



**NOVO  
TESTAMENTO**  
Deus Athi Kapapirani Hida

**Versão Bilingue**  
Português – Paumarí do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada  
Em Paumarí – Deus Athi Kapapirani Hida - 2010

2022

**NOVO**  
**TESTAMENTO**  
Deus Athi Kapapirani Hida

**Versão Bilingue**  
Português – Paumarí

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada  
Em Paumarí - Deus Athi Kapapirani Hida - 2010

2022

# Índice dos Livros da Bíblia

## Novo Testamento

Mateus	4
Marcos	217
Lucas	339
João	555
Atos	708
Romanos	913
1 Coríntios	1.003
2 Coríntios	1.095
Gálatas	1.151
Efésios	1.185
Filipenses	1.220
Colossenses	1.242
1 Tessalonicenses	1.267
2 Tessalonicenses	1.285
1 Timóteo	1.296
2 Timóteo	1.321
Tito	1.340
Filemom	1.352
Hebreus	1.356
Tiago	1.426
1 Pedro	1.449
2 Pedro	1.475
1 João	1.491
2 João	1.510
3 João	1.513
Judas	1.516
Apocalipse	1.525

# VERSÃO BILINGUE

Português - Paumarí

## NOVO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

## NOVO TESTAMENTO

Paumarí

Deus Athi Kapapirani Hida - 2010

### O evangelho segundo Mateus

### Mateus

#### Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo

Lucas 3.23-38

<sup>1</sup> Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

<sup>2</sup> Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

<sup>3</sup> Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

<sup>4</sup> Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

<sup>5</sup> Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

<sup>6</sup> Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

#### Mateus 1

Jesus Cristo kaija'ari avikhananavaki

(Lucas 3.23-38)

<sup>1</sup>Hida vani Jesus Cristo kaija'ari avikhananavaki vaonina. Davi kohana kaija'ari namitharonisiagaki ada Jesus Cristo. Abraão kaija'ari namitharonisiagaki ada Davi.

<sup>2</sup>Isaque kaabi'i ada Abraão kohana. Jacó kaabi'i ada Isaque kohana. Judá vakadiabi'i ada Jacó.

<sup>3</sup>Peres Zera khama vakadiabi'i kohana ada Judá. Vakdiamia kohana Tamar oniki. Esrom kaabi'i ada Peres kohana. Arão kaabi'i ada Esrom kohana.

<sup>4</sup>Aminadabe kaabi'i ada Arão kohana. Nasom kaabi'i ada Aminadabe kohana. Salmom kaabi'i ada Nasom kohana.

<sup>5</sup>Boaz kaabi'i ada Salmom kohana. Boaz kaamia kohana Raabe oniki. Obede kaabi'i ada Boaz kohana. Obede kaamia kohana Rute oniki. Jessé kaabi'i ada Obede kohana.

<sup>6</sup>Davi kaabi'i ada Jessé kohana. Arabo kaka'da'dini ada Davi kohana. Salomão kaabi'i ada Davi kohana. Davia bivahoja'iki

<sup>7</sup> Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

<sup>8</sup> Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

<sup>9</sup> Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acáz; Acáz, a Ezequias;

<sup>10</sup> Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

<sup>11</sup> Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

<sup>12</sup> Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

<sup>13</sup> Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

<sup>14</sup> Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

<sup>15</sup> Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

<sup>16</sup> E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

ida Urias kohana kagamo, Salomão kaamia ida.

<sup>7</sup>Roboão kaabi'i ada Salomão kohana. Abias kaabi'i ada Roboão kohana. Asa kaabi'i ada Abias kohana.

<sup>8</sup>Josafá kaabi'i ada Asa kohana. Jorão kaabi'i ada Josafá kohana. Uzias kaabi'i ada Jorão kohana.

<sup>9</sup>Jotão kaabi'i ada Uzias kohana. Acáz kaabi'i ada Jotão kohana. Ezequias kaabi'i ada Acáz kohana.

<sup>10</sup>Manassés kaabi'i ada Ezequias kohana. Amom kaabi'i ada Manassés kohana. Josias kaabi'i ada Amom kohana.

<sup>11</sup>Jeconias vakadiabi'i ada Josias kohana. Josias kohana hokina kari Babilônia kaija'arini va'ora vagathi'iki adani Israel kaija'ari Babilônia kaarabonia avikhara kaimoni.

<sup>12</sup>Israel kaija'ari Babilônia kaarabonia osahi vihina naothinia, hojaki ada Salatiel oniki. Salatiel kaabi'i ada Jeconias kohana. Zorobabel kaabi'i ada Salatiel kohana.

<sup>13</sup>Abiúde de kaabi'i ada Zorobabel kohana. Eliaquim kaabi'i Abiúde kohana. Azor kaabi'i ada Eliaquim kohana.

<sup>14</sup>Sadoque kaabi'i ada Azor kohana. Aquim kaabi'i ada Sadoque kohana. Eliúde kaabi'i ada Aquim kohana.

<sup>15</sup>Eleazar kaabi'i ada Eliúde kohana. Matã kaabi'i ada Eleazar kohana. Jacó kaabi'i ada Matã kohana.

<sup>16</sup>José kaabi'i ada Jacó kohana. Maria kamakhira ada José, Jesus kaamia ida

<sup>17</sup> De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

<sup>18</sup> Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

**O nascimento de Jesus Cristo**  
Lucas 2.1-7

<sup>19</sup> Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

Maria. Cristo ada Jesus Deua binagathogatho'iki.

<sup>17</sup>Asia hojaki hida Jesus kaija'ari avikhananavaki varani vihina. Abraão kahanodi hanodina hanodi'ianana, hanodi'ianana, kahanodi'ianana onivani fori vihi'ianaha adani 14 vihiki vakadisai vahanodironisiagana va'oaniaro maina, oniaroa, hoja'aha ada Davi ovari maina. Davi abini'ina naothinia onivani fori vihiha adani 14 vaipohina vihiki afo'iana, vahanodi'ianana adani vakadihanodi vahanodironisiagana, oniania osahi vihi'aha adani Israel kaija'ari Babilônia kaarabonia. Babilônia kaarabonia avikhana naothinia 14 ipohini vani fori vihi'ianaha vahanodi'ianana adani vakadihanodi vahanodironisiagana, oniania, hoja'aha ada Cristo.

**Jesus Cristo 'bana'ina varani hini hida**  
(Lucas 2.1-7)

<sup>18</sup>Hari. Vara ovani'aki bana hida Jesus Cristo biva'bana'iki kamahini varani hini. Maria oniki ida Jesus kaamia. Joséa binofiki ida Maria-ra kanagamohavini. Joséa bivi'omaravini oadani kajahavido'ihini ida Maria. Ni-Joséa bivaisa'iki. Ma'onahai Jahaki vani ada Maria-ra vaisa'ara. Nokiaraha ada Ma'onahai Jahaki.

<sup>19</sup>Ni-Joséa biogaki kaho ida niha ninini Maria kajahavidoni. Makhira hoariha kaisai bivanihamanihi. Maria kajahavidoni mani ida José kidigamo kaimoni-ra nofijanaravini hija. Jahaki, asohiki ida José kahojai, ni-binofiki ida Maria va'ini-ra

<sup>20</sup> Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

<sup>21</sup> Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

<sup>22</sup> Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

<sup>23</sup> Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

<sup>24</sup> Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

anaipahihivini vahoariha vaviaha bianaathidanoararivini badani jaharikia kabadanini bikahivini. Ija'ari vaipohiki avigaravini oadani, binofiki ida akarai kapapirani-ra na'biravini, kidigamo hijanaria kaimoni ida Maria.

<sup>20</sup> Bikava'ibodivaranivini kaba'i ida Maria-ra kava'ipahinivini, Deus ibavi kaija'arini abono-ra nanokia'aha vadamia. Bini'aha ada Davi kohana kaija'ari namitharonisiagaki José oniki: —José, hari'a ikava'ibodivaranijana ida Maria-ra ikanagamohavini-ra ikava'ipahinivini. Ni-makhira bivaisaki ida Maria. Ma'onahai Jahaki vania bivaisaja ida.

<sup>21</sup> Makhira isani ada isai Maria biakajohara. 'Bana'aha inaoni bana ada isai 'Jesus'. Jesus onina akava'ijoahi abono. Jesus va'ora akava'ijoaki bana adani kidija'ari vakamitharia kaimoni ida vakadihojai asohiriki abosini imai 'banania Ibavi Jaharika'oaki kania — niha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>22-23</sup> Bo'dakari Deua binava'isohijora'iki ada athi namoniva abono: “Kajahavidoki bana ida ima'inavi. 'Banaha ada isai ija'aria vanaonivini bana 'Emanuel'.” Nimania ida Deus athi namoniva abono athi afojora. (Emanuel oniki Deus akadiania hojaki.) Hari. Oniaroa, Maria kania namitha'ihhi ida athii.

<sup>24</sup> Oniaroa, nokho'afora'aha ada José, binaaba'ihhi ida Deus ibavi kaija'arini athi, kidigamo hika'oa'ia kaimoni ida Maria.

<sup>25</sup> Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

## Mateus 2

### A visita dos magos

<sup>1</sup> Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

<sup>2</sup> E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

<sup>25</sup> Maria kaisai 'banarina oadani Joséa ni-bivi'omapa'itxiki ida kidigamo. 'Bana'ina naothinia Jesus vania Joséa binaoni'aha ada isai.

## Mateus 2

### Makhira vanako'dihaki ada isai

<sup>1</sup>Hari. Judéia kaarabonia 'bana'aha ada Jesus, Belém sidajia. Jesua biva'banaki kari arabo kaka'da'dini ada Iroji. Jesua biva'banaki kari vani, nokiabiininira ada boviri karaho ja'di. Arabo napaja safinia bivikhamananiki kaniaja vahojaki adani makhira boviri-ra vada avani'asibakhiaki, avigaja kaimoni ida namitha'iariki. Vakadihojai oamani hiki ida. Judeus kaija'ari vihiriha adani. Hari. Vanoki'aha ada boviri ja'di, vaabono vakani'akhama'aha: —Judeus kaija'ari vakadika'da'di ja'di 'bana'ina karajomini o boviri ja'di. Anako'dihava ada isai tanaki. Oniaroa, vaibavia ai vihi'aha, Judéia kaarabonia Jerusaléa avikha'aha.

<sup>2</sup>Jerusalém sidajia vakaikahi'aha, va'ora vanana'dohi'aha adani sidaji kaija'arini: — Ada hana vania isai 'bana'iki, ovari judeus kaija'ari-ra va'ora vaka'da'diki kaimoni ada? Akadiarabo arihojana vani anokira ada boviri ja'di, safinia bivikhamananiki kaniaja khamananina, kha'aha ada boviri hidiaja. Boviri ja'dia bikarajomiki ida ka'da'di danoki 'bana'ina, oniani hida haria rakhaja hida. Anofiki ida judeus kaija'ari vakadika'da'di-ra akanamasivivini — vakhaniha.



<sup>3</sup> Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

<sup>4</sup> então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

<sup>5</sup> Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

<sup>6</sup> E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

<sup>7</sup> Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquireu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

<sup>3</sup>Oniaroa, Irojia bikamitha'ihī ida makhira vakaikahina vamonina, bikamitha'ihī ida ka'da'di danoki 'bana'ina varani hina. Iroji ka'da'di hijanarina-ra finivini mani ida Iroji-ra anava'isokonija. Jerusalém sidaji kaija'arini Iroji-ra vifiniki, oniani ida ka'da'di ja'dini kavaranīhi-ra avakava'isokonivini hija jaboni.

<sup>4</sup>Hari. Iroji va'ora baranaha'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama kidiania vajoronina. Va'ora nana'dohi'aha ada Iroji: —Hana hini ibavia 'banaki bana ada ija'ari hahavi vakadika'da'di Cristoa oniki?

<sup>5</sup>Vagathani'ihī ida Iroji kana'dohi: —Judéia kaarabonia, Belém kasidajini vania 'banara bana ada. 'Bo'dakari Deus athi namoniva abono kohana binajiri'iki ida papira afojora:

<sup>6</sup>“Belém sidaji kaija'arini a'oni. Hari'a avava'ini-ra anaipahihiva ida Belém sidaji pa'itxini. Pa'itxini kaba'i ida avakadisidaji, oniania 'banara bana ada akadija'ari vakadika'da'di. Israel kaija'ari vakadimahi nasohiva kaimoni ada ovari.” Nihi ida Deus athi papira hojaki. Nimanīa ida Deus athi namoniva abono kajirihi athini — Iroji-ra vani'aha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono.

<sup>7</sup>Oniaroa, Iroji abono-ra ni'aha: —Va'ora okorijanahaki bana adani makhira bovirira vanoki'iki, isai-ra vakaragavini naothinia, ovahonariahiki bana ada abinina. Oniaroa, Iroji va'ora kaboa'i'aha adani makhira bovirira vanoki'iki,

<sup>8</sup> E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

<sup>9</sup> Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

<sup>10</sup> E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

<sup>11</sup> Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

<sup>12</sup> Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à

hi'adani safini khamananina kaniaja vikha'iki. Kidiania vikhajakosi'aha. Ni-ija'ari vahoariha o'oiki vakadiania. Irojia ni-binofiki ida vahoariha vakadivarani avigavini. Hari, va'ora nana'dohi'aha: — Hana hina masiko nokiabiininira ada boviru ja'di?

<sup>8</sup>Kidina'dohi vagathanivini naothinia Iroji va'ora karonah'aha Belém sidajia avikha'ina. Va'ora honaria'aha: —Avikha'a Belém sidajia mahija isaia bivahojaki ibavini-ra avanana'dohivini. Avakaragaha, vajoi bana hida mahija hora avanava'isohivini. Onofiki jaboni ida isai-ra onavanavanahavini okanamasivira kaimoni — va'ora ni'aha.

<sup>9-10</sup>Oniaroa, Iroji kania ai vihi'aha adani makhira. Hagihia avikharimananina vanoki'ianaha ada boviru ja'di vaviaha okhananavaki. Khai vani'aha ada boviru okhananavaki vanokivini, vava'i jaha'oamanira adani. Jesua bivahojaki namania akhano'aha ada boviru.

<sup>11</sup>Oniaroa, Jesua bivahojaki gora avakhanoha, avikhajakosi'aha, va'ora vanoki'aha adani isai, kidiamia vihiki. Jesus viaha vakajo'atharari'aha vakanamasivi'aha. Oniania, vadaina-ra avarabikhai'aha, vidioni'ihhi ida va'iga Jesus kaimoni. Vano'a'aha ouro, incenso, miha hikia. Kaidivaki ida ouro oniki. Misai mitxaki kaidivaki fori hiki ida incenso, miha hiki.

<sup>12</sup>Joma vania Deus va'ora kaabani'aha adani makhira vadamia: —Hari'a bana

presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

#### A fuga para o Egito

<sup>13</sup> Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

<sup>14</sup> Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

<sup>15</sup> e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

#### A matança dos inocentes

<sup>16</sup> Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

avajoi Iroji kania! Oniaroa, hagihi hoariha vania vajoi'aha, vakadiarabo-ra avanajoiha'avini.

Egito kaarabonia avikhaki adani José aviga'ina <sup>13</sup>Hari. Makhira ai vihina naothinia, Deus ibavi kaija'arini abono-ra nanokiaha José kania vadamia. José-ra ni'aha: —Irojia bana binofiki binaabinivini ada isai. Gaamanani'a, Egito kaarabonia va'ora avikha'a adani isai, kidiamia vihiki mahija avaraihotavini. Ira onava'isohiravini oadani hari'a vajoi hihida arabo.

<sup>14</sup>Oniaroa, gaamanani'aha ada José. Joma vania ai vihi'aha, José va'ora avikha'aha Egito kaarabonia.

<sup>15</sup>Iroji abinirina oadani Egito kaarabonia vahoja'aha. 'Bo'dakari Deua binava'isohijora'iki ida athi namoniva abono: “Egito kaarabonia hojaki bana ada kodisai. Obaranahaki bana ada kodisai joira kaimoni.” Niha ada Deus. Hari. Jesus hoja'iki Egito kaarabonia, naothinia José va'ora avajoi'aha vakadiaraboa. Nimania ida namitha'iki Deus athi namoniva abono binava'isohijoravini hi'iki.

#### Iroji va'ora naabiniki adani isai vaipohiki

<sup>16</sup>Oniaroa, Iroji va'ora nokhaha adani makhira bovirira vanoki'iki vajoina kidiania. Abono-ra ni'aha: —Hora vakorijanaha'iki adani makhira. Jokoa vajoijanariha adani kodiania. Hari, ihamahikaraho'aha ada Iroji. Oniaroa, bikava'ihoki'ihhi ida makhira vakadivarani, badara hoarani bovir ja'di-ra vanokibiinini'avini. Va'ora honariaha adani kidisorara isai makhira isani-ra

<sup>17</sup> Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

<sup>18</sup> Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

#### A volta do Egito

<sup>19</sup> Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

<sup>20</sup> Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

<sup>21</sup> Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

vanaabinihavini. Va'ora ni'aha: —Belém sidajia avikha'a mahija makhira isani-ra va'ora avanako'dihavini sidaji bodinia, sidaji hararania jaboni. Makhira isani badara 'bamikia vakabadarariki, vakabadaraki kaho-ra jaboni avakaraga'ihhi, va'ora vanaabini bana. Va'ajihhi'aha adani sorara, vanaaba'ihhi ida Iroji athi.

<sup>17</sup>Nimania ida namitha'iki Deus athi namoniva abono Jeremias onikia bini'a'bo'da'iki:

<sup>18</sup>“Kamithavahaki ida saani karaho Belém sidajia vakadisai hahavi vaabinina-ra vakaasara'ahapiki'iki adani gamo. Raquel kohana kidisai-ra va'ora kaasara'avini vani fori vihiki adani gamo vabarariariana. Raquea bikaabokariki ida kidisai-ra va'ora navijavavini, oniani ida va'ini najaharini hija.”

#### Egito kaarabonia ai vihi'iki adani José

<sup>19</sup>Oniaroa, abini'aha ada Iroji. Iroji abinina naothinia Deus ibavi kaija'arini abono-ra nanokia'ianaha José kania vadamia. Asia Egito kaarabonia vahojaha adani José.

<sup>20</sup>Deus ibavi kaija'arinia bini'aha: — Vaabinihahavi'iki adani isai-ra vanaabinivini-ra vanofiki. José, gaamanani'a va'ora avajoi'a adani isai, kidiamia vihiki Israel kaarabonia.

<sup>21</sup>Hari. Oniaroa, ai vihi'aha adani José, va'ora avikhaha adani isai, kidiamia khama. Israel kaarabonia avajoi'aha. Judeus kaija'ari vaonina hoariha Israel kaija'ari.

<sup>22</sup> Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

<sup>23</sup> E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

### Mateus 3

**A pregação de João Batista**  
Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

<sup>1</sup> Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

<sup>2</sup> Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

<sup>3</sup> Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no

<sup>22</sup>Hari, Joséa bikamitha'ihhi ida ija'ari vakadivarani: —Abini'iki ada arabo kaka'da'dini Iroji. Judéia kaarabonia hojaki ada Iroji kohana kaisai Arquelau oniki, ovari maina ada Judéia kaaraboni kaija'arini vakadika'da'di hira — vakhani'aha. Oniani ida José vajoína-ra finivini hija. Vadamia Deua binava'isohi'ianaha ada José: —José, hari'a Judéia kaarabonia avajoi! Galiléia kaaraboni maina avikha — Deua bini'aha ada José vadamia. Oniaroa, avikha'aha Galiléia kaarabonia. Avakhano'aha.

<sup>23</sup>Nazaré sidaji oniki vania vahoja'aha. Nimania ida namitha'iki Deus athi namoniva abono kohana va'ora nava'isohijoravini hi'iki: “Nazaré sidaji kaija'arinia vanaoniki bana ada ovari okaronaki.” Niha ada Deus.

### Mateus 3

**João Batista kavaranihi hida**  
(Marcos 1.1-8; Lucas 3.1-20; João 1.19-28)

<sup>1</sup>Hari. Nazaré sidajia hojana kaba'i ada Jesus, Judéia kaarabonia khaha ada makhira Deua bikaronaki, onina João Batista. Amasia hojaki ada. Kagorarihi ida amasi. João Batista kania avikhaha adani ija'ari, va'ora ni'abakhia'aha:

<sup>2</sup>—Avakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahinika'oa'a bana. Maakariki ida mahi Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini — niha ada João Batista.

<sup>3</sup>Bo'dakari Deus athi namoniva abono, Isaías kohana onikia vara bivani'ajora'iki ada João Batista. Isaías kohana athi jiriki

deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

<sup>4</sup> Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

<sup>5</sup> Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

<sup>6</sup> e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

<sup>7</sup> Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

hojaki Deus athi kapapirani pitania, niha: “Amasia hojaki ada makhira, ija'ari-ra vara ni'a'aha athi 'barakia: ‘Amaakariki ida avakadika'da'di kaikahina kamahini. Vanasohi bana ida avakadimahi, avakadika'da'di khana-ra vanaviahanokha bana!’ ” Nihi ida Deus athi.

<sup>4</sup> João Batista ni-bikaimahaki ida makari kaidivaki, kidimakari hiki ida camelo asafi amonahaki. Bikaimahaki jaboni jararia baasafi kacinturãohi. Kidi'bai hiki omavari, bahina a'bana hiki. Elias kohana kamakari, kidi'bai, kidihojai fori hiki ida João Batista kahojai.

<sup>5</sup> Jerusalém sidaji kaija'arini vaipohiki João Batista kani-ra avanikhabakhiaki. Judéia kaaraboni kaija'arini jaboni vaipohiki João Batista kani-ra avanikhabakhiaki. Jordão vainia hojaki ida ibavi ipohiki kaija'arini João Batista kani-ra avanikhabakhiaki. Vaipohi'oamanira adani ija'ari João Batista kavaranira vakamithavini-ra vanofiki.

<sup>6</sup> Vakava'ipahinivini vanofivini ida vakadihojai asohiriki afohahavi, oniania Deus kania vara vavani'avini Deus bina'biraja kaimoni. Vara vavani'avini naothinia, João Batista va'ora kana'aha afohanana Jordão vaini onikia.

<sup>7</sup> Hari. João Batista kania avikhaki adani farisio vaipohiki, sadosio vihiki. Farisio vaoniki vanaabajahakiki ida vakadija'ari avikhanavaki vakadihojai. Vanofiki jaboni João Batista va'ora kanavini. João Batista va'ora ni'aha: —Jahari kabadani-ra avakava'ipahinivini-ra avakahi'badaraki

<sup>8</sup> Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

<sup>9</sup> e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

<sup>10</sup> Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

**João dá testemunho de Cristo**

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

<sup>11</sup> Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu,

a'oni. Deua bikaronaki bana ida avakadihojai asohiriki abosini. Ni-avakaabokaki ida Deu-ra avakorijanahavini.

<sup>8</sup>Hojai asohikia vakahojai'a bana mahija Deus biogavini ida avakadihojai asohiriki-ra avanofijanaravini.

<sup>9</sup>Hari'a vakava'ibodivarani: “Deus va'ora nagathogatho'bo'da'iki adani Abraão, kidihanodi vanamitharonisiagaki vihiki, kidija'ari vihira kaimoni. Jahaki ada akadiabi'i okhananavaki Abraão kohana, oniani ida akadihojai asohiriki Deua bikava'ibodiravini hija, haria akava'ijoaki bana ada Deus.” Nimanianida avaabononi avani'a'badaravini. Asohiki ida Abraão kahojai. Avakadihojai ni-asohiki. Abraão kaisai vavijavaronsiagaki avihini kaba'i, ni-Deus a'onira akava'ijoaki. Deus va'ora akava'ijoaki adani vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahini'iki.

<sup>10</sup>Ihi'ai avani fori avihiki a'oni. Hojai asohikia avakahojairihi; ihi'ai avani bonobakhiariki fori avihiki. Makhira kajoriki fori hiki ada Deus. Khaki bana ada makhira binobaja kaimoni ida ihi'ai avani bonobakhiariki 'damani. Binahokahiki ida ihi'ai avani obaki siho kabodinia. Nini vani jaboni Deus va'ora arakhaki bana adani athi naabani vihiriki nahina jaharikia — va'ora ni'aha ada João Batista.

<sup>11</sup>Asia João Batista va'ora vara ni'aha adani ija'ari vajoroniki: —A'onira okanaki ho paha bodinia. Avakadihojai asohirikia

cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

<sup>12</sup> A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

#### O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

<sup>13</sup> Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

avaabononi avaka'da'digariavini-ra  
 avigara kaimoni adani vahoariha. Khaki  
 bana ada hoariha, ka'da'di ka'oa ada ovari.  
 Hovani kidihonai abono ho. Arafiaki ida  
 kidihojai asohika'oani. Kodihojai jahani  
 fori hirihida ida kidihojai jahani arafiaki,  
 kaba'i hora nagathogathovini oakodiara  
 kaimoni. Ovaria bikaronaki ada Ma'onahai  
 Jahaki ija'ari va'ini-ra nahonariahihiki  
 kaimoni. Siho kakhonoroki fori hiki bana  
 ada Ma'onahai Jahaki ija'ari kania.  
 Binihimaki bana ida ija'ari kahojai  
 asohiriki — va'ora ni'aha ada João Batista.  
<sup>12</sup> Vara ni'ianaha ada João Batista. Ija'ari-ra  
 kavaramivini ida trigo 'ba'dani  
 aka'diririhaki: —Aka'diririhaki ida trigo  
 'ba'dani aaniaja kaimoni ida ba'ba'da  
 asafini. Anabavihi ida trigo 'ba'dani  
 so'oroa. Siho kabodinia anahokahi'ihida  
 asafini. Nimanía jaboni ida onaothia khaki  
 ija'ari-ra kanahoarihakhamavini. Va'ora  
 aniki adani ija'ari hojai asohirikia  
 vakahojai, ija'ari hojai asohikia  
 vakahojai vahararana. Ovari va'ora  
 vahojaki adani ija'ari hojai asohikia  
 vakahojai kidiania. Va'ora nahokahiki  
 adani hojai asohirikia vakahojai Ibavi  
 Jaharika'oaki siho kaihimiriki kania —  
 va'ora ni'aha ada João Batista.

#### João Batista bikanaki ada Jesus

(Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22)

<sup>13</sup> Oniaro kari, Galiléia kaarabonia hojaha  
 ada Jesus. Hari. Oniaroa, ajihi'aha,  
 okha'aha, Jordão vaini onikia  
 akhanofoni'aha, João Batista-ra ni'aha: —  
 Hora kana'a bana!



**14** Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

**15** Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

**16** Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

**17** E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

## Mateus 4

### A tentação de Jesus

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

**1** A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

**2** E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

**3** Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

**4** Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

**14**Hari. João Batista bini'aha ada Jesus: — Iniani, ni-Jahari kabadania ikabadanirihiki ikava'ipahinija kaimoni.

**15**Jesua bini'aha: —Kaba'i, jahaki ida hora ikanavini. Hora ikanahi; Deua binofikia akabadanilahavihi — niha ada Jesus. Oniaroa, João Batista bikana'aha.

**16**Jesus kanana naothinia ogaimori'aha. Binoki'ihiki ida nama arabikhajahaki. Binokiha jaboni ada Ma'onahai Jahaki gaari'ina kidiania, ho'doko aagariki fori hiki.

**17**Nama kamithavahaki ida athii: —Hi'o kodisai o. Onofijahakiki o. Khai oni'aki ida kodisai hojana.

## Mateus 4

### Jaharia bikaboroboroki ada Jesus

(Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13)

**1-3**Hari. Oniaroa, Ma'onahai Jahakia biavikha'aha ada Jesus amasia, 40 mahi hoja'aha. Kaija'aririhiki ida amasi. Ni-nahina-ra haki. 'Bairina mani ida Jesu-ra navai'ami'ia. Oniaroa, okha'aha ada Jahari Jesus kania. Bikaboroboro'aha ada Jesus bada bini'aja kaimoni ida badani Deua binofiriki. Jesua ni-bikapoaripa'itxiki ida athi. Jaharia bini'aha: —Deus kaisai ihihi, ja'di-ra 'bai aniha'a.

**4**Jesua bini'aha: —Iniani, ni-Deus hora honariaki ja'di-ra 'bai oanhavini. Deus athi kapapirania hojaki hida athi: “Ni-'bai ka'oa binahokiki ida ija'ari. Deus athi hahavi-ra anaabavini mani ida ija'ari-ra nahokija.” — Jesua bini'aha ada Jahari.

<sup>5</sup> Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

<sup>6</sup> e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não troçares nalguma pedra.

<sup>7</sup> Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

<sup>8</sup> Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

<sup>9</sup> e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

<sup>10</sup> Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

<sup>5</sup>Oniaroa, Jerusalém sidajia Jaharia biavikha'aha, ija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani 'da'dini a'ani sohiriam'a'oki kania, bini'aha:

<sup>6</sup>—Deus kaisai ihihi, araofarari'a bana nabo'ajaja. Deus athi kapapirania bini'aki: “Deus va'ora honariaki bana adani ibavi kaija'arini kadania ira avagathanivini, ivigarirariria kaimoni ida ja'di, iabononi a'bororia kaimoni jaboni.”

<sup>7</sup>Jesua bigathanihi ida athi: —Iniani. Jokoa iathini-ra onaabarihi. Jokoa oaraofararirihi. Deus athi haria nava'isohiki hari jaboni: “Hari'a Deu-ra kaijo'a bana badani danokia kabadanina, iogaja kaimoni ida Deus hojana kadania.”

<sup>8</sup>Oniaroa, arabo namahikia Jaharia biavikhaha ada Jesus. Binanokiahivini vihiha adani arabo hahavi kaija'arini, vakadiarabo, vakadinahina hiki. Jaha'oamanija ida hahavi Jesu-ra nanokiahivini hi'iki. Bini'aha ada Jesus:

<sup>9</sup>—Oviaha ikajo'athararihi hora ikanamasivivini, oniani ida hahavi ira onanokiahivini hi'ikia ira ono'avini hija bana — niha ada Jahari, Jesu-ra kaboroborovini, bada bini'aja kaimoni ida Deua binofiriki.

<sup>10</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha: —Jahari, ajihi'a. Jokoa ira okanamasivirihi. Deus athi kapapirania hojaki ida athi haria nava'isohiki kaimoni: “Deus ka'oa-ra kanamasivi'a bana avakadika'da'di hira kaimoni. Deus athi ka'oa-ra vanaaba'a.” — Jesua bini'aha ada Jahari.

**11** Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

**Jesus volta para a Galileia**  
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

**12** Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

**13** e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

**14** para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

**15** Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

**16** O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

**11** Oniaroa, ajihi'aha ada Jahari. Jesus kania vikha'aha adani Deus ibavi kaija'arini Jesu-ra vaakodiahavini. Naothinia, ajihi'aha ada Jesus amasia.

**Jesus kabadani kama'dani Galiléia kaarabonia**  
(Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15)

**12** Hari. Arabo kaka'da'dinia bivahonariahi'aha ada João Batista gathana cadeia avibaira kaimoni. Jesua bikamitha'ihhi ida João monina cadeia hojana, oniani ida Galiléia kaarabonia arakhana hi'ihhi.

**13** Ni-Nazaré sidajia ibavijanaki ada Jesus. Cafarnaum kasidajini vania okha'aha, hoja'aha. Galiléia ka'dakoni maakarinia hojaki ida Cafarnaum sidaji. Zebulom Naftali kaarabonia hojaki ida 'dako.

**14-15** Mahi 'bo'dakari Deus athi namoniva abono Isaías onikia bini'a'iki: “Deus va'ora kajoamoraki bana adani Zebulom kaaraboni kaija'arini, Naftali kaaraboni kaija'arini vihiki. Jordão vaini kahararakhamania hojaki ida vakadiarabo. Galiléia kaarabonia oniki jaboni ida vakadiarabo. Ni-Deu-ra avigariha adani.

**16** Bakibakiki fori hiki ida vakadiarabo vavaibaviki. Hari. Vanokiki bana ida vagani fori hiki karaho. Vagahahaviki bana ida vaibavi. Va'ora navagaki bana adani ija'ari vaabiniki fori vihiki. Ni-Deu-ra avigariha adani.” Nimaniania ida Deus athi kapapirani Isaías kohana binajiri'iki. Isaías kohana vara bivani'a'bo'da'iki hihida vaibavia Jesus aadahaonina, oniani ida kidivarani nanamithani hi'ia.

**17** Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

**A vocação de discípulos**  
Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

**18** Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

**19** E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

**20** Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

**21** Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

**22** Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

**Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos**

Lucas 6.17-19

**17**Hari. Cafarnaum sidajia Jesus hojana vara bivani'a'ihhi ida moni jahaki. Va'ora ni'aha adani ija'ari: —Avakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahinika'oa bana. Maakari'iki ida mahi Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus va'ora kaboa'ihha adani araba abono**  
(Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11)

**18**Oniaroa, Galiléia 'dako vadinia khabaoniha ada Jesus. Va'ora kanokiha adani araba abono vi'bamiki vakatahafahaki. Aajohiki Simão Pedro, kajo'ojahiki André.

**19**Va'ora kani'aha ada Jesus: —Hora vavaipohiha mahija badani hoariha a'onira oka'ojomo'ivini. A'onira oka'ojomo'ivini hiki ija'ari vahoariha-ra avakaboa'ivini kodija'ari vihira kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**20**Oniaroa, vakahagi kabodinia vakanahojaha'ihhi ida vakaditahafa, Jesu-ra vavaipohiha'aha.

**21**Avikha'ianaha adani Jesus, va'ora vakanokiha adani araba abono vakahoariha vi'bamiki vakadiabi'i khama. Aajohiki Tiago, kajo'ojahiki João. Vakadiabi'i Zebedeu oniki. Vakahagi kabodinia vahojaki adani. Bada vakhaniki adani tahafa-ra avakanaja'divini. Jesus va'ora baranahaha adani vi'bamiki: —Hora vavaipohiha!

**22**Jorakia vakahagi-ra vakanahojaha'aha. Vakaamina'aha ada vakadiabi'i. Jesu-ra vavaipohiha'aha. Avikha'aha.

**Jesus va'ora anaihotaki adani ija'ari vaipohiki**

(Lucas 6.17-19)

<sup>23</sup> Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

<sup>24</sup> E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

<sup>25</sup> E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e além do Jordão numerosas multidões o seguiam.

## Mateus 5

O sermão do monte  
As bem-aventuras  
Lucas 6.20-23

<sup>1</sup> Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

<sup>2</sup> e ele passou a ensiná-los, dizendo:

<sup>23</sup>Hari. Galiléia kaaraboni kaibavinia aadahaoni'aha ada Jesus. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani vaipohikia okhajakosioni'aha. Va'ora

aka'ojomo'ioniha adani ija'ari. Jesus va'ora akanamonionivini hida Deus athi, ija'ari hahavi vakadika'da'di ada Deus. Va'ora anaihotaki jaboni adani ija'ari vakavamoniki. Ipohiki ida vakadikavamoni.

<sup>24</sup>Síria kaaraboni kaija'arini vaipohikia jaboni avananamithaoni'ihhi ida Jesus ija'ari-ra anaihotavini kavaranihi. Oniania va'ora vavikha'aha adani ija'ari vakavamoniki, vakabajadiki, varai'abakhiaki, vajo'o aba'oronisiagaki vihiki. Kavamoni ipohiki-ra vavahojaki adani ija'ari, va'ora vavikha'aha Jesus viaha. Jesus va'ora anaihotahahavimani'aha.

<sup>25</sup>Ija'ari vaipohiki Jesu-ra vavaipohiha'aha. Galiléia kaaraboni kaija'arini, Judéia kaaraboni kaija'arini, Decápolis kaaraboni kaija'arini, Jerusalém sidaji kaija'arini vihiki Jordão vaini baniniaja vahojaki Jesu-ra vavaipohiha'iki jaboni.

## Mateus 5

Jesus va'ora ka'ojomo'iki adani kidipohi  
(Lucas 6.20-23)

<sup>1-2</sup>Hari. Jesus va'ora noki'aha adani ija'ari vaipohiki. Oniania, ogaimori'aha arabo namahikia vithima'o'aha, kidipohi-ra va'ora ka'ojomo'ira kaimoni. Vajoroni'aha kidiania vavithiribanaoni'aha. Jesus va'ora ni'aha:

<sup>3</sup> Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

<sup>4</sup> Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

<sup>5</sup> Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

<sup>6</sup> Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

<sup>7</sup> Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

<sup>8</sup> Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

<sup>9</sup> Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

<sup>3</sup>—Deua bikajoamoraki ida ija'ari abononi nava'ibodivaraniki: “Deus hora kajoamorarihi; ni-nahina-ra okaabokaki.” Nihi ida ija'ari. Nini vani Deua bivaka'da'diki ida ija'ari.

<sup>4</sup>Deua bikajoamoraki ida ija'ari abononi nava'ibodivaraniki: “Jahari kabadania okabadanina mani hida hora naasaraja.” Nihi ida ija'ari. Deus vania binava'ijahaja bana ida ija'ari.

<sup>5</sup>Deua bikajoamoraki ida ija'ari abononi nava'ibodivaraniki: “Jokoa hovani ka'oa oabono ovaka'da'dirihini. Deus hora vaka'da'divini-ra onofiki ho.” Nihi ida ija'ari. Nini vani, nahina hahavi araboa hojaki-ra vaka'da'diki ida ija'ari.

<sup>6</sup>Deua bikajoamoraki ida ija'ari abononi nava'ibodivaraniki: “Onofi'oamanija ida badani Deua binofiki bada oni'avini.” Nihi ida ija'ari. Nini vani Deua bikajoamoraki hida ija'ari, bada bini'aja kaimoni hida badani Deua binofiki.

<sup>7</sup>Deua bikajoamoraki ida ija'ari abononi nava'ibodivaraniki: “Onofiki ida hoariha-ra ova'adivini, ni-onamakhaniki.” Nihi ida ija'ari. Nini vani Deua biva'adija ida ija'ari.

<sup>8</sup>Deua bikajoamoraki ida ija'ari abononi nava'ibodivaraniki: “Ni-onofipa'itxiki ida Jahari kahojai okahojaina. Deus kahojai ka'oa vani ida onofija.” Nihi ida ija'ari. Nini vani binokira bana ada Deus.

<sup>9</sup>Deua bikajoamoraki ida ija'ari abononi nava'ibodivaraniki: “Oanariakaki ida hoariha ihamahiki.” Nihi ida ija'ari. Nini vani ida ija'ari kahojai, Deus kahojai fori

**10** Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

**11** Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

**12** Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

**Os discípulos, o sal da terra**  
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

**13** Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

hija, oniani ida kidisaia Deus ija'ari-ra naonivini hija.

**10** Deua bikajoamoraki ida ija'ari abononi nava'ibodivaraniki: “Hora vanajaharihariki adani, kaba'i bada oni'aki ida badani Deus hora honariavini hi'iki.” Nihi ida ija'ari. Nini vani Deua bivaka'da'diki ida ija'ari — va'ora ni'aha ada Jesus.

**11** Vara ni'ianaha ada Jesus: —Kodipohi avihini mani ida vahoariha onii jaharikia a'onira vani'avini hija, a'onira vanajahariharivini hija jaboni, korijannahia vara vavani'aki bana ida varani avihini jaboni. Hari'a avava'ini soko iniva bana. Deus a'onira kajoamoraki bana a'oni.

**12** A'onira vanajahariharivini kaba'i, khai vakhani bana. Deua binaibavijahaki ida kidija'ari vajaharihariki vakadimoni kidinahina jahaki kidiania, va'ora naabosira kaimoni. Onivani fori vihiki jaboni adani Deus athi namoniva abono kohana. Mahi 'bo'dakari vajaharihari'iki jaboni adani — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jokira karajomihini varani hini**  
(Marcos 9.50; Lucas 14.34-35)

**13** Hari. Jesus va'ora ni'aha adani kidipohi: —Jokira fori avihiki a'oni. Avakajokirahi ida baimana; ni-'baxaki. Hojai jahakia avakahojaihi; ija'ari vahoariha hojai jaharikia vakahojaiki-ra avanadabahi. Avaabononi avakava'igairi bana! Nahina binajaharihi ida jokira; ni-ponini jahajanaki. Hokahika'oaki ida jokira jahajanariki ija'ari vaadahakia vakada'aha'aha'iki ida. A'onivani jaboni,

**Os discípulos, a luz do mundo**

**14** Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

**15** nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

**16** Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

**Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir**

**17** Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

nahina bana binajahariki bana ida avakadihojai; ni-avajahajanaki jaboni.

**14**Lamparina fori avihiki a'oni. Aha'diki ida lamparina, ni-bakibakini kania vahojaki adani ija'ari. Vagaki fori hihi ida avakadihojai jahaki; Deus kahagihi-ra anavagahi ija'ari hahavi vakadimoni. Hari. Sidaji arabo namahiki namania hojaki fori avihiki a'oni. Ahojariki ida sidaji. Ahojariki jaboni ida avakadihojai, ija'ari hahavia vanokiki ida.

**15**Varaja akaasiaki kabodinia ahojaki kaimoni hirihi ida lamparina aha'diki. Anaibavihi ida lamparina aha'diki nama, ija'ari gora bodinia vahojaki-ra navagaja kaimoni.

**16**Lamparina vagani fori hiva ida avakadihojai jahaki. Onofiki ida ija'ari vahoariha avakadihojai jahaki-ra vanokivini. Avakadihojai jahaki-ra vanokiha; khai vani'aha ada avakadiabi'i nama hojaki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Deus kava'isohihi jiriki varani hini**

**17**Jesus va'ora ni'aha: —Hari'a avaabononi vani'a bana: “Kha'aha ada Jesus, binihimaja kaimoni ida Deus kava'isohihi jiriki Moisé-ra nava'isohi'bo'davini hi'iki. Binihima'iki jaboni ida ojomo'ihhi kavaranihi Deus athi namoniva abono va'ora nava'isohi'bo'davini hi'iki adani akadija'ari avikhananavaki.” Hari'a vakava'ibodivarani hida athii-ra avanaabajanaravini. Onihimavini kaimoni hirihi ida hora rakhaja hida. Hora rakhaki ida ija'ari-ra va'ora onava'isohijahakivini



**18** Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

**19** Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

**20** Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

**Jesus completa o que foi dito aos antigos  
Do homicídio**

Deus kava'isohihi jiriki nahina hini ida binofiki vakadiania.

**18** Vakava'ihoki bana hida kodivarani. Nama, arabo hiki hojani oadani, ni-ihimirihi ida Deus kava'isohihi, ni-athi pitani pa'itxi hoarani Deua bini'aki avisonirihi, namithahahaviki bana ida varani Deua bini'aki. Namithahahaviki bana ida varani Deua bivava'isohihijora'iki, nama, arabo hiki ihimini viahaniania.

**19** Ija'aria bikajoniki ida Deus kava'isohihi jiriki pitani pa'itxi, va'ora ka'ojomo'ivini hiki jaboni adani vahoariha Deus athi-ra vakajoniki, Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kamahini ni-Deua biva'ahaki ida ija'ari vahoariha-ra va'ora vaka'da'divini. Ija'aria binaabahi ida Deus kava'isohihi jiriki, va'ora ka'ojomo'ivini hiki jaboni adani vahoariha vanaabavinia, Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kamahini Deua bihonariaki bana ida ija'ari vahoariha-ra va'ora vaka'da'divini.

**20** A'onira onava'isohivini judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, farisio khama jaboni vaabono vara vavani'a'badaraki: "Jahaki ida akadihojai. Anaabajahakiki ida Deus kava'isohihi jiriki." Vakhani'badarana. Ni-vanaabajahakiki ida Deus va'ora honariavini hiki. Va'oaniaro fori avihihini; ni-Deua khai bini'aki bana ida ka'da'di avihini kidianiania.

**Ija'ari va'ini jokojojokoni varani hini**

**21** Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

**22** Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

**23** Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

**24** deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

**25** Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

**21-22** Asia vara ni'aha ada Jesus: — Avakamithabakhia'iki ida Deus kava'isohihi jiriki avakadija'ari avikhananavaki-ra va'ora no'avini hi'iki: “Hari'a kaabini. Ija'aria binaabinihi ida hoariha, ija'ari nasohiva abono viaha vahoariha avisahi ida ija'ari. Nasohiva abonoa bihonariaki kaabiniki abinini ka'da'di kaabosini hina.” Asohiki ida Deua bivava'isohihi'bo'daki athini. Hovani a'onira onava'isohijahakiki ho bana Deua binofikia. Iigamini-ra ikaihamahihi; Deua bihonariaki ida Jahari kabadani abosini-ra igathanivini. Ija'aria bini'ahi ida igamini: “Ijahari'oamanija.” Deua bihonariahi bana ida ija'ari Jahari kabadani abosini-ra gathanija kaimoni. Ija'aria bini'ahi ida igamini: “Iva'ihariki fori ihiki i, ni-nahina-ra iogarihi.” Deua bihonariaki vahabini bana ida ija'ari Ibavi Jaharika'oaki siho kabodinia okhani.

**23-24** Deu-ra khai ani'avini kagorania ihojani vani ikava'ihokiki ida iigamini ira kaja'oriavini, hari'a bana Deu-ra kanava'iga kaho. Inako'di'imidia ada iigamini mahija ianariakavini. Naothinia ajo'iana bana Deu-ra khai ani'avini kagorania mahija Deu-ra ikanava'igavini.

**25** Ija'ari ira anaathidanoarariki badani asohirikia ikabadaninia. Inasohijoraki bana ida avakadivarani. Ija'ari vakadihojai hiki ida ihamahiki-ra anariakajorakivini. Bianariakahi; ni-pohimajaki. Bianariakarihi; ija'ari nasohiva abonoa jaharikia biarakha'ihhi. Ija'ari nasohiva

<sup>26</sup> Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

#### Do adultério

<sup>27</sup> Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

<sup>28</sup> Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

<sup>29</sup> Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

<sup>30</sup> E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que

abono ira arakhaki bana i sorara vasa'a kabodinia. Sorara ira obaiki bana i cadeia. Ija'ari nasohiva abono ira honariaki bana kadabadani asohiriki-ra inaabosivini jiniro karahoa.

<sup>26</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Inaabosihahaviravini oadani ida jiniro, ni-cadeia iokhaonaniki bana. Jahari kabadania ikabadanihi; jorakia bana Deu-ra anariaka'a mahija jaharikia ira arakharavini — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Jahari kahojai varani hini hida

<sup>27</sup>Vara ni'ianaha ada Jesus: —Avarigaki ida Deus kava'isohihi jiriki: “Hari'a makhira bivi'omava ida hoariha kagamo. Hari'a gamoa bivi'omava ada hoariha kamakhira. Jahari kabadani ida hojana hiki.” Asohiki ida Deua bivava'isohihi'bo'daki athini.

<sup>28</sup>Hovani a'onira onava'isohijahakiki bana Deua binofikia. Makhira vada bini'ahi ida gamo kidigamo hiriki, bivi'omavini binofiki ida, ovari va'i bodinia bivi'omaki fori hiki ida gamo.

<sup>29</sup>Ija'aria binokiki ida Jahari kabadani, binofiki ida bada bini'avini, bianivini jahaki ida nokhoni 'ba'dani aniaja, binahokahi'ihhi ida nokhoni 'ba'dani bada bini'aria kaimoni ida Jahari kabadani. Jahari kabadani-ra bada ni'ahi; Ibavi Jaharika'oaki kania hokahihi. Jahariki ida abononi hahavi Ibavi Jaharika'oaki kania hokahini. Jahaki ida nokhoni 'ba'dani hoaranini kaba'i, Deus Ibavi Jahaka'oakia okhani.

<sup>30</sup>Ija'aria binofihi ida Jahari kabadani-ra bada ni'avini, biakava'boavini kajahaki ida

se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

**31** Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

**32** Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

#### Dos juramentos

**33** Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

**34** Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

sa'ani aniaja kahokahini, bada bini'aria kaimoni ida Jahari kabadani. Jahariki ida abononi hahavi Ibavi Jaharika'oaki kania okhani. Jahaki ida sa'ani kahoaranini kaba'i Deus Ibavi Jahaka'oaki okhani.

**Makhira kidigamo-ra nahojahavini varani hini**  
(Mateus 19.3-9; Marcos 10.2-12; Lucas 16.18)

**31-32**Hari. Vara ni'iana ada Jesus: —Hojaki ida Deus kava'isohihi jiriki hoariha: “Makhira binofiki ida kidigamo-ra nahojahavini, binahojahavini viahanian kidigamo-ra no'avini hiva ida papira jiriki kidigamo hijanaria kaimoni.” Asohiki ida Deua bivava'isohihi'bo'da'iki athini. Hovani a'onira onava'isohijahakiki bana ho Deua binofikia. Gamo makhira hoariha-ra vi'omaravini kaba'i kidimakhira binahojahahi, gamo hoariha-ra anakarara kaimoni, Jahari kahojaia kahojaiki ada makhira. Makhira hoariha bianakara'ihini ida gamo kidimakhira binahojaha'iki, jaharihi ida hojani hi'iki. Jaharihi jaboni ida makhira anakarani hi'iki kahojai.

**Ija'ari kidivarani-ra kava'ipahinivini varani hini**  
**33-34**Asia vara ni'aha ada Jesus: —Avarigaki ida Deus kava'isohihi jiriki avakadija'ari avikhananavaki-ra va'ora no'avini hi'iki: “Deu-ra vara ini'avini hiki ida badani bada ini'aja kaimoni kidimoni, bada ini'a bana, hari'a inava'iponi'imarini bana.” Asohiki ida Deua bivava'isohihi'bo'daki athini. Hovani a'onira onava'isohijahakiki bana ho Deua binofikia. Ija'ari-ra inava'isohivini hiki ida badani bada ini'aki kaimoni, bada ini'a. Hari'a Deus onina-ra dioni, hoariha biogaja kaimoni ida iathini ka'oa hini.

<sup>35</sup> nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

<sup>36</sup> nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

<sup>37</sup> Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

**Da vingança**  
Lucas 6.27-30

<sup>38</sup> Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

<sup>39</sup> Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

Hari'a nama onini-ra dioni jaboni biogaja kaimoni ida iathini ka'oa hini. Deus kavithi ibavini ida nama.

<sup>35</sup>Hari'a arabo onini-ra dioni jaboni hoariha biogaja kaimoni ida iathini ka'oa hini. Deus 'dama kakatirani ida arabo. Hari'a Jerusalém sidaji onini-ra dioni, hoariha biogaja kaimoni ida iathini ka'oa hini. Ija'ari hahavi vakadika'da'di danoki kasidaji ida Jerusalém.

<sup>36</sup>Hoariha-ra inava'isohivini hiki ida varani bada ini'a'iki kidimoni, hari'a i'da'dini onini-ra dioni, hoariha biogaja kaimoni ida ka'oa hini kadavarani. Ni-ikaabokaki ida ika'da'dini kaafani kahoarani-ra ikanavaforivini, ni-ikanapororovini, ni-ikaabokaki ida iabononi-ra ivaka'da'divini.

<sup>37</sup>Hoariha-ra inava'isohivini hiki ida badani inamonahaki, inamonaha'a bana. Hari'a inava'iponi'imarini bana ida hoariha. Jahari kavarani ida hoariha-ra inava'iponi'imarivini kavaranihi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'ari ka'da'dini-ra kanaabosivini varani hini**  
(Lucas 6.29-30)

<sup>38-39</sup>Asia vara niha ada Jesus: — Avakadi'ojomo'ihhi abono a'onira vanava'isohibakhiavini hiki ida Deus kava'isohihi jiriki: “Ija'aria bianahahahi ida hoariha nokhoni 'ba'dani, jakaho bina'da'diabosiva bianahahavini jaboni ida nokhoni 'ba'dani. Ija'aria bianahahahi ida hoariha inoni, jakaho bina'da'diabosiva bianahahavini jaboni ida inoni.” Asohiki ida Deua bivava'isohihi'bo'daki athini. Hovani a'onira onava'isohijahakiki bana ho

<sup>40</sup> e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

<sup>41</sup> Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

<sup>42</sup> Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

#### Do amor ao próximo

Lucas 6.32-36

<sup>43</sup> Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

<sup>44</sup> Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

<sup>45</sup> para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol

Deua binofikia. Ija'ari hojai jaharikia vakahojaiki avakadiania, hari'a vana'da'diabosi bana. Ija'ari i'ba'dani-ra kapatahi, hari'a iana'da'diabosi bana. Jahaki ida iroiribanini pitanija bikapataja kaimoni jaboni.

<sup>40</sup>Ija'ari ira najahariharikia binofiki ida ija'ari nasohiva abono ira honariavini kadamakari-ra iarakhavini, iva'aha bana jaboni ida kadamakari hoariha-ra saarivini.

<sup>41</sup>Sorara ira gathihi daina ikaiba'ija kaimoni kidimoni napaja hirikia. Ikajoamoravini ikaiba'i bana ida daina napaja kidimoni.

<sup>42</sup>Ija'aria bikanikhariahi ida kadanahina, ino'a bana. Ija'aria birihavini binofihi ida kadanahina, ikanarihaivinihi bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'ari kidiva'ahi hiriki-ra nofijahakivini varani hini**

(Lucas 6.27-28, 32-36)

<sup>43-44</sup>Asia vara niha ada Jesus: — Avakadi'ojomo'ihhi abono a'onira vanava'isohibakhiavini hiki ida Deus kava'isohihi jiriki: “Va'ora nakaidiva bana adani kadava'ahi ka'oa. Hari'a va'ora nakaidiva adani vaimajahahiriki.”

Vakhaniha. Hovani a'onira onava'isohijahakiki bana ho Deua binofikia. Va'ora nakaidiva bana adani a'onira vakaimajahariki. Deu-ra vakanikharia mahija a'onira vanajaharihariki-ra va'ora nakaidivavini.

<sup>45</sup>Deus va'ora kajoamoraki adani ija'ari hojai jahakia vakahojaiki, ija'ari hojai

sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

<sup>46</sup> Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

<sup>47</sup> E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

<sup>48</sup> Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

jaharikia vakahojaiki vihiki. Deua binavagaki ada safini ija'ari hojai jahakia vakahojaiki, ija'ari hojai jaharikia vakahojaiki vanamana. Deua bionariaki ada bahi ija'ari hahavi vakadimoni hina, ija'ari kahojai jahaki, ija'ari kahojai jahariki vakadimoni jaboni ada bahi. Vahoariha va'ora avakajoamoraki a'oni, oniani ida kodiabi'i kaisai a'onira nihaja. Deus va'ora kajoamorahahaviki adani ija'ari vajahaki vajahariki. Deus kahojai vakahojai'a bana.

<sup>46</sup>Ija'ari Deu-ra avigariki va'ora vanakaidivavini adani nofini vihiki. Ija'ari hahavi hojani hiki ida nofini hiki-ra nakaidivavini. Avakadihojai jaboni ida va'ora avanakaidivaki adani a'onira vanofiki. Va'ora nakaidiva jaboni bana adani a'onira vanofiriki. Va'ora avanakaidivariha; ni-Deus avajahani arafiani-ra kahiki. Ni-Deus avakadihojai-ra naabosiki kidinahina jahakia.

<sup>47</sup>Avakadihojai hiki va'ora avanavaravarakiki adani avakadiva'ahi. Ija'ari Deu-ra avigariki jaboni va'ora vanavaravarakiki adani nofini vihiki. Va'ora vanavaravara jaboni bana adani a'onira vanofiriki. Va'ora avanavaravarariha adani a'onira vanofiriki; ni-Deus avakadihojai jahani arafiani-ra kahiki. Ni-Deus avakadihojai-ra naabosiki kidinahina jahakia.

<sup>48</sup>Deua binofiki ida ija'ari hahavi-ra va'ora avanakaidivavini. Nimaniana ida kidihojai jahaki. Kidihojai jahaka'oakia vakahojai'a

## Mateus 6

### A prática da justiça

<sup>1</sup> Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

### Como se deve dar esmolas

<sup>2</sup> Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

bana. Jahaka'oaki ada avakadiabi'i nama hojaki. Ovari fori vihi'a bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Mateus 6

### Ija'ari kajoamorahini varani hini

<sup>1</sup> Asia vara ni'aha ada Jesus: —Avaabononi avakava'igairi bana! Hari'a avaabononi vavaboraboraaha! Hari'a avaabononi vara vani'a afohanana: “Onofiki ida vahoariha ojhana-ra vanokivini, oniani ida kodibadani jahakia va'ora onanokiahivini hija.” Hari'a vanokivini vanofi. Vanokivini avanofihi; ni-avakadiabi'i nama hojakia binaabosiki bana ida avakadibadani jahaki kidinahina jahakia.

<sup>2</sup> Kanahinariki-ra ino'avini hiki ida kadanahina, hari'a ija'ari hoariha-ra nanamitha bana ino'avini hikia. Ija'ari abononi vaboraborahakia bivajahaki ida vahoariha avigavini, oniani ida kagahinaibakhiani-ra kahibakhiavini hija. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania abononi vaboraborahaki ida, hagiha adahaki abononi vaboraborahaki jaboni, ija'ari vahoariha-ra va'ora ananamithaonivini hiki ida kanahinariki-ra kajoamora'avini. Binofiki ida kidihojai jahaki-ra vara vani'avini khai vani'avini. Vakava'ibodivarani'a bana hida kodivarani. Ija'ari abononi vaboraborahahi; ni-Deua binaabosiki ida kanahinariki-ra kajoamoravini kidinahina jahakia. Kanahinariki-ra kajoamoravini



<sup>3</sup> Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

<sup>4</sup> para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

#### Como se deve orar

<sup>5</sup> E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

<sup>6</sup> Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

abosinia gahina'iki hida ija'ari vahoariha kidihojai jahaki-ra vara vavani'avini.

<sup>3</sup>Ija'ari kanahinariki-ra ikajoamoravini kamahini, ahojaia ino'a bana mahija ija'ari hoariha ino'avini biogaravini, ni-kadava'ahi, ni-kadaija'ari igorani maakarania hojafia biogavini jahaki.

<sup>4</sup>Hari'a avaabononi vavaboraboraaha. Hari'a avakadibadani jahakia vahoariha-ra va'ora vananamitha. Avakadiabi'ia binokiki ida ahojaia kanahinariki-ra ikajoamoravini, ovaria binaabosiki bana ida kadabadani jahaki kidinahina jahakia.

**Jesus va'ora ka'ojomo'ivini hiki Deu-ra vara vani'ara kaimoni**  
(Lucas 11.2-4)

<sup>5</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Deu-ra vara avani'avini, hari'a ija'ari abononi vaboraborahaki fori vihi. Va'oaniaro vavajahaki ida judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania vigaana, vahoariha vanokija kaimoni ida Deu-ra vara vani'avini. Vavajahaki ida ija'ari vaipohikia vavaradahaki kania Deu-ra vara vani'avini, vahoariha va'ora vanokira kaimoni. Vakava'ibodivarani bana hida kodivarani. Ija'ari abononi vaboraborahahi; ni-Deua binaabosiki ida ija'ari. Deu-ra vara ni'avini abosinia gahina'iki hida ija'ari vahoariha kidihojai jahakia vakavaranina.

<sup>6</sup>A'onivani, Deu-ra vara avani'avini, avagorani katokinia avikha afohanana bana, vaaka'oaha bana ida bakatha mahija hoariha a'onira nokiravini. Nokiaraha ada avakadiabi'i nama hojaki. Ahojani kaba'i

<sup>7</sup> E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

<sup>8</sup> Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peça.

**A oração dominical**

Lucas 11.2-4

<sup>9</sup> Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

<sup>10</sup> venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

<sup>11</sup> o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

<sup>12</sup> e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

<sup>13</sup> e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

ida vara avani'avini kidimoni, ovaria binokiki ida, a'onira no'avini hiki bana ida avakanikhariavini hiki.

<sup>7</sup>Deu-ra vara avani'avini vani hari'a vidioni'imarini afobakhia ida avaathini Deu-ra avani'avini hi'iki. Vakhanimanira adani ija'ari Deu-ra avigariki. Deua bikamithaki vavanihaki ida vakadivarani vana'oadaki.

<sup>8</sup>Hari'a va'oaniaro fori vihi. Deu-ra vara avani'avini viahania, ovaria biogaki ida nahina avakainamoki.

<sup>9</sup>Nimania bana hida varani Deu-ra vara avani'avini kaimoni: “Akadiabi'i nama ihojaki i. Anofiki ida ija'ari hahavi ijahaka'oani-ra avigavini.

<sup>10</sup>Anofiki ida ija'ari hahavi-ra va'ora ivaka'da'divini. Kadania nama vahojakia khai vani'aki ida kadabadania vakabadanina. Anofiki ida va'oaniaro fori arihina badani inofikia akabadanina jaboni.

<sup>11</sup>Hidakaba'i haria no'a bana 'baia, arihaki kaimoni.

<sup>12</sup>Anofiki ida akadihojai asohiriki-ra ina'biravini. Vahoariha vakadihojai asohiriki akadiania aakava'i'birinivini vani fori hini anofiki jaboni ida akadihojai asohiriki-ra iakava'i'birinivini jaboni.

<sup>13</sup>Haria kajoamora bana mahija kaborohirohi arihina kaba'i, Jahari athi-ra akamitharavini. Haria kajoamora bana mahija Jahari kahojai-ra anofijanaravini. Ivani ka'da'di hoarana i, hahavi-ra

<sup>14</sup> Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

<sup>15</sup> se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

<sup>16</sup> Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

#### Como jejuar

<sup>17</sup> Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

<sup>18</sup> com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

ivaka'da'diki i. Idanoki i, ikaabokaki ida hahavi inofiki. Aradahaki ida ijahani vahoariha hahavi ni-vajahanana aradahaki. Nimanía ida kadahojai mahi anokhomirikia. Hari ida vani oamani.”

<sup>14</sup>Vahoariha vakadihojai asohiriki-ra avarakava'i'birinihi; avakadihojai asohiriki-ra akava'i'biriniha ada avakadiabi'i nama hojaki.

<sup>15</sup>Vahoariha vakadihojai asohiriki-ra avarakava'i'birinirihi; ni-avakadiabi'i avakadihojai asohiriki-ra akava'i'biriniki jaboni. Va'ora avarakariakarihi; ni-Deus a'onira akariakaki jaboni — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Ija'ari 'bairini hojani varani hini

<sup>16</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Avi'bairini avahojani kamahini Deu-ra vara avani'aka'oaja kaimoni, hari'a avanokhoni-ra vanahamara mahija vahoariha avi'bairini avahojani-ra avigaravini. Ija'ari abononi vaboraborahakia vanofiki ida vahoariha avigavini. Vakava'ibodivarani bana hida kodivarani. Vi'bairina vahojana vahoariha va'ora khai vani'ara kaimoni, ni-Deua binaabosirihi bana ida vi'bairina vahojana.

<sup>17</sup>Avi'bairini avahojani kamahini Deu-ra vara avani'aka'oaja kaimoni, visoko bana oni avanokhoni, avaka'da'dini-ra vakavamisaiha jaboni

<sup>18</sup>mahija vahoariha avi'bairini avahojani-ra avigaravini. Nokiaraha ada avakadiabi'i. Ovari hoarana biogaki ida avi'bairini avahojani. Binokihi ida avi'bairini

**Os tesouros no céu**

**19** Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

**20** mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

**21** porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

**A luz e as trevas**  
Lucas 11.34-36

**22** São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

avahojani, oniani ida a'onira naabosivini hija bana kidinahina jahakia — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Nahina nakaidivavahaki varani hini**  
(Lucas 12.33-34)

**19** Vara ni'ianaha ada Jesus: —Vanofi bana ida nahina jahaki Deus a'onira no'avini hiki bana kidiania. Hari'a avana'ba'di ida bana avakadinahina kaidivaki hidiaja. Ni-a'bo'daki ida kadanahina avarana'ba'diki hidiaja. Va'ba'ba bana binihimaki bana ida avakadinahina. Ferrugem jabonia bana binihimaki bana ida avakadinahina. Ija'aria avana'bakhajakosi hida avagorani, avakadinahina bavini hiki-ra vabo'diara kaimoni.

**20** Avana'ba'di bana ida avakadinahina avanakaidivaki Deus kania nama mahija avanaibavijahavini. Ni-va'ba'ba, ni-ferrugem jabonia binihimaki bana ida avakadinahina. Ni-ija'aria vakaabokaki ida ibavi-ra vana'bakanivini, vabo'diaja kaimoni ida avakadinahina avanakaidivaki.

**21** Avakadinahina avanakaidivavini arafiahi; avakadinahina-ra avakava'ibodivaraniha'oadahahi. Deu-ra avanakaidivavini arafiahi; Deu-ra avakava'ibodivaraniha'oadahahi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Nokhoi 'ba'dani lamparina fori hini**  
(Lucas 11.34-36)

**22** Vara ni'ianaha ada Jesus: —Lamparina fori hiki ida ija'ari nokhoni vagani. Avanokhoni vagani jahahi; hahavi-ra avanokihi. Mahi vagania avaadahani fori

<sup>23</sup> se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

#### Os dois senhores

<sup>24</sup> Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

#### A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

<sup>25</sup> Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a

hihi; nahina-ra avanokivini hiki avanokhoni jahani.

<sup>23</sup>Avanokhoni 'ba'dani jaharihi; ni-nahina-ra avanokiki, joma bakibakinia adahai fori hiki hida. Jahari kabadania avakabadanihi; joma bakibakinia avaadahani fori avihiki bana a'oni. Avava'ini ogairiva bana mahija Jahari kabadania avakabadaniravini. Jahari kabadani-ra avakava'ipahinivini naothinia Jahari kabadania avakabadani'ianahi, joma bakibakinia avaadaha'ianaki fori avihi'ianahi bana. Jahari'oamanija ida bakibakiki fori hiki avaadaha'ianani bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Ka'da'di vi'bamiki varani vihina hida

(Lucas 16.13; 12.22-31)

<sup>24</sup>Vara ni'ianaha ada Jesus: —Honai abonoa ni-bikaabokaki ida ka'da'di vi'bamiki vaathi-ra naabahaha'oadahavini. Bivajahaki ada ka'da'di hoarana, athi-ra naabavini jaboni. Bada bini'avini oadani ida ka'da'di kabadani, ni-bikaabokaki ida ka'da'di hoariha athi-ra naabavini, oniani ida bikajonivini hija. Ka'da'di ada Deus. Ka'da'di fori hiki ida jiniro. Ija'ari va'ini-ra nahonariahivini fori hiki ida jiniro. Ija'aria biva'ahavini oadani ida jiniro va'ini nava'ihonariahihini hini, ni-biva'ahaki ada Deus va'i nahonariahihini hini.

#### Hari'a avava'ini soko iniva

<sup>25</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani ija'ari: —A'onira onava'isohiki bana ho. Hari'a avakava'isokonihia'oadaha ida 'bai avahaki kaimoni-ra avagathanivini, paha avi'aviki kaimoni-ra avagathanivini. Hari'a

vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

<sup>26</sup> Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

<sup>27</sup> Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

<sup>28</sup> E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

<sup>29</sup> Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

avakava'isokonihā'oadaha ida  
avakadimakari avakaimahaki-ra  
avavahojaravini. Avakadimahi hirihi ida  
avakadi'bai. Ni-avaabononi hirihi ida  
avakadimakari jaboni. Jahaki ida  
avakadi'bai-ra avanako'dihavini, makari-ra  
avavahojavini jaboni. Avanofovini kaba'i  
ida 'bai, makari hiki, hari'a avava'ini-ra  
nahonariahihiva bana ida makari, 'bai hiki.  
Deus a'onira no'avini hi'iki ida  
avakadimahi; a'onira kajahitaki jaboni  
ada.

<sup>26</sup>Vada va'ora vani'a bana adani igitha  
varaboki 'bai-ra vanako'dihavini, kaba'i ni-  
vava'i soko iniki. Ni-varakhajahaki, ni-  
vidoraki ida rakhajahi bononi. Ni-  
vanamonahaki ida bavi, rakhajahi bononi  
ibavijahani kagorani kaimoni, kaba'i  
avakadiabi'i nama hojaki va'ora kajahitaki  
adani igitha. Deus va'ora nakaidivaki adani  
igitha varaboki, Deus a'onira nakaidivavini  
arafiaki a'oni.

<sup>27</sup>Avarakava'isokonimanija koda ida  
avakadimahi-ra avana'oadavini? Iniani.  
Ni-avakaabokaki ida avakadimahi-ra  
avaranaipohivini.

<sup>28</sup>Ni-nahina kaimoni avarakava'isokoniki  
ida makari-ra avakainamovini.  
Vakava'ibodivarani bana ida hogoi movani  
avijavani. Ni-bada niki ida movai, ni-  
binamonahaki ida makari bikaimahaki  
kaimoni, kaba'i nokiani jahaki ida movai.

<sup>29</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. A'onira  
onava'isohivini hiki ada arabo vaka'da'diva  
Salomão oniki kohana. Kanahina'ahapikiki

<sup>30</sup> Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

<sup>31</sup> Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

<sup>32</sup> Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

<sup>33</sup> buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

<sup>34</sup> Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

ada Salomão. Kaidivaki ida kidimakari, nokiani jahaki jaboni ida. Jahani kaba'i ida kidimakari nokiani, jahani nokiani arafiaki ida movai.

<sup>30</sup>Deus vania binamonahaja ida hogoi movani nokiani jahaki. Hidakaba'i hojahi ida hogoi, afokajoma ara'okho'iki ida. Ija'aria bianaha'di'iki ida. Kaidivarini kaba'i ida hogoi, Deua bikahinanikaki ida. Deus a'onira nakaidivavini arafiaki a'oni, oniani ida bana a'onira kakodiavini hija avakadimakari avakainamokia. Deus a'onira kajahitavini-ra avakajari'darihi; hari'a avava'ini soko iniva.

<sup>31</sup>Hari'a vanakama'da ida avava'ini soko iniha'oadahani. Hari'a vakhaniha: “Hanaja koda bana oabono oakaragaja 'baia, paha, makari hikia?”

<sup>32</sup>Deu-ra avigarikia avakava'isokoniha'oadahaki ida vakainamoki. Avakadiabi'i nama hojokia biogaki ida nahina avakainamoki.

<sup>33</sup>Hari'a vakava'ibodivaraniha'oadaha'a bana ida makari, 'bai hiki. Vakava'ibodivarani afo'imidia bana ida Deua binofiki. Vava'aha ida Deus a'onira vaka'da'divini. Athi avanaabahaha'oadaha bana; a'onira kajahitajahakiki ada.

<sup>34</sup>Hari'a hidakaba'i avakava'isokoni'a bana ida nahina afokajoma avakainamoki. Jakaho hojava ida afokajoma. Arajomaki ida nahina namithaki hidakaba'i avava'ini kidakidaria kaimoni. Hari'a avakava'isokonijora bana ida afokajoma

## Mateus 7

### O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

<sup>1</sup> Não julgueis, para que não sejas julgados.

<sup>2</sup> Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

<sup>3</sup> Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

<sup>4</sup> Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

<sup>5</sup> Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

namithaki kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Mateus 7

### Vahoariha-ra va'ora anasohivini varani hini hida

(Lucas 6.37-38; 41-42)

<sup>1</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha adani vajoroniki: —Hari'a va'ora avanaathidanoarari bana adani vahoariha Jahari kabadania vakabadanina, avarigaravini oadani ida vanamonahavini vanamonaharavini. Va'ora avaranaathidanoaraririha; ni-Deus a'onira anaathidanoarariki bana jaboni.

<sup>2</sup>Vara avavani'abakhiahi ida vahoariha vakadihojai jahaki; Deua vara bivani'ahi ida avakadihojai jahaki jaboni. Vara avavani'abakhiahi ida vahoariha vakadihojai jahariki; Deua vara bivani'ahi ida avakadihojai jahariki jaboni.

<sup>3</sup>Hogoi moramorani nokhoi 'ba'dania hojaki fori hiki ida hojai jahariki. Inokhoni 'ba'dania hojani oadani ida ava pitani karaho, hari'a ikaijo'a ida hogoi moramorani iigamini nokho 'ba'dania aniani.

<sup>4</sup>Inokhoni 'ba'dania ava pitani karaho aniarini oadani, hari'a iigamini-ra ni'a: “Aajo, onofiki ida hogoi moramorani pitani pa'itxi-ra oanivini inokhoni 'ba'dania.”

<sup>5</sup>Ijahani-ra ikahi'badaraki i. Imiro'a iani oni ava pitani karaho inokhoni 'ba'dania hojaki. Ianivini naothinia ikaabokaki ida vada inijahakini, oniani ida iigamini nokho 'ba'dania hogoi moramorani aniani-ra ikaabokavini hija. Bada ini'avini oadani ida



**Não deis o que é santo aos cães**

<sup>6</sup> Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

**Jesus incita a orar**  
Lucas 11.9-13

<sup>7</sup> Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

<sup>8</sup> Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

<sup>9</sup> Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

hojai asohiriki, asohipa'itxirihi ida iigamini-ra inava'isohivini, bikava'ipahinija kaimoni ida kidihojai asohiriki. Imiro'a ikava'ipahini hida bana kadahojai, kadavarani asohiriki — niha ada Jesus.

<sup>6</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Hari'a vara va'ora vani'ahaha'oadaha adani Deu-ra vakajoniki Deus varani hina. A'onira vakaihamahiki adani. Jomahi vaihamahiki fori vihiki adani. Anakaidivava ida Deus athi. Nahina kaidivaki fori hiki ida. Ni-hirari-ra avano'avini hiki ida nahina kaidivaki. Avano'avini hija vaha, bikada'aha'ahamanihi vaha, ni-binakaidivaki vaha. Hirari fori vihiki adani hojai asohiriki-ra vakava'ipahinivini-ra vanofiriki.

**Jahaki ada Deus**  
(Lucas 11.9-13)

<sup>7</sup>Hari. Jesus va'ora ka'ojomo'iki adani ija'ari Deu-ra vakanikhariabakhiaki. Bini'aha: —A'onira onava'isohiki ho. Deu-ra vakanikharia bana avanofikia mahija avagathanivini. Deus kania vakanikhariaha'oadaha bana ida avanofiki mahija a'onira no'avini hini ida avakanikhariaki.

<sup>8</sup>Ija'ari hahavi nahina jahakia Deu-ra vakanikhariaha; vagathanihi ida vakanikhariaki. Ija'aria binako'diha ada Deus; bikaragaha.

<sup>9</sup>Kadaisai pãoa ira kanikhariahi, ja'di vania koda bana ino'ara ada? Iniani. Jokoa nahina jaharikia ino'ariha ada.

**10** Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

**11** Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

**12** Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

#### As duas estradas

Lucas 13.24

**13** Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

**14** porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

#### Os falsos profetas

**15** Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

**10** Abaisana ira kanikhariaha, makha vania koda bana ino'ara ada? Iniani. Jokoa nahina jaharikia ino'ariha ada.

**11** A'onivani hojai asohirikia avakahojaini kaba'i, avarigaki ida nahina jahakia avakadisai-ra va'ora avano'avini. Jaha'oamanira ada avakadiabi'i nama hojaki. A'onira no'aki bana ada nahina jahaki avakanikhariavini hikia.

**12** Avavajahaki ida vahoariha a'onira vakajoamoravini. Va'ora vakajoamora bana adani vahoariha. Nimania ida Deus kava'isohihi jiriki athini. Nimania jaboni ida Deus athi namoniva abono vaathi ija'ari-ra vaka'ojomo'ivini hiki.

#### Bakatha karabodiriki varani hini hida

(Lucas 13.24)

**13-14** Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus. Kidivarani hiki ida hagihi rabodiki hagihi rabodiriki ija'aria vavaadahaki kaimoni. Va'ora ni'aha: —Bakatha karabodirikia avi'oi bana mahija hagihi rabodirikia avaadahavini. Ibavi Jahaka'oaki kania okhaki ida hagihi rabodiriki. Ibavi Jaharika'oaki kania okhaki ida hagihi rabodiki. Ija'ari vaipohiki vaadahaki hagihi rabodikia. Vakanako'divini kaba'i ida bakatha karabodiriki, ni-ija'ari hahavia vaakaragaki, oniani ida ija'ari vaipohiriki-ra naadahaja hagihi rabodirikia.

#### Deus athi namoniva abono vihina-ra

**vakahi'badaraki**

(Lucas 6.43-44)

**15** Asia vara niha ada Jesus: —Va'ora avakava'igairi bana adani Deus athi namoniva abono vihina vakahi'badaraki. Jahani kamithavahaki ida vanivaha

<sup>16</sup> Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

<sup>17</sup> Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

<sup>18</sup> Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

<sup>19</sup> Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

<sup>20</sup> Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

<sup>21</sup> Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas

vakadivarani, vanofiki ida a'onira vakaborovini bada avani'aja kaimoni ida Deua bivajahariki. Va'ora avakava'igairi bana.

<sup>16</sup>Vada vani'abakhia bana ida Deus athi namoniva abono vakadihojai. Badani Deua bivajahariki-ra bada vani'aha; Deus athi namoniva abono vihirina va'ora avarigaha. Badani Deua bivajahaki-ra bada vani'aha; Deus va'ora karonavini va'ora avarigaha. Ija'ari kahojai-ra avanokivini vani avarigaja ida ija'ari jahani jaharini. Ni-hojai jaharikia kahojaiki ida ija'ari jahaki.

<sup>17</sup>Ihi'ai avani fori hiki ida ija'ari. Jahahi ida ihi'ai avani, jahahi ida ihi'ai bononi. Jaharihi ida ihi'ai avani, jaharihi jaboni ida bononi.

<sup>18</sup>Ihi'ai avani jahaki kania ni-hojaki ida ihi'ai bononi jahariki. Ihi'ai avani jahariki kania ni-hojaki ida ihi'ai bononi jahaki. Ihi'ai fori hiki ida ija'ari kahojai. Jahahi ida ija'ari, jahahi jaboni ida kidihojai. Jaharihi ida ija'ari, ni-jahaki ida kidihojai jaboni.

<sup>19</sup>Ija'aria binobaki ida ihi'ai avani ihi'ai bononi jahariki-ra vahojaki. Binobavini naothinia bio'boni'ihhi siho kabodinia.

<sup>20</sup>Oniaroa, vada avani'ahi ida Deus athi namoniva abono vakadihojai hahavi. Jaharihi ida vakadihojai va'ora avarigaha adani Deus kaija'ari vihina-ra vakahi'badaraki.

**Deus ibavia o'oini varani hini**  
(Lucas 13.25-27)

<sup>21</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Ni-avi'oiki bana adani ija'ari hahavi Deus ibavia nama ka'da'dia hora

aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

<sup>22</sup> Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

<sup>23</sup> Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniquidade.

#### Os dois fundamentos

Lucas 6.46-49

<sup>24</sup> Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

<sup>25</sup> e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

<sup>26</sup> E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

vanaonibakhiaki. Avi'oiki bana adani ija'ari kodiabi'i athi-ra vanaabaki. Nama hojaki ada kodiabi'i.

<sup>22</sup>Ija'ari-ra nasohivini kamahini ija'ari vaipohiki hora vani'aki bana ho: “Jesus, va'ora akanamonibakhiaki adani ija'ari vaipohiki Deus athia. Bajadi-ra ani'ahananaki jaboni hari: ‘Jesus Cristo ira honariaki i ija'ari kania akara'o'a.’ Akhanibakhiaki hari. Jesus, bada ani'abakhia'iki jaboni ida kadabadani danoki ipohiki.” Hora vani'aki bana adani ija'ari vaipohiki.

<sup>23</sup>Hari. Ogathaniki bana ida vaathi: “Hojai jaharikia avakahojaibakhiaki a'oni, oniani ida kodija'ari a'onira niharija. Ni-a'onira oogaki. Akara'o bana kodiania!”

#### Ija'ari Jesus athi-ra naabavini varani hini

(Lucas 6.46-49)

<sup>24</sup>Hari. Rajomi kavaranihi hoariha va'ora vara ni'aha ada Jesus: —Oathi-ra mitha ni'akia binaabaki ida oathi. Gora kaaraki-ra namonahaki vani fori hija hida ija'ari ogahaki. Bikhori'imidiahi ida hodi abihiaki, gora avani arokhojahani ibavini kaimoni a'daimaki.

<sup>25</sup>Gora a'diahini naothinia, ji'binini kama'da'ihhi ida vaini kapahani. Vaini kapahani jorania bigathi'ihhi ida gora avani, ni-ho'doho'do'iki ida gora. Abihiaki ida gora avani nami imani bodinia.

<sup>26</sup>Gora-ra namonahaki vani fori hija jaboni ida ija'ari hoariha ogahariki, bikamithahi ida oathi, ni-binaaba'iki. Binamonahahi ida hodi abihiariki, arokhojahajahakirihi

<sup>27</sup> e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

#### O fim do sermão do monte

<sup>28</sup> Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

<sup>29</sup> porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

## Mateus 8

### A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

<sup>1</sup> Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

<sup>2</sup> E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

<sup>3</sup> E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E

ida gora avani. Binaibavi'ihhi ida gora avani hodi abihiariki bodinia.

<sup>27</sup> Gora a'diahini naothinia, ji'binini kama'da'ihhi ida vaini kapahani. Vaini kapahani jorania bigathi'ihhi ida gora avani, adari'ihhi ihmika'oa'ihhi ida gora — niha ada Jesus.

#### Jesus ka'ojomo'ihhi kavaranihi

<sup>28</sup> Anokhomi'iki ida Jesus kavarani vara va'ora ni'avini hiki adani ija'ari vaipohiki. Vakava'ibodivarani'ihhi ida niha ninini va'ora ka'ojomo'ivini hiki.

<sup>29</sup> Vaabono vakani'akhama'aha: — Akadija'ari vaka'ojomo'iva abono fori hiriha ada Jesus. Jesua biogaki ida nahina Deua binofiki, oniani ida Deus athia va'ora ka'ojomo'ijahakivini hija. Akadija'ari vaka'ojomo'iva abono ni-Deu-ra avigajahakiki, ni-vavaasohihijahakiki ida Deus athi nahina hini Deua vara bivani'a'iki.

## Mateus 8

### Jesua binajaha'iki ada makhira kavamonia asafi namani binajahariki

(Marcos 1.40-45; Lucas 5.12-16)

<sup>1</sup> Hari. Okharafoni'aha ada Jesus. Ija'ari vaipohikia vavaipohiha'aha.

<sup>2</sup> Oniaroa, Jesus kania okha'aha ada makhira kavamoniki. Asafi hahavi namani-ra najaharikia kavamoniki ada. Binamaakari'aha kajo'atharari'aha Jesus viaha. Bini'aha: —Jesus, hora kajoamora bana! Hora inajahavini-ra inofihhi; hora inajahahi — niha ada makhira.

<sup>3</sup> Jesua bikanaibavi'ihhi ida sa'a makhira namana, bikadasa'aha, bini'aha: —Ha'a,

imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

<sup>4</sup> Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

**A cura do criado de um centurião**

Lucas 7.1-10

<sup>5</sup> Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

<sup>6</sup> SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, parálítico, sofrendo horrivelmente.

<sup>7</sup> Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

<sup>8</sup> Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

onofiki ida ira onajaha'avini. Jaha'a bana! Jorakia avisoni'ihhi ida kidikavamoni asafi namania hojaki, jaha'ihhi.

<sup>4</sup>Jesua bini'aha: —Hari'a bana vahoarihara nanamitha'a ira onajaha'avini. Okha'a bana sasidotxi kania mahija iasafini namani-ra nokivini, biogaja kaimoni ida ijaha'ini. Deus kava'isohihi jirikia bihonariaki ida ija'ari jaha'iki Deu-ra kanava'igavini igitha abononi aha'dikia, vahoariha avigaja kaimoni ida jaha'iki. Sasidotxi ira nokivini naothinia inaaba'a bana ida Deus kava'isohihi jiriki — niha ada Jesus. Ajihi'aha ada makhira.

**Jesua bianihota'iki ada sorara vakadika'da'di kahunai abono**  
(Lucas 7.1-10)

<sup>5</sup>Hari. Cafarnaum sidajia o'oi'aha ada Jesus. Jesu-ra karagararihaha ada Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani.

<sup>6</sup>Bini'aha: —Jesus, hora kajoamora bana! Kavamoniki ada kodihonai abono. Ada ogorana hojaha. Kavamonikarahoki ada. Imai 'banani karaho-ra kamithaki ada, nibikaabokaki ida giragirana — niha ada sorara vaka'da'diva.

<sup>7</sup>Jesua bini'aha: —Ookhaki ho kadania, oanaihotaki bana ada kadahunai abono — niha ada Jesus.

<sup>8</sup>Roma sidaji kaka'da'dini kasorarania bigathani'ihhi ida Jesus kavarani. Bini'aha: —Jesus, ivani ka'da'di i. Nahina ohirina mani ida ogorana io'oini-ra onofiravini hija. Ogorana iokharini kaba'i, napaja ihojani kaba'i, ihonaria bana ida kavamoni

<sup>9</sup> Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

<sup>10</sup> Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

<sup>11</sup> Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

akara'oni aihotara kaimoni ada kodihonai abono.

<sup>9</sup>Hovani jaboni onaabaki ida athi hora vaka'da'diki hora honariabakhiavini hiki. Va'ora ovaka'da'diki adani vahoariha, oathi-ra vanaababakhiaki adani. Okhana ohonariaha ada sorara, okhamaniha. Hida khana obaranahaha ada hoariha, khamaniha. Kodihonai abono-ra ohonariahi hihida badani-ra namonaha, binamonahamanihi. Oathi-ra vanaabaki adani va'ora ovaka'da'diki. Ivani jaboni ka'da'di i. Nahina-ra ihonariahi; iathini-ra naabahi. Kavamoni akara'oni-ra ihonariahi kodihonai abono kania, akara'omanihi bana — Jesu-ra ni'aha ada sorara vakadika'da'di.

<sup>10</sup>Jesua bikamitha'ihhi ida sorara vakadika'da'di kavarani, bikava'ibodivaranikaraho'ihhi. Ija'ari vaipohihana hiki-ra ni'aha: —Ni-okaraga'iaki kaho ada judeus kaija'ari hoarana hora kajari'dariki, hihada Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani hora kajari'daravini fori hiki. Judeus kaija'ari hirina kaba'i, ni-hora kajari'daki — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>11</sup>Asia vara niha ada Jesus: —A'onira onava'isohivini hiki. Deus kania nama vikhaki bana adani arabo hahavi kaija'arini, ija'ari Deus athi-ra vanaababakhia'iki. Arabo hahavia vikhaki bana adani, vavithirarina vi'bajabanaki bana adani Deus kania. Akadija'ari avikhananavaki Abraão kohana, Isaque

**12** Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

**13** Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

**A cura da sogra de Pedro**  
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

**14** Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

**15** Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

**Muitas outras curas**  
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

**16** Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

kohana, Jacó kohana vakadiania vavithiki bana adani.

**12**Ija'ari vahoariha judeus kaija'ari vihina kaba'i, ni-vanofiki ida Deus athi-ra vanaabavini. Deus va'ora nagathogathovini kaba'i kidija'ari vihira kaimoni, ni-avi'oiki Deus ibavia. Oniani ida bana Deus va'ora nahokahivini hija Ibavi Jaharika'oakia. Bakibakini kania vaasara'oamanira adani. Vaofinina vakanada kakiroromisi'oamanira adani ija'ari Ibavi Jaharika'oakia vahojaki.

**13**Jesua bini'aha ada Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani: —Igorania ajoia. Ikajari'darihi ida kadahonai abono-ra oanaihotavini, oniani ida oanaihotavini hija — niha ada Jesus. Hari. Oniaroa, jorakia aihota'iki ada kidihonai abono. Hari. Joi'aha ada sorara vaka'da'diva gorana.

**Jesua bianaihotaki ida Pedro kamasodini**  
(Marcos 1.29-34; Lucas 4.38-41)

**14**Hari. Ajihi'aha ada Jesus. Pedro gorana okha'aha. Kaikahi'aha gora bodinia o'oi'aha. Pedro kamasodini kabaravaki, omaki.

**15**Jesua biakaabada'ihini ida sa'ani. Jorakia radaha'ihini ida kidibarava. Gama'ihini, va'ora kahinanika'ihini.

**16**Hari. Mithani vaivaini vani Jesus kania ija'ari va'ora vavikha'aha adani ija'ari vaipohiki, vakabajadiki, vakavamoniki vihiki. Hoarani Jesus bihonariahi ida bajadi akara'o'ini ija'ari kania, akara'omani'ihini. Ija'ari hahavi



**17** para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

**Jesus põe à prova os que querem segui-lo**  
Lucas 9.57-62

**18** Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

**19** Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

**20** Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

**21** E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

vakavamoniki avaihotaki afohanana. Vara va'ora ni'aha, avaihotamani'aha.

**17'**Bo'dakari Deus athi namoniva abono Isaías onikia vara bivani'ajora'iki ida Jesus ija'ari-ra kajoamoravini. Niha ada Isaías kohana: “Ovari akadikavamoni-ra aniki, haria anaihotaki ada.” Hari. Jesua bada bini'a'iki ida kidibadani danoki, namitha'iki ida Isaías kohana bivava'isohihijora'iki.

**Ija'aria vanofiki ida Jesus ipohina vihina**  
(Lucas 9.57-62)

**18'**Hari. Jesus va'ora noki'aha adani ija'ari vaipohiki kidiania vajoroniki. Va'ora ni'aha adani kidipohi: —Avaakakafiani bana 'dako pitanija.

**19'**Oniaroa, Jesus kania okhaha ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono, bini'aha: — Jesus, onofiki ida ira ovaipohiha'avini. Ibavi hana hinia iokhahi, ookhahi jaboni.

**20'**Oniaroa, Jesua binava'isohi'aha ada makhira ipohina hina-ra nofiki kidimahi niha nininia, oniani ida athi bigathanivini hija: —Igitha vavahojaki ida vagorana ava hodinia akoirija kaimoni. Igitha varabokia vavahojaki ida vagorana ava vadinia. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ohina kaba'i, ni-hojaki ida ibavi oavakoiriki kaimoni — niha ada Jesus.

**21'**Hari. Jesus kania okhaha ada makhira hoariha, Jesus ipohina ada. Bini'aha: — Jesus, jakana oajoi'imidiava kaho kodiabi'i aba'ona-ra oka'damahavini naothinia bona ira ovaipohihahi.

**22** Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

**Jesus acalma uma tempestade**

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

**23** Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

**24** E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

**25** Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Percemos!

**26** Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

**27** E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

**A cura de dois endemoninhados gadarenos**

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

**22**Jesua bini'aha: —Iniani. Jakaho ija'ari abiniki-ra vaka'damava adani ija'ari vahoariha vahokina kaba'i Deus viaha vaabiniki fori vihiki. Ivani hora vaipohiha'a bana — niha ada Jesus.

**Jesua bikaabaniki ida sirisiriki, komini kihiki**

(Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25)

**23-24**Hari. Kanava kabodinia vaki'dama'aha adani Jesus kidipohi khama. Ai vakihi'aha. 'Dako pitanija aavakakafianina kaba'i, jorakia kama'da'ihhi ida sirisiriki danoki. Komini kana'bahaki kakatararahaki kanava kanamani-ra akaradafarahanaki. Vadimaniha ada Jesus.

**25**Avikhamahana'aha adani Jesus ipohina kidiania, vakananokiaha'aha: —Jesus, Jesus, haria akava'ijoa, ahidananaki bana hari! Nokho afora'aha.

**26**Gama'aha, bikaabani'ihhi ida sirisiriki, komini kihiki. Jesua bini'ahi: —Radaha'a! Radaha'ihhi ida sirisiriki, karadaha'ihhi jaboni ida komini kana'bahaki. Ipohina-ra va'ora kani'a'aha: —Niha avakhanimanija avaofiniki? Deu-ra vavakajoka bana. Avakajari'damanija ida Deus a'onira akadava'avini?

**27**Sirisiriki, komini kihiki jorakia karadahani mani ida va'ora nava'ibodivaranikarahoja. Vaabono vakani'akhama'aha: —Makhira ka'oa hiriha hada. Ni-anoki'iaki kaho ida ija'ari hoariha ovari fori hiki sirisiriki, komini kihikia athi bikamithaki — vaabono vakani'akhama'aha.

**Makhira vakabajadiki avaihotana varani vihina hida**

(Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39)

**28** Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

**29** E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

**30** Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

**31** Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

**32** Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

**33** Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

**28**Hari. Galiléia oniki 'dako  
avakakafiani'aha adani Jesus. Gadara  
kaarabonia avako'omisi'aha.  
Avigaimori'aha. Oniaroa, Jesu-ra  
vakaragarariha'aha adani makhira  
vakabajadiki vi'bamiki, 'dama kania  
vikhanaiki adani. Ja'di kahodijama'oki  
bodinia vaibaviki adani makhira  
vakabajadiki. Vaihamahiki adani. Ija'ari  
va'ora vifinivini mani ida vamaakarina  
varadahana-ra vanofiravini hija.

**29**Vakabajadikia vani'a'aha  
vabodi'barahana: —Jesus, ivani Deus  
kaisai i. Jakaho arihojava. Ni-kaikahiki  
kaho ida mahi jaharikia haria iarakhaja  
kaimoni.

**30**Hari. Vahojamaniha adani hirari  
vaipohiki vi'baiki maakaria.

**31**Bajadi Jesu-ra vakanikhariadanoki'aha:  
—Haria va'adi bana! Aakara'ona-ra  
ihonariahi; haria karona'a hirari  
vakadiania mahija haria vavaadaha'avini.

**32**—Vaadaha'a — Jesus va'ora ni'aha adani  
bajadi. Hari. Makhira kania vakara'o'aha  
adani bajadi, hirari-ra vagathi'aha.  
Vaipohi'oamanira adani hirari.  
Vaki'darahaha'aha, avikharafoni'aha,  
arabo a'domarariki kania  
avaki'dafafoni'aha, avahidana'aha.

**33**Oniaroa, vaofini'aha adani makhira  
hirari-ra avakadava'aki. Aviga'aha. Ija'ari  
vaibavia avakhano'aha, va'ora  
vakanamoni'aha makhira vi'bamiki  
vamonina. Vakhaniha'aha: —Jesus va'ora  
honaria'iki adani bajadi makhira vi'bamiki

<sup>34</sup> Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

## Mateus 9

**A cura de um parálítico em Cafarnaum**  
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

<sup>1</sup> Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

<sup>2</sup> E eis que lhe trouxeram um parálítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao parálítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

<sup>3</sup> Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

<sup>4</sup> Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

<sup>5</sup> Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

vakadiania avakara'o'ina. Ai vihi'aha adani bajadi. Ni-vakabajadijanaki adani makhira — va'ora ni'aha.

<sup>34</sup>Hari. Ija'ari afohahavi sidaji vahojaki moni-ra vakamitha'iki Jesus kania avikha'iki. Vanokiha, vani'aha: —Ajihia bana akadiaraboa.

## Mateus 9

**Jesua bianaihotata'iki ada makhira adahariki**  
(Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26)

<sup>1</sup>Hari. Kanava kabodinia vaki'dama'aha adani Jesus. 'Dako pitanija avakajoifiani'aha. Vigaimori'aha adani Jesus. Sidaji bivahojaki kania vakaikahi'aha.

<sup>2</sup>Hari. Vakaikahi'aha adani ija'ari Jesus bivahojaki kania. Vakaiba'iha ada makhira hoariha jo'o aba'oronisiagaki. Vibarari'aha Jesus viaha. Jesus abono-ra ni'aha: — Vakajari'darihi hida makhira jo'o aba'oronisiagaki-ra oanaihotavini-ra okaabokavini. Oniaroa, makhira kavamoniki-ra ni'a'aha: —Kodisai, khai ini'a! 'Bira'iki ida kadahojai asohiriki — niha ada Jesus.

<sup>3</sup>Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vaipohiriki vaabono vani'a'aha: —Jahariki ida Jesus kavarani. Deus ka'oa bikaabokaki hida hojai asohiriki-ra na'biravini.

<sup>4</sup>Jesua biogaki ida vakava'ibodivaranivini, va'ora ni'aha: —Jahariki ida kodivaranira avakajari'davini.

<sup>5</sup>Onaihotaki bana ada makhira, oanaihotavini avanokiha; avarigahi jaboni

<sup>6</sup> Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao parálítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

<sup>7</sup> E, levantando-se, partiu para sua casa.

<sup>8</sup> Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

#### A vocação de Mateus

Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

<sup>9</sup> Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

#### Jesus come com pecadores

Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

<sup>10</sup> E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

<sup>11</sup> Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que

ida kidihojai asohiriki ona'biravini okaabokavini.

<sup>6</sup>Deus hora karonavini hiki ija'ari kahojai asohiriki-ra ona'biravini. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho — va'ora ni'aha ada Jesus. Makhira jo'o aba'oronisiagaki-ra ni'aha: —Gaa'a, adaha'a! Ijorani-ra nabiini'a, igorania okha'a bana!

<sup>7</sup>Hari. Aihota'aha ada makhira. Gaa'aha, jorana-ra nabiini'aha, gorana okha'aha.

<sup>8</sup>Oniaroa, ija'ari vanokiva vakava'ibodivaranikarah'o'aha.

Vaofini'aha. Deu-ra khai vani'a'aha: — Jaha'oamanira ada Deus! Ija'ari-ra no'avini danona, hoariha-ra anaihotavini-ra kaabokara kaimoni.

**Jesua bikaboa'iki ada Mateus vaipohihana hira kaimoni**

(Marcos 2.13-17; Lucas 5.27-32)

<sup>9</sup>Oniaroa, ajihi'aha ada Jesus. Adahana kaba'i binokiha ada Mateus. Imposto gathaniva abono ada. Imposto kajinironi ida arabo kaka'da'dini kabadani kaimoni. Imposto kagorania vithiki ada Mateus. Jesua bini'aha: —Hora vaipohiha'a bana. Gaa'aha ada Mateus. Jesu-ra vaipohiha'aha.

<sup>10</sup>Oniaroa, Mateus gorana avikha'aha adani Jesus. Vi'baina kaba'i vakaikahi'aha jaboni adani imposto gathaniva abono vaipohiki, ija'ari vahoariha hojai jaharikia vakahojaiki jaboni. Vi'baiki jaboni adani ija'ari Jesus kidipohi khama vakadiania.

<sup>11</sup>Hari. Farisio vaipohiriki va'ora vanokiha adani Jesus vi'baijabanaki, va'ora

come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

<sup>12</sup> Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

<sup>13</sup> Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

#### Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

<sup>14</sup> Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

vanana'dohi'aha adani Jesus ipohina: — Nahina kaimoni 'bajjabanaki ada Jesus imposto gathaniva abono, hojai jahariki namonahava abono vakadiania jaboni? Akadihojai hipa'itxirihi hida a'baina hojai jaharikia vakahojaiki vakadiania — Jesus ipohina-ra va'ora vani'aha adani farisio.

<sup>12</sup>Jesua bikamitha'ihhi ida vakadina'dohi, va'ora ni'aha: —Onofiki ida va'ora oakava'ijoavini, oniani ida vakadiania hora no'bajjabanaja. Kavamoni vani fori hija ida ija'ari kahojai asohiriki. Mijiko fori ohiki ho. Vakavamoniki vani adani mijiko-ra vanofira. Vakavamonirikia ni-vanofiki ada mijiko.

<sup>13</sup>Hojai asohikia vakahojaiki ni-va'ora obaranahaki. Hojai asohirikia vakahojaiki vani hadani va'ora obaranahara, vakava'ipahinika'oaja kaimoni ida vakadihojai asohiriki. Vada vani'a ida Deus athi kapapirani mahija a'onira ka'ojomo'ivini, avarigaja kaimoni Deus athi kapapirani haria nava'isohivini hiki ida: “Ni-onofiki ida igitha abononi aha'dikia hora avakanava'igavini. Onofiki ida vahoariha-ra va'ora avava'adivini.” Nihi ida Deus athi — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Ija'ari vi'bairina vahojana varani hini

(Marcos 2.18-20; Lucas 5.33-35)

<sup>14</sup>Hari. Jesus kania vamaakari'aha adani João Batista ipohina. Vani'aha: —Harivani, farisio khama akadihojai hiki ida a'bairina arihojabakhiana Deu-ra vara ani'aka'oaja kaimoni. Kadaipohi vakadihojai hirihi hida. Niha vakhanimanira adani kadaipohi

**15** Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

**16** Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

**17** Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

vi'bairina vahojariki Deu-ra vara vani'aka'oara kaimoni?

**15**Jesua bigathanihi ida vaathi: — Vakadiania ohojahaha'oadahana mani ida vi'bairina va'ora nahojarija. Maisa hojana oadani, ni-vava'i mokara niki adani kanori abono. Maisa fori ohiki ho. Kanori abono ihinika kania vahojana vani fori vihira adani oipohina. Vi'baijahakiki adani kanori abono. Onivani fori vihira adani oipohina. Khaki bana ida mahi vakadiania oakara'ona kamahini, oniaroa, ni-'bai havahani-ra vanofiki mahi hahavi, Deu-ra vara vani'aka'oara kaimoni.

**Jesua vara bivani'aki ida kidihojai makari ja'dini fori hini**

(Marcos 2.21; Lucas 5.36)

**16**Hari. Jesus va'ora ni'aha: — Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai 'bo'da mahija kodihajaia avakahojaivini. Ni-kabodihadihaki ida hojai 'bo'da kodihojai jahakia. Ija'aria ni-biakarabajaki ida makari 'biraki makari pitani ja'biriri'iarikia. Makari pitani ja'dinia akarabajaja vaha; sokoahi ida makari, ja'biririmanuhi vaha ida pitani ja'dini, 'bira'ianahi vaha ida makari 'bo'da, a'ahapimanihi vaha ida makari 'birani — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesua vara bivani'aki ida kidihojai vinho ja'dini fori hini**

(Marcos 2.22; Lucas 5.37-39)

**17**Jesus va'ora ni'aha: — Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai 'bo'da mahija kodihajaia avakahojaivini. Ni-kabodihadihaki ida hojai 'bo'da kodihojai jahakia. Ni-ija'aria binabaviki ida vinho ja'dini igithe asafini 'bo'da bavi

### O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

**18** Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

### A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

**19** E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

**20** E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

hikia. Thoromanihi ida vinho ja'dini. 'Dakhaki ida baasafi kabavihi 'bo'da, ni-a'bitxajanaki. Ija'aria binabavija vaha ida vinho igitha asafini 'bo'da; aka'bararakhamamanihi vaha; kavithimamanihi vaha ida vinho. Ni-jahajanaki ida bavi. Ija'aria binabaviki ida vinho ja'dini igitha asafini ja'dini bavi hikia. Ni-aka'bararakhamajanaki ida igitha asafini, ni-ahovarijanaki ida vinho — niha ada Jesus.

### Judeus kaija'ari nava'isohiva abonoa bikanikhariaki ada Jesus

(Marcos 5.21-24; Lucas 8.40-42)

**18**Hari. Jesus ija'ari-ra va'ora vara ni'avini oadani, kidiania khaha ada judeus kaija'ari nava'isohiva abono. Va'i bodinia abono-ra ni'aha ada makhira: —Ka'da'di oamani ada Jesus — oniani ida Jesus viaha nakajo'athararina hija. Jesu-ra kanikharia'aha ada makhira: —Hora kajoamora bana! Onofiki bana ida ogorana iokhani. Abini'iki ida kodisai. Kodiania okha'a bana. Isa'ani-ra kanaibaviha kodisai kania mahija ahokivini — niha ada makhira. —Jakaho kadania okhava — niha ada Jesus.

**19**Oniaroa, ajihi'aha ada makhira. Avikasiaga'aha adani Jesus kidipohi khama.

### Jesua bianaihotaki ida gamo

(Marcos 5.25-34; Lucas 8.43-48)

**20**Hari. Jesus naothia kha'ihhi ida gamo kavamoniki. 12 badara ipohini amani aforarini hojaki hida gamo.



**21** porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

**22** E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

**A ressurreição da filha de Jairo**  
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

**23** Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

**24** Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

**25** Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

**26** E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

**A cura de dois cegos**

**27** Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

**21** Abononi ni'ahi: —Jesus kakarahobi-ra okadasahi, oa'aihotahi. Oniaroa, Jesus kaida-ra kanamaakari'ihī. Bikadasa'ihī ida kidikarahobi.

**22** Hari. Roiribani'aha ada Jesus. Binoki'ihī ida gamo, bini'a'ihī: —Kodisai, khaii ni'a! Hora ikajari'daravini mani ida ira oanaihotavini hi'ia. Oniaroa, jorakia aihota'ihī ida gamo.

**Jesua bianahoki'iki ida isai**  
(Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56)

**23** Hari. Oniaroa, vakaikahi'aha adani Jesus judeus kaija'ari nava'isohiva abono gorana. O'oiha, va'ora nokiha adani ija'ari vabarariariaki, vahoariha va'ithohana ka'damahi viahanā. Vava'i kidakida'aha saa vakhanina adani ija'ari vaipohiki.

**24** Jesua biogaki ida isai-ra anahokivini, oniani ida va'ora ni'avini hija: —Abinirihi oni isai, vadika'oaki oni. Avakara'o hahavi hida! Jesus athi-ra vakajari'daki, oniani ida Jesu-ra vakanahanihavini hija, vakanavaranihavini hija jaboni. Abinika'oani avigaki ida isai.

**25** Hari. Ija'ari vaipohiki avakara'ona naothinia, o'oi'aha ada Jesus isai bivahojaki kania. Jesua binamaakari'ihī ida isai aba'oni, biagathi'ihī ida sa'ani, ahoki'ihī, gama'ihī ida isai. Jaha'ihī.

**26** Isai ahoki'iki monini varani hini akarafarakhama'iki ibavi maakariki hahavia.

**Jesus va'ora anaihotaki adani vakamaodorohaki vi'bamiki**

**27** Hari. Ajihi'aha ada Jesus. Ibavi hoariha radahana kaba'i, Jesus naothia avikasiaga'aha adani makhira vi'bamiki,

**28** Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

**29** Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

**30** E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

**31** Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

**A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus**

**32** Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

**33** E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

vakamaodorohaki. Vabodi'barahaki: — Jesus, ivani akadika'da'di i. Davi kohana haria vaka'da'divini fori ihiki i. Haria nakaidiva bana!

**28**O'oi'aha ada Jesus gora bodinia. Avakhano'aha adani makhira vakamaodorohaki, avi'oi'aha jaboni. Jesus va'ora ni'aha: —Avakajari'darihi hida a'onira oanaihotavini-ra okaabokavini; avaraihotahi. Vani'aha: —Ha'a, akajari'darihi ida a'aihotana.

**29**Jesua bikadasa'ihiki ida vanokho 'ba'dani. Va'ora ni'aha: —Avajari'darihi; avagahahi ida avanokhoni 'ba'dani.

**30**Bikaabadavini naothinia avagaha'ihiki. Jesus va'ora kaabanidanoki'aha: —Hari'a vananamitha hida a'onira oanaihotavini vahoariha vakadiania.

**31**Hari. Ai vihi'aha. Jesus va'ora kaabanivini kaba'i, ibavi maakariki hahavi kaija'arini-ra va'ora vananamithavini hi'ihiki ida vanokho anavagahani hiki.

**Jesua bianaihotaki ada makhira kabajadiki**

**32**Hari. Makhira vi'bamiki va'ajihina naothinia, vahoariha vavikhaha ada makhira hoariha Jesus kania. Bajadia abani biana'dakharariki ada makhira. Jesua bihonariahi ida bajadi akara'o'ini.

**33**Bajadi ajihini naothinia vara ni'aha ada makhira. Ija'ari hahavi vahojakia vakava'ibodivaranikaraho'ihiki ida Jesus kabadani danoki. Vaabono vakani'akhama'aha: —Ni-ija'ari hoariha ahararana hojaki kabadani niki-ra anokiki kidibadani fori hiki.

**34** Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

**Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores**

**35** E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

**36** Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

**37** E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

**38** Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

## Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos

**34** Oniania, vakhanihaha adani farisio: — Bajadi vaka'da'diva Jesu-ra no'a'iki danona, oniani ida bajadi ajihini-ra honariavini hija.

**Jesus va'ora nakaidivaki adani ija'ari**

**35** Oniaroa, sidaji ipohikia ija'ari ibavini ipohikia aadahaoni'aha ada Jesus. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania o'oiki ada. Va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari. Jesus va'ora vara ni'avini hihida Deus monina jahaki. Va'ora vara ni'avini hiki ida Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini. Va'ora anaihotaki jaboni adani ija'ari vakavamonihahaviki. Iphiki ida vakadikavamoni.

**36** Jesus va'ora vada ni'aha adani ija'ari vaipohiki, va'ora nakaidiva'oamaniha. Abono-ra ni'aha: —Ovilia nahina va'ora akadava'ariki fori vihiki adani ija'ari. Vakaamiariki fori vihiki adani, ni-hojaki ida va'ora kajoamoraki.

**37** Jesus va'ora ni'aha adani kidipohi: — Rakhajahi bononi a'diki ipohiki vani fori vihira adani ija'ari vaipohiki. Vanofiki ida vaabono gahinai vanihavini kodiania. Vaipohiriha adani Deus kahonai abono hora avigariki-ra vananamithaki varani ohina.

**38** Deu-ra vakanikharia bana mahija va'ora karonavini adani kidihonai abono hora avigariki vakadiania. Omonina-ra vakamithavini vani, vaabono gahinai vanihavini kodiania.

## Mateus 10

**Jesus va'ora nagathogatho'iki adani makhira**

**Os seus nomes**

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

<sup>1</sup> Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

<sup>2</sup> Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

<sup>3</sup> Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

<sup>4</sup> Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

**As instruções para os doze**

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

<sup>5</sup> A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

<sup>6</sup> mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

(Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16)

<sup>1-4</sup>Hari. Oniaroa, Jesus va'ora baranahaki adani kidipohi kidiania vikhana. Va'ora naonivini adani 12 makhira vaipohina, athi avavaadahaoniva abono. Hi'adani 12 makhira vaonina Simão, André, Tiago, João, Filipe, Bartolomeu, Tomé, Mateus, Tadeu, Tiago hoariha, Simão o nacionalista, Judas Iscariotes vihiki. Badara ahoarabakosiki radaha'ihina naothinia Judas Iscariotes va'ora kakodiaki bana adani Jesu-ra vanaabinivini-ra vanofiki. Jesus Simão-ra no'avini onii hoariha Pedroa, igamina ada André. Tiago igamina ada João. Zebedeu kaisai adani. Tiago hoariha Alfeu kaisai. Imposto gathaniva abono ada Mateus. Jesus va'ora ni'aha adani 12 vihiki vaipohina: —A'onira ono'aki bana ho odanona, avakaabokaja kaimoni ida bajadi akara'o'ini-ra avahonariavini, avakaabokaja kaimoni jaboni ida ija'ari kavamoniki-ra avaranaihotahahavivini — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus va'ora karonaki adani kidipohi judeus kaija'ari vaibavia**

(Marcos 6.7-13; Lucas 9.1-6)

<sup>5</sup>Oniaroa, Jesus kania vahojaki adani kidipohi. 12 vihiki vaipohina adani. Va'ora ni'aha: —A'onira okaronaki ho akadija'ari vaibavia avarikhani. Hari'a avikha bana Samaria kasidajini kaibavinia. Hari'a avikha bana akadija'ari vihiriki vaibavia.

<sup>6</sup>Judeus kaija'ari vaibavi ka'oa avikha bana. Ovilia akamadaki fori vihiki adani

<sup>7</sup> e, à medida que seguides, pregai que está próximo o reino dos céus.

<sup>8</sup> Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

<sup>9</sup> Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

<sup>10</sup> nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

<sup>11</sup> E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

judeus kaija'ari, ni-avigajahakiki kaho ada Deus.

<sup>7</sup>Oniani ida a'onira okaronavini hija vakadiania. Va'ora vani'a: “Deua binofiki a'onira vaka'da'divini”.

<sup>8</sup>Va'ora vanajaha adani ija'ari asafi namani-ra najaharikia vakavamoniki, vakavamoniki vahoariha jaboni avanaihot'a bana. Va'ora avanahoki bana adani ija'ari vaabiniki. Ija'ari vakabajadiki-ra avanokihi; vahonaria bana ida bajadi afohanana akara'oja kaimoni. Avagahina'iki a'oni Deus danona, ija'ari-ra avaranaihotaja kaimoni, ni-aabosiki ida danona. Hari'a vakanikharia ida ija'ari-ra va'ora avaranaihotavini abosinia.

<sup>9</sup>Hari'a avavikha ida avaabononi avakaijahitavini kaimoni. Vanokha bana ada Deus a'onira kaijahitavini. Hari'a avavikha ida jiniro, jiniro 'ba'dani hiki avamasi'ahani bodinia.

<sup>10</sup>Avadairini vani avikha'a bana. Hari'a avakavikha ida sacola. Hari'a avavikha ida avakadimakari odoki hoariha avakadi'abosihi kaimoni. Hari'a avakavikha ida sandália, ava avaabononi avanadadavini kaimoni. Avakadibadani hiki ida ija'ari-ra va'ora avaranaihotavini. Jahaki ida a'onira vano'avini hiki 'bai, vada ibavini hikia. Avakadibadani abosini ida a'onira vakaijahitavini.

<sup>11</sup>Ija'ari vaibavi avakaikahihi, vanako'di bana ida ija'ari a'onira gathanijahakiki gorania. Sidajia ava'ajihirini oadani

<sup>12</sup> Ao entrardes na casa, saudai-a;

<sup>13</sup> se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

<sup>14</sup> Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

<sup>15</sup> Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

#### As admoestações

<sup>16</sup> Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto,

gorania vahojahaha'oadaha bana mahija avi'baivini avavadini jaboni.

<sup>12</sup>Ija'ari gorania avakaikahini, ija'ari vahojaki-ra va'ora vani'a'imidia bana: “Anofiki Deus a'onira no'avini va'i jahajahania.”

<sup>13</sup>Vagorana a'onira vagathanijahakiki bana adani ija'ari, va'ora vanava'isohiha'a: “Deus a'onira no'a'iki a'oni va'i jahajahania.” Vagorana a'onira vanofiriha, ni-a'onira vagathanijahakiki, va'ora vanava'isohi bana: “Jokoa Deus a'onira no'arihi va'i jahajahania.”

<sup>14</sup>A'onira vanofiriki vahabini bana adani gora kaija'arini, sidaji kaija'arini, ni-a'onira vagathaniki, ni-avaathini-ra mitha vani'avini-ra vanofiki jaboni, oniania va'ajihia bana. Ava'ajihini kaba'i va'ora vani'a bana: “A'dama-ra akana'dara'daravini hiki, aniaja kaimoni hida arabo khomakhomani a'dama hojaki, avarigaja kaimoni ida jaharini ariathi-ra avakajonivini.”

<sup>15</sup>Vakava'ihoki bana ida Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini. Deus va'ora va'adipa'itxiki adani Sodoma sidaji kaija'arini, Gomorra sidaji kaija'arini vihiki. Vajaharina kaba'i, Deus va'ora va'adipa'itxiki adani. Deus va'ora ni-va'adipa'itxiki adani hihida sidaji kaija'arini, avaathini-ra vakamithavini kaba'i vanofiriki.

Jesus kaija'ari vajahariharina varani hini  
(Marcos 13.9-13; Lucas 21.12-19)

<sup>16</sup>Hari. Ija'ari a'onira vavajhariki vakadiania a'onira okaronaki bana ho.

prudentes como as serpentes e símplies como as pombas.

<sup>17</sup> E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

<sup>18</sup> por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

<sup>19</sup> E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

Ovilia fori avihiki a'oni. Va'oaniaro jomahi hiihiha fori vihiki adani. A'onira vaarivini-ra vanofiki fori vihiki adani. Hari. Makha biogaki ida abono-ra akadava'avini pohimajarara kaimoni. Makha fori vihi'a bana mahija avapohimajaravini. Ho'doko fori vihi'a bana jaboni mahija vahoariha-ra va'ora avanaibavijahajahakivini. Ho'dokoa ni-bikanapohimajaki ida kahoariha.

<sup>17</sup> Avaabononi avakava'igairi'a bana. A'onira vavajhariki a'onira vagathiki bana a'oni, vakadija'ari vanasohiva abono vakadiania a'onira avarakhaki bana adani. Avavadadamiki bana ida omonina avakavaranijanarini. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani bodinia dafi avihiki bana jaboni a'oni xikotxia.

<sup>18</sup> Oipohina avihini mani ida a'onira avisavini hija bana arabo kaka'da'dini, arabo ipohiki kaka'da'dini vihiki vakadiania, a'onira avanaathidanoararivini kaimoni. Jaharikia a'onira avarakhavini hiki bana oipohina avihini-ra vavajharivini. A'onira vanajaharivini kaba'i, asia omonina-ra vara vavani'a bana. Judeus kaija'ari vihiriki adani hi'adani arabo kaka'da'dini, va'ora vanava'isohi bana adani jaboni omonina.

<sup>19</sup> A'onira avanaathidanoararivini kamahini hari'a bana avakava'isokonijora ida vakadi'aathidanoarari avagathanivini. Vakadi'aathidanoarari avagathanivini kamahini, Deus a'onira nava'isohiki bana a'oni varani vara avavani'aki kaimonia.

<sup>20</sup> visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

<sup>21</sup> Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

<sup>22</sup> Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

<sup>23</sup> Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

<sup>20</sup>Ni-avakava'ibodivaraniki bana ida varani vara avavani'aki kaimoni. Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahihiki bana a'oni, a'onira nava'isohivini hiki ida varani kodiabi'ia binofiki.

<sup>21</sup>Hora vanofiriki va'ora vani'aha adani arabo kaka'da'dini: “Jahaki ada oigamina abinina. Jesus ipohina hina mani ida abinina onofivini hija.” Vakhaniha. Hora vanofiriki vahoariha va'ora vani'aki bana adani arabo kaka'da'dini: “Jahaki ida kodisai vaabinina. Jesus ipohina vihina mani ida vaabinina va'ora onofivini hija.” Vakhaniha. Hora vanofiriki vahoariha va'ora vani'aki bana adani arabo kaka'da'dini: “Jahaki ida kodiamia, kodiabi'i vihiki vaabinina. Jesus ipohina vihina mani ida vaabinina va'ora onofivini hija.” Vakhaniha.

<sup>22</sup>Oipohina avihini mani ida ija'ari vaipohiki a'onira vavajaharavini hija bana. Avaabinirini oadani oipohina avihini-ra avakajonirihi; hora avakava'ipahinirihi; Deus a'onira akadava'aki bana a'oni, ni-akamadaki bana ida avama'onahani, Deus kania avarikhaki bana a'oni — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>23</sup>Asia vara niha ada Jesus: —A'onira onava'isohiki bana ho. Sidaji kaija'arini a'onira vanajaharihahi; aviga'a bana, sidaji hoariha avikha'a. Avakadibadani hiki bana ida judeus kasidajini hahavia avarikhani va'ora avarakanamonionira kaimoni omonina. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Ojoina viahania, ni-



## Os estímulos

<sup>24</sup> O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

<sup>25</sup> Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

<sup>26</sup> Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

<sup>27</sup> O que vos digo às escuras,izei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

a'diahi'iaki kaho ida avakadibadani Israel kaija'ari vahararana vakadisidaji hahavi.

<sup>24</sup>Ipohina ni-bihonariafiahaki ada kidi'ojomo'ihi abono. Honai abonoa ni-bivaka'da'diki ada kidika'da'di. Avakadika'da'di ohiki ho.

<sup>25</sup>Ipohina abononi ni'ahi: —Onofiki ida kodi'ojomo'iva abono fori ohina. Ija'ari kodihojai kidihojai fori hini-ra vakahihi; khai onihi — nimanía ida ipohina athi. Onivani fori hiki jaboni ida honai abono athi. Ovaria binofiki ida kidika'da'di kahojaia kahojaina. Kidika'da'di kahojaia kahojaiha; khai ni'aha. Hari. Ija'ari hora vavajahariki hora vani'abakhiaki: “Ivani Biosibo Jahari i. Bajadi vakadika'da'di i.” Vakhaniki adani. Ija'ari hora no'avini hiki onii jaharikia. Kodija'ari avihini mani ida a'onira vano'avini hija bana onii jaharini arafiakia.

**Afinivini jahaki ida Deus athi-ra anaabaravini**  
(Lucas 12.4-7)

<sup>26</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Hari'a bana va'ora vifini adani ija'ari. Ija'ari vakadihojai ogavaharini kaba'i hidakaba'i, khaki ida bana mahi hojai hahavi ogavahani kaimoni. Ni-ija'ari kahojai ahojajanaki bana.

<sup>27</sup>A'onivani avaipohiriki, mitha avani'aki hida kodivarani. Vara vavani'aha'iana bana hida kodivarani mahija ija'ari vaipohikia vakamithavini. Vahoariha vahojarina oadani vara a'onira oni'abakhiaki ho. Ija'ari vaipohiki vahararana vananamitha'a bana hida kodivarani.

<sup>28</sup> Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temeí, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

<sup>29</sup> Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

<sup>30</sup> E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

<sup>31</sup> Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

<sup>32</sup> Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

<sup>33</sup> mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

<sup>28</sup>Hari'a bana va'ora vifini adani ija'ari a'onira vanaabinivini-ra vanofiki. Ni-vakaabokaki ida avama'onahani-ra vanaabinivini. Avaabinini naothinia, ni-a'onira vanapohimajajanaki bana. Vifini bana ida Deus athi-ra avanaabaravini. Avaabinini naothinia, Deua bikaabokaki ida avaabononi, avama'onahani hiki-ra nahokahivini Ibavi Jaharika'oakia. Deu-ra vifini bana!

<sup>29</sup>Deua bikaabokaki ida ija'ari-ra naabinivini. Bikaabokaki jaboni ida a'onira akadava'avini. Deus va'ora akadava'aki adani igitha varaboki. Kaidivariki ida kirikiri. Pavakari anihavini ida kirikiri 'bamiki abosini jiniro 'ba'dani pa'itxi. Kaidivarini kaba'i, Deus va'ora akadava'aki adani. Deua abinini binofiravini kaba'i, ni-abiniki ida kirikiri hoarani.

<sup>30-31</sup>Hari'a avava'ini soko iniva! Deua binakaidivaki ida kirikiri. Deus a'onira nakaidivavini arafiaki a'oni. Deua biogaki ida hahavi. Biakogaki jaboni ida aka'da'di kaafani nihafori kihini kaipohini, oniani ida a'onira onava'isohivini hija, a'onira nakaidiva'oamanira ada Deus — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Kodija'ari vihina-ra vakahiki**  
(Lucas 12.8-9)

<sup>32</sup>Vara ni'ianaha ada Jesus: —Ija'ari kodija'ari hini-ra kahihi vahoariha vaviaha; kodija'ari hini okahihi jaboni bana kodiabi'i nama hojaki viaha.

<sup>33</sup>Ija'ari kodija'ari hirini-ra kahihi vahoariha vaviaha; kodija'ari hirini

As dificuldades

<sup>34</sup> Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

<sup>35</sup> Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

<sup>36</sup> Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

<sup>37</sup> Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

<sup>38</sup> e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

okahihi jaboni bana kodiabi'i nama hojaki viaha — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesu-ra vanofiki, Jesu-ra vanofiriki varani vihina hida**

(Lucas 12.49-53; 14.26-27)

<sup>34</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Hari'a vakava'ibodivarani: Jesus kaikhina mani ida ija'ari vaabono vakanajahamisikhamavini hija. Okha'ina mani ida ija'ari vaabono vakanajaharihakhamavini hija.

<sup>35</sup>Okha'ina mani ida hora vakajari'daki hora vakajari'dariki-ra va'ora vanajahariharivini hija. Isai kaabi'i, kaamia vihiki va'ora vanajaharihariki bana adani vakadisai. Isai va'ora vanajaharihariki bana adani vakadiabi'i, vakadiamia. Isai kaamia va'ora vanajaharihariki adani gamo isani vakadisai. Gamo isani va'ora vanajaharihariki adani vakadiamia. Gamo kamasodini va'ora vanajaharihariki adani vakadi'aboni gamo. Hora vakajari'daki va'ora vavajahariki bana adani hora vanofijahakiki.

<sup>36</sup>Ija'aria vakaimajahariki bana ida oipohina. Kidiabi'i, kidiamia, igamina vihikia vakaimajahapa'itxiriki bana ada oipohina.

<sup>37</sup>Ija'aria binofiki ida oipohina hini, jahaki ida hora nofivini arafiani, va'ora vanofiki adani kidiabi'i, kidiamia, kidisai vihiki. Hora nofivini arafiarihi; ni-bikaabokaki ida oipohina hini.

<sup>38</sup>Deus athi-ra onaabavini mani ida hora avaka'itapoamisahanavini hija bana ava

<sup>39</sup> Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

#### As recompensas

<sup>40</sup> Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

<sup>41</sup> Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

<sup>42</sup> E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes

akasanakhamakia. Ija'ari abononi va'ahariki ida abinini kodimoni hini, bikajoniki jaboni ida oathi-ra naabavini, ni-arajomaki ida oipohina hini.

<sup>39</sup>Ija'aria bada bini'ahaha'oadahahi ida binofiki kidimoni hini, ni-bikava'ibodiki ida Deua binofiki. Kavithimaki ida kidimahi, ni-aja'diki, ni-bivahojaki ida mahi ja'dini anokhomiriki Deus kania. Oipohina bada bini'ahaha'oadahaki ida Deua binofikia kabadanini. Hokini oadani bikava'ibodivaraniki ida kidimahi Deua bihonariaja kaimoni, ni-oniani abononi honariaki binofikia, oniani ida Deus kania kidimahi ja'dini ananokhomirini hija bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Deus ija'ari-ra naabosivini kamahini (Marcos 9.41)

<sup>40</sup>Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Ija'ari a'onira gathanihi, hora gathanihi jaboni. Ija'ari hora gathanihi, bigathaniki jaboni ada hora karonaki.

<sup>41</sup>Ija'ari abononi ni'avini: “Hihada khaki Deua bikaronaki hada, vara bivani'aja kaimoni ida Deus athi, oniani ida ogathanijahakivini hija jaboni.” Deua binaabosiki bana ada bikaronaki. Binaabosiki jaboni ada karonana hiki gathanijahakina hiki. Ija'ari abononi ni'ahi: “Jahaki oni ija'ari kahojai, Deus kaija'ari oni, oniani ida ogathanijahakivini hija.” Deua binaabosiki bana ida kidija'ari hojai jahakia kahojaiki. Binaabosiki jaboni ida kidija'ari gathanijahakini hiki.

<sup>42</sup>Vakava'ihoki bana hida kodivaranini. Ija'ari abononi ni'ahi: “Kanabidini

pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

## Mateus 11

### Jesus prega nas cidades

<sup>1</sup> Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

### João envia mensageiros a Jesus

Lucas 7.18-23

<sup>2</sup> Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

<sup>3</sup> És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

akaaforaki ida Jesus ipohina, paha pahisiriki-ra nofiki ida. Nahina hirini kaba'i ida ija'ari, Jesus ipohina hina mani ida okajoamoravini hija.” Pa'itxi kaba'i ida kidikajoamorahi; Deua binaabosiki bana hida. Ka'oa hiki ida Deua binaabosivini kavaranihi — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Mateus 11

### João Batista va'ora karonaki adani ipohina Jesus kania

(Lucas 7.18-35)

<sup>1</sup>Hari hi'ihiki ida Jesus kavarani va'ora nava'isohi'iki adani 12 vihiki vaipohina, ibavi ipohikia avikhana. Va'ajihia'aha. Oniaroa, ajihia'aha ada Jesus jaboni, sidaji hoariha maakarania aadahaoni'aha. Va'ora aka'ojomo'ioni'aha adani sidaji kaija'arini, vara bivani'aki ida Deus varani hina.

<sup>2</sup>Hari. Cadeia hojaki ada João Batista. Oniaroa, bikamitha'ihiki ida Jesus Cristo kabadani varani hini. Va'ora baranahaha adani kidipohi kidiania vikhana.

<sup>3</sup>Va'ora ni'aha: —Avikha'a bana Jesus kania. Jesu-ra vara vani'a bana: “Anokhaki ada aihotahi abono Deua bikaronaki. Ivani aihotahi abono, Deus ira karonaki i? Hoariha-ra anokhamania koda?” Vakhani bana — va'ora ni'aha ada João Batista. Ai vihi'aha adani João Batista ipohina. Jesus kania vakaikahi'aha. Vani'aha: —João Batista haria karonaki hari kadania, ira nana'dohiki ada: Anokhaki ada aihotahi abono Deua bikaronaki. Ivani aihotahi

<sup>4</sup> E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

<sup>5</sup> os cegos vêm, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

<sup>6</sup> E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

**Jesus dá testemunho de João**  
Lucas 7.24-35

<sup>7</sup> Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

<sup>8</sup> Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

abono Deus ira karonaki i? Hoariha-ra anokhamania koda? — vakhaniha.

<sup>4</sup>Jesus va'ora ni'aha: —João Batista kania avajoi'a, vananamitha'a bana ida kodibadani danoki avanoki'iki, kodivarani avakamitha'iki jaboni mahija aihotahi abono ohina-ra ogavini.

<sup>5</sup>Ija'ari vakamaodorohaki vanokho-ra oanavagaha'iki ho. Ija'ari vakabaha katonorohaki okanajaha'iki vaadaha'iki. Asafi namani-ra najaharikia kakavamoniki ija'ari onajaha'iki jaboni. Ija'ari vamorobo kamokhihaki oakanavagaha'iki, athi-ra vakamitha'iki. Ija'ari vaabiniki oanahoki'iki. Ija'ari vakanahinariki-ra onanamithavini hiki ida Deus monina jahaki.

<sup>6</sup>Deus va'ora kajoamoraki adani ija'ari aihotahi abono ohina-ra vakajari'dariki — Jesus va'ora ni'aha adani João Batista ipohina.

<sup>7</sup>Hari. João Batista ipohina va'ajihina naothinia, Jesus va'ora vara ni'a'aha adani ija'ari vaipohiki vajoroniki. Kidivarani hi'aha ada João Batista. Jesus va'ora ni'aha: —Amasia hojana kari ada João Batista, nahina mani ida João Batista kania avanavanavanahaja? Avarigaki ada João Batista mosori sirisirikia bikanadarahaki fori hirina.

<sup>8</sup>Avanavanavanahavini kari avarigaki ada João Batista makhira kanahinaki fori hirina, ni-João Batista bikaimahaki ida makari kaidivaki. Amasia ibaviriha ada

<sup>9</sup> Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

<sup>10</sup> Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

<sup>11</sup> Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

makhira makari kaidivaki-ra kaimahaki. Arabo kaka'da'dini gorana vania hojara ada makhira makari kaidivaki-ra kaimahaki. Makhira kanahina'ahapikiki fori hiriha ada João Batista.

<sup>9</sup>João Batista-ra avanavanavanahavini kari, avarigaki ada Deus athi namoniva abono hina. Deus athi namoniva abono oamani ada João Batista. João Batista va'ora aradaki adani Deus athi vanamoniva abono ija'ari vahoariha khama. Ovari miro'a vara bivani'aki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kavaranihi — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>10</sup>Hari. Jesus va'ora vara ni'a'ianaha adani ija'ari vajoroniki. —Deus athi kapapirania hojaki ida João Batista varani hina. Deua bini'aha ada kidisai: “Okaronaki bana ada oathi namoniva abono iviahanian okhananavana, va'ora nava'isohiki bana adani ija'ari vakadimahi-ra vanasohivini ikaikahini viahanian.” Nihi ida João Batista varani hina Deus athi kapapirania hojaki.

<sup>11</sup>Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Vakava'ibodivarani bana hida kodivarani. Akadija'ari avikhananavaki ni-avigahahaviki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kavaranihi. Ni-avigaki ida niha ninini Deu-ra vagathanivini vakadika'da'di kaimoni hina. João Batista vania biogaja ida, oniani ida João Batista aagahai akadija'ari avikhananavaki vakadi'ogahai-ra aradavini hija. Kaba'i, ni-João Batista binokiki ida mahi vara bivani'ajoraki. Ni-kama'da'iaki kaho ida

<sup>12</sup> Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

<sup>13</sup> Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

<sup>14</sup> E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

<sup>15</sup> Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

Deus kania ija'ari vaabono gahinai vanihavini vakadika'da'di hira kaimoni. João Batista naothia ija'ari vagathaniki bana ada Deus vakadika'da'di hina, oniani ida vakadimahi nasohini hija. Ija'ari nahina hirini kaba'i, kidimahi jahania biaradaki ida João Batista kamahi jahani — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>12-13</sup>Hari. João Batista kavarani hida: “Kama'da'iki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini.” Ija'aria mitha vani'avini vani Deus kania vaabono gahinai vanihaki vakadika'da'di hira kaimoni. João Batista khana viahania Deus athi namoniva abono kohana hahavi vakadivarani hini: “Khaki bana ida mahi Deus ija'ari-ra va'ora vaka'da'divini kamahini. Ni-kama'da'iaki kaho ida mahi.” Vakhaniha. Nimanian jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki. João kavarani hi'iki ida mahi kaikahi'iki. Deu-ra vanofiriki va'ora vanadabaki adani Deu-ra vanofiki vakadika'da'di kaimoni hina. Ija'ari abono-ra nadanohi; avi'oiki ida Deus ija'ari-ra va'ora vaka'da'divini kania.

<sup>14</sup>Deus athi namoniva abono kohana vara vavani'a'iki ada Elias kohana miro'a kha'ina. Ovaria bivava'isohihijoravini ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kamahini kama'dani. Hovani a'onira onava'isohivini hiki bana ada Elias hana hina. Kodivarani-ra avakajari'daravini-ra avanofihi; avarigaha ada João Batista Elias kohana fori hina.

<sup>15</sup>Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki hida oathi — va'ora ni'aha ada Jesus.



**16** Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

**17** Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

**18** Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

**19** Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

**16** Jesus vara va'ora ni'a'ianaha adani ija'ari vajoroniki: —Va'ora okavarajomiki adani ija'ari hahavi hidakaba'i vahokiki. Isai vakasivanahaki fori vihiki hadani ija'ari. Ija'ari vajoroniki kania vakasivanahaki adani isai. Vaabono

vakabodi'barahararahakhamaki adani isai:

**17**“Akadikasivanahi ida akarai kaihinikani.

A'ithohahi; ni-avikhajo'iki.

Akadikasivanahi hoariha ida ija'ari abini'iki. Akaasarahi ida aba'oi, ni-

avaasarajabana'iki. Ni-avavajahaki ida

khai akhanina, ni-avavajahaki jaboni ida

ava'i mokara nini.” Vakhaniha adani isai

vakasivanahaki. Jesus va'ora ni'aha: —

Avakhanini vani isai kasivanahi-ra nofiriki

fori avihija. Ni-avanofipa'itxiki ida Deus

athi-ra avanaabavini.

**18**João Batista kha'aha avakadiania, ni-

bihaki ida 'bai mahi hahavi. Ni-bi'aviki

jaboni ida vinho. Kidihojai avanokiha;

avani'aha: “Kabajadiki ada João Batista.”

**19**Okha'ihhi avakadiania, kodihojai fori

hirihi ida kidihojai. Hovani ohaki ida 'bai,

o'aviki jaboni ida vinho. Hora avanokihi,

ni-hora avanofiki. Nimanía ida hora

avakanavaranihavini: “Vada vani'a o hi'o

ko'bai nofiki o, hi'o vinho-ra nofiki o

jaboni. Kidiva'ahi vihiki adani imposto

gathaniva abono, Jahari kabadani-ra bada

vani'aki-ra nofiki o jaboni.” Nimanía ida

hora avakanavaranihavini. Hari. Ija'aria

bikajari'darihi ida Deus ka'ogahai jahani;

sohika'oani biogahi — va'ora ni'aha ada

Jesus.

**Ai das cidades impenitentes!**

**Ija'ari vajari'daki varani vihina hida**

Lucas 10.13-15

**20** Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

**21** Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

**22** E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

(Lucas 10.13-15)

**20** Oniaroa, Jesus vara va'ora vani'a'aha adani sidaji ipohiki kaija'arini kidibadani danoki vakajari'davinia. Nihaha: — Kodibadani ipohiki danoki-ra vanokibakhiavini kaba'i hora vakajari'daki adani. Ni-vaabono vaka'da'digariavini hiki ida Jahari kabadania vakabadanibakhiana, ni-vakava'ipahinipa'itxiki jaboni.

**21** A'onivani, Corazim sidaji kaija'arini, jahariki bana ida avakadimoni. A'onivani, Betsaida sidaji kaija'arini, jahariki jaboni bana ida avakadimoni. Bada oni'avini kaba'i ida Deus kabadani danoki ipohiki avakadiania, ni-avakava'ipahini'iaki kaho ida Jahari kabadania avakabadanibakhiani. Bada oni'aja vaha ida Deus kabadani danoki Tiro sidaji, Sidom sidaji hikia; Jahari kabadani-ra vakava'ipahini'bo'damaniha vaha, vakaimahamanihi vaha ida makari jarojaroki, vanaibavimanihi vaha ida ofo'ofoni vaka'da'di kanamania. Vakhanina vani Deu-ra vananokiahivini hihida Jahari kabadani-ra vakava'ipahinivini.

**22** A'onira onava'isohiki bana ho. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini bihonariaki bana ida imai 'banani ija'ari hojai asohirikia vakahojai Ibaivi Jaharika'oaki kania avikhana. Deus va'ora va'adipa'itxiki bana adani Tiro sidaji kaija'arini, Sidom sidaji kaija'arini vihiki. Hojai asohirikia vakahojaina kaba'i, Deus va'ora va'adipa'itxiki adani. A'onivani Corazim, Betsaida sidajia avahojaki. Ni-Deus a'onira va'adipa'itxirihini bana.

<sup>23</sup> Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

<sup>24</sup> Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

**Jesus, o Salvador dos humildes**  
Lucas 10.21-22

<sup>25</sup> Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

<sup>23</sup>A'onivani Cafarnaum sidaji kaija'arini, jahariki bana ida avakadimoni. Ni-avakava'ipahinipa'itxiki ida Jahari kabadani. Avakava'ibodivaranimanija koda ida Deus kania avarikhani Ibavi Jahaka'oakia. Ni-avarikhapa'itxiki. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini, Deus a'onira nahokahiki bana a'oni Ibavi Jaharika'oakia. Bada oni'avini kaba'i ida Deus kabadani danoki ipohiki avakadiania, ni-avakava'ipahini'iaki kaho ida Jahari kabadania avakabadanibakhiani. Bada oni'aja vaha ida Deus kabadani danoki Sodoma sidajia; Jahari kabadani-ra vakava'ipahini'bo'damaniha vaha; ni-Deus va'ora nihimaki vaha adani Sodoma kasidajini kaija'arini. Asia hojahi vaha ida sidaji.

<sup>24</sup>Vakava'ibodivarani bana ida. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini bihonariaki bana ida imai 'banani ija'ari hojai asohirikia vakahojaiki vakadimoni. Sodoma sidaji kaija'arini ni-vanoki'iaki kaho ida kodibadani danoki, oniani ida bana Deus va'ora va'adipa'itxivini hija. A'onivani kodibadani-ra avanokivini kaba'i, asia hora avakajari'dahi, oniani bana ida Deus a'onira va'adipa'itxiravini hija — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Khai niki ada Jesus**  
(Lucas 10.21-22)

<sup>25</sup>Oniaroa, Deu-ra vara ni'aha ada Jesus: — Kodiabi'i, ivani ivaka'da'diki ida ija'ari hahavi nama, arabo hikia vahojaki. Khai ira oni'avini hiki ida idanoni-ra inanokiavini. Ija'ari vaabono

**26** Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

**27** Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

#### Vinde a mim

**28** Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

**29** Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

**30** Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

vavaboraborahariki-ra va'ora  
inanokiahi'iki idanonia. Vakadi'ogahai  
pa'itxini-ra avigaki adani. Vahoariha vani  
adani vakadi'ogahai karaho-ra  
vakava'ibodivaranira, ni-vakadiania  
idanoni-ra inanokiaki.

**26**Hai oamani, kodiabi'i, jahaki hida  
inofi'iki. Va'ora inofiki adani vakadi'ogahai  
pa'itxini-ra avigaki idanoni-ra avigavini.

**27**Hari. Jesus va'ora ni'aha adani  
vajoroniki: —Kodiabi'i hora no'avini hi'iki  
ida kidi'ogahai, kidinahina hahavi hiki. Ni-  
ija'aria biogaki ida Deus kaisai ohina.  
Kodiabi'i ka'oa biogaki ida. Ni-ija'aria  
biogaki ada kodiabi'i. Hovani ka'oa oogaki  
ada. Ija'ari kodiabi'i-ra ogavini-ra onofih;  
oanigahihi, biogara kaimoni ada kodiabi'i.

**28**Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Daji  
khanaki-ra kaiba'iki fori hiki ida ija'ari  
abononi akava'ijoavini-ra kaijo'avini.  
Va'ora obaranahaki adani daji khanaki fori  
hiki-ra vakaiba'iki kodiania vikhana,  
oanija kaimoni ida vadaina. Avadaini-ra  
oanivini-ra avava'ahahi; ni-nahina-ra  
avarakava'isokonijanaki.

**29**Hora vavaipohiha'a mahija kodihojai-ra  
avaka'ojomo'ivini. Ovajahaki ida hoariha-  
ra okajoamoravini, va'ora onakaidivaki  
adani ija'ari. Oipohina avihih;  
avakadihojai asohiriki-ra ona'birahi,  
avava'ini soko inijanaria kaimoni.

**30**Daji khanariki fori hiki ida hojai a'onira  
ohonariavini hiki. Daji horihoriki fori hiki  
ida hojai jahakia avakahojaini-ra  
ohonariavini — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Mateus 12

Jesus é senhor do sábado  
Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

<sup>1</sup> Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

<sup>2</sup> Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

<sup>3</sup> Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

<sup>4</sup> Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

## Mateus 12

Ija'ari akoirini kamahini kavaranihi  
(Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, judeus kaija'ari vakadi'akoiri kamahini vani, avikafianiribani'aha adani Jesus trigo kasiroinia. Ipohina vihiki vavai'amina mani ida trigo bononi ja'dini-ra avara'birimivini hija. Varisi'ihhi, vaha'ihhi ida trigo 'ba'dani.

<sup>2</sup>Oniaroa, farisioa vanoki'ihhi ida trigo bononi-ra varisivini, vani'aha ada Jesus: — Deus kava'isohihi jiriki ija'ari-ra honariavini hiki ija'ari bada nirini aakoirina kamahini. Ni-jahaki ida iipohini Deus kava'isohihi jiriki-ra vanaabaravini.

<sup>3</sup>Jesua bigathani'ihhi ida vaathi: —A'onira vara oni'avini hiki ada akadija'ari avikhananavaki Davi kohana. Deus athi kapapirania hojaki ida Davi varani hina. 'Bo'dakari vavai'amiha adani Davi kidipohi khama.

<sup>4</sup>Deu-ra khai vani'avini kagorani kania avikhajakosi'aha adani Davi. Hari. Gora bodinia kahoja'iki ida pão. Deu-ra kanava'iga'imidiaki ida pão, naothinia sasidotxi ka'oa vakahaki ida. Nimania ida Deus kava'isohihi jiriki haria nava'isohivini hiki. Sasidotxi vihiriha adani Davi kidipohi khama. Kaba'i, Davia bikaha'iki ida pão gora bodinia kahojaki. Kidipohi-ra va'ora no'avini kihhi'ihhi jaboni. Vavai'amikarahona mani ida sasidotxi va'ora va'adivini hija, pãoa va'ora no'avini hija. Ni-Deua bivajahariki ida pão-ra vakahavini.

<sup>5</sup> Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

<sup>6</sup> aqui está quem é maior que o templo.

<sup>7</sup> Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

<sup>8</sup> Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

#### O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

<sup>9</sup> Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

<sup>10</sup> Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então,

<sup>5</sup>Avanokiria koda ida Deus kava'isohihi jiriki pitani? Sasidotxia bada vani'aki ida badani Deua bihonariaki Deu-ra khai vani'avini kagorani kania aakoirina kamahini kaba'i. Sasidotxia vanakaidivaki ida Deu-ra khai vani'avini kagorani, oniani ida Deus vakadibadani aakoirina kamahini bivamakhani ravini hija.

<sup>6</sup>Ka'oa oamani hida kodivarani. Avanakaidivavini kaba'i ida Deu-ra khai avani'avini kagorani, hojaki ada ija'ari hoarana avahararania avanakaidivavini arafiaki kaimoni — niha ada Jesus abonora vara vani'avini.

<sup>7</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Deus athi kapapirani haria nava'isohivini hiki ida: “Onofiki ida nahina hora avakanava'igavini. Onofikarahoki ida vahoariha-ra va'ora avava'adivini.” Avarigaja vaha hida athi nahina hini; ni va'ora avaranaathidanoarari'imarini vaha adani kodipohi Jahari kabadania vakabadaniriki.

<sup>8</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hovani ka'oa oogaki ida badani hana hini jahaki ija'aria bada bini'aki kaimoni akoirina kamahini — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Jesua bianaihota'iki ada makhira sa'a akasakarabakosiki

(Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11)

<sup>9</sup>Oniaroa, ajihi'aha ada Jesus. Okha'ianaha judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania. Okhajakosi'aha.

<sup>10</sup>Hojamaniha ada makhira sa'a akasakarabakosiki. Vahojaki jaboni adani

com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábadu?

**11** Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábadu, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

**12** Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

**13** Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

**14** Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

**Jesus se retira**

**15** Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

ija'ari Jesus kabadani-ra vavajahariki. Vavajaharihi ida Jesus ija'ari kavamoniki-ra anaihotavini avakoirina kamahini, oniani ida Jesu-ra avanaathidanoararivini hija. Vani'aha: —Inaabariki ida Deus kava'isohihi jiriki. Ni-biva'ahaki ida ija'ari kavamoniki-ra anaihotavini aakoirina kamahini.

**11**Jesua bigathani'ihhi ida athi: —Aakoirina kamahini voroniki ida ovilia hodi bihiaki bodinia, ija'aria bikaijo'aha'oadahaki ida kidi'ovilia-ra akava'ijoavini aakoirina kamahini.

**12**Jahaki ida ovilia-ra akajoamoravini aakoirina kamahini. Jahani arafiaki ida ija'ari-ra akajoamoravini, oniani ida Deus kava'isohihi jiriki ija'ari hoariha-ra kajoamoravini-ra va'ahavini hija aakoirina kamahini.

**13**Hari. Makhira-ra ni'aha: —Isa'ani-ra akanavira'a! Sa'a-ra akanavira'aha, akaihota'ihhi ida sa'a. Sa'a kahoariha fori kihhi'ihhi ida sa'a akaihota'ini.

**14**Oniaroa, vaihamahikaraho'aha adani farisio. Jesus makhira-ra anaihotavini mani ida vava'i najokojokoka'oani hija. Vaabono vara vakani'akhama'aha: —Ni-jahapa'itxiki ida ija'ari kavamoniki aihotani kabadanihia kabadanina aakoirina kamahini. Niha ani'a'aki koda ada Jesus. Abinina jahaki ada —vakhani'aha.

**Honai abono Deua binagathogatho'iki**

**15**Hari. Jesua biogaki ida vanaabinivini vanofivini oniaroa, ajihhi'aha. Ija'ari vaipohikia vavaipohiha'aha. Jesus va'ora

<sup>16</sup> advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

<sup>17</sup> para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

<sup>18</sup> Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

<sup>19</sup> Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

<sup>20</sup> Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumeja, até que faça vencedor o juízo.

anaihota'aha adani ija'ari vakavamoniki hahavi.

<sup>16</sup>Va'ora ni'a'aha: —Hari'a va'ora vananamitha bana adani ija'ari vahoariha kodibadani danokia okabadanina — va'ora ni'a'aha ada Jesus.

<sup>17</sup>Mahi 'bo'dakari Deus athi namoniva abono Isaías kohana onikia binajiri'iki ida Cristo varani hina namitha'iariki. Jesus vania bada bini'ahahavi'ia ida Isaías vara bivani'ajora'iki.

<sup>18</sup>Isaías bini'ajora'iki: “Deua bini'aha: ‘Hada vani kodihonai abono. Onagathogatho'iki ada. Onofijahakiki ada. Khai hora ni'aki ida hojana hiki. Onaibaviki bana ada Ma'onahai Jahaki va'i bodinia. Ovari va'ora nava'isohiki bana adani arabo hahavi kajja'arini va'ora onasohira kaimoni.

<sup>19</sup>Vara nina kamahini, ni-jahana abono-ra vaboraborahariha ada. Ni-kamadiaki fori hiriha ada bana hagihia ija'ari vaipohiki vajoroniki vahararana. Ija'ari vakadika'da'di hoariha fori hiriha bana ada.

<sup>20</sup>Va'ora va'adiki bana adani vava'i jahajahariki. Mosori kaa'dariki fori hiki ida ija'ari va'ini jahajahariki. Ovaria binajahaki ida vakadimahi. Lamparina daijanariki fori hiki ida ija'ari Jahari kahojaia kahojaiki. Ovaria biakava'ijoaki ida bana. A'diahirini oadani ida kidibadani, binasohiha'oadahaki ida nahina Jaharia binajahariki.



<sup>21</sup> E, no seu nome, esperarão os gentios.

**A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende**  
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

<sup>22</sup> Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

<sup>23</sup> E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

<sup>24</sup> Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expelle demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

<sup>25</sup> Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

<sup>21</sup> Arabo hahavi kaija'arinia vakamithaki bana ida varani hina. Vaipohiki bana adani ija'ari vakaijokana vihiki.' ” Nimanía ida Deus athi kapapirania hojaki.

**Biosibo Jahari varani hina**

(Marcos 3.20-30; Lucas 11.14-23)

<sup>22</sup> Hari. Oniaroa, Jesus kania avavikha'aha ada makhira kabajadina bikanamaodorohaki, abani biana'dakharariki jaboni ada. Jesua bihonariaki ida bajadi akara'oni makhira kania. Nokho avagaha'ianaha, varavara'ianaha jaboni ada makhira.

<sup>23</sup> Ija'ari vaipohiki vajoronikia vakava'ibodivaranikarah'o'aha ada Jesus. Vanana'dohiha: —Ka'da'di koda ada Jesus. Davi kohana ka'da'di fori hina hiki koda ada.

<sup>24</sup> Oniaroa, farisioa vakamithaki ida vakadina'dohi, vakhaniha: —Iniani, bajadi vakadika'da'di Biosibo Jahari onikia bino'aki ada Jesus danona, bikaabokaja kaimoni ida bajadi akara'o'ini.

<sup>25</sup> Jesua biogamanihi ida vakava'ibodivaranivini, va'ora ni'aha: — Rajomi kavaranihi-ra vara ovan'aki bana ho, avarigaja kaimoni ida Jahari hora no'aravini danona. Arabo kaija'arini vaabono vakodakhamaha; vaabono vakanihimakhamaha. Sidaji kaija'arini vaabono vakodakhamaha; vaabono vakanihimakhamaha jaboni. Gora kaija'arini vaabono vakodakhamaha; vaabono vakanihimakhamaha jaboni.

**26** Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

**27** E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

**28** Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

**29** Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

**26**Vakhaniha vaha jaboni adani Jahari kaija'ari vanokiariki, vaabono vakodakhamaha; vaabono vakanihimakhamaha jaboni. Ni-vahojajanaki vaha adani kidija'ari Jahari va'ora vaka'da'diki kaimoni.

**27**Avakadivarani hiki ida Biosibo Jahari hora no'avini danona, bajadi akara'oni-ra ohonariaja kaimoni. Ni-asohiki ida avakadivarani. Avaipohini jabonia vakaabokaki ida bajadi akara'oni. Ka'oa hija vaha ida avakadivarani, Jahari vani koda danona va'ora no'ara adani avaipohini? Ni-Jahari va'ora no'ariha adani danona. Bajadi akara'oni-ra vakaabokavini mani ida Deus danona-ra avigavini hija. Bajadi akara'oni-ra vakaabokavini mani ida avakadivarani asohirikia avaipohini haria vananokiahivini hija.

**28**Deus hora no'avini hiki hida odanona, oniani ida bajadi akara'oni-ra okaabokavini hija. Deus danona-ra ovahojavini mani ida Deus kha'ina-ra avarigavini hija, ija'ari-ra va'ora vaka'da'dira kaimoni.

**29**Ija'aria ni-bikaabokaki ida nahina makhira danoki gorana bodinia hojaki-ra saarivini. Makhira danoki-ra daboha'imidiaki ida ija'ari, oniani ida kidinahina ipohiki bisaarivini bikaabokavini hija. Makhira danoki fori hiki ada Jahari. Odanona biaradaki ida Jahari danona. Odaboha'iki fori hina mani ida bajadi akara'ona okaabokavini hija — niha ada Jesus.

**30** Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

**31** Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

**32** Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

**Árvores e seus frutos**  
Lucas 6.43-45

**33** Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

**30**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: —Ija'ari hora kakodiariki ni-hora nofiki. Kodija'arira va'ora onajoronivinia hora vaakodiaraha; va'ora akarakhakhamaha.

**31**Ka'oa oamani ida oni'aki, Deua bikaabokaki ida hojai asohiriki-ra na'biravini. Ija'ari varani jaharikia Deu-ra vakanavaranihavini, Deua bikaabokahi ida varani jahariki-ra na'biravini jaboni. Ija'aria Jahari kabadani hini bikahihi ida Ma'onahai Jahaki kabadani, joko Deua bina'birarihi ida ija'ari kavarani jahariki.

**32**Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Varani jaharikia ija'ari hora kanavaranihahi; Deua bikaabokaki ida varani jahariki-ra na'biravini. Varani jaharikia ija'ari Ma'onahai Jahaki-ra kanavaranihahi; ni-Deua bina'biraki. Hokini oadani ida ija'ari, ni-Deua biakariakaki. Abinini naothinia asia hojaki ida kidivarani jahariki, ni-Deua bina'birapa'itxiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ihi'ai fori hiki ida ija'ari kahojai**  
(Lucas 6.43-45)

**33**Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Avanokihi ida kodibadani jahaki; avarigahi jaboni ida ojahaka'oana. Jahahi ida ihi'ai avani; jahahi ida jaboni ihi'ai bononi. Jaharihi ida ihi'ai avani; jaharihi jaboni ida ihi'ai bononi. Ikaijo'ahi ida ihi'ai; iogahi ida ihi'ai jahani jaharini. Nini vani iogaja ida ihi'ai avani jahani jaharini. Ija'ari kahojai fori hiki ida ihi'ai bononi. Ija'ari jahaki, kidihojai jahaki jaboni. Ija'ari jahariki, ni-kidihojai jahaki jaboni.

**34** Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

**35** O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

**36** Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

**37** porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

**O sinal de Jonas**  
Lucas 11.29-32

**38** Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

**34**Makha fori avihiki a'oni, ija'ari-ra avanapohimajaki fori avihiki a'oni. Ni-nihanikia vara avavani'aki ida varani asohiki. Jahari kahojai ija'ari va'ini bodinia bivajahahi; jahariki jaboni ida kidivarani.

**35**Ija'ari jahaki va'ini bodinia hojaki ida va'i bodini vara nini jahaki. Jahahi hida kidiva'ibodivarani, oniani ida varani jahaki-ra vara vani'avini hija. Ija'ari hojai jaharikia kahojai va'ini bodinia hojaki ida va'i bodini vara nini jahariki. Jaharihi hida kidiva'ibodivarani, oniani ida varani jahariki-ra vara vani'avini hija. Ija'aria vara bivani'aki ida bikava'ibodivaraniki — niha ada Jesus.

**36**—Deus ija'ari-ra nasohivini kamahini, Deua binava'ihokiki bana ida ija'ari hahavi afohanana varani jaharikia vakavarani'ina. Deu-ra vananamithavini hiki bana ida varani hahavia vakavarani'ina.

**37**Deua bikava'ihokiki ida bana ija'ari kavarani hahavi vara bivani'a'iki. Deua biogaki ida ija'ari kahojai abosini. Jahahi ida ija'ari, jahahi ida ija'ari vara bivani'a'iki, oniani ida Ibavi Jahaka'oaki kania okhani Deua bihonariavini hija bana. Jaharihi ida ija'ari, jaharihi ida ija'ari vara bivani'a'iki, oniani ida Ibavi Jaharika'oaki kania okhani Deua bihonariavini hija bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Vanofiki ida badani danoki-ra vanokivini**  
(Marcos 8.11-12; Lucas 11.29-32)

**38**Hari. Oniaroa, Jesus kania vahojaha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vaipohiriki, farisio khama. Jesu-ra

<sup>39</sup> Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

<sup>40</sup> Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

<sup>41</sup> Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

vani'a'aha: —Jesus, anokivini anofiki ida Deus kabadani danokia ikabadanini, aogaja kaimoni ida Deus ira karonavini.

<sup>39</sup>Jesua bigathani'ihhi ida vaathi: —Jahari kahojaia vakahojaiki adani ija'ari hidakaba'i vahokiki. Deu-ra vakajari'daki adani. Avnokivini avanofiki ida Deus kabadani danoki. Jokoa a'onira onanokiahirihi badani danokia. A'onira onanokiahivini hiki bana ida rajomi hoarani. Deus kabadani danoki Jonas kohana kania namitha'iki rajomi hini hoarania a'onira onanokiahiki bana ho.

<sup>40</sup>Vakava'ibodivarani'a bana ada Deus athi namoniva abono kohana Jonas oniki. 'Bo'dakari abaisana karahoa bikidafi'iki ada Jonas. Mahi ahoarabakosiki, joma ahoarabakosikia jaboni hoja'aha ada Jonas abaisana kaijona. Ni-abini'iki. Ka'damahaki fori hina hoja'iki ada. Onivani fori hija bana ida namithaki kodiania. Arabo nami bodinia ohojaki bana ho oka'damahana, mahi ahoarabakosikia, joma ahoarabakosikia jaboni. Abaisana kaijona khaonanina naothinia, Nínive sidaji kaija'arinia vanoki'aha ada Jonas. Vanokivini vani avigaha ada Jonas Deua bikaronavini.

<sup>41</sup>Nínive sidaji kaija'arinia vakamitha'iki ida Jonas va'ora kaabanivini, vakava'ipahinimani'ihhi ida vakadihojai asohiriki. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini ija'ari vajoroniki vahararana vahojaki bana adani Nínive sidaji kaija'arini. A'onira avanaathidanoararivini

<sup>42</sup> A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

**A estratégia de Satanás**

Lucas 11.24-26

<sup>43</sup> Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

<sup>44</sup> Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

<sup>45</sup> Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro.

hiki bana ida avakadihojai asohiriki-ra avakava'ipahiniravini. Hidakaba'i ohojaki ho avakadiania, oaradahaki ida Jonas jahana, a'onira okaabanidanokiki ho, ni-avanofiki ida avakadihojai asohiriki-ra avakava'ipahinivini.

<sup>42</sup>Rajomi hoariha ida kodivarani. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini, ija'ari vajoroniki vahararana hojaki bana ida gamo Sabá sidaji kaija'arini vakadika'da'di. A'onira

anaathidanoararivini hiki bana ida oathi-ra avakajari'davini. 'Bo'dakari hojaki ada Salomão oniki. Ogahaki ada Salomão. Sabá sidaji kaija'arini vakadika'da'dia binavanavanahaki ada, bikamithaja kaimoni ida Salomão athi jaboni. Hovani kodi'ogahai Salomão aagahai-ra aradaki. Hahavi-ra oogavini kaba'i, oathi-ra avakajari'daki a'oni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'ari kania hojaki ida bajadi**

(Lucas 11.24-26)

<sup>43-44</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: — Ija'ari kania akara'o'ihhi ida bajadi, adaha'ihhi kaija'aririki kaarabonia. Binako'dihahi ida ibavi biavakoiriki kaimoni. Bikaragarihi ida ibavi, abononi ni'ahi: “Oajoiki bana ho ogorana. Ija'ari kania oakara'o'ina, kidiania oajoiki bana ho.” Oniaroa, joi'ihhi bikaraga'ihhi ida gora bodini jaha'ini dairiki.

<sup>45</sup>Oniaroa, ajihhi'ianahi ida bajadi va'ora anikha'aha adani ipohini 7 vihiki vaipohina vajaharina arafiaki, ija'ari kania vahojara kaimoni. Bajadi hoarani hojani kari,

Assim também acontecerá a esta geração perversa.

**A família de Jesus**  
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

<sup>46</sup> Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

<sup>47</sup> E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

<sup>48</sup> Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

<sup>49</sup> E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

<sup>50</sup> Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

## Mateus 13

**A parábola do semeador**  
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

<sup>1</sup> Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

jaharini ida ija'ari kamahi. Bajadi vaipohiki vahoja'aha ija'ari kania, jaharini arafia'ihhi ida ija'ari kamahi. Vakhanimanira bana adani ija'ari hidakaba'i hora vakajoniki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Vikhaki adani Jesus kaamia, kidikajo'o vihiki**  
(Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21)

<sup>46</sup>Oniaroa, Jesus ija'ari-ra va'ora ka'ojomo'ivini kaba'i, vikha'aha adani Jesus kaamia, kidikajo'o vihiki. Gora baninia vigaaboaha'aha vani'aha: — Anofiki ida Jesu-ra vara ani'avini — vakhaniha.

<sup>47</sup>Oniaroa, ija'ari Jesu-ra nava'isohi'aha: — Jesus, adani gora baninija vahojaha kadamia, kadakajo'o vihiki, ira vara vani'avini-ra vanofiki adani.

<sup>48</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha: —A'onira onanokiahivini hiki hadani kodiamia, kodikajo'o fori vihiki.

<sup>49</sup>Oniaroa, Jesus va'ora arajo'i'aha adani ipohina, nihaha: —Vada va'ora vani'a'a hadani kodipohi. Kodiamia, kodikajo'o ka'oa fori vihiki adani.

<sup>50</sup>Ija'aria binofiki ida hojai jahaki kodiabi'i nama hojaki bivajahaki, binaabahi jaboni ida kodiabi'i athi; kodikajo'o, kodiamia fori vihiha.

## Mateus 13

**Trigo 'ba'dani txiotxioni karajomihi hida**  
(Marcos 4.1-20; Lucas 8.4-15)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, gora bivahojaki kania khaonani'aha, ajihi'aha ada Jesus. Galiléia ka'dakoni vadini maakarinia

<sup>2</sup> e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

<sup>3</sup> E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

<sup>4</sup> E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

<sup>5</sup> Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

<sup>6</sup> Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

<sup>7</sup> Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

<sup>8</sup> Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

<sup>9</sup> Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

**A explicação da parábola**  
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

<sup>10</sup> Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

okharafoni'aha, vithi'aha. Oniaroa, va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari vajoroniki.

<sup>2</sup>Ija'ari vaipohikia vavajoronivini mani ida naki'damana hija. Kanava vithi'aha, va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari pasapasania vahojaki vigaagaboahaki.

<sup>3</sup>Rajomi kavaranihia va'ora vara ni'a'aha: —Siroia okhaha ada makhira, binatxiotxiohi ida trigo 'ba'dani.

<sup>4</sup>Hagihi vadinia vararahi ida 'ba'dani hoarahanana. Avigariha adani igitha, vitxagatxagahahavi'ihhi.

<sup>5</sup>Ja'di namania vararahi ida 'ba'dani hoariha. Abiharihi ida nami ja'di namania. Odorihi ida nami, movajoraki'ihhi.

<sup>6</sup>Damani abohani abiharihi mani ida safini afana bianara'okhovini hija.

<sup>7</sup>Hogoi kajaroiki kania vararahi ida 'ba'dani hoariha. Mova'ihhi ida jaboni hogoi, rakhajahi-ra najahari'ihhi, ni-bono'iki.

<sup>8</sup>Arabo jahakia vararahi ida 'ba'dani hoariha. Movahi, avijavahi, bono'ihhi. Aipohi'ihhi ida trigo 'ba'dani. Trigo avani hoarahanana 'ba'dani ipohini 100. Trigo avani hoarahanana bononi 'ba'dani ipohini 60. Trigo avani hoariha bononi 'ba'dani ipohini 30.

<sup>9</sup>Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki hida oathi — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>10</sup>Hari. Ija'ari vaipohiki vahojajanmarina, Jesu-ra vanamaakari'aha adani ipohina, vanana'dohi'aha: —Nahina mani ida rajomi kavaranihia vara va'ora ini'abakhiavini hija?



**11** Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

**12** Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

**13** Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

**14** De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

**15** Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

**11**Jesua bigathani'ihī ida vakadina'dohi: — Deua binofiki ida avarigavini, oniani ida Deus ka'da'di hina kavaranihia a'onira onanamithajahakivini hija. Ija'ari vahoariha ni-avigavini vanofiki ida varani Deus va'ora vaka'da'divini. Ogavahariki hida varani vakadimoni hini.

**12**Avakamithabakhiaki hida oathi. Avanaabavini mani ida avakadi'ogahai-ra oana'ba'divini hija. Vahoariha oathi-ra vakamithaki, ni-vanaaba'iki ida oathi pa'itxi vakamithaki, oniani ida avakava'i'birinivini hija.

**13**Vakhanina vani rajomi kavaranihia vara va'ora oni'avini. Vada vani'avini kaba'i ida kodibadani danoki, ni-vanofiki ida kodihojai-ra vanokivini. Oathi-ra mitha vani'avini kaba'i, ni-vanofiki ida nahina hini avigavini.

**14**Namitha'iki ida vakadiania Deus athi namoniva abono Isaías kohana vara va'ora ni'ajoravini hi'iki: “Avakamithavini kaba'i ida athii, ni-avarigaki bana nahina nini. Vada avakhanini kaba'i, ni-nahina-ra avanokiki bana.

**15**Avigavini vanofiravini mani ida vakadiva'ibodivarani ka'oahaki fori va'ora nihaja. Kamokhihaki fori kihiki ida vamorobo. Modo vani'aki fori hiki ida vanokho. Vava'i bodinia avigavini vanofija vaha; vakamithavini vakaabokamanihi vaha; vakaabokaki ida nahina-ra avigavini jaboni. Avigaja vaha hida Deus athi; kodiania vajoiribanimaniha vaha; va'ora

**16** Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

**17** Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvís e não ouviram.

**18** Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

**19** A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebatou o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

anaihotamaniha vaha.” Nimanía ida Deus athi Isaiás vara bivani'ajora'iki.

**16** Asia vara ni'aha ada Jesus. Kidipohi-ra va'ora ni'aha: —Deus a'onira kajoamoraki a'oni. Va'oaniaro fori avihiriki a'oni. Vagahaki fori hiki oni avanokhoni 'ba'dani. Kamokhihariki fori kihiki ida avamoroboni, oniani ida Deus athi nahina hini-ra avarigavini hija.

**17** A'onivani avanokibakhiaki hida kodibadani, avakamithabakhiaki hida kodivarani. A'onira onava'isohiki bana ho, mahi 'bo'dakari vaipohiki adani Deus athi namoniva abono kohana, Deus kaija'ari kohana vahoariha khama vanofiki ida kodibadani-ra vanokivini, ni-vakaabokaki vanokivini. Kodivarani-ra vakamithavini-ra vanofiha, oniaro kari ni-vakaabokaki.

**18** Mitha vani'ajahaki bana hida kodivarani mahija trigo 'ba'dani karajomihiki kavaranihi nahina hini-ra avarigavini. A'onira onava'isohivini hiki ida nahina hini.

**19** Trigo 'ba'dani fori hiki hida oathi. Ija'ari fori hiki ida arabo. Hagihia vararahi ida trigo 'ba'dani. Igitha vitxagatxagahahavi'ihiki. Onivani fori hini ija'ari vahoarahanana vakamithaja ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kavaranihi. Ni-avigavini vanofiki ida varani nahina hini. Oniaroa, khaki ada Jahari Deus athi-ra anihavini va'ini bodinia, oniani ida Deus athi-ra avakava'i'birinivini hija.

<sup>20</sup> O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

<sup>21</sup> mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

<sup>22</sup> O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

<sup>23</sup> Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

<sup>20</sup>Ja'di namania vararahi ida trigo 'ba'dani hoariha. Kanamini odorini movajoraki'ih. 'Damani abohani abiharini mani ida anara'okhoni hija. Movani kama'dani vani ara'okho'ih. Onivani fori vihira adani ija'ari vahoariha Deus athi-ra vakamithaki. Vanofihi, khai vakhanimaniha.

<sup>21</sup>Mahi ipohiriki vani khai vani'aja ida Deus athi. Deus kaija'ari vihina mani ida vahoariha va'ora vanajaharivini hija. Nahina jahariki namithahi vakadiania, oniani ida Deus athi-ra vakava'ipahinivini hija.

<sup>22</sup>Hogoi jaroki 'damania vararahi ida trigo 'ba'dani hoariha. Hogoia binajaharihi, bonohi, ni-a'di'iki ida trigo bononi. Onivani fori vihira adani ija'ari vahoariha Deus athi-ra vakamithaki. Vakava'ibodivaraniha'oadahahi ida vakadi'bai-ra vanako'dihavini, vakadinahina-ra vakapavakarivini, vakadibadani hiki. Vaabono vani'aha: Ninahina-ra okainamoki; jahahi ida kodimahi. Vakhaniki adani. Hari. Nahina ipohiki-ra vanofikarahovini mani ida Deus athi-ra vanofijahakiravini hija, oniani ida Deus athi-ra vanaabaravini hija jaboni. Onivani fori hija ida rakhajahi, ni-bonoki ida arabo rakhajahani, onivani fori vihiki adani ija'ari vamorobohariki fori vihina.

<sup>23</sup>Arabo jahakia makhira binatxiothiohi ida trigo 'ba'dani hoariha. Movahi, na'baha'ih, bono'ih. Aipohi'ih ida 'ba'dani. Arabo jahaki fori vihiki adani. Onivani fori vihira adani ija'ari vahoariha Deus athi-ra

### A parábola do joio

<sup>24</sup> Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

<sup>25</sup> mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

<sup>26</sup> E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

<sup>27</sup> Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

<sup>28</sup> Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

vakamithaki. Vakamithahi, avigahi ida Deua binofiki bada vani'avini, oniani ida vanaabajahakivini hija. Trigo 'ba'dani 100 hiki vani fori vihira adani ija'ari Deus athi-ra vanaabajahakiki. Trigo 'ba'dani 60 hiki vani fori vihira adani ija'ari Deus athi-ra vanaabavini doronini. Trigo 'ba'dani 30 hiki vani fori vihira adani ija'ari Deus athi-ra vanaabavini pa'itxini — va'ora ni'aha ada Jesus.

Trigo, hogoia kabodihadihaki karajomihi hida <sup>24</sup>Oniaroa, Jesua vara bivani'a'ianahi ida rajomi kavaranihi. Va'ora ni'aha adani ija'ari vajoroniki: —Kodivarani hi'ianaki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini. Makhira binatxiotxiohi ida trigo 'ba'dani jahaki kidisiroia.

<sup>25</sup>Joma vania vavadi'aha adani makhira, kidija'ari hahavi khama. Vavadina kaba'i, kha'aha ada hoariha makhira-ra vajahariki. Trigo kasiroini kania binatxiotxiohi ida hogoi 'ba'dani trigo kania. Trigo nokiani fori hiki ida hogoi. Birakhaivini naothinia ajihi'aha ada makhira jahariki.

<sup>26</sup>Hari. Mova'ihhi ida trigo 'ba'dani, movahi jaboni ida hogoi 'ba'dani. Na'baha'ihhi, bono'ihhi.

<sup>27</sup>Oniaroa, siroi kaka'da'dini kania avikha'aha adani kidibadani abono, vani'aha: “Inatxiotxio'iki ida trigo 'ba'dani jahaki kadasiroia. Niha nimanija koda ida hogoi movajabanaki trigo hararania?”

<sup>28</sup>Vakadika'da'dia bigathanihi ida vakadina'dohi: “Hora vajahariki kabadani ida hogoi 'ba'dani-ra natxiotxiovini

**29** Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

**30** Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

**A parábola do grão de mostarda**  
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

**31** Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

**32** o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

**A parábola do fermento**  
Lucas 13.20-21

**33** Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma

kodisiroia.” Vanana'dohi'aha: “Inofimanija koda ida hogoi-ra arasohasohavini?”

**29**Ka'da'dia bigathanihi ida athi: “Iniani, jakaho hoja'imidiava ida hogoi. Avijavarini oadani ida hogoi nokiani trigo avani fori hiki ida. Avarasohahi ida hogoi, karasohajahahi ida trigo avani itxani jaboni.

**30**A'dirini oadani ida bononi, jakaho hojava ida hogoi avani. A'boahahavini kamahini va'ora ohonariaki bana adani badani abono hogoi avani-ra varasoha'imidiavini, vanajoronivini vanahokahivini siho kabodinia. Hari hini ida hogoi kabadanihi, va'ora ohonariavini hiki trigo bononi-ra avibaivini trigo kagorania.” Niha ada vakadika'da'di — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Mostarda 'ba'dani avijavani karajomihi hida**  
(Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19)

**31**Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —A'onira vara oni'avini hiki ida bana rajomi kavaranihi hoariha. Mostarda 'ba'dani avijavani vani fori hiki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini. Itxanini arafiaki ida mostarda 'ba'dani. Ija'aria birakhaihi ida mostarda 'ba'dani kidisiroia.

**32**Movahi, avijavahi, karahoki ida mostarda avani patxapatxahaki. Vadini avijavani na'bahaki jaboni. Igitha raboki kagorahaki vadinia. Itxani arafiaki ida ba'ba'da, kaba'i, mostarda 'ba'dani, movahi, avijava'ihhi, karaho'ihhi — niha ada Jesus.

**Pão-ra kanathoramananiki karajomihi hida**  
(Lucas 13.20-21)

**33**Hari. Asia vara niha ada Jesus: — Okavarajomiki bana ida Deus ija'ari-ra

mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

**Por que Jesus falou por parábolas**

Marcos 4.33-34

<sup>34</sup> Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

<sup>35</sup> para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

**A explicação da parábola do joio**

<sup>36</sup> Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

vaka'da'divini. Pão kaimani-ra kanathoramananiki vani fori hija ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini. Gamo vania bigathija ida pão-ra kanathoramananiki pa'itxi, binaibavi'ihi ida trigo karaho, biara'bira'ihi bavi hoarani bodinia. Pa'itxini kaba'i ida pão-ra kanathoramananiki, biara'biravini naothinia kathoramanani'ihi ida pão kaimani hahavi. Nimanía ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini avijavani — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Rajomi kavaranihia kavaranibakhiaki ada Jesus**  
(Marcos 4.33-34)

<sup>34</sup> Jesus vara va'ora ni'aki adani ija'ari vajoroniki rajomi kavaranihi ipohikia. Rajomi kavaranihi ka'oa-ra vara vani'aki ada Jesus.

<sup>35</sup> Bo'dakari Deus athi namoniva abono kohana vara bivani'a'iki ida Jesus kahojai rajomi kavaranihia kavaranina, bini'aha: “Vara va'ora oni'avini hiki bana ida rajomi kavaranihi. Nahina ogavaharikia va'ora onanamithaki bana adani ija'ari hahavi.” Nihi ida Deus athi papira hojaki.

**Jesua bivava'isohihiki ida hogoi avani karajomihini nahina hini**

<sup>36</sup> Oniaroa, Jesus va'ora nahojaha'aha adani ija'ari vaipohiki. Ai vihi'aha kidipohi khama, gora vavahojaki kania avikha'aha avikhajakosi'aha. Kidipohia vanamaakarimi'aha ada Jesus, vani'aha: — Ni-aogaki ida hogoi 'ba'dani txiotxioni karajomihini kavaranihi nahina hini. Haria nava'isohijahakivinihi bana ida varani nahina hini.

<sup>37</sup> E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

<sup>38</sup> o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

<sup>39</sup> o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

<sup>40</sup> Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

<sup>41</sup> Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniquidade

<sup>42</sup> e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

<sup>37</sup>Jesua bigathanihi ida vaathi: —Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Makhira trigo 'ba'dani jahaki-ra natxiotxiovini vani fori ohija.

<sup>38</sup>Arabo hahavi fori hiki ida siroi. Ija'ari Deua bivaka'da'diki fori hiki ida trigo 'ba'dani jahaki. Ija'ari Jaharia bivaka'da'diki fori hiki ida hogoi 'ba'dani.

<sup>39</sup>Makhira hogoi 'ba'dani-ra natxiotxioki fori hiki ada Jahari. A'boahahavini kamahini fori hiki ida mahi bana Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini. Siroia vakabadaniki fori vihiki adani Deus ibavi kaija'arini.

<sup>40</sup>Siroia vakabadanikia varasohahaviki ida hogoi, vanahokahiki ida siho kabodinia. Onivani fori hija ida bana namithaki Deus ija'ari-ra nasohivini kamahini.

<sup>41</sup>Va'ora okaronaki bana adani Deus ibavi kaija'arini ija'ari vakadiania avikhana. Va'ora oni'aki bana adani: “Deus kaija'ari vahararana vahojaki adani ija'ari, ija'ari hoariha-ra vakaboroborobakhiaki Jahari kabadania vakabadanira kaimoni. Vahojaki jaboni adani Jahari kahojaia vakahojaiki. Va'ora vaani bana adani ija'ari vajahariki.

<sup>42</sup>Hogoi fori vihiki adani. Va'ora vanahokahi bana siho kabodinia. Vabararia'ahapikiki bana adani, vakanada-ra vakanakirromisiki bana adani.” Va'ora oni'aki bana adani Deus ibavi kaija'arini.

<sup>43</sup> Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

#### A parábola do tesouro escondido

<sup>44</sup> O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

#### A parábola da pérola

<sup>45</sup> O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

<sup>43</sup> Oniaroa, kodiabi'i nama hojaki va'ora vaka'da'diki adani kidija'ari. Vavagaki bana adani Deus kahojaja vakahojai, safini vagana fori vihiki adani bana. Avamorobohahi; oathi-ra mitha avani'ajahakihi — va'ora ni'aha ada Jesus.

Jiniro 'ba'dani ahajaki karajomihi hida

<sup>44</sup> Hari. Jesua vara bivani'ahi ida rajomi kavaranihi hoariha: —Okavarajomiki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini, ija'ari jiniro 'ba'dani kaidivaki ahajaki-ra karagavini fori hini. Hoariha kasiroia adaha'aha ada makhira. Adahaha, bikaraga'ihhi ida jiniro 'ba'dani kaidivaki ahajaki. Khaii ni'aha. Bikaragavini naothinia, bianahojai'ianahi ida jiniro 'ba'dani kaidivaki. Abono-ra ni'aha ada makhira: “Onofikarahoki hida siroi kodimoni hini. Hihavirihi vahabini hida jiniro okaragaki. Ida asia vahabini hojahi. Onofiki ida jiniro hahavi. Kodiani hirihi hida siroi. Okapavakarihi; ni-siroi kaka'da'dini siroi-ra onako'di'ianavini-ra nadabaki. Siroi kaidivaki arafiaki mani bana hida kodinahina hahavi-ra pavakari onihavini hija. Kodinahina abosini kajinironi-ra ogathanivini vani okapavakariki hida siroi.” Abono-ra ni'aha. Oniaroa ajihhi'aha ada makhira. Siroi kaka'da'dini kania okha'aha, bikapavakari'ihhi ida siroi. Nimanía ida ija'ari Deu-ra nofikarahovini kidika'da'di hina — niha ada Jesus.

Ja'di kaidivaki karajomihi hida

<sup>45</sup> Hari. Jesua vara bivani'ahi ida rajomi kavaranihi hoariha: —Okavarajomiki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini, makhira ja'di



<sup>46</sup> e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

#### A parábola da rede

<sup>47</sup> O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

<sup>48</sup> E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

<sup>49</sup> Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

kaidivaki-ra nako'divini. Makhira bianako'dioniki ida ja'di jahaki kaidivaki, ja'di-ra pavakari vanihaki abono vakadiania.

<sup>46</sup>Oniaroa, bikaraga'ihhi ida ja'di kaidivaki hoarani karaho. Jahaki kaidivani arafiaki ida. Binofi'oamani'ihhi ida ja'di kaidivaki kidimoni hini. Kaidivani arafiani mani ida kidinahina hahavi-ra pavakari nihavini hija. Kidinahina hahavi abosini kajinironi-ra gathanivini vani bikapavakarihi ida ja'di hoarani kaidivani arafiaki. Hari. Nimania ida ija'ari Deu-ra nofikarahovini kidika'da'di hina — niha ada Jesus.

#### Tahafa karajomihi hida

<sup>47</sup>Hari. Jesua vara bivani'a'ihhi ida rajomi kavarani hoariha: —Vara ovani'a'ianaki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini nahina fori hini. Tahafa 'dakoia ija'aria biakosonavini vani fori hija ida. Ija'aria biakosonahi ida tahafa, bianagithi'aha ada abaisana ipohiki.

<sup>48</sup>Kaji'biniki ida tahafa, araba abonoa vakara'baniki avako'omisi'aha. Kaasia pasapasania vavithi'aha, vakanapitakhama'aha ada abaisana. Vanaibavi'aha ada abaisana havahaki kaimoni so'oroa. Vanahokahi'aha ada abaisana havahariki.

<sup>49</sup>Abaisana-ra vakanapitakhavini vani fori hiki ida Deus ibavi kaija'arini vakadibadani bana, ija'ari-ra nasohivini kamahini. Avikhaki bana adani Deus ibavi kaija'arini ija'ari vakadiania. Va'ora vaaniki bana adani ija'ari Jahari kahojaia

<sup>50</sup> e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

#### Coisas novas e velhas

<sup>51</sup> Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

<sup>52</sup> Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

**Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus**  
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

<sup>53</sup> Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

<sup>54</sup> E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

vakahojai, ija'ari kahojai jahaki vahararana.

<sup>50</sup>Va'ora vanahokahiki bana adani ija'ari Jahari kahojai vakahojai siho kania. Oniania vabararia'ahapikiki bana adani, vakanada-ra vakanakirromisiki bana adani — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>51</sup>Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohi'aha adani ipohina: —Avarigamanija hida rajomi kavaranahi va'ora vara oni'avini hi'iki nahina hini? —Ha'a, oogaki — vagathani'ih.

<sup>52</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Vara a'onira oni'avini hiki ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono. Ovaria biogajahakiki ida athi jiriki Deus athi kapapirania hojaki. Oathi-ra kamithavini vani kodipohi hi'aha ada makhira. Kodipohi hina mani ida oathi-ra ka'ojomo'ivini hija. Ija'ari kanahina'ahapikiki fori hiki ada makhira. Dano'oamanija ida kidi'ogahai. Biogaki ida athi 'bo'da-ra vara vani'avini Deus athi kapapirania hojaki, biogaki jaboni ida oathi ja'dini-ra vara vani'avini — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Nazaré sidajia okhaha ada Jesus**  
(Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30)

<sup>53</sup>Hari hi'ihida ida Jesus rajomi kavaranihia kavaranina, ajihi'aha.

<sup>54</sup>Bivavijavaki kania joi'ianaha, kaikahi'aha. Jesua bivavijavaki ibavi onini Nazaré. Jesus va'ora ka'ojomo'i'aha adani judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania. Oniania mitha vani'ahi ida kidivarani, Jesu-ra vakava'ibodivarani'aha.

**55** Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

**56** Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Onde lhe vem, pois, tudo isto?

**57** E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

**58** E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

## Mateus 14

A morte de João Batista  
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

**1** Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

**2** e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

Vaabono vakani'akhama'aha: —Hanaja vani bivikhaja ida kidi'ogahai danoki? Niha bini'a'avini koda biogaja ida badani danoki?

**55**Aogajahakiki ada. Gora namonahava abono ada kidiabi'i. Kidiamia Maria. Jesus kakajo'o adani Tiago, José, Simão, Judas vihiki.

**56**Gamo isani kidikajo'o vihiki akadiania vahojaki jaboni. Ni-nahina bika'ojomo'iki ada. Ni-anofiki ida haria ka'ojomo'ivini. Akajari'daki hida kidivarani — vaabono vakani'akhama'aha.

**57**Nazaré sidaji kaija'arinia ni-vanofipa'itxiki ada Jesus. Oniania, Jesus va'ora ni'aha: —Ibavi hahavi kaija'arinia vagathanijahakiki ada Deus athi namoniva abono. Kidija'aria bivavijavaki kania ni-vagathanijahakiki, igamina jaboni ni-vanofijahakiki, oniani ida Nazaré sidaji kaija'arini hora vagathanijahakiravini hija — va'ora ni'aha ada Jesus.

**58**Nazaré sidaji kaija'arinia vakajari'daki ada Jesus, oniani ida kidibadani danoki naipohirini hija vakadiania.

## Mateus 14

João Batista pohimaja'ina varani hina hida  
(Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9)

**1**Hari. Irojia bikamitha'ihhi ida Jesus varani hina. Galiléia kaaraboni kaka'da'dini ada Iroji oniki.

**2**Oniaroa, va'ora ni'aha adani kidihonai abono: —Ada ahoki'aha João Batista kohana, oniani ida badani danoki-ra kaabokavini hija — niha ada Iroji. João

<sup>3</sup> Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

<sup>4</sup> pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

<sup>5</sup> E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

<sup>6</sup> Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

<sup>7</sup> Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

Batista kohana joi'iki Irojia bivanihakia ada Jesus.

<sup>3</sup>Irojia bivahonariahi'iki ada João Batista kohana gatha'ina, sa'a kodabohani. Cadeia avibai'iki ada. João Batista kohana cadeia avibaivini viahania, Irojia bikanagamoha'iki ida kidikajo'o kagamo. Filipea oniki ada Irojia kakajo'o. Irodisi oniki ida Filipe kagamo Irojia bisaari'iki.

<sup>4</sup>João Batista kohana bini'abakhia'aha ada Iroji: —Ni-jahapa'itxiki ida kadakajo'o kagamo-ra ivahojavini. Nimanía ida Deus kava'isohihi jiriki athini — niha ada João Batista. Iroji João Batista athi-ra vajaharavini mani ida João gathana-ra vahonariahivini hija.

<sup>5</sup>Irojia binofiki ida João Batista-ra naabinivini. Judeus kaija'ari Deus athi namoniva abono hina vakahiki ada João Batista. Iroji ni-binofiki ida judeus kaija'ari-ra va'ora naihamahivini, oniani ida João Batista-ra naabiniravini hija.

<sup>6</sup>Hari. Mahi biva'banaki kamahini vani, ihinika karaho amonahani-ra honaria'aha ada Iroji. Va'ora kaboa'iha adani ija'ari vakanahina'ahapikiki. Vajoronihahavi'aha, khajakosihhi ida Irodisi kaisai, khajo'ihhi. Irojia khai bini'ahi ida kidinabadiahi khajoni.

<sup>7</sup>Khajo'ini naothinia, Irojia bini'ahi: — Nahinaro-ra inofihhi; ira ono'ahi. Jokoa ira onava'iponi'imarinihihi, ika'domakia ira ono'ahi.

<sup>8</sup> Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

<sup>9</sup> Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

<sup>10</sup> e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

<sup>11</sup> Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

<sup>12</sup> Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

**A primeira multiplicação de pães e peixes**  
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

<sup>13</sup> Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

<sup>8</sup>Irodisia bihonaria'ihī ida kidisai João Batista ka'da'di aka'boani-ra kanikhariahavini. Oniania, kidinabadiahia bikanikhariaha'aha ada Iroji: —Onofiki hidakaba'i João Batista ka'da'dia hora ino'avini bavia kabaviki.

<sup>9</sup>Hari. Va'i mokara ni'aha ada Iroji. Ni-binofiki ida João Batista ka'da'di aka'boani. Kidikanori abonoa vakamitharija vaha ida athi; ni-bino'aki vaha ida kidinabadiahi bikanikhariahia.

<sup>10</sup>Oniania, bihonariaha ada sorara: — Iakava'boaha bana ida João Batista ka'da'di. Ikavikha hida — bini'aha. Ajihaha ada sorara, cadeia okhaha, João Batista ka'da'di-ra akava'boaha'avini.

<sup>11</sup>Bavi bodinia bikanahoja'ihī. Bikavikha'ihī, ima'inavi-ra no'avini kihī'ihī. Bigathanihī ida bavi baka'da'dia daiki, biakosahi, kidiamia-ra no'avini kihī'ihī.

<sup>12</sup>Hari. João Batista kohana ipohina vakamitha'ihī ida monina, cadeia avikha'aha aba'ona avanikha'avini. Ja'di hodijama'okia avibaiha'ihī ida aba'ona. Naothinia Jesu-ra vananamithavini hi'ihī ida João Batista pohimaja'ina.

**Jesus 'baia va'ora no'aki adani ija'ari vaipohiki**  
(Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-14)

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, Jesua bikamitha'ihī ida João Batista kohana pohimaja'ina varani hini. Bikamithavini naothinia ovani oa ki'dama'aha aakha'aha ibavi kaija'aririki-ra akanikha'aha. Ija'ari vaipohikia avigaki ida ibavi hana hini Jesus okhana. Oniaroa, vaibavia ai vihinana'aha adani ija'ari vaipohiki afohanana 'dako vadinia

**14** Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

**15** Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

**16** Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

**17** Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

**18** Então, ele disse: Trazei-mos.

**19** E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

vikhabaoni'aha. Jesus viaha avikhananava'aha.

**14**Hari. Ako'omisi'aha ada Jesus, ogaimori'aha, va'ora noki'aha adani ija'ari vaipohiki vaviahanokhaki. Va'ora nakaidivamaniha. Ija'ari vakavamoniki-ra va'ora anaihot'a'aha.

**15**Safini ajora'ina vani kidipohia vanamaakari'aha ada Jesus, vani'a'aha: — Kamahijanarihi. Kagorarihi bana hida ibavi. Ni-hojaki 'bai vakadimoni. Va'ora honaria ai vihi'ina mahija ija'ari vahoariha vaibavia 'bai-ra vakapavakarihavini.

**16**—Iniani, ni-nahina kaimoni va'ora ohonariariha adani ai vihina. A'onivani 'baia va'ora vano'a — niha ada Jesus.

**17**Vagathani'ih'i ida Jesus athi: —Pão sa'ai kahoarani kihiki oavani-ra akavahojaja. Abaisana 'bamiki oavani-ra jaboni avahojaja — Jesu-ra vani'aha.

**18**—Kodiana vavikha bana o abaisana, pão kihiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**19**Oniaroa, Jesus va'ora honariaha adani ija'ari vaipohiki arabo namania kahogoini itxani vavithionahana. Jesua biagathani'ih'i ida pão sa'ai kahoarani abaisana 'bamiki kihiki, nama vada nimananiha, Deu-ra vara ni'a'aha: —Deus, ivani ijahaki i. 'Baia haria ino'a'iki i — niha ada Jesus. Bikanapitahatahahi ida pão, abaisana 'bamiki hiki. Kidipohi-ra va'ora no'avini kih'i'ih'i, vakaravinaja kaimoni ija'ari vaipohiki vakadiania. Oniaroa, vakaravina'ih'i.

**20** Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

**21** E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

**Jesus anda por sobre o mar**  
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

**22** Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

**23** E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

**24** Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

**25** Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

**26** E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

**27** Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

**20** Vi'baihahavi'aha, vava'i na'bihahavimani'aha. Vi'baina naothinia Jesus ipohina vanajoroni'ihhi ida 'bai ahabarini. 12 so'oro-ra vanaji'biji'biha'aha 'bai ahabarinia.

**21** Makhira 5 mil vaipohina vi'baiki, gamo, isai vihiki vi'baiki jaboni. Ija'ari va'ahapina oamani adani vi'baira.

**Jesus adahaki paha namania**  
(Marcos 6.45-52; João 6.15-21)

**22** Hari. Pão-ra vakanajoronivini naothinia, Jesus ipohina-ra va'ora honariaha: — Vaki'dama'a mahija avarakhananava'avini, avarakafianija kaimoni — va'ora ni'aha. Hari. Ai vihi'aha. Avakakafianina kaba'i Jesus va'ora honariaha adani ija'ari vaipohiki avajoina vagorana.

**23** Va'ora kaaminavini naothinia, arabo namahikia gaimoriha ada Jesus, Deu-ra vara ni'avini kaimoni. Arabo namanija jominikoso'aha ada Jesus.

**24** Hari. 'Dako bodi pania vakavanamina kaba'i adani ipohina, vakajomini'aha. Kanava-ra aagathaniki ida sirisiriki danoki, komini kana'bahakia bikosonafarahavini.

**25** Avagarini vani, kha'aha ada Jesus kidipohi vakadiania, adahana paha namania.

**26** Vanokihahavi'aha ada Jesus paha namania adahana, vakaimahida'aha. Paha kapamoarihi vavaniha'avini. Vaofinina, vakabararia'aha: —Paha kapamoarihi bana o khara!

**27** Jesus va'ora kani'a'aha: —Khai hora vakani'a! Hovani Jesus ho. Hari'a vaimahida!

**28** Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

**29** E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

**30** Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

**31** E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

**32** Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

**33** E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

**Jesus em Genesaré**  
Marcos 6.53-56

**34** Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

**35** Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

**28** Oniaroa, niha ada Pedro: —Jesus, ivani oa i koda, hora honaria paha namania oadahana kadania ookhana.

**29**—Kha'a — Jesua bini'aha ada Pedro. Hari. Kanava kabodinia aki'dafina ada Pedro. Paha namania adaha'aha Jesus kania okhana.

**30**Hari. Pedroa bikamitha'ihini ida sirisiriki danoki, ofinimani'aha. Ofinina mani ida ani'omarina nakama'dani hija. Oniaroa, bodi'bara'aha: —Jesus, hora akava'ijoa bana!

**31**Jorakia Jesua bigathi'aha ada Pedro, bini'aha: —Pa'itxi'oamanija ida hora ikajari'daravini. Nahina mani ida hora ivakajokajanaravini hija?

**32**Hari. Oniaroa, vaki'dama'bamakhama'aha. Radaha'ihini ida sirisiriki danoki.

**33**Kidipohia vakanamasivi'aha ada Jesus, vani'aha: —Ka'oa oamani ida Deus kaisai ihini.

**Genesaré ibavia okhaki ada Jesus**  
(Marcos 6.53-56)

**34**Hari. Vakajoifiani'aha adani Jesus. Genesaré ibavi onikia avako'omisi'aha. Avigaimori'aha.

**35**Genesaré ibavi kaija'arini va'ora vanoki'aha, Jesu-ra avigajoraki'aha. Ija'ari Jesu-ra vanoki'iki avakahoaraharahanakhama'iki vakavamoniki-ra va'ora vanava'isohiha'avini afohahavi. Ija'ari vaipohiki va'ora avavikha'aha adani vakavamoniki Jesus kania va'ora anaihotara kaimoni.



<sup>36</sup> e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

## Mateus 15

**Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem**

Marcos 7.1-23

<sup>1</sup> Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

<sup>2</sup> Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

<sup>3</sup> Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

<sup>36</sup>Vakanikhariaha afohanana: —Jakaho kadamakari ihini-ra vakaabadava —vani'aha. Jesus kamakari ihini-ra vakaabadabadarisahakhamaha avaihotahahavi'aha.

## Mateus 15

**Judeus kaija'ari vakadihojai hiki hida**

(Marcos 7.1-13)

<sup>1</sup>Hari. Jesus kania avikha'aha adani farisio vaipohiriki, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama. Jerusaléa vikhaki adani, Jesu-ra vara vani'ara kaimoni. Jesu-ra vanana'dohi'aha:

<sup>2</sup>—Akadija'ari avikhananavaki vakadihojai hiki ida ija'ari sa'ani-ra kosokovini arafiaki paha karahoa 'baini viahaniana. Nimaniana ida Deua bivajahavini vakahiki. Ni-niki ida iipohini vakadihojai. Nahina mani ida kadaipohi akadija'ari avikhananavaki vakadihojai-ra vakajonivini hija? Ni-asohiki ida vakadihojai. Ni-vi'bainiana viahaniana vasa'a-ra vakosokovini arafiaki, oniani ida akadija'ari avikhananavaki kahojai-ra vanaabaravini hija.

<sup>3</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha adani farisio: —A'onivani, nahina mani ida Deus kava'isohihi jiriki-ra avanaabaravini hija? Avarigavini kaba'i ida Deua binofiki bada avani'avini, avakajonibakhiaki ida. Avaranahoarihaki ida Deus athi, bada avani'aja kaimoni ida badani avakadija'ari avikhananavaki a'onira vaka'ojomo'ivini hi'iki.

<sup>4</sup> Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

<sup>5</sup> Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

<sup>6</sup> esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

<sup>7</sup> Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

<sup>4</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Deus kava'isohihi jiriki ija'ari-ra honariahi: “Va'ora vanakaidiva adani avakadiamia, avakadiabi'i vihiki.” Deus kava'isohihi jirikia bivahonariahivini abinini ida ija'ari kidiamia, kidiabi'i vihiki-ra kanavaranihaki varani jaharikia. Nimanía ida Deus kava'isohihi jiriki — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>5-6</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Avaranahoarihaki ida Deus athi asohijanaria kaimoni. Nimanía bana hida avakadi'ojomo'ihí athini asohiriki: Ija'ari kajiniroki Deu-ra kanava'igavini hini ida kidijiniro pitani. Ni-makhaniki ida kidiabi'i, kidiamia vihiki-ra va'ora kajahitaravini, vakadinahina-ra vakainamovini kaba'i. Deu-ra kanava'igavini hini mani ida va'ora kajahitaravini namakhanirini hija. Ojomo'ihí athini nikia ija'ari-ra avaka'ojomo'ivini jaharihi, ni-asohirihí ida. Nirihi ida Deus athi. Deua bihonariaki ida avakadiamia, avakadiabi'i vihiki-ra avanakaidivavini. Avakadimoni ni-makhaniki ida va'ora avanakaidivaravini. Ni-avanofiki ida Deus athi-ra avanaabavini. Avanofimanihi ida avakadija'ari avikhananavaki vakadihojaia avakahojaini — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>7</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni. A'onira vara vani'a'bo'da'iki ada Deus. Deus athi kapapirania Isaías kohana binajiri'iki ida athi:

<sup>8</sup> Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

<sup>9</sup> E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

<sup>10</sup> E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

<sup>11</sup> não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

<sup>12</sup> Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

<sup>13</sup> Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

<sup>14</sup> Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

<sup>8</sup>“Va'ini bodinia hora vanofipa'itxiravini kaba'i, ojahana-ra khai vani'abakhiaki adani ija'ari afo'badara, varani jahakia vara hora vavani'abakhiaki adani.

<sup>9</sup>Ni-nahina kaimoni hora vakanamasiviki. Vakadija'ari avikhananavaki vahojana-ra vanofivini mani ida oathi-ra vanaabaravini hija. Vakadihojaia vakahojaina va'ora ohonaria'bo'davini-ra vakahivini. Kodihonari hirihi ida vakadihojai hija.” Nimania ida Deus athi, papira hojaki athini — niha ada Jesus.

**Ija'ari-ra najahariki varani hini hida**  
(Marcos 7.14-23)

<sup>10</sup>Hari. Oniaroa, Jesus va'ora baranaha'aha adani ija'ari vaipohiki, vikhara kaimoni kidiania. Vara va'ora ni'aha: —A'onivani afohahavi mitha vani'a hida kodivarani mahija avarigajahakivini.

<sup>11</sup>Ni-'baia binamakhaniki ida ija'ari Deus viaha. Ija'ari varani jaharikia kavaranini mani ida ija'ari-ra najaharija Deus viaha.

<sup>12</sup>Oniaroa, Jesu-ra vanamaakari'aha adani ipohina, vani'aha: —Iogamanija koda ida farisio kadavarani-ra vavajaharavini?

<sup>13</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Deus jaharikia va'ora arakhaki bana adani. Hogoi 'ba'dani fori vihiki adani. Ni-hogoi 'ba'dani-ra rakhaiki ada kodiabi'i. Movahi ida ba'ba'da kodiabi'ia birakhairiki, birasohahi, binahokahihi.

<sup>14</sup>Hari'a va'ora vakava'ibodi adani farisio. Kamaodorohaki fori vihiki adani. Ija'ari vasohiva abono vakamaodorohaki adani. Makhira kamaodorohakia bibananiki ada

**15** Então, Ihe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

**16** Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

**17** Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

**18** Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

**19** Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

**20** São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

**A mulher cananea**  
Marcos 7.24-30

hoariha kamaodorohaki; hodi bodinia avavoronijakosi'bamakhama'aha.

**15** Oniaroa, Pedro Jesu-ra ni'aha: —Haria nanamithajahakivinihi bana hida 'bai kavaranihi vara va'ora ini'avini hi'iki.

**16** Jesus va'ora ni'aha: —Vahoariha fori avihimania koda? Ni-nahina-ra avarigaria koda?

**17** Ija'aria biobaihi ida kidi'bai bodinia, bikidafihi, kajonia okhahi, kia'ihhi. Ni-'baia binamakhanihi ida ija'ari.

**18** Ija'ari va'ini bodinia hojaki ida va'ini bodini vara nini jahariki. Varani jahariki-ra vara vani'avini mani ida ija'ari-ra najaharija Deus viaha.

**19** Bikava'ibodivarani'imidiaki ida hojai jahariki. Binofihi; bada bini'ahi. Hida vani mani va'i bodini vara nini jaharika'oaki. Binofiki ida kaabinina. Binofiki ida kidigamo hiriki-ra vi'omavini. Binofiki ida kidimakhira hiriki-ra vi'omavini. Binofiki ida gamo-ra odoraonivini. Bikava'ibodivarani'imidiaki jaboni ida hojai asohiriki hoariha, oniani ida hojai asohirikia kanahojaini hija. Bibo'diaki ida hoariha kanahina. Korijanahia kavaranibakhiaki ida ija'ari, onii jaharikia kanavaranihi ida ija'ari hoariha.

**20** Hojai asohirikia kahojaini mani ida ija'ari-ra najaharija Deus viaha. 'Bai viahania ija'ari sa'ani-ra kosokohi arafiarihi, ni-ija'ari-ra najahariki Deus viaha.

**Jesua bikajoamoraki ida gamo**  
(Marcos 7.24-30)

- 21** Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.
- 22** E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.
- 23** Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.
- 24** Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.
- 25** Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!
- 26** Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.
- 21**Hari. Ai vihi'aha adani Jesus, Tiro sidaji, Sidom sidaji kaaraboni-ra avanikhahavini avamaakari'aha.
- 22**Oniaroa, avakhano'aha, Jesu-ra namaakari'ihhi ida gamo. Israel kaija'ari hirihhi ida gamo, Canaã kaaraboni kaija'arini ida. Binamaakari'aha ada Jesus, bodi'bara'ihhi: —Jesus, ivani ka'da'di i, Davi kohana kahanodi namitharonisiagaki i. Hora va'adi bana. Kabajadiki ida kodisai, bajadia binajaharikarahoki ida kodisai kamahi.
- 23**Jesua ni-bigathaniki ida athini. Oniaroa, kidipohia vanamaakariha ada Jesus, vani'aha: —Ihonaria bana oni gamo akara'o'ini. Anaothia kasiagaha'oadahaki oni, bodi'baraha'oadahaki ida jaboni.
- 24**Oniaroa, Jesua bini'ahi ida gamo: —Deus hora honariavini hiki Israel kaija'ari-ra va'ora okajoamoravini. Ovilia avakamadaki fori vihiki adani. Ni-hora honariaki kaho ija'ari vahoariha-ra va'ora okajoamoravinia.
- 25**Jesus viaha kajo'atharari'ihhi ida gamo, bini'aha: —Hora kajoamora bana!
- 26**Jesua bini'a'ihhi: —Isai-ra va'ora ano'avini hiki ida 'bai. Jomahi-ra va'ora ono'avini hiki ida 'bai isaia vakai'dariki. Jahariki ida isai vi'bairina kaba'i, jomahi-ra va'ora ano'avini hini isai vakadi'baia — niha ada Jesus. Jesus judeus kaija'ari-ra kavaramivini isai fori vihina. Judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora kavaramivini jomahi fori vihina.

<sup>27</sup> Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

<sup>28</sup> Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

**Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos**

<sup>29</sup> Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

<sup>30</sup> E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

<sup>31</sup> De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

<sup>27</sup> Oniaroa, gamoa bigathani'ihī ida Jesus athi: —Hai oamani. Jomahi fori ohiki ho. Ija'ari vi'baina kaba'i, jomahi vaitxanava vahahi hida ija'ari vakadi'bai moramorani gora nabo'ania vararaki. Kadaija'ari ohirina kaba'i onofiki ida kodisai-ra ikajoamoravini.

<sup>28</sup> Jesua bini'a'ihī: —Gamo, hora ikajari'dari'oamanija. Ida akara'o'ihī bajadi kadaisai kania — gamo-ra ni'aha ada Jesus. Vara nina kaba'i ada Jesus, aihota'ihī ida gamo kaisai.

**Jesus va'ora anaihotaki adani vakavamoniki**

<sup>29</sup> Oniaroa, ajihī'aha, okhaha, Galiléia kaaraboni ka'dakonia kaikahi'aha ada Jesus. Gaimori'aha arabo namahikia vithima'o'aha.

<sup>30</sup> Jesus kania avikha'aha adani ija'ari vaipohiki. Va'ora vavikha'aha adani ija'ari vakavamoniki, vajo'o aba'oronisiagaki, vatonorohaki, vakamaodorohaki, vaabani a'dakharariki vihiki. Kavamoni ipohiki-ra vavahojaki adani ija'ari va'ora vavikha'aha Jesus viaha. Jesus va'ora anaihotahavimani'aha.

<sup>31</sup> Vakava'ibodivaranikarahō'ihī ida Jesus kabadani danoki. Va'ora vanoki'aha adani vaabani a'dakhararijanariki vavaravara'ina. Va'ora vanokiki jaboni adani ija'ari vajo'o aba'oronisiagaki, ija'ari vatonorohaki vaadaha'ina. Va'ora vanokiki jaboni adani ija'ari vakamaodorohaki vanokho avagaha'ini. Ija'ari Jesus kabadani danoki-ra vanokivini mani ida Deu-ra khai vani'avini hija.

**A segunda multiplicação de pães e peixes**

Marcos 8.1-10

**32** E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

**33** Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

**34** Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

**35** Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

**36** tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

**37** Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

**Jesus 'baia va'ora no'a'ianaki adani ija'ari vaipohiki**

(Marcos 8.1-10)

**32**Hari. Jesus va'ora anaihota'aha adani ija'ari vaipohiki naothinia, ipohina-ra va'ora baranaha'aha, va'ora ni'aha: — Va'ora onakaidivaki va'oani ija'ari vaipohiki. Mahi ahoarabakosikia kodiania vahojana. Vakadi'bai-ra vakainamovini hiki, napaja vikhana. Vi'bairina oadani ni-onofiki ida ai vihina va'ora ohonariavini. Vaibavia avakakhakhamana vaha va'ora ohonariara vaha; vajarona binafajafajahamaniha vaha; hagihia vai'ami va'ora narai'ahamaniha vaha.

**33**Ipohina vani'aha ada Jesus: —Pão kahojarahi bana hihida ibavia kakapavakari vahaki kaimoni. Niha akani'a'aki koda bana hida pão va'ora ano'avini kihiki kaimoni?

**34**—Nihaforti kihimanija ida pão avakavahojaki? — va'ora ni'aha ada Jesus. Jesus athi-ra vagathani'aha: —Akavahojaki ida 7 pão kihiki kaipohini, avahojaki abaisana 'bamiki ka'oa jaboni — vani'a'aha.

**35**Oniaroa, Jesus va'ora honaria'aha adani ija'ari vaipohiki vavithionahana.

**36**Biagathani'ihhi ida pão, abaisana hiki, Deu-ra ni'a'aha: —Deus, ivani ijahaki i, pãoa haria ino'a'iki i. Hari. Bikanapitahataha'ihhi, ipohina-ra va'ora no'avini kihii'ihhi vakaravinaja kaimoni. Oniania, vakaravina'ihhi ija'ari vaipohiki vakadimoni kihini.

**37**Jesua bianai'pohi'ianaha ada abaisana, pão kihiki. Vi'baihahavi'aha, vaakhari'aha.

<sup>38</sup> Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

<sup>39</sup> E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

## Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

<sup>1</sup> Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

<sup>2</sup> Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

<sup>3</sup> e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

Vi'baina naothinia Jesus ipohina vanajoroni'ihhi ida 'bai ahabarini. Vanaji'biji'biha'ihhi ida 7 so'oro ipohini.

<sup>38</sup>Makhira 4 mil vaipohina vi'baiki, gamo, isai vihiki vi'baiki jaboni. Ija'ari va'ahapina oamani adani vi'baira.

<sup>39</sup>Hari. Jesus va'ora kaamina'aha adani ija'ari vaipohiki, naothinia vaki'dama'aha adani Jesus, ai vakihhi'aha, avakakafianiha, Magadã kaarabonia avako'omisi'aha.

## Mateus 16

Vanofiki ida badani danoki-ra vanokivini

(Marcos 8.11-13; Lucas 12.54-56)

<sup>1</sup>Hari. Magadã kaarabonia avako'omisi'aha adani Jesus. Oniaroa, vikhaha adani farisio, sadosio khama, Jesu-ra vara vani'ahavini. Vakajari'daki ada Jesus Deua bikaronavini, oniani ida vakaijo'avini hija. Vani'aha: —Anofiki ida kadabadani danoki-ra anokivini. Deus kabadani danoki fori hini vani bana bada ini'a mahija Deus ira karonavini-ra aogavini — Jesu-ra vani'a'aha.

<sup>2</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha: —Mithani vaivaini vani avanokiki ida nama nadarani, avakhanihi: “Nadaraki ida nama, ni-kharariki bana ada bahi afokajoma.”

<sup>3</sup>Vagavagani avanokihi ida nama nadarani, avakhanihi: “Pororoki nadaraki hiki ida nama, kharariki bana ada bahi hidakaba'i.” Vada avani'aki ida nama, avarigajoraha ada safini, bahi hiki kamahina. Kodibadani danoki-ra avanokivini kaba'i, ni-avarigapa'itxiki ida hana ohina.



<sup>4</sup> Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

**O fermento dos fariseus e dos saduceus**  
Marcos 8.14-21

<sup>5</sup> Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

<sup>6</sup> E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

<sup>7</sup> Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

<sup>8</sup> Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

<sup>4</sup>Jahari kahojaia vakahojaiki adani ija'ari hidakaba'i vahokiki, Deu-ra vanofi'badaraki adani. Oniani ida badani danokia okabadanina hora avakanikhariavini hija. A'onira onanokiahivini hiki bana ida rajomi hoarani ka'oa. Jonas kohana varani hina rajomi hini hoarania a'onira onanamithaki bana ho. Jona-ra kajoamoravini kari, Deua binanokia'iki ida danona. Onivani fori hi'ianaja bana, hora kajoamoravini kamahini binanokia'ianaki ida danona — va'ora ni'aha ada Jesus. Hari. Ajih'i'aha. Ibavi hoariha okhaha.

**Jesus va'ora kaabaniki adani ipohina**  
(Marcos 8.14-21)

<sup>5</sup>Hari. Avakakafiani'aha adani Jesus Galiléia ka'dakonia, avako'omisi'aha. Jesus ipohina avakakava'i'birinihi ida pão-ra avakavikhavini.

<sup>6</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: — Avaabononi avakava'igairi bana! Hari'a bana vagathani bana ida farisio sadosio khama vakadipão-ra kanathoramananiki.

<sup>7</sup>Vakamithahi, ni-avigajahakiki ida Jesus va'ora nava'isohivini hiki. Farisio vakadihojaia Jesus va'ora kaabaniki adani. Pão vakavanihavini ida Jesus kavarani. Oniania, vaabono vara vakani'akhama'aha: —Pão-ra akavikharihi, oniani ida haria kaabanivini hija.

<sup>8</sup>Jesua bikamithaki ida vakadivarani, va'ora ni'aha: —Nahina kaimoni mani ida pão-ra avakavahojaravinia avaabononi vara avakani'akhamavini hija? Ni-hora avavakajokajahakiki kaho.

<sup>9</sup> Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

<sup>10</sup> Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

<sup>11</sup> Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

<sup>12</sup> Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

**A confissão de Pedro**  
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

<sup>13</sup> Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

<sup>14</sup> E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

<sup>9</sup>Ni-avarigaki kaho ida kodivarani nahina hini. Avakava'ihokiria ida pão sa'ai kahoarani kihiki-ra okanapitahatahavini kari, 5 mil ija'ari-ra va'ora okano'bai'iki ho, 12 so'oro-ra avanaji'biji'biha'iki a'oni pão akahabarinia.

<sup>10</sup>Pão 7-ra okanapitahatahavini kari, 4 mil vihiki vaipohina vakadimoni, 7 so'oro-ra avanaji'biji'biha'iki a'oni pão akahabarinia.

<sup>11</sup>Avarigaria koda hida kodivarani. Vakava'ibodivaranijahaki bana. Pão-ra kanathoramananiki kihirihi ida kodi'ojomo'ihini athini. Farisio, sadosio khama vakadihojai ida kodikaabanahi hija, vakadihojaia avakahojairia kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>12</sup>Oniania, Jesus ipohina aviga'ihini ida kidivarani. Ni-Jesus va'ora kaabanivini hiki ida pão-ra kanathoramananiki. Farisio, sadosio khama vakadihojai kavaranihini vani ida Jesus va'ora kaabanivini hija, va'oaniaro fori vihirara kaimoni.

**Cristo ada Jesus**  
(Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21)

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, Cesaréia de Filipe sidaji maakarania avikha'aha adani Jesus. Vakaikahi'aha, va'ora nana'dohi'aha adani kidipohi: —Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hora vara vavani'aha adani vahoariha. Nahina niania ida hora vara vavani'avini?

<sup>14</sup>—Vahoariha vani'aha: Ivani João Batista kohana i iahoki'ia. Vahoariha vani'aha: Ivani Elias kohana i iahoki'ia. Vahoariha vani'aha jaboni: Ivani Jeremias kohana i

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

iahoki'ia. Deus athi namoniva abono hoariha kohana mani i iahoki'ia — ipohina vani'aha.

15 Jesus va'ora nana'dohi'ianaha adani ipohina: —A'onivani, nahina nimania ida hora vara avavani'avini?

16 Simão Pedroa bini'aha: —Ivani Cristo i. Ija'ari hahavi vakadika'da'di i. Deus ira karonaki i. Deus hokiki kaisai oamani i.

17 Jesua bini'aha ada Simão Pedro: —Simão Pedro, Deus ira kajoamora'iki i. Ni-ija'ari ira nava'isohivini hiki ida Cristo ohina. Deus nama hojaki vani ira nava'isohivini ohija.

18 Ka'oa hiki hida vara ira oni'avini hiki bana. Ivani Pedro i, ja'di onini ida ionini hija. Ka'da'dia hora inaonivini vani ja'di kaaraki gora nabo'ani dadani fori ihiki i. Gora hoarani fori vihiki adani kodija'ari hahavi va'ora oani'iki. Va'ora onajoromisiki fori vihiki adani hora vakajari'dariki ja'di kaaraki namania, Deus ibavi kaimoni hida gora. Jahari, kidija'ari khama ni-vakaabokaki bana ida kodija'ari-ra va'ora vanihimavini. Kodija'ari vani adani Jahari danona-ra vanihimara.

19 Ogorana fori vihiki adani kodija'ari hahavi-ra va'ora ovaka'da'diki nama. Ira ono'aki bana ho ogorana kachavenia. Ija'ari chave-ra kavahojakia biakadava'aki ida gora. Ivani kodichave-ra ikavahojavini va'ora iakadava'aki bana adani va'ora ovaka'da'diki. Kodija'ari-ra ovaka'da'divini vani fori hiki ira ohonariavini va'ora ivaka'da'divini. Nahina-ra iva'aharihi

**20** Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

**Jesus prediz a sua morte e ressurreição**

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

**21** Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

**22** E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

**23** Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

**O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz**

Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

**24** Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

araboja; Deua biva'ahariki nama kidiania jaboni. Nahina-ra iva'ahahi; Deua biva'ahahi nama kidiania jaboni.

**20** Oniaroa, Jesus va'ora kaabani'aha adani kidipohi: —Hari'a vahoariha-ra bana vananamitha'a Cristo ohina.

**Jesua vara bivani'ajoraki ida abinina ahokina hiki**

(Marcos 8.31-9.1; Lucas 9.22-27)

**21** Hari. Oniaroa, Jesus va'ora nava'isohijoravini hiki kidipohia avigaja kaimoni nahina namithaki bana. Va'ora ni'aha: —Jerusalém sidajia ookhaki ho. Ohojana kaba'i hora vanaima'banakarahoki bana adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono, sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vihiki khama. Va'ora vahonariaki bana adani ija'ari vahoariha hora vanaabinivini. Mahi ahoarabakosiki radahahi, oahokiki bana ho.

**22** Oniaroa, Pedroa biavikhapa'itxiha ada Jesus. Bikaabanivini bini'aha: —Hari'a varani nikia kavarani. Jokoa kadania namitharihi ida vara hora ini'avini hiki.

**23** Roiribani'aha ada Jesus, Pedro-ra kaabani'aha: —Jahari, akara'o'a! Pedro, ja'di hoariha fori ihiki i, ja'di ija'ari-ra ka'damanokhoki fori ihiki i. Iathini, ija'ari athini fori hiki. Ni-inofiki ida Deua binofiki. Deua binofiki ida oni'aki.

**24** Oniaroa, ipohina-ra va'ora ni'aha: —Kodipohi avihini-ra avanofih; vakava'ipahini ida avanofiki mahija Deua binofiki ka'oa-ra bada avani'avini.

<sup>25</sup> Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

<sup>26</sup> Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

<sup>27</sup> Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

Avava'ini bodini vara ni'ava: “Anofiki ida Jesus ipohina arihi'ina. Haria vanaabiniha; haria vanaabiniha. Jakaho Deus athi-ra anaabava kaho.”

<sup>25</sup>Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Ija'aria bada bini'ahaha'oadahahi ida binofiki kidimoni, ni-bikava'ibodiki ida Deua binofiki, akamadaki fori hiki bana ida kidimahi. Kavithimaki ida. Ni-bivahojaki ida mahi ja'dini anokhomiriki Deus kania. Oipohina omonina jahakia kavaranini mani ida vahoariha vanaabinivini hija, oniani ida Deus kania oipohina-ra arakhaja.

<sup>26</sup>Ija'ari vakadinahina ipohiki-ra vanofivini arafiaki mani ida Deu-ra vanofijahakiravini hija, vaabinina kamahini Ibavi Jaharika'oakia avikhaha. Ibavi Jaharika'oakia okhahi ida ija'ari; ni-khaonanijanaki. Ni-arajomaki ida kidinahina ipohiki khaonanini-ra naabosivini kaimoni hini.

<sup>27</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Ojoiki bana ho ija'ari vakadiania. Ojoina kamahini bana, Deus ibavi kaija'arini hora vavaipohihaki ho. Ija'aria vanokiki bana ida kodiabi'i jahana danona vagana kodiania. Oniaroa, ija'ari-ra onasohiki bana ho. Va'ora oni'ananaki bana adani vahoariha: “Onaabosiki bana ida avakadihojai jahaki kodinahina jahakia.” Va'ora oni'ananaki bana adani vahoariha: “Onaabosiki bana ida avakadihojai jahariki nahina jaharikia.”

<sup>28</sup> Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

## Mateus 17

### A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

<sup>1</sup> Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

<sup>2</sup> E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

<sup>3</sup> E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

<sup>4</sup> Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

<sup>5</sup> Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

<sup>28</sup> Vakava'ibodivarani bana ida kodivarani. Ojoina kamahini va'ora ovaka'da'diki bana adani ija'ari. Vaabinirina oadani adani ija'ari hahavi ahararana vahojaki, vanokiki bana ida va'ora oni'avini hiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Mateus 17

**Pedroa vanoki'iki ida Jesus jahana vagana hiki**  
(Marcos 9.2-13; Lucas 9.28-36)

<sup>1</sup> Hari. Radahahi ida 6 mahi ipohini. Oniaroa, arabo namahikia vigaimoriha adani Jesus, va'ora avigaimori'aha adani Pedro, Tiago, Tiago kakajo'o João oniki vihiki ka'oa.

<sup>2</sup> Avakhanomori'aha, kama'da'ihi ida Jesus vagana nokiani. Nokho vagani vanoki'aha ada Jesus, safini vagana fori hiki ida. Kidimakari vaforini vagaki jaboni.

<sup>3</sup> Oniaroa, Jesus ipohina avahoarabakosiki va'ora vanoki'aha adani ija'ari kohana avaja'dina vi'bamiki. Hoarana onina Moisés. Hoariha onina Elias. Jesus khama vara vakhani'aha adani vi'bamiki.

<sup>4</sup> Oniaroa, Pedro Jesu-ra ni'aha: —Aajo, hida vania arihojana jahaja. Inofihi ida gora itxani ahoarabakosiki-ra onamonahavini, onamonahahi. Hoarani kadaimoni, hoariha Moisés kaimoni, hoariha Elias kaimoni.

<sup>5</sup> Pedro vara nina kaba'i, khaha ada bahi vaforiki vagaki vanamana hi'aha. Bahi vaforiki kania vakamitha'ihi ida athii: — Hi'o kodisai, onofijahakiki o, ova'i-ra khai ni'aki o. Mitha vani'a oni kodisai athi.

<sup>6</sup> Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

<sup>7</sup> Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

<sup>8</sup> Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

**A vinda de Elias**  
Marcos 9.9-13

<sup>9</sup> E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

<sup>10</sup> Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

<sup>11</sup> Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

<sup>12</sup> Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

<sup>6</sup> Jesus ipohina vakamitha'ihii ida athii, vaimahidakaraho'aha, ava'bisonirari'aha.

<sup>7</sup> Jesus va'ora namaakari'aha, va'ora kadasaha, va'ora ni'aha: —Vigaamanani'a, hari'a vaimahida!

<sup>8</sup> Vada vakhaniribani'aha, ni-vahoariha-ra va'ora vanokijanaki. Jesus oavani ada vanoki'aha vakadiania hojana.

<sup>9</sup> Ai vihi'aha, vajoifonina vani, va'ora honaria'aha: —Hari'a bana vahoariha-ra va'ora vara vani'a arabo namahikia avanoki'ikia. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Oabinina oahokina kamahini vahoariha-ra va'ora vara vani'a bana hidakaba'i avanoki'ikia.

<sup>10</sup> Oniaroa, Jesu-ra vani'aha adani kidipohi: —Jesus, nahina mani ida judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono haria vani'abakhiavini hija: “Deua bikarona'imidiaki ada Elias, naothinia bikaronaki ada Cristo oniki.” Vakhaniha.

<sup>11</sup> Jesus va'ora ni'aha: —Asohiki ida vakadivarani. Okhananavaki ada Elias kohana fori hiki ija'ari-ra va'ora nava'isohijoravini hiki vakadimahi-ra vanasohivini okaikahina viahania.

<sup>12</sup> A'onira onava'isohivini hiki ada kaikahi'ina Elias fori hiki. Ni-avigaki ada makhira Elias kohana fori hiki hina, oniani ida vanaima'banavini hi'ia. Nimania bana ida ija'ari hora vanaima'banavini jaboni bana. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho — va'ora ni'aha ada Jesus.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

**A cura de um jovem possesso**  
Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade

13 Hari. Kidipohia aviga'iki ada hana hina Elias kohana fori hiki. João Batista vani ada Jesua vara bivani'ara.

**Jesua bianaihotaki ada isai**  
(Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-43a)

14 Hari. Ija'ari vaipohiki vakadiania vajoifoni'aha adani Jesus. Kha'aha ada makhira, Jesu-ra namaakari'aha, viaha kajo'atharari'aha.

15 Bini'aha: —Jesus, iva'adi bana o kodisai. Kavamonikarahoki ada. Rai'abakhiaki ada. Rai'ana vani adarina siho kabodinia, kafariki ada paha bodinia jaboni.

16 Kadaipohi vakadiania ovikha'iki o kodisai, ni-avanaihotavini vakaabokaki — niha ada isai kaabi'i.

17 Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani ipohina: —A'onivani asia Deu-ra avakajari'daki a'oni. Ova'i-ra avanamokaraki a'oni. Avanokibakhiaki ida Deus kabadani danokia okabadanina, kaba'i, ni-Deu-ra avavakajokaki a'onira kakodiara kaimoni kidibadani danokia avakabadanini. Isai kaabi'i-ra ni'aha: —Kodiana vavikha bana o isai!

18 Vavikha'aha, oniaroa, Jesua bini'ahi ida bajadi: —Bajadi, isai kania akara'o'a! Jorakia akara'o'ihhi ida bajadi, aihota'aha ada isai.

19 Hari. Bianaihotavini naothinia, ipohina vanamaakari'aha ada Jesus, vanana'dohi'aha: —Jesus, niha akhanimanija hi'oni bajadi akara'oni-ra akaabokariki?

20 —Asia Deu-ra avakajari'daki a'oni. Vakava'ihoki bana hida kodivarani. Pa'itxi



vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

<sup>21</sup> [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

**De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição**

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

<sup>22</sup> Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

<sup>23</sup> e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

**Jesus paga imposto**

<sup>24</sup> Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

<sup>25</sup> Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram

ida mostarda 'ba'dani. Mostarda 'ba'dani ahapini fori hija vaha ida Deu-ra avakajari'daravini; avakaabokahi vaha ida arabo namahiki-ra avahonariavini: “Arabo namahiki, akara'o'a, oniaja okha'a.” Deu-ra avakajari'darihi; okhahi ida arabo namahiki. Deu-ra avakajari'darija vaha; avakaabokahi vaha ida badani danoki hana hini avanofiki.

<sup>21</sup> Avi'bairini avahojarihi, Deu-ra avakanikhariaja kaimoni danona, ni-avakaabokaki ida bajadi, hi'ida bajadi danoki fori hiki akara'oni.

Jesua vara bivani'a'ianaki ida abinina ahokina hiki

(Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45)

<sup>22-23</sup> Hari. Oniaroa, Galiléia kaarabonia vajoroni'aha adani Jesus kidipohi khama. Va'ora ni'aha: —Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Ija'ari hora avarakhaki bana ho vahoariha hora vanaabinira kaimoni. Mahi ahoarabakosiki radahahi, oahokiki bana ho — va'ora ni'aha ada Jesus. Vakamitha'ihhi ida Jesus athi, vava'i mokara nikaraho'aha adani ipohina.

**Imposto kavaranihi**

<sup>24</sup> Oniaroa, Cafarnaum sidaji onikia avakhano'aha adani Jesus kidipohi khama. Pedro kania avikha'aha adani makhira Deu-ra khai vani'avini kagorani ka'impostoni-ra vagathaniki. Pedro-ra vanamaakariha, vanana'dohi'aha: —Jesua binaabosimanija ida imposto kajinironi Deu-ra khai vani'avini kagorani kaimoni?

<sup>25</sup> —Ha'a, binaabosiki ida — va'ora ni'aha ada Pedro. Gora okhajakosi'aha ada Pedro, Jesus miro'a vani ada vara ni'aha: —Simão

os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

<sup>26</sup> Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

<sup>27</sup> Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Pedro, nahina mani ida ikava'ibodivaranija? Ija'ari hana vihina vanaabosiki ida imposto kajinironi arabo ipohiki vaka'da'diva vakadiania? Arabo vaka'da'diva va'ora vahonariamana adani vakadiarabo kaija'arini, vakadiarabo kaija'arini vihiriki imposto kajinironi-ra vanaabosivini?

<sup>26</sup>—Arabo kaija'arini vihiriki vania vanaabosiki ida — niha ada Pedro. —Hai oamani, asohiki ida ini'aki. Kadavarani hiki ida arabo vaka'da'diva ni-va'ora honariaki adani kidiarabo kaija'arini vanaabosivini.

<sup>27</sup>Hari. Deua bivaka'da'diki ida gora ija'ari khai ni'ana vihiki. Deus kaisai ohina kaba'i onaabosiki bana ida Deu-ra khai ani'avini kagorani ka'impostoni. Ni-onofiki ida imposto gathaniva abono haria vaka'da'digariavini. Anaabosirihiki; Deu-ra khai ani'avini kagorani-ra anakaidivarihari haria vavanihaha. Oniania, okharafoni'a bana 'dako vadinia mahija ikanaba'dahavini. Ira'bani bana ada abaisana ovari miro'a ianagithiki kaikoakana ahoni. Abaisana bodia, ikaragaki bana ida jiniro 'ba'dani. Arajomaki ida imposto-ra inaabosivini jiniro ikaragaki kadaimoni hini, kodimoni hini jaboni. Jiniro-ra ianivini naothinia, okha'a bana mahija imposto kajinironi-ra inaabosihavini — niha ada Jesus. Oniaroa, okha'aha ada Pedro Jesus athi-ra naabaha'avini.

## Mateus 18

**O maior no reino dos céus**  
Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

<sup>1</sup> Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

<sup>2</sup> E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

<sup>3</sup> E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

<sup>4</sup> Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

<sup>5</sup> E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

**Os tropeços**  
Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

<sup>6</sup> Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêm em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra

## Mateus 18

**Ka'da'di nofiana varani hina hida**  
(Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesu-ra vanamaakari'aha adani ipohina, vanana'dohi'aha: —Jesus, Deus ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'divini kamahini, hana hina ada akadiania hojana jahara haria vaka'da'diki kaimoni hina?

<sup>2</sup>Jesua bikaboai'aha ada isai pa'itxi, vaviaha binahojaha, va'ora ni'a'aha:

<sup>3</sup>—Vakava'ibodivarani bana hida kodivarani. Vakava'ipahini'a bana ida avaabononi avavaboraborahavini. Isai pa'itxi kidiabi'i-ra vakaijokavini vani fori vihi'a. Isai pa'itxi fori avihirihi; ni-avari'oiki bana Deus ija'ari-ra va'ora vaka'da'divini ibavinia.

<sup>4</sup>Avanofihi ida avari'oini Deus ija'ari-ra va'ora vaka'da'divini ibavinia, isai fori vihi'a bana, hora avavakaijokajahakivini. Nimania ida ija'ari kahojai hora kakodiavini ija'ari hahavi-ra va'ora ovaka'da'divinia.

<sup>5</sup>Deus va'ora vajahaki adani isai, va'ora kakodiavini va'ora nofiki. Ija'ari abononi ni'ahi: “Jesus kaija'ari ohina mani ida isai-ra ogathanijahakivini hija.” Nihi. Bigathanihi ida isai hihida isai fori hihi, hora gathanivini jaboni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jahari kabadani abosini kavaranihi**  
(Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2)

<sup>6</sup>Vara ni'ianaha ada Jesus: —Va'ora onakaidivaki adani isai hora vavakaijokaki. Ija'ari va'ora kaborobakhiaha adani isai, hora

de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

<sup>7</sup> Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

<sup>8</sup> Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

<sup>9</sup> Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos

vakava'ipahinira kaimoni, isai-ra kaborovini kabadanihi, Deua binaabosivini bana nahina jaharikia. Jahaki ida ja'di karaho ija'ari mathani ahoni paha bihiakia hokahini, ahidaja kaimoni ida ija'ari isai-ra kaboroboroki.

<sup>7</sup>Jahari'oamanija ida ija'ari hora vanofiriki oipohina-ra kaborovini hora vakava'ipahinira kaimoni. Namithaki bana ida ija'ari hora vakava'ipahinivini. Jahariki ida oipohina-ra va'ora vakaboroboroki vakadimoni.

<sup>8</sup>Avaabononi avakava'igairi bana mahija Jahari kabadania avakabadaniravini. Ija'aria binofihi ida Jahari kabadani-ra bada ni'avini, biakava'boavini kajahaki ida sa'ani, bada bini'aria kaimoni ida Jahari kabadani. Jahari kabadania kabadanihi; Ibavi Jaharika'oaki siho kaihimiriki kania hokahihi. Jahaki ida sa'ani kahoaranini kaba'i Deus Ibavi Jahaka'oakia okhani. Jahariki ida sa'ani ko'bamini kaba'i Ibavi Jaharika'oakia hokahini. Ija'aria binofihi ida Jahari kabadani kania adahani, biakava'boavini kajahaki ida 'damani kahoarani, bada bini'aria kaimoni ida Jahari kabadani. Jahaki ida 'damani kahoaranini kaba'i Deus Ibavi Jahaka'oakia okhani. Jahariki ida 'damani ko'bamini kaba'i, Ibavi Jaharika'oaki siho kaihimiriki kania hokahini.

<sup>9</sup>Ija'aria binokivini bivajahahi ida Jahari kabadani, bianivini jahaki ida nokhoni 'ba'dani hoarani, vada bini'aria kaimoni ida Jahari kabadani. Jahaki ida nokhoni

do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

**A parábola da ovelha perdida**  
Lucas 15.3-7

**10** Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

**11** [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

**12** Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

**13** E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

**14** Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

'ba'dani hoaranini kaba'i Deus Ibavi Jahaka'oakia okhani. Jahariki ida nokhoni 'ba'dani 'bamini kaba'i, Ibavi Jaharika'oaki siho kaihimiriki kania hokahini.

**Ovilia akamadaki karajomihida**  
(Lucas 15.3-7)

**10**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: —Va'ora vanakaidiva bana adani isai hora vakajari'dariki. Ka'oa hiki hida vara a'onira oni'avini hiki. Deus ibavi kaija'arini va'ora avakadava'aha'oadahaki adani isai hora vakajari'dariki. Kodiabi'i nama hojaki kania vahojahaha'oadaki adani. Va'ora onakaidivavini arafiaki adani isai.

**11**Hovani ija'ari hahavi vakadi'ajo ho. Hora rakhaki hida va'ora oakava'ijoahavini adani Deus kahagihi-ra varagariki kidiania avikhara kaimoni.

**12**A'onira okavarajomivini hiki ada ovilia akadava'ava abono. Makhira va'ora vahojaki adani 100 ovilia vaipohina. Hari. Hoarana akamada'iki. Oniaroa, binako'dihaki ada. Va'ora nahoja'imidia'aha adani ovilia vahoariha 99 vihiki arabo namahikia hogoi-ra vahavini. Va'ora nahoja'imidiaha, binako'diha'aha ada ovilia akamadaki.

**13**A'onira onava'isohivini hiki, khai bini'avini ida ovilia-ra karagavini. Khai va'ora ni'avini kaba'i adani kidi'ovilia avakamadariki, khai bini'avini arafiaki ida kidi'ovilia akamadaki bikaraga'iki.

**14**Onivani fori hiki ida kodiabi'i nama hojaki kahojai. Ni-binofipa'itxiki ida isai hoarani akamadani Ibavi Jaharika'oakia okhani — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Como se deve tratar a um irmão culpado**

**15** Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

**16** Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

**17** E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

**18** Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

**19** Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa

**Avaigaminia bada bini'aki ida Jahari kabadani**

**15**Asia vara niha ada Jesus: —Iigaminia bada bini'aki ida Jahari kabadani, okha'a bana kidiania mahija kidibadani asohirikia inava'isohivini. Hari'a vahoariha vakadiania vara ivani'a ida iigamini kabadani asohiriki. Iigamini kahojakosoana okha'a kidiania mahija a'onivani avi'bamiki vara avakhanivini. Inava'isohivini hiki athini-ra kamithaha; joiribani'aha Deus kania okhara kaimoni.

**16**Inava'isohivini hiki athini-ra kamithariha; va'ora anikha bana adani iigamini hoarana vi'bamiki. Va'ora vavikha bana kidiania mahija vara avani'avini. Nimania hida athii Deus athi kapapirania hojaki: “Ija'ari akaathidanoarari kamahini va'ora vikha bana adani kidibadani jahariki nokiva vi'bamiki avahoarabakosiki vara vavani'aja kaimoni ida nahina vanoki'iki.”

**17**Hari. Iigamini avaathini-ra kamithariha, kidibadania vara va'ora vani'a bana adani Deus kaija'ari vajoroniki. Vaathi binaabariha; vani'a bana: “Arigamina ihijanarihi, Jahari kabadani abono ihi'oamani'ia.” Vani'a bana.

**18**Oniaroa, a'onira onava'isohiki bana ho: Ija'ari kahojai-ra ava'aharihi araboa; Deua biva'aharihi jaboni nama. Ija'ari kahojai-ra ava'ahahi araboa; Deua biva'ahahi jaboni nama.

**19**Avi'bamini avahojani Deu-ra vara avani'avini vani, avakanikharia'bamakhamahi ida nahina hoarani avanofi'bamakhamaki, kodiabi'i

que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

**20** Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

**Quantas vezes se deve perdoar a um irmão**  
Lucas 17.3-4

**21** Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

**22** Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

#### A parábola do credor incompassivo

**23** Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

**24** E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

nama hojaki bada bini'aki bana ida avakanikhariavini hiki.

**20**Ibavi hana hini kodija'ari vi'bamiki avahoarabakosiki vakajoronikosoaha vara hora vani'ara kaimoni, ohojaki bana ho vahararana.

Ija'ari abononi aakariakakhamavini varani hini

**21**Hari. Oniaroa, Jesus kania okhamiha ada Pedro, binana'dohi'aha: —Jesus, oigamina bada bini'abakhiaki ida badani asohiriki kodiania, vara bivani'aki ida varani jahariki kodiania jaboni. Nihaforti himani'ia koda ida oakariakavini? Arajomamani'ia koda ida 7 hiki ipohini oakariakavini?

**22**Jesua bigathani'ihhi ida Pedro kana'dohi: —Iniani, arajomarihi ida 7 hiki ipohini iakariakavini. Arajomaki ida mahi hahavi iakariakavini. Deus kidija'ari-ra honariavini hiki hoariha-ra akariakabakhiajorakivini. Onivani fori hiki bana ida Deus kahojai.

**23**Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha: —A'onira onanamithavini hiki bana hida rajomi kavaranihhi. Okavarajomiki ada Deus ija'ari-ra vaka'da'divini arabo kaka'da'dinia. Hojaki ada arabo kaka'da'dini. Ovaria binofiki ida kidihonai abono afohanana jiniro abosiriki kapapirani-ra avanavathavini.

**24**Hari. Kama'da'ihhi ida kidibadani. Vahoriha vavikha'aha ada honai abono jiniro karaho-ra naabosiriki.

<sup>25</sup> Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

<sup>26</sup> Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

<sup>27</sup> E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

<sup>28</sup> Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

<sup>29</sup> Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

Ipohi'oamanija ida jiniro 'ba'dani binaabosiriki.

<sup>25</sup>Kajiniroriha ada honai abono, ni-bikaabokaki ida jiniro abosiriki-ra naabosivini. Oniaroa, kidika'da'dia bini'aha: “Hora inaabosiravini mani ida pavakari ira onihavini hija bana. Ivani, kadagamo, avakadisai, kadanahina hahavi-ra pavakari onihaki bana ho, abosija kaimoni ida jiniro hora inaabosiravini hiki.” Ka'da'dia bini'aha.

<sup>26</sup>Hari. Ka'da'di viaha kajo'atharari'aha ada kidihonai abono, biakava'isokonivini ida pavakari vihina kidigamo khama, bikanikhariaha: “Haria va'adi bana. Hari'a kaho bana, viahanokha kaho mahija kadajiniro-ra onaabosihahavivini.”

<sup>27</sup>Ka'da'dia bikamithahi ida athi, va'ora nakaidivamaniha, bini'aha: “Ira oakariakaki bana ho. Ona'biraki bana ida jiniro karaho inaabosiriki kapapirani, hora inaabosijanaria kaimoni. Ba ajihia.”

<sup>28</sup>Oniaroa, ajihia'aha ada honai abono, bikaragarari'aha ada kidibadani-ra vaipohivini naabosi'iarina hiki. Jiniro pa'itxi oamani ida binaabosi'iarija kidiania. Oniani ida kanabidi biagathivini hija, sa'a kakhanamisikia biradihadivini hija. Bini'aha: “Kodijiniro hora inaabosi'iaravini hikia, hora naabosi bana.”

<sup>29</sup>Oniaroa, hoariha viaha kajo'atharari'aha ada jiniro pa'itxi-ra naabosiriki, bikanikharia'aha: “Hora va'adi bana. Hari'a kaho bana, viahanokha kaho mahija kadajiniro-ra onaabosivini.”



**30** Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

**31** Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

**32** Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

**33** não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

**34** E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

**35** Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

**30**“Iniani, jokoira onokharihi. Hora inaabosiravini mani ida cadeia ira obaivini hija bana. Hora inaabosiravini oadani, ihojaki bana i cadeia.” Niha ada ka'da'di kahunai abono jiniro karaho-ra naabosi'iariki.

**31**Oniaroa, vakadika'da'di kahunai abono vahoariha vanoki'iki ida vaipohina hoariha-ra nahojavini, vakaihamahi'aha, vakadika'da'di kania avikha'aha, vakanamoni'aha hoariha kabadani hikia.

**32**Ka'da'dia bikamitha'ihini ida vakadivarani, bihonariaha ada kidibadani abono jiniro karaho-ra naabosiriki khajakosina. Khajakosi'aha, bini'aha: “Honai abono jahariki. Hora ikanikhariahi; ira ova'adimanihi. Ona'bira'iki ida jiniro karaho inaabosi'iariki kapapirani, ira oakariaka'iki ho.

**33**Jahari'oamanija ida hoariha athi-ra ikamitharavini, iipohini-ra iakariakaravini. Hora ikanikhariahi; ira ova'adimanihi. Jahaki ida hoariha-ra iva'adivini jaboni.”

**34**Ka'da'dia bikaihamahikaraho'aha ada kidihonai abono, bihonariaha osahina cadeia, bini'aha: “Ovahonariahiki ida jiniro karaho inaabosi'iarikia hora inaabosivini. Jaharikia ira oarakhaki bana ho. Kodijiniro karaho abosihahavi'iarini oadani, cadeia ihojaki bana i.” Niha ada ka'da'di.

**35**Hari hi'ihini ida rajomi kavaranihia Jesus va'ora ka'ojomo'ivini adani ija'ari namithaki kaimoni vakadiania: —Ka'da'di

## Mateus 19

### Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

<sup>1</sup> E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

<sup>2</sup> Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

### A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

<sup>3</sup> Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

<sup>4</sup> Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

fori hiki ada kodiabi'i nama hojaki. A'onivani kidihonai abono fori avihiki a'oni. Hoariha-ra iakariakarihi; ni-ira akariakaki ada kodiabi'i jaboni. Hoariha-ra iakariakaka'oaravini oadani, jaharikia ira arakhaki bana ada — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Mateus 19

### Makhira kidigamo-ra nahojahavini kavaranihi hida

(Mateus 5.31-32; Marcos 10.1-12; Lucas 16.18)

<sup>1</sup>Hari. Va'ora vara ni'avini naothinia, Galiléia kaarabonia va'ajihia'aha adani Jesus. Jordão vainia avikafiani'aha. Judéia kaarabonia avajoi'aha.

<sup>2</sup>Jesus naothia vikasiaga'aha adani ija'ari vâipohiki. Jesus va'ora anaihotahahavi'aha adani vakavamoniki ija'ari vahararana vahojaki.

<sup>3</sup>Jesu-ra vanamaakari'aha adani farisio vaipohiriki. Jesus Deus kava'isohihi-ra kajonivini-ra vanofivini, oniani ida vakaborovini hija. Vanana'dohi'aha: — Deus kava'isohihi jirikia hojaki ida makhira kidigamo-ra nahojahavini kavaranihi. Gamo bada bini'aki ida badani kidimakhira bivajahariki, Deua biva'ahamanira ada makhira kidigamo-ra nahojahavini?

<sup>4</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Avanokiria koda ida athi Deus athi kapapirani pitania hojaki? Niha: “Hahavi-ra nakama'davini kari ada Deus, va'ora namonaha'iki adani makhira, kidigamo khama.”

<sup>5</sup> e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

<sup>6</sup> De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

<sup>7</sup> Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

<sup>8</sup> Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

<sup>9</sup> Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

<sup>5</sup>Niha ada Deus: “Kidigamo-ra anakaravini mani ida makhira kidiambia, kidiabi'i vihiki-ra va'ora aakara'ovini hija. Makhira, kidigamo khama avakarana viahania vi'bamiha. Avaakara'ina naothinia, ija'ari hoarani fori vihina vahoja'aha kidigamo khama.” Nimania ida Deus athi.

<sup>6</sup>Deus va'ora anakara'iki adani makhira, kidigamo khama, ija'ari hoarani fori vihira kaimoni. Deus vani va'ora anakaramisi'aha. Hari'a ija'ari vaabono avakakara'okhamava!

<sup>7</sup>Farisioa vanana'dohi'ianaha: —Nahina mani ida Deus kava'isohihi jiriki makhira kidigamo-ra nahojahavini-ra va'ahavini hija? Binahojahavini viahani ida kidigamo, papira jirikia bino'a'ihhi kidigamo hijanaria kaimoni. Bino'avini naothinia bihonaria'ihhi ajihini. Nimania ida Moisés athi akadija'ari avikhananavaki-ra va'ora honariavini hiki.

<sup>8</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Ni-vanofiki ida Deus athi-ra vanaabajahakivini, oniani ida Moisés kohana makhira-ra va'ahavini hija kidigamo-ra nahojahavini. Asia vakhanina adani ija'ari vahokiki hidakaba'i. A'onivani jaboni ni-Deus athi-ra avanaabajahakivini-ra avanofiki. Hahavi kama'dani kari vani ni-makhira kidigamo-ra nahojahavini Deua binofiki.

<sup>9</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Gamo makhira hoariha-ra vi'omaravini kaba'i, kidimakhira binahojahahi, gamo hoariha-ra anakarara kaimoni, Jahari kabadania kabadaniki ada makhira.

**10** Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

**11** Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

**12** Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

**Jesus abençoa as crianças**  
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

**13** Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

**10** Jesus ipohina vani'aha: —Jesus, jahariki ida makhira kidigamo-ra nahojahavini-ra ikahivini. Kidigamo-ra vajahajanaravini kaba'i, jahaki ida bivahojahaha'oadahavini ikahivini, oniani ida makhira gamo-ra anakaravini jahariki-ra akava'ibodivaranivini hija.

**11** Jesus va'ora ni'aha: —Ni-ija'ari hahavia vakaabokaki ida akararini hojani. Deua binofiki ida ija'ari akarani hojani. Hojaki ida ija'ari hoariha Deua binofiki akararini.

**12** Ni-makhira hahavia bikaabokaki ida kagamoni. Vahoariha vatanana isai vihina vani vakaabokarija ida. Makhira vahoariha isai-ra vanamonahavini-ra vakaabokaravini hiki vakananafa ka'ba'dani kaaniani, oniani ida vagamona-ra vakaabokaravini hija. Vahoariha ni-vanofiki ida avakarana, vanofiki ida vaabono gahinai vanihavini Deus kania, kidibadani ka'oa vakabadanira kaimoni, oniani ida avakarana-ra vanofiravini hija. Ija'aria vanofiki ida avakararina vahojana, vakadimoni hida ojomo'ihhi kavaranihi —va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus va'ora kajoamoraki adani isai**  
(Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17)

**13** Hari. Oniaroa, ija'ari va'ora vavikhaha adani vakadisai Jesus kania. Vanofiki ida Jesus vakadisai-ra va'ora kaabadaronahavini, Deu-ra kanikhariavini isai vakadimoni afohanana. Ipohina va'ora vakaabani'aha: —Hari'a va'ora vavikha va'oani isai!

**14** Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embarceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

**15** E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

#### O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

**16** E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

**17** Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

**18** E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

**19** honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

**14**Hari. Jesus va'ora ni'aha: —Jakaho vikhava va'oani isai kodiania. Hari'a va'ora vakaabani kodiania vikhana. Hi'adani isai fori vihiki vani hadani Deu-ra vanofijahakira. Isai vania vanofira ada Deus va'ora vaka'da'dira kaimoni.

**15**Oniaroa, Jesus isai-ra va'ora kaabadaronahahahavi'aha. Deu-ra kanikharia'aha va'ora kajoamorara kaimoni. Va'ora kaabadavini naothinia ajih'i'aha.

**Makhira kanahina'ahapikiki varani hina hida**  
(Marcos 10.17-31; Lucas 18.18-30)

**16**Hari. Oniaroa, Jesu-ra namaakari'aha ada makhira, binana'dohi'aha: —Jesus, onofiki bana ida kodimahi anokhomirini Deus kania. Hana hini badani jahaki ida bada oni'aja kaimoni, oabinina kamahini Ibavi Jahaka'oakia ookhaja kaimoni?

**17**Jesua bigathani'ih'i ida kidina'dohi: —Nahina kaimoni hora inana'dohivini hiki ida badani jahaki? Deus oavani ada jahara. Mahi anokhomiriki-ra inofih'i Deus kania, inaaba'a bana ida Deus kava'isohih'i jiriki afohahavi.

**18**— Hana hini va'isohih'i jirikia hora ihonariahi onaabaja kaimoni? —binana'dohi'aha. Jesua bini'aha: “Hari'a hoariha-ra naabini. Hari'a ivi'oma oni makhira hoariha kagamo. Hari'a bo'dia. Hari'a hoariha-ra korijanahia akaraganaha.

**19**Ikamitha'a oni kadabi'i, kadamia vihiki ira vara vani'avini. Iabono inakaidivavini vani fori iniha ida ija'ari hoariha-ra inakaidivavini.” Nimanía hida Deus kava'isohih'i jiriki.

**20** Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

**21** Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

**22** Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

**O perigo das riquezas**  
Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

**23** Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

**24** E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

**20**Niha ada makhira: —Jesus, onaabaki hida Deus kava'isohihi jiriki afobakhia. Nahina hoariha-ra bada oni'avini jahaja koda?

**21**Jesua biogaki ida makhira kidinahina-ra nofivini arafiani, oniani ida bini'avini hija: —Kadahojai jahaka'oani-ra inofihi, kadanahina-ra pavakari niha'a afohahavi. Ija'ari vakanahinariki-ra va'ora no'avinihi ida jiniro. Deus ibavia nama iokhani kamahini, ikanahina'ahapiki'ianaki bana i. Kadapavakarihi naothinia, hora vaipohiha'a.

**22**Hari. Mitha bini'ahi ida Jesus athi. Kidinahina ahapini gahinai hini varani hini mani ida va'i mokara ni'akarahoni hija. Ni-no'ai hini binofiki, oniania, ajihia'aha ada makhira.

**23**Hari. Jesus va'ora ni'aha adani kidipohi: —Ka'oa hiki hida kodivarani. Vakanahina'ahapikiki, vakadinahina ipohiki-ra vanofivini mani ida Deu-ra vagathaniravini hija vakadika'da'di kaimoni hina — va'ora ni'avini.

**24**Jesus va'ora kavarajomiki adani ija'ari vakanahinakarakhoki cavalo avi jo'onía okhajavarina-ra kaabokaravini fori vihina: —Avi jo'onía cavalo okhajavarina-ra kaabokariki fori vihiki adani vakanahina'ahapikiki. Vakadinahina-ra vanofijahakivini mani ida Deus vakadika'da'di hina-ra vagathaniravini hija, oniani ida Deus ibavia va'ora arakharija. Ni-vakaabokaki ida avikhana.

**25** Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

**26** Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

**27** Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

**28** Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

**29** E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa

Ija'ari vakadinahina-ra vavakaijokavini oadani, ni-vakaabokaki ida Deus ibavia avikhana.

**25** Jesus ipohina vakamithahi ida athi, vakava'ibodivarani'ahapiki'ihhi, vanana'dohi'aha: —Ka'oa mani ida koda iathini, ni-nihanikia ija'ari abononi akava'ijoaki, Ibavi Jaharika'oakia okharia kaimoni?

**26** Oniaroa, Jesus vada va'ora ni'aha, va'ora ni'a'aha: —Ni-ija'ari abononi akava'ijoavini-ra kaabokaki. Deus ka'oa ija'ari-ra akava'ijoavini-ra kaabokaki. Deua bikaabokaki ida badani hahavi danoki bada ni'ani.

**27** Hari. Pedroa bini'aha: —Harivani akadinahina, agorana, akadija'ari vihiki-ra va'ora anahojahahavi'iki hari, ira avaipohihaja kaimoni. Nahina agahinaki bana hari?

**28** Jesus va'ora ni'aha: —Ka'oa hiki hida kodivarani: Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hahavi aja'dini kamahini vani, ka'da'di kavithi ibavinia ovithiki bana ho. Jahaki vagaki nokiani ida ka'da'di kavithi ibavini. A'onivani oipohina avihini mani ida kodiania a'onira navithijabanaja bana. 12 avihiki a'oni. 12 hiki ida ka'da'di kavithi ibavini avakadimoni. A'onivani va'ora avanasohiki bana adani Israel kaija'ari hahavi.

**29** Kodipohia binahojaha'iki ida gorana, igamina, kidiabi'i, kidiamia, kidisai, kidiarabo hiki, vara bivani'aka'oaja kaimoni ida omonina jahaki, ovari

do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

<sup>30</sup> Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

## Mateus 20

### A parábola dos trabalhadores na vinha

<sup>1</sup> Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

<sup>2</sup> E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

abinirina oadani gahinaki bana ada nahina ipohikia. Pa'itxi ida binahojahaki, karaho ida bigathaniki bana. Karaho ida binahojahaki, karaho arafiaki ida bigathaniki bana. Abinina naothinia gahinaki jaboni ada bana kidimahi jahaki anokhomiriki Deus kania.

<sup>30</sup>Hari. Ija'ari vaipohiki Deus va'ora baranahavini va'oaniaro miro'a avi'oiki bana adani Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kania. Ija'ari vahoariha va'oaniaro miro'a Deus va'ora baranahavini kaba'i avi'oisiagaki adani, vahoariha ni-avi'oiki Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kania.

## Mateus 20

### Uva kasiroini vakabadaniki varani vihina

<sup>1</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha: —A'onira vara oni'avini hiki ida bana rajomi kavaranihi. Uva kasiroini kaka'da'dini honai abono-ra nako'dihavini vani fori hiki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini. Mahi avagani kama'dani ajihia'aha ada ka'da'di, honai abono-ra va'ora nako'dihavini, kidiuva kasiroinia bada vakhanira kaimoni.

<sup>2</sup>Honai abono-ra va'ora karagaha, va'ora ni'aha: “Kodisiroia bada avakhanini-ra avanofihi; a'onira ono'avini hiki ida jiniro 'ba'dani prata amonahaki hoarani afohanana, mahi hoarani badani abosini.” Va'ora ni'aha. Vani'aha: “Jahaki ida badani abosini. Bada akhaniki hari kadasiroia.” Vakhani'aha. Vakadihojai hiki ida honai abono gahinana hiki jiniro 'ba'dani prata amonahaki hoarania, kidibadani abosini mahi hahavi. Oniaroa, va'ora karonaha



<sup>3</sup> Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

<sup>4</sup> e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

<sup>5</sup> Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

<sup>6</sup> e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

<sup>7</sup> Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

<sup>8</sup> Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário,

kidisiroia bada vakhanihana. Ajoinaha ada ka'da'di gorana.

<sup>3</sup>Safini namahikajomana vani, ajihianaha ada ka'da'di, ija'ari 'bai-ra vakapavakarivini ibavini kania okha'aha. Va'ora noki'aha adani makhira vakabadaniriki.

<sup>4</sup>Hari. Va'ora ni'aha: “Kodiuva kasiroinia avikha'a mahija bada avakhanivini. Mithani vani a'onira ono'aja bana avakadibadani abosinia asohiki.” Va'ora ni'aha.

<sup>5</sup>Avikha'aha adani makhira bada vakhanira kaimoni kidisiroia. Safini sohirarina okha'ianaha ija'ari 'bai-ra kapavakarivini ibavini kania, makhira vahoariha bada vakhaniriki-ra va'ora karagaha'ianaha, va'ora nava'isohivini hi'ihida mithani vakadibadani binaabosivini. Naothinia, va'ora karonahianaha adani makhira kidisiroia. Safini aadosina vani, onivani fori hi'ianahi ida ka'da'di kabadani.

<sup>6</sup>Safini ajorana vani okha'ianaha ada ka'da'di. Va'ora noki'aha adani makhira vahoariha bada vakhaniriki, va'ora nana'dohi'aha: “Niha avakhanimanija mahi oadani bada avakhaniriki?”

<sup>7</sup>“Ni-ka'da'di haria honariafiahaki badania.” Vakhaniha. Oniaroa, uva kasiroini kaka'da'dini va'ora ni'aha: “A'onivani jaboni kodisiroia avikha'a mahija bada avakhanivini.”

<sup>8</sup>Hari. Mithani vani ka'da'dia bini'aha ada kidisiroi akadava'ava abono: “Va'ora baranaha adani honai abono mahija va'ora

começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

<sup>9</sup> Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

<sup>10</sup> Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

<sup>11</sup> Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

<sup>12</sup> dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

<sup>13</sup> Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

inaabosivini vakadibadani abosinia. Va'ora naabosi'imidia adani makhira kodisiroia avikhaki safini ajorana. Safini aadosina vakadibadani kama'daki maina-ra va'ora naabosi bana. Safini khanomananina vakadibadani kama'daki maina-ra va'ora naabosi bana. Va'ora naabosisiaga adani mahi oadani bada vakhaniki.” Niha ada ka'da'di. Oniaroa, siroi avakadava'ava abonoa binaabaki ida athi.

<sup>9</sup>Makhira safini ajorana vakadibadani kama'daki vagahina'iki jiniro 'ba'dani hoarani afohanana.

<sup>10</sup>Hari. Makhira mahi avagani vakadibadani kama'daki vava'i bodini vara ni'iki: “Mahi oadani bada akhani'iki hari. Ka'da'dia binaipohiki bana ida akadibadani abosini.” Vaabono vani'aha. Ni-ka'da'dia binaipohiki ida vakadibadani abosini. Va'oaniaro maina vagahina'aha vakadibadani abosini jiniro 'ba'dani hoarania afohanana.

<sup>11</sup>Vagathani'ihhi ida jiniro, vakadika'da'di-ra vaka'da'digaria'aha:

<sup>12</sup>“Hi'adani aripohina safini ajorana bada vakhanipa'itxiki adani. Harivani mahi oadani bada akhani'iki hari safini afakia. Akadibadani abosini vakadibadani abosini fori hiki. Ni-asohiki ida ka'da'di badani-ra naabosivini nini.”

<sup>13</sup>Hari. Vakadika'da'dia bini'aha ada makhira hoarana: “Ivani, mitha ini'a bana hida kodivarani. Asohiki ida ira ono'avini jiniro 'ba'dani hoarani. Kodisiroia iokhani viahania ira onava'isohivini hiki ida

**14** Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

**15** Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

**16** Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

**Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição**

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

**17** Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

kadabadani abosini. Jahani ikahiki ida jiniro 'ba'dani hoarania ira onaabosivini.

**14** Oniania igathani'a hida kadabadani abosini, igorania okha'a. Onofiki ida kodisiroia okasiagaki-ra ono'avini hini kidibadani abosini ipohini, kadabadani abosini ipohini vani fori hija ida ono'avini hiki.

**15** Kodijiniro oamani hida. Kodijiniroa ono'avini onofihi; ono'ahi. Ono'avini onofirihi; ni-ono'aki. Asohiriki ivanihamanija ida hoariha-ra ono'avini hiki jiniro 'ba'dani hoarani? Iakabaimanija ida hoariha-ra okajoamoravini?" Niha ada ka'da'di.

**16** Hari. Anokhomi'ihhi ida Jesus rajomi kavaranihia kavaranina. Jesus va'ora ni'aha adani vajoroniki: —Makhira mahi avagani badania kabadanini kama'daki fori vihiki adani kodihojai-ra va'oaniaro imidia vagathaniki vakadika'da'di ohina. Makhira safini ajorana vakadibadani kama'daki fori vihiki adani vahoariha vikasiagaki va'ora ovaka'da'diki. Vakhanina vani va'ora onaibavijahajahakiki adani oipohina va'ora ovaka'da'diki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesua vara bivani'a'ianaki ida abinina kamahini**

(Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-34)

**17** Hari. Oniaroa, ai vihi'aha adani Jesus, Jerusalém sidajia avigaimori'aha. Vaadahana kaba'i, ipohina 12 vihiki-ra va'ora avikharibanipa'itxi'aha, vahoariha vakamitharia kaimoni ida kidivarani,

**18** Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

**19** E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

**O pedido da mãe de Tiago e João**  
Marcos 10.35-45

**20** Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

**21** Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

**22** Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu

va'ora nava'isohi'ianavini hiki ida namitha'iariki:

**18**—Mitha vani'a. Jerusaléa aokhaki hari. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hora avarakhaki bana adani vahoariha sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama vasa'a kabodinia. Va'oaniaro vakhaniki bana adani: “Jahaki ida abinina.” Vakhaniki bana adani.

**19**Oniani ida ija'ari Deu-ra avigariki vasa'a kabodinia hora avarakhavini hija bana. Oniaroa, hora avigarahaki bana adani, hora vidafiavini, ava akasanakhamakia hora avaka'itapoamisahanaki, hora vanaabiniki bana adani. Hari. Mahi ahoarabakosiki radaha'ihhi oahokiki bana ho — va'ora nava'isohijora'aha ada Jesus.

**Tiago vakadiamia bikanikhariaki ada Jesus**  
(Marcos 10.35-45)

**20**Oniaroa, Jesu-ra vanamaakari'aha adani Zebedeu kaisai vi'bamiki vakadiamia khama. Jesus viaha aasiarari'ihhi ida vakadiamia, Jesu-ra kanikhariavini hiki kajoamorani hina.

**21**Jesua binana'dohi'ihhi: —Nahina mani ida inofija? —Ija'ari hahavi-ra ivaka'da'divini kamahini, va'ora honaria bana adani kodisai i'dihania vavithina ija'ari-ra va'ora vavaka'da'divini kadania. Va'ora onofiki hadani kodisai hoarana ipitani aniaja vithina, hoariha ipitani kajasonija vithina — nihi.

**22**Jesus va'ora ni'aha adani kidisai: —Ni-avakadiamia biogajahakiki ida bikanikhariaki avakadimoni hini.

estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

<sup>23</sup> Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

<sup>24</sup> Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

<sup>25</sup> Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiores exercem autoridade sobre eles.

<sup>26</sup> Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

Okapoariki bana ida oimana 'banani. A'onivani avakapoarimania koda bana ida avaimani 'banani jaboni? Hofori avihimania koda bana? —Ha'a, ni-akajoniki ida aimana 'banani — vani'aha.

<sup>23</sup>Hari. Va'ora ni'aha ada Jesus: — Avakapoarimania bana ida avaimani 'banani. Hofori avihiki bana a'oni, avakamithaki jaboni bana ida avaimani 'banani. Avavithini-ra avanofihi o'dihana. Kodibadani hirihi ida ija'ari-ra onagathogathovini o'dihana vavithira kaimoni. Kodiabi'ia binaibavijahaki ida ibavi opitana ka'aniajanija kajasonija jaboni, va'ora nagathogatho'iki adani ija'ari vavithiki kaimoni o'dihana.

<sup>24</sup>Hari. Oniaroa, vakadivarani kamithamahani vihiha adani 10 vihiki vaipohina, oniani ida Tiago, João vihiki-ra va'ora vakaja'oriavini hija. Va'oaniaroa vanofihananaki ida vithi ibavini jahaki Jesus 'dihana vavithina, Jesus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini kamahini.

<sup>25</sup>Hari. Jesus va'ora baranaha'aha adani ipohina hahavi vamaakarina. Va'ora ni'aha: —Va'ora avarigamanira adani ija'ari Deu-ra avigariki vakadika'da'di vahojana. Va'ora avavadadamiki adani vakadija'ari. Ija'ari Deu-ra avigariki vakadika'da'di va'ora vahonariafiahaki adani jaboni vakadipamoari vaathi naabani vihina.

<sup>26</sup>Ni-onofiki ida ija'ari-ra avahonariavini va'oaniaro ija'ari-ra vahonariavini fori hini. Ka'da'di avihini-ra avanofihi;

**27** e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

**28** tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

**A cura de dois cegos de Jericó**

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

**29** Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

**30** E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

**31** Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

**32** Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

vahoariha vakadihonai abono fori vihi'a bana.

**27**Ka'da'di avihini-ra avanofihi; vahoariha-ra va'ora vaakodia bana!

**28**Hovani ija'ari hahavi vakadi'ajo ho. Vahoariha-ra va'ora okajoamoravini hida hora rakhaja. Vahoariha hora vakajoamoravini hirihi hida hora rakhaja. Ibavi Jaharika'oakia avikhaki bana adani ija'ari vaipohiki. Oabono ova'ahaki ho oabinina ija'ari hahavi-ra va'ora oakava'ijoaja kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus va'ora anaihotaki adani vakamaodorohaki vi'bamiki**

(Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43)

**29**Hari. Jericó sidajia vikhaonani'aha adani Jesus. Ija'ari vaipohikia vavaipohiha'aha ada Jesus.

**30**Ai vihina kaba'i, hagihi vadinia vavithima'o'aha adani makhira vi'bamiki vakamaodorohaki. Vakamithaki ida Jesus varani hina. Jesus radahana-ra vanamoniha adani vahoariha. Vakamithahi, vabodi'baraha'aha: —Jesus, ivani Davi kohana kaija'ari namitharonisiagaki i, haria va'adi bana!

**31**Ija'ari vaipohiki vahoariha va'ora vakaabaniha: —Vavisoni'a bana! Hari'a bana vabodi'barahajana! Ni-avavisoniki. Va'ora vakaabaniha, va'ora ana'baraha'oamanihi. —Jesus, haria va'adi bana!

**32**Ogaakosoaha ada Jesus, va'ora baranaha'aha adani vakamaodorohaki,

<sup>33</sup> Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

<sup>34</sup> Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

## Mateus 21

**A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém**  
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

<sup>1</sup> Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

<sup>2</sup> Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

<sup>3</sup> E, se alguém vos disser alguma coisa, respondi-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

<sup>4</sup> Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

va'ora nana'dohi'aha: —Nahina mani hida avanofija?

<sup>33</sup>—Jesus, anofiki hida anokho-ra ianavagahavini — vani'aha.

<sup>34</sup>Jesus va'ora nakaidivaki adani vakamaodorohaki. Vanokho 'ba'dani bikadasa'aha. Jorakia avagaha'ihhi ida vanokho 'ba'dani, oniaroa, Jesu-ra vavaipohiha'aha.

## Mateus 21

**Jerusaléa avikha'aha adani Jesus**  
(Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19)

<sup>1</sup>Hari. Ai vihi'aha adani Jesus, Jerusalém sidaji-ra avanamaakari'aha.

Vakaikahi'imidiana ibavi Betfagé onikia. Arabo'oa namahiki monte das Oliveiras onikia kanapajahikhamarihi ida ibavi Betfagé oniki. Hari. Avamaakarina kaba'iva'ora honaria'aha adani ipohina vi'bamiki:  
<sup>2</sup>—Avikhananava'a bana, ibavi baninia avakaikahihi, avakaragaki bana ida jumenta ahosagaki, jumento pa'itxi hojaki jaboni kidiamia ahona. Va'ora vakokhari adani vi'bamiki, hida kodiania vavikha bana.

<sup>3</sup>Ija'ari a'onira vahabini bana vanana'dohivini hiki ida avakadibadani. Va'ora vanava'isohi bana: “Jesua birihavini binofi'imidiaki hada.” Oniania, ija'ari va'ora vava'ahaki bana adani jumenta kodiania va'ora avavikhavini — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>4</sup>Namitha'iki ida Deus athi namoniva abono kohana vara bivani'ajora'iki:

<sup>5</sup> Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

<sup>6</sup> Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

<sup>7</sup> trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

<sup>8</sup> E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

<sup>9</sup> E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

<sup>10</sup> E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

<sup>11</sup> E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

#### A purificação do templo

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

<sup>5</sup>“Jerusalém sidaji kaija'arini-ra vara vani'a: Hidakaba'i kaikahiki ada avakadika'da'di. Ni-abono-ra vaboraborahariha ada. Jumento pa'itxi vania bivaadahara ada.”

<sup>6</sup>Oniaroa, va'ajih'i'aha adani Jesus ipohina vi'bamiki, avikhananava'aha vanaabaja kaimoni ida Jesus athi.

<sup>7</sup>Jesus kania vajoi'aha, va'ora avavikha'aha adani jumenta, kidisai pa'itxi khama. Jumento namana avarakasi'ih'i ida vakadikarahobi. Okasi'aha ada Jesus.

<sup>8</sup>Hagihi bodi pania jumento viaha ija'ari vaipohikia vanahojahi ida vakadikarahobi. Nini vani ija'ari vakadika'da'di kaikahinara khai vani'ara.

<sup>9</sup>Avikhananavaki vabodi'baraha'iki, avikasiagaki jaboni vabodi'baraha'iki vakhanibakhiaha: —Ka'da'di o Jesus. Khai ani'ava o Davi kohana kaisai namitharonisiagaki. Deua bikajoamoraki hi'o kha'iki akadiania! Deua bikarona'iki ada kha'iki. Jahaki vagaki ada Deus!

<sup>10</sup>Hari. Jerusalém sidajia o'oi'aha ada Jesus. Ija'ari vaipohikia vanajora'aha vava'i kidakida'aha, vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Hana hina ada kha'ara?

<sup>11</sup>Ija'ari vâipohiki Jesu-ra vavaipohihaki va'ora vani'aha: —Deus athi namoniva abono o Jesus. Nazaré sidaji kaija'arini o, Galiléia kaaraboni kaija'arini o.

**Deu-ra khai vani'avini kagorania avikha'aha adani Jesus**

(Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48; João 2.13-22)



<sup>12</sup> Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

<sup>13</sup> E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

#### Jesus efetua curas no templo

<sup>14</sup> Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

<sup>15</sup> Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

<sup>12</sup>Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia okhajakosi'aha ada Jesus. Va'ora noki'aha adani ija'ari igithara pavakari vanihaki. Ija'aria vakapavakarivini hiki ida igitha Deu-ra vakanava'igavini kaimoni hini. Jesus va'ora aakoja'aha adani pavakarihi abono hahavi. Va'ora aakojaha jaboni adani igitha-ra vakapavakarihaki. Jiniro-ra avanaabosiki vakadimesa-ra akanaadarioni'aha. Ho'doko-ra pavakari vakanihaki vakadivithi ibavini-ra akanaadarioni'aha. Athii khanakia va'ora ni'aha, ai vihi'ara kaimoni.

<sup>13</sup>Va'ora ni'aha: —Deus athi kapapirania hojaki hida athi: “Deu-ra khai vani'avini kagorani hida Deu-ra vara vani'ara kaimoni.” Niki ida papira athini. Bo'di ibavini avavanihamanija hida gora. Igitha kaidivani-ra avanakarahovini mani ida ija'ari-ra avabo'diabakhiavini hija — niha ada Jesus.

<sup>14</sup>Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia hojana kaba'i ada Jesus, vikha'aha adani ija'ari vakamaodorohaki, vakabaha katonorohaki vihiki, Jesus va'ora anaihot'a'aha.

<sup>15</sup>Hari. Sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama vanoki'ihiki ida Jesus kabadani danoki ipohiki, va'ora vakamitha'aha adani jaboni isai vabodi'barahaki: —Khai ani'ava ada Jesus. Davi kohana kaisai namitharonisiagaki ada — vakhaniha adani isai Deu-ra khai vani'avini kagorani

**16** Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

**17** E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

**A figueira sem fruto**  
Marcos 11.12-14,20-24

**18** Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

**19** e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

**20** Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

**21** Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

kavasiribanini bodinia vahojaki. Oniani ida Jesu-ra vakaihamahikarahovini hija sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama.

**16**Jesu-ra vani'aha: —Ikamitharia koda ida isai vara ira vavani'avini? Ni-jahaki. Jesus va'ora ni'aha: —Ha'a, okamithaki ida isai vakadivarani. Avanokiria koda ida Deus athi kapapirani athini: “Deus va'ora ka'ojomo'iki adani isai vadorohana, isai vaitxanava Deu-ra khai vani'ajahakira kaimoni.”

**17**Hari. Jesus va'ora nahojaha'aha, sidajia ajih'i'aha, ibavi Betânia onikia okha'aha. Joma hoja'aha.

**Jesua vara bini'aki ida figira avani**  
(Marcos 11.12-24, 20-25)

**18**Hari. Ka'afokajomani vagavagani Jerusaléa avajoi'aha adani Jesus kidipohi khama. Vai'ami'aha ada Jesus.

**19**Bianoki'ih'i ida figira avani hagihi vadinia. Binavanavanaha'ih'i, akhano'aha, binako'dih'i ida ih'i'ai, ni-bikaraga'iki, bikaraga'ih'i ida afani ka'oa. Oniaroa, Jesua bini'a'ih'i ida figira avani: —Hari'a bonojana! Jorakia ara'okhohahavi'ih'i ida figira avani.

**20**Iphina vanoki'ih'i, vakava'ibodivaranikarah'o'ih'i, vani'aha: —Jorakia ara'okhohahavi'iki ida figira avani.

**21**Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani ipohina: —A'onira onava'isohiki bana ho: Avava'ini kakhakhamarini vani Deu-ra avakajari'darihi; avakaabokahi jaboni ida figira avani-ra avaranara'okhovini, oanara'okhovini vani fori hini. Badani

**22** e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

**A autoridade de Jesus e o batismo de João**  
Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

**23** Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

**24** E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

**25** Onde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

**26** E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

danoki ipohiki-ra avakaabokaki bana a'oni. Avakaabokaki jaboni ida arabo namahiki-ra avahonariavini: “Arabo nama hiki, akara'o'a, iabono nahokahi'a paha bihiaki bodinia.” Deu-ra avakajari'darihi; namithaki bana ida.

**22**Deu-ra avakajari'darihi; avagathanihi ida kidiania avakanikhariaki.

**Nahina bihonariara ada Jesus bada nina**  
(Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8)

**23**Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia joi'ianaha ada Jesus. Va'ora ka'ojomo'ivini kaba'i adani ija'ari, Jesu-ra vanamaakari'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama. Vanana'dohi'aha: —Nahina vani ira honariavini hija ida kadabadani-ra bada ini'avini?

**24**Va'ora ni'aha ada Jesus: —A'onira onana'dohi'imidiaki bana ho. Kodina'dohi-ra avagathanihi; a'onira onava'isohivini hiki bana ada hana hina hora honariaki.

**25-26**Hora vananamitha'a bana, João Batista kohana va'ora kana'iki adani ija'ari vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahini'iki. Hana hina vani João Batista kohana-ra honariaja ija'ari-ra va'ora kanara kaimoni? Deus vania koda bihonariara ada João Batista ija'ari-ra kanavini? Ija'ari vania koda bihonariara ada João Batista ija'ari-ra kanavini? — va'ora nana'dohi'aha ada Jesus. Oniaroa, vaabono vakani'akhama'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva: —Anofirihi ida João Batista Deua bihonariavini-ra akahivini.

<sup>27</sup> Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

#### A parábola dos dois filhos

<sup>28</sup> E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

<sup>29</sup> Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

<sup>30</sup> Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

Ni-anofiki jaboni ida Deus João Batista-ra honariaravini-ra akahivini. Deus João Batista-ra karonavini-ra akahihi; jaharihi ida João Batista athi-ra akajari'davini Jesua bikahivini. Deus João Batista-ra karonaravini-ra akahihi; ija'ari haria vakaihamahihi. Haria vakaihamahivini hiki João Batista Deus athi namoniva abono hina-ra vakajari'daravini — vaabono vakani'akhama'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva.

<sup>27</sup>Oniaroa, Jesu-ra vani'a'aha: —Ni-aogaki ida João Batista ija'ari-ra kanavini, Deua bihonariavini bihonariaravini. Va'ora ni'aha ada Jesus: —Hora avananamitharihi; ni-a'onira onanamithaki jaboni hora honariakia — va'ora ni'aha ada Jesus.

Deus athi naabani varani hini.

<sup>28</sup>Hari. Jesua vara bivani'ahi ida rajomi kavaranishi: —Vakava'ibodivarani bana hida kodivarani. Hojaki ada makhira. Vi'bamiki adani kidisai. Imakhinava adani. Aajojahiki-ra ni'aha ada vakadiabi'i: “Kodisai, kodiuva kasiroinia okha'a bana hidakaba'i mahija bada inini.”

<sup>29</sup>“Iniani, ookhana-ra onofirihi.” Niha ada aajojahiki. Mitihini

bikava'ibodivaranirari'ihhi ida athi, abono-ra ka'da'digaria'aha, siroia okha'aha.

<sup>30</sup>Oniaroa, kajo'ojahiki-ra ni'a'aha ada vakadiabi'i: “Kodisai, kodisiroia okha'a bana hidakaba'i mahija bada inini.” “Hai, jakaho ba ookhava.” Niha, kidiabi'i athi-ra gathanivini. Kaba'i, ni-okhaki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**31** Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

**32** Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

**A parábola dos lavradores maus**  
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

**31** Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohiha adani kidivarani kamithani vihiki: —Hana hina vania bada bini'a'ia ida vakadiabi'ia binofiki? —Aajojahiki vania bada bini'a'ia ida — Jesus kana'dohi-ra vagathani'aha. Hari. Jesus va'ora ni'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama: —Ija'ari Jahari kabadania vakabadaniki vakadihojai-ra vakava'ipahini'avini mani ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kania va'ora ani'oija va'oaniaro imidia. A'onivani avajahaka'oaki avavanihavini mani ida jorakia a'onira ani'oirija Deus kania. A'onivani Deus athi-ra avanaabavini-ra avakahivini kaba'i, ni-avanaaba'iaki kaho. Ija'ari hojai jaharikia kahojaiki Deus kania vaabono gahinai vanihaki. A'onivani ni-Deu-ra avanofi'iaki kaho a'onira vaka'da'divini.

**32** João Batista kohana vania vara bivani'a'imidiaja ida badani Deua binofiki, ija'aria avigaja kaimoni ida hagihi Deus kania okhaki. João Batista athi-ra avakamithavini kaba'i, avakajari'dahi. Imposto gathaniva abono vani adani vajari'dariha. Gamo makhira-ra avidoraonibakhiaki vani adani jaboni vajari'dariha. Avanoki'avini kaba'i ida Jahari kabadani-ra vakava'ipahinivini, a'onivani ni-avakava'ipahini'iaki ida Jahari kabadania avakabadanibakhiani, avaabononi gahinai avanihaja kaimoni Deus kania — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Uva akadava'ava abono rajomi hida**  
(Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19)

<sup>33</sup> Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

<sup>34</sup> Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

<sup>35</sup> E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

<sup>33</sup>Hari. Oniaroa, rajomi kavaranihia Jesus va'ora vara ni'aha adani ija'ari vajoroniki. —Mitha vani'a! Ka'da'dia bivahonariahahi ida siroi uva rakhajahani ibavini kaimoni. Bivahonariahahi ida uva avani rakhajahani. Bono'ihhi havahaki kaimoni ida ihi'ai uva oniki. Varakhaivini naothinia bivahonariahahi kavasiribanini ida uva kasiroini. Binamonahaki ida ja'di kabavihi karaho bihiaki uva bavini kaimoni, uva-ra vakada'aha'ahavini hiki a'bani aniaja kaimoni. A'diahi'ihhi ida uva bavini, bivahonariahahi ida gora namahiki amonahani, kidisiroi-ra akadava'avini ibavini kaimoni ida gora. Hari hi'ihhi ida kidibadani, va'ora honariaha adani badani abono avakadava'aja kaimoni ida kidiuva avani. Avakadava'ahi ida uva avani, bono'ini kamahini a'bani pitani vakadimoni, pitani vakadika'da'di kaimoni. Bivahonariahivini naothinia ajihi'aha. Ibavi hoariha napaja hikia okha'aha.

<sup>34</sup>Oniaroa, uva a'dihani kamasikoni vani ka'da'di va'ora karon'aha adani kidihonai abono vaipohiriki. Va'ora ni'aha: “Avikha'hi uva avakadava'ava abono vakadiania mahija kodiuva a'bani pitani-ra avagathanivini kodimoni.” Hari. Va'ajihhi'aha, uva kasiroini kania vakaikahi'aha.

<sup>35</sup>Uva avakadava'ava abono va'ora vagathiha, vidafiaha'aha ada hoariha, vanaabini'aha ada hoariha, vanagaha'aha ada hoariha ja'dia.

<sup>36</sup> Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

<sup>37</sup> E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitão.

<sup>38</sup> Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

<sup>39</sup> E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

<sup>40</sup> Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

<sup>41</sup> Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

<sup>36</sup>Hari, ka'da'di va'ora karonan'ianaha adani kidihonai abono vahoariha vaipohiki uva avakadava'ava abono vakadiania avikhana. Avikha'aha, vakaikahi'aha. Vakaikahina vani va'ora vanajaharivini jaboni, vahoariha vani fori vihi'aha.

<sup>37</sup>Hari. Naothinia ka'da'dia bikarona'aha ada kidisai hoarana, uva avakadava'ava abono vakadiania okhana. Abono-ra ni'aha ada ka'da'di: “Kodisai-ra vagathanijahakiki bana adani uva avakadava'ava abono.” Oniaroa, okha'aha ada ka'da'di kaisai.

<sup>38</sup>Uva avakadava'ava abonoa avanoki'aha khana. Vaabono vakani'akhama'aha: “Hada vani akadika'da'di kaisai. Ka'da'di abinina kamahini kidisai vania bigathanija ida kidiabi'i kaarabo afohahavi. Anaabiniva mahija kidiarabo avahojavini.” Vaabono vakanava'isohikhamavini.

<sup>39</sup>Hari. Kaikahi'aha ada ka'da'di kaisai, vagathiha, uva kasiroini baninia avarahokaonani'aha, vanaabini'aha.

<sup>40</sup>Hari. Jesus va'ora nana'dohi'aha adani ija'ari vajoroniki: —Ka'da'di joina kamahini niha va'ora ni'a'aki koda bana adani uva avakadava'ava abono?

<sup>41</sup>Vani'aha: —Va'ora vahonariahiki bana vaabinina adani uva avakadava'ava abono. Vahoariha maina-ra va'ora honariaki bana ada, kidiuva kasiroini akadava'ani vihira kaimoni. Uva a'dini kamasikoni va'oaniaroa vano'aki bana ada ka'da'di kidiuva a'bani pitania.

<sup>42</sup> Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

<sup>43</sup> Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

<sup>44</sup> Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

<sup>45</sup> Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

<sup>42</sup>Hari. Jesus va'ora ni'a'aha: —Avanoki'iki ida Deus athi kapapirani pitani athini: “Hojaki ida ja'di jahaki, ja'di kagorahi dadani kaimoni. Gora namonahava abonoa ni-vanofiki ida ja'di karaho. Jahani kaba'i ni-vanofiki ida ja'di. Vanofiravini kaba'i, Deua binagathogatho'iki ida ja'di karaho. Akava'ibodivarani'iki ida ja'di Deua binagathogatho'iki. Jahani arafiaki ida ja'di karaho.”

<sup>43</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha: —Ka'oa oamani hida oathi. Deus vani va'ora nagathogatho'ara adani judeus kaija'ari, kidija'ari vihira kaimoni. A'onivani judeus kaija'ari avihini kaba'i, ni-avanofiki ada Deus avakadika'da'di hina, oniani ida a'onira nofijanaravini hija. Va'ora nagathogathoki bana adani ija'ari vahoariha hojai Deua binofikia vakahojaina — va'ora ni'a'aha ada Jesus.

<sup>44</sup>Jesus abono-ra kavaramivini ja'di karahoa. Va'ora ni'a'aha: —Ija'ari hana hini voronirarihi ja'di karaho namania; 'boro'borohi ida ija'ari. Ija'ari hoariha namania voronirarihi ida ja'di karaho, akhomahi ida ija'ari — va'ora ni'a'aha ada Jesus.

<sup>45</sup>Rajomi kavaranihi-ra mitha vani'a'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, farisio khama. Vaabono vakani'akhama'aha: — Jesu-ra agathanijahakiravini mani ida Jesus varani arihina-ra vara vani'avini hija. Jesus haria kavaramivini vihiki adani uva avakadava'ava abono uva a'bania



<sup>46</sup> e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

## Mateus 22

### A parábola das bodas

<sup>1</sup> De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

<sup>2</sup> O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

<sup>3</sup> Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

<sup>4</sup> Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

<sup>5</sup> Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

vakadika'da'di-ra vakaathiriki — vaabono vakani'akhamaha.

<sup>46</sup>Oniania, Jesu-ra vagathivini-ra vanofi'aha. Ija'ari vaipohiki-ra vifinivini mani ida Jesu-ra vagathiravini hija. Ija'ari vaipohiki vaabono vani'aha: —Deus athi namoniva abono ada Jesus.

## Mateus 22

### Akarai kaihnikani karajomihi kavaranihi

(Lucas 14.15-24)

<sup>1</sup>Hari. Rajomi kavaranihi hoariha va'ora vara ni'aha ada Jesus:

<sup>2</sup>—Okavarajomiki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini, arabo ka'da'dini akarai kaihnikani amonahani-ra vahonariahivini kidisai kaimoni.

<sup>3</sup>Arabo kaka'da'dini va'ora karonaki adani kidihonai abono va'ora avanaaminaonivini adani kanori abono baranahi vihi'ina afojora. Ni-vikhana-ra vanofiki afohanana.

<sup>4</sup>Hari. Arabo kaka'da'dini va'ora karonahianaha adani honai abono vahoariha, va'ora nava'isohijoravini hiki ida athi vanamoniki kaimoni kanori abono vakadiania: “A'diahiki ida akarai kaihnikani amonahani kabadanihi. Va'ora ovahonariahiki adani 'daama kahidari vadorohana, 'daama kahidari vana'bahaki vabasinaki vihiki jaboni vaabinina. Akai'iki ida ihinika ko'baini. Vikha'a bana ihinika kania.” Niha.

<sup>5</sup>Oniaroa, avikha'aha adani honai abono, va'ora vanava'isohira kaimoni adani kanori abono. Kanori abonoa mitha vani'ahi ida ka'da'di athi va'ora kaboal'avini, ni-

<sup>6</sup> e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

<sup>7</sup> O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

<sup>8</sup> Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

<sup>9</sup> Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

<sup>10</sup> E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

vanofiki ida avikhana. Avikha'aha afohanana vakadibadani kania bada vakhanira kaimoni. Hoariha kidisiroia okha'iki, hoariha kidinisika-ra pavakari nihavini ibavinia okha'iki.

<sup>6</sup>Vahoariha va'ora vagathi'aha adani honai abono, va'ora vidafia'aha, va'ora vanaabini'aha.

<sup>7</sup>Hari. Ihamahikaraho'aha ada arabo kaka'da'dini. Va'ora karona'aha adani kidisorara kanori abono vakadiania avikhana, va'ora vani'aha: “Kanori abono vakadiania avikha'a mahija va'ora avanaabinivini. Avanaha'diha'a bana ida vaibavi.”

<sup>8</sup>Hari. Kanori abono vaabinihahavina naothinia arabo kaka'da'dini va'ora vara ni'a'ianaha adani kidihonai abono: “Va'ora onofivini vanivaha kodihinika kania vikhana. Hora vanofiki va'ora ovanihavini. Hora vakajonivini mani ida akarai kaihnikani kania vahojana va'ora onofijanaravini hija.

<sup>9</sup>Oniania, avikha bana. Hagihia ija'ari-ra va'ora avakaragahi, va'ora vakaboa'ihahavi'a bana akarai kaihnikani kania vikhana.”

<sup>10</sup>Hari. Ai vihi'aha adani honai abono, hagihi ipohikia avaadahaonina, va'ora vakaraga'aha adani ija'ari hojai jahakia vakahojaiki, hojai jaharikia vakahojaiki jaboni, va'ora vakaboa'ihahavi'aha akarai kaihnikani kania vajoronina. Akarai kaihnikani kagorani kania vakaikahi'ina adani kanori abono, vagathanihanana'ih

**11** Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

**12** e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

**13** Então, ordenou o rei aos serventes: Amarraí-o de pés e mãos e lançaí-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

**14** Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

**A questão do tributo**  
Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

**15** Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

**16** E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que

ida makari jahaki vakaimahaki kaimoni gora bodinia, oniania ji'bini'ihí ida gora ija'aria.

**11** Oniaroa, kaikahi'aha ada arabo kaka'da'dini, va'ora navanavanaha'aha adani kanori abono. Binoki'aha ada makhira, ovaria ni-bikaimahaki ida ihinika kavamakarini jahaki.

**12** Ka'da'dia binana'dohi'aha: “Ivani, nihaniki vania ikhajakosija ihinika kagorania ikaimaharavini oadani ida makari jahaki?” Makhira ni-bigathani'iki ida na'dohi hina.

**13** Oniaroa, ka'da'di va'ora honariaha adani kidihonai abono: “Vakodaboha bana hida makhira sa'a, 'dama kihiki. Baniniaja vanahokahi'a bakibakini kania. Oniaja abarariariaki bana ada, kakiroromisiki bana ida kanada.”

**14** Hari hi'ihí ida rajomi kavaranihi Jesua vara bivani'a'iki. Va'ora ni'aha adani vajoroniki: —Vaipohiki adani ija'ari Deus va'ora kaboa'iki kidiania vikhana. Vaipohiriki vani adani va'ora nagathogathoha kidija'ari kaimoni.

**Jesu-ra vakaboroki adani ija'ari**  
(Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26)

**15** Hari. Jesus kania ai vihi'aha adani farisio. Vaabono vakanava'isohikhama'aha: —Jahaki ida Jesu-ra anana'dohibakhiavini asohijanarija kaimoni ida kidivarani, oniani ida anaathidanoararivini hija.

**16** Oniaroa, farisio va'ora vahonariaha adani vaipohina, Iroji ipohina vaipohiriki khama Jesus kania avikhana, Jesu-ra

ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

**17** Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

**18** Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

**19** Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

**20** E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

**21** Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

vakaboroborora kaimoni vakadina'dohia. Hari. Jesus kania avikha'aha adani makhira. Vani'a'aha: —Jesus, aogaki ida ija'ari vava'i-ra ivajaharavini kadavarania. Ija'ari hahavi-ra va'ora ika'ojomo'ivini hiki ida badani Deua binofiki bada vani'ahaha'oadahaja kaimoni. Ija'aria vavajaharavini kaba'i ida kadavarani, nianahoarihaki oni iathini khai va'ora ni'aja kaimoni. Vara ivani'aka'oaki ida varani ka'oa hini.

**17**Haria nanamitha bana Deus kava'isohihia: Deus haria honariamanija imposto kajinironia arabo kaka'da'dini-ra ano'avini? Jahamanija koda ida arabo ipohiki kaka'da'dini athi-ra anaabavini? — Jesu-ra vani'aha. César oniki ada arabo ipohiki kaka'da'dini.

**18**Vakaborovini-ra ogaki ada Jesus. Oniania, va'ora ni'aha: —Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni. Ni-avarigavini avanofidoroki ida avakadina'dohi. Avanofiki ida hora avarakaraganahavini, oniani ida hora avakaboroka'oavini hija.

**19**Hora vakavikha jiniro 'ba'dania mahija imposto kajinironi-ra vada oni'avini — va'ora ni'aha. Hari. Vavikha'ihhi.

**20**Jesus va'ora nana'dohivini hi'ihhi ida jiniro 'ba'dani: —Hana hina onina mani hida? Hana hina ka'da'di akamoani mani hida?

**21**Vani'aha: —César ka'da'di akamoani mani oni. Onina mani oni jaboni. Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Césa-ra vano'a bana

**22** Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

**Os saduceus e a ressurreição**  
Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

**23** Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

**24** Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

**25** Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

**26** o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

kidinahina binofikia. Deu-ra bana vano'a jaboni kidinahina binofikia — va'ora ni'aha.

**22**Vakamithahi ida Jesus athi, vakava'ibodivarani'ihhi ida niha ninini vakadina'dohi bigathanivini. Ni-Jesu-ra vanana'dohijanaki, va'ajihhi'aha.

**Ija'ari kohana aja'dini varani hini hida**  
(Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40)

**23**Hari. Oniaroa, mitihini vikha'aha adani sadosio. Sadosio vakadivarani hiki ida ija'ari abinini naothinia abononi ahokirini. Hari. Jesus kania vamaakari'aha adani sadosio.

**24**Vani'aha: —Jesus, Moisés kohana ija'arira va'ora ka'ojomo'ivini hida: “Isarina oadani abini'aha ada aajojahiki, kaariha hi'ihhi ida kidigamo, kajo'ojahikia bianakara'ihhi ida kaariha, bivaisaja kaimoni ida gamo, kidi'aajo kohana kaisai hija kaimoni ida kidisai.” Nimanha ida Moisés athi Deus kava'isohihi jirikia hojaki.

**25**Hari. Ahararana vahojaha adani 7 vihiki imakhinava kohana. Vaigamina adani. Aajojahikia bianakara'ihhi ida kidigamo. Kidigamo-ra vaisaravini oadani abini'aha.

**26**Oniaroa, kidikajo'oa bianakara'ihhi ida kidigamo kaariha biniha'iki. Bivaisaravini vani abini'aha ovari maina. Kidikajo'o hoariha bianakara'ianahi ida vakadigamo kaariha vanihaki. Bivaisaravini vani abini'ianaha ovari jaboni. Kidikajo'o hoariha bianakara'ianahi ida vakadigamo kaariha vanihaki. Onivani fori vihira adani kajo'ojahiki vahoariha

<sup>27</sup> depois de todos eles, morreu também a mulher.

<sup>28</sup> Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

<sup>29</sup> Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

<sup>30</sup> Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

<sup>31</sup> E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

<sup>32</sup> Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

<sup>33</sup> Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

avanakarahanavini ida kaariha afohanana. Vavaisaravini vani vaabini'aha afohanana.

<sup>27</sup>Vaabinihahavina naothinia abini'ihhi ida gamo jaboni.

<sup>28</sup>Haria nanamitha bana Deus kava'isohihia: 7 vaigamina vaabinina viahaniana avanakarahanana'iki ida gamo. Ija'ari kohana ahokini kamahini, hana hina vani bana kagamo hija ida gamo?

<sup>29-30</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha: —Iniani, asohirihi ida avani'aki! Ija'ari abinini ahokini kamahini makhira ni-vaagamojanaki. Gamo ni-vakamakhirajanaki jaboni. Deus ibavi kaija'arini avakararina vani fori hija ida ija'ari ahokiki. Ni-avarigaki ida Deus athi papira hojaki. Deus athi-ra avarigaravini mani ida avakadivarani-ra avakanasohikhamaravini hija. Avarigarihi jaboni ida Deus danona.

<sup>31</sup>Hora avanana'dohivini hiki ida ija'ari abiniki ahoki'ini. Deus athi kapapirani a'onira nava'isohivini hiki. Deua bini'aha:

<sup>32</sup>“Moisés, hovani Abraão kaDeus ho, Isaque kaDeus ho, Jacó kaDeus ho.” Niha ada Deus. Deus Moisé-ra vara ni'avini kari, vaabini'bo'da'iki adani Abraão, Isaque, Jacó vihiki. Kidimoni vihina asia vahokiki adani, ni-ihimiki ida vakadimahi. Avahoki'iki adani ija'ari vaabini'iki, asia vakadiDeus hiki ada Deus — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>33</sup>Oniaroa, ija'ari vaipohiki vajoronikia vakamitha'ihhi ida Jesus kavarani,

**O grande mandamento**  
Marcos 12.28-31

<sup>34</sup> Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

<sup>35</sup> E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

<sup>36</sup> Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

<sup>37</sup> Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

<sup>38</sup> Este é o grande e primeiro mandamento.

<sup>39</sup> O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

vakava'ibodivarani'ihini ida kidi'ojomo'ihini athini.

**Deus kava'isohihi-ra anaabavini varani hini hida**  
(Marcos 12.28-34; Lucas 10.25-28)

<sup>34</sup> Oniaroa, Jesus vakadina'dohi bigathanijahakivini mani ida sadosio vaathi-ra viso ni'aja. Hari. Farisio vihikia vakamitha'iki ida sadosio Jesus khama vara vakhanina. Jesus sadosio vaathi-ra anavisonivini mani ida farisio Jesus kania va'ora najoronija.

<sup>35</sup> Farisio vahararana hojaha ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono. Binofiki ida Jesu-ra kaborovini jaboni, bianahoarihaja kaimoni ida kidivarani, oniania binana'dohi'aha:

<sup>36</sup>—Jesus, ivani ija'ari ka'ojomo'iva abono i. Ipohiki ida honari Deus kava'isohihi jiriki kania. Hana hini honari ida Deus kava'isohihi jiriki hahavi-ra aradaja?

<sup>37-38</sup> Hari. Jesua bigathanihi ida kidina'dohi: —Deua binofiki ida kidiva'isohihi hahavi anaabavini. Ira onava'isohiki bana ho hida va'isohihi Deua binofivini arafiaki. “Akadika'da'di hiki ada Deus. Inofijahaki'a afoha'oadaha o Deus. Bada inini oadani inofijahaki'a o Deus. Iva'ini bodini vara nini oadani inofijahaki'a o Deus. Mahi, joma hiki inofijahaki'a afoha'oadaha.” Nimaniania ida va'isohihi jiriki.

<sup>39</sup> Onivani fori hija ida va'isohihi hoariha Deua binofiki-ra anaabavini jaboni. Deus haria honariavini hiki ija'ari hahavi-ra anofijahakivini. Nihi ida Deus kava'isohihi jiriki. “Iabononi inofijahakivini vani fori

<sup>40</sup> Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

**O Cristo, Filho de Davi**

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

<sup>41</sup> Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

<sup>42</sup> Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

<sup>43</sup> Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

<sup>44</sup> Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

<sup>45</sup> Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

va'ora niha va'oani ija'ari hahavi.” Nihi ida athi.

<sup>40</sup>Ija'aria vanaabajahakihi hida honari 'bamiki, vanaabahaviki jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki, Deus athi namoniva abono kohana afohahavi vaathi hiki ida ija'ari-ra va'ora vaka'ojomo'ivini hi'iki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Deua bikaronaki ada Cristo**

(Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44)

<sup>41</sup>Oniaroa, vajoroni'aha adani farisio. Jesus va'ora nana'dohi'aha:

<sup>42</sup>—Cristo-ra avakava'ibodivaranihi, nahina ida avakava'ibodivaranija? Hana hina kahanodi ada Cristo Deua bikaronara ija'ari-ra vaka'da'dira kaimoni? Vagathani'ihini ida Jesus athi: —Davi kohana kahanodi namitharonisiagaki ada. Va'ora nana'dohi'ianaha ada Jesus:

<sup>43</sup>—Nahina mani ida Davi kidihanodi-ra ka'da'dia naonivini hija? Ma'onahai Jahaki Davi va'i-ra nahonariahihivini vani kidika'da'dia binaoni'ara ada Cristo. Davia bini'aha:

<sup>44</sup>“Deua bini'aha ada kodika'da'di Cristo oniki: 'Tdamani kanabo'ania va'ora oobaiki adani bana ira vavajahariki, va'ora ikada'aha'ahaki kaimoni. Va'ora onihimahaviravini oadani, vithi bana hida opitana aniaja ka'da'di ihini kodiania.' Kodika'da'di-ra ni'aha ada Deus.” Nihi ida Davi kohana athi afojora.

<sup>45</sup>Asia vara ni'aha ada Jesus: —Davi kohana kahanodi hina kaba'i ada Cristo, ni-Davia kidihanodia binaoniki ada Cristo. Binaonivini ada Cristo 'kodika'da'di'.



<sup>46</sup> E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

## Mateus 23

**Jesus censura os escribas e os fariseus**  
Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

<sup>1</sup> Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

<sup>2</sup> Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

<sup>3</sup> Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

<sup>4</sup> Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

<sup>5</sup> Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens;

Kidihanodi hina kaba'i kidika'da'di oamani ada — Jesus va'ora ni'aha.

<sup>46</sup>Viso vakhani'aha adani farisio, ni-avigaki ida Jesus athi-ra vagathanivini. Ni-Jesu-ra vanana'dohijanaki, vakaipahi'iki ida vanana'dohivini.

## Mateus 23

**Jesua vara bivani'aki ida farisio vakadihojai**  
(Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-54; 20.45-47)

<sup>1</sup>Hari. Jesus kania vahojaki adani kidipohi, ija'ari vaipohiki khama.

<sup>2</sup>Va'ora ni'aha: —Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, farisio khama, avigaki ida Deus kava'isohihi Moisés kohana binajiri'bo'da'iki. A'onira vaka'ojomo'ivini hiki ida Moisés kohana athi niha ninini avanaabaja kaimoni ida va'isohihi.

<sup>3</sup>Vanaaba bana hihida Deus kava'isohihi jiriki a'onira vaka'ojomo'ivini hiki. Jahaki ida vakadivarani, ni-jahaki ida vakadihojai. Hari'a vakabanafo ida vakadihojai; ni-vanaabaki ida Deus athi a'onira vaka'ojomo'ivini hiki.

<sup>4</sup>Va'ora okavarajomiki adani farisio, makhira daji khanaki-ra dabovini ija'ari hoariha ama'adosia biarakasivini fori vihina. Daji khanaki fori hiki ida kaaji ipohiki. Va'oaniaroa vanaipohiki ida kaaji avavakaajija kaimoni. A'onira vahonariavini hiki ida va'isohihi-ra avanaabavini, va'oaniaroa ni-vanaabaki.

<sup>5</sup>Vaabono vavaboraborahaki adani farisio, oniani ida vakadibadani ija'aria vada bini'avini vanofivini hija. Avarakakosi'ih

pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

ida athii pitani oadaki Deus athi kapapirani hojaki. Papira hoariha avarakakosivini naothinia papira bavini-ra avibaiha, vidabomisija kaimoni ida papira bavini vaatha. Vavadi-ra vidabovini hi'ihijaboni, ija'ari hoariha va'ora nokira kaimoni. Makhira hahavia vakaimahaki ida papira bavini pa'itxi Deu-ra vara vani'avini oadani. Farisio vania vanakarahoja ida vakadipapira bavini, Deu-ra vanofikarahoki vahoariha va'ora vavanihara kaimoni. Vada vani'a jaboni ida farisio vakadimakari ihini vadini sirasirahani oadaki. Makhira hahavia vavahojaki ida makari ihini sirasirahani oadaki. Akaahohaninikhamaki ida vakadikarahobi vakaimahaki nokhoni. Farisio vani adani makari ihini sirasirahani-ra vana'oadahara vahoariha vanokija kaimoni, Deus athi-ra vanaabajahakiki vahoariha va'ora vavanihara kaimoni.

<sup>6</sup> Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

<sup>6</sup>Ija'ari vakadihinika ko'baini amonahani kamahini farisio vihikia vanofiki ida vithi ibavini jahakia vavithina, kanori abono vahoariha vajoroniki va'ora vanokira kaimoni. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania vahojana kamahini, vanofiki jaboni ida vavithina ka'da'di kavithi ibavini jahakia.

<sup>7</sup> as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

<sup>7</sup>Ija'ari vajoroniki vaibavia vavajahaki ida ija'ari va'ora vaka'ivanitivini, ija'ari ogahai abono-ra ka'ivanitivini fori hini. Vavajahaki ida ija'ari va'ora naonivini "ogahai abono a'oni".

<sup>8</sup> Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

<sup>9</sup> A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

<sup>10</sup> Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

<sup>11</sup> Mas o maior dentre vós será vosso servo.

<sup>12</sup> Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

#### Várias advertências de Jesus

<sup>13</sup> Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

<sup>8</sup>Ni-vakadihojaia avakahojaini-ra onofiki. Ni-onofiki ida ija'ari a'onira vanaonivini “ogahai abono”. Avaigamini a'oni. Avavahojaki ada ogahai abono hoarana ka'oa a'onira ka'ojomo'iki kaimoni.

<sup>9</sup>Hihida araboa avahojani oadani hari'a avakadiabi'ia vanaoni ada hoariha. Hoarana ada avakadiabi'i nama hojaki.

<sup>10</sup>Hari'a bana va'ora khai vani'a adani ija'ari vahoariha “haria vasohiva” a'onira vanaonivini. Hojaki ada a'onira vasohiki hoarana Cristo oniki ka'oa.

<sup>11</sup>Deua bihonariaki ada avakadiania ka'da'di hina-ra nofiki, ipohina kahonai abono hina.

<sup>12</sup>Ija'ari abononi vaboraborahaki vahoariha vaviaha: “Hovani ojahaka'oaki ho.” Deua bini'aki bana ida ija'ari: “Ni-nahina ihipa'itxirihi.” Va'ini aipahihiki bana ida. Ija'ari hoariha bikava'ibodivaraniki ida nahina hirini, Deua bini'aki bana ida ija'ari: “Ivani ijaha'oamanija.”

**Jesua bivajahariki ida ija'ari Deu-ra nofivini-ra kahi'badaraki**

(Marcos 12.40; Lucas 11.39-42, 52; 20.47)

<sup>13</sup>Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini. Farisio, mitha vani'a jaboni hida a'onira vara oni'avini. Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni! Jahariki bana ida avakadimoni. Ija'ari gora jahaki o'oini vani fori hija ida Deu-ra gathanivini kidika'da'di kaimoni hina. Avakaka'oaha'ihhi ida bakatha ija'ari avi'oirara kaimoni. Ni-

**14** [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

**15** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

avanofiki ida avari'oini. Ni-va'ora avava'ahaki jaboni adani Deu-ra vanofiki avi'oina.

**14**—Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini. Farisio, mitha vani'a jaboni hida a'onira vara oni'avini. Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni! Jahariki bana ida avakadimoni. Va'ora avakajoamora'badarabakhiaki adani kaariha afohanana. Kaariha kanahina, gorani hiki-ra avisaarivini kaba'i, Deu-ra vara avani'a'badaravini athini oadaki, vahoariha avajahaka'oani-ra vakahira kaimoni. Deus va'ora arakhaki jaharika'oani arafiaki bana nikia vakabadaniki.

**15**—Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini. Farisio, mitha vani'a jaboni hida a'onira vara oni'avini. Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni. Jahariki bana ida avakadimoni. Avanofiki ida ija'ari Deu-ra khai ni'a'badaravini, Deu-ra khai avani'a'badaravini vani fori hiki, oniani ida arabo hahavia a'onira anaadahaonija, avanako'dihahi ida ija'ari Deu-ra ogariki, Deu-ra kanamasivivini-ra nofiki kaimoni. Avakaragahi, avaka'ojomo'iki avakadihojai 'badara. Avaka'ojomo'ivini naothinia arafiaki ida kidihojai 'badara. Deus ija'ari-ra nasohivini kamahini, Deus a'onira ni'aki bana ada: “Onabosiki bana ida avakadihojai 'badara nahina jaharikia Ibavi Jaharika'oakia. Arafiaki ida

**16** Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

**17** Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

**18** E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

avakadija'ari-ra va'ora avaka'ojomo'ivini vakadihojai jaharini. Ibavi Jaharika'oakia nahina jahariki-ra vagathanivini oana'ba'diki bana.” Niki bana ida Deus a'onira vara ni'avini hiki bana.

**16**Vajorami kamaodorohaki fori avihiki a'oni! Avakadiva'ibodivarani hiki ida jiniro ka'oa. Avakadi'ojomo'ihini athini hida: “Deu-ra khai vani'avini kagorani onini ija'aria bidionivini hoariha biogaja kaimoni ida kidivarani ka'oa hini, ni-makhaniki ida hoariha-ra nava'iponi'imarivini. Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia hojaki ida jiniro. Deua binakaidivaki ida jiniro ija'aria vakanava'igavini hiki. Ija'aria bidionihi ida jiniro onini, hoariha biogaja kaimoni ida kidivarani ka'oa hini, ni-jahaki ida hoariha-ra nava'iponi'imarivini.” Avakhani'badaraki a'oni.

**17**Avava'ihariki fori avihiki a'oni. Avakamaodorohaki fori avihiki a'oni jaboni. Asohirihi ida avakadi'ojomo'ihini kavaranihini. Nahina ida Deua binakaidivaja? Deua binakaidivavini arafiaki ida gora ija'ari Deu-ra khai vani'avini. Deua binakaidiva'bamakhamaki ida khai ani'avini kagorani, jiniro gora bodinia hojaki jaboni. Ni-nahina kaimoni ija'aria bidioniki ida jiniro onini, gora onini hiki. Ni-Deua binofiki ida hoariha-ra anava'iponi'imarivini.

**18**Avakadi'ojomo'ihini athini hoariha hida: “Ija'aria bidionihi ida Deu-ra kanava'igavini igitha abononi aha'dini ibavini onini ija'ari hoariha biogaja

<sup>19</sup> Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

<sup>20</sup> Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

<sup>21</sup> Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

<sup>22</sup> e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

<sup>23</sup> Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da

kaimoni ida kidivarani ka'oa hini, ni-makhaniki ida hoariha-ra nava'iponi'imarivini. Deu-ra

kanava'igavini ibavini namania hojaki ida igitha abononi aha'diki. Ija'aria bidioniki ida igitha abononi aha'diki onini, ni-jahaki ida hoariha-ra nava'iponi'imarivini.” Avakhani 'badaraki a'oni.

<sup>19</sup>Vajorami kamaodorohaki fori avihiki a'oni! Deua binakaidivavini arafiaki ida kanava'igana ibavini. Deua binakaidiva'bamakhamaki ida kanava'igana ibavini, igitha abononi aha'diki hiki jaboni. Ni-nahina-ra kaimoni ija'aria bidioniki ida igitha abononi aha'diki onini, kanava'igana ibavini onini hiki. Ni-Deua binofiki ida hoariha-ra anava'iponi'imarivini.

<sup>20</sup>Oniania ija'aria bidioniki ida Deus kanava'igana ibavini onini, hoariha biogaja kaimoni ida kidivarani ka'oa hini, vara bivani'aki jaboni ida nahina hahavi Deus kanava'igana ibavini namania hojaki.

<sup>21</sup>Ija'aria bidioniki ida Deu-ra khai vani'avini kagorani onini, hoariha biogaja kaimoni ida kidivarani ka'oa hini, vara bivani'aki jaboni ada Deus gora bodinia hojaki.

<sup>22</sup>Ija'aria bidioniki ida nama onini, hoariha biogaja kaimoni ida kidivarani ka'oa hini, vara bivani'aki jaboni ida Deus kavithi ibavini, vara bivani'ara jaboni ada Deus kavithi ibavini namania vithiki.

<sup>23</sup>—Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini.

hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

<sup>24</sup> Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

<sup>25</sup> Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

Farisio, mitha vani'a jaboni hida a'onira vara oni'avini. Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni! Jahariki ida avakadimoni bana! Avanaoroniki ida nahina hahavi avagahinani hiki, avanapitahataha'iki ida sa'ai ko'bamihani hini. Kaidivarini kaba'i ida 'bai kakabodihini afani, chá afani hiki avanapitahataha'iki jaboni. Deus kava'isohihi jiriki pitani-ra avanaabavini kaba'i, ni-avanaabaki ida va'isohihi jiriki hahavi. Deua binofiki ida hojai asohikia avakahojaini. Binofiki jaboni ida ija'ari vahoariha-ra va'ora avanakaidivavini. Binofiki jaboni ida athi avanaabajahakivini. Nimanía ida hojai binofikia avakahojaini. Jahaki ida avakadinahina pitania Deu-ra avano'avini. Jahani arafiaki ida hahavi Deua binofiki-ra avanaabavini.

<sup>24</sup>Vajorami kamaodorohaki fori avihiki a'oni! Avanofivini kaba'i ida Deus kava'isohihi jiriki pitani pa'itxi-ra avanaabavini, ni-avavamakhaniki ida hojai jahaki pitani karaho-ra avaragarivini.

<sup>25</sup>—Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini. Farisio, mitha vani'a jaboni hida a'onira vara oni'avini. Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni. Jahariki bana ida avakadimoni. Ija'ari prato-ra sokojahakiriki fori avihiki a'oni. Visokohi ida copo, prato hiki namanija, ni-bodinija avisokoki. Jahahi ida avanokiani. Copo, prato hiki bodini sokoariki fori hiki ida

**26** Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

**27** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

**28** Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniquidade.

**29** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

nahina jahariki avava'ini bodinia ahojaki. Vahoariha vakadinahina-ra avanofivini mani ida avisaaribakhiavini hija. Avanofivini arafiaki ida avakadinahina a'ba'dini jaboni.

**26** Vara oni'aki ada farisio. Kamaodorohaki fori ihiki i! Iani'imidia ida nahina jahariki ahojaki iva'ini bodinia. Aniani naothinia, sohiki jaboni bana ida kadahojai ija'aria vanokiki.

**27**—Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini. Farisio, mitha vani'a jaboni hida a'onira vara oni'avini. Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni! Jahariki bana ida avakadimoni. A'onivani aba'oi ka'damahani ibavini fori avihiki a'oni. Ija'aria vanavaforiki ida ibavi namanija, jahaja kaimoni ida nokiani. Aba'oi ka'damahani ibavinia hojaki imai 'bathani, jaroi hiki.

**28** Jahaki ida avakadihojai nokiani. Ija'aria ni-vanokiki ida avava'ini bodini. Ni-vanokiki ida korijanahi kavaranihi, hojai asohiriki hiki avava'ini bodinia hojaki.

**Jaharikia Deus va'ora arakhaki adani ija'ari vajahana-ra vakahi'badaraki**  
(Lucas 11.47-51)

**29** Asia vara niha ada Jesus: —Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini. Farisio, mitha vani'a jaboni hida a'onira vara oni'avini. Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni! Jahariki ida avakadimoni bana. Avakanajahaki ida afohanana Deus athi namoniva abono



<sup>30</sup> e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

<sup>31</sup> Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

<sup>32</sup> Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

<sup>33</sup> Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

<sup>34</sup> Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

kohana vaka'damana kanamani, kajahaja kaimoni ida 'dama kanamani. Avanaibaviki ida ja'di karaho ija'ari vajahaki kohana vaka'damana 'da'dini a'ani namania, va'ora avakava'ihokira kaimoni. Avanajahaki jaboni ida ja'di.

<sup>30</sup>Avakhanihi: “Akadi'arahoda avikhananavaki vahokina kari arihokija vaha; ni-vakadibadania akabadaniki vaha; ni-va'ora anaabiniki vaha adani Deus athi namoniva abono kohana afohanana.” Nimania ida avaathini.

<sup>31</sup>Ija'ari Deus athi namoniva abono-ra naabiniki kaija'ari vanamitharonisiagaki a'oni avakahiki a'oni.

<sup>32</sup>Asia mani avakadija'ari avikhananavaki vakadibadania avakabadaniha'oadahaja. Avana'diahiki ida badani vanakama'daki.

<sup>33</sup>Makha 'banana fori avihiki a'oni, ija'ari-ra avanapohimajavini. Avakadihojai makha kahojai fori hi'oamanija! Ni-nihanikia avaabononi avarakava'ijoaki bana. Deus a'onira karonaki bana a'oni Ibavi Jaharika'oakia avarikhani.

<sup>34</sup>A'onira onava'isohijoraki bana a'oni. Va'ora okaronahananaki bana adani Deus athi namoniva abono, ija'ari avigahaki, ija'ari vaka'ojomo'iva vihiki jaboni avakadiania. Va'ora avagathihananaki bana adani, va'ora avanaabiniki adani vahoarahanana, ava akasanakhamaki kania va'ora avaraka'itapoamisahananaki adani vahoariha, va'ora avidafiaki adani vahoariha. Akadija'ari Deu-ra vara avani'avini kagorani bodinia va'ora

<sup>35</sup> para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

<sup>36</sup> Em verdade vos digo que todas estas coisas não de vir sobre a presente geração.

#### O lamento sobre Jerusalém

Lucas 13.34-35

<sup>37</sup> Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

avanajaharihariki bana adani vahoariha sidaji ipohikia avigaonanibakhiana ava'aihotara kaimoni.

<sup>35</sup>Nimania bana ida Jahari kabadania avakabadanini. Oniani ida Deus kaija'ari hahavi kidai vihiki vaabinina abosini-ra avagathanivini hija bana. Avakadi'arahoda avikhananavaki va'ora vanaabinihananaki adani ija'ari vaipohiki hojai jahakia vakahojai. Hojai jahakia kahojaina kaba'i ada Abel, ovari miro'a vanaabini'iki ada. Badara ipohiki radahani naothinia, vakadija'ari vikharonisiagakia vanaabini'aha ada Zacarias kohana jaboni. Baraquias kohana kaisai ada. Deus athi namoniva abono ada Zacarias. Igitha aha'dini ibavini, Ibavi Katokini Jahaka'oakia kahararakhamania vanaabini'iki ada.

<sup>36</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Deus jaharikia va'ora arakhaki bana adani ija'ari hidakaba'i vahokiki. Vakadihojai jahariki, vakadija'ari avikhananavaki kahojai jahariki hiki abosini ida nahina jaharikia vagahinana bana.

Jesus va'ora nakaidivaki adani Jerusalém sidaji kaija'arini  
(Lucas 13.31-35)

<sup>37</sup>Hari. Kidivarani anokhomi'aha ada Jesus, va'ora ni'a'aha: —Jerusalém sidaji kaija'arini! Va'ora avanaabinibakhiaki adani Deus athi namoniva abono. Ja'dia va'ora avanagahabakhiaki adani athi avikhava abono Deus va'ora karoni'iki avakadiania. Kaba'i, a'onira onakaidivaki ho. Onofiki ida a'onira oakava'ijoavini.

<sup>38</sup> Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

<sup>39</sup> Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

## Mateus 24

### O sermão profético

#### A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

<sup>1</sup> Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

<sup>2</sup> Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

### O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

Arakava kidisai-ra bihini nabo'ania najoroniki fori a'onira onihavini-ra onofibakhiahi, ni-avanofipa'itxiki!

<sup>38</sup>A'onira oakava'ijoavini-ra avanofiravini mani ida Deus avakadisidaji-ra kava'ipahinivini hija bana.

<sup>39</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani, Jerusalém sidaji kaija'arini a'onira vara oni'avini hiki. Ni-jorakia okha'ianaki bana ho avakadiania. Hora vanoki'ianavini kamahini Jerusalém sidaji kaija'arini hora vanofiki adani, vara vavani'aki bana hida varani ohina: “Khaki ada ovari Deua bikaronaki ija'ari-ra vaka'da'dira kaimoni. Deua bikajoamoraki bana ada khaki.” Niha ada Jesus.

## Mateus 24

### Pohimajaki bana ida Deu-ra khai vani'avini kagorani

(Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6)

<sup>1</sup>Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia okhaonani'aha ada Jesus. Ajihina kaba'i kidipohia vanamaakari'aha ada Jesus, vani'aha: — Jesus, vada ini'a oni Deu-ra khai ani'avini kagorani, jahaki ida nokiani — vani'aha.

<sup>2</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Avanokiki ida gora karaho jahaki. A'onira onava'isohiki bana ho. Deu-ra vanofiriki vania bana vanihimaka'oaja ida Deu-ra khai ani'avini kagorani. Ja'di na'bahaki-ra vanathararavini kamahini, ni-hojajanaki ida ja'di hoarani, ja'di hoariha namania — niha ada Jesus.

### Ija'ari pohimajani varani hini hida

(Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19)

<sup>3</sup> No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

<sup>4</sup> E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

<sup>5</sup> Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

<sup>6</sup> E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

<sup>7</sup> Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

<sup>3</sup>Hari. Monte das Oliveiras arabo namahikia avigaimori'aha. Vithi'aha ada Jesus. Vahoariha vahojarina kaba'i Jesu-ra vanamaakari'aha adani ipohina, vanana'dohi'aha: —Jesus, mahi nihaforija vani vanihimaki ida Deu-ra khai ani'avini kagorani? Nihanikia bana aogaja ida ijoini kamahini amaakarini? Nihanikia bana aogaja jaboni ida nama, arabo hahavi hiki ihimini kamahini amaakarini? — Jesu-ra vani'aha.

<sup>4</sup>Oniaroa, Jesua bigathanihi ida vaathi: —Avaabononi avakava'igairi'a bana! Vahoariha a'onira vakorijanahavini-ra bana vanofiki a'oni. Vakajari'da bana ida vaathi.

<sup>5</sup>Vikhaki bana adani korijanahi abono, vakhaniki bana adani afohanana: “Hovani Cristo ho. Deus hora karon'a'iki avakadika'da'di ohina kaimoni.” Vakhaninanaki bana adani afo'badara. Ija'ari vaipohikia vakajari'darihi bana ida vakadikorijanahi.

<sup>6</sup>Avakamithaki bana ida ija'ari vaabono vakodakhamavini kavaranihi. Ibavi maakariki, napaja hikia, ija'ari vaabono vakodakhamaki bana. Varani vihina avakamithavini kamahini, hari'a vaofini! Vaabono vakodakhama'imidiaki adani ija'ari, ni-vaihimi'iaki kaho adani arabo hahavi kaija'arini.

<sup>7</sup>Arabo kahijava va'ora vidaki bana adani arabo hoariha kahijava. Arabo kaka'da'dini kidisorara khama va'ora vidaki adani arabo hoariha kaka'da'dini kaija'arini. Ibavi

<sup>8</sup> porém tudo isto é o princípio das dores.

<sup>9</sup> Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

<sup>10</sup> Nesse tempo, muitos não de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

<sup>11</sup> levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

<sup>12</sup> E, por se multiplicar a iniquidade, o amor se esfriará de quase todos.

ipohikia ho'doho'doki bana ida arabo afobakhia. Mahi ipohikia ija'aria vakainamoki bana ida vakadi'bai.

<sup>8</sup>Namithani kamahini ida a'onira onava'isohivini hiki, avarigaki bana ida mahi jaharika'oani kama'dani. Pa'itxi ida gamo ka'banarahi kama'dani, naothinia karahoki ida gamo imani 'banani. Onivani fori hija bana ida ija'ari vapohimaja'ina kamahini vara a'onira oni'avini hiki.

<sup>9</sup>Hari. Naothinia hora vavajahariki a'onira vagathiki bana jaboni a'oni avahoarahanana, a'onira avarakhaki bana adani vahoariha vakadiania, a'onira vanaima'banara kaimoni. A'onira vanaabiniki bana adani. Oipohina avihini mani ida hora vavajahariki arabo hahavi vahojaki a'onira vavajaharivini hija jaboni bana.

<sup>10</sup>Kodivarani namithani kamahini kodija'ari vaipohiki hora vakava'ipahiniki bana. Kodija'ari vihijanariki va'ora avarakhaki bana adani hora vanofijahakiki, vahoariha va'ora vanaabinira kaimoni. Ni-vaabono vakaimajahakhamapa'itxiki adani hora vakava'ipahini'iki.

<sup>11</sup>Oniaroa, ibavi ipohikia ija'ari Deus athi namoniva abono vihina-ra vakahi'badaraki bana adani. Vahoariha vaipohikia vakajari'darihi bana ida vakadikorijanahi athini.

<sup>12</sup>Aipohiki bana ida Jahari kabadania ija'ari vakabadanibakhiana ibavi hahavia,

**13** Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

**14** E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

**A grande tribulação**  
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

**15** Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

**16** então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

**17** quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

**18** e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

**19** Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

oniani ida kodija'ari ipohiki vaabono vakanofikhamajahakijanaravini hija bana.

**13**Avaabinirini oadani oipohina avihini-ra avakajonirihi; Deus a'onira va'adiki bana a'oni, kidiania avarikhaja kaimoni.

**14**Hari. Arabo hahavi kaija'arinia vakamithaki bana ida omonina jahaki, avarigaja kaimoni ida ka'oa hini vakadika'da'di ohina. Oniaro, naothinia khaki bana ida mahi nama, arabo hahavi hiki ihimini kamahini.

**Mahi jahariki varani hini hida**  
(Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-24)

**15**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Avanakiki bana ida nahina jaharika'oaki ija'aria vakaimajahapa'itxiriki Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia. A'onivani vada avani'a'iki hida papira, vakava'ihoki bana ida Daniel kohana kava'isohihi. Deus athi kapapirania hojaki ida Daniel kohana kava'isohihi. Ovaria vara bivani'aja hida hihida pohimajahi ija'ari-ra naimahidaki kaimoni.

**16**Nokiani kamahini ida pohimajahi, avigajoraki bana! Judéia kaarabonia avahojahi; arabo namahikia avigajoraki bana!

**17**Gora 'da'dini a'ani kavasiribaninia avarakoirihi; avigarijoraki bana! Hari'a avi'oi avagorania, avakadinahina-ra avaranikhavini.

**18**Siroia bada avakhanihi; avigajoraki bana! Hari'a avakadimakari-ra avanikha avagorania.

**19**Ija'ari avigana kamahini jahariki ida vakajahavidoki vakadimoni. Jahariki

<sup>20</sup> Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

<sup>21</sup> porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

<sup>22</sup> Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

<sup>23</sup> Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

<sup>24</sup> porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

jaboni ida vaisapa'itxiki vakadimoni. Ni-vakaabokaki ida va'ora vavaki'darahavini.

<sup>20</sup>Deu-ra vara vani'a mahija pahisiriki kamasikoni namitharavini hida avigana kamahini. Deu-ra vara vani'a mahija aakoirina kamahini namitharavini jaboni.

<sup>21</sup>Ojoina kamahini maakarini viahania, ija'ari hahavia vaimahidakarahoki, vava'i soko ini'ahapikini arafiaki. Jahari'oamanija ida mahi jaharini arafiaki. Deus hahavi-ra namonahavini naothinia ni-ija'aria vakamitha'iaki kaho ida vava'i soko ini'ahapikini arafiaki ibavi hahavia vahojaki. Ojoina kamahini naothinia ija'aria ni-vakamitha'ianaki ida vava'i soko ini'ahapikini arafiaki afojana ojoina kamahini viahani fori hiki.

<sup>22</sup>Deua binaipohirihi bana ida mahi vaimana 'banani arafiani-ra vakamithavini kaimoni, vaihimihahavirara kaimoni adani ija'ari. Deus va'ora kakodiaki adani kidija'ari va'ora nagathogatho'iki. Va'ora va'adivini mani ida imai 'banani arafiani kamahini Deua binaipohiravini hija bana.

<sup>23</sup>Ija'ari vahabini a'onira ni'aki bana a'oni: “Vada vani'a hada vani Cristo.” Nihi ida ija'ari. Athini vakajari'da bana. Hoariha vahabini a'onira ni'aki bana a'oni: “Vada vani'a Cristo ada.” Vakhaniha. Athini vakajari'da bana jaboni.

<sup>24</sup>Vikhaki bana adani ija'ari a'onira vakorijanhaki kaimoni. Vahoarahanana vaabono vani'a'badaravini: “Hovani Cristo ho. Deus hora karonaki ho.” Vahoariha vaabono vani'a'badaravini: “Hovani Deus

<sup>25</sup> Vede que vo-lo tenho predito.

<sup>26</sup> Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

<sup>27</sup> Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

<sup>28</sup> Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

**A vinda do Filho do Homem**  
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

<sup>29</sup> Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

<sup>30</sup> Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem

athi namoniva abono ho.” Vakhaninanaha. Vakaabokaki bana ida badani danoki, kodibadani danoki fori hiki. Vanofiki ida ija'ari hahavi-ra vakorijanahavini. Vakaabokaravini kaba'i, vakaijo'aki ida ija'ari Deua binagathogatho'iki-ra vakorijanahavini, Deu-ra vanofijanarara kaimoni.

<sup>25</sup>Mitha vani'a hida a'onira onava'isohijoravini hiki.

<sup>26</sup>Ija'ari vahabini a'onira ni'aki bana a'oni: “Vavanavanaha amasia hojaki ada Cristo.” Hari'a bana avikha'a amasia. Ija'ari vahabini a'onira ni'aki bana a'oni: “Vada vani'a hada ahojaha Cristo.” Nihi ida ija'ari. Vaathi vakajari'da bana.

<sup>27</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Bahi korikorihana nama hahavi-ra navagajorakivini vani fori hiki ida ojoina.

<sup>28</sup>Ija'ari hahavi ojoina-ra vanokivini kamahini avigaki ida hana ohojana. Ija'ari majori vajoronina-ra vanokivini vani, avigaki ida aba'oi 'bathaki hana hojani — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus joina varani hini hida**  
(Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28)

<sup>29</sup>Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: —Imai 'banani arafiaki kamahini naothinia, mokhiniki bana ada safini. Ni-vagaki ada masiko jaboni, vorovorohananki bana ada boviriri. Deua binaho'doho'doki ida nama vaaniara kaimoni adani ka'da'di danoki nama vahojaki.

<sup>30</sup>Oniaroa, ija'ari hahavia vanokiki bana ida ojoina karajomini nama nokiani. Vabarariariaki bana adani arabo hahavi



vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

**31** E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

**A parábola da figueira. Exortação à vigilância**  
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

**32** Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

**33** Assim também vós: quando verdes todas estas coisas, sabeis que está próximo, às portas.

**34** Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

**35** Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

**36** Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

kaija'arini. Vanokiki bana ida ojoirarina bahi vaforiki hararana. Vanokiki jaboni ida bana ojahana odanona ovagana ija'ari hahavi vakadi'aajo ohina.

**31**Ojoina kamahini ija'aria vakamithaki bana ida trombeta ithoni, rabojahavahaki ida trombeta. Oniaroa, Deus va'ora karonaki bana adani ibavi kaija'arini ibavi hahavia, arabo hahavia avikhana, va'ora vanajoronihahavira kaimoni adani ija'ari Deus va'ora nagathogatho'iki kidiania.

**Figira avani karajomihida**  
(Marcos 13.28-31; Lucas 21.29-33)

**32**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Okavarajomiki ida ojoina kamahini figira avani afani aja'dini fori hini. Avanokihi ida afani aja'dinani, avarigahi ida amoroki amaakarini.

**33**Onivani fori hija ida ojoina viahani karajomini. Namitha'ihida vara a'onira oni'avini hi'iki, ojoina amaakarini-ra avarigahi.

**34**Ka'oa oamani ida oni'aki. Vaabinirina oadani adani ija'ari rajomi-ra vanokiki, namithahaviki bana ida a'onira oni'avini hiki.

**35**Thimiki bana ida arabo hahavi, nama hiki jaboni. Namithaki hida oathi a'onira oni'avini hiki. Mahi hahavi anokhomiriki hida oathi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'aria ni-avigaki ida Jesus joina kamahini**  
(Marcos 13.32-37; Lucas 17.20-37)

**36**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Ija'aria ni-avigaki ida ojoina kamahini. Deus ibavi kaija'arinia avigarihi jaboni ida ojoina kamahini. Hovani, Deus kaisai ohina kaba'i, ni-oogaki ida ojoina

<sup>37</sup> Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

<sup>38</sup> Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

<sup>39</sup> e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

<sup>40</sup> Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

<sup>41</sup> duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

<sup>42</sup> Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

<sup>43</sup> Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

kamahini. Kodiabi'i ka'oa vania biogaja ida.

<sup>37</sup>Ojoina kamahini fori hiki ida namitha'iki Noé kohana hokina kari.

<sup>38</sup>Arabo hahavi kapahani viahaniana, Noé ava'doroa avi'oirina oadani, ni-ija'aria vakava'ibodivaranipa'itxiki ada Deus. Ni-vanofiki ida Deus athi-ra vanaabavini. Vakava'ibodivaraniha'oadahaki ida vakadimahi, vakadi'bai, makhira gamo khama avaakarana.

<sup>39</sup>Ija'aria ni-avigaki kaho ida nahina namithaki kaimoni. Noé ava'doroa avi'oina naothinia, Deua bikarona'iki ida paha karaho, avahidahahavi'iki adani ija'ari. Onivani fori hija bana ida ojoina kamahini, vava'i kadihini hini.

<sup>40</sup>Onokiana kamahini, makhira vi'bamiki bada vakhaniki bana vakadisiroia. Deua bianiha bana ada hoarana. Hojaroniki bana ada hoariha.

<sup>41</sup>Gamo vi'bamiki vako'baihaki adani. Deua bianihi ida hoarani. Hojaroniki bana ida hoariha.

<sup>42</sup>Avakadika'da'di ohiki ho. Ni-avarigaki ida ojoina kamahini, oniani ida mahi, joma hahavia hora avanokhavini-ra ohonariavini hija.

<sup>43</sup>A'onira onava'isohivini hiki. Kabo'dinofiki kaikahina-ra ogajorara vaha ada goraki; binaviahanokhamaniha vaha; ni-biva'ahaki ida bo'di abonoa gorana bianahoroavini.

<sup>44</sup> Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

**A parábola do bom servo e do mau**  
Lucas 12.42-46

<sup>45</sup> Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

<sup>46</sup> Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

<sup>47</sup> Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

<sup>48</sup> Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

<sup>49</sup> e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

<sup>44</sup>Avakhanini vani a'onira ohonariaja hora avanokhahaha'oadahavini. Ija'ari hora vanaviahanokharavini kamahini vani ojoija bana.

**Ka'da'di kahonai abono varani hina**  
(Lucas 12.41-48)

<sup>45</sup>Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — A'onivani honai abono jahaki fori vihi'a bana. Hovani honai abono kaka'da'di fori ohiki ho. Vara a'onira oni'avini hiki bana ada honai abono ogahaki, kidika'da'di athi-ra naabaki ada. Kidika'da'dia bihonariaha: “Iakadava'a bana hida ogorana. Va'ora no'a bana adani kodihonai abono vahoariha vakadi'baia mahi hahavi.” Niha ada ka'da'di. Ajihi'aha.

<sup>46</sup>Hari. Ka'da'di athi-ra naabahaha'oadahaha; ka'da'di joina kamahini, jahaki ada honai abono kidimoni hina.

<sup>47</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Ka'da'dia bini'aki bana ada kidihonai abono: “Inaabajahaki'iki ida ira ohonariavini hi'iki, oniani ida kodinahina hahavi, ogorana, arabo hiki-ra iakadava'avini maina ira ohonariavini hija.” Niha ada ka'da'di. Onivani fori hija bana hida vara a'onira oni'avini hiki jaboni.

<sup>48</sup>Hari'a bana honai abono jahariki fori vihi'a! Ni-kidika'da'di athi-ra naabaki. Abono-ra ni'aha ada honai abono: “Agathinahaki ada kodika'da'di.” Niha ada honai abono.

<sup>49</sup>Oniani ida honai abono vahoariha-ra va'ora dafiabakhiavini hija. Honai abono ko'bainofiki, kakavinofiki jaboni

<sup>50</sup> virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

<sup>51</sup> e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

## Mateus 25

### A parábola das dez virgens

<sup>1</sup> Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

<sup>2</sup> Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

<sup>3</sup> As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

afobakhia, makhira vahoariha vakahanobakhiaki vakadiania.

<sup>50</sup> Oniaroa, joi'aha ada ka'da'di. Ni-kidihonai abonoa binokhajanaki ida joina, ni-biogaki ida joina kamahini.

<sup>51</sup> Hari. Jaharikia ka'da'dia biarakha'aha ada honai abono, binaima'banakarahoki bana ada. Nimanía ida honai abono kidika'da'di kabadania kabadani'badarana abosini. Kidihojai jahariki abosini fori hiki ida vahoariha vajahana-ra vakahi'badaravini abosini Ibavi Jaharika'oakia. Abarariariaki bana ada, kanada kakiroromisiki jaboni bana ada — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Mateus 25

### Ima'inavi sa'ai ko'bamihani vihiki vaipohina varani vihina hida

<sup>1</sup> Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kamahini fori hiki ida namithaki bana ima'inavi sa'ai ko'bamihani vihiki vakadiania. Kodija'ari fori vihiki adani ima'inavi. Hovani maisa fori ohiki ho. Ima'inavia avikhahi ida vakadilamparina; maisa-ra vakaragararihara kaimoni.

<sup>2</sup> Sa'ai kahoarani vihiki avigahariki adani. Vahoariha sa'ai kahoarani vihiki avigahaki.

<sup>3</sup> Ima'inavi avigahariki avavikhaki ida vakadilamparina, ni-avavikhaki ida basina vakadilamparina-ra vanadai'ianavini kaimoni.

- <sup>4</sup> no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.
- <sup>5</sup> E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.
- <sup>6</sup> Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!
- <sup>7</sup> Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.
- <sup>8</sup> E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.
- <sup>9</sup> Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprei-o.
- <sup>10</sup> E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.
- <sup>4</sup>Vahoariha vani adani basina-ra avakavikhaha. Aforahi ida vakadilamparina vanadai'ianaja kaimoni.
- <sup>5</sup>Hari. Ni-khajorakiki ada maisa. Vanaviahanokhavini oadani vanoko'isihahavi'aha adani ima'inavi, vavadi'aha.
- <sup>6</sup>Joma jararini vani kaikahi'aha ada maisa, vakamitha'ihhi ida bodi'barahi: “Maisa hada kaikahi'ara. Avikha'a kidiania mahija avakaragararivini.”
- <sup>7</sup>Oniaroa, vanokho'afora'aha adani ima'inavi hahavi, vakadilamparina-ra avanaha'di'aha.
- <sup>8</sup>Hari. Ima'inavi vava'ihariki fori vihiki va'ora vani'aha adani vahoariha: “Haria vano'a avakadibasina kapa'itxia, daijanarinia binamokhiha'iki hida akadilamparina.”
- <sup>9</sup>Vahoariha vakabasinakia vagathani'ihhi ida vaathi: “Iniani, basina kapa'itxi oavani hida akavahojaja, ni-arajomaki avakadimoni bana. Basina-ra avanofihhi, vakapavakariha.”
- <sup>10</sup>Oniaroa, ima'inavi vava'ihariki fori vihiki ai vihi'aha, basina-ra vakapavakariha'avini. Vakapavakarihana kaba'i vani, kaikahi'aha ada maisa. Hi'adani ima'inavi vakabasinaki vanaviahanokhaki ada maisa, avi'oi'aha kidiania akarai kaihnikani kania. Oniaroa, akarai kaihnikani kaka'da'dinia bivahonariahihi ida bakatha ka'boni avi'oijanarara kaimoni adani ija'ari vakaikahi'iariki.

**11** Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

**12** Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

**13** Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

#### A parábola dos talentos

**14** Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

**15** A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

**11**Hari. Mitihini vani vakaikahi'aha adani ima'inavi vava'ihariki fori vihiki vabodi'baraha'aha: “Akadika'da'di, avakarabikhai bana hida bakatha, ao'oinara anofiki hari jaboni.”

**12**Maisa bigathani'ihi ida vaathi: “Ni-a'onira oogaki.”

**13**Hari hi'ihi ida Jesus rajomi kavaranina va'ora ni'a'aha: —Avaabononi avakava'igairi bana! Ni-avarigaki ida mahi hana hini ojoina kamahini, oniaroa a'onira ohonariavini hora avanokhavini — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Honai abono avahoarabakosiki varani vihina**  
(Lucas 19.11-27)

**14**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: —Vara a'onira oni'avini hiki bana ida niha ninini va'ora onaabosiki adani va'ora ovaka'da'diki vakadibadani. Oabono okavarajomivini bana ada ka'da'di. Napaja adahaki ada ka'da'di. Ajihina viahanua va'ora baranaha'aha adani kidihonai abono, va'ora honariavini hiki ida kidijiniro, kidiarabo, gorana hiki-ra avakadava'avini.

**15**Ka'da'dia binofiki ida kidijiniro avana'ba'divini, oniani ida jiniroa va'ora no'avini hija. Ka'da'di va'ora kava'ibodivarani'imidiaha adani kidihonai abono, hana hina biogavini ida jiniro karaho akadava'ania kabadanina, hana hina biogavini ida jiniro doroniki akadava'ania kabadanina, hana hina biogavini ida jiniro pa'itxi akadava'ania kabadanina. 5 mil jiniro 'ba'dania bino'aki ada honai abono hoariha. 2 mil jiniro

**16** O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

**17** Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

**18** Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

**19** Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

**20** Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

**21** Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

'ba'dani bino'aki ada honai abono hoariha.  
1 mil jiniro 'ba'dani bino'aki ada honai abono hoariha. Jiniroa va'ora no'avini naothinia ajihi'aha ada ka'da'di.

**16**Ajihi'aha ada honai abono 5 mil jiniro 'ba'dani-ra gathani'iki. Bada nina vani biana'ba'dija ida jiniro, bigathaniki ida 5 mil jiniro 'ba'dani hoariha.

**17**Onivani fori hiki ada honai abono 2 mil jiniro 'ba'dani-ra gathaniki. Bada nina vani bigathaniki ida 2 mil jiniro 'ba'dani hoariha.

**18**Honai abono hoariha bigathaniki ida 1 mil jiniro 'ba'dani, okhaonani'aha, bikhori'ihhi ida nami, bianahoja'ihhi ida kidika'da'di kajiniro.

**19**Hari. Radaha'aha ada masiko ipohiki, oniania joi'aha ada vakadika'da'di. Va'ora baranaha'ianaha adani kidihonai abono, biogaja kaimoni ida kidijiniro avakadava'aki.

**20**Ovari miro'a o'oi'aha ada honai abono 5 mil jiniro 'ba'dani-ra gathani'iki. Biarakha'ihhi ida jiniro 'ba'dani kidika'da'di kania bini'a'aha: “Hora ino'avini hi'iki hida 5 mil jiniro 'ba'dani. Bada onina vani oana'ba'di'ia hida jiniro. 10 mil hiki hida ipohini ovahoja'iki.”

**21**Oniaroa, kidika'da'dia bini'aha: “Ivani honai abono jahaki i. Iakadava'ajahakiki hida ira ono'avini hi'iki. Jiniro pa'itxi-ra iakadava'ajahakivini mani ida kodinahina karaho-ra iakadava'avini maina-ra ovahonariahivini hija bana. Khai ini'a kodiania! Kodibadania ikabadanijahakini

<sup>22</sup> E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

<sup>23</sup> Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

<sup>24</sup> Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

<sup>25</sup> receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

mani ida kodinahina-ra akavapitavini hija.”

<sup>22</sup>Hari. Ovari maina o'oi'aha ada honai abono 2 mil jiniro 'ba'dani-ra gathani'iki. Biarakha'ihhi ida jiniro 'ba'dani kidika'da'di kania, bini'a'aha: “Hora ino'avini hi'iki hida 2 mil jiniro 'ba'dani. Bada onina vani oana'ba'di'ia hida jiniro. 4 mil hiki hida ipohini ovahoja'iki.”

<sup>23</sup>Oniaroa, kidika'da'dia bini'aha: “Ivani honai abono jahaki i. Iakadava'ajahakiki hida ira ono'avini hi'iki. Jiniro pa'itxi-ra iakadava'ajahakivini mani ida kodinahina karaho-ra iakadava'avini maina-ra ovahonariahivini hija bana. Khai ini'a kodiania! Kodibadania ikabadanijahakini mani ida kodinahina-ra akavapitavini hija.”

<sup>24</sup>Hari. Ovari maina o'oi'aha ada honai abono 1 mil jiniro 'ba'dani-ra gathani'iki, bini'aha ada kidika'da'di: “Ira oogaki ho. Ka'da'di ihini mani ida ija'ari iathini-ra naabaravini-ra iva'aharavini hija. Va'ora ihonariaki adani kadahonai abono varakhajahana kadaimoni, a'ba'dija kaimoni ida kadanahina. Va'ora ihonariaki adani jaboni rakhajahi bononi-ra vanajoroniki, vanaji'binija kaimoni ida kadatrigo kagorani. Kadaimoni ida vakadibadani, ni-a'ba'dipa'itxiki ida kadahonai abono vakadinahina.

<sup>25</sup>Ira ofini'avini mani ida nami bodinia kadajiniro-ra oanahojahavini hi'ia. Vada ini'a, hida vani kadajiniro.”



<sup>26</sup> Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

<sup>27</sup> Cumprira, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juro o que é meu.

<sup>28</sup> Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

<sup>29</sup> Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

<sup>30</sup> E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

#### O grande julgamento

<sup>31</sup> Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

<sup>26</sup>Hari. Ka'da'dia bigathanihi ida honai abono athi: “Honai abono jahariki oamani i! Ikajoniaha'oamanija! Ikava'ibodivaraniki ida avakadibadani abani kodimoni hini, a'ba'dija kaimoni ida kodinahina.

<sup>27</sup>Nimania ida hora ikava'ibodivaranivini, jahaja vaha ida kodijiniro-ra iana'ba'divini-ra ikaijo'avini. Jahaja vaha ida kodijiniro-ra iarakhavini sidaji kajinironi-ra avakadava'aki vakadiania; okaikahina kodijiniro-ra vanajoiha; hora vano'avini hiki vaha jaboni ida vakadirihai abosini. Nahina mani ida va'ora ikanarihairavini hija?” Niha ada ka'da'di.

<sup>28-30</sup>Roiribani'aha, va'ora ni'aha adani kidihonai abono vahoariha: “Visaari oni 1 mil jiniro 'ba'dani bivahoja'iki! Kodihonai abono 10 mil jiniro 'ba'dani-ra vahojaki-ra vano'a bana jiniro avisaari'ikia. Vanahokahi'a bana ada honai abono bakibakini kania. Bakibakinia abarariariaki bana ada, kanada kakiroromisiki bana ada. Ni-nahina jahaki kabadaniriha ada.” Niha ada ka'da'di. Deua bino'aki ida kidinahina ija'aria biakadava'aja kaimoni. Biakadava'ajahakihi; Deua bianaipohihi ida nahina biakadava'aki. Ija'aria biakadava'ajahakirihi ida nahina pa'itxi Deua bino'avini hiki, Deua bianiki bana ida nahina pa'itxi bivahojaki — va'ora ni'aha ada Jesus.

Jesus ija'ari-ra nasohivini kamahini varani hini.

<sup>31</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha: —Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Okha'ianana kamahini ka'da'di ohiki bana ho, ija'ari

<sup>32</sup> e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

<sup>33</sup> e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

<sup>34</sup> então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

<sup>35</sup> Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

<sup>36</sup> estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

hahavi-ra ohonariaja kaimoni. Okhana kamahini Deus ibavi kajja'arini hora vavaipohihaki bana. Ka'da'di kavithi ibavinia ovithiki bana ho.

<sup>32-33</sup>Oviaha vajoroniki bana adani arabo hahavi kajja'arini. Ovilia akadava'ava abono fori ohiki ho. Ovilia akadava'ava abono va'ora kanapitakhamavini adani ovilia, boji vihiki. Va'ora nahojaki adani ovilia pitana aniaja, va'ora nahojaki adani boji pitana jasoja. Onivani fori va'ora onihara bana adani ija'ari va'ora onasohivini. Ija'ari vahoariha opitana aniaja vahojaki. Ija'ari vahoariha opitana jasoja vahojaki.

<sup>34</sup>Oniaroa, vakadika'da'di ohi'ina vani, va'ora oni'aki bana adani opitana aniaja vahojaki: “Hojai jahakia avakahojaiki a'oni. Kodiabi'i a'onira kajoamoraki a'oni. Vikha'a mahija avagathanivini ida kodiabi'i a'onira kaibavijahahivini hi'iki, ka'da'di avihiki bana a'oni. Arabo amonahani viahania binaibavijaha'iki ida.

<sup>35</sup>Ovai'amina, 'baia hora avano'a'iki a'oni. Okanabidi akaaforani, paha hora avano'a'iki a'oni. Avakadija'ari ohirina kaba'i, hora avagathanijahaki'iki a'oni avagorania.

<sup>36</sup>Okamakaririna, hora avano'a'iki a'oni makaria okaimahaki kaimoni. Okavamonina, hora avakajoamoraki a'oni. Cadeia ohojana, hora avanavanavanaha'iki a'oni.” Oni'aki bana ida ija'ari opitana aniaja hojaki.

<sup>37</sup> Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

<sup>38</sup> E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

<sup>39</sup> E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

<sup>40</sup> O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

<sup>41</sup> Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

<sup>42</sup> Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

<sup>37</sup>Ija'ari hojai jahakia vakahojaiki oathi-ra vagathaniki bana: “Mahi nihaforija koda ira akajoamora'ia? Mahi nihaforija ivai'amini ira ano'aja 'baia? Ni-akava'ihoki'iki ida ikanabidini akaafora'ini paha ira ano'avini.

<sup>38</sup>Ni-akava'ihokiki jaboni ida arabo hoariha kaija'arini ihini ira agathani'avini agorana. Ni-akava'ihoki'iki ida ikamakaririni makaria ira ano'avini hi'iki.

<sup>39</sup>Ni-akava'ihoki'iki jaboni ida ikavamonini-ra anokivini. Ni-akava'ihokiki ida cadeia kabodinia ihoja'ini ira anavanavanaha'avini. Mahi nihaforija koda ira akajoamora'ia?” Hora vani'aki bana.

<sup>40</sup>Hari. Vakadika'da'di ohina vani, va'ora oni'aki bana adani: “A'onira onava'isohivini hiki hora avanokiravini kaba'i, oigamina hoariha kanahinariki-ra avakajoamorahi, hora avakajoamora'oamanija.”

<sup>41</sup>Hari. Oniaroa, va'ora oni'aki bana adani opitana jasoja vahojaki: “Avakara'o'a kodiania! Hojai jaharikia avakahojaiki a'oni. Deus a'onira vajahariki a'oni. Avikha'a Ibavi Jaharika'oaki kania, siho kaihimiriki kania. Hojaki ida Ibavi Jaharika'oaki, Jahari, kidija'ari khama vaibavi ida.

<sup>42</sup>Ovai'amina, ni-'baia hora avano'aki. Okanabidi akaaforani, ni-paha hora avano'aki.

<sup>43</sup> sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

<sup>44</sup> E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

<sup>45</sup> Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

<sup>46</sup> E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

## Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus  
Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

<sup>1</sup> Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

<sup>43</sup>Avakadija'ari ohirina kaba'i, ni-hora avagathaniki avagorania. Okamakaririna, ni-makaria hora avano'a'iki. Okavamonina, ni-hora avakajoamoraki. Cadeia ohojana, ni-hora avanavanavanaha'iki.” Va'ora oni'aki bana adani opitana jasoja vahojaki.

<sup>44</sup>Oniaroa, hora vani'aki bana adani: “Mahi nihaforija koda ira anokija ivai'amini, ikanabidini akaafora'ini, akadija'ari ihirini, ikamakaririni, ikavamonini, cadeia ihoja'ini? Ni-akava'ihoki'iki ida ira anokivini. Mahi nihaforija koda ira akajoamorarija?”

<sup>45</sup>Va'ora oni'aki bana adani: “A'onira onava'isohiki bana ho, oigamina vahoariha vakanahinariki-ra avakajoamorabakharihi; ni-hora avakajoamoraki.” Va'ora onava'isohiha.

<sup>46</sup>Hari hi'ihhi ida Jesus kavarani, ija'ari ka'ojomo'ihia kavaranina, va'ora nava'isohivini hiki ida namitha'iariki. Jesus va'ora ni'aha: —Hojai jaharikia vakahojaiiki avikhaki bana Ibavi Jaharika'oaki kania, imai 'banani ibavini kania. Vakadimahi vavahojaki idiaja ni-ihimijanaki. Hojai jahakia vakahojaiiki vani adani avikha'aha bana Ibavi Jahaka'oakia. Vakadimahi vavahojaki idiaja ni-ihimijanaki.

## Mateus 26

Vanofiki ida Jesu-ra vanaabinivini  
(Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-57)

<sup>1</sup>Hari hi'ihhi ida Jesus kavarani ija'ari-ra va'ora ka'ojomo'ivini. Va'ora ni'aha adani kidipohi:

<sup>2</sup> Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

<sup>3</sup> Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

<sup>4</sup> e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

<sup>5</sup> Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

**Jesus ungido em Betânia**  
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

<sup>6</sup> Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

<sup>7</sup> aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

<sup>2</sup>—Avarigaki ida mahi 'bamiki radahani naothinia anamonahaki bana ida Páscoa kaihnikani. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Páscoa kaihnikani amonahani vani hora avarakhaki bana adani vahoariha. Ava akasanakhamakia hora avaka'itapoamisira kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>3</sup>Oniaroa, Caifás gorana vajoroni'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama. Sasidotxi hahavi vakadika'da'di Caifás oniki.

<sup>4</sup>Vaabono vara vakani'akhama'aha: — Ija'aria avigaravini kaba'i, agathiva ada Jesus, anaabinira kaimoni. Niha ani'a'avini agathiki koda ada?

<sup>5</sup>Páscoa kaihnikani kania vajoroniki adani ija'ari vaipohiki Jesu-ra vavajahaki. Ihinika-ra anamonahavini oadani ni-Jesu-ra agathivini jahaki. Jesu-ra agathihi; haria vidaha bana adani ija'ari — vaabono vakani'akhama'aha.

**Gamoia bikavamisaihaki ada Jesus**  
(Marcos 14.3-9; João 12.1-8)

<sup>6</sup>Oniaroa, Betânia ibavia hoja'aha ada Jesus. Simão hoariha gorana hoja'aha. Mahi 'bo'dakari Jesua biani'iki ida Simão kakavamoni asafi namania hojaki.

<sup>7</sup>Simão gorana o'oi'ihhi ida gamo, bivikhami'ihhi ida misai mitxaki, kaidivani arafiaki. Ja'di vavoriki ida misai bavini hija. Abononi ni'a'ihhi: —Mahi ipohijanariki bana ida Jesus abinina kamahini. Okavamisaihaki ada abinina viahania. 'Baina kaba'i ada Jesus, gamoa

<sup>8</sup> Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

<sup>9</sup> Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

<sup>10</sup> Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

<sup>11</sup> Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

<sup>12</sup> pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

<sup>13</sup> Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

#### **O pacto da traição**

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

<sup>14</sup> Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

binamaakari'aha biahoari'ihī ida misai Jesus 'da'di a'ania.

<sup>8</sup>Jesus ipohina vanokihi ida gamo kabadani, vaihamahi'aha, vanana'dohi'aha: —Nahina kaimoni gamoa binakavithimaki ida misai?

<sup>9</sup>Pavakari binihaja vaha; jiniro ahapini-ra gathanihi vaha; vakanahinariki-ra vaha va'ora no'avini himanihi vaha ida jiniro —vani'aha.

<sup>10</sup>Oniaroa, Jesua bioga'iki ida vakadivarani nahina hini, va'ora ni'aha: —Jakana hojava kaho. Nahina kaimoni athi khanakia avani'aki hida gamo? Jahaki ida kidibadani kodimoni hini.

<sup>11</sup>Mahi hahavi vani vahojara adani vakanahinariki avakadiania va'ora avakajoamorara kaimoni. Ni-mahi hahavi ohojaki avakadiania hora avakajoamoraja kaimoni.

<sup>12</sup>Hora kavamisaihavini hiki oabinina viahania. Ja'di hodijama'oki bodinia oaba'ona-ra avibaivini viahani mani ida hora kavamisaihavini hija.

<sup>13</sup>Ka'oa oamani hida oni'aki. Arabo hahavi, ibavi hahavia ija'aria vara bivani'aki bana ida omonina jahaki, vara vavani'aki jaboni bana hida gamo kabadani jahaki. Vakava'ihokiki bana hida gamo kabadani — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### **Judas Iscariotes varani hina hida**

(Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6)

<sup>14</sup>Oniaroa, abono-ra ni'a'aha ada Jesus ipohina Judas Iscariotes oniki: —Hari. Oarakhaki bana ada Jesus sasidotxi

**15** Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

**16** E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

**Os discípulos preparam a Páscoa**  
Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

**17** No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

**18** E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

**19** E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

**O traidor é indicado**

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

vavaka'da'diva vasa'a kabodinia. Oniaroa, ajihi'aha, okha'aha vakadiania.

**15**Judas Iscariotes va'ora ni'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva: —Nihafori jiniro 'ba'dania hora avano'aja bana Jesu-ra avakadiania oarakhavini abosini kaimoni? Hari. Varajoma'ihhi hida 30 jiniro 'ba'dani prata amonahaki ipohini, Juda-ra vano'avini hi'iki.

**16**Ajihi'aha ada Judas, abono-ra ni'aha: — Niha oni'a'aki koda hada Jesus oarakhavini vakadiania?

**Vi'baijabana'iki adani Jesus**

(Marcos 14.12-21; Lucas 22.14-23; João 13.21-30)

**17**Hari. Oniaroa, kama'da'ihhi ida judeus kaija'ari vakadihinika. Ihinika amonahani oadani pão kathoramananiriki vakahaki adani. Hari. Jesus ipohina vanamaakariha, vanana'dohi'aha: —Jesus, hanaja vania hojahi ibavi Páscoa kaihnikani ko'baini-ra anamonahavini kaimoni?

**18**Jesua bigathani'ihhi ida vakadina'dohi: — Jerusalém sidajia avikha'a bana. Vanako'diha bana ada makhira vara oni'ajora'iki. Vani'a bana: “Jesus ira nava'isohivini hiki bana ida akadiania hojana kamahini ipohijanarini. Binofiki ida Páscoa kaihnikani ihinika ko'baini arihavini kidipohi khama igorania.” Vani'a bana.

**19**Hari. Ai vihi'aha adani Jesus ipohina, vakaraga'ihhi ida makhira ibavi Jesua bini'a'iki. Vanamonaha'iki ida ihinika ko'baini kaimoni.

**20** Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

**21** E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

**22** E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

**23** E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

**24** O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

**25** Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

#### A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

**26** Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu

**20**Mithani vaivaini vani vakaikahi'aha adani Jesus Páscoa kaihinikani ko'baini kania. Mesa kai'oarinia vadosidosiriaha'aha, vi'baina-ra vakavahojaivini ida. Vigaakosoa'aha adani Jesus ipohina 12 vihiki.

**21**Vi'baina kaba'i Jesua bini'a'aha: —Ka'oa oamani hida oni'aki. Hoarana avakadiania hojaki hora arakhaki bana vahoariha hora vanaabinija kaimoni.

**22**Avakava'isokonivini, avigaravini ada Jesu-ra arakhaki. Vani'aha afohanana: — Jesus, vara hora ivani'amanija koda? Jokoa ira oarakharihi — vakhaninana'aha.

**23**Jesus va'ora ni'aha: —Hoarana hora arakhaki ho, hi'o pão-ra oakoba'ahavini-ra ovi'bamivini hiki, hihada vani hada hora arakhara vahoariha vasa'a kabodinia, hora vanaabinira kaimoni.

**24**Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Oabiniki bana ho. Deus athi kapapirania binamonijoraki ida oabinina. Jahariki bana ida kidimoni hora arakhaki kaimoni. Deua binaima'banakarahoki bana ada Ibavi Jaharika'oakia. Namitharara vaha; ni-pohimajaki vaha — niha ada Jesus.

**25**Oniaroa, Judas Iscariotes Jesus kava'ahi 'badara bini'aha: —Jesus, vara hora ivani'amanija koda? Jokoa ira oarakharihi. Jesua bini'aha: —Ivani oa hora iarakhaja bana.

**Jesua vara bivani'ajora'iki ida amana ahovariki akadimoni hini**

(Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-23; 1 Coríntios 11.23-25)

**26**Hari. Vi'baina kaba'i Jesua bikanabiini'ihii ida pão, Deu-ra ni'a'aha: —Deus, ivani



aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

<sup>27</sup> A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

<sup>28</sup> porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

<sup>29</sup> E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

<sup>30</sup> E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

**Pedro é avisado**

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

<sup>31</sup> Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

ijahaki i. Pãoa haria ino'aki i — ni'aha. Vara nina naothinia, bikanapitahatahahi, kidipohi-ra va'ora no'avini kih'ihi, va'ora ni'aha: —Vaagathani'a hida pão mahija avakahahahavivini. Oimana hida pão.

<sup>27</sup>Vakahavini naothinia, copo maina-ra nabiiniha. Deu-ra vara ni'a'ianaha: —Deus, ivani ijahaki i. Vinho haria ino'aki i. Vinho kacoponi maina va'ora no'a'aha. Va'ora ni'a'aha: —Vi'avihahavi.

<sup>28</sup>Hihida vinho oamana hida. Oabinina kamahini oamana ahovariki bana. Oabono ova'ahaki ho oabinina, ija'ari vaipohiki-ra va'ora oakava'ijoaja kaimoni. Oamana-ra anahovariki bana vakadihojai asohiriki 'birani abosini kaimoni. Oamana ahovarini mani ida Deu-ra vakajari'daravini va'ora kapoarivini hija, kidija'ari vihira kaimoni, oniani ida kidiania va'ora arakhaja bana. Nimania ida Deus kava'iponahi a'bo'daki ja'dini.

<sup>29</sup>Ka'oa oamani ida oni'aki. Jokoa oabinirina oadani o'avijanarihi hida vinho. Deus a'onira vaka'da'divini kamahini kidiania nama o'avi'ianaki bana ida vinho ja'dini avakadiania — Jesus va'ora ni'aha.

<sup>30</sup>Oniaroa, vi'avivini naothinia, moro vaahia'aha Deu-ra khai vani'avini. Ai vihi'aha. Arabo namahiki monte das Oliveiras onikia avikha'aha.

**Jesua binava'isohijoraki ada Pedro**

(Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38)

<sup>31</sup>Hari. Jesus va'ora ni'a'aha adani Pedro: —Deus athi kapapirania hojaki hida athii: “Ovilia akadava'ava abono-ra onaabiniki bana ho. Avigaki bana adani ovilia.” Nihi

<sup>32</sup> Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

<sup>33</sup> Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

<sup>34</sup> Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

<sup>35</sup> Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

#### Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

<sup>36</sup> Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

<sup>37</sup> e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

ida athii. Hihida joma hora avanahojahaki bana a'oni afohahavi avarigani. Ovilia avigana vani fori avihija bana avarigani.

<sup>32</sup>Oahokina naothinia, Galiléia kaarabonia a'onira onaviahanokhaki bana ho — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>33</sup>Oniaroa, Pedroa bini'aha: —Ira vanahojahavini kaba'i adani vahoariha, hovani ni-ira onahojahaki — niha ada Pedro.

<sup>34</sup>Jesua bini'aha ada Pedro: —Ka'oa oamani hida ira oni'avini hiki. Hihida joma arakava ahiana viahania, ivani iathini nija bana: “Jesus ipohina ohirihi.” Ahoarabakosikia oipohina ihirini-ra ikahiki bana i — Jesua bini'aha ada Pedro.

<sup>35</sup>Oniaroa, Pedro bini'aha: —Iniani, oabinihi kadania, oabinihi, jokoia iipohini ohirina-ra okahirihi — niha ada Pedro. Vahoariha vani'avini afohahavi: —Jokoia iipohini arihirina-ra akahirihi — vakhaniha.

#### Getsêmani ibavi onikia avikhaki adani Jesus

(Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46)

<sup>36</sup>Hari. Ai vihi'ianaha adani Jesus, Getsêmani ibavi maakariki-ra avanikhahavini. Avakhanoha, ipohina-ra va'ora ni'aha: —Onia vavithima'o, okhananavaki ho Deu-ra vara oni'aki ho.

<sup>37</sup>Vavithima'ona, Jesus va'ora ni'aha adani Zebedeu kaisai vi'bamiki, Pedro jaboni: — Pedro, Tiago, João, hora vavaipohiha bana! Ai vihi'aha adani avako'bamahakhamaki. Va'i mokara nikaraho'aha ada Jesus. Va'i rogo inikarahoki ada jaboni.

<sup>38</sup> Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

<sup>39</sup> Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

<sup>40</sup> E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

<sup>41</sup> Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

<sup>42</sup> Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

<sup>43</sup> E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

<sup>38</sup>Va'ora ni'aha: —Kodiva'isoko'ini karaho hora naabinikamariki ho. Hida vahoja. Vanoki bana! — va'ora ni'aha.

<sup>39</sup>Okhananavapa'itxiha, aasiamah'o, Deu-ra vara ni'aha: —Kodiabi'i, oakava'isokonihini ida ija'ari hahavi vakadihojai asohirini abosini-ra ogathanivini. Nahina hahavi-ra ikaabokaki. Hora vanaima'banavini inofirihini; hora iva'adivini-ra ikaabokaki i. Hora vanaima'banavini inofihini; onofiki jaboni. Nahina-ra inofihini; onofiki jaboni — Deu-ra ni'aha ada Jesus.

<sup>40</sup>Hari. Pedro vakadiania joimiha ada Jesus. Pedro vavadina-ra karagaha'aha, va'ora ni'aha: —Pedro, avavadimanija? Avanokipa'itxini-ra koda avakaabokaria?

<sup>41</sup>Hari'a vavadi! Deu-ra vara vani'a bana mahija Jahari athi a'onira kaboroborovini-ra avakamitharavini. Jahari kahojai-ra avanofiravini kaba'i, ni-avakaabokaki ida Jahari a'onira kaboroborovini-ra avakajonivini.

<sup>42</sup>Ajoimi'ianaha ada Jesus, Deu-ra vara ni'a'ianaha. Bini'aha: —Kodiabi'i, oogaki ida hora vanaima'banavini-ra inofivini, oniani ida hora vanaima'banavini-ra okapoarivini hija. Nahina-ra inofihini; onofiki jaboni.

<sup>43</sup>Kidipohi vakadiania joimi'ianaha. Vavadi'ianana vani va'ora karaga'ianaha. Vanokho'da'bo'da'bo'ianamaniha. Ni-vakaabokaki ida vanokina.

<sup>44</sup> Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

<sup>45</sup> Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

<sup>46</sup> Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

**Jesus é preso**

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

<sup>47</sup> Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

<sup>48</sup> Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

<sup>49</sup> E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

<sup>50</sup> Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles,

<sup>44</sup>Ajoimi'ianaha ada Jesus, ahoarabakosikia Deu-ra vara ni'a'ianaha, oniani ida athi hi'ianahi.

<sup>45</sup>Oniaroa, kidipohi vakadiania okhami'ianaha, va'ora ni'a'aha: —Asia mani avavadija avarakoirini? Hari. Kama'da'iki ida oimana 'banani. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hoariha hora arakhaki bana ada, makhira vajahariki vasa'a kabodinia.

<sup>46</sup>Vigaa'a. Ai arihi'ava. Vada vani'a o vasa'a kabodinia hora arakhaki kaikahina.

**Vagathiki ada Jesus**

(Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.1-11)

<sup>47</sup>Hari. Jesus vara nina kaba'i, kaikahi'aha ada ipohina Judas Iscariotes oniki. Judas va'ora vikha'aha adani ija'ari vaipohiki vakasa'aiki. Vavikhahi ida ava, tarasara hiki, vakadisa'ai kaimoni. Sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama va'ora vakarona'aha adani vakasa'aiki Juda-ra vavaipohihara kaimoni.

<sup>48</sup>Judas va'ora ni'avini vakaikahina viahania: —Hi'ada makhira oka'ivanitiki, oramosiki vani-ra vagathijahaki bana — va'ora nava'isohijoraha ada Judas. Jesu-ra vakavarajomivini hiki Juda biramosivini.

<sup>49</sup>Hari. Jesus vavahojaki kania vakaikahi'aha adani Judas, binamaakari'aha, bini'aha: —Aajo, ivaniti. Deus ira no'aki i va'i jahajahania. Hari. Jesu-ra ramosi'aha.

<sup>50</sup>Jesua bini'aha ada Judas: —Judas, bada ini'ajoraki'a ida inofiki! Hari. Vakasa'aiki

deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

**51** E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

**52** Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

**53** Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

**54** Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

**55** Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

**56** Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesu-ra vanamaakari'aha, vagathi'aha, vidabo'aha.

**51** Jesus ipohina hoarana bidioni'ihī ida tarasara fori hiki bavīnia, binoba'aha ada sasidotxi vakadika'da'di kahonai abono, biava'boarabakosi'ihī ida morobo.

**52** Oniaroa, Jesua bini'aha: —Inaibavijaha bana oni kadasa'ai! Ija'aria binaabinihi ida hoariha sa'aia, hoariha bikavasa'aihaki ida jaboni bana.

**53** Ikava'ibodivarani ida kodiabi'i hora akava'ijoavini-ra kaabokaravini. Deus hora akava'ijoavini-ra okanikhariaja vaha; Deus va'ora karonajorakiha vaha adani ibavi kaija'arini vaipohiki kodiania hora vaakodiara kaimoni.

**54** Ni-onofiki ida hora vaakodiavini. Hora vaakodiara vaha oabinirina kaimoni; ni-namithaki vaha ida Deus athi papira hojaki vara hora vani'ajoravini hi'iki. Onofiki ida Deus hora vara vani'avini namithani kodiania.

**55** Naothinia, Jesus va'ora ni'aha: —Ija'aria vavikhaki ida ava, tarasara hiki vagathira kaimoni ada kaabiniki. Onivani fori hini avavikhaja ida avakadisa'ai hora avagathija kaimoni. Okaabiniki hora avavanihamania koda? Mahi hahavi ija'arira oka'ojomo'ihī Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia, ni-hora avagathi'iki.

**56** Namitha'iki ida Deus athi namoniva abono kohana vanajiri'bo'da'iki Deus athi kapapirania — va'ora ni'aha ada Jesus.

### Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

**57** E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

**58** Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

**59** Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

**60** E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

**61** Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

Hari. Jesu-ra vanahojaha'aha adani ipohina, aviga'aha.

**Judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vakadiania hojaki ada Jesus**  
(Marcos 14.53-65; Lucas 22.66-71; João 18.12-14, 19-24)

**57**Hari. Oniaroa, hi'adani ija'ari Jesu-ra vagathi'iki sasidotxi vaka'da'diva gorana avisa'aha, Caifás oniki ada. Sasidotxi vakadika'da'di gorana bodinia vajoroniha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama.

**58**Hari. Napaja kasiagaha ada Pedro. Sasidotxi vakadika'da'di gorana khanona, gora i'oarini kavasiribanini bodinia o'oi'aha ada Pedro, vithima'o'aha, gora avakadava'ava abono vakadiania, va'oaniaro sorara fori vihiki adani. Pedroa binokhaki ida Jesus monina-ra kamithavini.

**59-60**Sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva khama vaabono vara vakani'akhama'aha. Vanofiki Jesus abinina-ra vavahonariahivini. Vanako'diki ida badani asohiriki Jesus kania, ni-vakaragaki. Jesus athi kamithava abono-ra va'ora vakaboa'iha Jesu-ra avakaraganahara kaimoni afohanana. Jesu-ra vakanavaranihavini adani ija'ari vaipohiki afohanana. Korijanahia vakavarani mani ida vakadivarani-ra avakanasohikhamaravini hija.

**61**Hari. Makhira vi'bamiki vahoariha avi'oi'aha. Sasidotxi vavaka'da'diva-ra va'ora vani'aha: —Akamithaki ida Jesus

<sup>62</sup> E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

<sup>63</sup> Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

<sup>64</sup> Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

<sup>65</sup> Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

athi. Bini'aki: “Onathararavini bana ida Deu-ra khai ani'avini kagorani. Mahi ahoarabakosikia onamonaha'ianaki bana ida gora.” Nimanía ida Jesus athi akamitha'iki — vakhaniha.

<sup>62</sup>Oniaroa, gaa'aha ada sasidotxi vakadika'da'di. Jesu-ra nana'dohi'aha: — Igathanivini inofiria ida ira vakanavaranihavini?

<sup>63</sup>Jesua viso bini'ahi ida athi, ni-bigathaniki. Oniaroa, sasidotxi vakadika'da'dia bini'aha: —Iathini-ra kamithara kaimoni ada Deus hokiki, ira ohonariavini hiki hida kodina'dohi-ra igathanivini. Ivani Cristo Deus ira nagathogatho'iki i, ija'ari hahavi vakadika'da'di ihija kaimoni? Deus kaisai mani i?

<sup>64</sup>Jesua bigathani'ihí ida athi: —Ivani hora ini'aja Deus kaisai ohina. Ka'oa hini hida kadavarani. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Deus danoki pitana aniaja ovithiki bana ho. Ka'da'di ohina. Ovithinara avanokiki bana a'oni. Bahi vaforiki namana vani nama ogarina-ra avanokija bana — niha ada Jesus.

<sup>65</sup>Oniaroa, sasidotxi vakadika'da'dia bina'bira'ihí ida kidikarahobi bikaimahaki, bikavarajomija kaimoni ida Jesus Deus hina kavaranihi-ra vajaharavini. Va'ora ni'aha: —Jahariki ida Jesus kavarani. Deus kaisai hina-ra kahi'badaraki ada. Nahina kaimoni va'ora anihajanariha adani Jesus vara vani'ava abono. Akamitha'iki hida Jesus Deus kaisai hina-ra kahivini.

**66** Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

**67** Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

**68** Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

**Pedro nega a Jesus**

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

**69** Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

**70** Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

**71** E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

**72** E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

**73** Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

**66**Niha ani'a'aki koda hada Jesus? Vagathani'ihī ida athi: —Jahariki hida kidivarani. Jahaki ida abinina — vakhanihahavi'aha.

**67**Naothinia Jesus nokho-ra vakai'bai'aha, vidajaha'aha jaboni. Vahoariha vakajoiri'aha.

**68**Vani'aha: —Aihotahi abono, hana hina vani ira kajoirija?

**Pedro Jesu-ra ogaravini-ra kahiki**

(Marcos 14.66-72; Lucas 22.54-62; João 18.15-18, 25-27)

**69**Hari. Gora baninia asia hojaha ada Pedro vithi'ina. Kha'ihī ida sasidotxi vakadika'da'di kabadani abono. Pedro-ra namaakari'ihī, bini'aha: —Ivani ivaipohihara ada Jesus oniki.

**70**Pedro abono-ra vajari'daha ija'ari vahojaki vaviaha: —Iniani, ovaipohihariha ada. Ni-oogajahakiki ida kadavarani nahina nini.

**71**Hari. Ajihī'aha, gora kavasiribanini kaathania okhamiha. Badani abono hoariha binokiha, vahoariha-ra va'ora ni'ahi: —Ovani hi'o Jesus ipohina, Nazaré sidaji oniki kaija'arini ada Jesus.

**72**Pedroa bini'a'ianahi: —Iniani, ipohina ohirihī. Deua bikamithaki ida a'onira oni'avini hiki, ni-oogaki ada makhira.

**73**Mitihini vahojakia vanamaakari'aha ada Pedro, vani'a'ianaha: —Hai oamani, kidipohi oamani i, iathini fori hiki ida Jesus athi, Galiléia kaaraboni kaija'arini a'oni afo'bamakhama.



<sup>74</sup> Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

<sup>75</sup> Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

## Mateus 27

### Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

<sup>1</sup> Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

<sup>2</sup> e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

### O suicídio de Judas

<sup>3</sup> Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

<sup>74</sup> Oniaroa, Pedro va'ora ni'aha: —Deua bikamithaki hida kodivarani. Ni-oogaki ada makhira. Iphina ohirihi. Korijanahia okavaranihi, Deus hora naima'banakarahovini-ra onofihi. Oniaroa, ahia'aha ada arakava.

<sup>75</sup> Pedroa bikava'ihoki'ihiki ida Jesus athi: “Hihida joma arakava ahiana viahania, ivani inihaki i: ‘Jesus ipohina ohirihi.’ Ahoarabakosikia inihi.” Jesus athi-ra kava'ihokiha, ajihi'aha ada Pedro, asara'ahapiki'aha.

## Mateus 27

### Pilatos kania Jesu-ra avisaki adani

(Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32)

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, vagavagani vaabono vara vakani'akhamaha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama. Vakhaniha: —Deus kaisai hina-ra kahi'badaraki ada Jesus. Jahaki ida abinina bana.

<sup>2</sup> Naothinia Jesus dabohana-ra vavahonariahi'aha, Pilatos kania avisa'aha ada Jesus, avarakha'aha. Arabo kaka'da'dini ada Pilatos.

### Abono-ra naabini'iki ada Judas Iscariotes

(Atos 1.15-19)

<sup>3</sup> Oniaroa, Judas Iscariotea bikamitha'ihiki ida Jesus varani hina, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono abinina-ra vavahonariahivini-ra vanofivini. Hi'o Judas Iscariotes Jesu-ra arakha'iki. Monina-ra kamitha'aha, abono-ra ka'da'digaria'aha. Hari. Sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vakadiania okha'aha

<sup>4</sup> Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

<sup>5</sup> Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforçar-se.

<sup>6</sup> E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

<sup>7</sup> E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

ada Judas. Kaikahi'aha, binajoiki ida jiniro 'ba'dani 30 hiki ipohini vakadiania.

<sup>4</sup>Va'ora ni'aha: —Asohiri'oamanija ida Jahari kabadania okabadanina. Oarakha'iki ada Jesus avakadiania. Ni-Jesua bada bini'apa'itxiki ida Jahari kabadani! Judas Iscariote-ra vani'aha: —Ni-akava'ibodiki ida kadabadani asohini asohirini. Ba ivani inasohi.

<sup>5</sup>Oniaroa, Judas Iscariotea bisonarari'ihini ida jiniro Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia, va'ora nahojaha'aha, ajihini'aha. Okha'aha kanabidi-ra akanafora'aha, abono-ra naabini'aha.

<sup>6</sup>Judas Iscariotes ajihini'ina naothinia sasidotxi vavaka'da'diva vidora'ihini ida jiniro, vakhaniha'aha: —Niha ani'a'aki koda hida jiniro? Hihida jiniro Juda-ra ano'avini hi'iki Jesu-ra arakhavini anaabosivini abinira kaimoni ada Jesus. Ni-jahaki ida jiniro ija'ari abinini abosini hiki, ija'ari Deu-ra vakanava'igavini kaimoni hini. Nimaniania ida Deus kava'isohihini jiriki athini. Onianiania, ni-jahaki aobaivini hida jiniro bavini Deu-ra khai ani'avini kagorani bodinia hojaki —vakhaniha.

<sup>7</sup>Oniaroa, naothinia vaabono vakanava'isohikhamavini hi'ihini ida ibavini-ra vanaabosivini, jiniro Judas Iscariotea binajoiki'ia. Hojaki ida ibavini ija'ari nami-ra vikhorivini ibavini vakadibavini amonahani kaimoni. Vakapavakari'ihini ida ibavini. Vanaabosivini naothinia, ija'aria vanamonaha'ihini ida ka'damahi ibavini

<sup>8</sup> Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

<sup>9</sup> Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

<sup>10</sup> e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

#### Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

<sup>11</sup> Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

<sup>12</sup> E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

<sup>13</sup> Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

<sup>14</sup> Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

kaimoni. Judeus kaija'ari vihiriki vaba'ona ka'damahani ibavini kaimoni.

<sup>8</sup>Ama ahovari'iki abosini ida jiniro, oniani ida ibavi-ra vanaonivini hija: “Ibavi ama biavahovari'ikia.”

<sup>9</sup>Nimania ida Deus athi namoniva abono kohana Jeremias oniki athi. Jeremia vara bivani'ajora'iki ida namithaki kaimoni: “Vidora'ihhi ida jiniro 'ba'dani 30 hiki ipohini. Israel kaija'ari vaabono vakanava'isohikhamavini hiki ida jiniro ipohini, vanaabosira kaimoni ada ovari.

<sup>10</sup>Vakapavakari'iki ida ibavi ija'ari nami-ra khorivini ibavini. Nimania ida Deus hora honariavini hiki okapavakari'iki.”

**Arabo kaka'da'dini Pilatos oniki viaha hojaki ada Jesus**

(Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5; João 18.28-38)

<sup>11</sup>Oniaroa, Pilatos viaha hojaki ada Jesus. Pilatoa binana'dohi'aha: —Ivani, judeus kaija'ari vaka'da'diva i? —Ha'a, ka'oa oamani ida ini'aki — Jesua bini'aha.

<sup>12</sup>Pilatos kania sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama, Jesu-ra avanaathidanoarari'aha, ni-Jesua bigathani'iki ida vakadivarani.

<sup>13</sup>Pilatoa binana'dohi'ianaha ada Jesus: —Ikamitharia ida ira avanaathidanoarari'ahapikivini athini?

<sup>14</sup>Ni-Jesua bigathaniki ida Pilatos athi. Pilatoa bikava'ibodivaranikarahohi ida Jesua athi bigathaniravini.

**Jesua abinina-ra vahonariahi'iki ada Pilatos**  
(Marcos 15.6-15; Lucas 23.13-25; João 18.38b-19.16)

**15** Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

**16** Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

**17** Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

**18** Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

**19** E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

**15**Hari. Páscoa ihinika kamahini Pilatoa biva'ahaki ada makhira hoarana cadeia kabodinia hojaki ajihina, aihotara kaimoni. Ihinika-ra vanamonahakia vanagathogatho'iki ada makhira hana hina cadeia okhaonanina-ra vanofivini. Pilatos hojana hiki ida makhira-ra arakhaonanivini.

**16**Hari. Hojaki ada Barrabás oniki cadeia kabodinia. Ija'ari vaipohikia avigaki ada Barrabás.

**17**Oniaroa, Pilatos kania vajoroni'aha adani ija'ari vâipohiki. Pilatos va'ora ni'aha: — Hana hina makhira-ra koda cadeia okhaonanina-ra avanofija? Barrabás vani ada avanofira? Jesus vani ada avanofira? Hi'o Cristoa avanaoniki.

**18**Pilatos abono-ra ni'avini: —Ija'ari vaipohikia vavajahaki ada Jesus. Jesu-ra avakabaivini adani sasidotxi vavaka'da'diva. Vakadi'akabajahi oamani ida Jesu-ra avarakhavini hija kodiania — abono-ra ni'aha ada Pilatos.

**19**Ija'ari-ra nasohivini kagorani bodinia vithi'aha ada Pilatos. Kidigamoa bikarona'ihini ida athini kidimoni, bini'aha ada kidimakhira: —Hari'a jaharikia iarakha bana ada Jesus. Ni-nahina jaharikia kabadaniki. Hihida joma kodivadami hiki ada ovari. Hora naimahidaki hida onokivini kodivadamia — nihi ida Pilatos kagamo athini bikarona'iki.

<sup>20</sup> Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

<sup>21</sup> De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

<sup>22</sup> Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

<sup>23</sup> Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

<sup>24</sup> Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

<sup>20</sup>Sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama va'ora vara vani'abakhiaki afodanoki adani ija'ari vaipohiki Barrabás arakhana-ra vakanikhariavini. Oniania, vanaaba'ihhi ida sasidotxi vavaka'da'diva vakadihonari. Pilato-ra vani'aha: —Anofiki bana ada Barrabás iarakhavini akadiania. Anofiki ida Jesus abinina-ra ivahonariahivini.

<sup>21</sup>Oniaroa, va'ora nana'dohi'ianaha ada Pilatos: —Hana hina makhira koda ada oarakhavini avanofira avakadiania? Pilato-ra vani'aha: —Barrabás vani'ada anofira.

<sup>22</sup>Pilatos va'ora nana'dohi'ianaha: —Niha oni'a'aki koda ada Jesus, Cristoa avanaoniki? —Ivahonariahi ava akasanakhamakia aka'itapoamisahanana abinira kaimoni — vani'a'aha ada Pilatos.

<sup>23</sup>Pilatos va'ora nana'dohi'ianaha: —Nahina kaimoni ida Jesu-ra ovahonariahivini hija abinina? Nahina mani ida kidibadani jahariki hija? — va'ora nana'dohiha ada Pilatos. Bodi'barahia vani'aha. —Ivahonariahi bana ava akasanakhamakia aka'itapoamisahana'ina.

<sup>24</sup>Pilatoa ni-bikaabokajanaki ida ija'ari vaipohiki vakadibodi'barahi. Ni-athi vakamithapa'itxijanaki. Pilatos va'ora fini'iki adani ija'ari vaipohiki kidisorara-ra va'ora vidavini, oniani ida kidihonai abono-ra ni'avini hija: —Hora kavikha paha osa'a-ra okosokoja kaimoni. Hari. Ija'ari vaipohikia vanokivini kaba'i, Pilatoa bikosoko'ihhi ida sa'a, va'ora ni'aha: —Osa'a hida okosokoja, avarigaja kaimoni ida

**25** E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

**26** Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

**Jesus entregue aos soldados**  
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

**27** Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

**28** Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

**29** tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o

Jesus abinina-ra onofiravini. A'onivani avanofija ida abinina — va'ora ni'aha ada Pilatos.

**25**Ija'ari vajoronikia ni-vavamakhaniki ida Jesus abinina, oniani ida Pilatos athi-ra vagathanivini hija: —Jahaki ida abinina; harivani agathaniki ida abinina abosini nahina jaharikia. Akadija'ari vanamitharonisiagakia vagathaniki jaboni bana ida nahina jahariki Jesus abinina abosini.

**26**Oniaroa, Pilatoa bivahonariahi'aha ada Barrabás arakhana aihotara kaimoni. Pilatos sorara-ra va'ora honariavini Jesu-ra vidafiahavini xikotxia. Ja'di sajoki va'a ipohikia ahoki ida xikotxi oniki. Vidafiahavini naothinia, Pilatoa bivahonariahi'aha ada Jesus aka'itapoamisahanana ava akasanakhamakia abinira kaimoni.

**Sorara vanajaharihariki ada Jesus**  
(Marcos 15.16-20; João 19.2-3)

**27**Hari. Avaka'itapoamisahanavini viahania, sorara vania avavikhamiha ada Jesus ibavi hoariha Pilatos gorana bodinia. Avavikhamiha, va'ora vakaboa'iha adani sorara vaipohiki vajoronira kaimoni. Vabodi pana hojaha ada Jesus avigarahara kaimoni.

**28**Oniaroa, vaani'ihhi ida kidikarahobi bikaimahaki. Avanaragahivini hi'ihhi ida karahobi nadaraki.

**29**Vakanamonahahi ida kajamari kajaroki. Ka'da'dia avakaragari'ihhi. Vanaibavi'ihhi ida ava sa'a aniaja, arabo kaka'da'dinia bivahojaki fori hiki. Jesus viaha

escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

<sup>30</sup> E, cuspiendo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

<sup>31</sup> Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

#### Simão leva a cruz do Senhor

Marcos 15.21; Lucas 23.26

<sup>32</sup> Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

#### A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

<sup>33</sup> E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

<sup>34</sup> deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

<sup>35</sup> Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

vakajo'atharari'aha. Judeus kaija'ari vakadika'da'di hina vakahi'badara'aha. Jesu-ra vani'ahahaviha: —Ivani judeus kaija'ari vaka'da'diva i — vani'abakhiaha.

<sup>30</sup>Jesu-ra vakai'bai'aha. Visaari'ihi ida ava, ka'da'di vakodafia'aha jaboni.

<sup>31</sup>Oniaroa, avigarahavini naothinia, vaani'ihi ida karahobi nadaraki, Jesu-ra vakanakarahobi'ianara kaimoni kidikarahobia. Oniaroa, ai vavaniha'aha ava akasanakhamakia avaka'itapoamisahanara kaimoni ada Jesus.

**Ava akasanakhamakia avaka'itapoamisahana'iki ada Jesus**

(Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43; João 19.17-27)

<sup>32</sup>Hari. Ai vavanihaha. Avikhana kaba'i vakaragarari'aha ada Simão. Cirene sidaji kaija'arini ada. Hari. Sorara Simão-ra vanokiha, vahonaria'aha: —Ivani, Jesu-ra kakaiba'ahivini hihida ava akasanakhamaki — sorara vani'aha ada Simão.

<sup>33</sup>Hari. Bikaiba'i'ihhi ida ava akasanakhamaki. Oniaroa, Gólgota ibavi onikia vakaikahi'aha. (Gólgota ibavi oniki ka'da'di kajaroni kaibavini ida.)

<sup>34</sup>Sorara Jesu-ra vano'avini hiki ida vinho a'bani bariokhana kabodiki. Imana 'banani fai inija kaimoni. Bikaijo'ahi, ni-binofiki.

<sup>35</sup>Hari. Ava akasanakhamakia Jesu-ra avaka'itapoamisahana'aha adani sorara. Varagaamananivini ida ava akasanakhamaki nami khorahaki bodinia. Hari hi'ihi ida vakadibadani. Oniaroa,

<sup>36</sup> E, assentados ali, o guardavam.

<sup>37</sup> Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

<sup>38</sup> E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

<sup>39</sup> Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

<sup>40</sup> Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

<sup>41</sup> De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

vakosonakhamaki ida ja'di pitani jiriki, avigaja kaimoni ida kidimakari ravina'ini.

<sup>36</sup>Naothinia, vavithiriama'o'aha adani sorara Jesu-ra avakadava'avini.

<sup>37</sup>Hari. Jesus ka'da'di kanamania avakaka'itapoamisi'ihini ida tábua kajiriki rajomi kaimoni, ija'aria avigaja kaimoni ida nahina kaimoni Jesu-ra vanaabinivini. Vanajirivini athini: “Hihada Jesus. Judeus kaija'ari vakadika'da'di hada.” Jesu-ra avanaathidanoararivini hiki judeus kaija'ari vakadika'da'di hina-ra kahivini.

<sup>38</sup>Hari. Sorara vani va'ora vavikhaha adani daiki-ra avanahoroabakhiaki vi'bamiki. Va'ora avaka'itapoamisahana'aha jaboni. Vanaibavi'aha ada hoariha Jesus pitana aniaja, vanaibavi'aha ada hoariha Jesus pitana kajasonija.

<sup>39</sup>Hari. Ija'ari varadaha'aha avigaraha'aha ada Jesus. Jesu-ra vakaihimoravini oamani ida varani niki-ra vara vavani'avini hija. Onii jaharikia Jesu-ra vani'aha:

<sup>40</sup>—Deu-ra khai ani'avini kagorani-ra inathararavini-ra ikahiki i, mahi ahoarabakosikia ianaja'divini ikahiki i. Deus kaisai ihini-ra ikahiki i; iabono akava'ijoa'a. Iabono ani'a ava akasanakhamakia — Jesu-ra vani'aha.

<sup>41</sup>Jesu-ra avigaraha'aha jaboni adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vihiki. Vaabono vakani'akhama'aha:



<sup>42</sup> Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

<sup>43</sup> Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

<sup>44</sup> E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

**A morte de Jesus**

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

<sup>45</sup> Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

<sup>46</sup> Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

<sup>47</sup> E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

<sup>48</sup> E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

<sup>49</sup> Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

<sup>42</sup>—Jesus va'ora akava'ijoa'iki adani vahoariha. Ni-abono-ra maha akava'ijoavini-ra kaaboka'iki. Akadija'ari vaka'da'diva hiriha o. Abono-ra anivini anokiha, ava akasanakhamakia gaarina anokiha; ni-akajari'dajanaki.

<sup>43</sup>Jesua bivakaijokaki ada Deus. Deus kaisai hina-ra kahiki ada jaboni. Ka'oa hija vaha ida kidivarani; Deua binofiha vaha; biakava'ijoaha vaha — vakhaniha.

<sup>44</sup>Hi'adani vi'bamiki avaka'itapoamisahanakia avigarahaki jaboni ada Jesus.

**Abini'iki ada Jesus**

(Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30)

<sup>45</sup>Hari. Safini sohirarina vani bakibakini kama'da'ihhi ida arabo afohahavi. Safini ajorana vani avagani kama'da'ianahi.

<sup>46</sup>Safini ajorana vani bodi'baraha'aha ada Jesus athia: —“Eli, Eli, lemá sabactani” — niha ada Jesus athia. “KodiDeus, kodiDeus, niha onina mani hida hora inahojahavini hi'ia?” — niha ada Jesus.

<sup>47</sup>Ija'ari vahojakia vakamithahi ida kidibodi'barai, vakhaniha: —Mitha vani'a. Elias kohana-ra baranahaki ada — vakhaniha. Elias kohana-ra baranahaki vavanihaha ada Jesus.

<sup>48</sup>Ki'daraha'aha ida ija'ari athi-ra kamithaki, bianathorani'ihhi ida makari fori hiki vinho kaidivarikia. Ava oadaki sanarahakia binahoja'ihhi. Bivikhahi, Jesus viaha biarakasi'ihhi, Jesua binadomidomija kaimoni ida vinho a'bani.

<sup>49</sup>Vahoariha ava akasanakhamaki kania vahojakia vani'aha ada vinho-ra vikhaki:

<sup>50</sup> E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

<sup>51</sup> Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

<sup>52</sup> abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

<sup>53</sup> e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

<sup>54</sup> O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

<sup>55</sup> Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

<sup>56</sup> entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

—Hari'a kaho. Ada kaho vahabini khaha Elias, ava akasanakhamakia biakava'ijoara kaimoni ada Jesus. Vada ani'ava.

<sup>50</sup>Oniaroa, bodi'bara'ianaha ada Jesus, abini'aha.

<sup>51</sup>Hari. Abinina kaba'i 'bira'ihhi ida makari katokihi Deu-ra khai vani'avini kagorani ka'oahafianihiki. Makaria bikatapafiaki ida gora pitani Ibavi Katokini Jahaka'oaki oniki ija'ari o'oiria kaimoni. Khiorarini akapitakhama'ihhi. Ho'doho'do'ihhi ida arabo. 'Boro'boro'ihhi ida ja'di na'bahaki.

<sup>52-53</sup>Arabikhaja'ihhi ida ija'ari vaba'ona ka'damahani ibavini ipohiki, Deus athi-ra vanaaba'iki kohana vaipohiki avahoki'iki 'dama kania vikhaonani'iki. Jesus ahoki'ina naothinia, Jerusalém sidajia avi'oi'aha adani ija'ari avahoki'iki, ija'ari vahoariha va'ora vanoki'aha.

<sup>54</sup>Oniaroa, ava akasanakhamaki kania vahojaki adani sorara, sorara kaka'da'di khama. Jesu-ra avakadava'aki adani. Vanoki'ihhi ida arabo ho'doho'doki, vakamithaki jaboni ada Jesus bodi'bara'ina. Jesus abinina-ra vanoki'aha, vaimahidakaraho'aha, vani'aha: —Deus kaisai oamani hada hihada makhira.

<sup>55</sup>Hari. Vahojamaniha adani gamo ava akasanakhamaki kania. Abinina vanokivini napaja pa'itxia. Galiléia kaarabonia Jesus hojana kari, Jesu-ra vavaipohihabakhia'iki adani gamo, Jesu-ra vakaijahitavini jaboni.

<sup>56</sup>Gamo vahararana vahojaki adani Maria Madalena. Tiago, José vihiki vakadiamia Maria oniki jaboni hojaki. Zebedeu kaisai

### O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

**57** Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

**58** Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

**59** E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

**60** e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

**61** Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

### A guarda do sepulcro

**62** No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

vakadiamia jaboni hojaki gamo vahoariha vakadiania.

### Vaka'dama'iki ida Jesus aba'ona

(Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42)

**57**Hari. Mithani vaivaini kaikahi'aha ada makhira kanahinaki José oniki. Arimatéia sidaji kaija'arini ada. Jesus ipohina ada José de Arimatéia.

**58**Hari. Pilatos kania okha'aha, bikanikharia'ihhi ida Jesus aba'ona, bika'damahaja kaimoni. Pilatoa bihonariaha ada sorara Jesus aba'ona-ra arakhavini José kania.

**59**Oniaroa, Joséa bianikha'ihhi ida Jesus aba'ona ava akasanakhamaki kania, bikarafoa'ihhi makari jahakia.

**60**Ka'damahi ibavini biavikha'ihhi. Ja'di hodijama'oki bodinia biobaiha'ihhi ida Jesus aba'ona. Mahi ipohiriki viahania Joséa bihonaria'iki ida hodi khorahani ja'di karaho bodinia José abinina kamahini ka'damahana ibavini kaimoni. Vakadihojai hiki. Hari. Jesus aba'ona-ra obaivini naothinia, bika'oaha'ihhi ida ja'di hodini kaathani, ja'di karahoa. Ajihhi'aha ada José.

**61**Ja'di hodijama'oki viahania vavithi'aha adani Maria Madalena, Maria hoariha khama, José vakadibadani-ra vada vani'avini. José ajihina naothinia, va'ajihhi'aha adani gamo jaboni.

### Sorara avakadava'aki ida ka'damahi ibavini

**62**Hari. Ka'afokajomani vani vajoroni'ianaha adani sasidotxi vaka'da'diva, farisio vihiki khama Pilatos kania. Vakadi'akoiri kamahini hini kaba'i

<sup>63</sup> disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

<sup>64</sup> Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

<sup>65</sup> Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

<sup>66</sup> Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

## Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

vani vajoroniki adani. Hari. Vani'a'aha ada Pilatos:

<sup>63</sup>—Pilatos, akava'ihokiki ida Jesus kohana abinirina oadani haria ni'avini hi'iki athi: “Radaha'ihhi ida mahi ahoarabakosiki oahokiki bana ho.” Nimanía ida korijanahi abono athi.

<sup>64</sup>Oniania va'ora honaria bana adani sorara Jesus ka'damana-ra avakadava'avini. Mahi ahoarabakosiki radaharini oadani vahojara kaimoni, kidipohi aba'ona bo'dihirija kaimoni. Vabo'diavini naothinia va'ora vani'aki bana adani vahoariha: “Ahoki'iki ada Jesus.” Jahariki ida Jesus kohana kakorijanahi, jaharini arafiaki bana ida ipohina vakadikorijanahi, Jesus ahoki'ina-ra vakahivini bana — va'ora ni'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva.

<sup>65</sup>Pilatos va'ora ni'aha: —Jakaho va'ora ova'ahava adani kodisorara aba'oi ka'damani-ra avakadava'avini. Va'ora avavikha'a hadani sorara mahija Jesus ipohina aba'ona vabo'diaravini kaimoni.

<sup>66</sup>Ai vihi'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva. Ka'damahi kania avikha'aha, avanathana'ihhi ida ja'di katapani karaho namanija, avigaja kaimoni ida ija'ari avi'oirina ja'di kahodihi bodinia. Vanaibavivini naothinia va'ora vanahojaha adani sorara aba'oi ka'damahani ibavini-ra avakadava'avini.

## Mateus 28

Ahoki'iki ada Jesus

(Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10)

<sup>1</sup> No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

<sup>2</sup> E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

<sup>3</sup> O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

<sup>4</sup> E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

<sup>5</sup> Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

<sup>6</sup> Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

<sup>7</sup> Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

<sup>1</sup>Hari. Avakoirina kamahini naothinia, domingo vani, mahi avagani kama'dani avikha'ianaha adani Maria Madalena, Maria hoariha khama aba'oi ka'damahani kania vavanavanaha'aha.

<sup>2</sup>Hari. Jorakia ho'doho'dodanoki'ihhi ida arabo. Deus ibavi kaija'arini gaari'aha nama. Jesus ka'damahana kania akhanorari'aha. Biani'ihhi ida ja'di, ja'di hodi jama'oki ka'oahajanaria kaimoni. Bianivini naothinia, vithi'aha ja'di namania.

<sup>3</sup>Bahi kabanabanahi nokiana fori hiki ida Deus ibavi kaija'arini nokiana. Vaforini arafiaki ida kidimakari.

<sup>4</sup>Dama kania vahojaki jaboni adani sorara. Vaimahidakarahoha'aha, oniani ida va'ora nathararaja varai'a'ina, vaabiniki fori vihiki adani.

<sup>5</sup>Oniaroa, 'dama kania avakhano'aha adani gamo. Gamo-ra va'ora ni'aha ada Deus ibavi kaija'arini: —Hari'a vaimahida! Oogaki ida Jesus ava akasanakhamakia aka'itapoamisahanaki-ra avanako'dihavini.

<sup>6</sup>Ni-hida hojajanariha ada. Ada ahoki'aha. Nimaniana ida abinina viahaniana a'onira nava'isohijoravini hi'iki. Vada vani'ajakosi hida aba'ona hojani ibavini — va'ora ni'aha.

<sup>7</sup>Vara ni'a'ianaha ada Deus ibavi kaija'arini: —Ai vihi'a mahija Jesus ipohina-ra va'ora avanava'isohihavini, va'ora vani'a bana: “Ada ahoki'aha Jesus. Galiléia kaarabonia a'onira naviahanokhaki bana ada. Idiaja avanokiki bana ada. Onivani fori hija ida

<sup>8</sup> E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

<sup>9</sup> E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

<sup>10</sup> Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

#### Os judeus subornam os guardas

<sup>11</sup> E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

<sup>12</sup> Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

kidivarani a'onira ni'ajoravini hiki.” Va'ora vani'a bana — Deus ibavi kaija'arini va'ora ni'aha adani gamo.

<sup>8</sup>Hari. Ka'damahi ibavinia jorakia va'ajih'i'aha adani gamo. Vaimahidakarahona kaba'i khai vakhanikaraho'aha jaboni. Vaki'darahaha'aha Jesus ipohina vakadiania va'ora vananamithavini hija kaimoni ida vanoki'iki, vakamitha'iki hiki.

<sup>9</sup>Oniaroa, jorakia gamo vakadiania abonora nanokiaha ada Jesus. Bini'aha: —Deus a'onira no'aki a'oni va'i jahajahania! Jesura vanamaakari'aha, 'dama vakajara'ba'ba'aha, Jesu-ra vakanamasivi'aha.

<sup>10</sup>Oniaroa, va'ora ni'aha ada Jesus: —Hari'a vaofini! Kodipohi kania avikha'a bana. Va'ora vanava'isohi bana: Galiléia kaarabonia avikha'a bana, idiaja oabono onanokiaki ho avakadiania.

#### Sorara vara vavani'aki ida vanoki'iki

<sup>11</sup>Hari. Ai vihi'aha adani gamo. Hagihia avikhana kaba'i, ai vihi'aha adani 'dama-ra avakadava'aki vaipohiriki. Sidajia avajoi'ina sasidotxi vavaka'da'diva vakadiania avikha'aha, va'ora vananamithavini hi'ih'i ida vanoki'iki 'dama kania.

<sup>12</sup>Oniaroa, sasidotxi vavaka'da'diva va'ora vakaboa'i'aha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vajoronina. Vaabono vakanava'isohikhama'aha: —Va'ora ano'aki bana adani sorara jiniro karahoa vananamithajanaria kaimoni ida vanoki'iki vahoariha vakadiania — vakhaniha.

**13** recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

**14** Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

**15** Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

#### Jesus aparece aos discípulos na Galileia

**16** Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

**17** E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

**A Grande Comissão**  
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

**13** Oniaroa, va'ora vani'aha adani sorara: — A'onira ano'avini hiki hida jiniro karaho Jesus monina-ra vara avavani'ajanaravini abosini. Vahoariha vakadiania vani'a bana: “Joma vania avadina kaba'i, vikha'aha adani Jesus ipohina, aba'oi-ra vabo'diaha'aha.” Vani'a bana.

**14** Pilatoa vahabini bikamithaki bana ida varani avihini, haria nana'dohivini hiki ida avavadini varani hini. Pilato-ra anaariakaki bana hari avakadimoni, jaharikia a'onira arakharara kaimoni — sorara-ra vani'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva.

**15** Hari. Sorara vagathani'ihhi ida jiniro, sasidotxi vavaka'da'diva vaathi-ra vanaaba'aha, ni-vara vavani'a'iki ida vanoki'iki. Vara vavani'a'ihhi ida sasidotxi vavaka'da'diva va'ora vahonariavini hiki. Judeus kaija'ari vaipohikia vakamitha'ihhi ida sorara vakadikorijanahi. Asia mani judeus kaija'ari vaipohiki vakadikorijanahi-ra vakajari'dariha.

**Kidipohi vakadiania abono-ra nanokia'iki ada Jesus**

(Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

**16** Hari. Galiléia kaarabonia avikha'aha adani Jesus ipohina 11 vihiki. Arabo namahiki Jesua bivava'isohihijoraki kania avikha'aha.

**17** Avakhano'aha, Jesu-ra vanoki'aha, vakanamasivi'aha. Vahoariha vanokivini kaba'i vava'i kosakhamani hini.

**18** Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

**19** Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

**20** ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

**18**Hari. Jesus va'ora anamaakari'aha, va'ora ni'a'aha: —Ogathaniki ida ogahai danoki hahavi ovaka'da'dija kaimoni ida hahavi namajaja hojaki, arabo hojaki jaboni. Okaabokaki ida hahavi onofiki.

**19**Oniani ida arabo hahavi kaija'arini vaibavia avarikhani-ra ohonariavini hija. Vara vavani'a bana hida omonina mahija oathi-ra vanaabavini, oipohina vihira kaimoni. Va'ora vikana bana adani kodiania vaabono gahinai vanihaki. Va'ora avikanavini kamahini vidioni bana ida Deus akadiabi'i onina, vidioni jaboni hida oonina, Deus kaisai ohina, vidioni jaboni ida Ma'onahai Jahaki onina mahija Deus kaija'ari vihina.

**20**Va'ora vaka'ojomo'ivinihi bana hida kodihonari hahavi-ra vanaabavini. Vakava'ihokiha'oadahaha bana ida avakadiania ohojana mahi hahavi. Mahi anokhomirini oadani ohojahaha'oadahaki bana ho avakadiania — va'ora ni'aha ada Jesus. Hari ida vani oamani Mateus kavarani anokhomi'ini.



## O evangelho segundo Marcos

## Marcos

### Marcos 1

<sup>1</sup> Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

**João Batista**  
Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

<sup>2</sup> Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

<sup>3</sup> voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

<sup>4</sup> apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

### Marcos 1

**João Batista varani hina**  
(Mateus 3.1-12; Lucas 3.1-18; João 1.19-28)

<sup>1</sup> Jesus Cristo kavarani hiki ida monina jahaki. Deus kaisai ada Jesus Cristo.

<sup>2</sup> Hida vani varani moni jahaki kama'dani. 'Bo'dakari hojaki ada Deus athi namoniva abono Isaías oniki. Isaías kohana binajiri'iki ida Deus athi kapapirani pitani. Bini'aki: —Deus Jesu-ra nava'isohivini: “Kodisai, iokhani viahanian okaronaki bana ada makhira oathi avikhava abono hira kaimoni. Ovari va'ora nava'isohiki adani ija'ari hahavi ikaikahini-ra vanaviahanokhara kaimoni.

<sup>3</sup> Oniaroa, amasia hojaki bana ada iviahanian okaronaki, ija'ari-ra va'ora ni'a'aha bana athi 'barakia: ‘Amaakariki ida akadika'da'di kaikahina kamahini. Vanamonaha'a ida hagihi sohiki akadika'da'dia bivaadahaki kaimoni. Vanajaha'a ida hagihi kidimoni.’ ” Nimanian ida Isaías kohana athi papira hojaki. Isaías kohana vara bivani'aki ida hagihi-ra najahaki, kidivarani ka'oa ida ija'ari kamahi-ra nasohija.

<sup>4</sup> Hari. Oniaroa, kaikahi'aha ada makhira Deua bikaronaki, onina João Batista. Amasia hojaki ada. Kagorarihi ida amasi. Hari. Va'ora nava'isohibakhiaki adani ija'ari vaipohiki. Va'ora ni'avini: —Jahari kahojai-ra vakava'ipahinika'oa bana. Hari'a vanofijana bana ida Jahari kahojai

<sup>5</sup> Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

<sup>6</sup> As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

**João dá testemunho de Jesus**

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

<sup>7</sup> E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

<sup>8</sup> Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

**O batismo de Jesus**

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

avakahojaibakhiani mahija a'onira okanavini, Deua bina'biraja kaimoni ida avakadihojai asohiriki bada avani'abakhiaki — va'ora ni'aha ada João Batista.

<sup>5</sup>João Batista kania vakhano'aha adani ija'ari vaipohiki. Judéia kaaraboni kaija'arini João kani-ra avanikhabakhiaki. Jerusalém sidaji kaija'arini João kani-ra avanikhabakhiaki jaboni. João kavarani-ra vakamithavini-ra vanofiki. Deus kania vara vavani'avini hiki ida vakadihojai asohiriki hahavi. Vakava'ipahinivini vanofivini, Deus bina'biraja kaimoni ida vakadihojai asohiriki. Vara vavani'avini naothinia, João va'ora kana'aha afohanana Jordão vaini onikia.

<sup>6</sup>João Batista kamakari hiki ida camelo asafi amonahaki. Bikaimahaki jaboni jararia baasafi kacinturãohi. Kidi'bai hiki omavari fori hiki, bahina a'bana hiki.

<sup>7</sup>Hari. João Batista ija'ari-ra va'ora ni'aha: —Onaothia khaki bana ada hoariha. Ka'da'di ka'oa ada ovari. Hovani kidihonai abono ho. Aرافيaki ida kidihojai asohika'oani. Kodihojai jahani fori hirihi ida kidihojai jahani arafiaki, kaba'i hora nagathogathoha oakodiara kaimoni.

<sup>8</sup>Hovani a'onira okanaja paha bodinia. Ovaria bikaronaki bana ada Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahihiki kaimoni — va'ora ni'aha ada João Batista.

**Joãoa bikanaki ada Jesus**

(Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22)

<sup>9</sup> Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

<sup>10</sup> Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

<sup>11</sup> Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

**A tentação de Jesus**  
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

<sup>12</sup> E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

<sup>13</sup> onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

**Jesus volta para a Galileia**  
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

<sup>14</sup> Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

<sup>15</sup> dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

<sup>9</sup>Oniaro kari, Galiléia kaarabonia hojaha ada Jesus. Nazaré sidajia hojaha. Oniaroa, ajihi'aha, okha'aha Jordão vaini onikia. João Batista kania akhanofoni'aha. Joãoa bikana'aha ada Jesus vainia.

<sup>10</sup>Jesus kanana naothinia ogaimori'aha. Binoki'ihi ida nama arabikhajahavahaki, binokiha jaboni ada Ma'onahai Jahaki gari'ina kidiania, ho'doko aagariki fori hina.

<sup>11</sup>Nama kamithavahaki ida Deus athi: — Ivani kodisai i. Ira onofijahakiki i. Khai oni'aki ida ihojani.

**Jaharia bikaboroboroki ada Jesus**  
(Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13)

<sup>12</sup>Oniaroa, Ma'onahai Jahakia biahonariaha ada Jesus amasia okhana. Kaija'aririhi ida amasi.

<sup>13</sup>Hari. 40 mahi vani hojara ada Jesus amasia. Mahi hahavi okhaha ada Jahari Jesus kania bikaborobakhia'aha ada Jesus, bada bini'aja kaimoni ida badani Deua bivajahariki. Jesua ni-bikapoaripa'itxiki ida athi. Tapo'ija vahojaki jaboni amasia. Oniaroa, vigaariha adani Deus ibavi kaija'arini Jesu-ra akadava'ara kaimoni.

**Jesus kabadani kama'dani Galiléia kaarabonia**  
(Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15)

<sup>14</sup>Hari. Arabo kaka'da'dinia gathana bivahonariahi'aha ada João Batista, cadeia avibaira kaimoni. Hari. Oniaroa, Galiléia kaarabonia okha'aha ada Jesus. Ija'ari-ra vara va'ora ni'avini hi'hi ida Deus monina jahaki.

<sup>15</sup>Va'ora ni'aha: —Hidakaba'i Deua binofiki ida athi avanaabavini. Maakariki ida mahi Deus ija'ari hahavi-ra

**A vocação de discípulos**  
Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

**16** Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

**17** Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

**18** Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

**19** Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

**20** E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

**A cura de um endemoninhado em Cafarnaum**  
Lucas 4.31-37

vaka'da'divini. Avakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahinika'oa bana. Hari'a vanofijana. Vavakaijokaka'oa bana ida Deus monina varani hini. A'onira akava'ijoavini-ra nofiki bana ada — va'ora ni'aha ada Jesus.

**16** Oniaroa, Galiléia 'dako vadinia khabaoniha ada Jesus, va'ora kanokiha adani araba abono vi'bamiki vakatahafahaki. Aajojahiki Simão Pedro, kajo'ojahiki André.

**17** Jesus va'ora kani'aha: —Hora vavaipohiha mahija badani hoariha a'onira oka'ojomo'ivini. A'onira oka'ojomo'ivini hiki ija'ari vahoariha-ra avakaboa'ivini kodija'ari vihira kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**18** Oniaroa, vakahagi kabodinia vakanahoja'ihini ida vakaditahafa, Jesu-ra vavaipohiha'aha.

**19** Avikha'ianaha adani Jesus, va'ora vakanokiha adani araba abono vahoariha vako'bamiki, vakadiabi'i khama. Aajojahiki Tiago, kajo'ojahiki João. Vakadiabi'i Zebedeu oniki. Vakahagi kabodinia vahojaki adani. Bada vakhaniki adani tahafa-ra avakanaja'divini.

**20** Jesus va'ora baranahaha adani vi'bamiki: —Hora vavaipohiha! Jorakia vakahagi-ra vakanahojaha'aha. Vakaamina'aha ada vakadiabi'i, vakadihonai abono vihiki jaboni, Jesu-ra vavaipohiha'aha. Avikha'aha.

**Jesua bianaihotaki ada makhira kabajadiki**  
(Lucas 4.31-37)

**21** Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábadu, foi ele ensinar na sinagoga.

**22** Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

**23** Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

**24** Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

**25** Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Calate e sai desse homem.

**26** Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

**27** Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

**21**Hari. Cafarnaum sidaji onikia avakhanoha adani Jesus, vahoja'aha. Avakoirina kamahini judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avi'oi'aha. Va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari vajoroni'iki.

**22**Vakava'ibodivaraniki ida va'ora ka'ojomo'ivini niha ninini Jesua biogajahakiki ida nahina Deua binofiki, oniani ida Deus athia va'ora ka'ojomo'ijahakivini hija. Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abonoa ni-avigajahakiki, Jesus fori vihiriha adani.

**23**Hari. Oniaroa, judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania hojaha ada makhira kabajadiki. Bodi'baraha'aha:

**24**—Jesus, nahina hida akadiania inofija? Haria inihimamaniki i koda? Ira oogaki ho. Ivani ijahaka'oaki i, Deus ira karonavini hida ikhani — makhira bini'aha ada Jesus.

**25**Oniaroa, Jesua bikaabani'ihini ida bajadi: —Avisoni'a! Makhira kania akara'o'abana!

**26**Hari. Bajadia binarai'aha ada makhira, bodi'bara'ihini, ajihini'ihini.

**27**Vahoariha mitha vani'a'ihini, vakava'ibodivaranini'ihini ida Jesus kavarani. Vaabono vakani'akhama'aha: —Nahina nimania ida Jesus ka'ojomo'ihini athini ja'dini akamithabiinini'iki. Ka'da'di oamani ada Jesus. Ovaria bikaabokaki ida bajadi akara'o'ini-ra honariavini. Bajadia

**28** Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

**A cura da sogra de Pedro**  
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

**29** E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

**30** A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

**31** Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

**Muitas outras curas**  
Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

**32** À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

**33** Toda a cidade estava reunida à porta.

**34** E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

binaaba'iki ida athi — vaabono vakani'akhama'aha.

**28**Ija'aria vara avavani'aoni'iki ida Jesus varani hina. Galiléia kaaraboni kaija'arini vaipohikia vakamitha'ih.

**Jesua bianaihotaki ida Simão Pedro kamasodini**  
(Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39)

**29**Hari. Oniaroa, judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania ai vihi'aha adani Jesus, kidipohi khama, Tiago João vihiki. Simão, André vihiki vagorana avikha'aha adani Jesus. Vakaikahiha, gora bodinia avi'oi'aha.

**30**Simão kamasodini kabaravaki, omaki. Jesu-ra vara vani'avini hi'ih hida kidikavamoni.

**31**Bivi'omaki kania okhamiha ada Jesus, sa'ani biagathi'ih, bikajoamoravini biragama'ih. Oniaroa, jorakia radaha'ih ida kidibarava, va'ora kahinanika'ih.

**32**Hari. Mithani vaivaini vani, Jesus kania ija'ari va'ora vavikha'aha adani ija'ari vahoariha vaipohiki vakavamoniki. Vakabajadiki-ra va'ora vavikha'avini jaboni.

**33**Gora banininija vajoronihahaviha adani sidaji kaija'arini vâipohiki bakatha.

**34**Vakavamoniki-ra va'ora anaihot'a'aha ada Jesus. Ipohiki ida vakadikavamoni. Ija'ari vaipohiki vakavamoniki ava'aihota'iki afohanana. Jesua bihonariahi ida bajadi akara'o'ini ija'ari kania, akara'omani'ih. Bajadia avigaki ada Jesus Deus kaisai hina, oniani ida

**Jesus se retira para orar**  
Lucas 4.42-44

**35** Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

**36** Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

**37** Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscamos.

**38** Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

**39** Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

**A cura de um leproso**  
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

**40** Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

Jesus bajadi vara vakhanina-ra va'aharavini hija.

**Galiléia kaarabonia aadahaoniki ada Jesus**  
(Lucas 4.42-44)

**35**Hari. Oniaroa, ka'afokajomani avagarini vani gama'aha ada Jesus, ajihi'aha, kaija'aririki kani-ra anikhaha'avini. Amasia kaikahi'aha, Deu-ra vara ni'aha.

**36**Oniaroa, vanokho'afora'aha adani Simão. Ai vihi'aha, Jesu-ra avanako'dionivini.

**37**Vakaraga'aha, Jesu-ra vani'a'aha: —Ira vanako'dihahaviki adani ija'ari vâipohiki — vani'aha ada Jesus.

**38**Va'ora ni'aha: —Ija'ari vahoariha vaibavi maakarikia aokha'ava mahija Deus athia va'ora okanamonivini, oniani hida hora arakhaja — va'ora ni'aha ada Jesus.

**39**Oniaroa, avaadahaoni'aha Galiléia kaaraboni kaibavinia vahihavi'aha. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani hahavia va'ora kanamonivini hiki hida Deus athi. Jesus va'ora nokiha adani ija'ari vakabajadiki, bajadi akara'o'ini-ra honaria'aha.

**Jesua binajahaki ada makhira kavamonia asafi namani binajhariki**  
(Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16)

**40**Hari. Jesus kania kha'aha ada makhira kavamoniki. Asafi hahavi namani-ra najaharikia kakavamoniki ada. Binamaakari'aha, kajo'atharari'aha Jesus viaha. Bini'aha: —Jesus, hora kajoamora bana. Hora inajahavini-ra inofihi; hora inajahahi — niha ada makhira.

<sup>41</sup> Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

<sup>42</sup> No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

<sup>43</sup> Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

<sup>44</sup> e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

<sup>45</sup> Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

## Marcos 2

### A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

<sup>1</sup> Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

<sup>41</sup>Jesua binakaidivamaniha, bikanaibavi'ihhi ida sa'a makhira namana, bikadasa'aha, bini'aha: —Ha'a. Onofiki ida ira onajahavini.

<sup>42</sup>Vara nina kaba'i avisoni'ihhi ida kidikavamoni asafi namania. Jaha'aha ada makhira.

<sup>43</sup>Hari. Jesua bikaabanidanoki'aha:

<sup>44</sup>—Hari'a bana vahoariha-ra nanamitha'a ira onajaha'avini. Okha'a bana sasidotxi kania mahija iasafini namani-ra nokivini, biogaja kaimoni ida ijaha'ini. Deus kava'isohihi jirikia bihonaria'iki ida ija'ari jaha'iki Deu-ra kanava'igavini igitha abononi aha'dikia vahoariha avigaja kaimoni ida jaha'iki. Sasidotxi ira nokivini naothinia inaaba'a bana ida Deus kava'isohihi jiriki. Okha'a bana mahija oathi-ra inaabavini — Jesua bini'a'aha.

<sup>45</sup>Hari. Ajihhi'aha ada makhira. Ija'ari vaipohiki vakadiania vara biavani'aoni'ihhi ida Jesua bianaihotaki'avini. Sidaji bodinia ija'ari vaipohikia vanokhaha ada Jesus kaikahina. Oniaroa, ni-o'oijanaki ada Jesus sidajia. Amasia, ibavi kagorariki kania hoja'aha. Ibavi ipohikia avikhaonaninanibakhia'aha adani ija'ari Jesus kani-ra avanikhaha'avini.

## Marcos 2

### Jesua bianaihotaki ada makhira adahariki

(Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26)

<sup>1</sup>Hari. Mahi hoariha Cafarnaum sidajia ajo'i'aha ada Jesus. Jorakia okhaoni'ihhi ida varani gorana bodinia hoja'ina.



<sup>2</sup> Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

<sup>3</sup> Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

<sup>4</sup> E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

<sup>5</sup> Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

<sup>6</sup> Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

<sup>7</sup> Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

<sup>8</sup> E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

<sup>2</sup>Hari. Vajoroni'aha adani ija'ari vaipohiki, vanaji'bini'ihhi ida gora bodini. Ni-hojajanaki ida ibavi gora bodinia. Gora kaathani banininija vahojaki jaboni adani ija'ari vaipohiki. Jesus va'ora kanamonivini hi'ihhi ida Deus athi.

<sup>3</sup>Hari. Jesus kania vavikha'aha ada makhira jo'o aba'oronisiagaki, makhira avako'bamahakhamakia vakaiba'i'aha.

<sup>4</sup>Gora ji'biniki ija'ari vâipohikia, ni-nihanikia makhira jo'o aba'oronisiagaki-ra avavi'oiki gora bodinia. Ni-vakaabokaki ida Jesus kania vamaakarina. Oniaroa, avavikasiha gora 'da'dini a'ani sohiriamakia avavikasi'aha. Vana'bakhamanani'ihhi ida gora 'da'dini a'ani, kharani'ihhi, jorai damomisikia avanahiririrari'aha ada makhira Jesus viaha.

<sup>5</sup>Jesus abono-ra ni'aha: —Vakajari'darihi hida makhira jo'o aba'oronisiagaki-ra oanaihotavini-ra okaabokavini. Oniaroa, makhira kavamoniki-ra ni'a'aha: —Kodisai. 'Bira'iki ida kadahojai asohiriki —niha ada Jesus.

<sup>6</sup>Hari. Vavithiriahana vakaroiribani'aha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono. Vaabono vani'a'aha:

<sup>7</sup>—Jahariki ida Jesus kavarani. Deus ka'oa bikaabokaki ida hojai asohiriki na'birani. Deus hiriha ada Jesus.

<sup>8</sup>Jesua biogaki ida vakava'ibodivaranivini, va'ora ni'aha: —Jahariki ida kodivaranira avakajari'davini.

<sup>9</sup> Qual é mais fácil? Dizer ao paralisado: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

<sup>10</sup> Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralisado:

<sup>11</sup> Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

<sup>12</sup> Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

#### A vocação de Levi

Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

<sup>13</sup> De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

<sup>14</sup> Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

#### Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

<sup>15</sup> Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e

<sup>9</sup>Oanaihotaki bana ada makhira. Oanaihotavini avanokiha; avarigaki jaboni ida kidihojai asohiriki ona'bira'avini okaaboka'avini.

<sup>10</sup>Deus hora karonavini hiki ija'ari kahojai asohiriki-ra ona'biravini. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>11</sup>Hari. Makhira jo'o aba'oronisiagaki-ra ni'aha: —Gaa'a! Ijorani-ra nabiini'a, igorania okha'a bana!

<sup>12</sup>Hari. Vanokivini kaba'i, jorakia aihota'aha ada makhira. Gaa'aha, jorana-ra nabiini'aha, gorana okha'aha. Oniaroa, ija'ari vanokiva vakava'ibodivaranikaraho'aha. Deu-ra khai vani'a'aha: —Jaha'oamanija hida Deus kabadani anokibiininiki hidakaba'i. **Jesua bikaboa'iki ada Levi vaipohihana hira kaimoni**

(Mateus 9.9-13; Lucas 5.27-32)

<sup>13</sup>Hari. Ajih'i'ianaha ada Jesus. Galiléia ka'dakonia okhanai'ianaha. Ija'ari vaipohiki vajoroni'aha kidiania, va'ora ka'ojomo'i'aha.

<sup>14</sup>Adahana kaba'i binokiha ada Levi. Alfeu kaisai ada Levi. Imposto gathaniva abono ada Levi. Imposto kajinironi ida arabo kaka'da'dini kabadani kaimoni. Hari. Imposto kagorania vithi'aha ada Levi. Jesua bini'a'aha: —Hora vaipohiha'a bana. Gaa'aha ada Levi, Jesu-ra vaipohiha'aha.

<sup>15</sup>Oniaroa, naothinia, Levi gorana avikha'aha adani Jesus, vakaikahi'aha, avikhajakosi'aha. Vi'baiha adani Jesus,

pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

**16** Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

**17** Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

#### Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

**18** Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os

kidipohi khama. Vi'baiki kidiania jaboni adani imposto gathaniva abono vaipohiki. Vakadiania vahojaki jaboni adani ija'ari hojai jaharikia vakahojaiki. Va'oaniaro Jesu-ra vavaipohihaki jaboni.

**16**Hari. Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono va'ora vanokiha adani Jesus vi'baijabanaki. Farisio vihiki adani ija'ari ka'ojomo'iva abono. Farisio va'ora vanokiha adani Jesus vi'baijabanana, Jesus ipohina-ra va'ora vanana'dohi'aha: —Niha nimanira ada Jesus 'baijabanaki imposto gathaniva abono vakadiania? Hojai jahariki namonahava abono vahoariha vakadiania 'baijabanaki jaboni ada. Akadihojai hipa'itxirihi hida a'baina vakadiania — Jesus ipohina-ra va'ora vani'aha adani farisio.

**17**Jesua bikamitha'ihhi ida vakadina'dohi. Va'ora ni'a'aha: —Onofiki ida va'ora oakava'ijoavini, oniani ida vakadiania hora no'baijabanaja. Kavamoni vani fori hija ida ija'ari kahojai asohiriki. Ni-va'ora obaranahaki adani hojai asohikia vakahojaiki. Mijiko fori ohiki ho. Vakavamoniki vani adani mijiko-ra vanofira. Vakavamonirikia ni-vanofiki ada mijiko. Hojai asohirikia vakahojaiki vani hadani va'ora obaranahara vakava'ipahinija kaimoni ida vakadihojai asohiriki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'ari vi'bairina vahojana varani hini hida**  
(Mateus 9.14-15; Lucas 5.33-35)

**18**Hari. João Batista ipohina ni-mahi hahavi vi'baiki. 'Bai-ra vavahojavini kaba'i, vi'bairina vahojana Deu-ra vara

discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

**19** Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

**20** Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

**21** Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

vani'ara kaimoni. Farisio vahojana hiki ida jaboni. Hari. Vahoariha vani'aha ada Jesus: —Vi'bairina vahojaki adani João ipohina, farisio khama, Deu-ra vara vani'aka'oara kaimoni. Vahojana oamani oni. Kadaipohi vakadihojai hirihida. Niha vakhanimanira adani kadaipohi vi'bairina vahojariki Deu-ra vara vani'aka'oara kaimoni?

**19**Oniaroa, Jesua bigathanihi ida vaathi: —Vakadiania ohohahaha'oadahana mani ida vi'bairina va'ora nahojarija. Maisa fori ohiki ho. Kanori abono ihinika kania vahojana vani fori vihira adani oipohina. Vi'baijahakiki adani kanori abono. Onivani fori vihira adani oipohina.

**20**Khaki bana ida mahi vakadiania oakara'ona kamahini, oniaroa, ni-'bai havahani-ra vanofiki mahi hahavi Deu-ra vara vani'aka'oara kaimoni — niha ada Jesus.

**Jesua vara bivani'aki ida kidihojai makari ja'dini fori hini**  
(Mateus 9.16; Lucas 5.36)

**21**Hari. Jesus va'ora ni'aha: — Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai 'bo'da mahija kodihajaia avakahojaivini. Ni-kabodihadihaki ida hojai 'bo'da kodihojai jahakia. Ija'aria ni-biakarabajaki ida makari 'biraki makari pitani ja'biriri'iarikia. Makari pitani ja'dinia akarabajaja vaha; sokoahi ida makari, ja'biririmanuhi vaha ida pitani ja'dini, 'bira'ianahi vaha ida makari 'bo'da; a'ahapimanihi vaha ida makari 'birani — va'ora ni'aha ada Jesus.

**22** Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

**Jesus é senhor do sábado**  
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

**23** Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

**24** Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

**25** Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

**Jesua vara bivani'aki ida kidihojai vinho ja'dini  
fori hini**

(Mateus 9.17; Lucas 5.37-39)

**22**Hari. Jesus va'ora ni'aha: — Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai 'bo'da mahija kodihojaia avakahojaivini. Ni-kabodihadihaki ida hojai 'bo'da kodihojai jahakia. Ni-ija'aria binaibaviki ida vinho ja'dini igitha asafini 'bo'da bavi hikia. Thoromanihi ida vinho ja'dini. 'Dakhaki ida baasafi kabavihi 'bo'da, ni-abitxajanaki. Ija'aria binaibavija vaha ida vinho igitha asafini 'bo'da; aka'bararakhamamanihi vaha; kavithimamanihi vaha ida vinho. Ni-jahajanaki ida bavi. Ija'aria binaibaviki ida vinho ja'dini igitha asafini ja'dini bavi hikia. Ni-aka'bararakhamajanaki ida igitha asafini, ni-ahovarijanaki ida vinho — niha ada Jesus.

**Ija'ari akoirini kamahini kavaranihi**

(Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5)

**23**Hari. Oniaroa, judeus kaija'ari vakadi'akoiri kamahini vani, avikafianiribani'aha adani Jesus trigo kasiroinia.

**24**Oniaroa, farisioa vanoki'ihhi ida Jesus ipohina trigo bononi-ra varisivini, vani'aha ada Jesus: —Deus kava'isohihi jiriki ija'ari-ra honariavini hiki ija'ari bada nirini aakoirina kamahini. Nahina mani ida iipohini Deus kava'isohihi jiriki-ra vanaabaravini hija?

**25**Jesua bigathanihi ida vaathi: —A'onira vara oni'avini hiki ada Davi kohana. Deus athi kapapirania hojaki ida Davi varani hina. 'Bo'dakari vavai'ami'aha adani Davi

<sup>26</sup> Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

<sup>27</sup> E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

<sup>28</sup> de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

### Marcos 3

**O homem da mão ressequida**

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

kohana kidipohi khama, ni-vavahojaki ida vakadi'bai.

<sup>26</sup>Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorani kania avikhajakosi'aha adani Davi. Hari. Gora bodinia kahoja'iki ida pão sasidotxia ka'oa vakahaki kaimoni. Sasidotxi Deu-ra kanava'iga'imidiavini kihiki ida pão. Sasidotxi vaoniki adani Deus kabadani abono. Davi kohana hokina kari, Abiatar oniki ada sasidotxi vaka'da'diva. Deus kava'isohihi jirikia bini'aha: “Sasidotxi ka'oa vakahaki kaimoni ida pão Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia kahojaki.” Nimanía ida Deus kava'isohihi jiriki athini. Sasidotxi vihiriha adani Davi kohana kidipohi khama. Kaba'i, Davia bikahaki ida pão gora bodinia kahojaki. Kidipohi-ra va'ora no'avini kih'ihi jaboni. Ni-Deua bivajahariki ida pão-ra vakahavini.

<sup>27</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Ija'ari vakadimoni ida akoirini kamahini Deua binamonahaki. Aakoirina kamahini kaimoni hirihí ida Deus ija'ari-ra namonahavini.

<sup>28</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hovani ka'oa oogaki ida badani hana hini jahaki ija'aria bada bini'aki kaimoni aakoirina kamahini — va'ora ni'aha ada Jesus.

### Marcos 3

**Jesua bianaihotá'iki ada makhira sa'a akasakarabakosiki**

(Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11)

- <sup>1</sup> De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.
- <sup>2</sup> E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.
- <sup>3</sup> E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!
- <sup>4</sup> Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.
- <sup>1</sup>Hari. Oniaroa, okha'ianaha ada Jesus judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania. Okhajakosi'aha. Hojamaniha ada makhira sa'a akasakarabakosiki.
- <sup>2</sup>Vahojaki jaboni adani ija'ari Jesus kabadani-ra vavajahariki. Vavajaharihi hida Jesus ija'ari kavamoniki-ra anaihotavini avakoirina kamahini, oniani ida Jesu-ra vada vani'avini hihi. Bianaihotaha; Jesu-ra vakaihamahi'aha. Vanofiki ida Jesu-ra avanaathidanoararivini: —Inaabariki ida Deus kava'isohihi jiriki. Ni-biva'ahaki ida ija'ari kavamoniki-ra ianaihotavini aakoirina kamahini.
- <sup>3</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha ada makhira sa'a akasakarabakosiki: —Gaa'a. Hida kha kodiania.
- <sup>4</sup>Jesus va'ora nana'dohi'aha adani vahoariha: —Nahina mani ida papira athinia Deus ija'ari aakoirina kamahini va'ora vara vani'avini hija? Hana hini badani koda ida Deus kava'isohihi jiriki haria va'ahavini hija aakoirina kamahini? Biva'ahamanija koda ida hoariha-ra aakodiavini? Ha'a. Biva'ahamanija koda ida hoariha-ra ava'adiravini? Iniani. Biva'ahamanija koda ida hoariha-ra aakava'ijoavini? Ha'a. Biva'ahamanija koda ida hoariha abinini. Iniani. Hana hini badani ida Deus kava'isohihi jirikia bihonariaja aakoirina kamahini bada ani'avini? — va'ora ni'aha ada Jesus. Ni-nahina Jesus athi-ra vagathani'iki. Viso vakhani'oamaniha adani ija'ari.

<sup>5</sup> Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

<sup>6</sup> Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

**Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar**

<sup>7</sup> Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

<sup>8</sup> de Jerusalém, da Iduméia, além do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

<sup>9</sup> Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um

<sup>5</sup>Oniaroa, va'ora vada ni'aribani'aha ada Jesus, ihamahi'ina. Ija'ari-ra vava'adiravini mani ida Jesus va'i-ra mokara ni'a'ia. Makhira-ra ni'aha: — Isa'ani-ra akanavira'a. Sa'a-ra akanavira'aha, akaihota'ihhi ida sa'a.

<sup>6</sup>Oniaroa, judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avikhaonaniha adani farisio, Iroji ipohina khama. Jesus makhira-ra anaihotavini mani ida vava'i najokojokoni hija. Vaabono vara vakani'akhama'aha: —Ni-jahapa'itxiki ida ija'ari kavamoniki aihotani kabadanihia kabadanina aakoirina kamahini. Niha ani'a'aki koda ada Jesus. Abinina jahaki ada — vakhani'aha.

**Jesus va'ora anaihotaki adani ija'ari vakavamoniki**

<sup>7</sup>Oniaroa, ai vihi'aha adani Jesus, ipohina khama. Galiléia ka'dakonia avakhanofoniha. Avikharafonisiagaha adani ija'ari vâipohiki Jesus vanaothia Galiléia kaaraboni kaija'arini, Judéia kaaraboni kaija'arini,

<sup>8</sup>Jerusalém sidaji kaija'arini, Iduméia kaaraboni kaija'arini, Jordão vaini oniki banininija kaija'arini, Tiro sidaji 'dihani kaija'arini, Sidom sidaji 'dihani kaija'arini vihiki avikharafonisiagaki Jesus vanaothia. Vahihavifoni'aha adani ija'ari vâipohiki vajoroni'ina. Jesus kabadani varani hini-ra vakamithavini mani ida va'ora rakhaonanihahavija Jesus kania. Va'ora anaihotaha adani ija'ari vaipohiki.

<sup>9-10</sup>Vakavamonikia vanofiki ida Jesu-ra vakaabadavini, avaihotara kaimoni. Ija'ari



barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

<sup>10</sup> Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

<sup>11</sup> Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

<sup>12</sup> Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

**A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes**  
Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

<sup>13</sup> Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

<sup>14</sup> Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

<sup>15</sup> e a exercer a autoridade de expelir demônios.

vaipohikia vakaabadabadarisahakhamaha ada Jesus vakahararahakhama'aha, ara'ara'aha ada Jesus. Oniania, Jesus va'ora nava'isohiha adani kidipohi: — Vakavikha oni kanava mahija kamaakarivini. Hora vana'ara'araki hadani ija'ari vaipohiki. Oki'damana-ra onofiki ho.

<sup>11</sup>Ija'ari vaipohiki vahararana vahojaki jaboni adani ija'ari vakabajadiki. Kabajadikia binokiha ada Jesus, adari'aha Jesus viaha, bodi'baraha: —Ivani Deus kaisai i — Jesu-ra ni'aha.

<sup>12</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha: —Hari'a va'ora nanamitha Deus kaisai ohina — bajadi-ra kaabanidanoki'aha ada Jesus. Onivani fori vihiha adani vakabajadiki vahoariha vaakaikahirisahakhama'ina.

**Jesus va'ora nagathogathoki adani makhira**  
(Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16)

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, ajihi'aha ada Jesus. Arabo namahikia ogaimori'aha. Jesus va'ora baranaha'aha adani makhira va'ora nofiki kidiania vikhara kaimoni. Athi vanaaba'aha, avigaimoriha Jesu-ra vanamaakari'aha.

<sup>14</sup>Va'ora nagathogatho'iki adani 12 makhira vaipohina, va'ora naonivini athi avavaadahaoniva abono. Va'ora ni'aha: — A'onira onagathogatho'iki ho hora avavaipohihaja kaimoni. A'onira okaronaki bana ho ija'ari-ra avakanamonija kaimoni omonina jahakia.

<sup>15</sup>A'onira ono'aki bana ho odanona. Ija'ari vakabajadiki-ra avanokihi; bajadi-ra

**16** Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

**17** Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

**18** André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

**19** e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

#### **A blasfêmia dos escribas**

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

**20** Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

**21** E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

**22** Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expelle os demônios.

**23** Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

vahonaria bana akara'oja kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**16-19** Hi'adani 12 vihiki vaonina Simão, Tiago, João, André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, Tadeu, Simão Zelotes, Judas Iscariotes vihiki adani. Jesus Simão-ra no'avini onii hoariha Pedroa. Zebedeu kaisai vi'bamiki Tiago, João vihiki va'ora no'avini onii hoariha Boanerges. (Boanerges ariathia Bahi Tararahaki.) Tiago hoariha Alfeu kaisai. Badara ahoarabakosiki radaha'ihinao, Judas Iscariotes va'ora kakodiaki bana adani Jesu-ra vanaabinivini-ra vanofiki.

#### **Biosibo Jahari varani hina hida**

(Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23; 12.10)

**20** Hari. Joi'aha ada Jesus gorana. Ija'ari vaipohiki vajoroni'ianana mani ida Jesus, ipohina khama va'ora kano'baiharija.

**21** Jesus igamina vakamitha'ihinao, vaabono vakani'akhama'aha: — Anikhava ada arigamina mahija agorana hoja'avini. Ija'aria kabajadiki vavanihaki ada.

**22** Oniaroa, vakhaniha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono Jerusaléa vikha'iki. Vakhaniha: — Bajadi vakadika'da'di Biosibo Jahari onikia Jesus va'i-ra nahonariahihivini. Biosiboa bino'aki ada Jesus danona, bikaabokaja kaimoni ida bajadi akara'o'ini — vakhaniha.

**23** Oniaroa, ija'ari-ra baranaha'aha ada Jesus kidiania. Va'ora ni'aha: — Rajomi kavaranihi-ra vara ovani'aki bana ho,

- avarigaja kaimoni ida Biosibo Jahari hora no'aravini danona. Ni-ova'i-ra nahonariahihiki ada Jahari. Ova'i-ra nahonariahihira vaha; ni-abono-ra vahonariahiki akara'ona. Ni-Jahari akara'ona abono-ra vahonariahiki.
- <sup>24</sup> Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;
- <sup>24</sup>Arabo kaija'arini vaabono vakodakhamaha; vaabono vakanihimakhamaha.
- <sup>25</sup> se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.
- <sup>25</sup>Gora kaija'arini vaabono vakodakhamaha; vaabono vakanihimakhamaha.
- <sup>26</sup> Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.
- <sup>26</sup>Vakhaniha vaha jaboni adani Jahari kaija'ari vanokiariki. Vaabono vakodakhamara vaha; vaabono vakanihimakhamaha vaha jaboni, ni-vahojajanaki vaha adani kidija'ari, Jahari va'ora vaka'da'diki kaimoni.
- <sup>27</sup> Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.
- <sup>27</sup>Makhira danoki fori hiki ada Jahari. Ija'aria ni-bikaabokaki ida nahina makhira danoki gorana bodinia hojaki-ra saarivini. Makhira danoki-ra daboha'imidiaki ida ija'ari, oniani ida kidinahina ipohiki bisaarivini bikaabokavini hija.
- <sup>28</sup> Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.
- <sup>28</sup>Ka'oa oamani ida oni'aki. Deua bikaabokaki ida hojai asohiriki-ra na'biravini. Ija'ari varani jaharikia Deu-ra vakanavaranihavini, Deua bikaabokaki ida varani jahariki-ra na'biravini jaboni.
- <sup>29</sup> Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.
- <sup>29</sup>Ija'aria Jahari kabadani hini bikahihi ida Ma'onahai Jahaki kabadani, joko Deua bina'birarihi ida ija'ari kavarani jahariki. Ni-Deua biakava'i'biriniki ida varani. Mahi hahavi ni-biakariakapa'itxiki.

**30** Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

**A família de Jesus**  
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

**31** Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

**32** Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

**33** Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

**34** E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

**35** Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

## Marcos 4

**A parábola do semeador**  
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

**1** Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

**30** Anokhomi'ihi ida Jesus kavarani. Jesus va'ora kaabanidanokivini hi'ihi ida kabajadina vakahivini.

**Vikhaki adani Jesus kaamia, kidikajo'o vihiki**  
(Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21)

**31** Oniaroa, vikhamai'aha adani Jesus kaamia, kidikajo'o vihiki. Gora baninia vigaaboaha'aha. Jesus baranahi hina-ra vavahonariahi'aha.

**32** Ija'ari vaipohiki vavithiriahaki vahararana vabodi pana hojaha ada Jesus. Oniaroa, Jesu-ra vanava'isohi'aha: — Jesus, adani gora 'dihania vahojaha kadamia, kadakajo'o vihiki. Ira vibaranahaki adani.

**33** Jesus va'ora ni'aha: —A'onira onanokiahivini hiki hadani kodiumia kodikajo'o ka'oa vihiki.

**34** Oniaroa, Jesus vada va'ora ni'aribanaonivini adani ija'ari vavithiriahaki, va'ora ni'aha: —Kodiumia, kodikajo'o fori avihiki a'oni.

**35** Ija'aria binofihi ida hojai jahaki kodiabi'i nama hojafia bivajahaki; binaabahi jaboni ida kodiabi'i athi; kodiumia, oigamina fori vihiha.

## Marcos 4

**Trigo 'ba'dani txiotxioni karajomihi hida**  
(Mateus 13.1-23; Lucas 8.4-15)

**1** Hari. Mahi hoariha Galiléia ka'dakoni vadini maakarania okharafoniha ada Jesus. Ija'ari vaipohiki vavajoronivini mani ida naki'damana hija kanava. Aakhanaipa'itxiha ada Jesus, kanava vithi'aha, va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari pasapasania vahojaki.

<sup>2</sup> Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

<sup>3</sup> Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

<sup>4</sup> E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

<sup>5</sup> Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

<sup>6</sup> Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

<sup>7</sup> Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

<sup>8</sup> Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

<sup>9</sup> E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

**A explicação da parábola**  
Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

<sup>10</sup> Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

<sup>2</sup>Rajomi kavaranihia va'ora vara ni'a'aha:

<sup>3</sup>—Mitha vani'a. Siroia okhaha ada makhira binatxiotxiohi ida trigo 'ba'dani.

<sup>4</sup>Hagihi vadinia vararahi ida 'ba'dani hoarahanana. Avigariha adani igitha vitxagatxagahahavi'ih.

<sup>5</sup>Ja'di namania vararahi ida 'ba'dani hoariha. Abiharihi ida nami ja'di namania. Odorihi ida nami, movajoraki'ih.

<sup>6</sup>Damani abohani abiharihi mani ida safini afana bianara'okhovini hija.

<sup>7</sup>Hogoi kajaroiki kania vararahi ida 'ba'dani hoariha. Movahi ida jaboni hogoi, rakhajahi-ra najahari'ih, ni-bono'iki.

<sup>8</sup>Arabo jahakia vararahi ida 'ba'dani hoariha. Movahi, avijavahi, bono'ih. Aipohi'ih ida trigo 'ba'dani. Trigo avani hoarahanana bononi 'ba'dani ipohini 30. Trigo avani hoarahanana bononi 'ba'dani ipohini 60. Trigo avani hoariha bononi 'ba'dani ipohini 100.

<sup>9</sup>Hari. Kidirajomi kavaranihia anokhomi'ini, va'ora ni'a'aha ada Jesus: — Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki bana hida kodivarani.

<sup>10</sup>Hari. Ija'ari vaipohiki vahojajaranina, Jesu-ra vani'a'aha adani ipohina vahoariha khama: —Ni-aogajahakiki ida rajomi kavaranihia ikavaranini. Haria nanamithajahaki bana — vani'a'aha.

**11** Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

**12** para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

**13** Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

**14** O semeador semeia a palavra.

**15** São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

**16** Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais,

**11** Jesus va'ora ni'aha: —Deua binofiki ida avarigavini, oniani ida Deus ka'da'di hina kavaranihia a'onira onanamithajakivini hija. Ija'ari vahoariha ni-avigavini vanofiki ida varani Deus va'ora vaka'da'divini. Vakadiania vara ovani'aki ida rajomi kavaranihi, avigajorakiria kaimoni hida kodivarani.

**12** Oathi-ra mitha vani'avini kaba'i, ninahina hini avigaki. Avigaja vaha ida Deus athi nahina hini; Deus kania vaabono gahinai vanihamaniha vaha; vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahinika'oamaniha vaha, Deus bina'biramaniha vaha ida vakadihojai asohiriki.

**13** Oniaroa, asia vara niha ada Jesus: —Avarigarihi hida rajomi kavaranihi hoarani, nihanikia koda avarigaki ida rajomi kavaranihi hoariha afohahavi?

**14** Oniaroa, Jesus va'ora nanamithavini hi'ihhi ida rajomi kavaranihi: —Trigo 'ba'dani txiotxioni vani fori hija ida Deus athi kavaranihi. Deus athi fori hiki ida trigo 'ba'dani. Vara bivani'ahi ida Deus athi, trigo 'ba'dani-ra natxiotxiovini vani fori hihi.

**15** Hagihia vararahi ida trigo 'ba'dani. Igitha vaha'ihhi. Onivani fori vihira adani ija'ari vahoarahanana Deus athi-ra vakamithaki. Hari. Oniaroa, khaki ada Jahari Deus athi-ra anihavini va'ini bodinia, oniani ida Deus athi-ra vakava'i'birinivini hija.

**16-17** Ja'di namania vararahi ida trigo 'ba'dani hoariha. Kanamini odorini

ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

**17** Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

**18** Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

**19** mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

**20** Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

movajoraki'ihī. 'Damani abohani abihiarini mani ida anara'okhoni hija. Movani kama'dani vani ara'okho'ihī. Onivani fori vihira adani ija'ari vahoariha Deus athi-ra vakamithaki. Vanofihi, khai vakhanimaniha. Mahi ipohiriki vani khai vani'aja ida Deus athi. Deus kaija'ari vihina kama'da'ini mani ida vahoariha va'ora vanajaharivarivini hija, oniani ida Deus athi-ra vakava'ipahinivini hija.

**18-19**Hogoi jaroki 'damania vararahi ida trigo 'ba'dani hoariha. Hogoia binajaharihi, bonohi, ni-a'diki ida trigo bononi. Onivani fori vihira adani ija'ari vahoariha Deus athi-ra vakamithaki. Vakava'ibodivaraniha'oadahahi ida vakadi'bai-ra vanako'dihavini, vakadinahina-ra vakapavakarivini, vakadibadani hiki. Vakadinahina aipohini-ra vanofiki adani. Jiniro-ra vanofikarahovini mani ida Deus athi-ra vanofijahakiravini hija, oniani ida Deus athi-ra vanaabaravini hija jaboni. Onivani fori hija ida rakhajahi, ni-bono'iki. Onivani fori vihiki adani ija'ari vamorobohariki fori vihina.

**20**Hari. Arabo jahakia makhira binatxiotxihi ida trigo 'ba'dani hoariha. Movahi, na'baha'ihī, bono'ihī. Aipohi'ihī ida 'ba'dani. Arabo jahaki fori vihiki adani. Onivani fori vihira adani ija'ari vahoariha Deus athi-ra vakamithaki. Vakamithahi, avigahi ida Deua binofiki bada vani'avini, oniani ida vanaabajahakivini hija. Trigo 'ba'dani 30 hiki vani fori vihira adani

**A parábola da candeia**  
Lucas 8.16-18

**21** Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

**22** Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

**23** Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

**24** Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

**25** Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

ija'ari Deus athi-ra vanaabavini pa'itxini. Trigo 'ba'dani 60 hiki vani fori vihira adani ija'ari Deus athi-ra vanaabavini doronini. Trigo 'ba'dani 100 hiki vani fori vihira adani ija'ari Deus athi-ra vanaabajahakiki.

**Lamparina vagani karajomihi hida**  
(Lucas 8.16-18)

**21**Hari. Jesus va'ora vara ni'a'ianavini hihi ida rajomi kavaranishi hoariha. Jesus va'ora ni'aha: —Lamparina vagani fori hiki hida kodivarani. Gora vagani-ra anofishi; ni-si'aha akaasiaki kabodinia anahojaki ida lamparina, ni-cama kanabo'ania anahojaki jaboni. Gora bodini nama vania anahojahi ida lamparina, vagaja kaimoni ida gora bodini.

**22**Hidakaba'i ahajaki ida ija'ari kava'ibodivarani. Khaki ida mahi kodivarania binanokiaki bana ida ija'ari kava'ibodivarani, nahina hoarani ahajajania kaimoni. Vagani kania hojani fori hiki ida.

**23**Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki bana hida kodivarani.

**24**Mitha vani'ajahaki bana hida kodivarani mahija avarigajahaki'avini. Hari'a va'ora anaathidanoarari bana adani vahoariha Jahari kabadania vakabadanina, avarigaravini oadani vanamonahavini vanamonaharavini. Va'ora avaranaathidanoarariha; Deus a'onira anaathidanoararihi bana jaboni. Deus a'onira anaathidanoararivini arafiaki bana a'oni.

**25**Oathi-ra avanaabahi; Deus a'onira kakodiahi avarigajahakija kaimoni ida



**A parábola da semente**

**26** Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

**27** depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

**28** A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

**29** E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

**A parábola do grão de mostarda**  
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

**30** Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

**31** É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

kodivarani. Oathi-ra avanaabarihi; avarakava'i'birinihi ida pa'itxi avariga'iki — va'ora ni'a'aha ada Jesus.

**Ba'ba'da karajomihi hida**

**26**Rajomi kavaranihi hoariha va'ora vara ni'avini. Jesua bini'aha: —Ba'ba'da avijavani vani fori hini hida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini. Ija'aria bikarakhaihi ida jaro'oa ka'ba'dani.

**27**Ni-biakogaki ida kidiba'ba'da niha khanikhanini kamovani, kavijava'ini. Bikarakhaivini naothinia joma vadihi, mahia nokihi. Binokha'ihhi ida kidirakhajahi mova'ini, karaho'ini. Ni-biakogaki ida jaro'oa kavijavani niha khanikhanini. Ni-biakogaki jaboni ida kabono'ini niha khanikhanini. Biogaravini kaba'i namitha'ihhi.

**28**Araboa mova'ihhi ida kidiba'ba'da, jahahi, bono'ihhi. Afani afo'imidia nokiaki naothinia avani maina hida avijavahi. Karaho'ihhi, mova'ihhi, bono'ihhi.

**29**Na'baha'ihhi ida bononi, a'di'ihhi, aniani kamahini a'boahahavihi ida avani — niha ada Jesus.

**Mostarda 'ba'dani avijavani karajomihi hida**  
(Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19)

**30**Hari. Vara ni'a'ianaha ada Jesus: — A'onira vara oni'avini hiki ida bana rajomi kavaranihi hoariha. Mostarda 'ba'dani avijavani fori hiki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini.

**31-32**Itxanini arafiaki ida mostarda 'ba'dani. Ija'aria birakhaihi ida mostarda 'ba'dani kidisiroia. Movahi, avijavahi,

**32** mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

**Por que Jesus falou por parábolas**  
Mateus 13.34-35

**33** E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

**34** E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

**Jesus acalma uma tempestade**  
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

**35** Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

**36** E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

**37** Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

**38** E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

karahoki ida mostarda avani. Patxapatxahaki ida. Vadini avijavani na'bahaki jaboni. Igitha raboki kagorahaki vadinia afani hararania. Itxanini arafiaki ida ba'ba'da, kaba'i, mostarda 'ba'dani movahi, avijava'ihhi, karaho'ihhi — niha ada Jesus.

**33**Rajomi kavarani ipohikia kavaraniha ada Jesus. Binofiki ida ija'aria kidivarani vakamithavini, avigajahakija kaimoni nahina hini.

**34**Rajomi kavaranihi ka'oa-ra vara vani'aki ada Jesus. Ija'ari vaipohiki vahojajanarina, ipohina-ra va'ora vara ni'ahahavivini hi'ihhi ida kidivarani nahina hini, avigajahakija kaimoni.

**Jesua bikaabaniki ida sirisiriki, komini kihiki**  
(Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25)

**35**Hari. Mithani asia mani kanava kabodinia hojaha ada Jesus. Hari. Ipohina-ra va'ora ni'aha: — Aakakafiani'ava.

**36**Hari. Va'ora vakaamina'aha adani ija'ari vaipohiki, vaki'dama'aha adani Jesus, ipohina khama. 'Dako pitanija Jesu-ra avakavikafiani'aha. Kanava kaipohiki aakafianisiagaki.

**37**Hari. Avakakafianina kaba'i, kama'da'ihhi ida sirisiriki danoki. Komini kana'bahakia biakapahakaraho'ihhi ida kanava.

**38**Hari. Vadisiaga'aha ada Jesus. Ka'da'di kanabo'ania kahojahi ida 'da'dijora. Avikhamahana'aha adani Jesus ipohina kidiania. Vakananokiaha'aha: —Jesus,

<sup>39</sup> E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

<sup>40</sup> Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

<sup>41</sup> E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

## Marcos 5

**A cura do endemoninhado geraseno**  
Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

<sup>1</sup> Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

<sup>2</sup> Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

<sup>3</sup> o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

<sup>4</sup> porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram

Jesus. Haria akava'ijoa bana! Aahidananaki bana hari! Haria koda inakaidivaria?

<sup>39</sup>Nokho afora'aha. Gama'aha, bikaabani'ihhi ida sirisiriki, komini kihiki. Jesua bini'ahi: —Radaha'a! Radaha'ihhi ida sirisiriki. Karadaha'ihhi ida komini kana'bahaki.

<sup>40</sup>Ipohina-ra va'ora kani'a'aha: —Niha avakhanimanija avaofiniki? Deu-ra vavakaijoka bana! Avakajari'damanija ida Deus a'onira akadava'avini? — niha ada Jesus.

<sup>41</sup>Komini jorakia karadahani mani ida va'ora naimahidaja. —Makhira ka'oa hiriha hada. Ni-anoki'iaki kaho ida ija'ari hoariha ovari fori hiki sirisiriki, komini kihikia athi bikamithaki — vaabono vakani'akhama'aha.

## Marcos 5

**Makhira kabajadiki aihotana varani hini hida.**  
(Mateus 8.28-34; Lucas 8.26-39)

<sup>1</sup>Hari. Galiléia 'dakoava'akafianiha adani Jesus. Gerasa kaarabonia avako'omisi'aha.

<sup>2</sup>Avigaimori'aha. Oniaroa, Jesu-ra karagarariha'aha ada makhira kabajadiki 'dama kania khanaina.

<sup>3</sup>Ja'di kahodijama'oki bodinia ibaviki ada makhira kabajadiki. Ija'aria vagathibakhiaha, vanofiki ida vanaahovini correntea, ni-vakaabokaki ada makhira.

<sup>4</sup>Bikana'bararaharabakhiamanihi ida corrente sa'a, 'dama hiki

quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugarlo.

<sup>5</sup> Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

<sup>6</sup> Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

<sup>7</sup> exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

<sup>8</sup> Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

<sup>9</sup> E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

<sup>10</sup> E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

<sup>11</sup> Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

<sup>12</sup> E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

<sup>13</sup> Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

kodabohabakhiani hiki. Ni-nahina bikaabokaki ada makhira.

<sup>5</sup>Mahi oadani, joma oadani, 'dama kania adahana, arabo namahikia adahana jaboni, bodi'baraha'aha, abono-ra vasiinanaha'aha ja'dia.

<sup>6</sup>Hari. Kabajadikia napaja bianokiha ada Jesus. Ki'darahaha'aha, kajo'atharari'aha Jesus viaha.

<sup>7-8</sup>Jesua bini'aha: —Bajadi, akara'o'a! Kabajadikia bini'aha bodi'barahana: — Jesus, nahina hida kodiania inofija? Ivani Deus danoki nama hojaki kaisai i. Deus onina ira okanikhariaki bana ho. Hari'a jaharikia haria arakha bana.

<sup>9</sup>Jesua binana'dohiha ada makhira kabajadiki: —Nahina ionija? Bigathanihi ida Jesus athi: —Oonina ipohiki. Bajadi vâipohiki hora vagathivini mani ida ija'ari hora vanaonivini hija Îpohikia.

<sup>10</sup>Hari'a va'ora karona bana ibavi hoariha avikhana — Jesu-ra ni'a'aha ada makhira kabajadiki.

<sup>11</sup>Hari. Arabo namahikia vahojamaniha adani hirari vaipohiki vi'baiki.

<sup>12</sup>Bajadi Jesu-ra vakanikhariadanoki'aha: —Haria karona'a hirari vakadiania mahija haria vavaadaha'avini.

<sup>13</sup>—Vaadaha'a! — Jesus va'ora ni'aha adani bajadi. Hari. Makhira kania vakara'o'aha adani bajadi, hirari-ra vagathi'aha. Hirari vaipohina 2 mil. Vâipohi'oamanira adani hirari. Vaki'darahaha'aha, avikharafoniha, arabo

**14** Os porqueros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

**Os gerasenos rejeitam a Jesus**  
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

**15** Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

**16** Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

**17** E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

**18** Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

**19** Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

**20** Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

a'domarariki kania avaki'dafafoni'aha, avahidana'aha.

**14** Oniaroa, vaofini'aha adani makhira hirari-ra avakadava'aki, aviga'aha. Ija'ari vaibavia avakhano'aha, va'ora vakanamoni'aha hirari vapohimaja'ina. Ija'ari gorania vakaikahinana'aha, va'ora vakanamoni'aha. Oniaroa, moni kamithava va'ora vanavanavanaha'aha adani hirari vapohimaja'iki.

**15** Jesus kania avikhaha. Vanoki'aha ada makhira kabajadijanarina. Jahana vani vanoki'aha. Vithina, kamakari'ina jaboni vanoki'aha. Ni-kabajadijanaki.

**16** Hirari-ra avakadava'aki va'ora vani'aha adani vaavanavanahaki: —Anoki'iki ada Jesus makhira kabajadiki-ra anaihotavini. Va'ora anoki'iki adani hirari vapohimaja'ina.

**17** Hari. Gerasa kaaraboni kaija'arini adani moni-ra vakamitha'iki. Vakava'ibodivarani'aha. Jesu-ra vifini'aha. Vani'aha: —Ajihia bana akadiaraboa.

**18** Hari. Ajihia'aha ada Jesus. Ki'damana kaba'i, kabajadijanariki Jesu-ra kanikhariadanoki'aha: —Onofiki ida kadania ookhana.

**19** Jesua bini'aha: —Iniani. Igorania ajoia bana mahija kadaija'ari-ra va'ora vara ini'avini hini hida Deus ira kajoamoravini, Deus ira va'adivini.

**20** Oniaroa, ajihia'aha ada makhira Decápolis kaaraboni kaija'arini-ra va'ora kanamonivini hi'ihia ida Jesua bikajoamora'avini, oniani ida ija'ari

**O pedido de Jairo**

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

**21** Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

**22** Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

**23** e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

**24** Jesus foi com ele.

**A cura de uma mulher enferma**

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

**25** Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

**26** e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

**27** tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

hahavi Jesu-ra

vakava'ibodivaranikarahovini hija.

**Jairoa bikanikhariaki ada Jesus**

(Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42)

**21**Hari. Oniaroa, avakajoifianiha adani Jesus kidipohi khama. Avako'omisiha, vahojamaniha adani ija'ari vaipohiki Jesu-ra vanokhavini kaasia. Oniaroa, Jesus kania okha'aha ada makhira Jairo oniki.

**22**Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani kakadava'ava abono ada Jairo. Va'i bodinia abono-ra ni'aha: —Ka'da'di oamani ada Jesus, — oniani ida Jesus viaha nakajo'athararina hija.

**23**Jesu-ra kanikhariadanoki'aha ada Jairo: —Onofiki bana ida ogorana iokhani. Kodisai kavamonikarahoki. Abiniani amaakariki ida. Kodisai-ra kaabadaha bana mahija aihotavini — niha ada Jairo.

**24**Oniaroa, Jesus khama avikha'aha. Avikhaha adani ija'ari vaipohiki jaboni. Vaadahana kaba'i, Jesu-ra vaka'dokho'dokhorisahakhamaki.

**Jesua bianaihotaki ida gamo**

(Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-49)

**25**Hari. Ija'ari vahararana hojajabanaki ida gamo kavamoniki. 12 badara ipohini amani aforarini hojahi ida gamo.

**26**Mijiko vaipohikia vanaihabakhiavini kaba'i, ni-aihotaki. Mijikoa vavaima'bana'ahapikihi ida gamo. Bivaihimimarini'ihini ida kidijiniro. Ni-ahajanipa'itxiki.

**27-28**Oniaroa, bikamithahi ida Jesus varani hina. Abononi ni'ahi: —Jesus kakarahobira okadasahi; oa'aihotahi. Oniaroa, Jesus

**28** Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

**29** E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

**30** Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

**31** Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

**32** Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

**33** Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônica do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

**34** E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

**A ressurreição da filha de Jairo**  
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

**35** Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

kaida-ra kanamaakari'ihī. Vahoariha vanokiravini kaba'i, bikadasahi ida Jesus kakarahobi.

**29**Jorakia afora'ihī ida amani. Aihotani-ra oga'ihī.

**30**Hari. Jesua bioga'ihī ida hoarani aihota'ini. Biogaki ida danona ija'ari-ra najaha'avini. Roiribani'aha, va'ora nana'dohi'aha adani ija'ari: —Hana hini mani ida kodikarahobi-ra kadasaja?

**31**Ipohina avigarihi ida gamo jaha'ini, Jesu-ra vani'aha: —Va'ora inokirara adani ija'ari vaipohiki ira vaka'dokho'dokhohahaviki. Nahina kaimoni mani ida haria inana'dohivini hija kadakarahobi kadasahi hinia?

**32**Jesus naothi-ra nokiribani'aha, biogaja kaimoni ida kidikarahobi kadasini hiki.

**33**Hari. Jahani-ra oga'ihī ida gamo. Jesu-ra namaakarihi imahidani, jaroni tharararahani. Jesus viaha 'bisoni'ihī, binanamitha'ihī ida aihota'ini.

**34**Oniaroa, Jesua bini'a'ihī: —Oigamina, hora ikajari'daravini mani ida ira anaihotia. Adaha'a bana, iva'ini jahajaha'ini. Jesu-ra kaamina'ihī, ajihī'ihī.

**Jesua bianahokiki ida Jairo kaisai**  
(Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56)

**35**Hari. Oniaroa, vara nina kaba'i ada Jesus, Jairo kahonai abono vaipohiriki vakhano'aha. Jesu-ra vakaragarari'aha, vani'aha: —Ida abini'ihī kadaisai. Nihina kaimoni iavikhajanariha o Jesus — Jairo-ra vani'a'aha.

<sup>36</sup> Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

<sup>37</sup> Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

<sup>38</sup> Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

<sup>39</sup> Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

<sup>40</sup> E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

<sup>41</sup> Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

<sup>42</sup> Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

<sup>36</sup>Jesua bikamithamanihi ida vakadivarani. Oniaroa, Jairo-ra ni'aha: — Hari'a ofini. Hari'a jari'da!

<sup>37</sup>Hari. Jesua binofirihi ida ija'ari vaipohiki gora avikhana kidiania. Va'ora va'ahaki adani Pedro, Tiago, Tiago kakajo'o João vihiki ka'oa avikhana kidiania.

<sup>38</sup>Jairo gorana vakaikahi'aha, avi'oi'aha, va'ora vanokiha adani ija'ari vaipohiki saa vakhaniki, vabodi'barahana aba'oi-ra vavaasaravini.

<sup>39</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha: —Niha avakhanimanija saa avakhani'ahapikiki? Aba'oi-ra avavaasarak ijaboni. Abinirihi oni isai, vadika'oaki oni — va'ora ni'aha ada Jesus. Jesua biogaki ida isai-ra anahokivini, oniani ida va'ora ni'avini hija: —Abinirihi oni isai. Vadika'oaki oni.

<sup>40</sup>Jesus athi-ra vakajari'davini hiki abinirini bikahivini, oniani ida Jesu-ra vakanahanihavini hija. Abinika'oani avigaki ida isai. Oniaroa, Jesus va'ora honaria'aha avakara'ona. Va'ora avavikhajakosiha adani isai kaamia, kidiabi'i, Jesus ipohina avahoarabakosiki vihiki. Isai aba'oni omariama'oki kania avikhami'aha.

<sup>41</sup>Hari. Biagathi'ih ihi ida isai sa'ani, Jesua bini'a'ih ihi: —Talita cumi. (Ariathia: — “Isai, gama'a!”)

<sup>42</sup>Hari. Jorakia ahoki'ih ihi, gama'ih ihi ida isai. Jaha'ini, adaha'ianahi. 12 badara ipohinira vahojaki ida isai. Oniaroa,



<sup>43</sup> Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

## Marcos 6

**Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus**  
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

<sup>1</sup> Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

<sup>2</sup> Chegando o sábadu, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

<sup>3</sup> Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

vakava'ibodivaranikaraho'ihī ida Jesus isai-ra anahoki'avini.

<sup>43</sup>Hari. Jesus va'ora kaabani'aha: —Hari'a bana vahoariha vakadiania vananamitha'a bana hida kodibadani. Oniaroa, Jesus va'ora honaria'aha: —Vano'a bana ida isai 'baia!

## Marcos 6

**Nazaré sidajia okha'aha ada Jesus**  
(Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, ai vihi'aha adani Jesus, ipohina khama. Bivavijavaki kania joi'ianaha. Jesua bivavijavaki ibavi onini Nazaré sidaji.

<sup>2</sup>Avakoirina kamahini vani judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani kania avikhaha, Jesus va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari. Oniania, mitha vani'ahi ida kidivaranī, Jesu-ra vakava'ibodivaranī'aha. Vaabono vakani'akhama'aha: —Hanaja vania bika'ojomo'i'ia ida kidibadani? Hanaja vania bivikhaja ida kidi'ogahai danoki? Niha bini'a'avini koda biogaja ida badani danoki?

<sup>3</sup>Aogajahakiki ada. Gora namonahava abono ada. Kidiamia Maria. Jesus kakajo'o adani Tiago, José, Judas, Simão vihiki. Gamo isani kidikajo'o vihiki akadiania vaibaviki jaboni, oniani ida haria ka'ojomo'ivini-ra anofiravini hija —vaabono vakani'akhama'aha. Nazaré sidaji kaija'arinia ni-vanofipa'itxiki ada Jesus.

<sup>4</sup> Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

<sup>5</sup> Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

<sup>6</sup> Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

**As instruções para os doze**

Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

<sup>7</sup> Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

<sup>8</sup> Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

<sup>9</sup> que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

<sup>4</sup>Oniania, Jesus va'ora ni'aha: —Ibavi hahavi kaija'arinia vagathanijahakiki ada Deus athi namoniva abono. Kidija'aria bivavijavaki kania ni-vagathanijahakiki. Igamina jaboni ni-vanofijahakiki, oniani ida Nazaré sidaji kaija'arini hora vagathanijahakiravini hija — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>5</sup>Nazaré sidaji kaija'arinia vakajari'daki ada Jesus, oniani ida kidibadani danoki-ra kaabokaravini hija. Ija'ari vaipohiriki vania vanofira ada Jesus. Vakajari'dariha ada, oniani ida va'ora kaabadavini, va'ora anaihotavini hija.

<sup>6</sup>Jesua bikava'ibodivarani'ihhi ida vakajari'davini.

**Jesus va'ora karonaki adani kidipohi ibavi hoariha**

(Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6)

<sup>7</sup>Hari. Jesus va'ora ka'ojomo'iha adani ija'ari ibavi maakarinia vahojaki. Oniaroa, va'ora baranahaha adani 12 vihiki vaipohina kidiania. Va'ora ni'aha: — Avi'bami'baminanani a'onira oakakaronanakhamaki ho. A'onira ono'aki bana ho odanona. Ai vihi'a bana. Ija'ari vakabajadiki-ra avanokihi; bajadi avakara'ona-ra vahonaria bana va'ajihira kaimoni.

<sup>8</sup>Avadairini vani avikha'a bana. Hari'a avavikha hida bavi, 'bai bavini, jiniro hiki. Ava ka'oa-ra avavikha, avakadidadahi kaimoni.

<sup>9</sup>Vaakaimaha bana hida sandália ava'damania. Hari'a avavikha ida

**10** E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

**11** Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pé dos pés, em testemunho contra eles.

**12** Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

**13** expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, unguendo-os com óleo.

**A morte de João Batista**  
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

**14** Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

avakadimakari odoki hoariha  
avakadi'abosihi kaimoni.

**10**Asia vara niha ada Jesus: —Ija'ari vaibavi avakaikahihi, vanako'di bana ida ija'ari a'onira gathanijahakiki gorania. Sidaji ava'ajihirini oadani gorania vahojahaha'oadaha bana mahija avi'baivini, avavadini jaboni.

**11**Hari. Ibavi kaija'arini a'onira vanofirihi; ni-vanofiki jaboni ida avakadivarani-ra vakamithavini, va'ajihi bana. Ava'ajihini viahanía, vana'dara'dara bana oni khomakhomani avakadisandália hojaki. Ija'ari Deus athi-ra vakajoniki-ra avakavarajomivini ida sandália-ra avakana'dara'daravini — va'ora nava'isohiha ada Jesus.

**12**Oniaroa, vi'bami'baminanana ai vihi'aha adani Jesus ipohina. Avikha'aha, ija'ari-ra va'ora vakanamonivini hiki ida Jesus varani hina. Vakhaniha: —Vakava'ipahini bana ida avakadihojai asohiriki. Vanaaba bana ida Deus athi — va'ora vani'aha.

**13**Va'ora vahonariabakhiaha adani bajadi ija'ari kania avakara'o'ina. Va'ora avanaihotabakhiaha adani vakavamoniki vaipohiki. Vakabasinapa'itxivini ida vaatha, va'ora avanaihotara kaimoni.

**João Batista pohimaja'ina varani hina hida**  
(Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9)

**14**Hari. Ija'ari vaibavi ipohikia vakamithahi ida Jesus varani hina. Irojia jaboni bikamitha'ihí. Galiléia kaaraboni kaka'da'dini ada Iroji oniki. Ija'ari Jesus varani hina-ra vakamithaki, vani'aha: —

**15** Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

**16** Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

**17** Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

**18** Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

**19** E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

**20** Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

Ada ahoki'aha João Batista kohana, oniani ida badani danoki-ra kaabokavini hija.

**15**Vahoariha vakhaniha: —Iniani. João Batista kohana hiriha ada Jesus. Elias kohana ahoki'iki ada. Vahoariha vani'aha: —Deus athi namoniva abono ada Jesus. Deus athi namoniva abono kohana fori hiki ada — vaabono vakani'akhama'aha adani ija'ari vaipohiki.

**16**Irojia bikamitha'iki ida Jesus varani hina, abono-ra ni'aha: — Okavahonariahi'iki ida João Batista ka'da'di aka'boani. Ahoki'ina joi'oamani'ara ada João. João Batista ahoki'ina oamani ada Jesus — abono-ra ni'aha ada Iroji.

**17**Hari. Irojia bivahonariahi'iki ada João Batista kohana gatha'ina, sa'a kodabohani. Cadeia avibai'iki ada. João Batista kohana cadeia avibaivini viahania Irojia bikanagamoha'iki ida kidikajo'o kagamo. Filipea oniki ada Iroji kakajo'o. Irodisi oniki ida Filipe kagamo Irojia bisaari'iki.

**18**Oniania, João Batista bini'aha ada Iroji: —Ni-jahapa'itxiki ida kadakajo'o kagamo-ra ivahojavini. Nimaniania ida Deus kava'isohihi jiriki athini — niha ada João Batista.

**19**Oniaroa, João-ra kaihamahi'ihhi ida Irodisi, João-ra naabinivini-ra nofi'ihhi. Ni-bikaabokaki.

**20**Irojia ni-biva'ahaki ida João-ra naabinivini. Irojia biogaki ida João Batista makhira jahaka'oaki hina. Hojai asohikia kahojaiki ada, oniani ida João Batista-ra

<sup>21</sup> E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

<sup>22</sup> entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

<sup>23</sup> E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

<sup>24</sup> Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

finivini hija. João Batista vara nina-ra kamithavini mani ida Iroji va'i-ra karakhakhamaja, kaba'i, bivajahaki ida João Batista kavarani-ra mitha ni'avini.

<sup>21</sup>Hari. Mahi biva'banaki kamahini vani, ihinika karaho amonahani-ra vahonariahi'aha ada arabo kaka'da'dini Iroji oniki. Bivahonariahivini ida ihinika ko'baini ahapini amonahani, kanori abono vaipohikia vahaki kaimoni. Va'ora kaboa'iha adani kidibadani abono Galiléia kaaraboni vakadika'da'di, sorara vakadika'da'di vihiki. Va'ora kaboa'i'aha adani ija'ari vakainisika'ahapikiki.

<sup>22</sup>Vajoronihahavi'aha, khajakosihini ida Irodisi kaisai, khajo'ihini. Kanori abono hahavia vavajahaki ida kidikhajoi. Irojia jaboni khai bini'ahi ida kidinabadiahi khajoni. Khajo'ini naothinia, Irojia bini'ahi: —Nahinaro-ra inofihi, ira ono'ahi.

<sup>23</sup>Deus viaha vara ira oni'ahi, ira ono'ahi ika'domakia. Joka ira onava'ipohi'imarinihi, ika'domakia ira ono'ahi. Kodiarabo-ra oakanapitakhamavini-ra inofihi; oakanapitakhamahi kadaimoni hini — bini'ahi ida kidinabadiahi.

<sup>24</sup>Mitha bini'a'ihini, ajihini, kidiamia kania okha'ihini. Binana'dohihi: —Mamai, nahina mani ida okanikhariaja kidiania? Kidisaira ni'ahi: —Iakanikharia ida João Batista ka'da'di.

**25** No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dê num prato a cabeça de João Batista.

**26** Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

**27** E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

**28** e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

**29** Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

**A primeira multiplicação de pães e peixes**  
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

**30** Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

**31** E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

**25**Ajihi'ianahi, jorakia ajoihi, kidibadia-ra ni'ahi: —Onofiki hidakaba'i João Batista ka'da'dia hora ino'avini bavia kabaviki.

**26**Va'i mokara ni'aha ada Iroji. Ni-binofiki ida João Batista ka'da'di aka'boani. Kidikanori abonoa vakamitharija vaha ida athi; ni-bino'aki vaha ida kidinabadiahi bikanikhariakia.

**27**Oniania, bihonariaha ada sorara: —Iakava'boaha bana ida João Batista ka'da'di. Ikavikha hida — bini'aha. Ajihiha ada sorara, cadeia okhaha, João Batista ka'da'di-ra akava'boaha'avini.

**28**Bavi bodinia bikanahoja'ihhi. Bikavikhahi, ima'inavi-ra no'avini kihhi'ihhi. Bigathanihi ida bavi baka'da'dia daiki, biakosahi, kidiamia-ra no'avini kihhi'ihhi.

**29**João Batista kohana ipohina vakamitha'ihhi ida monina, cadeia avikha'aha, aba'ona avanikha'avini. Ja'di hodijama'okia avibaiha'ihhi ida aba'ona.

**Jesus 'baia va'ora no'aki adani ija'ari vaipohiki**  
(Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14)

**30**Hari. Oniaroa, Jesus kania vajo'i'aha adani kidipohi Jesus athi-ra avavaadahaoni'iki. Vananamithavini hihi ida vaadahana bada vakhani'ina, ija'ari-ra va'ora vaka'ojomo'iki jaboni.

**31**Jesus kania vaakaikahirisahakhamaki adani ija'ari vaipohiki, vikha'iki, ai vihi'iki adani ija'ari afoha'oadaha, oniani ida Jesus, ipohina khama vi'baina-ra vakaabokaravini hija. Oniania, ipohina-ra va'ora ni'aha: —Ai arihi'ava. Kaija'aririki

**32** Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

**33** Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

**34** Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

**35** Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

**36** despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

**37** Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

kania aokha'ava mahija  
avarakoiripa'itxi'avini.

**32**Vaki'damaha, kaija'aririki kani-ra  
avakanikhaha'avini.

**33**Hari. Ija'ari vaipohiki va'ora vanoki'aha  
adani Jesus, ipohina khama vaki'damana.  
Va'ora avigaki adani Jesus ai vakihina,  
oniani ida Jesu-ra vanajoikahivini hija.  
Vaibavia vikhaonaninanibakhiaha adani  
ija'ari vaipohiki, 'dako vadinia  
vikhabaoniha, Jesus avako'omisina-ra  
vanaviahanokha'aha.

**34**Avako'omisi'aha adani Jesus, va'ora  
nokiha adani ija'ari vâipohiki. Va'ora  
nakaidivamaniha. Va'ora  
kava'ibodivarani'aha: —Ovilia nahina  
va'ora akadava'ariki fori vihiki adani  
ija'ari. Ni-avigaki ida Deus va'ora  
akadava'avini. Oniania, va'ora  
ka'ojomo'i'aha varani ipohikia.

**35**Hari. Safini ajora'ina vani vikha'aha  
adani ipohina, Jesu-ra vani'a'aha: —  
Kamahijanarihi. Kagorarihi bana hida  
ibavi.

**36**Va'ora honaria ai vihi'ina mahija ija'ari  
vahoariha vaibavia 'bai-ra  
vakapavakarivini.

**37**—Iniani. A'onivani 'baia va'ora vano'a —  
niha ada Jesus. Hari. Vagathanihi ida  
Jesus athi: —Ida hanaja vania 'bai-ra  
akapavakarivini hihadani ija'ari hahavi-ra  
va'ora ano'avini kaimoni? Ni-arajomaki  
ida 200 jiniro 'ba'dani hiki pão-ra  
akanaabosivini kaimoni hini, vagahinara  
kaimoni pão kabobini kapa'itxi afohanana

**38** E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

**39** Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

**40** E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

**41** Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

**42** Todos comeram e se fartaram;

**43** e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

— Jesu-ra vani'a'aha. (Mahi hoarani kavabadanini abosini fori hiki ida jiro 'ba'dani hoarani.)

**38** Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Nihaforti kihimanija oni pã avakavahojaki? Vakanavanavanaha oni pã kaipohini niha fori kihini. Vakanavanavanaha'ihini, vajoína, vani'aha: —Pã sa'ai kahoarani kihiki oavani-ra akavahojaja, abaisana 'bamiki oavani-ra jaboni avahojaja.

**39-40** Hari. Jesus va'ora honariavini adani ija'ari vaipohiki: —Vajoronionaha'a bana, vavithionaha'a afohahavi. Vajoroni'a 50 avihiki avaipohini, vavithijabana'a. Vajoroni'a 100 avihiki avaipohini vavithijabana'a jaboni — va'ora ni'aha ada Jesus. Oniaroa, 50, 100 vihiki vaipohina, onivani fori vihina adani ija'ari vaipohiki vavithijabanana hogoi itxani namania vavithionahana.

**41** Jesua bigathaniha ada abaisana 'bamiki, pã sa'ai kahoarani kihiki, nama vada nimanani'aha, Deu-ra vara ni'a'aha: — Deus, ivani ijahaki i. 'Baia haria ino'a'iki i — niha ada Jesus. Oniaroa, bikanapitahatahahi ida pã, ipohina-ra va'ora no'avini kihi'ihini. Va'ora honaria'aha: —Vakaravina'a hida pã, ija'ari hahavia vakahaja kaimoni. Binapitahatahaha ada abaisana 'bamiki va'ora ravinavini hi'aha jaboni.

**42** Hari. Vi'baihahavi'aha vava'i na'bihahavimani'aha.

**43** Vi'baina naothinia, Jesus ipohina vakanajoroni'ihini ida pã akahabarini,



**44** Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

**Jesus anda por sobre o mar**  
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

**45** Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

**46** E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

**47** Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

**48** E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

**49** Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

**50** Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

abaisana ahabarina jaboni. 12 so'oro-ra vanaji'biji'biha'aha 'bai ahabarini.

**44**Makhira 5 mil vaipohina vi'baiki, gamo, isai vihiki jaboni. Ija'ari va'ahâpina oamani adani vi'baira.

**Jesus adahaki paha namania**  
(Mateus 14.22-33; João 6.15-21)

**45**Hari. Pão-ra vakanajoronivini naothinia, Jesus ipohina-ra va'ora honariaha: — Vaki'dama'a mahija avarakhananava'avini, Betsaida ibavi oniki-ra avarakanikafianija kaimoni — va'ora ni'aha. Avakakafianina kaba'i Jesus va'ora honariaha adani ija'ari vaipohiki avajoi'ina vagorana.

**46**Ipohina-ra va'ora kaaminavini naothinia, arabo namahikia gaimoriha ada Jesus, Deu-ra vara ni'ara kaimoni.

**47**Arabo namanija jominikoso'aha ada Jesus. 'Dako bodi pania vakavanamina kaba'i adani ipohina, vakajomini'aha.

**48**Kanava-ra aagathanihi ida sirisiriki danoki. Vakavanamina kaba'i ni-vakaadahajanaki. Sirisirikia bikanadaanivini ida kanava. Jesus va'ora akanokiha. Avagarini oadani, kha'aha ada Jesus kidipohi vakadiania, adahana paha namania.

**49**Va'ora karadavini kaba'i vakanoki'aha. Vanokihahavi'aha paha namania adahana.

**50**Paha kapamoarihi vakavanihavini, va'ora kanimahida'iki. Vakabodi'baraha'aha. Oniaroa, Jesus va'ora kani'a'aha: —Khai hora vakani'a!

**51** E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

**52** porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

**Jesus em Genesaré**  
Mateus 14.34-36

**53** Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

**54** Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

**55** e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

**56** Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

Hovani Jesus ho. Hari'a vaimahida! — va'ora ni'aha ada Jesus.

**51**Hari. Ki'dama'aha. Radaha'ihhi ida sirisiriki. Jesus paha namania adahana vani ida vava'i nakidakidani hija. Vaimahida'aha.

**52**Vanokivini kaba'i ida Jesus pão-ra akanaipohivini, ni-aviga'iaki ida badani hahavi danoki-ra kaabokavini. Asia ni-vavakajokajahakiki ada Jesus.

**Genesaré ibavia okhaki ada Jesus**  
(Mateus 14.34-36)

**53**Hari. Vakajoifiani'aha adani Jesus kidipohi khama. Genesaré arabo onikia avako'omisi'aha. Vakanaaho'ihhi ida kanava kaasia.

**54**Vigaimori'aha. Genesaré arabo kaija'arini va'ora vanoki'aha adani Jesus. Va'ora avigajoraki'aha.

**55**Ija'ari Jesu-ra vanoki'iki avakahoaraharahanakhama'iki vahoarihara va'ora vanava'isohiha'avini adani sidaji kaija'arini afohahavi Jesus vaakaikahi'ina. Jesus varani hina-ra vakamithavini, Jesu-ra vanajoikahivini hiki. Vakavamoniki-ra vavikhaha Jesus kania, va'ora anaihotara kaimoni.

**56**Ibavi ipohikia aadahaoni'aha ada Jesus. Ibavi kagorani ipohikia aadahaonina, kagora'ipohiriki kania aadahaonina, siroi kagorania aadahaonina jaboni. Pavakarihi ibavinia ija'ari va'ora vibarari'aha adani vakavamoniki vajorana namania. Kha'aha ada Jesus, vakavamonikia vani'aha afohanana: —Jakaho kadakarahobi ihinira akaabadava — vani'aha. Jesus

## Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem  
Mateus 15.1-20

<sup>1</sup> Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

<sup>2</sup> E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

<sup>3</sup> (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

<sup>4</sup> quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

<sup>5</sup> interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

kakarahobi ihini-ra  
vakaabadabadarisahakhamaha,  
avaihotahahavi'aha.

## Marcos 7

Judeus kaija'ari vakadihojai hiki hida  
(Mateus 15.1-9)

<sup>1</sup>Hari. Jesus kania vajoroni'aha adani farisio, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama vaipohiriki. Jerusaléa vikha'iki adani.

<sup>2</sup>Va'ora vanokiha adani Jesus ipohina vi'baina. Vi'baina viahania ni-vasa'a-ra vakosokovini arafiaki adani Jesus ipohina. Farisio kahojajaia vakahojairiki adani Jesus ipohina. Farisio va'ora vaka'ojomo'ivini hiki adani judeus kaija'ari niha ninini asohini ija'ari sa'ani-ra kosokovini.

<sup>3</sup>Judeus kaija'aria vanaababakhiaki ida ojomo'ihini athini vakadija'ari avikhananavakia va'ora vanava'isohi'bo'davini hi'iki. Arafiaki ida farisio ojomo'ihini athini-ra vanaabavini. Vakadihojai hiki ida vi'baina viahania vasa'a-ra vakosokovini arafiani.

<sup>4</sup>Vakadihojai hoariha ida nahina havahaki-ra vakapavakarivini, visokovini arafiani vahavini viahania. Visokovini arafiaki jaboni ida 'bai bavini, paha bavini, si'aha kihiki. Farisio vahojana hida nahina-ra visokovini arafiani.

<sup>5</sup>Hari. Farisio va'ora vanokiha adani Jesus ipohina vasa'a-ra vakosokovini arafiarini vi'baina. Oniaroa, Jesu-ra vanana'dohi'aha: —Nahina mani ida kadaipohi akadija'ari avikhananavaki

<sup>6</sup> Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

<sup>7</sup> E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

<sup>8</sup> Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

<sup>9</sup> E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

<sup>10</sup> Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

kahojai-ra vakajonivini hija? Vasa'a-ra vakosokovini anarafiaravini hija vi'baina viahania.

<sup>6</sup>Jesus va'ora ni'aha adani farisio: —Deus athi-ra avanofivini-ra avakahi'badaraki a'oni. Ni-Deus a'onira honariavini hirihi hida avakadihojai niki. Deua vara bivani'a'bo'da'iki ida avakadihojai niha ninini. Isaías kohana binajiri'iki hida Deus athi. Asohiki ida varani avihini. Niha ada Deus: “Vava'i bodinia hora vanofipa'itxiravini kaba'i, ojhana-ra khai vani'abakhiaki adani ija'ari afo'badara, varani jahakia vara hora vavani'abakhiaki adani.

<sup>7</sup>Ni-nahina kaimoni hora vakanamasiviki. Vakadija'ari avikhananavaki vahojana vanofivini mani ida oathi-ra vanaabaravini hija. Vakadihojaia vakahojaina va'ora ohonaria'bo'davini-ra vakahivini.

<sup>8</sup>Kodihonari hirihi ida vakadihojai hija.” Nimania ida Deus athi papira hojaki athini. Asia vara niha ada Jesus: —Avakadija'ari avikhananavaki vahojana mani ida avakadihojai hija.

<sup>9</sup>Avarigavini kaba'i ida Deua binofiki bada avani'avini, avakajonibakhiamanihi. Avanahoarihaki ida Deus athi, bada avani'aja kaimoni ida badani avanofiki. Nimania bana hida avakadihojai.

<sup>10</sup>Bo'dakari Moisés kohana binajiri'iki ida Deus kava'isohihi jiriki. Ija'ari-ra honariaki: “Va'ora vanakaidiva adani avakadialia, avakadiabi'i vihiki, vara

**11** Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

**12** então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

**13** invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

**14** Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

a'onira vani'avini vanaaba'a.” Deua kava'isohihi jirikia bivahonariahivini abinini ida ija'ari kidiamia, kidiabi'i vihiki-ra vakanavaranihaki. Nimania ida Deus kava'isohihi jiriki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**11**Asia vara niha ada Jesus: — Avanahoarihaki ida Deus athi asohijanaria kaimoni. Nimania bana hida avakadi'ojomo'ihhi athini asohiriki. “Ija'ari kajiniroki Deu-ra kanava'igavini hini ida kidijiniro pitani, ni-makhaniki ida ija'ari kidiamia, kidiabi'i vihiki-ra va'ora kajahitaravini, vakadinahina-ra vakainamovini kaba'i.

**12**Deu-ra kanava'igavini hini mani ida va'ora kajahitaravini namakhanirini hija.”

**13**Nimania ida varani asohiriki ija'ari-ra va'ora avaka'ojomo'ivini hiki. Ni-nirihhi ida Deus athi. Ni-avanofiki ida Deus athi. Avanahoariha'oamanija ida. Avanofiki ida avakadija'ari avikhananavaki vahojana. Vakadihojaia va'ora avaka'ojomo'ibakhiaki adani ija'ari. Ni-va'ora avaka'ojomo'ivini hiki ida Deua binofiki. Onivani fori hija ida avakadihojai ipohiki asohiriki — Jesus va'ora ni'aha adani farisio.

Ija'ari-ra najahariki varani hini hida  
(Mateus 15.10-20)

**14**Oniaroa, Jesus va'ora baranaha'ianaha adani ija'ari vaipohiki vikhara kaimoni kidiania. Vara va'ora ni'aha: —A'onivani afohahavi, mitha vani'a hida kodivarani mahija avarigajahakivini.

**15** Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

**16** [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

**17** Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

**18** Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

**19** porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

**20** E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

**21** Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

**22** a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

**15**Ni-'baia binamakhaniki ida ija'ari Deus viaha. Ija'ari varani jaharikia kavaranini mani ida ija'ari-ra najaharija Deus viaha.

**16**Avakamithavini avanofihi; mitha vani'ajahaki bana hida kodivarani hiki.

**17**Hari. Ai vihi'aha adani Jesus, ipohina khama. Avikhaha, gora bodinia avikhajakosi'aha. Oniaroa, Jesu-ra vanana'dohi'aha: —Haria nanamithajahakivinihi bana hida vara va'ora ini'avini hi'iki.

**18**—Vahoariha fori avihimania koda? Ni-nahina-ra avarigaria koda? Ija'ari va'ini bodinia hojaki ida ija'ari-ra najahariki.

**19**Bai ni-hojaki ija'ari va'ini bodinia. Ija'aria biobaihi ida kidi'bai bodinia, bikidafihi, kaijonia okhahi, kia'ihhi. Ni-va'ini bodinia o'oiki ida 'bai. Ni-hojaki ida 'bai kaaji hiki ija'ari-ra najahariki Deus viaha.

**20**Va'ini bodinia hojaki ida ija'ari va'ini bodini vara nini jahariki. Varani jahariki-ra vara vani'avini mani ida ija'ari-ra najaharija Deus viaha.

**21**Bikava'ibodivarani'imidiaki ida hojai jahariki. Binofihi; bada bini'ahi. Hida vani mani va'i bodini vara nini jaharika'oaki. Binofiki ida makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini. Binofiki ida bo'diani. Binofiki ida kaabinina.

**22**Binofiki ida hoariha kagamo-ra vi'omavini. Binofiki ida hoariha kamakhira-ra vi'omavini. Binofiki ida

**23** Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

**A mulher siro-fenícia**  
Mateus 15.21-28

**24** Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

**25** porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

**26** Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

**27** Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

hoariha kanahina. Binofiki ida hojai hahavi Deua bivajahariki. Binofiki ida korijanahani. Binofiki ida kidihojai jahariki kaipahivahaki. Binofiki ida akabajahani. Binofiki ida hoariha-ra kanavaranihavini. Binofiki ida abononi vaboraborahavini. Va'ini bajadidi'oamanija hida ija'ari.

**23**Ija'ari va'ini bodini khaonaniki ida nahina ija'ari-ra najahariki Deus viaha. Jahariki ida ija'ari kava'ibodivarani, oniani ida hojai jahariki-ra bada ni'avini hija — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesua bikajoamoraki ida gamo**  
(Mateus 15.21-28)

**24**Hari. Ai vihi'aha adani Jesus, Tiro sidaji kaaraboni-ra avanikhahavini. Avakhano'aha, gora bodinia avikhajakosi'aha. Ni-Jesua binofiki ida vahoariha avigavini gora bodinia hojana. Ni-amithihipa'itxiki ida avigavini.

**25-26**Oniaroa, gamo vania biogaha ada Jesus hojana. Israel kaija'ari hirihida gamo. Siro-Fenícia kaaraboni kaija'arini ida. Kabajadiki ida gamo kaisai. Hari. Jesus varani hina-ra kamitha'ihhi, khamai'ihhi. Jesus viaha kajo'atharari'ihhi, Jesu-ra kanikharia'ihhi: —Ida kodisai kabajadiki hojahi. Ihonaria bana ida bajadi akara'o'ini.

**27**Jesua bini'a'ihhi: —Isai-ra va'ora ano'avini hiki ida 'bai. Jomahi-ra va'ora ano'avini hiki ida 'bai isaia vakai'dariki. Jahariki ida isai vi'bairina kaba'i, jomahi-ra va'ora ano'avini hini isai vakadi'baia — niha ada Jesus. Jesus judeus kaija'ari-ra va'ora

**28** Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

**29** Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

**30** Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

#### A cura de um surdo e gago

**31** De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

**32** Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

**33** Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

kavarajomivini isai fori vihina. Judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora kavarajomivini jomahi fori vihina.

**28** Oniaroa, gamoa bigathani'ihhi ida Jesus athi: —Hai oamani. Jomahi fori ohiki ho. Isai vi'baina kaba'i, jomahi vaitxanava vahahi ida vakadi'bai moramorani gora nabo'ania vararaki. Kadaija'ari ohirina kaba'i, onofiki ida kodisai-ra ikajoamoravini — Jesu-ra ni'ahi.

**29** Hari. Jesua vara bini'a'ihhi ida gamo: — Jahaki ida kadavarani. Hora ivakaijokajahakivini mani ida kadaisai-ra oanaihotavini hija. Ba ajihhi'a. Ida akara'o'ihhi bajadi kadaisai kania.

**30** Ajihhi'ihhi ida isai kaamia, gorania ajo'i'ihhi, cama kanamania isai-ra karaga'ihhi. Ni-kabajadijanaki ida isai.

Jesua bianaihotaki ada makhira morobo kavagahariki

**31** Hari. Tiro kaarabonia ai vihi'aha adani Jesus. Sidom sidaji onikia avikafianiha, Decápolis kaarabonia avikafianiha, Galiléia 'dako-ra avanikhahavini.

**32** Jesus kania avavikha'aha ada makhira morobo kavagahariki, abani a'dakharariki hiki. Vani'aha: —Ikaabada bana mahija morobo akavagahavini, abani jaboni varavara'ara kaimoni.

**33** Ija'ari vaipohiki-ra va'ora avakakara'opa'itxi'aha ada Jesus. Makhira morobo-ra kaka'oahaha'aha sa'a nokhonia. Biakatho'ihhi ida i'bana, sa'a nokhoni-ra kai'bai'aha, bikadasa'ihhi ida makhira abani.



<sup>34</sup> depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

<sup>35</sup> Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

<sup>36</sup> Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

<sup>37</sup> Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

## Marcos 8

### A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

<sup>1</sup> Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

<sup>2</sup> Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

<sup>3</sup> Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

<sup>34</sup>Vada nimanani'aha, va'i aharoroni ada Jesus, bini'aha athia: —Ifata. (Ariathi hini: —Imoroboni akavagaha'ava.)

<sup>35</sup>Morobo akavagahani, athi-ra kamitha'aha, abani ni-a'dakhararijanaki, sohimaina'ihhi ida kidivarani.

<sup>36</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Hari'a vahoarihara vananamitha — niha ada Jesus. Va'ora kaabanibakhiavini vananamitharia kaimoni, vananamitha'ahapikimani'ihhi.

<sup>37</sup>Vakamithava Jesu-ra vakava'ibodivarani'aha afo'ahapiki. Vaabono vakani'akhama'aha: —Jahaki ida kidibadani! Bikaabokaki ida moroboni kavagahariki-ra akanavagahavini, abani a'dakharariki jaha'iki jaboni.

## Marcos 8

### Jesus 'baia va'ora no'a'ianaki adani ija'ari vaipohiki

(Mateus 15.32-39)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, mahi hoariha vajoroni'ianaha adani ija'ari vaipohiki Jesus kania. Vako'baijanariha adani. Oniaroa, ipohina-ra va'ora baranaha'aha, va'ora ni'aha:

<sup>2</sup>—Va'ora onakaidivaki va'oani ija'ari vaipohiki. Mahi ahoarabakosikia kodiania vahojaha. Vakadi'bai-ra vakainamovini hiki napaja vikhana.

<sup>3</sup>Vi'bairina oadani ni-onofiki ida ai vihina ohonariavini. Vaibavia avakakhanakhamana vaha va'ora ohonariara vaha; vai'ami vajarona binafajafajahamaniha vaha; hagihiha vai'ami va'ora narai'ahamaniha vaha.

<sup>4</sup> Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

<sup>5</sup> E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

<sup>6</sup> Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

<sup>7</sup> Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

<sup>8</sup> Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

<sup>9</sup> Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

<sup>4</sup>Ipohina vani'a'aha ada Jesus: —Pão kahojarahi bana hihida ibavia kakapavakari vahaki kaimoni. Niha akani'a'aki koda bana hida pão va'ora ano'avini kihiki kaimoni?

<sup>5</sup>—Nihafori kihimanija ida pão avakavahojaki? — va'ora ni'aha ada Jesus. Jesus athi-ra vagathani'aha: — Akavahojaki 7 pão kihiki kaipohini — vani'a'aha.

<sup>6</sup>Oniaroa, Jesus va'ora honaria'aha adani ija'ari vaipohiki vavithionahana. Biagathani'ihiki ida pão, Deu-ra vara ni'a'aha: —Deus, ivani ijahaki i, pãoa haria ino'a'iki i. Hari. Bikanapitahataha'ihiki, ipohina-ra va'ora no'avini kihiki'ihiki vakaravinaja kaimoni. Oniania, vakaravina'ihiki ija'ari vaipohiki vakadimoni kihiki'ini.

<sup>7</sup>Hari. Vavahoja'aha ada abaisana ipohiriki akaiki jaboni. Deu-ra vara ni'a'ianaha ada Jesus: —Deus, ivani ijahaki i, abaisana haria ino'a'iki i. Hari. Varavinavini va'ora honaria'aha adani kidipohi, varavinamani'aha ada abaisana.

<sup>8</sup>Jesua biakanaipohi'ianaha ada abaisana, pão kihiki. Vi'baihahavi'aha, vaakhari'aha. Vi'baina naothinia, Jesus ipohina vanajoroni'ihiki ida 'bai ahabarini. Vanaji'biji'biha'ihiki ida 7 so'oro ipohini.

<sup>9</sup>Vaipohina 4 mil vihiki adani ija'ari vi'baiki. Hari. Jesus va'ora kaamina'aha adani ija'ari vaipohiki, ai vihi'aha.

**10** Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

**Os fariseus pedem um sinal do céu**  
Mateus 16.1-4

**11** E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

**12** Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

**13** E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

**O fermento dos fariseus e o de Herodes**  
Mateus 16.5-12

**14** Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

**15** Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

**16** E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

**10**Naothinia, vaki'dama'aha adani Jesus, ipohina khama. Ai vakihi'aha, avakakafianiha, Dalmanuta kaarabonia avako'omisi'aha.

**Vanofiki ida badani danoki-ra vanokivini**  
(Mateus 16.1-4)

**11**Hari. Oniaroa, vikhaha adani farisio, Jesu-ra vara vani'ahavini. Vakajari'daki ida Jesus Deua bikaronavini, oniani ida vakaijo'avini hija. Vani'aha: —Anofiki ida kadabadani danoki-ra anokivini. Deus kabadani danoki fori hini vani bana bada ini'a mahija Deus ira karonavini-ra aogavini — Jesu-ra vani'a'aha.

**12**Va'i mokara ni'aha ada Jesus, va'i aitapiahi va'i aharoro'aha. Va'ora ni'aha: —Nahina kaimoni mani ida ija'aria vakanikhariavini hija badani danoki-ra vanokivini. Ka'oa oamani ida oni'aki. Jokoa va'ora onanokiahiriha adani kodibadani danokia.

**13**Hari. Jesus va'ora nahojaha'aha adani farisio. Vaki'dama'aha, ipohina khama. Avakakafiani'ianaha.

**Jesus va'ora kaabaniki adani ipohina**  
(Mateus 16.5-12)

**14**Hari. Jesus ipohina avakakava'i'birini'ihini ida pão-ra avakavikhavini. Vakavahojaki ida pão kahoarani ka'oa.

**15**Avakakafianina kaba'i Jesus va'ora kanava'isohi'aha: —Avaabononi avakava'igairi bana! Hari'a bana vagathani ida farisio, Iroji khama vakadipão-ra kanathoramananiki.

**16**Vakamithahi, ni-avigajahakiki ida Jesus va'ora nava'isohivini hiki. Farisio vakadihojaia Jesus va'ora kaabaniki

**17** Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

**18** Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

**19** de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

**20** E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

**21** Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

**A cura de um cego em Betsaida**

**22** Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

**23** Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe

adani. Pão vakavanihavini ida Jesus kavarani. Oniania, vaabono vara vakani'akhama'aha: —Pão-ra akavikharahi, oniani ida haria kaabanivini hija.

**17** Jesua bikamithaki ida vakadivarani. Va'ora ni'aha: —Nahina kaimoni mani ida pão-ra avakavahojaravinia avaabononi vara avakani'akhamavini hija? Mitha avani'avini kaba'i hida oathi, ni-nahina nini avarigaki? Asia mani avakajari'daja?

**18** Avanokhoni 'ba'dahani kaba'i, ni-nahina-ra avanokiki. Avamorobohani kaba'i, ni-nahina-ra avakamithaki.

**19** Avakava'ihokiria ida pão sa'ai kahoarani kihiki-ra okanapitahatahavini kari 5 mil ija'ari-ra va'ora ono'bai'avini. Nihaforti so'oro ipohini-ra avanaji'biji'biha'ia pão akahabarinia? —12 so'oro — vakhaniha.

**20** Jesus va'ora nana'dohi'ianaha: —Pão 7 kihiki-ra okanapitaha'iki, 4 mil ija'ari-ra va'ora ono'bai'iki ho. Nihaforti so'oro ipohini-ra avanaji'biji'biha'iki pão akahabarinia? —7 so'oro — vakhaniha.

**21**—Avarigajahakirihi kaho ida kodivarani? — va'ora ni'aha ada Jesus.

Jesua bianaihotaki ada makhira kamaodorohaki

**22**Hari. Oniaroa, avako'omisiha adani Jesus. Betsaida ibavia vakaikahi'aha. Oniaroa, Jesus kania avavikha'aha ada makhira kamaodorohaki. Jesu-ra vakanikhariaha makhira-ra kaabadavini, nokho avagahara kaimoni.

**23**Sa'a biagathiha, Betsaida ibavia baninia Jesua biakakavanamaonani'aha. Biravisovini ida nokho 'ba'dani i'bana.

saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

**24** Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

**25** Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguiu de modo perfeito.

**26** E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

**A confissão de Pedro**  
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

**27** Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

**28** E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

**29** Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

**30** Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

**Jesus prediz a sua morte e ressurreição**

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

Bikaabadaha, binana'dohi'aha: —Nahinara inokiria?

**24**Hari. Vada ni'aha ada makhira. Bini'a'aha ada Jesus: —Ija'ari-ra onoki'avini ava adahaki fori vihina.

**25**Nokho 'ba'dani namani bikaabada'ianaha. Vada vada'ianaha, nokho 'ba'dani avagahajahaki'iki, aihota'ini.

**26**Jesua bihonariaha: —Igorania okha'a. Hari'a kaho Betsaida ibavia kaho ajoini.

**Cristo ada Jesus**  
(Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21)

**27**Hari. Oniaroa, Cesaréia de Filipe ibavia avikha'aha adani Jesus, ipohina khama. Avikhana kaba'i, va'ora nana'dohi'aha: —Hora vara vavani'aha adani vahoariha, nahina nimanía ida hora vara vavani'avini?

**28**—Vahoariha vani'aha: Ivani João Batista kohana i iahoki'ia. Vahoariha vani'aha: Ivani Elias kohana i iahoki'ia. Vahoariha vani'aha jaboni: Ivani Deus athi namoniva abono kohana i iahoki'ia — ipohina vani'aha.

**29**Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohi'ianaha adani ipohina: —A'onivani, nahina nimanía ida hora vara avavani'avini? Pedroa bini'aha: —Ivani Cristo i. Ija'ari hahavi vakadika'da'di i.

**30**—Ha'a, hovani Cristo ho. Deus hora karonaki'iki ho. Hari'a vahoariha-ra bana vananamitha'a bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesua vara bivani'ajoraki ida abinina ahokina hiki**

(Mateus 16.21-28; Lucas 9.22-27)

<sup>31</sup> Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

<sup>32</sup> E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

<sup>33</sup> Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

**O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz**

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

<sup>34</sup> Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

<sup>31</sup>Hari. Oniaroa, Jesus va'ora nanamithajoravini hiki ida nahina namithaki kaimoni kidiania. Va'ora ni'aha: —Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Oimana bana hida 'banakarahoja. Hora vakajoniki adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono. Hora vakajoniki jaboni bana adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama. Hora vakajoniki hora vavahonariahiki bana ija'ari vahoariha hora vanaabinija kaimoni. Mahi ahoarabakosiki radahahi oahokiki bana ho.

<sup>32</sup>Va'ora nava'isohijoravini hiki avigajahakija kaimoni. Hari. Pedroa biavikhapa'itxiha ada Jesus. Bikaabanivini bini'aha: —Hari'a varani nikia kavarani.

<sup>33</sup>Roiribani'aha ada Jesus, ipohina-ra vada va'ora ni'aha, Pedro-ra kaabani'aha: — Jahari, akara'o'a! Ni-Deus kava'ibodivarani fori hiki ida kadava'ibodivarani. Ni-inofiki ida Deua binofiki. Deua binofiki ida oni'aki.

<sup>34</sup>Oniaroa, Jesus va'ora baranahavini adani ija'ari vaipohiki, ipohina vihiki. Va'ora ni'aha: —Kodipohi avihini-ra avanofihi; vakava'ipahini ida avanofiki mahija Deua binofiki ka'oa-ra bada avani'avini. Avava'ini bodinia vara ni'ava: “Anofiki Jesus ipohina arihi'ina. Haria vanaabiniha; haria vanaabiniha. Jakaho Deus athi-ra anaabava kaho.”

**35** Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

**36** Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

**37** Que daria um homem em troca de sua alma?

**38** Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

## Marcos 9

**35**Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Ija'aria bada bini'ahaha'oadahahi ida binofiki kidimoni, ni-bikava'ibodiki ida Deua binofiki, akamadaki fori hiki bana ida kidimahi. Kavithimaki ida. Ni-bivahojaki ida mahi ja'dini anokhomiriki Deus kania. Oipohina omonina jahakia kavaranini mani ida vahoariha vanaabinivini hija, oniani ida Deus kania oipohina-ra arakhaja.

**36**Ija'ari vakadinahina ipohiki-ra vanofivini arafiani mani ida Deu-ra vanofijahakiravini hija. Vaabinina kamahini Ibavi Jaharika'oakia avikhaha. Ibavi Jaharika'oakia okhahi ida ija'ari, ni-khaonanijanaki.

**37**Ni-arajomaki ida kidinahina ipohiki khaonanini-ra naabosivini kaimoni.

**38**Ija'ari vaipohikia vakajari'daki ada Deus. Vakadihojai jahariki-ra vanofivini mani ida Deus athi-ra vakamitharavini hija. Hora avakaipahihi; ojoina kamahini a'onira okaipahihi jaboni. Oathi-ra avakaipahihi; ojoina kamahini a'onira okaipahihi jaboni bana. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Kodiabi'i ibavia ookhaki bana ho. Ojoina kamahini bana Deus ibavi kaija'arini hora vavaipohihaki bana ho. Ija'aria vanokiki bana ida kodiabi'i jahana, danona, vagana kodiania. Nokiaki jaboni bana ida Deus ibavi kaija'arini vajahana kodiania.

## Marcos 9

<sup>1</sup> Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

#### A transfiguração

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

<sup>2</sup> Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

<sup>3</sup> as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

<sup>4</sup> Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

<sup>5</sup> Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

<sup>6</sup> Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

<sup>1</sup>Vakava'ibodivarani bana ida kodivarani. Khaki bana ida mahi Deus ija'ari-ra nanokiahivini ka'da'di danoki hina. Vaabinirina oadani bana adani ija'ari ahararana vahojaki, vanokiki bana ida va'ora oni'avini hiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Pedroa vanoki'iki ida Jesus jahana, vagana hiki**  
(Mateus 17.1-13; Lucas 9.28-36)

<sup>2</sup>Hari. Radahahi ida 6 mahi ipohini. Oniaroa, arabo namahikia vigaimori'aha adani Jesus. Va'ora avigaimoriha adani Pedro, Tiago, João vihiki ka'oa. Avakhanomori'aha, kama'da'ihhi ida Jesus vagana nokiani. Nokho vagani vanoki'aha ada Jesus.

<sup>3</sup>Safini vagana fori hiki ida. Kidimakari vaforini vagaki jaboni.

<sup>4</sup>Oniaroa, Jesus ipohina avahoarabakosiki va'ora vanoki'aha adani ija'ari kohana avaja'dina vi'bamiki. Hoarana onina Elias. Hoariha onina Moisés. Jesus khama vara vakhani'aha adani vi'bamiki.

<sup>5</sup>Oniaroa, Pedro Jesu-ra ni'aha: —Aajo, hida vania arihojana jahaja. Oniania, onamonahaki bana ida gora itxani ahoarabakosiki. Hoarani kadaimoni, hoariha Moisés kaimoni, hoariha Elias kaimoni — niha ada Pedro.

<sup>6</sup>Hari. Vaimahidakaraho'aha adani Jesus ipohina. Visoni'aha ada Pedro, ni-biogaki ida vara bivani'avini kaimoni.



<sup>7</sup> A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

<sup>8</sup> E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

**A vinda de Elias**  
Mateus 17.9-13

<sup>9</sup> Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

<sup>10</sup> Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

<sup>11</sup> E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

<sup>12</sup> Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

<sup>13</sup> Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

<sup>7</sup>Oniaroa, kha'aha ada bahi vaforiki. Amokhinina va'ora karahobarari'aha. Bahi kania vakamitha'ihhi ida athii: —Hi'o kodisai, onofijahakiki o. Mitha vani'a oni kodisai athi.

<sup>8</sup>Hari. Vada vakhaniribani'aha, ni-vahoariha-ra va'ora vanokijanaki. Jesus oavani ada vanoki'aha vakadiania hojana.

<sup>9</sup>Ai vihi'aha, vajoifonina vani va'ora honaria'aha: —Hari'a bana vahoariha-ra va'ora vara vani'a arabo namahikia avanoki'ikia. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Oabinina oahokina kamahini vahoariha-ra va'ora vara vani'a bana hidakaba'i avanoki'ikia.

<sup>10</sup>Vakava'ibodivarani'ihhi ida athi. Vikharafonina kaba'i vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Ni-aogajahakiki ida Jesus abinina ahokina kavaranina.

<sup>11</sup>Oniaroa, Jesu-ra vani'aha adani kidipohi: —Jesus, nahina mani ida judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono haria vani'abakhiavini hija: “Deua bikarona'imidiaki bana ada Elias, naothinia bikaronaki ada Cristo oniki.” Vakhaniha.

<sup>12-13</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Asohiki ida vakadivarani. Okhananavaki ada Elias kohana fori hiki, ija'ari-ra va'ora nava'isohijoravini hiki vakadimahi-ra vanasohivini, okaikahina viahania. A'onira onava'isohivini hiki ada kaikahi'ina Elias fori hiki. Ni-aviga'iki ada



**19** Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

**20** E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvía-se espumando.

**21** Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

**22** e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

**23** Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

**24** E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

**25** Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-

kaba'i, ni-akara'o'iki ida bajadi — niha ada isai kaabi'i.

**19** Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani vajoroniki: —A'onivani, asia Deu-ra avakajari'daki a'oni. Ova'i-ra avanamokaraki a'oni. Avanokibakhiaki ida Deus kabadani danokia okabadanina, kaba'i, ni-Deu-ra avavakaijokaki a'onira kakodiara kaimoni kidibadani danokia avakabadanini. Isai kaabi'i-ra ni'aha: —Kodiania ivikha o kadaisai.

**20** Vavikhavini kaba'i ada isai, bajadia binoki'aha ada Jesus. Bajadia binarai'a'aha ada isai. Rai'aha, adari'aha, roaroa'aha i'bana thorthoronani'iki bodia.

**21** Isai kaabi'i-ra nana'dohiha ada Jesus: —Niha ninimania hida kama'dani? —Isai pa'itxina kari vani kama'daja hida rai'ana.

**22** Siho kabodinia bajadia biosonabakhiaki hada, paha bodinia biosonabakhiaki jaboni hada, abinira kaimoni. Isai-ra ianaihotavini-ra ikaabokahi; isai-ra kajoamora bana. Haria nakaidiva bana! Haria kajoamora jaboni.

**23** Jesua bini'aha: —Oanaihotavini ikajari'dariha; oanaihotaha. Deu-ra kajari'darikia bikaabokaki ida badani danoki hahavi.

**24** Isai kaabi'ia bigathanijorakihi ida Jesus athi: —Okajari'darihi oni. Ira ovakaijokavini-ra onofiki ho. Hora kakodia bana mahija ojari'daravini.

**25** Oniaroa, Jesus va'ora noki'aha adani ija'ari vaipohiki vamaakarina, bajadi-ra ni'a'aha: —Bajadi, isai abani-ra

lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

<sup>26</sup> E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

<sup>27</sup> Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

<sup>28</sup> Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

<sup>29</sup> Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

**De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição**

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

<sup>30</sup> E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

<sup>31</sup> porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

iana'dakharari'iki i. Morobo  
ikanamokhiha'iki i jaboni. Ira  
ohonariavini isai kania akara'o'a! Hari'a  
igathijana!

<sup>26</sup>Jesus vara nina naothinia,  
bodi'baraha'ihida bajadi,  
binarai'akaraha'aha ada isai, ajih'i'ihida  
bajadi. Isai abono aba'oi fori hini hoja'iki.  
Oniaroa, vanokiva vani'aha: —Ada  
abini'aha isai.

<sup>27</sup>Jesua biagathihi ida isai sa'a,  
biragaa'aha. Aihota'aha ada isai.

<sup>28</sup>Hari. Ai vihi'aha adani Jesus. Gora  
avikha'aha. Avi'oina naothinia, ipohina  
vanana'dohi'aha: —Jesus, niha  
akhanimanija bajadi akara'oni-ra  
akaabokariki?

<sup>29</sup>—Deus khama vara avakhanirihida; ni-  
avakaabokaki oni bajadi fori hiki  
akara'oni.

**Jesua vara bivani'a'ianaki ida abinina, ahokina  
hiki**

(Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45)

<sup>30</sup>Hari. Oniaroa, ai vihi'aha adani Jesus,  
ipohina khama. Galiléia kaarabonia  
varadahana. Jesua ni-binofiki ida hana  
vahojana vahoariha avigavini.

<sup>31</sup>Binofiki va'ora ka'ojomo'ivini adani  
ipohina ka'oa. Vaadahana kaba'i, va'ora  
ka'ojomo'i'aha: —Hovani ija'ari hahavi  
vakadi'aajo ho. Ija'ari vakadiania hora  
avarakhaki bana ho, vahoariha hora  
vanaabinira kaimoni. Mahi  
ahoarabakosiki radahahi, oahokiki bana  
ho — va'ora ni'aha ada Jesus.

**32** Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

**O maior no reino dos céus**  
Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

**33** Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorriéis pelo caminho?

**34** Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

**35** E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

**36** Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

**37** Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

**Jesus ensina a tolerância e a caridade**  
Lucas 9.49-50

**32**Hari. Ipohina mitha vani'ahi, ni-nahina nini avigaki. Vifinivini mani ida vanana'dohiravini hija.

**Ka'da'di nofiana varani hina hida**  
(Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48)

**33**Hari. Oniaroa, Cafarnaum sidajia avakhano'aha. Gora bodinia avi'oi'ina, Jesus va'ora nana'dohi'aha: —Ariadahana oadani, nahina mani oni avakadivarani hija?

**34**Vaadahana kaba'i, vaabono vakanana'dohikhama'aha adani Jesus ipohina: —Hana hina ada akadiania hojana jahara haria vaka'da'diki kaimoni? —Hovani ka'da'di ohina jahaja —vakhanihavi'aha afohanana. Ka'da'di vihina kavaranihi-ra vakaipahivini mani ida Jesus kana'dohi-ra vagathaniravini hija.

**35**Hari. Vithi'aha ada Jesus, kidipohi-ra va'ora baranahaha, va'ora ni'aha: —Jakaho vahoariha-ra kakodiava ada ka'da'di hina-ra nofiki. Jakaho ija'ari hahavi vakadihonai abono hiva ada ka'da'di hina-ra nofiki — niha ada Jesus.

**36**Hari. Vahararana hojahi ida isai, bianikhahi, bikaba'ona'ihhi, va'ora ni'a'aha:

**37**—Ija'ari hora nofijahakivini mani ida isai-ra gathanijahakivini hija, oniani ida hora gathanijahakivini hija jaboni. Hora gathanijahakihi; bigathanijahakiha ada hora karona'iki jaboni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus va'ora ka'ojomo'iki adani ipohina**  
(Lucas 9.49-50)

**38** Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

**39** Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

**40** Pois quem não é contra nós é por nós.

**41** Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

**Os tropeços**

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

**42** E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

**43** E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do

**38**Hari. Oniaroa, Joãoa bini'aha ada Jesus: —Aajo, anoki'iki ada makhira bajadi akara'oni-ra honariavini. Bidioniki ida ionini akara'oja kaimoni ida bajadi. Aripohina hiriha ada, oniani ida akaabanivini hija: “Ni-Jesus ira honariaki bajadi akara'oni-ra ihonariavini. Ikava'ipahini bana ida kadabadani.” Ani'aha ada makhira.

**39**Oniaroa, Jesua bigathanihi ida João athi: —Hari'a vakaabani ada makhira! Hora kajari'daravini mani ida badani danoki-ra kaabokavini hija. Hora kajari'dariki ni-hora kanavaranihaki.

**40**Ija'ari akadibadani-ra nadabarihi; haria kakodiahi.

**41**Hari. Asia vara niha ada Jesus. Va'ora ni'aha: —Ka'oa hiki bana ida vara a'onira oni'avini hiki. Ija'ari a'onira no'aki bana a'oni paha kodipohi a'oni. Hovani onaabosiki ida kodipohi-ra kajoamoraki.

**Jahari kabadani abosini kavaranihi**

(Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2)

**42**Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Va'ora onakaidivaki adani isai hora vavakajokaki. Ija'ari va'ora kaboroborobakhiaha adani isai, hora vakava'ipahinira kaimoni, isai-ra kaborovini kabadanihi, Deua binaabosivini bana nahina jaharikia. Jahaki ida ja'di karaho ija'ari mathani ahoni paha bihiakia hokahini, ahidaja kaimoni ida ija'ari isai-ra kaboroboroki.

**43**Avaabononi avakava'igairi bana mahija Jahari kabadania avakabadaniravini. Ija'aria binofihi ida Jahari kabadani-ra

- que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível
- <sup>44</sup> [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].
- <sup>45</sup> E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno
- <sup>46</sup> [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].
- <sup>47</sup> E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,
- <sup>48</sup> onde não lhes morre o verme, nem o
- bada ni'avini, biakava'boavini kajahaki ida sa'ani, bada bini'aria kaimoni ida Jahari kabadani. Jahari kabadania kabadanihi; Ibavi Jaharika'oakia okhahi. Jahaki ida sa'ani kahoaranini kaba'i, Deus Ibavi Jahaka'oakia okhani. Jahariki ida sa'ani ko'bamini kaba'i, Ibavi Jaharika'oakia hokahini.
- <sup>44</sup>Ibavi Jaharika'oakia ija'aria bikamithaki ida imai 'banani arafiaki. Ni-kamokhiki ida siho kakaraho. Ni-karadahaki ida siho kaafani.
- <sup>45</sup>Ija'aria binofihi ida Jahari kabadani kania adahani, biakava'boavini kajahaki ida 'damani kahoarani, bada bini'aria kaimoni ida Jahari kabadani. Jahaki ida 'damani kahoaranini kaba'i, Deus Ibavi Jahaka'oakia okhani. Jahariki ida 'damani ko'bamini kaba'i, Ibavi Jaharika'oakia hokahini.
- <sup>46</sup>Ibavi Jaharika'oakia ija'aria bikamithaki ida imai 'banani arafiaki. Ni-kamokhiki ida siho kakaraho. Ni-karadahaki ida siho kaafani.
- <sup>47</sup>Ija'aria binokihi bivajahaki ida Jahari kabadani, bianivini jahaki ida nokhoni 'ba'dani hoarani, vada bini'aria kaimoni ida Jahari kabadani. Jahaki ida nokhoni 'ba'dani hoaranini kaba'i, Deus Ibavi Jahaka'oakia okhani. Jahariki ida nokhoni 'ba'dani 'bamini kaba'i, Ibavi Jaharika'oakia hokahini.
- <sup>48</sup>Ibavi Jaharika'oakia ija'aria bikamithaki ida imai 'banani arafiaki. Ni-ihimiki ida

**Os discípulos, o sal da terra**  
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

<sup>49</sup> Porque cada um será salgado com fogo.

<sup>50</sup> Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

## Marcos 10

### Jesus atravessa o Jordão

Mateus 19.1-2

<sup>1</sup> Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

### A questão do divórcio

Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

<sup>2</sup> E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: **É** lícito ao marido repudiar sua mulher?

'bathaki arafiaki. Ni-kamokhiki ida siho kakaraho.

<sup>49</sup>Jokira fori hiki ida ija'ari kamahi. Jokira binajahaki ida igitha abono aha'diki ija'ari gahinai binihaki Deus kania. Siho fori hiki ida ija'ari jahariharini. Deua biva'ahaki ida ija'ari jahariharini, binajahaja kaimoni ida ija'ari kamahi, binadanoja kaimoni ida jari'darini.

<sup>50</sup>Jokira fori vihiki adani ija'ari Deu-ra vanofiki. Jahaki ida jokira, 'bai-ra naponiki kaimoni hini. Jokira jahaki fori avihiki; avaabononi avakanakaramisikhamahi. Nahina binajaharihi ida jokira, ni-ponini jahajanaki. Jokira ponini jahajanariki fori avihiki; ni-nahina jahaki avihiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Marcos 10

### Makhira kidigamo-ra nahojahavini kavaranihi hida

(Mateus 19.1-12; Mateus 5.31-32; Lucas 16.18)

<sup>1</sup>Hari. Ai vihi'aha adani Jesus. Judéia kaarabonia avikha'aha. Jordão vainia avikafianiha. Nobanija vihi'aha. Vajoroni'ianaha adani ija'ari vaipohiki. Jesu-ra vanamaakari'aha. Va'ora ka'ojomo'i'aha. Kidihojai oamani ida ija'ari vaipohiki-ra va'ora ka'ojomo'ivini.

<sup>2</sup>Jesus kania vikhaha adani farisio vaipohiriki. Vaabono vani'aha: —Jesua ni-bikapoariki ida Deus kava'isohihi jiriki. Jesus Deus kava'isohihi-ra kajonivini-ra



- vanofivini, oniani ida vakaborovini hija. Vanana'dohi'aha: —Deus kava'isohihi jirikia hojaki ida makhira kidigamo-ra nahojahavini kavaranihi. Gamo bada bini'ahi ida badani kidimakhira bivajahariki, Deua biva'ahamanira ada makhira kidigamo-ra nahojahavini?
- <sup>3</sup> Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?
- <sup>3</sup> Jesus va'ora ni'aha: —Nahina mani ida Moisés kohana a'onira honariavini hija?
- <sup>4</sup> Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.
- <sup>4</sup> Farisioa vani'aha ada Jesus: —Moisés kohana biva'ahaki ada makhira kidigamo-ra nahojahavini. Binahojahavini viahanía papira jirikia bino'a'íhi, kidigamo hijanaria kaimoni. Bino'avini naothinia, bihonaria'íhi ajihini. Nimania ida Moisés athi Deus kava'isohihi jirikia hojaki — Jesu-ra vani'aha adani farisio.
- <sup>5</sup> Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;
- <sup>5</sup> Jesus va'ora ni'aha: —Ni-avanofiki ida Deus athi-ra avanaabajahakivini, oniani ida Moisés kohana makhira-ra va'ahavini hija, kidigamo-ra nahojahavini. Asia vakhaniki adani ija'ari vahokiki hidakaba'i, Deus athi-ra vanaabajahakivini-ra vanofiravini.
- <sup>6</sup> porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.
- <sup>6</sup> Deus va'ora namonahaki adani makhira gamo khama.
- <sup>7</sup> Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],
- <sup>7</sup> Kidigamo-ra anakaravini mani ida makhira, kidiamia, kidiabi'i vihiki-ra va'ora aakara'ovini hija.
- <sup>8</sup> e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.
- <sup>8</sup> Makhira, kidigamo khama avaakarana viahanía vi'bamiha. Avaakara'ina naothinia, ija'ari hoarani fori vihina vahoja'aha kidigamo khama.

<sup>9</sup> Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

<sup>10</sup> Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

<sup>11</sup> E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

<sup>12</sup> E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

**Jesus abençoa as crianças**  
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

<sup>13</sup> Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

<sup>14</sup> Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embarceis, porque dos tais é o reino de Deus.

<sup>15</sup> Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

<sup>9</sup>Deus vani va'ora anakaramisi'ara adani. Hari'a ija'ari vaabono vakanahoarihakhamava.

<sup>10</sup>Hari. Anokhomi'ihhi ida Jesus kavarani. Ai vihi'aha, gora bodinia avi'oi'aha. Iphina vanana'dohi'aha kidivarania.

<sup>11</sup>Vakadina'dohi bigathani'aha: —Makhira binahojahahi ida kidigamo, gamo hoariha-ra anakarara kaimoni, jahari'oamanija ida makhira kahojai.

<sup>12</sup>Gamoa binahojahaha ada kidimakhira, makhira hoariha-ra anakaraja kaimoni, jahari'oamanija ida gamo kahojai — niha ada Jesus.

**Jesus va'ora kajoamoraki adani isai**  
(Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17)

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, ija'ari va'ora vavikhaha adani vakadisai Jesus kania. Vanofiki ida Jesus vakadisai-ra va'ora kajoamoravini. Oniaroa, kidipohi va'ora vakaabani'aha adani isai-ra vavikhaki: —Hari'a va'ora vavikha va'oani isai.

<sup>14</sup>Jesus ipohina-ra va'ora nokiha, va'ora kaja'oria'aha, va'ora ni'a'aha: —Jakaho vikhava va'oani isai kodiania. Hari'a va'ora vakaabani kodiania vikhana. Hi'adani isai fori vihiki vani hadani Deu-ra vanofijahakira. Isai vania vanofira ada Deus va'ora vaka'da'dira kaimoni. Isai fori vihi'a bana mahija Deu-ra avagathanivini, avakadika'da'di hi'ara kaimoni.

<sup>15</sup>Vakava'ibodivarani hida oathi. Isai fori vihi'a mahija Deu-ra avagathanivini avakadika'da'di hi'ara kaimoni. Isai fori avihirihi; joko avakadika'da'di hiriha ada

**16** Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

**O jovem rico**

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

**17** E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

**18** Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

**19** Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

**20** Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

**21** E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

Deus, jokoia Deus ibavia avarikharihi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**16** Oniaroa, Jesus isai-ra va'ora gathanihanana'aha, va'ora kaabadaronahahahavi'aha, Deu-ra kanikharria'aha va'ora kajoamorara kaimoni.

**Makhira kanahina'ahapikiki varani hina hida**  
(Mateus 19.16-30; Lucas 18.18-30)

**17** Hari. Ajihina kaba'i ada Jesus, kha'aha ada makhira ki'darahana. Jesus viaha kajo'atharari'aha, bini'a'aha: —Jesus, ijaha'oamanija. Onofiki bana ida kodimahi anokhomiriki Deus kania. Hana hini badani jahaki ida bada oni'aja kaimoni, oabinina kamahini Ibavi Jahaka'oakia ookhaja kaimoni?

**18** Jesua bigathani'ihhi ida kidina'dohi: — Nahina ida ojahana-ra ikahivini hija? Deus oavani ada jahara. Ni-nahina hoariha jahaki.

**19** Iogaki ida Deus kava'isohihi jiriki. “Hari'a hoariha-ra naabini! Hari'a ivi'oma oni makhira hoariha kagamo! Hari'a bo'dia! Hari'a hoariha-ra korijanahia akaraganaha! Hari'a hoariha-ra korijanaha! Ikamitha'a oni kadabi'i, kadamia vihiki ira vara vani'avini.” Nimanía hida Deus kava'isohihi jiriki.

**20** Hari. Niha ada makhira: —Jesus, isai ohina kari vani, onaabaja hida Deus kava'isohihi jiriki afobakhia.

**21** Jesua vada bini'a'aha, bivajahamanihi ida hojana, bini'a'aha: —Ida asia mani hojahi badani hoarani bada ini'aki kaimoni. Okha'a bana. Kadanahina,

**22** Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

**O perigo das riquezas**  
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

**23** Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

**24** Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

**25** É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

kadainisika hiki-ra pavakari niha'a afohahavi. Ija'ari vakanahinariki-ra va'ora no'avinihi ida kadajiniro. Deus ibavia iokhani kamahini ni-nahina-ra bana ikainamoki. Kadapavakarihi naothinia hora vaipohiha'a.

**22**Hari. Makhira mitha bini'a'ihhi ida Jesus athi. Kidinahina ahapini gahinai hini varani hini mani ida va'i mokara ni'ani hija. Ni-no'ai hini binofiki. Ajihi'aha.

**23**Hari. Jesua binokiribani'aha, ipohina-ra va'ora ni'a'aha: —Vakanahina'ahapikiki vakadinahina ipohiki-ra vanofivini mani ida Deu-ra vagathaniravini hija vakadika'da'di kaimoni hina.

**24**Vakava'ibodivarani'ihhi ida athi. Jesus va'ora ni'a'ianaha: —Oipohina, vakadinahina va'ora kakodiaki vaabono vavanihavini mani ida Deu-ra vagathaniravini hija vakadika'da'di kaimoni. Ija'aria vanofivini kaba'i ida Deus ibavia okhani, ni-vakaabokaki.

**25**Oniaroa, Jesus va'ora kavaramiki adani ija'ari cavalo avi jo'onia okhajavarina-ra kaabokaravini vani fori vihina. Avi jo'onia cavalo okhajavarina-ra kaabokariki fori vihiki adani vakanahina'ahapikiki. Vakadinahina-ra vanofijahakivini mani ida Deus vakadika'da'di hina-ra vagathaniravini hija, oniani ida Deus ibavia va'ora arakharija. Ni-vakaabokaki ida avikhana. Ija'ari vakadinahina-ra vavakajokavini

**26** Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

**27** Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

**28** Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

**29** Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

**30** que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

oadani, ni-vakaabokaki ida Deus ibavia avikhana.

**26**Jesus ipohina vakamithahi ida athi. Vakava'ibodivarani'ahapiki'ihhi, vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Ka'oa mani ida koda iathini, ni-nihanikia ija'ari abononi akava'ijoaki, Ibavi Jaharika'oakia okharia kaimoni?

**27**Oniaroa, Jesus vada va'ora ni'aha, va'ora ni'a'aha: —Ni-ija'ari abononi akava'ijoavini-ra kaabokaki. Deus ka'oa ija'ari-ra akava'ijoavini-ra kaabokaki. Deua bikaabokaki ida badani hahavi danoki bada ni'ani.

**28**Hari. Pedroa bini'aha: —Mitha ini'a. Harivani akadinahina, agorana, akadija'ari vihiki-ra va'ora anahojahahahavi'iki hari, ira avaipohihaja kaimoni.

**29**Jesus va'ora ni'aha: —Ka'oa hiki ida kodivarani. Kodipohia binahojaha'iki ida gorana, igamina, kidiabi'i, kidiamia, kidisai, kidiarabo hiki, vara bivani'aka'oaja kaimoni ida omonina jahaki, ovari abinirina oadani gahinaki bana nahina ipohikia.

**30**Pa'itxi-ra nahojahaki, karaho ida bigathaniki bana. Karahohi ida binahojahaki, karahoni arafiaki ida bigathaniki bana. Kodipohia binahojahi ida kidinahina hoarani hora kakodiaja kaimoni, Deua bianaipohi'ianahi 100 hiki ipohinia. Hora vanofiriki va'ora vavajahariki jaboni adani oipohina, oniani ida va'ora vanajahariharivini hija bana.

<sup>31</sup> Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

**Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição**

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

<sup>32</sup> Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

<sup>33</sup> Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

<sup>34</sup> não de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

Hari. Abinina naothinia gahinaki jaboni bana kidimahi jahaki anokhomirikia Deus kania.

<sup>31</sup>Hari. Ija'ari vaipohiki va'oaniaro miro'a Deus va'ora baranahavini, avi'oisiagaki adani Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kania. Ija'ari vahoariha Deus va'ora baranahavini-ra vakamitharonisiagaki, va'oaniaro miro'a avi'oiki bana adani Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kania — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesua vara bivani'a'ianaki ida abinina kamahini**

(Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34)

<sup>32</sup>Hari. Oniaroa, ai vihi'aha adani Jesus, Jerusalém sidajia avikharimananina. Okhananavaha ada Jesus. Avikasiagaha adani ipohina. Jesu-ra vakava'ibodivarani'aha. Vahoariha avikasiagaki vava'i soko iniki. Ipohina vihiki-ra va'ora avikhananavapa'itxiha, va'ora nava'isohi'ianavini hiki ida namitha'iariki kidiania.

<sup>33</sup>—Mitha vani'a. Jerusaléa aokhaki hari. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hora avarakhaki bana adani vahoariha sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama vasa'a kabodinia. Va'oaniaro vakhaniki bana adani: “Jahaki ida abinina.” Vakhaniki bana adani. Oniani ida ija'ari Deu-ra avigariki vasa'a kabodinia hora avarakhavini hija bana.

<sup>34</sup>Oniaroa, hora avigarahaki bana adani, hora vakaathovini, hora vidafiavini, hora vanaabiniki bana adani. Hari. Mahi

**O pedido de Tiago e João**

Mateus 20.20-28

**35** Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

**36** E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

**37** Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

**38** Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

**39** Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e receberéis o batismo com que eu sou batizado;

**40** quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me

ahoarabakosiki radaha'ihi, oahokiki bana ho — va'ora nava'isohijora'aha ada Jesus.

**Tiago, João khama vanofiki ida Jesus i'oaria vavithina**

(Mateus 20.20-28)

**35**Hari. Oniaroa, Jesu-ra vanamaakariha adani Tiago, João khama. Va'oaniaro Zebedeu kaisai 'bamakhama adani. Jesu-ra vani'aha: —Aajo, anofiki bana ida bada ini'aki ira akanikhariavini hiki.

**36**—Nahina mani hida avanofija? — Jesus va'ora nana'dohi'aha.

**37**Vani'aha: —Ija'ari hahavi-ra ivaka'da'divini kamahini ijahani ivagani nokiaki bana i, ija'ari khai ira vani'aki bana adani. I'dihania avithina-ra anofiki hari, hoarana ipitani aniaja, hoariha ipitani kajasonija — Jesu-ra vani'aha adani Tiago, João khama.

**38**Va'ora ni'aha: —Ni-avarigajahakiki ida avakanikhariaki. Okapoariki bana ida oimana 'banani. A'onivani avakapoarimania koda bana ida avaimani 'banani jaboni? Ni-okajoniki bana ida hora vanajaharharivini. Avakajonimania koda ida bana a'onira vanajaharharivini? Hofori avihimania koda bana?

**39**Vani'aha ada Jesus: —Ha'a. Ni-akajoniki ida aimana 'banani — vani'aha. Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Avakapoariki bana ida avaimani 'banani. Ni-avakajoniki bana ida a'onira vanajaharharivini. Hofori avihiki bana a'oni.

**40**Avavithini-ra avanofihi o'dihana. Kodibadani hirihi ida ija'ari-ra onagathogathovini o'dihana vavithira

compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

<sup>41</sup> Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

<sup>42</sup> Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiores exercem autoridade.

<sup>43</sup> Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

<sup>44</sup> e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

<sup>45</sup> Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

kaimoni. Deua binaibavijahaki ida ibavi opitana ka'aniajanija kajasonija jaboni, va'ora nagathogatho'iki adani ija'ari vavithiki kaimoni o'dihana.

<sup>41</sup>Hari. Oniaroa, vakadivarani kamithamahani vihiha adani 10 vihiki vaipohina, oniani ida Tiago, João vihiki-ra va'ora vakaja'oriavini hija.

<sup>42</sup>Hari. Jesus va'ora baranaha'aha adani ipohina hahavi vamaakarina. Va'ora ni'aha: —Va'ora avarigamanira adani ija'ari Deu-ra avigariki vakadika'da'di vahojana. Va'ora avavadadamiki adani vakadija'ari. Ija'ari Deu-ra avigariki vakadika'da'di va'ora vahonariafiahaki adani jaboni vakadipamoari vaathi naabani vihira kaimoni.

<sup>43</sup>Ni-onofiki ida ija'ari-ra avahonariavini, va'oaniaro ija'ari-ra vahonariavini fori hini. Ka'da'di avihini-ra avanofihi; jakaho ija'ari hahavi kahonai abono fori vihi'abana.

<sup>44</sup>Ka'da'di avihini-ra avanofihi; vahoariha-ra va'ora vaakodia bana!

<sup>45</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Vahoariha-ra va'ora okajoamoravini hida hora rakhaja. Vahoariha hora vakajoamoravini hirihi hida hora rakhaja. Ibavi Jaharika'oakia avikhaki bana adani ija'ari vaipohiki. Oabono ova'ahaki ho oabinina ija'ari hahavi-ra va'ora oakava'ijoaja kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesua bianaihotaki ada Bartimeu**  
(Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43)

**A cura do cego de Jericó**  
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43



<sup>46</sup> E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

<sup>47</sup> e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

<sup>48</sup> E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

<sup>49</sup> Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

<sup>50</sup> Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

<sup>51</sup> Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

<sup>52</sup> Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

<sup>46</sup>Hari. Jericó sidajia avakhano'aha adani Jesus ipohina khama. Ija'ari vaipohiki va'ora vavaipohihaha adani Jesus. Ai vihi'ianaha. Ai vihina kaba'i Bartimeu kamaodorohaki hagihi vadinia vithima'oki. Jiniro kanikhariava abono ada Bartimeu, Timeu kaisai ada.

<sup>47</sup>Hari. Hagihi vadinia vithima'ona kaba'i vani, bikamithahi ida Jesus varani hina. Jesus radahana-ra vanamonihaha adani vahoariha. Bikamithahi, bodi'baraha'aha: —Jesus, ivani Davi kohana kaija'ari namitharonisiagaki i, hora va'adi bana!

<sup>48</sup>Ija'ari vaipohiki vahoariha vakaabaniha: —Avisoni'a bana! Hari'a bana bodi'barahajana! Ni-avisoniki. Vakaabaniha ana'barahana hi'oamanihi. —Jesus, hora va'adi bana!

<sup>49</sup>Ogaakosoa'aha ada Jesus, va'ora honaria'aha: —Vibaranaha bana! Oniaroa, vibaranaha'aha. —Khai ini'a bana ida ira baranahavini! Jorakia bana gaa'a —vani'aha.

<sup>50</sup>Biani'ihahi ida kidikarahobi. Binahojaha'ihahi, gaajoraki'aha, Jesus kania okha'aha.

<sup>51</sup>Jesua binana'dohiha: —Nahina mani hida inofija kodiania? —Jesus, onofiki hida onokho-ra ianavagahavini —bini'aha.

<sup>52</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha: —Ba adaha'a! Hora ikajari'daravini mani ida inokhoni-ra najaha'ia. Jorakia vagaha'ihahi ida nokho 'ba'dani. Oniaroa, Jesus naothia kasiagajabana'aha.

## Marcos 11

**A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém**  
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

<sup>1</sup> Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

<sup>2</sup> e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendeí-o e trazei-o.

<sup>3</sup> Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

<sup>4</sup> Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

<sup>5</sup> Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

<sup>6</sup> Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

## Marcos 11

**Jerusaléa avikhaha adani Jesus**  
(Mateus 21.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19)

<sup>1</sup>Hari. Ai vihi'aha adani Jesus, Jerusalém sidaji-ra avanamaakari'aha. Vakaikahi'imidiana arabo'oa namahiki kania, monte das Oliveiras onikia. Ibavi 'bamiki kahararakhamania hojahi ida arabo'oa namahiki. Ibavi hoariha Betfagé oniki. Ibavi hoariha Betânia oniki.

<sup>2</sup>Hari. Avamaakarina kaba'i Jesus va'ora honaria'aha adani ipohina vi'bamiki: — Avikhananava'a bana. Ibavi kahararakhamania avakaikahihi, avakaragaki bana o jumento pa'itxi ahosagaki. Jumento pa'itxi ni-nahina okasiki kaho namana. Avakokhariha, hida kodiania vavikha bana.

<sup>3</sup>Ija'ari a'onira vahabini bana vanana'dohivini hiki avakadibadani. Va'ora vanava'isohi bana: “Jesua birihavini binofi'imidiaki hada. Naothinia asa'ianaha ibavia.” Va'ora vani'a bana — niha ada Jesus.

<sup>4</sup>Oniaroa, avikha'aha adani vi'bamiki. Vakaraga'aha ada jumento pa'itxi hagihi ahosagaki gora baninia. Vakaragaha, vakokhari'aha.

<sup>5</sup>Vakokharivini kaba'i, kajumentoki va'ora nana'dohi'aha: —Nahina mani oni avakadibadani hija? Nahina kaimoni mani o jumento-ra avakokharivini hija?

<sup>6</sup>—Jesua biriha'imidiavini binofivini mani ida akokharivini hija. Birihavini naothinia

<sup>7</sup> Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

<sup>8</sup> E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

<sup>9</sup> Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

<sup>10</sup> Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

<sup>11</sup> E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

**A figueira sem fruto**  
Mateus 21.18-22

asa'ianaha ibavia — va'ora vani'a'aha. —  
Ba avavikha — va'ora vani'a'aha.

<sup>7</sup>Oniaroa, Jesus kania vavikha'aha. Jumento pa'itxi namana avarakasi'ihhi ida vakadikarahobi. Okasi'aha ada Jesus.

<sup>8</sup>Jesus radahana kaba'i, ija'aria vanahojahi ida vakadikarahobi jumento viaha hagihiha. Vahoariha avava'boa'ahapikihi ida avaafani. Vanahoja'aha jumento viaha hagihiha. Vakadihojai oamani ida vakadibadani hija. Ka'da'di jahaki viaha vanahojavini ida vakadikarahobi, avaafani hiki.

<sup>9</sup>Hari. Avikhananavaki vabodi'bara'iki, avikasiagaki jaboni vabodi'bara'iki. Khai vakhanina mani ida athii 'barakia Deus jahana-ra vara vavani'avini hija: —Jahaki vagaki ada Deus! Deua bikarona'iki ada Jesus kha'ina, ija'ari vakadika'da'di hira kaimoni. Deus, ikajoamora bana ada ikarona'iki akadiania!

<sup>10</sup>Davi kohana kaisai namitharonisiagaki ada. Ovari fori hiki ada Jesus. Akadija'arira va'ora vaka'da'diki bana ada. Khai ani'ava ada Deus. Vabodi'barabakhiaha adani ija'ari vâipohiki. Khai vani'a'ihhi ida Jesus kha'ina.

<sup>11</sup>Hari. Jerusalém sidajia vakaikahi'aha adani Jesus. Deu-ra khai vani'avini kagorania avikha'aha. Jesua vada bini'a'ihhi ida gora kavasiribanini bodini. Mithani vani avajoi'aha. Betânia avikha'aha adani Jesus 12 vihiki vaipohina khama.

**Jesua vara bini'aki ida figura avani**  
(Mateus 21.18-19)

**12** No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

**13** E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

**14** Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

#### A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

**15** E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

**16** Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

**12**Hari. Ka'afokajomani Betânia ai vihi'ianaha. Jerusaléa avajoi'aha adani Jesus kidipohi khama. Vai'ami'aha ada Jesus.

**13**Bianoki'ihhi ida figira avani napaja. Afani hogoki ida figira avani. Binavanavanaha'ihhi, binako'dihi ida ihhi'ai. Figira avani kania akhanoha, bikaraga'ihhi ida avaafani ka'oa. Ni-kidibonoi kamasikoni hiki kaho.

**14**Jesua bini'a'ihhi ida figira avani: —Ni-nahina bihajanaki ida ibononi. Kidivarani kamithamahani vihiha adani Jesus ipohina.

**Deu-ra khai vani'avini kagorania avikha'aha adani Jesus**

(Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48; João 2.13-22)

**15**Hari. Jerusalém sidajia vakaikahi'ianaha adani Jesus kidipohi khama. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia avikhajakosi'ianaha. Jesus va'ora noki'aha adani ija'ari vaipohiki ighitha-ra pavakari va'ora vanihaki. Ija'ari vakapavakarivini hiki ida ighitha Deu-ra vakanava'igavini kaimoni hini. Jesus va'ora aakoja'aha adani pavakarihi abono. Va'ora aakojaha jaboni adani ighitha-ra vakapavakarihaki. Jiniro anabosiva vakadimesa-ra akanaadarioni'aha. Ho'doko-ra pavakari vakanihaki vakadivithi ibavini-ra akanaadarioni'aha.

**16**Athi khanakia va'ora ni'aha ai vihira kaimoni. Va'ora ni'aha: —Hari'a avakadinahina-ra vakaiba'i Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia.

**17** também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

**18** E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

**19** Em vindo a tarde, saíram da cidade.

#### O poder da fé

**20** E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

**21** Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

**17** Oniaroa, va'ora ka'ojomo'i'aha, va'ora ni'a'aha: —Deus athi kapapirania hojaki hida athi: “Deu-ra khai vani'avini kagorani vania vakaikahiha adani arabo hahavi kaija'arini, Deu-ra vara vani'ara kaimoni.” Niki ida papira athini. Bo'di abono ibavini avavanihamanija hida gora? Igitha kaidivani-ra avanakarahovini mani ida ija'ari-ra avabo'diabakhiavini hija — niha ada Jesus.

**18** Hari. Jesus va'ora aakojavini kavaranihira vakamithavini adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama. Vaabono vakani'akhama'aha: —Jahaki ada abinina Jesus. Nihanikia kodavaha anaabinira ada? Jesus ka'ojomo'ihini athini-ra vavajahaki adani ija'ari vaipohiki. Va'ora afiniki adani Jesu-ra vavajahaki. Jesu-ra anaabinihi; haria vakaihamahikarahoki bana adani — vaabono vakani'akhama'aha.

**19** Mithani vaivaini ai vihi'ianaha adani Jesus Jerusaléa.

#### Figira avani varani hini hida (Mateus 21.20-22)

**20** Hari. Oniaroa, ka'afokajomani Jerusaléa avajo'i'ianaha. Vanoki'ianahi ida figira avani ara'okhohahaviki, 'damania ara'okho'iki jaboni.

**21** Pedroa bikava'ihokihi ida Jesus kavarani. Oniaroa, bini'a'aha: —Aajo, vada ini'a ida figira 'damania ara'okho'iki. Inajahari'iki oni hidanija aradahana, abonobakhiajanarini ikahi'iki oni, oniani ida figira-ra anara'okho'ia.

**22** Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

**23** porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

**24** Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

**25** E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

**26** [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

**A autoridade de Jesus e o batismo de João**  
Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

**27** Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

**22** Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani ipohina: —A'onira onava'isohiki bana ho.

**23** Avava'ini kakhakhamarini vani Deu-ra avakajari'darihi; badani danoki ipohiki-ra avakaabokaki bana a'oni. Avakaabokaki jaboni ida arabo namahiki-ra avahonariavini: “Arabo namahiki, akara'o'a! Iabono nahokahi'a paha bihiaki bodinia.” Deu-ra avakajari'darihi; namithaki bana ida avani'aki.

**24** A'onira onava'isohivini hiki, Deu-ra avakajari'darihi; avagathanihi ida kidiania avakanikhariaki. Avagathanivini avakajari'darihi; avagathanihi.

**25** Deu-ra avakanikhariavini viahaniania vahoariha-ra va'ora avakariaka'a bana. A'onira vanaihamahi'iki adani vahoariha, avakava'i'birini'a bana ida vakadihojai asohiriki mahija avakadiabi'i nama hojaki avakadihojai asohiriki-ra na'biravini jaboni.

**26** Hoariha kahojai asohiriki-ra avarakava'i'birinirihiki; ni-avakadihojai asohiriki-ra na'biraki ada avakadiabi'i nama hojaki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Nahina bionariara ada Jesus bada nina**  
(Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8)

**27** Hari. Jerusaléa vakaikahi'ianaha adani Jesus. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia avikhajakosi'ianaha. Jesus kania avikhami'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vihiki.

**28** e lhes perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

**29** Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

**30** O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

**31** E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

**32** Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

**33** Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse:

**28** Jesu-ra vanana'dohi'aha: —Nahina vani ira honariavini hija ida kadabadani-ra bada ini'avini?

**29** Va'ora ni'aha ada Jesus: —A'onira onana'dohi'imidiaki bana ho. Kodina'dohi-ra avagathanihi; a'onira onava'isohivini hiki bana ada hana hina hora honariaki.

**30** Hora vananamitha'a bana, João Batista kohana va'ora kana'iki adani ija'ari vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahini'iki. Hana hina vani João Batista kohana-ra honariaja ija'ari-ra va'ora kanara kaimoni? Deus vania koda bihonariara ada João Batista ija'ari-ra kanavini? Ija'ari vania koda bihonariara ada João Batista ija'ari-ra kanavini? — va'ora nana'dohi'aha ada Jesus.

**31-32** Oniaroa, vaabono vakani'akhama'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva: — Anofirihi ida João Batista Deua bihonariavini-ra akahivini. Ni-anofiki jaboni ida Deus João Batista-ra honariaravini-ra akahivini. Deus João Batista-ra karonavini-ra akahihi; jaharihi ida João Batista athi-ra akajari'davini Jesua bikahivini. Deus João Batista karonaravini-ra akahihi; ija'ari haria vakaihamahihi. Haria vakaihamahivini hiki João Batista Deus athi namoniva abono hina-ra vakajari'daravini — vaabono vakani'akhama'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva.

**33** Oniaroa, Jesu-ra vani'a'aha: — Ni-aogaki ida João Batista Deua bihonariavini bihonariaravini ija'ari-ra kanavini.

Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

## Marcos 12

**A parábola dos lavradores maus**  
Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

<sup>1</sup> Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

<sup>2</sup> No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha: —Hora avananamitharihi; ni-a'onira onanamithaki jaboni hora honariakia — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Marcos 12

**Uva avakadava'ava abono karajomihida**  
(Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, rajomi kavaranihia Jesus va'ora vara ni'aha adani ija'ari vajoroniki. —Ka'da'dia bivahonariahihi ida siroi uva rakhajahani ibavini kaimoni. Bivahonariahihi ida uva avani rakhajahani. Bono'ihida havahaki kaimoni ida ihi'ai uva oniki. Varakhaivini naothinia, bivahonariahihi kavasiribanini ida uva avani kasiroini. Binamonahaki ida ja'di kabavihi karaho bihiaki, uva bavini kaimoni, uva-ra vakada'aha'ahavini hiki a'bani aniaja kaimoni. A'diahi'ihida uva bavini, bivahonariahihi ida gora namahiki amonahani, kidisiroi-ra akadava'avini ibavini kaimoni ida gora. Hari hi'ihida kidibadani, va'ora honariaha adani badani abono avakadava'aja kaimoni ida kidiuva avani. Avakadava'ahida uva avani, bono'ini kamahini a'bani pitani vakadimoni, pitani vakadika'da'di kaimoni. Bivahonariahivini naothinia, ajihi'aha. Ibavi hoariha napaja hikia okha'aha.

<sup>2</sup>Oniaroa, uva a'dihani kamasikoni vani, ka'da'di va'ora karon'aha ada kidihonai abono. Bini'aha: “Okha'a bana uva avakadava'ava abono vakadiania mahija kodivinho pitani-ra igathanivini



<sup>3</sup> eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

<sup>4</sup> De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

<sup>5</sup> Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

<sup>6</sup> Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

<sup>7</sup> Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

<sup>8</sup> E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

kodimoni.” Hari. Ajihi'aha, uva kasiroini kania kaikahi'aha.

<sup>3</sup>Uva avakadava'ava abonoa vagathi'aha, vidafiaha'aha ada makhira. Dairina vani vahonaria'aha ajihi'ina.

<sup>4</sup>Hari. Ka'da'dia bikarona'ianaha ada honai abono hoariha, uva akadava'ava abono vakadiania okhana. Kaikahina vani, vanajaharihari'aha, ka'da'di vakodafiaha'aha, vakanasii'ihijaboni.

<sup>5</sup>Hari. Ka'da'dia bikarona'ianaha ada honai abono hoariha. Okhaha, kaikahi'aha, vanaabini'aha. Hari. Ka'da'di va'ora karonabakhiaha adani kidihonai abono vâipohiki afohanana. Uva avakadava'ava abono va'ora vidafiahaha adani ka'da'di kahonai abono. Vahoariha-ra va'ora vanaabinika'oa'iki.

<sup>6</sup>Hari. Ka'da'dia bivahojamaniha ada kidisai hoarana. Binakaidivaki ada kidisai. Abono-ra ni'aha ada ka'da'di: “Kodisai-ra vagathanijahakiki bana adani uva avakadava'ava abono.” Oniaroa, bikarona'aha ada kidisai.

<sup>7</sup>Uva avakadava'ava abonoa vanoki'aha khana. Vaabono vakani'akhama'aha: “Hada vani akadika'da'di kaisai. Ka'da'di abinina kamahini kidisaia bigathaniki idakidiabi'i kaarabo afohahavi. Anaabiniva mahija kidiarabo avahojavini.” Vaabono vakanava'isohikhamavini.

<sup>8</sup>Hari. Kaikahi'aha ada ka'da'di kaisai, vagathiha, vanaabini'aha, aba'ona vanahokahi'aha uva kasiroini banininia.

<sup>9</sup> Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

<sup>10</sup> Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

<sup>11</sup> isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

<sup>12</sup> E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

**A questão do tributo**  
Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

<sup>9</sup>Hari. Jesus va'ora vara ni'aha adani kidirajomi kavaranihi kamithani vihiki: — A'onira onava'isohivini hiki bana ida ka'da'dia bada bini'aki kaimoni. Okhaki bana ada ka'da'di va'ora naabinihaki adani uva akadava'ava abono bana. Vahoariha maina-ra va'ora honariaki bana ada kidiuva kasiroini akadava'ani vihira kaimoni.

<sup>10</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha: —Avanoki'iki ida Deus athi kapapirani athini: “Hojaki ida ja'di jahaki, ja'di kagorahi dadani kaimoni. Gora namonahava abonoa ni-vanofiki ida ja'di karaho. Jahani kaba'i, ni-vanofiki ida ja'di.

<sup>11</sup>Vanofiravini kaba'i, Deua binagathogatho'iki ida ja'di karaho. Akava'ibodivarani'iki ida ja'di Deua binagathogatho'iki. Jahani arafiaki ida ja'di karaho.” Nimanía ida Deus athi papira hojaki — niha ada Jesus.

<sup>12</sup>Rajomi kavaranihi-ra mitha vani'aha adani judeus kaija'ari vavaka'da'diva, vahoariha khama. Vaabono vakani'akhama'aha: —Jesus haria kavaramivini vihiki adani uva avakadava'ava abono, vinhoa vakadika'da'di-ra vakaathirivini — vaabono vakani'akhama'aha. Oniania, Jesu-ra vagathivini-ra vanofi'aha, cadeia avibaivini vanofiha. Ija'ari vaipohiki-ra vifinivini mani ida Jesu-ra vagathiravini hija. Ai vihi'aha.

**Jesu-ra vakaboroki adani ija'ari**  
(Mateus 22.15-22; Lucas 20.20-26)

<sup>13</sup> E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

<sup>14</sup> Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

<sup>15</sup> Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

<sup>13</sup>Hari. Judeus kaija'ari vavaka'da'diva vaabono vakanava'isohikhama'aha: — Jahaki ida Jesu-ra anana'dohibakhiavini, asohijanaria kaimoni ida kidivarani, oniani ida anaathidanoararivini hija. Oniaroa, farisio va'ora vahonariaha adani vaipohina, Iroji ipohina vaipohiriki khama Jesus kania avikhana, Jesu-ra vakaboroborora kaimoni vakadina'dohia.

<sup>14</sup>Oniaroa, Jesus kania avikha'aha, vani'a'aha: —Jesus, aogaki ida ija'ari vava'i-ra ivajaharavini kadavarania. Ija'ari hahavi-ra va'ora ika'ojomo'ivini hiki ida badani Deua binofiki, bada vani'ahaha'oadahaja kaimoni. Ija'aria vavajaharavini kaba'i ida kadavarani, ni-ianahoarihaki oni iathini khai va'ora ni'aja kaimoni. Vara ivani'aka'oaki ida varani ka'oa hini. Haria nanamitha bana Deus kava'isohihia: Deus haria honariamanija imposto kajinironia arabo kaka'da'dini-ra ano'avini? Jahamaniya koda ida arabo ipohiki kaka'da'dini athi-ra anaabavini? — Jesu-ra vanana'dohi'aha. César oniki ada arabo ipohiki kaka'da'dini.

<sup>15</sup>Vakaboroka'oavini-ra ogaki ada Jesus. Oniania, va'ora ni'aha: —Avajahani-ra avakahi'badaraki a'oni! Ni-avarigavini avanofidoroki ida avakadina'dohi. Avanofiki ida hora avakaraganahavini, oniani ida hora avakaboroka'oavini hija. Hora vakavikha jiniro 'ba'dania mahija imposto kajinironi-ra vada oni'avini — va'ora ni'aha.

**16** E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta effígie e inscrição? Responderam: De César.

**17** Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

**Os saduceus e a ressurreição**  
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

**18** Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

**19** Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

**20** Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

**21** o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

**16**Hari. Vavikha'ihī, Jesus va'ora nana'dohi'aha: —Hana hina onina mani hida? Hana hina ka'da'di akamoani mani hida? Vani'avini: —César ka'da'di akamoani, onina hiki mani oni.

**17**Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha: —Césa-ra vano'a bana kidinahina binofikia. Deu-ra bana vano'a jaboni kidinahina binofikia — va'ora ni'aha. Vakamithahi ida Jesus athi, vakava'ibodivarani'ihī ida niha ninini vakadina'dohi bigathanivini.

**Ija'ari kohana aja'dini varani hini hida**  
(Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40)

**18**Hari. Oniaroa, vikha'aha adani sadosio. Sadosio vakadivarani hiki ida ija'ari abinini naothinia abononi ahokirini. Hari. Jesus kania vamaakari'aha adani sadosio. Vani'aha:

**19**—Jesus, Moisés kohana ija'ari-ra va'ora ka'ojomo'ivini hida: “Isarina oadani abini'aha ada aajojahiki, kaariha hi'ihī ida kidigamo, kajo'ojahikia bianakara'ihī ida kaariha, bivaisaja kaimoni ida gamo, kidi'aajo kohana kaisai hija kaimoni ida kidisai.” Nimanía ida Moisés athi Deus kava'isohihi jirikia hojaki.

**20**Hari. Ahararana vahoja'iki adani 7 imakhinava kohana, 7 vihiki vaigamina adani. Aajojahikia bianakara'ihī ida kidigamo. Kidigamo-ra vaisaravini oadani abini'aha.

**21**Oniaroa, kidikajo'oa bianakara'ihī ida kidigamo kaariha biniha'iki. Bivaisaravini vani abini'aha ovari maina. Kidikajo'o hoariha bianakara'ianahi ida vakadigamo

<sup>22</sup> E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

<sup>23</sup> Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

<sup>24</sup> Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

<sup>25</sup> Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

<sup>26</sup> Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

kaariha vanihaki. Bivaisaravini vani abini'ianaha jaboni.

<sup>22</sup>Kidikajo'o hoariha bianakara'ianahi ida vakadigamo kaariha vanihaki. Onivani fori hija ida kajo'ojahiki vahoariha avanakarahanavini ida kaariha afohanana. Vavaisaravini vani vaabini'aha afohanana. Vaabinihahavina naothinia, abini'ihhi ida gamo jaboni.

<sup>23</sup>Haria nanamitha bana Deus kava'isohihia. 7 vaigamina vaabinina viahania avanakarahanana'iki ida gamo. Ija'ari kohana ahokini kamahini, hana hina vani bana kagamo hija ida gamo?

<sup>24-25</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha: —Iniani. Asohirihi ida avani'aki! Ija'ari abinini ahokini kamahini, makhira ni-vaagamojanaki. Gamo ni-vakamakhirajanaki jaboni. Deus ibavi kaija'arini avakararina vani fori hija ida ija'ari ahokiki. Ni-avarigaki ida Deus athi papira hojaki. Deus athi-ra avarigaravini mani ida avakadivarani-ra avakanasohikhamaravini hija. Avarigarihi jaboni ida Deus danona.

<sup>26</sup>Hora avanana'dohivini hiki ida ija'ari abiniki ahoki'ini. Deus athi kapapirani a'onira nava'isohivini hiki ada Moisés kohana. Ovania binokija ida ava patxaniki ha'diki. Ha'dini kaba'i ni-ihimiki. Vada bini'avini oadani, Deua bini'aha: “Moisés. Hovani Abraão kaDeus ho, Isaque kaDeus ho, Jacó kaDeus ho.” Niha ada Deus. Vaabini'bo'da'iki adani Abraão, Isaque, Jacó vihiki.

**27** Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

**O grande mandamento**  
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

**28** Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

**29** Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

**30** Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

**31** O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

**27**Kidimoni vihina asia vahokiki adani, ni-ihimiki ida vakadimahi. Ni-avahokijanana va'ora avakahiki, oniani ida avakadivarani-ra

avakanasohikhamaravini hija. Avahoki'iki adani ija'ari vaabini'iki, asia vakadiDeus hiki ada Deus — va'ora ni'aha ada Jesus. Deus kava'isohihi-ra anaabavini varani hini hida (Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28)

**28**Hari. Vara vaabono vakani'akhamavini kaba'i adani Jesus, sadosio vihiki, kaikahi'aha ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono. Abono-ra ni'aha: — Jesua biogajahakiki ida Deus athi. Jahaki ida vakadina'dohi bigathanivini — abono-ra ni'aha. Oniaroa, ovari maina Jesu-ra nana'dohi'aha: —Ipohiki ida honari Deus kava'isohihi jiriki kania. Hana hini honari ida Deus kava'isohihi jiriki hahavi-ra aradaja?

**29**Hari. Jesua bigathanihi ida kidina'dohi: —“Israel kaija'ari mitha vani'a! Ka'da'di oamani ada akadiDeus. Ovani ka'oa ada akadika'da'di hira.

**30**Inofijahaki'a afoha'oadaha o Deus akadika'da'di o. Bada inini oadani, inofijahaki'a o Deus. Iva'ini bodini vara nini oadani, inofijahaki o Deus. Mahi, joma hiki inofijahaki'a afoha'oadaha.” Nimania ida honari jiriki.

**31**Onivani fori hija ida honari hoariha Deua binofiki anaabavini jaboni. Deus haria honariavini hiki ija'ari hahavi-ra anofijahakivini. Nihi ida Deus kahonari: “Iabononi inofijahakivini vani fori va'ora niha va'oani ija'ari hahavi.” Nihi ida athi.

<sup>32</sup> Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

<sup>33</sup> e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

<sup>34</sup> Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

**O Cristo, filho de Davi**  
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

<sup>35</sup> Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

Ija'aria vanaabajahakihi hida honari 'bamiki, vanaabahaviki jaboni ida Deus kahonari — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>32</sup>Jesu-ra ni'aha ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono: —Hai oamani Jesus. Asohiki ida iathini. Hojaki ada Deus hoarana ka'oa. Ni-hojaki ada Deus hoariha.

<sup>33</sup>Bada akhanina kaba'i anofijahakiha ada Deus, ava'i bodini vara nini kaba'i anofijahakiha, mahi oadani, joma oadani anofijahakiha, ija'ari hahavi-ra anofijahakihi jaboni, ariabono anofijahakivini vani fori anihavini, onivani fori hini Deua binofivini jaboni. Jahaki ida Deus kahonari-ra anaabavini. Kidihonari anaabariha; ni-arajomaki ida Deu-ra akanava'igavini igithe abononi aha'diki, nahina hoariha hikia.

<sup>34</sup>Jesua mitha bini'a'ihhi ida athi, bikava'ibodivaranivini hiki ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono ogahana. Jesua bini'aha: —Ida amaakarihi Deu-ra igathanivini kadaka'da'di kaimoni hina — niha ada Jesus. Hari hihi ida vakadivarani. Ni-Jesu-ra vanana'dohijanaki, vakaipahihi ida vanana'dohivini.

**Cristo varani hina hida**  
(Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44)

<sup>35</sup>Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia Jesus va'ora ka'ojomo'ihha adani ija'ari. Jesua bini'aha: —Akadija'ari vaka'ojomo'iva abono vaathi hini: Davi kohana kahanodi namitharonisiagaki ada Cristo. Vakhaniha.

**36** O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

**37** O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

**Jesus censura os escribas**

Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

**38** E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

**36**Ma'onahai Jahaki Davi va'i-ra nahonariahihivini vani kidika'da'dia binaoni'ara ada Cristo. “Deua bini'aha ada kodika'da'di Cristo oniki: ‘Tdamani kanabo'ania va'ora oobaiki bana adani ira vavajahariki. Va'ora ikada'aha'ahaki kaimoni. Va'ora onihimahahaviravini oadani, vithi bana hida opitana aniaja ka'da'di ihini kodiania.’ Kodika'da'di-ra ni'aha ada Deus.” Nihi ida Davi kohana athi afojora.

**37**Asia vara ni'aha ada Jesus: —Davi kohana kahanodi hina kaba'i ada Cristo, Davia binaoniki ada Cristo ‘kodika'da'di’. Nahina mani ida Davi kidihanodi-ra ka'da'dia naonivini hija? — Jesus va'ora nana'dohiha adani ija'ari. Ni-avigaki ida vagathanivini.

**Jesua vara bivani'aki ida judeus kaija'ari vakadi'ojomo'iva abono vakadihojai**  
(Mateus 23.1-36; Lucas 20.45-47)

**38**Hari. Ija'ari vaipohikia vavajahaki ida Jesus vara nina-ra vakamithavini. Jesus va'ora vani'aha: —Avaabononi avakava'igairi bana judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vakadihojai mahija avakabanaforavini. Vajahaka'oaki vaabono vavanihavini. Makari oadaki-ra vakaimahavini hija, vahoariha vada va'ora vani'ara kaimoni. Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono ija'ari vaipohiki vahararana vahojana, vanofiki ida ija'ari vakadika'da'di-ra vaka'ivanitivini vani fori vihina, va'ora vaka'ivanitivini. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avikhajakosiha, ija'ari vakadika'da'di



<sup>39</sup> e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

<sup>40</sup> os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

**A oferta da viúva pobre**  
Lucas 21.1-4

<sup>41</sup> Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

<sup>42</sup> Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

<sup>43</sup> E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

vaibavi kania vavithina-ra vanofi'aha, vahoariha va'ora khai vani'ara kaimoni.

<sup>39</sup>Ija'ari va'ora vakaboa'ivini kamahini ija'ari vaipohiki vi'baina vakadiania, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abonoa vanofiki ida ibavi jahakia vavithina, vahoariha ka'da'di vihiki va'ora vavanihara kaimoni.

<sup>40</sup>Va'ora vakajoamora'badaraha afobakhia adani kaariha afohanana. Kaariha kanahina, gorani hiki-ra visaarivini kaba'i, Deu-ra vara vani'a'badaraki athii oadakia, vahoariha vajahaka'oaki va'ora vavanihara kaimoni. Deus va'ora arakhaki bana jaharini arafiakia nikia vakabadaniki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Kaariha varani hini hida**  
(Lucas 21.1-4)

<sup>41</sup>Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorania hojaha ada Jesus. Jiniro bavini hiki kania okhami'aha ada Jesus. Vithiha, vada va'ora ni'aha adani ija'ari vaipohiki, niha vani'a'avini ida vakadijiniro-ra avibaivini bavinia. Deus kaimoni ida jiniro avibaiki. Oniaroa, Jesus va'ora noki'aha adani ija'ari vakajiniro'ahapikiki, avibaihi ida jiniro ipohiki bavi bodinia.

<sup>42</sup>Oniaroa, kaikahihi ida kaariha kajiniroriki. Biobai'ihhi ida jiniro 'ba'dani 'bamiki kaidivariki. Kaidivari'oamanija ida jiniro 'ba'dani 'bamiki.

<sup>43</sup>Oniania, ipohina-ra va'ora ni'aha ada Jesus: —Ka'oa oamani ida oni'aki, jiniro karaho oamani oni kaariha biobaija. Jiniro pa'itxi mani ida vahoariha avibaija.

<sup>44</sup> Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

## Marcos 13

### O sermão profético

#### A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

<sup>1</sup> Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

<sup>2</sup> Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

### O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

<sup>3</sup> No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

<sup>4</sup> Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

Avibaivini naothinia, vakadijiniro asia ipohiki.

<sup>44</sup>Asia vavahojaki hida jiniro karaho vakadinahina abosini kaimoni. Kaariha biobaihi ida jiniro 'bamiki bivahoja'iki. Ni-nahina-ra vahojajanaki ida kaariha kidinahina abosini kaimoni. Jiniro kaidivaki oamani ida Deu-ra no'avini hija.

## Marcos 13

### Pohimajaki bana ida Deu-ra khai vani'avini kagorani

(Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6)

<sup>1</sup>Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vikhaonaniki adani Jesus, ipohina khama. Hoarana bini'aha: —Jesus, vada ini'a oni ja'di na'bahaki. Na'baha'oamanija ida ja'di gora katokinia hojaki. Jahaki ida Deu-ra khai ani'avini kagorani.

<sup>2</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha: —Inokihi ida gora karaho jahaki. A'onira onava'isohiki bana ho. Deu-ra vanofiriki vania bana vanihimaka'oaja ida Deu-ra khai ani'avini kagorani. Ja'di na'bahaki-ra vanathararavini kamahini ni-hojajanaki ida ja'di hoarani, ja'di hoariha namania — niha ada Jesus.

### Ija'ari pohimajani varani hini hida

(Mateus 24.3-8; Lucas 21.7-11)

<sup>3</sup>Hari. Monte das Oliveiras arabo namahikia avigaimori'aha. Vithi'aha ada Jesus. Vahojakosoana, Jesu-ra vani'aha adani Pedro, Tiago, João, André vihiki:

<sup>4</sup>—Jesus, mahi nihaforija vani vanihimaki ida Deu-ra khai ani'avini kagorani? Nihanikia bana aogaja ida ijoini kamahini

<sup>5</sup> Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

<sup>6</sup> Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

<sup>7</sup> Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

<sup>8</sup> Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

amaakarini? Nihanikia bana aogaja jaboni ida nama, arabo hahavi hiki ihimini kamahini amaakarini? — Jesu-ra vani'aha.

<sup>5</sup>Hari. Jesus va'ora ka'ojomo'i'aha: — Avaabononi avakava'igairi'a bana. Vahoariha a'onira vakorijanahavini-ra bana vanofiki a'oni. Vakajari'da bana ida vaathi.

<sup>6</sup>Vikhaki bana adani korijanahi abono, vakhaniki bana adani afohanana: “Hovani Cristo ho. Deus hora karonai'iki avakadika'da'di ohija kaimoni.” Vakhaninanaki bana adani afo'badara. Ija'ari vaipohikia vakajari'darihi bana ida vakadikorijanahi.

<sup>7</sup>Avakamithaki bana ida ija'ari vaabono vakodakhamavini kavaranihi. Ibavi maakariki, napaja hikia ija'ari vaabono vakodakhamaki bana. Varani vihina avakamithavini kamahini, hari'a vaofini! Vaabono vakodakhama'imidiaki adani ija'ari, ni-ihimi'iaki kaho ida arabo hahavi kaija'arini vakadimahi.

<sup>8</sup>Arabo kahijava va'ora vidaki bana adani arabo hoariha kahijava. Arabo kaka'da'dini kidisorara khama va'ora vidaki adani arabo hoariha kaka'da'dini kaija'arini. Ibavi ipohikia ho'doho'doki bana ida arabo afobakhia. Mahi ipohikia ija'aria vakainamoki ida vakadi'bai. Gamo 'banarahani kama'dani vani fori hija ida oni'aki.

**Ija'ari pohimajaki varani hini hida**  
(Mateus 24.9-14; Lucas 21.12-19)

<sup>9</sup> Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

<sup>10</sup> Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

<sup>11</sup> Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

<sup>12</sup> Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

<sup>9</sup>Hari. Jesus va'ora nava'isohijoraki adani kidipohi: —Avaabononi avakava'igairi'a bana! A'onira vavajahariki a'onira avarakhaki a'oni bana ija'ari vanasohiva abono vasa'a kabodinia. Cadeia a'onira avibaiki bana adani. A'onira vanajahariharibakhiaki bana adani. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania a'onira avarakhaki bana adani, dafi avihiki bana jaboni a'oni xikotxia. Oipohina avihini mani ida a'onira avisavini hija bana arabo kaka'da'dini vakadiania. Arabo kaka'da'dini vaviaha avahojani kamahini vara vavani'a bana ida omonina jahaki.

<sup>10</sup>Ija'ari hahavi vakadimahi anokhomini viahania, arabo hahavi kaija'arinia vakamithaki bana ida omonina jahaki.

<sup>11</sup>A'onira vavajaharavini mani ida a'onira vagathivini hija bana. Arabo kaka'da'dini vakadiania a'onira avarakhavini kamahini, hari'a avakava'isokonijora ida varani vara va'ora avani'avini hiki kaimoni. Vara va'ora avani'avini kamahini, Ma'onahai Jahaki vani bana a'onira nava'isohija bana varania vara avavani'aja kaimoni. Vara vavani'a bana ida kidiva'isohihi.

<sup>12</sup>Hora vanofiriki va'ora vani'aha adani arabo kaka'da'dini: “Jahaki ada oigamina abinina. Jesus ipohina hina mani ida abinina onofivini hija.” Vakhaniha. Hora vanofiriki vahoariha va'ora vani'aki bana adani arabo kaka'da'dini: “Jahaki ida kodisai vaabinina. Jesus ipohina vihina

**13** Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

**A grande tribulação**  
Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

**14** Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

**15** quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

**16** e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

mani ida vaabinina va'ora onofivini hija.” Vakhaniha. Hora vanofiriki vahoariha va'ora vani'aki bana adani arabo kaka'da'dini: “Jahaki ida kodiumia, kodiabi'i vihiki vaabinina. Jesus ipohina vihina mani ida vaabinina va'ora onofivini hija”. Vakhaniha.

**13**Oipohina avihini mani ida ija'ari vaipohiki a'onira vavajaharavini hija bana. Avaabinirini oadani oipohina avihini-ra avakajonirihi; hora avakava'ipahinirihi; Deus a'onira akadava'aki bana a'oni, ni-akamadaki bana ida avama'onahani, Deus kania avarikhaki bana a'oni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Mahi jahariki varani hini hida**  
(Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24)

**14**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Avanokiki bana ida nahina jaharika'oaki ija'aria vakaimajahapa'itxiriki Deu-ra khai ani'avini kagorani bodinia. A'onivani vada avani'a'iki hihida papira, vakava'ihoki bana ida Daniel kohana kava'isohihi Deus athi kapapirania hojaki. Ovaria vara bivani'aja hida hihida pohimajahi ija'arira naimahidaki kaimoni. Nokiani kamahini ida pohimajahi, avigajoraki bana! Judéia kaarabonia avahojahi; arabo namahikia avigajoraki bana!

**15**Gora 'dihania avarakoirihi; avigajoraki bana! Hari'a avi'oi avagorania, avakadinahina-ra avaranikhavini.

**16**Siroia bada avakhanihi; avigajoraki bana! Hari'a avakadimakari-ra avanikha avagorania.

**17** Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

**18** Orai para que isso não suceda no inverno.

**19** Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

**20** Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

**21** Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

**17**Ija'ari avigana kamahini jahariki bana ida gamo vakajahavidoki vakadimoni. Jahariki jaboni ida vaisapa'itxiki vakadimoni, ni-vakaabokaki ida va'ora vavaki'darahavini.

**18**Deu-ra vara vani'a mahija pahisiriki kamasikoni namitharavini hida avigana kamahini.

**19**Ojoina kamahini maakarini viahania ija'ari hahavia vaimahidakarahoki, vava'i soko inini arafiaki. Jahari'oamanija ida mahi jaharini arafiaki. Deus hahavi-ra namonahavini naothinia ni-ija'aria vakamitha'iaki kaho ida vava'i soko inini arafiaki ibavi hahavia vahojaki. Ojoina kamahini naothinia ija'aria ni-vakamitha'ianaki ida vava'i soko ini'ahapikini arafiaki afojana, ojoina kamahini viahani fori hiki.

**20**Deua binaipohirihi bana ida mahi vaimana 'banani arafiani-ra vakamithavini kaimoni, vaihimihahavirara kaimoni adani ija'ari. Deus va'ora akava'ijoaki bana adani kidija'ari va'ora nagathogatho'iki. Va'ora va'adivini mani ida imai 'banani arafiani kamahini Deua binaipohiravini hija bana.

**21**Hari. Ija'ari vahabini a'onira ni'aki bana a'oni: “Vada vani'a hada vani Cristo.” Nihi ida ija'ari. Vaathi vakajari'da bana. Hoariha vahabini a'onira ni'aki bana a'oni: “Vada vani'a Cristo ada.” Vakhaniha. Vaathi vakajari'da bana jaboni.

<sup>22</sup> pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

<sup>23</sup> Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

**A vinda do Filho do Homem**  
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

<sup>24</sup> Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

<sup>25</sup> as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

<sup>26</sup> Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

<sup>27</sup> E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

<sup>22</sup>Vikhaki bana adani ija'ari a'onira vakorijanahaki kaimoni. Vahoarahanana vaabono vani'a'badaravini: “Hovani Cristo ho. Deus hora karonaki ho.” Vahoariha vaabono vani'a'badaravini: “Hovani Deus athi namoniva abono ho.” Vakhaninanaha. Vakaabokaki bana ida badani danoki, kodibadani danoki fori hiki. Vanofiki ida ija'ari hahavi-ra vakorijanahavini. Vakaabokaravini kaba'i, vakaijo'aki ida ija'ari Deua binagathogatho'iki-ra vakorijanahavini, Deu-ra vanofijanarara kaimoni.

<sup>23</sup>A'onira onava'isohijoravini hiki, va'ora avakajari'dara kaimoni.

**Jesus joina varani hini hida**  
(Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28)

<sup>24</sup>Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: —Imai 'banani arafiaki kamahini naothinia, mokhiki bana ada safini. Ni-vagaki ada masiko jaboni.

<sup>25</sup>Vorovorohananki bana ada boveri. Deua binaho'doho'doki ida nama vaaniara kaimoni adani ka'da'di danoki nama vahojaki.

<sup>26</sup>Oniaroa, ija'ari hahavia vanokiki bana ida ojoina karajomini nama nokiani. Vanokiki bana ida ojoirarina bahi vaforiki hararana. Vanokiki jaboni ida bana ojahana, odanona, ovagana, ija'ari hahavi vakadi'aajo ohina.

<sup>27</sup>Oniaroa, Deus va'ora karonaki bana adani ibavi kaija'arini ibavi hahavia, arabo hahavia avikhana, va'ora najoronihahavira kaimoni adani ija'ari Deus va'ora nagathogatho'iki kidiania.

**A parábola da figueira. Exortação à vigilância**  
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

**28** Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

**29** Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabeis que está próximo, às portas.

**30** Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

**31** Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

**32** Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

**33** Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

**34** É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

**Figira avani karajomihida**  
(Mateus 24.32-35; Lucas 21.29-33)

**28**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Okavarajomiki ida ojoina kamahini figira avani afani aja'dini fori hini. Avanokihi ida afani aja'dinani, avarigahi ida amoroki amaakarini.

**29**Onivani fori hija ida ojoina viahani karajomini. Namitha'ihida vara a'onira oni'avini hi'iki, ojoina amaakarini-ra avarigahi.

**30**Ka'oa oamani ida oni'aki. Vaabinirina oadani adani ija'ari rajomi-ra vanokiki, onanamithahahaviki bana ida a'onira oni'avini hi'iki.

**31**Ihimiki bana ida arabo hahavi, nama hiki jaboni. Namithaki hida oathi a'onira oni'avini hi'iki. Mahi hahavi anokhomiriki hida oathi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'aria ni-avigaki ida Jesus joina kamahini**  
(Mateus 24.36-44)

**32**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Ija'aria ni-avigaki ida ojoina kamahini. Deus ibavi kaija'arinia avigarihi jaboni ida ojoina kamahini. Hovani Deus kaisai ohina kaba'i, ni-oogaki ida ojoina kamahini. Kodiabi'i ka'oa vania biogaja ida.

**33**Ojoina kamahini-ra avarigaravini kaba'i, rajomi namithaki-ra vanokha bana, mahi, joma hahavia hora avanokhavini a'onira ohonariaki bana ho.

**34**A'onira onava'isohivini hiki ida ojoina kamahini fori hiki. Ka'da'dia binofiki ida ibavi napaja adahana. Ajihina viahanian kidihonai abono-ra va'ora no'avini



<sup>35</sup> Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

<sup>36</sup> para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

<sup>37</sup> O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

## Marcos 14

**O plano para tirar a vida de Jesus**  
Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

<sup>1</sup> Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

<sup>2</sup> Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

badania. Bihonariavini jaboni ada bakatha kakadava'ava abono va'i ogairini.

<sup>35</sup>Ka'da'di fori ohimanija bana. Hora vanokha bana! Kidihonai abono, bakatha kakadava'ava abono vihiki fori avihiki a'oni. Kidihonai abonoa avarigariki ida ka'da'di joina. A'onivani ni-avarigaki jaboni ida ojoina kamahini. Mithani vahabini bana ojoiki ho. Mahia vahabini bana ojoiki ho. Joma 'bo'dahini vahabini bana ojoiki ho. Vagavagani vahabini bana ojoiki ho.

<sup>36</sup>Vaviahanokha bana mahija avavadirinira okaragavini. A'onira ohonariavini hiki ojoina-ra avanokhavini.

<sup>37</sup>Va'ora onava'isohivini hiki hora vanokhavini adani ija'ari hahavi jaboni — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Marcos 14

**Vanofiki ida Jesu-ra vanaabinivini**  
(Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2; João 11.45-53)

<sup>1-2</sup>Hari. Oniaroa, mahi 'bamiki radahani naothinia judeus kaija'aria vanamonahaki bana ida Páscoa kaihnikani. Ihinika-ra vanamonahavini oadani pão kathoramananiriki-ra vakahaha. Hari. Vajoroni'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama, vaabono vara vakani'akhama'aha: —Ija'aria avigaravini kaba'i, agathihava ada Jesus, anaabinira kaimoni. Niha ani'a'avini agathiki koda ada? Mahi 'bamiki radahahi anamonahaki bana ida Páscoa kaihnikani. Ihinika kania vajoroniki bana

**Jesus ungido em Betânia**  
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

<sup>3</sup> Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

<sup>4</sup> Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

<sup>5</sup> Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

<sup>6</sup> Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

<sup>7</sup> Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

adani ija'ari vaipohiki Jesu-ra vavajahaki. Ihinika-ra anamonahavini oadani, ni-Jesu-ra agathivini jahaki. Jesu-ra agathihi; haria vidaha bana adani ija'ari — vaabono vakani'akhama'aha.

**Gamoa bikavamisaiha'iki ada Jesus**  
(Mateus 26.6-13; João 12.1-8)

<sup>3</sup> Oniaroa, Betânia ibavia hoja'aha ada Jesus. Simão hoariha gorana hoja'aha. Mahi 'bo'dakari Jesua biani'iki ida Simão kakavamoni asafi namania hojaki. Simão gorana Jesus 'baina kaba'i, o'oi'ihhi ida gamo, bivikhami'ihhi ida misai mitxaki, kaidivani arafiaki. Misai onini naado. Hari. Bivikhami'ihhi ida misai bavini, biako'danikhama'ihhi, biahoari'ihhi ida misai Jesus 'da'di a'ania.

<sup>4</sup> Vahoariha vaihamahi'aha, vaabono vakani'akhama'aha: —Nahina kaimoni gamoa binakavithimaki ida misai.

<sup>5</sup> Pavakari binihaja vaha; jiniro ahapini-ra gathanimanihi vaha; vakanahinariki-ra va'ora no'avini himanihi vaha ida jiniro. Misai kaidivani 300 jiniro 'ba'dani prata amonahani ipohini — vaabono vakani'akhama'aha. Athii khanakia vani'ahi ida gamo.

<sup>6</sup> Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha: —Jakana hojava kaho. Nahina kaimoni athii khanakia avani'aki hida gamo? Jahaki ida kidibadani kodimoni hini.

<sup>7</sup> Mahi hahavi vani vahojara adani vakanahinariki avakadiania va'ora avakajoamorara kaimoni. Ni-mahi hahavi ohojaki avakadiania hora avakajoamoraja kaimoni. Oabinina amaakariki bana ho.

<sup>8</sup> Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungi-me para a sepultura.

<sup>9</sup> Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

#### O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

<sup>10</sup> E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

<sup>11</sup> Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

#### Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

<sup>12</sup> E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

<sup>8</sup> Hora kajoamoravini-ra nofivini mani ida nikia kanabandanini hija. Hora kamisaivini hija oabinina viahaniania.

<sup>9</sup> Ka'oa oamani hida oni'aki. Arabo hahavi, ibavi hahavia ija'ari vara bivani'aki bana ida omonina jahaki, vara vavani'aki jaboni bana hida gamo kabadani jahaki. Vakava'ihokiki bana hida gamo kabadani — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Judas Iscariotes varani hina hida

(Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6)

<sup>10</sup> Hari. 12 vihiki adani Jesus ipohina. Hoarana Judas Iscariotes oniki. Oniaroa, sasidotxi vavaka'da'diva vakadiania okha'aha ada Judas. Va'ora ni'aha: —Jesu-ra oarakhavini-ra avanofihi; oarakhaha avakadiania.

<sup>11</sup> Oniaroa, Judas kavaranira-ra mitha vani'aha, khai vakhani'aha, vani'aha: — Jiniroa ira ano'aki bana hari, Jesu-ra iarakhavini-ra anaabosija kaimoni — vani'aha. Hari. Ajihia'aha ada Judas, abono-ra ni'aha: —Niha oni'a'aki koda hada Jesus oarakhavini vakadiania — abono-ra ni'aha ada Judas.

#### Vi'baijabana'iki adani Jesus

(Mateus 26.17-25; Lucas 22.14-23; João 13.21-30)

<sup>12</sup> Hari. Ihinika kama'dani kamahini vani, ovilia vadorohana vaipohiki-ra vanaabini'aha adani judeus kaija'ari, Páscoa kaihnikani ko'baini kaimoni. Vakahaki jaboni ida pão kathoramananiriki, ovilia imana hiki, avakava'i'biriniria kaimoni ida mahi 'bo'dakari Deus vakadi'arahoda avikhananavaki-ra va'ora va'adivini. Oniaroa, ihinika kama'dani kamahini vani

**13** Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

**14** segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

**15** E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

**16** Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

**O traidor é indicado**  
Mateus 26.20-25

**17** Ao cair da tarde, foi com os doze.

ipohina vanana'dohi'aha ada Jesus: —Ida hanaja vania hojahi ibavi Páscoa kaihinikani ko'baini-ra anamonahavini kaimoni?

**13**Oniaroa, va'ora karonaha adani vi'bamiki, va'ora ni'a'aha: —Jerusalém sidajia avikha'a bana. Avanokiki bana ada makhira paha bavini-ra kaiba'iki. Gora bodinia okhajakosiha, avikhajakosi jaboni bana.

**14**Gora kaka'da'dini-ra bana vani'a: “Jesus vani haria honariavini hida ira anana'dohihavini hija, ida hanaja vania hojahi Páscoa kaihinikani ko'baini-ra anamonahavini ibavini kaimoni kodipohi khama?”

**15**A'onira nanokiahivini hiki bana ida ibavi, gora ka'obani kakanamajakhamaki kania. Nahinaro avanofiki, hoja'iki afohahavi. Hi'oni ibavia 'bai-ra vanamonaha'a bana akadimoni — va'ora niha ada Jesus.

**16**Hari. Ai vihi'aha adani vi'bamiki. Sidajia avikha'aha. Vakaraga'ihhi ida ibavi Jesus va'ora nava'isohijoravini hi'iki. Oniaroa, Páscoa kaihinikani ko'baini-ra vanamonaha'aha.

**17**Mithani vaivaini vani vakaikahi'aha adani Jesus Páscoa kaihinikani ibavini kania. Vakaikahi'aha, avikasi'aha gora ka'obani kakanamajakhamakia. Vaagakosoa'aha adani Jesus 12 vihiki ipohina khama.

**18** Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

**19** E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

**20** Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

**21** Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas aí daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

#### A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

**22** E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

**23** A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

**18** Vi'baina kaba'i Jesua bini'a'aha: —Ka'oa oamani ida oni'aki. Hoarana avakadiania hojaki hora arakhaki bana, vahoariha hora vanaabinija kaimoni.

**19** Vava'i mokara ni'aha, Jesu-ra vani'ahahavi'aha afohanana: —Aajo, vara hora ivani'amanija koda? Jokoa ira oarakharihi — vakhaninana'aha.

**20** Jesus va'ora ni'aha: —Hoarana hora arakhaki ho, hi'o pão-ra oakoba'ahavini-ra ovi'bamivini hiki, hihada vani hada hora arakhara vahoariha vasa'a kabodinia, hora vanaabinira kaimoni.

**21** Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Oabiniki bana ho. Deus athi kapapirania binamonijoraki ida oabinina. Jahariki bana ida kidimoni hora arakhaki kaimoni. Deua binapohimajaki bana ada hora arakhaki. Namitharara vaha; ni-pohimajaki vaha — niha ada Jesus.

**Jesua vara bivani'ajora'iki ida amana ahovariki ija'ari vakadimoni**

(Mateus 26.26-30; Lucas 22.17-20; 1 Coríntios 11.23-25)

**22** Hari. Vi'baina kaba'i, Jesua bikanabiini'ihhi ida pão, Deu-ra ni'a'aha: — Deus, ivani ijahaki i. Pãoa haria ino'a'iki i. Vara nina naothinia, bikanapitahataha'ihhi, kidipohi-ra va'ora no'avini kihhi'ihhi, va'ora ni'aha: —Vaagathani'a hida pão mahija avakahahahavivini. Oimana hida pão.

**23** Vakahavini naothinia, copo maina-ra nabiiniha, Deu-ra vara ni'a'ianaha: — Deus, ivani ijahaki i. Vinho haria ino'a'iki i. Vinho kacoponi maina va'ora no'a'aha. Va'ora ni'aha: —Vi'avihahavi.

**24** Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

**25** Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

**26** Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

**Pedro é avisado**

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

**27** Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

**28** Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

**29** Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

**24**Va'ora ni'aha: —Hihida vinho oamana hida. Oabinina kamahini oamana ahovariki bana. Oabono ova'ahaki ho oabinina, ija'ari vaipohiki-ra va'ora oakava'ijoaja kaimoni. Oamana ahovariki bana, vakadihojai asohiriki 'birani abosija kaimoni. Oamana ahovarini mani ida Deu-ra vakajari'dariki-ra va'ora kapoarivini hija, kidija'ari vihira kaimoni, oniani ida kidiania va'ora arakhaja bana. Nimaniania ida Deus kava'iponahi a'bo'daki ja'dini.

**25**Ka'oa oamani ida oni'aki. Jokoa oabinirina oadani o'avijanarihi hida vinho. Deus a'onira vaka'da'divini kamahini kidiania nama o'avi'ianaki bana hida vinho ja'dini avakadiania — Jesus va'ora ni'aha.

**26**Oniaroa, vi'avivini naothinia, moroa vaahiaha Deu-ra khai vani'avini. Ai vihi'aha. Arabo namahiki monte das Oliveiras oniki avikha'aha.

**Jesua binava'isohijoraki ada Pedro**

(Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38)

**27**Hari. Jesus va'ora ni'a'aha adani Pedro: —Deus athi kapapirania hojaki hida athii: “Ovilia akadava'ava abono-ra onaabiniki bana ho. Avigaki bana adani ovilia.” Nihi ida athii. Hihida joma hora avanahojahaki bana a'oni afohahavi avarigani. Ovilia avigana vani fori avihija bana avarigani.

**28**Oahokina naothinia, Galiléia kaarabonia a'onira onaviahanokhaki bana ho — va'ora ni'aha ada Jesus.

**29**Oniaroa, Pedroa bini'aha: —Ira vanahojahavini kaba'i adani vahoariha,

**30** Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

**31** Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

#### Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

**32** Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

**33** E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

**34** E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

**35** E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

**36** E dizia: Abá, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

hovani ni-ira onahojahaki — niha ada Pedro.

**30**Jesua bini'aha ada Pedro: —Ka'oa oamani ida ira oni'avini hiki. Hihida joma arakava ahiana ako'bamini viahania, ivani iathini nija bana: “Jesus ipohina ohirihi.” Ahoarabakosikia oipohina ihirini-ra ikahiki bana i — Jesua bini'aha ada Pedro.

**31**Oniaroa, Pedro bini'adanoki'aha: — Iniani, oabinihi kadania oabinihi. Jokoa iipohini ohirina-ra okahirihi — niha ada Pedro. Vahoariha vani'avini afohahavi: — Jokoa iipohini arihirina-ra akahirihi — vakhaniha.

#### Getsêmani ibavi onikia avikhaki adani Jesus

(Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46)

**32**Hari. Ai vihi'ianaha adani Jesus, Getsêmani ibavi maakariki-ra avanikhahavini. Avakhanoha, ipohina-ra va'ora ni'aha: —Onia vavithima'o, okhananavaki ho, Deu-ra vara oni'aki ho.

**33**Vavithima'ona, Jesus va'ora ni'aha: — Pedro, Tiago, João, hora vavaipohiha bana. Ai vihi'aha adani avako'bamahakhamaki. Va'i mokara nikarahoha ada Jesus. Va'i rogo inikarahoki ada jaboni.

**34**Va'ora ni'aha: —Kodiva'isoko'ini karaho hora naabinikamariki ho. Hida vahoja. Vanoki bana! — va'ora ni'aha.

**35-36**Okhananavapa'itxiha, aasiamahava, Deu-ra vara ni'aha: —Kodiabi'i, okava'isokonihini ida ija'ari hahavi vakadihojai asohirini abosini-ra ogathanivini. Nahina hahavi-ra ikaabokahi. Hora vanaima'banavini

<sup>37</sup> Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

<sup>38</sup> Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

<sup>39</sup> Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

<sup>40</sup> Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

<sup>41</sup> E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

inofirihi; hora iva'adivini-ra ikaabokaki i. Hora vanaima'banavini inofihi; onofiki jaboni. Nahina-ra inofihi; onofiki jaboni — Deu-ra ni'aha ada Jesus.

<sup>37</sup>Hari, Pedro vakadiania joimiha ada Jesus. Pedro vavadina-ra karaga'aha, va'ora ni'aha: —Simão Pedro, ivadimania? Inokipa'itxini-ra koda ikaabokaria? Hari'a vavadi!

<sup>38</sup>Deu-ra vara vani'a bana mahija Jahari athi a'onira kaboroborovini-ra avakamitharavini. Jahari kahojai-ra avanofiravini kaba'i, ni-avakaabokaki ida Jahari a'onira kaboroborovini-ra avakajonivini.

<sup>39</sup>Ajoimi'ianaha ada Jesus, Deu-ra vara ni'a'ianaha. Bini'aha: —Kodiabi'i, oogaki ida hora vanaima'banavini-ra inofivini, oniani ida hora vanaima'banavini okapoarivini hija. Nahina-ra inofihi; onofiki jaboni.

<sup>40</sup>Pedro vakadiania joimi'ianaha. Vavadi'ianana vani va'ora karaga'ianaha. Vanokho'da'bo'da'bo'ianamaniha. Ni-vakaabokaki ida vanokina. Jesus vara va'ora ni'aha, ni-avigaki ida vagathanivini kaimoni. Ajoimi'ianaha ada Jesus, ahoarabakosikia Deu-ra vara ni'a'ianaha, oniani ida athi hi'ianahi.

<sup>41</sup>Oniaroa, kidipohi vakadiania okhami'ianaha, va'ora ni'a'aha: —Asia mani avavadija, avarakoirini? Hari. Kama'da'iki ida oimana 'banani. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hoariha hora



<sup>42</sup> Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

**Jesus é preso**

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

<sup>43</sup> E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

<sup>44</sup> Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; predei-o e levai-o com segurança.

<sup>45</sup> E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

<sup>46</sup> Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

<sup>47</sup> Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

<sup>48</sup> Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

arakhaki bana ada, makhira vajahariki vasa'a kabodinia.

<sup>42</sup>Vigaa'a. Ai arihi'ava. Vada vani'a o, vasa'a kabodinia hora arakhaki kaikahina.

**Vagathiki ada Jesus**

(Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.3-12)

<sup>43</sup>Hari. Vara nina kaba'i, kaikahi'aha ada ipohina Judas Iscariotes oniki. Judas va'ora vikha'aha adani ija'ari vaipohiki vakasa'aiki. Vavikhaki ida ava, tarasara hiki, vakadisa'ai kaimoni. Vakasa'aiki-ra va'ora vakarona'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vihiki, Judas va'ora vaipohihara kaimoni.

<sup>44</sup>Judas va'ora ni'avini vakaikahina viahania: —Hi'ada makhira oka'ivanitiki, oramosiki vani-ra vagathi bana — va'ora nava'isohijora'aha ada Judas. Jesu-ra vakavarajomivini hiki Juda biramosivini.

<sup>45</sup>Hari. Jesus vavahojaki kania vakaikahi'aha adani Judas, binamaakari'aha, bini'aha: —Aajo, ivaniti. Jesu-ra ramosi'aha.

<sup>46</sup>Hari. Vakasa'aiki Jesu-ra vagathi'aha, vidaboha'aha.

<sup>47</sup>Jesus ipohina hoarana bidioni'ihi ida tarasara fori hiki bavinia, bidafia'aha ada sasidotxi vakadika'da'di kahonai abono, biava'boarabakosi'ihi ida morobo.

<sup>48</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha: —Ija'aria vavikhaki ida ava, tarasara hiki vagathira kaimoni ada kaabiniki. Onivani fori hini avavikhaja ida avakadisa'ai hora

<sup>49</sup> Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

<sup>50</sup> Então, deixando-o, todos fugiram.

**Jesus seguido por um jovem**

<sup>51</sup> Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

<sup>52</sup> Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

**Jesus perante o Sinédrio**

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

<sup>53</sup> E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

<sup>54</sup> Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquecendo-se ao fogo.

<sup>55</sup> E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho

avagathija kaimoni. Okaabiniki hora avavaniamania koda?

<sup>49</sup>Mahi hahavi a'onira oka'ojomo'ihī Deura khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia, ni-hora avagathi'iki. Namitha'iki ida Deus athi vanamoniva abono kohana vanajiri'bo'da'iki Deus athi kapapirania — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>50</sup>Oniaroa, Jesu-ra vanahojaha'aha adani ipohina, aviga'aha.

<sup>51</sup>Kasiaga'aha ada imakhinava. Bikaimaha'ihī ida kidikarahobi ka'oa, abono-ra karafoavini hini. Hari. Vahoariha vagathi'aha.

<sup>52</sup>Binahojaha'ihī ida kidikarahobi, rajorajona oga'aha, gathana-ra finivini.

**Judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vakadiania hojaki ada Jesus**  
(Mateus 26.57-68; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.12-14, 19-24)

<sup>53</sup>Hari. Oniaroa, sasidotxi vakadika'da'di gorana avisaha ada Jesus. Sasidotxi vaka'da'diva gorana bodinia vajoroniha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vihiki.

<sup>54</sup>Hari. Napaja kasiaga'aha ada Pedro. Sasidotxi vakadika'da'di gorana khanona, gora i'oarini kavasiribanini bodinia o'oi'aha ada Pedro. Vithima'o'aha siho ka'dihania gora avakadava'ava abono vakadiania, va'oaniaro sorara fori vihiki adani. Vithi'aha vakadiania abono-ra naragi'aha ada Pedro.

<sup>55</sup>Sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva khama

contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

<sup>56</sup> Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

<sup>57</sup> E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

<sup>58</sup> Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

<sup>59</sup> Nem assim o testemunho deles era coerente.

<sup>60</sup> Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

<sup>61</sup> Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo

vaabono vara vakani'akhama'aha. Vanofiki Jesus abinina-ra vavahonariahivini. Vanako'diki ida badani asohiriki Jesus kania, ni-vakaragaki.

<sup>56</sup>Jesus athi kamithava abono-ra va'ora vakaboa'iha, Jesu-ra avakaraganahara kaimoni afohanana. Jesu-ra vakanavaranihavini adani ija'ari vaipohiki afohanana. Korijanahia vakavarantina mani ida vakadivarani-ra avakanasohikhamaravini hija.

<sup>57</sup>Hari. Judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vahararana vigaamanani'aha adani Jesus athi kamithava abono vahoariha, Jesu-ra avakaraganahara kaimoni. Jesus athi vakamithava va'ora vani'aha:

<sup>58</sup>—Akamithaki ida Jesus athi. Bini'aki: “Onathararaki bana ida Deu-ra khai ani'avini kagorani ija'aria vanamonaha'iki. Mahi ahoarabakosikia onamonaha'ianaki bana ida gora hoariha ija'aria vanamonahariki.” Nimanía ida Jesus athi akamitha'iki — vakhaniha.

<sup>59</sup>Vanahoarihabakhiaki ida vakadivarani, oniani ida vakadivarani anasohijanarini hija.

<sup>60</sup>Oniaroa, gaa'aha ada sasidotxi vakadika'da'di maina vahararana bodi pania. Jesu-ra nana'dohi'aha: — Igathanivini inofiria ida ira vakanavaranihavini?

<sup>61</sup>Jesua viso bini'ahi ida athi, ni-bigathaniki. Oniaroa, sasidotxi vakadika'da'dia binana'dohi'ianaha: —

sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

<sup>62</sup> Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

<sup>63</sup> Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

<sup>64</sup> Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

<sup>65</sup> Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

**Pedro nega a Jesus**

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

<sup>66</sup> Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

Ivani Cristo, Deus ira nagathogatho'iki i? Deus jahaki kaisai mani i?

<sup>62</sup>—Ha'a. Hovani Deus kaisai Cristo ho. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Deus danoki pitana aniaja ovithiki bana ho ka'da'di ohina. Ovithina-ra avanokiki bana a'oni. Bahi vaforiki hararana vani nama ogarina-ra avanokija bana — niha ada Jesus.

<sup>63</sup>Oniaroa, sasidotxi vakadika'da'dia bina'bira'ihida ida kidikarahobi bikaimahaki, bikavarajomija kaimoni ida Jesus Deus hina kavaranihi-ra vajaharavini. Va'ora ni'aha: —Jesus Deus kaisai hina-ra kahi'badaraki. Nahina kaimoni va'ora anihajanariha adani Jesus vara vavani'ava abono.

<sup>64</sup>Akamitha'iki hida Jesus Deus kaisai hina-ra kahivini. Jahari'oamanija ida kidivarani. Niha ani'a'aki koda hada Jesus? Vagathani'ihida athi: —Jahariki hida kidivarani. Jahaki ida abinina — vakhanihahavi'aha.

<sup>65</sup>Oniaroa, ija'ari vaipohiriki Jesu-ra vakai'bai'aha. Vahoariha nokho makaria vakarahobavini vakajoiri'aha, Jesu-ra vakahomaravini: —Hana hina vani ira kajoirija? — vani'aha. Sorara jabonia vagathi'aha ada Jesus, vida'aha.

**Pedro Jesu-ra ogaravini-ra kahiki**

(Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18, 25-27)

<sup>66</sup>Hari, gora baninia asia hojaha ada Pedro. Kha'ihida ida sasidotxi vakadika'da'di kabadani abono.

<sup>67</sup> e, vendo a Pedro, que se aqueitava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

<sup>68</sup> Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

<sup>69</sup> E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

<sup>70</sup> Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

<sup>71</sup> Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

<sup>72</sup> E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

## Marcos 15

### Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

<sup>1</sup> Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os

<sup>67</sup> Binoki'aha ada Pedro abono-ra naragivini siho ka'dihania. Vada bini'aha, ni'ihī: —Ivani ivaipohihara ada Nazareno, Jesus oniki.

<sup>68</sup> Pedroa bini'ahi: —Iniani. Ovaipohihariha ada. Ni-oogajahakiki ida kadavarani nahina nini. Hari. Ajihī'aha, gora kavasiribanini kaathania okhamina. Ahia'aha ada arakava.

<sup>69</sup> Badani abonoa binoki'aha ada Pedro, vahoariha maakarīnia vahojaki-ra ni'a'ianahi: —Ovani hi'o Jesus ipohina.

<sup>70</sup> Oniaroa, Pedroa bini'a'ianahi: —Iniani. Ipohina ohirihi. Viso vakhanina afo'imidia, naothīnia vahojaki vani'a'ianaha ada Pedro: —Hai oamani, kidipohi oamani i, kadarabo Galilēia jaboni.

<sup>71</sup> Oniaroa, Pedro va'ora ni'aha: —Deua bikamithahi ida kodivarani. Ni-oogaki ada makhira, ipohina ohirihi. Korijanahia okavaranihi; Deus hora naima'banakarahovini-ra onofihī.

<sup>72</sup> Oniaroa, ahia'ianaha ada arakava, ahiana ako'bamini. Pedroa bikava'ihoki'ihī ida Jesus athi: “Hihida joma arakava ahiana ako'bamini viahanīa, ivani inihā'iki i: ‘Jesus ipohina ohirihi.’ Ahoarabakosikia inihī.” Jesus athi-ra kava'ihokiha, asara'ahapiki'aha ada Pedro.

## Marcos 15

### Pilatos kania Jesu-ra avisaki adani

(Mateus 27.1-2, 11-14; Lucas 23.1-5; João 18.28-38)

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, vagavagani vaabono vara vakani'akhamaha adani sasidotxi

escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

<sup>2</sup> Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

<sup>3</sup> Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

<sup>4</sup> Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

<sup>5</sup> Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

<sup>6</sup> Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vihiki. Vakhaniha: —Deus kaisai hina-ra kahi'badaraki ada Jesus. Jahaki ida abinina bana. Vaabono vara vakani'akhamavini naothinia, Jesus dabohana-ra vavahonariahi'aha. Pilatos kania avisaha ada Jesus, avarakha'aha. Arabo kaka'da'dini ada Pilatos.

<sup>2</sup>Oniaroa, Pilatoa binana'dohiha: —Ivani judeus kaija'ari vakadika'da'di mani i? — Ha'a, ka'oa oamani ida ini'aki — Jesua bini'aha.

<sup>3</sup>Sasidotxi vavaka'da'diva Jesu-ra avanaathidanoarari'iki Pilatos kania.

<sup>4</sup>Pilatoa binana'dohi'ianaha ada Jesus: — Jokoa igathaniria oni vaathi? Ikamitharia ida ira avanaathidanoarari'ahapikivini athini?

<sup>5</sup>Ni-Jesua bigathani'iki ida Pilatos athi. Pilatoa bikava'ibodivaranikarahoihi ida Jesua athi bigathaniravini.

**Jesus abinina-ra vahonariahi'iki ada Pilatos**  
(Mateus 27.15-26; Lucas 23.13-25; João 18.38b-19.16)

<sup>6</sup>Hari. Páscoa ihinika kamahini Pilatoa biva'ahaki ada makhira hoarana cadeia kabodinia hojaki ajihina, aihotara kaimoni. Ihinika-ra vanamonahakia vanagathogatho'iki ada makhira hana hina cadeia okhaonanina vanofivini. Pilatos hojana hiki ida makhira-ra arakhaonanivini.

<sup>7</sup> Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

<sup>8</sup> Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

<sup>9</sup> E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

<sup>10</sup> Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

<sup>11</sup> Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

<sup>12</sup> Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

<sup>7</sup>Hari. Hojaki ada Barrabás cadeia kabodinia. Kaabiniki ada. Barrabás kidipohi khama va'ora vidaha adani arabo kaka'da'dini kahonai abono, kidisorara vihiki. Sorara vani va'ora vagathiha adani Barrabás, va'ora avibai'aha cadeia kabodinia.

<sup>8</sup>Oniaroa, Pilatos kania vajoroni'aha adani ija'ari vâipohiki. Pilato-ra vani'aha: — Kadahojai ida makhira hoarana-ra iarakhavini akadiania, cadeia kabodinia hojaki. Anofiki ada hoarana-ra iarakhaonanivini — vani'aha.

<sup>9</sup>Va'ora ni'aha ada Pilatos: —Jesus judeus kaija'ari vaka'da'diva-ra avanaoniki-ra oarakhaonanivini-ra avanofimania koda bana?

<sup>10</sup>Pilatos abono-ra ni'avini: —Ija'ari vaipohikia vavajahaki ada Jesus. Jesu-ra avakabaiki adani sasidotxi vavaka'da'diva. Vakadi'akabajahi oamani ida Jesu-ra avarakhavini hija kodiania — abono-ra ni'aha ada Pilatos.

<sup>11</sup>Sasidotxi vavaka'da'diva va'ora vara vani'abakhiaki afodanoki adani ija'ari vaipohiki Barrabás arakhana-ra vakanikhariavini. Oniania, vanaaba'ihhi ida sasidotxi vavaka'da'diva vakadihonari.

<sup>12</sup>Pilatos kana'dohi-ra vagathani'aha adani ija'ari vaipohiki: —Iniani. Anofiriha ada Jesus. Anofiki bana ada Barrabás. Oniaroa, va'ora nana'dohi'ianaha ada Pilatos: —Niha oni'a'aki koda ada Jesus, judeus kaija'ari vakadika'da'di avanaoniki?

**13** Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

**14** Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

**15** Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

**Jesus entregue aos soldados**  
Mateus 27.27-31

**16** Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

**17** Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lhe puseram na cabeça.

**13**Bodi'barahia vani'aha: —Ivahonariahi'aka'itapoamisahana'ina o Jesus, ava akasanakhamakia abinira kaimoni — Pilato-ra vani'aha.

**14**Pilatos va'ora nana'dohi'aha: —Nahina kaimoni mani ida Jesu-ra ovahonariahivini hija abinina? Nahina mani ida kidibadani jahariki hija? — va'ora nana'dohi'aha ada Pilatos. Bodi'barahi vani'aha: —Ivahonariahi bana ava akasanakhamakia aka'itapoamisahana'ina.

**15**Oniania, Pilatoa bivahonariahi'aha ada Barrabás arakhana, khai vakhanira kaimoni adani ija'ari vaipohiki. Pilatos sorara-ra va'ora honariavini Jesu-ra vidafiahavini xikotxia. Ja'di sajoki va'a ipohikia ahoki ida xikotxi oniki. Pilatos kasorara vidafiahavini naothinia, Pilatoa bivahonariahiha ada Jesus aka'itapoamisahanana ava akasanakhamakia abinira kaimoni.

**Sorara vanajaharihiki ada Jesus**  
(Mateus 27.27-31; João 19.2-3)

**16**Hari. Avaka'itapoamisahanavini viahania, sorara vania avavikhamiha ada Jesus ibavi hoariha Pilatos gorana bodinia. Avavikhamiha, va'ora vakaboa'iha adani sorara vaipohiki vajoronira kaimoni, Jesu-ra avigarahara kaimoni.

**17**Vaani'ihhi ida kidikarahobi. Avanaragarahivini hihi ida karahobi nadaraki. Vakanamonahahi ida kajamari kajaroki. Ka'da'dia avakaragari'ihhi. Vakadika'da'di hina vakahi'badara'aha.



**18** E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

**19** Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

**20** Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

**Simão leva a cruz de Jesus**

Mateus 27.32; Lucas 23.26

**21** E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

**A crucificação**

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

**22** E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

**23** Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

**18**Jesu-ra vani'ahahaviha: —Ivani judeus kaija'ari vakadika'da'di i — vani'abakhiaha.

**19**Ka'da'di vakodafiaha ava. Jesu-ra vakai'bai'aha. Jesus viaha vakajo'atharari'aha, vakanamasivi'badaravini.

**20**Oniaroa, avigaraha'avini naothinia, vaani'ihhi ida karahobi nadaraki, Jesu-ra vakanakarahobi'ianara kaimoni kidikarahobia. Oniaroa, ai vavaniha'aha, ava akasanakhamakia avaka'itapoamisahanara kaimoni ada Jesus.

**Ava akasanakhamakia avaka'itapoamisahanara'iki ada Jesus**

(Mateus 27.32-44; Lucas 23.26-43; João 19.17-27)

**21**Hari. Ai vavaniha'aha. Avikhana kaba'i, vakaragarari'aha ada Simão. Cirene sidaji kaija'arini ada Simão. Kidisai vi'bamiki, hoarana Alexandre oniki, hoariha Rufo oniki. Amasi kania khaki ada Simão. Hari. Sorara Simão-ra vanokiha, vahonaria'aha: —Ivani, Jesu-ra kakaiba'ahi hihida ava akasanakhamakia — sorara vani'aha ada Simão.

**22**Hari. Bikaiba'i'ihhi ida ava akasanakhamaki. Oniaroa, Gólgota ibavi onikia Jesu-ra avisa'aha adani sorara. Gólgota ibavi oniki ariathia ka'da'di kajaroni kaibavini ida. Vakaikahi'aha.

**23**Sorara Jesu-ra vano'avini hini vanofihi ida vinho miha kabodiki, imana 'banani fai inija kaimoni. Binofiravini mani ida bigathaniravini hija.

<sup>24</sup> Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

<sup>25</sup> Era a hora terceira quando o crucificaram.

<sup>26</sup> E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

<sup>27</sup> Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

<sup>28</sup> [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

<sup>29</sup> Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

<sup>24</sup>Hari. Ava akasanakhamakia Jesu-ra avaka'itapoamisahana'aha adani sorara. Varagaamananivini ida ava akasanakhamaki nami khorahaki bodinia. Hari hi'ihī ida vakadibadani. Oniaroa, vakosonakhamaki ida ja'di pitani jiriki, avigaja kaimoni ida kidimakari ravina'ihī.

<sup>25</sup>Safini namahikajomana vani Jesu-ra avaka'itapoamisahana'aha.

<sup>26</sup>Hari. Jesus ka'da'di kanamania avakaka'itapoamisi'ihī ida tábua kajiriki rajomi kaimoni, ija'aria avigaja kaimoni ida nahina kaimoni Jesu-ra vanaabinivini. Vanajirivini athini: “Judeus kaija'ari vakadika'da'di hada.” Jesu-ra avanaathidanoararivini hiki judeus kaija'ari vakadika'da'di hina-ra kahivini.

<sup>27</sup>Hari. Sorara vani va'ora vavikhaha adani daiki-ra avanahoroabakhiaki vi'bamiki. Va'ora avaka'itapoamisahana'aha jaboni. Vanaibavi'aha ada hoarana Jesus pitana aniaja, vanaibavi'aha ada hoariha Jesus pitana kajasonija.

<sup>28</sup>Deus athi kapapirania hoja'iki ida Cristo varani hina: “Ija'ari jaharikia kabadaniki-ra vakanabadanihavini vani fori hija ida vakanabadanihavini.” Oniani ida Jesu-ra vakanabadanihavini hija badani jaharikia. Namitha'iki kidiania ida Deus athi kapapirania bini'a'iki.

<sup>29</sup>Hari. Ija'ari varadaha'aha avigaraha'aha ada Jesus. Jesu-ra vakaihimoravini oamani ida varani niki-ra vara vavani'avini hija. Onii jaharikia Jesu-ra vani'aha: —Deu-ra khai ani'avini

**30** Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

**31** De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

**32** desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

#### A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

**33** Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

**34** À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lámá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

**35** Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

**36** E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de

kagorani-ra inathararavini-ra ikahiki i, mahi ahoarabakosikia ianaja'divini ikahiki i.

**30**Iabono akava'ijoa. Iabono ani'a ava akasanakhamakia — Jesu-ra vani'aha.

**31**Jesu-ra avigaraha'aha jaboni adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama. Vaabono vakani'akhama'aha: —Jesus va'ora akava'ijoa'iki adani vahoariha. Ni-abonora maha akava'ijoavini-ra kaaboka'iki.

**32**Jesu-ra vani'aha: —Deus ira nagathogathovini-ra ikahiki i. Ivani Cristo, akadija'ari vakadika'da'di ihidorohi, iabono ani'a ava akasanakhamakia. Igarini-ra anokihi; ni-ira akajari'daki — vani'aha. Hi'adani vi'bamiki avaka'itapoamisahanakia avigarahaki jaboni ada Jesus.

#### Abini'iki ada Jesus

(Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30)

**33**Hari. Safini sohirarina vani bakibakini kama'da'ihia ida arabo afohahavi. Safini ajorana vani avagani kama'da'ianahi.

**34**Safini ajorana vani bodi'baraha'aha ada Jesus athia: —Eloí, Eloí, lámá sabactani? — niha ada Jesus athia. “KodiDeus, kodiDeus, niha onina mani hida hora inahojahavini hi'ia?” — niha ada Jesus.

**35**Ija'ari vahojakia vakamithahi ida kidibodi'barai, vakhaniha: —Mitha vani'a. Elias kohana-ra baranahaki ada — vakhaniha. Elias kohana-ra baranahaki vavanihaki ada Jesus.

**36**Ki'daraha'aha ida ija'ari athi-ra kamithaki, bianathoranihi ida makari fori

um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

<sup>37</sup> Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

<sup>38</sup> E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

<sup>39</sup> O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

<sup>40</sup> Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

<sup>41</sup> as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

hiki vinho kaidivarikia. Ava oadaki sanarahakia binahoja'ihhi. Bivikhahi, Jesus viaha biarakasihi, Jesua binadomidomija kaimoni ida vinho a'bani. Ava akasanakhamaki kania ija'ari-ra va'ora ni'aha ada vinho-ra vikhaki: —Hari'a kaho. Ada kaho vahabini khaha Elias, ava akasanakhamakia biakava'ijoara kaimoni ada Jesus. Vada ani'ava.

<sup>37</sup>Oniaroa, bodi'bara'ianaha ada Jesus, abini'aha.

<sup>38</sup>Hari. Abinina kaba'i 'bira'ihhi ida makari katokihi Deu-ra khai vani'avini kagorani ka'oahafianihiki. Makaria bikatapafiaki ida gora pitani Ibavi Katokini Jahaka'oaki oniki ija'ari o'oiria kaimoni. Khiorarini akapitakhama'ihhi.

<sup>39</sup>Oniaroa, Jesus aba'ona nabo'ani viahania hojaha ada sorara kaka'da'di. Jesus bodi'barana-ra kamithaha, Jesus abinina-ra noki'aha, bini'aha: —Deus kaisai oamani hada hihada makhira.

<sup>40-41</sup>Hari, vahojamaniha adani gamo ava akasanakhamaki kania. Abinina vanokivini napaja pa'itxia. Galiléia kaarabonia Jesus hojana kari Jesu-ra vavaipohiabakhia'iki adani Maria Madalena, Salomé, Maria hoariha vihiki. José, Tiago vihiki vakdiamia ida Maria hoariha. Kajo'ojahiki ada Tiago. Gamo vani va'ora vako'baiha'ara adani, va'ora vakaijahita'ara adani Jesus, ipohina khama. Ai vihiha adani Jesus Galiléia kaarabonia, ai vihi'iki jaboni adani gamo avahoarabakosiki, gamo vahoariha

### O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

<sup>42</sup> Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

<sup>43</sup> vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

<sup>44</sup> Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

<sup>45</sup> Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

<sup>46</sup> Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

khama. Jerusaléa avikhahavi'iki adani. Páscoa kaihnikani amonahani kania.

### Vaka'dama'iki ida Jesus aba'ona

(Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42)

<sup>42-43</sup>Hari. Avakoirina kamahini viahani vani abini'ara ada Jesus. Ihinika ko'baini amonahani kamahini vani abini'ara ada. Jesus abini'ina-ra oga'aha ada José de Arimatéia. Ija'ari nava'isohiva abono ada José de Arimatéia. Jahana vani vakahiha ada José. Joséa binokha'iki ida mahi Deus ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'divini. Hari. Pilatos kania okha'aha, Pilato-ra finivini kaba'i bini'aha: —Pilatos, iva'aha bana ida Jesus aba'ona-ra oanivini ava akasanakhamaki kania, oka'damahaja kaimoni?

<sup>44</sup>Pilatoa bikava'ibodivarani'iki ida Jesus abinijoraki'ina monini. Bivahonariahi'aha ada sorara vakadika'da'di anikha'ahi hina. Khano'aha ada sorara, Pilatoa binana'dohi'aha: —Ada abinimani'aha Jesus? —Ha'a, ada abini'aha — niha ada sorara.

<sup>45</sup>Pilatoa bini'aha ada José: —Ha'a. Ba ianiha ida Jesus aba'ona.

<sup>46</sup>Oniaroa, Joséa bikapavakarihi ida makari vaforiki jahaki. Ava akasanakhamaki kania biavikha'ihini. Bianikha'ihini ida Jesus aba'ona, bikarafoa'ihini makaria. Ka'damahi ibavinia biavikha'ihini. Ja'di hodijama'oki bodinia biobaihi'ihini ida Jesus aba'ona. Vakadihojai hiki. Hari. Jesus aba'ona-ra obaivini naothinia, vaka'oaha'ihini ida ja'di

<sup>47</sup> Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

## Marcos 16

### A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

<sup>1</sup> Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

<sup>2</sup> E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

<sup>3</sup> Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

<sup>4</sup> E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

<sup>5</sup> Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

hodini kaathani, ja'di karahoa. Ajih'i'aha ada José.

<sup>47</sup>Kidibadani Maria Madalena, Maria hoariha khama vada vani'aki. Aba'oi biavi'oiki ibavini-ra vanoki'iki adani gamo. Tiago, José vihiki vakadialia ida Maria hoariha.

## Marcos 16

### Ahoki'iki ada Jesus

(Mateus 28.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10)

<sup>1</sup>Hari. Avakoirina kamahini naothinia, misai fori hiki-ra vakapavakari'aha adani Maria Madalena, Salomé, Maria hoariha vihiki. Hi'ida Maria hoariha Tiago vakadialia ida. Jesus aba'ona-ra vakavamisaihara kaimoni misai fori hikia. Vahojana oamani ida aba'oi-ra vakavamisaihavini.

<sup>2</sup>Ka'afokajomani domingo vani mahi avagani kama'dani aba'oi ka'damahani ibavini kani-ra avanikhaha'aha. Safini anadaramanikajomana vani avakhano'aha ja'di hodijama'oki kania.

<sup>3-4</sup>Avakhanorina oadani vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Nahina vania koda bianiki ida ja'di hodijama'oki katapani akadimoni? Avakhanona, vada vakhaniha, vanoki'ih'i ida ja'di hodini kaathani katapajarini. Ania'iki ida ja'di. Kâraho oamani ida ja'di.

<sup>5</sup>Ja'di hodijama'oki bodinia avi'oi'aha, vanoki'aha ada imakhinava Deua bikarona'iki hodi ka'anajania vithina. Bikaimahaki makari vavoriki, oadaki. Vanokiha, vaimahida'aha.

<sup>6</sup> Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

<sup>7</sup> Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

<sup>8</sup> E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

**Jesus aparece a Maria Madalena**

João 20.11-18

<sup>9</sup> Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

<sup>6</sup> Imakhinava va'ora ni'aha: —Hari'a vaimahida! Oogaki ida Jesus ava akasanakhamakia aka'itapoamisahanakira avanako'dihavini. Ni-hida hojajanariha ada. Ada ahoki'aha. Vada vani'ajakosi hida aba'ona bivahoja'iki ibavini — va'ora ni'aha. Vada avani'ajakosihi ida aba'ona hojani ibavini.

<sup>7</sup> Vara ni'ianaha ada imakhinava: —Ai vihi'a! Pedro Jesus ipohina vahoariha-ra va'ora vanava'isohiha'a: “Ada ahoki'aha Jesus. Galiléia kaarabonia a'onira naviahanokhaki bana ada. Idiaja avanokiki bana ada. Onivani fori hija ida kidivarani a'onira ni'ajoravini hi'iki.” Va'ora vani'a bana — niha ada imakhinava.

<sup>8</sup> Oniaroa, ka'damahi ibavinia vikhaonani'aha. Aviga'ina, vaki'darahaha'aha. Vaimahida'aha, ni-vahoariha-ra vara vani'a'iki haghia, vaofinina.

**Ahokina naothinia abono-ra nanokia'iki ada Jesus**

(Mateus 28.9-10; João 20.11-18)

<sup>9</sup> Hari. Domingo vagavagani vani ahoki'aha ada Jesus. Oniaroa, Maria Madalena miro'a kania abono-ra nanokiaha ada Jesus. 'Bo'dakari kabajadiki ida Maria Madalena. 7 bajadi vaipohina Jesus va'ora honaria'iki avakara'o'ina kidiania, ni-kabajadijanaki. Hari. Maria miro'a binoki'aha ada Jesus ahoki'ina naothinia.

**10** E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

**11** Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

**Jesus aparece a dois de seus discípulos**

Lucas 24.13-35

**12** Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

**13** E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

**A ordem para a evangelização**

**14** Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

**15** E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

**10**Ajihi'ihī, Jesus ipohina vakadiania okha'ihī. Vava'i mokara ni'ani hiki Jesu-ra vakaasaravini. Kaikahi'ihī ida Maria, va'ora ni'ahi: —Hari'a vaasarajana! Ada ahoki'aha Jesus.

**11**Mitha vani'ahi ida Maria kavarani, Jesus ahokina kavaranini. Vakajari'damani'ihī.

**Iphina vi'bamiki vakadiania abono-ra nanokia'iki ada Jesus**

(Lucas 24.13-35)

**12**Hari. Oniaroa, amasia avikharimanani'aha adani vi'bamiki. Vakadiania abono-ra nanokia'aha ada Jesus. Jesu-ra vanoki'aha, ni-ovari nokiana fori hijanaki.

**13**Avajoiha adani vi'bamiki, vara vavani'a'aha ada Jesus, ipohina vahoariha vakadiania. Vakadivarani vakajari'damaniha.

**Kidipohi vahoariha vakadiania abono-ra nanokia'ianaki ada Jesus**

(Mateus 28.16-20; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

**14**Hari. Oniaroa, kidipohi 11 vihiki vakadiania abono-ra nanokia'aha ada Jesus. Vako'baikosoana kaba'i abono-ra nanokiaha. Jesus va'ora kaabanivini hiki ida ahokina kavaranihi vakajari'davini. Va'ora ni'aha: —Jahari'oamanija ida avakadijari'di. Hora vanokiha adani vahoariha. A'onira vananamitha'iki jaboni ida oahokina, kaba'i avakajari'dahi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**15**Hari. Oniaroa, va'ora honariavini adani ipohina: —Arabo hahavia avikha'a bana! Ija'ari hahavi-ra vara va'ora vani'a bana omonina jahakia.



**16** Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

**17** Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

**18** pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

**A ascensão de Jesus**

Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

**19** De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

**20** E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

**16**Va'ora ohonariaki adani hora vakajari'dariki vikanana, oniani ida va'ora oakava'ijoavini hija bana. Va'ora onava'isohivini hiki adani hora vakajari'daki vakadihojai asohiriki abosini-ra vagathanivini bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

**17**Jesus va'ora nava'isohiki adani kidipohi: —Hora vakajari'darikia vakaabokaki jaboni ida kodibadani danoki. Hora vakajari'darikia vakaabokaki ida bajadi akara'oni-ra vahonariavini. Vani'avini: “Bajadi, Jesus ira honariavini, akara'o'a bana.” Hora vakajari'darikia vakaabokaki bana ida athii ogavaharikia vaathina.

**18**Hora vakajari'darikia vakaabokaki ida makha-ra vagathivini, va'ora ananiha ni-'banaki. Hora vakajari'dariki veneno-ra vi'aviha, ni-vamakhaniki. Hora vakajari'dariki ija'ari vakavamoniki-ra va'ora vakaabadaha, avaihotaha — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Deus kania okasi'iki ada Jesus**

(Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11)

**19**Hari. Jesus kavarani anokhomini naothinia, Deua bigathani'aha ada Jesus. Deus pitana ka'aniajania vithi'aha, ka'da'di hi'ina.

**20**Oniaroa, ai vihi'aha adani Jesus ipohina. Ibavi hahavia vara vavani'a'ihhi ida Jesus monina. Vakadika'da'di ada Jesus, oniani ida va'ora kakodiavini hija. Badani danoki-ra vakaabokavini hiki, Jesus va'ora kakodiavini. Jesus kabadani danoki-ra vanokiki adani vahoariha oniania, vakhaniha'aha: —Ka'oa oamani ida Jesus

monina vara haria vani'avini hiki. Hari ida  
vani oamani Marcos kavarani  
anokhomi'ini.

O evangelho segundo Lucas	Lucas
<p><b>Lucas 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prefácio</b></p> <p><sup>1</sup> Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,</p> <p><sup>2</sup> conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,</p> <p><sup>3</sup> igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,</p> <p><sup>4</sup> para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.</p> <p style="text-align: center;"><b>Zacarias e Isabel</b></p> <p><sup>5</sup> Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.</p>	<p><b>Lucas 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Lucas kavarani kama'dani hida</b></p> <p><sup>1</sup>Kodiva'ahi Teófilo. Ija'ari vaipohikia vanofi'iki ida jirihi-ra vanamonahavini. Vakadipapira jirini athini hiki ida Jesus vanokiva abono haria vanava'isohivini hi'iki.</p> <p><sup>2</sup>Va'oaniaroa vanoki'iki ida Jesus kabadani, vakamitha'iki ida kidivarani, oniani ida haria vanava'isohivini hija Jesus monina.</p> <p><sup>3</sup>Hovani jaboni, kodiva'ahi Teófilo, onamonahavini onofiki ida Jesus monina kapapirani athini. Va'ora onako'di'imidiaki adani Jesus vanokiva abono hora vanava'isohijahakira kaimoni kidibadani kama'dani, oadani hikia.</p> <p><sup>4</sup>Oogahahavivini naothinia onamonaha'iki ida papira jirini, iogaja kaimoni ida Jesus varani hina ka'oa hini, hoariha ira ka'ojomo'ivini hi'iki.</p> <p style="text-align: center;"><b>Deus ibavi kaija'arinia binava'isohijoraki ada Zacarias vaisana</b></p> <p><sup>5</sup>Hari. Iroji va'ora vaka'da'divini kari adani Judéia kaaraboni kaija'arini, hojaki ada Deus kabadani abono Zacarias oniki. Sasidotxi oniki ada Deus kabadani abono. Zacarias kaija'ari vakadiabi'i okhananavaki ada Abias oniki. Sasidotxi hahavi adani Abias kohana kaija'ari vavijavaronisiagaki. Zacarias kagamo Isabel oniki. Kidiabi'i okhananavaki kaija'ari vavijavaronisiagaki adani jaboni sasidotxi vihiki.</p>

<sup>6</sup> Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

<sup>7</sup> E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

**Predições referentes a João Batista**

<sup>8</sup> Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

<sup>9</sup> segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

<sup>10</sup> e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

<sup>11</sup> E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

<sup>12</sup> Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

<sup>13</sup> Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

<sup>14</sup> Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

<sup>6</sup>Zacarias kidigamo khama bada vani'abakhiaki ida badani asohiki Deua bivajahaki, vanaababakhiaki ida Deus kahonari jiriki afohahavi.

<sup>7</sup>Ni-vaisaki adani Zacarias, kidigamo khama. Isabel ni-bikaabokaki ida isani. Na'arihavi vihi'bamakhama'aha, kidimakhira khama.

<sup>8-9</sup>Sasidotxi vakadibadani hiki ida misai mitxaki fori hiki incenso oniki avanaha'divini, Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia. Sasidotxi hoarana ka'oa okhajakosiki, bianaha'dija kaimoni ida incenso. Hari. Zacarias maina-ra vanagathogatho'aha, incenso-ra anaha'dira kaimoni. Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorani kania okha'aha ada Zacarias, okhajakosi'aha.

<sup>10</sup>Incenso-ra anaha'divini oadani ija'ari vaipohiki baniniaja vahojaki, Deu-ra vara vani'avini.

<sup>11</sup>Zacarias kania nokia'aha ada Deus ibavi kaija'arini. Incenso ha'diki ibavini altar oniki aniaja.

<sup>12</sup>Zacaria binokiha, rapata'aha, ni-biogaki ida bada bini'aki kaimoni.

<sup>13</sup>Deus ibavi kaija'arinia bini'aha: — Zacarias, hari'a rapata! Deua bikamitha'iki ida avakadikanikhari kidiania. Isaki bana ida kadagamo. 'Banaha ada avakadisai, vanaoni bana João.

<sup>14</sup>Isai 'bana'ina ira khai ni'aki bana i. Vava'i khainikarahoki bana adani ija'ari vaipohiki jaboni.

**15** Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

**16** E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

**17** E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

**18** Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

**19** Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

**15** Deua binagathogathoki ada isai, karaho'ina ija'ari vaipohikia avigaki ada bana. Hari'a bana bi'aviva ida vinho, kavi hiki. Isai tanana kari vani hojara bana ada Ma'onahai Jahaki kidiania, va'i nahonariahihini hiki kaimoni kidimahi oadakia.

**16** Va'ora nava'isohibakhiaki bana adani Israel kaija'ari vanofija kaimoni ida Deus athi-ra vanaabavini. VakadiDeus ada.

**17** Deus athi vikhava abono bana ada kadaisai. Deus athi namoniva abono Elias kohana fori hiki bana ada. Elias kohana bada bini'aki ida Deus kabadani danoki, onivani fori hija bana ida kidibadani danoki jaboni. Ija'ari-ra va'ora kaabanibakhiaki bana ada, oniani ida bana isai vaabono avakakariakakhamavini hija vakadiamia, vakadiabi'i vihiki khama. Deus athi-ra vanaabarikia vakamithaki bana ida kadaisai kakaabanahi, hojai asohikia vakahojai'ianara kaimoni. Kadaisai athi-ra vakamithaki bana adani Israel kaija'ari, oniani ida ka'da'di Cristo khana-ra vanokhavini hija.

**18** Oniaroa, Zacaria binana'dohi'aha ada Deus ibavi kaija'arini: —Nihaniki vania iathini-ra okajari'dariki ho? Na'arihavi arihi'oamanija kodigamo khama.

**19** Deus ibavi kaija'arinia vara bini'a'ianaha: —Hovani Deus kahonai abono ho, Gabriel ooniki ho. Deus hora karonavini hiki varani jahakia ira onava'isohihaja kaimoni.

**20** Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

**21** O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

**22** Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

**23** Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

#### A felicidade de Isabel

**24** Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

**25** Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

#### Predito o nascimento de Jesus

**26** No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

**20**Kodivarani-ra ikajari'davini kaba'i, Deua binofivini kamahini namithaki bana ida oni'aki. Oathi-ra ikajari'davini mani ida iabanini-ra nakhanahaja. Kadaisai banini hirina oadani, ni-ivaravarani-ra ikaabokajanaki bana — niha ada Deus ibavi kaija'arini.

**21**Vara nina oadani, baniniaja vahojaha adani ija'ari vaipohiki Zacarias khaonanina-ra vanokhavini. Vakava'ibodivaranihi ida agathanina hiki Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia.

**22**Khaonani'aha, ni-vara nina-ra kaabokajanaki ada Zacarias. Oniaroa, ija'aria avigaki ida vadami fori hiki-ra noki'avini Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia. Vara nina-ra kaabokaravini kaba'i, va'ora nava'isohi'aha adani ija'ari sa'a namithaki kaimonia.

**23**Hari hi'ihhi ida Zacarias kabadani Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia, gorana ajo'i'aha.

**24**Hari. Mahi ipohiriki vani kajahavido'ihhi ida Isabel. Gora bodinia hojahaha'oadahahi 5 masiko ipohina. Abononi ni'ahi:

**25**—Badara ipohiki oisana-ra onofivini kaba'i, ni-oisaki. Deus vani hora kajoamoraja, oniani ida hora naisa'ia, ni-ija'ari hora vakaihiponirijanaki.

Deus ibavi kaija'arinia binava'isohijoraki ida Maria isani

**26**Hari. Oniaroa, 6 masiko ipohina vani kajahavido'ihhi ida Isabel. Oniaro kari Deua bikarona'iki ada ibavi kaija'arini

<sup>27</sup> a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

<sup>28</sup> E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

<sup>29</sup> Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

<sup>30</sup> Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

<sup>31</sup> Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

<sup>32</sup> Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

<sup>33</sup> ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

Gabriel oniki Nazaré sidajia okhana. Galiléia kaarabonia hojaki ida Nazaré sidaji.

<sup>27</sup>Deus ibavi kaija'arinia bivikhaki ida Deus athi Maria kaimoni. Ima'navi ida Maria, ni-makhani'iaiki kaho. Kidimakhira kaimoni ada José. José ka'arahoda okhananavaki ada arabo kaka'da'dini kohana Davi oniki.

<sup>28</sup>Hari. Maria kania kaikahi'aha ada Deus ibavi kaija'arini Gabriel oniki, bini'ahi: — Maria, khai ini'a hida kodivarani Deus ira kajoamorakarahoi i. Hojaki ada kadaka'da'di Deus kadania.

<sup>29</sup>Oniaroa, Maria bikamithahi ida Deus ibavi kaija'arini athi, ni-biogaki ida niha ninini. Bikava'ibodivarani'ihini ida Gabriel kavarani nahina hini.

<sup>30</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Deus ibavi kaija'arini: —Maria, hari'a iva'ini soko iniva! Deua khai bini'aki ida ihojani.

<sup>31</sup>Iisaki bana i. Makhira isani bana ada kadaisai, inaonivini bana ada kadaisai Jesus.

<sup>32</sup>Ka'da'di jahaki danoki kaimoni bana ada. Deus danoki nama hojaki kaisai ada bana. Ija'aria vani'avini Deus kaisai hina. Deua binagathogathoki ada ovari ka'da'di hira kaimoni. Kidija'ari okhananavaki Davi oniki ka'da'di hina vani fori hira bana ada.

<sup>33</sup>Jacó kohana kaija'ari vanamitharonisiagaki vakadika'da'di kaimoni ada afoha'oadaha. Ni-ihimirihi ida ija'ari-ra vaka'da'divini.

<sup>34</sup> Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

<sup>35</sup> Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

<sup>36</sup> E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

<sup>37</sup> Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

<sup>38</sup> Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

#### Maria visita a Isabel

<sup>39</sup> Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

<sup>40</sup> entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

<sup>34</sup>Hari. Maria bini'aha ada Deus ibavi kaija'arini: —Ni-nihanikia namitharihi ida hora ini'avini hiki. Ima'inavi oamani ho. Ni-okamakhiraki kaho.

<sup>35</sup>Deus ibavi kaija'arinia bigathani'ihida Maria athini: —Ma'onahai Jahaki danoki khaki bana kadania. Deus nama hojaki danona ira avi'onanivini mani bana ida ira naisaja bana, oniani ida Deus kaisai jahaka'oakia kadaisai-ra vanaonivini hija bana.

<sup>36</sup>Ikava'ihokiki ida hoarihaja iigamini Isabel oniki. Ni-bikaabokaki ida isai-ra namonaha'avini vakhaniha adani ija'ari. Na'arihavi hini kaba'i, kajahavido'iki ida Isabel. 6 masiko bivahoja'iki kajahavido'ini.

<sup>37</sup>Deua bikaabokaki ida badani danoki hahavi binofiki.

<sup>38</sup>Maria bini'aha: —Hovani Deus kahonai abono ho. Jakana namitha'ava kaho ida vara hora ini'avini hi'iki kodiania. Oniaroa, ajo'i'aha ada Deus ibavi kaija'arini Deus kania.

#### Isabel gorania okhaki ida Maria

<sup>39</sup>Hari. Mahi ipohiriki radahani vani ibavijahaha'ihida Maria kidinahina-ra. Ibavijahahani naothinia, okha'ihida Judéia kaarabonia. Namahimahionahaki ida Judéia kaaraboni. Zacarias kidigamo khama vavahojaki kasidajinia okha'ihida Maria.

<sup>40</sup>Oniaroa, kaikahi'ihida, Zacarias vagorana o'oi'ihida, bika'ivanitihida ida Isabel.



<sup>41</sup> Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

<sup>42</sup> E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

<sup>43</sup> E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

<sup>44</sup> Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

<sup>45</sup> Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

#### O cântico de Maria

<sup>46</sup> Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

<sup>47</sup> e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

<sup>48</sup> porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

<sup>49</sup> porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

<sup>50</sup> A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

<sup>41</sup> Isabel bikamitha'ihī ida Maria bika'ivanitivini, oniania, 'dori'dorihani bikamitha'ihī ida kidisai jahani bodinia. Hari. Isabel va'ini-ra nahonariahihi'aha ada Ma'onahai Jahaki, varavara'ihī.

<sup>42</sup> Athii 'barakia bini'ahi ida Maria: —Deus va'ora kajoamoraki adani gamo vahoariha. Ivani ira kajoamoravini arafiaki ada. Deua bikajoamorakarahoki bana ada kadaisai.

<sup>43</sup> Kodika'da'di kaimoni ada kadaisai. Nahina ohipa'itxirihi, kodika'da'di kaamia kodiania khaki.

<sup>44</sup> Hora ika'ivanitivini vani giragira'ia hida kodisai ojaha bodinia khai ira ni'avini.

<sup>45</sup> Deus ira nava'isohijoravini-ra ikajari'daravini, oniani ida ira kajoamoravini hija — Isabea bini'ahi ida Maria.

#### Maria khai bini'aki ida Deus jahana

<sup>46</sup> Hari. Nihi ida Maria: — Okava'ibodivarani'iki ida Deus jahana.

<sup>47</sup> Khai oni'a'aha ada Deus, hora kava'ibodivarani'aha. Kodi'aihotahi abono ada.

<sup>48-49</sup> Hovani kidihonai abono ohiki ho, nahina ohipa'itxirihi. Deus badani hahavi danoki-ra kaabokaki. Ovaria bada bini'a'iki ida kidibadani jahaki, danoki kodiania, oniani ida vahoariha hora vara vavani'abakhiavini hija, gamo Deua bikajoamorakarahoki. Jahaka'oaki ada Deus.

<sup>50</sup> Deus va'ora va'adiki adani ija'ari avikhananavaki, ija'ari

**51** Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

**52** Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

**53** Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

**54** Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

**55** a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

**56** Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

#### O nascimento de João Batista

**57** A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

**58** Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

vanamitharonisiagaki, ija'ari hidakaba'i vahokiki athi naabani vihiki.

**51**Deua bianaviraki bana ida vadi danoki, va'ora nihimaki bana adani ija'ari vaabono vavaboraborahaki. Binihimaki jaboni ida vakadibadani asohiriki bada vani'avini vanofiki.

**52**Va'ora aniki adani arabo kaka'da'dini vadanoki ka'da'di vihijanarara kaimoni. Va'ora kakodiaki adani vakanahinariki.

**53**Deus va'ora no'aki adani vavai'amiki 'baia, kidinahina hikia. Ni-Deus va'ora no'aki adani vakanahinakarahoki kidinahina. Va'ora honariaki adani ai vihi'ina.

**54**Deua binanamitha'iki ida athi a'bo'daki akadija'ari avikhananavaki-ra va'ora nava'iponivini hi'iki, va'ora kakodia'aha adani Israel kaija'ari. Deus kahonai abono vihiki adani Israel kaija'ari.

**55**Va'ora akadava'ahaha'oadahaki adani Abraão, Abraão kaija'ari vanamitharonisiagaki vihiki — nihi ida Maria.

**56**Hari. Masiko ahoarabakosiki vani hoja'ihhi ida Maria Isabel vakadiania. Naothinia ajihhi'ihhi, Nazaré sidajia joi'ianahi.

#### João Batista 'bana'ina varani hini

**57**Hari. 'Bana'ihhi ida Isabel. Makhira ada isai.

**58**Oniaroa, ija'ari Isabel gorani maakarinia vahojaki, kidija'ari vihiki khama, vakamitha'iki ida Isabel kaisai 'bana'ina monina. Vaabono vakani'akhama'aha: — Ada banini hi'aha Isabel kaisai. Jahaki ada

<sup>59</sup> Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

<sup>60</sup> De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

<sup>61</sup> Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

<sup>62</sup> E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

<sup>63</sup> Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

<sup>64</sup> Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

<sup>65</sup> Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

Deus vakadimoni hina. Na'arihavi hini kaba'i, Deua bikajoamoravini isa'ihhi — vakhani'aha. Khai vakhani'aha adani ija'ari vaipohiki Isabel khama.

<sup>59</sup>Hari. Semana hoarani-ra vahoja'aha ada isai, vakarajomi'aha siikosida rajomia. Isaia bivahojaki kania vakaikahi'aha adani Zacarias, Isabel, vakadija'ari vihiki. Sasidotxia bikarajomi'aha ada isai, Deus kaija'ari hira kaimoni. Vanofiki ida isai-ra vanaonivini Zacarias, kidiabi'i onina.

<sup>60</sup>Isabel va'ora ni'aha: —Iniani. Kodisai-ra anaonivini João.

<sup>61</sup>Oniania, vakhani'aha: —Akadija'ari vakadiania ni-hojaki ada makhira João oniki.

<sup>62</sup>Ni-varavarana-ra kaaboka'iaki kaho ada isai kaabi'i, oniani ida vasa'a vanana'dohivini hija: —Hana hini onii ida inofija kadaisai onina kaimoni hini?

<sup>63</sup>Zacaria bikanofiki ida tábua kapitani kapa'itxi, isai onina-ra najirivini ibavini kaimoni. Biagathani'ihhi, bikanajiri'ihhi. “Isai onina João.” Ija'ari vahojakia vakava'ibodivaranikarah'o'aha.

<sup>64</sup>Oniania, Zacarias bikaaboka'ianahi ida varavara'ianana, athi jahakia Deu-ra vara ni'a'aha.

<sup>65</sup>Ija'ari Zacarias gorana maakarinia vahojakia vakava'ibodivaranikarah'o'aha ada Zacarias varavara'ianana. Ija'ari vaibavi ipohikia avaadahaoni'aha, vara vavani'a'ihhi ida isai monina. Judéia kaaraboni namahimahionahakia akarafarakhama'iki ida isai monina.

<sup>66</sup> Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

**O cântico de Zacarias**

<sup>67</sup> Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

<sup>68</sup> Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

<sup>69</sup> e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

<sup>70</sup> como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

<sup>71</sup> para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

<sup>72</sup> para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

<sup>66</sup>Ija'ari vakamithava  
vakava'ibodivarani'ihī, vaabono  
vakanana'dohikhama'aha: —Karahō'aha  
ada isai, nahina koda bana kabadanira  
ada? Deus danona hojani-ra avigavini  
mani ida isai kania.

**Zacarias kavarani hida**

<sup>67</sup>Hari. Oniaroa, Ma'onahai Jahaki  
Zacarias va'i-ra nahonariahihi'aha. Zacaria  
vara bivani'ahi ida nahina namitha'iariki  
Deua binava'isohivini hi'iki. Bini'aha:

<sup>68</sup>—Vara avani'ava ida Deus akadika'da'di  
jahana, ovani ada Israel kaija'ari  
vakadiDeus hira. Va'ora akava'ijoa'iki  
adani kidija'ari gathaki fori vihijanarara  
kaimoni.

<sup>69</sup>Deua bikaronaki ada aihotahi abono  
danoki haria kajoamoraki kaimoni hina.  
Deus kahonai abono Davi kohana oniki  
kahanodi namitharonisiagaki ada aihotahi  
abono.

<sup>70</sup>Deus va'ora nava'isohi'bo'da'iki adani  
athi namoniva abono vajahaka'oaki  
kohana. Oniaroa, vananamitha'ihī ida  
Deus athi. Vani'aha:

<sup>71</sup>“Deua bikaronaki bana ada aihotahi  
abono akadiania. Akadija'ari-ra va'ora  
akava'ijoaki bana ada ija'ari haria  
vavajahariki vasa'a kabodinia.”  
Vakhaniha adani Deus athi namoniva  
abono.

<sup>72</sup>Zacarias asia vara niki: —'Bo'dakari  
Deua vara bivani'aki ida akadija'ari  
avikhananavaki-ra va'ora va'adivini,  
binanamithaki jaboni ida athi jahaka'oaki  
Deus kava'iponahi a'bo'daki.

<sup>73</sup> e do juramento que fez a Abraão, o  
nosso pai,

<sup>74</sup> de conceder-nos que, livres das mãos de  
inimigos, o adorássemos sem temor,

<sup>75</sup> em santidade e justiça perante ele, todos  
os nossos dias.

<sup>76</sup> Tu, menino, serás chamado profeta do  
Altíssimo, porque precederás o SENHOR,  
preparando-lhe os caminhos,

<sup>77</sup> para dar ao seu povo conhecimento da  
salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

<sup>73-74</sup>Deua binava'isohijora'iki ada  
akadi'arahoda okhananavaki Abraão Deus  
kava'iponahi a'bo'dakia. Deua bini'aha:  
“Abraão. Deus ka'oa ohina mani ida ira  
onava'iponi'imariravini hija. Va'ora  
oakava'ijoaki bana adani kadaija'ari  
vanamitharonisiagaki. Va'ora osaariki  
bana adani ija'ari va'ora vavajhariki  
vasa'a kabodinia. Va'ora ova'aha'iki bana  
adani kadaija'ari, vaofinirina oadani bada  
vani'ahaha'oadahaki bana ida  
kodibadani”. Deua bini'aha ada Abraão  
kohana — niha ada Zacarias.

<sup>75</sup>Asia vara niha ada Zacarias: —Deua  
binofiki ida haria akava'ijoavini  
akadimahi-ra nasohira kaimoni, bada  
ani'aja kaimoni ida badani Deua  
bivajahaki mahi hahavi arihokina oadani  
— niha ada Zacarias.

<sup>76</sup>Zacaria bini'aha ada kidisai tanaki: —  
Ivani, kodisai, ija'ari ira vanaonivini Deus  
danoki nama hojaki athi namoniva abono.  
Deus ira karonaki bana aihotahi abono  
viaha-ra iavikhananavavini. Hagihi  
nasohiva abono fori ihiki i. Va'ora  
inava'isohiki bana adani ija'ari  
vakadimahi-ra vanasohira kaimoni,  
vakadika'da'di kaikahina viahanía.

<sup>77</sup>Ija'ari-ra inava'isohivini hiki bana ida  
Deus vakadihojai asohiriki, vakadivarani  
asohiriki hiki bina'biravini.  
Vakava'ipahinihi, oniani ida va'ora  
akava'ijoavini hija bana.

<sup>78</sup> graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

<sup>79</sup> para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

<sup>80</sup> O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

## Lucas 2

### O nascimento de Jesus Cristo Mateus 1.18-25

<sup>1</sup> Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

<sup>2</sup> Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

<sup>78-79</sup> Deus va'ora nakaidivaki adani ija'ari, binofiki va'ora va'adivini. Mahi vagani fori hiki ida Deus ija'ari-ra akava'ijoavini varani hini. Joma bakibakini vahojani vani fori hiki ida ija'ari Deu-ra avigariki. Ija'ari vaabini'iki vaibavia vahojaki fori vihiki adani. Deua binakama'da'ihhi ida mahi vagani nokiani akadiania. Deus kania khaki ida vagaki. Vajaforia bana binavagahahaviki ida bakibakini. Vagaki ida Deus athi haria avanamithahavini Deus kahagihia ava'i jahajahaja kaimoni — niha ada Zacarias.

<sup>80</sup> Hari. Avijava'aha ada Zacarias kaisai João oniki. Danoki ada. Isai va'i-ra nahonariahhi'aha ada Ma'onahai Jahaki. Deu-ra nofijahakiki ada. Kidibadani kama'darini oadani, hojaha ada João amasia, ibavi kaija'aririki kania. Israel kaija'aria aviga'iariha kaho ada João. Oniaroa, kama'da'ihhi ida kidibadani vakadiania Deus athia va'ora ka'ojomo'ivini.

## Lucas 2

### Jesus Cristo 'bana'ina varani hini hida (Mateus 1.18-25)

<sup>1-2</sup> Hari. Oniaroa, arabo hahavi kaka'da'dini Augusto oniki va'ora honariaha adani kidihonai abono vaipohiki: —Va'ora varajoma adani ija'ari kodiarabo hahavia vahojaki mahija va'ora oogavini nihafori vihina vaipohina — niha ada Augusto. Va'ora varajomavini kari Síria kaaraboni kaka'da'dini ada Cirênio oniki.

<sup>3</sup> Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

<sup>4</sup> José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

<sup>5</sup> a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

<sup>6</sup> Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

<sup>7</sup> e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

#### Os anjos e os pastores

<sup>8</sup> Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

<sup>9</sup> E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

<sup>3</sup>Oniaroa, ija'ari hahavi avikhaki vakadiabi'i avikhananavakia vava'banaki ibavini afohanana.

<sup>4</sup>Hari. José kaabi'i okhananavaki ada arabo kaka'da'dini Davi kohana oniki. Davi kohana biva'banaki kasidajini Belém oniki. Hari. Galiléia kaarabonia hojaha ada José, Nazaré sidaji onikia hojaha.

<sup>5</sup>Oniaroa, ajih'i'aha, Belém sidajia avikha'aha Maria khama varajomara kaimoni. José kagamo kaimoni ida Maria. Bivi'omapa'itxirina kaba'i vani kajahavido'ih'i ida Maria. Ija'ari vakadivada ibavini ija'aria binaji'binivini mani ida 'daama kahidari vagorana Maria José khama va'ora nahojaja.

<sup>6</sup>Hari. Belém sidajia vahojana kaba'i kama'da'ih'i ida isai 'banarahana.

<sup>7</sup>Bana'aha ada kidisai ahivaja'i. Bikarafoa'aha ada kidisai makaria. 'Daama kahidari vakadi'bai bavinia bibarari'aha ada kidisai i'oarinia.

#### Deus ibavi kaija'arini ovilia avakadava'ava abono-ra nava'isohivini Jesus 'bana'ina

<sup>8</sup>Hari. Belém sidaji maakarinia amasia vahojaki adani ovilia avakadava'ava abono. Joma oadani va'ora avakadava'aki adani ovilia.

<sup>9</sup>Oniaroa, Deua bikaronaki ada ibavi kaija'arini ovilia avakadava'ava abono vakadiania. Nokiaki jaboni ida vagaki jahaki vakadiania. Nama gaari'ih'i ida safini vagana fori hiki ovilia avakadava'ava abono vanamana, oniani ida va'ora narapata'ih'i.

**10** O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

**11** é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

**12** E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

**13** E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

**14** Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

**15** E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

**16** Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

**10**Deus ibavi kaija'arini va'ora ni'aha: — Hari'a varapata! Hora rakhaki hida moni jahakia a'onira okanamoni havini. Ija'ari hahavi vakadimoni ida moni jahaki, khai vakhanira kaimoni.

**11**Hidakaba'i Belém sidajia 'bana'iki ada isai Cristoa oniki. Ija'ari hahavi vakadi'aihotahi abono kaimoni ada. Avakadika'da'di ka'oa ada Cristo.

**12**Va'ora avakaragaki bana adani José, Maria, isai tanaki 'daama kahidari vagorana. Isai 'daama kahidari vakadi'bai bavinia hojaki, kidiamia i'oarinia. Makaria bikarafaoki ada isai. Nimanía ida bana isai tanaki-ra avakaragavini, oathi ka'oa hini-ra avarigaja kaimoni.

**13**Hari. Deus ibavi kaija'arini vara va'ora ni'avini kaba'i, vanokia'aha adani Deus ibavi kaija'arini vahoariha vaipohiki. Vaipohi'oamanira adani. Deus kamoroa vaahia'aha. Vakadimoro kaathi hiki ida Deus jahana. Vakhaniha:

**14**—Jaha'oamanira ada Deus danoki nama hojaki! Deus va'ora no'aki adani ija'ari va'ora nakaidivaki va'i jahajahania, vaabono avaakakariakakhamara kaimoni.

**15**Oniaroa, avajoisi'aha adani Deus ibavi kaija'arini Deus kania nama. Ovilia avakadava'ava abono vaabono vakani'akhama'aha: —Aokhava bana Belém sidajia! Anavanavanahava ida Deus haria nava'isohivini hi'iki.

**16**Hari. Jorakia avikha'aha avakhano'aha, va'ora vakaraga'aha adani José, Maria



**17** E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

**18** Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

**19** Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

**20** Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

#### A circuncisão de Jesus

**21** Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

#### A apresentação de Jesus no templo

**22** Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

khama vanoki'aha ada isai tanaki 'daama kahidari vakadi'bai bavini bodinia omana.

**17**Ovilia avakadava'ava abono va'ora vananamitha'aha adani Maria, isai monina Deus ibavi kaija'arinia vara bivani'ajora'ikia.

**18**Ovilia avakadava'ava abono vaathi-ra vakamitha'aha adani ija'ari, vakava'ibodivaranikaraho'ihida isai monina.

**19**Maria jaboni bikava'ibodivarani'ihida namitha'iki. Va'ini bodinia abononi varani'ahi kidisai monina Deus vara bivani'a'ikia.

**20**Hari. Ai vihi'aha adani ovilia-ra avakadava'aki, amasia avajoi'aha. Vaadahana kaba'i vaahia'aha, Deu-ra vani'aha: —Ivani ijahaki i, akadimoni ihini! Haria inanamitha'iki isai monina. Haria inanokiahivini hiki ada isai jaboni, Deus ibavi kaija'arini haria vara vani'avini hi'iki.

#### Isai-ra vanaonivini Jesus

**21**Hari. Semana hoarani radaha'ihida, José, Maria khama avavikha'aha ada isai, vakarajomira kaimoni siikosida rajomia. Isai banini hi'ina viahani, Deus ibavi kaija'arini Maria-ra nava'isohijora'iki isai-ra Jesus vania vanaonira kaimoni, oniani ida vakadisai-ra vanaonivini hija Jesua.

**José, Maria khama avavikha'aha ada Jesus Deu-ra khai vani'avini kagorani kania**

**22-24**Hari. José, Maria khama avavikha'aha ada Jesus Jerusalém sidajia. Vanamonaha'imidiaki ida ihinika ija'ari abononi sokovini jahaja kaimoni Deus

<sup>23</sup> conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

<sup>24</sup> e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

#### O cântico de Simeão

<sup>25</sup> Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

<sup>26</sup> Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

<sup>27</sup> Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus

viaha, vanaabaja kaimoni ida Deus kava'isohihi jiriki. 'Bo'dakari Moisés kohana bivava'isohihi'iki Deus kava'isohihi jirikia: “Deus kaimoni ada makhira isani ahivaja'i. 40 mahi ipohini isai 'banana naothinia sasidotxi kania vavikha'aha ada isai. Vakavikha'ihhi jaboni bana ida ho'doko ko'bamiki, sasidotxi Deu-ra kanava'igavini kaimoni ida igitha abononi aha'diki. Isai kaamia abononi najahaki jaboni bana Deus ija'ari-ra honariavini hikia. Rajomi ida ija'ari abononi najahavini Deus viaha.” Nimanía ida Deus kava'isohihi jiriki. Hari. José Jesu-ra avavikhaha Deu-ra khai vani'avini kagorania, Deus kania gahinai vanihara kaimoni ada Jesus.

<sup>25</sup>Hari. Jerusalém sidajia ibaviki ada makhira Simeão oniki. Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorania vakaikahina vani kaikahi'aha ada Simeão jaboni. Deu-ra nofijahakiki ada, athi binaababakhiaki jaboni ada. Ma'onahai Jahaki Simeão va'ira nahonariahivini. Simeão binokhahaha'oadahaki ada aihotahi abono Deua bikaronaki, Israel kaija'ari-ra akava'ijoaki kaimoni.

<sup>26</sup>Ma'onahai Jahakia bini'a'bo'da'iki: — Simeão. Iabinini viahania, inokiki bana ada aihotahi abono Cristoa oniki Deua bikaronaki — Simeão-ra ni'a'iki ada Ma'onahai Jahaki.

<sup>27</sup>Oniaroa, Ma'onahai Jahakia binava'isohi'aha ada Simeão Deu-ra khai vani'avini kagorania okhana. Hari.

para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

**28** Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

**29** Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

**30** porque os meus olhos já viram a tua salvação,

**31** a qual preparaste diante de todos os povos:

**32** luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

**33** E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

**34** Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

**35** (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

Okha'aha. Oniaroa, vakaikahi'aha adani José, Maria khama, Jesu-ra avavikhajakosi'aha vanaabaja kaimoni ida Deus kava'isohihi jiriki.

**28**Simeãoa bigathani'aha ada Jesus. Deu-ra vara ni'a'aha ada Simeão athi jahakia:

**29-30**— Deus Kodika'da'di. Hidakaba'i hora inanokiahivini hi'iki ada aihotahi abono, oniani ida ova'i-ra najaha'ia. Aihotahi abono-ra onokiravini oadani, ni-onofiki kaho ida oabinina. Onoki'iki ada aihotahi abono, ni-makhanijanaki ida oabinina.

**31**Onoki'iki ada aihotahi abono ikarona'iki ija'ari hahavi-ra akava'ijoara kaimoni.

**32**Mahi vagani fori hiki ada. Va'ora ka'ojomo'iki bana adani judeus kaija'ari vihiriki avigaja kaimoni ida Deus kania avikhana. Kadaija'ari mani adani Israel kaija'ari. Vahoariha khai vani'aki bana ida Israel kaija'ari vakadiani miro'a aihotahi abono-ra ikaronavini — niha ada Simeão.

**33**José, Maria khama vakava'ibodivaranikarahoki ida Simeão isai-ra vara vani'avini.

**34-35**Oniaroa, Simeãoa bini'a'aha ada Deus: —Deus, va'ora kajoamora bana hadani Maria. Jesus kaamia maina-ra vara ni'aha ada Simeão: —Deus vania binagathogatho'ara hada hihada isai. Israel kaija'ari vaipohikia vavajhariki bana hada kadaisai. Deus va'ora nihimaki bana adani kadaisai-ra vanofiriki. Iva'ini mokara niki bana i. Hado sajoki iva'ini-ra nahadoki fori hiki bana ida iva'ini mokara nini karahoni. Israel kaija'ari vahoariha

### A profetisa Ana

<sup>36</sup> Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

<sup>37</sup> e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

<sup>38</sup> E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

### O menino Jesus em Nazaré

vani adani kadaisai-ra vanofira bana. Deus va'ora akava'ijoaki bana adani. Deua binanokiaki bana ida ija'ari va'ini bodini vara nini, kadaisai-ra vanofivini vanofiravini — niha ada Simeão.

<sup>36</sup>Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia hojaki jaboni ida Deus athi namoniva abono Ana oniki. Na'arihavi hi'iki ida. Kidiabi'i kohana onina Fanuel. Kidi'arahoda okhananavaki Aser oniki. Kamakhira'iki ida Ana. 7 badara ipohini bivahoja'iki ada kidimakhira, oniania, abini'aha, kaariha hi'ih.

<sup>37</sup>Ana bivahojaki ida 84 badara ipohini. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia hojahaha'oadahaki ida Ana, ni-khaonaniki. Mahi, joma hikia, Deu-ra kanamasivibakhiaki ida. Kidihojai hiki ida. Mahi ipohiki ni-'baiki ida, Deu-ra vara ni'abakhia'oamanija kaimoni.

<sup>38</sup>Hari. Oniaroa, José, Maria vakadiania khami'ih. Deu-ra khai ni'avini hiki aihotahi abono-ra karonavini. Deu-ra ni'a'ihida Ana: —Deus, ijahaki i akadimoni ihini. Aihotahi abono-ra ikarona'iki i akadimoni. Naothinia Ana vara va'ora ni'aha adani ija'ari: — A'onivani avanokhaki ada aihotahi abono Deua bikarona'iki akadija'ari-ra akava'ijoara kaimoni. Hada vani isai aihotahi abono kaimoni — va'ora ni'ahida Ana.

José, Maria khama avajoi'aha Nazaré sidajia

<sup>39</sup> Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

<sup>40</sup> Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

**O menino Jesus no meio dos doutores**

<sup>41</sup> Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

<sup>42</sup> Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

<sup>43</sup> Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

<sup>44</sup> Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

<sup>45</sup> e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

<sup>46</sup> Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

<sup>39</sup>Oniaroa, sasidotxi kania vavikhaha ada Jesus, Deus kania gahinai vanihara kaimoni. José, Maria khama vanaaba'ihida Deus kava'isohihi jiriki. Oniaroa, Galiléia kaarabonia avajoi'aha, Nazaré sidajia hojaki ida vagorana.

<sup>40</sup>Hari. Avijava'ina danomani'aha ada Jesus, karahomanihi ida kidi'ogahai. Deua bikajoamoraha'oadahamani'aha.

**Deu-ra khai vani'avini kagorania hojaroniki ada Jesus**

<sup>41</sup>Hari. Badara hahavi avikha'aha adani Jesus kaamia, kidibadia vihiki Jerusalém sidajia, vanakanorija kaimoni ida judeus kaija'ari vakadihinika Páscoa oniki.

<sup>42</sup>Hari. 12 badara ipohini-ra vahojavini vani kidiamia avavikha'aha ada Jesus Jerusaléa.

<sup>43</sup>Hari hi'ihida ihinika, ai vihi'aha vagorana avajoi'aha. Jesus vani ada hojaroni'aha Jerusaléa. José, Maria khama ni-aviga'iki ada Jesus hojaroni'ina. Vakadija'ari vakadiania avajoi'aha.

<sup>44</sup>Hojaki vavanihaha ada Jesus vakadija'ari vakadiania, oniani ida mahi oadani va'ora naadahaja. Mithani vani Jesu-ra vanako'di'aha vakadija'ari vakadiania.

<sup>45</sup>Vakaragaravini mani ida Jerusaléa va'ora anajoija.

<sup>46</sup>Mahi ahoarabakosiki vani vanako'di'aha. Deu-ra khai vani'avini kagorania vakaraga'aha ada Jesus. Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vahararana vithiki ada Jesus. Mitha bini'a'iki ida

<sup>47</sup> E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

<sup>48</sup> Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

<sup>49</sup> Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

<sup>50</sup> Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

<sup>51</sup> E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

<sup>52</sup> E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

### Lucas 3

A pregação de João Batista

vakadivarani, va'ora nana'dohibakhiaki jaboni ada Jesus.

<sup>47</sup>Isai hina kaba'i ada Jesus, biogajahakiki ida Deus athi, vakadina'dohi bigathanivini biogajahakiki jaboni, oniani ida Jesus athi-ra vakamithakia vakava'ibodivaranikarahovini hija.

<sup>48</sup>Hari. Jesu-ra vanoki'aha adani kidiamia, kidibadia khama, vakava'ibodivaranikarah'o'aha jaboni. Kidiamia bini'aha: —Kodisai, niha inimanija Jerusaléa ihojaroni'iki? Kadabadia khama ira akava'isokonikarahovini hiki iavisonini. Ira anako'di'iki hari akadija'ari vakadiania.

<sup>49</sup>Oniaroa, Jesua bini'ahi ida kidiamia: — Mamai, nahina mani ida hora avanako'dihavini hija? Avarigaria koda ida kaikahi'ini mahi kodiabi'i-ra khai vani'avini kagorania ohojana kaimoni?

<sup>50</sup>Jesus kavarani-ra mitha vani'avini kaba'i, ni-avigaki ida nahina nini vara va'ora ni'avini hiki.

<sup>51</sup>Oniaroa, José, Maria vakadiania ajo'i'aha ada Jesus, Nazaré kasidajinia avikha'aha. Binaaba'ihhi ida kidiamia, kidibadia vihiki vaathi. Kidiamia bikava'ibodivaranii'ihhi ida namitha'iki Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia.

<sup>52</sup>Karaho'aha ada Jesus, kidi'ogahai karaho'iki jaboni. Deus, ija'ari hahavi khama vavajahaki ada Jesus.

### Lucas 3

João Batista kavarani hida

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

<sup>1</sup> No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

<sup>2</sup> sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

<sup>3</sup> Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

<sup>4</sup> conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

(Mateus 3.1-12; Marcos 1.1-8; João 1.19-28)

<sup>1-2</sup>Hari. Judéia kaarabonia khaha ada makhira Deua bikaronaki, onina João Batista. Amasia hojaki ada. Kagorariki ida amasi. Zacarias kaisai ada. Oniaroa, João Batista-ra vara ni'aha ada Deus: —João, va'ora nanamitha bana adani ija'ari hahavi omonina. Va'ora ka'ojomo'i bana oathia ira onava'isohivini hi'ikia — niha ada Deus. Oniaro kari, arabo hahavi kaka'da'dini hiki ada Tibério. 15 badara ipohini vani arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora vaka'da'dira ada Tibério. Oniaro kari, Judéia kaaraboni kaka'da'dini ada Pôncio Pilatos. Galiléia kaaraboni kaka'da'dini ada Iroji. Ituréia kaaraboni, Traconites kaaraboni hiki kaka'da'dini ada Iroji kakajo'o Filipe oniki. Abilene kaaraboni kaka'da'dini ada Lisânias. Sasidotxi vavaka'da'diva adani Anás, Caifás khama.

<sup>3</sup>Hari. Oniaroa, ajih'i'aha ada João Batista. Jordão vaini kaarabonia aadahaoni'aha, ija'ari-ra va'ora ni'abakhia'aha: — Avakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahinika'oa bana mahija a'onira okanavini, Deua bina'biraja kaimoni ida avakadihojai asohiriki bada avani'abakhiaki — niha ada João Batista.

<sup>4</sup>Bo'dakari Deus athi namoniva abono Isaías kohana onikia vara bivani'ajora'iki ida João Batista ija'ari-ra ka'ojomo'ivini. Isaías kohana athi jiriki hojaki Deus athi kapapirani pitania: “Amasia hojaki ada makhira, ija'ari-ra vara ni'a'aha athi 'barakia: ‘Amaakariki ida akadika'da'di

<sup>5</sup> Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

<sup>6</sup> e toda carne verá a salvação de Deus.

<sup>7</sup> Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

<sup>8</sup> Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

kaikahina kamahini. Vanasohi bana ida avakadimahi, avakadika'da'di khana-ra vanaviahanokha bana! Vanamonaha'a bana ida hagihi sohiki akadika'da'dia bivaadahaki kaimoni. Hagihi sohiki fori hiki ida ija'ari kamahi sohiki.

<sup>5</sup>Vanaimamamananaha ida arabo da'bada'bahani hahavi. Vanasohi bana ida hagihi tonotonohani sohija kaimoni. Vanaimamamananahana bana jaboni ida hagihi da'bada'bahani, arabo tiratirahania jaboni.

<sup>6</sup>Ija'ari hahavia vanokiki bana ada aihotahi abono Deua bikaronaki.' Niki ida Isaías athi." Isaías kohana vara bivani'aki ida hagihi sohini. Kidivarani ka'oa ida ija'ari kamahi-ra nasohija.

<sup>7</sup>Hari. Vajoronihia adani ija'ari vaipohiki João Batista kania, vanofiki ida João Batista va'ora kanavini. Va'ora ni'aha adani ija'ari hahavi: —Jahari kahojai-ra avakava'ipahinivini-ra avakahi'badaraki a'oni. Deua bikaronaki bana ida avakadihojai asohiriki abosini. Nahina jahariki-ra avagathaniriki avaabononi avavaniamanija koda bana ida avakadihojai asohiriki abosini?

<sup>8</sup>Avahojani hiva ida hojai asohiki mahija hojai asohiriki-ra avanofijanaravinia Deu-ra avananokiahivini. Hari'a avaabononi vakanavaranihakhama: "Akadiabi'i okhananavaki ada Abraão kohana". Asohiki ida Abraão kahojai. Avakadihojai ni-asohiki. Abraão kaisai vavijavaronisiagaki avihini kaba'i, ni-Deus



<sup>9</sup> E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

<sup>10</sup> Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

<sup>11</sup> Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

<sup>12</sup> Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

<sup>13</sup> Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

a'onira akava'ijoaki. Deus va'ora akava'ijoaki adani vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahini'iki.

<sup>9</sup>Ihi'ai avani fori avihiki a'oni. Hojai asohikia avakahojairihi; ihi'ai avani bonobakhiariki fori avihihi. Makhira kajoriki fori hiki ada Deus. Khaki bana ada makhira binobaja kaimoni ida ihi'ai avani bonobakhiariki 'damania. Binahokahiki ida ihi'ai avani obaki siho kabodinia. Nini vani jaboni Deus va'ora arakhaki bana adani athi naabani vihiriki nahina jaharikia — va'ora ni'aha ada João Batista.

<sup>10</sup>Hari. João Batista athi-ra vakamitha'ikia vanana'dohi'aha: —Nahina-ra koda bana bada ani'aki hari, jaharikia Deus haria arakharia kaimoni?

<sup>11</sup>Oniaroa, João Batista bigathani'ihhi ida vakadina'dohi: —Avavahojaki ida karahobi 'bamiki; kanahinariki-ra vano'a hoarania. Ivahojahi ida 'bai; kanahinariki-ra no'a pitania — va'ora ni'aha ada João Batista.

<sup>12</sup>Hari. Vakaikahi'aha adani imposto gathaniva abono vaipohiriki jaboni João Batista kania, vanana'dohi'aha: —Nahina-ra koda bana bada ani'aki hari, jaharikia Deus haria arakharia kaimoni?

<sup>13</sup>—Avakadibadani hiki ida imposto kajinironi-ra avagathanivini arabo hahavi kaka'da'dini kaimoni. Hari'a vanakaraho ida imposto kajinironi-ra avakanikhariavini ija'ari vakadiania. Asohirihi ida vakadijiniro avaativini

<sup>14</sup> Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

**João dá testemunho de Jesus**

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

<sup>15</sup> Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

<sup>16</sup> disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

<sup>17</sup> A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o

avakadimoni hini — niha ada João Batista.

<sup>14</sup>Vahararana vahojaha adani sorara jaboni, vanana'dohi'aha: —Harivani, nahina-ra koda bana bada ani'aki hari, jaharikia Deus haria arakharia kaimoni? —Hari'a vahoariha vakadibadani asohirini-ra avanaathidanoarari'imarini vakadijiniro-ra avarakhara kaimoni avakadiania. Khai vani'a avakadibadani abosini kajinironi ipohini avagathaniki — niha ada João Batista.

<sup>15</sup>João Batista athi-ra vakamithakia vanokhahaha'oadahaki ada aihotahi abono Deua bikaronaki, oniania vaabono vakani'akhamabakhiaha: —Aihotahi abono mani koda ada João Batista?

<sup>16</sup>Oniaroa, João Batista va'ora ni'aha: — A'onira okanaki ho paha bodinia. Khaki bana ada hoariha, ka'da'di ka'oa ada ovari. Hovani kidihonai abono ho. Arafiaki ida kidihojai asohika'oani. Kodihojai jahani fori hirihiki ida kidihojai jahani arafiaki, kaba'i hora nagathogathovini oakodiara kaimoni. Ovaria bikaronaki ada Ma'onahai Jahaki ija'ari va'ini-ra nahonariahihiki kaimoni. Siho kakhonoroki fori hiki bana ada Ma'onahai Jahaki ija'ari kania khana. Binihimaki ida ija'ari kahojai asohiriki — va'ora ni'aha ada João Batista.

<sup>17</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada João Batista. Ija'ari-ra kavaramivini ida trigo 'ba'dani aka'diririhiki: —Aka'diririhiki ida trigo

trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

**18** Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

**19** mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

**20** acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

#### O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

**21** E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

'ba'dani aaniaja kaimoni ida ba'ba'da asafini. Anabavihi ida trigo 'ba'dani so'oroa. Siho kabodinia anahokahi'ihhi ida asafini. Nimanía jaboni ida onaothia khaki ija'ari-ra kanahoarihakhamavini. Va'ora aniki adani ija'ari hojai asohikia vakahojaiki, ija'ari hojai asohikia vakahojaiki vahararana. Ovari va'ora vahojaki adani ija'ari hojai asohikia vakahojaiki kidiania. Va'ora nahokahiki adani ija'ari hojai asohirikia vakahojaiki Ibavi Jaharika'oaki siho kaihimiriki kania.

**18**Hari. João Batista vara bivani'aki ida Deus monina jahaki, ija'ari-ra nava'isohi'aha Deua binofiki vakadiania.

**19**João Batista vara bini'aha ada arabo kaka'da'dini Iroji oniki: —Ni-Deua bivajahapa'itxiki ida kadakajo'o kagamo Irodisi oniki-ra ivahojavini. Ipohiki ida kadahojai asohiriki hoariha jaboni — niha ada João Batista.

**20**Hari. Irojia ni-bivajahaki ida João Batista kava'isohihi, oniani ida kidihojai asohiriki-ra anarafiavini hija. Bivahonariahi'aha ada João Batista cadeia o'oina.

#### João Batista bikanaki ada Jesus

(Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11)

**21**Hari. João Batista cadeia hojana viahanía ija'ari vaipohiki avikhabakhia'iki kidiania, va'ora kana'aha. Oniaroa, Jesus João Batista kania akhanofoni'iki jaboni. João Batista Jesu-ra kana'iki. Kanana naothinia Deu-ra vara ni'aha ada Jesus. Vara nina kaba'i, binoki'ihhi ida nama arabikhajahaki.

<sup>22</sup> e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

**A genealogia de Jesus Cristo**  
Mateus 1.1-16

<sup>23</sup> Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

<sup>24</sup> Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

<sup>25</sup> José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

<sup>26</sup> Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

<sup>27</sup> Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

<sup>28</sup> Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

<sup>29</sup> Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

<sup>22</sup> Jesus kania gaari'aha ada Ma'onahai Jahaki, ho'doko kanokiani fori hiki ada. Nama kamithavahaki ida athii: —Ivani kodisai i. Ira onofijahakiki i. Khai oni'aki ida ihoja'ini.

**Jesus kaija'ari avikhananavaki**  
(Mateus 1.1-17)

<sup>23</sup> Hari. Jesus kabadarana ipohini 30 hi'ini, ija'ari ka'ojomo'ivini kama'da'aha. Jesus kaabi'i ija'aria vavanihaki ada José. Eli kohana kaisai ada José.

<sup>24</sup> Matate kohana kaisai ada Eli. Levi kohana kaisai ada Matate. Melqui kohana kaisai ada Levi. Janai kohana kaisai ada Melqui. José kohana kaisai ada Janai. Matatias kohana kaisai ada José.

<sup>25</sup> Amós kohana kaisai ada Matatias. Naum kohana kaisai ada Amós. Esli kohana kaisai ada Naum. Nagai kohana kaisai ada Esli.

<sup>26</sup> Maate kohana kaisai ada Nagai. Matatias kohana kaisai ada Maate. Semei kohana kaisai ada Matatias. José kohana kaisai ada Semei. Joda kohana kaisai ada José. Joanã kohana kaisai ada Joda.

<sup>27</sup> Resa kohana kaisai ada Joanã. Zorobabel kohana kaisai ada Resa. Salatiel kohana kaisai ada Zorobabel. Neri kohana kaisai ada Salatiel.

<sup>28</sup> Melqui kohana kaisai ada Neri. Adi kohana kaisai ada Melqui. Cosã kohana kaisai ada Adi. Elmadã kohana kaisai ada Cosã. Er kohana kaisai ada Elmadã.

<sup>29</sup> Josué kohana kaisai ada Er. Eliézer kohana kaisai ada Josué. Jorim kohana

**30** Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

**31** Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

**32** Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

**33** Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

**34** Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

**35** Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

**36** Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

kaisai ada Eliézer. Matate kohana kaisai ada Jorim. Levi kohana kaisai ada Matate.

**30**Simeão kohana kaisai ada Levi. Judá kohana kaisai ada Simeão. José kohana kaisai ada Judá. Jonã kohana kaisai ada José. Eliaquim kohana kaisai ada Jonã.

**31**Meleá kohana kaisai ada Eliaquim. Mena kohana kaisai ada Meleá. Matata kohana kaisai ada Mena. Natã kohana kaisai ada Matata. Davi kohana kaisai ada Natã.

**32**Jessé kohana kaisai ada Davi. Obede kohana kaisai ada Jessé. Boaz kohana kaisai ada Obede. Sala kohana kaisai ada Boaz. Nassom kohana kaisai ada Sala.

**33**Aminadabe kohana kaisai ada Nassom. Admim kohana kaisai ada Aminadabe. Arni kohana kaisai ada Admim. Esrom kohana kaisai ada Arni. Peres kohana kaisai ada Esrom. Judá kohana kaisai ada Peres.

**34**Jacó kohana kaisai ada Judá. Isaque kohana kaisai ada Jacó. Abraão kohana kaisai ada Isaque. Tera kohana kaisai ada Abraão. Nacor kohana kaisai ada Tera.

**35**Seruque kohana kaisai ada Nacor. Ragaú kohana kaisai ada Seruque. Faleque kohana kaisai ada Ragaú. Éber kohana kaisai ada Faleque. Sala kohana kaisai ada Éber.

**36**Cainã kohana kaisai ada Sala. Arfaxade kohana kaisai ada Cainã. Sem kohana kaisai ada Arfaxade. Noé kohana kaisai ada Sem Lameque kohana kaisai ada Noé.

<sup>37</sup> Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jaredé, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

<sup>38</sup> Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

## Lucas 4

### A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

<sup>1</sup> Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

<sup>2</sup> durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

<sup>3</sup> Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

<sup>4</sup> Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

<sup>5</sup> E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

<sup>37</sup>Metusalém kohana kaisai ada Lameque. Enoque kohana kaisai ada Metusalém. Jarete kohana kaisai ada Enoque. Maleleel kohana kaisai ada Jarete. Cainã kohana kaisai ada Maleleel.

<sup>38</sup>Enos kohana kaisai ada Cainã. Sete kohana kaisai ada Enos. Adão kohana kaisai ada Sete. Deus kaisai ada Adão. Deua binamonaha'iki ada Adão.

## Lucas 4

### Jaharia bikaboroboroki ada Jesus

(Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13)

<sup>1</sup>Hari. Jordão vaini onikia ajih'i'aha ada Jesus. Ma'onahai Jahaki Jesus va'i-ra nahonariahihivini. Ma'onahai Jahakia biavikha'aha ada Jesus amasia. 40 mahi hoja'aha. Kaija'aririhi ida amasi.

<sup>2</sup>Ni-nahina-ra haki. 'Bairina mani ida Jesu-ra navai'ami'ia. Oniaroa, okha'aha ada Jahari Jesus kania. Bikaboroboro'aha ada Jesus bada bini'aja kaimoni ida badani Deua binofiriki. Jesua ni-bikapoaripa'itxiki ida athi.

<sup>3</sup>Jaharia bini'aha: —Deus kaisai ihihi; ja'di-ra 'bai aniha'a.

<sup>4</sup>Jesua bini'aha: —Iniani. Ni-Deus hora honariaki ja'di-ra 'bai oanihavini. Deus athi kapapirania hojaki ida athi: “Ni-'bai ka'oa binahokiki ida ija'ari. Deus athi hahavi-ra anaabavini mani ida ija'ari-ra nahokija.” — Jesua bini'aha ada Jahari.

<sup>5</sup>Oniaroa, arabo namahikia Jaharia biavikhaha ada Jesus, binanokiahivini

<sup>6</sup> Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

<sup>7</sup> Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

<sup>8</sup> Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

<sup>9</sup> Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

<sup>10</sup> porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

vihaha adani arabo hahavi kaija'arini, vakadiarabo hiki. Jorakia binanokiahaha.

<sup>6-7</sup>Bini'aha ada Jesus: —Va'ora ohonariaha'oadahaki adani ija'ari hahavi, vakadika'da'di ohiki ho. Hora kanamasivi'a bana! Hora ikanamasivihi; va'ora ihonariavini va'ora ova'ahaha vakadika'da'di ihija kaimoni. Vakadinahina kaidivakia ira ono'ahi jaboni. Ogathanihi ida arabo hahavi, ohonariaki ida ija'ari hahavi, vakadika'da'di vihiki, kodibadani-ra bada vani'ara kaimoni. Kodiani hahavi adani ija'ari. Hoariha ka'da'di hina-ra onofih; ova'ahaha. Hora ikanamasivihi; vakadika'da'di ihini-ra ova'ahahi — niha ada Jahari, Jesu-ra kaborovini, bada bini'aja kaimoni ida Deua bivajahariki.

<sup>8</sup>Hari. Jesua bini'aha: —Iniani. Jokoa ira okanamasivirihi. Deus athi kapapirania hojaki ida athi haria nava'isohiki kaimoni: “Deus ka'oa-ra kanamasivi'a bana, avakadika'da'di hira kaimoni. Deus athi ka'oa-ra vanaaba'a.” — Jesua bini'aha ada Jahari.

<sup>9</sup>Oniaroa, Jerusalém sidajia Jaharia biavikhaha ija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani 'da'dini a'ani sohiriam'a'oki kania, bini'aha: —Araofarari'a bana nabo'ajaja. Deus kaisai ihini mani ida ira akadava'ajahakivini hija, iahaharia kaimoni.

<sup>10-11</sup>Deus athi kapapirania bini'aki: “Deus va'ora honariaki adani ibavi kaija'arini

**11** e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

**12** Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

**13** Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

**Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão**

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

**14** Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

**15** E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

**Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus**

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

**16** Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

kadania ira avagathanivini, ivigarirariria kaimoni ida ja'di, iabononi a'bororia kaimoni jaboni.” Nimania ida Deus athi — Jaharia bini'aha. Asia vara niki ada Jahari: —Deus kaisai ihihi; araofarari'a nabo'ajaja mahija Deus ira akadava'avini-ra ikaijo'avini.

**12**Jesua bigathanihi ida athi: —Iniani. Jokoa iathini-ra onaabarihi. Jokoa oaraofararirihini. Deus athi haria nava'isohiki hari jaboni: “Hari'a Deu-ra kaijo'a bana badani danokia kabadanina, iogaja kaimoni ida Deus hojana kadania.”

**13**Oniaroa, hari hi'imidia'ihini ida Jesus Jaharia bikaboroborovini. Jesua nibinaabaki ida Jahari athi. Ajihini'aha ada Jahari. Binokhahi ida mahi hoariha Jesu-ra kaboroboro'ianavini kamahini kaimoni.

**Jesus kabadani kama'dani Galiléia kaarabonia**

(Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15)

**14**Hari. Galiléia kaarabonia ajo'i'aha ada Jesus. Ma'onahai Jahaki danona Jesus va'i-ra nahonariahiihi. Ija'ari hahavia vakamithaki ida Jesus varani hina Galiléia kaarabonia.

**15**Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania, Jesus va'ora ka'ojomo'ibakhiaki adani ija'ari vajoroniki. Vakamithava vara vaabono vakani'akhama'aha: —Jahaki ida Jesus kavarani.

**Nazaré sidajia okhaha ada Jesus**

(Mateus 13.53-58; Marcos 6.1-6)

**16**Hari. Okha'aha ada Jesus Nazaré sidajia, ibavi bivavijavaki kania. Jesus hojana hiki ida judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini



**17** Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

**18** O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

**19** e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

**20** Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

kagorania okhana avakoirina kamahini. Oniania, okhajakosi'aha ada Jesus, vithi'aha. Hojana oadani, gaamanani'aha vara bivani'aja kaimoni ida Deus athi kapapirani.

**17**Deus athi kapapirani akadava'ava abonoa biarakha'ihhi ida Deus athi kapapira pitani Jesus kania. Isaías kohana athi kapapirani ida. Jesua biarabikhaihi, bikaraga'ihhi ida athii pitani Cristo varani hina-ra vava'isohihijoravini. Niha:

**18**“Ma'onahai Jahaki hora avi'onanivini. Hora nagathogathovini hiki vakanahinariki-ra va'ora onanamithavini Deus monina jahakia. Hora nagathogathovini hiki va'ora oakava'ijoara kaimoni adani ija'ari vagathaki. Hora nagathogathovini hiki ija'ari vakamaodorohaki vanokho 'ba'dani-ra oanavagahavini. Hora nagathogathovini hiki jaboni va'ora oakava'ijoara kaimoni adani ija'ari vahoariha va'ora vanajaharihariki.

**19**Hora nagathogathovini hiki jaboni va'ora vara oni'ara kaimoni adani ija'ari hahavi: ‘Deua binofiki ida kidija'ari va'ora oakava'ijoavini.’ ” Nimanía ida Isaías kohana athi — vara niha ada Jesus.

**20**Jesua binahoja'imidia'ihhi ida papira. Deus athi kapapirani akadava'ava abono-ra no'avini hi'ihhi. Vithi'ianaha ada Jesus. Ija'ari judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania vajoroniki Jesu-ra vada vani'ahaha'oadaha'aha.

**21** Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

**22** Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

**23** Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-meis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

**24** E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

**25** Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

**21** Jesus va'ora ni'aha: —Deus hora nagathogathovini hiki bada oni'aja kaimoni ida badani athi kapapirania vara a'onira oni'avini hi'iki.

**22** Varani-ra vakamitha'iki vaabono vara vakani'akhama'iki: —Jahaki o Jesus. Avajahaki ida vara bivani'a'iki athi. Akava'ibodivaraniki ida kidivaraniki jahaki. José kaisai mani koda ada Jesus? Nihaniki vania biogaja ida Deus athi nahina hini? — vaabono vakani'akhama'aha.

**23** Jesus va'ora ni'aha: —Hora vara avani'aki bana a'oni varani pa'itxia. “Mijiko ihini, iabono anaihot'a.” Hora avani'aki bana jaboni a'oni: “Akamitha'iki ida varani ihini Cafarnaum kasidajinia ija'ari vakavamoniki-ra va'ora ianaihot'avini. Ka'oa hihi ida varani ihini, hihida sidaji Nazaré onikia iavijavaki i, bada ini'a jaboni ida kadabadani danoki.” — Hora avani'aki bana a'oni.

**24** Asia vara niki ada Jesus: — A'onira onava'isohiki bana ho. Deus athi namoniva abono-ra vagathanijahakiriha adani ibavi bivavijavaki kasidajini kaija'arini.

**25** Mitha vakhani'a. Vara ovani'aki ada Deus athi namoniva abono Elias kohana varani hina. Kidija'aria vagathanijahakiriha ada Elias kohana. Elias hokina kari Deu-ra kanikharia'iki ada. Badara ahoarabakosiki khararijanariha ada bahi. Vai'ami abani vihi'iki adani arabo kaija'arini hahavi. Vaipohiki adani kaariha Israel kaija'ari

<sup>26</sup> e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

<sup>27</sup> Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

<sup>28</sup> Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

<sup>29</sup> E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

<sup>30</sup> Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

**A cura de um endemoninhado em Cafarnaum**  
Marcos 1.21-28

vahararana vahojaki, vakainamoki ida vakadi'bai.

<sup>26</sup>Kaba'i, ni-Israel kaija'ari kaariha vihiki vakadiania Deua bikarona'iki ada Elias okhana. Arabo hoariha kaija'arini kaariha kania Deua bikarona'iki ada Elias, Sarepta sidajia okhana, Sidom kaarabonia.

<sup>27</sup>Vara ovani'aki jaboni ada Deus athi namoniva abono hoariha Eliseu oniki. Kidija'aria vagathanijahakiriha ada Eliseu kohana. Eliseu hokina kari vaipohiki adani ija'ari asafi namani-ra najaharikia vakavamoniki, Israel kaija'ari vahararana vahojaki. Ni-Deus va'ora anaihotaki. Naamã hoarana Síria kaaraboni kaija'ari vani ada Deua binajaha'ara. A'onivani fori hiki hida oabono vara ovani'avini. Deus athi namoniva abono ohina mani ida oibavi ovavijavaki kasidajini kaija'arini hora vagathanijahakiravini hija — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>28</sup>Jesus athi-ra mitha vani'aha adani ija'ari vajoroniki judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania, vavajahari'ihia ida kidivarani, vaihamahikaraho'aha.

<sup>29</sup>Oniaroa, vigaamanani'aha, Jesu-ra vagathi'aha avarahokaonani'aha sidaji banininija. Arabo namahiki kania hojaki ida Nazaré sidaji. Jesu-ra avavikha'aha. Ipa'ita namahiki kania vanofiki ida Jesu-ra avarokojohofonivini abinira kaimoni.

<sup>30</sup>Ni-vakaabokaki avarokojohofonivini. Radaha'oamani'aha ada Jesus ija'ari vaipohiki vahararana, ajihia'aha.

**Jesua bianaihotaki ada makhira kabajadiki**  
(Marcos 1.21-28)

**31** E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

**32** E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

**33** Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

**34** Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

**35** Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Calate e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

**36** Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

**37** E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

**A cura da sogra de Pedro**  
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

**31**Hari. Okha'aha ada Jesus Cafarnaum sidajia Galiléia kaarabonia. Akhano'aha, hoja'aha. Avakoirina kamahini judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avi'oi'aha. Va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari vajoroni'iki.

**32**Vakava'ibodivaraniki ida va'ora ka'ojomo'ivini niha ninini Jesua biogajahakiki ida nahina Deua binofiki, oniani ida Deus athia va'ora ka'ojomo'ijahakivini hija.

**33**Oniaroa, judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania hojaha ada makhira kabajadiki. Bodi'baraha'aha:

**34**—Jesus, nahina hida akadiania inofija? Haria inihimamaniki i koda? Ira oogaki ho. Ivani ijahaka'oaki i, Deus ira karonaki i — makhira bini'aha ada Jesus.

**35**Oniaroa, Jesua bikaabani'ihhi ida bajadi: —Avisoni'a! Makhira kania akara'o'a bana! Hari. Bajadia binarai'aha ada makhira vajoroniki vaviaha, ajihhi'ihhi ida bajadi. Ni-makhanina hojaroni'iki ada makhira.

**36**Vahoariha mitha vani'a'ihhi, vakava'ibodivaranani'ihhi ida Jesus kavarani. Vaabono vakani'akhama'aha: —Nahina nimania ida Jesus kavarani. Ka'da'di oamani ada. Danoki ida kidibadani. Bikaabokaki ida bajadi akara'o'ini ija'ari kania. Bajadia binaaba'iki ida athi — vaabono vakani'akhama'aha.

**37**Galiléia kaarabonia akarafarakhamaki ida Jesus monina.

**Jesus aihotahi abono hina kavaranihhi**  
(Mateus 8.14-17; Marcos 1.29-34)

<sup>38</sup> Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

<sup>39</sup> Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

**Muitas outras curas**  
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

<sup>40</sup> Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

<sup>41</sup> Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

**Jesus vai a um lugar deserto**  
Marcos 1.35-39

<sup>42</sup> Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

<sup>38</sup>Hari. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania ajih'i'aha ada Jesus. Simão gorana okha'aha. Kaikahi'aha gora bodinia o'oi'aha. Kabaravakarahoki ida Simão kamasodini. Simão Jesu-ra vara vani'avini hi'ini hida kidikavamoni.

<sup>39</sup>Oniaroa, bivi'omaki kania okhamiha ada Jesus. Bini'ahi: —Barava, akara'o'a gamo kania! Jorakia radaha'ih'i ida kidibarava. Gama'ih'i ida Simão kamasodini. Va'ora kahinanika'ih'i.

<sup>40</sup>Hari. Mithani vaivaini vani, Jesus kania ija'ari va'ora vavikha'aha adani vakadiva'ahi vakavamoniki. Iphiki ida vakadikavamoni. Jesus va'ora kaabadaronaha'aha adani ija'ari vakavamoniki, va'ora anaihot'a'aha.

<sup>41</sup>Vahararana vahojaki adani ija'ari vakabajadiki. Ija'ari vakadiania avakara'o'aha adani bajadi, vabodi'baraha'aha: —Jesus, ivani ka'da'di i! Deus kaisai i! Bajadia avigaki ada aihotahi abono Deua bikarona'iki, oniani ida vara vakhanijanarina Jesus va'ora kaabanivini hija.

**Jesus monina hida**  
(Marcos 1.35-39)

<sup>42</sup>Hari. Oniaroa, ka'afokajomani vagavagani sidajia okhaonani'aha ada Jesus. Kaija'aririki kani-ra anikhaha'avini. Akhano'aha hoja'aha. Ija'ari Jesu-ra vanako'dihavini, vakaraga'aha amasia. Vanofirihi ida Jesus ajihina ibavi hoariha okhana.

<sup>43</sup> Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

<sup>44</sup> E pregava nas sinagogas da Judéia.

## Lucas 5

**A pesca maravilhosa**  
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

<sup>1</sup> Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

<sup>2</sup> e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

<sup>3</sup> Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

<sup>4</sup> Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançaí as vossas redes para pescar.

<sup>43</sup> Oniania, ija'ari vaipohiki-ra va'ora ni'aha ada Jesus: —Sidaji ipohiki, ija'ari vahoariha vakadiania ookhaki ho. Nini vani Deua binofija ida. Va'ora okanamonivini hiki Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini kavaranihia. Binofiki ida ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini, vakamithahahavija kaimoni ida Deus athi — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>44</sup> Oniaroa, ibavi hahavia aadahaoni'aha ada Jesus. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania va'ora aka'ojomo'ionivini, va'ora kanamonivini hi'ihhi ida Deus athi.

## Lucas 5

**Jesus va'ora kanoki'aha adani araba abono**  
(Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20)

<sup>1</sup> Hari. Galiléia 'dako vadinia hojaha ada Jesus. Ija'ari vaipohiki vaabono vakana'ara'arakhamavini hiki, Jesus athi-ra vakamithavini-ra vanofivini. Jesua vara bivani'a'ihhi ida Deus athi.

<sup>2</sup> Oniaroa, bikanokihi ida kanava ko'bamiki akarahokamoriki. Araba abonoa vakosokohi ida vakaditahafa vakanahojahaja kaimoni.

<sup>3</sup> Simão kakanava-ra kakanikhariaha ada Jesus. Simãoa biakarahokafoni'ihhi, vaki'dama'aha avakakhanaipa'itxi'aha. Kanava kabodinia hoja'aha vithina va'ora ka'ojomo'iha adani ija'ari kaasia pasapasania vahojaki.

<sup>4</sup> Hari hi'ihhi ida kidivarani, Simão-ra ni'aha: —Simão, avakakhanaipa'itxi bihiani kania. Avakosona'iana ida

<sup>5</sup> Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

<sup>6</sup> Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

<sup>7</sup> Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

<sup>8</sup> Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

<sup>9</sup> Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

<sup>10</sup> bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

avakaditahafa, abaisana-ra  
avarakanagithija kaimoni.

<sup>5</sup>Simãoa bini'aha: —Jesus, joma oadani ariaraba'iki hari, ni-nahina-ra akanagithi'iki. Haria ihonariahi; akosona'ianahi ida tahafa.

<sup>6</sup>Hari. Paha bihiani kania avakakhanaiha, avakosona'ianahi, avakanagithi'aha ada abaisana ipohiki. Abaisana ipohikia bikana'birakamari'ihhi ida vakaditahafa.

<sup>7</sup>Oniaroa, va'ora vakobaranahaha adani vakahoariha kanava kahoariha vakahagiki va'ora vaakodiara kaimoni. Vaakha'aha, vakano'bamamisi'ihhi ida kanava. Vakanaji'bini'ihhi ida kanava ko'bamiki abaisana. Ka'biri'birihanana'ihhi ida kanava ko'bamiki, ako'omarikamari'ihhi.

<sup>8-9</sup>Hari. Simão Pedroa binokiha ada abaisana ipohiki vagathi'iki, bikava'ibodivarani'ihhi ida Jesus kabadani danoki. Jesus viaha kajo'atharari'aha, bini'aha: —Kodika'da'di, ijahaki i. Ojahari'oamanija. Kодиhojai jahariki ova'i-ra anaipahihiki, oniani ida iakara'oni-ra onofivini hija — Jesu-ra ni'aha ada Simão Pedro.

<sup>10</sup>Simão ko'bami Zebedeu kaisai vi'bamiki, Tiago, João vihiki. Vakava'ibodivarani'aha jaboni ada abaisana ipohiki avakanagithi'iki. Simão-ra ni'aha ada Jesus: —Hari'a hora fini! Abaisana-ra avanako'dijanarihi bana. Ija'ari vani bana adani va'ora avanako'dihara va'ora avibaranahara, kodija'ari vihira kaimoni — va'ora nava'isohi'aha ada Jesus.

**11** E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

**A cura de um leproso**

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

**12** Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

**13** E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

**14** Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

**15** Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

**11**Hari. Avakarahokamori'ianahi ida vakadikana. Vanahojaha'ihhi ida vakadinahina, Jesu-ra vavaipohiha'ara kaimoni.

**Jesua binajahaki ada makhira kavamonia asafi namani hahavi binajahariki**  
(Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45)

**12**Hari. Sidaji bodinia hojaki ada Jesus, kidiania okha'aha ada makhira kavamoniki. Asafi hahavi namani-ra najahariki kakavamoniki ada. Jesu-ra noki'aha. 'Bisoni'aha Jesus viaha. Bikanikharia'aha: —Jesus, hora kajoamora bana! Hora inajahavini-ra inofihi; hora inajahahi — niha ada makhira.

**13**Oniaroa, Jesua bikanaibavi'ihhi ida sa'a makhira namana, bikadasa'aha, bini'aha: —Ha'a, onofiki ida ira onajahavini. Jaha'a bana! Jorakia avisoni'ihhi ida kidikavamoni asafi namania hojaki jaha'ihhi.

**14**Jesua bini'aha: —Hari'a inanamitha'a hida ira onajahavini. Sasidotxi kania okha'a bana mahija iasafini namani-ra nokivini, biogaja kaimoni ida ijaha'ini. Deus kava'isohihi jirikia bionariaki ida ija'ari jaha'iki Deu-ra kanava'igavini igitha abononi aha'dikia, vahoariha avigaja kaimoni ida jaha'iki. Sasidotxi ira nokivini naothinia inaaba'a bana ida Deus kava'isohihi jiriki — niha ada Jesus. Hari. Ajihhi'aha ada makhira.

**15**Ija'ari vaipohikia avananamithaoni'iki ida Jesus ija'ari-ra anaihotavini kavaranihi. Ija'ari vakavamoniki vaipohiki vikhaki kidiania va'ora anaihotara



**16** Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

**A cura de um parálítico em Cafarnaum**  
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

**17** Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

**18** Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um parálítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

**19** E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

**20** Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao parálítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

kaimoni. Vajoronibakhiaki jaboni adani ija'ari vaipohiki kidivarani vakamithara kaimoni.

**16**Hari. Okhabakhia'aha ada Jesus ibavi kaija'aririki kania, Deus khama vara vaabono vakani'akhamara kaimoni.

**Jesua bianaihota'iki ada makhira adahariki**  
(Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12)

**17**Hari. Mahi hoariha gora bodinia hoja'aha ada Jesus. Va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari. Vakadiania vajoron'i'aha adani farisio, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama. Jesus maakarina vavithi'aha. Galiléia kaaraboni, Judéia kaaraboni, Jerusalém sidaji hikia vikhaki adani ija'ari. Jesus kania Deus danona hojani mani ida Jesus ija'ari kavamoniki-ra va'ora anaihotavini-ra kaabokavini hija.

**18**Hari. Vakaikahi'aha adani makhira Jesus bivahojaki kania. Vavikha'aha ada makhira hoariha jo'o aba'oronisiagaki jorana namania omaki. Vanofiki ida vavikhajakosivini Jesus kania.

**19**Ji'biniki ida gora ija'ari vâipohikia, ni-nihanikia makhira jo'o aba'oronisiagaki-ra avavikhajakosiki. Avavikasiha, gora 'da'dini a'ani sohiriamama'okia avavikasi'aha. Vana'bakhamanani'ihini ida gora 'da'dini a'ani, kharani'ihini, jorai damomisikia avaragari'aha, avanahiririrarivini ada makhira ija'ari vajoroniki vakadiania. Vibarari'aha Jesus viaha.

**20**Jesus abono-ra ni'aha: —Vakajari'darihi hida makhira jo'o aba'oronisiagaki-ra oanaihotavini-ra okaabokavini. Oniaroa,

**21** E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

**22** Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

**23** Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

**24** Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

**25** Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

**26** Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

#### A vocação de Levi

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

makhira kavamoniki-ra ni'a'aha: — Kodiva'ahi, 'bira'iki ida kadahojai asohiriki — niha ada Jesus.

**21**Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, farisio khama vaabono vakani'akhama'aha: —Jahariki ida Jesus kavarani. Deus ka'oa bikaabokaki hida hojai asohiriki na'birani. Deus hiriha ada Jesus. Makhira ka'oa ni-bikaabokaki ida ija'ari kahojai asohiriki-ra na'biravini.

**22**Jesua biogaki ida vakava'ibodivaranivini, va'ora ni'aha: — Jahariki ida kodivarani-ra avakajari'davini.

**23-24**Oanaihotaki bana ada makhira. Oanaihotavini avanokiha; avarigahi jaboni ida kidihojai asohiriki ona'biravini okaabokavini. Deus hora karonavini hiki ija'ari kahojai asohiriki-ra ona'biravini. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho — va'ora ni'aha ada Jesus. Oniaroa, makhira jo'o aba'oronisiagaki-ra ni'aha: —Gaa'a, adaha'a. Ijorani-ra nabiini'a, igorania okha'a bana.

**25**Vanokivini kaba'i jorakia gaa'aha, jorana-ra nabiini'aha, gorana okha'aha. Khai bini'ahaha'oadahavini ida Deus jahana.

**26**Oniaroa, ija'ari vanokiva vakava'ibodivaranikaraho'aha.

Vaofinikaraho'aha. Deu-ra khai vani'aha: —Jaha'oamanija ida Deus kabadani anoki'iki hidakaba'i.

Jesua bikaboa'iki ada Levi vaipohihana hira kaimoni

(Mateus 9.9-13; Marcos 2.13-17)

**27** Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

**28** Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

**Jesus come com pecadores**  
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

**29** Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

**30** Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

**31** Respondeu-lhes Jesus: Os são não precisam de médico, e sim os doentes.

**27**Hari. Oniaroa, ajihi'aha ada Jesus. Adahana kaba'i binoki'aha ada Levi. Imposto gathaniva abono ada Levi. Imposto oniki ida jiniro arabo kaka'da'dini kabadani kaimoni. Imposto kagorania vithiki ada Levi. Jesua bini'aha: —Hora vaipohiha'a bana.

**28**Oniaroa, gaa'aha ada Levi. Binahojaha'ihhi ida kidibadani, kidinahina hahavi, Jesu-ra vaipohiha'aha.

**29**Hari. Levia bivahonariahihi ida 'bai karaho amonahani, va'ora kaboa'i'aha adani Jesus, kanori abono vaipohiki vihiki gorana vikhana. Vakadiania vahojaha adani imposto gathaniva abono vaipohiki, ija'ari vahoariha jaboni vavithiki vakadiania.

**30**Hari. Farisio, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama va'ora vanokiha adani Jesus vi'baijabanaki. Va'ora vanokiha va'ora vakaja'oria'aha adani Jesus ipohina, va'ora vani'aha: — Niha avakhanimanija avi'baijabanaki imposto gathaniva abono vakadiania? Hojai jaharikia vakahojaiiki vakadiania avi'baijabanaki a'oni jaboni. Akadihojai hipa'itxirihi hida a'baina hojai jaharikia vakahojaiiki vakadiania — Jesus ipohinara va'ora vani'aha adani farisio.

**31**Jesua bigathani'ihhi ida vakadivarani: — Mijiko fori ohiki ho. Kavamoni vani fori hija ida hojai asohiriki. Vakavamonirikia ni-vanofiki ada mijiko. Vakavamoniki vani adani mijiko-ra vanofira.

**32** Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

**Do jejum**

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

**33** Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

**34** Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

**35** Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

**36** Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova,

**32**Hojai asohikia vakahojaiki ni-va'ora obaranahaki. Hojai asohirikia vakahojaiki vani hadani va'ora obaranahara. Va'ora obaranahavini oamani hida hora rakhaja, vakava'ipahinika'oaja kaimoni ida vakadihojai asohiriki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'ari vi'bairina vahojana varani hini**

(Mateus 9.14-15; Marcos 2.18-20)

**33**Hari. Jesu-ra vani'aha adani ija'ari: — João Batista ipohina ni-mahi hahavi vi'baiki. 'Bai-ra vavahojavini kaba'li vi'bairina vahojana Deu-ra vara vani'aka'oara kaimoni. Farisio vakadihojai onivani fori hija ida jaboni. Kadaipohi vakadihojai hirihi hida. Mahi hahavi vi'baiki, paha-ra vi'aviki jaboni adani.

**34**Jesua bigathanihi ida vaathi: — Vakadiania ohojahaha'oadahana mani ida vi'bairina va'ora nahojarija. Maisa hojana oadani, ni-nahina va'ora honariaki adani kanori abono vi'bairina vahojana akarai kaihnikani kania. Maisa fori ohiki ho. Kanori abono ihinika kania vahojana vani fori vihira adani oipohina. Vi'baijahakiki adani kanori abono. Onivani fori vihira adani oipohina.

**35**Khaki bana ida mahi vakadiania oakara'ona kamahini, oniaroa, ni-'bai havahani-ra vanofiki mahi hahavi Deu-ra vara vani'aka'oara kaimoni.

**Jesua vara bivani'aki ida kidihojai makari ja'dini fori hini**

(Mateus 9.15; Marcos 2.21)

**36**Hari. Jesus va'ora ni'aha: — Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai 'bo'da mahija kodihajaia

e o remendo da nova não se ajustará à velha.

<sup>37</sup> E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

<sup>38</sup> Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

<sup>39</sup> E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

avakahojaivini. Ni-kabodihadihaki ida hojai 'bo'da kodihojai jahakia. Ni-ija'aria bianiki ida makari pitani pa'itxi makari ja'dini amonahaki kania, makari 'bo'da akarabajani kaimoni hini. Makari pitani aniaja vaha; makari ja'dini-ra najaharimanihi vaha. Akaramisihi hida makari pitani ja'dini, 'bira'ianahi ida makari 'bo'da.

**Jesua vara bivani'aki ida kidihojai vinho ja'dini  
fori hiki**

(Mateus 9.17; Marcos 2.22)

<sup>37</sup>Hari. Asia vara niha ada Jesus: — Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai 'bo'da mahija kodihojaia avakahojaivini. Ni-kabodihadihaki ida hojai 'bo'da kodihojai jahakia. Ni-ija'aria binabaviki ida vinho ja'dini igitha asafini 'bo'da bavi hikia. Thoromananihi ida vinho ja'dini. 'Dakhaki ida baasafi kabavihi 'bo'da, ni-a'bitxajanaki. Ija'aria binabavija vaha ida vinho igitha asafini 'bo'da; aka'bararakhamamanihi vaha; kavithimamanihi vaha ida vinho. Ni-jahajanaki ida bavi.

<sup>38</sup>Ija'aria binabaviki ida vinho ja'dini igitha asafini ja'dini bavi hikia.

<sup>39</sup>Ija'aria bikaijo'ahi ida vinho 'bo'da, bi'avi'ihi, ni-binofijanaki ida vinho ja'dini. Nini vani ija'aria bivajahaja ida kidihojai 'bo'da, oniani ida bini'avini hija: “Jaha'oamanija ida vinho 'bo'da.” — niha ada Jesus. Jesus judeus kaija'ari vahojana 'bo'da-ra kavarajomivini vinho 'bo'da fori hini.

## Lucas 6

Jesus é senhor do sábado  
Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

<sup>1</sup> Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

<sup>2</sup> E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

<sup>3</sup> Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

<sup>4</sup> Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

## Lucas 6

Ija'ari akoirini kamahini kavaranihi  
(Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, judeus kaija'ari vakadi'akoiri kamahini vani avikafianiribani'aha adani Jesus trigo kasiroinia. Vaadahana kaba'i, ipohina vihikia avara'birimi'ihhi ida trigo bononi ja'dini, varisi'ihhi, vaha'ihhi ida trigo 'ba'dani.

<sup>2</sup>Hari. Farisio vaipohirikia vanoki'ihhi ida trigo bononi-ra varisivini, vani'aha ada Jesus: —Deus kava'isohihi jiriki ija'ari-ra honariavini hiki ija'ari bada nirihhi aakoirina kamahini. Nahina mani ida Deus kava'isohihi jiriki-ra avanaabaravini hijja?

<sup>3</sup>Jesua bigathani'ihhi ida vaathi: —A'onira vara oni'avini hiki ada akadija'ari avikhananavaki Davi kohana. Deus athi kapapirania hojaki ida Davi varani hina. 'Bo'dakari vavai'amiha adani Davi kohana kidipohi khama.

<sup>4</sup>Deu-ra khai vani'avini kagorani kania avikhajakosi'aha adani Davi. Hari. Gora bodinia kahoja'iki ida pão sasidotxi ka'oa vakahaki kaimoni. Sasidotxi Deu-ra kanava'iga'imidiavini kihiki ida pão. Sasidotxi vaoniki adani Deus kabadani abono. Deus kava'isohihi jirikia bini'aha: “Sasidotxi ka'oa vakahaki kaimoni ida pão Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia kahojaki.” Nimaniania ida Deus kava'isohihi jiriki athini. Sasidotxi vihiriha adani Davi, kidipohi khama. Kaba'i, Davia bikaha'iki

<sup>5</sup> E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

**O homem da mão ressequida**

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

<sup>6</sup> Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

<sup>7</sup> Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

<sup>8</sup> Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

ida pão gora bodinia kahojaki, kidipohi-ra va'ora no'avini kih'ihi jaboni. Ni-Deua bivajahariki ida pão-ra vakahavini.

<sup>5</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hovani ka'oa oogaki ida badani hana hini jahaki ija'aria bada bini'aki kaimoni aakoirina kamahini — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesua bianaihotahiki ada makhira sa'a akasakarabakosiki**

(Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6)

<sup>6</sup>Hari. Avakoirina kamahini hoariha okha'ianaha ada Jesus judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania. Okhajakosi'aha va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari vajoroniki. Vahararana hojaha ada makhira sa'a kaka'aniajani akasakarabakosiki.

<sup>7</sup>Vahojaki jaboni adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vaipohiriki farisio vaipohiriki khama. Vavajaharihi ida Jesus ija'ari kavamoniki-ra anaihotavini avakoirina kamahini, oniani ida Jesu-ra vada vani'avini hihi. Bianaihotaha; Jesu-ra vakaihamahi'aha. Vanofiki ida Jesu-ra avanaathidanoararivini: —Inaabariki ida Deus kava'isohihi jiriki. Ni-biva'ahaki ida ija'ari kavamoniki-ra ianaihotavini aakoirina kamahini.

<sup>8</sup>Jesua bioga'iki ida vakava'ibodivaranivini. Oniania, bini'aha ada makhira sa'a akasakarabakosiki: — Gaa'a onia! Gaamanani'aha ada makhira, Jesus kania khami'aha.

<sup>9</sup> Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

<sup>10</sup> E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

<sup>11</sup> Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

**A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes**  
Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

<sup>12</sup> Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

<sup>13</sup> E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

<sup>9</sup> Jesus va'ora ni'aha adani farisio: — A'onira onana'dohiki bana ho. Hana hini badani koda ida Deus kava'isohihi jiriki haria va'ahavini hija aakoirina kamahini? Biva'ahamanija koda ida hoariha-ra aakodiavini? Ha'a. Biva'ahamanija koda ida hoariha-ra ava'adiravini? Iniani. Biva'ahamanija koda ida hoariha-ra aakava'ijoavini? Ha'a. Biva'ahamanija koda ida hoariha abinini? Iniani. Hana hini badani ida Deus kava'isohihi jiriki bihonariaja aakoirina kamahini bada ani'avini? — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>10</sup> Oniaroa, va'ora vada ni'aribani'aha ada Jesus. Makhira-ra ni'aha: —Isa'ani-ra akanavira'a! Sa'a-ra akanavira'aha, akaihota'ihhi ida sa'a jorakia.

<sup>11</sup> Oniaroa, vaihamahikaraho'aha adani farisio. Jesus makhira-ra anaihotavini mani ida vava'i najokojokoka'oani hija. Vaabono vara vakani'akhama'aha: —Ni-jahapa'itxiki ida ija'ari kavamoniki aihotani kabadanihia kabadanina aakoirina kamahini. Niha ani'a'aki koda ada Jesus? Abinina jahaki ada — vakhani'aha.

**Jesus va'ora nagathogathoki adani makhira**  
(Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19)

<sup>12</sup> Hari. Oniaroa, ajihi'aha ada Jesus. Arabo namahikia ogaimori'aha. Joma oadani hoja'aha Deu-ra vara ni'avini.

<sup>13</sup> Ka'afokajomani vani vagavagani va'ora baranaha'aha adani kidipohi kidiania vikhana. Va'ora nagathogatho'iki adani 12 makhira vaipohina, va'ora naonivini athi avavaadahaoniva abono.



**14** Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

**15** Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

**16** Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

**Jesus cura muitos enfermos**  
Mateus 4.23-25

**17** E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

**18** que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

**19** E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

**As bem-aventuranças**  
Mateus 5.1-12

**20** Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados

**14-16** Hi'adani 12 makhira vaonina Simão, André, Tiago, João, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago hoariha, Simão o nacionalista, Judas Iscariotes vihiki. Judas Iscariotes va'ora kakodiaki bana adani Jesu-ra vanaabinivini-ra vanofiki. Jesus Simão-ra no'avini onii hoariha Pedroa, igamina ada André. Tiago hoariha Alfeu kaisai.

**Jesus va'ora anaihotaki adani ija'ari vaipohiki**  
(Mateus 4.23-25)

**17** Hari. Jesus va'ora nagathogatho'aha adani athi avavaadahaoniva abono. Naothinia avikharafoni'aha. Jesus ipohina vahoariha vakadiania vakaikahi'aha ibavi sohiriam'a'oki kania vahojaki adani. Ija'ari vaipohiki vajoroni'iki vakadiania. Judéia kaaraboni, Jerusalém sidaji hiki kaija'arini adani. Tiro sidaji, Sidom sidaji hiki kaija'arini adani vahoariha. 'Dako karaho vadinia hojaki ida sidaji 'bamiki.

**18** Jesus kania vajoroni'aha adani ija'ari vaipohiki, mitha vani'aja kaimoni ida kidivarani. Vakavamonikia vanofiki ida Jesus va'ora anaihotavini. Vikha'aha adani ija'ari vakabajadiki jaboni. Bajadi va'ora najaharibakhiaki adani. Jesus vani ada va'ora anaihotahava.

**19** Vakavamoniki hahavia vanofiki ida Jesu-ra vakadasavini avaihotara kaimoni. Jesus kabadani danoni mani ida ija'ari vakavamoniki-ra va'ora anaihotahahavivini hija.

**Jesus va'ora ka'ojomo'iki adani ija'ari**  
(Mateus 5.1-12)

**20** Hari. Jesus vada va'ora ni'aha adani ipohina, va'ora ni'aha: —A'onivani

vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

**21** Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

**22** Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

**23** Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

#### Os ais

**24** Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

avakanahinariki a'oni. Deus avakadika'da'di hina mani ida a'onira kajoamoravini hija bana.

**21**A'onivani hidakaba'i avavai'amiki a'oni. Deus a'onira kajoamoraki bana a'oni. Deua bivahojaki ida nahina ahapini avakadimoni. A'onivani hidakaba'i avaasarak i a'oni. Deus a'onira kajoamoravini mani ida a'onira khai ni'aja bana.

**22**Hora avanofijahakivini mani ida vahoariha a'onira vavajaharavini hija, a'onira vanofiriki, a'onira vani'avini onii jaharikia, a'onira vakanavaranihavini varani jaharikia. “Vajahariki adani Jesus ipohina.” A'onira vani'aki bana adani. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Kodija'ari avihini mani ida Deus a'onira kajoamoravini hija bana.

**23**Avakadiania namithani kamahini, avava'ini jahajahani vahoja'a bana. Khai vakhani'a. Hojaki bana ida Deus kanahina jahaki kidiania nama, binaibavijahajora'iki avakadimoni hini. Hi'adani ija'ari a'onira vavajahariki, 'bo'dakari vakadija'ari avikhananavaki va'ora vanajaharihari'iki adani Deus athi namoniva abono kohana — va'ora ni'aha ada Jesus.

**24**Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: — Va'ora okaabaniki adani vahoariha vakanahina'ahapikiki avahararania vahojaki. A'onivani hidakaba'i avakadinahina ipohiki-ra avavahojaki a'oni. Jahariki bana ida avakadimoni.

**25** Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

**26** Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

**Da vingança**  
Mateus 5.38-42

**27** Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvís: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

**28** bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

**29** Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

Avakanahinajanarini kamahini ni-khai avakhanijanaki.

**25**A'onivani hidakaba'i ni-nahina-ra avakainamorihi. Jahariki bana ida avakadimoni. Avakanahinajanarini kamahini, vai'ami abani avihiki bana a'oni. A'onivani haha avakhaniki a'oni hidakaba'i. Jahariki ida avakadimoni bana. Mahi jahariki khani kamahini ni-khai avakhanijanarihi, avaasara'oamanija bana.

**26**A'onivani avakadihojai jaharini kaba'i vahoariha avakadihojai jahani-ra vakahibakhiaki. Jahariki bana ida avakadimoni hini. 'Bo'dakari vahojaki adani Deus athi namoniva abono vihina-ra vakahi'badaraki. Va'oaniaro jaboni vakadihojai jaharini kaba'i vahoariha vakadihojai jahani vakahibakhiaki adani — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'ari-ra anofijahakivini kavaranihi**  
(Mateus 5.38-48)

**27**Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Mitha vani'ajahaki bana hida kodivarani. Va'ora vanofijahaki bana adani ija'ari a'onira vanofiriki. Va'ora kakodia bana adani ija'ari a'onira vanofipa'itxiriki.

**28**Deu-ra vakanikharia bana vakadimoni, vani'a bana: “Deus, va'ora kajoamora bana adani haria vakaijorahavini-ra vanofiki. Va'ora kajoamora bana adani haria vanajaharihariki.” Deu-ra vani'a bana.

**29**Ija'ari i'ba'dani-ra kapatahi, iva'aha oni pitanija jaboni-ra kapatavini. Ija'aria bisaarihi ida kadakarahobi, iva'aha bana jaboni ida kadamakari-ra avikhavini.

**30** dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

**31** Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

**Do amor ao próximo**  
Mateus 5.43-48

**32** Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

**33** Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

**34** E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

**35** Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

**30**Ija'aria bikanikhariahi ida kadanahina, ino'a bana. Kadanahina-ra saariha, hari'a kadanahina joini-ra kanikharia.

**31**Avanofihi ida vahoariha a'onira vanaibavijahajahakivini, oniania va'ora vanaibavijahajahaki jaboni bana.

**32**Ija'ari hahavi hojani hiki ida nofini hiki-ra nofivini. Ija'ari jaharikia jaboni binofivini ida nofini hiki. Deus kidinahina jahakia a'onira naabosivini-ra avanofihi; va'ora vanofijahaki bana jaboni adani ija'ari a'onira vanofiriki.

**33**Ija'ari hahavi hojani hiki ida kakodiani hiki-ra kakodiavini. Ija'ari jaharikia jaboni biakodiaki ida kakodiani hiki. Deus kidinahina jahakia a'onira naabosivini-ra avanofihi; va'ora vaakodia bana adani ija'ari a'onira vaakodiariki.

**34**Ija'ari kidinahina joiribanini-ra ogahi, hoariha-ra kanarihaivini hihi ida kidinahina. Ija'ari hahavi hojani hiki ida kidinahina najoiribanini hiki-ra kanarihaivini. Ija'ari jahariki jaboni ija'ari jahariki hoariha-ra kanarihaivini hiki ida kidinahina. Deus kidinahina jahakia a'onira naabosivini-ra avanofihi; vanajoiravini avarigavini kaba'i, va'ora vakanarihai bana jaboni avakadinahina.

**35**Hari. Nini vani onofija ida avakadihojai. Va'ora vanofijahaki bana adani a'onira vanofiriki. Va'ora vaakodia bana jaboni. Avakadinahina va'ora avakanarihaiha, hari'a vakanikharia ida avakadinahina avakanarihaihivini hiki joini. Nini vani

<sup>36</sup> Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

**O juízo temerário é proibido**

Mateus 7.1-5

<sup>37</sup> Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

<sup>38</sup> dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

onofija ida avakadihojai. Deus a'onira naabosiki bana a'oni kidinahina jahaki karahoa. Deus danoki nama hojaki kaisai avihiki a'oni. Deus jaboni va'ora kajoamoraki adani ija'ari hojai asohirikia vakahojaiki, va'ora kajoamoraki adani Deu-ra khai vani'ariki.

<sup>36</sup>Avakadihojai nini vani-ra nofira ada Deus. Jahaki ada avakadiabi'i nama hojaki, ovari fori vihi'a bana — niha ada Jesus.

**Vahoariha-ra va'ora anasohivini varani hini hida**

(Mateus 7.1-5)

<sup>37</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha adani vajoroniki: —Hari'a va'ora avanaathidanoarari bana adani vahoariha Jahari kabadania vakabadanina, avarigaravini oadani ida vanamonahavini vanamonaharavini. Va'ora avaranaathidanoaraririha; ni-Deus a'onira anaathidanoarariki bana jaboni. Hari'a vahoariha-ra vara vani'a: Avajahariki a'oni. Jahaki ida Ibavi Jaharika'oakia avarikhani. Nihi ida avakadivarani, Deus jaboni avajaharini-ra kahiki bana a'oni, a'onira karonaki ada jaboni bana Ibavi Jaharika'oakia. Vahoariha vakadihojai asohiriki-ra avarakava'i'birinihi; avakadihojai asohiriki-ra akava'i'biriniha ada Deus.

<sup>38</sup>Vahoariha-ra avano'ahi; Deus a'onira no'ahi jaboni. Nini vani nahina karahoa avagahinaja. Ni-Deua binapa'itxirihi ida a'onira no'avini hiki kaimoni, karaho oamani ida avagahinani kaimoni bana.

**A parábola do cego que guia a outro cego**

**39** Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

**40** O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

**41** Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

**42** Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Deua binaji'biniki bana ida avakadibavi avagahinani hikia bana aho'doararihi, ji'bini'ianahi ida avakadibavi, dai'ianahi ji'bini'ianahi. Avanapa'itxihi ida vahoariha-ra avano'avini hiki, Deua binapa'itxihi jaboni ida a'onira no'avini hiki — niha ada Jesus.

**39**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Makhira kamaodorohakia ni-bikaabokaki ida hoariha kamaodorohaki-ra bananivini hagihia. Bikaijo'ahi; hodi bodinia avavoronijakosi'bamakhama'aha.

**40**Hari. Ni-ojomo'ihhi abonoa bivaka'da'diki ada va'ora ka'ojomo'iki. Ojomo'ihhi abonoa ni-aviga'iaki kaho ida va'ora ka'ojomo'ikia biogaki. A'diahi'ihhi ida va'ora ka'ojomo'ivini, bona aviga'ihhi ida va'ora ka'ojomo'iki biogaki.

**41**Hari. Asia mani vara niha ada Jesus: — Hogoi moramorani nokhoi 'ba'dania hojaki fori hiki ida hojai jahariki. Inokhoni 'ba'dania hojani oadani ida ava pitani karaho, hari'a ikaijo'a ida hogoi moramorani iigamini nokho 'ba'dania aniani.

**42**Inokhoni 'ba'dania ava pitani karaho aniarini oadani, hari'a iigamini-ra ni'a: “Aajo, onofiki ida hogoi moramorani pitani pa'itxi-ra oanivini inokhoni 'ba'dania.” Ijahani-ra ikahi'badaraki i. Imiro'a iani oni ava pitani karaho inokhoni 'ba'dania hojaki. Ianivini naothinia, ikaabokaki ida vada inijahakini, oniani ida iigamini nokho 'ba'dania hogoi moramorani aniani-ra

**Árvores e seus frutos**  
Mateus 12.33-35

**43** Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

**44** Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

**45** O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

**Os dois fundamentos**  
Mateus 7.24-27

**46** Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

ikaabokavini hija. Bada ini'avini oadani ida hojai asohiriki, asohipa'itxirihi ida iigamini-ra inava'isohivini, bikava'ipahinija kaimoni ida kidihojai asohiriki. Imiro'a ikava'ipahini hida bana kadahojai, kadavarani asohiriki — niha ada Jesus.

**Ihi'ai fori hiki ida ija'ari kahojai**  
(Mateus 7.15-20; 12.33-35)

**43**Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Ihi'ai avani fori hiki ida ija'ari. Jahahi ida ihi'ai avani, jahahi ida jaboni ihi'ai bononi. Jaharihi ida ihi'ai avani, jaharihi jaboni ida ihi'ai bononi.

**44**Ikaijo'ahi ida ihi'ai; iogahi ida ihi'ai jahani jaharini. Nini vani iogaja ida ihi'ai avani jahani jaharini. Ija'ari kahojai fori hiki ida ihi'ai bononi. Ija'ari kahojai-ra inokivini vani iogaja ida ija'ari jahani jaharini. Ni-hojai jaharikia kahojaiki ida ija'ari jahaki.

**45**Ija'ari va'ini bodinia hojaki ida va'i bodini vara nini jahaki. Jahahi hida kidiva'ibodivarani, oniani ida varani jahaki-ra vara vani'avini hija. Ija'ari hojai jaharikia kahojaiki va'ini bodinia hojaki ida va'i bodini vara nini jahariki. Jaharihi ida kidiva'ibodivarani, oniani ida varani jahariki-ra vara vani'avini hija. Ija'aria vara bivani'aki ida bikava'ibodivaraniki — niha ada Jesus.

**Ija'ari Jesus athi-ra naabavini varani hini**  
(Mateus 7.24-27)

**46**Asia vara niha ada Jesus: —Oathi-ra avanaabaravini oadani, hari'a ka'da'dia hora vanaonibakhia.

<sup>47</sup> Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

<sup>48</sup> É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

<sup>49</sup> Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

## Lucas 7

### A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

<sup>1</sup> Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

<sup>2</sup> E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

<sup>47</sup> A'onira onava'isohivini hiki ida rajomi kavaranihi, nahina fori hiki ida. Kodiania khahi ida ija'ari, mitha bini'ahi ida oathi, binaabamani'ihhi.

<sup>48</sup> Gora kaaraki-ra namonahaki vani fori hija hida ija'ari. Bikhori'imidiahi ida hodi abihiaki, gora avani arokhojahani ibavini kaimoni a'daimaki. Gora a'diahini naothinia, ji'binini kama'da'ihhi ida vaini kapahani. Vaini kapahani jorania bigathi'ihhi ida gora avani, ni-ho'doho'doki ida gora. Abihiaki ida gora avani nami imani bodinia.

<sup>49</sup> Hari. Gora-ra namonahaki vani fori hija jaboni ida ija'ari hoariha. Bikamithahi ida oathi, ni-binaaba'iki. Binamonahahi ida hodi abihiariki, arokhojahajahakirihi ida gora avani. Binaibavi'ihhi ida gora avani hodi abihiariki bodinia. Gora a'diahini naothinia, ji'binini kama'da'ihhi ida vaini kapahani. Vaini kapahani jorania bigathi'ihhi ida gora avani, adari'ihhi ihimika'oa'ihhi ida gora — niha ada Jesus.

## Lucas 7

Jesua bianaihotaha ada sorara vakadika'da'di  
kahonai abono  
(Mateus 8.5-13)

<sup>1</sup> Hari hi'ihhi ida Jesus ija'ari-ra ka'ojomo'ivini kavaranihi, okha'aha, Cafarnaum sidajia akhano'aha.

<sup>2</sup> Cafarnaum sidajia hojaha ada Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani. Kavamonikarahoki ada kidihonai abono, abinina amaakariki ada. Binakaidivaki ada kidihonai abono.



<sup>3</sup> Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

<sup>4</sup> Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe façás isto;

<sup>5</sup> porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

<sup>6</sup> Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

<sup>7</sup> Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

<sup>3</sup> Oniaroa, Roma sidaji kaka'da'dini kasoraranja bikamithahi ida Jesus varani hina. Va'ora ni'aha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono: —Avikha Jesus kania mahija avibaranahavini. Vakanikharia bana kodihonai abono-ra anaihotara kaimoni — ni'aha.

<sup>4</sup> Oniaroa, va'ajih'i'aha. Jesus kania avakhano'aha. Vakanikhariadanoki'aha: —Jesus, akadiania kha'a bana. Kavamoni karahoki ada sorara vakadika'da'di kahonai abono, abiniana amaakariki ada.

<sup>5</sup> Akadija'ari hiriha ada sorara vakadika'da'di, kaba'i akadija'ari-ra nofijahakiha. Amonahani bivahonariahiki ida akadija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani akadimoni. Kidihonai abono ikajoamoravini jahaki — vakhaniha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono.

<sup>6</sup> Hari. Okha'aha ada Jesus vakadiania. Jesua bianikhaki gora-ra vanamaakari'aha. Oniaroa, Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani va'ora ni'aha adani kidiva'ahi: —Jesus kania avikha'a mahija oathia avanava'isohivini: “Jesus, ni-onofiki ida ira onadabavini kodiania ikhani. Ijahani fori ohirina mani ida ogorana io'oini-ra okaboairavini hija.

<sup>7</sup> Ivani ka'da'di i. Nahina ohirina mani ida kadania okhana-ra onofiravini hija. Vara ira oni'avini-ra okaipahiki ho. Ogorana iokharini kaba'i, napaja ihojani kaba'i, ihonaria bana ida kavamoni akara'oni, aihotara kaimoni ada kodihonai abono.

<sup>8</sup> Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

<sup>9</sup> Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

<sup>10</sup> E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

#### A ressurreição do filho da viúva de Naim

<sup>11</sup> Em dia subsequente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

<sup>8</sup>Hovani jaboni onaabaki ida athi hora vaka'da'diki hora honariabakhiavini hiki. Va'ora ovaka'da'diki adani vahoariha, oathi-ra vanaababakhiaki adani. Okhana ohonariaha ada sorara, okhamaniha. Hida khana obaranahaha ada hoariha, khamaniha. Kodihonai abono-ra ohonariahi hihida badani-ra namonaha, binamonahamanihi. Oathi-ra vanaabaki adani va'ora ovaka'da'diki. Ivani jaboni ka'da'di i. Nahina-ra ihonariahi; iathini-ra naabahi. Kavamoni akara'oni-ra ihonariahi bana kodihonai abono kania, akara'omanihi bana.”

<sup>9</sup>Jesua bikamitha'ihhi ida sorara vakadika'da'di kavarani, bikava'ibodivaranikaraho'ihhi.

Roiribani'aha ada Jesus, ija'ari vaipohiki Jesu-ra vavaipohihaki-ra va'ora ni'aha. — Ni-okaraga'iaki kaho ada judeus kaija'ari hoarana hora kajari'dariki, hihada Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani hora kajari'daravini fori hiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>10</sup>Hari. Avajoi'aha adani Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani kava'ahi. Gorana vakaikahi'aha vanoki'aha ada honai abono aihota'ina. Jesu-ra kajari'daravini mani ida kidihonai abono anaihotana hija.

Jesua bianahokiki ada kaariha kaisai

<sup>11</sup>Hari. Oniaroa, Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani kava'ahi va'ajihina naothinia, avikha'aha adani Jesus, kidipohi khama. Ija'ari vaipohiki va'ora vavaipohiha'aha. Naim sidaji onikia avikhajabana'aha.

**12** Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

**13** Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

**14** Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

**15** Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

**16** Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

**17** Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

**João envia mensageiros a Jesus**

Mateus 11.2-6

**12**Hari. Abini'aha ada imakhinava. Kaariha ida imakhinava kaamia. Kaariha bivahojaki isai hoarana ka'oa. Abini'iki ada kidisai. Naim sidaji kavasiribanini kaathania avamaakari'aha adani Jesus. Vamaakarina kaba'i Jesus va'ora nokiha adani aba'oi-ra vakaiba'iki vikhaonanina. Ai vavanihavini hiki ida aba'oi vaka'damaja kaimoni. Ija'ari vaipohiki va'ora vavaipohihaha adani aba'oi-ra vaka'damahaki.

**13**Vakaikahi'aha adani Jesus kaariha kania, binakaidivamanihi ida gamo, bini'ahi: —Hari'a asarajana kaho.

**14**Oniaroa, bikanamaakarihi ida aba'oi bavini, biakadasa'ihhi. Avigaakosoa'aha adani aba'oi-ra vakaiba'iki. Bini'ahi ida imakhinava aba'ona: —Imakhinava, ira ohonariahi, gamamanani'a bana!

**15**Gamamanani'aha ada imakhinava, vara ni'aha. Jesua bino'a'ianahi ida kaariha kidisaia.

**16**Hari. Imakhinava-ra vanokiki varapata'iki. Deu-ra khai vani'a'aha. Vakhani'aha: —Hidakaba'i akadiania kaikahi'iki hada Deus athi namoniva abono. Danoki ida kidibadani. Deua bikaronaki ada ovari va'ora kajoamorara kaimoni adani kidija'ari.

**17**Oniani ida Judéia kaarabonia ibavi maakaria Jesus monina-ra akanarafarakhamaja.

**João Batista va'ora karonaki adani ipohina Jesus kania**

(Mateus 11.2-19)

**18** Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

**19** enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

**20** Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

**21** Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

**22** Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

**18**Hari. João Batista ipohina vanava'isohi'aha, kaariha kaisai-ra anahoki'avini ada Jesus. João Batista bikamithahi ida vakadivarani, va'ora baranahaha adani kidipohi vi'bamiki kidiania vikhana.

**19**João Batista va'ora ni'aha: —Avikha'a bana akadika'da'di Jesus kania. Jesu-ra vara vani'a bana: “Anokhaki ada aihotahi abono Deua bikaronaki. Ivani aihotahi abono Deus ira karonaki i? Hoariha-ra anokhamania koda?” Vakhani bana — va'ora ni'aha ada João Batista.

**20**Ai vihi'aha adani João Batista ipohina vi'bamiki. Jesus kania vakaikahi'aha. Vani'aha: —João Batista haria karonaki hari kadania, ira nana'dohiki ada: “Anokhaki ada aihotahi abono Deua bikaronaki. Ivani aihotahi abono Deus ira karonaki i? Hoariha-ra anokhamania koda?” — vakhaniha.

**21**Oniaroa, Jesus va'ora anaihot'a'aha adani vakavamoniki vaipohiki. Vakabajadiki vakadibajadi bihonaria'iki akara'o'ini. Vakamaodorohaki vaipohiki jaboni vanokho Jesua bianavagaha'iki.

**22**Naothinia, Jesua bigathani'ihhi ida vi'bamiki vakadina'dohi. Va'ora ni'aha: — João Batista kania avajoi'a. Vananamitha'a bana ida kodibadani danoki avanoki'iki, kodivarani avakamitha'iki jaboni mahija aihotahi abono ohina-ra ogavini. Ija'ari vakamaodorohaki vanokho-ra oanavagaha'iki ho. Ija'ari vakabaha

**23** E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

**Jesus dá testemunho de João**  
Mateus 11.7-19

**24** Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

**25** Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

**26** Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

katonorohaki okanjaha'iki vaadaha'iki.  
Asafi namani-ra najaharikia  
kakavamoniki ija'ari onajaha'iki jaboni.  
Ija'ari vamorobo kamokhihaki  
oakanavagaha'iki, athi-ra vakamitha'iki.  
Ija'ari vaabiniki oanahoki'iki. Ija'ari  
vakanahinariki-ra onanamithavini hiki ida  
Deus monina jahaki.

**23** Deus va'ora kajoamoraki bana adani  
ija'ari oathi-ra vakajari'dariki — Jesus  
va'ora ni'aha adani vi'bamiki.

**24** Hari. João Batista ipohina vi'bamiki  
va'ajihina naothinia, Jesus va'ora vara  
ni'a'aha adani ija'ari vaipohiki vajoroniki.  
Kidivarani hi'aha ada João Batista. Jesus  
va'ora ni'aha: —Amasia hojana kari ada  
João Batista. Nahina mani ida João Batista  
kania avanavanavanahaja? Avarigaki ida  
João Batista mosori sirisirikia  
bikanadarahaki fori hirina.

**25** Avanavanavanahavini kari avarigaki  
ada João Batista makhira kanahinaki fori  
hirina. Ni-João Batista bikaimahaki ida  
makari kaidivaki. Amasia ibaviriha ada  
makhira makari kaidivaki-ra kaimahaki.  
Arabo kaka'da'dini gorana vania hojara  
ada makhira makari kaidivaki-ra  
kaimahaki. Makhira kanahina'ahapikiki  
fori hiriha ada João Batista.

**26** João Batista-ra avanavanavanahavini  
kari avarigaki ada Deus athi namoniva  
abono hina. Deus athi namoniva abono  
oamani. João Batista va'ora aradahaki  
adani Deus athi vanamoniva abono ija'ari

<sup>27</sup> Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

<sup>28</sup> E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

<sup>29</sup> Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

vahoariha khama. Ovari miro'a vara bivani'aki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kavaranihi — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>27</sup>Hari. Jesus va'ora vara ni'a'ianaha adani ija'ari vajoroniki. —Deus athi kapapirania hojaki ida João Batista varani hina Deua bini'aha ada kidisai: “Okaronaki bana ada oathi namoniva abono iviahania okhananavana va'ora nava'isohiki bana adani ija'ari vakadimahi-ra vanasohivini ikaikahini viahania.” Nihi ida João Batista varani hina Deus athi kapapirania hojaki.

<sup>28</sup>Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Akadija'ari avikhananavakia ni-avigahahaviki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kavaranihi. Ni-avigaki ida niha ninini Deu-ra vagathanivini vakadika'da'di kaimoni hina. João Batista vania biogaja ida, oniani ida João Batista aagahai akadija'ari avikhananavaki vakadi'ogahai aradavini hija. Kaba'i, ni-João Batista binokiki ida mahi vara bivani'ajoraki. Ni-kama'da'iaki kaho ida Deus kania ija'ari vaabono gahinai vanihavini vakadika'da'di hira kaimoni. João Batista naothia ija'aria vagathaniki bana ada Deus vakadika'da'di hina, oniani ida vakadimahi nasohini hija. Ija'ari nahina hirini kaba'i, kidimahi jahania biaradahaki ida João Batista kamahi jahani — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>29</sup>Ija'ari vaipohiki, imposto gathaniva abono khama vajoronikia mitha vani'a'ihhi ida Jesus kavarani. Va'oaniaroa vakamitha'imidia'iki ida João Batista

<sup>30</sup> mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

<sup>31</sup> A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

<sup>32</sup> São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

<sup>33</sup> Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

<sup>34</sup> Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

kavarani. João Batista kavarani hiki ida badani asohiki Deua binofiki. Athi-ra vanaabavini-ra vanofivini, oniani ida João Batista va'ora kanavini hija.

<sup>30</sup>Vahoariha vanofirihi ida João Batista va'ora kanavini. Va'oaniaro farisio, vahoariha judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono. Vakhanimanira adani Deua binofiki-ra vakajoniki.

<sup>31</sup>Hari. Jesus vara va'ora ni'a'ianaha adani ija'ari vajoroniki: —Va'ora okavarajomiki adani ija'ari hahavi hidakaba'i vahokiki.

<sup>32</sup>Isai vakasivanahaki fori vihiki hadani ija'ari. Ija'ari vajoroniki kania vakasivanahaki adani isai. Vaabono vakabodi'barahararahakhamaki adani isai: “Akadikasivanahi ida akarai kaihnikani. A'ithohahi; ni-avikhajo'iki. Akadikasivanahi hoariha ida ija'ari abini'iki. Akaasarahi ida aba'oi, ni-avaasarajabana'iki. Ni-avavajahaki ida khai akhanina, ni-avavajahaki jaboni ida ava'i mokara nini.” Vakhaniha adani isai vakasivanahaki. Jesus va'ora ni'aha: —Avakhanini vani isai kasivanahi-ra nofiriki fori avihija. Ni-avanofipa'itxiki ida Deus athi-ra avanaabavini.

<sup>33</sup>João Batista kha'aha avakadiania, ni-bihaki ida 'bai mahi hahavi. Ni-bi'aviki jaboni ida vinho. Kidihojai avanokiha; avani'aha: “Kabajadiki ada João Batista.”

<sup>34</sup>Okha'ihhi avakadiania, kodihojai fori hirihi ida kidihojai. Hovani ohaki ida 'bai, o'aviki jaboni ida vinho. Hora avanokihi, ni-hora avanofiki. Nimaniania ida hora

**35** Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

**A pecadora que ungiu os pés de Jesus**

**36** Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

**37** E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com unguento;

**38** e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungiu com o unguento.

**39** Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

avakanavaranihavini. “Vada vani'a o hi'o ko'bai nofiki o, hi'o vinho-ra nofiki o jaboni. Kidiva'ahi vihiki adani imposto gathaniva abono, Jahari kabadani-ra bada vani'aki-ra nofiki o jaboni.” Nimanía ida hora avakanavaranihavini.

**35**Hari. Ija'aria bikajari'darihi ida Deus ka'ogahai jahani; sohika'oani biogahi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Simão gorana 'baiki ada Jesus**

**36**Hari. Simãoa bikaboa'iha ada Jesus kidiania 'baira kaimoni. Farisio ada Simão. Farisio vaoniki vavajahaki ida vakadija'ari avikhananavaki vakadihojai. Oniaroa, Simão gorana okha'aha ada Jesus. Okhajakosiha, vithiha, vi'bai'aha.

**37**Sidajia hojaki ida gamo. Kamakhirarini kaba'i makhira ipohikia kabadanibakhiaki ida. Asohiri'oamanija ida gamo kahojai. Hari. Gamo bikamithahi ida Jesus varani hina, Simão gorana 'baina. Okhahi, biavikha'ihí ida misai bavini j'i'biniki.

**38**Okhajakosihi, Jesus kaida kaikai'ihí. Jesus 'dama ka'dihania kabajo'okhonarari'ihí, asara'ihí. Kidihojai asohirikia va'ini bianaipahihivini mani ida naasarani hija. Bikana'bahi ida Jesus 'dama nokhoni a'bania, bikanajoha'ihí ida 'dama ka'da'dini kaafania. Bikamosihi ida Jesus 'dama, biakamisai'ihí.

**39**Hari. Simãoa binokihi ida gamo Jesu-ra kamisaivini, bikava'ibodivaranihi ida gamo. Simão abono-ra ni'aha: — Asohiri'oamanija ida gamo kahojai. Ni-Jesua biogaki ida gamo hojai asohirikia kahojaini. Gamo kahojai asohiriki-ra



<sup>40</sup> Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

<sup>41</sup> Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

<sup>42</sup> Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

<sup>43</sup> Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

<sup>44</sup> E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com

ogara vaha; ni-abono-ra khai vani'aki vaha gamoa bikamisaivini. Jesus gamo kabadani-ra ogaravini mani ida Deus athi namoniva abono hina okajari'davini hija — abono-ra ni'aha ada Simão.

<sup>40</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha ada Simão: — Simão, vara ira oni'avini-ra onofiki bana ho. —Hai — niha ada Simão.

<sup>41</sup>Hari. Jesua bini'aha rajomi kavaranihia: —Makhira kajiniro'ahapikiki kania jiniro-ra varihaha adani makhira vi'bamiki. Hoariha birihahi ida jiniro prata amonahaki karaho 500 hiki kaidivani. Hoariha birihahi ida jiniro prata amonahaki pa'itxi 50 hiki kaidivani.

<sup>42</sup>Ihimi'ihí ida jiniro varihaki, ni-nahina-ra vavahojajanaki vakadirihai-ra vanaabosivini kaimoni. Va'ora kanarihaiki va'ora va'adimani'aha, va'ora ni'aha: “Ni-onofiki ida jiniro a'onira okanarihaivini hiki aabosini. Ni-nahina abosiriki hojajanaki.” Va'ora ni'aha. Oniaroa, Jesua bini'aha ada Simão: —Simão, hana hina vania binofikarahora ada va'ora kanarihaiki? Hana hina vania binofipa'itxira ada va'ora kanarihaiki?

<sup>43</sup>—Jiniro karaho-ra rihakia vahabini binofikarahoki ada va'ora kanarihaiki — niha ada Simão. —Ka'oa oamani ida ini'aki — Jesua bini'aha.

<sup>44</sup>Hari. Roiribani'aha ada Jesus, gamo-ra vada ni'a'aha, Simão-ra ni'aha: —Simão, vada ini'a hida gamo. Jiniro karaho fori hiki hida gamo kabadani asohiriki ipohiki. Kidihojai asohiriki ipohiki ona'biravini

lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

<sup>45</sup> Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

<sup>46</sup> Não me ungieste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

<sup>47</sup> Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

<sup>48</sup> Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

<sup>49</sup> Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

<sup>50</sup> Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

mani ida hora nofijahakivini hija. Akadihojai oamani ida kaikahiki-ra paha ano'avini 'damani-ra kosokovini kaimoni. Igorania okaikahihi, ni-paha hora ino'aki o'dama kosokoani kaimoni. Gamo vania bikosoko'ihhi ida o'dama nokhoni a'bania, bikanajoha'ihhi ka'da'dini kaafania.

<sup>45</sup>Akadihojai hiki ida gora kaka'da'dinia biramosivini ida kaikahiki. Akadihojai hini kaba'i, ni-hora iramosiki okaikahina. Gamo vani ida o'dama-ra karamosiha'oadaha'ihhi kaikahi'ini.

<sup>46</sup>Akadihojai ida gora kaka'da'dinia bikavamisaihavini ada 'baiki kidiania. Ni-hora misaia ino'aki o'da'di-ra oakamisavini kaimoni. Gamo vani ida o'dama-ra kavamisaihahi misai kaidivakia.

<sup>47</sup>Simão, ira onava'isohivini hiki bana ho, kidihojai asohiriki ipohiki ona'biravini mani ida hora nofikarahovini hija. Ija'ari hoariha kahojai asohiriki ipohiriki-ra ona'biravini mani ida hora nofipa'itxivini hija — Simão-ra ni'aha ada Jesus.

<sup>48</sup>Hari. Gamo-ra ni'aha ada Jesus: — Kadahojai asohiriki-ra ona'bira'iki ho.

<sup>49</sup>Vahoariha vavithijabanaki vakadiania vaabono vani'aha: —Jesua bikaabokamanija koda ida gamo kahojai asohiriki-ra na'biravini? Deus ka'oa bikaabokaki ida hojai asohiriki na'birani.

<sup>50</sup>Jesua bini'ahi ida gamo: —Hora ikajari'daravini mani ida Deus ira akava'ijoavini hija. Iva'ini jahajahani, okha'a bana — niha ada Jesus.

## Lucas 8

### As mulheres que assistiam Jesus

<sup>1</sup> Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

<sup>2</sup> e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

<sup>3</sup> e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

### A parábola do semeador Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

<sup>4</sup> Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

<sup>5</sup> Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do

## Lucas 8

### Gamoava vaipohihaki ada Jesus

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, ibavi ipohikia avaadahaoni'aha adani Jesus, vara bivani'avini ida Deus monina jahaki, ija'ari-ra nava'isohi'aha Deua vaka'da'dira kaimoni. Jesus ipohina 12 vihiki vaipohina kidiania avikha'iki.

<sup>2-3</sup>Avaadahaonijabanaki adani gamo vaipohiriki jaboni Jesus vakadiania. Vaonina Maria Madalena, Joana, Susana vihiki. Jesus va'ora anaihotaki adani gamo, oniani ida vavaipohihavini hija. Gamo vakabajadiki Jesus va'ora najaha'iki. Maria Madalena, bajadi vaipohina 7 vihikia vagathi'iki ida. Jesua bihonaria'ihi ida bajadi akara'o'ini. Joana kamakhira onina Cuza. Cuza Iroji karonai abono ada. Iroji arabo kaka'da'dini ada. Cuza biakadava'aki ida Iroji kanahina. Jesus va'ora ka'ojomo'ivini oadani adani ija'ari, Susana Jesu-ra vakajahitaki, gamo vahoariha jaboni Jesu-ra vaakodiaki. Vakadinahina pa'itxi, jiniro, 'bai hikia Jesu-ra vaakodia'aha.

### Trigo 'ba'dani txiotxioni karajomihi varani hini (Mateus 13.1-23; Marcos 4.1-20)

<sup>4</sup>Hari. Oniaroa, ija'ari vaipohiki vikhaki Jesus kania. Sidaji ipohiki kaija'arinia vanofiki vanokivini ada Jesus. Oniaroa, vajoroniha, va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari vahojaki. Rajomi kavaranihia va'ora vara ni'a'aha:

<sup>5</sup>—Siroia okhaha ada makhira binatxiotxiohi ida trigo 'ba'dani. Hagihi vadinia vararahi ida 'ba'dani

caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

<sup>6</sup> Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

<sup>7</sup> Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

<sup>8</sup> Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

#### A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

<sup>9</sup> E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

<sup>10</sup> Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

<sup>11</sup> Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

hoarahanana. Ija'aria vakada'aha'aha'ihida trigo 'ba'dani, ni-mova'iki. Avigariha adani igitha, vitxagatxaga'ihijaboni.

<sup>6</sup>Ja'di namania vararahi ida 'ba'dani hoariha. Foraki ida nami. Movani kama'dani vani ara'okho'ihida.

<sup>7</sup>Hogoi kania vararahi ida 'ba'dani hoariha. Mova'ihida jaboni hogoi, rakhajahi-ra najahari'ihida, ni-bono'iki.

<sup>8</sup>Arabo jahakia vararahi ida 'ba'dani hoariha. Movahi, avijavahi, bono'ihida. Aipohi'ihida trigo 'ba'dani. Trigo avani hoarahanana 'ba'dani ipohini 100. Avakamithavini avanofihida; mitha vani'ajahakihida oathi — va'ora ni'ahada Jesus.

<sup>9</sup>Hari. Jesus ipohina vanana'dohi'aha: — Ni-aogajahakihida rajomi kavaranihikadavarani hiki.

<sup>10</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Deua binofikihida avarigavini, oniani ida Deus ka'da'dihina kavaranihia a'onira onanamithajahakivini hija. Ija'ari vahoariha ni-avigavini vanofikihida varani Deus va'ora vaka'da'divini. Vakadiania vara ovani'akihida rajomi kavaranihida, avigajorakiria kaimoni hida kodivarani. Oathi-ra mitha vani'avini kaba'i, ni-nahina nini avigakihida.

<sup>11</sup>Oniaroa, Jesus va'ora nanamithavini hi'ihida rajomi kavaranihida. —Trigo 'ba'dani txiotxionivani forihida ida Deus athi kavaranihida. Deus athi forihikihida trigo 'ba'dani.

<sup>12</sup> A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebatá-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

<sup>13</sup> A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

<sup>14</sup> A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

<sup>15</sup> A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração,

<sup>12</sup>Hagihia vararahi ida trigo 'ba'dani. Ighitha vitxagatxagahahavi'ihhi Onivani fori hini ija'ari vahoarahanana vakamithaja ida Deus athi. Hari. Oniaroa, khaki ada Jahari Deus athi-ra anihavini va'ini bodinia, vakajari'daja kaimoni, oniani ida Deus va'ora akava'ijoaravini hija.

<sup>13</sup>Ja'di namania vararahi ida trigo 'ba'dani hoariha. Kanamini odorini movajoraki'ihhi. 'Damani abohani abihiarini mani ida anara'okhoni hija. Movani kama'dani vani ara'okho'ihhi. Onivani fori hini ija'ari vahoariha Deus athi-ra vakamithaki. Vanofihi, khai vakhanimaniha. Mahi ipohiriki vani khai vani'aja ida Deus athi. Jorakia vakajari'da'ihhi. Kama'da'ihhi ida Jahari va'ora kaboroborovini, oniani ida Deus athi-ra vakava'ipahinivini hija.

<sup>14</sup>Hogoi 'damania vararahi ida trigo 'ba'dani hoariha. Hogoia binajaharihi, bonohi, ni-a'di'iki ida trigo bononi. Onivani fori vihira adani ija'ari vahoariha Deus athi-ra vakamithaki. Vakava'ibodivaraniha'oadahahi ida vakadi'bai-ra vanako'dihavini, vakadinahina-ra vakapavakarivini, vakadibadani hiki. Vakadiva'ikhaiini 'badara vava'i biakanara'banahanakhamavini. Jiniro-ra vanofikarahovini mani ida Deus athi-ra vanofijahakiravini hija, oniani ida Deus athi-ra vanaabaravini hija jaboni. Onivani fori hija ida arabo rakhajahani bonorini.

<sup>15</sup>Hari. Arabo jahakia makhira binatxiotxihi ida trigo 'ba'dani hoariha.

retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

**A parábola da candeia**  
Marcos 4.21-25

**16** Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

**17** Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

**18** Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

**A família de Jesus**  
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

Movahi, karaho'ihi, bono'ihi. Aipohi'ihi ida 'ba'dani. Trigo avani bononi 'ba'dani ipohini 100. Onivani fori hini vahoariha vakamithaja ida Deus athi. Vava'i bodinia vanaibavijahaki ida. Deu-ra vanofivini mani ida athi vanaabajahakivini hija jaboni. Ni-vakava'ipahiniki ida Deus athi, oniani ida vakadihojai jahaki ana'ba'dini hija — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Lamparina vagani karajomihi hida**  
(Marcos 4.21-25)

**16**Hari. Jesus va'ora vara ni'a'ianavini hihi hida rajomi kavaranihi hoariha. Jesus va'ora ni'aha: —Kodivarani fori hiki ida lamparina vagani. Lamparina-ra anaha'dihi, ni-si'aha akaasiaki kabodinia anahojaki ida lamparina, ni-cama kanabo'ania anahojaki. Gora bodini nama vania anahojahi ida lamparina vagaja kaimoni ida gora bodini. Ija'ari avi'oikia vanokiki ida gora bodini vagani.

**17**Hidakaba'i ahajaki ida ija'ari kava'ibodivarani. Khaki ida mahi kodivarania binanokiaki bana ida ija'ari kava'ibodivarani, nahina hoarani ahajajania kaimoni. Vagani kania hojani fori hiki ida.

**18**Mitha vani'ajahaki bana hida kodivarani. Mitha avakhanijahakihi; avarigajahakihi hida avariga'iariki. Oathi-ra avanaabahi; Deus a'onira kakodiahi avarigajahakija kaimoni hida kodivarani. Oathi-ra avanaabarihi; avarakava'i'birinihi ida pa'itxi avariga'iki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Vikhaki adani Jesus kaamia, kidikajo'o vihiki**  
(Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35)

**19** Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

**20** E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

**21** Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

**Jesús acalma uma tempestade**  
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

**22** Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

**23** Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

**24** Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

**25** Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que

**19**Hari. Oniaroa, Jesus kania vikhamai'aha adani kidiamia, kidikajo'o vihiki. Ija'ari vaipohiki vahararana hojaha ada Jesus, oniani ida vanamaakariravini hija.

**20**Oniaroa, ija'aria binava'isohi'aha ada Jesus: —Adani gora baninija vahojaha kadamia, kadakajo'o vihiki, ira vara vani'avini-ra vanofiki.

**21**Hari. Jesus va'ora ni'aha adani ija'ari hahavi vajoroniki: —Ija'ari Deus athi-ra vakamithajahakihi, vanaabajahakihi jaboni; kodiumia, oigamina fori vihiki adani — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesua bikaabaniki ida sirisiriki, komini kihiki**  
(Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41)

**22**Hari. Mahi hoariha, Galiléia ka'dakoni vadinia vahojaha adani Jesus kidipohi khama. Vaki'dama'aha kanava kabodinia. Va'ora ni'aha:

**23**—Aakakafiani'ava. 'Dako pitanija Jesu-ra avakavikafiani'aha adani kidipohi. Avakakafianina kaba'i, vadi'aha ada Jesus. Sirisiriki danoki kama'da'ihhi. Komini kana'bahakia biakapahakaraho'ihhi ida kanava, ka'biri'biri'ihhi.

**24**Oniaroa, kidipohia vanamaakari'aha ada Jesus, vakananokiahi'aha vani'aha: — Jesus, Jesus, aahidana'iki bana hari! Nokho afora'aha. Gama'aha, bikaabani'ihhi ida sirisiriki, komini kihiki. Jesua bini'ahi: —Radaha'a! Radaha'ihhi ida sirisiriki, karadaha'ihhi jaboni ida komini kana'bahaki.

**25**Oniaroa, kidipohi-ra va'ora ni'aha: — Nahina mani ida Deus a'onira akadava'avini-ra avakajari'davini hija?

até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

**A cura do endemoninhado geraseno**

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

**26** Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

**27** Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

**28** E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

**29** Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

**30** Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

Sirisiriki komini kihiki jorakia karadahani mani ida va'ora naimahidaja. Vakava'ibodivaranikaraho'aha. Oniaroa, vaabono vakani'akhama'aha: —Makhira ka'oa hiriha hada? Ni-anoki'iaki kaho ida ija'ari hoariha ovari fori hiki sirisiriki, komini kihikia athi bikamithaki — vaabono vakani'akhama'aha.

**Makhira kabajadiki aihotana varani hini hida**

(Mateus 8.28-34; Marcos 5.1-20)

**26**Hari. Galiléia ka'dakonia avikafianiha adani Jesus. Gerasa kaarabonia avako'omisi'aha.

**27-29**Vigaimoriha. Makhira kabajadiki Jesu-ra karagarariha'aha. 'Dama kania ibaviki ada makhira. Badara ipohiki ni-ibaviki gora bodinia. Barobarona adahaki ada makhira. Bajadia bigathibakhiaki ada. Bikana'bararaharabakhiamanihi hida corrente sa'a, 'dama kihiki kodabohabakhiani kihiki, sidaji kaija'arinia vanaahobakhiavini ada. Bajadia biavikhabakhiaki ada amasia. Hari. Kabajadikia binokiha ada Jesus, bodi'baraha'aha, kajo'atharari'aha Jesus viaha. Jesua bini'aha: —Bajadi, akara'o'a! Kabajadikia bini'a'aha bodi'barahana: — Jesus, nahina hida kodiania inofija? Ivani Deus danoki nama hojaki kaisai i. Hari'a jaharikia haria arakha bana!

**30**Jesua binana'dohiha ada makhira kabajadiki: —Nahina ionija? Bigathanihi ida Jesus athi: —Bajadi vaipohiki hora vagathivini mani ida ija'ari hora vanaonivini hija Îpohikia.



**31** Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

**32** Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

**33** Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

**34** Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

**Os gerasenos rejeitam Jesus**  
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

**35** Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

**36** E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

**31**Oniaroa, bajadia vakanikhariaha ada Jesus: —Hari'a haria karona Ibavi Jaharika'oakia aokhana — Jesu-ra vani'a'aha.

**32**Hari. Arabo namahiki maakarinia vahojamaniha adani hirari vaipohiki vi'baiki. Bajadi Jesu-ra vakanikharia'aha: —Haria karona'a hirari vakadiania mahija haria vavaadaha'avini. —Vaadaha'a! — Jesus va'ora ni'aha adani bajadi.

**33**Hari. Makhira kania vakara'o'aha adani bajadi, hirari-ra vagathi'aha. Vaki'darahaha'aha, avikharafoni'aha, arabo a'domarariki kania avaki'dafafoni'aha, avahidana'aha.

**34**Oniaroa, vaofini'aha adani makhira hirari-ra avakadava'aki, aviga'aha. Ija'ari vaibavia avakhano'aha, va'ora vakanamoni'aha hirari vapohimaja'ina.

**35**Oniaroa, ija'ari vaipohiki moni kamithava va'ora vanavanavanaha'aha adani hirari vapohimaja'iki. Jesus kania avikha'aha. Vanoki'aha ada makhira kabajadijanarina. Jahana vani vanoki'aha. Vithina, kamakari'ina jaboni vanoki'aha. Bajadi ai vihi'ina naothinia nikabajadijanaki. Vakava'ibodivaranikaraho'aha ada makhira.

**36**Hirari avakadava'ava abono va'ora vani'aha adani vavanavanahaki: — Anoki'iki ada Jesus makhira kabajadiki-ra anaihotavini.

**37** Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

**38** O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

**39** Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

**O pedido de Jairo**

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

**40** Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

**41** Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

**42** Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

**A cura de uma mulher enferma**

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

**37** Oniaroa, Jesu-ra vifini'aha adani Gerasa kaaraboni kaija'arini moni-ra vakamitha'iki. Vani'aha: —Ajihi'a bana akadiaraboa!

**38** Hari. Ajihi'aha ada Jesus. Ki'damana kaba'i kabajadijanariki Jesu-ra kanikhariadanoki'aha: —Onofiki kadania ookhana! Jesua bini'aha:

**39**—Iniani. Igorania ajo'i'a bana mahija kadaija'ari-ra va'ora vara ini'avini hini hida Deus ira kajoamoravini, Deus ira va'adivini. Oniaroa, ajihi'aha ada makhira, sidaji kaija'arini-ra va'ora kanamonivini hi'ihhi ida Jesua bikajoamora'avini.

**Jairoa bikanikhariaki ada Jesus**

(Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24)

**40** Hari. Oniaroa, avakajoifianiha adani Jesus kidipohi khama. Avako'omisiha, vahojamaniha adani ija'ari vâipohiki Jesu-ra vanokhavini. Khai vani'a'ihhi ida Jesus vakajoifianina.

**41** Oniaroa, Jesus kania kha'aha ada makhira Jairo oniki. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani akadava'ava abono ada Jairo. Va'i bodinia abono-ra ni'aha: —Ka'da'di oamani ada Jesus —oniani ida Jesus viaha nakajo'athararina hija.

**42** Oniaroa, Jesu-ra kanikharia'aha ada Jairo: —Onofiki bana ida ogorana iokhani. Kodisai kavamonikarahoki. Abiniani amaakariki ida. Hoarani oamani ida kodisai. Kadarani 12 hiki ida ipohini — niha ada Jairo. Oniaroa, ai vihi'aha adani Jairo Jesus khama.

<sup>43</sup> Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

<sup>44</sup> veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

<sup>45</sup> Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

<sup>46</sup> Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

<sup>47</sup> Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

Vaadahana kaba'i ija'ari vâipohiki Jesu-ra vaka'dokho'dokhorisahakhamaki.

**Jesua bianaihotaki ida gamo**  
(Mateus 9.20-22; Marcos 5.25-34)

<sup>43</sup>Hari. Ija'ari vahararana hojajabanaki ida gamo kavamoniki. 12 badara ipohini amani aforarini hojaki ida gamo. Mijiko vaipohikia vanaihabakhiavini kaba'i, ni-ahajanipa'itxiki ida gamo. Bivaihimini'imarinihi ida kidijiniro.

<sup>44</sup>Oniaroa, Jesus kaida-ra kanamaakari'ihini. Vahoariha vanokiravini kaba'i, bikadasahi ida Jesus kakarahobi ihini. Afora'ihini ida amani.

<sup>45</sup>Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohi'aha adani ija'ari: —Hana hini mani ida kodikarahobi-ra kadasaja? —Ni-aogaki, ni-ira akadasarihi — vakhanihahavi'aha. Oniaroa, Pedroa bini'aha: —Jesus, ija'ari vâipohiki vahararana ihojaki i. Ira vaka'dokho'dokhohahaviki adani — niha ada Pedro.

<sup>46</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Ija'ari hora kadasa'iki ho. Oogaki ida odanona ija'ari-ra anaihotavini.

<sup>47</sup>Ni-gamoa bikaabokajanaki ida aihota'ini-ra anahojavini. Jesua bikaja'oriaki abononi vanihavini mani ida naimahidani hija. Tharararani mani ida na'bisonini hija Jesus viaha. Ija'ari vaipohiki vaviaha Jesu-ra ni'a'ihini: —Badara ipohiki vani okavamonija. Ira okajari'daravini mani ida hora ianaihotavini-ra oogavini hija, oniani ida kadakarahobi-ra okadasavini hija. Ojaha'iki ho — nihi ida gamo.

**48** Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

**A ressurreição da filha de Jairo**  
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

**49** Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

**50** Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

**51** Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

**52** E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

**53** E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

**54** Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

**55** Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

**48**Hari. Jesua bini'a'ih: —Kodisai, hora ikajari'daravini mani ida ira oanaihotavini hi'ia. Adaha'a, iva'ini jahajaha'ini.

**Jesus bianahoki'iki ida Jairo kaisai**  
(Mateus 9.23-26; Marcos 5.35-43)

**49**Hari. Oniaroa, vara nina kaba'i ada Jesus, Jairo kahonai abono akhano'aha. Bini'aha ada Jairo: —Ida abini'ih kadaisai. Ni-nahina kaimoni iavikhajanariha o Jesus — Jairo-ra ni'a'aha.

**50**Jesua bikamithahi ida vakadivarani. Oniaroa, Jairo-ra ni'aha: —Hari'a ofini. Hari'a jari'da. Ahokiki bana ida kadaisai — niha ada Jesus.

**51**Hari. Avikha'ianaha adani Jesus. Jairo gorana vakaikahi'aha. Jesua binofirihi ida ija'ari vaipohiki gora avi'oina kidiania. Avi'oiki adani Pedro, João, Tiago vihiki. Hojaki ada isai kaabi'i, hojaki ida isai kaamia jaboni.

**52**Va'ora vanokiha adani ija'ari isai aba'oni-ra vavaasarak. Jesua biogaki ida isai-ra anahokivini, oniani ida va'ora ni'avini hija: —Hari'a vaasara. Abinirihi oni isai, vadika'oaki oni.

**53**Jesus athi-ra vakajari'daki, oniani ida Jesu-ra vakanahahanihavini hija. Abinika'oani avigaki ida isai.

**54**Hari. Jesua binamaakari'ih: ida isai aba'oni, biagathi'ih: ida sa'ani, athi 'barakia bini'a'ih: —Isai, gama'a!

**55**Oniaroa, jorakia ahoki'ih: gama'ih: ida isai. Adaha'ianahi, jaha'ini. Isai kaamia-ra va'ora ni'aha ada Jesus: —Isai-ra 'baia vano'a'a bana.

<sup>56</sup> Seus pais ficaram maravilhados, mas eles advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

## Lucas 9

### As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

<sup>1</sup> Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

<sup>2</sup> Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

<sup>3</sup> E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

<sup>4</sup> Na casa em que entrardes, ali permaneçei e dali saireis.

<sup>56</sup> Oniaroa, isai kaabi'i, kidiamia hikia vakava'ibodivarani'ihiki ida isai-ra anahoki'avini. Oniania, Jesus va'ora kaabani'aha: —Hari'a bana vahoariha vakadiania vananamitha'a bana hida kodibadani.

## Lucas 9

### Jesus va'ora karonaki adani kidipohi ibavi hoariha

(Mateus 10.5-15; Marcos 6.7-13)

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Jesus va'ora baranahaha adani 12 vihiki vaipohina kidiania. Va'ora ni'aha: —A'onira ono'aki bana ho odanona. Ija'ari vakabajadiki-ra avanokihiki; bajadi-ra vahonaria bana akara'oja kaimoni. Ija'ari vakavamoniki-ra va'ora avanokihiki; va'ora avanaihota bana. Deus a'onira kakodiavini mani bana ida va'ora avaranaihotavini hija bana.

<sup>2-3</sup> Hari. Jesus va'ora ni'aha: —A'onira okaronaki ho. Hahavi-ra va'ora vara avani'avini hiki bana ida moni Deus akadika'da'di hina. Va'ora avanaihotaha bana adani ija'ari vakavamoniki jaboni. Avadairini vani avikha'a bana. Hari'a avavikha ida ava avaabononi avanadadavini kaimoni. Hari'a avavikha ida 'bai bavini, 'bai, jiniro hiki. Hari'a avavikha ida avakadimakari odoki hoariha avakadi'abosihiki kaimoni.

<sup>4</sup> Sidaji kaija'arini a'onira vanofihiki; vahoja'a bana. Sidaji ava'ajihirini oadani gora hoarania vahoja'a bana mahija avi'baivini, avavadini jaboni.

<sup>5</sup> E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

<sup>6</sup> Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

**Herodes e João Batista**  
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

<sup>7</sup> Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

<sup>8</sup> outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

<sup>9</sup> Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

**A primeira multiplicação de pães e peixes**  
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

<sup>10</sup> Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E,

<sup>5</sup>Sidaji kaija'arini a'onira vanofiriha; jorakia bana va'ajihi. Ava'ajihini viahaniana vana'dara'dara bana oni khomakhomani avakadisandália hojaki. Ija'ari Deus athira vakajoniki-ra avakavarajomivini ida sandália-ra avakana'dara'daravini — va'ora nava'isohi'aha ada Jesus.

<sup>6</sup>Hari. Oniaroa, ai vihi'aha adani Jesus ipohina, sidaji itxani avaadahaoni'aha, ija'ari-ra va'ora vakanamonivini hi'ihini ida Jesus monina jahaki. Va'ora avanaihotabakhiaha adani vakavamoniki vaibavia vahojaki.

**Iroji varani hina hida**  
(Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29)

<sup>7</sup>Hari. Galiléia kaaraboni kaka'da'dini ada Iroji oniki. Irojia bikamitha'ihini ida Jesus kabadani danoki varani hini. Oniaroa, va'i kidakida'aha. Vakhani'aha adani ija'ari vaipohiriki: —Ada ahoki'aha João Batista kohana.

<sup>8</sup>Vahoariha vani'avini Elias kohana ahoki'ina abono-ra nanokia'iki. Vahoariha Deus athi namoniva abono okhananavaki kohana ahoki'ina hina vakahi'aha. Vakadivarani Iroji va'i-ra nakidakida'iki.

<sup>9</sup>Oniania bini'aha: —Okavahonariahi'iki ida João Batista kohana ka'da'di aka'boani. Hana hina mani makhira ada? Kidibadani danoki varani hini okamithabakhiaki. Oniaroa, Irojia binofiki binokivini ada Jesus.

**Jesus 'baia va'ora no'aki adani ija'ari vaipohiki**  
(Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-14)

<sup>10</sup>Hari. Oniaroa, Jesus kania vajoi'aha adani kidipohi Jesus athi-ra avavaadahaoni'iki. Vananamithavini hihi

levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

**11** Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

**12** Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

**13** Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

**14** Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

ida vaadahana bada vakhani'ina. Oniaroa, Jesus va'ora avikha'aha adani kidipohi ka'oa. Betsaida sidaji maakarini avikha'aha.

**11**Hari. Ija'ari vaipohikia avigaki ida ibavi vavahojaki, oniaroa, avikasiaga'aha. Vakadiania avakhano'aha, Jesus va'ora gathani'aha. Vara va'ora ni'avini hiki ida moni jahaki ka'da'di hina ada Deus. Ija'ari vakavamoniki-ra va'ora anaihot'a'aha jaboni.

**12**Hari. Vajomini'aha, vikha'aha adani 12 ipohina, Jesu-ra vani'a'aha: —Kagorarihi bana hida ibavi. Kamahijanarihi. Va'ora honaria bana ai vihi'ina mahija ija'ari vahoariha vagorana avikhavini, 'bai-ra vakapavakarihavini, vada ibavini-ra vanako'dihavini jaboni.

**13**Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Iniani. A'onivani 'baia va'ora vano'a. Oniaroa, vagathani'ihiki ida Jesus athi: —Pão sa'ai kahoarani kihiki oavani-ra akavahojaja. Abaisana 'bamiki oavani-ra jaboni avahojaja. Aokhamaniki koda hari 'bai-ra akapavakarihavini ija'ari vaipohiki vakadimoni? — Jesu-ra vani'aha.

**14**Makhira 5 mil vihiki vahabini adani vahojaki. Jesus va'ora honaria'aha adani kidipohi: —Va'ora vanajoronionaha'aha bana adani ija'ari. Vavithina va'ora vahonaria bana. Va'ora vanajoroni va'oani 50 vihiki vahabini vaipohina afonana — niha ada Jesus.

**15** Eles atenderam, acomodando a todos.

**16** E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

**17** Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

**A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte**

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

**18** Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

**19** Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

**15**Hari. Jesus ipohina va'ora vahonaria'aha vavithionahana adani ija'ari hahavi 50 vihiki vaipohina.

**16**Oniaroa, Jesua bigathani'aha ada abaisana 'bamiki, pão sa'ai kahoarani kihiki, nama-ra vada ni'amanani'aha, Deu-ra vara ni'a'aha: —Deus, ivani ijahaki i. 'Baia haria ino'aki i — niha ada Jesus. Naothinia, bikanapitahataha'ihhi ida pão, abaisana 'bamiki hiki. Kidipohi-ra va'ora no'avini kihiihi. Va'ora honaria'aha: — Vakaravina bana hida pão, abaisana hiki, ija'ari vavithiki vi'bai'ara kaimoni.

**17**Hari. Vi'baihahavi'aha, vava'i na'bihahavimani'aha. Vi'baina naothinia, Jesus ipohina vanajoroni'ihhi ida 'bai ahabarini. 12 so'oro-ra vanaji'biji'biha'aha 'bai ahabarinia.

**Cristo ada Jesus**

(Mateus 16.13-20; Marcos 8.27-30)

**18**Hari. Oniaroa, gaakosoa'aha ada Jesus, Deu-ra vara ni'aha. Kidipohi kidiania avamaakari'aha. Jesus va'ora nana'dohi'aha: —Hora vara vavani'aha adani vahoariha, nahina nimaniania ida hora vara vavani'avini?

**19**Kidipohia vagathani'ihhi ida Jesus kana'dohi, vani'aha: —Vahoariha vani'aha: ivani João Batista kohana i iahoki'ia. Vahoariha vani'aha: ivani Elias kohana i iahoki'ia. Vahoariha vani'aha: ivani Deus athi namoniva abono kohana okhananavaki i iahoki'ia — ipohina vani'aha.



<sup>20</sup> Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

<sup>21</sup> Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

<sup>22</sup> dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

**O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz**

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

<sup>23</sup> Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

<sup>20</sup> Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohi'ianaha adani ipohina: —A'onivani, nahina nimania ida hora vara avavani'avini? Pedroa bini'aha: —Ivani, Cristo Deua bikarona'iki i.

**Jesua vara bivani'ajoraki ida abinina ahokina hiki**

(Mateus 16.21-28; Marcos 8.31-9.1)

<sup>21</sup> Hari. Oniaroa, Jesus va'ora kaabani'aha adani kidipohi: —Hari'a vahoariha-ra bana vananamitha'a Cristo ohina, hi'ada Deua binagathogatho'iki.

<sup>22</sup> Oniaroa, Jesus va'ora nava'isohijoravini hiki kidipohia avigaja kaimoni ida nahina namithaki. Va'ora ni'aha: —Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Oimana bana hida 'banakarahoja. Hora vakajoniki bana adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono. Hora vakajoniki jaboni adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama. Hora vakajoniki, hora vavahonariahiki ija'ari vahoariha hora vanaabinija kaimoni. Mahi ahoarabakosiki radahahi, oahokiki bana ho — Jesus va'ora ni'aha.

<sup>23</sup> Hari. Naothinia Jesus vara va'ora ni'a'ianaha adani ija'ari vaipohiki vahojaki kidiania. Va'ora ni'aha: —Kodipohi avihini-ra avanofihi; vakava'ipahini ida avanofiki mahija Deua binofiki ka'oa-ra bada avani'avini. Avava'ini bodini vara ni'ava: “Anofiki ida Jesus ipohina arihi'ina. Haria vanaabiniha; haria vanaabiniha. Jakaho Deus athi-ra anaabava kaho.”

**24** Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

**25** Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

**26** Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

**27** Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

#### A transfiguração

**24**Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Ija'aria bada bini'ahaha'oadahahi ida binofiki kidimoni hini, akamadaki fori hiki bana ida kidimahi. Kavithimaki ida. Ni-bivahojaki ida mahi ja'dini anokhomiriki Deus kania. Oipohina omonina jahakia kavaranini mani ida vahoariha vanaabinivini hija, oniani ida Deus kania oipohina-ra arakhaja.

**25**Ija'ari vakadinahina ipohiki-ra vanofivini arafiani mani ida Deu-ra vanofijahakiravini hija. Vaabinina kamahini Ibavi Jaharika'oakia avikhaha. Ibavi Jaharika'oakia okhahi ida ija'ari; ni-khaonanijanaki. Ni-arajomaki ida kidinahina ipohiki khaonanini-ra naabosivini kaimoni hini.

**26**Hora avakaipahihi; ojoina kamahini a'onira okaipahihi jaboni. Oathi-ra avakaipahihi; ojoina kamahini a'onira okaipahihi jaboni. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Kodiabi'i ibavia ookhaki bana ho. Ojoiki bana ho ija'ari vakadiania. Ojoina kamahini bana Deus ibavi kaija'arini hora vavaipohihaki ho. Ija'aria vanokiki bana ida kodiabi'i jahana, danona, vagana kodiania. Nokiaki jaboni bana ida Deus ibavi kaija'arini vajahana kodiania.

**27**Vakava'ibodivarani bana hida kodivarani. Khaki bana ida mahi Deus ija'ari-ra nanokiahivini ka'da'di hina. Vaabinirina oadani bana adani ija'ari ahararana vahojaki, vanokiki bana ida va'ora oni'avini hiki.

**Pedroa vanokiki ida Jesus jahana, vagana hiki**

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

**28** Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

**29** E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

**30** Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

**31** os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

**32** Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

**33** Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

**34** Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

(Mateus 17.1-13; Marcos 9.2-13)

**28**Hari. Radahahi ida 6 mahi ipohini. Oniaroa, Jesus va'ora vigaimori'aha adani Pedro, Tiago, João vihiki. Arabo namahikia vigaimori'aha, Deu-ra vara vani'ara kaimoni.

**29**Deu-ra vara ni'avini kaba'i, kama'da'ihhi ida Jesus vagana nokiani. Kidimakari vavoriki vagaki jaboni.

**30**Oniaroa, Jesus kania vanokia'aha adani makhira vi'bamiki kohana avaja'dina, Jesu-ra vara vani'a'aha. Hoarana onina Moisés. Hoariha onina Elias.

**31**Vai'oaria nokiahi ida vagaki safini vagana fori hiki. Jesus khama vara vakhani'aha adani vi'bamiki. Vakadivarani hiki ida Jesus abinina bana Jerusalém sidajia. Nimania ida kidimoni hini Deua binofiki.

**32**Hari. Vakadivada'banaki adani Pedro, Tiago, João vihiki. Oniaroa, vanokho'afora'aha, vanoki'ihhi ida Jesus nokiana vagani. Va'ora vanoki'aha jaboni adani makhira kohana avaja'di'ina vi'bamiki Jesus kania.

**33**Oniaroa, makhira vi'bamiki va'ajihina kaba'i, Pedro Jesu-ra ni'aha: —Aajo, hida vania arihojana jahaja. Oniania, anamonahaki bana ida gora itxani ahoarabakosiki. Hoarani kadaimoni, hoariha Moisés kaimoni, hoariha Elias kaimoni. Vara nina kaba'i ada Pedro, ni-biogaki ida kidivarani.

**34**Vara nina kaba'i, kha'aha ada bahi vavoriki. Bahi vavoriki amokhinina va'ora karahoba'aha. Bahi magimagina bodia

**35** E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

**36** Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

**A cura de um jovem possesso**  
Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

**37** No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

**38** E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

**39** um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

**40** Roguei aos teus discípulos que o expelisses, mas eles não puderam.

**41** Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

vahojaha, ni-nahina-ra vanokijanaki, oniani ida Jesus ipohina-ra va'ora naimahidaja.

**35**Bahi kania vakamitha'ihii ida athii: — Hi'o kodisai, onagathogatho'iki o. Mitha vani'a bana oni kodisai athi!

**36**Athii naothinia, Jesu-ra vanoki'ianaha, ni-vahoariha vahoajanaki. Jesus oavani ada vakadiania hoja'ara. Viso vakhani'aha adani Jesus ipohina. Ni-vahoariha-ra va'ora vananamithavini hi'iki ida arabo namahikia vanoki'iki.

**Jesua bianaihotaki ada isai**  
(Mateus 17.14-21; Marcos 9.14-29)

**37**Hari. Mahi hoariha vajoifoni'aha adani Jesus, Pedro, João, Tiago vihiki. Vakhanofoniha, ija'ari vaipohiki vajoroniki va'ora vakaragarari'aha.

**38**Oniaroa, hojaha ada makhira ija'ari vajoroniki vahararana, athi 'barakia Jesu-ra ni'aha: —Jesus, ira okanikhariavini hiki kodisai-ra ikajoamoraja kaimoni. Hoarana oamani ada kodisai.

**39**Bajadia bigathibakhiaki ada kodisai. Bigathivini kamahini bodi'barabakhiaki ada kodisai, rai'aha i'bana thorothonaniki bodia. Bajadia bianahahabakhiaki ada kodisai, ni-biva'ahaki aihotana.

**40**Kadaipohi-ra va'ora okanikhariavini hiki bajadi akara'oni-ra vahonariara kaimoni. Vahonariavini kaba'i, ni-akara'o'iki ida bajadi.

**41**Hari. Jesus va'ora ni'aha adani vajoroniki: —A'onivani, ova'i-ra mokara avani'aki a'oni. Avanokibakhiaki ida Deus

<sup>42</sup> Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

<sup>43</sup> E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

**De novo prediz Jesus a sua morte**  
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

<sup>44</sup> Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

<sup>45</sup> Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

**O maior no reino dos céus**  
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

<sup>46</sup> Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

kabadani danokia okabadanina, kaba'i, ni-Deu-ra avavakajokaki a'onira kakodiara kaimoni kidibadani danokia avakabadanini. Isai kaabi'i-ra ni'aha: —Kodiana ivikha o kadaisai.

<sup>42</sup>Bivikhavini kaba'i ada isai, bajadia binarai'a'ianaha, bajadia bisonarari'aha arabo namania. Oniaroa, Jesua bini'ahi ida bajadi: —Bajadi, isai kania akara'o'a bana! Jesua bianaihot'a'aha ada isai, kidiabi'i kania biarakha'aha.

<sup>43</sup>Vanokiva vakava'ibodivarani'ihini ida Deus danona.

**Jesua vara bivani'a'ianaki ida abinina kamahini**  
(Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32)

Hari. Ija'ari vaipohikia vakava'ibodivaranihi ida Jesus kabadani danoki. Oniaroa, Jesus kidipohi-ra va'ora ni'aha:

<sup>44</sup>—Vakava'ihoki bana hida vara a'onira oni'avini hiki. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Ija'ari vakadiania hora avarakhaki bana ho, vahoariha hora vanaabinira kaimoni.

<sup>45</sup>Hari. Jesus ipohina mitha vani'ahi ida kidivarani, ni-nahina nini avigaki. Jesus ni-va'ora nanamithavini hiki ida athi nahina hini. Ni-Deua binofi'iaki kaho avigavini ida Jesus kavarani nahina hini. Vifinivini mani ida kidivarani nahina hini vanana'dohiravini hija.

**Ka'da'di nofiana varani hina hida**  
(Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37)

<sup>46</sup>Hari. Oniaroa, vaabono vakanana'dohikhama'aha adani Jesus ipohina: —Hana hina ada akadiania hojana jahara haria vaka'da'diki kaimoni?

**47** Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

**48** e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

**Jesus ensina a tolerância e a caridade**

Marcos 9.38-40

**49** Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

**50** Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

**Os samaritanos não recebem Jesus**

**51** E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

**52** e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

**47** Jesua biogaki ida nahina vakava'ibodivaraniki. Isai-ra anikhaha, i'oaria binahojahi ida isai.

**48** Kidipohi-ra va'ora ni'aha: —Ija'ari hora nofijahakivini mani ida isai-ra gathanijahakivini hija, oniani ida hora gathanijahakivini hija jaboni. Hora gathanijahakiha; bigathanijahakiha ada hora karonaki. Ija'ari abononi ni'ahi: Ka'da'di ohirihiki. Deua vara bini'ahi ida ija'ari: Ka'da'di ihiki i.

**Jesus ipohina hirikia bionariaki ida bajadi akara'o'ini**

(Marcos 9.38-41)

**49** Hari. Oniaroa, Joãoa bini'aha ada Jesus: —Aajo, anoki'iki ada makhira bajadi akara'o'ina-ra honariavini. Aripohina hiriha ada, oniani ida akaabanivini hija: “Ni-Jesus ira honariaki bajadi akara'oni-ra ihonariavini. Ikava'ipahini bana ida kadabadani.” Ani'aha ada makhira.

**50** Oniaroa, Jesua bigathani'ihiki ida João athi: —Hari'a vakaabani ada makhira. Ija'ari a'onira kanavaraniharihi; a'onira kakodiahi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Samaria kaaraboni kaija'arinia vagathaniriki ada Jesus**

**51** Hari. Jesua biogaki ida Deus ibavia ajoina kamahini amaakarini, oniani ida kidipohi-ra va'ora ni'avini hija: —Jerusalém sidajia aokha'ava.

**52** Jesus va'ora honariaha adani ija'ari vaipohiriki avikhananavana. Va'ora ni'aha: —Vanako'diha'a bana ida vada ibavini akadimoni. Hari. Oniaroa, avikhananava'aha adani va'ora karonaki. Samaria kaaraboni kaija'arini vaibavia

**53** Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

**54** Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

**55** Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

**56** [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

**Jesus põe à prova os que queriam segui-lo**  
Mateus 8.18-22

**57** Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

**58** Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

avakhano'aha, vanako'di'ihhi ida gora Jesua vavavadiki kaimoni.

**53**Ni-Samaria kaaraboni kaija'arini va'ora vanofiki vaibavia vavadina adani Jesus. Jerusalém okhana avigavini mani ida Jesu-ra vagathanivini-ra vanofiravini hija.

**54**Hari. João, Tiago khama vakamitha'ihhi ida varani vada ibavinia Jesu-ra vakaathirivini adani Samaria kaaraboni kaija'arini. Oniaroa, Jesu-ra vani'aha: — Inofimanija ida siho kaha'dini nama kakhanorarini-ra akavahonariahivini, vaihimira kaimoni adani ija'ari ira vanofiriki?

**55**Oniaroa, roiribani'aha ada Jesus, va'ora ni'aha adani João, Tiago khama: —Iniani. Ni-jahapa'itxiki ida avakadivarani. Jokoa va'ora onihimariha adani.

**56**Oniaroa, ai vihi'aha, ija'ari vaibavi hoariha avikha'aha.

**Ija'aria vanofiki ida Jesus ipohina vihina**  
(Mateus 8.18-22)

**57**Hari. Hagihia vaadahana kaba'i adani Jesus, makhira Jesu-ra vara ni'a'iki: — Jesus, onofiki ida ira ovaipohiha'avini. Ibavi hana hinia iokhahi, ookhaki ho jaboni.

**58**Oniaroa, Jesua binava'isohi'aha ada makhira ipohina hina-ra nofiki kidimahi niha nininia, oniani ida athi bigathanivini hija: —Ighitha vavahojaki ida vagorana ava hodinia akoirija kaimoni. Ighitha varabokia vavahojaki ida vagorana ava vadinia. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ohina

<sup>59</sup> A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

<sup>60</sup> Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

<sup>61</sup> Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

<sup>62</sup> Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

## Lucas 10

### A missão dos setenta

<sup>1</sup> Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para

kaba'i, ni-ovahojaki ida ibavi oavakoiriki kaimoni — niha ada Jesus.

<sup>59</sup>Hari. Jesua bini'aha ada makhira hoariha: —Hora vaipohiha'a. Jesus athi-ra gathani'aha: —Jesus, jakana oajoi'imidiava kaho kodiabi'i aba'ona-ra oka'damahavini, naothinia bona ira ovaipohihahi.

<sup>60</sup>Jesua bini'aha: —Iniani. Jakaho ija'ari abiniki-ra vaka'damahava adani ija'ari vahoariha vahokina kaba'i Deus viaha vaabiniki fori vihiki. Ivani bana okha'a mahija Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kavaranihi-ra iananamithaonivini — niha ada Jesus.

<sup>61</sup>Hari. Makhira hoariha bini'aha ada Jesus: —Onofiki ida ira ovaipohihavini. Iva'ahamanija koda bana ida va'ora okaamina'imidiavini adani kodiabi'i, kodiamia, oigamina vihiki, naothinia ira ovaipohiha'ihhi.

<sup>62</sup>Oniaroa, Jesua binava'isohi'aha ada makhira ipohina hina-ra nofiki kidimahi niha nininia, oniani ida athi bigathanivini hija: —Ija'aria binakama'dahi ida arabo-ra najahavini kidirakhajahi ibavini kaimoni hini, a'diahirini kaba'i binahojahi ida badani. Onivani fori hija ida ija'ari hora vaipohihaki joiribanini. Ija'ari niki, ni-jahaki Deua bivaka'da'divini ipohina kaimoni hini.

## Lucas 10

### Jesus va'ora karonaki adani ipohina

<sup>1</sup>Hari. Oniaro kari, Jesus va'ora nagathogatho'aha adani 72 vihiki



que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

<sup>2</sup> E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

<sup>3</sup> Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

<sup>4</sup> Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

<sup>5</sup> Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

<sup>6</sup> Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

<sup>7</sup> Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

vaipohina vahoariha. Va'ora karona'aha adani vi'bami'baminanana avikhananavaki. Jesus va'ora honaria'aha avikhana sidaji, ibavi hikia avikhananava'ina.

<sup>2</sup>Va'ora karonavini viahaniania va'ora ni'aha: —Vaipohiki adani ija'ari Deus varani hina-ra vakamitha'iariki kaho. Vaipohiriki adani Deus varani hina-ra vara vavani'aki. Deu-ra vakanikharia mahija va'ora karonavini adani ija'ari vaipohiki Deus athi-ra vara vavani'ara kaimoni, ibavi ipohikia.

<sup>3</sup>Hari. Avikha'a bana. A'onira okaronavini ovilia fori avihini, jomahi vaihamahiki fori vihiki vakadiania avarikhani.

<sup>4</sup>Hari'a avavikha ida jiniro bavini, 'bai bavini, sandália kihiki. Avarikhani oadani hari'a bana ija'ari-ra vaka'ivaniti mahija avavaravararini a'onira agathiniravini.

<sup>5</sup>Ija'ari vagorana avakaikahihi gora kaka'da'dini-ra vani'a'imidia: “Anofiki ida Deus ira no'avini va'i jahajahania.”

<sup>6</sup>Gora kaka'da'dinia bigathanijahakihi ida vara avani'avini hiki, vanava'isohiha'a: “Deus ira no'aki bana i va'i jahajahania.” Gora kaka'da'dinia bikapoaririhi ida avakadivarani, ava'ajihini viahaniania vani'a bana: “Jokoa Deus ira no'arihi va'i jahajahania.”

<sup>7</sup>Gora hoarani vania bana vahoja'a mahija avi'baivini, avi'avivini jaboni ida a'onira no'avini hiki, oniani ida avakadibadani abosini a'onira kaijahitavini hija. Hari'a bana gora hahavia vi'bai'a.

<sup>8</sup> Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

<sup>9</sup> Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

<sup>10</sup> Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

<sup>11</sup> Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabeis que está próximo o reino de Deus.

<sup>12</sup> Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

**Ai das cidades impenitentes!**  
Mateus 11.20-24

<sup>13</sup> Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós

<sup>8</sup>Hari. Sidajia avakaikahini a'onira vagathanijahakiha; vaha bana ida 'bai a'onira vano'avini hiki.

<sup>9</sup>Va'ora avanaihota bana adani ija'ari vakavamoniki sidajia vahojaki. Va'ora vani'a adani ija'ari: “Deua binofiki ida a'onira vaka'da'divini.”

<sup>10</sup>Ibavi hoariha avakaikahihi, sidaji kaija'arini a'onira vagathanijahakirihi, va'ajihi bana! Ava'ajihini kaba'i, va'ora vani'a bana:

<sup>11</sup>“A'dama-ra akana'dara'daravini hiki, aniaja kaimoni hida arabo khomakhomani a'dama hojaki, avarigaja kaimoni ida jaharini ariathi-ra avakajonivini. Vakava'ibodivarani bana hida: Deua binofiki ida a'onira vaka'da'divini, athi avanaabara kaimoni.” Va'ora vani'a bana — Jesus va'ora ni'aha adani 72 vihiki vaipohina.

<sup>12</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Ka'oa oamani hida kodivarani. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini va'ora honariaki bana adani ija'ari hojai asohirikia vakahojaki, Ibavi Jaharika'oaki kania avikhana. Hojai asohirikia vakahojaina kaba'i adani Sodoma sidaji kaija'arini, Deus va'ora va'adipa'itxiki bana adani. Ni-va'ora va'adipa'itxiki bana adani sidaji hoariha kaija'arini avaathini-ra vakajoniki — niha ada Jesus.

**Ija'ari vajari'daki varani vihina hida**  
(Mateus 11.20-24)

<sup>13</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: — A'onivani Corazim sidaji kaija'arini, jahariki bana ida avakadimoni. A'onivani

se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

<sup>14</sup> Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

<sup>15</sup> Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

Betsaida sidaji kaija'arini, jahariki jaboni bana ida avakadimoni. Bada oni'avini kaba'i ida Deus kabadani danoki ipohiki avakadiania, ni-avakava'ipahini'iaki kaho ida Jahari kabadania avakabadanibakhiani. Bada oni'aja vaha ida Deus kabadani danoki Tiro sidaji, Sidom sidaji hikia, Jahari kabadani-ra vakava'ipahini'bo'damaniha vaha, vakaimahamanihi vaha ida makari jarojaroki, vanaibavimanihi vaha ida ofo'ofoni vaka'da'di kanamania. Vakhanina vani Deu-ra vananokiahivini hihi ida Jahari kabadani-ra vakava'ipahinivini.

<sup>14</sup>Oniaroa, Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini, va'ora honariaki bana adani ija'ari hojai asohirikia vakahojaiki Ibavi Jaharika'oaki kania avikhana. Deus va'ora va'adipa'itxiki bana adani Tiro sidaji kaija'arini, Sidom sidaji kaija'ari vihiki. Hojai asohirikia vakahojaina kaba'i, Deus va'ora va'adipa'itxiki adani. A'onivani Corazim, Betsaida sidajia avahojaki, ni-Deus a'onira va'adipa'itxirihi bana.

<sup>15</sup>A'onivani Cafarnaum sidaji kaija'arini, jahariki bana ida avakadimoni. Ni-avakava'ipahinipa'itxiki ida Jahari kabadani. Avakava'ibodivaranimanija koda ida Deus kania avarikhani Ibavi Jahaka'oakia? Ni-avarikhapa'itxiki. Deus a'onira nahokahiki bana a'oni Ibavi Jaharika'oakia — va'ora ni'aha ada Jesus.

**16** Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

#### O regresso dos setenta

**17** Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

**18** Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

**19** Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

**20** Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

#### Jesus, o Salvador dos humildes

Mateus 11.25-27

**21** Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque

**16**Hari. Jesus va'ora ni'aha adani kidipohi: —Ija'ari hana hini avaathini-ra kamithahi; oathi-ra kamithahi jaboni. Ija'ari hana hini a'onira kapoaririh; ni-hora vakapoariki jaboni. Ija'ari hora kapoaririh; ni-bikapoariki jaboni ada hora karona'iki — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Jesus ipohina vajoi'iki kidiania

**17**Hari. Oniaroa, Jesus kania vajoi'aha adani 72 vihiki vaipohina. Khai vakhani'aha, Jesu-ra vani'aha: —Bajadi ai vihina-ra ahonariahi; ai vihi'aha afonana. Bajadi-ra ani'ahi: “Jesus ira honariavini iakara'oni,” oniani ida bajadi ariathi-ra vanaabavini hija.

**18**Oniaroa, Jesua bigathani'ih; ida vaathi: —Hai oamani. Onoki'iki ada Jahari nama voroni'ina. Bahi tararariki fori hina nama gaari'ina.

**19**Mitha vani'a, a'onira ono'avini hiki ida Deus danona. Makha, akoro hiki-ra avakada'ahahi; ni-avamakhaniki. Avakadibadani danoki arafiani mani ida Jahari kabadani danoki-ra avakada'ahavini hija, oniani ida a'onira namakhaniravini hija.

**20**Hari. Khai avani'apa'itxi bana ida bajadi avakadikaabanahi-ra kamitha'avini. Khai avani'avini arafiava bana ida kodija'ari avihini. Deua binajiri'iki ida avaonini kidiania.

#### Khai niki ada Jesus

(Mateus 11.25-27; 13.16-17)

**21**Oniaroa, Ma'onahai Jahaki danona Jesus kania hojani mani ida Jesu-ra khai ni'akarahoja. Bini'aha: —Kodiabi'i, ivani

ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

<sup>22</sup> Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

<sup>23</sup> E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

<sup>24</sup> Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvís e não o ouviram.

#### O bom samaritano

<sup>25</sup> E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus

ivaka'da'diki ida ija'ari hahavi nama, arabo hikia vahojaki. Khai ira oni'avini hiki ida idanoni-ra inanokiavini. Ija'ari vaabono vavaboraborahariki-ra va'ora inanokiahi'iki idanonia. Vakadi'ogahai pa'itxini-ra avigaki adani. Vahoariha vani adani vakadi'ogahai karaho-ra vakava'ibodivaranira, ni-vakadiania idanoni-ra inanokiaki. Hai oamani, kodiabi'i, jahaki hida inofi'iki. Va'ora inofiki adani vakadi'ogahai pa'itxini-ra avigaki idanoni-ra avigavini.

<sup>22</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha adani vajoroniki: —Kodiabi'i hora no'avini hi'iki ida kidi'ogahai, kidinahina hahavi hiki. Ni-ija'aria biogaki ida Deus kaisai ohina. Kodiabi'i ka'oa biogaki ida. Ni-ija'aria biogaki ada kodiabi'i. Hovani ka'oa oogaki ada. Ija'ari kodiabi'i-ra ogavini-ra onofih; oanigahihi, biogara kaimoni ada kodiabi'i.

<sup>23</sup>Hari. Roiribani'aha ada Jesus, vahoariha vakamitharia kaimoni ida ipohina-ra va'ora vara ni'avini: —Deus va'ora kajoamoraki bana adani ija'ari vahoariha kodibadani danoki-ra vanokivini, avanokivini vani fori hiki.

<sup>24</sup>A'onira onava'isohivini, Deus athi namoniva abono kohana vaipohiki, arabo vaka'da'diva kohana vaipohiki khama vanofi'iki ida avanokiki-ra vanokivini, ni-vanoki'iki. Vanofi'iki ida avakamithaki-ra vakamithavini jaboni. Ni-vakamitha'iki — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Ija'ari kajoamorani varani hini hida

<sup>25</sup>Hari. Jesus kania kha'aha ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono. Binofiki ida

à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

**26** Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

**27** A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

**28** Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

**29** Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

**30** Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os

Jesu-ra kaborovini, bianahoarihaja kaimoni ida kidivarani, oniania, binana'dohi'aha: —Jesus, ivani ija'ari ka'ojomo'iva abono i. Nahina-ra koda bana bada oni'aja ovahojaja kaimoni ida kodimahi anokhomiriki Deus kania?

**26**Hari. Jesua bigathanihi ida kidina'dohi: —Deus athi kapapirani haria nava'isohivini hiki ida Deua binofiki bada ani'aki kaimoni, kidiania aokhaja kaimoni. Nahina mani ida Deua binofija, athi kapapirani haria ni'avini hi'iki?

**27**Judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abonoa bini'aha: —Deus athi kapapirani haria nava'isohivini hiki: “Akadika'da'di hiki ada Deus. Inofijahaki'a afoha'oadaha o Deus. Bada inini oadani inofijahaki'a o Deus. Iva'ini bodini vara nini oadani inofijahaki'a o Deus. Mahi, joma hiki inofijahaki'a afoha'oadaha. Iabononi inofijahakivini vani fori va'ora niha va'oani ija'ari hahavi.” Nimania ida athi Deus athi kapapirania hojaki — Jesu-ra ni'aha.

**28**Oniaroa, Jesua bini'aha: —Asohiki ida ini'aki. Inaaba'a oni Deus athi ini'a'iki mahija mahi ja'dini anokhomiriki-ra ivahojavini — niha ada Jesus.

**29**Judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono va'i aipahirara kaimoni bini'a'aha ada Jesus: —Hana hini ija'ari hoariha ida onakaidivaja?

**30**Oniania, Jesua vara bini'aha rajomi kavaranihia, bini'aha: —Hari. Jerusalém sidajia ajih'i'aha ada makhira, Jericó

quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

<sup>31</sup> Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

<sup>32</sup> Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

<sup>33</sup> Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

sidajia okharafoni'aha. Hagihi vadinia vahojamaniha adani makhira vakaabini'iki avahojaki. Vanofiki ida ija'ari radahaki-ra vidafiavini, avanahoroaja kaimoni ida ija'ari daini. Oniaroa, kharafoni'aha ada makhira daiki. Vakaabiniki avahojaki vakadiania akhano'aha, vikhaonani'aha, makhira-ra vagathi'aha, vidafiahaha, avanahoroahi ida daina. Abinina amaakarini vanahojahaha ada makhira. Ai vavanihahi ida daina.

<sup>31</sup>Hari. Sasidotxi maina ada hagihi okharafonisiaga'aha. Binamaakariha ada makhira kidai hi'iki. Deus kabadani abono hina kaba'i, ni-binakaidivaki ada makhira kidai hi'iki. Bianokiha, ni-binofiki bikajoamoravini, oniani ida biakakara'ofianiribanivini hija, radaha'aha.

<sup>32</sup>Oniaroa, mitihini okharafonisiagaha ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono jaboni. Okharafonina kaba'i bianokiha ada makhira kidai hi'iki. Deus athi-ra ogavini kaba'i, ni-binakaidivaki ada makhira kidai hi'iki. Bianokiha, bikajoamoraravini vani ovari maina biakakara'ofianiribani'aha, radaha'aha.

<sup>33</sup>Hari. Mitihini okharafonisiagaha ada Samaria kaaraboni kaija'arini. Makhira kidai hiki kania akhano'aha, binavanavanaha'aha. Binakaidivakarahamania. Judeus kaija'arini hirina kaba'i, binaaba'ihhi ida Deus athi.

<sup>34</sup> E, chegando-se, pensou-lhe os fermentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

<sup>35</sup> No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

<sup>36</sup> Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

<sup>37</sup> Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

#### Marta e Maria

<sup>38</sup> Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

<sup>34</sup> Oniaroa, binaihahi ida siina ipohiki basina, vinho hikia. Binaihavini naothinia bidabohi ida siina. Siina bidabovini naothinia kidicavalo namana biarakasi'aha ada makhira. Biva'ajih'i'aha. Vada ibavini kania biosa'aha. Vakaikahina biakadava'aha.

<sup>35</sup> Hari. Ka'afokajomani ajihina viahania, Samaria kaaraboni kaija'arinia bino'aha ada gora kaka'da'dini jiniro 'ba'dani 'bamikia. Mahi 'bamiki kavabadanini abosini fori hiki ida jiniro. Bini'aha: "Takadava'a bana hada makhira. Ikapavakari bana ida bikainamoki kidimoni hini. Arajomarihi hida jiniro kidinahina abosini kaimoni hini, kadania ojoj'ianana kamahini ira ono'a'ianaki bana ho jiniroa."

<sup>36</sup> Hari hi'ih'i ida rajomi kavaranihi, Jesua binana'dohi'aha ada judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono: —Makhira avahoarabakosikia vanokiha ada kidai hi'iki. Hana hina vania binakaidivara ada?

<sup>37</sup> Judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abonoa bini'aha: —Samaria kaaraboni kaija'arini vania binakaidivara ada makhira. Jesua bini'aha: —Asohiki ida ini'aki. Deua binofiki ida ija'ari hoariha-ra akajoamoravini. Imaina, ija'ari-ra jaboni nakaidiva bana — niha ada Jesus.

Maria, Marta khama vagorana okhaki ada Jesus

<sup>38</sup> Hari. Avikha'ianaha adani Jesus, kidipohi khama. Ija'ari vaibavia avakhano'aha. Marta va'ora kaboa'i'aha gorania avi'oina.



<sup>39</sup> Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

<sup>40</sup> Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

<sup>41</sup> Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

<sup>42</sup> Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

## Lucas 11

### A oração dominical

Mateus 6.9-15

<sup>1</sup> De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

<sup>2</sup> Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

<sup>39</sup> Marta kakajo'o onini Maria. Hari. Vithi'aha ada Jesus va'ora ka'ojomo'i'aha. Jesus maakarina vithiriama'o'ihhi ida Maria. Mitha bini'ahi ida Jesus kavarani.

<sup>40</sup> Oniaroa, gora bodinia bada niha'oadahaki ida Marta. Jesus kania maakari'ihhi, bini'aha: —Ikava'ibodiria koda hida kodikajo'o hora kakodiaravini. Hovani ohoarana bada oni'aki hida gora bodini kabadanihi karaho. Ihonaria bana mahija hora kakodiavini.

<sup>41</sup> Hari. Jesua bigathanihi ida athini: — Marta, iva'ini aitapia'iki i ija'ari vaipohiki-ra va'ora ikabadanivini.

<sup>42</sup> Ira onava'isohivini hiki ida badani jahani arafiaki. Badani jahani arafiaki ida kodiania hojani oathi-ra kamithavini. Maria binagathogatho'iki ida nahina jahani arafiaki. Jokoa ohonariarihi hida kodiania ajihini — Marta-ra ni'aha ada Jesus.

## Lucas 11

### Jesus va'ora ka'ojomo'ivini hiki Deu-ra vara vani'ara kaimoni

(Mateus 6.5-15; 7.7-11)

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Jesua vara bini'aha ada Deus. Anokhomi'ihhi ida kidivarani, kidipohia bikanikharia'aha: —Aajo, haria ka'ojomo'i bana Deu-ra vara ani'aja kaimoni. Vakhanina vani João va'ora ka'ojomo'ira adani ipohina.

<sup>2</sup> Oniaroa, Jesua bigathani'ihhi ida athi: — Nimanian bana hida varani Deu-ra vara avani'avini kaimoni: “Akadiabi'i, anofiki ida ija'ari hahavi ijahaka'oani-ra

<sup>3</sup> o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

<sup>4</sup> perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

#### A parábola do amigo importuno

<sup>5</sup> Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

<sup>6</sup> pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

<sup>7</sup> E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

<sup>8</sup> digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

avigavini. Anofiki ida ija'ari hahavi-ra va'ora ivaka'da'divini.

<sup>3</sup>Hidakaba'i haria no'a bana 'baia, arihaki kaimoni.

<sup>4</sup>Anofiki ida akadihojai asohiriki-ra ina'biravini. Vahoariha vakadihojai asohiriki-ra aakava'i'birinivini vani fori hini anofivini jaboni ida akadihojai asohiriki-ra iakava'i'birinivini jaboni. Haria kajoamora bana mahija kaborohirohi arihina kaba'i Jahari athi-ra akamitharavini.” Nimanía hida Deu-ra vara avani'avini.

<sup>5-6</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani ipohina: —Vakava'ibodivarani'a bana ada kadava'ahi igorania kaikahi'ina joma 'bo'da hini. Vai'amina kaba'i ni-nahina hojapa'itxirihi igorania bihaki kaimoni. Oniaroa, kadava'ahi hoariha gorana iokhamaihi, ikanikhariaha: “Hora kanarihai bana pão akahoarabakosikia. Ada kaikahi'aha kodiva'ahi, napaja khaki ada. Ni-nahina-ra ovahojaki bihaki kaimoni.”

<sup>7</sup>Vakava'ibodivarani'a bana ida iathini-ra gathanionanivini: “Hari'a kodivada-ra ka'baraha. Kaka'oaha'iki ida gora kaathani. A'oma'iki hari kodisai khama. Ni-onofiki ida ogamana ira ono'aja kaimoni pãoa.” Jesus va'ora ni'aha adani ipohina:

<sup>8</sup>—Ka'oa hiki hida kodivarani. Kidiva'ahi hina kaba'i, ni-binofiki ida gamana bikajoamorara kaimoni. Bikanikhariaha'oadahavini mani ida

**Jesus incita a orar**

Mateus 7.7-11

**9** Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

**10** Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

**11** Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

**12** Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

**13** Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

**A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende**

Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

**14** De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

ragamana hija, kidiva'ahi-ra no'ara kaimoni nahina biakanikhariaia.

**9-10** Oniani ida a'onira onava'isohivini hija; Deu-ra vakanikharia bana avanofikia mahija avagathanivini. Deus kania vakanikhariaha'oadaha bana ida avanofiki mahija a'onira no'avini hini ida avakanikhariaia. Ija'ari hahavi nahina jahakia Deu-ra vakanikhariaha; vagathanihi ida vakanikhariaia. Ija'aria binako'diha ada Deus; bikaragaha.

**11** Kadaisai ira kanikhariahi abaisana, makha vania koda bana ino'ara ada? Iniani. Jokoa nahina jaharikia ino'ariha ada.

**12** Banafa ira kanikhariaha, akoro vania koda bana ino'ara ada? Iniani. Jokoa nahina jaharikia ino'ariha ada.

**13** A'onivani hojai asohirikia avakahojaini kaba'i, avarigaki ida nahina jahakia avakadisai-ra avano'avini. Jaha'oamanira ada avakadiabi'i nama hojaki. Bikaronaki bana ada Ma'onahai Jahaki avakanikhariavini hiki.

**Biosibo Jahari varani hina**

(Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30)

**14** Hari. Oniaroa, Jesua bihonariaki ida bajadi akara'oni makhira kania. Kabajadina oadani ada makhira ni-varavarana-ra kaabokaki. Akara'o'ihini ida bajadi, varavara'aha ada makhira. Ija'ari vâipohiki vajoronikia vakava'ibodivaranikaraho'aha ada Jesus.

**15** Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

**16** E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

**17** E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

**18** Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

**19** E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

**15**Hari. Vahoariha vaipohiriki vani adani vakhaniha: —Bajadi vakadika'da'di Biosibo Jahari onikia bino'aki ada Jesus danona, bikaabokaja kaimoni ida bajadi akara'o'ini.

**16**Hari. Vahoariha vanofiki ida Jesu-ra vakaborovini bianahoarihaja kaimoni ida kidivarani, oniania, Jesu-ra vani'aha: —Anokivini anofiki ida Deus kabadani danoki-ra bada ini'avini. Bada ini'ahi; Deus danona-ra ivahojavini-ra aogahi —Jesu-ra vani'aha.

**17**Hari. Jesua biogamanihi ida vakadiva'ibodivarani, va'ora ni'aha: —Rajomi kavaranihi-ra vara ovani'aki bana ho, avarigaja kaimoni ida Biosibo Jahari vakadika'da'di hora no'aravini danona. Arabo kaija'arini vaabono vakodakhamaha; vaabono vakanihimakhamaha. Gora kaija'arini vaabono vakodakhamaha; vaabono vakanihimakhamaha jaboni.

**18**Vakhaniki jaboni adani Jahari kaija'ari vanokiariki vaabono vakodakhamara vaha; vaabono vakanihimakhamamaniha vaha; ni-vahojajanaki vaha adani kidija'ari Jahari va'ora vaka'da'diki kaimoni. Asia vara niki ada Jesus: —Avakadivarani hiki ida Biosibo Jahari hora no'avini danona bajadi akara'oni-ra ohonariaja kaimoni. Ni-asohiki ida avakadivarani.

**19**Avaipohini jabonia vakaabokaki ida bajadi akara'oni. Ka'oa hija vaha ida avakadivarani, Jahari vani koda danona va'ora no'ara adani avaipohini? Ni-Jahari

**20** Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

**21** Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

**22** Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

**23** Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

**A estratégia de Satanás**  
Mateus 12.43-45

**24** Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

va'ora no'ariha adani danona. Bajadi akara'oni-ra vakaabokavini mani ida Deus danona-ra avarigavini hija. Bajadi akara'oni-ra vakaabokavini mani ida avakadivarani asohirikia avaipohini haria vananokiahivini hija.

**20**Deus hora no'avini hiki hida odanona, oniani ida bajadi akara'oni-ra okaabokavini hija. Deus danona-ra ovahojavini mani ida Deus avakadiania kha'ina-ra avarigavini hija, ija'ari-ra va'ora vaka'da'dira kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**21**Asia vara ni'aha ada Jesus: —Makhira danoki fori hiki ada Jahari. Makhira danoki kasa'aikia biakadava'avini oadani ida gorana, ni-avisonipa'itxiki ida kidinahina.

**22**Khaki bana ada makhira hoariha danona arafiaki kasa'aiki jaboni. Ovaria bidaki hihada makhira, bianahoroaja kaimoni ida gorana, bisaariki ida makhira abonora vakaijokaki kasa'ai. Bisaariki jaboni ida kidinahina hahavi biravinaja kaimoni vahoariha vakadiania — niha ada Jesus.

**23**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: —Ija'ari hora kakodiariki, ni-hora nofiki. Kodija'ari-ra va'ora onajoronivinia hora kakodiaraha; va'ora akarakhakhamaha — niha ada Jesus.

**Ija'ari kania hojaki ida bajadi**  
(Mateus 12.43-45)

**24**Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Ija'ari kania akara'o'ihini ida bajadi, adaha'ihini kaija'aririki kaarabonia. Binako'dihahi ida ibavi biavakoiriki kaimoni. Bikaragarihi,

**25** E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

**26** Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

#### A exclamação de uma mulher

**27** Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

**28** Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

#### O sinal de Jonas Mateus 12.38-42

**29** Como aflúissem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

abononi ni'ahi: “Oajoiki bana ho ogorana. Ija'ari kania oakara'o'ina, kidiania oajoiki bana ho.”

**25** Oniaroa, joi'ihī, bikaraga'ihī ida gora bodini jaha'ini dairiki.

**26** Oniaroa, ajihī'ianahi ida bajadi, va'ora anikha'aha adani ipohini 7 vihiki vaipohina vajaharina arafiaki, ija'ari kania vahojara kaimoni. Bajadi hoarani hojani kari, jaharihi ida ija'ari kamahi. Bajadi vaipohiki vahoja'aha ija'ari kania, jaharini arafia'ihī ida ija'ari kamahi — niha ada Jesus.

#### Deus bikajoamoraki ida ija'ari

**27** Anokhomi'ihī ida Jesus kavarani, athini 'barakia Jesu-ra ni'ahi ida gamo ija'ari vaipohiki vahararana hojaki: —Deua bikajoamoraki ida kadamia ira namonaha'iki jahani bodinia, ira kanajohohaki jaboni ida.

**28** Jesua bigathani'ihī ida athini: —Deus va'ora kajoamora'oamanira adani ija'ari Deus athi-ra vakamithaki, vanaabaki — niha ada Jesus.

#### Vanofiki ida badani danoki-ra vanokivini (Mateus 12.38-42; 16.1-4; Marcos 8.11-13)

**29** Hari. Oniaroa, vajoroni'ianaha adani ija'ari vaipohiki Jesus vahararana. Vara va'ora ni'aha: —Jahari kahojaia vakahojaiki adani ija'ari hidakaba'i vahokiki. Avanokivini avanofiki ida Deus kabadani danoki, rajomi kaimoni ida Deus kodiania hojana. Jokoa a'onira onanokiahirihi badani danokia. A'onira onanokiahivini hiki bana ida rajomi hoarani. Deus kabadani danoki Jonas

<sup>30</sup> Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

<sup>31</sup> A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

<sup>32</sup> Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

kohana kania namitha'iki rajomi hoarania a'onira ono'avini hiki.

<sup>30</sup>Vakava'ibodivarani'a bana ada Deus athi namoniva abono kohana Jonas oniki. 'Bo'dakari Deua bikarona'iki ada Jonas Nínive sidajia okhana, va'ora kaabanira kaimoni adani ija'ari. Jona-ra karonavini vani fori hora nihara ada Deus, hora karonavini jaboni, a'onira okaabanija kaimoni. Jona-ra anahokivini vani fori hora nihara bana ada Deus, hora anahokivini jaboni, avarigaja kaimoni hida varani ka'oa hini. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho.

<sup>31</sup>Hari. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini, ija'ari vajoroniki vahararana hojaki bana ida Sabá sidaji kaija'arini vakadika'da'di. A'onira anaathidanoararivini hiki ida oathi-ra avakajari'davini. 'Bo'dakari hojaki ada Salomão oniki. Ogahaki ada Salomão. Sabá sidaji kaija'arini vakadika'da'dia binavanavanahaki ada, bikamithaja kaimoni ida Salomão athi jaboni. Hahavi-ra oogavini kaba'i, oathi-ra avakajari'daki a'oni.

<sup>32</sup>Hari. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini, ija'ari vajoroniki vahararana vahojaki bana adani Nínive sidaji kaija'arini. A'onira avanaathidanoararivini hiki ida avakadihojai jahariki-ra avakava'ipahiniravini. 'Bo'dakari Nínive sidaji kaija'arinia vakamitha'iki ida Jonas va'ora kaabanivini, vakava'ipahinimani'ihhi

**A parábola da candeia**  
Mateus 6.22-23

**33** Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

**34** São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

**35** Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

**36** Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

**Jesus censura os fariseus**

**37** Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

ida vakadihojai asohiriki. Hidakaba'i ohojaki ho avakadiania, a'onira okaabanidanokiki ho kaba'i, ni-avanofiki ida avakadihojai asohiriki-ra avakava'ipahinivini. Hahavi-ra oogavini kaba'i, oathi-ra avakajari'daki a'oni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'ari kamahi sohini varani hini**  
(Mateus 6.22-23)

**33**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Ija'aria bianaha'dihi ida lamparina, ni-bianahojaki. Ni-varaja kanabo'ania binaibaviki jaboni. Nama vania binaibavihi, ija'ari o'oihi binokijahakija kaimoni ida gora bodini vagani.

**34**Lamparina fori hiki ida ija'ari nokhoni vagani. Avanokhoni vagani jahahi; hahavi-ra avanokihi. Mahi vagania avaadahani fori hihi nahina-ra avanokivini hiki avanokhoni jahani. Avanokhoni jaharihi; ni-nahina-ra avanokiki, joma bakibakinia adahai fori hiki hida. Jahari kahojaia avakahojaihi; joma bakibakinia avaadahani fori avihiki bana a'oni.

**35**Hari. Avava'ini ogairiva bana mahija Jahari kahojaia avakahojairavini.

**36**Jahari kahojaia avakahojairihi; avaabononi hahavi mahi vagania hojaki fori hihi. Jahari kahojaia avakahojaihi; joma bakibakinia avahojaki fori avihiki.

**Jesus va'ora kaabaniki adani farisio vakadihojaia**

(Mateus 23.1-36; Marcos 12.37c-40)

**37**Hari. Anokhomi'ihhi ida Jesus kavarani, farisioa bikaboa'i'aha ada Jesus gorana



<sup>38</sup> O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

<sup>39</sup> O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

<sup>40</sup> Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

<sup>41</sup> Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

<sup>42</sup> Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortalã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

'baira kaimoni. Okhaha ada Jesus, okhajakosiha mesa kania vithi'aha.

<sup>38</sup>Farisioa bikava'ibodivaranikaraho'aha ada Jesus. Judeus kaija'aria vakosokovini arafiaki ida vasa'a vi'baina viahanian. Jesua vahojana binaabaravini mani ida farisiora nava'ibodivaranija.

<sup>39</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Farisio, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini! Ija'ari prato-ra sokojahakiriki fori avihiki a'oni. Bisokohi ida copo, prato hiki namanija, ni-bodinija bisokoki. Jahahi ida avanokiani. Nokiarahi ida avava'ini bodini vara nini jaharika'oaki, avava'ini joko nini jaboni.

<sup>40</sup>Avajahani-ra avakahi'badaraki a'oni. Deua binokiki ida ija'ari jahani bodini hahavi, namanija jaboni.

<sup>41</sup>Ija'ari kanahinariki-ra avakadinahina avakajoamorajahakihi; avakadiva'ibodivarani jahahi. Ni-nahina kaimoni avanaababakhiaki ida akadija'ari vakadihojai, avasa'ani-ra avakosokovini arafiani.

<sup>42</sup>Farisio, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini! Jahariki ida avakadimoni bana! Avanaoroniki ida nahina hahavi avagahinani hiki, avanapitahatahaki ida sa'ai ko'bamihani hiki. Avanajoiribaniki ida pitani hoarani Deus kania. Chá afani, nahina hoariha havahaki kaimoni jaboni avanapitahatahaki. Jahaki ida Deus athira avanaabavini, Deu-ra avano'avini hiki ida pitani. Asohiriki ida Deus athira avanaabahaviravini. Ni-avanofiki ida

<sup>43</sup> Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

<sup>44</sup> Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

#### Ai dos intérpretes da Lei!

<sup>45</sup> Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

<sup>46</sup> Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

ija'ari-ra avanaibavijahajahakivini. Ni-Deu-ra avanofijahakiki jaboni.

<sup>43</sup>Farisio, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini! Jahariki ida avakadimoni bana! Avanofivini arafiaki ida ka'da'di kavithi ibavinia avavithini akadija'ari Deu-ra vara ani'avini kagorania. Ija'ari vahoariha vaipohiki vakadika'da'di-ra vaka'ivanitivini vani fori hini hida a'onira vaka'ivanitivini-ra avanofivini.

<sup>44</sup>Farisio, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini! Avajahani-ra avakahi'badaraki a'oni. Jahariki ida avakadimoni bana! Akadija'ari vakadikaaji hiki ida aba'oi ka'damahani namani, ni-jahaki ida 'dama kanamania avaadahani. A'onivani aba'oi ka'damahani ibavini nokiariki fori avihiki a'oni. Ija'aria bikanokiravini mani ida 'dama kanamania naadahani hija — Jesus va'ora ni'aha adani farisio.

<sup>45</sup>Oniaroa, judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abonoa bini'aha ada Jesus: —Jesus, nimania hijanani ida kadavarani, haria ikanavaranihavini jaboni.

<sup>46</sup>Jesua bigathani'ihhi ida athi: —Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira oni'avini! Jahariki ida avakadimoni bana jaboni! Daji khanaki fori hiki ida kaaji ipohiki. Kaaji ipohiki-ra avavahonariahivini fori hiki ida daji khanaki-ra avanaibavibakhiavini vahoariha vama'adosia vavajadojadoja kaimoni. Ni-avanofipa'itxiki ida va'ora avaakakodiavini vadaina-ra vakaiba'ivini.

<sup>47</sup> Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

<sup>48</sup> Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

<sup>49</sup> Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

<sup>50</sup> para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

Ni-avasa'ani hoarania va'ora  
avaakakodiaki.

<sup>47</sup>Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono,  
mitha vani'a hida a'onira oni'avini!  
Jahariki ida avakadimoni bana!  
Avakadiabi'i avikhananavaki va'ora  
vanaabiniki adani Deus athi namoniva  
abono kohana. Avanaibaviki ida ja'di  
karahe avanajahaja kaimoni ida Deus athi  
namoniva abono kohana vaka'damahana  
ibavini, avakarajomiki ida ka'damahi  
ibavini kaimoni.

<sup>48</sup>Avarigaki ida 'bo'dakari va'ora  
vanaabinivini, avavajahaki ida va'ora  
vanaabinivini, oniani ida Deus athi  
namoniva abono kohana vaka'damana-ra  
avakakarajomivini hija. Va'oaniaro  
'bo'dakari va'ora vanaabini'iki adani.  
A'onivani avanajahaki ida vaka'damana.  
A'onivani va'oaniaro fori avihi'oamanija.

<sup>49</sup>Deua biogahahaviki ida namithaki  
kaimoni. 'Bo'dakari niha ada Deus: “Va'ora  
okaronabakhiaki bana adani oathi  
namoniva abono, oathi avaadahaoniva  
abono vaipohiki vihiki, judeus kaija'ari  
vakadiania avikhana afobakhia. Judeus  
kaija'ari va'ora vanaabiniki bana adani  
va'ora okaronaki vahoarahanana, va'ora  
vanajaharihariki bana adani vahoariha.”  
Niha ada Deus.

<sup>50</sup>Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Deus  
jaharikia va'ora arakhaki bana adani  
ija'ari hahavi hidakaba'i vahokiki. Deus  
athi namoniva abono hahavi kidai vihi'iki

**51** desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

**52** Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

#### O plano para tirar a vida de Jesus

**53** Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

**54** com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

abosini ida jaharikia Deus va'ora arakhavini hija.

**51**Deus hahavi-ra namonahabiininivini kari, kidai hi'ina abini'iki ada Abel. Abel naothia kidai vihi'ina vaabini'aha adani Deus athi namoniva abono vaipohiki afohanana. Naothinia Zacarias jaboni kidai hi'iki, Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia. Igitha aha'dini ibavini, Ibavi Katokini Jahaki kahararakhamania abini'iki ada Zacarias kohana. Ka'oa hiki hida kodivarani. Deus jaharikia va'ora arakhaki bana adani ija'ari hidakaba'i vahokiki. Deus kaija'ari hahavi kidai vihi'iki vaabinina abosija kaimoni.

**52**Judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono, mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini! Jahariki ida avakadimoni bana! Avaranahojaki ida Deus varani hina asohiki, Deu-ra avigarara kaimoni adani ija'ari vahoariha. Ni-avanofiki ida Deus varani hina asohiki-ra avarigavini. Ni-avanofiki jaboni ida vahoariha avigavini — va'ora ni'aha ada Jesus.

**53**Hari. Jesus ajihina viahania, judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono, farisio khama vaabono vara vakani'akhama'aha. Vaihamahina Jesu-ra vakanavaraniha'aha. Jesu-ra vanana'dohi'aha na'dohi ipohikia.

**54**Jesu-ra avakaraganahavini-ra vanofivini mani ida Jesus athi-ra mitha vani'ajahakivini hija. Vanofiki ida vakamithavini nahina asohiriki Jesua bini'a'iki, Jesu-ra avanaathidanoararira kaimoni.

## Lucas 12

**O fermento dos fariseus. Algumas admoestações**

<sup>1</sup> Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

<sup>2</sup> Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

<sup>3</sup> Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

<sup>4</sup> Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

## Lucas 12

**Jesua bikanavaranihaki ida farisio vakadihojai**  
(Mateus 10.26-27)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesus vakadiania vajoroniha adani ija'ari vaipohiki. Vaipohi'oamanira adani. Vaabono vaaka'dokho'dokhokhamaki adani, va'dama-ra vaakada'aha'ahakhama'iki adani jaboni. Jesus vara va'ora ni'a'imidiaha adani kidipohi: —Farisio Deu-ra vanofiki vaabono vavanihavini mani ida vakadihojai nasohirini hija. Avaabononi avakava'igairi bana mahija vakadihojai avanofiravini.

<sup>2</sup>Ija'ari vakadihojai ogavaharini kaba'i hidakaba'i, khaki bana ida mahi hojai hahavi ogavahani kamahini. Nahina ija'aria bianahojaki, khaki bana ida mahi vahoariha avigavini kamahini.

<sup>3</sup>Ija'aria bianahojavini kaba'i ida kidivarani, vahoariha avigaria kaimoni, khaki bana ida mahi ija'ari hahavi avigavini kamahini. Gora bodinia avakahojakosoani vara avakhanihi, vahoariha vakamitharia kaimoni, gora 'da'dini a'ani sohiriam'a'oki kania vahoariha vakabodi'barahaki ida avakadivarani ahajaki — niha ada Jesus.

**Afinivini jahaki ida Deus athi-ra anaabaravini**  
(Mateus 10.28-31)

<sup>4</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: — Kodiva'ahi, ka'oa hiki hida vara a'onira oni'avini hiki. Hari'a bana va'ora vifini adani ija'ari a'onira vanaabinivini-ra vanofiki. Avaabinini naothinia, ni-a'onira

<sup>5</sup> Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

<sup>6</sup> Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

<sup>7</sup> Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

<sup>8</sup> Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

<sup>9</sup> mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

<sup>10</sup> Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar

vanapohimajavini-ra vakaabokajanaki bana.

<sup>5</sup>A'onira onava'isohivini hiki bana ada avifiniki kaimoni. Vifini bana ida Deus athi-ra avanaabaravini! Deus a'onira naabinivini naothinia, bikaabokaki ida a'onira nahokahivini Ibavi Jaharika'oakia. Vara oni'a'ianaki ida oni'aki, vifini bana ida Deus athi-ra avanaabaravini!

<sup>6</sup>Kaidivariki ida kirikiri. Pavakari anihahi ida kirikiri abosini jiniro pa'itxi sa'ai kahoarani hiki. Kaidivarini kaba'i, Deus va'ora akadava'aki adani, ni-biakava'i'biriniki ida hoarani.

<sup>7</sup>Hari'a avava'ini soko iniva! Deua binakaidivaki ida kirikiri, Deus a'onira nakaidivavini arafiaki a'oni! Deua biogaki ida hahavi. Biakogaki ida avaka'da'di kaafani nihafori kihini kaipohini, oniani ida a'onira onava'isohivini hija, a'onira nakaidiva'oamanira ada Deus — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus kaija'ari vihiki vihiriki**  
(Mateus 10.32-33; 10.19-20)

<sup>8</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —A'onira vara oni'avini hiki, ija'ari kodija'ari hini-ra kahihi vahoariha vaviaha; kodija'ari hini okahihi jaboni bana Deus ibavi kaija'arini vaviaha.

<sup>9</sup>Ija'ari kodija'ari hirini-ra kahihi vahoariha vaviaha; kodija'ari hirini okahihi jaboni bana Deus ibavi kaija'arini vaviaha.

<sup>10</sup>Hari. Ija'ari hora kanavaranihahi, Deua bikaabokaki ida varani jahariki-ra na'biravini. Ija'ari Ma'onahai Jahaki-ra

contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

**11** Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

**12** Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

**Jesus reprovava a avareza**

**13** Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

**14** Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidador entre vós?

**15** Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza;

kanavaranihahi, jokoia Deua biakariakapa'itxirihi ida ija'ari varani jaharikia kavaraniki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**11** Vara ni'ianaha ada Jesus: —Kodija'ari avihini mani ida vahoariha badani jaharikia avakabadanini-ra vakahi'badaravini hija, oniani ida a'onira avarakhavini hija judeus kaija'ari vanasohiva abono vakadiania, judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania. Kodija'ari avihini mani ida vahoariha a'onira avarakhavini hija jaboni bana ija'ari vakadiarabo vaka'da'diva vakadiania, jaharikia a'onira avarakhara kaimoni. A'onira avakaraganahavini kamahini, hari'a bana avakava'isokonijora vakadi'akaraganahi avagathanivini.

**12** Vakadi'akaraganahi avagathanivini kamahini, Ma'onahai Jahaki a'onira nava'isohiki bana varani vara avavani'aki kaimonia — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Makhira va'ibodivaraniriki varani hina**

**13** Hari. Oniaroa, ija'ari vaipohiki vahararana hojaha ada makhira. Ovaria bini'aha: —Jesus, ada abini'aha kodiabi'i. Ihonaria bana ada kodi'aajo mahija akadiabi'i kohana kanahina-ra napitavini, pitania ogahinaja kaimoni.

**14** Jesua bini'aha: —Xoni, jokoia onasohirihi ida avakadi'aathidanoarari. Kodibadani hirihi ida. Ni-kodibadani hiki ida avakadiabi'i kohana kanahina-ra onapitavini.

**15** Oniaroa, va'ora ni'aha adani vajoroniki: —Avava'ini ogairiva bana mahija hoariha

porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

<sup>16</sup> E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

<sup>17</sup> E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

<sup>18</sup> E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

<sup>19</sup> Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

<sup>20</sup> Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

kanahina-ra

avakava'ibodivaraniha'oadaharavini.

Avakadimahi hirihi ida nahina avavahojaki. Ipohini kaba'i ida nahina avavahojaki, ni-avakadimahi hiki. Kanahina'ahapikini kaba'i ida ija'ari, ni-kidinahina ipohikia biakodiaki ida ija'ari gahinaja kaimoni mahi anokhomirikia — niha ada Jesus.

<sup>16</sup>Hari. Oniaroa, rajomi kavaranihia va'ora vara ni'aianaha: —Hojaha ada makhira kanahina'ahapikiki. Kidirakhajahi abani bononi ipohiki.

<sup>17</sup>Oniaroa, bikava'ibodivarani'ih: “Ni-arajomaki ida kodirakhajahi bononi kagorani, onaibavijahaja kaimoni. Niha oni'a'aki koda ida kodirakhajahi bononi?”

<sup>18</sup>Asia abono-ra ni'avini: “Hai oamani, oogaki ida. Onathararaki bana ida kodirakhajahi bononi kagorani. Onamonaha'ianahi bana ida gora na'bahaki, onaibavijahaja kaimoni ida kodirakhajahi bononi, kodinahina hahavi.

<sup>19</sup>A'diahihi bana ida kodibadani, oabono oni'ahi: Hovani makhira khaii niki ho! Ovahojaki ida nahina ahapini. Badara ipohiki vani ni-nahina-ra okainamoki. Oakoirihi, nahina jahaki-ra onofih; ohahi. Nahina jahaki-ra onofih; o'avihi jaboni. Khai oniki bana ho.”

<sup>20</sup>Oniaroa, Deua bini'aha: “Iva'ini bajadidi'oamanija!

Ikava'ibodivaranika'oaki ida kadanahina ahapini. Hihida joma iabiniki bana i. Ni-ivahojajanaki bana ida kadanahina



**21** Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

**A ansiosa solicitude pela vida**  
Mateus 6.25-34

**22** A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

**23** Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

**24** Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

inaibavijahajahaki'iki. Hoariha gahinani hiki bana ida kadanahina.”

**21**Hari. Jesua biananokhomi'ihhi ida rajomi kavaranihhi. Jesus vara va'ora ni'a'ianaha adani ija'ari: —Vakhanimanira adani ija'ari Deu-ra vakava'ibodivaranipa'itxiriki. Vaabono vavidorahaki adani vakanahina'ahapikira kaimoni. Deus va'ora vara vani'aha: “Vakanahina'ahapikiki vaabono vavanihaki adani va'ora onokiki, vakanahinarina va'ora okahiha.” Niha ada Deus — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Hari'a avakava'isokoni!**  
(Mateus 6.25-34)

**22**Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani ipohina: —A'onira onava'isohiki bana ho. Hari'a avakava'isokoniha'oadaha ida 'bai avahaki kaimoni-ra avagathivini. Hari'a avakava'isokoniha'oadaha ida avakadimakari avakaimahaki-ra avavahojaravini.

**23**Avakadimahi hirihi ida avakadi'bai. Ni-avaabononi hirihi ida avakadimakari. Jahaki ida avakadi'bai-ra avanako'dihavini, makari avavahojavini jaboni. Avano'fivini kaba'i ida 'bai, makari hiki, hari'a avava'ini-ra nahonariahihiva bana ida makari, 'bai hiki. Deus a'onira no'avini hi'iki ida avakadimahi; a'onira kaijahitaki jaboni ada.

**24**Vada va'ora vani'a bana adani kosoro. 'Bai-ra vanako'divini kaba'i, ni-vava'i soko iniki. Ni-varakhajahaki, ni-vidoraki ida rakhajahi bononi. Ni-vanamonahaki ida bavi, rakhajahi bononi ibavijahani

**25** Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

**26** Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

**27** Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

**28** Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

kagorani kaimoni, kaba'i Deus va'ora kaijahitaki adani kosoro. Deus va'ora nakaidivaki adani igitha varaboki, Deus a'onira nakaidivavini arafiaki a'oni!

**25**Avarakava'isokonimanija koda ida avakadimahi-ra avana'oadavini? Iniani. Ni-avakaabokaki ida avakadimahi-ra avaranaipohivini.

**26**Badani pa'itxi oamani ida ija'ari kidimahi-ra anaipohivini kabadanihi, kaba'i ni-bikaabokaki. Ni-nahina kaimoni avarakava'isokoniki ida 'bai, makari hiki-ra avakainamovini.

**27**Vakava'ibodivarani bana ida hogoi movani avijavani. Ni-bada niki ida movai, ni-binamonahaki ida makari bikaimahaki kaimoni. Ka'oa hiki hida kodivarani. A'onira onava'isohivini hiki ada arabo vaka'da'diva Salomão oniki kohana. Kanahina'ahapikiki ada Salomão. Kaidivaki ida kidimakari, nokiani jahaki jaboni ida. Jahani kaba'i ida kidimakari nokiani, jahani nokiani arafiaki ida movai.

**28**Deus vania binamonahaja ida hogoi movani nokiani jahaki. Hidakaba'i hojahi ida hogoi, afokajoma ara'okho'iki ida, ija'aria bianaha'di'iki ida. Kaidivarini kaba'i ida hogoi, Deua bikahinanikaki ida. Deus a'onira nakaidivavini arafiaki a'oni, oniani ida bana a'onira kakodiavini hija avakadimakari avakainamokia. Deus a'onira kaijahitavini-ra avakajari'darihi. Hari'a avava'ini soko iniva!

**29** Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

**30** Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

**31** Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

**32** Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

**33** Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

**34** porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

**A parábola do servo vigilante**

**35** Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

**29**Hari'a vakava'ibodivaraniha'oadahaha' bana ida avakadi'bai avahaki kaimoni, nahina avi'aviki kaimoni. Hari'a avakava'isokoni!

**30**Deu-ra avigarikia vakava'ibodivaraniha'oadahaki ida vakainamoki. Avakadiabi'i nama hojokia biogaki ida nahina hahavi avakainamoki.

**31**Vakava'ibodivarani afo'imidia bana ida Deua binofiki. Vava'aha ada Deus a'onira vaka'da'divini. Athi vanaabahaha'oadahaha; a'onira kajahitajahakiha.

**Deus kania avavahojaki ida nahina kaidivaki**  
(Mateus 6.19-21)

**32**Kodipohi, hari'a bana avava'ini soko iniva! Avakadiabi'ia khai bini'aki ida kidinahina avavaka'da'divini kidiania, ovaria bivaka'da'divini fori hini.

**33**Pavakari vaniha'a ida avakadinahina hahavi. Ija'ari vakanahinariki-ra va'ora vano'avinihi ida avakadijiniro. Vanaibavijaha bana ida avanakaidivaki Deus kania nama. Ni-ihimiki ida avanaibavijahaki. Bo'di abonoa ni-bikaabokaki bianivini, ni-va'ba'ba binihimiki jaboni bana.

**34**Avakadinahina-ra avanakaidivavini arafiahi; avakadinahina-ra avakava'ibodivaraniha'oadahahi. Deu-ra avanakaidivavini arafiahi; Deu-ra avakava'ibodivaraniha'oadahahi — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Vanokha bana ida avakadika'da'di joina**

**35**Hari. Rajomi kavaranihia kavarani'ianaha ada Jesus: —Honai

<sup>36</sup> Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

<sup>37</sup> Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

<sup>38</sup> Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

<sup>39</sup> Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiar e] não deixaria arrombar a sua casa.

<sup>40</sup> Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

abonoa vanokhaha ada vakadika'da'di akarai kaihnikani kania joina. Vakadimakari vakaimaha'iki, vakadilamparina avanaha'di'iki, joina vanokhavini.

<sup>36</sup>Hari. Hihada honai abono fori vihi'a bana. Avakadika'da'di joina-ra vanokha'a bana! Vakadika'da'di joina vani bakathara too too kani'a'aha, kidihonai abono jorakia avakarabikhai'ihini ida bakatha.

<sup>37</sup>Oniaroa, vakadika'da'di va'ora karaga'aha adani honai abono vanokina, joina vanokhavini, jahaki ida vakadimoni. Ka'oa hiki hida a'onira oni'avini hiki. Vakadika'da'dia binaibavijahaki bana ida ibavi vavi'baiki ibavini kaimoni, vavithiriama'ona va'ora honariaha, va'ora ko'baiha'aha.

<sup>38</sup>Joiki vahabini bana ada joma 'bo'da hini. Joiki vahabini bana ada joma jararini. Joina vanokhavini vani va'ora karagaha; jahaki ida vakadimoni bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>39</sup>Hari. Jesus rajomi kavaranihi hoariha-ra vara vani'a'ianaha: —Ni-ija'aria avigaki ida daji anahoroava abono khana kamahini. Gora kaka'da'dinia biogaja vaha ida mahi daji anahoroava abono khana, ni-gorana o'oina biva'ahaki vaha, ni-biva'ahaki ida kidinahina ahoroani.

<sup>40</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Onivani fori hija ida ojoina kamahini. Ni-avarigaki ida mahi hana hini ojoina kaimoni. Oniani ida a'onira ohonariavini

<sup>41</sup> Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

<sup>42</sup> Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

<sup>43</sup> Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

<sup>44</sup> Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

<sup>45</sup> Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

hija, hora vanaviahanokhahaha'oadaha bana!

**Ka'da'di kahonai abono varani vihina**

(Mateus 24.45-51)

<sup>41</sup>Hari. Oniaroa, Pedroa binana'dohi'aha ada Jesus: —Aajo, akadimoni ka'oa mani ida rajomi kavaranihi haria vara ini'avini hi'iki? Ija'ari hahavi vakadimoni mani koda ida kadavarani?

<sup>42</sup>Oniaroa, Jesua bigathani'ihi ida kidina'dohi: —A'onivani honai abono jahaki fori vihi'a bana! Hovani honai abono kaka'da'di fori ohiki ho. Vara a'onira oni'avini hiki bana ada honai abono ogahaki, kidika'da'di athi-ra naabaki ada. Kidika'da'dia bihonariaha: “Iakadava'a bana hida ogorana. Va'ora no'a bana adani kodihonai abono vahoariha vakadi'baia mahi hahavi.” Niha ada ka'da'di. Ajih'i'aha.

<sup>43</sup>Hari. Ka'da'di athi-ra naabahaha'oadahaha; ka'da'di joina kamahini, jahaki ada honai abono kidimoni hina.

<sup>44</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Ka'da'dia bini'aki bana ada kidihonai abono: “Inaabajahaki'iki ida ira ohonariavini hi'iki, oniani ida kodinahina hahavi, ogorana, arabo hiki-ra iakadava'avini maina ira ohonariavini hija.” Niha ada ka'da'di. Onivani fori hija bana hida vara a'onira oni'avini hiki jaboni.

<sup>45</sup>Hari'a bana honai abono jahariki fori vihi'a! Ni-kidika'da'di athi-ra naabaki. Abono-ra ni'aha ada honai abono: “Agathinahaki ada kodika'da'di.” Niha ada

<sup>46</sup> virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infieis.

<sup>47</sup> Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

<sup>48</sup> Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

**Jesus traz fogo e dissensão à terra**

honai abono. Oniani ida honai abono vahoariha-ra va'ora dafiabakhiavini hija. Gamo, makhira vihiki adani honai abono va'ora najaharihari'iki. Ko'bainofiki ada honai abono, kakavinofiki jaboni ada, kahanobakhiaki ada.

<sup>46</sup>Oniaroa, joi'aha ada ka'da'di. Ni-kidihonai abonoa binokhajanaki joina, ni-biogaki ida joina kamahini. Hari. Jaharikia ka'da'dia biarakha'aha ada honai abono, binaima'banakarahoki bana ada. Bihonariaha ada honai abono Ibavi Jaharika'oakia okhana, Deus athi-ra vanaabariki vakadiania.

<sup>47</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Hari. Honai abonoa biogavini kaba'i ida kidika'da'di binofiki, ni-bada bini'aki. Bikajoniki ida bada bini'avini, oniani ida kidika'da'di xikotxia bidafia'ahapikivini hija.

<sup>48</sup>Hari. Honai abono hoariha ni-biogajahakiki ida kidika'da'di binofiki. Ovari hikia bada bini'a'iki ida kidika'da'di bivajahariki. Kidika'da'dia bidafiaki ada honai abono jaboni. Ni-arafiaki ida bidafiavini xikotxia. Kajoniahaki fori hiriha ada. Onivani fori hija ida Deus kahonai abono Deus kanahina-ra akadava'avini. Deua biarakhaki ida kidinahina ipohiki kidihonai abonoa biakadava'aja kaimoni. Deua binokhaki ida kidihonai abono kidinahina ipohiki ana'ba'dini hina. Deus kidinahina ipohiki-ra arakhahi; kidinahina ipohini a'ba'dini arafiaki-ra nokhaha joiribanini kidiania. Jesu-ra vanofiki, Jesu-ra vanofiriki varani vihina hida

**49** Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

**50** Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

**51** Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

**52** Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

**53** Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

**Os sinais dos tempos**

(Mateus 10.34-36)

**49**Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Hora rakhaki Jahari kabadani-ra onihimavini, siho nahina jahariki-ra akanaha'diki fori ohina. Onofiki ida jorakia nahina jahariki-ra oanaha'divini hari hi'ini.

**50**Jahari kabadani-ra onihimavini kamahini oabinina, oimana 'banakarahoki bana ho. Hari hini kamahini oimana 'banani radahani-ra onofihi.

**51**Asia vara ni'aha ada Jesus: —Hari'a vakava'ibodivarani: Jesus kaikahina mani ida ija'ari vaabono vakanajahamisikhamavini hija. Okha'ina mani ida hora vakajari'daki hora vakajari'dariki-ra va'ora vanajahariharivini hija.

**52**Ija'ari vaipohina sa'ai kahoarani vihiki adani gora bodinia vahojaki. Ija'ari avahoarabakosiki, ija'ari vi'bamiki khama vaabono vaakaja'oriakhamaki.

**53**Isai kaabi'i, kaamia vihiki va'ora vanajaharihariki bana adani vakadisai. Isai va'ora vanajahariki bana adani vakadiabi'i, vakdiamia. Isai kaamia va'ora vanajaharihariki adani gamo isani vakadisai. Gamo isani va'ora vanajaharihariki adani vakdiamia. Gamo kamasodini va'ora vanajaharihariki adani vakadi'aboni gamo. Vakadi'aboni va'ora vanajaharihariki adani vakadimasodini. Hora vakajari'daki va'ora vavajahariki bana adani hora vanofijahakiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Nama rajomi kavaranihi**  
(Mateus 16.1-4)

- 54** Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;
- 55** e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.
- 56** Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?
- 57** E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?
- 58** Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.
- 54**Hari. Jesus va'ora ni'aha adani ija'ari vajoroniki. —Avanokiha ada bahi pororona, avakhanihi: “Kharariki bana ada bahi.” Avakhanihi. Kharari'oamanira ada bahi.
- 55**Hojariha ada bahi vavoriki nama, avakhanihi: “Afaki bana ida hidakaba'i.” Avakhanihi. Afa'oamanija bana ida mahi.
- 56**Avanokiki ida nama rajomi, avarigajoraha ada bahi, safini hiki kamahina. Avanokivini kaba'i hida kodibadani, ni-avarigapa'itxiki ida nahina namithaki kaimoni. Ogahai abono avihini-ra avakahi'badaraki a'oni.
- Ianariaka bana ida ira anaathidanoarariki**  
(Mateus 5.25-26)
- 57**Hari. Jesua biananokhomi'ihhi ida kidivarani. Va'ora ni'aha: —Nahina mani ida avaabononi avanasohivini-ra avarigaravini hija? Vakava'ibodivaranihanana bana.
- 58**Ija'ari ira anaathidanoarariki badani jaharikia ikabadania, inasohijoraki bana ida avakadivarani. Jahaki ida hojai ihamahiki-ra ianariakajorakivini. Jahari kabadania ikabadanihi; jorakia inasohi. Ija'ari nasohiva abono kania ikaikahini viahania, inasohi bana ida kadavarani. Ianariaka bana ada ira anaathidanoarariki. Ianariakariha; ira osaki bana ada ija'ari nasohiva abono kania. Ija'ari nasohiva abono ira arakhaki bana i sorara vasa'a kabodinia. Sorara ira obaiki bana i cadeia. Ija'ari nasohiva abono ira honariaki bana kadabadani jahariki-ra inaabosivini jiniro karahoa.



<sup>59</sup> Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

## Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

<sup>1</sup> Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

<sup>2</sup> Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

<sup>3</sup> Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arreponderdes, todos igualmente perecereis.

<sup>4</sup> Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

<sup>59</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Inaabosihahaviravini oadani ida jiniro, ni-cadeia iokhaonaniki bana. Jahari kabadania ikabadanihi; jorakia bana Deu-ra anariaka'a mahija jaharikia ira arakharavini — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Lucas 13

Ija'ari Jahari kahojai-ra kava'ipahinirihi; abinihi <sup>1</sup>Hari. Vara nina kaba'i ada Jesus, vakaikahi'aha adani ija'ari vahoariha, vara Jesu-ra vani'aha: —Ikamithamanija ida Galiléia kaaraboni kaija'arini vamonina? Arabo kaka'da'dini Pilatos oniki va'ora vahonariahiki adani vaabinina. Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia igitha abononi aha'dikia Deu-ra vakanava'igavini oadani, Pilatos kahonai abono va'ora vanaabini'iki adani.

<sup>2</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Va'ora avakava'ibodivaraniki adani judeus kaija'ari Galiléia kaarabonia vikhaki. Vakadihojai asohiriki aradahaki avavaniamania, oniani ida va'ora napohimajaja?

<sup>3</sup>Iniani. Ni-vakadihojai asohiriki aradahaki ida ija'ari vahoariha vakadihojai asohiriki. Ka'oa hiki hida kodivarani. Avakadihojai asohiriki-ra avakava'ipahinirihi; a'onivani jaboni avaabiniki bana a'oni, va'oaniaro fori avihini.

<sup>4</sup>Va'ora vakava'ibodivaraniki adani ija'ari 18 vaipohina Siloé ibavi onikia vahojaki. Gora namahiki adari'iki vanamana, va'ora naabini'iki adani. Vakadihojai asohiriki

<sup>5</sup> Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

**A parábola da figueira estéril**

<sup>6</sup> Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

<sup>7</sup> Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

<sup>8</sup> Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

<sup>9</sup> Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

**A cura de uma enferma**

<sup>10</sup> Ora, ensinava Jesus no sábadu numa das sinagogas.

arafiaki va'ora avavanihavini, oniani ida va'ora napohimajaja. Vakadihojai asohiriki ni-aradahaki adani Jerusalém sidaji kaija'arini.

<sup>5</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Avakadihojai asohiriki-ra avakava'ipahinirihi; a'onivani jaboni avaabiniki bana a'oni, va'oaniaro fori avihini.

**Figira avani bonoriki varani hini**

<sup>6</sup>Hari. Oniaroa, Jesus rajomi kavaranihi-ra vara vani'a'aha: —Uva avani kasiroini-ra vahojaha ada makhira. Uva avani hararania hojaki ida figira avani. Hari. Makhira kasiroikia binako'diha'ihhi ida figira bononi, ni-bonoki ida avani.

<sup>7</sup>Oniaroa, bini'aha ada siroi akadava'ava abono: “Vada ini'a hida figira avani. Badara ahoarabakosikia onako'dihi hida figira bononi, ni-nahina-ra okaraga'iaki kaho. Iava'boa hida avani. Ni-nahina kaimoni kodisiroia hojaki hida figira avani bonoriki.”

<sup>8</sup>Hari. Siroi akadava'ava abonoa bini'aha ada makhira: “Jakaho hojava afo'imidia hida figira avani badara hoarani ka'oa. Okhoriribanaoniki bana hida avani 'damani. Onaibaviki bana ida nami jahaki hoariha, bonoja kaimoni hida figira avani.

<sup>9</sup>Badara hoariha bonohi hida avani; ni-oava'boaki bana. Bonorihhi; a'boani ivahonariahihi.” Niha ada siroi akadava'ava abono. — Rajomi kavaranihi-ra ananokhomi'aha ada Jesus.

**Jesua bianaihotaki ida gamo**

<sup>10</sup>Hari. Ija'ari akoiri kamahini okhaha ada Jesus judeus kaija'ari Deu-ra vara

**11** E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

**12** Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

**13** e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

**14** O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábadado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábadado.

**15** Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábadado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

vani'avini kagorania, va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari vajoroniki.

**11**Oniaroa, kaikahi'ihhi ida gamo kavamoniki. 18 badara ipohini vani bajadia binakavamonija ida gamo. Vatinini adahaki ida gamo. Ni-bikaabokaki ida abononi nasohimananivini.

**12**Oniaroa, Jesua binoki'ihhi ida gamo, kidiania khamini bikaboa'i'ihhi, bini'a'ihhi: —Xoni, hida kha kodiania, ia'aihota'iki i.

**13**Oniaroa, Jesua bikanaibavihi ida sa'a gamo namania. Jorakia abononi nasohi'ihhi. Deu-ra khai ni'a'ihhi ida gamo. Bini'ahi: —Jahaki ada Deus, danoki ada. Hora anaihota'iki ada.

**14**Hari, ihamahi'aha ada judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani akadava'ava abono. Akoiri kamahini gamo-ra anaihotavini mani ida Jesu-ra kaihamahivini hija. Oniania, va'ora ni'aha adani ija'ari vajoroniki: —6 mahi ipohini vani ija'ari bada vakhanina jahaja. Hojaki ida mahi hoarani akadi'akoiri kamahini kaimoni. Hari'a akoiri kamahini vikha avaraihotaja kaimoni. Ija'ari bada vakhanina kamahini vikha bana.

**15**Oniaroa, Jesua bigathani'ihhi ida athi: — Deus athi-ra avanaabavini-ra avakahi'badaraki a'oni. Aakoirina kamahini hahavi bada avakhaniki a'oni. 'Daama kahidari vagorana avarikhaki a'oni, va'ora avakokharhaki adani avakadi'daama kahidari, burro vihiki,

**16** Por que motivo não se devia livrar deste cativo, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

**17** Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

**A parábola do grão de mostarda**

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

**18** E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

**19** É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

**A parábola do fermento**

Mateus 13.33

**20** Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

va'ora avarisavini vaha kania vi'avija kaimoni ida paha.

**16**Hihida gamo oanaihotaki Abraão kahanodi namitharonisiagaki hida. 18 badara ipohini vani Jaharia bidabomisiki fori hija hida. Nahina mani ida aakoirina kamahini aihotani najaharini hija? — niha ada Jesus.

**17**Oniaroa, Jesu-ra vavajahariki vava'i-anaipahihi'ihini ida Jesus vara va'ora ni'avini hi'iki. Ija'ari vaipohiki vani adani khai vakhanira Jesus kidibadani danoki-ra bada ni'abakhiavinia.

**Mostarda 'ba'dani avijavani karajomihini varani hini hida**

(Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32)

**18**Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —A'onira vara oni'avini hiki ida bana rajomi kavaranihini. Mostarda 'ba'dani avijavani vani fori hiki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini.

**19**Ija'aria birakhaihi ida mostarda 'ba'dani kidisiroia. Movahi, avijavahi, karaho'oamanija ida mostarda avani. Vadini avijavani na'bahaki jaboni. Igitha raboki kagorahaki vadinia. Nimaniania ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini avijavani — niha ada Jesus.

**Pão-ra kanathoramananiki karajomihini varani hini**

(Mateus 13.33)

**20**Hari. Asia vara niha ada Jesus: — Okavarajomiki bana ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini. Pão kaimani-ra kanathoramananiki vani fori hija ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini.

**21** É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

#### A porta estreita

**22** Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

**23** E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

**24** Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

**25** Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

**21**Gamo vania bigathija ida pão-ra kanathoramananiki pa'itxi, binaibavi'ihida ida trigo karaho, biara'bira'ihida bavi hoarani bodinia. Pa'itxini kaba'ida ida pão-ra kanathoramananiki, biara'biravini naothinia kathoramanani'ihida ida pão kaimani hahavi. Nimanía ida Deus ija'arira vaka'da'divini avijavani — va'ora ni'ahada Jesus.

#### Bakatha karabodiriki varani kihini (Mateus 7.13-14, 21-23)

**22**Hari. Aadahaoni'ahada Jesus sidaji karaho, sidaji pa'itxi hikia, Jerusalém sidaji-ra anikhaha'avini. Ija'ari vaibavia akhano'ahava'ora aka'ojomo'ioni'aha.

**23**Ija'aria binana'dohi'aha: —Ija'ari vaipohiriki vani koda adani Deus va'ora akava'ijoara bana?

**24**Jesua bigathani'ihida ida kidina'dohi: —Hari'a vava'ahada nahina a'onira nadabavini bakatha karabodirikia avari'oini. Ka'oa hiki hida a'onira vara oni'avini hiki. Ija'ari vaipohikia vanofiki ida avi'oina, ni-vakaabokaki bana.

**25**Oniaroa, rajomi kavaranihia vara va'ora ni'ahada Jesus. Kidivarani hiki ida ija'ari Deus athi-ra naabariki. Va'ora ni'aha: —Gora kaka'da'dini fori hiki ada Deus. Deus ibavi fori hiki ida gora. Hari. Gaamanani'ahada gora kaka'da'dini, biaka'oaha'ihida ida gora kaathani. Hari. A'onivani gora baninia avahojaki bana a'oni, too too avakhaniha'oadahani: “Akadika'da'di, anofiki ida ao'oina!” A'onira ni'aki bana ada: “Ni-a'onira

**26** Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

**27** Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniquidades.

**28** Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

**29** Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

**30** Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

**A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém**  
Mateus 23.37-39

oogaki, ni-hana hini kaija'ari avihini-ra oogaki.”

**26**Avagathanihi ida athi: “A'bai'iki hari kadania. Akadisidajia haria ika'ojomo'iki hari jaboni.”

**27**A'onira ni'a'ianaki bana ada: “Ni-a'onira oogaki, ni-hana hina kaija'ari avihini-ra oogaki. Avakadihojai asohirihi afobakhia, avakara'o bana kodiania!” — va'ora ni'aha ada Jesus. Hari. Jesus va'ora ni'aha adani vajoroniki:

**28**—Va'ora avaranokijakosiki bana adani Abraão, Isaque, Jacó, Deus athi namoniva abono hahavi vihiki Deus kania. A'onivani baniniaja avahojaki bana a'oni. Avari'oinira avakaabokaravini mani ida a'onira naasara'ahapikija bana, avakanadani-ra avakanakiroromisiki bana a'oni!

**29**Hari. Oniaroa, vajoroniki bana jaboni adani ija'ari vaipohiki arabo hahavia vikhaki Deus athi-ra vanaabaki. Vavithirariki bana adani vajoronina mesa kai'oarinia Deus ibavi kania vi'baijabanara kaimoni.

**30**Hari. Ija'ari vaipohiki Deus va'ora baranahasiagavini va'oaniaro miro'a avi'oiki bana adani Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kania. Ija'ari vahoariha va'oaniaro miro'a Deus va'ora baranahavini kaba'i, avi'oisiagaki adani vahoariha, Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kania.

Jesusa va'ora nakaidivaki adani Jerusalém sidaji kaija'arini  
(Mateus 23.37-39)

- 31** Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.
- 32** Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.
- 33** Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.
- 34** Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!
- 35** Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me
- 31**Hari. Vara nina kaba'i ada Jesus, vamaakariha adani farisio vaipohiriki, vani'aha: —Ajihi'a bana hihida ibavia. Irojia binofiki bana ida ira naabinivini.
- 32**Hari. Jesus va'ora ni'aha: —Jahari kabadani namonahava abono ada Iroji. Avikha bana kidiania. Vananamitha'a bana hida kodivarani okaronaki: “Hidakaba'i bajadi akara'o'ini-ra ohonariaki ho, ija'ari vakavamoniki-ra va'ora oanaihotaki ho jaboni. Afokajoma oniani kodibadani hi'ianahi. Afokajoma hoariha bana ona'diahiki hida kodibadani.” Iroji-ra vani'a bana.
- 33**Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Deua binofiki ida Jerusaléa ookhana, oniani ida hidakaba'i, afokajoma, afokajoma hoariha hora anaadahaonija. Jerusalém sidaji ka'oa Deus athi namoniva abono-ra va'ora vanaabinibakhiavini, oniani ida Jerusaléa hora arakhaja.
- 34**Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Jerusalém sidaji kaija'arini! Va'ora avanaabinibakhia'iki adani Deus athi namoniva abono. Ja'dia va'ora avanagahabakhia'iki adani athi avikhava abono Deus va'ora karon'a'iki avakadiania. Kaba'i, a'onira onakaidivaki ho, onofiki ida a'onira oakava'ijoavini. Arakava kidisai-ra bihini nabo'ania najoroniki fori a'onira onihavini-ra onofihi, ni-avanofipa'itxiki.
- 35**A'onira oakava'ijoavini-ra avanofiravini mani ida Deus avakadisidaji-ra kava'ipahinivini hija bana. Ka'oa hiki hida

vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

## Lucas 14

### A cura de um hidrópico

<sup>1</sup> Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

<sup>2</sup> Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

<sup>3</sup> Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

<sup>4</sup> Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

<sup>5</sup> A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

kodivarani Jerusalém sidaji kaija'arini a'onira vara oni'avini hiki. Ni-jorakia okha'ianaki bana ho avakadiania. Hora vanoki'ianavini kamahini Jerusalém sidaji kaija'arini hora vanofiki adani, vara vavani'aki bana hida varani ohina: “Khaki ada ovari Deua bikaronaki ija'ari-ra vaka'da'dira kaimoni. Deua bikajoamoraki bana ada khaki.” — niha ada Jesus.

## Lucas 14

### Jesua bianaihotaki ada makhira jaro'barara kakavamoniki

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, akoiri kamahini vani o'oi'ara ada Jesus farisio vakadika'da'di gorana 'baira kaimoni kidiania. Ija'ari vahoariha vada vani'ahaha'oadahaha ada Jesus.

<sup>2</sup>Oniaroa, hojaha ada makhira jaro'barara kakavamoniki, Jesu-ra namaakari'aha.

<sup>3</sup>Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohi'aha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono farisio khama: —Akadija'ari kahonari jirikia biva'ahamanija koda ida ija'ari ija'ari kavamoniki-ra anaihotavini aakoirina kamahini? Biva'ahamanija koda ida? Biva'aharia koda ida?

<sup>4</sup>Hari. Viso vakhaniha. Ni-vagathani'iki ida Jesus kana'dohi. Oniaroa, Jesua bikaabada'aha ada makhira jaro'barara kakavamoniki, bianaihotaha, ajihi'ina bihonaria'aha.

<sup>5</sup>Bianaihotavini naothinia va'ora ni'aha adani vajoroniki: —Ija'ari-ra oanaihotavini aakoirina kamahini vani fori hiki ida avakadisai-ra



<sup>6</sup> A isto nada puderam responder.

**Os primeiros lugares**

<sup>7</sup> Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

<sup>8</sup> Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

<sup>9</sup> vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

avakajoamoravini aakoirina kamahini. Voroniki vahabini bana ida avakadisai paha aniani ibavini bihiakia. Joraki vania koda bana avaanira bana ada avakadisai? Ha'a. Voroniki vahabini bana ada avakadi'daama kahidari paha aniani ibavini bihiakia. Joraki vania koda bana avaanira bana ada, aakoirina kamahini kaba'i? Ha'a.

<sup>6</sup>Hari. Ni-vakaabokaki ida Jesus kana'dohi-ra vagathanivini.

Jesus vara va'ora ni'aha adani kanori abono

<sup>7</sup>Hari. Oniaroa, Jesus vada va'ora ni'aha adani ija'ari vakaikahiki. Gora kaka'da'dini va'ora kaboa'ivini hiki vi'baira kaimoni kidiania. Vanako'dihaki ida ibavi jahaki mesa kania vavithira kaimoni gora kaka'da'dini maakarina. Oniaroa, Jesus va'ora ka'ojomo'i'aha:

<sup>8</sup>—Ija'ari ira kaboa'ihiki akarai kaihnikani kania ikanorini, hari'a bana inako'di ida ibavi jahaki mesa kania ivavithiki kaimoni. Ira kaboa'ikia vahabini bikaboa'i'iki jaboni ada ija'ari vaka'da'diva.

<sup>9</sup>Ikava'ibodivarani bana, ija'ari vaka'da'diva kaikahina viahaniana, ivani ivithijorakihi ibavi jahakia. Oniaroa, kaikahiha ada ka'da'di. Ira kaboa'ikia binako'diki bana ida ibavi jahaki ka'da'di kaimoni. Ibavi jahakia ivithini-ra nokiha, ira ni'aki bana ada: “Ka'da'di hada hoariha, ino'avinihi bana ida ibavi jahaki ivavithiki kidimoni hini.” Nimaniana bana ida varani iva'ini-ra anaipahihiki.

<sup>10</sup> Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

<sup>11</sup> Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

<sup>12</sup> Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

Igaamananihi napaja pa'itxia ivithirari'ih. Jahariki hida kadaimoni hini.

<sup>10</sup>Oniania, ira onava'isohivini hiki bana ida hojai hoariha jahaki. Akarai kaihnikani kania ikaikahini vani vithi'imidia bana ira kaboa'i'iki napaja nina pa'itxia. Iva'aha bana ida hoariha vithini ibavini jahakia. Oniaroa, ira kaboa'i'iki ira ni'aki bana i: “Kodiva'ahi, khami bana mahija ibavi jahakia ivithivini.” Kanori abono vahoariha vanokiki bana ida ivithirarini, vaabono vakani'akhamavini: “Haria kaboa'ikia bihonariaki hada ibavi jahakia vithina. Ka'da'di jahaki vahabini ada.” Jahaki hida kadaimoni hini.

<sup>11</sup>Hari. Ija'ari abononi ni'ahi: “Hovani ojahaka'oaki ho.” Deus bini'aki bana ida ija'ari: “Ivani ni-nahina ihipa'itxirihi.” Va'ini aipahihiki bana ida. Ija'ari hoariha bikava'ibodivaraniki ida nahina hirini. Deus bini'aki bana ida ija'ari: “Ivani ijaha'oamanija.” — Jesus va'ora ni'aha adani vajoroniki.

<sup>12</sup>Hari. Oniaroa, Jesua bini'aha ada va'ora kaboa'i'iki: —Avakadihojai hiki ida va'ora ikaboa'ivini adani kadava'ahi, iigamini, kadabi'i, kadamia, vakadija'ari vihiki, ija'ari vakanahina'ahapikiki vihiki igorani maakarania vahojaki, vi'baira kaimoni igorania, bona ira vakaboa'iha jaboni vagorana, ira vako'baihavini-ra avanaabosira kaimoni. Va'ora ikaboa'ivini ira vanaabosivini mani ida Deus ira naabosiravini hija.

**13** Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

**14** e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

#### A parábola da grande ceia

**15** Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

**16** Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

**17** À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

**18** Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

**13**Hari. A'onira onava'isohivini hiki ida hojai jahani arafiaki. Ija'ari vi'baina-ra ikaboa'ivini kamahini kadania, va'ora kaboa'i'a bana adani vakanahinariki, vatonorohaki, vajo'o aba'oronisiagaki, vakamaodorohaki vihiki.

**14**Va'ora ikaboa'iha, bona Deus ira kajoamorahi. Va'oaniaroa ni-vakaabokaki ida va'ora iko'baihavini-ra vanaabosivini. Deus vani ira naabosija bana. Ija'ari hojai jahakia vakahojaiabakhiaki kohana avahokina kamahini vani, Deus ira naabosiki bana i — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Ija'aria vahaki ida ihinika karaho ko'baini**

(Mateus 22.1-14)

**15**Hari. Asia mesa kania vavithiha, vi'baina, hoarana Jesus athi-ra mitha ni'akia bini'aha: —Jesus, Deus kidija'ari-ra vaka'da'divini kamahini khai vakhaniki adani vi'baiki kidiania.

**16**Oniaroa, Jesua vara bivani'ahi ida rajomi kavaranihi ija'ari Deus kania 'baini. —Ihinika ko'baini karaho-ra honariaha ada ka'da'di. Bikaronahi ida athi va'ora kaboa'iha adani kanori abono vaipohiki.

**17**Ihinika ko'baini a'diahini kamahini bikarona'ianaha ada kidihonai abono, va'ora nava'isohihavini adani kidikanori abono vaipohiki: “Vikha'a. Ida a'diahi'ihhi ihinika ko'baini kaimoni.” Nihi ida ka'da'di athi.

**18**Hari. Va'ora kaboa'iha, ni-vanofiki vanaabavini hida ka'da'di athi. Hoariha bini'aha ada honai abono: “Okapavakari'iki ida siroi, oniani ida

**19** Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

**20** E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

**21** Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

**22** Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

onavanavanahavini onofivini hija. Jokoa ookharihi kidihinika onakanorivini. Ookharihi bana iathini-ra onaabahavini.”

**19**Hari. Hoariha bini'aha: “Va'ora okapavakariki adani 'daama kahidari sa'ai ko'bamihani vihiki, varahokaja kaimoni ida ava siroi kanamini-ra nakhomakhomaki. Okaijo'aki ida bana vakadibadani, kodisiroi-ra bada vani'ara kaimoni adani 'daama kahidari. Jokoa ookharihi kidihinika onakanorivini. Ookharihi bana iathini-ra onaabahavini.”

**20**Hari. Hoariha bini'aha ada honai abono: “Oagamo'iki ho hidakaba'i, oniani ida hora arakharija bana. Ookharihi bana iathini-ra onaabahavini.”

**21**Hari. Ija'ari vaipohiki vakadiania aadahaoniha ada honai abono ihinika-ra avaaminavini. Ni-avikhana-ra vanofiki. Vaipohikia vanaabarihi ida ka'da'di athi. Ka'da'di kania joi'aha ada kidihonai abono, binamonihi ida vani'aki. Hari. Ihamahi'aha ada ka'da'di. Kidihonai-ra ni'aha: “Ajihi'a jorakia. Okha'a bana hagihi, sidaji hikia. Va'ora anikha'a adani vakanahinariki, vatonorohaki, vajo'o aba'oronisiagaki, vakamaodorohaki vihiki mahija kodihinika-ra vanakanorivini. Vaibavia va'ora nako'diha'a.” Niha ada ka'da'di. Hari. Ajihi'ianaha ada honai abono, va'ora nako'diha'ianavini adani ija'ari vahoariha.

**22**Va'ora kaboa'ivini naothinia joi'ianaha, bini'a'ianaha ada ka'da'di: “Kodika'da'di, onaaba'iki ida iathini ija'ari-ra va'ora

**23** Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

**24** Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

**O serviço de Cristo exige abnegação**

**25** Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

**26** Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

**27** E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

onako'dihavini, kadaihinika-ra oavaaminavini. Ni-ji'bini'iaki kaho ida kanori abono vaibavi.”

**23** Oniaroa, ka'da'dia bihonaria'ianaha ada kidihonai abono: “Ajihi'iana. Ibavi hoariha kagorani hoaraharahakia aadahaoni'a. Va'ora honaria bana adani ija'ari vahoariha vikhana mahija ogorana ji'binivini ija'aria.

**24** Jokoa kodiania vi'bairiha adani vahoariha va'ora okaboa'i'iki. Ni-oathi-ra vanaaba'iki.” Niha ada ka'da'di — va'ora ni'aha ada Jesus. Jesus athi hini ida Deus ija'ari-ra kaboa'ivini kidiania avikhana. Athi naabani vihiha; kidiania avikhaha.

**Jesus ipohina hini-ra nofiki varani hini**  
(Mateus 10.37-39)

**25** Hari. Oniaroa, ija'ari vaipohiki Jesu-ra vavaipohiha'aha. Roiribani'aha, va'ora nava'isohi'aha:

**26**—Ija'aria binofiki ida oipohina hini, jahaki ida hora vanofivini arafiani. Ija'ari hora nofivini arafiarihi; ni-bikaabokaki ida oipohina hini. Oipohina va'ora nofiki adani kidiabi'i, kidiamia, igamini, kidigamo, kidisai vihiki. Oniani abononi nofihi jaboni ida oipohina. Arafiarihi ida hora nofivini; ni-oipohina hirihi ida ija'ari.

**27** Ija'ari hora vavaipohihaki, ija'ari ava akasanakhamaki-ra kaiba'ivini fori hiki. Ija'ari ava akasanakhamaki-ra kaiba'ivini fori hirihi, ni-oipohina hini-ra kaabokarihi. Ija'ari abononi va'aharihi ida abinini kodimoni hini, bikajonihi jaboni ida oathi-ra naabavini, ni-arajomaki ida oipohina hini — va'ora ni'aha ada Jesus.

**28** Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

**29** Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

**30** dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

**31** Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

**32** Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

**28**Hari. Rajomi kavaranihia kavaraniki ada Jesus. Oniaroa, va'ora ni'aha: —Ija'ari ja'di kagorahi namahiki-ra namonahavini-ra nofihi, vithi'imidiahi, bikava'ibodivarani'imidiahi ida amonahani kaidivani, biogaja kaimoni ida kidijiniro arajomani arajomarini.

**29**Bikava'ibodivaraniravini vani binakama'da'ihhi ida gora namahiki-ra namonahavini. A'diahirini kaba'i bikainamoki bana ida kidijiniro, ni-bikaabokaki ida binaa'diahivini. Oniaroa, ija'ari varadahakia vada vani'aki bana ida gora a'diahiriki, vakanavaraniha'aha ada makhira va'i bodinia vara niriki, vaabono vakani'akhama'aha:

**30**“Binakavithimaki ida kidijiniro. Binakama'da'iki ida gora kaidivaki amonahani, ni-bikaaboka'iki ida binaa'diahivini.”

**31-32**Hari. Rajomi kavaranihhi hoariha kavaraniki ada Jesus. Jesus va'ora ka'ojomo'iki adani ipohina vihina-ra vanofiki vakava'ibodivaranijahaktivini afo'imidia vanaabahavija kaimoni ida Deua bihonariaki. Jesua bikavarajomiki ada Deus arabo kaka'da'dini kasorara'ahapikiki fori hina. Bikavarajomiki ida ipohina hini-ra nofiki arabo kaka'da'dini kasorara vaipohiriki fori hina. Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Arabo kaka'da'dini va'ora vaka'da'di'aha adani sorara vaipohiriki. Bikamithaki ida arabo hoariha kaka'da'dini monina. Vaipohiki adani hoariha kasorara.

<sup>33</sup> Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

**Os discípulos, sal da terra**  
Mateus 5.13; Marcos 9.50

<sup>34</sup> O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

<sup>35</sup> Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Hoariha kidisorara khama va'ora vidara kaimoni adani sorara vaipohiriki-ra vahojaki. Sorara vaipohiriki vakadika'da'dia bikamithahi ida vahoariha vamonina, vithi'imidiaha, bikava'ibodivaranijahakiki ida varajomana varajomarina kidisorara vaipohina, va'ora vidara kaimoni adani vikhaki. Abono-ra ni'aki bana ada sorara vaipohiriki vakadika'da'di: “Ni-avarajomapa'itxiki adani kodisorara va'ora adara kaimoni adani vahoariha. Napaja vahojana kaba'i vani, va'ora okaronaki bana adani oathi avikhava abono arabo hoariha kaka'da'dini kania, oathi forakia vani'ara kaimoni, ariabono akodakhamarija kaimoni kidisorara khama.” Hari hi'ihhi ida rajomi kavaranihia Jesus va'ora vara ni'avini. Va'ora ni'aha adani ija'ari vahojaki:

<sup>33</sup>—Nimania ida ija'ari oipohina hini-ra nofiki. Bikava'ibodivarani'imidiava ida hora vaipohihavini. Kidinahina hahavi-ra nahojaha'imidiava ida oipohina hini-ra nofiki. Binahojaharihi; ni-oipohina hini-ra kaabokaki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jokira maina karajomihi varani hini**  
(Mateus 5.13; Marcos 9.50)

<sup>34</sup>Vara ni'ianaha ada Jesus: —Jahaki ida jokira, 'bai-ra naponiki kaimoni hini. Nahina binajaharihi, ni-ponini jahajanaki.

<sup>35</sup>Ija'aria binahokahika'oaki ida jokira jahajanariki, ni-nahina kaimoni hini jahaki. Ni-arajomaki ida jokira jahajanariki 'bai kajokirani kaimoni hini. Jokira fori hiki ida kodipohi, nahina

## Lucas 15

### Jesus recebe pecadores

<sup>1</sup> Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

<sup>2</sup> E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

### A parábola da ovelha perdida

Mateus 18.10-14

<sup>3</sup> Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

<sup>4</sup> Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

binajahariki bana ida kidihojai; ni-jahajanaki jaboni. Avamorobohahi; mitha vani'a bana hida kodivarani — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Lucas 15

### Ovilia akamadaki karajomihi hida

(Mateus 18.10-14)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesus kania vakaikahi'aha adani imposto gathaniva abono, ija'ari hojai jahariki vakahojaiki vahoariha khama. Vanofiki ida Jesus kavarani-ra vakamithavini. Imposto oniki ida jiniro arabo kaka'da'di kabadani abosini kaimoni. Vakadihojai jaharini vahoariha va'ora vakahibakhiaki adani imposto gathaniva abono.

<sup>2</sup>Hari. Farisio, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama va'ora vanokiha adani Jesus kania vakaikahiki, vaabono vara vakani'akhama'aha, vakhaniha: —Ni-jahapa'itxiki ida Jesus ija'ari hojai jaharikia vakahojaiki-ra va'ora gathanivini. Jesus 'baina vakadiania jaboni — vakhaniha.

<sup>3</sup>Oniani ida Jesus vara va'ora ni'avini hija rajomi kavaranihia: —A'onira okavarajomivini hiki ada ovilia akadava'ava abono.

<sup>4</sup>Hari. Va'ora ivahojaki adani 100 ovilia vaipohina. Va'ora iakadava'avini kaba'i, hoarana akamada'iki. Inako'dimanira ada ovilia akamadaki? Ha'a, inako'di'oamanira ada. Va'ora inahoja'imidia'aha adani ovilia 99 vihiki avakamadariki vaibavia,



<sup>5</sup> Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

<sup>6</sup> E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

<sup>7</sup> Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

#### A parábola da dracma perdida

<sup>8</sup> Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

<sup>9</sup> E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

naothinia kada'ovilia akamada'iki-ra  
ianako'dioniki i. Ikaragaravini oadani  
ianako'dioniki bana ada.

<sup>5</sup>Hari. Ikaraga'aha, khaii inihi,  
ikama'adosihavini ivajoiki ada kada'ovilia.

<sup>6</sup>Hari. Igorania ivakaikahiha, va'ora  
ibaranahaki adani kadava'ahi, ija'ari  
vahoariha vagorana maakariki, va'ora  
ini'aha: “Khai vakhani'a kodiania. Ada  
okaraga'aha kodi'ovilia akamada'iki.”

<sup>7</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Onivani  
fori hija bana ida Deus ibavi kaija'arini  
vakadiania. Va'ora khai vani'aki adani  
ija'ari 99 hiki hojai asohikia vakahojaiki.  
Khai vani'avini arafiaki ida ija'ari hoarani  
Jahari kahojai-ra kava'ipahinika'oaki.

**Jiniro 'ba'dani akamadaki karajomihi varani  
hini**

<sup>8</sup>Hari. Oniaroa, Jesus vara va'ora  
ni'a'ianavini hiki ida rajomi kavaranihi  
hoariha: —Hari. Gamo bivahojahi ida  
jiniro 'ba'dani prata amonahaki 10 hiki  
ipohini. Binakaidivaki ida jiniro 'ba'dani.  
Oniaroa, bianakamada'ihhi ida jiniro  
'ba'dani hoarani. Kidijiniro 'ba'dani-ra  
nako'dimanija ida gamo? Ha'a. Binako'diki  
ida. Oniaroa, bianaha'di'imidiahi ida  
kidilamparina, gora bodinia binako'dija  
kaimoni. Biaragahi ida gora bodini,  
vajaforia binako'di'ihhi ida jiniro.  
Bikaragaravini oadani binako'dihi.

<sup>9</sup>Hari. Bikaragahi, khaii ni'ihhi. Va'ora  
kaboa'iha adani kidiva'ahi, ija'ari  
vahoariha vagorana maakarinia vahojaki,  
va'ora ni'aha: “Khai vakhani'a kodiania.  
Ida okaraga'ihhi kodijiniro 'ba'dani hoarani

<sup>10</sup> Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

#### A parábola do filho pródigo

<sup>11</sup> Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

<sup>12</sup> o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E eles repartiu os haveres.

<sup>13</sup> Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

<sup>14</sup> Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

akamada'iki.” Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha:

<sup>10</sup>—A'onira onava'isohivini hiki bana adani Deus ibavi kaija'arini khai vakhanina. Gamo kidinahina kaidivaki-ra karagavini vani fori vihira adani Deus ibavi kaija'arini jaboni khai vakhanina. Ija'ari hoarania bikava'ipahinihi ida kidihojai asohiriki, oniani ida khai va'ora ni'aja. Ija'ari hojai asohiriki kahojaiki fori hiki ida jiniro 'ba'dani akamada'iki.

Imakhinava vi'bamiki rajomi vihina kavaranihi <sup>11</sup>Hari. Oniaroa, Jesus vara va'ora ni'a'ianaha rajomi kavaranihi hoariha: — Hari. Makhira va'ora vahojaki adani imakhinava vi'bamiki.

<sup>12</sup>Oniaroa, kajo'ojahikia bini'aha hada kidiabi'i: “Papai, iabinini kamahini kodi'aajo khama agahinaki hari bana kadanahina. Onofiki ida pitani ogahinana hini hidakaba'i.” Niha ada kajo'ojahiki. Oniaroa, vakadiabi'ia binapita'ihini ida kidinahina kidisai vi'bamiki vakadimoni hini.

<sup>13</sup>Hari. Mahi ipohiriki radahani naothinia, kajo'ojahikia binaibavijaha'ihini ida kidinahina hahavi, ajihi'aha, arabo hoariha-ra anikhaha'avini. Ibavi napaja hikia kaikahi'aha. Jahari kabadani ipohikia kabadanibakhiaki ada. Nahina binofiki bikapavakariki. Binakavithimaki ida kidijiniro hahavi kidiabi'ia bino'avini hi'iki.

<sup>14</sup>Hari. Ihimihahavi'ihini ida jiniro. Oniaroa, ni-khararijanaki ada bahi, ni-movaki ida arabo kaija'arini vakadirakhajahi. Ija'ari

**15** Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

**16** Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

**17** Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

**18** Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

**19** já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

**20** E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou,

hahavia vakainamoki ida vakadi'bai. Imakhinava jabonia bikainamoki ida kidi'bai, kidinahina hahavi.

**15**Vai'amina mani ida badani-ra anako'dionivini hija 'bai-ra naabosivini kaimoni. Ka'da'di-ra ni'aha: “Onofiki ida hora badania ino'avini 'bai ohaki-ra onaabosivini kaimoni.” Ka'da'dia bini'aha: “Kodihiraria vavahojaki kania okha'a mahija va'ora iakadava'avini.” Oniaroa, hirari vakadiania okha'aha ada imakhinava.

**16**Vai'ami abani hina hoja'aha. Vai'amikarahona mani ida hirari vakadi'bai-ra havini-ra nofivini hija. Ni-ija'aria 'baia vano'apa'itxiki, ni-vava'ahaki ida hirari vakadi'bai-ra havini.

**17**Oniaroa, va'i bodinia vara ni'aha: “Vako'bai'ahapikiki adani kodiabi'i kahonai abono. Ahabaribakhiaki ida vakadi'bai. Hida ohojana vai'ami hora naabiniki ho bana.

**18**Kodiabi'i gorana oajoiki ho. Okaikahina oni'aha: ‘Papai, bada oni'a'iki ida hojai asohiriki Deua bivajahariki, ivajahariki jaboni ida.

**19**Jahari kabadania okabadanina mani ida ova'i-ra anaipahihija, oniani ida kadaisaia hora inaonivini ova'i-ra anaipahihija. Onofiki kadahonai abono ohina.’ Nimanianida bana kodiabi'i-ra vara oni'avini kaimoni okaikahina.” Abono-ra ni'aha ada imakhinava.

**20**Oniaroa, ajihi'aha, joi'aha kidiabi'i gorana-ra anikhaha'avini. Napaja khana

e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

<sup>21</sup> E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

<sup>22</sup> O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

<sup>23</sup> trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

<sup>24</sup> porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

<sup>25</sup> Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

kaba'i, kidiabi'ia bianoki'aha ada imakhinava joi'ina. Kidiabi'ia binakaidivamaniha, ki'daraha'aha, bikajara'ba'ba'aha ada kidisai, biramosi'aha.

<sup>21</sup>Hari. Imakhinava bini'a'aha ada kidiabi'i: “Papai, bada oni'a'iki ida hojai asohiriki Deua bivajahariki, ivajahariki jaboni ida. Jahari kabadania okabadanina mani ida ova'i-ra anaipahihija, oniani ida kadaisaia hora inaonivini ova'i-ra anaipahihija.”

<sup>22</sup>Imakhinava vara nina kaba'i, kidiabi'i va'ora ni'aha adani kidihonai abono: “Jorakia avanikha'a ida makari jahaki, ja'dini mahija avaranabosihavini makari jahakia. Vanaibavi bana ada sa'avithinahi sa'a. Vakanaibavi oni sandália 'dama jaboni.

<sup>23</sup>Avanikha'a bana ada 'daama kahidari dorona basinaki mahija avanaabinivini. Haria vako'baiha'a mahija kodisai joina kaikahi'ina-ra khai ani'avini ko'baini.

<sup>24</sup>Abini'iki fori hiki ada kodisai, ahoki'iki fori hiki ada. Napaja hoja'iki ada, joiribani'iki ada.” Oniaroa, khai vakhaniha adani ija'ari.

<sup>25</sup>Hari. Aajojahikia ni-bioga'iaki kaho ada kidikajo'o joina. Siroi vania hojaha ada aajojahiki. Hari hi'ihhi ida kidibadani, kidiabi'i gorana joi'aha. Binamaakarihi ida vagorana, bikamitha'ihhi ida música ithoni, ija'ari vikhajoki, vaahiaki hiki.

- 26** Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.
- 27** E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.
- 28** Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.
- 29** Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;
- 30** vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.
- 26** Oniania, bibaranaha'aha ada honai abono, binana'dohi'aha: “Nahina mani ida música-ra agorana bodinia na'ithoja?”
- 27** Honai abonoa bigathanihi ida kidina'dohi: “Ada joiribani'aha kadakajo'o. Ni-kavamoniki, ni-pohimajaki, ni-abiniki jaboni. Oniani ida kadabi'i 'daama kahidari dorona basinaki abinina-ra vahonariahivini hija, 'bai jahaki amonahaja kaimoni kidimoni.”
- 28** Hari. Ihamahi'aha ada aajojahiki, ni-binofiki ida vagorana o'oina. Oniaroa, khaonani'aha ada kidiabi'i kidiania. Kidisai-ra ni'aha: “Kodisai, onofiki ida io'oini akadiania.” O'oina-ra nofiravini kaba'i, kidiabi'ia bikaboa'ihaha'oadahaha.
- 29** Aajojahikia bini'aha ada kidiabi'i: “Papai, badara ipohiki bada oniha'oadahaki ho kadaimoni. Kadabadani abono fori ohiha'oadahaki ho. Ni-iathini-ra onaabariki hoaranija. Jahani kaba'i ida kodibadani, ni-nahina hora ino'aki. Ni-boji dorona hoarana hora ino'aki kodimoni, onamonahaja kaimoni ida 'bai jahaki, kodiva'ahi khama khai akhanijabanaja kaimoni.
- 30** Hi'ada kadaisai hoariha binakavithimahahavi'iki ida kadajiniro. Gamo vakadihojai asohiriki-ra va'ora avavadionika'oaki ada. Joi'aha ada kadaisai, ivahonariahi'aha ada 'daama kahidari dorona basinaki abinina kidi'bai kaimoni.” Niha ada aajojahiki.

<sup>31</sup> Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

<sup>32</sup> Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

## Lucas 16

### A parábola do administrador infiel

<sup>1</sup> Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

<sup>2</sup> Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

<sup>3</sup> Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a

<sup>31</sup> Oniaroa, kidiabi'ia bini'aha: “Kodisai, mahi hahavi vani kodiania ihojaja. Nahina hahavi ovahojaki, kadani ida jaboni.

<sup>32</sup> Kadakajo'o joina-ra khai ani'avini jahaki hari. Khai akhanina mani ida ihinika kidimoni onamonahavini hija. Abini'iki fori hiki ada kadakajo'o, ahoki'ianahi fori hiki ada. Napaja hoja'ina, joiribani'iki ada.” Niha ada vakadiabi'i. Anokhomi'ihhi ida rajomi kavaranihia Jesus vara va'ora ni'avini hiki.

## Lucas 16

### Jiniro-ra nakavithimaki ada ka'da'di kahonai abono

(Mateus 11.12-13; 5.31-32; Marcos 10.11-12)

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Jesus va'ora vara ni'aha adani kidipohi rajomi kavaranihia: — Hojaki ada ka'da'di kanahina'ahapikiki. Hojaki jaboni ada ka'da'di kahonai abono, ovaria biakadava'ahahavi'iki ida kidika'da'di kanahina, inisika hiki. Hari. Ija'ari vahoariha vani'aha ada ka'da'di: “Kadahonai abonoa binakavithimaki ida kadajiniro.”

<sup>2</sup> Hari. Oniaroa, ka'da'dia bihonariaha ada kidihonai abono khana. Bini'aha: “Vahoariha vara ira vavani'avini kodijiniro-ra inakavithimavini-ra vakahivini. Ni-iakadava'ajahakiki ida kodijiniro. Inajiri bana ida papira, va'ora oogara kaimoni adani ija'ari kodijiniro-ra variha'iki. Jiniro abosiriki kapapirani-ra onokivini naothinia, ni-onofijanaki ida kodihonai abono ihini.” Niha ada ka'da'di.

<sup>3</sup> Hari, honai abonoa bikava'ibodivarani'ihhi ida kidika'da'di athi. Abono-ra ni'aha:

administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

<sup>4</sup> Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

<sup>5</sup> Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

<sup>6</sup> Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

<sup>7</sup> Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo.

“Kodika'da'dia ni-binofijanaki ida kidinahina oakadava'avini. Niha oniki koda ho? Odanorina mani ida badani khanaki-ra okaabokaravini hija. Ni-okaabokaki ida nami khorahani kabadanihi. Vahoariha vakadiania jiniro-ra okanikhariavini ova'i-ra anaipahihiki bana ho. Niha oniki koda ho?

<sup>4</sup>Hai! Ooga'oamanija bana ida bada oni'aki kaimoni. Inisika kajinironi abosiriki kapapirani-ra onamonahahi, inisika abosiriki kajinironi onapa'itxihi. Hora vavajahaki bana adani vahoariha. Kodika'da'di kainisika-ra oakadava'ajanarihi, vagorana hora vagathanijahakiki bana adani.”

<sup>5</sup>Abono-ra nava'ibodivaranijora'aha ada honai abono. Oniaroa, va'ora baranaha'aha adani makhira kidika'da'di kainisika-ra naabosi'iariki. Binana'dohi'aha ada hoarana: “Nihaforti himania ida inisika kajinironi kodika'da'di-ra inaabosi'iaravini hiki?” Bigathani'ihhi ida kidina'dohi:

<sup>6</sup>“Okapavakari'iki ida basina kabavini karaho 100 hiki ipohini. Ni-abosi'iaki ida basina.” Niha ada makhira. Oniaroa, ka'da'di kahonai abonoa bihonaria'aha: “Hidavani papira basina kaidivani kakapapirani. Inapa'itxi bana ida basina kaidivani kajinironi. Inajiri bana ida basina bavini 50 hiki ipohini.” Niha ada ka'da'di kahonai abono.

<sup>7</sup>Makhira binajirivini naothinia, ka'da'di kahonai abonoa binana'dohi'aha ada

Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

<sup>8</sup> E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

<sup>9</sup> E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

hoariha: “Ivani, nihafori himanija ida inisika kajinironi inaabosiriki?” Makhira bigathani'ihhi ida kidina'dohi: “Okapavakari'iki ida karagoahi kaso'oroni 1 mil hiki ipohini. Ni-abosi'iaki ida karagoahi okapavakari'iki.” Ni'aha. Oniaroa, ka'da'di kahunai abonoa bihonaria'aha: “Inapa'itxi bana ida karagoahi kaidivani kajinironi. Inajiri bana 800.” Niha ada ka'da'di kahunai abono.

<sup>8</sup>Hari. Oniaroa, ka'da'dia bikamitha'ihhi ida kidihonai abono varani hina. Bini'aha: “Jaharini kaba'i ida kodijiniro-ra iakadava'ajahakiravini, jahaki ida ikava'ibodivaranijora'avini kadamahi. Honai abono ogahaki i.” Oniaroa, Jesus va'ora nava'isohivini ida rajomi kavaranihi nahina hini. Va'ora ni'aha: — Deu-ra vanofirikia avigaki ida vakadinahina-ra vakava'ibodivaranijoravini a'ba'dija kaimoni. Deu-ra vanofikia ni-avigajahakiki, ni-vakava'ibodivaranijoraki.

<sup>9</sup>Ka'da'di kahunai abonoa bikava'ibodivaranijoravini mani ida vakanahinariki-ra va'ora kakodiavini hija. Binofiki ida kidijiniro ihmimi naothinia va'oaniaro maina vakajoamoravini. A'onivani jaboni va'ora vakajoamora bana adani vakanahinariki mahija avakadinahina a'ba'divini Deus kania. Avakaikahini avagahinahi.



**10** Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

**11** Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

**12** Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

**13** Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

#### Jesus reprova os fariseus

**14** Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

**15** Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos

**10** Oniani ida a'onira onava'isohivini hija. Ija'aria biogajahakihi ida hoariha kanahina pa'itxi-ra akadava'avini; biogahi jaboni ida nahina karaho-ra akadava'avini. Ija'aria biogarihi ida hoariha kanahina pa'itxi-ra akadava'ajahakivini; ni-biogaki ida jaboni hoariha kanahina karaho-ra akadava'avini.

**11** Avarigarihi ida hoariha kanahina kaidivaki-ra avarakadava'avini; ni-Deus a'onira no'aki kidinahina kaidivakia avarakadava'aki kaimoni.

**12** Avarakadava'ajahakirihi ida hoariha kanahina. Ni-vahoariha no'ai hini vanofiki avakadimoni hini.

**13** Hari. Honai abonoa ni-bikaabokaki ida ka'da'di vi'bamiki vaathi-ra naabahaha'oadahavini. Bivajahaki ada ka'da'di hoarana, athi-ra naabavini jaboni. Bada bini'avini oadani ida ka'da'di kabadani, ni-bikaabokaki ida ka'da'di hoariha athi-ra naabavini, oniani ida bikajonivini hija. Ka'da'di ada Deus. Ka'da'di fori hiki ida jiniro. Ija'ari va'ini-ra nahonariahihivini fori hiki ida jiniro. Ija'aria biva'ahavini oadani ida jiniro va'ini nahonariahihini hini, ni-biva'ahaki ada Deus va'i nahonariahihini hini — va'ora ni'aha ada Jesus.

**14** Hari. Farisioa vakamitha'ihini ida Jesus athi. Jiniro-ra vanofijahakivini mani ida Jesus athi-ra vakanahahanihavini hija.

**15** Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: — Vahoariha avakadihojai-ra vada vani'ahi;

homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

<sup>16</sup> A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

<sup>17</sup> E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

**Acerca do divórcio**  
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

<sup>18</sup> Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

**O rico e o mendigo**

avajahaka'oaki a'onira vavanihaha. Deus vania biogaja ida avakadiva'ibodivarani. Ija'aria vavajahaki ida avakadihojai. Deus vania bivajahapa'itxirija ida — niha ada Jesus.

<sup>16</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani ija'ari vajoroniki: —Moisés kohana binajiri'bo'da'iki ida Deus kava'isohihi jiriki. Deus athi namoniva abonoa vanajiri'bo'da'iki jaboni ida Deus va'ora nava'isohijoravini hi'iki. João Batista kharina oadani, ija'aria mitha vani'abakhiahi ida Deus athi vanajiri'iki. João Batista naothia kama'da'iki ida Deus monina jahaki akarafarakhama'ini. Ija'aria vakamithaki ida Deus ka'da'di hina kavaranihi. Vanofiki afohanana ida Deus va'ora vaka'da'divini, oniani ida kidiania vakaikahina vaabono avanadodovini hija.

<sup>17</sup>Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: —Ihimiki bana ida nama, arabo hiki. Ni-ihimirihi ida Deus kava'isohihi jiriki. Ni-athi pitani pa'itxi hoarani Deua vara bivani'aki avisonirihi.

<sup>18</sup>Hari. Deua bivajahariki ida makhira kidigamo-ra nahojahavini, gamo hoarihara anakaravini. Ni-asohipa'itxiki ida kidihojai. Makhira hoariha bianakaraki ida gamo kidimakhira binahojaha'iki, hi'ada makhira jaboni badani Deua bivajaharikia kabadaniki ada. Adultério oniki ida vakadibadani niki.

**Lázaro varani hina hida**

<sup>19</sup> Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

<sup>20</sup> Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

<sup>21</sup> e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lambe-lhe as úlceras.

<sup>22</sup> Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

<sup>23</sup> No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

<sup>24</sup> Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

<sup>19</sup>Asia vara ni'aha ada Jesus: —Hojaki ada makhira kanahina'ahapikiki. Bikaimahaki ida makari kaidivaki. Va'ora kaboa'ibakhiaki adani kidiva'ahi ihinika karaho ko'baini-ra vahara kaimoni. Ni-nahina-ra kainamoki ada makhira.

<sup>20</sup>Hari. Hojamaniha ada makhira hoariha kanahinariki, onina Lázaro. Samosamohi na'bahaki abani hiki ada Lázaro. Oniaroa, kanahina'ahapikiki gorana banininija hojabakhiaha ada Lázaro.

<sup>21</sup>Binokhahi ida hoariha ko'bai ahabarini abono-ra vidorahavini kaimoni hini. Jomahia kidisamosamohi avakaabanaha.

<sup>22</sup>Hari. Oniaroa, abini'aha ada Lázaro. Deus ibavi kaija'arinia avisa'aha Deus ibavia. Akadi'arahoda okhananavaki Abraão kohana 'dihana vithi'aha ada Lázaro. Vi'baijabanaki adani ija'ari Deus kania, khai vakhanina. Hari. Abini'aha ada makhira kanahina'ahapikiki jaboni, ka'damaha'aha.

<sup>23</sup>Ija'ari abini'iki abononi ibavinia okha'aha. Oniaroa, bikamithahi ida imana 'banani karaho Ibavi Jaharika'oaki kania. Hari. Napaja nobanija va'ora anokifiani'aha adani Abraão, Lázaro khama. Abraão 'dihana hojaha ada Lázaro.

<sup>24</sup>Oniania, abono-ra vibaranaha'aha: “Bi'i Abraão, hora va'adi bana. Ihonaria bana ada Lázaro sa'a nokhoni-ra na'bavini paha mahija oabani-ra na'bavini. Afora'oamanija hida oabani. Okamithaki hida oimana 'banani karaho, siho kakhonoroki kabodinia ohojaki ho.”

**25** Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

**26** E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

**27** Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

**28** porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

**29** Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

**30** Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

**25**Abraãoa bini'aha: “Iniani, kodisai. Ikava'ihokiria ida iabinirini oadani kadanahina jahaki-ra igathanibakhiavini. Lázaro, ni-nahina jahaki-ra gathaniki abinirina oadani. Hidakaba'i Lázaroa khai bini'a'iki ida Ibavi Jahaka'oakia hoja'ina. Imaina, ikamitha'iki ida iimani 'banani karaho.

**26**Aakhaninihakhamaki ida hodi bihiani arafiaki, oadaki, rabodiki. Ni-nahina okafianini-ra kaabokaki. Ni-idiaja hodi pitanija hojaki, ni-kafianini-ra kaabokaki jaboni. Iborohiha'oadahaki i.” Niha ada Abraão.

**27**Oniaroa, Abraão-ra ni'aha ada makhira: “Bi'i Abraão, ikarona'a o bana Lázaro kodiabi'i gorana okhana.

**28**Kodikajo'o sa'ai kahoarani vihiki vahojaki kodiabi'i gorana. Va'ora kaabaniva ada Lázaro mahija imai 'banani arafiani ibavini kania vikharavini.”

**29**Abraãoa bini'aha: “Iniani. Kadakajo'oa vavahojaki ida Deus athi kapapirani, Moisés kohana, Deus athi namoniva abono vahoariha khama vanajiri'iki, kadakajo'o-ra va'ora kaabaniki kaimoni. Jakana papira athini-ra vanaaba'ava kaho.”

**30**Makhira bini'a'ianaha: “Iniani. Bi'i Abraão, arajomarihi ida Deus athi kapapirani. Lázaro kohana ahoki'ina-ra vanokiha; ni-vakajari'dajanaki ida Deus athi. Vakava'ipahinika'oahi ida Jahari kahojai.”

<sup>31</sup> Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

## Lucas 17

### Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

<sup>1</sup> Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

<sup>2</sup> Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

### Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Mateus 18.21-22

<sup>3</sup> Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

<sup>4</sup> Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

<sup>31</sup>Abraãoa bini'aha: “Iniani. Moisés kohana athi-ra vakajari'daki adani, vakajari'daki jaboni ida Deus athi namoniva abono vaathi, vakajari'daki bana jaboni ida ahoki'iki athi.” Niha ada Abraão. A'diahi'ihhi ida rajomi kavaranihi, Jesus vara va'ora ni'avini hi'iki.

## Lucas 17

### Jesus va'ora ka'ojomo'iki adani kidipohi

(Mateus 18.6-7, 21-35; Marcos 9.42)

<sup>1</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani kidipohi: —Ija'ari va'ora kaborobakhiaki adani ija'ari vahoariha, Jahari kabadania vakabadanira kaimoni. Hoariha-ra kaborovinia kabadanihi, Deua binaabosiki bana ida nahina jaharikia.

<sup>2</sup>Jahaki ida ja'di karaho ija'ari mathani ahoni paha bihiakia hokahini ahidaja kaimoni ida ija'ari kodija'ari-ra kaboroboroki. Jahari'oamanija ida oipohina-ra kaborovini Jahari kabadania kabadanija kaimoni.

<sup>3</sup>Iabono akava'igairi bana. Ikaabani bana ada iigamini Jahari kabadania kabadaniki mahija bikava'ipahinivini. Bikava'ipahinihi; hari'a ikava'ihokijana bana ida kidihojai asohiriki.

<sup>4</sup>Khahi ida iigamini, ira ni'ahi: “Jahari'oamanija ida kodihojai kadania, hora akariaka bana.” Nihi. Iakariaka bana ida iigamini. Hari'a ikava'ihokijana ida bada bini'a'iki. Kidihojai asohiriki ira naihama'ianahi; kadania ira kanikharia'ianahi, iakariaka'iana bana!

<sup>5</sup> Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

<sup>6</sup> Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

<sup>7</sup> Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

<sup>8</sup> E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

Mahi hoarani bada bini'abakhiaki ida ivajahariki, ira kanikhariabakhiahi jaboni, iakariaka bana jaboni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Deu-ra vakajari'daravini varani hini hida**

<sup>5</sup>Hari. Oniaroa, Jesus athi avavaadahaoniva abonoa vakanikharia'aha: —Aajo, haria kajoamora bana mahija avijavavini ida Deu-ra akajari'daravini.

<sup>6</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Pa'itxini kaba'i ida Deu-ra avakajari'daravini, Deu-ra avakanikhariavini hihi, a'onira no'avini hihi ida avakanikhariaki. Deu-ra avakajari'daravini oadani, avakaabokaki ida ihi'ai avani rasohani-ra avahonariavini: “Rasohahi oni 'damani abohani, paha bihiakia irakhaihi.” Ihi'ai avani-ra avahonariahi bana, Deu-ra avakajari'darihi, oniani ida Deua binanamithavini hija bana avakanikhariaki — niha ada Jesus.

**Honai abono kabadani varani hini hida**

<sup>7</sup>Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus: —Rajomi kavaranihia okavaraniki bana ho. Ka'da'di ihiki i. Ivahojaki ada kadahonai abono. Kadahonai abono ira kasiroiaki, va'ora akadava'aki jaboni adani kada'ovilia. Mahi oadani bada bini'aki ida badani ihonariavini hi'iki. Hari. Mithani vaivaini joina vani ni-kadahonai abono-ra ini'aki: “Hidiaja kha mahija i'baivini.”

<sup>8</sup>Ni-niki ida kadavarani. Kadahonai abono-ra ini'ahi: “Hora ko'baiha'a. A'diahihi ida 'bai, hora kavikha bana

<sup>9</sup> Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

<sup>10</sup> Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

#### A cura de dez leprosos

<sup>11</sup> De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

<sup>12</sup> Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

<sup>13</sup> que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

oibavia mahija o'bai'imidiavini. O'baina naothinia imaina i'baihi.”

<sup>9</sup>Nimania ida ka'da'di kidihonai abono-ra vara ni'avini. Honai abonoa bada bini'ahahavivini kaba'i ida kidika'da'di bihonariavini hiki, ni-kidika'da'dia bini'aki: “Ijaha'oamanija kodibadani-ra bada ini'ahahavi'iki i.” Ni-niki ida kidivarani.

<sup>10</sup>Onivani fori avihini jahaja. Deus kahonai abono avihiki a'oni. Deus a'onira honariavini hi'ikia avakabadanihahavi'ini naothinia avaabononi vani'a'a bana: “Ni-nahina arihijahakirihi. Deus kahonai abono ka'oa arihiki hari. Haria honariavini hiki ida badani jahakia akabadanina. Ni-nahina jahani arafiakia akabadaniki.”

Jesus va'ora anaihotaki adani makhira vakavamoniki

<sup>11</sup>Hari. Oniaroa, Galiléia kaarabonia ajihaha ada Jesus. Samaria kaarabonia okafianiha, Jerusalém sidaji-ra anikhaha'aha. Aadahaonina oadani ibavi kagoraki kania maakarania akhano'aha ada Jesus.

<sup>12</sup>Hari. Sidaji baninia vahojaki adani 10 vihiki makhira vakavamoniki. Asafi namani-ra najaharikia vakavamonina mani ida va'ora nahojaja napaja sidaji banininija. Jesus kania avikhana kaba'i, ni-Jesu-ra vanamaakariki.

<sup>13</sup>Oniaroa, vibaranaha'aha: —Jesus, haria va'adi bana.

**14** Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

**15** Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

**16** e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

**17** Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

**18** Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

**19** E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

#### A vinda do reino de Deus

**20** Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

**14** Jesus va'ora noki'aha, va'ora ni'aha: —Ai vihi'a bana mahija sasidotxi vakadiania avarikhavini. Sasidotxi-ra vananokiahivini hi'oni avasafini namani jaha'iki — va'ora ni'aha ada Jesus. Oniaroa, avikhana kaba'i vajahahahavi'aha.

**15** Hari. Hoarana abono-ra noki'aha kavamonijanmarina, ajo'i'aha Jesus kania. Samaria kaaraboni kaija'arini ada makhira ajo'i'iki. Ajoina oadani bodi'barahaha Deus jahana-ra khai ni'avini. Jesus kania akhano'aha,

**16** Hari. Jesus viaha kajo'atharari'aha, Jesu-ra khai ni'a'aha: —Jesus ijahaki i kodimoni ihini, hora inajaha'iki i — niha.

**17** Jesua bini'aha: —Va'ora onajaha'iki adani makhira vaipohina 10 vihiki. Deu-ra khai ni'a'iki ada hihada makhira hoarana, akadija'ari hirina kaba'i. Adani hanaja vahojaha vahoariha 9 vihiki?

**18** Niha vakhanimanira adani vahoariha vajoiriki Deu-ra khai vani'ara kaimoni?

**19** Hari. Jesua bini'aha ada jaha'iki: —Gaa'a, adaha'a. Hora ikajari'daravini mani ida ira onajahavini hi'ia — niha ada Jesus.  
**Deus ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'divini kamahini**  
(Mateus 24.23-28, 36-44)

**20** Hari. Oniaroa, farisio vaipohirikia vanana'dohi'aha ada Jesus: —Asia mani kamahini ipohija ida Deus ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'divini kama'dani? Jesua vakadina'dohi bigathani'aha: —Nokiariki



**21** Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

**22** A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

**23** E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

**24** porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

**25** Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

**26** Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

**27** comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

bana ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kama'dani.

**21**Ni-ija'aria binava'isohirihi ida hoariha: “Vada ini'a hida kama'dani.” Ni-ija'aria bini'aki jaboni: “Vada ini'a oni kama'dani.” Nokiarahi bana ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini. Deua bivaka'da'divini ida ija'ari va'ini bodinia.

**22**Hari. Jesus va'ora nava'isohi'aha adani kidipohi: —Khaki bana ida mahi hora avanoki'ianavini-ra avanofivini kamahini, hidakaba'i hora avanokivini fori hiki. Ohojana kaba'i avakadiania, ni-hoaranija hora avanoki'ianaki hora avanokivini fori hiki hidakaba'i.

**23**Vahoariha a'onira vani'aki bana a'oni: “Vada vani'a hada vani Cristo.” Vahoariha a'onira vani'aki bana a'oni jaboni: “Vada vani'a hi'o Cristo.” A'onira vani'avini kamahini, hari'a bana vanavanavanaha'a.

**24**Bahi korikorihana nama-ra navagajorakivini vani fori hija bana ida ojoina kamahini. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. A'onira onava'isohijoravini hiki ida bana okha'ianana viahani namithaki kaimoni.

**25**Oimana 'banakarah'o'imidiaki bana ho. Ija'ari hidakaba'i vahokiki hora vakajoniki.

**26**Noé kohana ava'doroa o'oina viahani kari fori hiki bana ida ojoina kamahini.

**27**Noé o'oirina oadani, ni-ija'aria vakava'ibodivaranipa'itxiki ada Deus. Ni-vanofiki ida Deus athi-ra vanaabavini. Vakava'ibodivaraniha'oadahaki ida

**28** O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

**29** mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

**30** Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

**31** Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

**32** Lembrai-vos da mulher de Ló.

vakadimahi, vakadi'bai, makhira gamo khama avaakarana hiki. Noé ava'doroa o'oina naothinia, Deua bikarona'iki ida paha karaho, avahidahahavi'iki adani ija'ari.

**28**Hari. Onivani fori hija ida jaboni Ló kohana hojana. Sodoma sidajia akara'orina oadani, ni-vanofiki ida Deus athi-ra vakamithavini, ni-vakava'ibodivaranipa'itxiki jaboni ada Deus. Ija'ari hahavi vi'baibakhiaki, vakapavakariki ida vakadinahina, pavakari vanihaki jaboni ida vakadinahina, varakhajahaki adani, vanamonahaki jaboni ida vagorana. Nimanía ida vakadimahi.

**29**Hari. Ló Sodoma sidajia akara'ona naothinia, Deua bikanakhanorari'ihí ida siho kaha'dini, siho kanadarani kihiki, va'ora naabinihahavi'aha adani Sodoma sidaji kaija'arini.

**30**Onivani fori hija ida jaboni bana onokiana kamahini.

**31**Va'ora onava'isohijoraki bana adani ija'ari gora 'da'dini a'ani sohiriamá'okia vahojana onokiana kamahini: “Avigajoraki'a bana. Hari'a avikhajakosi bana avagorania, avakadinahina-ra avaranikhavini.” Va'ora onava'isohijoraki adani ija'ari vakadisiroia vahojaki, vagorana avajoirara kaimoni.

**32**Vakava'ihoki bana ida Ló kagamo kohana varani hini. Vada va'ora ni'aribanivini mani ida napohimajani hi'ia.

<sup>33</sup> Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

<sup>34</sup> Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

<sup>35</sup> duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

<sup>36</sup> [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

<sup>37</sup> Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

<sup>33</sup>Hari. Ija'ari va'ini bodinia abononi ni'ahi: “Jesus kaija'ari ohina-ra avigaha adani vahoariha; hora vanaabiniha. Jesus kaija'ari ohirina-ra okahiki bana ho.” Nihi ida ija'ari va'ini bodini vara nini, abinini kamahini Ibavi Jaharika'oaki kania okhahi. Ija'ari va'ini bodini abononi ni'ahi: “Jesus kaija'ari ohina mani ida vahoariha hora vanaabinivini-ra vanofivini hija. Oabinihi; oabinihi. Jokoa kidija'ari ohirina-ra okahirihi.” Nihi ida ija'ari va'ini bodini vara nini, abinini kamahini Ibavi Jahaka'oaki kania okhahi.

<sup>34</sup>Hari. Onokiana kamahini joma vavadiki bana adani ija'ari vi'bamiki vagorana. Deua bianiki ida bana ija'ari hoarani, hojaroniki ida bana ija'ari hoariha. Ka'oa hiki ida a'onira onava'isohijoravini hiki bana.

<sup>35-36</sup>Gamo vi'bamikia vigihahi ida boda jo'doni. Deua bianiki ida hoarani. Hojaroniki bana ida hoariha. Makhira vi'bamiki bada vakhaniki jaboni bana vakadisiroia. Deua bianiki bana ada hoarana. Hojaroniki bana ada hoariha — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>37</sup>Oniaroa, ipohina vanana'dohi'aha ada Jesus: —Aajo, hanaja vania bana namithaja ida haria ini'avini hi'iki? Jesus va'ora ni'aha: —Aba'oi 'bathaki hojaroni'ih; vajorahaki adani majori. Onivani fori vihira bana adani vahojaroniki bana, 'banakarahoki bana ida vaimana — niha ada Jesus.

## Lucas 18

### A parábola do juiz iníquo

<sup>1</sup> Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

<sup>2</sup> Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

<sup>3</sup> Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

<sup>4</sup> Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

<sup>5</sup> todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

## Lucas 18

### Kaariha rajomi hini varani hini

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesua vara bivani'a'ihini ida rajomi kavaranihi kidipohi ka'ojomo'ini hiki kaimoni, Deu-ra vara vani'ahaha'oadahara kaimoni. Bigathaniravini oadani ida Deu-ra kanikhariaha'oadahavini hiki, vakanikhariaki ida. Niha ada Jesus:

<sup>2</sup>—Hari. Sidajia hojaha ada ija'ari nasohiva abono jahariki. Va'i bodinia vara ni'aha: “Ni-onofiki ada Deus. Ni-okava'ibodiki ida vahoariha kodibadani-ra vavajaharavini.”

<sup>3</sup>Hari. Hojaki jaboni ida kaariha. Ija'ari nasohiva abono kania okhabakhia'ihini ida kaariha, bini'aha: “Hora kajoamora bana. Ija'ari hora nofirikia binofiki ida kodinahina-ra saarivini. Hora kakodia bana mahija hora najahariharianaravini.” Nihi ida gamo.

<sup>4-5</sup>Hari. Masiko ipohiki radahaha. Kaariha bikanikhariabakhiavini kaba'i ida kajoamorahi hini, ni-binofiki ida kaariha-ra najaharihari-ra kaabanivini. Oniaroa, abono-ra ni'aha: “Deu-ra onofiravini kaba'i, ni-okava'ibodiki ida vahoariha kodibadani-ra vavajaharavini, kaba'i ni-oakaabokajanaki ida kaariha hora kanikhariabakhiavini. Kaariha ova'i-ra kai'dokabakhiavini mani ida kidi'aathidanoarari athini onasohivini hija, kidinahina bikanabadanihajanaria kaimoni. Hora kanikhariabakhiavini hora

<sup>6</sup> Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

<sup>7</sup> Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

<sup>8</sup> Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

#### A parábola do fariseu e o publicano

<sup>9</sup> Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

kanabajadi'iki fori ohiki ho.” Abono-ra ni'aha.

<sup>6</sup>Hari hihi ida rajomi kavaranahi, Jesus va'ora nava'isohi'aha: — Vakava'ibodivaranijahaki ida ija'ari nasohiva abono athi. Kidihojai asohirini kaba'i, bikajoamora'iki ida gamo, athinia va'i bikai'dokarara kaimoni.

<sup>7</sup>Hari. Jaha'oamanira ada Deus. Ovaria bikamithaki bana ida kidija'ari mahi, joma hikia kanikhariabakhiana hiki. Ni-bikajoniki bana ida va'ora kajoamoravini. Jorakia bigathaniki ida vakanikhariavini hiki.

<sup>8</sup>Ka'oa hiki hida kodivaranani. Ija'aria vanofiki ida Deus kaija'ari-ra va'ora vanajahariharivini, kidija'aria vakanikhariavini hiki ida va'ora kajoamoravini, bona va'ora kajoamorajorakiki adani. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Ojoina kamahini va'ora okaragamanira koda adani ija'ari Deu-ra vakajari'dariki?

**Farisio, imposto gathaniva abono khama rajomi vihina kavaranahi**

<sup>9</sup>Hari. Oniaroa, vahojaha adani ija'ari vaabono vakava'ibodivaraniki afohanana: —Hovani ojahaka'oaki ho, ni-ija'ari hoariha fori ohirihi. Hoariha ni-jahapa'itxiki — vahojana hiki ida vakadiva'ibodivaranani. Oniaroa, Jesua vara bivani'a'ianahi ida rajomi kavaranahi hoariha. Jesus vara va'ora ni'aha adani ija'ari vahojana jahani-ra vakahi'badaraki:

**10** Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

**11** O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

**12** jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

**13** O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

**14** Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

**10**—Deu-ra khai vani'avini kagorania avikhaha adani makhira vi'bamiki. Farisio ada hoarana. Imposto gathaniva abono ada hoariha.

**11**Avikhajakosi'aha adani vi'bamiki. Ija'ari vaviaha gaakosoa'aha ada farisio hoarana, abono-ra ni'aha: “Deus, khai ira oni'avini hiki ida ohojana. Ni-hoariha kanahina-ra oakabaiki, ni-obo'diaki ida hoariha kanahina, ni-korijanahia okavaraniki, ni-ovavadiki ida hoariha kagamo. Khai oni'aki ida ija'ari vahoariha vakadihojai jaharikia okahojairina. Khai ira oni'avini hiki jaboni ida imposto gathaniva abono fori ohirina. Kabo'dinofiki ada.

**12**Deus, mahi 'bamiki, semana hahavi o'bairina ohojabakhiana vara ira oni'aka'oaja kaimoni. Kodibadani abani hahavi-ra ogathanivini vani, onapitavini ida sa'ai ko'bamihani hini. Oanajoiribaniki pitani hoarani kadania.” Niha ada farisio.

**13**Hari. Imposto gathaniva abono ni-okhajakosijahakiki. Bakatha kania hojana kaba'i, Deu-ra vara ni'a'aha. Kidihojai asohirini-ra kaipahivini mani ida nama vada ni'amananirina hija. Makho'ini-ra kakapata'aha, bini'aha: “Deus, hora va'adi bana, asohiri'oamanija ida kodihojai.” Niha ada imposto gathaniva abono.

**14**Jesus va'ora ni'aha adani ija'ari: —Ka'oa oamani hida kodivarani. Va'i jahajahani gorana joi'aha ada imposto gathaniva abono. Deua biakariakaki ada. Ni-biakariakaki ada farisio. Ija'ari abononi ni'ahi: “Hovani hojai jahakia

**Jesus abençoa as crianças**  
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

**15** Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os reprendiam.

**16** Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embarceis, porque dos tais é o reino de Deus.

**17** Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

**O jovem rico**  
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

**18** Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

okahojaika'oaki ho.” Deua bini'ahi hida ija'ari: “Ni-jahaki ida kadahojai. Ni-khai oni'aki ida iabononi ivaboraborahavini.” Ija'ari jahania abononi vaboraborahavini mani ida Deua binava'aipahihivini hija bana. Ija'ari abononi ni'ahi: “Ova'i-ra anaipahihiki hida kodihojai asohiriki.” Deua bini'ahi: “Oviaha iva'ini aipahihini mani ida khai ira oni'avini hija.” — Jesus va'ora ni'aha adani vajoroni'iki.

**Jesus va'ora kajoamoraki adani isai**  
(Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16)

**15**Hari. Oniaroa, ija'ari va'ora vavikha'aha adani vakadisai Jesus kania. Vanofiki ida Jesus vakadisai-ra va'ora kajoamoravini. Oniaroa, kidipohi va'ora vanokiha adani ija'ari, va'ora vakaabani'aha: —Hari'a va'ora vavikha va'oani isai.

**16**Oniania, Jesus va'ora baranaha'aha adani isai kidiania, va'ora ni'a'aha adani ipohina: —Jakaho kodiania vikhava va'oani isai. Hari'a va'ora vakaabani kodiania vikhana. Hi'adani isai fori vihiki vani hadani Deu-ra vanofijahakira. Isai vania vanofira ada Deus va'ora vaka'da'dira kaimoni.

**17**Vakava'ibodivarani hida oathi. Isai fori vihi'a mahija Deu-ra avagathanivini avakadika'da'di hi'ara kaimoni. Isai fori avihirihiki; joko avakadika'da'di hirihaha ada Deus, joko Deus ibavia avarikhariki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Makhira kanahina'ahapikiki varani hina hida**  
(Mateus 19.16-30; Marcos 10.17-31)

**18**Hari. Jesus kania khaha ada judeus kaija'ari vanava'isohiva abono. Bini'aha: —Jesus, ijaha'oamanija. Onofiki bana ida

**19** Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

**20** Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

**21** Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

**22** Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

**23** Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

**O perigo das riquezas**  
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

kodimahi anokhomirini. Onofiki ida oabinina kamahini Deus kania ookhana. Hana hini badani jahaki ida bada oni'aja kaimoni, oabinina kamahini Ibavi Jahaka'oakia ookhaja kaimoni?

**19**Jesua bigathani'ihhi ida kidina'dohi: — Nahina ida ojahana-ra ikahivini hija? Deus oavani ada jahara. Ni-nahina hoariha jahaki.

**20**Iogaki ida Deus kava'isohihi jiriki: “Hari'a ivi'oma oni makhira hoariha kagamo. Hari'a hoariha-ra naabini. Hari'a bo'dia. Hari'a hoariha-ra korijanahia akaraganaha. Ikamitha'a oni kadabi'i, kadamia vihiki ira vara vani'avini.” Nimanía hida Deus kava'isohihi jiriki.

**21**Niha ada makhira: —Jesus, isai ohina kari vani onaabahaha'oadahaja hida Deus kava'isohihi jiriki.

**22**Hari. Jesua mitha bini'ahi ida kidivarani, bini'aha: —Ida asia mani hojahi badani ahoaraniki bada ini'aki kaimoni. Kadanahina-ra pavakari niha'a afohahavi. Ija'ari vakanahinariki-ra va'ora no'avinihi ida kadajiniro. Deus ibavia nama iokhani kamahini, ni-nahina-ra bana ikainamoki. Kadapavakarihi naothinia, hora vaipohiha'a.

**23**Hari. Makhira mitha bini'ahi ida Jesus athi. Kidinahina ahapini gahinai hini varani hini mani ida va'i mokara ni'ani hija. Ni-no'ai hini binofiki.



**24** E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

**25** Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

**26** E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

**27** Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

**28** E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

**29** Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado

**24** Oniaroa, Jesua binokiha ada makhira, va'i mokara ni'ina, oniania bini'aha: — Vakanahina'ahapikiki vakadinahina ipohiki-ra vanofivini mani ida Deu-ra vagathaniravini hija, vakadika'da'di kaimoni hina — va'ora ni'avini.

**25** Oniaroa, Jesus va'ora kavaramiki adani ija'ari cavalo avi jo'onía okhajarina-ra kaabokaravini fori vihina: — Avi jo'onía cavalo okhajarina-ra kaabokariki fori vihiki adani vakanahina'ahapikiki. Vakadinahina-ra vanofijahakivini mani ida Deus vakadika'da'di hina-ra vagathaniravini hija, oniani ida Deus ibavia va'ora arakharija. Ni-vakaabokaki ida avikhana. Ija'ari vakadinahina-ra vavakajokavini oadani, ni-vakaabokaki ida Deus ibavia avikhana.

**26** Ija'aria vakamitha'ihí ida Jesus kavarani, vanana'dohi'aha: — Ka'oa mani ida koda iathini, ni-nihanikia ija'ari abononi akava'ijoaki, Ibavi Jaharika'oakia okharia kaimoni?

**27** Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: — Ni-ija'ari abononi akava'ijoavini-ra kaabokaki. Deus ka'oa ija'ari-ra akava'ijoavini-ra kaabokaki — niha ada Jesus.

**28** Hari. Pedroa bini'aha: — Mitha ini'a. Harivani akadinahina, agorana, akadija'ari vihiki-ra va'ora anahojahahavi'iki hari, ira avaipohihaja kaimoni.

**29** Jesua bigathani'ihí ida Pedro athi: — Hai oamani. A'onira onava'isohivini hiki bana,

casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

<sup>30</sup> que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

**Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição**  
Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

<sup>31</sup> Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

<sup>32</sup> pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspidos;

<sup>33</sup> e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

<sup>34</sup> Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

**A cura do cego de Jericó**  
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

kodipohia binahojaha'iki ida gorana, kidigamo, igamina, kidisai, kidija'ari hoariha vihiki, vara biavani'aka'oaja kaimoni ida omonina jahaki,

<sup>30</sup>ovari abinirina oadani gahinaki bana nahina ipohikia. Nahina gahinana hiki binahojaha'iki-ra aradaki. Abinina naothinia gahinaki jaboni ada bana kidimahi jahaki anokhomiriki Deus kania.

**Jesua vara bivani'a'ianaki ida abinina kamahini**  
(Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34)

<sup>31</sup>Hari. Oniaroa, Jesus va'ora avikhananavapa'itxiha adani kidipohi, va'ora ni'a'aha: —Mitha vani'a, Jerusalém sidaji-ra anikhahaki bana hari. Jerusaléa akaikahina vani, namithahahavija bana ida Deus athi namoniva abono vara hora vavani'a'bo'davini hi'iki. Deus athi kapapirania hojaki ida ija'ari hahavi ka'aajo varani hina.

<sup>32</sup>Ija'ari Deu-ra avigariki vasa'a kabodinia akadija'ari hora avarakhaki bana. Va'oaniaro hora avigarahaki bana, varani jaharikia vara hora vani'aki, hora vakai'baivini.

<sup>33</sup>Hora vidafiavini naothinia hora vanaabiniki bana adani. Hari, mahi ahoarabakosiki radaha'ihhi, oahokiki bana ho.

<sup>34</sup>Hari. Jesus kavarani-ra vakamithavini kaba'i adani kidipohi, ni-avigapa'itxiki ida nahina hini va'ora vara ni'avini hiki. Ahojaki ida kidivarani. Ni-avigaki ida Jesus va'ora nava'isohijoravini kavaranihi.  
**Jesua bianaihotaki ada makhira kamaodorohaki**  
(Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52)

<sup>35</sup> Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

<sup>36</sup> E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

<sup>37</sup> Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

<sup>38</sup> Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

<sup>39</sup> E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

<sup>40</sup> Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

<sup>41</sup> Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

<sup>42</sup> Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

<sup>43</sup> Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

<sup>35</sup>Hari. Jericó sidaji onikia maakarinia avakhano'aha adani Jesus, ipohina khama. Oniaroa, makhira kamaodorohaki hagihi vadinia vithima'oki. Jiniro-ra kanikhariabakhiaki ada.

<sup>36</sup>Hari. Va'ora kamitha'aha adani ija'ari vaipohiki varadahana, va'ora nana'dohi'aha: —Nahina kaimoni mani ida ija'ari vaipohiki-ra va'ora najoronija?

<sup>37</sup>Hari. Ija'aria vagathanihi ida makhira kana'dohi: —Jesus mani ada radahara —vani'aha.

<sup>38</sup>Oniaroa, bodi'barahaha ada makhira kamaodorohaki: —Jesus, ivani Davi kohana kaija'ari namitharonisiagaki i, hora va'adi bana!

<sup>39</sup>Hari. Avikhananavakia vakaabani'aha: —Avisoni'a bana. Hari'a bodi'barahajana. Ni-avisonipa'itxiki ada makhira. Vakaabaniha ana'barahana hi'oamanihi. —Jesus, hora va'adi bana!

<sup>40</sup>Ogaakosoaha ada Jesus, va'ora honaria'aha: —Avanikha bana ada makhira kamaodorohaki. Akhano'aha, Jesua binana'dohi'aha:

<sup>41</sup>—Nahina mani hida inofija kodiania? —Jesus, onofiki hida onokho-ra ianavagahavini —bini'aha.

<sup>42</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha: —Inokhoni ha'dini avaga'ava! Hora ikajari'daravini mani ida inokhoni-ra najaha'ia.

<sup>43</sup>Hari. Jorakia vagaha'ihhi ida nokho 'ba'dani. Jesus naothia kasiagajabana'aha. Deu-ra khai ni'aha ada makhira. Ija'ari vaipohikia vanokiha ada makhira nokho

## Lucas 19

### Zaqueu, o publicano

<sup>1</sup> Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

<sup>2</sup> Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

<sup>3</sup> procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

<sup>4</sup> Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

<sup>5</sup> Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

<sup>6</sup> Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

<sup>7</sup> Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

<sup>8</sup> Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se

avagaha'iki, Deu-ra khai vani'ahahavi'aha jaboni.

## Lucas 19

### Zaqueua binokivini binofiki ada Jesus

<sup>1</sup>Hari. Jericó sidajia akhano'aha ada Jesus, okafianiribani'aha.

<sup>2</sup>Jericóa hojaki ada makhira Zaqueu oniki. Imposto gathaniva abono vakadika'da'di ada. Kanahina'ahapikiki ada.

<sup>3</sup>Hari. Zaqueua bikamithahi ida varani, Jesus radahana. Binokivini binofiki ada Jesus. Pasapasaki ada. Ija'ari vaipohiki Zaqueu viaha vahojaki. Ni-nihanikia Jesu-ra nokiki.

<sup>4</sup>Oniaroa, ki'darahahaha ada Zaqueu Jesu-ra anaviahanokha'avini. Hagihi vadinia figira avani kania okasi'aha, Jesus radahaki-ra nokivini-ra nofivini. Vikha'aha adani Jesus, ija'ari vaipohiki vahararana adahana.

<sup>5</sup>Figira avani kania avakhano'aha, figira miini-ra vada ni'amanani'aha ada Jesus, Zaqueu-ra ni'a'aha: —Zaqueu, jorakia ogari'a bana mahija igorania aokhavini. Kadania ohojaki bana ho hidakaba'i.

<sup>6</sup>Hari. Ogarijoraki'aha ada Zaqueu, khai bini'a'ihhi ida Jesus kidiania hojana-ra kahivini.

<sup>7</sup>Vahoariha khai vani'apa'itxiriha ada okhana. —Makhira hojai asohirikia kahojaiki gorana okhaki ada Jesus —vakhani'aha.

<sup>8</sup>Oniaroa, gorana vahoja'aha, gaa'aha ada Zaqueu, Jesu-ra ni'a'aha: —Jesus, mitha ini'a hida kodivarani. Ni-asohiki ida

nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

<sup>9</sup> Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

<sup>10</sup> Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

#### A parábola das dez minas

<sup>11</sup> Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

<sup>12</sup> Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

kodibadani bada oni'aki afobakhia, oniani ida kodijiniro-ra onapitavini hija bana. Ija'ari vakanahinariki-ra va'ora ono'avini hiki bana ida pitani hoarani hoarahanana. Onajoiki bana ida nahina obo'dia'iki vahoariha vakadiania. Ija'ari kanahina hoarani-ra obo'dia'iki ho, onajoiki bana ida ako'bamahakhamaki afohanana — niha ada Zaqueu.

<sup>9</sup> Oniaroa, Jesus bini'aha: —Deus va'ora akava'ijoa'iki hadani Zaqueu, kidija'ari gorana vahojaki. Hihada makhira Abraão kahanodi kharonisiagaki jaboni hada.

<sup>10</sup> Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Hora rakhaki hida va'ora onako'dihavini adani ija'ari Deus kahagihi-ra varagariki va'ora oakava'ijoara kaimoni — niha ada Jesus.

Honai abono avahoarabakosiki varani vihina  
(Mateus 25.14-30)

<sup>11</sup> Hari. Ija'ari vaipohikia vakamitha'ihini ida Jesus Zaqueu khama vara vakhanina, vaabono vakani'akhama'aha: —Jerusalém sidaji-ra anamaakarihi. Jesus kaikahina vani kama'daki koda bana ida Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini kamahini — vaabono vakani'akhama'aha. Oniaroa, Jesus vara va'ora ni'a'aha adani ija'ari vaipohihana vihi'iki. Vara bivani'ahi ida rajomi kavaranihi, avigaja kaimoni ida Jerusaléa kaikahina kama'dajorakiriki Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini kamahini.

<sup>12</sup> Niha ada Jesus: —Oabono okavarajomivini hiki bana ada makhira kanahinaki arabo hoariha napaja hiki-ra

<sup>13</sup> Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

<sup>14</sup> Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

<sup>15</sup> Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

<sup>16</sup> Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

anikhaha'avini. Hari. Ajihi'aha ada ka'da'di. Kidiabi'ia bihonariavini hiki ada kidisai arabo hoariha kaija'arini-ra vaka'da'dihavinia. Araboa gahinana naothinia joira kaimoni ada ka'da'di.

<sup>13</sup>Hari. Ajihina viahania ada ka'da'di, va'ora baranaha'aha adani kidihonai abono 10 vihiki vaipohina kidiania vikhana. Va'ora no'avini hiki afohanana jiniro 'ba'dani hoarahanana. Ouro ida jiniro 'ba'dani, kaidivaki ida. Va'ora ni'a'aha: “Ojoirina oadani bada vakhani'a mahija kodijiniro 'ba'dani-ra avarana'ba'divini.”

<sup>14</sup>Kidiarabo kaija'arinia ni-vavajahapa'itxiki ada ka'da'di. Ni-vanofiki ida vakadika'da'di hina. Oniaroa, ajihina naothinia va'ora vakarona'aha adani vaathi avikhava abono arabo-ra avanikhaha'avinia vakhanira kaimoni: “Ni-anofipa'itxiki ada makhira akadika'da'di kaimoni hina.” Vakhaniha.

<sup>15</sup>Oniaroa, arabo napaja hiki hojana ada makhira, binakama'da'ihhi ida ija'ari-ra va'ora vaka'da'divini kabadanihi. Oniaroa, joi'aha kidiaraboa. Kaikahi'aha, va'ora baranaha'ianaha adani kidihonai abono kidijiniro gathanina vihi'iki. Binofiki ida kidijiniro vagathani'iki ipohini-ra ogavini.

<sup>16</sup>Hari. Kidiania kha'aha ada kidihonai abono hoarana, bini'aha ada kidika'da'di: “Hora ino'avini hi'iki ida jiniro 'ba'dani kaidivaki hoarani. Bada onina vani oana'ba'di'ia ida jiniro, 10 hiki hida ipohini ovahoja'iki.”

**17** Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

**18** Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

**19** A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

**20** Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

**21** Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

**22** Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

**17**Kidika'da'dia bini'aha: “Jaha'oamanija ida kadabadani. Ivani honai abono jahaki i. Kodinahina pa'itxi-ra iakadava'ajahakivini mani ida ka'da'di ira onihavini hija. Onofiki ida sidaji 10 ipohini kaija'arini-ra va'ora ivaka'da'divini.”

**18**Oniaroa, kidiania kha'aha ada kidihonai abono hoariha, bini'aha ada ka'da'di: “Hora ino'avini hi'iki ida jiniro 'ba'dani kaidivaki hoarani. Bada onina vani oana'ba'dija ida jiniro 5 hi'iki ipohini hida ovahoja'iki.”

**19**Ka'da'dia bini'aha: “Ira ohonariavini 5 sidaji hiki ipohini kaija'arini maina-ra ivaka'da'divini.”

**20**Oniaroa, kaikahi'aha ada honai abono hoariha, bini'aha ada kidika'da'di: “Hida vani kadajiniro 'ba'dani. Okarafoa'iki ida kadajiniro makaria, oanahoja'ih.

**21**Ira oogaki ho. Ka'da'di ihini mani ida ija'ari iathini-ra naabaravini-ra iva'aharavini hija. Ka'da'di ihini mani ida hoariha kania kidinahina isaarivini hija, kidirakhajahi jaboni ianivini hija.”

**22**Hari. Ka'da'dia bigathanihi ida honai abono athi: “Honai abono jahariki oamani i. Hora ikava'ibodivaraniki i: Arabo kaka'da'dini hiki ada kodika'da'di, oniani ida athi onaabaravini-ra va'aharavini hija. Bisaariki ida jaboni hoariha kanahina, bianiki ida rakhajahi bononi birakhaiki. Nini vani ikahija ida ohojana. Ni-asohipa'itxiki ida bada inirini kodijiniro-ra

<sup>23</sup> por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

<sup>24</sup> E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

<sup>25</sup> Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

<sup>26</sup> Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

<sup>27</sup> Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

iana'ba'diravini, oniani ida ira onaima'banavini hija bana.

<sup>23</sup>Sidaji kajinironi-ra avakadava'aki vakadiania kodijiniro-ra iarakhaja vaha; okaikahina kodijiniro-ra vanajoiki adani, hora vano'avini hiki vaha jaboni ida vakadirihai abosini. Nahina mani ida va'ora ikanarihairavini hija?”

<sup>24</sup>Oniaroa, ka'da'di va'ora ni'aha adani ija'ari vahoariha vahararana vahojaki: “Visaari oni jiniro 'ba'dani hoarani bivahoja'iki. Kodihonai abono hoariha-ra vano'avinihi bana oni jiniro. Hi'o jiniro 'ba'dani 10 hiki ipohini-ra vahojaki vani-ra vano'avinihi bana.”

<sup>25</sup>Honai abono vahoariha vani'aha ada vakadika'da'di: “Bivahoja'iki ida jiniro 'ba'dani 10 hiki ipohini. Inofimanija koda ida jiniro 'ba'dani hoariha ano'a'ianavini?”

<sup>26</sup>Hari. Ka'da'dia bigathani'ihhi ida vaathi: “Ka'oa hida kodivarani a'onira oni'avini hiki. Deua bino'aki ida ija'ari kidinahina biakadava'aja kaimoni. Biakadava'ajahakihi; Deua bianaipohihi ida nahina biakadava'a'iki. Ija'aria biakadava'ajahakirihi ida nahina pa'itxi Deua bino'avini hiki; Deua bianiki bana ida nahina pa'itxi bivahojaki.”

<sup>27</sup>Asia vara niki ada ka'da'di: “Va'ora vavikha adani ija'ari hora vavajahariki, vakadika'da'di ohina-ra vanofiriki. Va'ora vavikha kodiania mahija va'ora avanaabinivini.” Niha ada ka'da'di — va'ora ni'aha ada Jesus. Jesus abono-ra kavarajomivini hiki ada ka'da'di. Vara



**A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém**

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

**28** E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

**29** Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

**30** dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

**31** Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

**32** E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

**33** Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

**34** Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

va'ora ni'avini hiki ida niha ninini va'ora naabosivini adani va'ora vaka'da'diki vakadibadani.

**Jerusaléa avikhaha adani Jesus.**

(Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19)

**28**Hari hini ida Jesus kavarani, vaadaha'ianaha adani Jesus, Jerusalém sidaji-ra avanikhahavini. Okhananavaki ada Jesus.

**29**Arabo'oa namahiki monte das Oliveiras onikia vakaikahi'aha. Ibavi 'bamiki kahararakhamania hojaki ida arabo'oa namahiki. Ibavi hoarani Betfagé oniki. Ibavi hoariha Betânia oniki.

**30**Hari. Avamaakarina kaba'i va'ora honaria'aha adani ipohina vi'bamiki: — Avikhanaanava'a bana. Ibavi baninia avakaikahihi, avakaragaha ada jumento pa'itxi ahosagaki. Jumento pa'itxi ninahina okasiki kaho namana. Avakokhariha, hida kodiania vavikha bana.

**31**Ija'ari a'onira vahabini bana vanana'dohivini hiki avakadibadani. Va'ora nava'isohi bana: “Jesua birihavini binofi'imidiaki hada.”

**32**Oniaroa, avikha'aha adani vi'bamiki. Vakaraga'aha ada jumento pa'itxi Jesua bivava'isohihijora'iki.

**33**Vakaragaha, vakokhari'aha. Vakokharivini kaba'i, kajumentoki va'ora nana'dohiha'aha: —Nahina kaimoni mani oni jumento-ra avakokharivini hija?

**34**—Jesua birihavini binofi'imidiaki hada — va'ora ni'aha.

**35** Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

**36** Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

**37** E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

**38** dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

**39** Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

**40** Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

**Jesus chora à vista de Jerusalém**

**41** Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

**35** Oniaroa, Jesus kania vavikha'aha, jumento pa'itxi namana avarakasi'ihhi ida vakadikarahobi. Okasina vaakodia'aha ada Jesus.

**36** Jesus radahana kaba'i, ija'aria vanahojahi ida vakadikarahobi jumento viaha hagihia. Vakadihojai oamani ida vakadibadani hija. Ka'da'di jahaki viaha vanahojavini ida vakadikarahobi.

**37** Hari. Jerusalém maakarinia avakhano'aha adani Jesus. Monte das Oliveiras vikharafonina kaba'i, ija'ari vaipohikia vavaipohiha'aha. Khai vakhanina mani ida athii 'barakia Deus jahana-ra vara vavani'avini hija: —Jahaki ida Deus kabadani danoki anoki'iki.

**38** Deua bikarona'iki ada Jesus kha'ina, ija'ari vakadika'da'di hira kaimoni. Deus, ikajoamora bana ada ikarona'iki i akadiania. Anofiki ida Deus ibavia nama vahojaki vava'i jahajahani-ra vavahojavini. Anofiki ida Deus jahana vagana-ra khai vani'avini!

**39** Hari. Ija'ari vaipohiki vahararana vahojaki adani farisio vaipohiriki, Jesu-ra vani'aha:

**40** —Jesus, va'ora honaria bana adani kadaipohi viso vakhanina! Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Ka'oa ida kodivarani. Ija'ari khai hora vani'akia ni-vakaabokaki ida viso vakhanina. Viso vakhanira vaha; hagihia ja'di hojaki bodi'baraki vaha — niha ada Jesus.

**Va'i mokara nikarahoki ada Jesus**

**41** Hari. Jerusalém sidajia amaakari'aha ada Jesus, binoki'ihhi, asara'aha. Jerusalém

<sup>42</sup> e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

<sup>43</sup> Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

<sup>44</sup> e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitaçāo.

#### A purificaçāo do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

<sup>45</sup> Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

sidaji kaija'arini vapohimajana mani bana ida Jesu-ra naasaraja.

<sup>42</sup>Nihaha: —Avapohimajaki bana a'oni. Hidakaba'i avarigaja vaha ida avapohimajajarini vaha; ni-avamakhaniki vaha. Ni-avarigavini avanofiki.

<sup>43</sup>Khaki bana ida mahi ija'ari vaipohiki a'onira vavajhariki avakadisidaji-ra avanahoroavini. Mahi ipohikia ni-sidaji kaija'arinia vakaabokaki ida avikhaonanina, ni-ija'ari va'ora kavikhajakosiki bana 'baia. Vikhoriribanaoniki ida nami sidaji kavasiribanini i'oarini banininija, ija'ari vikhaonanijanarara kaimoni. Bihiaki ida nami khoraharibanaoniki.

<sup>44</sup>Va'ora vanaabiniki bana adani sidaji kaija'arini hahavi, vanihimahahaviki bana ida vagorana. Tharara'oamanija bana ida gora hahavi, sidaji kavasiribanini hiki. Ni-hojajanaki bana ida ja'di gora amonahani kaimoni, ja'di hoariha namania. Deua binofi'iki ida Jerusalém sidaji kaija'arini-ra va'ora akava'ijoavini. Avanofiravini mani ida a'onira napohimajaja bana.

**Deu-ra khai vani'avini kagorania avikha'aha adani Jesus**

(Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19; Joāo 2.13-22)

<sup>45</sup>Hari. Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia okhajakosi'aha ada Jesus. Va'ora noki'aha adani ija'ari vaipohiki igitha-ra pavakari vanihaki. Ija'aria vakapavakarivini hiki ida igitha Deu-ra vakanava'igavini kaimoni hini. Jesus va'ora aakoja'aha

<sup>46</sup> dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

### O Mestre ensina no templo

<sup>47</sup> Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiores do povo procuravam eliminá-lo;

<sup>48</sup> contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

## Lucas 20

**A autoridade de Jesus e o batismo de João**  
Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

<sup>1</sup> Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

adani pavakarihi abono. Athii khanakia va'ora ni'aha ai vihira kaimoni.

<sup>46</sup>Oniaroa, va'ora nava'isohi'aha: —Deus athi kapapirania hojaki ida athi: “Ija'ari Deu-ra vara vani'ara kaimoni hihida gora.” Niki ida papira athini. Bo'di ibavini avavanihamanija koda hida gora. Igitha kaidivani-ra avanakarahovini mani ida ija'ari-ra avabo'diabakhiavini hija — niha ada Jesus.

<sup>47</sup>Hari. Mahi hahavi Jesus ija'ari-ra va'ora ka'ojomo'i'aha Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia. Jesu-ra vanaabinivini-ra vanofiki adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vihiki.

<sup>48</sup>Vanofivini kaba'i ida Jesu-ra vanaabinivini, ni-vakaabokaki. Va'ora vifiniki adani ija'ari vaipohiki vahararana Jesus bivahojaki kania, oniani ida Jesu-ra vagathiravini hija. Ija'ari vaipohikia mitha vani'abakhiaki ida Jesus athi.

## Lucas 20

**Nahina bionariara ada Jesus bada nina**  
(Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33)

<sup>1</sup>Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia hoja'ianaha ada Jesus. Va'ora ka'ojomo'i'ianaha adani ija'ari. Kidivarani hiki ida Deus monina jahaki. Jesus kania avikhami'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vihiki.

<sup>2</sup> e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

<sup>3</sup> Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

<sup>4</sup> o batismo de João era dos céus ou dos homens?

<sup>5</sup> Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

<sup>6</sup> Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

<sup>2</sup>Jesu-ra vanana'dohi'aha: —Nahina vani ira honariavini hija ida kadabadani-ra bada ini'avini?

<sup>3</sup>Va'ora ni'aha ada Jesus: —A'onira onana'dohi'imidiaki bana ho. Hora vananamitha'a bana, João Batista kohana va'ora kana'iki adani ija'ari vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahini'iki.

<sup>4</sup>Hana hina vani João Batista kohana-ra honariaja ija'ari-ra va'ora kanara kaimoni? Deus vania koda bihonariara ada João Batista ija'ari-ra kanavini. Ija'ari vania koda bihonariara ada João Batista ija'ari-ra kanavini? — va'ora nana'dohiha ada Jesus.

<sup>5-6</sup>Oniaroa, vaabono vakani'akhama'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva: — Anofirihi ida João Batista Deua bihonariavini-ra akahivini. Ni-anofiki jaboni ida João Batista Deua bihonariaravini-ra akahivini. Deus João Batista-ra karonavini-ra akahihi; jaharihi ida João Batista athi-ra akajari'davini Jesua bikahivini. Deus João Batista-ra karonaravini-ra akahihi; ija'ari haria vakaihamahihi. Haria vakaihamahivini hiki João Batista Deus athi namoniva abono hina-ra vakajari'daravini. Ija'ari vaipohiki vajoronikia vakajari'darihi ida Deus João Batista kohana-ra honariavini ija'ari-ra kanavinia. Afiniki ida ija'ari haria vanagahavini ja'dia — vaabono vakani'akhama'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva.

<sup>7</sup> Por fim, responderam que não sabiam.

<sup>8</sup> Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

**A parábola dos lavradores maus**  
Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

<sup>9</sup> A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

<sup>10</sup> No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

<sup>11</sup> Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e,

<sup>7</sup>Oniaroa, Jesu-ra vani'a'aha: —Ni-aogaki ida João Batista ija'ari-ra kanavini, Deua bihonariavini bihonariaravini.

<sup>8</sup>Oniaroa, va'ora ni'aha ada Jesus: —Hora avananamitharihi; ni-a'onira onanamithaki jaboni hora honariakia — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Uva avakadava'ava abono karajomihida**  
(Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12)

<sup>9</sup>Hari. Oniaroa, rajomi kavaranihia Jesus va'ora vara ni'aha adani ija'ari vajoroniki: —Ka'da'dia bivahonariahihi ida siroi uva rakhajahani ibavini kaimoni. Bivahonariahihi ida uva avani rakhajahani. Bono'ihia havahaki kaimoni ida ihi'ai uva oniki. Varakhaivini naothinia, va'ora honariaha adani badani abono avakadava'aja kaimoni ida kidiuva avani. Avakadava'ahi ida uva avani, bono'ini kamahini a'bani pitani vakadimoni, pitani vakadika'da'di kaimoni. Bivahonariahivini naothinia ajihia'aha. Ibavi hoariha napaja hikia okha'aha. Mahi ipohiki hoja'aha, ni-joiyorakiki ada ka'da'di.

<sup>10</sup>Oniaroa, uva a'dihani kamasikoni vani ka'da'di va'ora karonaha'aha ada kidihonai abono. Bini'aha: “Okha'a uva avakadava'ava abono vakadiania mahija kodiuva a'bani pitani-ra igathanivini kodimoni.” Hari. Ajihia'aha, uva kasiroini kania kaikahi'aha. Uva avakadava'ava abonoa vidafiaha'aha ada makhira. Dairina vani vahonaria'aha ajihina.

<sup>11</sup>Hari. Ka'da'dia bikaronahianaha ada honai abono hoariha, uva avakadava'ava

depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

**12** Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

**13** Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

**14** Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

**15** E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

**16** Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

abono vakadiania okhana. Kaikahina vani, vidafiaha'aha ada hoariha, vanajaharivarivini jaboni. Dairina vani ajo'i'aha.

**12**Hari. Ka'da'dia bikarona'ianaha ada honai abono hoariha. Okha'aha, kaikahi'aha, vanajaharivarivini, sii'aha jaboni akara'o'ina vahonaria'aha.

**13**Oniaroa, abono-ra ni'aha ada ka'da'di: “Nahina-ra koda onamonahaki ho? Hai, oogaki ida. Okaronaki ada kodisai hoarana. Onofijahakiki ada. Kodisai-ra vagathanijahakiki bana adani uva avakadava'ava abono.”

**14**Oniaroa, okha'aha ada ka'da'di kaisai. Uva avakadava'ava abonoa vanoki'aha khana. Vaabono vakani'akhama'aha: “Hada vani akadika'da'di kaisai. Ka'da'di abinina kamahini kidisaia bigathanija ida kidiabi'i kaarabo afohahavi. Anaabiniva mahija kidiarabo avahojavini.” Vaabono vakanava'isohikhama'aha.

**15**Hari. Kaikahi'aha ada ka'da'di kaisai, vagathi'aha, uva kasiroini baninia avarahokaonani'aha, vanaabini'aha. Hari. Jesus va'ora vara ni'a'aha adani kidirajomi kavaranihi kamithani vihiki: —A'onira onava'isohivini hiki bana ida ka'da'di bada bini'aki kaimoni.

**16**Okhaki bana ada ka'da'di, va'ora naabinihaki adani uva avakadava'ava abono bana. Vahoariha maina-ra va'ora honariaki bana ada, kidiuva kasiroini akadava'ani vihira kaimoni. Hari. Vakamithava avigaki ida Jesus uva

<sup>17</sup> Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

<sup>18</sup> Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

**A questão do tributo**  
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

<sup>19</sup> Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

<sup>20</sup> Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de

avakadava'ava abono fori vihina va'ora kahivini, oniani ida vani'avini hija: — Jokoa vahabini Deua biva'aharihi ida vapohimajana.

<sup>17</sup>Jesus vada va'ora ni'avini, va'ora ni'aha: —Deus athi kapapirania bivava'isohihijora'iki hida athii: “Hojaki ida ja'di jahaki gora avani dadani kaimoni. Gora vanamonahava abonoa ni-vanofiki hida ja'di. Jahani kaba'i, ni-vanofiki. Vanofiravini kaba'i, Deua binagathogatho'iki ida ja'di karaho.

<sup>18</sup>Ija'ari hana hini voronirarihi ja'di karaho namania; 'boro'borohi ida ija'ari. Ija'ari hoariha namania voronirarihi ida ja'di karaho; akhomahi ida ija'ari.” Jesus abono-ra kavarajomivini ja'di karahoa.

**Jesu-ra vakaboroki adani ija'ari**  
(Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17)

<sup>19</sup>Hari. Rajomi kavaranihi-ra mitha vani'aha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, sasidotxi vakadika'da'di khama. Vaabono vakani'akhamaha: —Jesu-ra agathanijahakiravini mani ida Jesus varani arihina-ra vara vani'avini hija. Uva avakadava'ava abonoa haria kavarajomivini ada Jesus — vaabono vakani'akhama'aha. Oniani ida Jesu-ra vagathivini-ra vanofivini hija cadeia avibaira kaimoni. Ija'ari vaipohiki-ra vifinivini mani ida Jesu-ra vagathiravini hija.

<sup>20</sup>Oniaroa, Jesu-ra avanaathidanoararivini-ra vanofiha, oniani ida makhira vahoariha-ra vara



entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

<sup>21</sup> Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

<sup>22</sup> é lícito pagar tributo a César ou não?

<sup>23</sup> Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

<sup>24</sup> Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente

va'ora vani'avini hija: —A'onira ano'aki bana hari jiniroa, Jesu-ra avakaboroborovini abosini kaimoni. Jesus kania avikha'a mahija avanana'dohibakhiavini. Hari'a avakaborovini-ra ogava ada Jesus. Avakadina'dohia vakaboroha mahija arabo vaka'da'diva athi-ra kajonivini. Arabo vaka'da'diva athi-ra anaabavini jaharini-ra kahiha; Jesu-ra anaathidanoararihi varani jaharikia kavaranina, oniania, arabo vaka'da'diva kania arakhaki bana ada Jesus — sasidotxi vaka'da'diva va'ora ni'aha adani makhira.

<sup>21</sup>Hari. Jesus kania avikha'aha adani makhira, vani'aha: —Jesus, aogaki ida kada'ojomo'ihini athini asohini ija'ari-ra vara ini'abakhiavini hi'iki. Ija'aria vavajaharavini kaba'i ida kadavarani, nianahoarihaki oni iathini khai va'ora ni'aki kaimoni. Vara ivani'aka'oaki ida varani ka'oa hini. Ija'ari hahavi-ra va'ora ika'ojomo'ivini hiki ida hojai Deua binofikia vakahojaina.

<sup>22</sup>Haria nanamitha bana Deus kava'isohihia. Deus haria honariamanija imposto kajinironia arabo kaka'da'dini-ra ano'avini? Jahamania koda ida arabo ipohiki kaka'da'dini athi-ra anaabavini? — Jesu-ra vani'aha. César oniki ada arabo ipohiki kaka'da'dini.

<sup>23</sup>Vakaborovini-ra ogaki ada Jesus. Oniania, va'ora ni'aha:

<sup>24</sup>— Hora vakavikha jiniro 'ba'dania mahija imposto kajinironi-ra vada

disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

<sup>25</sup> Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

<sup>26</sup> Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

**Os saduceus e a ressurreição**  
Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

<sup>27</sup> Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

<sup>28</sup> perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

oni'avini — va'ora ni'aha. Hari. Vavikha'ihhi. Jesus va'ora nana'dohivini hi'ihhi jiniro 'ba'dani: —Hana hina onina mani hida? Hana hina ka'da'di akamoani mani hida? Vani'avini: —César ka'da'di akamoani mani oni. Onina mani oni jaboni.

<sup>25</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Césa-ra vano'a bana kidinahina binofikia. Deu-ra bana vano'a jaboni kidinahina binofikia — va'ora ni'aha.

<sup>26</sup>Ija'ari vaipohikia vakamitha'iki ida Jesus vakadina'dohi bigathanivini. Vakaijo'abakhiavini kaba'i ida Jesu-ra vakaboroborovini vakadina'dohia, ninahina asohirikia kavaraniki. Ni-va'ora nava'isohivini hiki ida arabo vaka'da'diva athi-ra vakajonivini. Jesus kavarani asohika'oani mani ida va'ora viso ni'aja. Vakava'ibodivaranikaraho'ihhi ida vakadina'dohi bigathanivini.

**Ija'ari kohana aja'dini varani hini hida**  
(Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27)

<sup>27</sup>Hari. Oniaroa, vikha'aha adani sadosio. Sadosio vakadivarani hiki ida ija'ari abinini naothinia abononi ahokirini. Hari. Jesus kania vikha'aha adani sadosio.

<sup>28</sup>Vani'aha: —Jesus, Moisés kohana ija'ari-ra va'ora ka'ojomo'ivini hida: “Isarina oadani abini'aha ada aajojahiki, kaariha hi'ihhi ida kidigamo, kajo'ojahikia bianakara'ihhi ida kaariha, bivaisaja kaimoni ida gamo, kidi'aajo kaisai hija kaimoni ida kidisai.” Nimanía ida Moisés athi Deus kava'isohihi jirikia hojaki.

**29** Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

**30** o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

**31** igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

**32** Por fim, morreu também a mulher.

**33** Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

**34** Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

**35** mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

**36** Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

**29**Hari. Ahararana vahoja'iki adani 7 vihiki imakhinava kohana, vaigamina adani. Aajojahikia bianakara'ihhi ida kidigamo. Kidigamo-ra vaisaravini oadani abini'aha.

**30**Oniaroa, kidikajo'oa bianakara'ihhi ida kidigamo kaariha biniha'iki. Bivaisaravini vani abini'aha ovari maina.

**31**Kidikajo'o hoariha bianakara'ianahi ida vakadigamo kaariha vanihaki. Bivaisaravini vani abini'ianaha jaboni. Kidikajo'o hoariha bianakara'ianahi ida vakadigamo kaariha vanihaki. Onivani fori vihira adani kajo'ojahiki vahoariha avanakarananavini ida kaariha afohanana, vavaisaravini vani vaabini'aha afohanana.

**32**Vaabinihahavina naothinia oniaro maina abini'ihhi ida gamo jaboni.

**33**Haria nanamitha bana Deus kava'isohihia. 7 vaigamina vaabinina viahanina avanakaranana'iki ida gamo. Ija'ari kohana ahokina kamahini, hana hina vani bana kagamo hija ida gamo?

**34**Hari. Jesus va'ora ni'aha: —Avakaraki adani makhira, kidigamo khama hidiaja, vahokina oadani.

**35**Vaabinina naothinia, Deus va'ora anahokiki bana adani ija'ari hidiaja athi naabani vihi'iki. Deus ibavi kania ija'ari vakaikahiha, ni-avakarajanaki.

**36**Deus ibavi kaija'arini avakararina vani fori hija ida ija'ari ahoki'iki. Ni-vaabinijanaki. Deus va'ora anahokivini mani ida kidisai va'ora nihaja.

<sup>37</sup> E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

<sup>38</sup> Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

<sup>39</sup> Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

<sup>40</sup> Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

**O Cristo, filho de Davi**  
Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

<sup>41</sup> Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

<sup>42</sup> Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

<sup>43</sup> até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

<sup>37</sup> Deus athi kapapirania hojaki ida Moisés haria nava'isohijoravini hiki athi, ija'ari abini'iki Deua bianahokivini varani hini. 'Bo'dakari Moisés kohana binokiki ida ava patxaniki ha'diki. Ha'dini kaba'i ni-ihimiki. Vada bini'avini oadani, Deua bini'aha: “Moisés, hovani Abraão kaDeus, Isaque kaDeus, Jacó kaDeus, vakadiDeus ho.” Niha ada Deus.

<sup>38</sup> Deus Moisé-ra vara ni'avini kari, vaabini'bo'da'iki adani Abraão, Isaque, Jacó vihiki. Deus kaimoni vihina asia vahokiki adani, ni-ihimiki ida vakadimahi. Avahoki'iki adani ija'ari vaabini'iki, asia vakadiDeus hiki ada Deus — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>39</sup> Oniaroa, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono Jesu-ra vani'aha: —Jahaki ida kadavarani.

<sup>40</sup> Ni-Jesu-ra vanana'dohijanaki. Vakaipahi'iki ida vanana'dohivini.

**Cristo varani hina hida**  
(Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37)

<sup>41</sup> Hari. Vara ni'ianaha ada Jesus, va'ora nana'dohi'aha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono: —Nahina mani ida Cristo Davi kohana kahanodi hina-ra avakahivini hija? Asia vara ni'aha ada Jesus:

<sup>42</sup> — Davi kohana binajiri'iki ida Deus athi kapapirani pitani Salmos oniki, niha: “Deua bini'aha ada kodika'da'di Cristo oniki:

<sup>43</sup> 'Tdamani kanabo'ania va'ora oobaiki bana adani ira vavajhariki, va'ora ikada'aha'ahaki kaimoni. Va'ora

<sup>44</sup> Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

**Jesus censura os escribas**

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

<sup>45</sup> Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

<sup>46</sup> Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

onihimahahaviravini oadani, vithi bana hida opitana aniaja ka'da'di ihini kodiania.' Kodika'da'di-ra ni'aha ada Deus." Niha ada Davi kohana athi afojora. <sup>44</sup>Asia vara ni'aha ada Jesus: —Davi kohana kahanodi hina kaba'i ada Cristo, Davia binaoniki ada Cristo 'kodika'da'di.' Kidihanodi hina kaba'i, kidika'da'di oamani ada — Jesus va'ora ni'aha.

**Jesua vara bivani'aki ida judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vakadihojai**  
(Mateus 23.1-36; Marcos 12.38-40)

<sup>45</sup>Hari. Ija'ari vaipohikia vakamithahi ida Jesus kavarani. Kidipohi-ra va'ora ni'aha:

<sup>46</sup>— Avaabononi avakava'igairivinihi bana ida judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vakadihojai mahija avakabanaforavini. Vajahaka'oaki vaabono vavanihavini mani ida makari oadaki-ra vakaimahavini hija, vahoariha vada va'ora vani'ara kaimoni. Judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono ija'ari vaipohiki vahararana vahojana, vanofiki ida ija'ari vakadika'da'di-ra vaka'ivanitivini vani fori vihina va'ora vaka'ivanitivini. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avikhajakosiha, ija'ari vakadika'da'di vaibavi kania vavithina-ra vanofi'aha, vahoariha va'ora khai vani'ara kaimoni. Ija'ari va'ora vakabo'ivini kamahini adani ija'ari vaipohiki vi'baina vakadiania, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abonoa vanofiki ida ibavi jahakia vavithina, vahoariha ka'da'di vihiki va'ora vavanihara kaimoni.

<sup>47</sup> os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

## Lucas 21

**A oferta da viúva pobre**  
Marcos 12.41-44

<sup>1</sup> Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

<sup>2</sup> Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

<sup>3</sup> e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

<sup>4</sup> Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

<sup>47</sup>Va'ora vakajoamora'badaraha afobakhia adani kaariha afonana. Kaariha kanahina, gorani hiki-ra visaarivini kaba'i, Deu-ra vara vani'a'badaraha athii oadakia, vahoariha vajahaka'oaki va'ora vavanihara kaimoni. Deus va'ora arakhaki jaharika'oani arafiaki bana va'oani nikia vakabadaniki — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Lucas 21

**Kaariha varani hini hida**  
(Marcos 12.41-44)

<sup>1</sup>Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia hojaha ada Jesus. Vada va'ora ni'aha adani ija'ari, niha vani'avini ida vakadijiniro-ra avibaivini bavinia. Deus kaimoni ida jiniro avibaiki. Oniaroa, Jesus va'ora noki'aha adani ija'ari vakajiniro'ahapikiki jiniro-ra avibaivini bavinia.

<sup>2</sup>Binokiki jaboni ida kaariha kajiniroriki. Biobai'ihii ida jiniro 'ba'dani 'bamiki kaidivariki. Kaidivari'oamanija ida jiniro 'ba'dani 'bamiki.

<sup>3</sup>Oniania, ija'ari-ra va'ora ni'aha ada Jesus: —Ka'oa hida oathi. Jiniro karaho oamani oni kaariha biobaija. Jiniro pa'itxi mani ida vahoariha avibaija.

<sup>4</sup>Avibaivini naothinia, vakajiniro'ahapikiki asia vavahojaki hida jiniro karaho, vakadinahina abosini kaimoni. Kaariha biobaihi ida jiniro 'bamiki bivahojaki. Ni-nahina-ra vahoajanaki ida kaariha kidinahina abosini kaimoni. Jiniro kaidivaki oamani ida Deu-ra no'avini hija.

### A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

<sup>5</sup> Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

<sup>6</sup> então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

### O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

<sup>7</sup> Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

<sup>8</sup> Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

### Pohimajaki bana ida Deu-ra khai vani'avini kagorani

(Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2)

<sup>5</sup>Hari. Oniaroa, ija'ari vaipohirikia vara vavani'avini ida Deu-ra khai vani'avini kagorani. Vakhaniha: —Jahaki ida nokiani Deu-ra khai ani'avini kagorani. Na'baha'oamanija ida ja'di gora katokinia hojaki. Kaidiva'oamanija ida nahina ija'ari Deu-ra vakanava'igavini. Oniania, Jesus va'ora ni'aha:

<sup>6</sup>— Kaikahiki ida mahi, ihimiki kaimoni ida hahavi avanokiki. Deu-ra vanofiriki vania bana vanihimaka'oaja ida Deu-ra khai ani'avini kagorani. Ja'di na'bahaki-ra vanathararavini kamahini, ni-hojajanaki ida ja'di hoarani, ja'di hoariha namania — niha ada Jesus.

### Ija'ari pohimajaki varani hini hida

(Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13)

<sup>7</sup>Hari. Jesu-ra vanana'dohi'aha: —Jesus, mahi nihaforija vani vanihimaki ida Deu-ra khai ani'avini kagorani? Nihanikia bana aogaja ida thararani kamahini amaakarini?

<sup>8</sup>Oniaroa, Jesua bigathanihi ida vaathi: —Avaabononi avakava'igairi bana! Vahoariha a'onira vakorijanahavini-ra bana vanofiki a'oni. Vakajari'da bana ida vaathi. Vikhaki bana adani korijanahi abono, vakhaniki bana afohanana adani: “Hovani Cristo ho, Deua hora karonaki avakadika'da'di ohina kaimoni.” Vakhaninanaki bana jaboni adani: “Kaikahi'iki ida mahi Deua bivava'isohihijora'iki.” Hari'a va'ora

<sup>9</sup> Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

<sup>10</sup> Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

<sup>11</sup> haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

<sup>12</sup> Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

vavaipohiha bana adani nikia vakavarani'badaraki.

<sup>9</sup>Avakamithabakhiaki bana ida varani vihina, arabo hoariha kaija'arini ija'ari vahoariha-ra va'ora vidavini vakadiarabo avanahoroaja kaimoni. Arabo hoariha kaija'arini vaabono vakodakhamaki bana varani vihina-ra avakamithahi; hari'a vaofini! Namitha'imidiaki bana ida vara a'onira oni'avini hiki. Namitha'ini kaba'i, ni-amaakariki kaho ida ija'ari hahavi vakadimahi anokhomini.

<sup>10</sup>Hari. Asia vara niha ada Jesus: —Arabo kahijava va'ora vidaki bana adani arabo hoariha kahijava. Arabo kaka'da'dini kidisorara khama va'ora vidaki adani arabo hoariha kaka'da'dini kaija'arini.

<sup>11</sup>Oniaroa, ibavi ipohikia ho'doho'dobakhiaki ida arabo afobakhia. Mahi ipohikia ija'aria vakainamoki bana ida vakadi'bai. Kavamoni karaho ipohiki ija'ari vaipohikia vagathiki bana. Jahari'oamanija bana ida ija'ari pohimajaki. Nokiabakhiaki bana ida Deus karajomi ipohiki nama jararinia.

<sup>12</sup>Nokiabakhiani viahanía hora vavajhariki a'onira vanajaharibakhiaki bana a'oni. A'onira avibaibakhiaki jaboni bana adani cadeia. Akadija'ari Deu-ra vara ani'avini kagorania hora vavajhariki a'onira avarakhaki a'oni bana akadija'ari vanava'isohiva abono vasa'a kabodinia. Vakamithaki ida a'onira vakanavaranihavini, oniani ida cadeia



**13** e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

**14** Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

**15** porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

**16** E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

**17** De todos sereis odiados por causa do meu nome.

**18** Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

a'onira avibaivini hija bana. Oipohina avihini mani ida ija'ari kaka'da'dini vakadiania vahoariha a'onira avisavini hija, a'onira avanaathidanoararivini kaimoni.

**13** Arabo kaka'da'dini vaviaha avahojani kamahini, vara vavani'a bana ida omonina jahaki.

**14** Avaabononi vakava'ibodivaranijora bana: “Jokoa oakava'isokonirihini ida hora avakaraganahavini kamahini varani vara va'ora oni'avini hiki kaimoni.” Avaabononi vani'ajora bana.

**15** A'onira avanaathidanoararivini kamahini, a'onira onava'isohiki bana ho varani vakadi'aathidanoarari avagathanija kaimoni. A'onira ono'aki jaboni bana ho kodi'ogahaia. A'onira vavajahariki avaathini-ra vakamithahi; ka'oa hini avigahi. Avakadivarani viso va'ora ni'aki bana adani.

**16** Hari. Avahoarahanani a'onira avarakhaki bana adani avakadialia, avakadiabi'i, avaigamini, avakadija'ari vahoariha, avakadiva'ahi vihiki vahoariha, a'onira avibaira kaimoni cadeia kabodinia. Hora vanofiravini mani ida a'onira cadeia avibaivini hija. Avahoarahanani a'onira vanaabiniki bana adani.

**17** Oipohina avihini mani ida ija'ari vaipohiki a'onira vavajaharavini hija bana.

**18** A'onira vanajaharivarivini kaba'i, Deus a'onira akadava'aki bana a'oni. Ni-

**19** É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

**Jerusalém sitiada**

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

**20** Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabeis que está próxima a sua devastação.

**21** Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

**22** Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

**23** Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

**24** Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completarem, Jerusalém será pisada por eles.

akamadaki bana ida avama'onahani, Deus ibavia avarikhaki bana a'oni.

**19**Hari'a bana oipohina avihini-ra vakava'ipahini'a. Avakava'ipahinirihi; Deus a'onira akava'ijoahi.

**Mahi jahariki varani hini hida**

(Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23)

**20**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: — Jerusalém kavasiribanini banininija vahojaribanaonina kamahini adani sorara vaipohiki, avarigaki bana ida mahi ipohirikia vanihimavini bana hida sidaji.

**21**Sorara vahojaribanaonina-ra avanokivini kamahini avigava adani ija'ari Judéia kaarabonia vahojaki arabo namahiki-ra avanikhavini. Sidaji bodinija vahojaha; khaonanijorakiva bana. Vakadisiroi bada vakhanina; hari'a sidajia avi'oiva bana.

**22**Hari. Imai 'banani karaho kamahini bana ida a'onira onava'isohijoravini hija. Deus athi kapapirania bivava'isohihijoraki ida mahi ija'ari-ra napohimajavini kaimoni.

**23**Jaharini arafiaki bana ida ija'ari vapohimajana kamahini gamo vakajahavidoki, gamo vaisapa'itxiki vihiki vakadimoni hini. Khaki bana ida imai 'banani karaho arabo hahavi kaija'arini vakadimoni. Jahariki Deus va'ora arakhaki bana adani ija'ari vakadihojai asohiriki abosini kaimoni.

**24**Oniaroa, Jerusalém sidaji ahoroani kamahini ija'ari vakadisa'aia va'ora visaka'aha adani Jerusalém sidaji kaija'arini vaipohiki, va'ora vanaabini'aha.

**A vinda do Filho do Homem**  
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

**25** Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

**26** haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

**27** Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

**28** Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

**A parábola da figueira. Exortação à vigilância**  
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

**29** Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

Vahoariha gathai vihi'ina osahi vihina arabo hoariha ipohikia, vakadiaraboa vahoajanarara kaimoni. Deu-ra avigarikia visaariki ida Jerusalém sidaji avakadiania. Deus va'ora va'ahavini oadani, Deu-ra avigarikia vavahojaki hida sidaji.

**Jesus joina varani hini hida**  
(Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27)

**25**Hari. Asia vara ni'aha ada Jesus: —Deua bianahoarihaki bana ada safini, masiko, bovirihiki vagana rajomi kaimoni nama nokiaki. Arabo hahavi kaija'arini vava'i soko inikarahoki bana. Komini ka'ithoni akarafiani mani ida ija'ari-ra va'ora naofinija.

**26**Arabo hahavi kaija'arinia vakava'ibodivaraniki bana ida va'ora napohimajaki kaimoni, oniani ida va'ora naimahidakarahoja bana. Vaimahidakarahona mani ida va'ora narai'aja bana. Deua binaho'doho'doki ida nama vaaniara kaimoni adani ka'da'di danoki nama vahojaki.

**27**Oniaroa, ija'ari hahavi hora vanokiki. Bahi vaforiki hararana ojoirarina. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Ija'aria vanokiki bana ida ojahana, odanona, ojoirarina kamahini.

**28**Hari. Kama'dani kamahini ida a'onira oni'avini hi'iki, hari'a vajoiribani, vanokha bana ida ojoina. Khai vani'a bana ida jorakia a'onira oakava'ijoavini.

**Figira avani karajomihi hida**  
(Mateus 24.32-35; Marcos 13.28-31)

**29**Oniaroa, Jesua vara bivani'a'ihini ida rajomi kavaranihini: —Okavarajomiki ida ojoina kamahini figira avani afani aja'dini

**30** Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

**31** Assim também, quando verdes acontecerem estas coisas, sabeis que está próximo o reino de Deus.

**32** Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

**33** Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

**34** Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

**35** Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

**36** Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

fori hini. Vakava'ibodivarani'a bana ida figira avani, ihi'ai avani hoariha hiki.

**30**Avanokihi ida afani aja'dinani, avarigahi ida amoroki amaakarini.

**31**Avanokiki bana hida a'onira oka'ojomo'ivini hiki namithaki, avarigaki ida ojoina kamahini amaakarini. Onivani fori hija ida ojoina viahani karajomini. Avanokihi, avarigaki bana ida Deus ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'divini kamahini amaakarini.

**32**Vaabinirina oadani adani ija'ari rajomira vanokiki, onanamithahahaviki bana ida a'onira oni'ajoravini hi'iki.

**33**Ihimiki bana ida arabo hahavi, nama hiki jaboni. Namithaki hida oathi a'onira oni'avini hiki. Mahi hahavi anokhomiriki hida oathi — va'ora ni'aha ada Jesus.

Ija'ari va'ini ogairini-ra honariaki ada Jesus

**34**Hari. Jesua biananokhomi'ihini ida kidivarani, va'ora ni'aha: —Avava'ini ogairiva bana! Hari'a vakava'ibodivaraniha'oadaha ida ihinika amonahani, kavi-ra avi'avivini, avakadinahina-ra avakainamovini jaboni. Ojoina va'ora narapataki bana adani niki-ra vakava'ibodivaraniha'oadahaki, oniani ida avava'ini ogairini-ra ohonariavini hija.

**35-36**Ikoaka fori hiki ida ojoina kamahini. Abaisana ikoaka-ra nokiravini mani ida anagithina hija. Ija'ari vava'i ogairirini mani ida ojoina va'ora narapataja. Agithiki fori vihiki adani. Ojoina-ra avarakava'igairihi; ni-avarapataki. Ojoina-ra avarakava'igairihi; Deu-ra

### O povo vai ter com Jesus para o ouvir

<sup>37</sup> Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

<sup>38</sup> E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

## Lucas 22

### O plano para tirar a vida de Jesus Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

<sup>1</sup> Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

<sup>2</sup> Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

### O pacto da traição

avakanikhariabakhiahi, a'onira nadanora kaimoni, oniani ida a'onira napohimajarija, a'onira oakava'ijoavini hija bana. Ojoina kamahini jaboni avaofinirini oviaha avahojaja kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>37</sup>Hari. Oniaroa, mahi hahavi Jesus va'ora ka'ojomo'iki adani ija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia. Joma ajihiki ada Jesus sidajia. Arabo namahiki maakarinia vadiki ada. Monte das Oliveiras oniki ida arabo namahiki Jesua joma oadani bivahojaki.

<sup>38</sup>Vagavagani okha'ianaha ada Jesus Deu-ra khai vani'avini kagorania. Ija'ari vaipohiki jaboni avikha'iki, mitha vani'aja kaimoni ida Jesus kavarani.

## Lucas 22

### Vanofiki ida Jesu-ra vanaabinivini (Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; João 11.45-54)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, amaakarihi ida ihinika Páscoa oniki kamahini. Ihinika-ra vanamonahavini oadani, pão kathoramananiriki-ra vakahaha.

<sup>2</sup>Oniaroa, sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama, vanofiki ida Jesus abinina. Ija'ari vaipohiki Jesu-ra vavajahavini mani ida va'ora vifinivini hija. Vaabono vara vakani'akhama'aha: —Ija'ari Jesu-ra vavajahakia vanokiravini kaba'i, agathihava ada Jesus anaabinira kaimoni. Niha ani'a'avini agathiki koda ada? — vaabono vakani'akhama'aha.

### Judas Iscariotes varani hina hida

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

<sup>3</sup> Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

<sup>4</sup> Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

<sup>5</sup> então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

<sup>6</sup> Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

**Os discípulos preparam a Páscoa**

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

<sup>7</sup> Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

<sup>8</sup> Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

(Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11)

<sup>3</sup>Hari. 12 vihiki vaipohina adani Jesus ipohina. Hoarana Judas Iscariotes oniki. Jaharia biavi'onani'aha ada Judas.

<sup>4</sup>Oniaroa, sasidotxi vavaka'da'diva vakadiania okha'aha. Vahojaki vakadiania adani Deu-ra khai vani'avini kagorani avakadava'ava abono vakadika'da'di. Vakadiania akhano'aha ada Judas. Va'ora ni'aha; —Jesu-ra oarakhavini-ra avanofihi; oarakhaha avakadiania.

<sup>5</sup>Oniaroa, Judas kavarani-ra mitha vani'aha, khai vakhani'aha, vani'aha: —Jiniroa ira ano'aki bana hari, Jesu-ra iarakhavini-ra anaabosivini — vani'aha.

<sup>6</sup>Juda bivajahamanihi ida vakadivarani. Ajihini'aha, abono-ra ni'aha: —Niha oni'a'aki koda hada Jesus oarakhavini vakadiania. Ni-onofiki ida ija'ari vaipohiki Jesu-ra oarakhavini-ra vanokivini.

**Jesua bionariaki ida ihinika ko'baini amonahani**

(Mateus 26.17-25; Marcos 14.12-21; João 13.21-30)

<sup>7</sup>Hari. Ihinika kama'dani kamahini vani ovilia vadorohana vaipohiki-ra vanaabini'aha adani judeus kaija'ari, Páscoa kaihnikani ko'baini kaimoni. Vakahaki jaboni ida pão kathoramananiriki, ovilia imana hiki, avakava'i'biriniria kaimoni ida mahi 'bo'dakari Deus vakadi'arahoda avikhananavaki-ra va'ora va'adi'avini.

<sup>8</sup>Oniaroa, ihinika kama'dani kamahini, Jesus va'ora honariaha adani Pedro, João vihiki: —Avikhananava bana mahija Páscoa ihinika ko'baini-ra avanamonahavini akadimoni.

<sup>9</sup> Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

<sup>10</sup> Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

<sup>11</sup> e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

<sup>12</sup> Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

<sup>13</sup> E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

#### A última Páscoa

<sup>14</sup> Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

<sup>15</sup> E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

<sup>16</sup> Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

<sup>9</sup>Oniaroa, Jesu-ra vanana'dohi'aha: —Ida hanaja vania ihinika ko'baini-ra anamonahavini ibavini kaimoni?

<sup>10</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Mitha vani'a; sidaji kaathania avarikhajakosihi; avanokiki bana ada makhira paha bavini-ra kaiba'iki. Avikha bana kidiania. Gora bodinia okhajakosiha, avikhajakosi jaboni bana.

<sup>11</sup>Gora kaka'da'dini-ra vani'a bana: “Jesus vani haria honariavini hida ira anana'dohivini hija: Ida hanajaja vania hojahi Páscoa kaihnikani ko'baini-ra anamonahavini ibavini kaimoni?”

<sup>12</sup>A'onira bana nanokiahivini hiki ida bana ibavi, gora ka'obani kakanamajakhamaki. Nahinaro avanofiki hoja'iki afohahavi. Hi'oni ibavia 'bai-ra vanamonaha'a akadimoni — Jesus va'ora ni'aha.

<sup>13</sup>Hari. Sidajia avikha'aha, vakaraga'ihida ida ibavi Jesus va'ora nava'isohijoravini hi'iki. Oniaroa, vako'baiha'aha.

#### Vi'baijabanaki adani Jesus

(Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25)

<sup>14</sup>Hari. Mithani vaivaini vani vakaikahi'aha adani Jesus, athi avavaadahaoniva abono khama, Páscoa ihinika ko'baini ibavinia. Mesa kai'oarinia dosi vakhaniriaha'aha.

<sup>15</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Onofi'oamanija ida Páscoa ko'baini-ra ohavini avakadiania, oimana 'banani kama'dani viahania.

<sup>16</sup>Ka'oa hiki ida varani a'onira onava'isohijoravini hiki. Deus ija'ari

<sup>17</sup> E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

<sup>18</sup> pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

#### A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

<sup>19</sup> E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

<sup>20</sup> Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

<sup>21</sup> Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

hahavi-ra vaka'da'diravini oadani, ni-oha'ianaki ida Páscoa ko'baini.

<sup>17</sup>Oniaroa, Jesua binabiini'ihhi ida vinho kacoponi, Deu-ra ni'a'aha: —Deus, ivani ijahaki i, vinho haria ino'a'iki i. Deu-ra vara ni'avini naothinia va'ora ni'aha adani ipohina: —Vagathani'a hida vinho mahija avi'avihahavi'avini.

<sup>18</sup>Ka'oa hiki hida varani a'onira onava'isohijoravini hi'iki. Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'diravini oadani, ni-o'avijanaki kaho hida vinho.

<sup>19</sup>Hari. Vara nina naothinia, Jesua bikanabiini'ihhi ida pão, Deu-ra ni'a'aha: —Deus, ivani ijahaki i. Pãoa haria ino'a'iki i. Deu-ra vara ni'avini naothinia, bikanapitahatahahi va'ora no'avini kihi'ihhi, va'ora ni'aha: —Oimana hida pão. Avakadimoni ida oimana 'banani oabono ova'ahavini. Vakaha hida pão. Vakava'ihoki bana ida oimana 'banani karaho avakadimoni.

<sup>20</sup>Hari. Vi'baina naothinia Jesus vinho kacoponia va'ora no'a'ianaha, va'ora ni'aha: —Hihida vinho oamana hida. Deua bivava'isohihi'iki hida kidiva'iponahi a'bo'daki ja'dini kidija'ari vakadimoni hini. Deus kava'isohihi ja'dini karajomini hida oamana ahovariki avakadimoni.

<sup>21</sup>Vakava'ibodivarani'a bana. Mesa kai'oarinia dosi vakhaniriaha'aha, hojaki ada kodiva'ahi hina-ra kahi'badaraki, hora arakhaki bana vahoariha vakadiania.



<sup>22</sup> Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas aí daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

<sup>23</sup> Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

**Seja o maior como o menor**

<sup>24</sup> Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

<sup>25</sup> Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

<sup>26</sup> Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

<sup>27</sup> Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

<sup>28</sup> Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

<sup>22</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Oabiniki bana ho. Nimanía ida Deua binofiki kodimoni hini. Deua binapohimajaki bana ada hora arakhaki — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>23</sup>Oniaroa, Jesus athi avavaadahaoniva abono vaabono vakanana'dohikhamavini hi'aha ada hana hina Jesu-ra arakhaki kaimoni.

**Ka'da'di varani hina hida**

<sup>24</sup>Hari. Jesus ipohina vaabono vara vakani'akhamadanoki'aha: —Hana hina ada akadiania hojana jahara akadika'da'di kaimoni hina? Vaabono vakanana'dohikhamavini, ka'da'di vihina-ra vanofinana'aha.

<sup>25</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Arabo vaka'da'diva vasa'a kabodinia vahojaki adani vakadiarabo kaija'arini va'ora vahonariaki kaimoni. Ija'ari vakadiva'ahia va'ora vanaoniki adani ija'ari vakadika'da'di.

<sup>26</sup>Ni-onofiki ida vakadihojaia avakahojaini. Onofiki ida ka'da'di hina-ra nofiki vahoariha-ra kakodiavini. Onofiki ida ija'ari-ra honariaki honai abono fori hina hojana.

<sup>27</sup>Hari. Mesa kania hojaki ada makhira 'baiki. Hoariha 'baia bikavikhaki ada. Hana hina ada hoariha-ra vaka'da'dira? Avarigaki ida mesa kania vithiki, ovani ada ka'da'di hira. Avakadika'da'di ohina kaba'i, avahararania honai abono fori ohina ohojaki ho.

<sup>28-29</sup>Vahoariha hora vanajaharihivini oadani, kodiania avahojaha'oadahahi, ni-

<sup>29</sup> Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

<sup>30</sup> para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

**Pedro é avisado**

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

<sup>31</sup> Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

<sup>32</sup> Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

<sup>33</sup> Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

hora avakava'ipahiniki, oniani ida ka'da'di avihini-ra ovahonariahivini hija. Kodiabi' ka'da'di ohina-ra honariavini vani fori hiki ida a'onira ohonariavini ka'da'di avihini.

<sup>30</sup>Kodija'ari hahavi-ra va'ora ovaka'da'divini kamahini, a'onivani kodimesa kai'oarinia avavithiki bana a'oni, avi'baiki bana a'oni kodiania. 12 vihiki vaipohina adani Israel kaisai. Ija'ari-ra onasohivini kamahini, a'onivani avavithiki bana a'oni ka'da'di kavithi kania, va'ora avanasohira kaimoni adani Israel kaija'ari hahavi. Ka'da'di avihini mani ida vakadihojai hahavi avarigavini hija, hana hini asohiki asohiriki, avahonariaja kaimoni ida vakadihojai abosini.

**Jesua binava'isohijoraki ada Pedro**

(Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38)

<sup>31</sup>Hari. Jesua bini'aha ada Simão Pedro: — Simão, Simão, mitha nijahaki'a bana. Jaharia binofiki ida a'onira kaijo'avini. Kodiabi'ia biva'ahaki bana ada. Makhira biaka'diririhi ida trigo 'ba'dani aniaja kaimoni ida ba'ba'da asafini. Onivani fori hira bana ada Jahari a'onira kaijo'avini.

<sup>32</sup>Simão, Deu-ra vara oni'a'iki ho ira kakodiara kaimoni hora ivakaijokaha'oadahaja kaimoni. Kodiania ijoiribanini kamahini, vara va'ora ni'a bana adani iigamini mahija khai hora vani'a'ianavini.

<sup>33</sup>Oniaroa, Pedroa bigathanihi ida Jesus athi: —Ira vagathiki vahabini bana adani vahoariha, cadeia ira avibaiki vahabini bana adani, ira vanaabiniki vahabini bana

**34** Mas Jesus lhe disse: Afirmando-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

**As duas espadas**

**35** A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

**36** Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

**37** Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

**38** Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

**Jesus no Getsêmani**

adani jaboni. Onofiki ida kadania ohojana cadeia, onofiki ida oabinina kadania jaboni.

**34** Jesua bini'aha: —Ira onava'isohijoravini hiki hida joma arakava ahiana viahania, ahoarabakosikia hora iogaravini-ra ikahiki bana i.

**Jesus va'ora nava'isohiki adani ipohina**

**35** Hari. Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohi'aha: —Vahoariha vakadiania a'onira okarona'avini kari varani ohina-ra avananamitha'iki a'oni, ni-ova'aha'iki ida jiniro bavini, sandália kihiki-ra avarakavikhavini. Nahina mani ida avakainamoja? —Iniani. Ni-nahina-ra akainamorihi — vagathani'ihi ida Jesus kana'dohi.

**36**— A'onira onava'isohi'ianaki ho. Jiniro bavini, 'bai bavini hiki-ra avavahojahi; avavikha'a bana. Tarasara fori hiki-ra avavahojarihi avakadisa'ai kaimoni, pavakari vaniha'a bana ida avakadimakari odoki mahija tarasara fori hiki-ra avakapavakarihavini.

**37** Hari. Deus athi kapapirania hojaki ida varani ohina: “Ija'aria vanajaharhariki ada Jahari kabadania kabadaniki. Onivani fori hira ada ovari jaharharina.” Namithaki bana kodiania hida Deus athia bini'aki. Deus athi kapapirani hora vara vani'ajoravini mani ida Deua binanamithavini hija bana.

**38** Oniaroa, Jesus ipohina vani'aha: — Hidavani hihida tarasara fori hiki 'bamiki. —Arajomaki ida — va'ora ni'aha.

**Monte das Oliveiras avikhaki adani Jesus**

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

<sup>39</sup> E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

<sup>40</sup> Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

<sup>41</sup> Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

<sup>42</sup> dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

<sup>43</sup> [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

<sup>44</sup> E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

<sup>45</sup> Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

<sup>46</sup> e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

(Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42)

<sup>39</sup>Hari. Oniaroa va'ajihia'aha adani Jesus kidipohi khama. Monte das Oliveiras avikha'aha. Vakadihojai hiki ida monte das Oliveiras avikhana.

<sup>40</sup>Ibavi bianikhaki kania avakhano'aha, Jesus va'ora ni'aha: —Deu-ra vara vani'a bana mahija Jahari athi a'onira kaborovini-ra avakamitharavini.

<sup>41</sup>Hari. Ajihia'aha, okhamipa'itxi'aha, kajo'atharari'aha, Deu-ra vara ni'a'aha.

<sup>42</sup>Bini'aha: —Kodiabi'i, hora vanaima'banavini inofirihi; hora iva'adivini-ra ikaabokahi. Hora vanaima'banavini inofih; onofih jaboni. Nahina-ra inofih; onofiki jaboni — Deu-ra ni'aha ada Jesus.

<sup>43</sup>Oniaroa, kha'aha ada Deus ibavi kaija'arini Jesus va'i-ra vajahaki kaimoni, bikaabokaja kaimoni ida imana 'banani arafiaki.

<sup>44</sup>Jesua biakava'isokonikarahoki ida namithaki kaimoni, oniani ida Deu-ra vara ni'adanoki'ianavini hija. Anikhoakarahi'aha ada Jesus. Arabo namania kabo kaborari'ihida ida Jesus amana anikhoana hiki.

<sup>45</sup>Hari. Deu-ra vara ni'avini naothinia, gaamanani'aha, kidipohi vakadiania joimi'aha, vavadina vani va'ora karaga'aha. Vava'i mokara nikarahoni va'ora navadi'aha.

<sup>46</sup>Va'ora ni'aha: —Niha avakhanimanija avavadiki? Vigaa'a. Deu-ra vara vani'a mahija Jahari athi a'onira kaborovini-ra avakamitharavini.

**Jesus é preso**

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

**47** Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

**48** Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

**49** Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

**50** Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

**51** Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

**52** Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

**Vagathiki ada Jesus**

(Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-52; João 18.3-11)

**47** Oniaroa, vara nina kaba'i vakaikahi'aha adani ija'ari vaipohiki. Vahararana hojaha ada Judas Iscariotes. Jesus ipohina ada. Judas va'ora bananiha adani ija'ari vaipohiki. Jesus kania maakari'aha, biramosira kaimoni.

**48** Oniaroa, Jesua bini'aha: —Judas, hora ikavarajomivini mani ida hora iramosivini, avigaja kaimoni ida hana hina-ra vagathivini?

**49** Hari. Jesus ipohina vahoariha va'ora vanoki'aha adani ija'ari, avigaki ida namithaki kaimoni. Jesu-ra vani'aha:

**50** —Jesus, inofimanija koda ida akadisa'ai-ra adionivini, va'ora adara kaimoni? Oniaroa, Jesus ipohina hoarana bidioni'iki ida tarasara fori hiki, binoba'aha ada sasidotxi vaka'da'diva kahonai abono, biava'boarabakosi'ihhi ida morobo aniaja.

**51** Jesus va'ora kaabani'aha: —Hari'a bana va'ora vida! Oniaroa, bikadasa'ihhi ida makhira morobo, aihota'ihhi.

**52** Hari. Ija'ari vaipohiki vahararana vahojaki adani sasidotxi vavaka'da'diva, Deu-ra khai vani'avini kagorani avakadava'ava abono vakadika'da'di, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vihiki. Jesus va'ora ni'aha: —Ija'aria vavikhaki ida ava, tarasara hiki vagathira kaimoni ada kaabiniki. Onivani fori hini avavikhaja ida avakadisa'ai hora avagathija kaimoni. Okaabiniki hora avavaniamania koda?

**53** Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

**Pedro nega a Jesus**

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

**54** Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

**55** E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

**56** Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

**57** Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

**58** Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

**59** E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

**53** Mahi hahavi a'onira oka'ojomo'ihī Deu-  
ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini  
bodinia, ni-hora avagathi'iki. Hidakaba'i  
kaikahini ida mahi hora avakaaboka'avini  
kamahini. Hora kaaboka'iki jaboni ada  
Jahari.

**Pedro Jesu-ra ogaravini-ra kahiki**

(Mateus 26.58, 69-75; Marcos 14.54, 66-72; João 18.15-18, 25-27)

**54** Hari. Oniaroa, vagathi'aha ada Jesus,  
avisa'aha sasidotxi vakadika'da'di gorana.  
Napaja kasiaga'aha ada Pedro.

**55** Gora kavasiribanini kaathania o'oi'aha.  
Asia gora baninija hojaki ada. Vahoariha  
avakanaha'di'ihī ida siho, vakadiragi  
ibavini kaimoni. Okhami'aha ada Pedro  
vahoariha vahararana, vithi'aha siho  
ka'dihania.

**56** Oniaroa, kha'ihī ida badani abono.  
Binoki'aha ada Pedro abono-ra naragivini  
siho ka'dihania. Vada bini'aha, nihi: —  
Hihada makhira Jesus kania adahaki hada  
jaboni.

**57** Pedro bini'ahi ida gamo: —Iniani, ni-  
oogaki ada ovari.

**58** Oniaroa, mitihini makhira maina  
binoki'aha ada Pedro, bini'aha: —Ivani  
jaboni Jesus ipohina i. Pedroa  
bigathani'ihī hida makhira athi: —Iniani,  
ovaipohihariha ada.

**59** Oniaroa, mitihitihini hoariha  
bini'adanoki'ianaha: —Ka'oa oamani ida  
Jesus ipohina ihini. Galiléia kaaraboni  
kaija'arini jaboni i.

**60** Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

**61** Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

**62** Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

**Os guardas zombam de Jesus**

**63** Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

**64** vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

**65** E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

**Jesus perante o Sinédrio**

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

**66** Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

**67** Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

**60**— Iniani, oogariha ada vara hora ini'avini hiki — niha ada Pedro. Vara nina kaba'i, ahia'aha ada arakava.

**61**Hari. Gora bodinia roiribani'aha ada Jesus, vada bini'aonani'aha ada Pedro. Oniaroa, Pedroa bianokijakosi'aha ada Jesus, bikava'ihoki'ihiki ida Jesus athi: — Hihida joma arakava ahiana viahania, ivani inihaki i: “Oogariha o Jesus.” Ahoarabakosikia ini'iki i.

**62**Jesus athi-ra kava'ihokiha, ajih'i'aha ada Pedro, asara'ahapiki'aha.

**Sorara vidafiaki ada Jesus**

(Mateus 26.67-68; Marcos 14.65)

**63**Oniaroa, Jesu-ra avakadava'aki Jesu-ra avigarahaki, vakajoiri'aha jaboni.

**64**Nokho makaria vakarahobavini vakajoiri'aha, Jesu-ra vakahomaravini vanana'dohi'aha: —Hana hina vani ira kajoirija? — vani'aha.

**65**Varani jaharikia Jesu-ra vara vani'aha.

**Judeus kaija'ari vanasohiva abono**

**vavaka'da'diva vakadiania hojaha ada Jesus**

(Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65; João 18.19-24)

**66**Hari. Oniaroa, vakajoronikosoakajoma'aha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono, sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vihiki khama. Judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vajoroniki. Vajoronina naothinia vavahonariahivini ada Jesus avakadava'ava vavikhavini.

**67**Vakadiania Jesu-ra vavikha'aha, sasidotxi vavaka'da'diva vanana'dohi'aha: —Jesus, haria nanamitha'a. Ivani Cristo i?

<sup>68</sup> também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

<sup>69</sup> Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

<sup>70</sup> Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

<sup>71</sup> Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

## Lucas 23

### Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

<sup>1</sup> Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

<sup>2</sup> E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

Deus ira nagathogatho'iki i? Jesus va'ora ni'aha: —Cristo ohina-ra okahihi; hora avakajari'dahi.

<sup>68</sup>A'onira onana'dohi'imidiahi; ni-kodina'dohi-ra avagathaniki.

<sup>69</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Deus danoki pitana aniaja ovithiki bana ho. Ka'da'di ohina.

<sup>70</sup>Oniaroa, vanana'dohihahavi'aha: — Deus kaisai mani i? —A'onivani Deus kaisai ohina-ra avakahiki a'oni — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>71</sup>Vakhaniha: —Jahariki ida Jesus kavarani. Deus kaisai hina-ra kahi'badaraki ada. Nahina kaimoni va'ora anihajanariha adani Jesus vara vani'ava abono. Akamitha'iki hida Jesus Deus kaisai hina-ra kahivini.

## Lucas 23

### Pilatos kania Jesu-ra avisaki adani

(Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38)

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, vigaa'aha adani judeus kaija'ari vanasohiva abono hahavi, Jesu-ra avisa'aha Pilatos kania.

<sup>2</sup>Vakaikahiha, Pilato-ra vani'aha Jesu-ra avakaraganahavini: —Agathi'iki hada hihada makhira Jesus oniki. Ovari va'ora ni'abakhiaki adani ija'ari vaipohiki: “Hari'a vanaabajana ida arabo ipohiki kaka'da'dini César oniki athi. Hari'a César vano'ajana avakadi'imposto kajinironia. Hovani Cristo ho, Deus hora nagathogatho'iki ho, avakadika'da'di ohija kaimoni.” Niha ada Jesus — Pilato-ra vani'aha vakorijanahavini.



<sup>3</sup> Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

<sup>4</sup> Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

<sup>5</sup> Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

<sup>6</sup> Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

<sup>7</sup> Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

<sup>3</sup>Oniaroa, Pilatoa binana'dohi'aha ada Jesus: —Ivani, judeus kaija'ari vakadika'da'di mani i? Jesua bigathanihi ida kidina'dohi: —Ivani, judeus kaija'ari vakadika'da'di ohina-ra ikahiki i.

<sup>4</sup>Hari. Pilatos va'ora ni'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, ija'ari vaipohiki vajoroniki khama: —Ni-nahina jaharikia kabadaniki hada makhira. Badani jahariki-ra bada ni'aravini mani ida abinina ovahonariahiravini hija.

<sup>5</sup>Vani'adanoki'aha afobakhia: —Pilatos, Judéia kaaraboni kaija'arini hahavi-ra va'ora narifirafiraki ada kidivarani, kidibadani hikia. Kama'da'iki ida va'ora narifirafiravini Galiléia kaarabonia. Akadiani maina khaki ada — vani'aha ada Pilatos.

Iroji kania maina Jesu-ra avisaki adani

<sup>6</sup>Hari. Pilatoa bikamitha'ih i ida vakadivarani, va'ora nana'dohi'aha: — Hihada makhira Galiléia kaaraboni kaija'arini mani koda hada? — Ha'a, Galiléia kaaraboni kaija'arini o — vani'aha.

<sup>7</sup>Hari. Galiléia kaaraboni kaka'da'dini Iroji oniki hojaki jaboni Jerusaléa. Kha'iki ada ovari jaboni Páscoa kaihinikani kama'dani viahanía. Pilatoa bikamitha'ih i ida Jesus varani hina Galiléia kaarabonia kha'ina, va'ora honaria'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva: —Galiléia kaaraboni kaija'arini mani hada Jesus. Galiléia kaaraboni kaka'da'dini ada Iroji. Iroji kania avisa'a hada Jesus mahija ovari avakadi'aathidanoarari-ra nasohivini.

### Jesus perante Herodes

<sup>8</sup> Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

<sup>9</sup> E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

<sup>10</sup> Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

<sup>11</sup> Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

<sup>12</sup> Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

### Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

<sup>13</sup> Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

<sup>14</sup> disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença,

<sup>8</sup>Oniaroa, Irojia khai bini'a'iki ida Pilatos Jesu-ra karonavini kidiania. Bikamithabakhia'iki ida Jesus varani hina, mahi ipohikia binokivini binofiki ada Jesus. Irojia binofiki ida Jesus kidibadani danoki-ra bada ni'avini binokija kaimoni.

<sup>9</sup>Oniaroa, Irojia binana'dohivini hi'ih i da na'dohi ipohiki. Ni-Jesua bigathaniki ida kidina'dohi. Viso ni'oamani'aha.

<sup>10</sup>Vakadiania vahojaki adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono khama. Jesu-ra avanaathidanoararibakhia'aha kidibadani jahariki ipohini vakahi'badara'aha.

<sup>11</sup>Oniaroa, Iroji, kidisorara vihiki khama avigaraha'aha ada Jesus, vakaihiponiriha ada, oniani ida ka'da'di kamakari jahaki kaidivakia Jesu-ra avanaragarahivini hija. Avanaragarahivini naothinia, Iroji va'ora honaria'aha Jesu-ra vanajoivini Pilatos kania.

<sup>12</sup>Hari. Iroji kania Jesu-ra karonavini viahania ada Pilatos, ni-Iroji khama vaabono vaakariakakhamaki. Bikaronavini kamahini vaabono vakanofikhamajahaki'aha.

**Jesua abinina-ra vahonariahi'iki ada Pilatos**  
(Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39-19.16)

<sup>13</sup>Hari. Pilatos kania Jesu-ra avisa'ianaha adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama. Vajoroni'ianaha, vahoariha khama.

<sup>14</sup>Pilatos va'ora ni'aha: —Hora avakavikhavini hiki hada makhira. Avakadi'aathidanoarari athini hiki ada

nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

<sup>15</sup> Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

<sup>16</sup> Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

<sup>17</sup> [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

<sup>18</sup> Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

<sup>19</sup> Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

Jesus, ija'ari vaipohiki-ra va'ora narifirabakhiavini. Avaviahania Jesu-ra onana'dohivini hi'iki ida kidivarani, badani hiki. Ni-nahina jaharikia kabadanina okaragaki. Ka'oa hiriki ida Jesus varani hina hora vara avani'avini hi'iki.

<sup>15</sup>Irojia vara bini'a'iki jaboni ada Jesus. Ni-nahina jahariki-ra karagaki jaboni. Bikaragaravini mani ida akadiania Jesu-ra najoivini hija. Ka'oa hirini ida Jesu-ra avakaraganahavini athini, oniani ida Jesu-ra ovahonariahiravini hija abinina.

<sup>16</sup>Va'ora ohonariaki bana adani kodisorara Jesu-ra vidafiahavini xikotxia, naothinia ajihina ova'ahaki bana ada — va'ora ni'aha ada Pilatos.

<sup>17</sup>Hari. Páscoa ihinika kamahini Pilatoa biva'ahaki ada makhira hoarana cadeia kabodinia hojaki ajihina. Ihinika-ra vanamonahakia vanagathogathoki ada makhira hana hina cadeia okhaonanina vanofiki. Pilatos hojana hiki ida makhira-ra arakhaonanivini.

<sup>18</sup>Hari. Kama'da'ihini ida ija'ari vaipohiki vabodi'barahana: —Hihada vani abinina-ra anofija. Iarakha'a bana ada Barrabás akadiania, ajihira kaimoni.

<sup>19</sup>Hari. Cadeia hojaki ada Barrabás. Barrabás kidipohi khama vakajoniki ada Pilatos va'ora vaka'da'divini, oniani ida Pilatos kasorara va'ora vidavini hija. Pilatos kasorara hoarana-ra vanaabini'aha. Oniaroa, sorara

<sup>20</sup> Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

<sup>21</sup> Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

<sup>22</sup> Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

<sup>23</sup> Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

<sup>24</sup> Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

<sup>25</sup> Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

vagathi'bo'da'iki ada Barrabás, cadeia hojaroni'aha.

<sup>20</sup>Hari. Pilatoa binofiki ida Jesu-ra arakhavini ajihira kaimoni, oniania, va'ora vara ni'a'ianaha adani ija'ari vaipohiki.

<sup>21</sup>Vabodi'bara'ianaha: —Ivahonariahi'a aka'itapoamisahanana o Jesus ava akasanakhamakia, abinira kaimoni — Pilato-ra vani'aha.

<sup>22</sup>Oniaroa, Pilatos va'ora nana'dohi'ianaha: —Nahina mani ida kidibadani jahariki hija? Badani jaharikia kabadanirina mani ida nahina jahariki-ra okaragaravini hija, oniani ida abinina ovahonariahiravini hija. Va'ora ohonariaki bana adani kodisorara Jesu-ra vidafiavini xikotxia, naothinia ajihina ova'ahaki bana ada — va'ora ni'aha ada Pilatos.

<sup>23</sup>Bodi'barahi ka'oa vahoja'aha: — Ivahonariahivini ava akasanakhamakia aka'itapoamisahana'ina. Ni-Pilatoa bikaabokajanaki ida vakadibodi'barai. Va'ora no'avini hiki ida vanofiki.

<sup>24</sup>Oniaroa, Pilatoa bivahonariahiha ada Jesus abinina. Nimania ida vakanikhariabakhiaki.

<sup>25</sup>Hari. Pilatoa bivahonariahi'aha ada Barrabás arakhana, aihotara kaimoni. Ovari-ra cadeia nahojana hiki sorara-ra dafiavini, kaabiniki ada jaboni. Pilatoa biarakha'aha ada Jesus ava akasanakhamakia avaka'itapoamisahanakia abinira kaimoni.

**Simão leva a cruz de Jesus**

Mateus 27.32; Marcos 15.21

**26** E, como o conduzissem, constringendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

**Jesus rumo ao Calvário**

**27** Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

**28** Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

**29** Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

**30** Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

**31** Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

**Ava akasanakhamakia****avaka'itapoamisahana'iki ada Jesus**

(Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; João 19.17-27)

**26**Hari. Oniaroa, Jesu-ra ai vavaniha'aha adani Pilatos kasorara. Avikhana kaba'i, vakaragarari'aha ada Simão. Cirene sidaji kaija'arini ada. Amasia khana vanoki'aha, vagathi'aha, vani'aha: —Ivani, Jesu-ra kakaiba'ahi hihida ava akasanakhamaki — sorara vani'aha ada Simão. Oniaroa, Jesus naothia ava akasanakhamaki-ra avikasiagaki ada Simão.

**27**Hari. Ija'ari vaipohiki jaboni avikasiagaki. Vahararana vahojaki adani gamo Jesu-ra vakaasaravini vaabarariariaki.

**28**Jesus vada va'ora ni'aribani'aha, va'ora ni'a'aha: —A'onivani gamo Jerusalém sidaji kaija'arini a'oni. Hari'a hora vakaasarajana. Avaabononi vakaasara bana, avakadisai-ra va'ora vakaasara jaboni bana.

**29**Khaki bana ida mahi jahariki ija'aria vani'aki: “Jahaki ida gamo vaisariki vakadimoni hini. Mahi jaharini oadani ni-vakamithaki ida isai ‘banani, ni-isai-ra vakanajohohaki jaboni bana.”

**30**Kaikahiki bana ida mahi ija'aria vani'aki: “Anofiki ida arabo namahiki aadafanahani anamana ariabinija kaimoni.” Vani'aki bana jaboni ida arabo namahiki: “Nami haria ka'dama'a mahija ariabinivini.”

**31**Nimania hida hora vanaima'banavini, ava amaki fori ohina kaba'i. Niha vani'a'aki koda ida a'onira

**32** E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

#### A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

**33** Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

**34** Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

**35** O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

vanaima'banavini arafiani ava ara'okhoki fori avihiki a'oni.

**32**Hari. Sorara va'ora vavikhaha adani jaboni makhira vi'bamiki Jahari kabadani arafiakia vakabadaniki, va'ora avaka'itapoamisahanara kaimoni.

**33**Oniaroa, avavikha'aha Gólgota ibavi onikia avavakhano'aha, Jesu-ra avaka'itapoamisahana'aha, varagaamanani'ihida ida ava akasanakhamaki nami khorahaki bodinia. Gólgota ibavi oniki pamoari athini ka'da'di kajaroni kaibavini ida. Ava akasanakhamakia va'ora avaka'itapoamisahana'aha adani vi'bamiki jaboni. Vanaibavi'aha ada hoarana Jesus pitana aniaja, vanaibavi'aha ada hoariha Jesus pitana kajasonija.

**34**Oniaroa, Jesua bini'aha: —Kodiabi'i, ina'bira hida bana vakadibadani jahariki kodiania mahija va'ora iakariakavini. Ni-avigaki ida bada vani'aki. Oniaroa, sorara vania varavina'ihida ida Jesus kamakari. Vakosonakhamaki ida ja'di pitani jiriki, avigaja kaimoni hida kidimakari ravina'ini.

**35**Hari. Ija'ari vaipohiki Jesu-ra vada vani'a'aha. Judeus kaija'ari vanava'isohiva abono avigaraha'aha ada Jesus. Vani'abakhiaha: —Jesus va'ora akava'ijoaha adani vahoariha. Cristo hina-ra kahiha. Deua binagathogathovini-ra kahiha. Abono-ra akava'ijoava, ava

<sup>36</sup> Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

<sup>37</sup> Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

<sup>38</sup> Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

#### Os dois malfeitores

<sup>39</sup> Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

<sup>40</sup> Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

<sup>41</sup> Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

<sup>42</sup> E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

<sup>43</sup> Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

#### A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

akasanakhamakia abono-ra ani'ava — vani'aha.

<sup>36</sup>Sorara jaboni avigaraha'aha ada Jesus. Vanamaakari'aha, avarakasihi ida vinho kaidivariki viaha.

<sup>37</sup>Vani'aha: —Jesus, judeus kaija'ari vakadika'da'di i; iabono akava'ijoa bana.

<sup>38</sup>Hari. Jesus ka'da'di kanamania kahoja'iki ida tábua kajiriki. Tábuakajirini athini: “Judeus kaija'ari vakadika'da'di hada.”

<sup>39</sup>Hoarana Jahari kabadani arafiakia kabadaniki ava akasanakhamakia hojaki varani jaharikia Jesu-ra kanavaraniha'aha jaboni: —Cristo ihi'badarani-ra ikahimanija? Iabono akava'ijoa'a bana. Haria akava'ijoa jaboni.

<sup>40</sup>Jahari kabadani arafiakia kabadaniki hoariha bikaabani'aha ada 'bamina: —Deu-ra ifiniria? Akadibadani abosini ida ariabinihavina-ra vavahonariahivini.

<sup>41</sup>Asohiki ida haria vanaima'banavini. Hojai jaharikia akabadanibakhiana abosini ida aimana 'banani. Ovaria nibada bini'a'iki ida badani asohiriki.

<sup>42</sup>Oniaroa, bini'aha ada Jesus: —Jesus, ka'da'di ihini ijoini kamahini, hora kava'ihoki bana mahija hora iva'adivini.

<sup>43</sup>Jesua bigathanihi ida athi: —Ka'oa oamani hida kodivarani. Hidakaba'i Deus kania namajaja ihojaki bana i kodiania.

#### Abini'iki ada Jesus

(Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30)

<sup>44</sup> Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

<sup>45</sup> E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

<sup>46</sup> Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

<sup>47</sup> Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

<sup>48</sup> E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

<sup>49</sup> Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

#### O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

<sup>50</sup> E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

<sup>44</sup>Hari. Safini sohirarina amaakarina vani, kama'da'ihhi ida safini vagajanarina. Bakibaki'iki ida arabo hahavi. Safini ajora'ina avagani kama'da'ianahi.

<sup>45</sup>Oniaroa, 'bira'ihhi ida makari katokihi judeus kaija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani ka'oahafianihiki. Khiorarini akapitakhama'ihhi.

<sup>46</sup>Oniaroa, bodi'bara'aha ada Jesus: — Kodiabi'i, isa'ani kabodinia oarakhaki bana hida oma'onahana. Bodi'barana naothinia abini'aha ada Jesus.

<sup>47</sup>Hari. Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani maakarina hojaki binoki'ihhi ida namitha'iki, Deu-ra khai ni'a'aha, bini'aha: —Hojai jahaki ka'oa kahojaiki hada makhira.

<sup>48</sup>Nokiva abono vahoariha ava akasanakhamaki kania vajoronikia vanoki'ihhi ida namitha'iki, vanoki'aha ada Jesus abinina. Vagorana vajoi'aha vajaforia. Vava'i mokara nini mani ida va'ora nabarariaja, vani'aha: —O Jesus maha, o Jesus maha — vama'kho'ini-ra vakapatapataha'oadahavini vava'i mokara nini.

<sup>49</sup>Oniaroa, Jesus kava'ahhi hahavi napaja pa'itxi vahojaki vada vakhanina. Gamo jaboni abinina vanoki'aha. Galiléia kaarabonia Jesus aadahaonina kari, gamoa vavaipohihaki ada.

#### Vaka'dama'iki ida Jesus aba'ona

(Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42)

<sup>50-51</sup>Hari. Ava akasanakhamaki maakarini kania hojaki ada José de Arimatéia jaboni.



<sup>51</sup> (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

<sup>52</sup> tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

<sup>53</sup> e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

<sup>54</sup> Era o dia da preparação, e começava o sábado.

<sup>55</sup> As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

<sup>56</sup> Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

## Lucas 24

### A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

Judéia kaarabonia hojaki ida sidaji Arimatéia oniki. Jahana vani vakahiha ada José. Asohiki ida kidihojai. Binokhaki ida mahi Deus ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'divini. Jesu-ra kajari'dariki ada. Vahoariha vaipohikia abinina vanofiha ada Jesus, José ni-abinina binofipa'itxiki.

<sup>52</sup>Hari. Pilatos kania okha'aha, bikanikharia'ihhi ida Jesus aba'ona, bika'damahaja kaimoni.

<sup>53</sup>Oniaroa, ava akasanakhamaki kania okha'ianaha, biani'ihhi ida Jesus aba'ona, bikarafoa'ihhi makari jahakia. Ka'damahi ibavinia biavikha'ihhi. Ja'di hodijama'oki bodinia biobaiha'ihhi ida Jesus aba'ona. Khorahaja'diniki ida ja'di hodijama'oki.

<sup>54</sup>Hari. Safini ajorana vakadi'akoiri kama'dani viahania vaka'dama'aha ada Jesus.

<sup>55</sup>Avikhamaniha adani jaboni gamo Galiléia kaarabonia, aba'oia biavi'oiki ibavini-ra vanoki'aha. Vanoki'ihhi ida Jesus aba'ona niha vani'a'avini biobaivini.

<sup>56</sup>Naothinia vajoi'aha gora vavahojaki kania. Vanakabodi'ihhi ida basina fori hiki misaia, Jesus aba'ona-ra vakavamisaihavini kaimoni. Misai-ra vanakabodivini naothinia avakoiri'aha adani gamo. Deus kava'isohihi jiriki ida va'ora honariaja avakoirina kamahini.

## Lucas 24

### Ahokiki ada Jesus

(Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10)

- <sup>1</sup> Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.
- <sup>2</sup> E encontraram a pedra removida do sepulcro;
- <sup>3</sup> mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.
- <sup>4</sup> Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandcentes.
- <sup>5</sup> Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?
- <sup>6</sup> Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,
- <sup>7</sup> quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.
- <sup>1</sup>Hari. Domingo vani mahi avagani kama'dani avikha'ianaha adani gamo aba'oi ka'damahani ibavini kania. Avavikha'ihhi ida misai vanakabodi'iki.
- <sup>2</sup>Oniaroa, avakhano'aha vanoki'ihhi ida ja'di hodini kaathani katapajanarini. Ania'iki ida ja'di.
- <sup>3</sup>Hari. Avikhajakosi'aha, ni-vakaragaki ida Jesus vakadika'da'di aba'ona.
- <sup>4</sup>Vakava'ibodivarani'ihhi ida Jesus aba'ona hojajanarini, ni-avigaki ida aba'ona niha ninini avisoni'ini. Vava'i bodini vara nini kaba'i, vaviaha vanokiajoraki'aha adani makhira vi'bamiki. Vakaimahaki ida makari vagaki.
- <sup>5</sup>Hari. Vaimahida'aha adani gamo. Vaimahidakarahona mani ida va'ora hasi ni'aja. Vanokho-ra vaka'oaha'aha. Oniaroa, va'ora vani'aha adani gamo: — Nahina mani ida aba'oi ka'damahani ibavini kania ija'ari ahokiki-ra avanako'dihavini hija?
- <sup>6</sup>Ni-hida hojajanariha ada Jesus. Ada ahoki'aha. Vakava'ibodivarani'a bana ida a'onira ni'avini hi'iki Galiléia kaarabonia avahojani kari.
- <sup>7</sup>Jesus a'onira ni'a'iki a'oni: “Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Vahoariha hora avarakhaki bana ija'ari vakadihojai asohiriki vasa'a kabodinia, ava akasanakhamakia hora avaka'itapoamisahanaki bana adani. Oabinina naothinia radahahi ida mahi ahoarabakosiki oniaroa, oahokiki bana ho.” A'onira ni'a'iki ada.

<sup>8</sup> Então, se lembraram das suas palavras.

<sup>9</sup> E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

<sup>10</sup> Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

<sup>11</sup> Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

<sup>12</sup> Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

#### Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

<sup>13</sup> Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada

<sup>8</sup>Gamoa mitha vani'a'ihī ida makhira vaathi, vakava'ihoki'iki ida Jesus athi va'ora nava'isohijoravini hi'iki.

<sup>9</sup>Oniaroa, ai vihi'aha, vajoi'aha. Jesus ipohina 11 vihiki vaipohina vakadiania va'ora vananamithavini hi'ihī ida vanoki'iki, vakamitha'iki. Vahoariha-ra va'ora vananamitha'aha jaboni.

<sup>10</sup>Hari. Hi'adani gamo aba'oi ka'damahani ibavini kania avikha'iki vaonina Maria Madalena, Joana, Tiago kaamia Maria oniki vihiki. Gamo vahoariha jaboni va'ora vavaipohiha'avini 'dama kania. Va'ajihina naothinia Jesus athi avavaadahaoniva abono vakadiania avikha'aha adani gamo, va'ora vananamithara kaimoni vanoki'ikia.

<sup>11</sup>Oniaroa, vakamitha'ihī ida gamo vakadivarani, vakajari'damanihi. Vakava'ibodivaraniki ida ija'ari kabajadiki kavarani fori hini ida gamo vakadivarani.

<sup>12</sup>Hari. Pedro vani ada gaa'aha, ajihī'aha, ki'daraha'aha, aba'oi ka'damahani ibavini kani-ra anikha'avini. Akhano'aha, vada biani'ajakosi'ihī ida ja'di hodijama'oni, binoki'ihī ida makari, Jesus aba'ona karafoani hiki. Ni-nahina hoariha-ra noki'iki ada Pedro. Oniaroa, gora vavahojaki kania joi'aha, bikava'ibodivaranikaraho'ihī ida namitha'iki.

Emaús kaibavini kahagihinia avikha'iki adani  
Jesus ipohina  
(Marcos 16.12-13)

<sup>13</sup>Hari. Domingo vani va'ajihī'aha adani Jesus ipohina vi'bamiki. Emaús ibavi-ra

Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

**14** E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

**15** Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

**16** Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

**17** Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

**18** Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

**19** Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

avanikhahavini. Emaús kanapajahikhamarihi ida Jerusalém sidaji. Safini sohirarina va'ajih'i'aha, mithani vaivaini vakaikahira kaimoni.

**14**Vaadahana kaba'i, vaabono vara vakani'akhama'aha. Vakadivarani hiki ida Jesus abini'ina, aba'ona avisoni'ini ja'di hodijama'okia.

**15**Vara vakhanina kaba'i, va'ora namaakari'aha ada Jesus, adaha'aha vakadiania.

**16**Jesus ipohina vanoki'aha ada makhira, ni-avigajorakiki ada makhira Jesus hina. Deua biva'aharihi ida Jesus hina avigavini.

**17**Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohi'aha: — Nahina mani hida avakadivarani hija?

**18**Vada vakhani'aha vava'i mokara ni'ini, Cleopas onikia bini'a'aha: —Ivani ihoarani Jerusaléa ihojani kaba'i iogaria koda ida namitha'iki hidanija, hidanija hoariha hiki?

**19**— Nahina mani ida namitha'ia? — va'ora nana'dohi'aha. Vagathani'ih'i ida kidina'dohi: —Ada pohimaja'aha Jesus. Nazaré kasidajini kaija'arini ada. Deus athi namoniva abono ada. Ija'ari vaipohikia vakava'ibodivaraniki ida Deus kidibadani danoki, kidivarani hiki-ra kakodiavini. Ija'ari hoariha kabadani fori hirih'i ida kidibadani danoki. Kidivarani Deus kavarani fori hiki ida.

<sup>20</sup> e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

<sup>21</sup> Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

<sup>22</sup> É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

<sup>23</sup> e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

<sup>24</sup> De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

<sup>25</sup> Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

<sup>20</sup>Sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama Jesu-ra avarakha'iki Pilatos kania, ovaria bivahonariahira kaimoni abinina. Oniaroa, Jesu-ra vanaabini'iki adani, ava akasanakhamakia avaka'itapoamisaha'iki ada.

<sup>21</sup>Akadija'ari-ra va'ora akava'ijoaki kaimoni avanihaki ada Jesus, haria vavajaharikia vavahojajanaria kaimoni hida akadiarabo. Hidanija hoariha viahania pohimaja'iki ada Jesus.

<sup>22-23</sup>Akadiania vahojaki adani gamo Jesu-ra avavaipohioni'iki. Hidakaba'i vagavagani vani avikha'aha adani va'oaniaro Jesus aba'ona ka'damahani ibavinia, ni-vakaraga'iki ida aba'ona. Vajoi'aha akadiania haria vani'a'aha: “Va'ora anoki'iki adani Deus ibavi kaija'arini 'dama kania. Haria vanava'isohivini hi'iki ida Jesus ahoki'ina.” Vakhani'aha. Akava'ibodivaranikarahoki ida gamo vakadivarani.

<sup>24</sup>Vakadivarani mitha vani'avini naothinia, aipohina vi'bamiki 'dama kania avikha'aha. Vanoki'iki ida aba'ona ka'damahani ibavini dairini. Gamo haria nava'isohivini fori hiki ida vanoki'iki. Ni-Jesu-ra vanoki'iki — vani'aha.

<sup>25</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Asia avarigariki ida varani Deus athi namoniva abono Cristo-ra vara vavani'a'bo'davini. Avakajari'daki ida vakadivarani. Ni-

<sup>26</sup> Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

<sup>27</sup> E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

<sup>28</sup> Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

<sup>29</sup> Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

<sup>30</sup> E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

avarigajorakiki ida vakadivarani nahina hini.

<sup>26</sup>Deua binofiki ida Cristo imana 'banani. Binofiki ida abini'ina naothinia kidiania ajoína. Deua khai bini'aki bana ida kidibadani jahaki ija'ari vahararana. Vithi ibavini jahaki vagaki Deus 'dihana Cristo-ra no'avini — niha ada Jesus.

<sup>27</sup>Oniaroa, Jesus va'ora nava'isohijahaki'aha papira athinia Deus vara bivani'ajora'iki ada Cristo. Jesus va'ora nava'isohi'imidiavini hiki ida Cristo varani hina Moiséa binajiri'iki. Naothinia va'ora nava'isohihi ida Cristo varani hina Deus athi namoniva abono hahavia vanajirihanana'iki.

<sup>28</sup>Hari. Vanamaakari'ihí ida ibavi Jesus ipohina avanikhaki. Vagorana vakaikahi'ina radahana-ra nofi'aha ada Jesus, ni-okhajakosi'iki.

<sup>29</sup>Oniaroa, Jesu-ra vakaboa'ibakhiadanokivini hiki vakadiania hojara kaimoni. Ni-aviga'iaki kaho ida Jesus vakadiania adahana. Vani'aha: —Akadiania hoja'a bana. Bakibakini kama'da'iki hida joma. Oniaroa, okhajakosi'aha ada Jesus kidipohi vi'bamiki vakadiania.

<sup>30</sup>Mesa kania vithi'aha vakadiania. Jesua bikanabiini'ihí ida pão, Deu-ra ni'a'aha: — Deus, ivani ijahaki i, pãoa haria ino'a'iki i. Deu-ra vara ni'avini naothinia, Jesua bikanapitahatahahi ida pão, va'ora no'avini kihí'ihí.

<sup>31</sup> então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

<sup>32</sup> E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

<sup>33</sup> E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

<sup>34</sup> os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

<sup>35</sup> Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

#### Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

<sup>36</sup> Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

<sup>37</sup> Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

<sup>31</sup>Oniaroa, vanokho avagahaki fori vihi'aha, Jesu-ra vanoki'aha, aviga'iki ada Jesus. Jorakia avisoni'aha, ni-vanokijanaki.

<sup>32</sup>Oniaroa, Jesus ipohina bini'aha ada hoariha: —Hagihia ariadahana oadani Jesus vara haria ni'avini hiki ida varani hina Deus athi kapapirania hoja'iki, akamitha'iki ida ava'i bodinia khai akhanina.

<sup>33</sup>Hari. Jorakia vigaa'aha, ai vihi'aha Jerusaléa vajoi'aha. Va'ora vakaraga'aha adani Jesus ipohina 11 vihiki vajoroniki vahoariha khama.

<sup>34</sup>Vajoroniki va'ora vani'aha adani vi'bamiki: —Ka'oa hiki ida Jesus ahoki'ina varani hini. Simãoa binoki'iki ada akadika'da'di Jesus.

<sup>35</sup>Oniaroa, Jesus ipohina vi'bamiki va'ora vananamithavini hi'ihhi ida varani hina, hagihia va'ora vaipohiha'avini. Va'ora vani'aha: —Ni-aogajorakiki ada Jesus akadiania adaha'ina. Pão-ra kanapitahataha'aha ada Jesus bona aoga'aha.

**Iphohina vakadiania abono-ra nanokia'iki ada Jesus**

(Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

<sup>36</sup>Hari. Vanoki'ava vahoariha-ra va'ora vara vani'avini kaba'i, jorakia abono-ra nanokia'aha ada Jesus vahararana. Va'ora ni'aha: —Onofiki ida avava'ini jahajahani.

<sup>37</sup>Va'ora narapata'ihhi ida Jesus abono-ra nanokia'avini, vaimahida'aha, Jesus ma'onahana-ra vanoki'iki vaabono vavaniha'aha.

<sup>38</sup> Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

<sup>39</sup> Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

<sup>40</sup> Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

<sup>41</sup> E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

<sup>42</sup> Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

<sup>43</sup> E ele comeu na presença deles.

#### Jesus explica as Escrituras

<sup>44</sup> A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

<sup>38</sup> Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Niha avakhanimanija avarapataki? Niha avakhanimanija avajari'daki?

<sup>39</sup> Vada vakani'a bana hida osa'a, o'dama kihiki mahija hora avarigavini. Hora vakaabada mahija oahokina-ra avakajari'daravini. Oma'onahana ohija vaha; ni-hojaki ida oimana, ojarona hiki. Vada hora avani'ahi; oimana-ra avanokihi, ojarona-ra avanokihi jaboni.

<sup>40</sup> Hari. Vara nina naothinia, va'ora nanokiahivini kihiki'ihiki ida sa'a, 'dama kihiki.

<sup>41</sup> Vakava'ibodivaranikaraho'ihiki ida vanoki'iki, khai vakhanina kaba'i, asia vajari'daki adani. Oniaroa, Jesus va'ora nana'dohi'aha: —Ida hojamanihi 'bai ohaki kaimoni?

<sup>42</sup> Jesu-ra vano'a'aha abaisana kodanahakia.

<sup>43</sup> Bigathani'aha, vada vani'avini oadani biha'aha.

<sup>44</sup> Bihavini naothinia va'ora ni'aha: — Oabinina viahania avakadiania ohojana oadani, vara a'onira oni'abakhia'iki ho afojora athi kapapirania Deus vara hora vani'ajoravini hi'iki. Deus kava'isohihi jirikia hojaki ida varani ohina. Deus athi namoniva abonoa vanajiri'bo'da'iki jaboni ida varani ohina. Moro kakapapirana hojaki jaboni ida varani ohina. Deua bivava'isohihijoraki ida athi kapapirania namithaki kaimoni kodiania.



- <sup>45</sup> Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;
- <sup>46</sup> e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia
- <sup>47</sup> e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.
- <sup>48</sup> Vós sois testemunhas destas coisas.
- <sup>49</sup> Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permaneçei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.
- <sup>45</sup> Oniaroa, Jesus va'ora kajoamora'aha, avigaja kaimoni ida Deus athi papira hojaki.
- <sup>46</sup> Va'ora ni'aha; —Deus athi kapapirania vara bivani'ajora'iki ada Cristo. Hovani Cristo ho, Deus hora karona'iki, ija'ari-ra oakava'ijoaja kaimoni. Papira jirini athini ida Deus oimana 'banani-ra nofivini. Binofiki ida oabini'ina, binofiki ida mahi ahoarabakosikia 'dama kania ohojana. Binofiki ida oahoki'ina.
- <sup>47</sup> Deua binofiki jaboni ida arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora avarakanamonionivini omonina jahakia. Va'ora vanava'isohi bana: “Jesus Cristo a'onira honariavini, vakava'ipahinika'oa bana ida Jahari kabadania avakabadanibakhiani mahija Deua bina'biravini mahija a'onira akariakavini jaboni.” Va'ora vara vani'a bana. Jerusalém kaija'arini-ra va'ora avakanamonioni afo'imidia. Naothinia arabo hahavi kaija'arini vakadiania avikha'a mahija va'ora avarakanamonionivini.
- <sup>48</sup> A'onivani avanokihahavi'iki ida kodibadani afohahavi. Avanokiki jaboni ida oimana 'banani, oabini'ina naothinia oahoki'ina. Va'ora vananamithavini hida avanoki'iki.
- <sup>49</sup> Hovani okaronaki bana ada Ma'onahai Jahaki kodiabi'ia bivava'isohihijora'iki avakadiania okhana. Hojana oadani ada Ma'onahai Jahaki, a'onira no'aha Deus

**A ascensão de Jesus**  
Marcos 16.19-20

**50** Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

**51** Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

**52** Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

**53** e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

danona. Kharina oadani, Jerusaléa vanokha bana — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Deus kania okasi'iki ada Jesus**  
(Marcos 16.19-20; Atos 1.9-11)

**50**Hari. Oniaroa, Jerusalém sidajia Jesus va'ora avikhaonani'aha adani kidipohi. Va'ora avikharimanani'aha Betânia ibavia. Vakaikahi'aha. Jesua bikanabiini'ihhi ida sa'a, Deu-ra ni'a'aha: —Deus, va'ora kajoamora bana hadani oipohina — niha ada Jesus.

**51**Vara nina oadani, akara'o'aha ada Jesus vakadiania. Nama okasi'ina vani, Deua bigathani'aha.

**52**Jesu-ra vakanamasivi'aha adani ipohina. Jerusalém sidajia avajoi'aha khai vakhanina.

**53**Hari. Mahi hahavi Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vahojaha, Deu-ra khai vani'ahaha'oada'aha. Hari ida vani oamani Lucas kavarani anokhomi'ini.

## O evangelho segundo João

## João

### João 1

#### A encarnação do Verbo

<sup>1</sup> No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

<sup>2</sup> Ele estava no princípio com Deus.

<sup>3</sup> Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.

<sup>4</sup> A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.

<sup>5</sup> A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

<sup>6</sup> Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

<sup>7</sup> Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

### João 1

#### Jesus Cristo onina hoariha Athii

<sup>1</sup>Hahavi amonahani kama'dani viahania hojahaha'oadahaki ada Athiia oniki. Deus kania hojaki ada Athiia oniki. Deus mani ada Athiia onira.

<sup>2</sup>Hahavi kama'dani viahania Deus kania hojahaha'oadahaki ada Athiia oniki.

<sup>3</sup>Deua binakama'da'iki ida hahavi hojaki. Athiia oniki vania binamonaha'ia ida. Deua binakama'daravini oadani, ni-nahina hoariha hojaki.

<sup>4</sup>Ni-nahina binahokiki ada Athiia oniki, ovani oa hokihaha'oadahara ada. Ovaria binakama'daki ida ija'ari kamahi anokhomiriki Deus kania. Vagaki ada Athiia oniki. Binavagaki ida ija'ari kava'ibodivarani, Deu-ra ogaja kaimoni.

<sup>5</sup>Bakibakini kania kha'iki ada Athiia oniki. Bakibakinia ni-bikaabokaki ida mahi vagani fori hiki-ra namokhivini. Nimania jaboni ida Athiia oniki vagana. Ni-ija'ari vakadihojai jaharikia bikaabokaki ida Athiia oniki-ra vanadabavini.

<sup>6</sup>Hari. Deua bikarona'iki ada makhira João Batista oniki, Athiia oniki monina-ra avikhananavaki.

<sup>7</sup>João-ra arakhananavaki Jesus Cristo monina-ra vara vani'ara kaimoni ija'ari vakadiania, ija'ari hahavia vakamithaja kaimoni ida Athiia oniki vagana kavaranihi, kidiania vaabono gahinai vanihara kaimoni. Jesus Cristo onina hoariha ida Athii.

<sup>8</sup> Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

<sup>9</sup> a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

<sup>10</sup> O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

<sup>11</sup> Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

<sup>12</sup> Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

<sup>13</sup> os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

<sup>14</sup> E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos

<sup>8</sup>Athiia oniki hiriha ada João Batista. João Batista hiriha ada ija'ari kava'ibodivarani-ra navagara. Athiia oniki vani ada ija'ari kava'ibodivarani-ra navagara, Deu-ra avigara kaimoni. João-ra rakhaki ija'ari vakadiania vara bivani'aja kaimoni ida Athiia oniki vagana kavaranihi.

<sup>9</sup>Ka'oa hiki ida Athiia oniki vagana. Kha'aha ada Athiia oniki, Deu-ra avigara kaimoni adani arabo hahavi kaija'arini. Athiia oniki imidia ija'ari vakadiva'ibodivarani-ra navaga'iki.

<sup>10</sup>Hi'ada Athiia oniki arabo kha'iki ija'ari vakadiania. Deus, Athiia oniki khama vanamonahavini kaba'i ida arabo, ija'ari hiki, ni-ija'aria aviga'iaki ada Jesus Cristo Deus hina, ni-vavakajokaki.

<sup>11</sup>Kidija'ari vakadiarabo kania kha'aha, ni-judeus kaija'aria vagathaniki.

<sup>12</sup>Judeus kaija'ari vahoariha vaipohiriki vani adani Jesu-ra vagathanijahaki'ara. Vajari'dariki vania vavakajokara ada, oniani ida Deus kaisai va'ora nihaja.

<sup>13</sup>Ija'ari kaisai vani ida gamo jahani bodinia namithaja. Makhira binofihi ida gamo-ra vaisavini, oniani ida vakadisai-ra vanamonahavini hija. Ni-nikia Deus kidisai-ra va'ora namonaha'iki. Deus va'ora nofiki adani ija'ari kidisai vihira kaimoni, ovanu oa va'ora nagathogathora adani ija'ari, oniani ida vakadiabi'i nihana hija.

<sup>14</sup>Hari. Oniaroa, ija'ari hi'ina ada Jesus Cristo, akadiania kha'aha, hoja'aha. Harivani, Jesus ipohina hari, anoki'iki ida

a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

#### O testemunho de João Batista

**15** João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

**16** Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

**17** Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

jahana arafiaki. Ija'ari-ra nakaidivavini arafiani mani ida ija'ari-ra va'ora kajoamoravini hija. Ka'oa hiki ada Athiia oniki. Jaha'oamanija ida Athiia oniki kahojai, danoki ada, ogahaki ada jaboni. Deus kaisai hoarana ada, oniani ida Deus kahojaja kanahojaina hija. Deus kaisaia binanokiaki ida Deus danona, jahana, vagana hiki.

**15** João Batista vara bivani'a'iki ada Athiia oniki. Varani 'barakia vara va'ora ni'a'aha adani ija'ari vajoroniki kidiania: —Hada vani hihada a'onira onava'isohivini hi'iki. Onaothia khaki bana ada ovari. Ka'da'di ka'oa ada. Hovani ni-ka'da'di ohirihi. Homiro'a o'banana kaba'i, otanana viahania hoja'bo'da'iki ada — va'ora ni'a'aha ada João Batista.

**16** Jesus haria nakaidivavini arafiani mani ida haria kajoamurahavivini hija afobakhia. A'ba'dibakhiaki ida haria kajoamoravini.

Bikava'ibodivaraniha'oadahaki ida haria kajoamorabakhiavini, oniani ida haria kajoamoraha'oadahavini hi'ia.

**17** Hari. Moisés kohana bigathani'bo'da'iki ida Deus kava'isohihi jiriki. Bigathanihi, va'ora honariaha adani ija'ari vanaabaja kaimoni. Deua biakava'ijoaki ida ija'ari va'isohihi jiriki hahavi-ra naabahaha'oadaha'iki. Nimania ida Moisés athi. Moisés kohana athi fori hirihida Jesus Cristo athi. Jesus Cristo vani haria kakodiaja Deus athi-ra anaabavini. Jesus Cristo vania binanokiaja ida Deus ija'ari-

**18** Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

**João Batista repete o seu testemunho**  
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

**19** Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

**20** Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

**21** Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

**22** Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

ra kajoamoravini niha ninini. Ka'oa mani ida Jesua bivikhaki ija'ari-ra akava'ijoavini kavaranihi.

**18**Ni-ija'aria binoki'iaki kaho ada Deus. Kidisai hoarana vania binokira ada. Kidiabi'i 'dihana hojaki ada. Deus hiki jaboni ada. Ovaria binanokiaki ida Deus danona, jahana, vagana hiki niha ninina, aogara kaimoni ada Deus.

**João Batista varani hina hida**

**19**Judeus kaija'ari vanava'isohiva abono Jerusaléa vahojaki va'ora vahonariaha adani sasidotxi, judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono vihiki João Batista kania avikhana, vanana'dohira kaimoni. Avakhanoha, vanana'dohi'aha: —Hana ihini mani i? Cristo mani i? Ivani Deus ira karonaja ija'ari hahavi-ra va'ora ivaka'da'di'ia kaimoni i?

**20**Vakadina'dohi bigathanimani'aha. Va'ora nava'isohijahakivini, va'ora ni'aha: —Ni-Cristo Deua bikaronaki ohirihi.

**21**Hari. João Batista-ra vanana'dohi'ianaha: —Cristo ihirini-ra ikahihi, hana ihini mani i? Elias kohana ahokina mani i? —Iniani. Elias kohana ohirihi — João va'ora ni'aha. —Deus athi namoniva abono Moisés kohana vara bivani'ajoraki mani i? —Iniani — vaathi bigathani'ianamaniha.

**22**Hari. João Batista-ra vani'a'ianaha: —Haria nanamitha bana hana ihini, aogaja kaimoni ida kadavarani. Anofiki va'ora anava'isohivini adani haria vakaronaki

**23** Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

**24** Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

**25** E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

**26** Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

**27** o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

akhana kadania. Nahina mani ida iabono vara ivani'avini hija?

**23** João Batista bigathani'ihhi ida vakadina'dohi. Vara bivani'a'ihhi ida Deus athi namoniva abono Isaías kohana oniki kavarani 'bo'dakari: —Hovani ija'ari amasia adahaki athii 'barakia oathiki ho: “Vanajaha ida hagihi akadika'da'dia bivaadahaki kaimoni.” Nimanía ida Isaías kohana vara hora vani'a'bo'da'avini. Hagihi najahani fori hiki hida kodibadani, ija'ari-ra onava'isohivini hiki Jahari kahojai-ra vakava'ipahinira kaimoni, akadika'da'di khana viahania — va'ora ni'a'aha ada João Batista.

**24** Farisio adani makhira João Batista-ra vanana'dohibakhia'iki.

**25** João Batista-ra vanana'dohi'ianaha: — Ni-Cristo, ni-Elias kohana, ni-Deus athi namoniva abono anokhaki ihirihi. Nahina mani ida ija'ari-ra ikanavini hija?

**26** João Batista va'ora ni'aha: —Va'ora okanavini paha bodinia. Va'ora ohonaria'iki adani ija'ari kanai karajomihia. Avakadiania hojaki ada hoariha avariga'iariki.

**27** Kodika'da'di ka'oa ada ovari. Onaothia khaki bana ada. Ka'da'di oamani ada ovari. Hovani kidihonai abono ho. Arafiaki ida kidihojai jahaka'oaki. Ovari fori ohirihi bana, kaba'i hora nagathogatho'iki ada, oakodiara kaimoni — niha ada João Batista.

<sup>28</sup> Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

**João Batista torna a repetir o seu testemunho**

<sup>29</sup> No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

<sup>30</sup> É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

<sup>31</sup> Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

**O batismo de Jesus**

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

<sup>32</sup> E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

<sup>33</sup> Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

<sup>28</sup> Betânia ibavia vara vaabono vakani'akhama'aha adani João Batista, nana'dohina vihiki khama. João Batista ija'ari-ra kanavini ibavini nobanija Jordão vainia.

**João Batista vara bivani'aki ada Jesus**

<sup>29</sup> Ka'afokajomani vani João Batista bianokiha ada Jesus kidiania kha'ina. Niha ada João: —Ada vani hi'ada ovilia dorona fori hiki Deua bikaronaki. Hojai Deua bivajahariki abosini ida ija'ari abinini. Ovilia dorona-ra anaabinihi; ija'ari-ra akava'ijoaha. Onivani fori hija bana ida ovilia dorona fori hiki abinina, haria akava'ijoara kaimoni. Ovaria bianiki bana ida ija'ari hahavi vakadihojai asohiriki.

<sup>30</sup> Vara ovani'a'iki ada ovari. Kodivarani hi'iki ada: “Onaothia khaki bana ada hoariha. Ka'da'di oamani ada ovari. Hovani ni-ka'da'di ohirihi. Homiro'a o'banana kaba'i, otanana viahania hoja'bo'da'iki ada.” Nimanía hida kodivarani a'onira onanamithavini hi'iki.

<sup>31-33</sup> Oniaroa, João Batista va'ora nava'isohi'iki adani vajoroniki, niha ninina Cristo-ra ogavini: —Jesus khana viahania ni-ooga'iaki ada makhira hana hina ovilia dorona fori hiki. Deus hora honaria'avini ija'ari-ra okanavini. Oniaroa, hora nava'isohijoravini hi'iki jaboni ada makhira hana hina Cristo hina: “Inokiki bana ada Ma'onahai Jahaki garina makhira kania, hoja'ina kidiania. Ovaria bikaronaki bana ada Ma'onahai Jahaki okhana ija'ari vakadiania, vava'i nahonariahihini hiki kaimoni.” Nimanía



<sup>34</sup> Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

**Dois discípulos de João Batista seguem Jesus**

<sup>35</sup> No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

<sup>36</sup> e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

<sup>37</sup> Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

<sup>38</sup> E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

ida Deus hora nava'isohijoravini athini. Asia vara niha ada João Batista: — Oniaroa, onoki'iki ada Ma'onahai Jahaki nama gari'ina, ho'doko kanokiani fori hi'ina. Makhira kania hoja'iki ada Ma'onahai Jahaki. Oniania ooga'aha ada makhira Cristo hina. Hora rakhaki hida ija'ari-ra va'ora okanaja kaimoni paha bodinia. Onanamithaki ada onaothia khaki, akadija'aria avigara kaimoni Cristo hina.

<sup>34</sup> Oniaroa, onoki'iki ada Ma'onahai Jahaki gari'ina, hoja'ina kidiania. Onokivini vani ooga'iki ada makhira Deus hora nava'isohijoravini hi'iki, oniani ida onanamithavini hija Deus kaisai hina ada makhira — niha ada João Batista.

**André, Simão Pedro khama vavaipohiha'iki ada Jesus**

<sup>35</sup> Ka'afokajomani João Batista binoki'ianaha ada Jesus. Asia hojamaniha ada João Batista ija'ari-ra kanavini ibavini kania. Kidiania vahojaki adani kidipohi vi'bamiki.

<sup>36</sup> Hari. João Batista binokiha ada Jesus radahana, va'ora ni'aha: —Adavani hi'ada ovilia dorona fori hiki Deua bikarona'iki.

<sup>37</sup> João Batista athi-ra vakamitha'aha adani ipohina vi'bamiki, oniaroa Jesus naothia avikasiaga'aha.

<sup>38</sup> Viaharibani'aha ada Jesus, va'ora noki'aha adani vikasiagaki, va'ora nana'dohi'aha: —Nahina mani hida kodiania avanako'dija? —Jesus, hanaja vania iibavija?

<sup>39</sup> Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

<sup>40</sup> Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

<sup>41</sup> Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

<sup>42</sup> e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

#### Filipe e Natanael

<sup>43</sup> No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

<sup>39</sup>—Vanavanavanaha — Jesus va'ora ni'a'aha. Oniaroa, Jesu-ra vavaipohiha'aha adani vi'bamiki. Vanoki'ihi ida gora Jesua bivahojaki. Safini ajorana vani vakaikahi'aha, avikhajakosi'aha. Kidiania vahoja'ina safini-ra avavapahisiri'aha. Naothinia ai vihi'aha adani vi'bamiki.

<sup>40</sup>Vi'bamiki adani João Batista ipohina Jesus naothia avikasiaga'iki. André oniki ada hoarana João Batista athi-ra kamitha'iki. Jesus naothia okasiaga'iki ada André.

<sup>41</sup>Hari. Andréa binako'diha'imidiaha ada kidi'aajo. Simão Pedro oniki ada. Bini'a'aha: —Aajo, ada akaraga'aha Deua bikaronaki, Messias oniki — niha ada André. (Messias onina athii hoariha Cristo. Aihotahi abono ada.)

<sup>42</sup>Oniaroa, Jesus kania Andréa biavikha'aha ada kidi'aajo. Simão, André khama vakadiabi'i onina João jaboni. Jesua vada bini'aha ada Simão, bini'aha: —Ionini Simão. Ja'di onini ida ionini hi'ia. Ira ono'avini hiki onii hoariha Cefas — niha'aha ada Jesus. (Ja'di karaho onini ida Pedro ariathia. Pedro onina ida Cefas judeus kaija'ari vaathia.)

**Jesus va'ora kaboa'iki adani Filipe, Natanael khama**

<sup>43</sup>Ka'afokajomani vani Jesua binofiki ida Galiléia kaarabonia okhana. Okhana viahania Filipe-ra nako'di'aha, bikaraga'aha, bini'a'aha: —Filipe, hora vaipohiha'a bana. Oniaroa, Filipea bivaipohiha'aha.

- <sup>44</sup> Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.
- <sup>45</sup> Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.
- <sup>46</sup> Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.
- <sup>47</sup> Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!
- <sup>48</sup> Perguntou-lhe Natanael: Onde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.
- <sup>49</sup> Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!
- <sup>44</sup>Betsaida sidaji kaija'arini ada Filipe. André, Pedro khama vaibavi ida Betsaida sidaji oniki jaboni.
- <sup>45</sup>Hari. Filipea binako'dihaha ada kidiva'ahi Natanael oniki, bikaraga'aha, bini'a'aha: —Natanael, akaraga'iki ada makhira Moisés kohana vara bivani'a'bo'da'iki. Deus kava'isohihi jiriki kapapirania Moiséa binajiri'iki ida varani hina. Deus athi namoniva abono kohana vahoariha jabonia vanajiri'iki ida varani hina. Jesus oniki ada ovari. José oniki ada Jesus kadia. Nazaré sidajia avijava'iki ada Jesus.
- <sup>46</sup>Natanaea bini'aha ada Filipe: — Okajari'daki ida nahina jahaki Nazaré sidajia namitha'iki. Ni-Nazaré sidajia namithaki ada Cristo Deua bikaronaki. — Inavanavanaha mahija inokivini — Filipea bigathanihi ida athi. Va'ajih'i'aha, Jesus kania avikha'aha.
- <sup>47</sup>Oniaroa, Jesua binokiha ada Natanael khana kidiania, va'ora ni'aha adani ipohina: —Hi'o khaki Israel kaija'ari oamani o. Ni-ija'ari-rama nava'iponi'imariniki.
- <sup>48</sup>Jesu-ra namaakari'aha, Natanaea binana'dohi'aha ada Jesus: —Nihaniki vania hora iogaja hora inokibiininivini kaba'i? Jesua bini'a'aha ada Natanael: — Filipe ira baranahavini viahanian ivithima'oni-ra onoki'iki ho figira avani nabo'ani amokhinini kania.
- <sup>49</sup>Natanaea bini'a'aha: —Jesus, ivani Deus kaisai i. Ivani akadija'ari vakadika'da'di

**50** Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

**51** E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

## João 2

### As bodas em Caná da Galileia

**1** Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

**2** Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

**3** Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

**4** Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

kaimoni i — niha ada Natanael vai bodini vara nikaraho'ini.

**50**Jesua bigathanihi ida Natanael athi: — Figira avani amokhininia ira onokivini-ra okahihi, oniani ida hora ivakajokavini hija. Kodi'ogahai pa'itxi hida ira onanokiahivini hija. Inokiki bana ida kodi'ogahai danoki karaho.

**51**Jesus va'ora ni'aha: —Ka'oa hiki hida kodivarani vara a'onira oni'avini hiki bana: Avanokiki bana ida nama arabikhajahani, Jacó kohana binokiki fori hiki. Va'ora avanokiki jaboni adani Deus ibavi kaija'arini avikasina, vigarina kodiania. Ija'ari Deus kania okasini kakara'inani ka'oa ho. Ija'ari hahavi vakadi'aajo ho — va'ora ni'a'aha ada Jesus. Oniaroa, ai vihi'aha adani Jesus kidipohi khama.

## João 2

### Caná sidajia vanamonahaki ida akarai kaihnikani

**1**Hari. Oniaroa, mahi 'bamiki radahani Caná sidajia amonaha'ihhi ida akarai kaihnikani. Galiléia kaarabonia hojaki ida Caná sidaji oniki. Hojamanihi ida Jesus kaamia akarai kaihnikani kania.

**2**Jesus kidipohi khama kaboa'ahi vihiki jaboni avikha'aha.

**3**Hari. Ihimi'ihhi ida vinho. Kidiamia bini'a'aha ada Jesus: —Kodisai, ida ihimi'ihhi vinho.

**4**Jesua bigathani'ihhi ida kidiamia athini: —Mamai, ni-onofiki ida kodibadania hora

<sup>5</sup> Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

<sup>6</sup> Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

<sup>7</sup> Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

<sup>8</sup> Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

<sup>9</sup> Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo

inava'isohivini. Ni-kha'iaki kaho ida kodibadani ka'oa kama'dani kaimoni.

<sup>5</sup>Oniaroa, Jesus kaamia va'ora ni'aha adani vinho-ra varavina'iki: —Bada vani'a bana hida kodisai a'onira nava'isohivini hiki kaimoni.

<sup>6</sup>Hari. Gora vavahojaki bodinia hojaki ida paha bavini na'bahaki 6 hiki ipohini. Ja'di kabavihi ida. Paha bavini hoarani 80 litro-ra gathiki ji'binija kaimoni, hoariha 100 litro-ra gathiki. Onivani fori hija jaboni ida paha bavini hoariha afohanana. Ja'di kabavihia baviki ida paha Deus kava'isohihi jiriki-ra vanaabara kaimoni. Judeus kaija'aria vanaababakhia'iki ida va'isohihi jiriki athini va'ora nava'isohivini hiki, niha vakhanikhanina vaabono visokovini vajahara kaimoni Deus viaha, va'ora kapoarira kaimoni. Vakadihojai hiki ida vasa'a, va'dama vaabono hiki-ra visokobakhiavini kaihnikani. Va'isohihi jiriki-ra vanaabavini kaimoni ida paha ja'di kabavihia hojaki.

<sup>7</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha adani vinho-ra varavina'iki: —Vanaji'bini bana hida paha bavini hahavi. Oniaroa, vanaji'binihavimani'ihhi.

<sup>8</sup>Vanaji'binivini naothinia Jesus va'ora honaria'aha: —Vaani bana oni paha pa'itxi paha bavinia hojaki. Avisami akarai kaihnikani vaka'da'diva kania — va'ora ni'aha ada Jesus. Vanaaba'ihhi ida Jesus athi.

<sup>9</sup>Avisami'ihhi ida paha vinho ihhi'iki akarai kaihnikani-ra vaka'da'diki kania.

donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

<sup>10</sup> e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

<sup>11</sup> Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

<sup>12</sup> Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

#### Jesus purifica o templo

<sup>13</sup> Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

Bikaijo'a'ihī ida paha vinho ihī'iki. Ihinikara vaka'da'dikia ni-biogaki ida vinho ibavi hana hinia khani. Vinho-ra varavinakia avigaki ida paha hahavi ja'di kabavihia hojaki vinho ihī'ini. Oniaroa, ihinika vaka'da'diva bibaranaha'aha ada maisa,

<sup>10</sup>bini'aha: —Maisa hahavi kahojai oamani ida vinho kaidivaki-ra ravina'imidiavini, kanori abono vi'avija kaimoni. Vi'avibakhiavini naothinia va'ora no'a'ianaki adani vinho kaidivariki maina. Ivani inaibavijaha'imidiaki ida vinho kaidivaki jahaki. Vinho hoariha ihmīni naothinia haria ino'avini hiki hida vinho jahani arafiaki — maisa-ra ni'a'aha ada akarai kaihīnikani vaka'da'diva abono. Vaabono vara vakani'akhamavini kaba'i, ni-aviga'iaki ida paha vinho ihī'iki.

<sup>11</sup>Nimania ida Jesus kidibadani danoki-ra nakama'da'avini. Caná sidajia kama'da'iki ida kidibadani danoki. Galiléia kaarabonia hojaki ida sidaji. Rajomi ida Jesus kabadani danoki. Jesua binanokiabiinīniki ida jahana danona arafiaki vakadiania, oniani ida ipohina vakajari'daravini hija.

<sup>12</sup>Oniaroa, Cafarnaum sidajia avikharafoni'aha adani Jesus, kidiamia, kidikajo'o, ipohina vihiki, oniaroa vahoja'aha mahi ipohirikia.

Deu-ra khai vani'avini kagorania okhaki ada  
Jesus  
(Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48)

<sup>13</sup>Oniaroa, amaakarihi ida Páscoa kaihīnikani amonahani kamahini.

<sup>14</sup> E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

<sup>15</sup> tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

<sup>16</sup> e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

<sup>17</sup> Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

Gaimori'aha ada Jesus Jerusalém sidajia ihinika amonahani kamahini viahania.

<sup>14</sup>Akhano'aha, Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia okhajakosi'aha. Va'ora noki'aha adani makhira 'daama kahidari, ovilia, ho'doko kihiki-ra pavakari vakaniha'iki. Ija'aria vakapavakarivini hiki ida igithe Deu-ra vakanava'igavini kaimoni hini. Jesus va'ora noki'aha adani jaboni jiniro anaabosiva abono bada vakhanina vakadimesa kai'orania. Arabo hoariha kajinironi-ra avakanaabosikhamavini hiki, Jerusalém kajinironia vakajinirora kaimoni adani napaja vikhaki ija'ari.

<sup>15</sup>Oniaroa, Jesua binamonaha'ihini ida va'a kaxikotxihi, va'ora aakojaonanira kaimoni adani ija'ari, 'daama kahidari, ovilia vihiki Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vahojaki. Biakanadari'ihini ida jiniro anaabosiva abono vakadimesa. Biakanavararakhama'ihini ida vakadijiniro.

<sup>16</sup>Va'ora honariaha adani makhira ho'doko-ra pavakari vakanihaki: —Vaani hida avakadipavakari hiki hahavi. Hari'a vakanapavakarihi'ibaviniha hida kodiabi'igorana. Nahina pavakari nihani ibavini hirihi hida gora — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>17</sup>Kidipohia vakava'ihoki'ihini ida athii Deus athi kapapirania hojaki: “Deus, ija'ari ira khai vani'avini kagorani-ra onakaidivakarahoki ho. Siho akaha'diki fori kihiki hida gora-ra onakaidivavini

**18** Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

**19** Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

**20** Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

**21** Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

**22** Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

**Muitos creem em Jesus**

**23** Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

ova'i bodinia.” Nihi hida athii pitani papira hojaki.

**18**Judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa ni-vavajahaki ida pavakarihi abono-ra va'ora aakojaonanivini, oniania Jesus kania avikha'aha, vanana'dohi'aha: — Aogavini anofiki ida Deus ira honariavini ira honariaravini va'ora iakakojaonanivini. Anokivini anofiki ida badani danokia ikabadanini, aogaja kaimoni ida ka'oa hini Deus ira honariavini.

**19**Jesua bigathani'ihhi ida vakadina'dohi: — Vanatharara bana hida Deu-ra khai ani'avini kagorani. Mahi ahoarabakosikia hovani oanaja'dija bana hida.

**20**Jesu-ra vani'a'aha: —46 badara ipohini vani gora vanamonahava abonoa vanamonaha'ia hida gora. Ivani koda ianaja'diki hida gora mahi ahoarabakosikia? — Jesu-ra vani'aha.

**21**Deu-ra khai vani'avini kagorania kavaranina kaba'i ada Jesus, ovani oa abono-ra vara vani'ara ada. Kidivarani hiki ida abinina mahi ahoarabakosikia ahoki'ina.

**22**Hari. Jesus abinina naothinia ahoki'ina, kidipohia vakava'ihoki'iki ida Jesus athi vara abono-ra vani'avini hi'iki, oniani ida Deus athi kapapirani-ra vakajari'daravini hija, Jesus athi ni-vakajari'daki jaboni.

**Jesua biogaki ida ija'ari hahavi vakadiva'ibodivarani**

**23**Oniaroa, Páscoa kaihinikani amonahani oadani hoja'aha ada Jesus Jerusalém sidajia. Ija'ari vaipohikia vanoki'ihhi ida



<sup>24</sup> mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

<sup>25</sup> E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

### João 3

#### Nicodemos visita a Jesus

<sup>1</sup> Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

<sup>2</sup> Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

<sup>3</sup> A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

<sup>4</sup> Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

badani danoki ipohiki-ra bada ni'avini, oniani ida Jesu-ra vavakaijokavini hija.

<sup>24-25</sup> Jesus ni-va'ora vakaijokaki. Ovari va'ora ogaki adani ija'ari hahavi, biogaki ida ija'ari hahavi vakadiva'ibodivarani. Ni-ija'aria vakaabokaki ida Jesu-ra nava'isohivini hiki biogarikia. Biogahahavimani'ia ida ija'ari kava'ibodivarani afohanana.

### João 3

#### Jesus, Nicodemos khama vaabono vara vakani'akhamaki

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, hojaha ada makhira Nicodemos oniki. Judeus kaija'ari nava'isohiva abono ada. Farisio jaboni ada. Jahaki ada. Biogavini binofiki ida Jesus ka'ojomo'ihini athini.

<sup>2</sup> Joma vania okha'aha ada Nicodemos Jesus kania, bini'a'aha: —Jesus, aogaki ida ija'ari ka'ojomo'iva abono ihini. Deus ira karona'iki i. Deus ira kakodiarija vaha; ni-ikaabokaki ida badani danokia ikabadanibakhiani.

<sup>3</sup> Jesua bigathanihi ida Nicodemos athi: —Deus va'ora nofiki adani ija'ari hahavi Deu-ra avigavini vakadika'da'di hina. Ka'oa hi'oamanija hida varani ira onava'isohivini hiki. Namitha'ianarini oadani ida ija'ari, ni-bikaabokaki ida Deu-ra ogavini kidika'da'di hina.

<sup>4</sup> Nicodemoa ni-biogaki ida Jesus kavarani nahina hini, oniani ida binana'dohi'ianavini hija: —Bikaabokamanija koda ida makhira kidiamia jahani bodinia okhajakosi'ianana

<sup>5</sup> Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

<sup>6</sup> O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

<sup>7</sup> Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

<sup>8</sup> O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

<sup>9</sup> Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

'bana'ianara kaimoni? Nihaniki vania namitha'ianara ada makhira, na'arihavi hi'ina kaba'i?

<sup>5</sup>Jesua bini'a'aha: —Ka'oa hi'oamanija hida varani. Namitha'iarini oadani ida ija'ari, ni-bikaabokaki ida Deu-ra ogavini kidika'da'di hina. 'Bana'ianahi ida ija'ari, paha kana'ihī, o'oi'aha ada Ma'onahai Jahaki kidiania, oniani ida Deua bivaka'da'divini hi'ia.

<sup>6</sup>Ija'ari kaisai vani ida gamo jahani bodinia namithaja. Ma'onahai Jahaki ija'ari kahojai-ra anaabosivini mani ida Deus kaisai nihani hija.

<sup>7</sup>Hari'a ija'ari 'bana'ianaki kavaranīhi ira ka'barava. Vava'aha bana ada Ma'onahai Jahaki avakadimahi-ra najahavini hidiaja mahija Deus a'onira vaka'da'divini.

<sup>8</sup>Rajomi kavaranīhia okavaraniki bana ho. Sirisiriki voovooni roiroiki. Ija'aria bikamithahi ida sirisiriki ithoni, ni-biogaki ida sirisiriki hanajaja khani, ni-biogaki jaboni hanajaja okha'ini. Okavarajomiki ada Ma'onahai Jahaki sirisiriki fori hina. Ni-ija'aria binokiki khana. Ni-ija'aria biogaki ada Ma'onahai Jahaki ija'ari kava'ibodivarani-ra anaabosivini niha bini'a'avini — Jesua bini'a'aha ada Nicodemos.

<sup>9</sup>Nicodemoa binana'dohi'ianaha: — Nihaniki vania namithaki ida hora inava'isohivini hiki ija'ari kava'ibodivarani aabosini?

**10** Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

**11** Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

**12** Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como creereis, se vos falar das celestiais?

**13** Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

**14** E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

**15** para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

#### A missão do Filho

**16** Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

**10**Jesua bini'aha: —Ioga'iaria koda hida ira onava'isohivini hi'iki, Israel kaija'ari ka'ojomo'iva abono ihini kaba'i?

**11**Ka'oa hi'oamanija hida varani. Vara avani'aki ida nahina aogaki, a'onira ananamithavini hi'iki ida anoki'iki, kaba'i avanofihi ida ariathi-ra avakajari'davini farisio vahoariha khama.

**12**A'onira onava'isohivini hi'iki ida nahina namithaki hidiaja, araboja; oathi-ra avakajari'daha'oadahaki a'oni. A'onira onava'isohiki bana ho nahina namithaki Deus kania nama; avakamithavini kaba'i hida oathi ka'oa hini, avakajari'damanihi.

**13**Ni-ija'ari okasi'iaki kaho Deus kania nama. Ija'ari hahavi vakadi'aajo vani ada okasi'ara. Ovari gari'iki jaboni. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho — Jesua bini'a'aha ada Nicodemos.

**Ija'ari hahavi vakadi'aajo varani hina hida**

**14**Hari. Mahi 'bo'dakari amasia vaadahana kari Moisés kohana biaka'itapoamisi'ihhi ida makha amovana ava nokhonia, biragaamanani'ihhi ida ava. Onivani fori hija bana ida ija'ari hahavi vakadi'aajo-ra ava kania avaka'itapoamisanavini, varagaamananiki bana ida ava.

**15**Ija'ari abononi gahinai nihahi ija'ari hahavi vakadi'aajo kania; bivakaijokaha; mahi ja'dini anokhomiriki-ra vahojahi.

**16**Deus va'ora nakaidivavini arafiaki adani ija'ari hahavi, oniani ida kidisai-ra karonavini hija vakadiania. Hoarana ada Deus kaisai. Ija'ari Deus kaisai kania abononi gahinai nihahi; mahi ja'dini

**17** Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

**18** Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

**19** O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

**20** Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

anokhomiriki-ra vahojahi Deus kania. Ni-Deus kahagihi-ra anakamadaki ida ija'ari, ni-Ibavi Jaharika'oakia okhaki.

**17**Deua bikaronaki ada kidisai ija'ari hahavi-ra akava'ijoara kaimoni. Vakadihojai asohiriki abosini-ra vagathanivini kaimoni hirihi ida kidisai-ra karonavini hija.

**18**Ni-Deua bihonariaki ida ija'ari kidisai vakaijokana hiki Ibavi Jaharika'oakia okhani. Deua bini'a'bo'da'iki ida kidisai hoarana vakaijokana hiriki Ibavi Jaharika'oakia okhani. Jesu-ra vakaijokaravini mani ida Ibavi Jaharika'oakia arakhani hija bana.

**19**Kha'aha ada Deus kaisai ija'ari vakadiania. Mahi vagani fori hiki ada. Ija'ari Jahari kahojaia vakahojaibakhiana mani ida Deus kaisai-ra vanofiravini hija. Hojai asohiriki-ra vanofivini mani ida vakadiva'ibodivarani vagani-ra vanofiravini hija, oniani ida bakibakinia adahai fori hiki-ra vavajahavini hija, oniani ida ija'ari-ra nasohivini kamahini Ibavi Jaharika'oakia va'ora arakhaja bana.

**20**Ija'aria bivajahaki ida Jahari kahojaia kahojaini, oniani ida vagaki fori hiki-ra karamonavini hija, oniani ida Cristo-ra aakara'ovini hija. Vagaki kania maakarija vaha; nokiahi vaha ida kidihojai jaharini. Binofirihi ida kidihojai asohiriki-ra kava'ipahinivini, oniani ida bianahojavini hija, vahoariha avigaria kaimoni ida kidihojai jahariki.

**21** Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

**Outro testemunho de João Batista**

**22** Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

**23** Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

**24** Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

**25** Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

**26** E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

**21**Ija'ari hoariha vani ida Deus kahojai jahakia kahojaija. Ni-Cristo-ra aakara'oki, bikaimajahaki ida vagaki. Binofiki ida vahoariha Deus kahojai jahaki-ra vanokivini kidiania, avigaja kaimoni ida Deus athi niha ninini ija'aria binaabavini.

**João Batista vara bivani'aki ada Jesus**

**22**Hari. Oniaroa, Jesus kidipohi khama ai vihi'aha, Judéia kaarabonia avikha'aha. Mahi ipohiriki vahoja'aha. Vahoarahanana va'ora kana'aha adani ija'ari athi naabani vihiki. Rajomi kaimoni ida kanai.

**23**Hari. Enom ibavi oniki Salim maakarania hojaha ada João Batista. Ovari jaboni ija'ari-ra va'ora kanaronaha'iki. Vaini vadinia hojaki ida Enom ibavi oniki.

**24**Ni-cadeia hoja'iaki kaho ada João Batista.

**25**Oniaroa, João Batista ipohina, judeus kaija'ari vaka'da'diva hoarana khama vaabono avakanaathidanoararikhama'aha.

Vakadivarani hiki ida kanai hana hini asohiki ija'ari-ra najahavini Deus viaha.

**26**Hari. João Batista kania avikha'aha, vani'aha: —Ikava'ihokimanira ada makhira Jesus oniki kadania hoja'iki Jordão vaini nobanija? Vara ivani'a'iki ada makhira. Ovari maina ija'ari-ra kana'iki ada. Ifori hiki ada. Ija'ari vaipohiki avikhaki kidiania. Ni-vaipohijanaki adani ija'ari kadania vikhaki — João Batista-ra vani'aha.

<sup>27</sup> Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

<sup>28</sup> Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

<sup>29</sup> O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

<sup>30</sup> Convém que ele cresça e que eu diminua.

#### O Filho em relação ao mundo

<sup>31</sup> Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

<sup>27</sup> João Batista va'ora ni'aha: —Khai oni'aki ida Jesus kania avikhana. Deua binofiravini oadani, ni-nahina namithaki akadiania. Namitha'iki ida Deua binofiki, oniani ida Jesus kania va'ora arakha'ia.

<sup>28</sup> A'onivani avakamithabakhiaki ida kodivarani. Oabono oni'ahi: Cristo ohirihi. Deus hora honariavini Cristo khana viahania.

<sup>29</sup> Okavarajomivini ada ovari maisa fori hina. Ija'ari akarani kamahini maisa vania bivahojaja ida kidigamo kaimoni. Maisa maakarina hojaki ada kidiva'ahi. Maisa kava'ahi kaimoni hirihi ida gamo. Maisa kava'ahi fori ohiki ho. Khai oni'aki ida maisa athi-ra mitha oni'avini. Ija'ari vaipohiki Jesus vakadika'da'di hina-ra vanofivini mani ida khai hora ni'aja.

<sup>30</sup> Avaipohiki bana adani ija'ari Jesus va'ora vaka'da'diki. Ava'ba'dina oadani adani kidipohi, kodipohi vani adani vaihimiki fori vihira. Nimaniania ida Deua binofiki — João Batista va'ora ni'aha adani ipohina.

#### Nama Deus kania gariki ada Cristo

<sup>31</sup> Hari. Deus kania nama gari'iki ada Cristo, ovaria biogahahaviki ida ogavahaki kaimoni. Ija'ari hahavi vakadika'da'di ada. Ija'ari araboava namithaki ni-hahavi-ra avigaki. Avigaki ida vahararana namithaki, vara vavani'aki jaboni ida vanoki'iki, vakamitha'iki hiki vahararana. Hahavi-ra vaka'da'diki ada ovari nama Deus kania gari'iki.

<sup>32</sup> e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

<sup>33</sup> Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

<sup>34</sup> Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

<sup>35</sup> O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

<sup>36</sup> Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

## João 4

### A mulher de Samaria

<sup>1</sup> Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

<sup>32</sup>Ovaria bivava'isohihiki ida binoki'iki, bikamitha'iki Deus kania nama. Kaba'i, ija'ari vaipohikia vakajari'daki ida moni va'ora kanamonivini hi'iki.

<sup>33</sup>Ija'ari Deus monina-ra vakaijokakia binanokiahi ida Deus athi ka'oa hini.

<sup>34</sup>Cristo Deua bikarona'ikia vara bivani'aha'oadahaki ida varani Deua binofiki. Deua bikaronaki ada Ma'onahai Jahaki Cristo kania okhana va'i nahonariahihahaha'oadahana hira kaimoni. Kidiania hojana arafiaki ada Ma'onahai Jahaki.

<sup>35</sup>Deua binakaidivaki ada kidisai. Kidiabi'ia biarakha'ihhi ida hahavi hojaki Jesus Cristo sa'a kabodinia bivaka'da'dija kaimoni.

<sup>36</sup>Ija'ari Jesu-ra vakaijokahi; mahi ja'dini anokhomiriki-ra vahojahi. Ija'ari Jesus athi-ra naabarihi; ni-bivahojaki bana ida mahi ja'dini anokhomiriki. Bigathanihaha'oadahaki bana ida kidihojai asohiriki abosini Ibavi Jaharika'oakia.

## João 4

### Jesua vara bini'a'iki ida gamo Samaria kaarabonia

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, farisioa vakamitha'ihhi ida Jesus varani hina, vaipohiki adani ija'ari Jesus ipohina hina-ra vanofiki, oniani ida va'ora kanavini hija. Vaipohiriki vani adani João Batista va'ora kana'ara.

- <sup>2</sup> (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),
- <sup>3</sup> deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.
- <sup>4</sup> E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.
- <sup>5</sup> Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.
- <sup>6</sup> Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.
- <sup>7</sup> Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.
- <sup>8</sup> Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.
- <sup>9</sup> Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?
- <sup>2</sup>Ni-Jesus va'ora kana'iki adani ija'ari athi naabani vihi'iki. Kidipohi vani adani va'ora vikanara.
- <sup>3</sup>Hari. Jesua bikamitha'ihhi ida varani hina joiribanini kidiania. Oniania Judéia kaarabonia ajihi'ianaha, Galiléia kaaraboni-ra anajoiha'ianavini.
- <sup>4</sup>Judéia kaaraboni, Galiléia kaaraboni hiki kahararakhamania hojaki ida Samaria kaaraboni. Hari. Jesua binofiki ida hagihi Samaria kaarabonia radahaki okhana.
- <sup>5</sup>Samaria kaarabonia vaadaha'ina kaba'i adani Jesus, Sicar sidaji 'dihania avakhano'aha. Sicar sidaji maakarania hojaki ida arabo pitani Jacó kohana kidisai José kohana-ra no'a'bo'davini hi'iki.
- <sup>6</sup>Arabo pitania hojaki ida paha aniani ibavini Jacó kohana bikhori'iki. Hari. Safini sohirarina vani avakhano'aha adani Jesus paha aniani ibavinia. Napaja vaadahana mani ida Jesu-ra va'ora nafajafajaha'ia. Vithirari'aha ada Jesus nami khorahaki kaja'diribaniki ihini vadinia.
- <sup>7-8</sup>Vithina kaba'i, ai vihi'aha adani ipohina 'bai-ra vakapavakariha'avini sidajia. Jesus hojaroni'ina, akhano'ihhi ida Samaria anani kapahahaki. Jesua bini'a'ihhi: —Hora bana paha o'aviki kaimoni.
- <sup>9</sup>Gamo a bini'a'aha: —Ivani judeus kaija'ari i. Hovani samaria anani ho. Avakadija'ari akadija'ari khama ni-vaabono vakaimajahakhamaki. Ni-kadaija'aria vakaimajahaki ida akadipaha bavini,



**10** Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

**11** Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

**12** És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

**13** Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

**14** aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

oniani ida paha hora ikanikhariavini-ra okava'ibodivaranikarahovini hija.

**10**Jesua bini'a'ih: —Ni-hora iogaki. Ni-iogaki jaboni ida Deus ija'ari-ra no'avini hiki. Paha ija'ari-ra nahokikia Deua bino'aki ida ija'ari. Hora iogaja vaha; kodiania ikanikhariahi vaha ida paha vara ovani'a'iki; ira ono'amanihi vaha.

**11**Gamo bigathanihi ida Jesus athi: —Bihiaki hida hodi. Ni-ivahojaki hida bavi ahoki paha-ra ikhinimafarivini kaimoni. Hanajaroha paha ija'ari-ra nahokiki-ra ikaragaki koda i?

**12**Asia vara nihi ida gamo: —'Bo'dakari akadi'arahoda okhananavaki Jacó kohana bikhoriki hida paha aniani ibavini hodi. Bi'avi'iki ida kidikhorahi kapahani, kidisai kohana vi'aviki jaboni ida, vakadigitha vi'aviki hida hodi kapahani jaboni. Hojaroniki ida nami khorahaki kapahani akadimoni hi'ini. Kidija'ari vanamitharonisiagaki hari. Ka'da'di hi'iki ada Jacó kohana. Ivani ka'da'di mani koda i? Jacó kohana ka'da'di hina-ra iaradamanija?

**13**Jesua bini'a'ih: —Hihida hodi kapahani ija'aria bi'avibakhiavini kaba'i, mitihini kanabidini akaafora'ianaki.

**14**Ni-niki ida paha okavagahinaivini onofiki. Hoaranija ija'aria bi'avihi; ni-akaaforajanaki ida kanabidini mahi anokhomirikia. Vaini ka'da'dini kapahani kama'dani vani fori hija ida paha ija'ari va'ini bodinia khaonanini. Ija'ari-ra

<sup>15</sup> Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

<sup>16</sup> Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

<sup>17</sup> ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

<sup>18</sup> porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

#### A verdadeira adoração

<sup>19</sup> SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

<sup>20</sup> Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

nahokiki fori hiki ida paha, oniani ida kidimahi ananokhomijanarini hi'ia.

<sup>15</sup>Gamoa bini'aha ada Jesus: —Hora bana hida paha ini'akia mahija okanabidi akaaforajanaravini, hihida paha khinimahafarini ibavinia okapahahajanaria kaimoni.

<sup>16</sup>— Ianikha'imidia'a ada kadamakhira — Jesua bini'a'ih.

<sup>17</sup>— Iniani, okamakhirarihi — bini'aha. Jesua bigathanihi ida athini: —Ka'oa hi'oamanija hida iathini, ikamakhirarini-ra ikahivini.

<sup>18</sup>Makhira sa'ai kahoarani vihiki vania ikamakhira'ia. Ni-kadamakhira ka'oa hiki ada kadamakhira hiki. Kadani hiriha ada. Ka'oa hiki ida ikamakhirarini-ra ikahivini.

<sup>19</sup>Hari. Gamoa bikava'ibodivarani'ihida Jesus kavarani kidihojai niha nininia ogani hina. Bini'aha: —Deus athi namoniva abono oamani i — niha'ihida ida gamo.

<sup>20</sup>Ni-binofiki ida abononi vara vani'avini, oniaroa gamoa binana'dohiha ada Jesus vakadija'ari kahojaia: —Hihida arabo namahiki Samaria kaarabonia akadija'ari avikhananavaki kohana Deu-ra vakanamasivi'iki. Judeus kaija'ari vani adani haria vani'abakhiara: “Ni-asohiki hida Samaria kaarabonia Deu-ra avakanamasivivini ibavini hini. Jerusalém sidaji vania jahaja ida Deu-ra vakanamasivivini ibavini hini.” Nimaniana ida kadaija'ari vaathi afobakhia.

**21** Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

**22** Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

**23** Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

**24** Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

**21**Jesua bini'a'ih i da gamo: —Onofiki hida oathi-ra ikajari'daravini. Khaki bana ida mahi ija'ari Deu-ra vakanamasivijahakivini kamahini. Ni-hihida arabo namahiki ka'oa Samaria kaarabonia vakanamasiviki ada Deus. Ni-Deu-ra khai vani'avini kagorani ka'oa Jerusaléa hojaki ija'aria vakanamasiviki ada Deus jaboni. Ibavi hahavi vania ija'ari Deu-ra vakanamasivivini jahaja.

**22**A'onivani Samaria kaaraboni kaija'arini Deu-ra avakanamasivibakhiavini kaba'i, ni-Deu-ra avarigaki. Harivani judeus kaija'ari hari. Deu-ra aogaki hari. Akanamasivibakhiaki ada. Judeus kaija'ari hiki ada ovari ija'ari-ra akava'ijoaki kaimoni Deua bikaronaki.

**23**Khaki bana ida mahi ija'ari Deu-ra vakanamasivijahakivini kamahini. Kama'da'iki ida mahi. Ma'onahai Jahaki ija'ari-ra va'ora kakodiavini, vakaabokaja kaimoni ida Deu-ra vakanamasivika'oavini niha ninini Deua binofivini. Deu-ra vanofika'oavini mani ida vakanamasivijahakivini hija bana. Vakanamasivivini hiki vakadiabi'i ada Deus. Vakadiabi'i va'ora nako'diki adani kanamasivina vihiki kaimoni.

**24**Ma'onahai ada Deus. Nokiaraha ada. Ma'onahai Jahakia biakodiaki ida ija'ari va'ini bodinia Deu-ra vakanamasivira kaimoni. Nimanía ida Deua binofiki ija'ari kanamasivina hiki va'ini bodinia — gamo-ra ni'aha ada Jesus.

**25** Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

**26** Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

**27** Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

**28** Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

**29** Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

**30** Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

#### A ceifa e os ceifeiros

**31** Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

**32** Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

**25**Gamoa bini'aha: —Aogaki bana ada aihotahi abono khana Deua bikaronaki, Cristo oniki. Khana kamahini haria nava'isohivini hiki Deus athi hahavi nahina hini.

**26**Jesua bigathanihi ida athini: —Hovani Cristo ho, vara ira oni'aja.

**27**Hari. Oniaroa, vakhano'aha adani Jesus ipohina 'bai-ra vakapavakarivini vajoi'ina. Vakava'ibodivaranikarahoihi ida Jesus gamo-ra vara ni'avini. Vakadihojai hirihida, kaba'i ni-vanana'dohiki ida gamoa binofiki. Ni-vanana'dohiki jaboni ada Jesus: —Nahina mani ida gamo-ra vara ini'avini hija? —ni-vani'a'iki. Vava'i bodini oavana vara vakhaniha.

**28**Oniaroa, ajihi'ihida gamo. Binahojahahi ida kidipaha bavini, ajo'ihi. Sidaji hi'ini vani va'ora vara ni'aha adani sidaji kaija'arini:

**29**— Vanavanavanaha'a bana ada makhira kodibadani hahavia okabandanina hora nanamitha'iki. Cristo mani koda ada okaraga'ara nami khorahakia kania? —va'ora ni'ahi ida gamo.

**30**Jesus monina-ra vakamithavini vani avikhaonani'aha adani sidaji kaija'arini vaipohiki Jesu-ra vanavanavanahavini.

**31**Hari. Avakhanorina oadani Jesus ipohina vani'aha: —Jesus, 'bai'a bana.

**32**Va'ora ni'aha: —Iniani. Ovahojaki ida 'bai avarigariki.

**33** Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

**34** Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

**35** Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

**36** O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

**37** Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

**33**Hari. Vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Ija'aria koda bivikhamani'ia ida 'bai kidimoni?

**34**Jesus va'ora ni'a'aha: —Iniani. Ni-nahina bivikhaki ida 'bai. Hora karonakia bihonaria'iki ida badani bada oni'avini binofiki. 'Bai ohaki kaimoni fori hiki ida kidibadania okabadanina. Onofiki ida badani hora honariavini hiki-ra ona'diahivini.

**35**Nimania ida ija'ari vakadivarani afobakhia: “Masiko ako'bamahakhamaki radahana naothinia a'diki bana ida akadirakhajahi bononi.” Vakhaniki adani. Hi'adani ija'ari kodiania vikhaki rakhajahi bononi a'diki fori vihiki adani. Vada va'ora vani'ajahaki bana adani ija'ari vikhaki, trigo kasiroini fori vihiki adani. A'dihi ida rakhajahi bononi. Hidakaba'i ija'aria biava'boaki ida. Hidakaba'i kodiania vaabono gahinai vanihaki adani vikhaki.

**36**Honai abonoa biava'boaki ida kidika'da'di karakhajahi bononi, oniani ida kidibadani abosini-ra gathanivini hija. Deus karakhajahi bononi a'diki fori vihiki adani hora vakajari'dariki. A'boahi kabadanihi abosini ida mahi ja'dini anokhomiriki Deus kania gahinana hija. Khai vakhanijabanaki adani ija'ari varakhajahaki, ija'ari ava'boahaki khama. Khai vani'aki ida rakhajahi a'diki a'boani abosini.

**37**Ka'oa hiki ida varani ija'aria vani'abakhiaki: “Makhira hoarana binatxiotxihi ida rakhajahi 'ba'dani.

<sup>38</sup> Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

**Muitos samaritanos creem em Jesus**

<sup>39</sup> Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

<sup>40</sup> Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

<sup>41</sup> Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

<sup>42</sup> e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

**Jesus volta à Galileia**

A'dini kamahini makhira hoariha biava'boaki ida.” Vakhaniha.

<sup>38</sup>Nimania bana hida varani namitha'iki avakadiania. Vahoariha vanatxiotxio'imidiaki fori hiki ida Deus athi, naothinia avana'diahi'ihhi ida vakadibadani. Vahoariha vananamitha'imidiahi ida varani ohina. A'onimaina omonina-ra vara avavani'avini vani avaathini-ra vakajari'dariha adani. A'onira okaronavini hiki ija'ari hora avigariki vakadiania. Rakhajahi a'diki avani a'boaki kabadanihi fori hiki ida omonina va'ora avakanamonivini — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>39</sup>Oniaroa, Samaria kaaraboni kaija'arini vaipohiki Sicar sidajia vahojakia vakamitha'iki ida gamo athini, va'ora nanamithavini hi'iki ida kidibadani hahavi Jesua binava'isohivini hi'iki, oniani ida Jesu-ra vakajari'daravini hija.

<sup>40</sup>Oniaroa, Jesus kania avakhano'aha, vakaboa'idanokiha vakadiania hojara kaimoni. Oniaroa, mahi 'bamiki hoja'aha ada Jesus vakadiania.

<sup>41</sup>Hojaha. Vakamithahi ida athi, oniani ida ija'ari Jesu-ra vakajari'dariki-ra va'ora ana'ba'dija.

<sup>42</sup>Gamo-ra vani'aha: —Ni-akajari'da'imidiaki ida Jesu-ra vara ivani'avini. Hidakaba'i ni-akajari'daki ida kidivarani akamitha'iki. Aogaki ada ija'ari hahavi akava'ijoava abono hina.

**Jesua bianaihot'a'iki ada ka'da'di kaisai**

<sup>43</sup> Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

<sup>44</sup> Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

<sup>45</sup> Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

#### A cura do filho de um oficial do rei

<sup>46</sup> Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

<sup>47</sup> Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

<sup>43</sup>Hari. Oniaroa, Samaria kaarabonia mahi 'bamiki vahoja'aha adani Jesus Sicar sidaji kaija'arini vakadiania. Naothinia va'ajih'i'aha, Galiléia kaarabonia avajoi'aha.

<sup>44</sup>Niha ada Jesus: —Deus athi namoniva abono-ra vagathanijahakiriha adani ibavi bivavijavaki kasidajini kaija'arini —nimania ida Jesus abono-ra vara vani'avini athini.

<sup>45</sup>Hari. Galiléia kaarabonia ajo'i'aha ada Jesus. Kaikahina vani Jesu-ra vagathanijahaki'aha adani Galiléia kaaraboni kaija'arini. Va'oaniaro jaboni avikha'iki Jerusalém sidajia vanakanorija kaimoni ida Páscoa kaihnikani. Jerusaléa vakanorina oadani, vanoki'iki ida Jesus kabadani danoki, oniani ida joi'ina vakadiania vagathanijahakivini hija.

<sup>46</sup>Hari. Oniaroa, Galiléia kaarabonia Caná sidajia joi'aha ada Jesus. Caná sidajia hojana kari ada Jesus, paha-ra vinho aniha'iki ada. Hari. Cafarnaum sidajia hojaha ada ija'ari-ra vaka'da'diki. Va'ora honariafiahaki adani sidaji kaija'arini arabo kaka'da'dini kaimoni. Arabo kaka'da'dini kahonai abono ada ovari. Kavamonikarahoha ada Cafarnaum sidaji kaija'arini vakadika'da'di kaisai.

<sup>47</sup>Hari. Ija'ari-ra vaka'da'dikia bikamitha'ih'i ida Jesus varani hina Judéia kaarabonia ajih'i'ina, Galiléia kaarabonia khano'ina. Oniaroa, Jesus kania akhano'aha, Jesu-ra kanikharia'aha: —Jesus, kodisai kania aokha'ava bana

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum creereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

mahija ianaihotavini. Abinihana amaakariki ada kodisai. Ada Cafarnaum sidajia hojaha.

48 Jesua bini'a'aha: —A'onivani avanokiravini oadani ida badani danoki ija'ari-ra nava'ibodivaranikarahoki, hora avakajari'daki a'oni.

49 Ija'ari vaka'da'diva bini'aha: —Jesus, aokhajorakiva bana. Kodisai ada abinihana amaakarira.

50 Jesua bini'a'aha: —Ajoina bana igorania. Ada aihota'aha kadaisai. Ni-makhira bikajari'dajanaki ida Jesus athi, ajoina gorana.

51 Okharimanani'ina kaba'i, vikha'aha adani kidihonai abono kidiania, vaabono vaakaragararikhama'aha hagihia, vakanamoni'aha: —Ada aihota'aha kadaisai.

52 Va'ora nana'dohi'aha: —Safini nihaforti hikajomana vani akabaravarina kama'da'ara ada kodisai? Vagathani'ihia ida kidina'dohi: —Hidanija safini aadosina vani akabaravari'ara ada isai.

53 Isai kaabi'ia bikava'ihoki'ihia ida safini aadosi'ina hidanija Jesua bini'avini: —Aihotaki bana ada kadaisai — oniani ida makhira, gorana kaija'arini khama Jesu-ra vakajari'daravini hija.

54 Judéia kaarabonia okhana viahania ada Jesus, bada bini'aroniki ida badani danoki karajomihi hoarani. Ajoina Galiléia kaarabonia bada bini'a'iki ida badani danoki karajomihi hoariha, ija'aria



## João 5

### A cura de um parálítico

<sup>1</sup> Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

<sup>2</sup> Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

<sup>3</sup> Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, parálíticos

<sup>4</sup> [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

<sup>5</sup> Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

avigara kaimoni ada Jesus Deus kaisai hina.

## João 5

### Jesua bianaihotaki ada makhira jo'o aba'oronisiagaki

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa isai-ra anaihotavini naothinia, ogaimori'ianaha ada Jesus Jerusaléa. Judeus kaija'aria vanamonaha'ianahi ida ihinika hoariha Deu-ra khai vani'ara kaimoni, oniani ida Jesu-ra arakha'ianaja Jerusaléa.

<sup>2</sup>Jerusalém kavasiribanini bodinia hojaki ida ja'di khorahaki kapahaki karaho. Ibavi onini judeus kaija'ari vaathia Betezata. Betezata kamaakarikhamaki ida bakatha ija'ari ovilia-ra avavi'oivini ibavini. Hari. Paha i'oarinia hojaribanaoniki ida amokhini. Sa'ai kahoarani hiki ida amokhini ipohini.

<sup>3</sup>Amokhini kania vi'omaonahaki adani ija'ari vaipohiki vakavamoniki. Vahojaki adani vakamaodorohaki, vatonorohaki, vajo'o aba'oronisiagaki vihiki. Vanokhaki ida paha kitxokitxoni.

<sup>4</sup>Ni-mahi hahavi kitxokitxoki ida paha. Deus ibavi kaija'arini vania binakitxokitxoja ida paha. Paha kitxokitxoni kamahini aki'dafafoni'imidiaki ida ija'ari kavamoniki hoarani, aihota'ihhi.

<sup>5</sup>Hari. Amokhini kania hojaha ada makhira jo'o aba'oronisiagaki. 38 badara ipohini ni-adahaki ada makhira.

<sup>6</sup> Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

<sup>7</sup> Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

<sup>8</sup> Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

<sup>9</sup> Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E naquele dia era sábado.

<sup>10</sup> Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

<sup>11</sup> Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

<sup>12</sup> Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

<sup>13</sup> Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

<sup>6</sup>Oniaroa, amokhini kania akhano'aha ada Jesus, binokiha ada omaki, biogamanihi ida badara ipohini bivakavamoni'iki. Binana'dohi'aha: —Ia'aihotani-ra inofimanija?

<sup>7</sup>Bigathanihi ida Jesus kana'dohi: —Ha'a, onofiki ida oa'aihotana. Paha kitxokitxoni kamahini ni-nahina hora kajoamoraki. Oviaha-ra avavasokovini, ni-nihanikia oabono oarahokafoniki paha kitxokitxoki kania. Ookharafonina kaba'i, hoariha miro'a aki'dafafoniki oviaha.

<sup>8</sup>Jesua bini'aha: —Gama'a, inabiini'a o ijorani, adaha'a.

<sup>9</sup>Jorakia aihota'aha ada makhira. Gamaha, jorana-ra nabiiniha, adaha'aha. Hari. Judeus kaija'ari vakadi'akoiri kamahini vani Jesus makhira-ra anaihot'a'aha.

<sup>10</sup>Oniania judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa vanokiha ada makhira jorana-ra kaiba'ivini, vani'a'aha: —Hidakaba'i akadi'akoiri kamahini hida. Akadija'ari avikhananavaki vakadiva'isohihi jirikia biva'aharihi ida ija'ari jorai-ra kaiba'ivini akadi'akoiri kamahini. Inaabarihi ida va'isohihi jiriki papira hojaki.

<sup>11</sup>Va'ora ni'aha: —Hi'ada hora anaihot'a'iki hora honariavini oiorana-ra okaiba'ivini.

<sup>12</sup>Vanana'dohi'aha: —Hana hina makhira ira honariaja ijorani-ra ikaiba'ivini?

<sup>13</sup>Hari. Ni-bioga'iki ada makhira anaihotana hi'iki. Makhira-ra anaihotavini naothinia ajihijoraki'aha ada Jesus, ija'ari

**14** Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

**15** O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

**16** E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábadu.

**17** Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

**18** Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábadu, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

**Jesus explica a sua missão**

vaipohiki vahararana okhami'aha, oniani ida makhira aihota'ikia biogaravini hi'ia.

**14** Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia okhajakosi'aha ada Jesus, biakaragajakosi'aha ada makhira bianaihota'iki, bini'aha: —Iabono akava'igairi bana. Ia'aihota'iki i. Hari'a hojai asohirikia kahojaijana. Hojai nikia ikahojai'ianahi; ipohimajani arafiaki bana i — Jesus bini'a'aha.

**15** Oniaroa, ajihia'aha ada makhira. Judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vakadiania okhaha, va'ora nava'isohi'aha: —Jesus vani ada hora anaihota'ara — va'ora ni'aha.

**16** Hari. Vaihamahi'aha. Vakadi'akoiri kamahini Jesua bivakaajiravini mani ida vanajahariharivini vanofivini hija.

**17** Jesus kania vikhami'aha. Jesua bigathani'ihia ida vaathi: —Kodiabi'i vani va'ora kajoamoraha'oadahara adani ija'ari. Hovani jaboni va'ora okajoamoraha'oadahaki adani. Kodiabi'i ada Deus.

**18** Jesus kavarani va'ora naihamahi'ianaha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono. Va'ora naihamahibiininiki ida vakadi'akoiri kamahini Jesua bivakaajiravini. Va'ora naihamahi'ianaki ida Deua kaabi'ina-ra kahivini. Deus hina-ra kahivini va'ora naihamahi'ahapiki'aha, oniani ida Jesu-ra vanaabinivini-ra vanofivini hija.

**Deus kaisai ija'ari-ra vaka'da'divini varani hini hida**

<sup>19</sup> Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

<sup>20</sup> Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

<sup>21</sup> Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

<sup>22</sup> E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

<sup>23</sup> a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não

<sup>19</sup>Hari. Oniaroa, Jesua bigathani'ihi ida judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vakadi'aathidanoarari: —Ka'oa hiki hida kodivarani vara a'onira oni'avini hiki bana. Deus kaisai ohina kaba'i, ni-hovani oa okaabokaki ida badani Deua bihonariaki. Bada oni'aki ida badani kodiabi'ia bada bini'avini onokiki. Badani hoariha ni-bada oni'aki. Onivani fori hija hida kodibadani. Badani hahavi kodiabi'ia bada bini'aki, kidisai ohina mani ida bada oni'avini hija jaboni.

<sup>20</sup>Kodiabi'i hora nakaidivavini mani ida kidibadani bada bini'akia hora nanokiahahahavivini hija. Hora nanokiahivini hiki bana ida badani jahani arafiaki bada oni'aki kaimoni. Kodibadani a'onira ka'baraki bana a'oni.

<sup>21</sup>Kodiabi'i kabadani hiki ida ija'ari abini'iki-ra anahokivini, va'ora no'avini hiki mahi ja'dini anokhomiriki kidiania. Kodibadani jaboni kodiabi'i kabadani fori hiki. Ija'ari hana hini-ra mahi ja'dinia ono'avini-ra onofihi; ono'ahi.

<sup>22</sup>Ni-kodiabi'ia bivahonariahiki bana ida ija'ari hahavi vakadihojai abosinia. Kodiabi'i hora no'avini hiki ida ogahai danoki okaabokaja kaimoni ida vakadihojai onasohivini, va'ora ohonariafiahavini afohanana Ibavi Jahaka'oaki Ibavi Jaharika'oaki hikia avikhana.

<sup>23</sup>Deua binofiki ida ija'ari hora vavava'ihavini, oniani ida vakadihojai onaabosivinia hora honariavini hija bana.

honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

<sup>24</sup> Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em júízo, mas passou da morte para a vida.

<sup>25</sup> Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

<sup>26</sup> Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

<sup>27</sup> E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

Binofiki ida hora vavava'ihavini, Deu-ra vavava'ihavini vani fori hini. Ija'ari hora kaipahirihi; ni-Deu-ra kaipahiki jaboni. Ija'ari hora kaipahirihi; ni-bikaipahiki jaboni ada kodiabi'i hora karon'a'iki.

<sup>24</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Ija'aria bikamithahi ida oathi, binaabahi, bikajari'dariha ada Deus hora karon'a'iki, oniani ida mahi ja'dini anokhomiriki-ra vahojavini hija. Ija'ari vakadihojai asohiriki abosini kamahini ni-vahararana hojajanaki ida ija'ari hora vakaijokaki. Ni-hagihhi Ibavi Jaharika'oakia okhakia adahajanaki ida ija'ari hora vakaijokaki. Kama'da'iki ida kidimahi anokhomiriki Deus kania.

<sup>25</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Khaki ida mahi, kama'da'iki ida mahi hovani Deus kaisai ho, va'ora vara oni'ara kaimoni adani ija'ari vaabiniki fori vihiki. Deu-ra avigaravini mani ida vaabiniki fori va'ora nihaja. Oathi-ra vanaabaha; va'ora oanahokiha, kama'daja kaimoni ida vakadimahi ja'dini anokhomiriki.

<sup>26</sup>Kodiabi'ia binakama'daki ida ija'ari kamahi ja'dini anokhomiriki. Kodiabi'i kabadani fori hiki jaboni hida kodibadani. Kodiabi'i hora honariabakhiavini hiki ida ija'ari kamahi ja'dini anokhomiriki-ra onakama'davini.

<sup>27</sup>Kodiabi'i hora nava'isohi'bo'davini: — Kodisai, ija'ari hahavi vakadi'aajo ihini mani ida vakadihojai inasohivini ira ohonariavini hija. Kadabadani hiki ida ija'ari hahavi vakadihojai jahaki jahariki

**28** Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

**29** os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

**30** Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

**31** Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

**32** Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

**33** Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

abosini nahina hinia va'ora inava'isohivini — hora ni'a'aha ada kodiabi'i.

**28**Hari'a a'onira ka'barava hida kodivarani. Khaki bana ida mahi ija'ari kohana hahavi oathi-ra vakamithavini kamahini.

**29**Vavaka'damahaki kania vikhaonanihahaviki bana adani ija'ari vaabini'iki. Hi'adani ija'ari badani jahakia vakabadanibakhiaki avahoki'ina Deus kania avikasiki bana adani, kidiania vahojara kaimoni mahi anokhomirikia. Vahoariha vani adani Jahari kahojaia vakahojaibakhiara avahoki'iki bana adani jaboni. Va'ora ohonariavini hiki Ibavi Jaharika'oakia avikha'ina.

**Deus Jesu-ra karonavini kavaranihi**

**30**Asia vara niha ada Jesus: —Ni-hovani ka'oa okaabokarihi hida ija'ari kahojai-ra onasohivini kabadanihi. Kodiabi'i vani hora nava'isohivini hija ida ija'ari kamahi jahani jaharini, oniani ida nahina binofiki-ra onasohivini hija. Ni-hovani ka'oa oabono ohonariaki, onaabaki ida hora karona'iki athi, oniani ida ija'ari vakadihojai abosini-ra onasohivini hija.

**31**Oabono vara ovan'ahi Deus hora karonavini, ni-avarigaki hida kodivarani ka'oa hini ka'oa hirini.

**32**Hoja'iki ada hoariha Deus hora karonavinia kavaraniki. Oogaki ida kidivarani ka'oa hini vara hora vani'avini.

**33**A'onivani va'ora avakarona'iki adani avaathini avikhava abono João Batista kohana kania. Ka'oa hiki ida kidivarani vara hora vani'ajoravini.

<sup>34</sup> Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

<sup>35</sup> Ele era a lâmpada que ardia e alumia, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

<sup>36</sup> Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

<sup>37</sup> O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

<sup>38</sup> Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

<sup>34</sup>Ija'ari hora nanamitharavini kaba'i, hovani oogaki ida varani ka'oa hini oabono vara ovani'avini. A'onivani avanofiki ida ija'ari hoariha vara hora vani'avini, oniani ida João Batista kavariana a'onira onava'ihokivini hi'ia. A'onira oakava'ijoavini kaimoni mani ida João Batista kavarani ka'oa hini-ra okahivini hija.

<sup>35</sup>Lamparina ha'dini vagani fori hiki ida João Batista kavarani. Kidivarani avakamithavini oadani lamparina vagani kania avaadahaki fori avihiki a'oni. Mahi ipohiriki kidivarani khai a'onira ni'a'iki a'oni.

<sup>36</sup>Ija'ari João Batista kavarani-ra vakamitha'ikia avigapa'itxihi ida Deus hora karonavini. Hari. Vara a'onira oni'avini hiki bana ida kodibadani danoki, avarigaja kaimoni ida Deus hora karonavini. Kodiabi'i hora no'avini hi'iki ida danona, okaabokaja kaimoni ida badani danoki hora honariavini hi'iki. Badani danokia ija'ari-ra onanokiahivini, oniani ida kodiabi'i hora karonavini-ra avarigavini hija. Deus hora kakodiarija vaha; ni-okaabokaki ida badani danoki-ra onamonahavini.

<sup>37</sup>Kodiabi'ia jaboni vara bivani'aki ida hora karonavini kavaranishi. A'onivani ni-avakamitha'iaki ida vara nina, ni-avanoki'iaki ida nokho.

<sup>38</sup>Avakadiva'ibodivarania hojaja vaha ida kodiabi'i athi; oathi-ra avakapoarimanihi vaha. Hora avakajari'dahi, avakajonihi

<sup>39</sup> Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

<sup>40</sup> Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

<sup>41</sup> Eu não aceito glória que vem dos homens;

<sup>42</sup> sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

<sup>43</sup> Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

<sup>44</sup> Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

jaboni ida kodiabi'i hora karonavini varani hini.

<sup>39</sup>Deus athi kapapirania hojaki jaboni ida Deus hora karonavini kavaranahi. Vada avani'abakhiaki ida Deus athi papira hoja'iki. Avakava'ibodivaraniki ida papira athini a'onira nava'isohivini hiki mahi jahaki ja'dini anokhomirikia avagahinaja kaimoni. Deus athi papira hoja'iki hora vara vani'a'iki ho.

<sup>40</sup>Kaba'i, ni-kodiana avikhani-ra avanofiki, avagahinaja kaimoni mahi jahaki ja'dini anokhomirikia.

<sup>41-42</sup>A'onira oogaki ho niha avakhanikhanini. Deus va'i-ra avavajahavini-ra avanofiki a'oni. Oogaki ida avava'ini bodinia Deu-ra avanofiravini, oniani ida khai hora avani'a'imarivini-ra onofiravini hija.

<sup>43</sup>Hora rakhaki avakadiania kodiabi'i hora karonavini. Ni-hora avagathaniki. Khaki vahabini ida ija'ari hoariha avakadiania Deua bikaronariki, avagathaniki ada ovari.

<sup>44</sup>Hojaki ada Deus hoarana, ni-hojaki ada hoariha. Ni-avanofika'oaki afodoro ida hojai Deua bivajahakia avakahojaini, Deus avakadihojai jahani-ra kahira kaimoni. Avanofi'oamanija ida vahoariha avajahaka'oani-ra vakahivini. Avavajaha'oamanija hida varani nikia avaabononi avakani'akhamavini. Nini oadani ida avakadiva'ibodivaranini, ni-avakaabokaki ida hora avakajari'daravini.



<sup>45</sup> Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

<sup>46</sup> Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também crerieis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

<sup>47</sup> Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

## João 6

### A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

<sup>1</sup> Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

<sup>2</sup> Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

<sup>3</sup> Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

<sup>4</sup> Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

<sup>45</sup> Avakava'ibodivarani'imariniki ida Moisés kohana kahonari jiriki-ra avanaabavini. Ija'ari kahojai abosini kamahini ni-hovani Deus viaha a'onira oanaathidanoarariki bana honari jiriki-ra avanaabaravini. Moisé-ra avavakajokavini kaba'i, ovari a'onira anaathidanoararira Deus viaha athi avanaabaravinia.

<sup>46</sup> Moisés athi-ra avanaabaki avaabononi avavanihavini. Ni-avanaabaki. Moiséa binajirijora'iki ida varani ohina. Moisés athi-ra avakajari'darija vaha; ni-oathi-ra avakajari'daki jaboni.

<sup>47</sup> Avakajari'daki ida Moisés vara hora vani'a'bo'davini papira jirikia, oniani ida kodivarani-ra avakajari'davini hija.

## João 6

Jesus 'baia va'ora no'aki adani ija'ari vaipohiki (Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17)

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Galiléia ka'dakonia avakakafiani'aha adani Jesus. Galiléia ka'dakoni onini hoariha Tiberíades ka'dakoni.

<sup>2</sup> Ija'ari vaipohikia vavaipohiha'aha ada Jesus. Ija'ari vakavamoniki-ra va'ora anaihotavini vanokibakhiavini mani ida vavaipohihavini hija.

<sup>3</sup> Arabo namahikia avigaimori'aha adani Jesus, kidipohi khama. Va'oaniaro miro'a avakhanomori'aha, vavithionaha'aha. Vigaimorisiaga'aha adani ija'ari vaipohiki.

<sup>4</sup> Amaakariki ida Páscoa kaihnikani amonahani kamahini.

<sup>5</sup> Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

<sup>6</sup> Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

<sup>7</sup> Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

<sup>8</sup> Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

<sup>9</sup> Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

<sup>10</sup> Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

<sup>11</sup> Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e

<sup>5</sup> Jesus vada niribani'aha, va'ora noki'aha adani ija'ari vaipohiki vigaimorisiagaki vamaakari'ina, oniania binana'dohi'aha ada Filipe: —Filipe, hanaja vania koda bana 'bai-ra akapavakarija hihadani ija'ari hahavi-ra va'ora ano'avini kaimoni?

<sup>6</sup> Jesua biogaki ida niha ninini va'ora no'avini adani ija'ari 'baia. Binofiki ida Filipe-ra kaijo'avini, oniani ida binana'dohivini hija.

<sup>7</sup> Filipea bigathani'ihhi ida kidina'dohi: — Ni-hanaja pão-ra aakapavakarihaki vakadimoni. Ni-arajomaki ida 200 hiki jiniro 'ba'dani pão-ra akanaabosivini kaimoni hini, vagahinara kaimoni pão kabobini kapa'itxia afohanana — Jesu-ra ni'a'aha. Mahi hoarani kavabadanini abosini fori hiki ida jiniro 'ba'dani prata amonahaki hoarani.

<sup>8</sup> Hari. Vara niha ada Jesus ipohina André oniki. Simão kakajo'o ada André. Bini'aha:

<sup>9</sup>—Jesus, hada hojaha isai ahararana, pão sa'ai kahoarani kihiki-ra kavahojaki. Pão kakaidivariki hida cevada kaoniki. Abaisana 'bamiki-ra vahojaki hada. Ni-ija'ari hahavi hida vahojaki-ra va'ora anarajomaki hada abaisana isai vahi'ana.

<sup>10</sup>—Va'ora vahonaria'a hadani ija'ari vaipohiki vavithionahana — Jesus va'ora ni'aha adani ipohina. Hojaki ida arabo namani kahogoini itxani vavithionahara kaimoni. Ija'ari vahararana vahojaki adani makhira 5 mil vihiki vaipohina.

<sup>11</sup> Jesua biagathi'ihhi ida pão, Deu-ra ni'aha: —Deus, ivani ijahaki i, pãoa haria ino'a'iki

também igualmente os peixes, quanto queriam.

<sup>12</sup> E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

<sup>13</sup> Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

<sup>14</sup> Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

<sup>15</sup> Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

**Jesus anda por sobre o mar**  
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

i — niha ada Jesus. Naothinia biakarakha'ihhi ida pão kidipohia vakaravinaja kaimoni. Ija'ari vavithionahaki-ra va'ora vano'afiaha'aha. Onivani fori hi'ianaha ada abaisana. Deura khai ni'avini naothinia biarakha'aha ada abaisana, kidipohia vakavagahinaifiaha'aha.

<sup>12</sup>Vi'baihahavi'aha vava'i na'bihahavimani'aha. Vaakharaha'ina naothinia ipohina-ra ni'a'aha ada Jesus: — Vakanajoroni ida pão akahabarini kabobihani, abaisana ahabarina hiki. Ni-onofiki ida 'bai ahabarini kavithimani — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>13</sup>Oniaroa, vanajoroni'ihhi ida 'bai ahabarini. Vanaji'biji'biha'ihhi ida 12 so'oro pão akahabarinia.

<sup>14</sup>Ija'ari vajoronikia vanoki'ihhi ida badani danoki karajomini Jesua bada bini'a'iki, oniani ida vaabono vakani'akhamavini hija: —Hada vani hihada Deus athi namoniva abono anokhaki. Moisés kohana vara bivani'ajora'iki ada ovari ija'ari vakadiania kha'iki — vakhaniha.

<sup>15</sup>Vanofiki ada Jesus vakadiarabo kaka'da'dini hina, oniani ida Jesu-ra avavadadamivini-ra vanofivini hija. Ni-Jesua binofipa'itxiki. Biogaki ida vagathivini vanofivini, oniani ida arabo namahiki kania Jesus hoarana-ra aragaimori'ianaja.

**Jesus adahaki paha namania**  
(Mateus 14.22-23; Marcos 6.45-52)

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

#### Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

23 Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

16Hari. Oniaroa, mithani vaivaini vani avikharafoniha adani Jesus ipohina.

17Vaki'damaha, avakajoifiani'aha, Cafarnaum sidaji-ra avakanikhahavini. Vakavanamina kaba'i, vakajomini'aha. Ni-vakadiania kha'iaki kaho ada Jesus.

18Oniaroa, jorakia kaikahihi ida sirisiriki danoki, kana'bahaki ida komini.

19Arabo-ra vakananapajahivini vani avakanoki'aha ada Jesus paha namania adahana, va'ora kanamaakari'aha. Vakanoki'aha, va'ora kanaimahida'aha.

20— Hari'a vaimahida. Hovani Jesus ho — niha ada Jesus.

21Oniaroa, khai vani'ahi ida Jesus ki'dama'ina vakadiania. Jorakia avakakhanomisi'aha avakanikhaki kania. Avako'omisiha, vigaimoraha'aha.

#### Ija'aria ni-avigaki ada Jesus hanaja okha'ina

22-23Hari. Oniaroa, nobanija asia vahojaroniha adani ija'ari vaipohiki Jesus va'ora 'baia no'a'iki. Avakogaki ida kanava kahoarani ka'oa adamia kahojani vi'baina kaba'i. Ija'ari vaipohikia avigaki ida Jesus ipohina vaka'ajihini'ina kanava kahoarania, ni-ki'damana vanokiki ada Jesus vakadiania. Arabo vania vanahojahavini avigaha. Ka'afokajomani vani ni-ija'aria avigaki ada Jesus hanaja okha'ina. Ija'ari vaipohikia asia vakadiania hojaki vavanihaha ada Jesus. Kidipohi vakadiani vania okha'ara ada. Vahojaronikia vanako'di'aha, ni-vakaraga'iki. Vanako'divini kaba'i vakaikahi'aha adani ija'ari vahoariha Tiberíades sidajia vikhaki. Kaipohiki ida vakadikana.

**24** Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

**25** E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

**26** Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

**27** Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

Avi'omisi'aha adani ija'ari vaipohiki, Jesus Deu-ra khai ni'avini kania ija'ari-ra va'ora 'baia no'avini ibavini maakarinia.

**24**Ija'ari vaipohiki vava'i-ra kadi hiki ida Jesus hojajanarina. Jorakia vaki'dama'aha kanava afohanana avikafianisiagara kaimoni, Jesu-ra vanako'diha'avini nobanija Cafarnaum sidajia.

'Bai havahaki ija'ari kamahi anokhomiriki ada  
Jesus

**25**Hari. Oniaroa, avakhanofianisiagaha adani ija'ari vaipohiki. Vakaraga'aha ada Jesus nobanija, vanana'dohi'aha: —Jesus, nihaforija ikaikahija hida?

**26**Jesus va'ora ni'aha: —Ka'oa hiki hida varani. Hora avanako'divini hiki ida pãora avakaha'avini, avava'ini na'bi'ini. Ni-kodibadani danoki-ra avarigavini-ra avanofivini hirihida hida hora avanako'dihavini hija. Pãora oakanaipohivini kaba'i, ni-avarigaki ida Deus hora karonavini okhana avakadiania.

**27**Ni-hovani ka'oa hora avanako'diharihi. 'Bai vani ida avanako'dihaja kodiania. Ni-a'bo'daki ida ija'ari vakadi'bai vahaki. Hojaki ida 'bai hoariha ija'ari kamahi-ra ananokhomiriki. Bada vani'a mahija 'bai vara ovani'aki-ra avagathanivini, avakadimahi-ra ananokhomiriki kaimoni. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aaajo ho. Kodiabi'i ada Deus. Hora ni'a'aha: “Kodisai, ira okaronavini hiki ija'ari vakadiania va'ora ino'ara kaimoni mahi ja'dini anokhomirikia” Hora ni'a'iki ada. Hora karonavini mani ida a'onira

**28** Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

**29** Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

**30** Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

**31** Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

**32** Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

**33** Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

ono'avini hija bana 'bai ija'ari kamahi-ra ananokhomirikia.

**28**Hari. Jesu-ra vanana'dohi'aha: —Nahina mani ida Deua binofija bada ani'avini, agahinaja kaimoni 'bai vara ivani'akia?

**29**Jesus va'ora ni'a'aha: —Iniani, ni-nahina-ra bada avani'arihi. Deua binofiki ida hora karon'avini avakajari'daravini. Binofiki ida hora avavakajokavini. Nimania ida Deua binofiki.

**30-31**Vani'aha: —Amasia vaadahana kari adani akadija'ari avikhananavaki, vahabakhiaki ida maná. Vakadikiivi ida maná. Deus athi kapapirania hojaki hida athi: “Ovari va'ora no'avini hiki ida 'bai nama gariki vahaki kaimoni.” Hari. Moisés kohana va'ora no'avini hi'iki ida maná nama gari'iki, akadija'ari avikhananavakia vahaki kaimoni. Anokivini anofiki ida badani danokia ikabadanini kidibadani danoki fori hiki, aogaja kaimoni ida Deus ira karon'avini, Moisé-ra karon'avini vani fori ihini. Hana hini badani danokia haria inanokiahihi? Ni-ira akajari'dajanaki.

**32**Jesua bigathanihi ida vaathi: —Ka'oa hiki hida kodivarani. Moisés kohana hiriha ada maná va'ora no'ara. Deus vani ada va'ora no'a'ara. Maná hirihi ida 'bai ka'oa hini nama gariki. Kodiabi'i vani ija'ari-ra va'ora no'avini hija ida 'bai ka'oa hini kidiania gariki.

**33**'Bai ka'oa Deua bikavagahinai'iki ada ovaria nama gari'iki. Ovaria bianaja'diki ida

**34** Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

**35** Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

**36** Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

**37** Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

**38** Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

**39** E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

**40** De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

ija'ari kamahi anokhomiria kaimoni — va'ora ni'aha ada Jesus.

**34**Vani'aha: —Jesus, haria no'abakhia hihida 'bai ini'akia.

**35**Jesus va'ora ni'aha: —Hovani oa 'bai havahaki ija'ari kamahi anokhomiriki ho. Ija'ari kodiania abononi gahinai nihahi; ni-vai'amijanaki, va'ini na'bihaha'oadahaki fori hiki ida. Ija'ari hora kajari'dariki, hora vakaijokaki, ni-kanabidini akaaforajanaki fori hiki.

**36**Hari. A'onira onava'isohivini hiki, hora avanokivini kaba'i, ni-hora avavakaijokaki.

**37**Kodiania vikhahahaviki bana adani ija'ari kodiabi'i hora no'avini vihi'iki. Ni-okajoniki ida ija'ari kodiania khaki abononi gahinai nihavini-ra nofiki.

**38**Nama Deus kania ohojana ogari'ih. Hora rakhaki badani Deua binofikia okabadanija kaimoni. Badani onofikia okabadanina hirihi hida hora rakhaja.

**39**Kodiabi'ia binofiki va'ora oakadava'ajahakivini adani ija'ari hora no'avini vihi'iki. Hora karonakia ni-binofiki ida ija'ari hoarani akamadaki okharini kidiania. Binofiki ida ija'ari kahojai abosini kamahini Deus hora no'avini vihi'iki-ra va'ora oanahokihahavivini, vavahojaja kaimoni ida mahi ja'dini anokhomiriki Deus kania.

**40**Kodiabi'i va'ora nofiki adani Deus kaisai ohina-ra vakajari'dariki mahi anokhomiriki-ra vavahojavini, oniani ida ija'ari kahojai abosini kamahini hora

### A murmuração dos judeus

<sup>41</sup> Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

<sup>42</sup> E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

<sup>43</sup> Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

<sup>44</sup> Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

<sup>45</sup> Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

<sup>46</sup> Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

vavakaijokaki-ra va'ora oanahokivini hija Deus kania — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>41</sup>Oniaroa, judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa vavajahariki ida Jesus abono-ra vara vani'avini: “Hovani oa 'bai havahaki ija'ari kamahi anokhomiriki ho nama gariki ija'ari vakadiania ho.” Nimania ida Jesus kavarani vavajahariki.

<sup>42</sup>Oniania vaabono vakani'akhama'aha afohanana: —Hihada Jesus José kohana kaisai hada. Va'ora aogavini kaba'i adani kidiabi'i, kidiamia vihiki, nama garina-ra kahi'aha. Ni-nama gaririha ada.

<sup>43</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Hari'a kodivarani asohirini-ra vakahijana.

<sup>44</sup>Kodiabi'i hora karonaki ija'ari-ra baranaharavini oadani, ni-ija'ari ka'oa bikaabokaki ida kodiania abononi gahinai nihavini. Ija'ari kahojai abosini kamahini oanahokiki bana ida ija'ari abononi gahinai nihaki kodiania, bivahojaja kaimoni ida mahi ja'dini anokhomiriki.

<sup>45</sup>Deus athi namoniva abono kohana vaathi kapapirania hojaki hida athii: “Deus va'ora ka'ojomo'iki bana adani ija'ari hahavi.” Nimania ida papira athini. Ija'aria bikamithahi ida kodiabi'i ka'ojomo'ihini athini, binaabahi jaboni, oniani ida kodiania ija'ari-ra rakhaja, abononi gahinai nihaja kaimoni.

<sup>46</sup>A'onira onava'isohivini hiki: ni-ija'aria binoki'iaki kaho ada kodiabi'i. Hovani ohoarana onoki'ara ada kodiabi'i, kidiania okha'iki ho. Ni-ija'ari hoariha binokiki.



- 47** Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.
- 48** Eu sou o pão da vida.
- 49** Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.
- 50** Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.
- 51** Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.
- 52** Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?
- 53** Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.
- 47** Ka'oa hiki hida varani. Ija'ari kodiania abononi gahinai niha'ikia bivahojaki ida mahi ja'dini anokhomiriki.
- 48** Hovani oa 'bai havahaki ija'ari kamahi anokhomiriki ho.
- 49** Asia vara niki ada Jesus: —Amasia akadija'ari avikhananavakia vaha'iki ida maná. Maná-ra vahavini kaba'i, vaabini'iki adani. Anokhomiki ida vakadimahi.
- 50** Deus kania gariki ida 'bai havahaki ija'ari kamahi-ra ananokhomiriki. Ija'aria bihahi; ni-anokhomiki bana ida kidimahi Deus kania.
- 51** Hovani oa 'bai havahaki ija'ari kamahi anokhomiriki. Deus kania ohoja'ina, ogari'iki ho ija'ari vakadiania. Ija'aria bihahi; ni-anokhomiki ida kidimahi Deus kania nama. Oimana mani hida 'bai havahaki ija'ari kamahi-ra ananokhomiriki. Oabono ova'ahaki bana ho oabinina, ija'aria vavahojaja kaimoni ida mahi ja'dini anokhomiriki — va'ora ni'aha ada Jesus.
- 52** Jesus kavarani va'ora naihamahi'aha, vaabono vakani'akhama'aha: —Ni-bikaabokaki ida haria no'avini imana arihaki kaimoni — vaabono vakani'akhama'aha.
- 53** Jesus va'ora ni'a'aha: —Ka'oa hiki hida kodivarani. Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Ija'aria biharihi hida oimana, bi'avirihi jaboni hida oamana; ni-bivahojaki ida mahi ja'dini anokhomiriki.

**54** Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

**55** Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

**56** Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

**57** Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

**58** Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

**54**Ija'aria bihahi hida oimana, bi'avihi jaboni hida oamana, oniania bivahojahi ida mahi ja'dini anokhomiriki, oniani ida ija'ari kahojai abosini kamahini ija'ari-ra oanahokivini hija bana Deus kania — va'ora ni'aha ada Jesus. Vakamithavini kaba'i ida Jesus abono-ra kavaramivini, ni-avigaki ida kidivarani nahina hini. Jesua bikavaramiki ida ija'ari abononi gahinai nihaki kidiania, imana havahani, amana aavahania, Jesua bianaja'dija kaimoni ida kidimahi.

**55**Asia vara niki ada Jesus: —Ka'oa hiki hida oimana ija'ari bihaki kaimoni. Ka'oa hiki hida oamana ija'aria bi'aviki kaimoni. Ija'ari oimana-ra hahi; oamana-ra avihi; ni-kidimahi anokhomijanaki.

**56**Kodiania akaramisi'iki ida ija'ari oimana-ra haki, oamana-ra aviki. Kidiania oakaramisi'iki ho jaboni.

**57**Hora karoni'iki ada kodiabi'i. Ovani oa abono-ra nahokihaha'oadahara ada. Hokina vani fori ohija jaboni. Kodiabi'i hora no'avini hiki hida kodimahi hidiaja ovahojaki. Onivani fori hija jaboni ida ija'ari oimana-ra haki. Kodiania akaramisini mani ida kidimahi nahokihaha'oadahani hija.

**58**Nimania hida 'bai havahaki ija'ari kamahi anokhomiriki Deus kania nama hojaki gari'iki. 'Bai havahaki ija'ari kamahi anokhomiriki fori hiriki ida maná akadija'ari avikhanavakia vaha'iki. Vahavini kaba'i, vaabini'iki adani. Anokhomi'iki ida vakadimahi. Ija'ari 'bai

<sup>59</sup> Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

**Os discípulos escandalizados**

<sup>60</sup> Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

<sup>61</sup> Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

<sup>62</sup> Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

<sup>63</sup> O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

<sup>64</sup> Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

havahaki ija'ari kamahi anokhomiriki-ra hahi; ni-kidimahi anokhomiki — niha ada Jesus.

<sup>59</sup>Hari. Cafarnaum sidajia hojaha ada Jesus, va'ora ka'ojomo'i'iki adani judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania vahojaki.

**Mahi ja'dini anokhomiriki varani hini hida**

<sup>60</sup>Hari. Oniaroa, Jesus kavarani-ra vakamitha'aha adani ipohina vaipohiki, vaabono vakani'akhama'aha: —Ni-aogaki ida kidi'ojomo'ihi athini nahina nini. Ni-jahaki ida kidivarani haria ni'avini hi'iki. Hari'a akapoariva hida athi — vakhaniha.

<sup>61</sup>Ni-nahina vani'aki ada Jesus, kaba'i biogaki ida kidivarani vavajaharavini vaabono vara vakani'akhamavini, oniani ida va'ora nana'dohivini hija: —Avanofimanija ida hora avanahojahavini kodivarania?

<sup>62</sup>Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Kodivarani-ra avakajari'daki a'oni. Oibavi nama oajoisina-ra avanokija vaha; asia mani koda hora avakajari'daja?

<sup>63</sup>Ma'onahai Jahaki vani ada ija'ari kamahi-ra anaja'di'ara. Ni-ija'aria bikaabokaki ida kidimahi-ra anahokiha'oadahavini. Kodivarani vara a'onira oni'avini hikia bivikhaki ada Ma'onahai Jahaki avakadiania, ovania bianahokiha'oadahaja ida avakadimahi.

<sup>64</sup>Kaba'i, vahojaki adani hora vakajari'daki avakadiania — va'ora ni'aha ada Jesus. Jesus va'ora ogajoraki adani ija'ari vajari'daki. Biogajoraki ada hana hina arakhana hiki kaimoni.

<sup>65</sup> E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

**Muitos discípulos se retiram**

<sup>66</sup> À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

<sup>67</sup> Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

<sup>68</sup> Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

<sup>69</sup> e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

<sup>70</sup> Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

<sup>71</sup> Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

## João 7

**A incredulidade dos irmãos de Jesus**

<sup>1</sup> Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

<sup>65</sup>Hari. Asia vara niki ada Jesus: — Avakadiania vahojaki adani hora vakajari'daki, oniani ida a'onira oni'avini hi'ia: Kodiabi'i ija'ari-ra baranaharavini oadani, ni-ija'ari ka'oa bikaabokaki ida kodiania abononi gahinai nihavini — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>66</sup>Hari. Oniaroa, Jesus ipohina vaipohiki vajoiribani'aha, ni-vavaipohihajanaki.

<sup>67</sup>Oniania Jesus va'ora nana'dohi'aha adani 12 vihiki vaipohina: —A'onivani avanofimanija ida ava'ajihini jaboni?

<sup>68</sup>Simão Pedroa bini'a'aha: —Iniani, Jesus. Hana hini koda haria vasohiki hari? Ivani haria inanamithavini hi'ia ida ija'ari kamahi ja'dini anokhomiriki varani hini, agahinana hija kaimoni.

<sup>69</sup>Deus kahonai abono jahaka'oaki ihini-ra akajari'darihi. Aogaki ida Deus ira nagathogathovini akadika'da'di ka'oa ihija kaimoni.

<sup>70</sup>Jesua bigathanihi ida athi: —A'onira onagathogatho'iki ho, 12 avihiki. Jahari ada hoarana avakadiania hojaki.

<sup>71</sup>Jesua vara bivani'ajoraki ada ipohina Simão Iscariotes kaisai Judas oniki. Ovania bana biarakhara ada Jesus vahoariha vasa'a kabodinia.

## João 7

**Igamina ka'oa vihikia vakajari'daki ada Jesus**

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, vakadivarani naothinia Galiléia kaarabonia aadahaoni'aha ada Jesus. Judéia kaarabonia Jesu-ra naadahajanariki judeus kaija'ari

<sup>2</sup> Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

<sup>3</sup> Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

<sup>4</sup> Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

<sup>5</sup> Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

<sup>6</sup> Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

<sup>7</sup> Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

<sup>8</sup> Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

vanava'isohiva abonoa vanaabinivini vanofivini.

<sup>2</sup>Ni-ipohijanaki ida mahi judeus kaija'ari ihinika hoariha-ra vanamonahavini Deu-ra khai vani'ara kaimoni. 8 mahi ipohini vakaihinikana oadani vavadina baniniaja, vakava'ihokija kaimoni ida vakadija'ari avikhananavaki vavadina amokhinia amasia avaadahaonina oadani. Ihinika onini Amokhini Kaihinikani.

<sup>3</sup>Oniaroa, Jesus igamina ka'oa vani'aha: — Aajo, hihida ibavia ajihia. Judéia kaarabonia okha'a mahija kadaipohi vahoariha kadabadani danoki-ra vanokivini.

<sup>4</sup>Ija'aria binofihi ida vahoariha vaipohikia kidibadani avigavini, ni-bianahojaki ida badani vanokiria kaimoni. Badani danokia ikabadanibakhiaki i, vanokiva ida bada ini'aki — vakhaniha.

<sup>5</sup>Igamina vakajari'daki jaboni ada Jesus.

<sup>6</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Ni-kha'iaki kaho ida mahi asohiki ookhana kamahini ihinika kania. Mahi hana hini avanofihi, asohiki ida avarikhani.

<sup>7</sup>A'onira vavajahaki adani ija'ari Deu-ra vanofiriki. Hovani hora vavajahariki. Va'ora onava'isohibakhiavini hiki ida vakadihojai jahariki, oniani ida hora vavajaharavini hija.

<sup>8</sup>A'onimiro'a avigaimori'a ihinika amonahani ibavini kania. Ni-oogaimorina-ra onofiki kaho. Ni-

<sup>9</sup> Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

#### Jesus na Festa dos Tabernáculos

<sup>10</sup> Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

<sup>11</sup> Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

<sup>12</sup> E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

<sup>13</sup> Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

#### A controvérsia entre Jesus e os judeus

<sup>14</sup> Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

<sup>15</sup> Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

kaikahi'iaki kaho ida mahi ookhana kaimoni.

<sup>9</sup>Vara va'ora ni'avini naothinia hojaroni'aha ada Jesus Galiléia kaarabonia.

#### Amokhini Kaihinikani kania ogaimorisiagaki ada Jesus

<sup>10</sup>Hari. Oniaroa, Jerusaléa avikha'aha adani Jesus kakajo'o Amokhini Kaihinikani-ra avanikhahavini. Ai vihina naothinia okasiaga'aha ada Jesus. Ni-ija'aria vanoki'iki. Ahojai vania okha'aha.

<sup>11</sup>Judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa avanako'dioniha ada Jesus ihinika amonahani ibavinia. Vanana'dohibakhiaha: —Ada hana hojaha Jesus?

<sup>12</sup>Ija'ari vaipohiki vajoroniki vaabono vara vakani'akhamaki: —Jahaki ada makhira. Vahoariha vani adani vakhaniha: —Iniani. Va'ora korijanahabakhiaki adani ija'ari.

<sup>13</sup>Ni-vana'bara'iki ida vaathi. Va'ora vifiniki adani vakadija'ari vanava'isohiva abono, oniani ida athii 'bararikia Jesu-ra vakanavaranihavini hija.

<sup>14</sup>Hari. Ihinika ajararini vani kaikahi'aha ada Jesus. Ija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia o'oi'aha, va'ora ka'ojomo'i'aha adani ija'ari vajoroniki.

<sup>15</sup>Jesus athi-ra vakava'ibodivaranikarah'o'aha adani judeus kaija'ari vavaka'da'diva, vakhaniha: —Ni-akadi'ojomo'ih'i abonoa vaka'ojomo'i'iki hada makhira Deus athi

**16** Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

**17** Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

**18** Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

**19** Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

kapapirania. Nihaniki vania biogaja ida? Karahoki ida kidi'ogahai.

**16**Jesus va'ora ni'aha: —Ni-okava'ibodivarani'imidiaki hida ojomo'ihini. Deus hora karonaki ho. Ovari hora nava'isohivini hi'iki hida a'onira oka'ojomo'ivini hi'iki.

**17**Ija'ari nahina Deua binofiki-ra naabahi, biogaki bana ida kodi'ojomo'ihini athini Deus kania khani. Biogaki jaboni ida kodi'ojomo'ihini athini-ra onakama'daravini. Deus vania binakama'daja ida.

**18**Hari. Ija'ari kidiva'ibodivarania va'ora nanamithavini hiki adani vahoariha; binofiki ida kidi'ogahai karaho avigavini, abononi vaboraborahaja kaimoni. Ni-niki ida kodihojai. Hovani athi vikhava abono ho. Athi vikhava abonoa ni-vara bivani'aki ida kidiva'ibodivarani. Vara bivani'aki ida karonana hiki athi. Binofiki ida athi-ra karonaki ka'ogahai karaho-ra vakamithavini, khai vani'ara kaimoni ada karonana hi'iki. Ka'oa hiki ida athi vikhava abono athi. Ni-ija'ari-ra korijanahaki. Hovani athi vikhava abono ho.

**19**Deus kava'isohihi jirikia Moisés kohana va'ora nava'isohi'iki adani akadija'ari avikhananavaki. Ni-ija'ari hoarani avakadiania hojokia binaabaki afojahaki ida Deus kava'isohihi jiriki. Nahina mani ida hora avanaabinivini-ra avarakaimasikivini hija?

- 20** Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?
- 21** Repliou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.
- 22** Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.
- 23** E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?
- 24** Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.
- Os guardas mandados para prender Jesus**
- 25** Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?
- 20** Vakamithava vagathanihi ida kidina'dohi: —Ikabajadi'oamanija! Nahina ira akaimasikirihi ira naabinivini.
- 21** Jesus va'ora ni'aha: —Bada oni'a'iki ida badani danoki hoarani akadi'akoiri kamahini, oniani ida avakava'ibodivaranikarahovini hi'ia. Ni-avavajahaki ida akadi'akoiri kamahini ija'ari-ra oanaihotavini.
- 22** Akadi'akoiri kamahini hini kaba'i, avakarajomiki ada isai tanaki, avanaabaja kaimoni ida Deus kava'isohihi Moisés kohana binajiri'iki. Ni-Moiséa bihonariabiininiki ida siikosida karajomihi. Moisés namithana viahaniana kidija'ari miro'a vanakama'daja ida siikosida karajomihi.
- 23** Vakadihonari avanaabavini isai-ra avakarajomivini akadi'akoiri kamahini hini kaba'i. Akadi'akoiri kamahini ija'ari-ra oanaihotahi; hora avakaihamahi'ihia. Hora avaranaathidanoararivini, hora avani'a'iki a'oni: “Inaabarihi ida Moisés kohana kahonari. Ni-jahaki ida bada inini akadi'akoiri kamahini, makhira-ra ianaihotavini.” Avakhaniki a'oni.
- 24** Avanokihi ida hoariha kahojai, hari'a jorakia asohirini vakahi bana. Avarigahi ida kidihojai Deua bivajahaki bivajahariki, oniania kidihojai asohini asohirini avakahivini jahaja.
- Cristo mani koda ada Jesus?**
- 25** Hari. Oniaroa, ija'ari vahoarahanana Jerusaléa vahojakia vani'a'aha: —Hi'o makhira, akadija'ari vanava'isohiva



**26** Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

**27** Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

**28** Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

**29** Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

**30** Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

**31** E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

abonoa vanofimanira koda o vanaabinivini?

**26**Vada vani'a. Ija'ari vaipohiki vahararana vara niki ada, ni-nahina bianaathidanoaraririha ada. Akadika'da'dia avigamanira koda ada Jesus, Cristo hina, Deua bikaronaki hina? — vaabono vakani'akhama'aha.

**27**—Cristo khana kamahini ni-ija'aria avigaki bana ida ibavi bivikhaki kani. Aogaki ida makhira bivavijavaki ibavini — vakhaniha.

**28**Ija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia Jesus va'ora ka'ojomo'ivini kaba'i, athi 'barakia va'ora ni'aha: —Hora avarigaki hora avavaniamania koda? Ibavi hana hini kaija'arini ohina-ra avarigamania koda jaboni? Hovani ka'oa oabono ovikharihi hida. Ni-ija'ari-ra nava'iponi'imariniki ada hora karona'iki. Ni-avarigariha ada hora karona'iki.

**29**Hovani oa oogara ada. Kidiani oavania okhaja. Hora karona'iki ada — va'ora ni'aha ada Jesus.

**30**Vanofivini kaba'i ida Jesu-ra vagathivini, ni-nahina bigathiki. Ni-kaikahi'iaki kaho ida mahi Deus Jesu-ra vagathivini-ra va'ahavini.

**31**Ija'ari vajoroniki vahararana vahojaki adani ija'ari vaipohiki Jesu-ra vakajari'dariki. Vani'aha: —Ipohiki ida makhira kabadani danoki. Cristo oamani ada Jesus. Ija'ari hoariha hira vaha ada Cristo; bikaabokamanija koda ida badani

<sup>32</sup> Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

<sup>33</sup> Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

<sup>34</sup> Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

<sup>35</sup> Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

<sup>36</sup> Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

**Jesus, a fonte da água viva**

<sup>37</sup> No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

danoki arafiaki, Jesus kabadani-ra aradaki? Akajari'dariha ada Jesus, Cristo hina Deua bikarona'iki — vakhani'aha.

Sasidotxi vavaka'da'diva va'ora vakaronaki adani sorara

<sup>32</sup>Hari. Farisioa vakamitha'ihhi ida ija'ari vajoroniki athii 'bararikia Jesus varani hina vaabono vara vakani'akhamaki. Farisioa vanofiki ida Jesus gathana. Oniaroa, sasidotxi vavaka'da'diva, farisio khama va'ora vahonariaha adani sorara: —Jesus kania avikha'a mahija avagathivini. Vavikha hida akadiania — va'ora vani'aha.

<sup>33</sup>Hari. Jesus va'ora ni'aha adani ija'ari vajoroniki: —Mahi ipohirikia ohojaki ho avakadiania. Naothinia oajoiki bana ho hora karonaki kania.

<sup>34</sup>Hora avanako'dihaki bana a'oni, ni-hora avakaragaki bana. Ni-avakaabokaki bana ida ovahojaki kania avarikhani.

<sup>35</sup>Judeus kaija'ari vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Hana vania koda okhaki ada akaragarara kaimoni? Arabo hoariha kasidajinia okhamaniki koda ada, va'ora ka'ojomo'ira kaimoni adani akadija'ari vihiriki?

<sup>36</sup>Vaabono vakani'akhama'aha: —Haria ni'ajora'iki ada: Anako'dihavini, ni-akaragaki bana. Ni-akaabokaki ida aokhana bivahojaki kania. Ni-aogaki ida kidivarani nahina nini — vakhani'aha.

Paha aavahaki ija'ari-ra anahokiki fori hiki ada Jesus

<sup>37</sup>Hari. Oniaroa, anokhomini amaakari'iki ida Amokhini Kaihinikani amonahani. Hari. Ahoarani'iki hida mahi karaho

**38** Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

**39** Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

**40** Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

**41** outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

**42** Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

ihinika a'diahini kamahini. Oniaroa, vahararana gaa'aha ada Jesus, athi 'barakia va'ora ni'a'aha: —Jahaki ida ija'ari kanabidini akaaforaki kodiania khani, bi'avija kaimoni ida ono'avini hiki kaimoni.

**38**Deus athi kapapirania hojaki hida varani ohina: “Hora vakaijokajahakikia va'ini bodinia sororonaniki fori hiki ida paha ija'ari-ra nahokiki. Vaini kapahani sororonaniki fori hiki ida.” Niha ada Jesus.

**39**Jesua bikavarajomiki ada Ma'onahai Jahaki paha sororonanikia fori hina. Jesus kavarani-ra kajari'darikia bigathaniki bana ada Ma'onahai Jahaki. Oniaro kari ni-Deua bikarona'iaki kaho ada Ma'onahai Jahaki vajari'dariki vakadiania. Ni-abini'iaki kaho ada Jesus. Ni-ajoisi'iaki kaho ada Jesus Deus Ibavi Jahaka'oaki vagaki kania, oniani ida Ma'onahai Jahaki-ra arakha'iarija ija'ari vajari'dariki vakadiania.

Vava'i kosakhamani hiki ida Jesus athi

**40**Jesus kavarani-ra vakamithaki adani ija'ari vajoroniki, vakhaniha vahoarahanana: —Hi'o makhira, Deus athi namoniva abono anokhaki o — vakhaniha.

**41**Vakhaniha adani vahoariha: —Cristo mani o. Vahoariha vani adani vakhaniha: —Iniani, ni-Galiléia kaarabonia khaki ada Cristo oniki.

**42**Deua bivava'isohihijoraki ada Cristo: Akadija'ari okhananavaki Davi kohana oniki kahanodi namitharonisiagaki ada

<sup>43</sup> Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

<sup>44</sup> alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

**Os guardas voltam sem Jesus**

<sup>45</sup> Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

<sup>46</sup> Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

<sup>47</sup> Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

<sup>48</sup> Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

<sup>49</sup> Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

Cristo. Biva'banaki Belém sidaji. Davi kohana bivavijavaki ida sidaji Belém. Nimanía ida haria nava'isohijora'iki athii Deus athi kapapirania hojaki — vakhaniha adani ija'ari Jesu-ra vakajari'daki, avigaravini kaba'i ida Jesua biva'banaki ibavini.

<sup>43</sup>Oniaroa, vahoariha vakajari'daki ida Jesus athi. Vahoariha vani adani Jesus athi-ra vakajari'dariha.

<sup>44</sup>Vakadiania vahojaki adani ija'ari Jesu-ra vagathivini-ra vanofiki. Ni-nahina bigathi'iki kaho.

**Judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa vakajari'daki ada Jesus**

<sup>45</sup>Hari. Oniaroa, avajoi'aha adani sorara sasidotxi vavaka'da'diva, farisio vihiki vakadiania. Sorara-ra va'ora vanana'dohi'aha: —Nahina mani ida Jesu-ra avavikharavini hija?

<sup>46</sup>Sorara va'ora vani'aha: —Ni-ija'ari hoariha vara bivani'aki ida varani Jesus kavarani fori hiki — vakhaniha, Jesus athi-ra vakajari'daravini.

<sup>47</sup>Farisio va'ora avakaihamahi'aha adani sorara, va'ora vani'aha: —A'onira korijanahamanira koda ada jaboni Jesus?

<sup>48</sup>Judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa vakajari'dahahaviki ada Jesus. Harivani, Farisio jaboni akajari'daki ada. Akajari'dahahaviki ada.

<sup>49</sup>Ija'ari vahoariha Deus kava'isohihi jiriki-ra avigariki. Deus va'ora nihimaki bana adani — vakhaniha adani farisio Jesu-ra vakajari'daki.

<sup>50</sup> Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

<sup>51</sup> Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

<sup>52</sup> Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

<sup>53</sup> [E cada um foi para sua casa.

## João 8

### A mulher adúltera

<sup>1</sup> Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

<sup>2</sup> De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

<sup>50</sup>Hari. Vakadiania hojaha ada farisio Nicodemos oniki. Mahi ipohiki viahania joma kaba'i, binavanavanaha'iki ada Jesus. Hari. Nicodemos va'ora ni'aha adani ipohina:

<sup>51</sup>—Ni-akamitha'iaiki kaho ida Jesus abono-ra vajari'davini. Moisés kohana va'ora nava'isohi'iki adani akadija'ari avikhananavaki: “Hari'a ija'ari kabadani asohirini-ra vakahiva adani ija'ari vanasohiva abono, vakamitharavini oadani ida abononi vajari'davini. Avigaravini oadani ida kidihojai, hari'a jaharikia avarakhava ida ija'ari.” Niki ida Moisés athi papira hojaki. Ni-akamitha'iaiki kaho ida Jesus abono-ra vajari'davini. Ni-asohiki ida kidihojai asohirini akahivini, anana'dohiravini oadani — va'ora ni'aha ada Nicodemos.

<sup>52-53</sup>Vagathani'ihi ida athi: —Ivani jaboni Galiléia kaaraboni kaija'arini mani koda i? Vada ini'a bana ida Deus athi kapapirani jiriki mahija Galiléia kaarabonia Deus athi namoniva abono kharina-ra iogavini — Nicodemo-ra vani'aha. Galiléia kaarabonia 'banaki vavanihaki ada Jesus.

## João 8

### Vavikhaki ida gamo Jesus kania

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, vagorana vajoi'aha adani ija'ari. Jesus vani ada ogaimori'aha arabo namahikia monte das Oliveiras onikia.

<sup>2</sup>Ka'afokajomani mahi avagani kama'dani vani joifoni'ianaha ada Jesus Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia. Vajoroni'aha adani ija'ari

<sup>3</sup> Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

<sup>4</sup> disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

<sup>5</sup> E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

<sup>6</sup> Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

<sup>7</sup> Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

<sup>8</sup> E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

vaipohiki kidiania. Vithirariha, va'ora ka'ojomo'ihahavi'aha.

<sup>3</sup>Va'ora ka'ojomo'ivini kaba'i, vakaikahi'aha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, farisio khama. Jesus kania vavikha'ihhi ida gamo, vahonariahi gaani vaviaha. Hoariha kamakhira-ra vi'omavini vani farisioa vagathija ida gamo. Oniaroa, Jesus kania vavikha'ihhi.

<sup>4</sup>Jesu-ra vani'a'aha: —Ivani ija'ari ka'ojomo'iva abono i. Haria nava'isohi bana: Kamakhiraki hida gamo. Hoariha kamakhira-ra vi'omavini kaba'i, agathi'iki hida.

<sup>5</sup>Deus kava'isohihi jiriki Moisés kohana akadija'ari avikhananavaki-ra no'avini hi'iki haria honariavini gamo nikia kabadaniki ja'dia anagahavini abinija kaimoni. Ivani, nahina haria ini'aja koda bana? — Jesu-ra vanana'dohi'aha.

<sup>6</sup>Avigavini kaimoni hirihi ida vanana'dohivini hija. Vanofiki ida Jesu-ra vakaijo'avini nahina nini vakamithaja kaimoni ida athi. Moisés kohana kahonari-ra kajoniha; avanaathidanoarariha. Hari. Hasi nirari'aha ada Jesus, jiriha'aha nami khomakhomani namania sa'a.

<sup>7</sup>Asia avanana'dohi'dohibakhiaha. Gaamanani'aha, va'ora ni'a'aha: —Ba ovari miro'a gamo-ra aviniva ja'dia ada Jahari kabadania kabadani'iariki.

<sup>8</sup>Hasi nirari'ianaha, jiriha'ianaha nami khomakhomani namania.

<sup>9</sup> Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

<sup>10</sup> Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

<sup>11</sup> Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

#### Jesus, a luz do mundo

<sup>12</sup> De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andaré nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

<sup>13</sup> Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

<sup>14</sup> Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei

<sup>9</sup>Jesus athi-ra mitha vani'avini vani ai vihinana'aha adani gamo-ra avanaathidanoarariki hahavi. Makhira na'arihavi vihiki miro'a adani ai vihi'aha. Vahojaroni'aha adani Jesus, gamo khama. Asia gaaki ida gamo Jesus viaha.

<sup>10</sup>Oniaroa gaamanani'ianaha ada Jesus, bini'a'ihii: —Gamo, adani hanaja ija'ari avikha'aha? Vahojaronirara adani ira vanagahavini-ra vanofiki? Vanofijanaria koda ida kadabadani asohiriki abosini-ra vavahonariahivini?

<sup>11</sup>—Iniani — nihi ida gamo. —Ni-kadabadani asohiriki abosini-ra ovahonariahiki jaboni. Ba ajihii'a. Hari'a Jahari kabadania kabadanijana — gamo-ra ni'a'aha ada Jesus.

Jesus ija'ari hahavi kamahi navagava abono

<sup>12</sup>Hari. Oniaroa, Jesus vara va'ora ni'a'ianaha adani farisio: —Hovani oa onavagaja ida ija'ari hahavi vakadiva'ibodivarani. Ija'ari hora vaipohihakia bivahojaki ida mahi ja'dini anokhomiriki. Kidiva'ibodivarani onavagavini mani ida bakibakiki fori hikia naadahajanarini hija — va'ora ni'a'aha ada Jesus.

<sup>13</sup>Farisioa vani'aha: —Ivani oa iabono vara ivani'a'ia. Ni-hojaki ida ija'ari hoariha kadavarani ka'oa hinia haria kanamoniki kaimoni. Hojarini mani ida ka'oa hini ka'oa hirini aogaravini hija.

<sup>14</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Hovani ohoarana oabono vara ovani'avini kaba'i, ka'oa hiki hida kodivarani. Oogaki ida ibavi ovikhaki. Oogaki jaboni ida ibavi

donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

**15** Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

**16** Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

**17** Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

**18** Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

oanikhaki kaimoni. A'onivani ni-avarigaki ida ibavi ovikhaki, ni-avarigaki jaboni ida ibavi oanikhaki.

**15**Avarigaravini kaba'i ida hoariha kahojai, kidiva'ibodivarani hiki, avarakaraganahaki ida kidihojai, kidibadani, kidivarani hiki, asohirini avakahivini. Ni-nikia Deus ija'ari-ra nasohiki. Ni-hovani oa ija'ari-ra onasohirihi.

**16**Ija'ari-ra onasohija vaha; asohihi vaha ida kodivarani. Ni-ohoarana ohojaki, kodiabi'i hora karona'iki ho, ovari kodiania hojaki. Hora kakodiavini mani ida ija'ari-ra onasohivini kavaranihi-ra nasohika'oaja.

**17**Akadiva'isohihi jiriki kapapirania hojaki hida honari: "Ija'ari vi'bamiki vania vanokija ida, vakamithaja ida jaboni ija'ari hoariha kahojai asohiriki. Ija'ari vanasohiva abono vaviaha o'oiva ida ija'ari hojani jahariki nokiva abono, vara bivani'aja kaimoni ida binoki'iki, bikamitha'iki hiki. Khaonanini naothinia hoariha maina ida o'oi'ihhi, vara bivani'aja kaimoni ida binoki'iki, bikamitha'iki hiki. Onivani fori hi'ianahi ida kidivarani ija'ari vanasohiva abono vakadiania. Vakadivarani hi'bamakhamahi ida vanoki'iki, ka'oa hini aviga'ihhi." Nihi ida papira athini.

**18**Hovani kodiabi'i khama ija'ari hojani nokiva abono vi'bamiki fori arihiki hari. Oabono vara ovani'aki ho. Kodiabi'i jaboni vara hora vani'a'iki ho, oathi ka'oa hini-ra



**19** Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

**20** Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

#### Jesus defende a sua missão e autoridade

**21** De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

**22** Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

**23** E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

kahiki ada. Onivani fori hi'ianaja hida akadivarani afo'bamakhama, oniani ida ka'oa hini avarigavini hija kodiabi'i hora karona'avini — Jesus va'ora ni'aha.

**19**—Ada hana hojaha kadabi'i? — Jesu-ra vanana'dohi'aha. Jesus va'ora ni'a'aha: — Ni-hora avarigaki hana ohina. Ni-kodiabi'i-ra avarigaki jaboni hana hina. Hora avarigaja vaha; kodiabi'i-ra avarigahi jaboni vaha.

**20**Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vara niha ada Jesus. Ija'ari Deu-ra vakanava'igavini kajinironi bavini kania hojaha ada Jesus, ija'ari-ra va'ora ka'ojomo'ivini. Ni-nahina bigathiki ada Jesus, ni-kha'iaki kaho ida mahi Deus Jesu-ra vagathivini-ra va'ahavini.

Jesua vara bivani'aki ida ajihina kamahini

**21**Hari. Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'ianaha: —Ai ohiki bana ho. Hora avanako'di'imariniki a'oni. Jahari kahojaia avakahojaini oadani vani avaabinija bana. Ni-avakaabokaki ida avarikhani ibavi oanikhahaki kania — va'ora ni'aha ada Jesus.

**22**Oniania vaabono vakani'akhama'aha adani judeus kaija'ari: —Jesus haria ni'avini ibavi bianikhahakia aokhana-ra akaabokaravini. Abono-ra naabinimaniki koda hada?

**23**Jesus va'ora ni'aha: —A'onivani araboja ava'banaki a'oni. Hovani oibavi namajaja. Arabo kaija'arini avihiki a'oni. Hovani arabo kaija'arini ohirihi,

**24** Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

**25** Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

**26** Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

**27** Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

**28** Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

**24**oniani ida a'onira onava'isohijoravini hi'ia: Jahari kahojaia avakahojaini oadani vani avaabiniki a'oni bana. Oonina Hovani oa ho. Avakajari'dahi ida oonina Hovani oa hini, avaabinini kamahini, asia avakadihojai asohiriki-ra avavahojaki a'oni bana.

**25**Jesu-ra vanana'dohi'aha: —Hana ihini mani i? Jesua bigathani'ihini ida vakadina'dohi: —Kodivarani kama'dani vani a'onira onava'isohija oonina Hovani oa ho.

**26**Hojaki ida varani karaho avihinia okavaranina kaimoni. Avakadihojai asohiriki-ra onasohivini kavaranihini hojaki jaboni, kaba'i ni-varani avihinia okavaraniki. Ka'oa hiki ada hora karona'iki. Kidivarani okamithaha; vara ovani'a'ihini ija'ari araboa vahojakia vakamithaja kaimoni. Hora nava'isohiravini oadani, ni-nahina oniki — va'ora ni'a'aha ada Jesus.

**27**Jesus kavaranira vakamithavini kaba'i, ni-nahina hini avigaki, ni-avigaki ida kidiabi'i nama hojaki-ra vara vani'avini.

**28**Avigaravini mani ida Jesus va'ora ni'avini hija: —Ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Ava akasanakhamaki kania hora avaragaamanavini kamahini, avarigaki ida Hovani oa ohina. Avarigaki jaboni ida kodiabi'i hora honariaravini oadani vara onirina. Hora nava'isohiha varania bona vara ovani'ahi ida kidivarani.

**29** E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

**30** Ditas estas coisas, muitos creram nele.

**31** Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

**32** e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

**33** Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

**34** Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

**35** O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

**29**Kodiana hojahaha'oadahaki ada hora karona'iki. Khai bini'aki ida badani bivajahakia okabadaniha'oadahana, oniani ida hora nahojaharavini hija — niha ada Jesus.

**30**Jesus kavarani-ra vakamithavini vani ija'ari vaipohiki kidivarani vakajari'dariha ada.

**Ija'ari kapavakarivahaki ija'ari kapavakarivahariki varani hini hida**

**31**Hari. Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani judeus kaija'ari vajari'dariki: —Oathi-ra avanaababakhiahi; kodipohi ka'oa avihihi.

**32**Avarigaki bana ada Deus ka'oa hina. Ka'oa hina avarigaha; ni-ija'ari kapavakarivahaki fori avihijanaki.

**33**Vagathani'ihhi ida Jesus athi: —Abraão kahanodi avijavaronisiagaki arihiki hari. Ovari kapavakarivahariki ada. Ovari fori arihiki hari jaboni. Ni-nahina haria kapavakari'iaki vakadihonai abono gathaki arihija kaimoni. Ni-aogaki ida kadavarani nahina hini vara haria ini'avini hiki: ni-ija'ari kapavakarivahaki fori arihijanarihi — Jesu-ra vani'a'aha.

**34**Jesus va'ora ni'aha: —Ka'oa hiki hida varani a'onira onava'isohivini hiki. Honai abono kapavakarivahakia ni-bikaabokaki ida abono-ra saarivini kidika'da'di sa'a kabodinia. Jahari kahojaiia kahojaihi ida ija'ari, ni-bikaabokaki ida abononi saarivini Jahari sa'a kabodinia.

**35**Ka'da'di kidihonai abono gathaki-ra pavakari nihavini-ra nofiha; pavakari binihaha. Ni-hojahaha'oadahaki ada honai

<sup>36</sup> Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

<sup>37</sup> Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

<sup>38</sup> Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

<sup>39</sup> Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

<sup>40</sup> Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

<sup>41</sup> Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

abono gathaki kidika'da'di gorana. Ka'da'di kaisai hiriha ada honai abono kapavakarivahaki. Ka'da'di ni-pavakari binihaki ada kidisai. Hojahaha'oadahaki ada kidiabi'i gorana.

<sup>36</sup>Deus kaisai ho. Jahari sa'a kabodinia a'onira oakava'ijoahi; ni-avagathajanaki fori avihiki, avakaabokaki ida hojai asohiriki-ra avakava'ipahinivini.

<sup>37</sup>A'onira oogaki ho. Abraão kohana kahanodi vavijavaronisiagaki a'oni. Kodi'ojomo'ihini kavaranihira avakajonivini mani ida hora avanaabinivini-ra avanofivini hija.

<sup>38</sup>Vara ovani'aki ida varani kodiabi'i hora nava'isohivini hi'iki. A'onivani bada avani'aki ida badani avakadiabi'i a'onira ka'ojomo'ivini hi'iki. Jahari kaisaia a'onira onaonivini hiki avanamonahavini hida Jahari kahojai.

<sup>39</sup>Vagathani'ihini ida Jesus athi: — Akadi'arahoda okhananavaki ada Abraão kohana. Anaonivini ada Abraão akadiabi'i. Oniania Jesus va'ora ni'a'aha: —Abraão kohana kaisai avihija vaha; kidibadani fori hikia avakabadanimanihi vaha.

<sup>40</sup>Hovani vara ovani'aja hida athi ka'oa hini Deus hora nava'isohivini hi'iki. Athi ka'oa hini-ra vara ovani'avini kaba'i, asia hora avanaabinivini-ra avanofihi. Abraão kahojai fori hirihini ida avakadihojai.

<sup>41</sup>Jahari kahojaia avakahojaiki a'oni. Avakadiabi'i kahojai fori hiki ida avakadihojai — va'ora ni'a'aha ada Jesus. Vagathanihi ida Jesus athi: —Akadiabi'i

<sup>42</sup> Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

<sup>43</sup> Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

<sup>44</sup> Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

<sup>45</sup> Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

<sup>46</sup> Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

<sup>47</sup> Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

hoarana hina aogaki Deus. Deus kaisai ka'oa arihiki hari. Isai kaabi'iriki fori arihirihi.

<sup>42</sup> Oniania, Jesus va'ora ni'a'aha: —Deus avakaabi'ija vaha; hora avanofijahakimanihi vaha. Deus kani vania okhaja, hidavana ohoja'ia. Ni-hovani ka'oa oabono ovikharihi. Deus vani hora karonaja.

<sup>43</sup> Niha avani'amanía hida oathi avakamithavini kaba'i avakamithariki fori avanihaki? Ni-avanofipa'itxiki ida kodivarani-ra avarigavini nahina hini.

<sup>44</sup> Jahari kaisai oamani a'oni, oniani ida nahina Jaharia bikava'inofinofiki-ra avanofivini hija. Hahavi amonahani vani kaabinira ada Jahari. Nahina ka'oa hini-ra vajaharavini mani ida kidiania nahina sohiki-ra nofiravini hija. Jahari kahojai oamani ida korijanahia kavaranina. Korijanahi abono ada. Korijanahi abono hahavi kaabi'i fori hiki ada.

<sup>45</sup> Varani ka'oa hinia okavaranina mani ida kodivarani-ra avakajari'davini hija.

<sup>46</sup> Hana hina biogaja ida badani Deua bivajahariki onamonaha'iki? Ni-bada oni'arihi ida Jahari kabadani. Hora bana nanamithava ada kodibadani asohirini-ra kahiki. Varani ka'oa-ra vara ovani'a'iki ho. Niha avani'amanía hida kodivarani avakajari'daki?

<sup>47</sup> Deus kaija'aria vanaabaki ida Deus kavarani. Kidija'ari avihirini mani ida kidivarani avanaabaravini hija — niha ada Jesus.

**Jesua vara bivani'aki ada Abraão kohana**

<sup>48</sup> Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

<sup>49</sup> Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

<sup>50</sup> Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

<sup>51</sup> Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

<sup>52</sup> Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

<sup>53</sup> És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

<sup>54</sup> Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem

<sup>48</sup>Hari. Oniaroa, vani'aha ada Jesus: — Asohi'oamani'ia ida akadivarani ira vara avani'avini, Samaria kaaraboni kaija'arini fori ihiki i. Bajadi iva'ini-ra nahonariahiki i jaboni.

<sup>49</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Iniani, ni-bajadi ova'i-ra nahonariahihirihi. Ovava'ihaki ada kodiabi'i. A'onivani ni-hora avavava'ihaki.

<sup>50</sup>Ni-ajahana kavaranahi-ra onako'dirihiki kodimoni hini. Kodiabi'i vani hora vara vani'aja varani jahakia. Ovari akadivarani-ra nasohiki bana. Oasohina-ra kahiki bana ada kodiabi'i.

<sup>51</sup>Ka'oa hiki hida kodivarani. Ni-abiniki bana ida ija'ari oathi-ra naabaki.

<sup>52</sup>Oniaroa, judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa vani'aha: —Kadavarani-ra akamithahi; aogajahakihiki ida bajadi iva'ini-ra nahonariahivini. Abini'bo'da'iki ada Abraão kohana. Vaabinihanaki adani Deus athi vanamoniva abono. Ija'ari iathini-ra naabaki, ni-abinini ikahiki.

<sup>53</sup>Abini'iki ada Abraão. Ovari miro'a akadija'ari avikhananavaki vakadiabi'i ada. Ka'da'di ada. Abraão ka'da'di hina-ra iaradamanija? Vaabiniki jaboni adani Deus athi vanamoniva abono. Hana ihini mani i, iabono vara ivani'aja? — vani'aha ada Jesus.

<sup>54</sup>—Ojahana kavaranihia vara oabono oni'aja vaha; ni-avarigaki vaha ida kodivarani ka'oa hini ka'oa hirini.

me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

**55** Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

**56** Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

**57** Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

**58** Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

**59** Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

## João 9

### A cura de um cego de nascença

**1** Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

**2** E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

Kodiabi'i vani ada ojahana kavaranihi-ra vara vani'ara. Ovari ada avakadiDeus hina avakahira.

**55**Ni-avariga'iaraha ada. Hovani oogara ada. Deu-ra ogaravini-ra okahija vaha; korijanahi abono ohihi vaha, a'onifori ohihi vaha. Oogaki ada, athi onaabahaha'oadahaki ada.

**56**Avakadiabi'i Abraãoa khai bini'akarahoi'iki ida kidiania okhana-ra nokivini araboa. Hora nokijora'avini mani ida khai ni'ana hija — Jesus va'ora ni'aha.

**57**Vani'aha ada Jesus: —Ni-ivahojai'aki ida badara 50 hiki ipohini. Nihaniki vania inokira ada Abraão?

**58**Jesua bigathani'ihi ida vakadina'dohi: — Hovani oa ho. Abraão namithana viahaniania homiro'a ohojaja — va'ora ni'a'aha.

**59**Hari. Oniaroa, vanabiini'ihi ida ja'di Jesu-ra vanagahara kaimoni, oniania, Jesus abono-ra anahojai'aha. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia okhaonani'aha, ajihii'aha.

## João 9

Jesua bianaihotaki ada makhira kamaodorohaki

**1**Hari. Oniaroa, adahana kaba'i ada Jesus, makhira kamaodorohaki-ra noki'aha. Kamaodorohana vani 'banara ada.

**2**Jesus ipohina vanana'dohi'aha: —Jesus, niha nimanira ada makhira 'banana kamaodorohana namithaki? Asohirini mani ida kidihojai kanamaodorohana hija? Kidiabi'i, kidiamia vihiki vakadihojai asohirini mani ida kanamaodorohana hija?

<sup>3</sup> Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

<sup>4</sup> É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

<sup>5</sup> Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

<sup>6</sup> Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

<sup>7</sup> dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

<sup>8</sup> Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

<sup>3</sup>Jesua bigathani'ihī ida vakadina'dohi: — Iniani, ni-hojai asohirikia bikanamaodorohariha ada. Ni-kidiabi'i, kidiamia khama vakadihojai asohirikia bikanamaodorohaki. Kamaodorohana mani ida Deua bianaihotavini ija'aria vanokivini hija bana. Deus ka'oa bikaabokaki hida makhira nokho 'ba'dani-ra anavagahavini.

<sup>4</sup>Mahi oadani bada akhaniva hora karonaki kabadani-ra bada ani'avini. Joma bakibakini khani vani ni-ija'aria bikaabokajanaki ida kidibadani.

<sup>5</sup>Ija'ari vakadiania ohोजना oadani onavagaki fori hiki ida ija'ari kava'ibodivarani.

<sup>6</sup>Vara nina naothinia, Jesua bikathorari'ihī ida arabo namani, binakabodihadihahi ida i'bana namia. Biraviso'ihī ida ka'baka'bani makhira nokho 'ba'dani asafini namania.

<sup>7</sup>Bini'aha: —Okha'a ja'di khorahaki kapahani kania Siloé onikia mahija inokhoni-ra isokovini — bini'aha. Ariathia Siloé onini ida 'Karonahi hina'. Hari. Okha'aha ada makhira, bisoko'ihī ida nokho. Nokho avagaha'ini vani joi'aha.

<sup>8</sup>Bivahojaki gora maakarini kaija'arinia vanoki'aha ada makhira kamaodorohajanarina. Hi'ada jiniro-ra kanikhariabakhiavini vanokiki ni-kamaodorohajanaki. Vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Ada vani mani jiniro kanikhariabakhiava abono ada?



<sup>9</sup> Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

<sup>10</sup> Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

<sup>11</sup> Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

<sup>12</sup> Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

#### Os fariseus interrogam o cego

<sup>13</sup> Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

<sup>14</sup> E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

<sup>15</sup> Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

<sup>9</sup>Vahoariha vani'aha: —Ha'a, ovani oa ada. Vahoariha vani adani vakhaniha: —Iniani. Ovari hiriha ada. Ovari nokiana fori hiki ada. Makhira kamaodorohajanariki va'ora ni'aha: —Ha'a, hovani jiniro kanikhariava abono niavaha ho.

<sup>10</sup>Vanana'dohi'aha: —Nihaniki vania inokhoni avagaha'ia?

<sup>11</sup>Va'ora ni'a'aha: —Hi'ada makhira Jesus onikia binakabodihadihahi ida i'bana namia, biraviso'ihhi ida ka'baka'bani onokho 'ba'dani asafini namania. Hora honariavini hi'iki Siloé ibavi onikia ookhana, onokho-ra osokohavini. Hari. Ookha'ihhi, onokho-ra osokovini naothinia jorakia avagaha'ihhi hida onokho 'ba'dani.

<sup>12</sup>Vanana'dohiha: —Ada hanaja vania hojaha? —Ni-oogajanaki — va'ora ni'a'aha.

#### Farisioa vanana'dohiki ada makhira kamaodorohajanariki

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, avavikha'aha ada makhira kamaodorohajanariki farisio vakadiania.

<sup>14</sup>Hari. Judeus kaija'ari vakadi'akoiri kamahini vani Jesua binakabodija ida i'bana namia, bianaihota'iki jaboni ada makhira kamaodorohaki.

<sup>15</sup>Farisio maina vanana'dohiha ada makhira: —Nihaniki vania bianavagahaja ida inokhoni 'ba'dani? Va'ora ni'a'aha: —Biraviso'iki ida ka'baka'bani onokho 'ba'dani asafini namania. Osokovini naothinia avagaha'ihhi hida onokho 'ba'dani.

**16** Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

**17** De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

**18** Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

**19** e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

**20** Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

**16** Farisio vaipohirikia vani'aha: — Akajari'daki ida kamaodorohaki-ra anaihotaki Deua bikaronavini. Ni-bivakaajiki hida akadi'akoiri kamahini. Bikajoniki ida Deus kahonari jiriki. Farisio vahoariha vani adani vakhaniha: — Makhira hojai asohirikia kabadanibakhiaki hira vaha; ni-bikaabokaki vaha hida badani danoki afobakhia — vakhaniha. Vahoariha vajari'daki, vahoariha vani adani ni-vajari'daha.

**17** Farisioa vanana'dohi'ianaha ada makhira: — Kadavarani hiki ada inokhoni 'ba'dani-ra anavagaha'iki. Nahina mani ida Jesu-ra ikava'ibodivaranivini hija? — Deus athi namoniva abono mani ada okava'ibodivaranira — va'ora ni'a'aha ada makhira.

**18** Judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa vakajari'da'ihhi ida makhira kamaodorohana. Kidiabi'i, kidiamia vaathi-ra vakamitharavini oadani vakajari'daki ida vara abono-ra vani'avini, oniani ida va'ora vakaboa'ivini hija.

**19** Avakhanoha adani kidiabi'i, farisio va'ora vanana'dohi'aha: — Avakadisai mani hada? Tanana vani kamaodorohara hada avakadisai? Nihaniki vania hidakaba'i avagaha'ia hida nokho 'ba'dani?

**20** Kidiabi'i va'ora ni'a'aha: — Aogaki hada akadisai hina. Aogaki jaboni ida banini hi'ina tanana nokho 'ba'dani vagaharini.

<sup>21</sup> mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

<sup>22</sup> Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

<sup>23</sup> Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

<sup>24</sup> Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

<sup>25</sup> Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

<sup>21</sup>Ni-aogaki hida niha ninini nokho 'ba'dani avagaha'ini. Ni-aogaki jaboni ada nokho 'ba'dani anavagahani hi'iki. Ni-isai hijanaki. Vanana'dohi bana mahija a'onira nanamithavini hana hina bianavagahavini ida nokho 'ba'dani.

<sup>22</sup>Makhira kaabi'i, kaamia va'ora vifiniki adani vakadija'ari vanava'isohiva abono, oniani ida avigaravini vakahivini hija. Mahi 'bo'dakari judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vaabono vara vakani'akhamajoravini: —Deu-ra vara ani'avini kagorania aakakojava ida ija'ari Jesu-ra kajari'dariki, Cristo hina-ra kahiki — vakhaniha, oniani ida kamaodorohajanariki kaabi'i akojahi vihina-ra vifinivini hija,

<sup>23</sup>oniani ida vakadina'dohi vagathaniravini hija. Va'ora vani'aha: — Isai hijanariha ada akadisai. Vanana'dohi bana ida namitha'iki kidiania.

<sup>24</sup>Oniaroa, vahonariaha ada kamaodorohajanariki o'oi'ianana vakadiania, vani'a'aha: —Deua mitha bini'aki hida kadavarani. Varani ka'oa hinia kavaranani bana akadiania. Aogaki ada makhira ira anaihotaki hojai asohirikia kabadanibakhiana — vani'aha.

<sup>25</sup>Va'ora ni'a'aha ada makhira: —Oogariha ada hojai asohirikia kabadanina kabadanirina. Oogaki ida okamaodoroha'ina. Oogaki hida onokho 'ba'dani-ra anavagaha'avini — va'ora ni'a'aha ada makhira.

**26** Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

**27** Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

**28** Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

**29** Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

**30** Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

**31** Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

**32** Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

**33** Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

**26**Vani'a'aha: —Nahina mani ida binamonaha'ia kadania? Nihaniki vania inokhoni 'ba'dani-ra anavagahara ada? —vanana'dohi'ianaha.

**27**—A'onira onanamithavini hi'iki ida. Ni-avakamithavini avanofiki. Nahina mani ida avakamitha'ianavini avanofivini hija? Avanofimanija koda ida kidipohi avihini?

**28**Avakaihamahi'aha. Varani jaharikia vara vani'a'aha ada makhira: —Ivani inaabaki ida hi'ada makhira athi. Harivani anaabaki ida Moisés kohana athi.

**29**Aogaki ida Deus Moisés kohana-ra vara ni'a'bo'davini. Ni-aogapa'itxiki ada Jesus oniki. Ni-aogaki ada hi'ada makhira hanajaja khana —vakhani'aha.

**30**Va'ora ni'a'aha ada makhira: —Okava'ibodivaranikarahoki ida Deua bikaronavini avarigaravini. Hora anaihotavini kaba'i, ni-avarigaki ada Jesu-ra karon'a'iki.

**31**Aogaki ida ija'ari hojai asohirikia kabadanibakhiaki, ni-Deua bino'aki nahina bikanikhariakia. Ija'ari Deu-ra vava'ihahi, athi naabani hihi jaboni, oniani ida nahina bikanikhariakia Deua bino'avini hija.

**32**Hahavi amonahani naothinia ni-nahina bikamitha'iaki kaho ida ija'ari tanani kamaodorohaki-ra anaihotaki varani hini. Ija'aria ni-vakaabokaki hida badani. Hidakaba'i Jesus vani ada onokho 'ba'dani-ra anaihota'ara.

**33**Deus kania kharara vaha ada makhira hora anaihota'iki; ni-bikaabokaki vaha ida

**34** Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

**Jesus revela-se ao cego**

**35** Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

**36** Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

**37** E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

**38** Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

**39** Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

**40** Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

**41** Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque

kidibadani danoki — va'ora ni'a'aha ada makhira.

**34**Vani'aha: —Ivani itanani kari hojai asohirikia ikabadaniha'oadahaki i. Ni-jahaki ida haria ika'ojomo'ivini-ra ikaijo'avini — vani'aha. Oniaroa, avakakoja'aha, Deu-ra vara vani'avini kagorania ajihina vahonaria'aha.

**Ija'ari vanokho 'ba'dani vagahani kaba'i vakamaodorohaki fori vihiki**

**35**Hari. Oniaroa, Jesua bikamithahi ida makhira akojahi hina varani hini, binako'dihaha, bikaraga'aha, binana'dohi'aha: —Ivakaijokamanira ada ija'ari hahavi ka'aajo?

**36**Makhira bini'aha ada Jesus: —Hora nanamitha'a bana hana hina mahija ovakaijokavini.

**37**Jesua bini'a'aha: —Inoki'iki ada. Ovari ada ira vara ni'ara.

**38**—Kodika'da'di, ira ovakaijokaki ho — niha ada makhira, Jesus viaha kajo'atharari'ina, bikanamasivi'aha.

**39**Niha ada Jesus: —Hora rakhaki ija'ari vakadiania ija'ari kahojai jahani jaharini-ra onanokiavini, va'ora onasohira kaimoni. Oniania oanavagahaja ida ija'ari kamaodorohaki nokhoni 'ba'dani. Ija'ari oathi-ra kajonivini mani ida nokhoni 'ba'dani vagahariki fori nihani hija.

**40**Jesus maakarina vahojaha adani farisio, vakamitha'ihhi ida kidivarani, vanana'dohi'aha: —Kadavarani hiria koda ida akamaodorohana jaboni?

**41**Jesus va'ora ni'a'aha: —Avanokhoni 'ba'dani vagaharija vaha; hojai asohirikia

agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

## João 10

Jesus, o bom pastor

<sup>1</sup> Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

<sup>2</sup> Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

<sup>3</sup> Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

<sup>4</sup> Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

<sup>5</sup> mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

avakahojaini kaba'i, Deua bina'biramanihi vaha hida avakadihojai asohiriki. Avakamaodoroharini-ra avakahivini mani ida avakadihojai asohiriki Deua bina'biraravini hija bana.

## João 10

Ovilia akadava'ava abono varani hina hida

<sup>1</sup>Hari. Jesus vara va'ora ni'avini hiki ida rajomi kavaranahi hoariha. —Ka'oa hiki hida kodivarani. Ovilia vakavasiribanina kania kahojaki ida bakatha kahoarani ka'oa. Ovilia vakavasiribanina kaathania okhajakosiha ada ovilia akadava'ava abono. Kidiani adani ovilia. Bo'di abono, ovilia naabiniva abono hiki ni-ovilia vakavasiribanina kaathania okhajakosiki. Okasiribani'oamaniha.

<sup>2</sup>Ovilia akadava'ava abono vani ada bakatha kania okhajakosira.

<sup>3</sup>Bakatha kania hojaki ada makhira hoariha bakatha-ra akadava'aki, bo'di abono o'oirara kaimoni. Bakatha akadava'ava abonoa biakarabikhahi ida ovilia vakavasiribanina kaathani, o'oirara kaimoni ada ovilia akadava'ava abono. Ovilia avigaki ida va'ora akadava'aki athi va'ora baranahavini afohanana vaonina, va'ora obananionaniki ada.

<sup>4</sup>Va'ora obananionanivini naothinia okhananava'iki ada ovilia akadava'ava abono, vikasiagaki adani ovilia. Va'ora rakasiagaki athi avigavini.

<sup>5</sup>Va'ora akadava'ariki naothia ni-avikasiagaki. Kidiania avakara'o'iki adani.

<sup>6</sup> Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

<sup>7</sup> Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

<sup>8</sup> Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

<sup>9</sup> Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

Athi avigaravini mani ida va'ora ragaafanahaja.

<sup>6</sup>Jesua biananokhomi'ihini ida kidirajomi, ni-avigaki ida kidivarani va'ora ka'ojomo'ivini hi'iki nahina hini.

**Ovilia akadava'ava abono jahaki fori hiki ada Jesus**

<sup>7</sup>Jesus va'ora vara ni'a'ianaha: —Ka'oa hiki hida kodivarani. Hovani oa ovilia vakavasiribanina kaathani fori ohiki ho. Kodiania avi'oiki fori vihiki adani ovilia va'ora oakadava'ara kaimoni. Kodiania avikhaonaniki fori vihiki adani, va'ora okahinanikara kaimoni. Ovilia fori vihiki adani kodija'ari.

<sup>8</sup>Ovilia bo'diava abono fori vihiki adani vahoariha va'oaniaro miro'a vikhaki. Ovilia naabiniva abono fori vihiki adani. Vajahariki adani. Kodija'ari-ra va'ora vakorijanahavini Deu-ra vakava'ipahinira kaimoni. Ni-kodija'aria vanaabaki ida vaathi.

<sup>9</sup>Hovani oa ovilia vakavasiribanina kaathani fori ohiki ho. Vakavasiribanina bodinia vahojana oadani adani ovilia, ni-nahina va'ora namakhaniki. Vakavasiribanina kaathania va'ora arakhaonaniki hogoi-ra vahahara kaimoni. Kodiania khajakosiki fori hiki ida ija'ari kodiania abononi gahinai nihaki. Onivani fori hija ida ija'ari hora kajari'dariki-ra oakava'ijoavini, oakadava'avini jaboni, makhaniria kaimoni.

**10** O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

**11** Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

**12** O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebatou e dispersa.

**13** O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

**10**Bo'di abono-ra rakhaki ovilia vakadiania, binofiki ida ovilia-ra bo'diavini, va'ora naabinivini, va'ora nihimavini. Hora rakhaki ija'ari vakadiania va'ora ono'avini mahi ja'dini jahaki anokhomirikia. Jaha'oamanija ida mahi ja'dini vavahojaki kaimoni hidiaja, Deus kania jaboni — va'ora ni'a'aha ada Jesus.

**11**Rajomi hoariha Jesus abono-ra kavaraajomi'aha. Va'ora ni'a'aha: —Hovani oa ovilia akadava'ava abono jahaki fori ohiki ho. Va'ora oakadava'ajahakiki adani kodija'ari. Oabono ova'ahaki ho oabinina kodija'ari-ra va'ora oakava'ijoaja kaimoni.

**12**Hari. Hojaki ada honai abono ovilia-ra akadava'aki. Kidiani vihiriha adani ovilia. Ka'oviliakia binaabosiki ada honai abono jiniroa, va'ora akadava'ara kaimoni adani kidi'ovilia. Va'ora akadava'avini vani binokihi ida jomahi hiihiha khani, ovilia-ra va'ora arihavini. Oniaroa, oga'aha ada honai abono. Jomahia biari'iki ida ovilia, vahoariha vaofinina avakaganakhama'iki. Ovilia akadava'ava abono jahaki ni-ogaki. Ni-biva'ahaki ida jomahi kidi'ovilia arini vihina.

**13**Honai abono ni-ovilia-ra va'ora nakaidivaki, oniani ida jomahi-ra nokivini aragana hija, ovilia-ra va'ora nahojaha'iki ada. Va'ora akadava'avini hiki jiniroa gahinara kaimoni. Kidiani vihiriha adani ovilia, oniani ida va'ora nakaidivaravini hija. Ovari fori ohirihi.



**14** Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

**15** assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

**16** Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

**17** Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

**18** Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

**14-15**Hari. Hovani oa ovilia akadava'ava abono jahaki fori ohiki ho. Kodiabi'i hora nakaidivajahakihi, onakaidivajahakiha jaboni ada kodiabi'i. Onivani fori ohija va'ora onakaidivahanavini adani kodija'ari, hora vanakaidivajahakiki adani jaboni. Oabono ova'ahaki bana ho oabinina va'ora oakava'ijoara kaimoni.

**16**Hari. Ovilia vakavasiribanina bodinia vahoja'iariha kaho adani kodi'ovilia hahavi. Onofiki ida va'ora oanikhavini jaboni. Vakamithaki bana hida oathi, kodiania vaabono gahinai vanihaki bana adani. Va'ora onajoroniki bana adani kodi'ovilia hahavi ibavi hoarania, va'ora oakadava'ahahavira kaimoni. Onina vani hovani oa ohoarana kodija'ari hahavi-ra va'ora oakadava'ajahakija bana.

**17**Oabono ova'ahaki bana ho oabinina va'ora oakava'ijoara kaimoni adani kodiania vaabono gahinai vaniha'iki. Oabiniki bana ho, oahokiki jaboni bana ho. Deus hora nofijahakivini hiki ida oabinina-ra ova'ahavini.

**18**Oabinina-ra onofiravini oadani, ninahina bikaabokaki ida oabinina. Hora vanaabinivini kamahini hovani oa bana oabono ova'ahaja oabinina. Okha'ina viahania kodiabi'i hora ni'a'iki ho: “Onofiki ida iabinini, onofiki jaboni ida iahokini.” Hora ni'a'bo'da'iki ada kodiabi'i. Onofiki jaboni ida oabinina, oahokina, oniani ida oabinina-ra oabono ova'ahavini hija bana, naothinia oahokiki bana ho — va'ora ni'aha ada Jesus.

#### Nova dissensão entre os judeus

- 19** Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.
- 20** Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?
- 21** Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?
- A Festa da Dedicção. Jesus é interrogado**
- 22** Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicção. Era inverno.
- 23** Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.
- 24** Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.
- 25** Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.
- 19**Hari. Jesus athi-ra vakamithaha adani judeus kaija'ari. Vahoariha vajari'daki, vahoariha ni-vajari'daki.
- 20**Vajari'dakia vani'aha: —Va'ihariha ada! Bajadia va'i binahonariahihiki ada. Hari'a mitha vani'a hida kidivarani — vakhaniha.
- 21**Vajari'darikia vani'aha: —Ni-niki ida kabajadiki kavarani. Ija'ari kabajadikia bikaabokamanija koda ida ija'ari kamaodorohaki nokhoni 'ba'dani-ra anavagahavini? Iniani! — vakhaniha.
- Ija'aria vakajoniki ida Jesus athi**
- 22**Hari. Oniaroa, pahisiriki kamasikoni vani hoja'ianaha ada Jesus Jerusaléa. Judeus kaija'aria vanamonaha'ianaki ida ihinika hoariha vakava'ihoki'ianaja kaimoni ida mahi 'bo'dakari vakadija'ari avikhananavaki Deu-ra khai vani'avini kagorani-ra avanaja'divini.
- 23**Hari. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia adaha'aha ada Jesus. Amokhini kani ida ibavi bivaadahaki ija'aria vanaonivini Salomão kohana ibavi.
- 24**Jesus adahana kaba'i, vajoroni'aha adani judeus kaija'ari kidiania, vanana'dohi'aha: —Ava'i-ra karakhakhamaki ida Cristo ihini Cristo ihirini. Haria nanamithajahaki bana. Cristo mani i? Deus ira karona'iki mani i? — vanana'dohiha ada Jesus.
- 25**Jesus va'ora ni'a'aha: —A'onira onanamitha'iki ho, kaba'i hora avakajari'davini-ra avanofihi. Bada oni'abakhiaki ida badani danoki kodiabi'i hora honariavini hi'iki. Kidibadani

**26** Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

**27** As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

**28** Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

**29** Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatá-lo.

**30** Eu e o Pai somos um.

**31** Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

**32** Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

**33** Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

danokia a'onira onanokiahivini mani ida hora karonavini avarigavini hija.

**26**Kodi'ovilia fori avihirini mani ida hora avakajari'davini hija.

**27**Kodi'ovilia vakamithaki hida oathi. Va'ora oogaki adani, onaothia vikasiagaki adani.

**28**Va'ora ono'aki adani ija'ari hora vavaipohihaki mahi ja'dini anokhomirikia Deus kania. Ni-ihimiki bana ida vakadimahi. Ni-nahina bikaabokaki ida va'ora saarivini osa'a kabodinia.

**29**Kodiabi'i danona biaradaki ida hoariha danona. Kodiabi'i hora no'avini vihiki adani hora vakajari'dariki kodipohi vihira kaimoni. Ni-nahina bikaabokaki ida va'ora saarivini kodiabi'i sa'a kabodinia.

**30**Hovani, kodiabi'i khama hoarani fori arihiki hari — Jesus va'ora ni'a'aha.

**31**Oniaroa, ja'di-ra vanabiinimanani'aha adani ija'ari vajoroniki afo'iana, vanofiki ida Jesu-ra vanagahavini ja'dia abinira kaimoni.

**32**Jesus va'ora ni'a'aha: —A'onira onanokiahibakhiavini hi'iki ida kodibadani danoki jahaki kodiabi'i hora honariavini hi'iki. Hana hini badani danokia okabadanina hida hora avanagahavini hija?

**33**Vagathanihi ida Jesus athi: — Kadabadani danokia ira anaabosivini hirihi ida ira anagahavini-ra anofivini. Jahariki ida kadavarani Deus viaha, oniani ida bana ira anagahavini-ra

<sup>34</sup> Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

<sup>35</sup> Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

<sup>36</sup> então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

<sup>37</sup> Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

<sup>38</sup> mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

<sup>39</sup> Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

<sup>40</sup> Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

anofivini hija bana. Ivani makhira oamani i, kaba'i Deus ihini-ra ikahiki i.

<sup>34</sup>Jesus va'ora ni'a'ianaha: —Akadija'ari kava'isohihi jiriki kapapirania hojaki hida athii: “A'onivani deuses avihiki a'oni.” Niha ada Deus.

<sup>35</sup>Aogaki ida Deus athi ka'oa hihaha'oadahani Deus athi kapapirania hojaki. Deus va'ora naonivini adani ija'ari deuses, hiva'oani Deus va'ora nava'isohi'iki adani athia.

<sup>36</sup>Hovani Deus hora nagathogatho'iki ho, hora karona'iki ada ija'ari vakadiania. Deus kaisai ohina-ra okahivini mani ida kodivarani Deua bivajahapa'itxiravini-ra avakahivini hija. Ni-asohipa'itxiki hida kodivarani jaharini-ra avakahivini.

<sup>37</sup>Badani Deua binofiki-ra bada oni'arija vaha; ni-onofiki vaha ida hora avavakajokavini.

<sup>38</sup>Badani Deua binofiki-ra bada oni'ahi; hora avavakajokavini-ra onofihi, kodibadani danoki-ra avakajari'daria kaimoni. Kodivarani-ra avakajari'davini kaba'i, hari'a kodibadani danoki-ra vakajari'da bana mahija kodiabi'i kodiania akaramisina, kidiania oakaramisina jaboni-ra avarigajahakivini. Ija'ari hoarani fori arihiki hari — Jesus va'ora ni'aha.

<sup>39</sup>Vanofi'ianaki ida Jesu-ra vagathivini, abono-ra anaihota'ianamaniha.

<sup>40</sup>Hari. Oniaroa, ajih'i'aha ada Jesus, Jordão vainia aakafiani'ianaha. João Batista kohana ija'ari-ra kanavini ibavinia akhano'aha ada Jesus, hoja'aha.

<sup>41</sup> E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

<sup>42</sup> E muitos ali creram nele.

## João 11

### A ressurreição de Lázaro

<sup>1</sup> Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

<sup>2</sup> Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

<sup>3</sup> Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

<sup>4</sup> Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

<sup>5</sup> Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

<sup>41</sup>Ija'ari vaipohiki kidiania vajoroni'iki. Vaabono vakani'akhamaha: —Ni-João Batista kohana bada bini'a'iki ida badani danoki. Ka'oa hiki ida Jesus varani hina João Batista kohana vara bivani'a'iki —vakhani'aha.

<sup>42</sup>Ija'ari vaipohiki kidiania vahojokia vakajari'dariha ada Jesus.

## João 11

### Abini'iki ada Lázaro

<sup>1-2</sup>Hari. Oniaroa, Betânia ibavia hojaha ada makhira Lázaro oniki. Kidikajo'o vi'bamiki vaibavi jaboni ida Betânia. Kidikajo'o onini Maria, hoariha onini Marta. Hi'ida Maria Jesus abinina viahania 'dama bikavamisaihaki bana ada, bikanajohaki ida 'dama ka'da'dini kaafania. Hari. Kavamoni'aha ada Lázaro.

<sup>3</sup>Oniaroa, Lázaro igamina vakarona'ihia ida Lázaro monina Jesus bivahojaki ibavi napaja hikia. Maria vaathi-ra avikhaki Jesu-ra vani'a'aha: —Jesus, ada kavamoni'aha kadava'ahi ivajahaki, Lázaro oniki.

<sup>4</sup>Lázaro monina-ra kamithavini vani, niha ada Jesus: —Kavamonina kaba'i, ni-abiniha'oadahaki bana ada Lázaro. Namithaki ida kavamoni kidiania, ija'aria vanokija kaimoni ida Deus danona. Deua binanokiaja kaimoni ida kidisai danona jahana, oniani ida ija'aria khai vani'avini hija bana.

<sup>5</sup>Jesus va'ora nakaidivaki adani igamina Marta, Maria, Lázaro vihiki.

<sup>6</sup> Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

<sup>7</sup> Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

<sup>8</sup> Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

<sup>9</sup> Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

<sup>10</sup> mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

<sup>11</sup> Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

<sup>12</sup> Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

<sup>13</sup> Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

<sup>14</sup> Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

<sup>15</sup> e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

<sup>6</sup>Lázaro monina-ra kamithavini vani mahi 'bamiki asia hojaha ada Jesus bivahojaki kania.

<sup>7</sup>Oniaroa, va'ora ni'a'aha adani ipohina: — Aajoiva Judéia kaarabonia.

<sup>8</sup>—Aajo, — Jesu-ra vani'a'aha adani ipohina — ni-mahi ipohiki radaha'iaki kaho Judéia kaaraboni kaija'arini ira vanagahavini-ra vanofivini ja'dia. Nahina mani ida iajoini-ra inofivini hija?

<sup>9-10</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Mahi hoarani 12 oras ipohini nokiaki ida mahi vagani. Mahi vagaki ija'ari adahahi; ni-a'diraki. Mahi vagani fori ohiki ho ija'ari hahavi vakadimoni. Joma bakibakinia ija'ari adahahi; a'dirahi. Joma bakibakinia ija'ari adahani, ni-nahina-ra nokiki, oniani ida ana'dirani hija.

<sup>11</sup>Jesus asia va'ora vara ni'avini: —Vadi'iki ada akadiva'ahi Lázaro. Ookhaki ho kidiania onanokiahara kaimoni.

<sup>12</sup>Kidipohia vani'a'aha: —Aajo, vadiha; ni-makhanijanaki ada Lázaro.

<sup>13</sup>Jesus kavarani hiki ida Lázaro abini'ina. Vadika'oaki Jesus ipohina vavanihaha ada Lázaro.

<sup>14</sup>Oniaroa Jesus va'ora nava'isohijahaki'aha: —Ada abini'aha Lázaro.

<sup>15</sup>Khai hora ni'aki ida ohojarina bivaabiniki kania. Jahaki ida avakadimoni Lázaro kohana kania ohojarina. Ohojarina mani ida hora avavakajokavini hija bana. Aokhava kidiania.

**16** Então, Tomé, chamado Dídimos, disse aos discípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

**17** Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

**18** Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

**19** Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

**20** Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

**21** Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

**22** Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus te concederá.

**23** Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

**24** Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

**16** Tomé va'ora ni'aha adani Jesus ipohina vahoariha: —Avaipohihava ada haria ka'ojomo'iki mahija ariabinihahavivini Jesus kania. Haria vanagahaki vahabini bana adani ja'dia! — niha ada Tomé. Tomé onina hoariha Soi.

**Ija'ari anahokiva abono ada Jesus**

**17** Hari. Oniaroa, Betânia ibavi maakarina vakaikahi'aha adani Jesus. Vakamitha'ihini ida Lázaro kohana aba'ona ka'damaha'ini monini. Mahi ako'bamahakhamakia hoja'ini ida Lázaro aba'ona ja'di hodijama'oki bodinia.

**18** Ni-kanapajahikhamaki ida Betânia ibavi Jerusalém sidajia. Judéia kaarabonia hojaki ida ibavi 'bamiki.

**19** Oniania, Judéia kaaraboni kaija'arini vaipohikia vakamithahi ida Marta, Maria vakadi'aajo abinina monini, oniani ida va'ora vanavanavanahavini hija. Vanofiki ida Maria, Marta vava'i-ra vavajahavini.

**20** Marta bikamithahi ida Jesus maakarina varani hini, oniania gaamanani'ihini, okhaonani'ihini, okha'ihini Jesus kania. Maria vani ida vagorana hojahi.

**21** Akhano'ihini ida Marta Jesus kania, bini'a'aha: —Jesus, hida ihojaja vaha; nikodi'aajo abini'iki vaha.

**22** Kodi'aajo abinina kaba'i, oogaki ida Deura ikanikhariavini hikia ira no'avini bana — nihi ida Marta.

**23** Jesua bini'a'ihini: —Ahokiki bana ada kada'aajo.

**24** Marta bini'a'aha: —Oogaki ida ija'ari kahojai abosini kamahini ahokiki bana ada.

**25** Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

**26** e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

**27** Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

**28** Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

**29** Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

**30** pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

**31** Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

**32** Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

**25** Jesua bini'a'ihhi ida Marta: —Hovani oa ija'ari anahokiva abono ho. Va'ora ono'avini hiki ida mahi anokhomiriki. Abinini kaba'i ida ija'ari, hora kajari'darihi; asia hokihi.

**26** Ija'ari hora kajari'darikia bivahojaki ida mahi anokhomiriki, ni-abiniki bana ida ija'ari. Ikajari'daria hida kodivarani?

**27** —Iniani, okajari'darihi ida iathini. Okajari'darihi ida Cristo ihini. Ivani Deus kaisai i. Deus ira karona'iki i ija'ari vakadiania ikhani — Jesu-ra ni'a'ihhi ida Marta.

**Asaraki ada Jesus**

**28** Hari. Oniaroa, vara nini naothinia, ajo'i'ihhi ida Marta kidikajo'o-ra baranahaha'avini. Vahoariha vakamitharavini, kidikajo'o-ra ni'a'ihhi: — Ba'ai, ada kaikahi'aha Jesus. Ira kaboa'iki ada — Marta bini'a'ihhi ida Maria.

**29** Maria bikamithahi ida kidiadia kavarani, gaamananihi, okhajoraki'ihhi Jesus kania.

**30** Ibavi baninia hojaha ada Jesus asia, Marta khama vara vavani'aki ibavini kania, ni-o'oiki ibavia kaho.

**31** Gora bodinia vahojaki adani ija'ari Maria va'ini-ra vavajahaki. Vanoki'ihhi ida Maria jorakia gaamananini, okhaonanini. 'Dama kania okhani asarahaki vavanihavini, oniani ida Maria naothinia va'ora arakasiagaja.

**32** Jesus kania akhano'ihhi ida Maria, viaha aasiarari'ihhi, bini'a'aha: —Jesus, hida ihojaja vaha; ni-kodi'aajo abini'iki vaha.



- 33** Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.
- 34** E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!
- 35** Jesus chorou.
- 36** Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.
- 37** Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?
- 38** Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.
- 39** Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.
- 40** Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?
- 41** Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.
- 33** Jesua binoki'ihī ida Maria asarani, va'ora noki'aha adani Maria-ra vavaipohihaki vaasarana jaboni, oniania va'i mokara nini va'i ami'ami'aha ada Jesus jaboni.
- 34** Jesus va'ora nana'dohi'aha: —Ida hanaja vania avaka'dama'ihī Lázaro aba'ona? — Inavanavanaha'a — vakhaniha.
- 35** Asara'aha ada Jesus.
- 36** Vaabono vakani'akhama'aha: —Jesua binakaidiva'oamanira ada Lázaro kohana.
- 37** Vakhaniha'aha adani vahoariha: — Bianavagaha'iki ida makhira kamaodorohaki nokho 'ba'dani. Bikaabokaria koda ida Lázaro abinina-ra va'aharavini?
- Ahoki'iki ada Lázaro**
- 38** Hari. Va'i ami'ami'ianaha ada Jesus, 'dama kania okha'aha. Ja'di kahodijama'oki kani ida Lázaro aba'ona bivaka'damahaja. Katapafiaki ida kaathani ja'di karahoa.
- 39** Hari. Jesus va'ora honariaha: —Vaani bana oni ja'di karaho. Jesus athi-ra gathani'ihī ida Lázaro kohana kakajo'o Marta oniki. Bini'a'aha: —Jesus, 'batha'iki ida aba'ona. Mahi ako'bamahakhamakia ka'damaha'iki hada.
- 40** Jesua bini'a'ihī: —Ira onava'isohi'iki ho: Hora ivakaijokadorohi; Deus danona jahana arafiaki-ra inokihi — niha ada Jesus.
- 41** Oniaroa, avanaaroa'ihī ida ja'di hodijama'oki katapani. Vada nimanani'aha ada Jesus. Niha'aha: — Kodiabi'i, khai ira oni'avini hiki oathi-ra ikamithavini.

<sup>42</sup> Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

<sup>43</sup> E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

<sup>44</sup> Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

<sup>45</sup> Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

<sup>46</sup> Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

**O plano para tirar a vida de Jesus**

<sup>47</sup> Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

<sup>42</sup>Oogaki ida oathi-ra ikamithahaha'oadahavini. Ija'ari hihida vahojakia vakamithaja kaimoni hida kodivarani ira oni'avini hiki, vakajari'daria kaimoni ida hora ikaronavini.

<sup>43</sup>Deu-ra vara ni'avini naothinia athi 'barakia Jesua bibaranaha'aha: —Lázaro, khaonani'a.

<sup>44</sup>Khaonanimani'aha ada Lázaro. Asia karafoaki ida abono hahavi, 'dama, avana, sa'a, vadi hiki makari oadakia. Vakadihojai hiki ida aba'oi-ra vakarafoavini makari oadakia. Lázaro nokho ka'oahaki jaboni makaria. Oniaroa Jesus va'ora honariaha: —Vaani oni makari karafoana hiki mahija adahavini.

**Vanofiki ida Jesu-ra vanaabinivini**

(Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2)

<sup>45</sup>Hari. Oniaroa, Judeus kaija'ari vaipohiki Maria-ra vanavanavanahaki, vanoki'iki ida Jesus kabadani danoki, oniani ida vakajari'daravini hija.

<sup>46</sup>Vanokiva vahoariha vajoiki vaibavia, vara vavani'a'ihhi ida Jesus kabadani farisio vakadiania.

<sup>47</sup>Oniaroa, vajoroni'aha adani farisio, sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva khama. Vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Niha ani'a'aki koda ada Jesus? Vakava'ibodivarani'a ida kidibadani danoki bada bini'abakhia'iki. Jahaki ida kidibadani anadabavini.

<sup>48</sup> Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

<sup>49</sup> Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

<sup>50</sup> nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

<sup>51</sup> Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

<sup>52</sup> e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

<sup>48</sup>Anadabarihi ida kidibadani danokia kabadanina; ija'ari hahavia vavakaijokaha. Vanofiki bana ada Jesus akadiarabo kaka'da'dini hina, oniani ida Roma sidaji kaka'da'dini athi-ra vanaabajaravini hija. Ovari va'ora karonaki bana adani kidisorara vakasa'aiki va'ora vanihimara kaimoni adani akadiarabo kaija'arini. Ariabinihahaviki bana hari. Vanihimaki bana jaboni ida Deu-ra khai ani'avini kagorani — vaabono vakani'akhama'aha.

<sup>49-50</sup>Hari. Oniaro kari sasidotxi vakadika'da'di ada Caifás. Ovari va'ora ni'a'aha adani vajoroniki: —Avarigaria koda ida namithaki kaimoni? Jesus abiniriha; apohimajahahavihi. Abiniha; Roma sidaji kaija'arini ni-haria vanapohimajaki. Jahaki ida Jesu-ra anaabinivini, vaihimirara kaimoni adani akadija'ari hahavi — va'ora ni'a'aha ada Caifás.

<sup>51-52</sup>Sasidotxi vakadika'da'di hina mani ida Caifás Deus athi-ra vara vani'avini hija bana. Ni-ovaria bikava'ibodivaraniki hida kidivarani. Biogaravini kaba'i vara bivani'aki ida Deua binofiki. Deua binofi'iki ida Jesus abinina judeus kaija'ari-ra va'ora akava'ijoara kaimoni. Arabo hahavi kaija'arini vakadimoni jaboni ida Jesus abinina, vaabono vakanakaramisikhamaki fori vihira kaimoni, ija'ari hoarani fori vihira kaimoni adani Deus kaisai.

<sup>53</sup> Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

<sup>54</sup> De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

<sup>55</sup> Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

<sup>56</sup> Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

<sup>57</sup> Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

## João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

<sup>53</sup> Oniaroa, Caifás vara va'ora ni'avini naothinia, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vaabono vakanaaminakhamabakhiavini hiki niha vani'a'avini vanaabinivini ada Jesus.

<sup>54</sup> Hari. Ni-aadahaonibakhiajanaki ada Jesus Judéia kaarabonia. Ajihi'aha, kidipohi khama Efraim sidajia avikha'aha, vahoja'aha. Kanapajahikhamarihi ida amasi Efraim sidajia.

<sup>55</sup> Oniaroa, ni-ipohijanaki ida mahi judeus kaija'ari vakadihinika Páscoa oniki amonahani kamahini. Jerusaléa avikharimanani'aha adani sidaji ipohiki kaija'arini. Páscoa kaihinikani amonahani viahania vanamonaha'imidiaki ida ihinika hoariha ija'ari vaabono visokovini vajahara kaimoni Deus viaha.

<sup>56</sup> Ija'ari Jerusaléa avikhakia vanako'dihaha ada Jesus. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vajoronina vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Nahina mani ida ikava'ibodivaranija? Khamanira koda ada Jesus hidiaja ihinika kania? Jokoa khariha vahabini ada — vakhani'aha.

<sup>57</sup> Sasidotxi vavaka'da'diva, farisio khama vanofiki ida Jesu-ra vagathivini. Va'ora vahonariajoraha adani kanori abono: — Ija'aria biogahi ida Jesua bivahojaki ibavini, haria nanamithava bana.

## João 12

Maria biahoariki ida misai kaidivaki Jesus 'dama kanamania

(Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9)

<sup>1</sup> Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

<sup>2</sup> Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

<sup>3</sup> Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

<sup>4</sup> Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

<sup>5</sup> Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, 6 mahi ipohini Páscoa kaihinikani amonahani viahania okha'ianaha ada Jesus Betânia ibavia. Betânia ibaviki ada Lázaro. Hi'ada Lázaro Jesua bianahoki'iki ada.

<sup>2</sup>Jesu-ra vanakaidivavini mani ida sidaji kaija'arini 'bai-ra vanamonahavini hi'ia Jesus, kidiva'ahi khama vakadimitha'a kaimoni. Marta biakodiaki ida 'bai ravinani. Lázaro, vahoariha vihiki vavithi'iki 'bai-ra vanaibavivini ibavinia Jesus khama.

<sup>3</sup>Hari. Vi'baina kaba'i Maria bianikhami'ihhi ida misai bavini ji'biniki. Litro-ra dava ni'aki ida. Ni-pa'itxirihi ida misai. Amonahaki ida misai naado 'damani abohani basinania. Kaidivani arafiaki ida naado basinani mitxaki. Hari. Maria binabiini'ihhi ida naado, Jesu-ra namaakari'ihhi, biakamisai'ihhi ida Jesus 'dama kaidani. Karaho ida misai biahoariki. Ka'da'dini kaafani vania bikanajoha'ia ida. Misaia binamitxahahavi'ihhi ida gora bodini.

<sup>4</sup>Jesu ipohina vahararana hojaha ada Judas Iscariotes. Ovaria biarakhaki bana ada Jesus vahoariha vanaabinira kaimoni. Hari. Maria kabadani-ra vajaharavini mani ida vahoariha-ra va'ora vara ni'avini hija:

<sup>5</sup>—Kaidivani arafiaki ida misai. Maria binakavithimaki ida. Misai kaidivani ida 300 mahi ipohini badani abosini jiniro. Haria no'aja vaha; pavakari anihahi vaha. Va'ora ano'aha vaha adani ija'ari

<sup>6</sup> Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

<sup>7</sup> Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

<sup>8</sup> porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

#### O plano para tirar a vida de Lázaro

<sup>9</sup> Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

<sup>10</sup> Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

<sup>11</sup> porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

vakanahinariki misai abosini kajinironia — niha ada Judas Iscariotes.

<sup>6</sup>Ni-Judas Iscariotes va'ora nakaidivaki adani vakanahinariki. Judas kavarani hirihi ida vakanahinariki-ra kajoamoravini. Kidivarani hiki ida jiniro-ra nofivini. Kabo'dinofina mani ida vakanahinariki-ra va'ora kanavaranisohinihavini hija. Judas Iscariotea biakadava'aki ida Jesus, kidipohi khama vakadijiniro bavini. Judas Iscariotes abono-ra vaaniabakhiavini hiki ida jiniro itxani.

<sup>7</sup>Hari. Jesus va'ora ni'a'aha: —Jakaho hojava oni Maria. Maria binaibavijaha'iki hida misai hora kamisaihavini kaimoni hini. Hora vaka'damavini viahani mani hida hora kamisaihavini hija.

<sup>8</sup>Vakanahinariki vahojahaha'oadahaki, ni-ohojahaha'oadaharihi avakadiania.

#### Lázaro-ra vanaabinivini-ra vanofivini varani hini hida

<sup>9</sup>Hari. Oniaroa, ija'ari vaipohikia vakamithaki ida Jesus varani hina, Betânia ibavia hojana, oniani ida kidiania va'ora arakhaja. Vanavanavanahaha ada Jesus. Vanavanavanahaha jaboni ada Lázaro Jesua bianahoki'iki.

<sup>10</sup>Oniania, sasidotxi vavaka'da'diva vaabono vakani'akhama'aha: —Jahaki ida Lázaro abinina-ra avahonariahivini jaboni.

<sup>11</sup>Ija'aria vanoki'iki ada Lázaro ahoki'ina, oniani ida Jesu-ra vakajari'daravini hija. Ni-haria vanofijanaki vakadika'da'di

**A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém**

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

**12** No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

**13** tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

**14** E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

**15** Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

**16** Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

arihina. Niha ani'a'aki koda ada Lázaro abinina avahonariahivini? — vaabono vakanana'dohikhama'aha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono.

**O'oi'ianaki ada Jesus Jerusalém sidajia**

(Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40)

**12**Hari. Oniaroa, ka'afokajomani Jesus monina-ra vakamithaha adani ija'ari vaipohiki Jerusaléa vahojaki, hiva'oani Páscoa kaihinikani amonahani viahanía vakaikahi'iki. Vakamitha'ihí ida varani Jesus amaakari'ina Jerusaléa

**13**Oniaroa. Jesus amaakarina va'ora khai ni'aha. Varadihadiha'aha ada kahami afa fori hiki, Jesus radahana kaba'i khai vakhani'aha. Vabodi'bara'aha: —Jahaki ada Deus. Deus, ikajoamora bana ada ikarona'iki. Ikajoamora bana ada akadija'ari-ra vaka'da'diki kaimoni — vakhaniha afoha'oadaha adani ija'ari.

**14**Jesua bigathani'aha ada jumento pa'itxi, namana okasi'aha, jumentoa bivaadaha'aha. Nimanía ida athi, Deus athi kapapirania hojaki afojora:

**15**“Jerusalém sidaji kaija'arini, hari'a vaofini bana. Vada vani'a. Khaki hada avakadika'da'di jumento pa'itxia bivaadahavini”. Nimanía ida Deus Jesus kaikahina-ra vava'isohihijora'avini.

**16**Hari. Ni-Jesus ipohina vakava'ibodivaranijoraki ida nahina nini Deua vara bivani'ajoraki namitha'ini. Jesus abinina, ahokina, Deus Ibavi Jahaka'oaki kania ajoisina naothinia Jesus ipohina vakava'ihoki'iki ida Deus athi namitha'ini vakadiania. Vakava'ihoki'iki

**17** Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

**18** Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

**19** De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

#### Alguns gregos desejam ver Jesus

**20** Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

**21** estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

ida Jerusaléa Jesus kaikahina jumento namana.

**17-18**Hari. Ija'ari vaipohikia vakaragarariha'aha ada Jesus Jerusaléa akhanona. Akhanona viahanía vakamitha'iki ida Jesus Lázaro-ra anahokivini kavaranihi, oniani ida Jesus akhanona-ra vanaviahanokhavini hija. Ija'ari Lázaro ka'damahana kania vahojaki va'ora avananamithaonivini hiki afobakhia ida Jesus kabadani danoki arafiaki vanoki'iki.

**19**Hari. Oniaroa, farisio vaabono vakani'akhama'aha: —Vada vani'a. Ija'ari hahavia vakajari'dariha ada Jesus. Vajari'dana va'ora ahonariabakhiavini kaba'i, ni-ariathi-ra vanaabapa'itxiriha adani ija'ari. Jesu-ra vavaipohihahahavimanira adani —vakhani'aha adani farisio.

#### Judeus kaija'ari vihirikia vanako'dihaki ada Jesus

**20**Hari. Oniaroa, judeus kaija'ari vaipohiki avikha'aha Jerusaléa, vanamonahaja kaimoni ida Páscoa kaihnikani. Vahararana vahojaki adani judeus kaija'ari vihiriki. Judeus kaija'ari vihirina kaba'i, Deu-ra vakanamasivi'aha Jerusaléa.

**21**Hari. Jesus ipohina Filipe oniki kania avikha'aha adani judeus kaija'ari vihiriki. Betsaida sidaji kaija'arini ada Filipe. Galiléia kaarabonia hojaki ida Betsaida sidaji. Judeus kaija'ari vihiriki vaipohiki vaibavi ida Galiléia kaaraboni. Hari.



<sup>22</sup> Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

<sup>23</sup> Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

<sup>24</sup> Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

<sup>25</sup> Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

Filipe-ra vani'a'aha: —Anofiki ida Jesus khama vara akhanina.

<sup>22</sup> André kania okha'imidiaha ada Filipe, binanamitha'ihhi ida vakadivarani. Hari. Avikha'aha adani André, Filipe khama Jesus kania. Vani'a'aha: —Jesus, adani vakaikahi'aha akadija'ari vihiriki. Vanofiki ida ira vara vani'avini — vani'a'aha ada Jesus.

<sup>23</sup> Jesua bigathani'ihhi ida vaathi: —Hovani ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Jahaki ida akadija'ari vihiriki vikhana kodiania. Amaakari'iki hida mahi Deus ojahana, odanona-ra nanokiavini kamahini.

<sup>24</sup> Ka'oa hiki hida rajomi kavaranihi a'onira onava'isohivini hiki bana. Rakhajaharini oadani ida trigo 'ba'dani nami imani bodinia, ni-aipohiki ida ba'ba'da. Nami imani bodinia rakhajahahi, abiniki fori hiki ida. Abiniki fori hini naothinia movahi, avijavahi, karahohi, bono'ihhi, aipohi'ihhi ida trigo 'ba'dani — niha ada Jesus. Jesus va'ora kavaramomiki adani, abinina ahoki'ina naothinia kidipohi ava'ba'dina.

<sup>25</sup> Asia vara niha ada Jesus: —Ija'aria bada bini'ahaha'oadahahi ida binofiki kidimoni hini, kavithimaki fori hiki ida kidimahi. Ba'ba'da rakhajahariki fori hiki ida. Akamadaki fori hiki ida kidimahi. Ni-bivahojaki ida mahi ja'dini anokhomiriki Deus kania. Hari. Oipohina bada bini'ahaha'oadahahi ida Deua binofiki, oniani ida ba'ba'da rakhajahahi fori nihani hija. Hokini oadani hidiaja biva'ahaha ada

<sup>26</sup> Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

<sup>27</sup> Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

<sup>28</sup> Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

<sup>29</sup> A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

<sup>30</sup> Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

<sup>31</sup> Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

Deus kidimahi honariana hina, oniani ida kidimahi ja'dini anokhomiriki-ra vahojavini hija Deus kania.

<sup>26</sup> Ohonariaki ida ija'ari kidika'da'di ohinara nofiki; kodihonari-ra naabavini. Kodiania okhaki bana ida ija'ari oathi-ra naabaki oavikhaki kania. Ija'ari vaipohiki vaviaha kodiabi'ia bigathanijahakiki bana ida oathi-ra naabaki — va'ora ni'aha ada Jesus.

Jesua vara bivani'ajoraki ida abinina

<sup>27</sup> Hari. Jesus va'ora ni'a'aha adani ija'ari vajoroniki: —Ova'i rogo inikarahoki ho. Nahina mani ida bana kodiabi'i-ra vara oni'avini hija? Ni-okanikhariavini hiki ida oimana 'banani aniani kodiania. Ija'ari vakadiania hora rakha'iki oimana 'banani-ra okamithaja kaimoni.

<sup>28</sup> Kodiabi'i-ra vara oni'aki bana ho: Kodiabi'i, inanokia bana ida ijahani danoki mahija ija'ari khai ira vani'avini — oniki bana ho. Oniaroa, nama kamithavahaki ida athii: —Onanokia'iki ida ojahana danoki, onanokia'ianaki bana ida.

<sup>29</sup> Vajoronikia vakamitha'ihii ida athii, vakhaniha: —Bahi kahiririhi hida — vakhaniha. Vakhaniha adani vahoariha: —Deus ibavi kaija'arinia vara bini'a'iki ada Jesus.

<sup>30</sup> Jesus vani ada va'ora ni'a'aha: — Kodimoni hirihi ida athi. Avakadimoni oamani ida, a'onira nava'isohiki kaimoni.

<sup>31</sup> Amaakariki ida mahi Deua bivahonariahivini ida hojai asohiriki abosini nahina jaharikia. Amaakari'iki ida

<sup>32</sup> E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

<sup>33</sup> Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

<sup>34</sup> Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

<sup>35</sup> Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

<sup>36</sup> Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

mahi Deua biakakojavini ada nofina vihiriki vakadika'da'di. Oaniki bana ida Jahari danona kidiania, bikaabokajanaria kaimoni ida binofiki.

<sup>32</sup>Hora varagaamananivini kamahini ava akasanakhamakia, oaniki bana ida danona. Va'ora okaboa'iki bana adani ija'ari hahavi kodiania kodija'ari vihira kaimoni.

<sup>33</sup>Nimania ida Jesus va'ora nava'isohijoravini niha ninina abinina.

<sup>34</sup>Ija'ari vajoronikia vani'a'aha: — Aka'ojomo'ibakhiaki ida Deus athi namoniva abono kohana vaathi Deus kava'isohihi jiriki kapapirania hojaki. Vakadivarani hiki ida mahi hahavi Cristo kamahi anokhomirini. Ni-abiniki bana ada Deua bikaronaki. Kadavarani hiki ida ija'ari hahavi ka'aajo ihini, kaba'i iabiniki bana i ava akasanakhamakia ira varagaamananivini. Cristo mani koda ada ija'ari hahavi ka'aajo? Nahina mani ida iabinini-ra ikahivini hija bana?

<sup>35</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Mahi ipohiriki hojaki bana ida mahi vagaki avakadiania. Hojani oadani vaadaha'a bana mahija avajominiravini. Ija'ari adahaki bakibakinia ni-biogaki ida hana hini ibavia okhani.

<sup>36</sup>Mahi vagani fori hiki hida oathi. Ohojana oadani avakadiania, oathi-ra avakajari'darihi; oathi avakadiva'ibodivarani-ra navagaki fori hihi, oniani ida mahi vagania avaadahaki fori a'onira nihaja bana.

**Ija'aria vakajari'daki ada Jesus**

### A explicação da incredulidade dos judeus

<sup>37</sup> E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

<sup>38</sup> para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

<sup>39</sup> Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

<sup>40</sup> Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

<sup>41</sup> Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

<sup>42</sup> Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa

Hari. Vara nina naothinia, ajihia'aha ada Jesus. Ahojaia okha'aha, ibavi ija'aria avigarikia hoja'aha.

<sup>37</sup> Vanokivini kaba'i ida Jesus kabadani danoki ipohiki, ija'ari vaipohikia vakajari'daki ada Jesus.

<sup>38</sup> Vajari'dana mani ida Isaías kohana athira nanamithaja vakadiania. Nimaniam hida Isaías kohana Deu-ra nava'isohivini hi'iki vajari'dana varani hini: “Deus, imoninia aakavaranionina kaba'i, akadivarani-ra vakajari'daki adani. Va'ora inanokiahivini kaba'i idanonia, vajari'daki adani ija'ari. Vanofiki ida iathini-ra vakajonivini.” Niki ida Deus athi Isaías kohana vara bivani'a'iki.

<sup>39</sup> Deu-ra vakajonivini mani ida vajari'darina-ra vakaabokaravini hija. Nimaniam bana hida Isaías kohana athi hoariha, vajari'daki-ra va'ora vara vani'ajoravini:

<sup>40</sup> “Deua bikanamaodorohaki fori hiki ida vanokho ‘ba'dani, nahina-ra vanokirara kaimoni. Bikarahobaki fori hiki jaboni ida vakadiva'ibodivarani, avigaria kaimoni ida nahina, oniani ida Deus kania avikhana-ra varagarivini hija, va'ora akava'ijoara kaimoni ada Deus.” Nimaniam ida Isaías kohana Deus athi-ra vava'isohihijoravini.

<sup>41</sup> Isaías vadami fori hikia Jesus jahana, danona, vagana hiki-ra nokivini mani ida Jesu-ra vara vani'ajoravini hija.

<sup>42</sup> Ka'oa hini kaba'i ida Isaías kohana athi, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono

dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

<sup>43</sup> porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

**O resumo do ensino de Jesus**

<sup>44</sup> E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

<sup>45</sup> E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

<sup>46</sup> Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

<sup>47</sup> Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

vaipohiki ni-Jesu-ra vakajari'daki. Vajari'darina kaba'i, ni-vahoariha-ra va'ora vananamithavini hiki. Vaabono vani'avini afohanana: —Jesu-ra okajari'daravini-ra okahihi; farisio hora avakakojahi Deu-ra vara ani'avini kagorania, oo'oijanaria kaimoni. Va'ora ofinivini mani ida Jesu-ra okajari'daravinia hora kanavaranirija —vakhanihananaha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vaipohiki.

<sup>43</sup> Vanofivini arafiaki ida ija'aria vakadihojai jahani vakahivini, oniani ida Jesus ipohina vihina-ra vakahiravini hija. Ni-vakava'ibodivaranipa'itxiki ida Deua binofiki. Deua binofiki ida Jesu-ra vakajari'daravini-ra vakahivini.

**Ija'ari nasohiva abono ada Jesus**

<sup>44</sup> Hari. Oniaroa, Jesus athi 'barakia va'ora ni'aha: —Ija'ari hora kajari'darihi; bikajari'dariha ada jaboni hora karona'iki.

<sup>45</sup> Ija'ari kodihojai-ra nokihi; binokihi ida jaboni hora karona'iki kahojai.

<sup>46</sup> Mahi vagani fori ohiki ho araboa okha'ina ija'ari vakadiania, onavagaja kaimoni ida vakadiva'ibodivaranani. Ni-bakibakini kania hojajanaki fori hiki ida ija'ari hora kajari'dariki.

<sup>47</sup> Ija'ari oathi-ra kamithahi; binaabarihi, kodibadani hirihi ida hidakaba'i ija'ari kahojai asohiriki abosini. Ija'ari vakadiania hora rakhaki ija'ari Deu-ra avigariki-ra va'ora oakava'ijoahavini. Oathi-ra naabariki-ra Ibavi Jaharika'oakia va'ora okaronavini hirihi hida hora rakhaja ija'ari vakadiania.

<sup>48</sup> Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

<sup>49</sup> Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

<sup>50</sup> E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

## João 13

### Jesus lava os pés aos discípulos

<sup>1</sup> Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

<sup>2</sup> Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

<sup>48</sup>Ija'ari nasohiva abono fori hiki hida oathi a'onira onava'isohivini hi'iki. Oathia binanokiaki bana ida kodivarani-ra kapoaririki kahojai asohiriki, oniani ida hora kajoniki-ra Ibavi Jaharika'oakia arakhaja bana, mahi ija'ari kahojai asohiriki abosini-ra gathanivini kamahini.

<sup>49</sup>Kodivarani hirihi ida varani vara ovani'a'iki. Kodiabi'i hora karonaki vani hora no'avini hija hida varani vara ovani'a'iki. Vara ovani'aki ida varani binofiki.

<sup>50</sup>Deus athia biananokhomirihi ida ija'ari vakadimahi, vavahojaja kaimoni ida mahi ja'dini kidiania. Vara ovani'avini hiki hida varani kodiabi'i hora honariavini hini.

## João 13

### Jesua bikosokonanaki ida ipohina va'dama

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, hojaki mahi hoarani Páscoa kaihnikani kama'dani viahani. Hari. Jesua biogaki ida abono-ra va'ahavini abinina kamahini kaikahini, kidiabi'i kania ajoisira kaimoni. Jesus va'ora nakaidivaha'oadahaki adani ipohina. Abinirina oadani haria nakaidivajahakiki ada. Haria nanokiahivini hiki ida haria nakaidivavini arafiani. Nimania hida varani.

<sup>2</sup>Hari. Mithani vani vi'baijabana'aha adani Jesus kidipohi khama. Vakadi'bai viahania Jaharia vara bini'a'aha ada Judas Iscariotes kohana va'i bodinia, Juda bikava'ibodivaranija kaimoni ida Jesu-ra arakhavini, vahoariha vanaabinira kaimoni.

<sup>3</sup> sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

<sup>4</sup> levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

<sup>5</sup> Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

<sup>6</sup> Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

<sup>7</sup> Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

<sup>8</sup> Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

<sup>9</sup> Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

<sup>3</sup>Jesua biogaki ida danona kidiabi'ia bino'avini hiki, bikaabokaja kaimoni ida hahavi-ra nofivini. Jesua biogaki jaboni ida Deus kania kha'ina, Deus kania ajoisina bana nama, ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'dira kaimoni.

<sup>4</sup>Oniaroa, vi'baina viahania gaamanani'aha ada Jesus, biani'ihi ida kidikarahobi bikaimahaki kanamajaki, binabiini'ihi ida sa'ai kajohani, jarari-ra dabomisivini hi'ihi.

<sup>5</sup>Bihovararihi ida paha paha bavini bodinia, bikosokohanajaja kaimoni ida ipohina va'dama. Bikanajoha'ihi ida va'dama makari jararia dabohamisini hikia. Honai abono kapavakarivahaki kabadani ida ija'ari 'damani-ra kosokovini.

<sup>6</sup>Hari. Simão Pedro kania maakari'aha, bikosokoja kaimoni ida 'dama. Simão bini'a'aha ada Jesus: —Jesus, honai abono ihirihi. Kodika'da'di i, oniani hida o'dama-ra ikosokovini-ra onofiravini hija.

<sup>7</sup>Jesua bini'a'aha: —Ni-iogaki kaho ida nahina kaimoni i'damani-ra okosokovini hiki. Mitihini iogaki bana ida.

<sup>8</sup>—Iniani. Ni-asohiki hida o'dama-ra ikosokovini. Honai abono ihirihi. Ni-okava'ahapa'itxirihi hida o'dama-ra ikosokovini — niha ada Pedro. Jesua bini'a'aha: —I'damani-ra okosokorihi; ni-kodipohi ihijanarihi bana.

<sup>9</sup>Simão Pedroa bigathani'ihi ida Jesus athi: —Iniani, Jesus. Onofiki hida iipohini ohina. Ba ikosoko hida o'dama. Ikosoko bana jaboni hida osa'a, oka'da'di kihiki.

**10** Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

**11** Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

**Uma lição de humildade**

**12** Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

**13** Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

**14** Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

**15** Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

**16** Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem

**10** Jesua bini'aha: —Kanai naothinia jahaki ida ija'ari abononi hahavi, ni-abononi sokojorakijanaki kaho. Gaimori'ihhi ida ija'ari, bikosoko'ianaki ida 'damani ka'oa hahavi jahaja kaimoni. A'onivani avajahaki a'oni afohahavi. Hoarana ka'oa ni-jahaki.

**11** Jesua biogajoraki ada hana hina ipohina arakhana hiki kaimoni, oniania ida hoarana ka'oa jaharina-ra kahivini hija.

**12** Va'dama bikosokovini naothinia Jesua biaragari'ianahi ida kidikarahobi bikaimahaki kanamajaki, joimi'aha kidivithi ibavinia. Vithirarina naothinia va'ora ni'a'aha: —A'onira onava'isohivini hiki hida nahina kaimoni ava'damani-ra okosokovini.

**13** Hora avanaonivini “haria ka'ojomo'iva abono”. Hora avanaonivini jaboni “akadika'da'di”. Asohiki hida hora avanaonivini.

**14** Hovani avakadika'da'di ho, a'onira oka'ojomo'iki ho jaboni, kaba'i ava'damani-ra okosokohi. Ava'damani-ra avakosokokhamavini-ra ohonariaki ho jaboni.

**15** Avanokiki hida a'onira okajoamoravini ava'damani-ra okosokovinia. Onofiki hida hoariha-ra okajoamoravini-ra avakabanafovini, avaabononi avakakajoamorakhamabakhiaja kaimoni. Nimania hida kodi'ojomo'ihhi athini.

**16** Ka'oa hiki hida kodivarani. Ka'da'dia bivaka'da'diki ada kidihonai abono. Ka'da'di hiriha ada honai abono. Ni-



o enviado, maior do que aquele que o enviou.

**17** Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

**18** Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

**19** Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

**20** Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

#### O traidor indicado

**21** Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

bihonariaki ada kidika'da'di. Ni-athi avikhava abonoa bivaka'da'diki ada athi-ra karonaki.

**17**Avarigajahakiki ida honai abono kavaranihia a'onira oka'ojomo'ivini hi'iki. Avaabononi avakakajoamorakhamavini kavaranihi-ra avanaabahi; Deus a'onira kajoamorahi.

**18**A'onivani vara a'onira ovani'ahahaviki a'oni. Hoarana ni-vara ovani'aki. Oogajahakiki ida ija'ari va'ora onagathogathoki vakadihojai. Namithaki bana hida athi kodiania Deus athi kapapirania hoja'bo'da'iki: “Ovari kodiania 'baiki hora najaharihariki bana ada.” Niki ida athii.

**19**A'onira onanamithajoravini hiki bana ida namithaki kaimoni kodiania, hora avakajari'daria kaimoni. Hora arakhavini kamahini avakajari'darihi ida Hovani oa ohina.

**20**Ka'oa hiki hida kodivarani. Ija'aria bigathanijahakihi ida ija'ari okaronaki, hora gathanijahakihi jaboni. Ija'ari hora gathanijahakikia bigathanijahakiki jaboni ada hora karonaki — Jesus va'ora ni'aha adani ipohina.

**Jesus va'ora nanamithavini hiki ada hana hina arakhana hiki kaimoni**

(Mateus 26.17-25; Marcos 14.12-21; Lucas 22.21-23)

**21**Hari. Oniaroa, va'i soko inikaraho'aha ada Jesus. Va'ora nava'isohijahaki'aha adani ipohina: —Ka'oa hida kodivarani. Hora arakhaki bana ada hoarana avakadiania hojaki.

**22** Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

**23** Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

**24** a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

**25** Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

**26** Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

**27** E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

**28** Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

**29** Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

**22**Hari. Vadavada vaabono vakani'akhama'aha adani ipohina, ni-avigapa'itxiki ida Jesus abono-ra vara vani'avini hiki.

**23**Jesus 'dihana hoja'iki ada hi'ada ipohina Jesua binofijahakiki.

**24**Simão Pedroa sa'a bikanarajomiha ada ovari, bini'aha: —Inana'dohi bana ada hana hina Jesua vara bivani'aki.

**25**Sananami'ianaha ada Jesus 'dihana vithiki, binana'dohi'aha: —Jesus, hana hina ada?

**26**Jesua bigathanihi ida kidina'dohi: —Oakobafiki bana hida pão kabobini ba'ba, naothinia ono'aki bana ada hora arakhaki kaimoni — niha ada Jesus. Oniaroa, Jesua bikanabiini'ihhi ida pão kabobini, biakobafi'ihhi ba'ba, Judas Iscariote-ra no'avini kihhi'ihhi.

**27**Judas Iscariotea biagathani'ihhi ida pão, jorakia Sataná biavi'onani'aha ada Judas. Jesua bini'a'aha ada Judas: —Jorakia badani inofikia kabadani'a bana.

**28-29**Jesus ipohina vahoariha mesa kai'oarinia vahojakia vakamithahi ida Judas Iscariote-ra honariavini, ni-avigaki nahina kaimoni hini. Judas vania biakadava'aja ida vakadijiniro bavini, oniani ida vahoariha ihinika ko'baini-ra kapavakarihavinia Jesua bihonariaki vavanihavini hija jaboni. Vahoariha vani adani vakanahinariki-ra kajoamoravinia Jesua bihonariaki vavanihavini hija

<sup>30</sup> Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

**O novo mandamento**

<sup>31</sup> Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

<sup>32</sup> se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

<sup>33</sup> Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

<sup>34</sup> Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

<sup>35</sup> Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

**Pedro é avisado**

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

jaboni. Ni-avigaki nahina kaimoni Jesua bihonariavini ada Judas Iscariotes.

<sup>30</sup>Hari. Judas pão-ra kagathanivini naothinia okhaonani'aha. Joma bakibakinia ajihi'aha.

**Honari ja'dini varani hini hida**

<sup>31</sup>Hari. Oniaroa, Judas Iscariotes ajihi'ina naothinia Jesus va'ora ni'a'aha adani ipohina: —Ija'ari hahavi vakadi'aajo ho. Amaakari'oamani'ia hida oabinina kamahini. Oabinina kamahini Deua binanokiaki hida ojahana, odanona hiki. Oabinina mani ida Deus jahana, danona hiki-ra onanokiavini hija bana jaboni.

<sup>32</sup>Deus jahana, danona hiki-ra onanokiaki bana ho, oniani ida Deus ojahana, odanona hiki-ra nanokiavini hija bana. Deus vania binanokiajorakija ida.

<sup>33</sup>Oigamina, ni-mahi ipohikia ohojajanaki avakadiania afojana. Hora avanako'diki bana a'oni. A'onira onava'isohivini hiki bana ida varani akadija'ari vanava'isohiva abono-ra va'ora vara oni'avini hi'iki. “Ni-avakaabokaki ida bana ovahojaki kania avarikhani.”

<sup>34</sup>Hari. A'onira ohonariaki ho bana hojai ja'dinia avakahojaija kaimoni. Avaabononi vakanakaidivakhama bana. A'onira onakaidivajahakivini vani fori hini onofija ida avaabononi avakanakaidivakhamavini.

<sup>35</sup>Avaabononi avakanakaidivakhamahi; ija'ari hahavi kodipohi avihini-ra avigaha.

**Jesua binava'isohijoraki ada Pedro**

(Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34)

<sup>36</sup> Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

<sup>37</sup> Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

<sup>38</sup> Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

## João 14

### Jesus conforta os discípulos

<sup>1</sup> Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

<sup>2</sup> Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

<sup>3</sup> E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

<sup>36</sup>Hari. Oniaroa, Simão Pedroa binana'dohi'aha ada Jesus: —Jesus, hanaja vania iokhaki i? Jesua bigathani'ihhi ida kidina'dohi: —Ni-ikaabokajorakiki ida onaothia ikasiagani ovahojaki kania iokhani. Naothinia iokasiagaki bana i.

<sup>37</sup>Pedroa binana'dohi'ianaha: —Niha onimanija ookasiagarina-ra ikahiki? Oabono ova'ahaki ho oabinina ira oakava'ijoaja kaimoni — Pedroa bini'aha.

<sup>38</sup>—Iabono iva'ahamanija koda bana iabinini kodimoni ihini? Ka'oa hiki hida varani ira onava'isohivini hiki: Arakava ahiana viahania ahoarabakosikia iabono ini'aki bana i, oipohina ihirini-ra ikahiki bana i — niha ada Jesus.

## João 14

### Kidiabi'i gorana kahagihini fori hiki ada Jesus

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha adani ipohina: —Amaakarini kaba'i ida oabinina, hari'a avava'ini namokarava bana. Hari'a avava'ini soko iniva bana. Deu-ra vavakajoka'a bana, hora vavakajoka'a jaboni.

<sup>2</sup>Hojaki ida ija'ari ibavini ipohiki kodiabi'i gorana bodinia. Kidiania ookhananavaki bana ho, a'onira okaibavijahahivini hiki bana ida ibavi afohanana. Hojarija vaha ida ibavi avakadimoni; a'onira onanamithahi vaha.

<sup>3</sup>Avaibavinia a'onira okaibavijahahivini naothinia, ojoiki bana ho a'onira onikhavini bana, ovahojaki kania avahojaja kaimoni.

- <sup>4</sup> E vós sabeis o caminho para onde eu vou.
- <sup>5</sup> Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?
- <sup>6</sup> Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.
- <sup>7</sup> Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.
- <sup>8</sup> Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostranos o Pai, e isso nos basta.
- <sup>9</sup> Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?
- <sup>10</sup> Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.
- <sup>4</sup>Avarigaki ida oibavi kahagihini — va'ora ni'a'aha.
- <sup>5</sup>Toméa bini'a'aha: —Ni-aogaki ida hana iokhani bana. Nihaniki vania aogaki ida hagihi iavikhaki kaimoni? — Toméa binana'dohi'aha.
- <sup>6</sup>Jesua bini'a'aha: —Hovani oa ohoarana kodiabi'i gorana kahagihini fori ohiki ho. Hovani ka'oa oamani ho. Hovani oa onakama'daja ida ija'ari kamahi ja'dini anokhomiriki Deus kania. Hovani oa hagihi hoarani ka'oa ho. Ni-hojaki ida hagihi hoariha kodiabi'i kania kaikahiki — Tomé-ra ni'a'aha.
- <sup>7</sup>Jesus va'ora ni'aha: —Avarigahi ida hana ohina; kodiabi'i-ra avarigaki bana a'oni jaboni. Kama'daki bana ida kodiabi'i niha ninina-ra avarigavini, avanokiki ada jaboni.
- <sup>8</sup>Filipea bini'aha ada Jesus; —Jesus, haria nanokiahivinihi bana ada kadabi'i. Anofiki ida kadabi'i-ra anokivini.
- <sup>9</sup>Jesua bigathani'ihhi ida Filipe athi: — Filipe, mahi ipohiki avakadiania ohojana kaba'i, iogaria koda ida hana ohina? Ija'ari hora nokihi; binokiha ada kodiabi'i jaboni. Niha ninimania ida kadavarani: Haria nanokiahivinihi bana ada kadabi'i. Iniki i?
- <sup>10</sup>Kodiabi'i kania oakaramisiki ho, kodiania akaramisiki jaboni ada kodiabi'i. Ija'ari hoarani fori arihiki hari. Filipe, ikajari'damanija hida kodivarani? Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha: —Ni-okava'ibodivarani'imidiaki hida kodivarani vara a'onira oni'avini hiki.

**11** Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

**12** Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

**13** E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

**14** Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

**15** Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

**Jesus promete outro Consolador**

**16** E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

Kodiabi'i vani kodiania hojaki, hora nava'isohivini hija ida varani, ovaria bada bini'a'iki ida kidibadani danoki.

**11**Hari'a vakajari'da bana hida kodivarani. Kodiabi'i kania oakaramisiki ho, kodiania akaramisiki jaboni ada kodiabi'i. Vakava'ibodivarani'a bana ida kidibadani danokia okabadanibakhiana mahija kidiania oakaramisina-ra avarigavini.

**12**Ka'oa hiki hida kodivarani. Hora vakaijokakia bada bini'aki bana ida badani danoki, kodibadani danoki fori hiki. Kodiabi'i kania oajoina mani ida kodibadania avakabadanini-ra oanarafiavini hija bana.

**13**Avava'ini-ra onahonariahihivini vani a'onira ono'avini hiki bana ida kodiania avakanikhariaki. A'onira ono'avini hiki onanokiaja kaimoni ida kodiabi'i jahana danona.

**14**Bada oni'aki bana ida oonina hora avakanikhariavini hiki avava'ini-ra onahonariahihivini oadani.

**Jesua vara bivani'ajoraki ada Ma'onahai Jahaki khana kidipohi vakadiania**

**15**Hari. Oniaroa, asia vara niha ada Jesus: —Hora avanakaidivahi; vanaaba'a bana hida a'onira ohonariavini hiki.

**16**Kodiabi'i-ra okanikhariahi Ma'onahai Jahaki-ra karonavini; bikaronamaniha ada Ma'onahai Jahaki avakadiania. Kakodiahi abono hoariha ada. Ka'oa hiki ada. Hojahaha'oadahaki bana ada avakadiania mahi anokhomirikia.

**17** o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

**18** Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

**19** Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

**20** Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

**21** Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

**22** Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

**17**Ija'ari Deu-ra vanofirikia ni-vakaabokaki ida kakodiahi abono-ra vagathanivini. Vanokiriha ada, avigariha ada jaboni, oniani ida vagathanivini vakaabokaravini hija. A'onivani avarigaki bana ada. Avakadiania ibaviki bana ada, avava'ini-ra nahonariahihiki bana ada, oniani ida avarigavini hija bana.

**18**Ai ohina kaba'i, ni-a'onira okava'ipahinirihi bana. Ni-kamaboa fori avihirihi bana. Ojoiki bana ho avakadiania.

**19**Hari. Mahi ipohiriki hora vanokijanariha bana adani Deu-ra vanofiriki. A'onivani hora avanoki'ianaki bana a'oni. Oahokiki bana ho, oniania ida a'onira nahokihaha'oadahaja Deus kania bana.

**20**Oahokina kamahini avarigaki bana ida kodiabi'i kania oakaramisiha'oadahana. Avarigaki jaboni ida kodiania avarakaramisijahakini, avakadiania jaboni oakaramisijahakina.

**21**Ija'aria bikapoarihi ida oathi ohonariavini hiki, binaabahi jaboni ida oathi, oniani ida hora nakaidivavini-ra nanokiavini hija. Kodiabi'i vania binakaidivaja ida ija'ari hora nakaidivaki. Hovani jaboni onakaidivaki ida ija'ari hora nofijahakiki, kidiania ookhaki ho, oabono onanokiaja kaimoni.

**22**Jesu-ra vara ni'a'aha ada Judas hoariha. Judas Iscariotes hiriha ada Jesu-ra vara ni'a'iki. Bini'aha: —Vahoariha ira vanofiriki vakadiania iabono

<sup>23</sup> Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

<sup>24</sup> Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

<sup>25</sup> Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

<sup>26</sup> mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

<sup>27</sup> Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

<sup>28</sup> Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

inanokiaravini kaba'i, nihaniki vania iabono inanokiaki i akadiania?

<sup>23</sup>Jesua bigathani'ihhi ida kidina'dohi: — Hora nakaidivakia binaabaki ida oathi oka'ojomo'ivini hi'iki. Kodiabi'ia binakaidivaki jaboni ida oathi-ra naaba'iki. Aokhaki hari kodiabi'i khama arihojaja kaimoni aribavi'ina kidiania.

<sup>24</sup>Hora nofirikia ni-binaabaki ida oathi oka'ojomo'ivini hi'iki, oniani ida kidiania oabono onanokiaravini hija. Nimanian hida kodiabi'i athi vara a'onira oni'abakhiavini hi'iki. Kodivarani hirihhi hida. Kodiabi'i kavaranian hida.

<sup>25</sup>Hihida varanian a'onira onava'isohivini hi'iki ohojana oadani avakadianian.

<sup>26</sup>Naothinia Ma'onahai Jahaki mainian a'onira kakodiaja bana. Oathi hahavian nahian hinian a'onira ka'ojomo'iki bana ada. Kodiabi'ia bikaronakian bana ada Ma'onahai Jahaki onaothian aja'dinian kaimonian avava'inian bodinian hojaran kaimonian. Ovarian a'onira nava'ihokivini hiki bana hida oathi a'onira onava'isohivini hi'iki.

<sup>27</sup>Kodiva'ijahajahaian a'onira ono'akian bana ho. Deu-aran ogarikian athinian forian hirihhi hida oathi. Deu-aran ogarikian ija'arian hoarihan va'inian-aran najahajahavinian vanian forian hirihhi hida avava'inian-aran onajahajahavinian. A'oniran ono'avinian hiki ida ova'ian jahajahanian. Hari'ian avava'inian soko inivan. Hari'ian vaofinian.

<sup>28</sup>Avakamitha'iki ida vara a'oniran oni'avinian hi'iki: Aian ohikian bana ho kodiabi'ian kanian ookhanian. Naothinian ojoikian bana ho avakadianian. Aian ohian-aran okahivinian manian



<sup>29</sup> Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

<sup>30</sup> Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

<sup>31</sup> contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

## João 15

### A videira e os ramos

<sup>1</sup> Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

<sup>2</sup> Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

ida avava'ini-ra soko ani'aja. Hari'a avava'ini soko iniva. Hora avanakaidivahi; khai avani'ahi ida kodiabi'i kania ookhana. Jahani arafiaki ida kodimoni hini kodiabi'i kania ohoja'ianana bana, oniani ida kidiania oajoina-ra khai avani'avini-ra najahaja. Kodiabi'i ka'ogahai danokia biaradamiki ida kodi'ogahai danoki.

<sup>29</sup>A'onira onava'isohijoravini hiki hida ai ohina kavaranihi namitharini oadani. A'onira onava'isohijoravini hiki ida namithani kamahini avakajari'daria kaimoni.

<sup>30</sup>Mitihini khaki bana ada Deu-ra vanofiriki vakadika'da'di, oniani ida vara a'onira oni'avini-ra ona'oadavini-ra okaabokaravini hija bana. Ni-ova'i-ra nahonariahihiriha ada Jahari. Ni-hora kaabokaki.

<sup>31</sup>Onaabahahaviki ida kodiabi'i athi hora honariavini hiki, ija'aria avigaja kaimoni ida Deu-ra onakaidivavini. Hari. Ai arihi'ava hihida ibavia — va'ora ni'aha ada Jesus.

## João 15

### Uva avani fori hiki ada Jesus

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha adani ipohina: —Hovani oa uva avani fori ohiki ho. Hovani uva avani ka'oa ho. Kodiabi'i uva avani akadava'ava abono fori hiki ada.

<sup>2</sup>Uva vadini fori vihiki adani ija'ari avakaramisiki kodiania. Ihi'ai vadini avania bonoki fori vihiki adani vava'i onahonariahihiki. Vahoariha ni-

<sup>3</sup> Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

<sup>4</sup> permaneci em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

<sup>5</sup> Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

<sup>6</sup> Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e

vakapoariki ida vava'i onahonariahihivini, oniani ida ihi'ai vadini avania bonoriki fori va'ora nihaja. Hari. Uva avani akadava'ava abonoa biava'boa'ihhi ida vadini bonoriki vadini 'damani akaramisini kania. Ihi'ai vadini hoariha bono'ini a'di'ihhi, biava'boahi ida uva vadini, moa'ianahi, jaha'ianaja kaimoni ida vadini mova'ianaki. Bono'ianani kamasikoni aipohi'ihhi ida ihi'ai.

<sup>3</sup>Hari. Kodi'ojomo'ihhi athini a'onira onava'isohivini hi'iki a'onira najaha'iki a'oni.

<sup>4</sup>Kodiana avaakaramisiha'oadaha bana mahija avava'ini-ra onahonariahihivini. Avakhanini vani oakaramisiki ho avakadiania. Vadini uva avani akaramisihi; bonohi. Onivani fori hija ida namithaki avakadiania. Kodiana avarakaramisihi; kodihojai jahaki nokiahi avakadiania. Avakaabokahi ida a'onira ohonariavini hiki.

<sup>5</sup>Hovani uva avani fori ohiki ho. A'onivani uva vadini fori avihiki a'oni. Kodiana akaramisihi ida kodija'ari, kidiana oakaramisiki ho jaboni, oniani ida nahina onofiki-ra kaabokavini hija, oniani ida ihi'ai vadini bonohahaviki fori a'onira nihaja. Anosoroniki ida ihi'ai bonojahakiki. Kodiana avarakaramisirihi; ava bonoriki fori avihihhi. A'onira oakodiaravini oadani, ni-kodihojai onofiki-ra avakaabokaki.

<sup>6</sup>Ija'aria bikapoaririhi ida va'ini onahonariahihivini, ni-kodiana

secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

<sup>7</sup> Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

<sup>8</sup> Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

<sup>9</sup> Como o Pai me amou, também eu vos amei; permaneci no meu amor.

<sup>10</sup> Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

<sup>11</sup> Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

<sup>12</sup> O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

akaramisijanaki. Ihi'ai vadini ara'okho'iki fori hihi, oniani ida ija'aria biava'boavini hija. Binahokahihi ida vadini ara'okho'iki, biosona'ihhi siho kania aha'di'ihhi.

<sup>7</sup>Kodiana avarakaramisihi; avava'ini bodinia oathi hojahaha'oadahahi. Avava'ini bodinia oathi hojahaha'oadahahi; avagathanihi bana ida nahina hahavi avanofiki kodiabi'i kania avakanikhariaki.

<sup>8</sup>Kodihojai-ra avanasohijahakihi; ihi'ai vadini bonohahaviki fori avihihi. Ija'aria khai vani'aki ida kodiabi'i jahana danona nokiaki avakadiania, avigaki ida oipohina avihini.

<sup>9</sup>Kodiabi'i hora nakaidivavini vani fori hiki ida a'onira onakaidivavini jaboni. Onivani fori hora vaniha. Vakapoari bana ida avava'ini-ra onahonariahihivini mahija a'onira onakaidivaha'oadahavini.

<sup>10</sup>A'onira ohonariavini hiki-ra avanaabajahakihi; a'onira onakaidivaha'oadahahi. Onivani fori ohija, kodiabi'i hora honariavini-ra onaabajahakivini, oniani ida hora nakaidivaha'oadahavini hija.

<sup>11</sup>Onofiki ida kodikhaiini avakadiania hojani, oniani ida kodivariana a'onira onava'isohivini hija, hihavija kaimoni ida avakadikhaiini.

<sup>12</sup>Nimania hida kodihonari avanaabaki kaimoni; avaabononi vakanakaidivakhamaha'oadaha bana a'onira onakaidivajahakivini vani fori vihi'a bana.

**13** Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

**14** Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

**15** Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

**16** Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

**17** Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

**13**Ija'ari abononi va'ahahi abinini va'ora akava'ijoara kaimoni adani kidiva'ahi, arafia'oamanija ida va'ora nakaidivavini. Ni-badani hoariha biaradaki ida abononi va'ahavini abinini vakadimoni.

**14**Kodihonari-ra avanaabahi; kodiva'ahi avihihhi.

**15**Ni-kodihonai abonoa a'onira onaoniki. Ni-ka'da'dia binanamithaki ida kidiva'ibodivarani kidihonai abono vakadimoni. Kidiva'ahi vani adani va'ora nanamithara. Honai abono fori avihirihhi. Kodiva'ahi oamani a'oni. A'onira onanamithahahavivini hiki hida varani kodiabi'i hora nava'isohivini hi'iki, oniani ida kodiva'ahia a'onira onaonivini hija.

**16**Ni-hora avanagathogatho'iki avakadiva'ahi ohija kaimoni. Hovani a'onira onagathogathoja kodiva'ahi avihija kaimoni. A'onira oani'iki ho bada avani'aja kaimoni ida a'onira ohonariavini hi'iki. A'onira ohonariavini hiki-ra bada avani'ahi; ihi'ai vadini bonohahaviki fori avihihhi. Avava'ini-ra onahonariahihivini oadani badani avanamonaha'iki a'bo'da'iki. Oniania kodiabi'i a'onira no'avini hiki bana ida nahina oonina avakanikhariaki kidiania. Kodibadania avakabandanini mani ida a'onira no'avini hija bana.

**17**Nimania hida kodihonari avanaabaki kaimoni, avaabononi vakanakaidivakhama'a bana.

Vajaharihariki bana adani Jesus ipohina

**18** Se o mundo vos odeia, sabeis que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

**19** Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

**20** Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

**21** Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

**22** Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

**23** Quem me odeia odeia também a meu Pai.

**18**Hari. Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha adani ipohina: —Deu-ra vanofiriki a'onira vakaimajaharihi; vakava'ihoki bana ida a'onira vakaimajaharavini viahaniana, homiro'a hora vakaimajaharavini.

**19**Deu-ra vanofiriki fori avihija vaha; a'onira vanofijahakimaniha, vakadija'ari avihihi vaha jaboni. A'onira onagathogatho'iki ho Deu-ra vanofiriki vahararana. Ni-vakadija'ari fori avihijanarihi, oniani ida a'onira vakaimajaharavini hija.

**20**Vakava'ihoki bana hida kodivarani. Ka'da'dia bivaka'da'diki ada honai abono. Ni-honai abonoa bivaka'da'diki ada vaka'da'dina hiki. Ija'aria binaibavijahajahakiha ada ka'da'di; binaibavijahajahakiha jaboni ada ka'da'di kahonai abono. Deu-ra vanofiriki hora vanajaharihariha; a'onira vanajaharihariha jaboni. Vahoariha oathira vanaabaha; avaathini-ra vanaabaha jaboni.

**21**Oipohina avihini mani ida a'onira vanajaharharivini hija bana. Avigariki ida Deus hora karona'avini, oniani ida a'onira vanajaharharivini hija bana.

**22**Vakadihojai asohirikia va'ora vara oni'a'iki adani. Vakadihojai asohirini-ra avigaravini-ra vakahi'imarini adani. Avigaki ida. Va'ora vara oni'arara vaha; ni-Deus va'ora kaihamahiki vaha hora vakajonivinia.

**23**Ija'ari hora kaimajaharihi; bikaimajahariha jaboni ada kodiabi'i.

<sup>24</sup> Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

<sup>25</sup> Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

<sup>26</sup> Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

<sup>27</sup> e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

## João 16

### A missão do Consolador

<sup>1</sup> Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

<sup>24</sup>Bada oni'a'iki ida badani danoki vakadiania vahoariha vakaabokariki. Badani danokia okabadanirija vaha; ni-Deus va'ora kaihamahivini hiki vaha ida hora vakajonivini. Hojai jahariki ida hora vakajonivini. Vanokivini kaba'i ida kodibadania okabadanina, hora vakaimajahariha, oniani ida kodiabi'i-ra vakaimajaharavini hija jaboni.

<sup>25</sup>Deua bivava'isohihijora'iki ida vakadihojai. Vakadiva'isohihi jiriki kapapirania hojaki hida athii: “Niha va'ora oni'a'aravini kaba'i, ni-hora vakaimajahapa'itxiki.” Hari. Hora vakaimajaharavini vani namitha'ia ida Deua bivava'isohihijora'iki vakadiania.

<sup>26</sup>Hari. Khaki bana ada Ma'onahai Jahaki. Kakodiahi abono ada. Ovari ija'ari-ra anigahijahakiki, avigaja kaimoni ida Deus niha ninina. Kodiabi'i kania hojaha ada Ma'onahai Jahaki. Kodiabi'i kania oajoisina kamahini okaronaki bana ada avakadiania khana. Kaikahina vani avakamithaki bana ida Ma'onahai Jahaki athi avava'ini bodinia vara hora vani'avini.

<sup>27</sup>A'onivani jaboni vara avavani'aki bana ida varani ohina vahoariha vakamithaja kaimoni. Kodibadani kama'dani vani hora avavaipohiha'ia, oniani ida varani ohinara avarigajahakivini hija.

## João 16

### Jesus va'ora nava'isohijora'iki adani ipohina

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha adani ipohina: —A'onira onava'isohijoravini hiki

<sup>2</sup> Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

<sup>3</sup> Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

<sup>4</sup> Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

<sup>5</sup> Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

<sup>6</sup> Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

<sup>7</sup> Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

hida varani avakava'ipahiniria kaimoni ida hora avavakajokavini.

<sup>2</sup>A'onira bana avakakojaonaniki bana adani hora vanofiriki Deu-ra vara ani'avini kagorani bodinia avajoijanaria kaimoni. Khaki bana ida mahi ija'ari a'onira vanaabinivini-ra vanofivini kamahini. Badani Deua binofikia vakabadaniki vaabono vavanhavini mani ida a'onira vanaabinivini hija bana.

<sup>3</sup>Ija'ari hora avigariki, ni-kodiabi'i-ra avigaki jaboni, oniani ida a'onira vanapohimajavini hija bana.

<sup>4</sup>A'onira onava'isohijoravini hiki ida namithaki kaimoni avakadiania, oniani ida, namithani kamahini, kodivarani-ra avakava'ihokivini hija bana.

Ma'onahai Jahaki kabadani varani hini Hari. Oniaroa, asia vara niha ada Jesus: — Hora avavaipohihiininivini ni-a'onira onava'isohijoravini hiki ida avajahariharini kavaranihi. Avakadiania ohojahaha'oadahana mani ida a'onira onava'isohiravini hija.

<sup>5</sup>Naothinia ookhaki bana ho hora karonaki kania. Ni-hora avanana'dohivini hiki ida hana ookhana.

<sup>6</sup>Kodivarania a'onira onava'isohijoravini mani ida avava'ini-ra mokara ni'a'ia. Hari'a bana avava'ini soko iniva.

<sup>7</sup>Ka'oa hiki hida oathi. Jahaki bana ida oakara'ona avakadiania. Ni-jahaki ida ohojaha'oadahana avakadiania. Ai ohirih; ni-khaki ada Ma'onahai Jahaki. Ai ohih; khaki bana ada. Okaronaki bana ada

<sup>8</sup> Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

<sup>9</sup> do pecado, porque não crêem em mim;

<sup>10</sup> da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

<sup>11</sup> do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

khana avakadiania. Kakodiahi abono ada Ma'onahai Jahaki.

<sup>8</sup>Ma'onahai Jahaki khana kamahini Deu-ra vanofiriki-ra va'ora nava'isohijahakiki bana ada. Vava'i bodinia vara va'ora ni'aha, avigaja kaimoni ida vakadiva'ibodivarani asohirini Deus viaha. Asohirini mani ida vakadiva'ibodivarani, hojai jahariki makhanirini-ra vakahivini hija. Asohirini mani ida vakadiva'ibodivarani, hojai sohika'oaki hana hini Deua binofiki-ra avigaravini hija. Asohirini mani ida vakadiva'ibodivarani, Deus hojai asohiriki-ra naabosiravini-ra vakahivini hija.

<sup>9</sup>Asohirihi ida hora vakajari'davini. Hora vakajari'davini mani ida vakadihojai asohiriki makhaniriki vaabono vavanihavini hija.

<sup>10</sup>Asohirihi ida vakadiva'ibodivarani ojahaka'oarina-ra vakahivini. Kodihojai asohika'oarija vaha; ni-kodiabi'i kania oajoisina-ra akaabokaki vaha. Kodiabi'i kania oajoisina mani ida hora avanokijanaravini hija bana. Kodiabi'i kania oajosi'ina mani ida vakadivarani asohiriki-ra nanokia'ia.

<sup>11</sup>Asohirihi ida ija'ari kahojai jahariki Deua binaabosiravini-ra vakahivini. Deu-ra vanofiriki vakadika'da'di-ra naima'banakarahovini-ra kahi'bo'daki ada Deus. Va'ora naima'banaki jaboni bana adani Deu-ra vanofiriki. Jaharikia Deus



**12** Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

**13** quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

**14** Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

**15** Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

**16** Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

**17** Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me

va'ora arakhaki bana adani Ibavi Jaharika'oakia.

**12**Hojaki asia hida kodivarani oadaki a'onira onanamithavini hiki kaimoni. Arafiaki ida. Ni-avakaabokaki kaho ida mitha avani'avini afohahavi.

**13**Ma'onahai Jahaki kha'ina kamahini avava'ini bodinia a'onira nanamithavini hiki bana ada Deus niha ninina. Ka'oa hiki ida kidivarani. Kidiva'ibodivarani hirihi ida vara bivani'aja. Kodiabi'i athi mani ida vara bivani'aja bana. Ma'onahai Jahakia mitha bini'a'imidiaki ida Deua binava'isohivini, naothinia a'onira nanamithavini hiki ida nahina namithaki kaimoni Deua binava'isohijoravini hiki.

**14**Kodiana Ma'onahai Jahakia bikamithaki bana hida oathi, naothinia a'onira nanamithavini hiki bana ida. Nimania hida ojahana, odanona hikia a'onira nanokiahivini bana.

**15**Ma'onahai Jahakia bigathaniki bana ida akadivarani kodiabi'i khama. Ovari maina a'onira nava'isohivini hiki bana ida omonina bikamitha'iki — ipohina-ra va'ora ni'aha ada Jesus.

Vava'i mokara ni'imidiaha naothinia khai  
vakhani'aha

**16**Hari. Oniaroa, Jesus va'ora ni'a'aha adani ipohina: —Mahi ipohiriki hora avanokijanarihi bana. Radahahi ida mahi ipohiriki hora avanoki'ianaki a'oni bana — va'ora ni'a'aha.

**17**Jesus ipohina vahoarahanana vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Nahina mani ida kidivarani hija? Haria nava'isohivini

vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis;  
e: Vou para o Pai?

**18** Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

**19** Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

**20** Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

**21** A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

**22** Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

athini: Mahi ipohiriki anokijanaravini-ra kahiki ada. Radahahi ida mahi ipohiriki anoki'ianavini-ra kahiki ada. Kidivarani hiki jaboni ida: Kidiabi'i kania okhana-ra kahivini, oniani ida anokijanaravini hija.

**18**Ni-aogaki ida bini'aki: Radahahi ida mahi ipohiriki. Nahina nimanía ida vara bivani'aki? — vakhani'aha.

**19**Jesua biogaki ida vanana'dohivini vanofivini, oniani ida va'ora ni'avini hija: —A'onira onava'isohijoravini hi'iki ida mahi ipohirikia hora avanokijanaravini. Mahi ipohiriki radahani hora avanoki'ianavini-ra okahi'iki ho. Hihida kodivarani mani koda ida avaabononi avakanana'dohikhamavini hija?

**20**Asia vara niha ada Jesus: —Ka'oa hiki hida kodivarani. Avaasaraki bana a'oni avava'ini mokara nini. Deu-ra vanofiriki vani adani khai vakhanira bana. Mahi ipohiriki avava'ini mokara niki bana a'oni. Jorakia aabosiki bana ida avava'ini mokara nini, avava'ini khaii ninia.

**21**A'onira okavarajomivini hiki ida gamo 'banarahaki. Va'ini mokara niki ida gamo imani 'banania. Isai banini hini naothinia jorakia khaii ni'iki ida gamo. Jorakia biakava'i'biriniki ida imani 'banani-ra kamithavini. Khai bini'aki ida kidisai banini hi'ini.

**22**Avakhanimanija bana. Hidakaba'i avava'ini mokara niki a'oni. A'onira onoki'ianavini kamahini khai avakhanikarahoki bana a'oni. Ni-nahina

<sup>23</sup> Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

<sup>24</sup> Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

#### Palavras de despedida

<sup>25</sup> Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

<sup>26</sup> Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

<sup>27</sup> Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

<sup>28</sup> Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

bikaabokaki ida avakadikhaiini-ra nihimavini.

<sup>23</sup>Khaki ida mahi vara ovani'aki, ni-nahina hora avakanikhariaiaki bana. Ka'oa hiki ida a'onira onava'isohivini hiki bana: Avava'ini-ra onahonariahihivini vani kodiabi'i-ra avakanikhariahi oonina, a'onira no'aha avakanikhariaiaki.

<sup>24</sup>Ni-oonina Deu-ra avakanikharia'iaki kaho avanofikia. Vakanikharia bana mahija avagathanivini, hihavija kaimoni ida avakadikhaiini.

Jesus danona biaradaki ida Jahari danona

<sup>25</sup>Hari. Oniaroa, asia vara ni'ianaha ada Jesus: —Kodihojai hiki ida rajomi kavaranihia okavaranina a'onira onava'isohija kaimoni. Khaki bana ida mahi rajomi kavaranihia okavaranijanarina kamahini. A'onira oka'ojomo'ivini vani a'onira onava'isohijahakivini hiki bana ida kodiabi'i varani hina avarigajahakija kaimoni.

<sup>26</sup>Khaki bana ida mahi kodiabi'i kania a'onira okanikhariajanaravini kamahini. A'onimaina oonina avakanikhariaiaki bana ida avanofiki kodiabi'i kania.

<sup>27</sup>Kodiabi'i a'onira nakaidivavini mani ida avakanikhariaiaki a'onira no'avini hija. Hora avanakaidivaki a'oni, Deus kania okha'ina-ra avakajari'darihi jaboni, oniani ida a'onira nakaidivavini hija.

<sup>28</sup>Kodiabi'i kania ai ohihi, okha'ihii ija'ari vakadiania. Naothinia ai ohiki ho ija'ari vakadiania. Kodiabi'i kania oajoisiki bana ho — va'ora ni'aha.

**29** Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

**30** Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

**31** Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

**32** Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

**33** Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

## João 17

### A oração sacerdotal de Jesus

**1** Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

**29** Oniaroa, kidipohia vani'aha ada Jesus: —Haria inava'isohijahaki'iki i kadavarania. Ni-rajomi kavaranihia ikavaranijanaki.

**30** Aogaki ida hahavi-ra iogavini. Aogaki ida ija'ari ira nana'dohiravini oadani ija'ari kava'ibodivarani-ra iogavini, oniani ida Deus kania ikhani-ra akajari'daravini hija — Jesu-ra vani'a'aha.

**31** Jesus va'ora ni'a'aha: —Hora avavakajokamanija koda?

**32** Jorakia namithaki bana hida a'onira onava'isohivini hiki. Avaraganakhamaki bana a'oni avaibavinia. Hora avanahojahaki bana a'oni. Ni-ohoarana ohojaroniki bana, hojahaha'oadahaki ada kodiabi'i kodiania.

**33** Kodivarania a'onira onava'isohi'iki ho afojora. Hora avavakajokahi; kodiania avarakaramisihi, oniani ida avava'ini-ra najahajahaja. Ija'ari Deu-ra vakaimajahariki a'onira vanajaharihariki bana a'oni. Hari'a vaofini. Hora vavakajoka bana. Nahina hahavi Jaharia bivaka'da'diki-ra okananabo'aja'iki ho.

## João 17

### Jesua vara bini'a'iki ada kidiabi'i

**1** Hari. Oniaroa, Jesus kavarani hari hi'ini naothinia, vada nama-ra ni'amananiha, bini'aha: —Kodiabi'i, ida kaikahi'ihi vara oabono ovani'avini hiki. Kadaisai ohina mani ida hora ianahokivini hija bana. Inanokia bana ida ojahana, odanona, ovagana hiki mahija ijahani, idanoni, ivagani hiki-ra onanokiavini jaboni.

<sup>2</sup> assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

<sup>3</sup> E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

<sup>4</sup> Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

<sup>5</sup> e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

<sup>6</sup> Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

<sup>2</sup>Hora ihonariavini hi'iki ida ija'ari hahavira va'ora ovaka'da'divini, osa'a kabodinia vahoja'iki adani. Hora ino'avini vihiki jaboni adani ija'ari kodipohi vihira kaimoni, va'ora oakadava'ara kaimoni. Mahi ja'dini anokhomirikia va'ora ono'ara kaimoni adani va'ora oakadava'a'iki.

<sup>3</sup>Ija'ari kamahi aja'diki haria vakaijoka'ikia biogaki ida ka'oa ihini, Deus hoarana ihini. Ni-hojaki ada Deus hoariha. Biogaki jaboni ida hora ikarona'avini, Cristo ohina, ija'ari hahavi vakadika'da'di ohija kaimoni. Nimanía ida biogaki, haria vakaijokavini, oniani ida mahi aja'diki-ra vahojavini hija.

<sup>4</sup>Ija'ari-ra va'ora onanokiahivini hi'iki ida ijahani, idanoni hidiaja araboja. Ida ona'diahi'ihí badani hora ihonariavini hi'iki.

<sup>5</sup>Kodiabi'i, arabo amonahani viahanía ohoja'iki ho kadania. Iibavinia ohojana kari jahani arafiaki ida ojahana, odanona, ovagana hiki. Kadania ohoja'ianaki bana ho. Iva'aha bana ida ojahana, odanona, ovagana hiki-ra ovahoja'ianavini.

<sup>6</sup>Ija'ari hahavi vahararana vahojaki adani ija'ari hora ino'avini vihi'iki, va'ora oakadava'ara kaimoni. Va'ora inamonaha'iki adani, hora ino'avini vihi'iki adani, kodija'ari vihira kaimoni. Va'ora oanigahi'iki adani, niha ini'inini ira avigara kaimoni. Iathini-ra vanaaba'iki adani.

- <sup>7</sup> Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;
- <sup>8</sup> porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.
- <sup>9</sup> É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;
- <sup>10</sup> ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.
- <sup>11</sup> Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.
- <sup>12</sup> Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o
- <sup>7</sup>Hari. Avigaki ida kodibadani, kodivarani hiki oabono ohonariaravini. Avigaki ida hahavi hora ino'avini hi'iki kadania khani.
- <sup>8</sup>Va'ora onanamithavini hi'iki ida iathini hora inava'isohivini hi'iki. Vakapoari'iki ida iathini. Avigaki ida kadania okhana kavaranihi ka'oa hini. Vakajari'darihi ida hora ikarona'avini.
- <sup>9</sup>Ni-okanikhariaki ida ira vanofiriki vakadimoni. Vara ira oni'avini hiki va'ora ikajoamorara kaimoni adani va'ora oakadava'a'iki. Va'ora kajoamora bana adani kodipohi hora ino'avini vihi'iki. Kadaija'ari vihina mani ida ira okanikhariavini hija vakadimoni.
- <sup>10</sup>Kadaija'ari hahavi adani oipohina. Kodiani hahavi adani kadaija'ari. Kodihojai jahakia vakahojaina mani ida ojahana, odanona, ovagana hiki-ra vananokiavini hija.
- <sup>11</sup>Kadania ookhaki bana ho. Ni-ija'ari vakadiania ohojajanarihi bana. Kodipohi vani adani vahojaronira bana ija'ari ira vanofiriki vakadiania. Kodiabi'i, ivani ijahaka'oaki i. Ionini ka'oa vani ida danoja. Hora ino'avini hi'iki ida ionini danoki. Va'ora akadava'a bana adani oipohina idanonia ija'ari hoarani fori vihira kaimoni. Hovani, ivani ija'ari hoarani fori arihiki hari. Onofiki ida harifori vihina, ija'ari hoarani fori vihira kaimoni.
- <sup>12</sup>Vakadiania ohojana oadani va'ora oakadava'ahaha'oadahaki adani ionini danoki hora ino'avini hi'ikia. Va'ora

filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

<sup>13</sup> Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

<sup>14</sup> Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

<sup>15</sup> Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

<sup>16</sup> Eles não são do mundo, como também eu não sou.

<sup>17</sup> Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

oakadava'avini oadani kodiania akamadaki ada hoarana ka'oa. Iathini kapapirania vara bivani'ajora'iki ada ovari. Ibavi Jaharika'oakia okhana mani ida bana kodiania anakamadana hija, oniani ida ivava'isohihijoravini nanamithani hija kidiania.

<sup>13</sup>Hari. Ivahojaki kania ookha'ianaki bana ho. Ija'ari vakadiania ohojana oadani, vara ovani'a'iki hida oathi, hihavija kaimoni ida kodikhaiini oipohina vava'i bodinia.

<sup>14</sup>Kodiabi'i, va'ora onanamitha'iki adani oipohina kadavarania, hofori vihira kaimoni, oniani ida ira vanofiriki va'ora vakaimajaharavini hija. Oipohina vakadiva'ibodivarani fori hirihida ira vanofiriki vakadiva'ibodivarani, oniani ida oipohina-ra va'ora vakaimajaharavini hija. Onivani fori ohija jaboni. Ni-kodiva'ibodivarani vakadiva'ibodivarani fori hiki.

<sup>15</sup>Kodiabi'i, ni-ira okanikhariavini hiki ida va'ora ianivini ira vanofiriki vahararana. Ira okanikhariavini hiki ida va'ora iakadava'avini Jahari va'ora namakhanirara kaimoni.

<sup>16</sup>Kodiva'ibodivarani fori hirihida ira vanofiriki vakadiva'ibodivarani. Onivani fori vihira adani oipohina, vakadiva'ibodivarani fori hirihida jaboni ida ira vanofiriki vakadiva'ibodivarani.

<sup>17</sup>Ka'oa hiki ida kadavarani hahavi. Va'ora anigahi bana mahija kadaija'ari ka'oa va'ora inihavini, oniani ida hojai inofikia va'ora kanahojaija.

**18** Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

**19** E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

**20** Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

**21** a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

**22** Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

**23** eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

**18**Kodiabi'i, hora ikarona'iki ho ira avigariki vakadiania ookhana. Onivani fori vihira adani oipohina, va'ora okaronavini ira avigariki vakadiania avikhana.

**19**Oabono gahinai oniha'iki ho kadania nahina inofikia okabadanija kaimoni, va'ora oakava'ijoara kaimoni. Onofiki ida kadania oipohina vaabono gahinai vanihavini jaboni, oniani ida oabono gahinai onihaka'oavini hi'ia.

**20**Kodiabi'i, ira okanikhariavini hiki va'ora ikajoamorara kaimoni adani oipohina. Oipohina omonina-ra vara avavani'aoniki bana vahoariha vakadiania. Va'ora kajoamora bana adani jaboni omonina-ra vakajari'dariki.

**21**Kodiabi'i, ira okanikhariavini hiki hi'adani vajari'dariki hahavi ija'ari hoarani fori vihira kaimoni. Kodiania iakaramisiki i, kadania oakaramisiki ho jaboni. Onivani fori vihina va'ora onofira adani akadiania avakaramisi'iki adani, ija'ari hahavia vakajari'daria kaimoni ida hora ikarona'avini.

**22**Ijahani, idanoni hikia hora ino'a'avini vani va'ora ono'a'ara adani jaboni ija'ari hoarani fori vihira kaimoni. Onofiki ida harifori vihina ija'ari hoarani fori vihina.

**23**Vakadiania oakaramisiki ho, kodiania iakaramisiki i jaboni, vaabono vakanakaramisikhamajahakira kaimoni, ija'ari hahavia aviga'ia kaimoni ida hora ikarona'avini, avigaja kaimoni jaboni ida



**24** Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

**25** Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

**26** Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

## João 18

### Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

**1** Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

**2** E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

va'ora inakaidivavini hora inakaidivavini vani fori hini.

**24**Kodiabi'i, hora ino'avini vihi'iki adani oipohina. Onofiki ida kadania ohojana, oipohina vahojana jaboni bana kodiania, vanokija kaimoni ida ovagana, ojahana, odanona hiki. Hahavi amonahani viahania hora inakaidivaki i, oniani ida ovagana, ojahana, odanona hikia hora ino'avini hi'ia.

**25**Kodiabi'i, ivani ija'ari nasohiva abono jahaki i. Ija'ari ira vanofiriki ni-ira avigaki, hovani ka'oa ira oogaki ho. Oipohina avigaki ida hora ikarona'avini.

**26**Va'ora oanigahi'aha kadahojai niha nininia, avigaja kaimoni ida hoariha-ra avanakaidivavini, hora inakaidivavini vani fori hini, vakadiania oakaramisija kaimoni — kidiabi'i-ra ni'aha ada Jesus.

## João 18

### Gatha'iki ada Jesus

(Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-52; Lucas 22.47-53)

**1**Hari. Oniaroa, Deu-ra vara ni'avini naothinia ai vihi'aha adani Jesus, kidipohi khama. Ni-hojajanaki ada Judas Iscariotes vakadiania. Cedrom vaha pa'itxia avikafianiha, avigaimoripa'itxi'aha, ihi'ai avani amokhinini kania avikha'aha, oniaroa, vahoja'aha.

**2**Judas Iscariotea biogaki ida ihi'ai avani amokhinini kani Jesus kidipohi khama vajoronibakhiana ibavinia. Judas Iscariotes Jesu-ra arakhaki bana vahoariha vagathira kaimoni.

<sup>3</sup> Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

<sup>4</sup> Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

<sup>5</sup> Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

<sup>6</sup> Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

<sup>7</sup> Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

<sup>8</sup> Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

<sup>9</sup> para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

<sup>3</sup>Hari. Judas Iscariotes va'ora avikha'aha adani sorara kidiania ihi'ai avani amokhinini kania. Judeus kaija'ari vihiriha adani sorara Pilatos va'ora karona'iki. Judas Iscariotes va'ora avikhaha adani jaboni Deu-ra khai vani'avini kagorani avakadava'ava abono. Sasidotxi vavaka'da'diva, farisio khama va'ora vakaronaki adani gora avakadava'ava abono Judas Iscariote-ra vavaipohihavini. Vakasa'aiki adani Judara vavaipohiha'iki, vakalamparinaki adani vahoariha, vahoariha avavikhaki ida nahina ha'diki ajava fori hiki.

<sup>4</sup>Jesua biogajoraki ida hahavi namithaki kaimoni kidiania. Oniania Jesus va'ora namaakari'aha adani vikhaki, va'ora nana'dohi'aha: —Hana hina mani hada avanako'dihara?

<sup>5</sup>— Jesus mani hada anako'dira, Nazaré sidajia avijava'iki. —Hovani oa ho — niha ada Jesus. Hojamaniha ada arakhana hi'iki sorara vahararana.

<sup>6</sup>Jesus va'ora ni'aha: “Hovani oa ho”, oniaroa, avajo'ohami'aha, avaadarima'o'aha.

<sup>7</sup>Jesus va'ora nana'dohi'ianaha: —Hana hina mani hada avanako'dihara? —Jesus mani hada anako'dira — vani'a'ianaha.

<sup>8</sup>— A'onira onava'isohivini ohi'iki ho hovani oa ho. Hora avanako'dihahi; va'ora vava'aha bana hadani oipohina ai vihina — sorara-ra va'ora ni'aha.

<sup>9</sup>Hari. Jesua bini'ajora'iki ada Deus: — Kodiabi'i, hora ino'avini vihi'iki adani

<sup>10</sup> Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

<sup>11</sup> Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

#### Jesus perante Anás

<sup>12</sup> Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

<sup>13</sup> e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

<sup>14</sup> Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

#### Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

oipohina, va'ora oakadava'ara kaimoni. Ni-hoarana kodiania akamadaki — niha ada Jesus afojora. Jesus ipohina ai vihina-ra kanikhariavini hiki namithaja kaimoni ida Deu-ra nava'isohijoravini hi'iki. Oniaroa, va'ora vava'aha'aha adani Jesus ipohina ai vihina.

<sup>10</sup>Oniaroa, kasa'aiki ada Simão Pedro. Biani'ihi ida tarasara fori hiki bavinia, binoba'aha ada sasidotxi vakadika'da'di kahonai abono. Biava'boarabakosi'ihi ida morobo ka'aniajani. Malco oniki ada honai abono.

<sup>11</sup>Jesua bini'a'aha ada Pedro: —Hari'a nikia kabadani. Inaibavi oni kadasa'ai bavinia. Kodiabi'ia vara bivani'ajora'iki ida oimana-ra vana'banakarahovini niha hora vani'avini. Onofiki ida kodiabi'i athi namitha'ini kodiania.

#### Anás gorana avavikha'iki ada Jesus

<sup>12</sup>Hari. Oniaroa, sorara Jesu-ra vagathi'aha, vakadika'da'di khama. Deu-ra khai vani'avini kagorani avakadava'ava abono vihikia vaakodia'ihi ida Jesus sa'ara vakodabovini.

<sup>13</sup>Anás gorana avavikha'imidiaha ada Jesus. Caifás kahadi ada Anás. Oniaro kari sasidotxi vakadika'da'di ada Caifás.

<sup>14</sup>Ovari va'ora nava'isohijora'iki adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono: “Jahaki bana ida avakadimoni Jesus hoarana abinina, vapohimajahahavirara kaimoni adani akadija'ari.” Ni'iki ada Caifás mahi 'bo'dakari afojora.

#### Pedro Jesu-ra ogaravini-ra kahi'iki

(Mateus 26.58, 69-75; Marcos 14.54, 66-72; Lucas 22.54-62)

**15** Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

**16** Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

**17** Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

**18** Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aqueciam-se. Pedro estava no meio deles, aquecendo-se também.

#### Anás interroga a Jesus

**19** Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

**15**Hari. Oniaroa, sorara Jesu-ra vagathi'avini vanaothia vikasiaga'aha adani Simão Pedro, Jesus ipohina hoariha khama. Sasidotxi vakadika'da'di gorana kavasiribanini bodinia Jesu-ra avavikhajakosi'aha adani sorara. Gorana bodinia avavi'oi'aha. Sasidotxi vakadika'da'dia biogaki ada Jesus ipohina Jesua binofijahakiki, oniani ida gorana kavasiribanini bodinia o'oina vava'ahavini hija vakadiania.

**16**Pedro vani ada baniniaja hojaroni'aha. Hari. Joionani'aha ada Pedro 'bamina, bikanikharía'ihí ida ima'inavi gora kavasiribanini kaathani-ra akadava'aki Pedro okhajakosira kaimoni. Biva'aha'aha ada Pedro o'oina.

**17**Pedro-ra nana'dohi'ihí ida ima'inavi bakatha kania hojaki: —Ivani hi'ada makhira ipohina mani i jaboni? —Iniani, ipohina ohirihi — niha ada Pedro korijanahia.

**18**Hari. Pahisiriki ida joma. Gora avakadava'ava abono, honai abono vihiki khama avakanaha'di'ihí ida siho gora kavasiribanini bodinia. Siho ka'dihani kania vaabono vanaragivini vakavaroiribani'ihí. Okhamiha ada Pedro vakadiania abono-ra naragihavini jaboni.

Sasidotxi vakadika'da'dia binana'dohiki ada Jesus

(Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65; Lucas 22.54, 66-71)

**19**Hari. Oniaroa, sasidotxi vakadika'da'di kania sorara Jesu-ra avavikha'aha. Sasidotxi vakadika'da'di, Anás onikia binana'dohi'aha ada Jesus: —Hana vihina

**20** Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

**21** Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

**22** Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

**23** Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

**24** Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

mani adani ira vavaipohihabakhiara? Nahina niania ida kada'ojomo'ihini athini vara va'ora ini'abakhiavini hi'iki adani ija'ari kadania vajoroniki?

**20**Jesua bigathani'ihini ida kidina'dohi: —Ni-ija'ari-ra ahojaia vara oni'arihi. Ija'ari hahavia vakamithavini vanofihi; vakamithamanihi. Ija'aria vavajoroniki ibavinia va'ora oka'ojomo'iki adani. Deu-ra vara ani'avini kagorani bodinia, Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia jaboni va'ora oka'ojomo'ionibakhiaki adani. Ni-ahojaia vara ovani'aki.

**21**Ni-asohiki ida gatha'iki-ra inana'dohivini kidibadani, athi hikia. Va'ora nana'dohi bana adani oathi-ra vakamithabakhiaki. Va'ora nana'dohivinihi bana ida kodivarani nahina nini va'ora onava'isohivini hi'iki. Avigaki ida kodivarani.

**22**Vara nina naothinia ada Jesus, gora akadava'ava abonoa bikapatahi ida Jesus nokho, bini'a'aha: —Ni-nikia igathanivini asohiki ida sasidotxi vakadika'da'di athi.

**23**Jesua bini'aha: —Asohirihini ida kodivarani; inanamitha bana ida nahina asohirihini kodivarani hiki. Asohihini ida kodivarani; ni-asohipa'itxiki ida onokhokra ikapatavini — niha ada Jesus.

**24**Oniaroa, Anás va'ora honariaha adani gora avakadava'ava abono: —Avisa o Jesus sasidotxi vakadika'da'di hoariha, Caifás oniki kania — va'ora ni'aha. Sa'a

**De novo, Pedro nega a Jesus**

**25** Lá estava Simão Pedro, aquecendo-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

**26** Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

**27** De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

**Jesus perante Pilatos**

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

**28** Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

**29** Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

kodabohani kaba'i Caifá bivahojaki ibavi kania avisa'aha.

**Pedro Jesu-ra ogaravini-ra kahi'ianaki**

(Mateus 26.71-75; Marcos 14.69-72; Lucas 22.58-62)

**25**Hari. Asia mani hojaha ada Pedro abono-ra naragikosoavini. Vahoariha vani'aha: —Ivani jaboni hi'ada makhira ipohina mani i? Pedroa bini'aha korijanahia: —Iniani. Hi'ada makhira ipohina ohirihi.

**26**Oniaroa, honai abono hoariha Pedro-ra nana'dohivini hiki Jesus ipohina hina. Honai abono Pedroa morobo biava'boarabakosiki kaija'ari ada Pedro-ra nana'dohira: —Ira onokiria koda ihi'ai avani amokhinini kania kidiania?

**27**Pedroa bini'a'ianaha: —Iniani. Ni-hora inokirihi — ni'ianaha. Oniaroa, jorakia ahia'aha ada arakava.

**Pilatos kania avisa'aha ada Jesus**

(Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5)

**28**Hari. Avagarini vani Caifás gorana Jesu-ra vava'ajihia'aha. Arabo kaka'da'dini gorana karahoa avisa'aha ada Jesus. Judeus kaija'ari vanava'isohiva abonoa ni-vanofiki ida avikhajakosina. Vaabono vakani'akhama'aha: —Ni-jahaki hida akadija'ari hiriki gorania aokhajakosina Páscoa kaihinikani amonahani kamahini. Ao'oihi. Ni-Deus viaha ajahaki. Ni-jahaki jaboni ida ihinika ko'baini-ra arihavini —vakhani'aha. Nimanian hida vakadikaaji, oniani ida gora banininija va'ora nahojaja.

**29**Oniaroa, gorana khaonani'aha ada Pilatos vakadiania, va'ora nana'dohi'aha:

<sup>30</sup> Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

<sup>31</sup> Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

<sup>32</sup> para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

**Pilatos interroga a Jesus**

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

—Nahina mani ida makhira kabadani asohirini-ra avakahivini hija?

<sup>30</sup>Vani'aha ada Pilatos: —Jahari kabadania kabadanirara vaha; ni-kadania arakhaki vaha ada Jesus.

<sup>31</sup>Pilatos ni-va'ora nasohivini va'ora nofiki adani judeus kaija'ari, oniani ida va'ora ni'avini hija: —A'onivani avavikha'a o makhira avakadija'ari nasohiva abono vakadiania. Avakadija'ari kava'isohihi jiriki-ra naabariha; a'onivani vavahonariahi kidibadani asohiriki abosinia. Pilato-ra vani'aha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono: —Anofiki ada Jesus abinina. Ivani Roma sidaji kaija'arini i. Ivani, kadaija'ari khama ni-va'ora vava'ahaki adani akadija'ari vanasohiva abono ija'ari abinini-ra vavahonariahivini kidibadani asohiriki abosini hini, oniani ida Jesus abinina-ra ivahonariahivini anofivini hija — Pilato-ra vani'a'aha.

<sup>32</sup>Hari. Jesus abono-ra vara vani'ajoravini hiki abinina niha ninini. Judeus kaija'ari vakadihojai hirihida ida ija'ari abinini-ra vavahonariahivini ava akasanakhamakia aka'itapoamisahanana. Roma sidaji kaija'arini vakadihojai hiki ida. Pilatos Jesus abinina-ra vahonariahivini mani ida bana Jesus vara abono-ra vani'avini hiki-ra nanamithaja bana.

**33** Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

**34** Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

**35** Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

**36** Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

**37** Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

**38** Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

**33**Ajoijakosi'ianaha ada Pilatos, va'ora honariaha adani Jesu-ra avakadava'aki Jesu-ra vavikhavini kidiania. Vavikha'aha ada Jesus, Pilatoa binana'dohi'aha: — Judeus kaija'ari vakadika'da'di mani i?

**34**Jesua bigathanihi ida kidina'dohi: — Iva'ini bodini vania khaja hida kadana'dohi? Vahoariha vara hora vavani'amani'ia kadania?

**35**Pilatoa bini'aha: —Iniani. Ova'i bodinia kharihi ida kodina'dohi. Judeus kaija'ari ohirihi. Vahoariha vara ira vavani'a'iki i. Kadaija'ari, sasidotxi vavaka'da'diva khama ira avarakha'iki i kodiania. Nahina mani ida bada ini'a'ia?

**36**Jesua bini'a'aha: —Ka'da'di ohina kaba'i, arabo kaka'da'dini fori ohirihi. Arabo kaka'da'dini fori ohija vaha; kodipohi va'ora vidafiaha vaha adani hora vavajhariki, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vasa'a kabodinia hora avarakharara kaimoni. Iniani. Arabo hidiaja kaka'da'dini fori ohirihi.

**37**Pilatoa binana'dohi'ianaha: —Arabo kaka'da'dini mani i? Pilato-ra ni'aha: — Ha'a, ivani ka'da'di ohina-ra ikahija. Ija'ari vakadiania okha'ina o'bana'iki ho. Hora rakhaki ija'ari vakadiania varani ka'oa hinia okavaranija kaimoni. Athi ka'oa-ra vavajahakia vanaabaki jaboni hida oathi.

**38**— Nahina nimanía ida varani ka'oa hini? — niha ada Pilatos. Ni-binokhaki Jesua bigathanivini. Oniaroa, ajoionani'ianaha ada Pilatos ija'ari vakadiania, va'ora ni'a'aha: —Okava'ibodivarani'iki ida



<sup>39</sup> É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

<sup>40</sup> Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

## João 19

<sup>1</sup> Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

<sup>2</sup> Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

<sup>3</sup> Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

badani asohiriki-ra bada ni'aravini, oniani ida abinina ovahonariahiravini hija.

<sup>39</sup>Páscoa kaihnikani kamahini oarakhaki avakadiania ada makhira hoarana gathaki, aihotara kaimoni. Nimanía hida kodihojai. Hana hina-ra avanofihi oarakhonanivini avakadimoni, ajihira kaimoni? Avanoimanira ada avakadija'ari vaka'da'diva-ra oarakhavini Jesus oniki?

<sup>40</sup>Vabodi'barahana Pilatos athi-ra vagathani'aha: —Iniani. Anofiriha ada. Anofiki ada Barrabás aihotana — vakhaniha. Daji anahoroava abono ada Barrabás.

## João 19

**Pilatoa bivahonariahi'iki ada Jesus abini'ina**  
(Mateus 27.15-31; Marcos 15.6-20; Lucas 23.13-25)

<sup>1</sup>Oniaroa, Pilatoa bivahonariahiha ada Jesus dafi hi'ina.

<sup>2</sup>Sorara avavikha'aha ada Jesus. Vakanamonaha'ihí ida kajamari ahoi jarokia, ka'da'dia vakanaibavi'ihí. Jesu-ra avanaragarahivini hi'ihí ida makari nadaraki. Hari. Arabo kaka'da'dini kahojai ida kajamari kakaidivaki, makari nadaraki hiki-ra kaimahavini. Ija'ari vaka'da'diva hina vakajari'davini mani ida Jesu-ra avigarahavini hija.

<sup>3</sup>Hari. Jesu-ra vanamaakaribakhiaha, vakapatabakhiavini vani'aha: —Ivani judeus kaija'ari vakadika'da'di i. Jahaki ida va'ora ivaka'da'divini — Jesu-ra avigarahavini vani'abakhiaha.

<sup>4</sup> Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

<sup>5</sup> Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

<sup>6</sup> Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

<sup>7</sup> Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

<sup>8</sup> Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

<sup>4</sup>Hari. Gorana joionani'ianaha ada Pilatos, va'ora ni'aha adani ija'ari vajoroniki: — Mitha vani'a! Ovahonariahiki bana ada Jesus khaonanina avarigaja kaimoni ida Jahari kabadani-ra bada ni'aravini. Ni-nahina kaimoni abinina ovahonariahiki — Pilatos va'ora ni'a'ianaha.

<sup>5</sup>Khaonani'aha ada Jesus. Asia mani biaka'da'dihahi ida kajamari kajaroki, bikaimahaki ida makari nadaraki. Pilatos va'ora ni'aha: —Vada vani'a o hi'o makhira.

<sup>6</sup>Sasidotxi vavaka'da'diva vanoki'aha ada Jesus, vabodi'bara'aha: —Ivahonariahi ava akasanakhamakia aka'itapoamisahana'ina — athii 'barakia vani'abakhiaha ada Pilatos. Vabodi'barahaki jaboni adani ija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani-ra avakadava'aki. —Jahaki oni abinina ava akasanakhamakia — vakhani'aha. Pilatos va'ora ni'a'ianaha: —A'onivani avavikha'a bana mahija avanaabinivini. Ni-okaragaki ida badani asohiriki bada bini'aki. Ni-onofiki ida abinina ovahonariahivini.

<sup>7</sup>Vajoronikia vagathani'ihhi ida athi: — Deus kaisai hina-ra kahiki ada. Jahariki ida athii nikia kavaranina. Akadija'ari avikhananavaki kava'isohihi jiriki kapapirani haria honariavini hiki ida ija'ari nikia kavaraniki-ra anaabinivini. Kidivarani jahariki abosini ida abinini — vakhaniha.

<sup>8</sup>Hari. Pilatoa bikamitha'ihhi ida Deus kaisai hina vakahivini, ofinikaraho'aha.

<sup>9</sup> e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

<sup>10</sup> Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

<sup>11</sup> Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

<sup>12</sup> A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

<sup>9</sup>Gorana ajoijakosi'ianaha, Jesu-  
nana'dohi'ianaha: —Hana hini ibavi  
kaija'arini mani i? Ni-Jesua bigathani'iki  
ida kidina'dohi.

<sup>10</sup>Pilatoa bini'a'aha: —Nahina mani ida  
oathi-ra ikavisohavini hija? Hari'a bana  
iakava'i'birini'a ida ira onava'isohivini  
hiki. I'ajihini-ra ovahonariahivini-ra  
onofihi; ovahonariahihi. Iabinini-ra  
ovahonariahivini-ra onofihi;  
ovahonariahihi. Nahina-ra onofihi;  
okaabokahi.

<sup>11</sup>Jesua bini'aha: —Deua biva'ahahi ida  
oabinina-ra ivahonariahivini; ikaabokahi.  
Biva'aharihi; ni-ikaabokaki ida oabinina-  
ra ivahonariahivini. Oabinina-ra  
ivahonariahihi; Jahari kabadania  
ikabadaniki bana i Deus viaha. Jahari  
kabadani arafiakia kabadani'iki ada  
makhira hora arakha'iki kadania.

<sup>12</sup>Pilatoa bikamitha'ihhi ida Jesua vara  
bini'avini hi'iki, oniania binofihi ida Jesu-  
ra anaihotavini. Pilatos va'ora ni'aha adani  
vaipohiki vajoroniki: —Jakaho  
oanaihotava ada Jesus.  
Vabodi'bara'ianaha, vagathani'ihhi ida  
Pilatos athi: —Arabo kaka'da'dini hina-ra  
kahi'badaraki ada Jesus. Binofiki ida César  
kaarabo-ra saarivini. Arabo ipohiki  
kaka'da'dini César onikia bikaihamahiki  
bana ada nofina hiriki. César Jesus  
ka'da'di hina-ra kahivini-ra kamithaki  
bana, bikaihamahiha. Jesu-ra  
ianaihotavini varani hini-ra kamithaha;  
ira kaihamahiha jaboni — vakhaniha.

**13** Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

**14** E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

**15** Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

**16** Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

#### A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

**17** Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

**18** onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

**13**Pilatoa mitha bini'a'ihī ida vakadibodi'barahi, biavikhaonani'aha ada Jesus vakadiania. Oniaja hojaki ida ija'ari nasohiva abono kavithi ibavini ija'ari kaadahai ibavini ja'di sohiriam'a'oki namani. Ibavi onini hebreu athinia Gabatá. Hari. Ija'ari nasohiva abono kavithi ibavinia vithirari'aha ada Pilatos.

**14**Páscoa kaihnikani amonahani kama'dani viahanía safini sohirarina amaakarina, Pilatos va'ora ni'aha adani judeus kaija'ari: —Vada vani'a o hi'o avakadika'da'di!

**15**Vabodi'bara'ianaha: —Ivahonariahi ava akasanakhamakia abinina! — vakhaniha afoha'oadaha. Pilatos va'ora nana'dohi'aha: —Avanofimanija ida avakadika'da'di abinina-ra ovahonariahivini ava akasanakhamakia aka'itapoamisahanana? Sasidotxi vavaka'da'diva vagathani'ihī ida kidina'dohi: —Akadika'da'di ka'oa ada arabo ipohiki kaka'da'dini, César oniki.

**16**Oniaroa, Pilatoa biarakha'aha ada Jesus sorara vakadiania. Vagathaniha, avavikha'aha.

**Ava akasanakhamakia Jesu-ra avaka'itapoamisahanaki adani sorara**  
(Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43)

**17**Hari. Oniaroa, sidajia avavikhaonani'aha. Jesua biakaiba'i'ihī ida ava akasanakhamaki, avakhano'aha ka'da'di kajaroni kaibavinia ibavi onikia. Ibavi onini hebreu athini “Gólgota”.

**18**Avakhano'aha, Jesu-ra avaka'itapoamisahana'aha ava

<sup>19</sup> Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

<sup>20</sup> Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

<sup>21</sup> Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

<sup>22</sup> Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

**Os soldados deitam sortes**

<sup>23</sup> Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram

akasanakhamakia, varagaamanani'ihhi ida ava. Va'ora avaka'itapoamisahana'aha adani makhira vi'bamiki jaboni. Hoarana Jesus pitana ka'aniajania, hoariha Jesus pitana kajasonija.

<sup>19</sup>Pilatoa binajiri'ihhi ida athi tábua kapa'itxi kanamania, va'ora honariaha adani sorara: —Jesus ka'da'di kanamania avakaka'itapoamisi'a hida taoba — niha. Ija'ari athini ahoarabakosikia jiriki ida Jesus ka'da'di kanamania hojaki jirihi athini. Hebreu athini, Roma sidaji kaija'arini athini, grego athini hiki ida jirini. Pilatos athi jiriki ida: “Judeus kaija'ari vakadika'da'di hada Jesus. Nazaré sidaji kaija'arini hada.” Nihi ida Pilatos athi jiriki.

<sup>20</sup>Hari. Ija'ari vaipohikia vada vani'a'ihhi ida jirihi. Jerusalém sidaji baninini maakarini ida ibavi Jesu-ra avaka'itapoamisahanavini hi'iki ibavini, oniani ida ija'ari vaipohiki jirihi-ra vanokivini hija.

<sup>21</sup>Hari. Sasidotxi vavaka'da'diva vani'a'aha ada Pilatos: —Hari'a inajiri: “Judeus kaija'ari vakadika'da'di hada.” Ianaabosi bana ida iathini inajiri'iki. Inajiri bana: “Judeus kaija'ari vakadika'da'di hina-ra kahiki hada makhira.” — Pilato-ra vani'aha.

<sup>22</sup>Pilatos va'ora ni'a'aha: —Iniani. Onajiri'iki ida, jakaho hoja'ava ida onajiri'iki.

<sup>23</sup>Oniaroa, Jesu-ra avaka'itapoamisahanavini naothinia adani

quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

<sup>24</sup> Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

<sup>25</sup> E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

<sup>26</sup> Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

<sup>27</sup> Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

sorara, vaabono vakaanihanana'aha Jesus kamakari hoarahanana. Avako'bamahakhamaki adani sorara. Aaniki ida Jesus kamakari hoariha amonahani rokhojहारिकी.

<sup>24</sup>Vaabono vakani'akhama'aha adani sorara: —Hari'a ana'birava hida kidimakari. Anavararava hida ja'di pitahani ako'bamahakhamaki hoarani jiriki, aogaja kaimoni ida makaria gahinaki kaimoni — vakhani'aha. Hari. Deus athi kapapirania hoja'bo'daki ida athii jiriki: “Vaabono vakaanihanana'iki adani kodimakaria, vanavarara'iki ida ja'di pitahani jiriki ogavahaja kaimoni ida kodimakari rokhojहारिकी gahina'iki.” Nimanía ida athii Deus athi kapapirania hojajora'iki. Sorara vanavarara'iki ida ja'di, namitha'iki ida Deua bivava'isohihijora'iki vakadiania.

<sup>25</sup>Oniaroa, ava akasanakhamakia Jesus maakarina vahoja'aha adani Jesus kaamia, kidi'aaso, Clopas kagamo Maria oniki, Maria Madalena vihiki.

<sup>26</sup>Jesua binokirari'ihí ida kidiamia, binoki'aha jaboni ada ipohina hoariha binofijahakiki Jesus kaamia 'dihania hojana. Jesua bini'a'ihí ida kidiamia: — Hi'o kadaisai o.

<sup>27</sup>Kidiamia-ra vara ni'avini naothinia bini'a'aha ada ipohina: —Hi'oni kadamia oni. Jesua binofiki ida kidiamia Joãoa bikahinanikavini, kidiamia ka'oa-ra kahinanikaki fori binihavini, oniani ida kidisaia binaonivini hija. Oniaroa, Jesus

### A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

**28** Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

**29** Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

**30** Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

**Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança**

**31** Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

ipohina biavikha'ihī ida Jesus kaamia gorana bikahinanikaja kaimoni.

### Abini'iki ada Jesus

(Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49)

**28**Hari. Jesua bioga'iki ida kidibadani hahavi-ra ananokhomi'avini. Namithaki kaimoni hida kanabidi akaaforani kavaranihi Deus athi kapapirania hoja'bo'da'iki, Jesua bini'a'iki: — Okanabidi akaafora'iki ho.

**29**Maakarina kahojaki ida vao vinho kaidivariki kadaiki. Jesus athi-ra kamithakia bianathoranihi ida masana bono ara'okhoki fori hiki vinho kaidivarikia, hisopo avani nokhonia binaibavihi, biarakasihi Jesus bodia.

**30**Jesua binadomidomivini naothinia nihaha: —Anokhomi'iki hida kodibadani. Vara nina naothinia hasi khanirari'ihī ida ka'da'di, abini'aha.

**Sorara bisaka'iki ida Jesus aba'ona**

**31**Hari. Oniaroa, Pilatos kania avikha'aha adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono, vani'aha ada Pilatos: —Va'ora anofiki adani makhira avaka'itapoamisahanaki ava akasanakhamaki kania vaaniana akadi'akoiri kamahini viahania. Va'ora honaria bana adani sorara, hi'adani ava akasanakhamaki kania vahojaki vaavana-ra vi'danira kaimoni, vaabinijorakira kaimoni. Vaabinina naothinia vaba'ona aniani ivahonariahi bana — Pilato-ra vakanihariaha adani ija'ari vanava'isohiva abono. Hari. Vakadi'akoiri kamahini kama'dani amaakarini mani ida

**32** Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

**33** chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

**34** Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

**35** Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

**36** E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

**37** E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

#### O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

**38** Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

Pilato-ra vakanikhariavini hija vaba'ona aniani. Páscoa kaihnikani kamahini amonahani mani ida vakadi'akoiri kamahini nakarahoni hija.

**32**Hari. Oniaroa, Pilatos va'ora honaria'aha adani sorara ava akasanakhamaki kania avikhana. Vi'dani'imidiahi ida makhira Jesus 'dihana hojaki avana afo'bamakhama. Naothinia, vi'dani'ianahi ida makhira hoariha avana.

**33**Jesu-ra vanamaakariha, abini'ina vanokiha, oniani ida Jesus avana-ra vi'daniravini hija.

**34**Sorara hoarana bisaka'ihhi ida Jesus jarari kidisa'aia. Khaonanijoraki'ihhi ida amana, paha hiki.

**35**Hi'ada ipohina Jesus abinina-ra noki'ikia vara bivani'a'iki jaboni ida niha nini'ina abini'ina, avakajari'daria kaimoni. Ka'oa hiki hida kidivarani. Ovaria biogaki ida varani ka'oa hini.

**36**Namitha'iki ida Jesus kania Deus athi kapapirania bivava'isohihijora'iki: “Ni-a'daniki bana ida jarona hoarani.”

**37**Athii hoariha bivava'isohihijora'iki: “Ija'aria vada vani'aki ada makhira sakahi hi'ina.”

#### Vaka'dama'iki ida Jesus aba'ona

(Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56)

**38**Hari. Oniaroa, Jesus abinina naothinia Pilatos kania okha'aha ada José. Arimatéia sidaji kaija'arini ada. Pilato-ra ni'aha: — Iva'ahamanija koda ida Jesus aba'ona-ra oanivini ava akasanakhamaki kania, oka'damahaja kaimoni? — niha ada José.



<sup>39</sup> E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

<sup>40</sup> Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

<sup>41</sup> No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

<sup>42</sup> Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

## João 20

A ressurreição de Jesus

Jesus kania abono-ra gahinai niha'bo'da'iki ada José. Vakadija'ari vanava'isohiva abono-ra va'ora finivini mani ida Jesus kaija'ari hina-ra nanamitharavini hija vahoariha vakadiania. Hari. Pilatoa bini'a'aha ada José: —Ba ianiha ida aba'ona. Joi'aha ada José ava akasanakhamaki kania, biani'ihi ida Jesus aba'ona.

<sup>39</sup>Nicodemoa bivaipohiha'aha ada José. Hi'ada Nicodemos mahi 'bo'dakari, joma vani Jesu-ra navanavanaha'ara ada. Hari. Nicodemoa biavikha'ihi ida aloés, miha kabodihadihaki 'bathajorakiria kaimoni ida Jesus aba'ona. 35 quilos ipohini ida biavikhaki, aba'ona karafoani bodinia biobaija kaimoni.

<sup>40</sup>José, Nicodemos khama avavikha'ihi ida Jesus aba'ona, vakarafoa'ihi makari oadakia. Vanaibavi'ihi ida miha, aloés hiki, Jesus karafoana hararania. Judeus kaija'ari vakadihojai ida vakadibadani hiki.

<sup>41</sup>Jesua bivaabiniki ibavini maakarania hojaki ida ibavi ihi'ai avani ipohiki. Idiaja hojaki ida ja'di khorahaki. Ka'damahi ibavini kaimoni ida ja'di hodijama'oki. Ninahina ka'damaha'iaki kaho hi'ida ja'di hodini bodinia.

<sup>42</sup>Jesua bivaabiniki ibavini maakarania hojaki ida ja'di hodijama'oki. Vakadi'akoiri kamahini kama'dani mani ida Jesus aba'ona-ra avibaivini hija.

## João 20

Daijanarihi ida ja'di hodijama'oki bodini

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

<sup>1</sup> No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

<sup>2</sup> Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

<sup>3</sup> Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

<sup>4</sup> Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

<sup>5</sup> e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

<sup>6</sup> Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

<sup>7</sup> e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

<sup>8</sup> Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

(Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12)

<sup>1</sup>Hari. Domingo vani okha'ihhi ida Maria Madalena Jesus ka'damahana ibavini kania. Avagarini vani okha'ihhi. Amaakari'ihhi, binoki'ihhi ida ja'di karaho ania'ini ja'di hodini kaathania, ka'oahajanarihi ida aba'oi ka'damahani ibavini.

<sup>2</sup>Ajihhi ajoini Pedro vakadiania. Pedro 'bamina ada Jesus ipohina hoariha Jesua binofijahakiki. Ki'darahani okha'ihhi vakadiania, va'ora nava'isohi'ihhi: — Oigamina, ida ania'ihhi akadika'da'di aba'ona ka'damahani ibavini bodinia. Ida avisa'ihhi idakaba'i, ni-aogajanaki ida aba'ona hanaja avibaivini — va'ora ni'a'ihhi ida Maria Madalena.

<sup>3</sup>Oniaroa, ka'damahana ibavini kania avikha'aha adani Pedro, 'bamina khama.

<sup>4</sup>Vaki'daraha'bamakhama'aha. Pedro 'bamina jorakia ki'darahana ovari miro'a kaikahi'aha 'dama kania.

<sup>5</sup>Hasi nina vada inijakosi'aha ja'di hodijama'oki bodinia, bianokijakosihi ida makari Jesus aba'ona karafoani hiki, ni-o'oi'iki.

<sup>6</sup>Akhanosiaga'aha ada Pedro, jorakia okhajakosi'aha. Binokihi ida makari Jesus aba'ona karafoani hiki ka'oa.

<sup>7</sup>Binokiki jaboni ida ka'da'di kakarafoani hiki makari napaja pa'itxia hojaki ida ka'da'di vakanaroaravini hiki.

<sup>8</sup>Hari. O'oisiaga'aha jaboni ada Pedro 'bamina, binoki'ihhi, ni-bikajari'da'iki.

<sup>9</sup> Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

<sup>10</sup> E voltaram os discípulos outra vez para casa.

**Jesus aparece a Maria Madalena**

Marcos 16.9-11

<sup>11</sup> Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

<sup>12</sup> e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

<sup>13</sup> Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

<sup>14</sup> Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

<sup>15</sup> Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

<sup>9</sup>Papira athinia Deua vara bivani'ajora'iki ida Cristo abinina naothinia ahokina. Ni-aviga'iaki kaho ida Cristo ahokina kavaranihi nahina hini.

<sup>10</sup>Vanokivini naothinia vajoi'aha gora vavahojaki kania.

**Jesus abono-ra nanokia'iki Maria Madalena kania**

(Mateus 28.9-10; Marcos 16.9-11)

<sup>11</sup>Hari. Joisiaga'ihhi ida Maria Madalena. Hojaroni'ihhi asarani Jesus aba'ona ka'damahani ibavini baninia. Asarani kaba'i hasi nini vada inijakosi'ihhi.

<sup>12</sup>Va'ora noki'aha adani Deus ibavi kaija'arini vi'bamiki. Vakaimahaki ida makari vavoriki. Jesus aba'ona ibavinia vavithiki adani Deus ibavi kaija'arini. Hoarana biavaka'da'dikija vithiki. Hoariha biava'damaki kaniaja vithiki.

<sup>13</sup>Vanana'dohi'ihhi: —Maria, niha inimanija iasarak? Maria bigathani'ihhi ida vakadina'dohi: —Ida vaani'ihhi kodika'da'di aba'ona, ni-oogaki ida ibavi avavaibavivini hiki.

<sup>14</sup>Roiribani'ihhi, binoki'aha ada Jesus gaakosoana 'dihania. Ni-biogajorakiki Jesus hina.

<sup>15</sup>Jesua binana'dohi'ihhi: —Niha inimanija iasarak? Nahina mani ida inako'dija? Maria ibavi akadava'ava abono bivanihamaniha ada Jesus, oniani ida bini'avini hija: —Aba'oi-ra iosahi; hora bana avanamithaha aba'oi-ra oanikhaja kaimoni. Onofiki ida ibavi hoariha oavikhavini.

**16** Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

**17** Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

**18** Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

#### Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

**19** Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

**20** E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

**16**Jesua bini'a'ihī: —Maria. Joiribani'ihī kidiania, hebreu athinia Maria bini'aha: —Raboni! (Raboni ariathia kodika'da'di.)

**17**Jesua bini'a'ihī: —Hari'a hora gathi bana. Ni-oajoisiki kaho kodiabi'i kania nama. Oigamina vakadiania okha'a. Va'ora nava'isohiha oathia: Oajoisiki bana ho kodiabi'i kania, vakadiabi'i ada, kodiDeus ada, vakadiDeus ada jaboni. Va'ora ni'a bana — niha ada Jesus.

**18**Oniaroa, ajoi'ihī ida Maria Madalena, Jesus ipohina vakadiania okha'ihī. Kaikahihi, va'ora ni'a'ihī: —Ada onoki'aha akadika'da'di. Maria vara va'ora ni'avini hihi ida athi hahavi Jesua vara bini'avini hi'iki.

**Jesus abono-ra nanokia'iki kidipohi vakadiania**  
(Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49)

**19**Hari. Domingo safini ajorana vani asia vakajoronikoso'a'aha adani Jesus ipohina. Kaka'oahamanihi ida bakatha, hoariha o'oiria kaimoni. Va'ora vifiniki adani judeus kaija'ari vanava'isohiva abono va'oaniaro maina va'ora vavahonariahivini vagathana. Hari. Oniaroa, abono-ra nanokia'aha ada Jesus, vahararana gaakoso'ina hoja'ina. Va'ora ni'a'aha: —Avava'ini jahajaha'ava.

**20**Vara nina naothinia va'ora nanokiahi'aha sa'a kasiini jarari siini hiki kaakhani'ikia. Vakadika'da'di-ra vanoki'ianavini, khai va'ora ni'a'ahapiki'aha adani ipohina.

**21** Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

**22** E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

**23** Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

#### A incredulidade de Tomé

**24** Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimos, não estava com eles quando veio Jesus.

**25** Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

#### Jesus aparece novamente aos discípulos

**26** Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio

**21** Jesus va'ora ni'a'ianaha: —Avava'ini jahajaha'ava. Kodiabi'i hora karona'avini vani fori hija ida a'onira okaronavini jaboni Deus athi-ra avanamonija kaimoni.

**22** Jesus vanamana bikarafofofiaha'aha afonana, va'ora ni'aha: —Vagathani'a bana hada Ma'onahai Jahaki.

**23** Avani'ahi ida ija'ari: “Aakava'i'birinihi hida kadahojai jahariki, ira aakariakahi.” Avani'ahi, oniani ida Deus ija'ari kahojai jahariki abosini-ra na'biravini hija bana, biakariakaki jaboni ida ija'ari. Avani'ahi ida ija'ari: “Jokoa aakava'i'birinirihida hida kadahojai jahariki, ni-ira aakariakaki.” Avani'ahi, oniani ida Deus kidihojai jahariki bina'biraravini hija jaboni, ni-biakariakaki jaboni ida ija'ari.

#### Toméa binoki'iki ada Jesus

**24** Hari. Oniaroa, Jesus abono-ra nanokiavini vani kidipohi vakadiania, ni-hojaki ada ipohina Tomé oniki. Tomé onina hoariha Soi.

**25** Hari. Kaikahi'aha ada Tomé Jesus ipohina vakadiania, vani'aha: —Tomé, anoki'iki ada akadika'da'di Jesus. Vaathi bigathani'aha: —Okanokiravini oadani ida itapoa kaibavini Jesus sa'a, okaabadaravini oadani ida itapoa kaibavini osa'a nokhonia, jarari siini hiki osa'a, okajari'dapa'itxiki ida ahoki'ina — va'ora ni'a'aha ada Tomé.

**26** Hari. Radaha'ihida ida semana hoarani, vakajoronikosoal'ianaha adani Jesus ipohina. Tomé hoja'iki jaboni. Kaka'oahajahaki'ianaki ida gora kaathani.

Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

<sup>27</sup> E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

<sup>28</sup> Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

<sup>29</sup> Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

#### O objetivo deste Evangelho

<sup>30</sup> Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

<sup>31</sup> Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

## João 21

### Jesus aparece a sete discípulos

<sup>1</sup> Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

Hari. Nokia'ianaha ada Jesus vahararana gaakosoa'ina hoja'ianaha, va'ora ni'aha: — Avava'ini jahajaha'ava.

<sup>27</sup> Oniaroa, Tomé-ra ni'a'aha: —Tomé, isa'ani-ra kanaibavi itapoa kaibavini-ra vada kani'a. Isa'ani-ra kanaibavi ojarari siini kaakhani'iki kani mahija ikaabadavini. Hari'a oahoki'ina-ra kajari'dajana. Hora vakaijoka'a bana.

<sup>28</sup> Toméa bini'a'aha: —Kodika'da'di i, kodiDeus i — Jesu-ra ni'a'aha.

<sup>29</sup> Jesua bini'aha: —Oahokina-ra inoki'avini mani ida hora ikajari'dajanaravini hija. Deus va'ora kajoamoraki adani vajari'dariki hora vanokiravini kaba'i.

#### Joãoa binajiriki hida Jesus monina jahaki

<sup>30</sup> Ni-onajirihahaviki ida Jesus kabadani danoki hihida papira. Harivani Jesus ipohina hari, anokibakhiaki ida kidibadani danoki ipohiki hoariha.

<sup>31</sup> Kidibadani danoki kavaranihi onajirivini hiki Jesu-ra avakajari'daravini. Onofiki ida avakajari'daravini Cristo Deua bikarona'avini. Deus kaisai ada Jesus. Jesu-ra avavakaijokahi; mahi ja'dini anokhomiriki-ra avavahojahi Deus kania hidiaja, namajaja jaboni.

## João 21

### Jesus abono-ra nanokia'ianaki ipohina vakadiania

<sup>1</sup> Hari. Oniaro naothinia, nokia'ianaha ada Jesus kidipohi vakadiania. Tiberíades ka'dakonia vahojana vani adani Jesus ipohina vanoki'ianaha. Tiberíades ka'dakoni onini hoariha Galiléia

<sup>2</sup> estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimos, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

<sup>3</sup> Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

<sup>4</sup> Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

<sup>5</sup> Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

<sup>6</sup> Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

<sup>7</sup> Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com

ka'dakoni. Nimanía bana hida namithaki vakadiania.

<sup>2</sup>Vahojajabanaki adani Simão Pedro, Tomé, Natanael, Zebedeu kaisai vi'bamiki, ipohina vahoariha vi'bamiki vihiki. Tomé onina hoariha Soi. Caná sidaji kaija'arini ada Natanael. Galiléia kaarabonia hojaki ida Caná. Hari. Vahojajabanaki adani Jesus ipohina.

<sup>3</sup>Simão Pedro va'ora ni'a'aha: —Oakatahafahaki ho. —Harivani aokhaki hari jaboni kadania akatahafahana —vakhanihaha. Oniaroa, avikharafonihahavi'aha, vaki'dama'aha, ai vakihi'aha. Joma oadani vakatahafahaha, ni-nahina-ra avakanagithi'iki.

<sup>4</sup>Vagavagani vani safini irinikajomana 'dako vadini kakaasinia hojafonikosoaha ada Jesus. Avanokimisiha, ni-avigaki Jesus hina.

<sup>5</sup>Jesus va'ora akanana'dohinai'aha: —Avakadaimanija? —Iniani —avakani'amisi'aha.

<sup>6</sup>—Avakosona'iana bana oni tahafa avakahagini kapitani aniaja. Abaisana-ra avarakanagithiki bana a'oni — va'ora akani'anai'aha. Hari. Oniaroa, avakosona'ianahi, ni-vakaabokaki ida tahafa-ra vakara'banivini, vakosamavini. Abaisana tahafa-ra kanaji'binivini mani ida tahafa-ra vakaabokaravini hija.

<sup>7</sup>Hari. Pedro-ra ni'a'aha ada ipohina Jesua binofijahakiki: —Hi'o akadika'da'di Jesus o. Arabana oadani Pedroa ni-bikaimahaki ida kidimakari hoariha. Vakadika'da'di

sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

<sup>8</sup> mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

<sup>9</sup> Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

<sup>10</sup> Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

<sup>11</sup> Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

<sup>12</sup> Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

<sup>13</sup> Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

<sup>14</sup> E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

#### Pedro é interrogado

<sup>15</sup> Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te

varani hina-ra kamithavini vani Pedroa bikaimaha'ihhi ida kidimakari hoariha, aki'dafi'aha, okonahamisi'aha.

<sup>8</sup>Avakakhamisisiaga'aha adani Pedro kaipohina. Avakavavanamimisi'ihhi ida tahafa abaisana bikanaji'biniki. Napaja hipa'itxiki ida kaasi.

<sup>9</sup>Avako'omisi'ina vigaimoriha, vakanokihi ida siho kaha'diki. Siho kadaaraki kanamania hojaha ada abaisana. Kahojaki jaboni ida pão siho ka'dihania.

<sup>10</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: — Vavikha o abaisana 'bamiki avarakanagithi'iki.

<sup>11</sup>Hari. Ki'dama'aha ada Simão Pedro, biakara'banimori'ihhi ida tahafa kaji'biniki abaisana. 153 hiki ipohina ada abaisana na'bahaki, kaba'i ni-ka'biraki ida tahafa.

<sup>12</sup>Oniaroa, Jesus va'ora ni'aha: —Vikha'a mahija a'baivini. Vakaipahiki ida vanana'dohivini hana hina. Aviga'iki ada vakadika'da'di hina.

<sup>13</sup>Maakari'aha ada Jesus, bikanabiini'ihhi ida pão va'ora no'avini kihhi'ihhi. Naothinia abaisana maina-ra ravina'aha, vi'bai'aha.

<sup>14</sup>Hari. Vanokibakhiaha ada Jesus ahoki'ina naothinia. Galiléia ka'dakoni avakhanona viahania 'bamija vanoki'aha ada Jesus. Hari. Oniaroa, vanoki'ianaha.

#### Jesua vara bini'a'iki ada Pedro

<sup>15</sup>Vi'baina naothinia Jesua binana'dohi'aha ada Simão Pedro. João hoariha kaisai ada Simão. —Simão, hora inakaidivavini arafiamanija koda? Kodipohi hora nakaidivavini-ra



amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

**16** Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

**17** Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

**18** Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

**19** Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

aradamanija koda ida hora inakaidivavini? —Ha'a, ivani iogaki ida ira onofijahakivini — niha ada Simão Pedro. Jesua bini'a'aha: —Va'ora akadava'a bana adani kodi'ovilia. Ovilia fori vihiki adani kodija'ari.

**16**Jesua binana'dohi'ianaha ada Simão Pedro: —Simão, hora inakaidivamanija? —Ha'a, ivani iogaki ida ira onofijahakivini — Jesu-ra ni'aha ada Pedro. —Va'ora akadava'a bana adani kodi'ovilia — niha ada Jesus.

**17**Hari. Jesua binana'dohi'ianaha ada Pedro: —Simão, hora inofijahakimanija? Ahoarabakosikia Jesus Pedro-ra nana'dohivini hiki ida nofijahakina hina. Pedro va'i-ra mokara ni'a'iki ida Jesua binana'dohibakhiavini. Pedroa bigathanihi ida Jesus kana'dohi: —Ivani iogahahaviki ida. Iogaki ida ira onofijahakivini. Jesua bihonaria'ianaha: —Va'ora akadava'a bana adani kodija'ari, ovilia fori vihiki adani.

**18**Imakhinava ihini kari iadahani-ra inofihi, iibavijahahahi, ibavi hana hinia iokhani-ra inofihi; iokhahi. Ka'oa hiki hida vara ira oni'avini hiki bana. Na'arihavi ihi'ini kamahini iakanaviraki bana oni isa'ani, hoariha bikodabomisiki bana ida. Ibavi inofirikia ira osaki bana ada — niha ada Jesus.

**19**Nimania hida Jesus Pedro-ra nava'isohijoravini hi'iki abinina niha ninini. Abinina kamahini vakhaniki bana adani ija'ari: —Deus Pedro-ra nadanovini

**20** Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

**21** Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

**22** Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

**23** Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

mani ida abinina abono-ra va'ahavini hija Jesus kaimoni — vakhaniki bana adani ija'ari. Hari. Asia kaasia vahojaha Pedro-ra ni'a'aha ada Jesus: —Hora vaipohiha'a bana.

Jesua vara bivani'aki ada ipohina binofijahakiki **20**Hari. Oniaroa, roiribani'aha ada Pedro, mathaja binoki'aha ada ipohina Jesua binofijahakiki. Hi'ada ipohina Páscoa ko'baini-ra vahavini kari Jesus 'dihana vithi'iki ada. Ovari Jesu-ra namaakarimi'iki, binana'dohi'iki: —Jesus, hana hina ada ira arakhara bana ira vavajahariki vakadiania?

**21**Hari. Pedroa binokiribani'ara ada ipohina. Oniania, Pedro Jesu-rana nana'dohivini hi'aha: —Nahina koda ida bana namithaja oipohina kania?

**22**Jesua bini'aha ada Pedro: —Ojoirina oadani hokihaha'oadahana onofiha; ojoj'ina kamahini hokina okaragaha. Abinina onofiha; ojoina kamahini nihokijanaki bana. Hari'a ikava'ibodivarani ida abinina abinirina. Ivani, hora vaipohiha'a bana.

**23**Oniaroa, okha'okhaoni'ihhi ida moni Jesus ipohina vaabono vara vakani'akhamaki vakadiania: —Ni-abiniki bana ada Pedro 'bamina Jesus joirina oadani — vakhaniha. Ni-niki hida Jesus kavarani. Ni-Jesua bini'aki: —Abiniriha bana ada. Kidivarani hiki ida: —Ojoirina oadani hokihaha'oadahana onofiha; ojoj'ina kamahini hokina okaragaha. Hari'a ikava'ibodivarani ida abinina abinirina — nihaki ada Jesus.

**O testemunho de João**

**24** Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

**25** Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

**24**Ovaria vara bivani'aki ida Jesus varani hina, ovaria binajiriki jaboni hida varani. Aogaki ida Jesus ipohina kavarani ka'oa hini.

**Anokhomi'iki ida João athi**

**25**Ida asia mani hojahi Jesus kabadani ipohiki jiririki. Jirija vaha ida kidibadani afohahavi afohanana; ni-arajomaki vaha ida ibavini arabo hahavia ibavijahaja kaimoni ida papira jiriki; arafia'oamanihi vaha ida Jesus varani hina papira jiriki.

Atos dos Apóstolos	Atos
<p><b>Atos 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prólogo</b></p> <p><sup>1</sup> Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar</p> <p><sup>2</sup> até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.</p> <p><sup>3</sup> A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.</p> <p><sup>4</sup> E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.</p> <p><sup>5</sup> Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o</p>	<p><b>Atos 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Luca bikaronaki hida athi kapapirani</b></p> <p><sup>1-3</sup>Kodiva'ahi Teófilo, ivaniti. Kodipapira athini hoariha ira oakarona'iki ho, ira onava'isohivini hi'iki ida Jesus varani hina kama'dani. Onajiri'iki ida Jesus kavarani ija'ari-ra ka'ojomo'ivini hi'iki, kidibadani hiki vakadiania ajoronirina oadani Deus kania. Jesus abini'ina naothinia ahoki'ina, abono-ra nanokiabakhiaha vaipohihava abono vakadiania. 40 mahi ipohini vani vanokibakhia'aha, mitha vani'abakhiahi ida athi, oniani ida ahoki'ina avigajahakivini hi'ia. Jesua vara bivani'ahi ida Deus ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'divini niha ninini. Jesus Ma'onahai Jahaki danona va'i binahonariahivini vani va'ora nava'isohiha adani athi avavaadahaoniva abono athi vanaabara kaimoni. Kidibadani kama'dani kari va'ora nagathogatho'iki adani 12 vihiki vaipohina athi avavaadahaoniva abono vihira kaimoni.</p> <p><sup>4</sup>Hari. Jesus khama vi'baijabanaha adani athi avavaadahaoniva abono, Jesus va'ora nava'isohi'aha: — Hari'a kaho bana vagiranijana Jerusaléa. Vanokha bana ada Ma'onahai Jahaki kodiabi'i a'onira nava'iponijoravini hi'iki. Bikaronaki bana ada avakadiania. Vara a'onira oni'avini hi'iki ada Ma'onahai Jahaki.</p> <p><sup>5</sup>João Batista kohana ija'ari-ra kana'avini paha bodinia. Mahi ipohiriki bana Deua</p>

Espírito Santo, não muito depois destes dias.

#### A ascensão de Jesus

<sup>6</sup> Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

<sup>7</sup> Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

<sup>8</sup> mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

<sup>9</sup> Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

bikaronaki ada Ma'onahai Jahaki avava'ini bodinia hojara kaimoni. Kanai fori hiki ida khana avava'ini bodinia — va'ora nava'isohijoravini ada Jesus.

Deus kidisai-ra baranahavini hiki kidiania okasi'ara kaimoni

<sup>6</sup>Oniaroa, Jesus kania vajoroni'ianaha adani athi avavaadahaoniva abono, vani'aha: —Akadika'da'di Jesus, arabo hoariha kaija'arini haria vahonariafiahaki adani. Hidakaba'i vani koda akadiaraboa Deus va'ora no'a'ianaki koda adani akadija'ari, akadika'da'di haria vaka'da'di'ianaja kaimoni? — Jesu-ra vanana'dohi'aha.

<sup>7</sup>Jesus va'ora ni'a'aha: —Deus ka'oa bikanamahivini ida hora avanana'dohivini hiki. Avarigaki kaimoni hirihi ida mahi namithaki kaimoni bana. Deua binanamithaki bana ida.

<sup>8</sup>Ma'onahai Jahaki a'onira avi'onanivini kamahini avagathanihi ida danona. Ma'onahai Jahaki a'onira kakodiavini mani ida vahoariha-ra avananamithavini hija varani ohina. Jerusalém sidaji, Judéia kaaraboni, Samaria kaaraboni hikia avarikhaki bana a'oni afo'imidia. Naothinia napaja maina bana avarikhaja arabo hahavia jaboni, ibavi hahavi kaija'arini-ra avananamithaja kaimoni kodibadani avanoki'iki, kodivarani avakamitha'iki hikia — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>9</sup>Jesus kavarani anokhomi'ini naothinia Deua bigathani'aha kidiania. Okasina

<sup>10</sup> E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

<sup>11</sup> e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

#### Os discípulos em Jerusalém

<sup>12</sup> Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

<sup>13</sup> Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

<sup>14</sup> Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

vada avani'asivini kaba'i bahi vaforikia biaka'oaha'aha. Ni-nokiajanaki ada Jesus.

<sup>10</sup>Nama-ra vada avani'asivini kaba'i, jorakia vanokia'aha adani makhira vi'bamiki va'dihana vigaakosoana. Vakadimakari vakaimahaki vaforiki. Deus ibavi kaija'arini adani.

<sup>11</sup>Va'ora vani'aha: —A'onivaniti, Galiléia kaaraboni kaija'arini. Nahina kaimoni vada avarani'asiki oni nama? Hi'ada Jesus hoja'iki avakadiania, ada Deua bigathani'aha kidiania hoja'ara kaimoni. Joirariki bana ada. Bahi vaforiki kania okasina vani fori hi'ianara bana ada joirari'ianana.

#### Vajo'i'iki adani Jerusaléa

<sup>12</sup>Oniaroa, arabo namahiki monte das Oliveiras onikia ai vihi'aha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono, Jerusaléa avajo'ianaha. Jerusalém kanapajahikhamarihi ida arabo namahiki. Arabo namahikia hojaki ida ava ipohiki oliveira oniki.

<sup>13</sup>Jerusaléa vakaikahiha, vaibavia avikha'aha. Gora vavahojaki ka'obani kakanamajakhamakia avikasi'aha. Vahoja'aha adani Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago de Alfeu, Simão Zelotes, Judas de Tiago vihiki. Jesus athi avavaadahaoniva abono adani.

<sup>14</sup>Vajoronibakhiaha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono gora vavahojaki bodinia. Vakadiania vajoronihia adani Jesus igamina, kidiamia Maria oniki,

### A escolha de Matias

**15** Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

**16** Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

**17** porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

**18** (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniquidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

**19** e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

**20** Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

gamo vahoariha vihiki. Vajoronibakhiaha Deu-ra vara vani'ara kaimoni.

### Vanagathogathoki ada Matias

**15**Hari. Oniaroa, mahi hoariha gaa'aha ada Pedro vahararana. 120 vihiki adani Jesus vaipohihava abono vajoronibakhiaki.

**16**Pedro va'ora ni'aha: —Oigamina, vara a'onira oni'avini hiki bana ida Judas kohana varani hina Deus athi kapapirania hoja'bo'da'iki. Ma'onahai Jahaki Davi kohana-ra nava'isohijoravini hi'iki ida namithaki kaimoni Judas kania, oniani ida nanamithani hi'ia. Davi kohana bivava'isohihijora'iki ida Judas vahoarihara va'ora avanamithahavini Jesua bivahojaki kania, vagathira kaimoni.

**17**Jesus athi-ra aavaadahaonivini vani Judas kohana haria vaipohiha'ia. Aripohina hi'ina — va'ora ni'aha ada Pedro.

**18**Hari. Judas kohana bikapavakari'iki ida arabo pitani pa'itxi Jesu-ra avanamithahavini kajinironia. Kidiaraboa hojana voroni'aha. Ka'ita'iki ida kaijona kaasafini, kakhaonani'iki ida kaijona, abini'iki ada.

**19**Jerusalém kaija'arinia vakamitha'iki ida Judas kohana monina, vanaonivini ida kidiarabo: “Arabo ama biavahovari'iki.” Vaathi ka'oa onini ida arabo Asiodama.

**20**Hari. Pedro va'ora ni'aha: —Oigamina, Deus athi kapapirani pitanija Salmos onikia hoja'bo'da'iki hida Judas kohana varani hina: “Jakaho hoja'ava ida gorana

<sup>21</sup> É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

<sup>22</sup> começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

<sup>23</sup> Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

<sup>24</sup> E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

kaija'aririni. Hari'a bana ija'ari hojajanava bana gorana bodinia.” Nimanía ida Deus athi bivava'isohihijora'iki namitha'ini Judas kohana kania. Hojaki ida Deus athi jiriki hoariha: “Jakana hoariha bada bini'ava ida kidibadani.” Nihi ida Deus athi.

<sup>21-22</sup>Pedro asia va'ora vara ni'aha adani Jesus vaipohihava abono: —Jakaho anagathogatho'ava ada Judas kohana aja'dina kaimoni. Anofiki ada aripohina hoarana Jesus aadahaonina-ra vaipohihaha'oadahaki akadiania anagathogathovini. Anofiki ada makhira Jesu-ra vaipohihaki João Batista kohana ija'ari-ra kana'avini kari. Binoki'iki jaboni Jesus kabadani hahavi. Binoki'iki jaboni ada Jesus okasi'ina Deus kania. Vaipohina kaba'i adani Jesu-ra vanokibakhiaki, anagathogathova ada hoarana Jesus athi avaadahaoniva abono hira kaimoni akadiania, vara bivani'aja kaimoni ida Jesus ahoki'ina kavaranihi — Pedro va'ora ni'aha adani 120 vihiki vaipohina.

<sup>23</sup>Hari. Pedro va'ora vaani'aha adani makhira vi'bamiki Jesu-ra vavaipohihabakhia'iki. Vaani'aha ada Matias oniki. Vaani'aha ada José Barsabás oniki jaboni. José onina hoariha Justo.

<sup>24</sup>Va'ora vaanivini naothinia Deu-ra vani'aha: —Akadika'da'di, iogajahakiki ida ija'ari va'ini bodini vara nini hahavi. Vahojaki hadani makhira vi'bamiki, haria bana nanamitha'a hana hina ada inofira,



<sup>25</sup> para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

<sup>26</sup> E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

## Atos 2

### A descida do Espírito Santo

<sup>1</sup> Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

<sup>2</sup> de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

<sup>25</sup>Judas kohana aja'dina kaimoni hina, bada ani'ajabanaja kaimoni ida Jesus athi avavaadahaoniva abono vakadibadani. Judas kohana binahojaha'iki ida kidibadani, abini'aha. Kidihojai asohiriki abosini-ra gathanivini ibavinia okha'aha — Deu-ra vani'a'aha.

<sup>26</sup>Oniaroa, vanajirihi ida makhira vi'bamiki vaonina ja'di pa'itxi 'bamiki namania. Bavi bodinia vanaibavi'ihhi, vanavoroni'ihhi ida ja'di jiriki hoarani, avigara kaimoni ada hoarana Deua binofiki. Khaonani'ihhi ida Matias onina ja'di jirikia. Ovari va'ora vaipohihaha adani 11 vihiki vaipohina Jesus athi avavaadahaoniva abono.

## Atos 2

### Gaari'aha ada Ma'onahai Jahaki

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jerusaléa vajoroniki adani judeus kaija'ari vaipohiki ihinika-ra vanamonahaki kaimoni. Judeus kaija'ari vakadirakhajahi bononi a'dihani kama'dani ida ihinika Pentecostes oniki. Deu-ra khai vani'avini-ra vakavaihnikavini ida. Arabo ipohiki kaija'arini adani judeus kaija'ari Jerusaléa vajoroniki. Hari. Jesus vaipohihava abono hahavi Pentecostes kaihnikani kamahini vajoroni'aha.

<sup>2</sup>Jorakia vakamithahi ida ithoki nama khani, sirisiriki danoki fori hini. Gora bodinia kamithavahaki ida ithoki, binaji'bini'ihhi ida gora bodini vavithi'iki vakadiania.

<sup>3</sup> E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

<sup>4</sup> Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

#### O dom de línguas

<sup>5</sup> Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

<sup>6</sup> Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

<sup>7</sup> Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

<sup>8</sup> E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

<sup>9</sup> Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

<sup>10</sup> da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

<sup>3</sup> Vanoki'ihī ida siho kakhororoki fori hiki. Hahavi-ra kadasa'ihī ida siho kakhororoni fori hiki afofiaha.

<sup>4</sup> Ma'onahai Jahaki va'ora avi'onani'aha adani Jesus vaipohihava abono hahavi, oniani ida arabo hoariha kaija'arini athinia va'ora naathija. Ma'onahai Jahaki va'ora kakodiavini mani ida athii ogavaharikia va'ora naathija, avigaravini kaba'i.

<sup>5</sup> Hari. Jerusaléa vajoroni'iki adani Deu-ra vanofiki vaipohiki. Arabo ipohiki kaija'arini adani. Judeus kaija'ari adani.

<sup>6</sup> Oniaroa, ija'ari vaipohikia vakamitha'ihī ida ithoki, vanavanavanaha'ihī. Vajoroni'aha Jesus vaipohihava abono gora vavahojaki baninia. Vakamitha'ihī ida Jesus kaija'ari arabo ipohiki kaija'arini vaathi hoarahananki-ra vidionivini, oniani ida vakamithava vakava'ibodivaranivini hija, oniani ida vava'i kadihini hi'ihī.

<sup>7</sup> Vaabono vakani'akhama'aha: —Galiléia kaaraboni kaija'arinia avigariki ida akadiarabo kaija'arini vaathi. Galiléia kaaraboni kaija'arini vihiha adani Jesus vaipohihava abono.

<sup>8</sup> Nihanikia Jesus kaija'ari avigaja ida akadiarabo kaija'arini vaathi?

<sup>9</sup> Akadiarabo ipohiki onini Pártia, Média, Elão, Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto, Ásia,

<sup>10</sup> Frígia, Panfília, Egito hiki. Vahoiha vaibavi Líbia kaaraboni Cirene maakarinia

**11** tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

**12** Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

**13** Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

#### O discurso de Pedro

**14** Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

**15** Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

**16** Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

hojaki ida. Vahoariha vaibavi Roma, Creta, Arábia hikia oniki ida.

**11**Harivani judeus kaija'ari hari. Vahoariha akadiania vahojana akadija'ari vihirina kaba'i harifori vihiki adani, akadiDeu-ra vanofijahaki'iki adani. Akamitha'ihhi ida Jesus vaipohihava abono ariathi ipohikia vara vakhani'ina, vara vavani'avini ida Deus kabadani danoki — vakhanimanira adani arabo hoariha kaija'arini.

**12**Vakava'ibodivaranikaraho'ihhi ida vakadiarabo ipohiki kaija'arini athini-ra vidionivini adani Jesus vaipohihava abono. Vaabono vakanana'dohikhama'aha: —Niha vakhanimanira adani ija'ari ariathi-ra avigaravini kaba'i, ariathia vara vakhaniki?

**13**Vahoariha vani adani va'ora vakanaahanihara: —Vakahanoki adani Jesus vaipohihava abono — vaabono vakani'akhama'aha.

#### Pedro vara va'ora ni'aha

**14**Hari. Oniaroa, vigaa'aha adani Pedro, Jesus athi avavaadahaoniva abono khama. Athi 'barakia va'ora vara ni'a'aha adani judeus kaija'ari vajoroniki Jerusaléa: —Kodija'ari, a'onira onava'isohivini hiki bana hida namitha'iki akadiania. Kodivarani-ra bana mitha vani'ajahaki.

**15**Akahanoki haria avavanihamania koda? Akadihojai hirihi ida ija'ari kavi-ra avivini safini namahikajomana. Akahanorihi.

**16**Namitha'iki hida hidakaba'i, Deus Joel kohana-ra nava'isohijoravini hi'iki. Deus

**17** E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

**18** até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

**19** Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

**20** O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

**21** E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

athi namoniva abono ada Joel kohana.  
Deua bini'aha:

**17**“Mahi ihimini kamahini amaakarini okaronaki bana ada Ma'onahai Jahaki ija'ari hahavi vakadiania. Avakadisai vakadiania kha'ina mani ida vidionivini hija bana oathi namithaki kaimoni. Avakadimakhinava vakadiania kha'ina mani ida vavadirina kaba'i vadami fori hiki-ra vanokivini hija bana. Avakadina'arihavi vakadiania kha'ina mani ida vadami-ra vanokivini hija, nini vani jaboni va'ora onava'isohivini hija ida oathi.

**18**Kodihonai abono makhira, gamo vihiki hahavi vakadiania okaronaki bana ada Ma'onahai Jahaki, oniani ida vara vavani'avini hija va'ora onava'isohivini hi'ikia.

**19**Onanokiaki bana ida kodibadani danoki nama, arabo hikia, ija'ari-ra nava'ibodivaranija kaimoni. Okananokiaki bana ida siho kaha'dini, kaojini kaodoki kihiki nama. Ama onanokiaki jaboni nama. Rajomi kaimoni ida nahina va'ora onanokiahivini hiki bana nama, arabo hikia.

**20**Ka'da'di ka'oa khana kamahini viahania mokhiki bana ada safini vagana. Nadaraki bana ada masiko, ama nadarani fori hina. Jaha'oamanija ida khana kamahini. Nokiaki bana ida ka'da'di ka'oa vagana, danona, jahana.

**21**Hari. Oniaroa, ija'ari kaka'da'di ka'oa-ra vakanikhariaha va'ora akava'ijoaki bana

<sup>22</sup> Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

<sup>23</sup> sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

<sup>24</sup> ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

<sup>25</sup> Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

adani.” Nimanía ida Deus athi Joel kohana binajiri'iki.

<sup>22</sup>Asia Pedro va'ora vara ni'aha adani Israel kaija'ari: —Mitha vani'a bana hida kodivarani. Vara ovani'aki bana ada Jesus. Bivavijavaki ibavi onini Nazaré sidaji. Deus vania bikarona'ara ada Jesus avakadiania. Kidibadani ija'ari-rama nava'ibodivaranibakhiaki. Jesu-ra kakodiavini mani ida badani danoki ipohiki-ra bada ni'avini hi'ia. Jesus kabadani danoki-ra avanokivini mani ida Deua bikaronavini avarigavini hija.

<sup>23</sup>Hari. Deus Jesu-ra karonavini viahanía biogaki ida avanaabinivini bana. Biva'aha'iki ada Jesus okhana avakadiania, abinira kaimoni. Ida Deua binofiki namitha'íhi. Oniaroa, va'ora avahonaria'aha adani makhira hojai jaharikia vakahojaiki Jesu-ra avaka'itapoamisahanavini ava akasanakhamakia.

<sup>24</sup>Hari. Avanaabinivini naothinia Deus vania bianahoki'ara ada. Deua bianaihotavini mani ida Jesus aba'ona anahoki'ia joira kaimoni hidiaja. Abinia ni-bikaaboka'iki ada Jesu-ra gathivini kidiania.

<sup>25</sup>'Bo'dakari Davi kohana vara bivani'ajora'iki ida Jesus athi. Jesua bini'avini: “Mahi hahavi onoki'iki ada kodika'da'di oviaha pitani aniaja. Hojana mani ida nahina-ra oakava'isokoniravini hija,

- 26** Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,
- 27** porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.
- 28** Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.
- 29** Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.
- 30** Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,
- 31** prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.
- 26** oniani ida khai hora ni'aja. Kadahonai abono jahaka'oaki ho. Oabinina naothinia joko a oabono-ra inaborohirihi ija'ari kohana vaibavia. Jokoa oaba'ona-ra ina'batharihi 'dama kania.
- 27** Oniaroa, kodimahi anokhomini kaba'i hidiaja, onokhaki ida Deus oabono-ra kajoamoravini.
- 28** Hora iavanamithahavini haghia ookhaja kaimoni kadania, ovahojaja kaimoni ida kodimahi jahaki. Kadania ohojana mani hida ova'i bodinia khai hora ni'aja.” Onivani fori hini Davi kohana bidionijorahi ida Jesus athi.
- 29** Asia vara niha ada Pedro: —Kodija'ari, vara ovani'aki bana ada Davi kohana, avarigajahakija kaimoni ida varani hina. Akadija'ari avikhananavaki vakadika'da'di hi'ina ada Davi. Abini'aha, ka'damaha'aha. Ida asia hojahi ka'damahi ibavini.
- 30** Hari. Deus athi namoniva abono ada Davi kohana. Bidioniki ida namitha'iariki. Davi-ra ni'aha ada Deus: “Davi, Deus ka'oa ohina mani ida ira onava'iponi'imariravini hija bana. Ohonariaki bana ada kadahanodi hoarana kasiagaki, ka'da'di kaimoni hina ifori hira kaimoni.”
- 31** Hari. Davia biogaki ida Deus athi, oniani ida vara bivani'ajoravini hija Jesus Cristo ahoki'ina kavaranihi. Oniania, Davia bini'aha: “Ni-Deua binaborohiki ida abono ija'ari kohana vaibavia. Ni-bina'bathaki ida aba'ona.” Niha ada Davi kohana afojora.

**32** A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

**33** Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

**34** Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

**35** até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

**36** Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

**32** Oniaroa, Deus vania bianahoki'aha ada Jesus, abinina naothinia. Harivani kidipohi arihi'iki hari, anokihahavi'ianaki ada Jesus ahoki'ina.

**33** Oniaro naothinia Deua bigathaniha ada Jesus ka'da'di ka'oa hira kaimoni, Deus pitana aniaja vithi'ina. Kidiania joi'ianana viahania Deua binava'isohijora'aha: “Kodisai, kodiania ijoini kamahini igathaniki bana ada Ma'onahai Jahaki.” Niha ada Deus. Oniaroa, Deus kania kaikahi'ianaha, Jesua bigathani'aha ada Ma'onahai Jahaki, bikarona'aha haria avi'onanira kaimoni, oniani ida nanamithani hi'ia hidakaba'i avanoki'iki, avakamitha'iki hikia.

**34** Pedroa vara bivani'a'ianaha ada Davi kohana: —Ni-Deus pitana aniaja vithiki ada Davi kohana. Jesus vani ada nama vithi'aha Deus pitana aniaja ka'da'di hi'ina. Davi kohana vania vara bivani'aja ida Deus athi: “Deua bini'aha ada kodika'da'di Cristo oniki: ‘T'damani kanabo'ania va'ora oobaiki adani bana ira vavajahariki, va'ora ikada'aha'ahaki fori vihira kaimoni.

**35** Va'ora onihimahahaviravini oadani, vithi bana hida opitana aniaja ka'da'di ihini kodiania.’ ” Nimaniania ida Deus athi Davi kohana binajiri'iki.

**36** Pedro asia vara va'ora ni'aha adani Israel kaija'ari: —Kodija'ari, mitha vani'a hida Jesus varani hina. Hi'ada Jesus avanaabini'iki ava akasanakhamakia, ada Deua bihonariaha ija'ari hahavi vakadika'da'di kaimoni hi'ina, athi

**Três mil batizados**

**37** Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

**38** Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

**39** Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

**40** Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

vanaabara kaimoni. Deus Cristo hina bikahiki ada Jesus. Deua binagathogatho'iki ada ovari — va'ora nava'isohiha adani Israel kaija'ari, hiva'oani arabo hahavi kaija'arini.

**37**Hari. Vakamithahi ida Pedro athi, Jesu-ra vanaabinivini-ra vakava'ipahihikaraho'aha, Pedro-ra vanana'dohi'aha. Jesus athi avavaadahaoniva abono vahoariha-ra va'ora vanana'dohiha jaboni: — Arigamina, niha akhanikhaniki koda hari?

**38**Pedro va'ora ni'aha: — Vakava'ipahinika'oa ida hojai asohiriki avakahojaibakhiani. Avaabononi vaka'da'digaria'a. Avaabononi gahinai vaniha'a afohanana Jesus Cristo kania mahija a'onira akanavini, oniani ida avakadihojai asohiriki-ra na'biraja bana. Deus a'onira no'avini hiki bana ada Ma'onahai Jahaki jaboni a'onira avi'onanira kaimoni.

**39**Deus va'ora nava'iponivini hiki adani ija'ari va'ora kaboa'iki Ma'onahai Jahaki va'ora avi'onanivini. A'onira kaboa'iki ada Deus. Va'ora kaboa'iki jaboni adani avakadisai, ija'ari vahoariha hahavi vanamitharonisiagaki, ija'ari napaja vahojaki, va'ora kaboa'iki ada Deus.

**40**Ni-Pedro athi hahavi hiki hida hojaki. Oada'oamanija ida Pedro va'ora kaabanivini athini. —A'onivani Jesu-ra avanaabini'iki, avaabononi avakava'ijoa'a bana mahija Jesu-ra vanofiriki vakadiania



<sup>41</sup> Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

#### Como viviam os convertidos

<sup>42</sup> E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

<sup>43</sup> Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

<sup>44</sup> Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

<sup>45</sup> Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

<sup>46</sup> Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e

imai 'banani karaho-ra avagathaniravini — va'ora ni'aha ada Pedro.

<sup>41</sup>Vaipohiki adani Pedro athi-ra vakamithaki, ni-vakajari'daki. Jesu-ra vavakaijokavini mani ida Jesus athi avavaadahaoniva abono va'ora vikanavini hi'ia. 3 mil vaipohina adani, oniani ida Jesus vaipohihava abono-ra va'ora anaipohi'ia.

<sup>42</sup>Mahi hahavi vajoroni'aha adani Jesus vaipohihava abono. Jesus athi avavaadahaoniva abono vakadi'ojomo'ihini athinia va'ora vaka'ojomo'i'aha. Deus jahana-ra khai vani'ajabanaha. Deu-ra vara vani'aha jaboni. Vi'bajabanaki jaboni adani Jesus athi-ra vanaaba'iki. Vaabono vakanakaramisikhamajahakiki.

#### Jesus Cristo kaija'ari vakadihojai

<sup>43</sup>Hari. Oniaroa, Jesus athi avavaadahaoniva abonoa bada vani'aki ida Deus kabadani danoki ipohiki. Vahoariha vanokihi ida Deus danona vakadiania, oniani ida vakava'ibodivaranivini hija, va'ora vavava'ihahahavivini hija jaboni.

<sup>44</sup>Jesus athi-ra vanaaba'iki vaabono vakanofikhamajahaki'iki. Vaabono avakogakhamavini hiki ida vakadinahina.

<sup>45</sup>Vakadiarabo, vagorana, vakadinahina hiki-ra pavakari vanihaha. Vakadipavakarihi abosini-ra varavina'aha, vakainamonanaki abosini kaimoni.

<sup>46</sup>Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vajoroniha mahi hahavi. Vagorana vakadi'bai-ra

tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

<sup>47</sup> louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

## Atos 3

### A cura de um coxo

<sup>1</sup> Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

<sup>2</sup> Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

<sup>3</sup> Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

<sup>4</sup> Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

<sup>5</sup> Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

<sup>6</sup> Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

vavajoronihia jaboni. Vi'baina oadani khai vakhaniha.

<sup>47</sup>Deus kabadani jahaki-ra khai vani'aha afobakhia. Deus va'ora akava'ijoa'iki adani Jesus athi-ra vanaaba'iki, oniani ida va'ora ana'ba'di'ianaja. Vahoariha va'ora vavajaha'aha adani Jesus Cristo kaija'ari.

## Atos 3

### Jaha'iki ada makhira adahariki

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorania avikhaha adani Pedro, João khama Jerusaléa. Safini aadosina ija'ari vajoronibakhiaki Deu-ra vara vani'ara kaimoni. Pedro avikhaki jaboni.

<sup>2</sup>Gora kavasiribaninia kahojaki ida Bakatha Kajahakia kaoniki. Bakatha ka'dihania vithima'o'aha ada makhira. Ni-bikaabokaki ida adahana. Biakavikhaonanijahaki ida 'dama kabononi aakarani kajaharini. Bakatha Kajahaki kania vahoariha avavikhaha mahi hahavi. Vithima'ona oadani va'ora kanikhariaha adani bakatha avi'oiki jiniroa.

<sup>3</sup>Hari. Va'ora noki'aha adani Pedro vamaakarina jiniroa va'ora kanikharia'aha.

<sup>4</sup>Vada vani'aha, Pedroa bini'aha: —Vada haria ni'a bana.

<sup>5</sup>Vada va'ora ni'amaniha, binokhahi ida bikanikhariaki gahinana hini.

<sup>6</sup>Pedroa bini'aha: —Okajinirorihi. Ira ono'aki bana ho hihida ovahojakia. Jesus Cristo ira anaihotaki i, gaa'a, adaha'a.

<sup>7</sup> E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

<sup>8</sup> de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

<sup>9</sup> Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

<sup>10</sup> e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

#### O discurso de Pedro no templo

<sup>11</sup> Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

<sup>12</sup> À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

<sup>7</sup>Pedroa biagathihi ida sa'a aniaja, biakodia'aha, gaamanani'aha. Kajahajoraki'ini ida 'dama kabononi aakarani, 'dama kihiki ni-kafirofirojanaki.

<sup>8</sup>Raofana, jorakia gaa'aha, adaha'aha. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia o'oi'aha Pedro vakadiania. Adahana, raofahana, bini'ahaha'oadahaha: —Ivani, Deus, hora ikajoamora'iki i. Ijahaki i kodimoni ihini — niha ada makhira.

<sup>9</sup>Vahoariha vanokiha raofana, Deus jahana-ra khai ni'a'avini.

<sup>10</sup>Aviga'aha ada makhira Bakatha Kajahaki kania vithima'oki hina. Jiniro kanikhariava abono ada. Jaha'ina vakava'ibodivaranikarahovini mani ida vava'i kadihini hija.

Pedro va'ora vara ni'a'iki adani ija'ari

<sup>11</sup>Hari. Oniaroa, Pedro, João vihiki vakadiania hoja'aha ada jaha'iki. Vaki'daraha'aha adani vava'i bodini vara nikarahoki, vajoroniha Pedro vakadiania. Amokhini kani ida ibavi vavajoroniki. Gora kabaniniajani ija'aria vanaonivini Salomão ibavi.

<sup>12</sup>Pedro va'ora nokiha adani vajoroniki, va'ora ni'aha: —Kodija'ari, Israel kaija'ari a'oni, a'onira vara oni'aki bana ho. Nahina kaimoni avakava'ibodivaraniki ida namitha'iki? Nahina kaimoni vada haria avani'aki a'oni? Ajahana koda binaadaha'iki avavanihamanira hada makhira akadiania adaha'iki. Jesus danona vani ida makhira-ra naadaha'ia.

**13** O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

**14** Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

**15** Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

**16** Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

**17** E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

**13** Akadiabi'i avikhananavaki Abraão, Isaque, Jacó vihiki vakadiDeus, akadiDeus jaboni hi'iki. Jesus kabadani danoki jahaki vani Deus ija'ari-ra nanokiahija. Kidihonai abono jahaka'oaki ada Jesus. A'onivani avararakha'ara ada Jesus Pilatos kania abinina bivahonariahira kaimoni. Pilato-ra avani'avini: “Ni-anofiki o Jesus.” Pilatoa binofiki ada Jesus aihotana. Ni-aihotana avanofiki.

**14** Jaha'oamanira ada Jesus. Asohika'oaki ida kidihojai. Jahana kaba'i ni-avanofiki. Pilato-ra avani'ahi: “Anofiriha o Jesus. Anofiki hi'o kaabiniki, Barrabás oniki-ra iarakhavini aihotara kaimoni.” Pilato-ra avani'a'iki a'oni.

**15** Oniaroa, avanaabini'aha ada Jesus. Ovani ada ija'ari kamahi-ra nakama'da'ara. Avanaabiniha, Deus vania bianahoki'ara ada. Ahoki'ina naothinia anoki'ianaha, oniani ida vara avani'avini hija.

**16** Avanokiki ada makhira jaha'ina. Avarigaki ida aihota'ina. Jesu-ra avakajokavini mani ida makhira 'dama-ra akanaihotia. Danoki ida Jesus onina. Onina avakajokavini mani ida Jesus makhira-ra anaihotavini hi'ia.

**17** Asia Pedro vara va'ora ni'aha: — Kodija'ari, avarigaravini oadani ada Jesus Deua bikarona'iki hina, oniani ida avanaabinivini hi'ia. Oogaki ida avarigaravini avakadija'ari vanava'isohiva abono vihiki khama.

**18** mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

**19** Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

**20** a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

**21** ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

**22** Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

**18'**Bo'dakari Deus va'ora nava'isohijoraki adani athi namoniva abono kohana hahavi: “Ovari gathogatho'iki Cristo onikia bikamithaki bana ida imana 'banani karaho.” Niha ada Deus. Oniaroa, namitha'iki ida Deua bivava'isohihijora'iki Cristo kania.

**19'**Hari. Deus a'onira honariavini hiki avaabononi avaka'da'digariavini. Vakava'ipahinika'oa bana ida hojai asohirikia avakahojaibakhiani. Avaabononi gahinai vaniha'a Deus kania mahija avakadihojai asohiriki-rama'biravini.

**20'**Avakhanini vani Deus mahi ja'dinia a'onira no'aja bana. Bikarona'ianaki bana ada jaboni Jesus avakadiania. Deua binagathogatho'iki ada Cristo avakadika'da'di kaimoni hina.

**21'**Hojaki ada Jesus nama Deus kania. Kidiamonahi-rama'ianaki anaja'dihahavivini kamahini kha'ianaki bana ada Jesus. 'Bo'dakari Deus va'ora nava'isohijoravini hiki adani athi namoniva abono namitha'iarikia. Va'oaniaro va'ora vanava'isohi'aha adani akadija'ari avikhananavaki. Namitharini oadani ida Deus va'ora nava'isohijoravini hi'iki, ni-khaki kaho ada Jesus.

**22'**Oniaroa, Deus athi namoniva abono kohana Moisés oniki vara va'ora ni'aha adani akadija'ari avikhananavaki. Cristo-rama'ianaki vani'avini, va'ora ni'aha: “Akadika'da'di ada Deus. Akadija'ari vahararana Deua binagathogathoki bana

<sup>23</sup> Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

<sup>24</sup> E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

<sup>25</sup> Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

<sup>26</sup> Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

ada athi namoniva abono hoariha. Hofori hiki bana ada.

<sup>23</sup>Vanaaba'a ida hofori hiki athi hahavi a'onira nanamithavini hiki bana. Deua binihimaki bana ida athi naabani hiriki, kidija'ari hijanaria kaimoni.” Niha ada Moisés kohana.

<sup>24</sup>Pedro asia va'ora vara ni'aha: —Deus va'ora nava'isohivini vihiha adani athi namoniva abono hahavi namithaki kaimoni arihokina oadani. Samuel kohana miro'a vara bivani'ajoravini hiki ida namithaki kaimoni. Samuel abinina naothinia Deus athi namoniva abono vanamitharonisiagaki hahavia vara vavani'ajoraki jaboni ida namithaki kaimoni arihokina oadani.

<sup>25</sup>Avakadimoni ida athi namitha'iariki Deus va'ora nava'isohijoravini hi'iki, namithaki kaimoni avahararania. Avakadimoni jaboni hida Deus kava'iponahi a'bo'daki akadija'ari avikhananavaki-ra va'ora nava'iponivini hi'iki, Deus kaija'ari vihira kaimoni, oniani ida kidija'ari a'onira niha'ia. Abraão kohana-ra ni'a'bo'da'aha ada Deus: “Okaronaki ada kadaisai kahanodi namitharonisiagaki arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora kajoamoraki kaimoni.” Niha ada Deus.

<sup>26</sup>Pedro va'ora ni'aha: —Deua binagathogatho'iki ada kidihonai abono Jesus. Avakadiani miro'a Deua bikarona'aha, a'onira kajoamorahahavira kaimoni, avakava'ipahinihahavi'ia

## Atos 4

### Pedro e João presos

<sup>1</sup> Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

<sup>2</sup> ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

<sup>3</sup> e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

<sup>4</sup> Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

### Pedro e João perante o Sinédrio

kaimoni ida hojai asohirikia avakahojaibakhiani — Pedro, João khama va'ora vani'aha adani ija'ari vajoroni'iki.

## Atos 4

### Vagatha'iki adani Pedro, João khama

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia avakhano'aha adani sasidotxi, gora kakadava'ava abono vakadika'da'di, sadosio vihiki. Va'ora vakaraga'aha adani Pedro ija'ari vaipohiki-ra va'ora vaka'ojomo'ivini Jesus ahoki'ina kavaranihia.

<sup>2</sup>Ija'ari-ra vaka'ojomo'ivini mani ida sasidotxi, sadosio vihiki Pedro-ra va'ora avakaitapiavini hija. Vakamithahi ida Pedro va'ora ni'avini: —Jesus miro'a ahoki'iki, oniani ida ija'ari hahavi abinini-ra anahokija bana — nimanía ida Pedro athi. Sadosio Pedro athi-ra vakajari'davini mani ida ija'ari ahokini kavaranihi va'ora naihamahivini hi'ia.

<sup>3</sup>Oniaroa, João, Pedro vihiki-ra va'ora vagathi'aha. Kamahijanarini mani ida cadeia va'ora avibai'imidiavini hija. Vanofi'iki ida afokajoma va'ora vakaabanidanokivini vara vavani'ajanaria kaimoni ida Jesus ahoki'ina kavaranihi.

<sup>4</sup>Hari. Ija'ari vaipohiki Pedro kavarani-ra vakajari'dariki, oniani ida Jesus athi-ra vanaaba'iki-ra va'ora anaipohi'ia. Vahoja'iki 5 mil makhira Jesus athi-ra vanaaba'iki.

<sup>5</sup> No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

<sup>6</sup> com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

<sup>7</sup> e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

<sup>8</sup> Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

<sup>9</sup> visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

<sup>10</sup> tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

<sup>5</sup>Hari. Ka'afokajomani vani vajoroniha adani judeus kaija'ari vavaka'da'diva, vakadija'ari vanasohiva abono, vakadija'ari vaka'ojomo'iva abono vihiki khama. Jerusalém sidajia vajoronijabana'aha.

<sup>6</sup>Vakadiania vajoroniha jaboni adani Anás, Caifás, João, Alexandre, vaigamina vahoariha vihiki khama. Sasidotxi vakadika'da'di ada Anás oniki.

<sup>7</sup>Vajoronihahaviha, Anás va'ora vahonariahiha adani Pedro anikha'ahi vihina. Va'ora vavikhamani'aha, va'ora vahonariaha vabodi pana vigaakosoana. Oniaroa, Anás va'ora vanana'dohi'aha: — Niha avani'ani'avini vani aihota'ara o? Hana hina kakajoamorahi danoki ida anaihotana hi'ia? Hana hina onina mani ida avidionija najahana hi'ia? — Anás va'ora nana'dohi'aha.

<sup>8</sup>Pedro va'i-ra nahonariahihiha ada Ma'onahai Jahaki nava'isohina hiki kaimoni hina. Pedroa va'ora ni'aha: — Akadija'ari vavaka'da'diva a'oni. Haria nava'isohiva abono a'oni. A'onira vara oni'aki bana ho.

<sup>9</sup>Haria avanana'dohivini hini ida badani jahaki, niha ninina anaihotavini ada jaha'iki.

<sup>10</sup>Avarigahahavivini anofiki ida, akadija'ari hahavia avigavini anofiki ida jaboni. Danoki ida Jesus Cristo onina. Kidibadani danoki vania bianaihotara hada hihada makhira. Jesu-ra avanaabini'iki a'oni ava



**11** Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

**12** E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

**13** Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

**14** Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

akasanakhamakia. Deus vania bianahoki'ara ada. Jesus vania binajaha'ara hada makhira.

**11**Deus athi kapapirania hojaki ida Jesus varani hina: “Hojahi ida ja'di jahaki gora avani dadani kaimoni. Gora namonahava abonoa ni-vanofiki ida ja'di. Jahani kaba'i ni-vanofiki.” Nimaniania ida Deus athi.

**12**Jesus hoarana Deua bikarona'iki akadiania, haria akava'ijoara kaimoni, Ibavi Jaharika'oakia aokharia kaimoni. Jesus hoarana vania bikaabokaja ida ija'ari hahavi-ra akava'ijoavini. Ni-hoariha hidiaja hojaki bikaabokaki ida ija'ari-ra akava'ijoavini. Ni-hojaki ida onii hoariha ija'aria bidionivini akava'ijoani hiki kaimoni — Pedro va'ora ni'aha adani kidija'ari vanava'isohiva abono.

**13**Hari. Anás va'ora vakava'ibodivaranikarahoha adani Pedro, João vihiki. Pedro-ra va'ora vakaihamahivini kaba'i, ni-Pedro va'ora vifiniki. Anás va'ora avigaki adani Pedro ija'ari vavaka'da'diva vihirina. Ni-avigaki ida papira afojahaki. Anás va'ora avigaki adani Pedro Jesu-ra vavaipohihabakhiavini.

**14**Ija'ari vanava'isohiva abonoa vanofiki ida Pedro-ra vani'avini: —Pedro, ka'oa hirihi ida iathini. Ni-ahokiki ada Jesus — vani'avini vanofiha ada Pedro. Ni-nahina vani'a'iki. Hojamaniha ada makhira jaha'iki vakadiania, oniani ida vakadivarani anavisonini hi'ihhi. Jaha'ina

**15** E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

**16** dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

**17** mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

**18** Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

**19** Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

kabai, ni-Aná vanofiki ida Jesua bianaihotavini kavaranihi.

**15** Oniaroa, Anás va'ora honariaha adani Pedro avikhaonanina, Pedroa vakamitharia kaimoni ida judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vakadivarani.

**16** Avikhaonanina naothinia vaabono vara vakani'akhama'aha adani Anás: —Niha va'ora ani'a'aki koda adani? Jerusaléa vahojakia avigahahaviki ida badani danoki bada vani'avini. Aoga'iki jaboni ada aihota'iki.

**17** Ni-anofiki ida varani okha'okhaonini ija'ari hahavi vakadiania. Va'ora akaabanidanoki'ava bana mahija Jesus ahoki'ina kavaranihia vakavaranijanaravini — vaabono vakanava'isohikhamajora'aha.

**18** Hari. Va'ora vakaboa'i'ianaha adani Pedro vikhajakosi'ianana. Va'ora vakaabani'aha: —Hari'a vara vavani'ajana ida Jesus onina. Hari'a vakava'ojomo'ihajana ida Jesus varani hina, Jesus kavarani hiki.

**19** Anás kavarani-ra vagathaniha adani Pedro, João khama: —Deus vani haria honariaja Jesus varani hina akavaranina. A'onivani haria avakaabanija Jesus onina akavaraniria kaimoni. Vakava'ibodivarani bana ida Deua binofiki akadiania. Binofimania koda ida avaathini-ra anaabavini? Binofimania koda ida athi anaabavini?

<sup>20</sup> pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

<sup>21</sup> Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

<sup>22</sup> Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

**A igreja em oração**

<sup>23</sup> Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

<sup>24</sup> Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

<sup>25</sup> que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

<sup>20</sup>Anokibakhiaki ada Jesus. Athi akamithabakhiaki jaboni ada. Ni-jahapa'itxiki ida Jesus monina-ra vara avani'aravini — niha ada Pedro.

<sup>21</sup>Hari. Va'ora vidavini va'ora vanofivini kaba'i, ni-Anás va'ora vahonariahi'iki kidai vihina. Kidai vihina va'ora vahonariahira vaha; sidaji kaija'arini-ra va'ora naihamahimaniha vaha. Makhira jaha'ina-ra vanokivini mani ida sidaji kaija'arini Deus kabadani jahaki-ra khai vani'avini hija. Hari. Pedro-ra va'ora vanajofinahaka'oa'aha naothinia va'ora avarakha'aha, ai vihi'aha.

<sup>22</sup>Hari. Makhira jaha'iki kabadarana ipohini 40 hiki.

**Deu-ra vara vani'a'iki adani Jesus athi-ra vanaaba'iki**

<sup>23</sup>Hari. Oniaroa, sasidotxi vavaka'da'diva va'ora avarakha'aha adani Pedro, ai vihi'aha. Vakadiva'ahi vakadiania avikha'aha, va'ora vananamithavini hihi ida sasidotxi vavaka'da'diva, ija'ari vanava'isohiva abono vihiki vakadikaabanahi.

<sup>24</sup>Mitha vani'avini naothinia Deu-ra vara vani'ahahavi'aha: —Akadika'da'di, idanoki i. Inamonaha'iki ida nama, arabo, paha, nama kahijava, arabo kahijava, paha kahijava hiki.

<sup>25</sup>Kadahonai abono ada akadi'arahoda kohana okhanavaki Davi oniki. 'Bo'dakari Davi kohana vara bivani'a'iki ida Ma'onahai Jahaki athi: “Vava'i joko'aha adani arabo hahavi kaija'arini. Haria

<sup>26</sup> Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

<sup>27</sup> porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

<sup>28</sup> para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

<sup>29</sup> agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

vakanavaraniha'imarini'aha varani jaharikia.

<sup>26</sup>Vajoroniki adani arabo hahavi vavaka'da'diva, ija'ari vanava'isohiva abono vihiki khama. Vaabono vakaaminakhama'aha. Vanofirihi ida Deus va'ora vaka'da'divini. Vanofiriha ada Cristo Deus binagathogatho'iki. Nimanía ida vaathi vaabono vakanava'isohikhamavini Davi kohana vara bivani'ajora'iki.”

<sup>27</sup>Asia Deu-ra vara vani'aha adani Pedro, kidiva'ahi khama. —Ka'oa oamani ida iathini Davi kohana vara bivani'ajora'iki. Vajoroníha adani Iroji, Pôncio Pilatos khama. Hihida ibavi Jerusaléa vajoroni'iki adani. Israel kaija'ari vihiriki, Israel kaija'ari vihiki vajoronijabanaki, vanofiki vanaabinivini ada kadahonai abono jahaka'oaki Jesus Cristo. Inagathogatho'iki ada. Onivani fori hini ida namitha'iki Davi kohana 'bo'dakari vara bivani'ajora'iki.

<sup>28</sup>Jesu-ra ikaronavini viahanía ikava'ibodivaraniki ida namithaki kaimoni kidiania. Ioga'iki ida ija'ari Jesu-ra vanaabinivini bana. Oniaroa, vajoroni'aha adani Jesu-ra vanofipa'itxiriki, bada vani'aja kaimoni ida inofiki kidiania.

<sup>29</sup>Akadika'da'di, mitha ini'a ida haria vanajofinahavini. Kadabadani abono hari. Haria kakodia bana mahija va'ora afiniravini iathini-ra vara avani'avini jaboni.

<sup>30</sup> enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

<sup>31</sup> Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

#### A comunidade cristã

<sup>32</sup> Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

<sup>33</sup> Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

<sup>34</sup> Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

<sup>35</sup> e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

<sup>30</sup>Ija'ari vakavamoniki-ra anava'isohiki bana hari: “Jesus a'onira anaihotaki bana a'oni.” Akhanihi; va'ora anaihotaki bana mahija Jesus kabadani danoki-ra avigavini. Badani danoki hoariha-ra namonaha'a bana mahija ija'ari-ra nava'ibodivaranivini. Rajomi kaimoni ida badani danokia ikabadanini, avigara kaimoni ada Jesus kadahonai abono jahaka'oaki hina — Deu-ra vani'a'aha.

<sup>31</sup>Hari hi'ihhi ida vakadivaranini, ho'doho'do'ihhi ida ibavi vavahojaki. Ma'onahai Jahaki va'ora avi'onani'ianaha. Ma'onahai Jahaki vakadiania hojana mani ida va'ora naofinirija, Deus athi-ra vara vavani'avini hija.

#### Jesus athi-ra vanaaba'iki vaabono avakogakhama'iki

<sup>32</sup>Hari. Oniaroa, Jesus athi-ra vanaaba'iki vaabono vakanofikhamajahaki'avini. Ni-hoariha-ra vakaathiriki vakadinahina vavahojakia. Vaabono avakogakhamavini hiki ida vakadinahina.

<sup>33</sup>Jesus athi avavaadahaoniva abonoa vavahojaki ida Ma'onahai Jahaki danona, oniani ida Jesus ahoki'ina kavaranihhi-ra vara vavani'ajahakivini hija. Deus va'ora kajoamoraha adani kidija'ari.

<sup>34</sup>Ni-nahina-ra vakainamoki adani Jesus athi-ra vanaaba'iki. Vakaarabokia pavakari vanihahi afohanana ida vakadiarabo. Vagorakia pavakari vanihahi afohanana ida vagorana jaboni.

<sup>35</sup>Naothinia Jesus athi avavaadahaoniva abono vakadiania avarakha'ihhi ida vakadipavakarihi abosini jiniro. Jesus athi

### A oferta de Barnabé

<sup>36</sup> José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

<sup>37</sup> como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

## Atos 5

### Ananias e Safira

<sup>1</sup> Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

<sup>2</sup> mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

<sup>3</sup> Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

avavaadahaoniva abonoa varavina'ihī ida jiniro vakanahinariki vakadinahina abosini kaimoni.

<sup>36-37</sup> Vakadiania hojaha ada José. Jesus athi avavaadahaoniva abonoa vanaonivini ada José, Barnabé. Barnabé onina kakodiahi abono. Kidi'arahoda kohana okhananavaki onina Levi. Barnabéa biva'banaki kajoviri Chipre kaoniki. Hari. Barnabéa bivahojahi ida arabo pitani pa'itxi. Pavakari biniha'ihī, abosini biosa'ihī Jesus athi avavaadahaoniva abono vakadiania, biarakha'ihī.

## Atos 5

### Ananias, Safira khama vakadibadani

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Ananias kidigamo khama vavahojamanihi ida arabo pitani pa'itxi jaboni. Kidigamo onini Safira. Ananias pavakari vaniha'ihī ida vakadiarabo pitani pa'itxi jaboni.

<sup>2</sup> Pavakari vanihavini naothinia Anania binapita'ihī ida arabo pitani pa'itxi abosini. Bianahoja'ihī ida jiniro pitani. Kidigamoa biogamanihi ida jiniro pitani ahojaki. Jiniro pitani hoariha-ra osa'aha ada Ananias Jesus athi avavaadahaoniva abono vakadiania. Biarakha'ihī.

<sup>3</sup> Pedroa bini'aha: —Ananias, iva'ahaki ada Jahari iva'ini-ra nahonariahihivini, oniani ida Ma'onahai Jahaki-ra ikorijanahavini hi'ia. Korijanahia ianahojaki ida jiniro pitani, vahoariha hihaviki vavanihaki hida jiniro. Iabono iakahojahivini hiki ida jiniro pitani.

<sup>4</sup> Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

<sup>5</sup> Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevivendo grande temor a todos os ouvintes.

<sup>6</sup> Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

<sup>7</sup> Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

<sup>8</sup> Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

<sup>9</sup> Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

<sup>10</sup> No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

<sup>4</sup>Avakadiarabo pitani pa'itxi-ra pavakari avaniharavini oadani, avakadiani ida arabo. Pavakari inihavini naothinia abosini oavani ida avavahojaja. Nahina kaimoni iva'ini bodinia korijanahia ikavaranini-ra inofija? Ija'ari-ra ikorijanahahi; Deus oamani ada ikorijanahara.

<sup>5</sup>Mitha bini'a'ihhi ida Pedro athi, adari'aha, abini'aha. Vahoariha vakamitha'ihhi ida monina, vaimahida'aha.

<sup>6</sup>Vikhaha adani imakhinava, vakarafoa'ihhi ida aba'ona, ai vavaniha'ihhi. Avavakhano'aha 'dama kania vaka'dama'aha.

<sup>7</sup>Ka'damahana naothinia mitihitihini kaikahi'ihhi ida Ananias kohana kagamo Pedro kania. Ni-bioga'iaki ada kidimakhira abini'ina.

<sup>8</sup>Pedroa binana'dohi'ihhi: —Safira, hora nanamitha bana, hihavimanija ida avakadiarabo pitani pa'itxi abosini jiniro? —Ha'a, hihavimanija ida jiniro.

<sup>9</sup>Pedroa bini'ahi: —Niha avakhanimanija avaabononi avakanava'isohikhamaki Ma'onahai Jahaki-ra avakaijo'avini? Vakaikahi'iki adani kadamakhira-ra vaka'damaha'iki. Imaina bana ira vaka'damahara va'oani bana.

<sup>10</sup>Hari. Adarihi Pedro viaha, abini'ihhi. Avikhajakosi'aha adani imakhinava, vakaraga'ihhi ida aba'oni. Vanabiini'ihhi ida aba'oni, ai vavaniha'ianahi. Kidimakhira ka'damana ka'dihania vaka'dama'ihhi.

**11** E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

**Os apóstolos fazem muitos milagres**

**12** Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

**13** Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

**14** E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

**15** a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

**16** Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

**11** Jesus Cristo kaija'ari, vahoariha khama Ananias vamonina-ra vakamitha'aha, vaofinikaraho'aha.

**Deus kabadani danoki, jahaki, ipohiki**

**12** Hari. Oniaroa, Jesus athi avavaadahaoniva abonoa bada vani'abakhiaki ida Deus kabadani danoki, oniani ida vahoariha vanokivini vakava'ibodivaranivini hija. Rajomi ida badani danoki Deus kabadani hini. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia Jesus athi-ra vanaaba'iki vajoronibakhiaki. Amokhini kani ida Salomão ibavi Jesus athi-ra vanaaba'ikia vavajoroni'iki.

**13** Vahoariha va'ora vavajahaki adani Jesus athi-ra vanaaba'iki, varani jahakia va'ora vakanavaranihavini, kaba'i vifiniki ida vajoronina vakadiania.

**14** Jesus kania vaabono gahinai vanihaki makhira, gamo vihiki vaipohiki, oniani ida va'ora ana'ba'dibakhiaja mahi hahavi.

**15** Vahoariha vanokiki ida Jesus athi avavaadahaoniva abono ija'ari-ra avanaihotavini, oniani ida vakadija'ari vakavamoniki-ra hagihi vadinia va'ora vavahojavini hija. Jorai namana vahojaonahana, Pedro radahana-ra vanokhavini. Pedro amokhinina va'ora rada'aha, avaihota'aha.

**16** Jerusalém sidaji 'dihani napaja nini pa'itxia hojaribanaoniki ida sidaji itxani. Sidaji itxania vahojaki adani vakavamoniki, vakabajadiki vihiki. Jerusaléa va'ora avavikhaha, avaihotahahavi'aha.



### A prisão dos apóstolos

**17** Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

**18** prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

**19** Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

**20** Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

**21** Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

### Vajaharihariki adani Jesus athi avavaadahaoniva abono

**17**Hari. Oniaroa, sasidotxi vakadika'da'di kidipohi khama va'ora avakabai'aha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono. Sadosio vaoniki adani. Jesus athi avavaadahaoniva abono vakadibadani danoki-ra avakabaivini mani ida va'ora vanajahariharivini vanofivini hija bana.

**18**Oniaroa, Jesus athi avavaadahaoniva abono-ra va'ora vagathi'aha, cadeia va'ora avibai'aha.

**19**Joma 'bo'dahini kha'aha ada Deus ibavi kaija'arini cadeia kaathani-ra akarabikhai'aha, va'ora arakhaonani'aha.

**20**Va'ora ni'aha ada Deus ibavi kaija'arini: — Ai vihi'a bana. Deu-ra khai avani'avini kagorania bana avikha'a. Ija'ari-ra va'ora vanava'isohi'iana Jesus kidimahi ja'dinia ija'ari-ra no'avinia — va'ora ni'a'aha ada Deus ibavi kaija'arini.

**21**Oniaroa, Jesus athi avavaadahaoniva abonoa athi vanaaba'aha, ai vihi'aha, Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribaninia avikha'aha. Mahi avagani kama'dani avikhajakosi'aha, ija'ari-ra va'ora vaka'ojomo'i'ianaha. Hari. Vagorana vajoroni'aha adani sasidotxi vakadika'da'di, kidipohi khama. Va'ora vibaranaha'aha adani judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vajoronina vakadiania. Vajoroniha, va'ora vavahonariahiha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono-ra va'ora avanikhavini.

<sup>22</sup> Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

<sup>23</sup> dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

<sup>24</sup> Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

<sup>25</sup> Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

<sup>26</sup> Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

<sup>22</sup>Oniaroa, cadeia avikhaha adani vakadihonai abono, va'ora avanikhahavini. Avakhanoha, ni-va'ora vakaraga'iki. Vajoi'aha, va'ora vani'aha:

<sup>23</sup>—Cadeia baninia aakhanohi, vahojamaniha adani sorara cadeia-ra avakakadava'avini. Bakatha-ra aakarabikhaihi, ni-va'ora akaraga'iki cadeia kabodinia — vakadihonai abono va'ora vakanamoni'aha.

<sup>24</sup>Moni-ra mitha vani'aha adani sasidotxi vavaka'da'diva, Deu-ra khai vani'avini kagorani kakadava'ava abono vakadika'da'di khama. Vakava'ibodivaraniki ida ai vihi'ina, niha vakhanikhanina avikhaonani'ina cadeia.

<sup>25</sup>Hari. Vara vakhanina kaba'i, kaikahi'aha ada hoariha, Jesus athi avavaadahaoniva abono-ra va'ora noki'iki. Khajakosiha, va'ora ni'aha: —Mitha vani'a hida a'onira onava'isohivini. Cadeia va'ora avaribai'iki adani, Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vahoja'aha, ija'ari-ra vaka'ojomo'ivinia vakabadani'ianaha.

<sup>26</sup>Oniaroa, ai vihi'aha adani gora akadava'ava abono, vakadika'da'di khama, avikhaha, va'ora avanikhaha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono. Va'ora vagathi'aha. Ija'ari vajoroniki-ra va'ora vifiniki adani gora akadava'ava abono. Vifiniki ja'dia va'ora vanagahavini, oniani ida gora akadava'ava abono Pedro-ra va'ora vanajahariravini hija. Va'ora avavikha'oamani'aha vaibavia.

**27** Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

**28** dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

**29** Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

**30** O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

**31** Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

**27** Jesus athi avavaadahaoniva abono-ra va'ora avisajakosi'aha sasidotxi vakadiania, va'ora vahonariaha judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vaviaha vigaakosoana. Sasidotxi vakadika'da'di va'ora ni'aha:

**28**—A'onira akaabanidanokivini hiki avakava'ojomo'ihajanaria kaimoni ida Jesus monina kavaranihi. Ni-avakamithapa'itxiki ida a'onira akaabanivini. Jerusaléa aakhanakhama'iki ida Jesus varani hina ija'ari-ra avaka'ojomo'ivini hi'iki. Avanofiki ida haria avarakanisaninahivini Jesu-ra anaabinivini.

**29**Vaathi Pedroa vagathanihi, Jesus athi avavaadahaoniva abono hahavi khama: — Ija'ari haria honariavini hiki ida Deus athi-ra akajonivini, ni-anaabaki ida ija'ari vakadikaabanahi. Jahaki ida Deus athi ka'oa-ra anaabavini.

**30**Avavahonariahiki ada Jesus aka'itapoamisina ava akasanakhamakia. Jesus abini'ina naothinia Deus vania bianahoki'ara ada. Ovari akadija'ari avikhananavaki vakadiDeus ada.

**31**Deua bigathaniha ada Jesus, pitana aniaja vithi'aha, ka'da'di hi'ina, ija'ari hahavi akava'ijoava abono hi'ina. Jesus va'ora nofivini adani akadija'ari hojai asohirikia vakahojaibakhiana-ra vakava'ipahini'ara kaimoni. Vakava'ipahinihi; bina'birahi.

<sup>32</sup> Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

**O parecer de Gamaliel**

<sup>33</sup> Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

<sup>34</sup> Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

<sup>35</sup> e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

<sup>36</sup> Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

<sup>32</sup> Jesus ahoki'ina-ra anokivini mani ida ananamithavini hija, Ma'onahai Jahaki khama. Deua bikaronaha ada Ma'onahana Jahaki athi naabani vihiki vakadiania va'ora avi'onaniki kaimoni — Pedro va'ora ni'aha.

<sup>33</sup> Pedro kavarani va'ora naihamahikaraho'aha. Vanofiki va'ora vanaabinivini adani Pedro.

<sup>34</sup> Judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vakadiania hojaha ada Gamaliel. Farisio ada. Judeus kaija'ari ka'ojomo'iva abono ada jaboni. Ija'ari hahavia vavajahaki ada Gamaliel. Hari. Gaa'aha, va'ora honariaha adani sorara Jesus athi avavaadahaoniva abono-ra va'ora avavikhaonanivini, vakamitharia kaimoni ida kidivarani.

<sup>35</sup> Va'ora avavikhaonanivini naothinia Gamaliel va'ora ni'aha adani Israel kaija'ari vanava'isohiva abono: — Kodija'ari, va'ora vakava'ibodivaranijahaki'imidia bana va'ora niha avani'ani'avini adani makhira vi'bamiki.

<sup>36</sup> Badara hoariha hojaha ada Teudas kohana oniki. Arabo kaka'da'dini abono-ra niha'badaraki ada. Hari. 400 makhira vaipohina vaakodiaha ada Teudas. Vanofiki ida kidiarabo kaka'da'dini vidavini. Vidavini viahania vahoariha vanaabini'iki ada Teudas. Oniaroa, avakakhanakhama'aha adani ipohina. Ihimi'ihini ida kidibadani.

<sup>37</sup> Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

<sup>38</sup> Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

<sup>39</sup> mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

<sup>40</sup> Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

<sup>41</sup> E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

<sup>37</sup>Teudas abinina naothinia hojaha ada Judas kohana. Judas biva'banaki Galiléia kaaraboni. Ija'ari ipohini-ra varajomavini kari Judas jaboni va'ora kaboa'i'aha adani ija'ari vaipohiki vaipohihana hiki kaimoni, akadiarabo kaka'da'dini-ra vaakojava kaimoni. Hari. Vahoariha vanaabini'aha ada Judas kohana jaboni. Ihimi'ihii ida kidibadani, kidipohi avakakhanakhama'iki jaboni.

<sup>38</sup>Teudas, Judas kohana fori hiki vahabini bana ada Jesus. Oniaroa, a'onira onava'isohivini vihiki bana adani makhira vi'bamiki. Hari'a kaho hidakaba'i vajaharihahina vavahonariahi bana. Va'ora avarakha'a bana mahija ai vihi'avini.

<sup>39</sup>Deua bikarona'iki vahabini ada Jesus. Bikaronaha; ni-va'ora avakaabokaki adani Pedro. Va'ora avanajaharihahina; Deu-ra avanajaharihahiki fori avihihii jaboni — va'ora ni'aha ada Gamaliel. Oniaroa, kidiva'isohihii vanaaba'aha, ni-va'ora vanaabini'iki adani Jesus athi avavaadahaoniva abono.

<sup>40</sup>Va'ora vahonaria'ianaha vikhajakosi'ianana. Va'ora vavahonariahivini xikotxia dafi vihina. Va'ora kaabani'ianaha afodanoki: —Hari'a vara vavani'ajana ida Jesus varani hina.

<sup>41</sup>Va'ora vakaabanivini naothinia ija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva va'ora avarakha'aha, ai vihi'aha. Kidai vihina kaba'i, khai vakhaniha'oadahaha. Jesus kaija'ari vihina mani ida va'ora kidai

<sup>42</sup> E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

## Atos 6

### A instituição dos diáconos

<sup>1</sup> Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

<sup>2</sup> Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram:

vanihaja. Deus va'ora va'ahavini kidai vihina Jesus kaimoni, oniani ida khai va'ora ni'aja.

<sup>42</sup>Mahi hahavi Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia ojomo'ihika'oa vakabadaniha, vahoariha vagorana bodinia jaboni ojomo'ihia vakabadaniki. Va'ora vakanamoni'aha Jesus monina jahakia. Cristo ada Jesus.

## Atos 6

### Va'ora vanagathogatho'iki adani 7 vihiki kakodiahi abono

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Deus va'ora anaipohibakhiaha adani Jesus vaipohihava abono Jerusaléa vahoja'iki. Judeus kaija'ari hahavi adani, Jerusaléa vahoja'ina. Athii 'bamikia vaathi'aha. Vahoariha vaathina grego oniki athinia. Vahoariha vaathina hebreu oniki athinia. Mahi hahavi Jesus Cristo kaija'ari kaariha vihiki vagahinaki vakadinahina. Hari. Grego athinia vaathiki va'ora vakaja'oriaha adani hebreu athinia vaathiki. Grego athinia vaathiki va'ora vani'aha: —Mahi hahavi avakadija'ari kaariha vagahinaki vakadinahina. Jiniro-ra avaravinavini vani akadija'ari kaariha vakainamoja ida vakadinahina. Ni-arajomaki ida gahinai akadija'ari kaariha vakadimoni hini ipohini. Ni-nahina-ra vakainamoki adani avakadija'ari kaariha — hebreu athinia vaathiki-ra va'ora vani'aha.

<sup>2</sup>Oniaroa Jesus athi avavaadahaoniva abono va'ora vahonariaha adani Jesus

Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

<sup>3</sup> Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

<sup>4</sup> e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

<sup>5</sup> O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

athi-ra vanaaba'iki vajoronihahavina. Vajoronina naothinia va'ora vani'aha: — Arigamina, ni-jahaki ida akava'ipahinivini akadibadani kaariha kanahina kaimoni-ra aravinavinia. Akadibadani ka'oa ida Deus athi-ra vara avani'avini.

<sup>3</sup> Oniaroa, va'ora vani'aha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono: — Arigamina, va'ora vanagathogatho bana avahararania adani 7 makhira vajahaki kakodiahi abono vihira kaimoni, varavinajahakija kaimoni ida kaariha vakadi'bai kaimoni. Hiva'oani makhira, hoariha kanahina-ra avakadava'avini-ra avigajahakiki va'oani. Makhira vava'i-ra nahonariahivini ada Ma'onahai Jahaki. Va'ora avanagathogathovini naothinia va'ora ahonariaki bana adani ravinahia vakabadanira kaimoni.

<sup>4</sup> Harivani, mahi hahavi Deu-ra vara ani'abakhiaki hari, vahoariha-ra aka'ojomo'ivini Deus athia jaboni — Pedro va'ora ni'aha.

<sup>5</sup> Jesus vaipohihava abonoa vagathanihi ida Pedro athi: — Ha'a, jahaki ida ini'aki, kakodiahi abono-ra va'ora anagathogathovini — vakhaniha. Hari. Ovari miro'a vanagathogathoha ada Estêvão. Ma'onahai Jahakia va'i binahonariahivini. Estêvãoa bivakaijokaha ada Jesus afojahaki. Va'ora vanagathogathoha adani jaboni Filipe, Prócoro, Nicanor, Timom, Pármenas, Nicolau vihiki. Nicolaua biva'banaki ibavi Antioquia oniki. Judeus kaija'ari hiriha

<sup>6</sup> Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

<sup>7</sup> Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

**Estêvão perante o Sinédrio**

<sup>8</sup> Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

<sup>9</sup> Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos Cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

<sup>10</sup> e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

ada Nicolau. Binofijahaki'iki ada judeus kaija'ari kaDeus, kidiDeus hira kaimoni.

<sup>6</sup>Jesus athi avavaadahaoniva abono vaviaha va'ora vavikha'aha adani 7 vihiki vagathogatho'iki. Va'da'di a'ani namania va'ora vakaabadavini kaba'i, Jesus athi avavaadahaoniva abono Deu-ra vara vani'avini va'ora kakodiara kaimoni.

<sup>7</sup>Okha'okhaoni'ihhi ida Deus athi, oniani ida Jesus vaipohihava abono-ra va'ora anaipohibakhiaja Jerusaléa. Sasidotxi vaipohiki jaboni Jesus kania vaabono gahinai vanihavini, athi vanaaba'aha.

**Estêvão varani hina**

<sup>8</sup>Hari. Oniaroa, Deua bikajoamorabakhiaki ada Estêvão. Deus danona hojani arafiaki kidiania, oniani ida Deus kabadani danoki-ra bada ni'avini hija afobakhia. Kidibadani va'ora nava'ibodivaraniki adani ija'ari, oniani ida Deus kabadani hini avigavini hija.

<sup>9</sup>Hari. Jerusaléa vahojaki adani judeus kaija'ari vaibavi ipohikia vikha'iki. Vaibavi onini Cirene sidaji, Alexandria sidaji, Cilícia kaaraboni, Ásia kaaraboni hiki. Judeus kaija'ari honai abono vagathajanariki adani. Deu-ra vara vani'avini kagorania vavajoroniki Jerusaléa hojaki. Hari. Ni-vavajahaki ida Estêvão kabadani, kidivarani hiki. Asohini kaba'i ida Estêvão kavaranini, vanofiki ida asohirini vakahivini. Estêvão khama vara vakhanina, vakaabokariki ida athi avanaabosivini.

<sup>10</sup>Ma'onahai Jahaki Estêvão-ra no'aha kidi'ogahaia, biogaja kaimoni ida



**11** Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

**12** Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

**13** Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

vakadivarani bianaabosivini kaimoni. Estêvão athi-ra avanaabosivini-ra avigaravini kaba'i, asia vakajari'dahi ida Jesus varani hina.

**11**Hari. Vahoariha vakadiania avikha'aha adani vagathajanariki, ahojaia va'ora vani'aha: —A'onira ano'aki bana hari jiniroa, varani jaharikia Estêvão-ra avakanavaranihavini abosini kaimoni. Estêvão-ra vakanavaraniha'a mahija judeus kaija'ari vahoariha Estêvão-ra vakaihamahi'avini. Va'ora vani'a bana: “Akamithabakhiaki ida Estêvão kavarani asohiriki. Jahari'oamanija ida kidivarani Deu-ra kanavaranihavini. Varani asohirikia bikanavaranihaki ada Moisés kohana jaboni.” Va'ora avani'aonibakhia bana mahija Estêvão-ra vakaihamahivini — honai abono vagathajanariki va'ora vanava'isohiha adani ija'ari korijanhia vakavarani kaimoni.

**12**Hari. Judeus kaija'ari, vakadika'da'di vihiki khama vakamithahi ida Estêvão varani hina. Ka'oa hiki vavanihavini mani ida Estêvão-ra vakaihamahivini hija. Vaihamahiha adani jaboni judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono. Vaihamahiha, Estêvão-ra avanikha'aha. Vagathi'aha, avisa'aha judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vakadiania.

**13**Vajoronina naothinia Estêvão-ra vavajhariki va'ora vahonariaha adani Estêvão-ra vakanavaranihaki, korijanhia vakanavaraniha'ianara kaimoni, ija'ari vanava'isohiva abonoa mitha vani'aja

<sup>14</sup> porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

<sup>15</sup> Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

## Atos 7

### A defesa de Estêvão

<sup>1</sup> Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

<sup>2</sup> Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

kaimoni. Oniania, vani'a'ianaha: — Akamithabakhiaki ida Estêvão vara nina. Bikanavaranihabakhiaki ida Deu-ra khai ani'avini kagorani, Deus kava'isohihi jiriki hiki.

<sup>14</sup> Estêvãoa vara bivani'a'iki ada Jesus. Ovani sidaji Nazaré oniki kavijavani ada. Jesus vania bana binihimaja ida Deu-ra khai ani'avini kagorani. Bianahoarhavini binofiki ida akadihojai Moisés kohana haria honariavini hi'iki. Nimania ida Estêvão kavarani akamitha'iki — korijanahia vakhani'aha.

<sup>15</sup> Ija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva hahavi vavithiriahakia vada vani'ahi ida Estêvão nokho. Deus ibavi kaija'arini nokho vani fori hini vanokihi ida Estêvão nokho jahani.

## Atos 7

### Estêvão vara va'ora ni'avini kavaranihi

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, sasidotxi vakadika'da'dia binana'dohiha ada Estêvão: —Ka'oa mani kasavaha ida ira vakanavaranihavini hiki?

<sup>2</sup> Estêvãoa bini'aha: —Kodija'ari, akadija'ari vavaka'da'diva, mitha vani'a'imidia bana hida kodivarani. Vara ovani'aki bana ada akadi'arahoda kohana okhananavaki Abraão oniki. Deus abonora nanokiavini Abraão kania. Vaga'oamanija ida Deus jahana. Abraão ni-hoja'iaki kaho Harã ibavi onikia. Mesopotâmia arabo onikia hojana kaba'i ada Abraão,

<sup>3</sup> e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

<sup>4</sup> Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

<sup>5</sup> Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

<sup>6</sup> E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

<sup>7</sup> eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

<sup>3</sup>Deua vara bini'a'aha: “Abraão, ai vihi'a'avaibavinia. Va'ora nahojaha'a bana adani kadabi'i kaija'ari. Avikha'a bana arabo hoariha ira onanokiahivini hiki kaimonia.” Niha ada Deus.

<sup>4</sup>Oniaroa, ai vihi'aha adani Abraão Caldéia ibavi onikia. Avikha'aha, ibavi Harã onikia vakaikahi'aha, vahoja'aha. Vahojana oadani abini'aha ada Abraão kaabi'i. Abinina naothinia ai vihi'ianaha adani Abraão. Deus va'ora kaboa'iha hihida arabo avahojakia vikha'ina.

<sup>5</sup>Asia Estêvão vara va'ora ni'a'aha adani kidija'ari vanava'isohiva abono: —Deus ni-va'ora no'ajoraki arabo. Ni-pa'itxia Abraão-ra no'a'iaki. Bini'aha ada Abraão: “Ira ono'aki bana i hihida arabo kadaimoni, kadaisai kahanodi vavijavaronisiagaki vakadimoni.” Niha ada Deus. Isana bikahivini kaba'i, ni-isa'iaki kaho ada Abraão.

<sup>6</sup>Deua bivava'isohihijoraki ida namithaki kaimoni. “Abraão, arabo hoariha avikhaki bana adani kadaisai kahanodi vavijavaronisiagaki. Vakadiani hirihida arabo hoariha vavahojaki bana. 400 badara ipohini vahojana oadani arabo hoariha kaija'arini va'ora vanajaharhariki bana adani kadaija'ari. Honai abono vagathaki kaimoni adani kadahanodi vavijavaronisiagaki.” Nimanía ida Deus athi Estêvão va'ora ni'avini hiki.

<sup>7</sup>Estêvãoa vara bivani'a'ianahi ida Deus athi: —“400 badara ipohini radahani naothinia va'ora onaima'banaki bana

<sup>8</sup> Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

<sup>9</sup> Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

<sup>10</sup> e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o

adani arabo hoariha kaija'arini kadaija'arira va'ora vanajaharibakhia'iki. Naothinia ai vihi'iki bana adani kadahanodi vavijavaronisiagaki. Hihida araboa vikhaki bana adani, hora vakanamasiviki bana adani.” Niha ada Deus.

<sup>8</sup>Asia kidija'ari vavaka'da'diva-ra vara va'ora ni'aha ada Estêvão: —Oniaroa, Deua bihonariaha ada Abraão kohana: “Va'ora bana karajomi adani makhira isani hahavi bana. 8 mahi-ra vahoja'aha ada isai, a'boa'ihhi ida asafi pa'itxi rajomi kaimoni. Vavahojaki ida siikosida karajomihi kodija'ari vihira kaimoni.” Nimanía ida Deus kava'iponahi a'bo'daki athini. Oniaroa, Abraão kohana bikarajomiha ada kidisai Isaque. Tanana kari 8 mahi-ra vahojavini vani bikarajomi'aha ada Isaque. Karaho'ina ada Isaque, bikarajomiha ada kidisai Jacó. Karaho'ina ada Jacó, va'ora karajomi'aha adani kidisai 12 vihiki vaipohina. Akadi'arahoda kohana avikhananavaki adani Jacó kaisai.

<sup>9</sup>Hari. Avakabai'aha ada vakadikajo'o José, pavakari vaniha'aha. Vakapavakariva avisa'aha Egito kaarabonia. Kidikariva bikapavakariki ada José. Honai abono gathaki hi'ina ada José kohana. Egitoa hojana oadani Deua biakodia'aha.

<sup>10</sup>José va'i rogo inibakhiani kaba'i Deua bikajoamora'aha, kidi'ogahaia bino'a'aha. Deua biakodiavini mani ida Egito

constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

**11** Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

**12** Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

**13** Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

**14** Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

**15** Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

kaaraboni kaka'da'dini José-ra vajahavini hija. Faraó oniki ada. Oniaroa, Faraó José-ra honaria'aha va'ora vaka'da'dira kaimoni adani Egito kaaraboni kaija'arini, vakadiarabo hiki. José va'ora vaka'da'diki jaboni adani Faraó gorana kaija'arini hahavi.

**11**Hari. Oniaroa, Egito kaaraboni kaija'arinia vakainamo'ihhi ida vakadi'bai, kiivi hiki, oniani ida va'ora naima'banaja. Badara ipohiki ni-movaki ida vakadirakhajahi. Canaã kaarabonia jaboni vakadirakhajahi ni-movaki. Ni-akadi'arahoda avikhananavakia vakaragajanaki ida vahaki kaimoni.

**12**Hari. Vakadiabi'i Jacóa bikamitha'ihhi ida trigo varani hini Egito kaarabonia hojani, oniani ida kidisai-ra va'ora honariavini hija avikhana trigo-ra vakapavakarihavini. Sa'ai ko'bamihani vihiki adani Jacó kaisai Egitoa avikhabininiki.

**13**Hari. Ihimi'ini ida trigo, Jacó avikhana va'ora honaria'ianaha. Vakaikahi'ianaha, José va'ora nanamitha'aha: “Avakadikajo'o mani ho.” Niha ada José. Faraóa bikamithahi ida José igamina vakaikahina varani hini.

**14**José va'ora kaboa'ihha adani kidiabi'i Jacó, igamina vihiki afohahavi vikhana kidiania vahojara kaimoni Egito kaarabonia. 75 vihiki vaipohina adani Jacó kaija'ari kohana.

**15**Oniaroa, avikhaha adani Jacó, kidisai vaipohiki khama. Egito kaarabonia

<sup>16</sup> e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

<sup>17</sup> Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

<sup>18</sup> até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

<sup>19</sup> Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

<sup>20</sup> Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

<sup>21</sup> quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

vahoja'aha. Badara îpohiki vahoja'aha. Na'arihavi vihi'ina adani Jacó, kidisai hahavi vihiki vaabini'aha afohanana.

<sup>16</sup>Vaabinihanana'aha vaba'ona-ra avisanana'aha vakadika'damahi ibavini Siquém oniki kania. Abraão kohana hokina kari bikapavakariki ida ja'di hodijama'oki vakadika'damahi ibavini kaimoni Emor kohana kahanodi vakadiania.

<sup>17</sup>Hari. Oniaroa, maakari'ihiki ida badara Deus Abraão kohana-ra nava'iponijora'avini hiki namithaki kaimoni. Egito kaarabonia vahojana oadani vaabono avanaipohi'aha adani akadija'ari avikhananavaki kohana.

<sup>18</sup>Oniaroa, arabo kaka'da'dini hoariha va'ora vaka'da'di'aha adani Egito kaija'arini. Onina jaboni Faraó. Ni-biogaki ada José kohana varani hina. Abini'bo'da'iki ada José.

<sup>19</sup>Egito kaaraboni kaka'da'dini va'ora korijanahaha adani akadija'ari avikhananavaki. Va'ora vanajaharihari'aha, va'ora vahonariahiha adani isai vatanaki osahi vihina gora baninija vaabinira kaimoni.

<sup>20</sup>Hari. 'Bana'aha ada Moisés. Jaha'oamanira ada isai. Masiko ahoarabakosiki hojaha kidiabi'i gorana bodinia ahojana.

<sup>21</sup>Nihanikia avanahojajanariha ada Moisés vagorana bodinia, vaini vadinia avisa'aha. Faraó kaisaia bikaraga'aha ada Moisés

**22** E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

**23** Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

**24** Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

**25** Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

**26** No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

bavi bodinia, bikanaisaiha'aha, binavijava'aha.

**22** Moisé-ra vaka'ojomo'i'aha adani Egito kaija'arini vakadi'ogahaia. Moiséa biogajahaki'ihhi ida vakadi'ogahai, oniani ida Moisé-ra ka'da'di nihaja. Biogajahakiki ida ija'ari-ra nasohivini kavaranihi.

**23** Asia Estêvão vara va'ora ni'aha: — Moisés kabadarana 40 hiki ipohini. Egito kaija'arini vakadiania hojana oadani va'ora navanavanaha'aha adani kidija'ari, hi'adani Israel kaija'ari, kidi'arahoda kohana kaija'ari vavijavaronsiagaki adani.

**24** Moisés va'ora navanavanahavini, binokiha ada Egito kaija'arini kidija'ari hoarana najaharharina hina. Israel kaija'ari-ra akava'ijoa'aha. Kidija'ari ka'da'di-ra kanaabosivini, binaabini'aha ada Egito kaija'arini.

**25** Moisés abono-ra ni'aha: “Kodija'aria avigaki ida Deus hora karonavini, va'ora oakava'ijoara kaimoni.” Abono-ra kava'ibodivaraniha ada Moisés. Ni-avigapa'itxiki ada Moisés Deua bikaronavini.

**26** Ka'afokajomani va'ora noki'aha adani Israel kaija'ari vi'bamiki vaabono vakodakhamaki. Moisés va'ora honaria'aha vaabono avakakariakakhamavini. Va'ora ni'aha: “A'onivani avaigamini avi'bamiki a'oni. Nahina mani ida avaabononi avakakaihamahikhamavini hija?” Va'ora ni'aha ada Moisés.

**27** Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

**28** Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

**29** A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

**30** Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

**31** Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

**32** Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

**33** Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

**34** Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desc

**27** Oniaroa, hoariha-ra dakia biarokojoho'aha ada Moisés, bini'aha: “Nahina vani ira honariaja haria ivaka'da'divini. Ni-anofiki ida haria inasohivini.

**28** Hidanija inaabini'iki ada Egito kaaraboni kaija'arini. Hora inaabinimaniki koda i jaboni?”

**29** Moiséa mitha bini'ahi ida kaabinina varani hini, ofini'aha, oga'aha. Egito kaarabonia ajihiha, arabo hoariha Midiã onikia okha'aha. Midiã hojana oadani kagamo'aha. Vaisa'aha vakadisai vi'bami'aha.

**30** Hari. Oniaroa, radaha'ihhi ida 40 badara ipohini. Oniaroa, adaha'aha ada Moisés amasia, arabo namahiki monte Sinai onikia maakarini. Deus ibavi kaija'arini abono-ra nanokia'iki Moisés kania. Ava patxaniki ha'diki kania binoki'aha.

**31** Bikava'ibodivarani'ihhi, binavanavanaha'ihhi. Binamaakarivini kaba'i, bikamithahi ida Deus athi:

**32** “Hovani avakadi'arahoda avikhananavaki vakadiDeus ho, Abraão, Isaque, Jacó vakadiDeus ho.” Niha ada Deus. Thararara'aha ada Moisés, imahida'ina, nokho-ra aka'oaha'aha, binokijanarara kaimoni.

**33** Deua bini'aha ada Moisés: “Hihida ibavia ohojaki ho. Ojahaka'oaki ho, oniani ida kadasandália-ra ikaanivini-ra ohonariavini hija.

**34** Egito kaarabonia va'ora onokihaha'oadahaki adani kodija'ari



para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

<sup>35</sup> A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

<sup>36</sup> Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

<sup>37</sup> Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

<sup>38</sup> É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos

vajaharihari'ina. Vaimana 'banani va'ora nabarariahavini okamitha'iki jaboni, oniani ida hora rakhaja va'ora oakava'ijoahavini va'ora onofivini, oniani ida Egito kaarabonia iajoini-ra ohonariavini hija.” Moisé-ra ni'aha ada Deus.

<sup>35</sup>Asia Estêvão vara va'ora ni'aha adani kidija'ari vavaka'da'diva. —Egito kaarabonia Moisés hojana kari kidija'ari Moisé-ra vakajoni'aha, vani'aha: “Nahina vani ira honariaja haria ivaka'da'divini? Ni-anofiki ida haria inasohivini.” Vakhaniha. Deus vania bikarona'aha vakadiania va'ora akava'ijoaki kaimoni, vakadika'da'di hira kaimoni. Deus ibavi kaija'arinia biakodiaki ada Moisés, hi'ada ava ha'diki kania nokia'iki.

<sup>36</sup>Egito kaarabonia hojana kari, vikhaonanina viahanina Moiséa bada bini'a'iki ida Deus kabadani danoki, ija'ari-ra nava'ibodivaranikarahoki. Naothinia paha kajokiraki ibavi, mar Nadaraki onikia vikafianina bada bini'a'ianahi ida badani danoki. 40 badara ipohini amasia vahojana oadani, bada bini'a'ianahi ida kidibadani danoki.

<sup>37</sup>Moisés vani va'ora nava'isohijoraha adani kidija'ari: “Akadija'ari vahararana Deua binagathogathoki bana ada athi namoniva abono hoariha. Hofori hiki bana ada.” Va'ora ni'aha ada Moisés.

<sup>38</sup>Moisés hoja'iki kidija'ari vajoroni'iki vakadiania amasia. Moisés vani-ra vara ni'a'aha ada Deus ibavi kaija'arini monte

pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

<sup>39</sup> A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

<sup>40</sup> dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

<sup>41</sup> Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

<sup>42</sup> Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

Sinaia nokia'ina. Moiséa bikamitha'ihhi ida Deus athi, haria nava'isohivini hi'ihhi.

<sup>39</sup>Akadi'arahoda avikhananavakia vanaabarihi ida Moisés athi. Vakapoariravini ida athi, vanofiki ida avajoi'ina Egitoa.

<sup>40</sup>Vani'aha ada Moisés ka'aajo Arão oniki: “Inamonaha'a bana ida deus amovana avaadahaki kaimoni, haria avanamithahaki kaimoni hagihi. Arabo namahikia ogaimori'aha ada Moisés, ni-aogajanaki hana hojana. Egito kaarabonia arihojana kari haria banani'iki ada. Ogaimori'ina avisoni'iki ada.” Vani'aha ada Moisés ka'aajo.

<sup>41</sup>Oniaroa, vanamonahahi ida deus amovana 'daama kahidari dorona nokiana fori hiki. Avanaha'dihi ida igitha abononi, deus amovana-ra vakavaihinikavini kaimoni. Khai vani'ahi ida vakadimonahi.

<sup>42</sup>Deu-ra naihamahiki amovana vanamonahavini, oniani ida akadija'ari avikhananavaki-ra va'ora nahojahavini hi'ia. Va'ora arakhavini mani ida safini, masiko, boviru hiki-ra vakanamasivivini hija, vakadideus ipohina hira kaimoni. Deus athi namoniva abono kohana vakadipapira hojaki hida Deus athi: “A'onivani Israel kaija'ari Deus athi-ra mitha vani'a. 40 badara ipohini hora avakaabinihivini hiki ida igitha avaranaha'di'iki kaimoni. Hora avakavaihinikamaniki koda a'oni? Iniani. Kodimoni hirihi ida avakadibadani.

<sup>43</sup> e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

<sup>44</sup> O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

<sup>45</sup> O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

Avakadiamonahi oamani ida avakavaihinikaja.

<sup>43</sup>Avanamonahaki ida makari kagorahi amovani avakadideus amovana Moloque oniki kaimoni hina. Avanamonahaki ada boviri amovana avakadideus Renfã oniki kaimoni hina. Avakaiba'ihhi ida avakadiamonahi, avakadideus hi'oamanija ida. Avakanamasivi'ihhi ida avakadiamonahi, oniani bana ida napaja a'onira okaronavini hija, avakadiaraboa avahojajanaria kaimoni. Babilônia ibavi onikia a'onira okaronaki bana ho.” Nimanía ida Deus athi papira hojaki.

<sup>44</sup>Asia vara va'ora ni'aha ada Estêvão. — Oniaroa, akadija'ari avikhananavakia vavahojaki ida makari kagorahi amasia. Deu-ra khai vani'avini kagorani ida. Deua bihonariaha ada Moisés makari kagorahira namonahavini. Moisé-ra nanokiahivini hi'ihhi ida makari kagorahi hoariha vadami fori hikia, biogaja kaimoni ida amonahani.

<sup>45</sup>Akadija'ari avikhananavakia vagathani'ihhi ida makari kagorahi amasia. Deus vakadiania hojahaha'oadahana karajomini ida. Josué vakadika'da'di hina kari vavikha'ihhi ida makari kagorahi hihida araboa. Josué khama va'ora vanihima'aha adani ija'ari hihida araboa vahoja'iki. Deus va'ora kakodiaha vakadiarabo kaimoni ahoroania. Hari. Vaabini'aha adani akadija'ari avikhananavaki. Vakadisai vania vavahoja'ihhi ida gora. Badara îpohiki

<sup>46</sup> Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

<sup>47</sup> Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

<sup>48</sup> Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

<sup>49</sup> O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

<sup>50</sup> Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

<sup>51</sup> Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

<sup>52</sup> Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do

hojahi. Davi kohana ka'da'di hina kari asia mani hojahi ida makari kagorahi.

<sup>46</sup>Davia bikanikhariaha ja'di kagorahi maina amonahania ija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani kaimonia. Davi-ra vajahavini kaba'i, ni-Deua biva'ahavini hiki ida badani.

<sup>47</sup>Davi kaisai vani ada Deua biva'ahaha ja'di kagorahi-ra namonahavini.

<sup>48</sup>Salomãoa binamonahavini kaba'i ida gora, ni-gora ija'aria vanamonahakia hojaki ada Deus hahavi-ra kaabokaki. Ibavi hahavia hojaki hada. Nimaniam ida Deus athi namoniva abono kohana vakadipapira athini. Deua bini'aha:

<sup>49</sup>“Kodivithi ibavini ida nama. Arabo vania o'dama kakatiraja. Nahina kagorahira koda avanamonahaki a'oni kodimoni? Hanajaja vania oakoiriki koda ho?

<sup>50</sup>Hovani onamonaha'ia ida hojahahavi'iki.” Estêvão va'ora nava'isohivini hi'ihini ida Deus athi papira hojakia.

<sup>51</sup>Estêvão va'ora ni'aha: —Ni-Deu-ra avifiniki, ni-athi avanaabaki. Avamoroboharia koda, kaabanahi avihinira avakamithapa'itxiriki? Avakadija'ari avikhananavaki fori avihi'oamanija koda? Ma'onahai Jahaki-ra vakajoni'iki adani va'oaniaro. A'onimaina avakajoniki ada Ma'onahai Jahaki.

<sup>52</sup>Deus va'ora karonaha adani athi namoniva abono vaipohiki avakadija'ari avikhananavaki vakadiania. Ni-va'ora vanofiki, va'ora vanajahariharimaniha,

Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

<sup>53</sup> vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

#### A morte de Estêvão

<sup>54</sup> Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

<sup>55</sup> Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

<sup>56</sup> e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

<sup>57</sup> Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

<sup>58</sup> E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

va'ora vanaabinimani'aha. Deus athi namoniva abonoa vara vavani'abakhiaki ada Deus kahonai jahaki khana kamahini. A'onimaina avakajoni'iki ada Cristo, avanaabini'iki ada.

<sup>53</sup>Deus a'onira nava'isohivini hiki nahina bada avani'aki kaimoni binofikia. Deus ibavi kaija'arinia bivikhahi ida Deus kava'isohihi jiriki, Deua binofiki avarigavini, ni-avanaaba'iaki ida Deus athi — kidija'ari vavaka'da'diva-ra va'ora ni'aha ada Estêvão.

#### Abini'iki ada Estêvão

<sup>54</sup>Oniaroa, vaihamahi'oamani'aha adani judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva Estêvão athi-ra mitha vani'aki. Vakanada-ra vakanakiroromisi'oamani'aha, vaihamahina, vava'i jokojojokoni.

<sup>55</sup>Estêvão va'i-ra nahonariahiiha ada Ma'onahai Jahaki, Estêvão vada inisiha, binoki'ihii ida Deus vagana, binokiha ada Jesus gaaki Deus pitana aniaja.

<sup>56</sup>Estêvão va'ora ni'aha adani vaihamahiki: —Vada vani'a oni nama arabikhajahani onokiki. Jesus o hojara Deus pitana aniaja. Ovani mani ija'ari hahavi ka'aajo o.

<sup>57</sup>Vaihamahi'ianaha vabodi'baraha'aha. Vamorobo-ra vagathaha'aha vasa'a, Estêvão athi-ra vakamithajanarara kaimoni.

<sup>58</sup>Vanajorahahaviha ada Estêvão, vagathiha, avisaonani'aha sidaji baninija. Estêvão athi-ra vakamitha'ikia vaani'ihii ida vakadikarahobi namania hojaki, Estêvão-ra vanagaha'aha ja'dia. Saulo

<sup>59</sup> E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

<sup>60</sup> Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

## Atos 8

<sup>1</sup> E Saulo consentia na sua morte.

**A primeira perseguição à igreja**  
Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

<sup>2</sup> Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

<sup>3</sup> Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

viaha vanahoja'ihī ida vakadimakari, biakadava'a'ihī. Imakhinava ada Saulo oniki.

<sup>59</sup> Vanagahavini kaba'i Estêvãoa bibaranaha'aha ada Jesus: —Jesus, kodika'da'di, oma'onahana-ra bana gathani.

<sup>60</sup> Kajo'atharari'aha, bodi'bara'ianaha: —Kodika'da'di, hari'a bana jaharikia va'ora arakha'a bana. Ni-onofiki ida hora vidavini abosini — niha ada Estêvão. Bodi'barana naothinia abini'aha.

## Atos 8

**Saulo va'ora najaharihāriki adani Jesus Cristo kaija'ari**

<sup>1-2</sup> Sauloa bianokihi ida Estêvão abinina, khai bini'a'ihī. Hari. Makhira Deu-ra vanofijahakikia vaka'damaha'ihī ida Estêvão aba'ona. Vakaasara'ahapiki'aha ada abini'iki. Oniaroa, Estêvão abini'ina naothinia kama'da'ihī ida Jesus Cristo kaija'ari vajaharihāri'ina Jerusalém sidajia. Jesu-ra vakajari'daki va'ora vanajaharihāri'aha adani Jesus athi-ra vanaaba'iki. Va'ora vanajaharihārivini mani ida va'ora ai niha'ia, va'ora akanahoaraharahanakhama'ia. Ai vihiha, Judéia kaarabonia avikha'aha. Samaria kaarabonia avikha'aha adani vahoariha. Jesus athi avavaadahaoniva abono ka'oa vani adani vahoja'aha Jerusaléa.

<sup>3</sup> Oniaroa, Sauloa binofiki va'ora nihimavini adani Jesus Cristo kaija'ari. Vagorana okhajakosionina ada Saulo, va'ora gathivini, va'ora arahokaonani'aha

### Filipe prega em Samaria

<sup>4</sup> Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

<sup>5</sup> Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

<sup>6</sup> As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

<sup>7</sup> Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

<sup>8</sup> E houve grande alegria naquela cidade.

### Simão, o mágico

<sup>9</sup> Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

<sup>10</sup> ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

adani Jesus vaipohihava abono, makhira, gamo vihiki-ra va'ora osa'aha, va'ora obai'aha cadeia.

**Samaria kaaraboni kaija'arinia vakamithaki ida Jesus monina**

<sup>4</sup>Jesus Cristo kaija'ari vajaharihari'ina mani ida va'ora na'ajihia. Ai vihi'aha. Avikhana kaba'i ibavi ipohikia vara vavani'a'ihia ida Jesus varani hina.

<sup>5</sup>Hari. Ajihia'aha ada Filipe jaboni. Samaria sidaji onikia okha'aha. Jesus vaipohihava abono ada. Sidaji kaija'arini-ra va'ora nava'isohivini hi'ihia ida Cristo varani hina.

<sup>6</sup>Ija'ari hahavia mitha vani'ajahakihi ida Filipe athi. Vakamithahi ida athi, vanokihi ida Deus kabadani danoki bada bini'a'iki.

<sup>7</sup>Vahararana vahojaki adani vakabajadiki. Filipea bihonariavini afohanana ida bajadi ajihia'ini. Bajadi bodi'barahahi, ajihia'ihia. Jaha'ihia ida ija'ari afohanana. Filipe va'ora najaha'aha adani vajo'o aba'oronisiagaki, vatonorohaki vaipohiki-ra va'ora anaihotaha,

<sup>8</sup>oniani ida Samaria sidaji kaija'arini-ra va'ora khai ni'aja.

<sup>9</sup>Hari. Filipe kaikahina viahania hoja'bo'da'aha ada Simão. Arabani ada. Samaria kaija'arinia vakava'ibodivaranikarahoki ida Simão kabadani. Badani danoki ogava abono hina-ra kahivini ada Simão.

<sup>10</sup>Vakamithajahakihi ida athi. Vani'ahahavi'aha: —Deus danona oamani hida hihada makhira bivahojaja — Samaria kaija'arinia vani'abakhiavini.

<sup>11</sup> Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

<sup>12</sup> Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

<sup>13</sup> O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

#### Pedro e João em Samaria

<sup>14</sup> Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

<sup>15</sup> os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

<sup>16</sup> porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

<sup>11</sup>Badara ipohiki arabani kabadani danoki va'ora nava'ibodivaranikarahovini, oniani ida Simão athi-ra vakamithajahakivini hija.

<sup>12</sup>Hari. Kaikahiha ada Filipe, vara va'ora ni'aha adani Samaria kaija'arini Jesus monina jahaki kavaranihia. Va'ora ni'aha: —Deus va'ora vaka'da'diki adani athi naabani vihiki — niha ada Filipe. Mitha vani'ahi, ni-vakajari'daki ida athi. Jesus kania vaabono gahinai vanihavini naothinia Filipe va'ora kana'aha adani makhira, gamo vihiki vajari'dariki. Jesus kaija'ari karajomini ida kanai.

<sup>13</sup>Simão jari'darina mani ida Filipea bikanavini hija jaboni. Kanana naothinia Simãoa bivaipohiha'aha ada Filipe. Vada bini'ahi ida Deus kabadani danoki Filipea bada bini'aki. Ija'ari vaipohiki-ra va'ora anaihotajahakivini mani ida Simão-ra nava'ibodivaranikarahoja.

<sup>14</sup>Oniaroa, Jerusaléa vahojaha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono. Vakamithahi ida varani Samaria kaija'arini Deus athi-ra vanofivinia, oniani ida Pedro, João vihiki-ra va'ora vakaronavini hija.

<sup>15-16</sup>Samaria kasidajinia vakaikahi'aha adani Pedro. Filipe va'ora nava'isohi'aha adani Pedro, João vihiki: —Va'ora okana'iki adani Jesus monina-ra vakajari'dariki. Jesus vakadika'da'di hina-ra vanofiki adani. Ni-va'ora avi'onani'iaki kaho ada Ma'onahai Jahaki — Filipe va'ora ni'aha adani Pedro. Oniaroa, Deus



**17** Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

**18** Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

**19** propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

**20** Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

**21** Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

**22** Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

**23** pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniquidade.

kania vakanikhariaha bikaronara kaimoni ada Ma'onahai Jahaki vikana'iki vakadimoni.

**17**Pedro, João vasa'a-ra vakanaibavi'aha Samaria kaija'arini va'da'di a'ania afohanana, oniani ida Ma'onahai Jahaki va'ora avi'onanivini hi'ia.

**18**Simão va'ora nokiha vasa'a-ra vakanaibavivini vahoariha vakadiania va'ora avi'onanira kaimoni ada Ma'onahai Jahaki. Binokihi binofi'ihini ida vakadi'ogahai bikapavakarivini jiniroa.

**19**Simão va'ora ni'aha adani Pedro: — Onofiki bana ida hora ino'avini hini jaboni danona, osa'a-ra okanaibavivini vahoariha vakadiania va'ora avi'onanira kaimoni ada Ma'onahai Jahaki.

**20**Pedroa bini'aha: —Simão, Ibavi Jaharika'oakia okha'a. Iavikha'a ida kadajiniro. Ni-jahapa'itxiki ida Deus ka'ogahai-ra jiniroa inaabosivini-ra inofivini.

**21**Kadaimoni hirihini ida akadibadani. Ni-jahapa'itxiki ida haria iakodiavini. Deua biogaki ida kadava'ibodivarani asohiriki.

**22**Iabono ka'da'digariavinihi ida kadava'ibodivarani jaharika'oaki. Deu-ra kanikharia'a mahija kadavarani asohiriki-ra na'biravini. Akadibadani danoki-ra iakabaivini mani ida ira najaharija.

**23**Bariokhana kaarapani fori hiki ida kada'akabajahi jaharini. Kadava'ibodivarani jahariki ira gathi'iki i — bini'aha.

<sup>24</sup> Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

<sup>25</sup> Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

#### Filipe e o eunuco

<sup>26</sup> Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

<sup>27</sup> Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

<sup>28</sup> estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

<sup>24</sup> Simão va'ora ni'aha adani Pedro, João vihiki: —Onofiriki ida Ibavi Jaharika'oakia ookhana. Deu-ra kanikharia'a kodimoni bana mahija ini'a'iki kodiania namitharavini — niha ada Simão.

<sup>25</sup> Oniaroa, Samaria kaarabonia vahojaha adani Pedro vara vavani'ahi ida Deus athi. Samaria kaibavini ipohikia avaadahaonikia vara vavani'ahi ida Jesus monina jahaki. Jerusaléa vajoina vaadahana kaba'i vahoariha-ra vakanamoni'aha Jesus varani hina.

Filipea vara bini'aki ada ka'da'di kahunai abono

<sup>26</sup> Hari. Oniaroa, Filipe asia hojaha Samaria kaarabonia. Deus ibavi kaija'arini kaikahi'aha kidiania, bini'aha: —Filipe, ibavijahaha'a bana mahija ai ihi'avini. Gaza sidaji kahagihinia okha'a bana. Hi'ida hagihi Jerusalém sidaji kama'daki ida — Filipe-ra ni'aha ada Deus ibavi kaija'arini. Vaipohiriki adani ija'ari Gaza kahagihinia vaadahaki.

<sup>27-28</sup> Hari. Safini sohirarina akhano'aha ada Filipe hagihi. Adahana kaba'i bikanoki'ihhi ida carruagem. Carruagea kaadahaha ada ka'da'di kahunai abono. Etiópia kaaraboni kaija'ari ada makhira. Kidiarabo vaka'da'diva kahunai abono ada. Gamo ida Etiópia kaaraboni vaka'da'diva Candace oniki. Ka'da'di kahunai abono kabadani ka'oa ida kidiarabo vaka'da'diva kajiniro-ra akadava'avini. Deu-ra nofijahakiki ada. Jerusaléa arakhana hiki Deu-ra kanamasivira kaimoni. Hari. Filipea

**29** Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

**30** Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Comprendes o que vens lendo?

**31** Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

**32** Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

**33** Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

bianoki'aha ada kaadahaki kajoi'ina kidiaraboa. Kaadahana kaba'i vada bini'ahi ida Isaías kohana athi Deus athi kapapirania hojaki. Deus athi namoniva abono ada Isaías kohana.

**29** Oniaroa, Ma'onahai Jahakia bini'aha ada Filipe: —Carruagem kania maakari'a mahija ikanajoikahiha'oadahavini — bini'aha.

**30** Ki'darahaha'aha, akhano'aha kidiania. Filipea bikamithaha ada kaadahaki Deus athia athina. Vara bini'ahi ida Isaías kohana athi papira hojaki. Filipea bikamithahi, binana'dohiha: —Iogamanija ida papira athini nahina nini vada ini'aki? — niha ada Filipe.

**31** —Iniani, ni-nahina hora ka'ojomo'iki. Ni-nahina nini oogajahakiki — Filipe-ra ni'aha. Kaadahakia bikaboa'i'aha ada Filipe kidiania ki'dama'ina, vithi'ina.

**32** Ki'damana viahania kaadahakia vada bini'aki ida Deus athi kapapirani athini pitani: “Ovilia-ra vanaabinivini vani fori hiha avavikhaonanivini ada ovari. Savina a'boana oadani viso niki ada ovilia dorona. Ovilia dorona vani fori hira ada ovari viso nina.

**33** Va'i avaipahihikarahovini ada ovari. Jahaka'oana kaba'i vahoariha vida'aha. Isarina vani abini'aha. Ni-va'ora vahojaki adani kidisai, kidihanodi vihiki. Ihimi'oamani'ihhi ida kidimahi hidiája.” Nimanía ida Isaías kohana athi papira hojaki.

- 34** Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?
- 35** Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.
- 36** Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?
- 37** [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]
- 38** Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.
- 39** Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.
- 40** Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.
- 34**Kaadahakia binana'dohi'aha ada Filipe: —Hora nanamitha'a bana. Hana hina mani ada Isaías kohana vara bivani'ara? Abono-ra vara vani'aki ada Isaías kohana? Hana hina ada ovari?
- 35**Filipea bini'aha: —Jesus mani ada Isaías kohana vara bivani'ara. Filipea vara bivani'a'imidiaki ida Isaías kohana athi Deus athi kapapirania hojaki. Naothinia binava'isohivini hihi ida Jesus kavaranihi afohahavi.
- 36**Vakaadahaha 'dako pa'itxia avakakhano'aha. Ka'da'di kahonai abonoa bini'aha: —Vada ini'a oni hi'oni paha. Nahina hora kaathiririhi hora ikanavini?
- 37**—Jesu-ra ikajari'darihi, kidiania iabono gahinai inihahi; jahaki ida ira okanavini — niha ada Filipe. —Okajari'dariha ada Jesus Cristo Deus kaisai hina — Filipe-ra ni'aha.
- 38**Ka'da'di kahonai abonoa bihonariaha ada badani abono carruage-ra kanadaanivini. Avigariha, avaki'dafafoni'aha. Filipea bikanaha ada makhira.
- 39**Avigaimori'aha, Ma'onahai Jahakia biavikha'aha ada Filipe ibavi hoariha. Makhira ni-binokijanaki ada Filipe. Jesu-ra gathanivini mani ida khai ni'ana hija. Ka'ajih'i'ianaha.
- 40**Hari. Azoto sidaji onikia jorakia hoja'aha ada Filipe. Ajihaha, sidaji ipohikia aadahaoni'aha. Ija'ari ibavini aadahaonina kaba'i binamonihhi ida Jesus monina jahaki

## Atos 9

### A conversão de Saulo

Atos 22.4-11; 26.9-18

<sup>1</sup> Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

<sup>2</sup> e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

<sup>3</sup> Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

<sup>4</sup> e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

kavaranihi. Cesaréia sidaji onikia kaikahi'aha.

## Atos 9

### Sauloa bikamitha'iki ida Jesus athi hagihia

(Atos 22.6-16; 26.12-18)

<sup>1-2</sup>Jerusaléa asia hojaha ada Saulo, va'ora najaharihariha'oadahamaniha adani Jesus vaipohihava abono, va'ora naabinivini va'ora nofiha. Binofiki va'ora gathivini adani Jesus vaipohihava abono sidaji hoariha vahojaki. Oniania Jerusaléa ajihina viahania Sauloa bikanikhariaha ada sasidotxi vakadika'da'di: —Hora bana iathini kapapirania oavikhaki kaimoni. Damasco sidajia okaikahihi, papira va'ora onanokiahira kaimoni adani akadija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani bodinia vahojaki, avigaja kaimoni ida hora ikaronavini. Papira athinia hora honaria bana va'ora ogathira kaimoni adani Jesus vaipohihava abono Damasco sidajia vahojaki. Va'ora ogathiki bana adani makhira, gamo vihiki, vidabohana naothinia va'ora ovikhavini hida kadania — Sauloa bini'aha ada sasidotxi vakadika'da'di.

<sup>3</sup>Hari. Papira-ra gathaniha ada Saulo, ajihi'aha. Damasco sidajia okha'aha. Sidaji-ra anamaakari'aha, nama gaari'ihini ida safini vagana fori hiki. Vagajorakihi Saulo i'oaria.

<sup>4</sup>Adariha, bikamithahi ida athii: —Saulo, Saulo, nahina mani ida hora inajaharihavini hija?

<sup>5</sup> Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

<sup>6</sup> mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

<sup>7</sup> Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

<sup>8</sup> Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

<sup>9</sup> Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

**A visita de Ananias**  
Atos 22.12-16

<sup>10</sup> Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

<sup>11</sup> Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

<sup>12</sup> e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

<sup>5</sup>Sauloa binana'dohiha: —Ka'da'di, hana ihini mani i? —Hovani mani Jesus ooniki ho. Hora inajaharibaribakhiaki i.

<sup>6</sup>Gaa'a. Damasco sidajia okha'a. Ikaikahini vani hoariha ira honariavini hiki-ra bada ni'a'a bana — niha ada Jesus.

<sup>7</sup>Vahoariha Saulo-ra vavaipohihaki vigaakosoana viso vakhani'aha. Athii-ra vakamithavini kaba'i, ni-nahina-ra vanokiki.

<sup>8</sup>Gaa'aha ada Saulo. Nokho amara'aha, kamaodorohana ni-nahina-ra nokijanaki. Oniaroa, vahoariha vaagathihi ida Saulo sa'a avakakavanama'aha, avavikha'aha Damasco sidajia.

<sup>9</sup>Mahi ahoarabakosikia kamaodorohaki ada Saulo. Ni-'baiki. Ni-nahina-ra aviki jaboni.

<sup>10</sup>Hari. Damascoa hojaha ada Jesus vaipohihava abono Ananias oniki. Vadirina kaba'i vadami fori hikia Anania binokiha ada Jesus. Bini'aha: —Ananias. Anania bigathanihi ida Jesus athi: —Kodika'da'di, hida vani ohojaja.

<sup>11</sup>Jesua bini'aha: —Gaa'a mahija gora kahagihini asohimiki onikia iokhavini. Judas gorana-ra nako'diha'a bana. Judas gorana bodinia hojaha ada Saulo. Tarso sidaji kaija'arini ada. Hidakaba'i hoja'iki ada hihida sidaji Damascoa. Kidiania okha'a. Deu-ra vara ni'aki ada Saulo.

<sup>12</sup>Binokihi ida jaboni vadami fori hiki. Vadami fori hikia ira nokiki bana ada Saulo. Binokihi ida ikhajakosini kidiania,

<sup>13</sup> Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

<sup>14</sup> e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

<sup>15</sup> Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

<sup>16</sup> pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

<sup>17</sup> Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

nokho ikaabada'aha, avagaha'ianaja kaimoni ida nokho — Anania-ra ni'aha ada Jesus vadami fori hikia.

<sup>13</sup>Anania bini'aha: —Jesus, ofiniki ada. Ni-onofiki ida ookhana kidiania. Ija'ari vaipohiki hora vananamithavini hi'iki ada makhira badani jaharikia kabadanibakhiana, va'ora najahariharibakhiaki adani kadaija'ari Jerusaléa vahojaki.

<sup>14</sup>Hihida sidajia kha'aha ada Saulo jaboni va'ora nako'dihavini. Bivikhahi ida papira sasidotxi vakadika'da'di bino'avini hiki kadaija'ari-ra va'ora gathira kaimoni, vidabohana va'ora osara kaimoni Jerusaléa — Jesu-ra ni'aha ada Ananias.

<sup>15</sup>Jesua bini'aha: —Okha'a kidiania. Onagathogatho'iki ada ovari kodihonai abono hira kaimoni. Judeus kaija'ari vihiriki vakadiania vara bivani'aki bana ida omonina. Arabo ipohiki vavaka'da'diva vakadiania jaboni vara bivani'aki bana ida omonina. Israel kaija'ari vakadiania jaboni vara bivani'aki bana ida omonina.

<sup>16</sup>Hovani onava'isohiki bana ada Saulo, imana 'banani-ra kamithara kaimoni kodimoni — Jesua bini'aha ada Ananias vadamia.

<sup>17</sup>Oniaroa, okhaha ada Ananias, Judas gorana okhajakosi'aha. Saulo nokho-ra kaabadaha, bini'aha: —Oigamina Saulo, kodika'da'di Jesus hora karon'iki ho kadania okhana. Ovani ada inoki'ara hagihia ikhani kaba'i. Hora honariavini

**18** Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

**19** E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

#### Saulo prega em Damasco

**20** E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

**21** Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

**22** Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

hiki inokhoni avagaha'ia kaimoni, Ma'onahai Jahaki ira avi'onaniki bana i jaboni.

**18**Bikaabadavini kaba'i Saulo nokho 'ba'dani, varara'ihhi ida abaisana asafi fori hiki. Avagaha'ianahi ida nokho 'ba'dani. Oniaroa, Anania bikana'aha.

**19**Saulo kanana naothinia 'bai'aha, dano'ianaha.

**Damasco sidajia hojaki ada Saulo**  
Asia hojaha ada Saulo Damasco sidajia  
Jesus vaipohihava abono vakadiania.

**20**Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania okha'aha va'ora nanamithavini hi'iki ida Jesus varani hina. Va'ora ni'aha: —Deus kaisai ada Jesus.

**21**Hari. Saulo kavarani-ra mitha vani'aha, vaabono vara vakani'akhamavini: — Hada vani mani koda Saulo Jesus kaija'ari gathiva abono? Akava'ibodivaranivini hiki ida nihanikia Jesu-ra nofijahaki'avini. Jerusalém sidajia hojana kari ada Saulo, va'ora nihimahahavivini va'ora nofiki adani Jesus vaipohihava abono. Hihida sidajia khana va'ora nako'dihavini. Va'ora dabohavini naothinia binofiki va'ora osavini Jerusaléa sasidotxi vavaka'da'diva vakadiania — vaabono vakanana'dohikhamaha adani Saulo athi-ra mitha vani'aki.

**22**Damascoa hojana oadani Saulo vara va'ora ni'abakhiaha adani judeus kaija'ari. Va'ora nava'isohijahakivini hihi ida Deus athi papira hojaki. Sauloa bini'avini: — Jesus vani ada Cristo Deua bikarona'ara.



<sup>23</sup> Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

<sup>24</sup> porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

<sup>25</sup> Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

#### Saulo em Jerusalém e em Tarso

<sup>26</sup> Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

<sup>27</sup> Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

Ovani ada Deus athia vara bivani'abakhia'iki afojora — va'ora ni'abakhiaha. Vajari'dana kaba'i, ni-avigaki ida Saulo athi-ra avanaabosivini.

<sup>23</sup>Hari. Radahahi ida mahi ipohiki. Vajoroni'aha adani judeus kaija'ari, vaabono vara vakani'akhamavini hiki vanofiki Saulo-ra vanaabinivini.

<sup>24</sup>Sauloa bioga'iki ida vagathivini vanofivini. Mahi, joma hiki sidaji kavasiribanini kaathania vanokhaha. Vanofiki ida okhaonanina vanaabinivini.

<sup>25</sup>Saulo vaipohihava abono Saulo-ra vakajoamora'avini. Joma vani vahonariaha ada Saulo so'oro bodinia o'oina. Sidaji kavasiribanini namanija avavikasi'aha, avanahirirarihi ida Saulo kaso'orona, akhanorari'aha, ajihi'aha ada Saulo.

#### Saulo Jerusaléa hojana

<sup>26</sup>Hari. Oniaroa, ajihi'aha ada Saulo, Jerusaléa okha'aha. Kaikahina vani Jesus vaipohihava abono vakadiania hojana-ra nofi'aha. Ni-vanofiki vakadiania hojana. Saulo-ra vifinivini hiki Jesus vaipohihava abono hina vakajari'davini.

<sup>27</sup>Hari. Barnabéa bikajoamoraha ada Saulo, Jesus athi avavaadahaoniva abono vakadiania biavikha'aha. Va'ora nava'isohivini hiha ada Saulo Jesus vaipohihava abono hi'ina. Va'ora ni'aha: —Sauloa binoki'iki ada akadika'da'di Jesus Damasco kahagihinia. Saulo-ra vara ni'amaniha ada Jesus. Damasco sidajia hoja'ina ni-va'ora finiki adani Jesus athi-ra vakajari'daki. Saulo va'ora

<sup>28</sup> Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

<sup>29</sup> Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

<sup>30</sup> Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

#### A igreja cresce

<sup>31</sup> A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

#### A cura de Eneias

<sup>32</sup> Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

nava'isohijahakivini hi'ihhi ida Jesus monina kavaranihi — Barnabé va'ora ni'aha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono.

<sup>28</sup>Oniaroa, hojaha ada Saulo vakadiania. Jerusalém kaibavini ipohikia adahana vakadiania jaboni. Vara bivani'abakhiaki ida Jesus varani hina. Ni-va'ora finiki adani vajari'daki.

<sup>29</sup>Jerusaléa vahojaha adani judeus kaija'ari grego athinia vaathiki. Saulo va'ora nanamithavini hihi ida Jesus varani hina. Saulo-ra vakaihamahivini hiki kidivarani vakajari'davini, oniani ida Saulo-ra vanaabinivini-ra vanofivini hija.

<sup>30</sup>Jesus vaipohihava abonoa vakamithahi ida vajari'dakia vanaabinivini vanofivini. Ai vavaniha'aha ada Saulo, sidaji hoariha Cesaréia onikia avavikha'aha. Avakhano'aha, vakaronaha ada Saulo Tarso sidajia okha'ina.

<sup>31</sup>Oniaroa, ni-vajahariharianaki kaho adani Jesus Cristo kaija'ari Judéia kaaraboni, Galiléia kaaraboni, Samaria kaaraboni hikia vahojaki. Vava'i jahajaha'iki adani Jesus Cristo kaija'ari Jesu-ra vavakajokadanokivini. Ma'onahai Jahaki va'ora kajoamoravini mani ida Jesus kaija'ari-ra va'ora anaipohibakhiaja. Jesu-ra vanofivini mani ida athi vanaabajahakivini hija.

#### Pedro Lida sidajia okha'iki

<sup>32</sup>Hari. Oniaroa, adaha'aha ada Pedro ija'ari vaibavi ipohikia. Ni-hojaka'oaki Jerusaléa. Lida sidajia okha'aha, va'ora

<sup>33</sup> Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

<sup>34</sup> Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

<sup>35</sup> Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

#### A ressurreição de Dorcas

<sup>36</sup> Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

<sup>37</sup> Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

<sup>38</sup> Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

navanavanahaha adani Jesus athi-ra vanaaba'iki.

<sup>33</sup>Lida sidajia kaikaaha, binokiha ada Enéias oniki jo'o aba'oronisiagaki. 8 badara ipohini adaharina hojaki ada jorana namania. Hari. Pedroa binokiha, bini'aha:

<sup>34</sup>—Enéias, Jesus Cristo ira anaihotaki i. Gaa'a. Ijorani-ra naibavijaha'a. Gaajoraki'aha jaha'ina.

<sup>35</sup>Enéias adaha'ina-ra vanoki'aha adani Lida sidaji kaija'arini, Sarom sidaji kaija'arini vihiki. Jaha'ina vanokivini mani ida vaipohiki Jesus kania vaabono gahinai vanihavini hija.

#### Pedro Jope sidajia okha'iki

<sup>36</sup>Hari. Oniaroa, Jope sidajia hojahi ida Jesus vaipohihava abono onini Tabita. Tabita onini grego athinia Dorcas, ariathia onini Hotairi. Tabita bada bini'aki ida badani jahaki ipohiki. Kanahinariki-ra kajoamoravini, hoariha-ra kakodiavini. Nimania ida kidibadani hibakhiaki.

<sup>37</sup>Hari. Kavamoni'ihhi ida Tabita, abini'ihhi. Kidiva'ahia visokohi ida aba'oni. Visokovini naothinia gora ka'obani kakanamajakhamakia avavikasi'ihhi. Vakadihojai oamani ida aba'oi sokoani.

<sup>38</sup>Lida sidajia asia hojaha ada Pedro. Lida sidaji kanapajahikhamarihi ida Tabita bivaabini'iki Jope ibavi oniki. Jesus vaipohihava abonoa vakamithahi ida Pedro varani hina, Lida sidajia hojana. Oniania, Pedro kania va'ora vakaronaha adani makhira vi'bamiki. Avikha'aha, Pedro-ra vani'aha: —Ida abini'ihhi Tabita.

<sup>39</sup> Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

<sup>40</sup> Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

<sup>41</sup> Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

<sup>42</sup> Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

<sup>43</sup> Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Haria vahonariavini hiki adani Jesus vaipohihava abono kadania akhana. Ira vanofivini iokhajorakini vakadiania.

<sup>39</sup>Oniaroa, jorakia ibavijaha'aha ada Pedro, okha'aha vakadiania. Tabita aba'oni kagorani kania vakaikahi'aha. Avavikasi'aha ada Pedro gora ka'obani kakanamajakhamakia. Aba'oi kania vahojaha adani kaariha vaipohiki vaasaraki. O'oiha ada Pedro, kaariha hahavia vanajoraha ada Pedro, vani'aha: —Inoki'a hida makari, karahobi hiki. Tabita kohana binamonaha'iki hida akadimoni hini.

<sup>40</sup>Pedro va'ora honaria'aha avikhaonanina. Bikavahojakosoa'ihhi ida Tabita aba'oni. Kajo'atharari'aha, Deu-ra vara ni'a'aha. Vara nina naothinia roiribani'aha, aba'oi-ra ni'aha: —Tabita, gaa'a. Mara ini'ihhi ida Tabita nokhoni, Pedro-ra vada ni'a'ihhi, gama'ihhi.

<sup>41</sup>Pedroa sa'ani biagathihi, biakodia'ihhi, gama'ihhi, gaa'ihhi. Gaani naothinia Pedro va'ora kaboa'ihha adani Jesus athi-ra vanaaba'iki, kaariha vihiki vikhajakosi'ianana. Vikhajakosi'aha, Pedro va'ora ni'aha: —Vanoki'a hida Tabita ahoki'iki.

<sup>42</sup>Okha'okhaoni'ihhi ida Tabita ahoki'ini kavaranihi. Jope sidaji kaija'arinia vakamithahi. Vaipohiki vaabono gahinai vaniha'iki Jesus kania.

<sup>43</sup>Jope sidajia hojaha ada Pedro mahi ipohikia. Simão gorana vania hojaha.

## Atos 10

### O centurião Cornélio

<sup>1</sup> Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

<sup>2</sup> piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

<sup>3</sup> Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

<sup>4</sup> Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

<sup>5</sup> Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

<sup>6</sup> Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

Igitha asafini aniaki ana'bakova abono ada Simão. Kidiania hojaha ada Pedro.

## Atos 10

### Cornélio varani hina hida

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Cesaréia sidajia hojaha ada sorara Cornélio oniki. Cornélio kabadani hiki va'ora honariavini adani 100 sorara vihiki vaipohina. Vakadiarabo onini Itália.

<sup>2</sup>Judeus kaija'ari hirina kaba'i ada Cornélio, Deu-ra nofijahakiha. Deu-ra vakanamasivivini adani Cornélio, gorana kaija'arini vihiki. Cornélio va'ora kajahitabakhiaki adani judeus kaija'ari vakanahinariki. Deu-ra vara ni'aki jaboni ada Cornélio mahi hahavi.

<sup>3</sup>Hari. Safini aadosina vani, vadirina kaba'i vadami fori hikia Cornélio binokijahakiha ada Deus ibavi kaija'arini o'oina kidiania. Bini'aha: —Cornélio.

<sup>4</sup>Deus ibavi kaija'arini-ra vada ni'aha ada Cornélio, bifiniha, binana'dohiha: —Nahina mani ida inofija? —Cornélio, Deua bikamitha'iki ida vara ini'abakhiavini. Bivajahaki ida kanahinariki-ra ikajoamoravini, oniani ida bana Deus ira kajoamoravini hija jaboni.

<sup>5</sup>Jope sidajia va'ora karon'a adani kadahonai abono mahija makhira Simão Pedro oniki-ra avanikhavini.

<sup>6</sup>Simão hoariha gorana hojaki ada Pedro. Igitha asafini aniaki ana'bakova abono ada Simão. 'Dako karaho kajokiraki vadinia hojaki ida Simão gorana. Va'ora honaria'a

<sup>7</sup> Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

<sup>8</sup> e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

#### Pedro tem uma visão

<sup>9</sup> No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

<sup>10</sup> Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

<sup>11</sup> então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

<sup>12</sup> contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

<sup>13</sup> E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

adani kadahonai abono Pedro-ra avanikhavini.

<sup>7</sup>Hari hi'ihhi ida kidivarani, ajihi'aha ada Deus ibavi kaija'arini. Ajihi'ina naothinia Cornélio va'ora baranahaha adani kidihonai abono vi'bamiki. Cornélioa bibaranaha'aha ada sorara jaboni kidiania hojabakhiaki. Cornélio kabadani abono ada. Deus khai ni'ava abono jaboni ada sorara.

<sup>8</sup>Va'ora nanamithavini hihi ida vadami fori hikia binoki'iki, Deus ibavi kaija'arini kavarani hiki. Va'ora honariaha: —Jope sidajia avikha'a mahija Simão Pedro-ra avaranikhavini — va'ora ni'aha.

<sup>9</sup>Hari. Ka'afokajomani safini sohirarina vani avanamaakari'ihhi ida Jope sidaji. Vanamaakarivini kaba'i, okasiha ada Simão Pedro gora 'da'dini a'ani sohirama'okia Deu-ra vara ni'ara kaimoni.

<sup>10</sup>Oniaroa, hojana oadani vai'ami'aha ada Pedro. 'Bai-ra nofi'aha. Kidi'bai vanamonahavini kaba'i vadami fori hiki-ra noki'aha ada Pedro.

<sup>11</sup>Binokihhi ida nama arabikhajahaki. Ogari'ihhi ida nahina karaho akaahohaninikhamaki makari nokiani fori hiki arabo namania khanorari'ini.

<sup>12</sup>Makari fori hiki bodinia hojahi ida igitha ipohiki kabodihadihaki, arabo kahijava, nama kahijava, tapo'ija hiki.

<sup>13</sup>Simão Pedroa bikamitha'ihhi ida athii: — Pedro, gaa'a mahija igitha-ra inaabinivini kada'bai kaimoni.

<sup>14</sup> Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

<sup>15</sup> Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

<sup>16</sup> Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

#### Os enviados de Cornélio chegam a Jope

<sup>17</sup> Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

<sup>18</sup> e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

<sup>19</sup> Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

<sup>20</sup> levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

<sup>14</sup>Pedroa bini'aha: —Kodika'da'di, jokoanaabinirihi oni igitha. Ni-igitha havahaki kaimoni-ra onokirihi. Ni-hoaranija oha'iaki ida igitha kaaji hiki — niha da Pedro.

<sup>15</sup>Athii-ra kamitha'ianaha ada Pedro: —Deua kaaji hirini bikahivini kaba'i, hari'a kaaji hini ikahi. Ni-makhaniki havahani.

<sup>16</sup>Ahoarabakosikia Pedroa binokihi ida makari fori hiki. Ahoarabakosikia jaboni bikamithahi ida athii, oniani ida athii hi'ianahi bikamitha'ianahi. Naothinia nama Deua bianajois'i'ianahi ida makari fori hiki.

<sup>17</sup>Pedroa biakava'isokonivini bikava'ibodivaraniki ida nahina kaimoni Deua binanokiahivini igitha. Bikava'ibodivaranivini kaba'i, vamaakari'aha adani Cornélio va'ora karon'a'iki. Ija'ari-ra vanana'dohi'aha: —Ida hanaja vania hojahi Simão gorana?

<sup>18</sup>Vakaraga'ihii, gora kaathani banininija vahojana vibaranaha'aha: —O hojamaniha Simão Pedro onia?

<sup>19</sup>Pedro asia bikava'ibodivaranihii ida binoki'iki. Abono-ra nana'dohi'aha: —Nahina kaimoni mani koda ida Deus hora nanokiahivini hija vadami fori hikia? Ma'onahai Jahakia bini'aha: —Mitha ini'a. Gora banininija vahojaha adani makhira avahoarabakosiki ira vanako'diki.

<sup>20</sup>Gaa'a, ogari'a mahija vakadiania iokhavini. Hari'a iabono ni'a: “Judeus kaija'ari vihiriha adani. Ni-oogaki ida jahani jaharini vakadiania ookhana.”

**21** E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

**22** Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

#### Pedro vai com eles

**23** Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

**24** No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

**25** Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

Okha'a bana. Va'ora okaronaki hadani hida vikhana — Pedro-ra ni'aha ada Ma'onahai Jahaki.

**21** Oniaroa, ogari'aha ada Pedro, va'ora ni'aha adani makhira: —Hora avanako'dimanija? Hida vania ohojaja. Nahina mani hida avanikhaja hida? — va'ora nana'dohiha ada Pedro.

**22**—Akadika'da'di Cornélio oniki haria honariavini mani hida haria rakhaja hida. Sorara vaipohiki-ra va'ora honariabakhiaki ada Cornélio. Jahaki ada. Deu-ra kanamasiviki ada. Judeus kaija'ari hahavia vavajahaki ada akadika'da'di. Hari. Deua bikarona'iki ada ibavi kaija'arini Cornélio kania. Bini'aha: “Cornélio, Simão Pedro-ra kaboa'i'a igorania khana mahija kidivarani mitha ini'avini.” Vakhaniha adani Cornélio kahonai abono.

**23** Oniaroa, Pedro va'ora akaboai'ijakosiha gora bodinia. Joma hoarani vahojaha. Ka'afokajomani vani ibavijahaha'aha ada Pedro, va'ora vaipohiha'aha. Jesus vaipohihava abono 6 vihiki vaipohina va'ora vavaipohiha'iki jaboni. Jope sidaji kaija'arini adani.

**24** Hari. Afokajoma Cesaréia sidajia vakaikahi'aha. Cornélio gorana vahojaha adani kidija'ari, kidiva'ahi vihiki. Cornélio va'ora kaboai'aha Pedro kaikahina-ra vanaviahanokhara kaimoni.

**25** Pedro okhajakosina vani Cornélio binamaakariha, Pedro-ra ka'ivaniti'aha. Vakadihojai ida Deus viaha kajo'atharari,



**26** Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

**27** Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

**28** a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

**29** por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

**30** Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

**31** e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

oniani ida Pedro viaha nakajo'athararina hija.

**26**Pedroa bini'aha: —Gaa'a. Makhira ka'oa ho, ifori ohiki ho. Deus ohirihi.

**27**Avikhajakosi'aha, vaabono vara vakani'akhama'aha. Gora bodinia Pedro va'ora nokiha adani ija'ari vaipohiki vajoroni'iki.

**28**Pedro va'ora ni'aha: —A'onivaniti. Hovani judeus kaija'ari ho. Avarigajahakiki ida akadija'ari kahojai. Ni-ariadahaki judeus kaija'ari vihiriki vakadiania. Ni-vagorana ao'oiki. Akadija'ari ka'oa vakadiania arihojana vani jahaja. Deus vani hora nava'isohija vadami fori hikia, jahapa'itxirihi ida ija'ari hoariha-ra kaaji fori onihavini. “Deus kaaji fori vihirina bikahivini kaba'i adani judeus kaija'ari vihiriki, hari'a kaaji vihina va'ora kahi.” Deus hora ni'a'iki ho.

**29**Hora rakha'iki kadania hora ibaranahavini. Ni-okajoniki ida okhana hida. Nahina mani hida hora avaranikhavini hija?

**30**Cornélioa bini'aha ada Pedro: —Hidanija hoariha ogorana ohoja'ina. Safini aadosina vani Deu-ra vara oni'aja. Deu-ra vara oni'avini kaba'i onokijoraki'iki ada makhira. Vaga'oamanija ida makari vaforiki bikaimahaki.

**31**Hora ni'aha: “Cornélio, Deua bikamitha'iki ida vara ini'avini. Bikava'ibodivaraniki ida vakanahinariki-ra ikajoamoravini.

<sup>32</sup> Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

<sup>33</sup> Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

<sup>34</sup> Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

<sup>35</sup> pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

<sup>36</sup> Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

<sup>37</sup> Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

<sup>32</sup>Jope sidajia va'ora karon'a adani kadahonai abono mahija Simão Pedro-ra avanikhavini. Ada Simão hoariha gorana hojaha. Igitha asafini aniaki ana'bakova abono ada Simão. 'Dako karaho kajokiraki vadinia hojaki ida Simão gorana.' Hora ni'aha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>33</sup>Oniaroa, okaronajorakihi ida oathi ikhajorakija kaimoni. Jahaki ida ikha'ini hida akadiania. Deus viaha haria ajoroni'iki hari, akamithahahavija kaimoni ida varani Deus ira honariavini hi'iki — Cornélio Pedro-ra ni'a'aha.

Pedro va'ora kanamoni'iki adani Jesus varani hina

<sup>34</sup>Hari. Oniaroa, Pedro va'ora ni'aha adani Cornélio: —Hidakaba'i ooga'iki ida ija'ari hahavi Deua binakaidivavini afohahavi.

<sup>35</sup>Deua bikapoariki ida ija'ari athi naabani hiki, nofina hiki judeus kaija'ari hirini kaba'i. Arabo hoariha kaija'arini hini kaba'i, Deu-ra nofijahakihi; Deua bikapoarihi.

<sup>36</sup>Deua bikarona'iki ida athi judeus kaija'ari vakadiania, va'ora nava'isohivini hiki ida moni jahaki, Jesus Cristo ija'ari-ra no'avini va'i jahajahania. Ija'ari hahavi kaka'da'di ada.

<sup>37</sup>Avarigaki ida Judéia kaarabonia aakhanakhama'ini ida Jesus varani hina. João Batista vara bivani'a'imidia'iki ida kanai karajomihi. Ovani va'ora kana'iki adani vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahini'iki. Naothinia Galiléia kaarabonia kama'da'ihhi ida Jesus kabadani.

<sup>38</sup> como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

<sup>39</sup> e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

<sup>40</sup> A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

<sup>41</sup> não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

<sup>42</sup> e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

<sup>38</sup>Nazaré sidaji kaija'arini ada Jesus. Deus vania bikarona'ara ada Ma'onahai Jahaki Jesu-ra avi'onanira kaimoni, bivahojaja kaimoni jaboni ida Deus danona. Jesus aadahaoni'iki ibavi hahavia ija'ari-ra kajoamoravini. Jaharia binajaharihi ida ija'ari, Jesus vania bianaihota'ihhi. Deua biakodiavini mani ida ija'ari-ra va'ora anaihotavini hija.

<sup>39</sup>Anoki'iki ida kidibadani hahavi jahaki, Judéia kaarabonia bada bini'a'iki, Jerusaléa bada bini'a'iki anoki'iki jaboni. Anokivini mani ida vahoariha-ra va'ora ananamithavini hija. Ava akasanakhamakia avaka'itapoamisahanavini vanaabini'aha ada Jesus.

<sup>40</sup>Mahi ahoarabakosiki radahani, Deus vania bianahoki'aha. Deus vani haria nanokiahivini hira ada Jesus ahoki'ina.

<sup>41</sup>Ni-ija'ari hahavia binokijanaki. Harivani oa anoki'ianaha. Mahi 'bo'dakari Deus haria nagathogatho'avini mani ida haria nanokiahivini hija, vara avani'aja kaimoni ida ahoki'ina kavaranihi. Jesus ahoki'ina naothinia a'bai'ihhi, ako'avaha'ihhi Jesus khama.

<sup>42</sup>Jesus haria honariavini ija'ari hahavi-ra ananamithavini monina kavaranihi jahakia. Deua binagathogatho'iki ada Jesus ija'ari nasohiva abono kaimoni hi'ina. Jesus va'ora no'aki bana adani ija'ari hahavi vahokiki, vaabini'iki vakadihojai asohiki asohiriki abosinia. Jesus haria honariavini hiki jaboni ija'ari-

<sup>43</sup> Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

**O Espírito Santo desce sobre os gentios**

<sup>44</sup> Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

<sup>45</sup> E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

<sup>46</sup> pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

<sup>47</sup> Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

ra ananamithavini ija'ari nasohiva abono hina kavaranihia.

<sup>43</sup>Asia Pedro va'ora vara ni'aha adani Cornélio: —Deus athi namoniva abono kohana hahavia vara vavani'a'iki ada Jesus. Vakadivarani hi'iki ida Deua bina'biravini badani jaharika'oaki Jesu-ra kajari'darikia bada bini'a'iki. Jesu-ra kanikhariahi ida ija'ari; Deua biakariakahi.

**Ma'onahai Jahaki Cornélio-ra va'ora avi'onani'iki**

<sup>44</sup>Vara nina kaba'i ada Pedro, Ma'onahai Jahaki va'ora avi'onani'aha adani Pedro athi-ra vakamitha'iki, hi'adani judeus kaija'ari vihiriki.

<sup>45</sup>Hari. Vava'i bodini vara nikaraho'aha adani Jesus vaipohihava abono Jope sidajia vikhaki, Pedro-ra vavaipohihaki. Pedro-ra va'ora nava'ibodivaranikarahoki ida Deus Ma'onahai Jahaki-ra karonavini judeus kaija'ari vihiriki vakadiania.

<sup>46</sup>Ma'onahai Jahaki va'ora avi'onanivini mani ida arabo hoariha kaija'arini athini ogavaharikia va'ora naathija. Khai vakhanina, vara vavani'aki jaboni ida Deus jahana. Pedroa vakamitha'iki ida Cornélio vakadivarani. Vakava'ibodivarani'ihhi ida Ma'onahai Jahaki Deua bikaronavini vakadiania.

<sup>47</sup>Hari. Pedroa bini'aha: —Ma'onahai Jahaki-ra agathanivini vani fori vanihaha vagathanivini ada Ma'onahai Jahaki. Vaathi hiki jaboni ida arabo hoariha kaija'arini athini. Nahina koda va'ora

<sup>48</sup> E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

## Atos 11

### A defesa de Pedro

<sup>1</sup> Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

<sup>2</sup> Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

<sup>3</sup> Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

<sup>4</sup> Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

<sup>5</sup> Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse

kaathirirara hadani kanai karajomihia? — niha ada Pedro.

<sup>48</sup> Oniaroa, Pedro va'ora honariaha adani ipohina: —Va'ora vikana'a adani Cornélio, kidija'ari vihiki. Jesus Cristo kaija'ari vihira kaimoni — niha ada Pedro. Va'ora vikanavini naothinia Cornélio bikaboa'iha ada Pedro vakadiania hojara kaimoni. Mahi 'bamiki hoja'aha.

## Atos 11

### Pedroa vara bivani'aki Cornélio varani hina

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Jesus Cristo kaija'ari, Jesus athi avavaadahaoniva abono khama Judéia kaarabonia vahojakia vakamitha'ihi ida moni, judeus kaija'ari vihirikia vanofi'ihi ida Jesus athi-ra vanaabavini.

<sup>2</sup> Oniaroa, Judéia kaarabonia ajoi'aha ada Pedro, Jerusaléa kaikahi'aha. Jesus Cristo kaija'ari vahararana vahojamaniha adani makhira isani-ra vakarajomivini-ra vanofiki siikosida karajomihia. Va'ora vanofiki adani judeus kaija'ari vihiriki-ra vakarajomivini jaboni.

<sup>3</sup> Hari. Pedro-ra vakaja'oriavini vani'aha: —Jahariki ida makhira vakarajomiriki vagorana ihojani. I'baini vakadiania jaboni ni-jahapa'itxiki — Pedro-ra avanaathidanoararivini.

<sup>4</sup> Oniaroa, Pedro va'ora nava'isohihahavivini hiki ida namitha'iki.

<sup>5</sup> —Jope sidajia ohojana kari Deu-ra vara oni'avini kaba'i vadami fori hikia onoki'iki ida makari karaho fori hiki akaahohaninikhamaki nama gaarini.

um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

<sup>6</sup> E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

<sup>7</sup> Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

<sup>8</sup> Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

<sup>9</sup> Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

<sup>10</sup> Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

<sup>11</sup> E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

<sup>12</sup> Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

<sup>13</sup> E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Joep

Kodiana maakari'ihi, daani'ihi ida makari fori hiki.

<sup>6</sup>Vada oni'ahi ida makari bodinia hojaki igitha ipohiki. Onoki'ihi ida arabo kahijava, nama kahijava, tapo'ija hiki.

<sup>7</sup>Onokivini naothinia okamitha'ihi ida athii hora ni'avini: “Pedro, gaa'a mahija igitha-ra inaabinivini kada'bai kaimoni.”

<sup>8</sup>Ogathani'ihi ida athii: “Kodika'da'di, joko'a onaabinirihi oni igitha. Ni-igitha havahaki hojaki. Ni-hoaranija oha'iaki ida igitha kaaji hiki.” Onihi.

<sup>9</sup>Nama okamitha'ianahi ida athii: “Deus kaaji hirini bikahivini kaba'i, hari'a kaaji hini kahi. Ni-makhaniki havahani.” Hora ni'ahi ida athii.

<sup>10</sup>Ahoarabakosikia onokihi ida igitha, okamithahi ida jaboni athii ahoarabakosikia. Naothinia nama Deua bianajoisi'ianahi ida makari fori hiki.

<sup>11</sup>Hari hi'ihi ida vadami fori hikia onoki'iki, gora ovahojaki banininija vakaikahi'aha adani makhira avahoarabakosiki. Cesaréia sidajia vikhaki adani hora vanikhaki.

<sup>12</sup>Vakaikahina vani Ma'onahai Jahaki hora honariahi: “Ijari'darini okha'a vakadiania.” Hora ni'aha. Joep sidajia vahojaki hadani Jesus vaipohihava abono. Hihadani 6 vihiki vaipohina hida kodiana vahojaki hora vavaipohiha'iki. Aokhahi, Cornélio gorana aakhanohi, aokhajakosi'ihi.

<sup>13</sup>Oniaroa, haria nava'isohiha ada Cornélio: “Ogorana bodinia onoki'iki ada

e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

<sup>14</sup> o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

<sup>15</sup> Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

<sup>16</sup> Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

<sup>17</sup> Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

<sup>18</sup> E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus,

Deus ibavi kaija'arini gaana.” Niha ada Cornélio. Cornélio hora nanamithavini hiki ida Deus ibavi kaija'arini athi: “Jope sidajia va'ora karona'a adani kadahonai abono mahija Simão Pedro-ra avanikha'avini.

<sup>14</sup>Pedro a'onira nava'isohivini hiki bana ida varani, nihaniki vania Jesus a'onira akava'ijoaki a'oni, kadaija'ari khama.” Cornélio-ra nava'isohiha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>15</sup>Oniaroa, vara onina-ra onakama'davini vani gaari'aha ada Ma'onahai Jahaki vakadiania, va'ora avi'onani'aha. Ma'onahai Jahaki-ra agathanibiinivini vani fori vanihaha Cornélioa vagathani'avini jaboni,

<sup>16</sup>oniani ida akadika'da'di Jesus athi haria ni'avini hi'iki-ra okava'ihokivini hija: “João Batista ija'ari-ra kanavini paha bodinia. Deus vania bikaronara bana o Ma'onahai Jahaki avava'ini bodinia hojara kaimoni.” Jesua bini'a'bo'da'iki.

<sup>17</sup>Jesu-ra agathanivini hiki akadika'da'di kaimoni hina, Ma'onahai Jahaki haria avi'onani'ihhi. Ma'onahai Jahaki haria avi'onanivini vani fori vihira adani jaboni va'ora avi'onani'avini ada Ma'onahai Jahaki Deua bikarona'iki. Deus va'ora nofiki adani judeus kaija'ari vihiriki, kidija'ari vihira kaimoni. Ni-okaathiriki ida Deua binofiki. Ova'ahamanihi — va'ora ni'aha ada Pedro.

<sup>18</sup>Pedro athi-ra vakamitha'aha, avakariaka'aha ada Pedro. Deu-ra khai

dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

**Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia**

<sup>19</sup> Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

<sup>20</sup> Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

<sup>21</sup> A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

vani'a'aha, vakhani'aha: —Deus va'ora nofiki jaboni adani judeus kaija'ari vihiriki vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahinivini, va'ora no'ara kaimoni mahi ja'dini anokhomirikia.

Jesus Cristo kaija'ari Antioquia sidajia vahojaki

<sup>19</sup>Hari. Oniaroa, Estêvão abini'ina naothinia kama'da'iki ida vajari'daki Jesus athi-ra vanaaba'iki-ra va'ora vanajaharivarivini, oniani ida va'ora akarakhanakhama'ia. Vahoariha Fenícia kaarabonia avikha'iki. Vahoariha Chipre kajoviri kakaarabonia avikha'iki. Vahoariha Antioquia sidajia avikha'iki, aviga'ina. Avaadahaoni'ina adani Jesus athi-ra vanaaba'iki, vara vavani'abakhiavini ida Jesus varani hina. Judeus kaija'ari ka'oa vakadiania vara vavani'avini ida moni jahaki.

<sup>20</sup>Antioquia sidajia avakhanoha adani Jesus athi-ra vanaaba'iki vahoariha. Hiva'oani vara va'ora vani'a'iki adani judeus kaija'ari vihiriki. Va'ora vani'aha: —Moni jahakia a'onira akanamoniki bana hari. Ka'da'di jahaki ada Jesus Cristo oniki — vakhaniha. Hi'adani moni nanamithava abono vaibavi ka'oa Chipre kajoviri kaoniki, vahoariha vaibavi Cirene sidaji.

<sup>21</sup>Deus va'ora kakodiavini mani ida Jesus varani hina-ra vara vavani'avini hija, oniani ida ija'ari vaipohikia vakajari'daravini hija. Jesus kania vaabono gahinai vanihavini hiki vakadika'da'di kaimoni hina.



<sup>22</sup> A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

<sup>23</sup> Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

<sup>24</sup> Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

<sup>25</sup> E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

<sup>26</sup> tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

**Ágabo prediz grande fome**

<sup>27</sup> Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

<sup>22</sup> Jesus Cristo kaija'ari Jerusaléa vahojakia vakamitha'ihini ida moni Antioquia sidaji kaija'arini Jesu-ra vanofijahakivini. Oniaroa, vakarona'aha ada Barnabé, Antioquia sidajia okhana, va'ora navanavanaha'avini.

<sup>23</sup> Akhano'aha, va'ora noki'aha adani ija'ari Jesus kania gahinai vaabono vaniha'iki nihanikia Deus va'ora kajoamora'avini. Khai ni'aha ada Barnabé. Va'ora nava'isohi'aha: —Hari'a bana vakava'ipahini oni Jesus ipohina avihini. Mahi hahavi bana Jesus athi-ra vanaaba'a. Vanofika'oa bana o Jesus — va'ora ni'aha ada Barnabé.

<sup>24</sup> Hari. Makhira jahaki ada Barnabé. Ma'onahai Jahakia va'i binahonariahihiki ada. Barnabéa bivakaijokajahakiki ada Jesus. Antioquia sidajia Barnabé hojana oadani ija'ari vaipohikia vanofijahakiha ada Jesus vakadika'da'di hina.

<sup>25</sup> Oniaroa, ajihini'aha ada Barnabé, Tarso sidajia okha'aha, Saulo-ra nako'dihavini.

<sup>26</sup> Bikaraga'aha, biavikha'aha ada Saulo Antioquia sidajia. Badara, pahakari, vajoronibakhiaha adani Barnabé, Jesus Cristo kaija'ari khama. Barnabé, Saulo khama ija'ari vaipohiki-ra va'ora vaka'ojomo'i'aha. Antioquia sidaji kaija'arini va'ora vanaonivini adani Jesus vaipohihava abono afobiinini Cristo kaija'ari.

<sup>27</sup> Oniaroa, Jerusaléa vikhaha adani Deus athi namoniva abono Antioquia sidajia

<sup>28</sup> e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

<sup>29</sup> Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

<sup>30</sup> o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

## Atos 12

### Herodes persegue a Tiago e a Pedro

<sup>1</sup> Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

<sup>2</sup> fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

avakhano'aha. Va'ora vanava'isohijoravini hi'ihhi ida namitha'iariki.

<sup>28</sup>Vajoroni'aha adani Jesus vaipohihava abono, gaa'aha ada Deus athi namoniva abono Ágabo oniki. Ma'onahai Jahaki va'i binahonariahivini vani Ágabo va'ora ni'aha afojora: —Arabo hahavi kaija'arinia vakainamoki bana ida vakadi'bai — niha ada Ágabo. Hari. Arabo ipohiki kaka'da'dini Cláudio oniki hojana kari namitha'iki ida athii, vakainamo'iki ida 'bai.

<sup>29</sup>Hari. Ágabo athi-ra vakamithaha adani Jesus vaipohihava abono, vaabono vara vakani'akhama'aha: —Jahaki ida jiniroa Jesus kaija'ari-ra va'ora akajoamoravini Judéia kaarabonia vahojaki — vakhaniha. Oniania, vakajiniropa'itxiki va'ora vano'a'aha pa'itxia. Vakajinirodoroniki va'ora vano'a'aha jiniro doronikia.

<sup>30</sup>Jiniro-ra vagathaniha adani Barnabé, Saulo khama, ai vavaniha'ihhi Jerusaléa avisa'ihhi. Avakhano'aha, Jesus vaipohihava abono vavaka'da'diva vakadiania jiniro-ra avarakha'aha adani Barnabé, Saulo khama.

## Atos 12

### Pedro gathana varani hini

<sup>1</sup>Hari. Jerusaléa hojaha ada arabo kaka'da'dini Irojia oniki. Oniaroa, va'ora najaharihari'aha adani Jesus Cristo kaija'ari.

<sup>2</sup>Irojia bihonariaha ada kidihonai abono Tiago-ra naabinihavini. João ka'ajo ada

<sup>3</sup> Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

<sup>4</sup> Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

<sup>5</sup> Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

<sup>6</sup> Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

Tiago. Oniaroa, tarasara fori hikia Iroji kahonaia bisaka'aha ada Tiago, abini'aha.

<sup>3</sup>Tiago abinina va'ora khai ni'aha adani judeus kaija'ari, oniani ida Iroji Pedro maina gathana-ra vahonariahivini hija. Pão kathoramananiriki kakaihinikani amonahani vani Pedro-ra vagathi'aha. Páscoa oniki ida ihinika.

<sup>4</sup>Hari. Pedro-ra vagathiha, cadeia avibai'aha. Iroji va'ora honariaha adani sorara: —Avakadava'ajahaki bana o Pedro ajihirara kaimoni. Sorara avako'bamahakhamaki Pedro-ra avakadava'aki afoha'oadaha. Avakaabosinakhamana adani sorara avako'bamahakhamaki vagavagani, safini sohirarina, safini a'birina, joma 'bo'dahini. Irojia binokhahi ida Páscoa kaihinikani amonahani anokhomini Pedro-ra vikhaonanira kaimoni, ija'ari vaipohikia vanokira kaimoni ada Pedro abinina.

<sup>5</sup>Oniaroa, Pedro-ra avakadava'aha adani sorara cadeia. Cadeia hojana oadani, Deu-ra vakanikhariaha'oadahaha adani Jesus Cristo kaija'ari Pedro-ra kajoamorara kaimoni.

**Deus Pedro-ra akava'ijoa'avini**

<sup>6</sup>Hari. Oniaroa, Irojia binofiki abinina ada Pedro afokajoma. Joma abinirina oadani, vadiha ada Pedro cadeia kabodinia. Dabohana kihiki corrente ko'bamiki. Sorara vi'bamiki vahojaki kidiania, varakhianihamaniha ada Pedro. Cadeia kaathani kabaninijia vahojaha adani sorara jaboni vanokina.

<sup>7</sup> Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

<sup>8</sup> Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

#### Pedro é livre da prisão

<sup>9</sup> Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

<sup>10</sup> Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

<sup>11</sup> Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

<sup>7</sup>Pedro vadina kaba'i nokiajoraki'aha ada Deus ibavi kaija'arini. Vaga'ihhi ida ibavi bivahojaki kani. Amadosia bira'bani'bani'aha, Pedro-ra nanokiaha'avini. Bini'aha: —Gamajoraki'abana. Ka'oniani oa kakhanoni'ihhi ida sa'a kodabohani.

<sup>8</sup>—Inakaramisi bana oni kadacinturão. Kasandáliaaha'a bana — niha ada Deus ibavi kaija'arini. Pedroa binaaba'ihhi ida Deus ibavi kaija'arini athi. —Ikaimaha'a oni kadakarahobi bana. Kodiania okha'a bana — niha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>9</sup>Okhananavaha ada Deus ibavi kaija'arini, okasiaga'aha ada Pedro cadeia okhaonani'ina. Adaha'ina kaba'i ada Pedro, ni-biogaki ida ka'oa hini okhaonani'ina, vadami ka'oa bivanihamanihi ida adaha'ina.

<sup>10</sup>Sorara vavahojaki kania varadahaha, avikhami'ianaha. Sorara vahoariha vavahojaki kania varadaha'ianaha. Nisorara va'ora vanoki'iki varadahana. Cadeia kakavasiribanini kakaferroni kaathani kania avakhano'aha. Ka'oniani oa akarabikhajaha'ihhi ida bakatha, varadaha'aha. Sidaji kahagihinia vakaikahi'aha, vaadaha'aha. Avisoni'aha ada Deus ibavi kaija'arini. Gaakosoana hoja'aha ada Pedro haghia.

<sup>11</sup>Hari. Va'i bodinia abono-ra vara ni'a'aha: —Ka'oa oamani hijanani hida oadahana. Kodika'da'dia bikarona'iki ada ibavi kaija'arini hora akava'ijoara kaimoni Iroji sa'a kabodinia. Hora vanaima'banavini-ra

<sup>12</sup> Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

<sup>13</sup> Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

<sup>14</sup> reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

<sup>15</sup> Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

<sup>16</sup> Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

<sup>17</sup> Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos

vanofiki adani judeus kaija'ari. Jesus hora akava'ijoa'oamani'ia! — abono-ra ni'a'aha ada Pedro.

<sup>12</sup>Bikava'ibodivarani'ihī ida namitha'iki kidiania, naothinia Maria gorania okha'aha. João Marcos kaamia ida Maria. Maria gorani bodinia vajoroni'iki adani ija'ari vaipohiki Deu-ra vara vani'aki.

<sup>13</sup>Maria gorania kaikahiha ada Pedro, too too bikani'a'ihī ida bakatha. Badani abono Rode onikia bikanavanavanaha'ihī ida bakatha too too khaniki.

<sup>14</sup>Rodea bikamithahi ida Pedro athi, khai bini'a'ihī ida Pedro kha'ina. Biakava'i'birini'ihī ida bakatha-ra akarabikhaivini khai nini. Biakarabikhairavini vani ki'darahihia ajoimi'ihī, va'ora nava'isohihavini hiha ada Pedro hoja'ina bakatha kabanininja.

<sup>15</sup>Vani'ahi ida Rode: —Iva'ini bajadidi'oamani'ia. —Iniani, ova'i bajadidirihi. Ka'oa oamani ida oni'aki — Rode va'ora ni'a'aha. Vani'a'ihī: —Pedro abono ka'oa ida inoki'ia vahabini — vakhaniha, vakajari'davini ida Rode athini.

<sup>16</sup>Vara vakhanina kaba'i, Pedroa too too bikani'ahaha'oadahahi ida bakatha. Hari. Avakarabikhai'ihī ida bakatha, Pedro-ra vanoki'aha, varapata'aha.

<sup>17</sup>Hari. Pedro va'ora kaabani'aha sa'a viso vakhanira kaimoni. Va'ora nanamithavini hi'ihī ida Deua biarakhaonani'avini cadeia hojana. —Va'ora vanava'isohiha'a bana adani Tiago, arigamina Jesus kaija'ari

irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

**18** Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

**19** Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justicadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

#### A morte de Herodes

**20** Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

vihiki Deus hora kajoamora'avinia — va'ora ni'aha ada Pedro. Oniaroa, ajihaha, ibavi hoariha okha'aha.

**18** Oniaroa, vagavagani ofini va'ora najaro tharararaha'aha adani sorara cadeia kabodinia vahojaki. Ni-aviga'iki ada Pedro hana okhaonanina, ni-aviga'iki hana hoja'ina, oniani ida va'ora najaro tharararaha'ia. Vakadihojai hiki sorara vavaka'da'diva bivahonariahivini ada abinina gatha'iki-ra akadava'ajahakiriki.

**19** Iroji va'ora honaria'aha Pedro-ra vanako'dihavini. Ni-vakaraga'iki. Iroji va'ora nana'dohiha adani sorara Pedro-ra avakadava'aki nihanikia ajihaha'ina. Va'ora nana'dohivini naothinia va'ora vahonariahi'aha vaabini'ina. Oniaroa, Judéia kaarabonia ajihaha'aha ada Iroji, Cesaréia sidajia okha'aha, hoja'aha.

#### Iroji abini'ina varani hini hida

**20** Hari. Oniaroa, arabo vaka'da'diva Iroji oniki va'ora kava'ijokojokoha'oadahavini adani ija'ari Tiro sidaji, Sidom sidaji hikia vahojaki. Sidaji kaija'arini va'ora vakaronaha adani vakadija'ari vaipohiriki Iroji-ra avanariakaha'avini. Bilasito kani miro'a avikha'aha. Iroji kahonai abono vaipohiki-ra va'ora honariafiahaki ada Bilasito Iroji gorana bodinia. Hari. Bilasito kania avikhaha adani Sidom sidaji kaija'arini, Tiro sidaji kaija'arini khama, Bilasito-ra vakanikhariaha va'ora kakodiara kaimoni. Naothinia Iroji kania avikha'aha. Iroji-ra vakanikhariaha va'ora kaihamahijanarara kaimoni. Tiro sidaji kaija'arini, Sidom sidaji kaija'arini vihikia

<sup>21</sup> Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

<sup>22</sup> e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

<sup>23</sup> No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

<sup>24</sup> Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

<sup>25</sup> Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

## Atos 13

**Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária**

<sup>1</sup> Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colação de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

vagathanibakhiaki ida vakadi'bai, vakadikiivi hiki Iroji kaaraboa, oniani ida Iroji va'ora kaihamahivini-ra vanofiravini hija.

<sup>21</sup>Oniaroa, vaabono vakanamahi'aha vaabono vara vakani'akhamavini kaimoni. Arabo kaka'da'dini kamakari jahaki-ra kaimaha'aha ada Iroji. Ka'da'di kavithi ibavinia vithi'aha, va'ora vara ni'a'aha. Tororihi ida Iroji kavarani.

<sup>22</sup>Vara nina naothinia vabodi'baraha'aha adani Iroji athi-ra vakamitha'iki: — Makhira hiriha o vara nira. Deus oamani o vara nira — vakhaniha.

<sup>23</sup>Irojia bivajahaki ida Deus hina vakahivini. Ni-va'ora nava'isohiki makhira ka'oa hina, oniani ida jorakia Deus ibavi kaija'arinia binakavamonivini hija. Ka'doki'ahapikiha, abinijoraki'aha.

<sup>24</sup>Oniaroa, Deus athi-ra avavikhaoni'aha. Ija'ari vaipohikia vakamitha'ihhi, ni-vakajari'da'iki.

<sup>25</sup>Hari hi'ihhi ida vakadibadani Jerusaléa, Saulo, Barnabé khama Antioquia avajoi'aha. Okha'aha ada João Marcos vakadiania.

## Atos 13

**Kama'da'ihhi ida Paulo, Barnabé vihiki vaadahana varani hini**

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Antioquia sidajia vajoronibakhiaha adani Jesus Cristo kaija'ari vaipohiki. Vahararana vahojaki adani Deus athi namoniva abono, ija'ari vaka'ojomo'iva abono vihiki. Onivani fori hihhi ida vaonina: Barnabé, Simão, Lúcio,

<sup>2</sup> E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

<sup>3</sup> Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

#### Elimas, o mágico

<sup>4</sup> Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

<sup>5</sup> Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

Manaém, Saulo vihina. Tapajona ada Simão. Lúcioa biva'banaki ibavini sidaji Cirene oniki. Manaém, Iroji khama isai vihina kari vaabono vavavijavajabana'iki. Karaho'aha ada Iroji kohana arabo vaka'da'diva hi'aha.

<sup>2</sup>Hari. Vajoronijabana'aha adani Jesus athi-ra vanaaba'iki Deu-ra vakanamasivivini. Vako'baina kaba'i vi'bairina vahojaha Deu-ra khai vani'avini. Vajoronina vani Ma'onahai Jahaki va'ora ni'aha: —Va'ora vanahoariha bana hadani Saulo, Barnabé khama kodimoni vihina. Va'ora onofiki hadani bana bada vani'aja kaimoni ida badani va'ora ohonariavini hi'iki, Jesus monina-ra avavaadahaonira kaimoni.

<sup>3</sup>Vi'bairina kaba'i adani Jesus athi-ra vanaaba'iki, Saulo, Barnabé vihiki va'da'di a'ani namani vakaabadavini Deu-ra vara vani'a'avini va'ora kakodiara kaimoni. Oniaroa, va'ora vakaamina'aha.

Chipre kajoviri kakaarabonia vaadaha'iki adani Saulo

<sup>4</sup>Hari. Oniaroa, Antioquia sidajia ai vihi'aha adani Barnabé, Saulo khama. Ma'onahai Jahaki va'ora honariavini avikhana ibavi hoariha. Selêucia sidajia avikharafoniha, kanava kakarahoa vaki'dama'aha vahoariha khama, ai vakihi'aha. Chipre kajoviri kakaaraboni-ra avakanikha'aha.

<sup>5</sup>Avako'omisi'aha Salamina sidajia. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avikhaha afonana va'ora vanava'isohivini hi'ihhi ida Deus athi. João Marcos hojaki



<sup>6</sup> Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

<sup>7</sup> o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

<sup>8</sup> Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

<sup>9</sup> Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

<sup>10</sup> Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

<sup>11</sup> Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

Saulo vakadiania vakadibadani biakodiavini.

<sup>6</sup>Ai vihi'ianaha adani Barnabé, avikharimanani'aha, Pafos sidajia avakhano'aha. Vakaragarari'aha ada makhira Bajiso oniki. Arabani kabadani fori hiki ida kidibadani. Judeus kaija'ari ada. Deus athi namoniva abono hina-ra kahi'badaraki ada. Onina hoariha grego athinia Elimas.

<sup>7</sup>Elimas kava'ahi ada kajoviri kavaka'da'diva Sérgio Paulo oniki. Ogahaki ada Sérgio Paulo. Hari. Kajoviri kavaka'da'diva va'ora kaboa'iha adani Barnabé vara vavani'aja kaimoni ida Deus athi. Bikamithavini binofiki ida Deus athi kavaranihi.

<sup>8</sup>Elimas ni-va'ora vajahaki adani Barnabé, ni-binofiki ada Sérgio Paulo abono-ra gahinai nihavini Jesus kania.

<sup>9</sup>Ma'onahai Jahaki Saulo va'i-ra nahonariahihi'iki. Sauloa vada bini'aha ada arabani Elimas oniki.

<sup>10</sup>Bini'aha: —Jahari fori ihi'oamanija. Ivajahariki ida nahina hahavi jahaki. Ijahari'oamanija. Korijanahia ikavaraniki i afobakhia. Ka'oa oamani ida Deus athia akavaranina. Ka'oa hirihida ini'aki Deus athi.

<sup>11</sup>Deus ira naabosivini kadahojai jahariki nahina jaharikia. Ikamaodorohaki bana i. Deus ira naabosivini oadani, ni-inokijanaki bana ida safini vagana — Sauloa bini'aha. Jorakia Elima binokihi ida nokho ha'dini ihimini.

<sup>12</sup> Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

#### João Marcos volta a Jerusalém

<sup>13</sup> E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

<sup>14</sup> Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

<sup>15</sup> Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

#### O testemunho de Paulo em Antioquia

<sup>16</sup> Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões

Kamaodorohana binako'di'aha ada hoariha sa'a biakavanamara kaimoni.

<sup>12</sup>Arabo vaka'da'diva vada bini'a'ihhi ida Elimas pohimaja'ina, oniani ida Jesus varani hina-ra kajari'daravini hija. Bikava'ibodivaranikaraho'ihhi ida Jesus varani hina Sauloa bikava'ojomo'ihaki.

Pisídia kaarabonia vaadahaki adani Paulo

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, Pafos sidajia ai vakihi'aha adani Paulo. Saulo onina hoariha Paulo. Avakakha'aha. Panfília kaarabonia avako'omisi'aha. Vigaimoraha'aha Perge sidajia avikhaha, avakhano'aha. Oniania João Marcos va'ora nahojaha'aha, Jerusaléa ajo'i'aha.

<sup>14</sup>Perge sidajia ai vihi'aha adani Paulo, Barnabé khama. Pisídia kaarabonia avikhaha, Antioquia hoariha sidajia vakaikahi'aha. Avakoirina kamahini vani judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avi'oiha vavithi'aha.

<sup>15</sup>Hoarana vara bivani'ahi ida Deus kava'isohihi jiriki. Hoariha maina vara bivani'ahi ida Deus athi namoniva abono kohana vaathi kapapirani. Hari hi'ihhi ida papira-ra vara vani'avini. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani avakadava'ava abono vaathi-ra vakarona'aha Paulo vakadiania. Vani'aha: —Arigamina, ija'ari-ra avanava'isohivini-ra avanofihhi; ba va'ora vanava'isohi Deus athia — Paulo-ra vani'a'aha.

<sup>16</sup>Gaamanani'aha ada Paulo. Va'ora kaabani'aha sa'a, mitha vani'aja kaimoni ida kidivaranani. Paulo va'ora ni'a'aha adani

israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

<sup>17</sup> O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

<sup>18</sup> e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

<sup>19</sup> e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

<sup>20</sup> vencidos cerca de quatrocentos e cinquenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

<sup>21</sup> Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

ija'ari hahavi: —A'onivaniti arigamina, Israel kaija'ari a'oni. A'onivani judeus kaija'ari avihirini kaba'i Deu-ra khai avani'aki. Mitha vani'a hida a'onira vara oni'avini.

<sup>17</sup>Vara ovani'aki bana ada Israel kaija'ari vakadiDeus. Deus va'ora nagathogatho'iki adani akadija'ari avikhananavaki, kidija'ari vihira kaimoni. Egito kaarabonia vahojana kari Deus va'ora ana'ba'di'iki adani. Vakadiarabo hirini ida Egito kaaraboni. Danoki ada Deus, oniani ida Egito kaarabonia va'ora anivini hija.

<sup>18</sup>Avikhaonanina naothinia 40 badara ipohini Deus va'ora kahinanika'aha amasia. Deu-ra vanofijahakiravini kaba'i, Deus va'ora kahinanika'aha.

<sup>19</sup>Deus va'ora kakodiavini hiki ida Canaã kaaraboni ahoroani. Va'ora naabini'aha adani 7 vihiki nação afohahavi Canaã kaarabonia vahojaki. Arabo kaija'arini vaabinina naothinia Deus Canaã kaarabonia va'ora no'a'aha adani Israel kaija'ari.

<sup>20</sup>Hari. 450 badara ipohini vavahoja'ihini ida arabo. Naothinia Deus va'ora honariahanana'aha adani ija'ari nasohiva abono va'ora vaka'da'dira kaimoni. Naothinia bihonariaha ada athi namoniva abono Samuel kohana oniki vakadiania.

<sup>21</sup>Akadija'ari avikhananavakia vani'aha ada Deus: “Anofiki ada arabo vaka'da'diva haria vasohiki kaimoni. Haria nava'isohi bana hana hina ada inofira akadika'da'di hina.” Oniaroa, Deus va'ora nava'isohi'aha

**22** E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

**23** Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

**24** havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

**25** Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

va'ora vaka'da'dira kaimoni ada Saul kohana. Saul kaabi'i onina Quis kohana. Kidi'arahoda kohana ka'arahoda Benjamim kohana oniki. 40 badara ipohini Saul va'ora vaka'da'di'aha adani Israel kaija'ari.

**22**Naothinia Deua biani'aha ada Saul ka'da'di hijanarara kaimoni. Bianivini naothinia Deua bihonariaha ada Davi kohana kidija'ari vaka'da'dina hiki kaimoni. Deua vara bivani'aha ada Davi: “Ovajahaki ada Davi oniki Jessé kohana kaisai. Ovaria bada bini'aki bana ida badani hahavi onofiki.” Niha ada Deus.

**23**Davi kohana kahanodi avijavaronisiagaki ada Jesus. Deus Jesu-ra honariavini va'ora akava'ijoara kaimoni adani Israel kaija'ari. (Judeus kaija'ari vaonina 'bamini ida Israel kaija'ari.) Deus va'ora nava'iponijoravini hiki akava'ijoahi abono-ra karonavini.

**24**Jesus kabadani kama'dani viahania João Batista va'ora nava'isohibakhiaki adani Israel kaija'ari hahavi: “Vakava'ipahini'a oni avakadihojai asohiriki bada avani'aki mahija a'onira okanavini.” Va'ora ni'abakhiaha.

**25**Hari hi'ini ida João Batista kabadani, va'ora ni'a'aha: “Hora avakava'ibodivaranimanija koda hi'ada avanokhaki hora avavanihamanija koda? Ni-kha'iaki kaho ada ovari avanokhaki. Homiro'a okhaja. Ovari kasiagaki bana ada. Ka'da'di oamani bana ada. Hovani ka'da'di ohirihi. Kidihonai abono oamani

<sup>26</sup> Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

<sup>27</sup> Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinamentos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

<sup>28</sup> e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

ho.” Va'ora ni'aha ada João Batista kohana.

<sup>26</sup> Paulo asia va'ora vara ni'aha adani ija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania vahojaki: —Oigamina, a'onivani. Abraão kohana kahanodi vavijavaronisiagaki avakadimoni hida Deus ija'ari-ra akava'ijoavini kavaranihi. A'onivani Deu-ra avakanamasivivini judeus kaija'ari avihirini kaba'i, avakadimoni hini jaboni ida Deus athi. Harivani afohahavi akadimoni hini ida Deus athi, haria akava'ijoavini-ra nofivini.

<sup>27</sup> Jerusalém sidaji kaija'arini, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono vihiki khama ni-avigaki ada Jesus ija'ari hahavi ka'aihotahi abono hina. Aakoirina kamahini hahavi ija'aria vara bivani'aki ida Deus athi namoniva abono vaathi Deus athi kapapirani hojaki. Vakamithavini kaba'i ni-avigaki ida Deus athi namoniva abono kohana vaathi nahina hini. Avigaravini kaba'i, Jesus kania namitha'ihini ida Deus athi namoniva abono kohana vaathi. Jesu-ra vanaabinivini mani ida vaathi nanamithani hi'ia.

<sup>28</sup> Hojai asohirikia kahoja'irina kaba'i ada Jesus, vanako'dihi ida hojai asohiriki kidiania. Ni-vakaraga'iki. Badani asohirikia kabadanirina kaba'i, vanaabinivini vanofi'aha. Oniaroa, Pilato-ra vani'aha: “Ivahonariahi o Jesus abinina.”

**29** Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

**30** Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

**31** e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

**32** Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

**33** como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

**34** E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E

**29**Jerusalém kaija'arini, vakadika'da'di khama bada vani'ahahavihi ida Jesus varani hina Deus athia bivava'isohihijora'iki. Deus athi namitha'ini naothinia Jesus vaipohihava abonoa vaani'ihhi ida Jesus aba'ona ava akasanakhamakia, avibai'ihhi ja'di hodijama'oki bodinia.

**30**Deus vania bianahoki'ara ada Jesus.

**31**Ahoki'ina naothinia mahi ipohikia Jesus abono-ra nanokia'ianaki vaipohihava abono vakadiania. Hi'adani Jesus ahoki'ina-ra vanoki'iki Galiléia vaadahajabanaki adani, abinina viahania. Jerusaléa avikhajabanaki adani Jesu-ra vavaipohihavini. Jesus ahoki'ina-ra vanokivini mani ida Jesus varani hina-ra vara vavani'avini hi'ia. Israel kaija'ari-ra va'ora vanava'isohibakhiaha vanoki'ikia.

**32**Haria hida rakhaki a'onira anava'isohihavini Jesus monina jahakia.

**33**Deua bada bini'a'iki ida athi akadija'ari avikhananavaki-ra va'ora nava'iponijoravini hi'iki. Vakadihanodi kaisai vavijavaronisiagaki hari. Deus Jesu-ra anahoki'avini kavaranihi ida namitha'ia. Deus athi kapapirani pitani Salmo oniki 'bamikia hojaki ida athii: "Ivani kodisai i. Hidakaba'i kadabi'i ohinara okahiki ho."

**34**Deua vara bivani'a'iki ida Jesus ahoki'ina kavaranihi afojora. Biva'aharihi ida Jesus aba'ona 'bathani. Deua bini'aha: "Bo'dakari Davi kohana-ra

cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

<sup>35</sup> Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

<sup>36</sup> Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

<sup>37</sup> Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

<sup>38</sup> Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

<sup>39</sup> e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

onava'isohijoravini hi'iki a'onira okajoamoravini, oniani ida oathi-ra bada oni'avini hija. Ka'oa oamani ida a'onira okajoamoravini kavaranihi.” Nimanía ida Deus athi papira hojaki.

<sup>35</sup>Papira pitani hoariha hojaki ida athii jaboni: “Deus, ni-iva'ahaki 'bathani ida kadahonai abono jahaki aba'ona. Iathinira naabahaha'oadahaki ada kadahonai abono jahaka'oaki.” Nimanía ida papira athini.

<sup>36</sup>Asia vara niha ada Paulo: —Davi kohana hokina oadani bada bini'a'iki ida badani Deua binofiki. Na'arihavi hi'ina vani abini'aha, ka'damaha'aha. Kidi'arahoda avikhananavaki vaka'damana 'dihania Davi aba'ona-ra vaka'dama'aha. Oniaroa, 'batha'ihí ida Davi kohana aba'ona.

<sup>37</sup>Jesus aba'ona vani ida Deua bianahoki'ia, oniani ida aba'ona na'bathani hirija.

<sup>38-39</sup>Oigamina, ka'oa oamani hida Jesus ahoki'ina varani hini. Jesus ahoki'ina mani ida Deus ija'ari kahojai asohiriki-ra na'biravini hija, oniani ida ahoki'ina kavaranihia a'onira ananamithavini hija. Avarigavini anofiki jaboni hida moni. Deus kava'isohihi jiriki-ra avanofivini kaba'i, ni-avanaabahaha'oadahaki, oniani ida Deus avakadihojai asohiriki-ra na'biraravini hija. Jahaki ida Jesus kania avaabononi gahinai avanihavini. Ija'ari Jesu-ra vavakaijokahi, athi vanaabahi; Deus vakadihojai asohiriki bina'birahi.

<sup>40</sup> Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

<sup>41</sup> Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não creereis se alguém vo-la contar.

#### **Instados a pregar no sábado seguinte**

<sup>42</sup> Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

<sup>43</sup> Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

#### **Paulo e Barnabé vão para os gentios**

<sup>40-41</sup> Deus athi namoniva abono kohana vani'a'bo'da'iki: “A'onivani Deus athi-ra avakanahanihabakhiaki, mitha vani'a. A'onira narapatahi, avaabiniki bana a'oni. Avakajari'daki bana ida kodibadani bada oni'a'iki avanokivini kaba'i. Hoariha a'onira nava'isohijahakivini kaba'i, kodibadani-ra avakajari'dahi.” Nimanía ida Deus athi. Avakava'igairi bana mahija Deua bini'a'iki a'onira napohimajaravini — Paulo va'ora ni'aha adani ija'ari vajoroniki.

<sup>42</sup> Oniaroa, judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avikhaonani'aha adani Paulo, Barnabé khama. Avikhaonanina kaba'i, Paulo athi-ra vakamitha'iki Paulo-ra va'ora vani'aha: — Aakoirina kamahini vikha'iana bana mahija haria avanava'isohi'ianavini Jesus varani hina — vakhaniha.

<sup>43</sup> Oniaroa, judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania ai vihi'aha adani ija'ari hahavi vajoroni'iki. Judeus kaija'ari vaipohiki va'ora vavaipohiha'aha adani Paulo, Barnabé khama. Paulo-ra va'ora vavaipohihavini jaboni adani judeus kaija'ari vihiriki Deu-ra vanofi'iki. Paulo vara va'ora ni'aha adani ija'ari hahavi va'ora vavaipohiha'iki: — Ija'ari-ra kajoamorabakhiaki ada Deus. Vakapoari bana ada Deus mahija a'onira kajoamoraha'oadahavini — Paulo va'ora vani'aha.



<sup>44</sup> No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

<sup>45</sup> Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

<sup>46</sup> Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

<sup>47</sup> Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

<sup>48</sup> Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e

<sup>44</sup>Hari. Avakoiri'ianana kamahini sidaji kaija'arini vaipohiki avikha'aha judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania, vakamithaja kaimoni ida Deus athi.

<sup>45</sup>Judeus kaija'ari va'ora vanoki'aha adani ija'ari vâipohiki vajoroni'iki Paulo kavarani-ra vakamithamahaki. Avakabaivini hiki ada Paulo, ovan ija'aria bivajoronivini. Paulo-ra avakabai'aha, oniani ida Paulo-ra vakanavaranihavini hija. Paulo korijanahi ka'oa kavaranina-ra vakahi'aha.

<sup>46</sup>Vakanavaranihavini kaba'i, ni-Paulo va'ora vifiniki, vara va'ora ni'amaniha: — Judeus kaija'ari avihihi, a'onira ananamithahi Deus athia. Jahaki ida a'onimiro'a avakamithavini. Avaabononi avanakaidivaravini mani ida Deus a'onira kajoamoravini-ra avanofiravini hija. Ni-avanofiki ida avakadimahi Deua bianaja'divini hidiaja. Kidiania avarikhani-ra avanofiri'oamanija. Deus athi-ra avakajonivini mani ida a'onira anahojahavini hija. Judeus kaija'ari vihiriki vakadiania vara avavani'aki bana ida Deus athi.

<sup>47</sup>Deus athi kapapirania hojahi ida honari: “Ira okaronahi arabo hahavi kaija'arini vakadiania vava'i bodini inavagaja kaimoni, avigaja kaimoni ida va'ora oakava'ijoavini onofivini.” Nimanian ida Deus athi haria honariavini hi'iki — niha ada Paulo.

<sup>48</sup>Paulo athi-ra vakamitha'aha adani judeus kaija'ari vihiriki, khai

creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

<sup>49</sup> E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

<sup>50</sup> Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

<sup>51</sup> E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

<sup>52</sup> Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

vakhani'ahapiki'aha, vani'aha: —Jahaki ida Deus athi — vakhaniha. Deus va'ora nagathogatho'avini mani ida Deus athi-ra vakajari'daravini hija, oniani ida vakadimahi anaja'dini hija, mahi jahaki anokhomiriki-ra vavahojavini hija Deus kania.

<sup>49</sup>Oniaroa, Antioquia kaarabonia okha'okhaonihini ida Jesus varani hina.

<sup>50</sup>Judeus kaija'ari varani jaharikia va'ora vakanavaraniha'aha adani Paulo, Barnabé khama, sidaji vaka'da'diva vakamithaja kaimoni. Gamo jaboni vakamithaki ida Paulo vajaharina varani hini. Hi'adani gamo vakanahina'ahapikiki. Judeus kaija'ari vihirina kaba'i Deu-ra vanofiki adani. Sidaji vaka'da'diva, gamo vihikia vakamitha'ihini ida Paulo vajaharina varani hini, oniani ida Paulo-ra va'ora vakaihamahivini hija. Va'ora vanofiki ida va'ora vanajahariharivini va'ora avakakoja'aha ibavi hoariha avikhara kaimoni.

<sup>51</sup>Oniaroa, Pauloa vana'dara'dara'ihini ida khomakhomani vakadisandália hojaki. Ija'ari Deus athi-ra vakajoniki-ra vakavarajomivini ida sandália-ra vakana'dara'daravini. Oniaroa, ai vihi'aha. Icônio sidaji onikia avikha'aha.

<sup>52</sup>Antioquia sidajia va'ora vanahojaha'aha adani Jesus vaipohihava abono. Ma'onahai Jahaki vava'i binahonariahihivini mani ida khai va'ora ni'ahaha'oadahaja.

## Atos 14

### Paulo e Barnabé em Icônio

<sup>1</sup> Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

<sup>2</sup> Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

<sup>3</sup> Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

## Atos 14

### Icônio sidaji avikhaki adani Paulo

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Icônio sidajia vakaikahi'aha adani Paulo, Barnabé khama. Vakadibadani hiki vania vakabadani'ianaha. Onivani fori hi'ihi Antioquia sidajia namitha'iki Icônio sidaji maina namitha'ianahi. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avikhaha, Jesus varani hina-ra vara vavani'a'ianaha. Paulo kavarani-ra vakajari'daravini mani ida ija'ari vaipohiki Jesus kania vaabono gahinai vanihavini hija. Judeus kaija'ari vaipohiki ni-vakajari'daki. Judeus kaija'ari vihiriki jaboni ni-vakajari'daki.

<sup>2</sup>Judeus kaija'ari vahoariha vani adani vajari'daha. Judeus kaija'ari Jesu-ra vanofiriki va'ora vara vani'aha adani judeus kaija'ari vihiriki, va'ora vanajahariharira kaimoni adani Paulo, Barnabé khama.

<sup>3</sup>Hari. Mahi ipohikia Icônio sidajia vahoja'aha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono vi'bamiki. Ni-Paulo, Barnabé khama va'ora vifiniki adani vajari'daki, vara vavani'amanihi ida vakadika'da'di Jesus varani hina afobakhia. Paulo kavarani hibakhiaki Jesus ija'ari-ra kajoamoravini. Jesus va'ora kakodiavini mani ida Paulo Jesus kabadani danoki-ra vakaabokavini hija. Ipohiki ida vakadibadani jahaki danoki. Icônio sidaji kaija'arini vanokivini mani

<sup>4</sup> Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

<sup>5</sup> E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

<sup>6</sup> sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

<sup>7</sup> onde anunciaram o evangelho.

#### A cura de um coxo em Listra

<sup>8</sup> Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralisado desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

<sup>9</sup> Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

ida Jesus monina ka'oa hini-ra avigavini hija.

<sup>4</sup>Vakadivarani-ra vaakajari'dakhama'aha adani Paulo athi-ra vakajari'daki, Paulo athi-ra vakajari'dariki khama. Paulo athi-ra vakajari'daki va'ora vanofiki adani judeus kaija'ari. Paulo athi-ra vakajari'dariki va'ora vanofiki adani Paulo.

<sup>5</sup>Oniaroa, vaabono vara vakani'akhama'aha adani vajari'daki, hiva'oani judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki, judeus kaija'ari vanava'isohiva abono khama. Vani'aha: —Va'ora anajaharihari'ava adani Jesus athi avavaadahaoniva abono. Va'ora anagaha'ava ja'dia — vaabono vakanaaminakhamavini vakhaniha.

<sup>6</sup>Pauloa vakamithahi ida va'ora vanaabinivini monini, aviga'aha. Listra sidajia avikha'aha. Derbe sidajia jaboni avikha'aha. Licaônia kaaraboni kasidajini ida Listra, Derbe hiki.

<sup>7</sup>Sidaji kaaraboni maakarini avaadahaoni'aha, ija'ari-ra va'ora vakanamonihavini Jesus monina jahakia.

#### Listra sidaji vaadaha'iki adani Paulo

<sup>8</sup>Hari. Oniaroa, Listra sidajia hojaha ada makhira adahariki. Biakavikhaonanijahaki ida 'dama kajaharini, ni-adahana-ra kaaboka'iki.

<sup>9</sup>Paulo i'oria vithiha ada makhira adahana-ra kaabokariki, Paulo athi-ra kamithaha, ni-bikajari'daki. Pauloa biogaki ida athi kajari'darini hina,

**10** disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

**11** Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

**12** A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

**13** O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

**14** Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

aihotana-ra kajari'daravini jaboni, oniania Paulo vada bini'aha,

**10**athi 'barakia bini'aha: —Gaa'a. Gaamananijoraki'aha, adaha'aha.

**11**Ija'ari vaipohikia vanoki'ihi ida Paulo kabadani, Licaônia kaaraboni kaija'arini vaathia vabodi'baraha'aha: —Deus oamani hadani vikha'ara akadiania makhira vihina.

**12**Paulo, Barnabé khama ija'ari vakadideus va'ora vavanihaha. Vara vavani'a'aha ada Barnabé: —Ovari ada akadiDeus Júpiter oniki — vakhaniha. Vara vavani'a'aha ada Paulo: —Vara niki ada ovari. Akadideus Mercúrio oniki ada — vakhaniha. Ni-Paulo avigaki ida vaathi vara vaabono vakani'akhamavini hiki.

**13**Sidaji 'dihania hojaki ida gora vakadideus Júpiter oniki-ra vakavaihinikavini ibavini. Vakadideus kabadani abono vakadibadani hiki ida Júpiter-ra vakanava'igavini igitha abononi aha'dikia, Júpiter-ra khai vani'ara kaimoni. Hari. Ihinika ibavini kaathania vakadideus kabadani abono va'ora avisaha adani 'daama kahidari, kajamari kakamovaiki kihiki. Vakadideus kabadani abono, ija'ari khama vanofiki va'ora vanaabinivini adani 'daama kahidari Paulo-ra vakanava'igavini kaimoni. Vakadideus vavanihavini ada Paulo.

**14**Vakadibadani kavaranihi-ra vakamitha'aha adani Paulo, vakadimakari-ra vana'bira'aha ija'ari-ra vanava'isohivini hija kaimoni ida deus

**15** Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

**16** o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

**17** contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

**18** Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

**Paulo é apedrejado**

vihina kahiani-ra vavajaharavini. Ija'ari vahararana avikhajoraki'aha vaki'darahaha'aha, vabodi'baraha'aha:

**15**—Ija'ari, nahina kaimoni bada avani'aki oni avakadibadani. Hari'a bana bada vani'a. Makhira ka'oa hari, a'onifori arihiki hari. Deus arihirihi. Hida haria rakhaki moni jahakia a'onira akanamonihavini, avakava'ipahinija kaimoni ida avakadideu-ra khai avani'avini afobakhia. Deus vihiriha adani avakadideus. Vanofi'a bana ada Deus ka'oa hokiki nama hojaki. Deus vania binamonaha'ia ida nama, arabo, paha hiki. Binamonaha'iki ida nama kahijava, arabo kahijava, paha kahijava hiki jaboni.

**16**'Bo'dakari Deus va'ora va'ahaki adani ija'ari hahavi vakadihojai-ra vavahojara kaimoni.

**17**Biva'ahavini kaba'i, Deus ija'ari-ra nanokiahibakhiaki kidibadani jahakia avigara kaimoni hojana. Bahi-ra rakharariki Deus a'onira paha no'avini. Avakadirakhajahi bononi kamasikonia a'onira no'aki jaboni ada. A'onira no'abakhiavini jaboni avakadi'baia. Deus a'onira nanokiahibakhiavini hiki kidibadani jahakia, khai avani'ara kaimoni. Ovani ka'oa ada Deus hira.

**18**Paulo vara va'ora ni'avini kaba'i, vanofihi ida Paulo-ra vakaabinihivini 'daama kahidaria, Paulo-ra vakavaihinikavini kaimoni. Ni-Paulo va'ora va'ahaki.

<sup>19</sup> Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

<sup>20</sup> Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

<sup>21</sup> E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

<sup>22</sup> fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

<sup>19</sup>Hari. Oniaroa, vakadiania vakaikahi'aha adani judeus kaija'ari Paulo-ra vakaihamahiki. Antioquia de Pisídia sidaji, Icônio sidaji hikia vikhaki adani vaihamahiki. Listra sidajia vakaikahijabana'aha, Paulo-ra vakanavaraniha'aha. Ka'oa hiki vavanihavini ida Paulo jaharina varani hini, oniani ida Listra sidaji kaija'arini Paulo-ra vanagahavini hija ja'dia. Abini'iki vavaniha'aha ada Paulo. Avarahokaonina'aha sidaji banininija, abinina amaakarini vanahojaha'aha.

<sup>20</sup>Paulo i'oaria vajoroni'aha adani Jesus vaipohihava abono, gaamanani'aha ada Paulo, ajo'i'ianaha sidajia. Ka'afokajomani vani ai vihi'aha adani Paulo, Barnabé khama, Derbe sidaji-ra avanikhahavini.

Antioquia sidajia vajoi'iki adani Paulo

<sup>21</sup>Hari. Oniaroa, Derbe sidajia vakaikahiha va'ora vanava'isohi'aha Jesus monina jahakia. Ija'ari vaipohikia vakajari'daravini ida Jesus monina, oniani ida vaabono gahinai vanihavini hija Jesus kania. Va'ora vanava'isohivini naothinia vajoi'aha adani Paulo. Listra sidaji, Icônio sidaji, Antioquia da Pisídia sidaji hikia avikhana vajoiribaniha avikharibani'aha.

<sup>22</sup>Vajoina vani va'ora avanava'isohioni'aha adani Jesus vaipohihava abono: — Vanofijahaki bana ada Jesus mahi hahavi. Hari'a bana vakava'ipahini'a ida Jesus athi-ra avanaabavini. Vajaharihariki bana adani ija'ari Deus va'ora vaka'da'diki. Vajaharihariana-ra vakajoniha; ni-Deus va'ora kapoariki kidija'ari vihina —

<sup>23</sup> E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

<sup>24</sup> Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

<sup>25</sup> E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

<sup>26</sup> e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

<sup>27</sup> Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com

nimania ida Paulo va'ora vaka'ojomo'ivini hi'iki athini.

<sup>23</sup>Sidajia avajoioni'ianaha adani Paulo, Barnabé khama, va'ora vanagathogatho'aha adani Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono vaipohina vahararana. Vi'bairina vahojaha Deu-ra vara vani'avini. Deu-ra vani'aha adani Paulo: —Deus, va'ora bana akadava'a hadani Jesu-ra vavakajokaki —vakhaniha adani Paulo. Onivani fori hi'ianahi ida Paulo kabadani. Jesus Cristo kaija'ari vaibavi hoariha vahojaki, Paulo va'ora avanagathogathonionivini adani Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono.

<sup>24</sup>Ai vihi'ianaha adani Paulo, Barnabé khama. Pisídia kaarabonia avikharimanani'aha, Panfília kaarabonia avakhano'aha.

<sup>25</sup>Perge sidaji kaija'arini-ra va'ora vanava'isohi'aha Jesus monina. Ai vihi'ianaha, Atália sidajia avikhanai'aha.

<sup>26</sup>Atália adaminia avikharafoni'aha, kanava kakaraho vaki'dama'aha, ai vakihi'aha, Antioquia da Síria avakajoi'aha. Hari. Antioquia da Síria vania kama'da'ia ida vakadiadahai. Vaadahana viahania Jesus Cristo kaija'aria vakanikhariaki ada Deus va'ora akadava'ara kaimoni adani vi'bamiki. Anokhomi'ihhi ida vakadibadani, avakajoi'aha.

<sup>27</sup>Oniaroa, Antioquia da Síria vakaikahi'aha adani Paulo, vajoroni'aha



eles e como abrija aos gentios a porta da fé.

<sup>28</sup> E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

## Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

<sup>1</sup> Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

<sup>2</sup> Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem

adani Jesus Cristo kaija'ari vaipohiki, vakamithaja kaimoni ida ibavi ipohikia avaadahaoni'ina kavaranihi. Paulo va'ora nanamithahahavi'aha: —Oigamina, Deus akadiania hojana mani ida haria kajoamorabakhiavini hija. Haria kakodiavini mani ida kidibadani bada ani'avini hija. Deus va'ora kajoamora'iki adani judeus kaija'ari vihiriki vaipohiki. Jesus kania vaabono gahinai vaniha'iki adani — va'ora vani'aha.

<sup>28</sup> Oniaroa, masiko ipohikia vahojaha adani Paulo, Barnabé khama Jesus kaija'ari vakadiania.

## Atos 15

Jerusaléa vajoroni'iki

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Antioquia sidajia vakaikahi'aha adani makhira Judéia kaarabonia vikha'iki. Vakaikahiha, va'ora vaka'ojomo'i'aha adani Jesus athi-ra vanaaba'iki. Va'ora vani'aha: —A'onivani judeus kaija'ari avihiriki. Moisés kohana athi kapapirani haria honaria'iki hari: “Va'ora bana vakarajomi adani makhira isani hahavi bana. Makhira bivahojavini hiki ida siikosida karajomihi Deus kaija'ari hina.” Nimania ida Moisés kohana kahonari. Rajomi-ra avavahojarihi; jokoia bana Deus a'onira akava'ijoarihi Ibavi Jahaka'oakia avarikhani — vakhaniha.

<sup>2</sup> Hari. Paulo, Barnabé khama vavajahari'ihia ida vahoariha vaathi. Paulo ni-asohipa'itxini vakahiki. Vaabono avakanaathidanoararikhama'aha adani Paulo, vahoariha khama. Makhira

a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

<sup>3</sup> Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

<sup>4</sup> Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

karajomiki kavaranihia vakavarani'aha. Oniaroa, vani'aha: —Jahaki ida Jerusaléa avikhana adani Paulo, Barnabé, vahoariha vihiki vara va'ora vani'ara kaimoni adani Jesus athi avavaadahaoniva abono, Jesus kaija'ari vanava'isohiva abono vihiki khama, Jerusaléa vahojaki, makhira karajomiki kavaranihia vakavaranijabana'ara kaimoni — vakhaniha.

<sup>3</sup> Oniaroa, Jesus Cristo kaija'ari Antioquia vahojaki va'ora vakarona'aha adani Paulo, Barnabé, vahoariha vihiki Jerusaléa avikhana. Ai vihi'aha, avikhaha, Fenícia kaaraboni-ra varadaha, Samaria kaaraboni-ra varada'ianaha. Jesus athi-ra vanaaba'iki vaibavi-ra vakaragahanana'aha, va'ora vanava'isohivini hihi ida judeus kaija'ari vihiriki vaipohiki Deu-ra vanofijahaki'avini, vakadika'da'di kaimoni hina. Moni-ra vakamithavini mani ida va'ora khai ni'aja.

<sup>4</sup> Jerusaléa vakaikahi'aha adani Paulo, Jesus Cristo kaija'ari vahoariha va'ora vagathani'aha. Jesus athi avavaadahaoniva abono va'ora vaka'ivaniti'aha adani Paulo. Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono jaboni va'ora vaka'ivaniti'iki. Oniaroa, Paulo va'ora vani'aha: —Deus haria kakodiabakhiavini mani ida kidibadani bada ani'avini hija. Oniaroa, vananamitha'ihhi ida badani bada vani'a'iki arabo hoariha avaadahaoni'ina.

<sup>5</sup> Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

**A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém**

<sup>6</sup> Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

<sup>7</sup> Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

<sup>8</sup> Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

<sup>9</sup> E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

<sup>5</sup>Hari. Vahararana vahojaki adani judeus kaija'ari farisio vaoniki, va'oaniaro jaboni Jesus athi-ra vanaaba'iki. Vigaamanani'aha, vani'aha: —Va'ora vahonaria'a adani judeus kaija'ari vihiriki mahija siikosida rajomia vakarajomi'avini jaboni. Va'ora vahonaria'a jaboni va'oani Deus kava'isohihi Moisés kohana binajiri'iki athi kapapirani-ra vanaaba'iki — farisio va'ora vani'aha.

<sup>6</sup>Oniaroa, vajoroni'aha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono, Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono vihiki, vara vavani'aja kaimoni ida makhira karajomiki kavaranihi.

<sup>7</sup>Tororihi ida vakadivarani. Naothinia gaamanani'aha ada Pedro, va'ora ni'aha: —Oigamina, avarigaki ida Deus hora nagathogatho'bo'da'avini avahararania ohojana. Hovani hora nagathogathovini hiki judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora onava'isohija kaimoni Jesus monina jahakia. Deua binofiki ida moni jahaki-ra vakamithavini, Jesus kania vaabono gahinai vanihara kaimoni.

<sup>8</sup>Ija'ari hahavi kava'ibodivarani-ra ogaki ada Deus. Deua bikarona'aha ada Ma'onahana Jahaki akadija'ari vihiriki vakadiania, akadiania bikaronavini vani fori hiki, oniani ida va'ora kapoarivini aogavini hija.

<sup>9</sup>Deus haria nahojavini vani fori va'ora nihaha. Harifori vihi'oamanira adani. Jesu-ra akajari'daravini mani ida Deus

<sup>10</sup> Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

<sup>11</sup> Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

#### O parecer de Tiago

<sup>12</sup> E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

akadihojai asohiriki-ra na'biravini hija. Jesu-ra vakajari'daravini mani ida Deus vakadihojai asohiriki bina'biravini hija jaboni.

<sup>10</sup>Hari'a va'ora vahonaria vakarajomina. Jesus kaija'ari vakarajomina-ra avavahonariahihi; daji khanaki-ra vakaiba'iki fori hihi va'ora avahonariahi. Ija'ari daji khanaki-ra kaiba'ivini vani fori hija ida Moisés kohana kahonari jiriki-ra naabaki. Ni-akaaboka'iki ida daji khanaki fori hiki-ra akaiba'ivini. Honari jiriki-ra anaabavini-ra anofivini kaba'i, ni-akaabokaki. Ni-akadija'ari avikhananavakia jaboni vakaaboka'iki ida daji khanaki fori hiki. Avanofimania koda ida Deu-ra avanaihamahivini athi avakajonivinia?

<sup>11</sup>Ni-niki asohiki. Jesus athi-ra akajari'daravini vani kidiania ariabono gahinai aniha'ihhi, oniani ida haria akava'ijoavini hi'ia. Onivani fori vihira adani akadija'ari vihiriki Deus va'ora akava'ijoavini jaboni. Akadika'da'di Jesus Cristo-ra vakajari'dariha; va'ora kajoamoraha — va'ora ni'aha ada Simão Pedro.

<sup>12</sup>Hari. Paulo, Barnabé khama va'oaniaro maina vara va'ora vani'aha. Viso vakhani'aha adani vajoroniki, vakadivarani mitha vani'avini. Paulo va'ora vananamithavini hihi ida Deus kabadani danoki bada vani'aki: —Deus haria kakodiabakhiavini mani ida badani danoki jahaki ipohiki-ra bada ani'avini

<sup>13</sup> Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

<sup>14</sup> expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

<sup>15</sup> Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

<sup>16</sup> Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

<sup>17</sup> Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

<sup>18</sup> diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

<sup>19</sup> Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

<sup>20</sup> mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

hija akadija'ari vihiriki vakadiania — Paulo va'ora ni'aha.

<sup>13</sup>A'diahi'ihhi ida Paulo vakadivarani, Tiago maina hada vara ni'aha. —Oigamina, mitha vani'a bana hida kodivarani.

<sup>14</sup>Simão Pedro haria vara ni'avini niha ninini Deus va'ora va'adibiinivini adani akadija'ari vihiriki. Akadija'ari vihiriki vakadiania Deus va'ora nagathogatho'iki adani ija'ari kidija'ari vihira kaimoni.

<sup>15</sup>Onivani fori hija jaboni ida Deus athi namoniva abono kohana vaathi. Athi kapapirania hojaki ida Deus athi:

<sup>16</sup>“Naothinia ojai'ianaki bana ho. Avakarafarakhamaki bana adani Davi kohana kaija'ari vavijavaronisiagaki, nação fori vihijanarara kaimoni. Va'ora onajoroniki bana adani, nação vihi'ianara kaimoni.

<sup>17</sup>Judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora okabo'a'iki ho kodija'ari vihira kaimoni. Hiva'oani ija'ari hahavi hora vanako'divini hiki bana vakadika'da'di kaimoni ohina.”

<sup>18</sup>Nimania ida 'bo'dakari Deus ija'ari-ra nava'isohijoravini hiki.

<sup>19</sup>Asia vara niha ada Tiago: —Va'ora okava'ibodivaraniki adani akadija'ari vihiriki gahinai vaabono vaniha'iki Jesus kania. Kodiva'ibodivarani ni-jahaki ida vajari'darina anadabavini siikosida karajomihia.

<sup>20</sup>Oniaroa, akaronaki bana ida papira jiriki va'ora anava'isohira kaimoni akadivarania. Nimania hida ariathi akaronaki bana: “Hari'a bana vaha'a ida

<sup>21</sup> Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

**A decisão enviada a Antioquia**

<sup>22</sup> Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

baimana vahoariha vakadideus amovana-ra khai vani'avini-ra vakavi'baivini. Avakadikaaji hiki ida baimana avakadimoni hini. Hari'a makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamava. Hari'a bana igitha mathani ra'do'bahaki-ra vaha. Hari'a vi'avi ida igitha amani jaboni.” Nimanía hida akadipapira athini akaronaki kaimoni akadija'ari vihiriki vakadimoni.

<sup>21</sup>Tiago asia vara niki: —Badara ipohiki vani akadija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania aakoirina kamahini semana hoarahanana, ija'aria vanamoniki ida Deus kava'isohihi jiriki Moisés kohana binajiriki athi kapapirania. Sidaji hahavi ija'aria vara bivani'a'iki ida Moisés kohana athi vahoariha vakamithaja kaimoni — va'ora ni'aha ada Tiago.

**Papira jiriki-ra vakaronaha**

<sup>22</sup>Hari. Oniaroa, vara vakhani'aha adani Jesus athi avavaadahaoniva abono, Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono khama. Jesus Cristo kaija'ari hahavi vajoroni'iki vakadiania vara vakhani'aha jaboni.

Vaabono vakanava'isohikhama'aha: —Va'ora anagathogatho'ava hadani arigamina vi'bamiki, Antioquia sidajia va'ora akaronara kaimoni, Paulo, Barnabé vihiki-ra va'ora vavaipohihaki kaimoni — vakhani'aha. Oniaroa, va'ora vanagathogatho'aha adani Judas, Silas vihiki. Judas onina hoariha Barsabás. Jesus Cristo kaija'ari vajahana vani va'ora vakahiha adani Judas, Silas khama.

<sup>23</sup> escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

<sup>24</sup> Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

<sup>25</sup> pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

<sup>26</sup> homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

<sup>27</sup> Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

<sup>23</sup> Oniaroa, vanamonahahi ida papira jiriki Silas avisaki kaimoni. Vakadipapira jirini athini: —Arigamina, a'onivaniti. Harivani Jesus athi avavaadahaoniva abono hari, Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono hari. A'onira aka'ivanitihahaviki hari. Arigamina avihiki a'oni, akadija'ari avihirini kaba'i. Antioquia kasidajini, Síria kaaraboni, Cilícia kaaraboni hikia avahojaki a'oni. Avakadimoni hida papira jiriki.

<sup>24</sup> Akamitha'iki ida varani vihina akadija'ari vaipohiriki avakadiania avikha'ina. Makhira karajomiriki kavaranihia a'onira avanava'isokoniki a'oni. Deus kava'isohihi jiriki-ra avanaabavinia a'onira vahonaria'aha. Ni-va'ora ahonariaki avikhana a'onira vara vani'avini, oniani ida haria najoronijabanaja hida.

<sup>25</sup> Akadivarani hihavi'iki ariathi avikhava abono va'ora anagathogatho'iki ahararana va'ora akaronara kaimoni avakadiania. Hi'adani va'ora akaronaki kaimoni va'ora vavaipohihaki bana adani Barnabé, Paulo khama. Va'ora anakaidivaki adani arigamina Barnabé.

<sup>26</sup> Akadika'da'di Jesus Cristo kabadani-ra bada vani'avini mani ida va'ora vanapohimajakamarivini hija.

<sup>27</sup> Avakadiania va'ora akaronaki bana adani Judas, Silas vihiki. A'onira vanava'isohiki bana adani akadivarania. Vakadivarani hiki bana hida papira akaronaki athini.

**28** Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

**29** que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

#### A leitura da mensagem

**30** Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

**31** Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

**32** Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

**33** Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

**28**Harivani afohahavi, Ma'onahai Jahaki khama vara avani'aki hida varani. Ni-anofiki ida va'isohihi ipohikia a'onira ahonariavini. Daji khanaki-ra kaiba'ivini vani fori hihi ida ija'ari va'isohihi ipohiki-ra naabavini. Va'isohihi ipohiriki ka'oa vani a'onira ahonariaki hari, avanaabaja kaimoni.

**29**Hari'a vaha bana ida baimana vahoariha vakadideus amovana-ra khai vani'avini-ra vakavi'baivini. Hari'a vaha oni igitha imani, baamana kararakia bivahojaki. Hari'a vaha ida igitha mathani ra'do'bahaki. Hari'a makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamava. Avanaabahi ida akadikaabanahi; ni-avamakhaniki. Hari ida vani oamani akadipapira athini.

**30**Oniaroa, va'ora vakarona'aha adani papira jiriki-ra avavikhaki. Antioquia sidajia avikha'aha. Vakaikahiha, vajoronihahavi'aha adani Jesus athi-ra vanaaba'iki, papira jirikia Silas va'ora vano'a'aha.

**31**Vada vani'a'ihhi ida papira jirini, khai va'ora ni'a'ihhi ida athii jahaki.

**32**Deus athi namoniva abono adani Judas, Silas khama. Cristo kaija'ari-ra va'ora vara vani'avini hiki vaathi tororiki va'ora naofiniria kaimoni, khai vakhanira kaimoni.

**33**Masiko 'bamiki vakadiania vahojaha adani Judas. Naothinia Cristo kaija'ari va'ora vakarona'ianaha Jerusaléa vajoi'ianana. Va'ora vani'aha: —Anofiki



<sup>34</sup> [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

<sup>35</sup> Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

**A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé**

<sup>36</sup> Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

<sup>37</sup> E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

<sup>38</sup> Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

<sup>39</sup> Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

ida avakaikahijahakini ibavi  
avaranikhakia. Oniaroa, vaabono  
vakaaminakhama'aha.

<sup>34</sup>Silas vani ada hojaroni'aha.

<sup>35</sup>Masiko ipohiriki Antioquia vahoja'aha  
adani Paulo, Barnabé khama. Vahojana  
oadani adani Paulo, Barnabé, Jesus athi-ra  
vanaaba'iki vahoariha vihiki vara  
vavani'a'ihī ida Jesus varani hina,  
vaka'ojomo'i'ihī ida Jesus monina jaboni.

**Paulo, Barnabé khama vaabono  
avakakakara'okhama'iki**

<sup>36</sup>Oniaroa, masiko hoariha Paulo bini'aha  
ada Barnabé: —Sidaji ipohikia ariadahana  
kari va'ora anava'isohi'iki adani Jesus  
varani hina. Aajoi'ianava mahija va'ora  
anavanavanahavini adani Cristo kaija'ari  
— niha ada Paulo.

<sup>37</sup>Barnabéa binofiki ada João Marcos  
okhana vakadiania.

<sup>38</sup>Pauloa ni-okhana binofiki. Panfília  
kaarabonia vahoja'ina kari João Marcos  
va'ora nahojaha'iki adani Paulo. Sidaji  
ipohiki kaija'arinia vakamitharavini kaba'i  
ida Jesus monina, João Marcos va'ora  
nahojaha'aha. Ni-va'ora kakodiajanaki.

<sup>39</sup>Vara vaabono vakani'akhamavini hiki  
ida João Marcos okharina okhana  
kavaranihi, ni-vanasohiki kaho ida  
vakadivarani. Paulo, Barnabé khama  
vaabono avakakakara'okhama'iki.  
Oniaroa, Barnabéa biavikha'aha ada João  
Marcos, vaki'dama'aha, Chipre kajoviri  
kakaarabonia avakakha'aha.

<sup>40</sup> Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

<sup>41</sup> E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

## Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

<sup>1</sup> Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

<sup>2</sup> dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

<sup>3</sup> Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

<sup>40</sup> Paulo Sila-ra nagathogathovini hiki 'bamina kaimoni hina. Jesus athi-ra vanaaba'iki Deu-ra vani'aha: —Deus, va'ora akadava'a bana hadani Paulo, Silas vihiki. Va'ora kajoamorabakhia bana — Deu-ra vani'aha.

<sup>41</sup> Oniaroa, ai vihi'aha adani Paulo, Silas khama. Síria kaaraboni, Cilícia kaaraboni hikia avikharimanani'aha. Vajoronionaha'aha adani Jesus Cristo kaija'ari, Paulo va'ora vara vani'aha, khai vani'aja kaimoni ida Jesus athi.

## Atos 16

Timóteo adahaki Paulo vakadiania

<sup>1-2</sup> Hari. Oniaroa, avikhaha adani Paulo, Silas khama. Derbe sidajia avakhano'aha, oniaroa, va'ajihi'ianaha, Listra sidajia vakaikahi'aha. Listra sidajia hojaki ada Jesus vaipohihava abono Timóteo oniki. Timóteo-ra vavajahaki adani arigamina Cristo kaniaja Listra, Icônio sidaji 'bamiki hikia vahojaki. Vaabono vakani'akhama'aha: —Timóteoa binaabajahakiki ida Jesus athi — vakhaniha. Judeus anani ida Timóteo kaamia. Cristo kaija'ari jaboni ida. Timóteo kaabi'i Grécia kaaraboni kaija'arini ada. Judeus kaija'ari sidaji maakarinia vahojakia avigaki ida Timóteo siikosida karajomihi-ra vahojaravini.

<sup>3</sup> Paulo binofivini biavikhavini judeus kaija'ari vakadiania, oniani ida Timóteo-ra karajomivini hija.

<sup>4</sup> Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

<sup>5</sup> Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

#### A visão em Trôade

<sup>6</sup> E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

<sup>7</sup> defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

<sup>8</sup> E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

<sup>9</sup> À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

<sup>4</sup>Sidaji ipohikia vakaikahi'aha, Jesus athi-ra vanaaba'iki-ra va'ora avanava'isohionivini hihi ida Jesus athi avavaadahaoniva abono vaathi papira hojaki. Va'ora vani'aha: —Jesus athi avavaadahaoniva abono Jerusaléa vahojaki, Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono khama a'onira vanava'isohivini hiki ida bana honari avanaabaja kaimoni — va'ora vani'aha. Oniania Paulo va'ora vanava'isohivini hihi ida honari ipohiriki.

<sup>5</sup>Oniania avijava'iki ida Jesu-ra vavakajokavini. Vahoariha vakamithabiininihi ida Jesus varani hina, va'oaniaroa vanaabamani'ihhi jaboni, oniani ida Jesus Cristo kaija'ari-ra va'ora anaipohija.

Pauloa binoki'iki ida vadami fori hiki

<sup>6</sup>Hari. Oniaroa, vaadaha'ianaha adani Paulo. Frígia-Galácia kaaraboni kavahajavarikhamani kania avikharimanani'aha. Ma'onahai Jahaki ni-va'ora va'ahaki Jesus varani hina-ra vara vavani'avini Ásia kaarabonia.

<sup>7</sup>Mísia kaaraboni-ra avanamaakari'aha, Bitínia kaarabonia avikhana-ra vanofi'aha. Ni-Ma'onahai Jahaki va'ora va'ahaki avikhana.

<sup>8</sup>Oniania Mísia kaarabonia avikha'aha, Trôade sidajia avikhanai'aha.

<sup>9</sup>Hari. Joma vadami fori hikia Pauloa binokiha ada makhira gaaki. Macedônia kaaraboni kaija'arini ada makhira. Paulo-ra kanikhariadanoki'aha vadamia: —Macedônia kaarabonia bana vikha'a

**10** Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

**Paulo em Filipos. Lídia convertida**

**11** Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

**12** e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

**13** No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

mahija haria avakajoamoravini — niha ada makhira.

**10**Vadami fori hiki-ra nokivini naothinia ariabono vara akani'akhamavini hi'ih i da vadami. Hovani Lucas ohoja'ia vakadiania. Ani'ahi: —Macedônia kaarabonia akakha'ava. Vadami fori hikia Deus haria nava'isohivini hiki kania. Akakha'ava mahija Macedônia kaaraboni kaija'arini-ra va'ora ananamithavini kaimoni Jesus monina jahakia.

**Filipos sidajia avikhaki adani Paulo**

**11**Hari. Oniaroa, kanava kakarahoa aki'dama'ih i, Trôade sidajia ai akihi'ih i, akakafiani'ih i, Samotrácia kajoviri kaonikia aakaikahi'ih i. Ka'afokajomani vani ai akihi'ianahi. Aakakha'ianahi, Neápolis sidaji adamininia aakaikahi'ih i.

**12**Aogaimori'ih i, Filipos sidajia aokharimanani'ih i. Hari. Macedônia kaarabonia hojaki ida Filipos sidaji oniki. Roma sidaji kaija'arinia vanamonaha'iki ida sidaji vaibavi kaimoni. Akapitakhama'iki ida Macedônia kaaraboni, ako'bamahakhamaki ida arabo pitahani. Arabo pitani biininia hojaki ida Filipos sidaji oniki. Hari. Filipos sidajia akaikahi'ih i, mahi ipohirikia arihoja'ih i.

**13**Akadi'akoiri kamahini vani sidajia aokhaonani'ih i. Vaini vadinia aokharafoni'ih i. Akava'ibodivaranihi ida vaini vadinia hojaki judeus kaija'ari vajoronibakhiaki vaibavi, Deu-ra vara vani'avini-ra vavaibavivini ida. Va'ora akaraga'aha adani gamo vajoroniki.

**14** Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

**15** Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

#### A cura de uma jovem adivinhadora

**16** Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possesora de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

Avithi'ihī vakadiania, vara va'ora ani'a'aha.

**14**Gamo ariathi-ra vakamithaki vahararana hojahi ida gamo Lídia oniki. Lídia ibavini ka'oa Tiatira sidaji oniki. Kidibadani hiki ida makari jahaki, kaidivaki pavakari nihani. Judeus anani hirini kaba'i Deu-ra kanamasiviki ida Lídia. Hari. Deua bikajoamora'ihī ida Lídia, bikamithajahakija kaimoni ida Paulo athi, oniani ida binaabavini hi'ia.

**15**Lídia jari'darini mani ida Pauloa bikanavini hija. Lídia gorani kaija'arini vihiki jaboni vajari'darina mani ida va'ora kanavini hija. Jesus Cristo kaija'ari vihina kaimoni karajomihi ida kanai. Oniaroa, Lídia haria kaboa'i'ihī gorania arihojana. Haria ni'ahi: —Jesu-ra ogathanijahakivini-ra avakava'ibodivaranihi; vikha'a bana mahija ogorana avahojavini. Haria kaboa'i'ihī, gorania arihoja'ihī.

Paulo, Silas khama cadeia vahoja'ina

**16**Hari. Oniaroa, mahi hoariha ija'ari Deu-ra vara vani'avini ibavinia aokharafoni'ianahi. Aokhahi, akaragarari'ihī ida ima'inavi. Kidikariva vakapavakari'iki ida ima'inavi. Ima'inavi kiditavaria binava'isohijoravini hiki ida namitha'iariki, oniani ida ija'ari kamahi namitha'iariki-ra ogavini hija. Ima'inavi kabadani ka'oa ida ija'ari nava'isohijorani namitha'iarikia. Kidikariva vagathanibakhiaki ida kidibadani abosini jiniro karahoa.

<sup>17</sup> Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

<sup>18</sup> Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

#### Paulo e Silas açoitados e presos

<sup>19</sup> Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

<sup>20</sup> e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

<sup>17</sup>Hari. Haria karagarari'ihī, anaothia kha'ihī, bodi'baraha'oadahani: —Hihadani makhira Deus danoki nama hojaki kabadani abono mani hadani. Hiva'oani a'onira vanava'isohivini hiki nihanikia Deus a'onira akava'ijoavini — nikia kabodi'barai athini siagaki ida anaothia.

<sup>18</sup>Mahi ipohiki bodi'barahani kasiagaki ida ima'inavi anaothia. Oniania Paulo a bikaja'oria'ihī. Ima'inavi kania roiribani'aha, ima'inavi kaitavari-ra ni'aha ada Paulo: —Jesus Cristo ira honariavini ima'inavi kania iakara'o'ini. Ajihijoraki'ihī ida kikitavari.

<sup>19</sup>Hari. Ima'inavi kakariva vaabono vakani'akhama'aha: —Ida ajihī'ihī kikitavari, ni-ima'inavia biogajanaki ida ija'ari kamahi namitha'iariki vara vani'ani afojana. Ni-agathanijanaki ida kidibadani abosini jiniroa — vaabono vakani'akhama'aha vaihamahi'ina. Paulo, Silas vihiki-ra va'ora vagathi'aha adani vaihamahi'iki. Ija'ari vajoroniki vaibavia va'ora avarahoka'aha. Sidaji kaija'arini vakadika'da'di vaviaha va'ora avavikha'aha. Roma sidaji kaka'da'dini kaija'ari vihina va'ora vavaka'da'divini hiki adani Filipos sidaji kaija'arini.

<sup>20</sup>Vakadiania Paulo-ra va'ora avarahoka'aha adani ima'inavi kakariva. Ija'ari vanasohiva abono-ra va'ora vani'aha: —Hihadani makhira judeus kaija'ari mani hadani. Vakadibadani hiki ija'ari-ra vanarifirafiravini vanaihamahikarahovini.

<sup>21</sup> propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

<sup>22</sup> Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

<sup>23</sup> E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

<sup>24</sup> Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

<sup>25</sup> Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

<sup>26</sup> De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

**A conversão do carcereiro**

<sup>21</sup>Haria vaka'ojomo'ivini hini vanofiki vakadihojai. Ni-jahapa'itxiki ida vakadihojai anaabavini. Roma sidaji kaka'da'dinia bihonariaki ida hojai, va'isohihi hiki, anaabaja kaimoni. Ni-asohipa'itxiki ida athi akajonivini — vakhaniha.

<sup>22</sup>Oniaroa, vajoroni'aha adani ija'ari vaipohiki, Paulo-ra va'ora vidavini-ra vanofi'aha. Ija'ari vanasohiva abonoa vana'bira'ihhi ida Paulo, Silas vihiki vakadimakari. Sorara-ra vahonariaha: — Va'ora vidafiaha'a ava.

<sup>23</sup>Va'ora vidafiahavini naothinia va'ora avisa'aha cadeia. Cadeia akadava'ava abono-ra vani'aha adani sorara. —Va'ora daboha bana mahija va'ajihiravini.

<sup>24</sup>Cadeia akadava'ava abonoa binaaba'ihhi ida vakadihonari. Va'ora gathi'aha adani Paulo, va'ora osajakosi'aha cadeia kabodinia. Bikanaibavi'ihhi ida va'dama ava khanaki akharakia. Ako'oi'ihhi ida va'dama ka'borarikhama'ihhi.

<sup>25</sup>Joma 'bo'da hini vani Deu-ra vara vani'a'aha adani Paulo. Deus kamoroa vaahia'aha Deu-ra khai vani'avini. Vahoariha cadeia vahojaki jaboni mitha vakhani'iki.

<sup>26</sup>Jorakia ho'doho'do'ihhi ida arabo cadeia bikavahojaki nabo'ani. Kagiragira'ihhi ida cadeia. Ka'oniani oa akarabikhajaha'ihhi ida bakatha afohahavi. Ka'bararaharaha'ihhi ida corrente vidabohana kihiki.

**27** O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

**28** Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

**29** Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

**30** Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

**31** Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

**32** E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

**33** Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

**27** Oniaroa, nokho afora'aha ada cadeia akadava'ava abono. Vada inijakosi'aha. Bikanoki'ihhi ida cadeia kaathani hahavi akarabikhajaha'ini. Vigafanaha'iki va'ora vanihavini adani cadeia vahojaki, oniania bidioni'ihhi ida kiditarasara fori hiki bavinia. Ovani oa abono-ra naabinivini-ra nofi'aha. (Gathaki gafanahahi; sorara vakadika'da'dia bivahonariahiha ada akadava'ahi abono abinina.)

**28** Paulo bini'a'aha athi 'barakia: —Hari'a iabono naabini. Asia mani arihojahahavija — niha ada Paulo.

**29** Oniaroa, cadeia akadava'ava abonoa bikanikhariahi ida lamparina, okhajakosi'aha jorakia, kajo'atharari'aha Paulo, Silas vihiki vaviaha, imahida'ina.

**30** Va'ora avikhaonani'aha adani Paulo, Silas vihiki, va'ora nana'dohi'aha adani vi'bamiki: —Nahina-ra koda bana bada oni'aja oabono oakava'ijoavini kaimoni?

**31** Athi vagathani'aha: —Iabono gahinai niha'a Jesus kania kadaka'da'di hi'ara kaimoni, oniani ida Deus ira akava'ijoavini hija bana. Va'ora bana jaboni akava'ijoaki adani kadaija'ari igorania vahojaki — vakhaniha adani Paulo.

**32** Oniaroa, Paulo va'ora vanava'isohiha adani cadeia akadava'ava abono, gorana kaija'arini vihiki Jesus varani hina jahakia.

**33** Mitha vani'avini naothinia cadeia akadava'ava abono va'ora avikhami'aha adani Paulo vakaida kasiinanahani



<sup>34</sup> Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

#### Paulo e Silas livres da prisão

<sup>35</sup> Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

<sup>36</sup> Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

<sup>37</sup> Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

sokoaja kaimoni. Vasiina sokoani naothinia Paulo va'ora vikana'aha adani cadeia akadava'ava abono, gora kaija'arini vihiki. Jesus Cristo kaija'ari vihina kaimoni karajomihi ida kanai.

<sup>34</sup>Oniaroa, cadeia akadava'ava abono va'ora avikha'aha adani Paulo gorana, 'baia va'ora no'a'aha. Deu-ra vakajari'daravini mani ida cadeia akadava'ava abono-ra va'ora khai ni'aja, gorana kaija'arini vihiki khama.

<sup>35</sup>Oniaroa, mahi vagani vani ija'ari vanasohiva abono va'ora vahonariaha adani sorara: —Vahonaria bana ada cadeia akadava'ava abono mahija va'ora arakhaonanivini adani Paulo — sorara-ra vani'aha. Oniania, cadeia kania avikha'aha adani sorara, akadava'ahi abono-ra vanava'isohihavini vaathia.

<sup>36</sup>Cadeia akadava'ava abono va'ora ni'aha adani Paulo: —Ija'ari vanasohiva abono hora vahonariavini a'onira oarakhaonanivini. Ba ai vihi'a. Jokoa a'onira vanajahariharianariha adani.

<sup>37</sup>Paulo va'ora ni'aha adani sorara: — Roma sidaji kaija'arini hari. Badani jaharikia akabadanirina kaba'i, sidaji vavaka'da'diva haria vahonariahi'ihhi dafi arihi'ina. Sidaji kaija'arini vaipohikia vanoki'iki ida haria vidavini. Ni-jahapa'itxiki ida Roma sidaji kaija'arini jahani kaba'i kidai hini. Haria vidavini naothinia cadeia haria avibai'aha. Hidakaba'i haria vakaronavini ahojaia ai arihina. Ni-nikia a'ajihina-ra anofiki.

<sup>38</sup> Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

<sup>39</sup> Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

<sup>40</sup> Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

## Atos 17

### Paulo e Silas em Tessalônica

<sup>1</sup> Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

Vikhava adani sidaji kaija'arini vanasohiva abono mahija haria avarakhaonanivini cadeia — Paulo va'ora ni'aha adani sorara.

<sup>38</sup> Oniaroa, sorara avajoi'aha, ija'ari vanasohiva abono-ra va'ora vanava'isohihavini hi'ihhi ida Paulo athi. Va'ora vani'a'aha: —Hi'adani Paulo, Silas khama Roma sidaji kaija'arini adani — va'ora vani'aha. Mitha vani'ahi ida sorara vakadivarani, vaofini'aha.

<sup>39</sup> Oniaroa, cadeia avikha'aha adani ija'ari vanasohiva abono, va'ora vani'a'aha adani Paulo: —Ni-jahapa'itxiki ida kidai avihini-ra avahonariahi'avini. Avakava'i'birini'a bana ida akadibadani jaharika'oaki. Oniaroa, va'ora vaani'aha cadeia. Va'ora vani'aha adani Paulo: —Sidaji hoariha avikha'a bana.

<sup>40</sup> Oniaroa, cadeia ai vihi'aha adani Paulo, Lídia gorania avikha'aha. Va'ora vakaraga'aha adani vaigamina Jesus kaniaja vajoroniki. Vara va'ora vani'a'aha: —Vanaabajahaki bana ida Jesus athi. Hari'a vakajoni ida Jesus kaija'ari avihini — va'ora vani'aha. Paulo athi khai va'ora ni'aha adani Lídia gorania vahojaki ija'ari. Oniaroa, sidajia ai vihi'aha adani Paulo, ibavi hoariha-ra avanikhaha'avini.

## Atos 17

### Tessalônica sidaji avikhaha adani Paulo

<sup>1</sup> Hari. Avikha'ianaha adani Paulo, Silas khama. Anfípolis sidajia avikharimanani'aha, avikha'ianaha, Apolônia sidaji maina avakhano'aha.

<sup>2</sup> Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

<sup>3</sup> expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

<sup>4</sup> Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

Avikha'ianaha, Tessalônica sidajia avakhano'aha. Tessalônica sidajia hojaki ida judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani.

<sup>2</sup>Paulo vakadihojai ida judeus kaija'ari akoiri kamahini ija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avikhana. Avakoirina kamahini ahoarabakosikia avikhabakhiaha. Avikhaha, vaabono vara vakani'akhama'aha adani Paulo, judeus kaija'ari vihiki vajoroniki khama. Vakadivarani hiki Deus athi kapapirani.

<sup>3</sup>Paulo va'ora nava'isohijahakivini hiki ida Deus athi. Va'ora ni'aha: —Deus athi kapapirani haria nava'isohijoravini hiki ida Cristo imana 'banani karaho, abini'ina ahoki'ina kavaranihi. Nimania ida Deua binofiki namithani kidiania. A'onira okanamonivini hi'iki ida Jesus Cristo varani hina. Cristo mani o Jesus Deua bikarona'iki — va'ora ni'aha ada Paulo.

<sup>4</sup>Paulo, Silas khama va'ora vara vani'abakhiaki afodanoki adani judeus kaija'ari vakajari'daria kaimoni ida Cristo varani hina. Vaipohiriki vakajari'darihi ida Paulo vakadivarani. Paulo, Silas vihiki vakadiania vajoronibakhiaha. Gamo vaipohiki jaboni vakanahina'ahapikiki Jesus kania vaabono gahinai vaniha'iki. Va'oaniaro jaboni Paulo vakadiania vajoroni'iki. Grécia kaaraboni kaija'ari vaipohiki jaboni Deu-ra vakanamasivi'ikia vanaaba'iki ida Jesus athi. Judeus kaija'ari vihiriki adani. Paulo-ra va'ora vavajoronibakhia'aha.

<sup>5</sup> Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

<sup>6</sup> Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

<sup>7</sup> os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

<sup>8</sup> Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

<sup>9</sup> contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

<sup>5</sup>Hari. Judeus kaija'ari vani adani Paulo-ra avakabai'aha. Paulo-ra avakabaivini hiki vaipohiki adani Paulo athi-ra vanaaba'iki. Avakabajahaki va'ora vanako'diha'aha adani makhira hojai jaharikia vakahojaiki vaadaha'imajaniki sidaji kahagihinia. Saa vakhani'aha vajoroni'ina. Vaihamahi'ina vaadahaha sidajia, Jasão gorana avikha'aha, Paulo, Silas vihiki-ra va'ora vanako'diha'avini. Jasão gorana kaathani-ra avako'danijakosi'aha. Vanofiki va'ora avavikhaonanivini adani Paulo, Silas khama, ija'ari vahararana va'ora avisavini.

<sup>6</sup>Ni-Paulo-ra va'ora vakaraga'iki. Oniaroa, Jasão vani ada vagathi'aha. Cristo kaija'ari vahoariha-ra va'ora vagathi'aha jaboni, va'ora avarahoka'aha sidaji kaija'arini vaka'da'diva vaviaha. Vabodi'baraha'aha: —Akadisidaji maina vakaikahi'aha adani makhira. Vakadihojai hiki ija'ari-ra vanaihamahikarahovini ibavi hahavia.

<sup>7</sup>Ni-vanaabaki ida arabo ipohiki kaka'da'dini César oniki athi. Ka'da'di ka'oa hina vakahiha ada hoariha Jesus oniki. Jasão vani va'ora gathani'ara adani gorana bodinia — korijanahia vakhani'aha.

<sup>8</sup>Mitha vakhani'aha adani sidaji kaija'arini vavaka'da'diva, sidaji kaija'arini vajoroni'iki jaboni mitha vani'ahi ida vakadibodi'barahi athini. Vakadivarani vava'i soko ani'ahahavini hi'iki.

<sup>9</sup>Vakadika'da'di va'ora vani'aha adani Jasão: —Haria bana jiniroa vano'a, a'onira arakhavini abosini kaimoni. Sidaji

**Paulo e Silas em Bereia**

**10** E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

**11** Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

**12** Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

**13** Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

kaija'arini-ra va'ora avanaihamahi'ianahi; ni-avakadijiniro-ra avagathaniki — va'ora vani'aha. Oniaroa, vakadika'da'dia vagathanihi ida Jasão vakadijiniro, va'ora avarakha'aha, ai vihi'aha adani Jasão.

**Beréia sidajia avikha'aha adani Paulo**

**10**Hari. Mithani vani Cristo kaija'ari va'ora vahonariaha adani Paulo, Beréia sidaji maina avikha'aha. Avikharimanani'aha, vakaikahi'aha. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania avikha'aha.

**11**Tessalônica sidaji kaija'arini fori vihiriha adani Beréia sidaji kaija'arini. Ni-vamorobohariki fori vihiki. Beréia sidaji kaija'arinia avigavini vanofiki ida Deus athi. Mahi hahavi Paulo va'ora ka'ojomo'ivini hiki ida Deus athi. Vada vani'amanihi ida Deus athi kapapirani, avigaja kaimoni ida asohini Paulo athi.

**12**Oniaroa, ija'ari vaipohiki Jesus kania vaabono gahinai vaniha'iki. Grécia kaaraboni kaija'arini vaipohiki Jesu-ra vavakajokaki jaboni. Grego anani vaipohiki vakanahina'ahapikikia vakajari'dariki jaboni ida Jesus varani hina.

**13**Hari. Judeus kaija'ari Tessalônica sidajia vahojakia vakamitha'ihiki ida varani Paulo Beréia sidajia okha'ina, sidaji kaija'arini-ra va'ora kanamonivini Deus athia. Paulo monina-ra vakamitha'iki, Paulo-ra vanajoikahi'aha. Beréia sidajia avakhanoha, Paulo-ra vakanavaranihavini hiki vaihamahira kaimoni adani Beréia sidaji kaija'arini.

**14** Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

**15** Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

#### O discurso de Paulo em Atenas

**16** Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

**17** Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

**18** E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

**14** Oniaroa, Cristo kaija'ari va'ora vanava'isohi'aha adani Paulo ai vihira kaimoni. Va'ora vahonariaha adani Paulo, vaipohina khama 'dako karaho kajokiraki vadinia avikhanai'ina. Oniaroa, ai vihi'aha adani Paulo. Ni-avikhanaiki adani Silas, Timóteo khama. Vahojaronimani'aha adani Silas Beréia sidajia.

**15** Kidiva'ahia vavaipohiha'aha ada Paulo. Atenas sidajia avikha'aha. Avakhano'aha, hojaha'aha ada Paulo. Kidiva'ahi vajoi'iki Beréia sidajia. Pauloa bikaronahi ida athi vakadiania: “A'onivaniti Silas, Timóteo khama. Atenas sidajia ohojaha'iki ho. Vikha'a jorakia bana kodiania.”

#### Atenas sidajia hojaroni'aha ada Paulo

**16** Hari. Paulo va'ora nokhavini kaba'i adani Silas, sidaji-ra navanavanaha'aha. Binoki'ihhi ida deus amovana îpohiki, ibavi hahavi hojani. Deus amovana ipohiki-ra nokivini mani ida Paulo va'i-ra mokara ni'aja.

**17** Oniania, Paulo va'ora vara ni'abakhiaha adani judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania vajoroniki. Va'ora vara ni'aha adani jaboni judeus kaija'ari vihiriki Deu-ra vakanamasiviki. Mahi hahavi pavakarihi ibavinia okha'aha ada Paulo. Va'ora vara ni'a'aha adani vaadaha'imajaniki.

**18** Vahojamaniha adani ija'ari vaka'ojomo'iva abono vaonina ipikorio, vahoariha vaonina itoiko. Deu-ra avigariki adani ija'ari vaka'ojomo'iva abono. Paulo khama vaabono vara vakani'akhamavini hi'ihhi ida Jesus varani hina. Vahoariha

<sup>19</sup> Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

<sup>20</sup> Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

<sup>21</sup> Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

<sup>22</sup> Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

<sup>23</sup> porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais

Paulo-ra avigaraha'avini vanana'dohi'aha: —Nahina mani oni hi'o ogaharikia vara bivani'avini binofija? Vahoariha vagathani'ihi ida vaathi: —Ni-aogaki. Arabo hoariha kaija'arini kaDeuni vahabini ada kidivarani hira —vakhaniha. Pauloa vara bivani'aki ida Jesus varani hina, ija'ari abinini naothinia ahokini ida kidivarani hija jaboni. Ni-avigajahakiki ida Paulo athi nahina nini.

<sup>19</sup>Oniaroa, Paulo athi-ra vakamithakia vakaboa'iha Areópago ibavi maakarini hojaki okhana. Ija'ari vavajoroniki ibavini ida Areópago oniki. Vani'aha: —Paulo, ivikha'iki ida varani ja'dini haria ika'ojomo'ivini hi'iki kaimoni. Akamitha'ianavini anofiki ida kadavarani.

<sup>20</sup>Akamithabiinini'iki ida kadavarani fori hiki. Aogavini anofiki ida varani nahina nini — Paulo-ra vani'aha.

<sup>21</sup>Vakadihojai hiki ida Atenas sidaji kaija'arini, vahoariha khama vajoronina vakamithaja kaimoni ida moni ja'dini, vara vavani'aja kaimoni jaboni ida moni ja'dini. Vavajahaki ida moni ja'dini-ra vakamithavini.

<sup>22</sup>Hari. Areópago ibavia okhaha ada Paulo. Atenas sidaji kaija'arini vaviaha gaakosoana hoja'aha, va'ora ni'aha: — A'onivaniti, avakadideus ipohiki-ra avakavaihinikabakhiavini-ra onoki'iki ho.

<sup>23</sup>Sidajia oadaha'imajani'ina vada oni'a'iki ida deus amovana-ra avakavaihinikavini ibavini ipohiki. Ibavi hoarania okaikahina onoki'ihi ida jirihi ja'di aroisiki namania

sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

<sup>24</sup> O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

<sup>25</sup> Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

<sup>26</sup> de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

<sup>27</sup> para buscarem a Deus se, porventura, Tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

<sup>28</sup> pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas

“DEUS AOGARIKI KANAVA'IGANA IBAVINI.” Nimania ida jirihi onoki'iki. Oogaki ada Deus avarigariki. Avakavaihinikabakhiaki ada Deus avarigaravini kaba'i. A'onira onava'isohivini hiki bana ada Deus ka'oa.

<sup>24</sup>Hi'ada Deus avarigariki vania binamonahaja ida arabo, nama, hahavi hoja'iki hiki. Deus vania bivaka'da'dija ida nama, arabo hiki. Ni-arajomaki ida gora ija'aria binamonahaki Deus ibavi kaimoni hini.

<sup>25</sup>Ni-nahina-ra kainamoki ada Deus, ni-bikainamoki ida ija'aria binamonahaki. Ovani oa va'ora no'ara adani ija'ari vakadimahi, vakadiva'ikhami hikia jaboni. Vakadinahina hahavia va'ora no'a'iki ada Deus.

<sup>26</sup>Deua binamonaha'iki ada makhira hoarana. Ovani ada ija'ari hahavi okhananavaki vakadi'arahoda hira. Arabo hahavia Deus va'ora karonahahavi'iki adani ija'ari vaibavi kaimonia avikhana. Va'ora namonahavini viahania Deus vania bikava'ibodivaranijoraja hida ija'ari hahavi vakadimahi, vaibavi hiki-ra vavahojara kaimoni.

<sup>27</sup>Deua binamonahaki ida ija'ari nako'dina hiki kaimoni. Deua binofiki ija'aria vanako'divini, vakaragara kaimoni. Vanako'divini kaba'i, napaja hojariha ada Deus.

<sup>28</sup>Hoariha bini'aha: “Hada ahararana hojaha. Deus ija'ari-ra honariavini hiki hokini, giragirani, hojani, oniani ida



têm dito: Porque dele também somos geração.

<sup>29</sup> Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

<sup>30</sup> Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

<sup>31</sup> porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

**Uns zombam, outros creem**

<sup>32</sup> Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

ariabono-ra nagiragiraja, haria nahojaja jaboni.” Hari. Vara vakhani'aha adani avakadijirihi abono jaboni: “Deus kaisai hahavi mani hari.” Vakhaniha.

<sup>29</sup>Paulo asia vara niha: —Deus kaisai hari. Oniania, hari'a vakava'ibodivarani ida avakadiamonahi Deus hini. Deus hirihi oni deus amovana avakadideus hiki. Ni-ouro nokiani fori hiki ada Deus. Ni-prata nokiani fori hiki, ni-ja'di nokiani fori hiki jaboni. Ija'aria avigajahakiki ida deus amovana amonahani. Deus ka'oa hirihi ida vakadiamonahi.

<sup>30</sup>Bo'dakari avigaharina Deua biogavini kaba'i, ni-bihonariaki ida vakadihojai asohiriki abosini nahina jaharikia. Hidakaba'i vani va'ora honariaha adani ija'ari hahavi arabo hahavia vaibavia vahojaki vakava'ipahinija kaimoni ida hojai asohiriki.

<sup>31</sup>Deua bikanamahiki ida mahi ija'ari hahavi kahojai abosini kamahini kaimoni. Asohika'oaki bana ida hojai abosini kabadanihi. Deua binagathogatho'aha ada makhira hoarana, vakadihojai abosinia va'ora nava'isohira kaimoni. Deua bianahoki'aha ada makhira abini'ina naothinia ija'aria avigaja kaimoni ida ka'oa hini hida varani.

<sup>32</sup>Vara bivani'ahi ida Jesus ahoki'ina kavaranihi, vahoariha vakanahaniha'aha ada Paulo. Vahoariha vani adani Paulo-ra vani'aha: —Mahi hoariha bana akamitha'ianavini anofiki ida kadavarani.

<sup>33</sup> A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

<sup>34</sup> Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

## Atos 18

### Paulo em Corinto

<sup>1</sup> Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

<sup>2</sup> Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

<sup>3</sup> E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

<sup>33</sup> Oniaroa, ajihi'aha ada Paulo.

<sup>34</sup> Vahoariha vakajari'darihi ida Paulo athi, oniani ida Jesus kania vaabono gahinai vanihavini hija. Paulo-ra vavaipohiha'aha. Jesu-ra kajari'dariki hoarana onina Dionísio. Areópago kaija'arini ada Dionísio. Areópago oniki ida ija'aria bivajoronibakhiaki ibavini. Jesu-ra kajari'dariki hoariha onini Damáris. Vahoariha jaboni Jesu-ra vavakajokaki.

## Atos 18

### Corinto sidajia okha'iki ada Paulo

<sup>1</sup> Hari. Atenas sidaji hojana naothinia ajihi'aha ada Paulo, Corinto sidajia okha'aha.

<sup>2</sup> Bikaraga'aha ada makhira Áquila oniki. Judeus kaija'ari ada Áquila. Áquila biva'banaki Ponto arabo oniki. Priscila oniki ida kidigamo. Arabo ipohiki kaka'da'dini Cláudio oniki va'ora honaria'iki adani judeus kaija'ari hahavi Roma sidajia vahojaki ai vihira kaimoni. Judeus kaija'ari-ra honariavini mani ida Itália kaarabonia Áquila-ra va'ora na'ajihija, oniani ida Corinto sidajia va'ora arakha'ia. Ni-'bo'da vakaikahiki adani Áquila, kidigamo khama Corinto sidajia.

<sup>3</sup> Hari. Paulo va'ora navanavanaha'aha adani Áquila. Vakadibadani ka'oa ida makari kagorahi amonahani vakadipavakari kaimoni. Paulo bada bini'aki jaboni ida makari kagorahi amonahani. Áquila vakadiania hojaha ada Paulo, bada nijabanara kaimoni.

<sup>4</sup> E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

#### Paulo anuncia a Jesus

<sup>5</sup> Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

<sup>6</sup> Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

<sup>7</sup> Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era

<sup>4</sup>Avakoirina kamahini hahavi okhaha ada Paulo judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania. Va'ora vara ni'abakhiaha afodanoki adani judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki jaboni vajoroniki. Pauloa vara bivani'avini hiki ida Jesus varani hina, vakajari'daria kaimoni ida ka'oa hini.

<sup>5</sup>Oniaroa, vakaikahi'aha adani Silas, Timóteo khama Paulo kania. Macedônia kaarabonia vikhaki adani. Vakaikahina, Pauloa binahoja'ihhi ida makari kagorahi amonahani kabadanihi. Mahi hahavi vara bivani'abakhia'iki ida Cristo varani hina. Judeus kaija'ari-ra va'ora ni'abakhiaha: — Jesus mani o Cristo Deua bikarona'ara — Paulo va'ora ni'abakhiaha.

<sup>6</sup>Ni-vakamithavini vanofiki ida Paulo athi. Paulo-ra vakanavaranihamani'aha. Jesus varani hina-ra vanofiravini mani ida Paulo kidimakari-ra na'dara'daravini hija, avigaja kaimoni ida jaharini Deus athi-ra vakajonivini. Va'ora ni'aha: —Ibavi jaharika'oakia a'onira arakhaki avanofivini, ni-hovani avarikhani-ra onofiki. A'onivani oa avaabononi avakahidaja. Ni-kodibadani hijanarihi bana hida a'onira okaabanivini. Hidakaba'i judeus kaija'ari vihiriki vakadiania ookhaki bana ho, vara ovani'aja kaimoni ida Jesus varani hina — va'ora ni'aha.

<sup>7</sup>Oniaroa, Paulo va'ora nahojaha'aha. Tício Justo gorana maina hoja'aha ada Paulo. Judeus kaija'ari hirina kaba'i, Tício Justo

temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

<sup>8</sup> Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

<sup>9</sup> Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

<sup>10</sup> porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

<sup>11</sup> E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

#### Paulo perante Gálio

<sup>12</sup> Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

<sup>13</sup> dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

Deu-ra kanamasiviki ada. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani 'dihania hojaki ida Tício Justo gorana.

<sup>8</sup>Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani akadava'ava abono onina Crispo. Ni-vakajari'daki ida Jesus varani hina kidigamo, kidisai vihikia. Corinto sidaji kaija'arini vaipohikia vakamithahi ida Jesus monina. Vajari'darina mani ida Paulo va'ora kanahavini hi'ia.

<sup>9</sup>Hari. Joma vania Paulo binoki'ihiki ida vadami fori hiki. Vadamia bikamithahi ida kidika'da'di Jesus athi: —Hari'a ofini. Vara va'ora ni'avinihi ida varani ohina. Hari'a visoni, vara nimani.

<sup>10</sup>Hovani ohojaki ho kadania. Ni-nahina ira namakhanirihiki bana. Vahojaki adani ija'ari vaipohiki hihida sidaji, kodija'ari vihira kaimoni — niha ada Jesus.

<sup>11</sup>Oniaroa, Paulo hoja'aha badara hoarani, pitani jaboni hojaha. Va'ora ka'ojomo'ivini hiki ida Jesus varani hina.

<sup>12</sup>Hari. Arabo ipohiki kaija'arini vakadika'da'di Cláudio onikia bihonariaki ada Gálio oniki Acaia kaaraboni kaija'arini-ra va'ora vaka'da'dira kaimoni. Corinto sidajia hojaki ada Gálio. Hari. Vajaroni'aha adani judeus kaija'ari Corinto sidajia vahojaki. Paulo-ra vagathi'aha, ija'ari-ra nasohivini kagorania Paulo-ra avisa'aha.

<sup>13</sup>Gálio-ra vani'aha: —Hi'o makhira binofiki akadihinika-ra nahoarivini. Moisés kohana bivava'isohihi'bo'da'iki ida ihinika amonahani Deu-ra

**14** Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

**15** mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

**16** E os expulsou do tribunal.

**17** Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

**O final da segunda viagem missionária de Paulo**

**18** Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando

akanamasivivini-ra akavaihinikavini hini. Anaababakhiaki ida kidiva'isohihi. Paulo vara va'ora ni'abakhiaki afodanoki adani akadija'ari, Deu-ra kavaihinikavini-ra nahoarihavini — Gálio-ra vani'aha adani vaihamahiki.

**14** Paulo vara nina-ra nofivini kaba'i, Gálio vani ada vara ni'ara. Va'ora ni'a'aha adani judeus kaija'ari: —Paulo badani jaharika'oaki-ra bada ni'ara vaha; avakadivarani-ra okamithajahakimanihi vaha. Paulo ni-bada bini'aki ida badani asohiriki.

**15** Avakadivarani hi'oamanija ida avakadija'ari avikhananavaki vakadihojai, ihinika hiki. Jokoa ohonariariha ada Paulo imana 'banani. Ni-Roma sidaji kaija'arini kava'isohihi-ra kajoniriha ada. A'onivani ka'oa vanasohi'a bana ida avakadivarani. Ni-onofiki ida a'onira onasohivini — va'ora ni'aha ada Gálio.

**16** Gálio va'ora honariaha adani kidisorara va'ora avarakhaonanira kaimoni adani judeus kaija'ari ija'ari-ra nasohivini kagorania.

**17** Gálioa bivahojaki kania vikhaonani'aha adani ija'ari, vagathi'aha ada Sóstenes oniki, vidafiaha'aha baniniaja. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani akadava'ava abono ada Sóstenes oniki. Sóstene-ra vidavini-ra ogavini kaba'i ada Gálio, ni-biakava'ijoaki.

**Antioquia vajoi'aha**

**18** Hari. Asia hojamaniha ada Paulo mahi ipohiki Cristo kaija'ari vakadiania Corinto sidajia. Oniaroa, Paulo va'ora ni'aha: —Ai

em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencrêia, porque tomara voto.

<sup>19</sup> Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

<sup>20</sup> Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

<sup>21</sup> Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

<sup>22</sup> Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

<sup>23</sup> Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da

ohiki bana ho. Síria kaarabonia oajoiki ho — va'ora ni'aha. Va'ora kaaminavini naothinia ajih'i'aha. Avikha'aha adani Áqüila, Priscila khama Paulo kania. Cencrêia sidaji miro'a avikhanai'aha. Ai vihina viahanía Paulo ka'da'di kaafani ka'boa'aha. A'diahi'iki ida athi Deu-ra nava'iponijoravini hi'iki, oniani ida ka'da'di kaafani kava'boahini hija. Oniaroa, vahoariha vakadiania vaki'dama'aha adani Paulo, Áqüila, Priscila vihiki. Ai vakihi'aha.

<sup>19</sup>Éfeso sidajia avakakhano'aha. Paulo va'ora nahojaha'aha adani Áqüila, Priscila khama. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania okha'aha ada Paulo. Paulo judeus kaija'ari vihiki khama vaabono vara vakani'akhamavini hi'ih'i ida Jesus varani hina.

<sup>20</sup>Oniaroa, vani'aha ada Paulo: —Paulo, akadiania hoja'a bana mahi ipohiki. — Iniani, joko kaho hida ohojarihi kaho.

<sup>21</sup>Ai vihina viahanía va'ora ni'aha: —Deus ojoina-ra nofihi hida; ojoihi. Va'ora kaaminavini naothinia ki'damaha kanava kakarahoa, Éfeso sidajia vaka'ajih'i'aha.

<sup>22</sup>Avakakhaha, Cesaréia kaarabonia avako'omisi'aha. Ogaimori'aha ada Paulo. Okharimanani'aha, Jerusaléa kaikahi'aha, va'ora ka'ivaniti'aha adani Jesus Cristo kaija'ari. Naothinia ajih'i'ianaha. Antioquia da Síria maina okha'aha.

<sup>23</sup>Oniaroa, hoja'aha masiko 'bamiki, naothinia ajih'i'ianaha. Galácia kaaraboni, Frígia kaaraboni hikia adaha'ianaha.

Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

**A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso**

<sup>24</sup> Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

<sup>25</sup> Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

<sup>26</sup> Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

<sup>27</sup> Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo

Va'ora akaragaoniha adani Cristo kaija'ari, va'ora anava'isohioni'aha Jesu-ra vavakaijokajahakira kaimoni.

**Apolo maina varani hina**

<sup>24</sup>Hari. Éfeso sidajia okhaha ada judeus kaija'ari Apolo oniki. Apoloa biva'banaki kasidajini onini Alexandria. Apoloa biogajahakiki ida varani vara vani'ajahakini vahoariha vakamithaki kaimoni. Biogajahakiki jaboni ida athi Deus athi kapapirania hojaki.

<sup>25</sup>Ni-biogahahaviki ida Jesus varani hina. Kama'dani oavani ida biogaja. João Batista kohana hokina kari vara bivani'a'iki ada Jesus, va'ora kana'iki adani vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahini'iki. Apoloa bioga'iki ida João Batista ija'ari-ra kanavini kavaranihi. Apolo ija'ari-ra va'ora ka'ojomo'ijahakiki Jesus varani hina pitani biogakia. Khai bini'aki ida kidivarani va'ora nava'isohivini hiki.

<sup>26</sup>Hari. Éfeso sidajia okhaha ada Apolo. Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania okha'aha. Ofinirina vani ija'ari-ra nava'isohivini hiki ida varani bioga'iki. Áquila, Priscila khama mitha vani'ahi ida kidivarani. Oniaroa, Apolo-ra vakaboa'i'aha vagorana okhana, vananamithavini hi'hi ida Jesus varani hina hahavi.

<sup>27</sup>Oniaroa, Apolo va'ora vara ni'a'aha adani Cristo kaija'ari Éfeso sidajia vahojaki: —Acaia kaarabonia ookhana-ra onofiki ho — niha ada Apolo. —Iokhahi;

chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

<sup>28</sup> porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

## Atos 19

### Paulo em Éfeso

<sup>1</sup> Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

<sup>2</sup> perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

papira ira ano'ahi iavikhaki kaimoni. Papira ariathi hojaki va'ora akanikhariaki adani Jesus kaija'ari Acaia kaarabonia vahojaki, ira vagathanijahakira kaimoni — Apolo-ra vani'aha. Oniaroa, Acaia kaarabonia okhaha ada Apolo. Va'ora karaga'aha adani Jesus Cristo kaija'ari. Deus va'ora kajoamoravini mani ida Jesu-ra vavakajokavini hija. Vakadiania hoja'aha ada Apolo, va'ora kakodia'aha.

<sup>28</sup> Apolo vara va'ora ni'adanokiha adani judeus kaija'ari ija'ari vaipohiki vaviaha. Ni-avigaki ida Apolo athi-ra vagathanivini, asohini kaba'i asohirini vakahivini. Apolo kavarani hiki ida Cristo varani hina Deus athi kapapirania hojaki: — Deua bikarona'iki ada Jesus haria akava'ijoara kaimoni. Cristo mani ada Jesus — va'ora ni'aha.

## Atos 19

### Éfeso sidajia hojaki ada Paulo

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Corinto sidajia hojana oadani ada Apolo, aadahaoni'aha ada Paulo Ásia kaarabonia. Éfeso sidajia kaikahi'aha, va'ora karaga'aha adani Jesus kaija'ari.

<sup>2</sup> Va'ora nana'dohi'aha: — Jesus kania avaabononi gahinai avanihavini vani Ma'onahai Jahaki-ra avagathanimanija? — Iniani. Ni-akamitha'iaki ida Ma'onahai Jahaki varani hina. Ni-aoga'iaki kaho ada Ma'onahai Jahaki hojaki — Paulo athi-ra vagathani'aha.



<sup>3</sup> Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

<sup>4</sup> Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

<sup>5</sup> Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

<sup>6</sup> E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

<sup>7</sup> Eram, ao todo, uns doze homens.

#### Paulo na escola de Tirano

<sup>8</sup> Durante três meses, Paulo frequentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

<sup>3</sup> Paulo va'ora nana'dohi'aha: —Niha avakhaniani'ia avikana'iki? —João Batista kohana kavarani-ra akamithavini mani ida haria nikana'ia — Paulo athi-ra vagathanivini vakhaniha.

<sup>4</sup> Paulo va'ora ni'aha: —João Batista kohana va'ora kana'iki adani vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahini'iki. João Batista va'ora nava'isohibakhiaki adani ija'ari: “Hari'a vakajari'da ada onaothia khaki bana.” Niha ada João Batista kohana. Joãoa vara bivani'a'iki ada Jesus — Paulo va'ora ni'aha.

<sup>5</sup> Paulo athi-ra vakamithaha, va'ora kanahahavi'ianaha. Paulo va'ora kanavini kaba'i, Jesu-ra vanofijahakiki vakadika'da'di hina-ra vakahi'aha.

<sup>6</sup> Vikanana naothinia Paulo va'ora kaabadaha va'da'di a'ania, Ma'onahai Jahaki va'ora avi'onanilahavi'aha. Ma'onahai Jahaki vava'i binahonariahihi'aha, kama'da'ihhi ida athi hoariha oogavahariki-ra vidionivini afohahavi. Vara vavani'a'iki jaboni ida varani Deus va'ora nava'isohivini hi'iki.

<sup>7</sup> Makhira 12 vihiki vaipohina Ma'onahai Jahaki va'ora avi'onani'iki.

<sup>8</sup> Masiko ahoarabakosikia judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorania okhabakhiaha ada Paulo. Ni-va'ora finiki adani ija'ari vajoroniki, va'ora nava'isohimani'aha Deus ka'da'di hina kavaranihia. Vaabono vara vakani'akhama'aha afobakhia. Paulo binofiki ida Deus monina-ra

<sup>9</sup> Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

<sup>10</sup> Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

<sup>11</sup> E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

<sup>12</sup> a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

<sup>13</sup> E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR

vakajari'dajanaravini. Vahoariha ni-vakajari'daki.

<sup>9</sup>Vahoariha vani adani vajari'daha. Ni-vanofipa'itxiki ida Jesus monina varani hini. Vaihamahi'ina vahoariha vaviaha Jesus monina-ra vakanavaraniha'aha. Oniaroa, ajih'i'aha ada Paulo, va'ora avikhaha adani Jesus vaipohihava abono. Tirano ka'ojomo'ih'i ibavinia avikha'aha. Mahi hahavi okhaha ada Paulo vaabono vara vakani'akhama'aha.

<sup>10</sup>Badara 'bamiki Paulo ija'ari-ra nava'isohivini hiki ida Jesus varani hina afoha'oadaha. Judeus kaija'ari hahavi Ásia kaarabonia vahojakia vakamithaki ida Jesus monina. Judeus kaija'ari vihirikia jaboni vakamithaki ida.

**Ceva kaisai varani vihina**

<sup>11</sup>Hari. Oniaroa, Deua bikajoamoraha ada Paulo bada bini'aja kaimoni ida Deus kabadani danoki ipohiki. Ija'aria binokibiininiki ida badani danoki arafiaka'oaki Paulo bada bini'a'iki.

<sup>12</sup>Pauloa bivahojaki ida makari pitahani ipohiki. Makari ka'da'di kodabohani kaimoni radaharia kaimoni ida anokhoi. Makari hoariha jararia avithinahaki bikaimahaki hoarahanana. Ija'ari hoariha biavikha'ih'i ida Paulo kamakari pitani hoarahanana ija'ari kavamonikia bikaabadaja kaimoni. Bikaabadahi; aihotahi. Kabajadikia jaboni bikaabadahi ida Paulo kamakari hoarani pitani, ajih'i'ih'i ida bajadi, jaha'ih'i ida ija'ari.

<sup>13-14</sup>Hari. Oniaroa, vahojamanih'i adani jaboni judeus kaija'ari 7 vihiki vaipohina.

Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

**14** Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

**15** Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

**16** E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

**17** Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

**18** Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

Vakadiabi'i onina Ceva. Ceva kaisai adani makhira isani 7 vihiki vaipohina. Ceva kabadani ka'oa sasidotxi vakadika'da'di. Ceva kaisai vaadaha'imajaniki ija'ari vaibavia. Avigaki jaboni ida bajadi ajihini-ra vahonariavini. Vanofiki ida Jesus onina-ra vidionivini ajihija kaimoni ida bajadi. Pauloa bihonariavini vani fori vanihahi vahonariavini vanofivini jaboni. Oniania, bajadi-ra va'ora vani'aha: — Bajadi, hi'ada Jesus Pauloa vara bivani'abakhia'iki a'onira honariavini avarakara'o'ini hihada makhira kania — vakhaniha.

**15** Bajadia bigathani'ihhi ida Ceva kaisai vaathi: — Jesu-ra aogaki hari. Aogaki jaboni ada Paulo. Hana avihini mani a'oni hora vara avani'aja? Ni-a'onira aogapa'itxiki — vakhanihaha adani bajadi.

**16** Raofa'aha ada kabajadiki vanamana. Danoki ada kabajadiki. Va'ora dafiaha'aha, vasiihanana'aha, 'bira'ihhi ida vakadimakari. Va'ora najaharihivini mani ida va'ora aakojaonanija.

**17** Oniaroa, judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki Éfeso sidajia vahojaki va'ora aviga'aha adani makhira vapohimaja'ina. Vakamithahi ida moni, vaofini'aha, oniani ida Jesu-ra khai vani'avini hija. Vani'aha: —Ka'da'di danoki ada Jesus.

**18** Jesus athi-ra vakajari'darikia vananamitha'ihhi ida vakadihojai asohiriki ija'ari vaipohiki vaviaha: —Jesus kania ariabono gahinai anihavini viahania,

<sup>19</sup> Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

<sup>20</sup> Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

**Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto**

<sup>21</sup> Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

<sup>22</sup> Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

**Demétrio excita grande tumulto**

<sup>23</sup> Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

nimania ida akadihojai asohiriki anofijanariki — va'ora vani'aha.

<sup>19</sup>Vahojamaniha adani arabani Jesu-ra vakajari'dariki jaboni. Vanajoroni'ihini ida vakadipapira ija'ari-ra vakaijorahavini-ra avigavini hiki. Papira-ra vanajoroniha, ija'ari vaipohiki vaviaha avanaha'di'ihini. Vakarajomiki ida vakadipapira aha'dini kaidivani. 50 mil jiniro ipohini 'ba'dani ida papira kaidivani. Jiniro karaho oamani ida jiniro 'ba'dani prata amonaha'iki ipohiki.

<sup>20</sup>Hari. Oniaroa, okha'okhaoni'ihini ida Jesus varani hina. Deus danona hojaki vahararana, oniani ida ija'ari vaipohiki Jesu-ra vanofivini hija.

**Adaha'ianaki ada Paulo**

<sup>21</sup>Hari. Oniaroa, adaha'ianana-ra nofiha ada Paulo. Paulo bikava'ibodivaraniki ida Macedônia kaaraboni, Acaia kaaraboni, Jerusalém sidaji hikia okha'ianana. Paulo va'ora ni'a'aha: — Jerusaléa ookha'imidiaki bana ho. Naothinia ookhahi Roma sidajia — niha ada Paulo.

<sup>22</sup>Oniaroa, va'ora honariaha adani ipohina vi'bamiki avikhananavana Macedônia kaarabonia. Avikhananavaki adani Timóteo, Erasto khama. Asia mani hojaroniha ada Paulo Ásia kaarabonia.

<sup>23</sup>Oniaroa, Éfeso sidajia hojana kari ada Paulo, namitha'iki ida ija'ari vaipohiki vaihamahina. Jesus varani hina va'ora naihamahi'iki adani Éfeso sidaji kaija'arini.

<sup>24</sup> Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

<sup>25</sup> convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

<sup>26</sup> e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

<sup>27</sup> Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser

<sup>24</sup>Éfesoa hojaki ida gora kâraho ija'ari Diana-ra vakavaihnikabakhiavini ibavini. Vakadideusa oamani ida Diana oniki. Hojaki jaboni ada Demétrio. Kidibadani ka'oa ida vakadideusa-ra vakavaihnikavini ibavini kagorani-ra anamoavini. Demétrioa bianamovavini hiki ida prata kagorahi itxani kidipavakari kaimoni hini. Demétrio, kidipohi khama vagathanibakhiaki ida jiniro karaho gora itxani amovani abosini.

<sup>25</sup>Demétrio va'ora baranahaha adani vahoariha gora itxani amovani-ra vanamonahabakhiaki jaboni vajoronijabanara kaimoni. Va'ora ni'aha: —Oipohina, avarigaki ida jiniro karaho-ra agathanibakhiavini hini ida akadiamonahi abosini.

<sup>26</sup>A'onivani jaboni avanoki'iki ada Paulo oniki vara nina, avakamitha'iki ida kidivarani jaboni. Kidivarani hiki ida akadiamonahi, deus hirini-ra kahivini. Deus ka'oa hiriha ada makhira binamonahaki deus amovana. Nimanía ida Paulo vara va'ora ni'abakhiavini afodanoki. Ija'ari vaipohiki Paulo athi-ra vakajari'daravini mani ida Diana-ra vanofijanaravini hija bana vakadideusa hini. Éfeso sidaji kaija'arini, Ásia kaaraboni kaija'arini vihiki Diana-ra vanofijanaravini hija bana jaboni.

<sup>27</sup>Jaharihi ida bana ija'ari akadiamonahira vakanavaranihavini. Ni-akadiamonahira vakapavakarivini-ra vanofijanaki bana. Akadiamonahi ka'oa hirihí bana ida

mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

**28** Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

**29** Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

**30** Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

**31** Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

vanakaidivajanarija. Vanofijanariki jaboni bana ida Diana. Vanakaidivajanariki ida jaboni bana Diana-ra vakavaihinikavini ibavini kagorani. Ásia kaaraboni kaija'arinia vanôfiki jaboni ida Diana, arabo ipohiki kaija'arinia vanôfiki ida jaboni. Paulo athi-ra vakamithaha; jokoia vakanamasivijanarihi ida bana Diana.

**28**Demétrio athi-ra vakamithaha adani ija'ari vaipohiki, vava'i jokojokoni vabodi'baraha'oadaha'aha: —Jahaki ida Diana. Danoki ida. Éfeso sidaji kaija'arini vakadideusa ida Diana — vakadibodi'barahi athini nihi.

**29**Oniaroa, sidaji bodinia okha'okhaoni'ihi ida vakadihamahi kavaranihi. Sidaji kaija'arini hahavi vaihamahi'iki. Vava'i jokojokoni va'ora vagathi'aha adani Gaio, Aristarco vihiki. Macedônia kaaraboni kaija'arini adani. Paulo-ra vavaipohihabakhiaki adani. Hari. Va'ora vagathi'aha, va'ora avarahokajoraki'aha, ija'ari vajoroniki vaibavia va'ora avisa'aha.

**30**Paulo vania binofihi ida ija'ari vaipohiki vakadiania okhana, vaihamahiki-ra va'ora vara ni'ara kaimoni. Ni-Paulo okhana-ra vava'ahaki adani Jesus vaipohihava abono.

**31**Vahoariha jaboni vakarona'ihi ida vaathi Paulo okharara kaimoni ija'ari vaihamahiki vajoroniki vakadiania. Ásia kaaraboni akadava'ava abono adani vaathi-ra vakaronara. Paulo-ra vavajahaki adani.

<sup>32</sup> Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

<sup>33</sup> Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

<sup>34</sup> Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

<sup>35</sup> O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

<sup>32</sup>Hari. Ibavi vavajoroniki kania saa vakhani'aha adani ija'ari vaipohiki vava'i jokojoko'iki. Vava'i kidakida'ini vabodi'baraha'aha. Vajoroni'ina vaipohikia ni-avigaki ida nahina kaimoni hini vabodi'barahana. Vakadibodi'barahi ni-avakogakhamaki.

<sup>33</sup>Oniaroa, judeus kaija'aria vahonariaha ada Alexandre, ija'ari vaihamahiki vaviaha okhana. Sidaji kaija'arini-ra va'ora anariakavini-ra nofiha ada Alexandre. Okhamiha, vaviaha hoja'aha, va'ora nava'isohi'aha sa'a viso vakhanira kaimoni. Alexandre-ra vanokiha adani vaihamahi'iki, Alexandre va'ora naihamahiki vaabono vavaniha'aha. Alexandre vara nina-ra nofivini kaba'i, ni-vara ni'iki.

<sup>34</sup>Judeus kaija'ari hina aviga'aha, vabodi'baraha'oadaha'ianaha. Ora 'bamiki asia mani vabodi'barahaha afoha'oadaha: —Jahaki ida Diana. Danoki ida. Éfeso sidaji kaija'arini vakadideusa ida Diana — vabodi'baraha'ianana vakhaniha afoha'oadaha.

<sup>35</sup>Oniaroa, vaviaha hojaha ada ija'ari honariava abono vakadika'da'di. Va'ora kaabani'aha, saa vakhanijanarara kaimoni. Vajaforia viso vakhaniraraoni'aha. Viso vakhanina naothinia va'ora ni'aha adani Éfeso sidaji kaija'arini vaihamahi'iki: —A'onivani Éfeso avahojaki. Ija'ari hahavia biogaki ida Diana gorani-ra akavaihinikavini akadava'ava abono arihina. Akadideusa

<sup>36</sup> Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

<sup>37</sup> porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

<sup>38</sup> Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

<sup>39</sup> Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

<sup>40</sup> Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

jahaki ida Diana. Nama voroni'iki ida ja'di karaho kidiania. Ija'aria biogaki jaboni ida ja'di karaho-ra aakadava'avini.

<sup>36</sup>Ka'oa oamani hida oathi, ni-korijanahi hirihi ida oni'a'iki. Viso vakhani'a bana. Vakava'ibodivarani'imidia'a bana ida bada avani'aki kaimoni. Naothinia bada avakhanihi.

<sup>37</sup>Nahina kaimoni va'ora avavikhaki hadani makhira hida? Ni-nahina-ra vabo'diaki Diana gorani bodinia. Ni-vakanavaranihaki jaboni ida akadideusa.

<sup>38</sup>Demétrio ija'ari-ra avanaathidanoararivini-ra vanofiha; jahaki ida ija'ari vanasohiva abono vakadiania avikhana vara vakhanira kaimoni. Jahaki ida ija'ari abononi akanaathidanoararikhamavini kamahini kania avikhana. Ni-jahaki ida hidakaba'i hihida ibavia avaabononi avakakaihamahikhamavini. Vahojaki adani sidaji kaija'arini vavaka'da'diva jaboni, vanasohija kaimoni ida ija'ari vaabono vakaihamahikhamaki vakadivarani.

<sup>39</sup>Nahina hoariha-ra avanofihi, vajoronina kamahini adani Éfeso sidaji kaija'arini vavaka'da'diva va'ora vanava'isohi bana avanofikia.

<sup>40</sup>Roma sidaji vavaka'da'diva vakamithaki bana ida amonina, Éfeso sidaji kaija'arini vaihamahina, saani karaho-ra vanamonaha'avini. Moni-ra vakamithaha; haria bana vakaja'oriamanira bana adani. Va'ora adavini va'ora anofiki vaabono



<sup>41</sup> E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

## Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

<sup>1</sup> Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

<sup>2</sup> Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

<sup>3</sup> onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

vavanihamanira bana adani arabo ipohiki kaka'da'dini Roma sidajia hojaki. Ni-jahapa'itxiki ida akadisaani hidakaba'i. Haria vanana'dohiha; ni-aogaki ida akadisaani nahina kaimoni hini — va'ora ni'aha.

<sup>41</sup>Hari hi'ini ida ija'ari honariava abono kavarani, va'ora kaamina'aha.

## Atos 20

Macedônia, Acaia hiki kaaraboni-ra anikhahaki ada Paulo

<sup>1</sup>Hari. Radaha'ihi ida Éfeso sidaji kaija'arini vakadihamahi, Paulo va'ora kaboa'iha adani Jesus vaipohihava abono vajoronina. Va'ora ni'aha; —Hari ai bana ho. Jesu-ra vanofijahakiha'oadaha bana mahija a'onira kajoamorabakhiavini — niha ada Paulo. Va'ora kaaminavini naothinia ajih'i'aha. Macedônia kaarabonia adaha'ianaha.

<sup>2</sup>Okharimananina va'ora akaragaoni'aha adani Cristo kaija'ari. Va'ora anava'isohioni'aha Jesu-ra vanofijahakivinia, va'ora ka'ojomo'ivini hiki jaboni ida Jesua binofiki vakadiania. Oniaroa, kaikahi'aha ada Paulo Acaia kaarabonia.

<sup>3</sup>Masiko ahoarabakosiki hoja'aha. Ibavijahaha'ianaha, Síria kaarabonia okhara kaimoni. Ajihina viahania bikamithahi ida varani judeus kaija'ari vanaabinivini vanofivini. Varani-ra kamithaha, ni-okhajanaki. Macedônia kaaraboni vania ajo'i'aha.

<sup>4</sup> Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

<sup>5</sup> estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

<sup>6</sup> Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

#### Paulo em Trôade

<sup>7</sup> No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

<sup>4</sup> Trôade sidajia avikhananavaki adani Paulo vahoariha khama. 7 vihiki Jesus athi-ra vanaaba'ikia vavaipohiha'aha ada Paulo. Okhaki kidiania ada Sópatro. Sópatroa biva'banaki sidaji onini Beréia. Kidiabi'i onina Pirro. Avikhaki jaboni adani Aristarco, Segundo vihiki. Tessalônica sidaji kaija'arini mani adani. Okhaki jaboni ada Derbe sidaji kaija'arini Gaio oniki. Okhaki ada Timóteo. Avikhaki jaboni adani Ásia kaaraboni kaija'arini vi'bamiki Tíquico, Trófimo vaoniki.

<sup>5</sup> Hari. Paulo okhananavaki hi'adani 7 vihiki vakadiania. Hovani Lucas, vahoariha khama aokasiagaki hari. Trôade sidajia akaikahina-ra vanokhaki adani Paulo.

<sup>6</sup> Filipos sidajia arihojana oadani judeus kaija'aria vanamonaha'ihhi ida vakadihinika. Ihinika amonahani oadani vani ija'aria bikahaja ida pão kathoramananiriki. Ihinika naothinia aka'ajihhi'ihhi Filipos sidajia. Kanava kakarahoia aki'dama'ihhi vahoariha khama. Mahi sa'ai kahoarani hiki ipohini akaadaha'ihhi. Trôade sidajia aakaikahi'ihhi, va'ora akaraga'aha adani 7 vihiki vaipohina haria vanokhaki. Semana hoarani arihoja'ihhi vakadiania.

#### Trôade sidajia hojaki ada Paulo

<sup>7</sup> Hari. Sábado, mithani vani ajoroni'ihhi Jesus vaipohihava abono vakadiania, a'baijabanaja kaimoni. Paulo haria vara ni'a'ihhi athi ôadakia. Joma 'bo'dahini asia mani vara niha. Binofiki ida

<sup>8</sup> Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

<sup>9</sup> Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

<sup>10</sup> Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

<sup>11</sup> Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

<sup>12</sup> Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

**Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto**

<sup>13</sup> Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

a'ajihikajomana, oniani ida vara ni'ahaha'oadahana hija.

<sup>8</sup>Gora ka'obani kakanamajakhamaki kania ajoroni'iki hari. Joma hojaki ida lamparina ha'dini ipohiki.

<sup>9</sup>Gora kaathani kania hoja'aha ada imakhinava Êutico oniki. Paulo vara nina kaba'i, noko'isiha'aha ada Êutico. Noko'isihaha, vadi'aha, voroni'aha. Gora ka'obani kakanamajakhamaki kakanamajakhama'ianania voroni'aha. Avanigarahana'aha ada imakhinava voroni'iki. Abini'ina vani vakaraga'aha.

<sup>10</sup>Hari. Ogarisiaga'aha ada Paulo. Kajo'atharariha imakhinava aba'ona 'dihania. Bikajara'ba'ba'aha, va'ora ni'aha: —Hari'a vaofini, abinijanariha ada. Ahoki'iki hada.

<sup>11</sup>Oniaroa, aokasi'ianahi, Paulo a bikanapitahataha'ihhi ida pão, akava'ihokija kaimoni ida Jesus abini'ina akadimoni hina. A'baina naothinia vara haria ni'a'ianaha. Safini anadaramananikajomana vani ajih'i'aha ada Paulo.

<sup>12</sup>Vahoariha vavaipohihaha ada imakhinava, gorana avavikha'aha. Imakhinava ahoki'ina mani ida va'ora khai ni'a'ia.

**Sidaji Mileto onikia okha'aha ada Paulo**

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, Paulo haria ni'a'ihhi: —Avakakhananava bana mahija hora avanokhavini Assôs sidajia. Arabo vania ookhaja bana — niha ada Paulo. Kanava kakarahoa aki'dama'ihhi, Assôs sidajia akakha'ihhi.

<sup>14</sup> Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

<sup>15</sup> dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

<sup>16</sup> Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

**Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso**

<sup>17</sup> De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

<sup>18</sup> E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

<sup>19</sup> servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

<sup>14</sup> Assôs sidajia akakhanohi, haria karaga'aha ada Paulo. Ki'damaha akadiania, akakha'ianahi, Mitilene sidajia akakhano'ihhi.

<sup>15</sup> Aka'ajihhi'ianahi, ka'afokajomani Quios kajoviri kaoniki kakaaraboni maakarinia akaradaha'ihhi. Mahi hoariha Samos sidaji adamininia akakhano'ihhi. Aka'ajihhi'ianahi, mahi hoariha Mileto sidaji adamininia ako'omisi'ihhi, agaimoraha'ihhi.

<sup>16</sup> Paulo ni-binofiki ida Éfeso sidajia okha'ianana. Ni-mahi ipohiki Ásia kaarabonia hojana-ra nofiki. Paulo-ra najorajoraki Jerusalém sidajia okha'ianana-ra nofivini. Binofiki ida Pentecostes kaihinikani kamahini viahani kaikahina Jerusaléa.

**Paulo vara ni'ianaki**

<sup>17</sup> Hari. Mileto sidajia hojaha ada Paulo, bikarona'ihhi ida athi, Éfeso sidaji vahojakira va'ora kaboa'ihha ada Paulo, Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono kidiania vikhara kaimoni. Kanapajahikhamariki ida Mileto sidaji, Éfeso sidajia.

<sup>18</sup> Vakaikahiha adani Éfeso sidaji kaija'arini, Paulo va'ora ni'a'aha: — Oigamina, avarigaki ida kodihojai, kodibadani hiki avakadiania ohojana kari. Ásia kaarabonia okaikahibiininina kodihojai-ra vada avani'abakhia'iki a'oni.

<sup>19</sup> Jesus kahonai abono ohina mani ida kidibadani bada oni'avini hija. Avakadiania ohojana oadani ija'ari nahina hipa'itxiriki ohiki ho. Éfeso kaija'arini Jesu-ra vanofiravini mani ida va'ora

<sup>20</sup> jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

<sup>21</sup> testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

<sup>22</sup> E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

<sup>23</sup> senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

<sup>24</sup> Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que

okaasaravini hija. Judeus kaija'aria vanofibakhiaki ida hora vanaabinivini, oniani hida ova'i-ra anarogonija.

<sup>20</sup>A'onira onava'isohihahavivini hi'iki ida Jesus monina. Onanamithahahavi'iki ida a'onira oakodiavini kaimoni. Deu-ra vara avani'avini kagorani vania a'onira onava'isohibakhiavini hiki ida Jesus varani hina. Avagorania jaboni ookhaonina a'onira oaka'ojomo'ioni'ihhi.

<sup>21</sup>Asia mani Paulo vara va'ora ni'aha adani Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono: —Hari. Va'ora okaabanibakhia'aha adani judeus kaija'ari. Va'ora okaabani'aha adani jaboni judeus kaija'ari vihiriki. Kodivarani hiki ida: Vakava'ipahinika'oa ida hojai asohiriki bada avani'abakhiaki mahija Deus athi-ra avanaabavini. Hari'a vakajari'da ida Jesus varani hina. Jesus kania avaabononi gahinai vaniha'a mahija avakadika'da'di hivini. Va'ora oni'abakhiaha.

<sup>22</sup>Hari. Jerusalém sidajia bana ookhaki ho. Ma'onahai Jahaki ova'i-ra nahonariahivini mani ida hora arakha'ia bana. Ni-oogarihi kaho ida okaikahina opohimajana bana.

<sup>23</sup>Sidaji hahavi oadaha'ina Ma'onahai Jahaki hora nava'isohibakhiavini hi'iki ida Jerusalém okaikahina opohimajana bana. Hora ni'aha: “Ija'ari ira avibaiki bana i cadeia. Ira vanajaharihariki bana adani.” Hora ni'aha ada Ma'onahai Jahaki.

<sup>24</sup>Ni-onakaidivaki ida kodimahi. Oabinihi; oabinihi. Ohokihi; ohokina ohojahi.

complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

<sup>25</sup> Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

<sup>26</sup> Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

<sup>27</sup> porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

<sup>28</sup> Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

<sup>29</sup> Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

Nimania ida ohojana. Onofiki onaa'diahivini ida badani kodika'da'di Jesus hora honariavini hi'iki. Hora honariavini hiki ija'ari-ra va'ora onava'isohivini, Deua bikajoamoravini binofivini ida athi naabani hiki.

<sup>25</sup>Avakadiania ohojana kari a'onira onava'isohivini hi'iki ida Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini bana. Oogaki ida hora avanokijandaravini bana.

<sup>26</sup>Ka'oa hiki hida varani a'onira vara oni'avini hiki bana. A'onira okaabanibakhiavini hiki Deus athi-ra avakajoniria kaimoni. Deus athi-ra kajoniki ija'ari akamadaki. Ni-Deus kania okhaki. Avarakamadahi; hari'a Paulo a'onira kaabaniravini-ra vakahi.

<sup>27</sup>Ni-okajoniki ida Deus athi hahavi a'onira onanamithavini hi'iki.

<sup>28</sup>Avaabononi avakadava'a bana. Jesus Cristo kaija'ari-ra va'ora avakadava'a bana jaboni. Ma'onahai Jahaki a'onira honariavini va'ora avarakadava'avini afoha'oadaha. Ovilia akadava'ava abono ovilia-ra avakadava'avini vani fori vihi'a bana mahija va'ora avarakadava'avini adani Jesus Cristo kaija'ari. Deus kaisai abini'iki vakadimoni, oniani ida Deus va'ora gathanivini hija kidija'ari kaimoni vihina.

<sup>29</sup>Va'ora oogaki adani ai ohina naothinia avakadiania vikhana bana vahoariha. Avahararania vahojana a'onira vakorijanahaki bana adani, avakava'ipahinija kaimoni ida Jesus athi-

<sup>30</sup> E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

<sup>31</sup> Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

<sup>32</sup> Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

<sup>33</sup> De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

<sup>34</sup> vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

ra avanaabavini. Ni-a'onira vanakaidivaki bana. Jomahi ovilia-ra arivini vani fori vihira adani a'onira vakorijanahaki. A'onira onava'isohijoravini hiki ida bana namithaki avakadiania.

<sup>30</sup>Hidakaba'i vahojaki adani Jesu-ra vanofijahakiriki avakadiania. Va'ora vakorijanahaki bana adani Jesus kaija'ari, Jesu-ra vakava'ipahinira kaimoni. Jesu-ra vanofijahakiriki va'ora vanofiki adani Jesus vaipohihava abono vaipohihana vihira kaimoni.

<sup>31</sup>Va'ora akava'igairi bana adani korijanahi abono. Hari'a avakava'i'birini ida badara ahoarabakosiki ohoja'ina avakadiania. Mahi, joma hikia a'onira oka'ojomo'ivini afohanana, a'onira okaabanivini, a'onira okaasaravini jaboni.

<sup>32</sup>Hari. Oigamina, hidakaba'i Deus sa'a kabodinia a'onira oarakhaki ho, a'onira akadava'ara kaimoni. Onofiki ida Deus a'onira kajoamoravini kavaranihi-ra avarigavini. Deus athi a'onira kakodiavini hiki ida Jesu-ra avavakajokavini avijavani. Deua binaibavijahaki ida nahina jahaki kidija'ari vihidoroki hahavi vakadimoni. Avakadimoni jaboni bana ida binaibavijahaki.

<sup>33</sup>Avakadiania ohojana kari ni-oakabairihi ida avakadinahina, avakadijiniro hiki. Ni-avakadimakari-ra onofiki.

<sup>34</sup>Avakadiania ohojana kari bada oni'abakhia'iki ida badani oipohina-ra va'ora okaijahitavini, oabono okaijahita'avini jaboni. Avarigaki ida

<sup>35</sup> Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

#### Paulo ora com eles

<sup>36</sup> Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

<sup>37</sup> Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

<sup>38</sup> entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

## Atos 21

### Paulo chega a Tiro

<sup>1</sup> Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

akadinahina hahavi-ra  
okapavakaribakhia'avini.

<sup>35</sup>Kodibadani karahoa a'onira  
onanokiahivini hi'iki vahoariha-ra va'ora  
okaijahitavini. Nini vani jaboni bana  
va'ora vakaijahita adani vakavamoniki.  
Vakava'ihoki bana ida akadika'da'di Jesus  
kavarani: “Ija'ari gahinani mani ida khai  
ni'apa'itxini hija. Ija'ari kagahinaini mani  
ida khai ni'akarahoni hija.” — Nimanía  
ida Jesus kavarani Paulo va'ora vara  
ni'avini hiki.

<sup>36</sup>Anokhomi'ihí ida kidivarani,  
vakajo'atharari'aha adani Paulo, Jesus  
Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono  
khama, Deu-ra vara vani'a'aha.

<sup>37</sup>Paulo va'ora kaamina'aha,  
vakajara'ba'ba'aha, varamosiha,  
vakaasara'aha.

<sup>38</sup>Vakava'ihoki'ihí ida Paulo va'ora ni'avini  
hi'iki vanokijanaravini, oniani ida vava'i  
mokara ni'ani hija. Hari. Paulo-ra  
avavaipohifoni'aha, kanava kakarahoa  
ki'dama'aha ada Paulo, ai vakihi'aha.

## Atos 21

### Jerusaléa okhaki ada Paulo

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesus Cristo kaija'ari  
vanava'isohiva abono-ra va'ora  
akaaminavini naothinia aka'ajihí'ihí.  
Akakafiani'ihí Cós kajoviri kakaarabonia  
aakakhano'ihí. Ka'afokajomani kajoviri  
kahoariha Rodes kaonikia ako'omisi'ihí.  
Aka'ajihí'ianahi, Pátara sidaji adaminínia



<sup>2</sup> Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

<sup>3</sup> Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

<sup>4</sup> Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

<sup>5</sup> Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

<sup>6</sup> E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

#### Paulo em Cesareia

<sup>7</sup> Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

aakakhano'ihī, ako'omisi'ihī,  
agaimoraha'ihī.

<sup>2</sup>Aakaraga'ihī ida kanava kakaraho kahoariha Fenícia kaarabonia aakhaki. Oniania aki'dama'ianahi, aka'ajihī'ianahi.

<sup>3</sup>Aakakha'ianahi, akaadahahi, apitana kajasonija napaja aakanoki'ihī ida Chipre kajoviri, aakakha'ihī akarada'ihī ida kajoviri, Síria kaaraboni-ra akanikhahavini. Aakakhano'ihī, Tiro sidajia adaminia ako'omisi'ihī, agaimori'ihī. Kanava kakaraho kadaini-ra vakaiba'imorahana'iki adani honai abono.

<sup>4</sup>Agaimori'ihī, va'ora anako'diha'aha adani Cristo kaija'ari Tiro sidajia vahojaki. Va'ora akaraga'aha, semana hoarani vakadiania arihoja'ihī. Ma'onahai Jahaki va'ora nava'isohiha, Paulo-ra vakaabanira kaimoni Jerusaléa okhajanarara kaimoni.

<sup>5</sup>Radaha'ihī ida semana hoarani vakadiania arihojana, ai arihi'ianahi. Sidajia ai arihina akharafonina haria vavaipohifoni'aha adani Cristo kaija'ari afohahavi, makhira, vakadigamo, vakadisai vihiki. Kaasia akajo'athararihahavi'ihī, Deu-ra vara ani'avini.

<sup>6</sup>Oniaroa, ariabono aakaaminakhama'ihī, aki'dama'ihī, aka'ajihī'ianahi. Va'oaniaro vagorana avajoimori'ianaha.

<sup>7</sup>Hari. Oniaroa, Tiro sidajia aka'ajihī'ihī. Aakakha'ianahi, Tolimaida sidajia akakhano'ihī. Aogaimori'ihī va'ora aka'ivanitiha adani arigamina Jesus

<sup>8</sup> No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

<sup>9</sup> Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

<sup>10</sup> Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

<sup>11</sup> e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

kaniaja. Mahi hoarani vani arihoja'ihhi vakadiania.

<sup>8</sup>Ka'afokajomani aka'ajihhi'ianahi, Cesaréia sidajia akakha'ihhi. Aogaimorihhi, Filipe gorana aokha'ihhi, kidiania arihoja'ihhi. Jesus varani hina-ra vara vani'abakhiaki ada Filipe. Mahi 'bo'dakari Jerusaléa vahoja'iki adani Jesus vaipohihava abono, va'ora vanagathogatho'iki adani 7 vihiki vaipohina kakodiahi abono kaimoni, vanagathogatho'iki ada Filipe kakodiahi abono hira kaimoni.

<sup>9</sup>Filipe gorana vahojaki kidisai avako'bamahakhamaki. Ima'inavi adani Filipe kaisai. Deus athi namoniva abono adani ima'inavi. Filipe vakadiania arihojahi.

<sup>10</sup>Mahi 'bamiki arihojana vani kaikahi'aha ada Ágabo. Judéia kaarabonia khaki ada. Deus athi namoniva abono jaboni ada Ágabo.

<sup>11</sup>Akadiania kha'aha, maakari'aha, bikokhari'ihhi ida makari pitani ahoki Paulo jararia hojaki. Bikokharihi, abonora dabo'aha sa'a, 'dama kihiki-ra kodabo'aha. Ágabo bini'a'aha ada Paulo: —Ma'onahai Jahaki ira nava'isohiki bana i: “Onivani fori vihira bana adani judeus kaija'ari isa'ani-ra vakodobohavini bana Jerusaléa. Ira vidobohavini naothinia judeus kaija'ari vihiriki vasa'a kabodinia ira avarakhaki bana adani.” Nimania ida Ma'onahai Jahaki athi — niha ada Ágabo dabohana kaba'i.

**12** Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

**13** Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

**14** Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

**15** Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

**16** e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

#### Paulo chega a Jerusalém

**17** Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

**12**Akamithahi ida Ágabo kavarani, akaabani'aha ada Paulo: —Hari'ha Jerusaléa okhajana — ani'aha afobakhia. Cristo kaija'ari vahoariha vakaabani'aha jaboni okhajanarara kaimoni.

**13**Pauloa bigathani'ihhi ida ariathi: —Niha avakhanimanija avaasarakhi? Ova'i-ra mokara ni'aki avakadiasara. Jerusaléa hora vidabohaka'oavini-ra vanofiha; hora vidabohaha. Hora vanaabinivini-ra vanofika'oaha; ba hora vanaabinika'oava. Jesus kaija'ari ohina mani hida hora vanaabinivini-ra ova'ahavini hija — niha ada Paulo.

**14**Ni-Pauloa bikamithavini binofiki ida akadikaabanahi, oniani ida viso haria ni'a'ia. Ani'aha: —Jakaho Deua bada bini'ava ida binofiki.

**15**Mahi 'bamiki asia mani arihoja'ihhi Cesaréa sidajia. Oniaroa, aibavijahaha'ianahi, Jerusaléa aokha'ihhi.

**16**Haria vavaipohiha'aha adani Jesus vaipohihava abono Cesaréa sidajia vahojaki. Aokhajabana'ihhi Jerusaléa. Akaikahi'ihhi, haria avisaha Menasom gorana. Menasoa biva'banaki kaibavini kakajovirini kaonini Chipre. Badara ipohiki Jesus vaipohihava abono hi'iki ada Menasom. Kidiani vania arihoja'ihhi.

#### Paulo Tiago-ra navanavanaha'iki

**17**Hari. Oniaroa, Jerusaléa akaikahina, haria vagathanijahaki'aha adani arigamina Jesus kaniaja. Khai va'ora ni'a'iki akaikahi'ina.

**18** No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

**19** E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

**20** Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

**21** e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

**18**Ka'afokajomani Tiago-ra anavanavanahahi Paulo khama, ariabono vara akani'akhama'ihhi. Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono vahojahahavi'iki.

**19**Paulo va'ora ka'ivaniti'aha. Va'ora nanamithavini hi'ihhi ida Deus kabadani Paulo bada bini'a'iki niha ninini Deus va'ora kajoamorabakhiavini adani judeus kaija'ari vihiriki.

**20**Vakamithahi ida Paulo kavarani, Deus jahana-ra khai vani'a'aha. Paulo-ra vani'aha: —Arigamina, iogaki ida judeus kaija'ari vâipohiki vaabono gahinai vanihavini Jesus kania. Va'oaniaro hahavia vanaababakhiaki ida Deus kava'isohihi jiriki.

**21**Vakamithahi ida ija'ari ira vakanavaranihavini. Ka'oa hirihhi ida vakadivarani. Vakhaniha: “Paulo va'ora anava'isohioniha adani judeus kaija'ari arabo hoariha kasidajinia vahojaki: ‘Jesus kania avaabononi gahinai avanihavini naothinia ni-nahina kaimoni avanaabajaranihi ida Deus kava'isohihi jiriki Moisés kohana haria nava'isohi'bo'davini hi'iki. Hari'a va'ora vakarajomijana adani avakadisai makhira isani siikosida karajomihia. Vakava'ipahini'a ida akadija'ari vakadihojai.’ ” Nini vani vakahi'badaraja ida kadavarani. Judeus kaija'ari Jerusaléa vahojaki ka'oa hiki vavanihavini ida iathini-ra vanamonivini.

<sup>22</sup> Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

<sup>23</sup> Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

<sup>24</sup> toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

<sup>22</sup>Hari. Ikaikahini vani hida Jerusaléa aviga'ihī. Anofiki ida ira vanokivini akadija'ari kahojai-ra bada ini'avini, avigaja kaimoni korijanahi hini ida ira vakanavaranihavini — Paulo-ra vani'aha adani Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono.

<sup>23</sup>Asia vara vakhaniha: —Paulo, ira anava'isohiki bana hari avigaja kaimoni ida asia akadija'ari kahojai-ra inofivini. Vahojaki hadani Jesus vaipohihava abono avako'bamahakhamaki. Judeus kaija'ari adani. Masiko hoariha radahaki kama'da'iki ida vakadihojai, bada vani'aki kaimoni Deu-ra vanava'iponijoravini hi'iki badani. Hari hini amaakarini ida vakadibadani.

<sup>24</sup>Afokajoma va'ora vaipohiha bana hadani makhira avako'bamahakhamaki Deu-ra khai ani'avini kagorania avikhana. Vaabono visokovinia vakavarajomiki ida vakadibadani anokhomi'ini Deu-ra vani'avini hi'iki. Akadija'ari kahojai hiki ida vakadibadani. Ivani jaboni bana iabono sokojabana vakadiania. Avaabononi avanajahavini naothinia hoariha bikava'boaki bana ida vaka'da'di kaafani. Rajomi kihiki jaboni ida ka'da'di kaafani ka'boani, Deu-ra vani'avini hiki a'diahi'ini. Ivani bana ikanaabosi ida vaka'da'di kaafani ka'boani jiniroa vakadimoni. Hari. Oniaroa, vahoariha Deu-ra khai ani'avini kagorani bodinia vahojakia vanokiki bana ida bada ini'avini. Akadija'ari kahojai-ra bada

<sup>25</sup> Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

<sup>26</sup> Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

#### A prisão de Paulo

<sup>27</sup> Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

ini'avini-ra vanokivini, oniani ida korijanahi ka'oa ira vakanavaranihavini-ra avigavini hija. Avigaki jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki-ra inaababakhiavini.

<sup>25</sup>Hoariha pa'itxiki ida akadivarani akadija'ari vihiriki-ra anava'isohivini hi'iki hi'adani Jesus athi-ra vakajari'dariki. Ariathi kapapirania va'ora anava'isohi'bo'da'iki adani: “Hari'a bana vaha'a ida baimana deus amovana-ra khai vani'avini-ra vakavaihinikavini-ra vakavi'baivini. Hari'a vaha bana ida igitha amani. Hari'a vara'do'bi ida igitha havahaki kaimoni mathani. Hari'a makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamava.” Nimanía ida va'ora anava'isohivini athini mahi 'bo'dakari — Paulo-ra vani'aha adani Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono.

<sup>26</sup>Oniaroa, ka'afokajomani Paulo va'ora avikhaha adani judeus kaija'ari avako'bamahakhamaki, vaabono visokovini kaimoni vakadihojai hikia. Vaabono vanajahavini naothinia Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia okhajakosiha ada Paulo, sasidotxi-ra nava'isohivini hiki mahi vakadihojai kabadanihi bivaa'diahi'iki kamahini. 7 mahi ipohini radaha'ini Deu-ra vakanava'igananavini hi'ihí ida igitha abononi aha'diki.

#### Paulo-ra vagathi'iki adani

<sup>27</sup>Hari. 7 mahi radahani vakadihojai a'diahini amaakari'ini Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vahojaha adani Paulo. Vahojaha adani

<sup>28</sup> gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

<sup>29</sup> Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e

judeus kaija'ari vahoariha. Ásia kaarabonia vikha'iki adani. Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vanoki'aha ada Paulo. Paulo-ra vakaihamahi'bo'da'iki adani. Vahoariha-ra vanaihamahivini hiki Paulo-ra vakanavaranihavini. Paulo-ra vagathi'aha.

<sup>28</sup>Vabodi'barahana va'ora vani'aha adani judeus kaija'ari vahoariha Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini bodinia: —Akadija'ari, haria vaakodia bana. Hihada makhira agathi'iki aadahaoni'iki hada, ija'ari arabo hoariha hojaki-ra va'ora ka'ojomo'ihahavi'iki hada va'ora vanakaidivajanarara kaimoni adani akadija'ari. Va'ora ka'ojomo'i'iki hada vanaabjanaria kaimoni ida Deus kava'isohihi jiriki. Paulo va'ora ka'ojomo'iki jaboni adani ija'ari vaibavi ipohikia vahojaki va'ora vanakaidivajanaria kaimoni hida hihida gora. Hari. Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia va'ora vikhajakosi'aha adani akadija'ari vihiriki. Akadikaaji hiki ida akadija'ari vihiriki hihida gora avi'oina. Akadikaaji-ra kajonivini mani ida akadija'ari vihiriki-ra va'ora avi'oivini hija, oniani ida Deu-ra khai ani'avini kagorani-ra najaharivini hija — Ásia kaarabonia vikha'iki va'ora vani'aha adani judeus kaija'ari vahoariha va'ora vakorijanahavini.

<sup>29</sup>Paulo-ra vagathivini viahania va'ora vanoki'aha adani Paulo, Trófimo khama vaadahajabanana Jerusalém kahagihinia.

julgavam que Paulo o introduzira no templo.

<sup>30</sup> Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

<sup>31</sup> Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

<sup>32</sup> Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

<sup>33</sup> Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

Judeus kaija'ari hiriki ada Trófimo. Éfeso sidaji kaija'arini ada. Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia Pauloa biavikhajakosiki vavanihavini mani ida va'ora naihamahija.

<sup>30</sup>Okha'okhaoni'ihhi ida Paulo-ra vakanavaranihavini, oniani ida Jerusalém sidaji kaija'arini Paulo-ra vakaihamahivini hijia. Vaki'darahajakosina vajoroni'aha, Paulo-ra vagathiha, gora bodinia avarahokaonani'aha. Paulo naothia vaaka'oaha'ihhi ida Deu-ra khai vani'avini kagorani kaathani.

<sup>31</sup>Paulo-ra vanaabinivini-ra vanofi'aha adani vaihamahiki. Hari. Sorara vakadika'da'dia bikamitha'ihhi ida moni: — Vaihamahimani'aha adani sidaji kaija'arini. Ni-aogaki ida vidavini vanofivini — moni-ra vikhakia bini'a'aha ada sorara vakadika'da'di.

<sup>32</sup>Jorakia sorara vakadika'da'di va'ora baranahaha adani sorara vaipohiki, vakadika'da'di vahoariha vi'bamiki kidiania avikhara kaimoni. Vaki'darahaha'aha ija'ari vaipohiki vajoroniki vakadiania. Sorara-ra va'ora vanokiha adani ija'ari vaihamahiki, ni-Paulo-ra vidafiahajanaki.

<sup>33</sup>Sorara vakadika'da'dia binamaakariha ada Paulo, va'ora honariaha adani sorara: —Vagathi o makhira. Sa'a vakodaboha corrente ko'bamikia — va'ora ni'aha. Va'ora nana'dohi'aha adani vahararana vahojaki: —Hana hina makhira mani o?



<sup>34</sup> Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

<sup>35</sup> Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

<sup>36</sup> pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

<sup>37</sup> E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

<sup>38</sup> Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

Nahina mani ida kidibadani hini a'onira naihamahija?

<sup>34</sup>Na'dohi-ra vagathani'aha  
vabodi'barahana Paulo-ra  
avanaathidanoarari'aha. Vahoariha  
vakadibodi'barahi athini hoarihaki,  
vahoariha vakadibodi'barahi athini  
hoarihaki jaboni. Karaho'oamanija ida  
vakadihamahi. Sorara vakadika'da'dia  
mitha bini'ahi ida vakadibodi'barahi, ni-  
biogaki ida namitha'iki. Oniaroa, va'ora  
honariaha adani sorara: —Hihada  
makhira-ra avisajakosi sorara vagorana  
karaho katokini odoki bodinia.

<sup>35</sup>Hari. Sorara vava'ajihhi'aha ada Paulo.  
Vagorana kakara'inani kania  
avakhano'aha, ni-nihanikia Paulo-ra  
vavaadahajanaki, ija'ari vaihamahiki  
va'ora vakanajajori'aha. Nihanikia Paulo  
adahajanarina mani ida sorara va'da'di  
a'ania vavaadahavini hija.

<sup>36</sup>Sorara vanaothia vikhaki adani  
vaihamahiki vabodi'baraha'oadahaki: —  
Jakaho anaabini'ava kaho, jakaho  
anaabini'ava kaho — vakhaniha.

Paulo va'ora vara ni'aki adani vaihamahi'iki

<sup>37</sup>Hari. Oniaroa, sorara vagorana  
banininija avavakhano'aha,  
avavikhajakosivini viahania Paulo  
bini'aha ada sorara vakadika'da'di: —Vara  
ira oni'avini-ra inofiria koda? Sorara  
vakadika'da'dia bigathanihi ida athi: —  
Iogamania ida grego athini?

<sup>38</sup>Egito kaarabonia kha'iki ada makhira  
vakaabiniki vaiphohiki-ra va'ora  
vaka'da'di'iki. Ovari va'ora avikha'iki

<sup>39</sup> Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

<sup>40</sup> Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

## Atos 22

### Paulo apresenta a sua defesa

<sup>1</sup> Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

<sup>2</sup> Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

<sup>3</sup> Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados,

adani 4 mil vihiki vaipohina vakasa'aiki arabo kagorariki kania. Vanofiki va'ora vidavini adani akadisorara. Vakaabiniki vakadika'da'di mani i?

<sup>39</sup>—Iniani, ovari ohirihi. Hovani judeus kaija'ari ho. Ova'banaki ibavini Tarso sidaji. Cilícia kaarabonia hojaki ida sidaji karaho Tarso oniki. Khai va'ora ini'amanira koda hadani vara va'ora oni'avini?

<sup>40</sup>—Ba va'ora vara ni'a — Paulo-ra ni'a'aha. Oniaroa, kara'ina kania gaana hojaha ada Paulo, va'ora kaabani'aha sa'a mitha vakhanira kaimoni. Viso vakhani'aha, hebreu athinia Paulo va'ora vara ni'a'aha. Judeus kaija'ari vaathi ka'oa ida hebreu athini. Paulo athi hiki jaboni ida.

## Atos 22

<sup>1</sup>—Kodija'ari, oigamina avihiki a'oni. Mitha vani'a bana hida kodivarani mahija kodibadani-ra avarigavini. Ni-bada oni'aki ida avani'a'iki, ni-va'ora ovikhajakosi'iki adani akadija'ari vihiriki Deu-ra khai ani'avini kagorani bodinia — va'ora ni'aha ada Paulo.

<sup>2</sup>Kidiarabo kaija'arini athinia vara nina vakamitha'aha, viso vakhanijahaki'aha. Paulo va'ora vara ni'a'ianaha:

<sup>3</sup>—Judeus kaija'ari ho. Cilícia kaarabonia hojaki ida Tarso sidaji ova'banaki. Hihida sidaji Jerusaléa oavijavaki ho. Hora ka'ojomo'i'iki Gamaliel. Hora ka'ojomo'ijahakivini hiki ida Moisés

sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

<sup>4</sup> Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

<sup>5</sup> de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

<sup>6</sup> Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

<sup>7</sup> Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

<sup>8</sup> Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

kohana kava'isohihi jiriki, akadija'ari avikhananavaki vakadihojai hiki. Deu-ra avanofijahakivini vani fori ohija onofijahakivini jaboni.

<sup>4</sup>Mahi 'bo'dakari va'ora onajaharihari'iki adani Jesus Cristo kaija'ari. Makhira, gamo vihiki-ra va'ora ogathi'iki ho, va'ora ovahonariahi'iki adani vagatha'ina, cadeia kabodinia avi'oira kaimoni. Vahoariha-ra va'ora ovahonariahi'iki ho vaabinira kaimoni jaboni.

<sup>5</sup>Sasidotxi vakadika'da'di, akadija'ari vanava'isohiva abono vihikia avigaki ida a'onira okorijanaharavini. Avanofihi; va'oaniaro maina a'onira vanava'isohivini hiki hida oathi. Hora vano'avini hi'iki ida vaathi kapapirani Damasco sidajia oavikhaki kaimoni, akadija'ari hora vaakodiaja kaimoni. Vakadipapira jiriki ogathani'ihhi, Damasco sidajia ookha'ihhi, va'ora ogathira kaimoni adani Jesus Cristo kaija'ari, va'ora odabohavini va'ora onofi'aha, va'ora ovikhara kaimoni hida sidajia dafi vihira kaimoni.

**Pauloa bikamithaki ida Jesus athi**

(Atos 9.1-19; 26.12-18)

<sup>6</sup>Hari. Damascoa aokhahi. Safini sohirarina vani sidaji-ra anamaakari'ihhi, nama kha'ihhi ida safini vagana fori hiki oi'oaria vagajoraki'ihhi.

<sup>7</sup>Oadarihi, okamitha'ihhi ida hora vara ni'aki athii: “Saulo, Saulo, nahina mani ida hora inajaharihharivini hija?”

<sup>8</sup>Onana'dohiha: “Ka'da'di, hana ihini mani i?” “Hovani mani Jesus ooniki ho, hora inajaharihharibakhia'iki ho.” Hora ni'aha.

<sup>9</sup> Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

<sup>10</sup> Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

<sup>11</sup> Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

<sup>12</sup> Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

<sup>13</sup> veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

<sup>14</sup> Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

<sup>9</sup>Hora vavaipohihakia vanoki'ihi ida vagaki, vaofini'aha. Ni-vakamitha'iki ida hora vara ni'a'iki athii.

<sup>10</sup>Onana'dohi'ianaha: “Kodika'da'di, nahina ida inofija kodiania?” Hora ni'a'aha: “Gaamanani'a, Damasco sidajia okha'a. Ikaikahini vani hoariha ira honariavini hiki ida bana badani Deua binofiki bada ini'aki kaimoni.” Hora ni'aha.

<sup>11</sup>Ogaamananihi, onokho-ra anamara'ihi ida vagani karaho, hora kanamaodoroha'ihi. Hari. Oipohina osa'ara vaagathiha, hora avakakavanama'aha, Damasco sidajia hora avavikha'aha.

<sup>12</sup>Sidajia hojaha ada Ananias oniki. Deu-ra nofijahakiki ada Ananias. Deus kava'isohihi jiriki-ra naababakhiaki ada. Akadija'ari Damasco sidajia vahojakia vavajahaki ada Ananias, kidibadani jahani vani vakahiha.

<sup>13</sup>Hari. Kodiania kha'aha, oi'oaria hojaha, hora ni'aha: “Oigamina Saulo, inokhoni vaga'ianava.” Jorakia vaga'ihi ida onokho, vada oni'a'aha ada Ananias.

<sup>14</sup>Hora ni'a'aha: “Mahi 'bo'dakari Deus ira nagathogatho'iki i. Ovani ada akadija'ari avikhananavakia khai vani'abakhia'ara. Ira nagathogatho'iki ada, iogaja kaimoni ida bada ini'avini binofiki. Ira nagathogathovini hiki inokira kaimoni ada Deus kahonai abono jahaka'oaki, Cristo oniki, ikamithaja kaimoni jaboni ida athi vara ira ni'avini hiki.

**15** porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

**16** E agora, por que te demoras? Levantate, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

**17** Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

**18** e vi aquele que falava comigo: Apressate e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

**19** Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

**20** Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

**21** Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

**Paulo livra-se de ser açoitado**

**15** Deua binofiki ida ija'ari hahavi-ra va'ora inanamitha'avini inoki'iki, ikamitha'iki hikia.

**16** Hari'a viahanokhajana. Gaamanani'a, Deu-ra kanikharia mahija ira vaka'da'divini, kadahojai asohiriki-ra na'birara kaimoni, oniani ida ira okanavini hija bana, kidipohi ihija kaimoni.” Hora ni'aha ada Ananias.

**17** Hari. Oniaroa, Jerusaléa ojai'ianahi. Deu-ra khai ani'avini kagorani bodinia Deu-ra vara oni'avini kaba'i vadami fori hikia onoki'aha ada kodika'da'di.

**18** Hora ni'aha: “Jorakia bana ajihia Jerusaléa. Jerusalém sidaji kaija'arinia vakajari'daki bana ida omonina-ra vara ivani'avini.” Hora ni'aha ada Jesus.

**19** Ogathani'ihia ida athi: “Kodika'da'di, hiva'oani hora avigajahakiki, avigaki ida akadija'ari Deu-ra vara ani'avini kagorania ookhaoni'ina va'ora oogathionivini adani ira vakajari'dariki cadeia avi'oina va'ora ovahonariahi'iki adani, dafi vihina va'ora ovahonariahi'iki adani jaboni.

**20** Ija'aria vanaabini'aha ada imonini-ra vara vani'aki kohana, Estêvão oniki. Vahararana vania ohojaja, ovajaha'iki ida vakadibadani, vakadimakari oakadava'a'avini.” Oni'ihia vadami fori hikia.

**21** Kodika'da'di hora ni'a'ianaha: “Ajihia bana mahija napaja iokhavini. Ira okaronaki bana i judeus kaija'ari vihiriki vakadiania.” Hora ni'aha ada Jesus.

**Paulo-ra vidavini-ra vanofi'ianaha, ni-vida'iki**

<sup>22</sup> Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

<sup>23</sup> Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

<sup>24</sup> ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

<sup>25</sup> Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

<sup>26</sup> Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para

<sup>22</sup>Hari. Paulo athi-ra mitha vani'ajahakiha adani judeus kaija'ari. Paulo judeus kaija'ari vihiriki vakadiania Deua bikaronavini bikahi'iki, ni-mitha vani'ajanaki. Kama'da'ianahi ida vakadihamahi. Vabodi'baraha'ianaha: — Anaabiniva, anaabiniva, hokina jahajanariha ada.

<sup>23</sup>Vabodi'bara'aha, nama vana'dara'dara'ihhi ida vakadimakari, vaihamahi'ina. Vaani'ihhi ida khomakhomani, nama avisonasahana'ihhi.

<sup>24</sup>Hari. Sorara vakadika'da'di va'ora honariaha adani sorara vahoariha: — Avisajakosi o makhira agorana. Vida mahija a'onira nanamithavini niha nina judeus kaija'ari-ra va'ora naihamahivini — vakadika'da'di va'ora ni'aha adani sorara.

<sup>25</sup>Avavikhajakosiha, Paulo sa'a, 'dama kihiki-ra vakodaboha'aha vidavini viahania. Vidabohavini kaba'i Paulo binana'dohiha ada Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani. Ovari va'ora honariafiahaki adani 100 vihiki vaipohina. —Roma sidaji kaija'arini-ra avidafiamaniki koda a'oni? Roma sidaji kaija'arini ho. Avakadija'ari nava'isohiva abonoa ni-aviga'iaki ida kodibadani jahani jaharini. Avigaravini kaba'i ni-jahaki ida oimana 'banani-ra vavahonariahivini. Nimania ida Roma sidaji kaija'arini kidai hini jaharini — niha ada Paulo.

<sup>26</sup>Sorara bikamithahi ida Paulo kavarani, kidika'da'di kania okhami'aha, bini'a'aha:

fazer? Porque este homem é cidadão romano.

**27** Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

**28** Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

**29** Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

**30** No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

—Hari'a kaho bana vida o makhira. Roma sidaji kaija'arini o.

**27**Oniaroa, okhamiha ada sorara vakadika'da'di Paulo-ra nana'dohiha'avini: —Hora nanamitha'a bana, ivani Roma sidaji kaija'arini mani i? —Ha'a, ka'oa hi'oamanija ida ini'aki — niha ada Paulo.

**28**Sorara vakadika'da'dia bini'aha: —Hovani Roma sidaji kaija'arini ho, Roma sidajia o'banarina kaba'i. Onaabosi'iki ida jiniro ipohikia, oniani ida Roma sidaji kaija'arini hora niha'ia — niha ada sorara vakadika'da'di. Paulo bini'aha: —Hovani, ni-onaabosiki. Hovani Tarso sidajia o'banaki ho, kaba'i Roma sidaji kaija'arini ohi'ina. Kodiabi'i Roma sidaji kaija'arini hina mani ida Roma sidaji kaija'arini hora nihaja — niha ada Paulo.

**29**Oniaroa, avikhaonaniha adani Paulo kabadani-ra vanana'dohivini-ra vanofiki. Ni-Paulo-ra vida'iki. Paulo Roma sidaji kaija'arini hina-ra kahivinia binaofini'aha ada sorara vakadika'da'di. Paulo dabohana-ra vahonariahivini mani ida naofinina hija.

**30**Sorara vakadika'da'dia binofiki biogajahakivini ida judeus kaija'ari Paulo-ra avanaathidanoararivini hiki. Afokajoma vani sorara-ra honariaha: —Vakokhari'a o Paulo. Va'ora bana vanava'isohiha adani judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva, sasidotxi vavaka'da'diva khama vajoronina, Paulo kavarani-ra vanasohira kaimoni — niha ada sorara vakadika'da'di.

## Atos 23

### Paulo perante o Sinédrio

<sup>1</sup> Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

<sup>2</sup> Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

<sup>3</sup> Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

<sup>4</sup> Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

Vajoronina naothinia biavikhami'aha ada Paulo, vaviaha bihonaria'aha ada Paulo gaana.

## Atos 23

### Ija'ari vanava'isohiva abono vaviaha hojaki ada Paulo

<sup>1</sup>Hari. Paulo va'ora vada ni'aha adani judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vajoroniki, va'ora ni'aha: —Oigamina, ohokina oadani ni-bada oni'a'iaki kaho ida ova'i kaabanahahani hora kaabaniki. Ova'i bodini Deua binokiki ida kodihojai asohiki. Ni-bada oni'aki ida hojai Deua bivajahariki.

<sup>2</sup>Sasidotxi vakadika'da'di va'ora ni'aha adani Paulo maakarina vahojaki: —Vakapata oni Paulo bodi.

<sup>3</sup>Pauloa bini'aha ada sasidotxi vakadika'da'di Ananias oniki: —Deus athi-ra avanaabavini-ra ikahi'badaraki i. Deus ira kapataki i bana. Deus kava'isohihi jiriki hirihi ida ija'ari kabadani ogavaharini kaba'i kapatahi hini. Oniaja ivithariki, iogaja kaimoni ida kodibadani. Iogaravini kaba'i kapatahi ohini-ra ivahonariahi'iki i. Kapatahi ohina-ra ivahonariahivini mani ida Deus kava'isohihi jiriki-ra inaabaravini hija. Inaabavini ikahivini kaba'i, ni-inaaba'iki ida va'isohihi jiriki — niha ada Paulo.

<sup>4</sup>Vahoariha Paulo i'oaria vahojaki vani'aha: —Ni-jahaki ida sasidotxi vakadika'da'di athi-ra ianaabosivini athii jaharikia. Deus kahonai abono ada —vakhaniha.



<sup>5</sup> Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

<sup>6</sup> Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

<sup>7</sup> Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

<sup>8</sup> Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

<sup>5</sup> Paulo va'ora ni'aha: —Oigamina, ni-oogaki ada vara niki sasidotxi vakadika'da'di hina. Oogaja vaha; ni-nini vara ovani'aki vaha — niha ada Paulo. Deus athi kapapirania hojaki ida kaabanahi athini: “Hari'a ija'ari vakadika'da'di athi-ra avanaabosi athii jaharikia.”

<sup>6</sup> Hari. Paulo va'ora noki'aha adani judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva. Vahararana vahojamaniha adani farisio. Vahojamaniha jaboni adani sadosio. Pauloa biogaki ida farisio sadosio khama vaabono avakanaathidanoararikhavini hiki ija'ari kohana ahokini ahokirini kavaranihia, oniani ida athi 'barakia Paulo va'ora ni'avini hija: —Oigamina, farisio mani ho. Farisio vihiki adani kodiabi'i, kodi'arahoda. Deus ija'ari-ra anahokivini-ra okajari'daravini mani ida hida hora avagathivini hija, hora avanaathidanoararivini hija — niha ada Paulo.

<sup>7</sup> Paulo kavarani-ra vakamithaha adani ija'ari vanava'isohiva abono, vaabono vakanapitakhama'aha. Kama'da'ihia ida farisio, sadosio khama vaabono vaakaihamahikhama'avini.

<sup>8</sup> Sadosio vakadivarani hiki ni-hojaki ida Deus ibavi kaija'arini. Vakadivarani hiki jaboni ija'ari abinika'oani, abinini naothinia khajanarini. Ni-nahina hojaki, ni-abonoi hojaki, ni-ma'onahai hojaki. Nimania ida sadosio vakadivarani. Hoarihaki ida farisio vakadivarani.

<sup>9</sup> Houve, pois, grande vozeria. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

<sup>10</sup> Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

#### O Senhor aparece a Paulo

<sup>11</sup> Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

#### A cilada dos judeus

<sup>12</sup> Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

Vakajari'darihi ida abonoi hojani, ma'onahai hojani, Deus ibavi kaija'arini hojani. Nimania ida farisio vakadivarani.

<sup>9</sup>Hari. Vaathi 'barakia vaabono vaakaja'oriakhama'aha. Vigaamanani'aha adani judeus kaija'ari vaka'ojomo'iva abono, va'oaniaro farisio vihiki vara vakhanidanoki'aha: —Ni-jaharikia kabadaniki hada makhira. Deus ibavi kaija'arinia vahabini vara bini'a'iki ada Paulo. Ma'onahaia vahabini vara bini'a'iki ada. Ni-aogaki. Hari'a Deu-ra anajaharihariki fori arihiva.

<sup>10</sup>Hari. Vaabono vakava'ijokojokokhamaka'oa'aha adani farisio, sadosio vihiki khama. Sorara vakadika'da'dia bifiniki ida Paulo-ra vana'bararaharahavini. Va'ora honariaha adani sorara: —Paulo vakadiania avikhami'a mahija Paulo-ra avarakava'ijoavini. Agorana avisa'iana o Paulo.

<sup>11</sup>Hari. Joma vani Pauloa binokiha ada kidika'da'di Jesus i'oaria gaana. Jesua bini'a'aha ada Paulo: —Paulo, hari'a ofini. Va'ora vara ini'avini hi'iki hida omonina hihida Jerusaléa. Roma sidaji maina bana vara ivani'aki hida bana omonina — Jesua bini'aha ada Paulo.

#### Paulo-ra vanaabinivini-ra vanofiki

<sup>12</sup>Hari. Ka'afokajomani vajoroni'aha adani judeus kaija'ari vahoariha. Vaabono vakanaaminakhamavini hiki Paulo-ra vanaabinivini-ra vanofivini. Vani'aha ada Deus: —Deus, jokoia ira

<sup>13</sup> Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

<sup>14</sup> Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

<sup>15</sup> Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

<sup>16</sup> Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

<sup>17</sup> Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

anava'iponi'imarinirihi. Ikamithaki hida ariabono akanaaminakhamavini. Paulo abinirina oadani joko a'bairihi, ni-nahina-ra a'aviki jaboni — Deu-ra vani'a'aha.

<sup>13</sup>Hiva'oani vakaabinina-ra vanofiki 40 vihiki vaipohina.

<sup>14</sup>Oniaroa, avikha'aha, va'ora vanava'isohira kaimoni adani sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kajja'ari vanava'isohiva abono vihiki. Va'ora vani'aha: —Paulo-ra anaabiniravini oadani joko a'bairihi, ni-nahina-ra a'aviki. Ni-Deu-ra anava'iponi'imariniki bana ada. Anaabinimaniki bana ada Paulo.

<sup>15</sup>Sorara vakadika'da'di vakadiania avaathini-ra vakarona bana mahija Paulo-ra vavikhavini avakadiania. Vakorijanaha bana ada sorara vakadika'da'di. Vani'a bana: “Ikarona bana ada Paulo akadija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vakadiania afo'iana mahija vara nina vakamithajahakivini.” Vani'a bana. Hari. Joko kaikahiriha ada hida. Khana kaba'i vani anaabiniki bana ada — vakhaniha adani vakaabinina-ra vanofiki.

<sup>16</sup>Oniaroa, Paulo kabihadia bikamithahi ida varani Paulo-ra vanaabinivini-ra vanofivini. Sorara vagorana okhaha, okhajakosiha, Paulo-ra kanamoni'aha.

<sup>17</sup>Paulo-ra kanamonivini naothinia Paulo bibaranahaha ada sorara, hi'ada va'ora honariafiahaki adani 100 vihiki vaipohina. Paulo bini'aha: —Iosami bana hada

**18** Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

**19** Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

**20** Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, presentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

**21** Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

hihada imakhinava avakadika'da'di kania mahija omonina-ra vara vani'a'avini — niha ada Paulo.

**18**Sorara bigathiha ada Paulo kabihadi, biosami'aha kidika'da'di kania. Bini'aha: —Hi'ada Paulo cadeia kabodinia hojaki hora baranahaki. Hora honariavini ovikhavini kadania hada imakhinava. Binofiki vara ira ni'avini — bini'aha.

**19**Sorara vakadika'da'dia biagathihi ida imakhinava sa'a, biavikhamipa'itxi'aha, vahoariha vakamitharia kaimoni ida vakadivarani. Binana'dohi'aha: —Nahina mani ida hora inanamithavini hini inofija bana?

**20**—Hi'adani judeus kaija'ari vavaka'da'diva vaabono vakanaaminakhamavini, ira vakanikhariavini bana Paulo-ra avarisaja kaimoni judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vakadiania. Ira vani'aki bana adani: “Paulo kabadani, kidivarani hiki aogajahakivini anofiki.” Nimania bana ida ira vakorijanahavini athini.

**21**Hari'a bana ikamitha ida vaathi. 40 makhira vaipohina avahojaki hagihi vadinia Paulo-ra vanokhavini. Deu-ra vani'a'iki adani 40 vihiki vaipohina: “Paulo-ra anaabiniravini oadani joko a'bairihi, ni-nahina-ra a'aviki jaboni.” Deu-ra vani'amani'ara adani. Hi'adani 40 vihiki vaipohina vanokhaki ida iathini-ra ikaronavini — niha ada imakhinava.

<sup>22</sup> Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

<sup>23</sup> Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

<sup>24</sup> preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

<sup>25</sup> E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

**A carta de Cláudio a Félix**

<sup>26</sup> Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

<sup>27</sup> Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando

<sup>22</sup>Sorara vakadika'da'dia bigathani'ihī ida imakhinava athi: —Hari'a bana hoariha-ra nanamitha hora inava'isohivini hī'ikia. Oniaroa, bihonaria'aha ada imakhinava ajihi'ina.

**Félika kania Paulo-ra karonaki ada**

<sup>23</sup>Hari. Oniaroa, sorara vakadika'da'di va'ora baranaha'aha adani sorara vi'bamiki. 100 vihiki vaipohina-ra va'ora vahonariafiahaki adani afo'bamakhama. Va'ora ni'aha: —Va'ora vahonaria adani 200 sorara vaipohina vakatarasarakī vaibavijahana. Va'ora vahonaria adani jaboni 70 sorara vaipohina vaibavijahana cavaloa vaadahaki kaimoni. Va'ora vahonaria jaboni adani 200 vaipohina vakasa'aiki vaibavijahana. Hihida joma 'bo'dahi'dahini ai vihira kaimoni adani sorara. Onofiki Paulo-ra avarisavini Cesaréia sidajia.

<sup>24</sup>Va'ora vanaibavijaha bana adani cavalo vi'bamiki Paulo va'ora vaadahaki kaimoni. Paulo-ra avakadava'ajahaki bana, arabo vaka'da'diva Félika oniki kania avisa'a — va'ora ni'aha adani sorara vi'bamiki.

<sup>25</sup>Va'ora honariavini naothinia sorara vakadika'da'dia binajirihi ida athi avavikhaki kaimoni. Papira athinia bini'aha:

<sup>26</sup>—Papira jirini-ra namonahaki onina Cláudio Lísias. Félika, ivaniti. Ivani akadiarabo vaka'da'diva jahaki i.

<sup>27</sup>Okaronavini hiki hida oathi kapapirani ira onava'isohivini hiki ida Paulo varani hina. Judeus kaija'aria vagathi'iki ada

eu, sobrevivendo com a guarda, o livreiro, por saber que ele era romano.

<sup>28</sup> Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

<sup>29</sup> verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

<sup>30</sup> Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

#### Paulo no pretório de Herodes

<sup>31</sup> Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

Paulo, vanaabinikamari'iki ada. Hoariha hora nava'isohivini Roma sidaji kaija'ari hina, oniani ida Paulo-ra aakava'ijoavini hija, kodisorara khama.

<sup>28</sup>Oogavini onofiki ida Paulo-ra avanaathidanoararivini nahina hini, oniani ida judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vaviaha Paulo-ra aavikhavini hija.

<sup>29</sup>Okamitha'iki ida Paulo-ra avanaathidanoararivini, oniani ida badani asohiriki-ra bada ni'aravini aogavini hija. Ni-jahaki ida cadeia hojana ovahonariahivini. Ni-jahaki ida abinina ovahonariahivini jaboni. Ni-bikajoniki ida Roma sidaji kaka'da'dini kava'isohihi. Judeus kaija'ari vakadiva'isohihi jiriki vani ida Pauloa bikajonivini vakahija vakadija'ari vanava'isohiva abonoa.

<sup>30</sup>Hari. Hoariha hora kanamonivini hiki ida judeus kaija'ari vakadivarani, Paulo-ra vanaabinivini-ra vanofivini, oniani ida kadania Paulo-ra okaronavini hija. Va'ora onava'isohi'iki adani Paulo-ra avanaathidanoarari'iki kadania avikhana, vakadivarani ikamithaja kaimoni. Hari ida vani oamani kodivarani vara ira oni'avini hi'iki.

<sup>31</sup>Oniaroa, sorara vanaaba'ihhi ida vakadika'da'di athi. Paulo-ra avanikha'aha. Joma vania ai vavaniha'aha, Antipátride sidajia avavikha'aha.

<sup>32</sup> no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

<sup>33</sup> os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

<sup>34</sup> Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

<sup>35</sup> disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

## Atos 24

### Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

<sup>1</sup> Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

<sup>32</sup>Ka'afokajomani avajoi'aha adani sorara vaadahaki vagorana Jerusaléa hojafia. Sorara vaacavalokia avisa'aha ada Paulo.

<sup>33</sup>Cesaréia sidajia avavikhaha, avavakhano'aha. Arabo vaka'da'diva-va vano'a'aha papira jirikia, Paulo-ra avarakha'aha jaboni kidiania.

<sup>34</sup>Arabo vaka'da'diva vada bini'ahi ida papira jirini athini, Paulo-ra nana'dohi'aha: —Hana hini arabo kaija'arini mani i? —Cilícia kaaraboni kaija'arini mani ho — niha ada Paulo.

<sup>35</sup>—Vakaikahiki bana adani ira avanaathidanoarariki, avakadivarani-ra okamithaki bana ho. Oniaroa, va'ora honariaha adani sorara Paulo-ra avakadava'avini. Vanahojaha'aha ada Paulo gora karahoa. Iroji kohana gorana ida bivahoja'ia.

## Atos 24

### Paulo-ra avanaathidanoarariki adani judeus kaija'ari

<sup>1</sup>Hari. 5 mahi ipohini radahani naothinia sasidotxi vakadika'da'di okha'aha Cesaréia sidajia. Ananias oniki ada. Anania-ra vavaipohihaha adani ija'ari vanava'isohiva abono. Vakadiania jaboni okhaki ada Tértulo. Tértuloa biogajahakiki ida ija'ari vavaka'da'diva vakadihonari jiriki. Tértulo kabadani ida ija'ari akaathidanoarari athini-ra vara vani'avini va'ora nasohikia bikamithaja kaimoni. Hari. Cesaréia vakaikahijabana'aha, arabo ka'da'dini Félika oniki kania avikha'aha, Paulo-ra avanaathidanoarari'aha.

<sup>2</sup> Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

<sup>3</sup> sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

<sup>4</sup> Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

<sup>5</sup> Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

<sup>6</sup> o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

<sup>2</sup>Félika bivahonariahiki ada Paulo anikha'ahi hi'ina. Paulo kaikahina naothinia Félika bihonariaha ada Tértulo Paulo-ra anaathidanoararivini. Tértulo Félika-ra ni'aha: —Ivaniti. Ivani akadiarabo kaka'da'dini jahaki i. Iogajahakiki ida akadiarabo kaija'arini-ra ihonariabakhiavini, oniani ida badara ipohiki ariabono akavajahamisikhamavini hija, ni-arabo hoariha kaija'arini haria vidajanaki. Ivani iakadava'ajahakiki ida akadiarabo kaija'arini. Haria ihonariavini oadani, ni-nahina-ra akainamoki, ni-makhaniki ida akadimahi akadiaraboa.

<sup>3</sup>Khai haria ni'abakhia'iki ida agahinana hi'iki isa'ani kabodinia. Ibavi ipohiki kaija'arini-ra va'ora ikajoamorabakhiavini mani ida khai haria ni'a'ia.

<sup>4</sup>Onofirihi ida kodivarani oadakia kadabadani-ra onadabavini. Mitha ini'a bana hida kodivarani pa'itxi asohiki.

<sup>5</sup>Hi'o makhira, Paulo oniki, ija'ari vaipohiki-ra va'ora anaihamahioniki o. Ni-jahapa'itxiki. Arabo ipohikia adaha'imajanina va'ora anaihamahionibakhia'iki adani judeus kaija'ari kidi'ojomo'ihhi kavaranihia. Va'ora vaka'da'diki adani Jesus vaipohihava abono. Nazaré sidajia avijavaki ada Jesus.

<sup>6</sup>Pauloa bivakaajiriki ida Deu-ra khai ani'avini kagorani Jerusaléa hojaki. Gora bodinia Paulo va'ora avikhajakosi'iki adani judeus kaija'ari vihiriki, oniani ida Paulo Deu-ra khai ani'avini kagorani-ra



<sup>7</sup> Mas, sobrevivendo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

<sup>8</sup> ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

<sup>9</sup> Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

#### Paulo apresenta a sua defesa

<sup>10</sup> Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

<sup>11</sup> visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

<sup>12</sup> e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco

najaharivini hi'ia. Oniani ida Paulo-ra agathivini hi'ia. Anofiki ida Paulo-ra vanoki'iki vakadivarani-ra akamithavini aogaja kaimoni ida ka'oa hini avanaathidanoararivini. Akadija'ari avikhananavaki vakadihonari Pauloa bikajoniki; jaharikia aarakhaki bana ada. Ni-akamithaki ida Paulo-ra avanaathidanoararivini.

<sup>7</sup>Kha'aha ada sorara vakadika'da'di, Lísias oniki, va'ora honariaha adani kidisorara Paulo-ra visaarivini akadiania.

<sup>8</sup>Lísias va'ora honaria'iki adani Paulo-ra avanaathidanoarariki kademia avikhara kaimoni. Namitha'ikia Paulo-ra inana'dohihi; akadivarani asohini-ra iogahi — niha ada Tértulo.

<sup>9</sup>Judeus kaija'ari vahojakia vani'aha ada Félika: —Ka'oa hini ida Tértulo Paulo-ra anaathidanoararivini kavaranihi — vakhaniha.

Pauloa bigathaniki ida avanaathidanoararivini <sup>10</sup>Hari. Oniaroa, arabo vaka'da'diva sa'a bihonariaha ada Paulo maina vara nina. Pauloa bini'amaniha: —Félika, ivaniti. Badara ipohiki judeus kaija'ari nasohiva abono i, oniani ida oabono ovajari'davini athini ikamithavini khai hora ni'aja, iogaja kaimoni ida asohirini hora vakanavaranihavini.

<sup>11</sup>Va'ora inana'dohiha; ira vanava'isohiha mahi ipohiriki Jerusaléa ohoja'ina. <sup>12</sup>mahi ipohini ohoja'iki ho okaikahi'ina Jerusaléa Deu-ra okanamasivivini.

<sup>12</sup>Ni-judeus kaija'ari hora vakaragaki ija'ari-ra onaihamahivini kodivarania

amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

<sup>13</sup> nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

<sup>14</sup> Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

<sup>15</sup> tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

<sup>16</sup> Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia. Ni-va'ora obaranahaki adani ija'ari vaipohiki vajoronina judeus kaija'ari Deu-ra vara ani'avini kagorani, sidaji kaibavini hoariha hikia, ni-va'ora onaihamahiki kodivarania.

<sup>13</sup>Ni-bada oni'a'iki ida hora avanaathidanoararivini hi'iki. Ni-ija'ari hora vanoki'iki Deu-ra khai ani'avini kagorania akadija'ari hiriki-ra va'ora oavi'oivini. Ni-va'ora oavi'oiki.

<sup>14</sup>Ira onanamithavini hiki Jesus vaipohihava abono ohina. Jesus kaija'ari kahojai asohirini-ra vakahivini adani hora avanaathidanoarari'iki, kaba'i akadija'ari avikhananavaki vakadiDeu-ra okanamasivibakhiahi Jesus fori ohina. Okajari'darihi ida Deus kava'isohihi Moisés kohana binajiri'iki. Deus athi namoniva abono kohana vakadipapira jirini-ra okajari'darihi jaboni.

<sup>15</sup>Deus ija'ari abini'iki-ra anahokivini kamahini-ra vanokhaki adani judeus kaija'ari. Hovani jaboni onokhaki ida mahi. Okajari'darihi ida Deus ija'ari hahavi-ra anahokivini. Hojai jahakia kabadaniki bianahokiki, hojai jaharikia kabadaniki bianahokiki jaboni,

<sup>16</sup>oniani ida hojai asohiriki-ra onofiravini hija. Kodihojai-ra vada vani'ahaha'oadaha'iki adani Deus, ija'ari khama, onofiki ida hojai jahaki-ra vanokivini.

<sup>17</sup> Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

<sup>18</sup> e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

<sup>19</sup> os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

<sup>20</sup> Ou estes mesmos digam que iniquidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

<sup>21</sup> salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

<sup>17</sup>Pauloa asia vara bini'aha ada Félika: — Hari. Badara ipohikia Jerusaléa ohojajanarina, oniaroa oajoi'ianahi. Oajoi'ina oavikha'ihi ida jiniro judeus kaija'ari vahoariha-ra va'ora ono'avini kaimoni. Ovikhaki ida jaboni Deu-ra okanava'igavini kaimoni.

<sup>18</sup>Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribaninia hora rakhaki bada oni'aja kaimoni ida ira oni'avini hi'iki. Oabono onajaha'iki ho akadija'ari kahojai fori hikia. Vaipohiriki adani ija'ari kodiania vahoja'iki. Ni-ija'ari-ra onaihamahiki. Ni-saa akhaniki. Hari. Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia vahojaha adani judeus kaija'ari Ásia kaarabonia avakhano'iki. Kodibadani a'diahi'ini hora vanoki'aha.

<sup>19</sup>Hi'adani hora vanoki'iki Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia ni-vikha'iki hida. Va'oaniani vikhana jahara adani vakaikahina iviahania, hora avanaathidanoararira kaimoni.

<sup>20</sup>Hihadani akadiania vahojaki hidakaba'i vakamitha'iki ida kodivarani judeus kaija'ari vanasohiva abono vavaka'da'diva vajoroni'iki-ra va'ora vara oni'a'avini Jerusaléa. Ira vanava'isohiva kodibadani vavajhariki vakaragakia.

<sup>21</sup>Hoaranija vahabini odioni'iki ida varani vavajhariki. Vaviaha ogaana ohoja'ina athi 'barakia oni'iki ho: “Deus ija'ari-ra anahokivini-ra okajari'daravini mani ida hida hora avagathivini hija, hora

**Paulo perante Félix e Drusila**

**22** Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

**23** E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

**24** Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

**25** Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

avanaathidanoararivini hija jaboni.”  
Va'ora oni'a'aha.

**22**Hari. Jesu-ra nofiravini kaba'i ada Félika, biogajahakihi ida Jesus varani hina, Jesus vaipohihava abono vakadihojai hiki. Biananokhomi'ihhi ida vakadivarani, va'ora ni'aha: —Sorara vakadika'da'di Lísias oniki kaikhina, onasohiki bana ida avakadivarani — va'ora ni'aha ada Félika.

**23**Bihonariaha ada sorara Paulo-ra akadava'aki: —Gora karahoa iobai'iana o Paulo. Sorara biakadava'avini kaba'i jakaho adahava gora bodinia. Va'ora va'aha bana adani kidiva'ahi Paulo-ra vakaijahitavini — niha ada Félika.

**Félika-ra vara ni'aha ada Paulo**

**24**Hari. Oniaroa, mahi hoariha vakaikahi'ianaha adani Félika, kidigamo khama. Kidigamo onini Drusila. Judeus anani ida Félika kagamo. Félika bihonariaha ada sorara Paulo-ra anikhavini. Binofiki ida Paulo vara nina-ra kamitha'ianavini. Paulo kavarani hiki ida Cristo-ra kajari'dariki athi naabani hini.

**25**Niha ada Paulo: —Deus haria honariavini hojai jahakia akahojaina. Ija'aria binofivini kaba'i ida badani Deua bivajahariki, ni-bada bini'a'iki, va'ini kaabanahahamanihi. Khaki bana ida mahi ija'ari hahavi vakadihojai-ra naabosivini kamahini. Deua bihonariaki bana ida athi naabani hiriki imai 'banani karaho-ra kamithavini. Deus athi-ra kapoarikia

<sup>26</sup> esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais frequentemente, conversava com ele.

<sup>27</sup> Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

## Atos 25

### Paulo perante Festo. Apela para César

<sup>1</sup> Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

<sup>2</sup> e, logo, os principais sacerdotes e os maiores dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

bigathaniki bana ida kidihojai jahaki abosini Deus kania — niha ada Paulo. Hari. Paulo athi-ra kamitha'aha, imai 'banani karaho kavaranihi-ra finimani'aha ada Félika, bini'aha: —Ba ajihi'a. Badani hoariha-ra ovahojaravini kamahini ira obaranaha'ianaki bana i, kadavarani-ra okamitha'ianaja kaimoni — niha ada Félika.

<sup>26</sup>Félika binokhahi ida jiniro Paulo ajihina abosini kaimoni. Ni-Pauloa bino'aki jiniroa. Jiniro-ra nokhavini mani ida Félika Paulo-ra baranahabakhiavini hija vara vakhanira kaimoni.

<sup>27</sup>Radaha'ihini ida badara 'bamiki, asia mani gathana hojaha ada Paulo. Félika binofiki ida judeus kaija'ari-ra khai va'ora ni'avini, oniani ida Paulo-ra nahojahavini hija cadeia kabodinia. Félika ajihi'ina naothinia aja'di'ina ada arabo kaka'da'dini Pórcio Festo onikia. Hojajanarina kaba'i ada Félika, asia hojaha ada Paulo cadeia.

## Atos 25

### Paulo abono-ra kanikharia'iki arabo ipohiki kaka'da'dini kania okhana

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Cesaréia sidaji kaarabonia kaikahi'aha ada arabo kaka'da'dini aja'dina Festo oniki. Mahi ahoarabakosiki hojana naothinia okha'aha Jerusaléa.

<sup>2</sup>Sasidotxi vavaka'da'diva, judeus kaija'ari vavaka'da'diva khama vara vani'aha ada Festo. Vakadivarani hiki Paulo kidibadani asohiriki-ra namonahavini. Festo-ra vakanikharia'aha:

<sup>3</sup> pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

<sup>4</sup> Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

<sup>5</sup> Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

<sup>6</sup> E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

<sup>7</sup> Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

<sup>3</sup>—Festo, haria kajoamora bana. Anofiki ada Paulo ivahonariahivini hihida Jerusaléa joina — vani'aha ada Festo. Vaabono vakanaaminakhama'iki adani Paulo-ra vanaabinivini-ra vanofiki haghia khana kaba'i.

<sup>4</sup>Festo va'ora ni'aha: —Iniani. Gathaki ada Paulo asia Cesaréia sidajia. Mahi 'bamiki ohojaki ho hida naothinia Cesaréia oajoiki ho.

<sup>5</sup>A'onivani judeus kaija'ari vavaka'da'diva hora vavaipohiha'a bana mahija Cesaréia sidajia Paulo-ra avaranaathidanoararivini-ra okamithavini. Jaharina vani avakahiha ada Paulo. Ni-ooga'iaki ida badani asohiriki-ra bada ni'avini — va'ora ni'aha ada Festo.

<sup>6</sup>Asia mahi 10 hiki ipohini hojaha ada Festo vakadiania Jerusaléa. Ajihi'aha, ajo'i'aha Cesaréia sidajia. Ka'afokajomani ija'ari vakadi'aathidanoararahi ibavinia okha'aha ada Festo. Vithi'aha, bivahonariahi'aha ada Paulo anikha'ahi hijakosi'ina.

<sup>7</sup>Kaikahi'aha ada Paulo Festo vakadiania. Paulo i'oaria vahoja'aha adani Jerusaléa vikha'iki, Paulo-ra avanaathidanoarari'aha. Paulo kabadani asohirini arafiani-ra vakahi'aha. Paulo-ra avanaathidanoarari'ahapikivini kaba'i, ni-vanasohivini avigaki ida vakadivarani, ninahina binoki'iki ida Paulo bada bini'avini vakahiki, ni-va'ora avikhajakosiki adani judeus kaija'ari

<sup>8</sup> Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

<sup>9</sup> Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

<sup>10</sup> Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

<sup>11</sup> Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

vihiriki judeus kaija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia.

<sup>8</sup>Oniaroa, Paulo abono-ra vajari'da'aha: — Ni-asohiki hida hora vakanavaranihavini hiki. Ni-okajoniki ida Deus kava'isohihi Moisés kohana binajiri'iki. Ni-Deu-ra khai ani'avini kagorani-ra ovakaajiriki. Ni-okajoniki ida arabo ipohiki kaka'da'dini kava'isohihi-ra onaabavini — niha ada Paulo.

<sup>9</sup>Hari. Festoa binofiki ida judeus kaija'ari khai vakhanina, oniania bini'aha ada Paulo: —Paulo, Jerusaléa iokhani-ra koda inofiria? Avakadivarani-ra okamitha'ianavini-ra onofi'ianaki ho Jerusaléa. Naothinia onasohiki bana ida avakadivarani — niha ada Festo.

<sup>10</sup>Pauloa bigathanihi: —Iniani. Ivani arabo ipohiki kaka'da'dini César oniki kahonai abono i. Ivani akadivarani nasohiva abono i. Jahaki ida hihida arihojana oadani akadivarani-ra inasohivini. Ni-hoaranija badani jaharikia okabadaniki judeus kaija'ari vakadiania. Iogajahakiki ida ka'oa hini oathi.

<sup>11</sup>Arabo kaka'da'dini kahonari-ra okajonija vaha; ni-hora avanaabinivini-ra ovamakhaniki vaha. Badani jaharika'oaki arafiaki-ra bada oni'aja vaha; oabinina jahamanihi vaha. Ni-ka'oa hiki ida vakadivarani. Ni-jahaki ida vakadiania hora iarakhavini. Oniaroa, oabono okanikhariavini hiki César kania Roma sidajia hora ikaronavini — niha ada Paulo.

<sup>12</sup> Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

**Festo expõe a Agripa o caso de Paulo**

<sup>13</sup> Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

<sup>14</sup> Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

<sup>15</sup> a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

<sup>16</sup> A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

<sup>12</sup>Hari. Vaabono vakanaaminakhama'imidia'aha adani Festo, kidiva'isohihi abono khama. Festoa bini'aha ada Paulo: —César kania iokhani-ra ikanikhariavini mani ida bana kidiania ira arakhavini hija.

**Festoa vara bini'aha ada Agripa**

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, radaha'ihhi ida semana 'bamiki. Cesaréia sidajia vakaikahi'aha adani Agripa, kidigamo khama. Arabo hoariha kaka'da'dini ada Agripa oniki. Kidigamo onini Berenice. Cesaréia avikha'aha, Festo-ra vaka'ivanitivini hiki kidiania vavaa'ahahana.

<sup>14</sup>Mahi hoariha Festoa vara bivani'a'ihhi ida Paulo varani hina. Arabo kaka'da'dini-ra ni'aha: —Agripa, hojaki ada makhira gathaki kodiania. Ajihhi ada Félika, Paulo-ra nahojaha'aha.

<sup>15</sup>Jerusaléa ookha'iki ho, vara hora vani'a'iki adani sasidotxi vavaka'da'diva, ija'ari vanava'isohiva abono vihiki khama. Paulo-ra avanaathidanoarari'ahapikivini hiki hora vakanikhariavini Paulo abinina-ra ovahonariahivinia.

<sup>16</sup>Ogathanihi ida vaathi: “Roma sidaji kaija'arini kahojai hirihhi ida ija'ari abinini-ra ovahonariahivini, oogaravini oadani ida kidibadani asohini asohirini. Gathakia bikamitha'imidiava ida vakadi'aathidanoarari. Bikamithavini naothinia gathaki maina abono-ra vajari'daha. Vakadivarani hahavi okamithavini naothinia onasohi'ihhi. Nimania ida arihojana.” Va'ora oni'avini hi'iki.



**17** De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

**18** e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

**19** Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

**20** Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

**21** Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

**17**Hari. Okaikahina vani hida, vakaikahi'aha adani jaboni Paulo-ra avanaathidanoarari'iki. Ni-okajoniki ida vakadivarani okamithavini. Ka'afokajomani ija'ari akaathidanoarari ibavinia ovithi'ih. Ohonariaha ada kodisorara Paulo-ra anikhavini.

**18**Vigaamanani'aha adani Paulo-ra avanaathidanoarariki. Badani asohiriki arafiaki-ra bada ni'aki ovanihavini ada Paulo. Ni-nini okamithaki ida vakadivarani.

**19**Judeus kaija'ari kahojai Pauloa bikajonivini vakahiki. Vara vavani'a'aha ada makhira hoariha Jesus oniki. Abini'ina vakahiha ada Jesus. Pauloa ahokina vani bikahi'aha ada Jesus.

**20**Hari. Ni-ooga'iki ida vakadivarani onasohivini. Onofi'iki oogajahakivini ida vakadivarani, oniani ida Paulo-ra onana'dohivini hija: “Paulo, inofimania koda ida Jerusaléa iokhani? Okamithajahakivini onofiki ida avakadivarani naothinia onasohi'ih.” Paulo-ra oni'a'iki ho.

**21**Hora ni'aha: “Iniani. Onofiki hora ikaronavini arabo ipohiki kaka'da'dini kania Roma sidajia, ovaria binasohija kaimoni hida akadivarani. Hora ikaronaravini oadani onofiki hida ogathana ohojana.” Hora ni'aha ada Paulo. Oniaroa sorara-ra va'ora ohonaria'ih: “Roma sidajia okaronaravini oadani iakadava'a bana hada Paulo.” — Festoa bini'aha ada Agripa.

<sup>22</sup> Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

**Festo, de novo, fala a Agripa**

<sup>23</sup> De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

<sup>24</sup> Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

<sup>25</sup> Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

<sup>22</sup> Oniaroa Agripa bini'a'aha ada Festo: — Hovani, okamithavini bana onofiki ida Paulo kavarani — niha ada Agripa. Festoa bigathani'ihi ida athi: — Afokajoma ikamithaki bana ida kidivarani.

<sup>23</sup> Ka'afokajomani vakaikahi'aha adani Agripa, kidigamo Berenice oniki khama. Vakaimahaki ida makari jâhaki, kâidivaki. Vahoariha vana'ithovini hiki ida vakadi'ithohi va'ora vaka'ivanitivini. Ka'da'di gorana karahoa vakaikahiha, avikhajakosi'aha. Avikhajakosiki jaboni adani sorara vavaka'da'diva, sidaji vavaka'da'diva vihiki. Hari. Festo Paulo anikhana-ra vahonariahi'aha.

<sup>24</sup> Festo va'ora vara ni'aha adani Agripa, vahoariha vajoroniki vakadiania: — Ivaniti, arabo kaka'da'dini Agripa. Ija'ari hahavi akadiania vajoroniki, a'onivaniti. Vada vani'a o hi'o makhira Paulo oniki. Judeus kaija'ari vaipohiki vara hora vani'avini hi'iki ida Paulo kahojai jahariki. Jerusaléa ohoja'ina hora vanava'isohi'iki adani. Hihida Cesaréia sidajia jaboni hora vanava'isohivini hiha adani judeus kaija'ari Paulo-ra vakanavaranihavini. “Ivahonariahi'a abinina.” Hora vani'abakhiaha.

<sup>25</sup> Hari. Okamitha'iki ida vakadivarani, onako'di'iki ida nahina asohiriki bada bini'a'iki, abinina ovahonariahira kaimoni. Ni-nahina asohiriki-ra okaragaki kidiania. Paulo hora kanikhariavini Roma sidaji kaka'da'dini kania okaronavini, oniani ida okaronavini hija bana.

<sup>26</sup> Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

<sup>27</sup> porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

## Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

<sup>1</sup> A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

<sup>2</sup> Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

<sup>3</sup> mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

<sup>26</sup> Paulo-ra okaronavini kamahini okaronaki jaboni bana ida oathi jiriki, Césa-ra onava'isohivini hiki ida Paulo kabadani. Ni-ooga'iaki kaho ida Paulo varani hina onamonahaki kaimoni papira onajirivini. Agripa, Paulo-ra ovikha'iki ho hida avakadiania, avakamithaja kaimoni hida kidivarani. Agripa, onofiki ida Paulo-ra inana'dohivini kidibadania, oniani ida papira athini-ra onamonahavini-ra oogavini hija bana.

<sup>27</sup> Ni-jahapa'itxiki ida papira jiriki-ra onamonaharavini oadani Paulo-ra okaronavini. Onofiki ida Césa-ra onava'isohijahakivini vakadi'aathidanoararia — Agripa-ra ni'aha ada Festo.

## Atos 26

Pauloa vara bini'aki ada Agripa

<sup>1</sup> Hari. Agripa bini'aha ada Paulo: —Ba varani mahija iabono ivajari'davini-ra okamithavini. Paulo sa'a-ra kanabiini'aha, vara bini'aha ada arabo kaka'da'dini:

<sup>2</sup>—Agripa, judeus kaija'ari hora avanaathidanoararibakhiavini hi'iki ida vakadihojai okajonivini, oniani ida oabono ovajari'davini kavaranihi-ra ikamithavini-ra khai oni'avini hija.

<sup>3</sup> Ivani iogajahakiki ida judeus kaija'ari vakadihojai, vakadivarania vaabono avakanaathidanoararikhamavini, oniani ida kodivarani-ra ikamithavini khai hora ni'aja. Ira okanikhariaki ho bana, iva'ini vidavidaharini kodivarani-ra mitha ini'aja kaimoni.

<sup>4</sup> Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

<sup>5</sup> pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

<sup>6</sup> E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

<sup>7</sup> a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

<sup>4</sup>Judeus kaija'ari avigajahakiki ida kodimahi afohahavi vakadiania ohoja'iki ho afoha'oadaha. Isai ohina kari kodiaraboa ohoja'iki ho vakadiania. Okaraho'ina vakadiania asia mani ohojahi Jerusalém sidajia, oniani ida hora avigajahakivini hija.

<sup>5</sup>Farisio ohiki ho imakhinava ohina kari. Akadija'ari avikhananavaki vakadihojai jiriki-ra vanofivini arafiaki adani farisio, hovani jaboni ovahojamanija ida hojai jiriki ipohiki. Kodivarani ka'oa hini-ra avigajahakiki adani kodija'ari hora avigaki. A'onira vanava'isohivini-ra vanofiha; ba a'onira vanava'isohiva ka'oa hinia.

<sup>6</sup>Deus va'ora nava'isohijora'iki adani akadija'ari avikhananavaki namitha'iarikia. Okajari'darihi ida Deus va'ora nava'iponijoravini athini, onokhaki ida athi-ra nanamithavini kamahini, oniani ida kodija'ari hora avanaathidanoararibakhiavini hija. Hidakaba'i avakadiania ohojaki ho kodivarani-ra inasohija kaimoni.

<sup>7</sup>Ni-hovani ohoarana Deus athi namithakira onokhaki. Akadija'ari hahavia vanokhaki jaboni ida namithaki kaimoni, Deus akadija'ari avikhananavaki-ra va'ora nava'isohijoravini athini. Jacó kohana kaisai kohana 12 vihiki vakadisai kaisai kahanodi mani hari. Deu-ra akanamasiviki hari afoha'oadaha mahi, joma hiki anokhavini ida Deus va'ora ni'ajoravini hi'iki. Agripa, akadija'ari-ra

<sup>8</sup> Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

<sup>9</sup> Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

<sup>10</sup> e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

<sup>11</sup> Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

<sup>12</sup> Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

ivaka'da'diki i. Deus athi namithaki kaimoni-ra onokhavini mani ida judeus kaija'ari hora avanaathidanoararibakhiavini hija.

<sup>8</sup>A'onivani judeus kaija'ari a'oni. Nahina mani ida Deus ija'ari abiniki-ra anahokivini-ra avakajari'davini hija?

<sup>9</sup>Paulo asia mani vara va'ora ni'aha: — 'Bo'dakari hovani jaboni ni-ovajahaki ada Jesus. Ovari Jesus Nazaré sidajia avijavaki. Oniani ida Jesus vaipohihava abono-ra va'ora onajaharihivini hi'ia.

<sup>10</sup>Jerusaléa ohojana kari va'ora onajaharihari'aha. Sasidotxi vavaka'da'diva hora honariavini hiki va'ora ogathivini adani Jesus athi-ra vanaaba'iki, cadeia va'ora oobai'aha. Va'ora vavahonariahi'aha vaabinina, oniaro kari va'ora onofiki jaboni adani vaabinina.

<sup>11</sup>Judeus kaija'ari Deu-ra vara vani'avini kagorani hahavia va'ora onajahariharihakhia'iki adani. Vaimana 'banani ovahonariahi'iki adani, vakava'ipahinija kaimoni ida Jesus Cristo kaija'ari vihina. Va'ora okava'ijokojokoha'oadahavini mani ida sidaji hoariha hora arakhaja, va'ora onako'dihavini va'ora onajaharihari'ianara kaimoni.

**Paulo Jesus kaija'ari hi'iki**  
(Atos 9.1-19; 22.6-16)

<sup>12</sup>Hari. Oniaroa, Damasco sidajia hora arakha'iki va'ora onajaharihariha'ianavini. Sasidotxi vavaka'da'diva hora vahonariavini hiki ookha'ina.

<sup>13</sup> Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

<sup>14</sup> E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

<sup>15</sup> Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

<sup>16</sup> Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

<sup>17</sup> livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

Vakarona'ihhi ida vaathi va'ora ogathira kaimoni adani Jesus vaipohihava abono.

<sup>13</sup>Agripa, safini sohirarina vani hagihiia oadahana kaba'i, onoki'iki ida vagaki karaho safini vagana-ra aradaki. Oi'oaria, vâga ni'ihhi ida vagani nama khaki. Hora vavaipohihaki vai'oaria jaboni vâga ni'iki ida vagani.

<sup>14</sup>Ariadarihahavi'ihhi, athii-ra okamitha'ihhi, hebreu athinia hora ni'a'ihhi: "Saulo, Saulo, nahina mani ida hora inajahariharibakhiavini hija? 'Daama kahidaria bikajonivini ida akadava'ava athi, oniani ida ava txo'dikia bitxagavini hija. 'Daama kahidari akadava'ava-ra kajonivini vani fori ihhi'ia. Hora ikajonivini mani ida iabono inaima'banavini hija."

<sup>15</sup>"Ka'da'di, hana ihini mani i?" Oni'aha onana'dohivini. "Hovani mani Jesus ooniki ho. Hora inajahariharibakhia'iki ho.

<sup>16</sup>Gaamanani'a, gaa'a. Oabono onanokiavini hi'iki kadania, ira onagathogathovini hiki kodihonai abono ihija kaimoni. Vahoariha-ra va'ora kanamonivini hi'a bana ida hidakaba'i hora inoki'avini. Oabono onanokia'ianaki bana ho kadania naothinia va'ora ikanamonivini hiki bana ida ira onanokiahivini hiki.

<sup>17</sup>Ira okaronaki bana ho judeus kaija'ari vakadania, judeus kaija'ari vihiriki vakadania jaboni. Ira vanajahariharivini kaba'i, ira oakava'ijoaki bana ho.

**18** para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

**19** Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

**20** mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

**18** Va'ora ka'ojomo'i'a bana oathia mahija vakamaodorohaki fori vihijanaravini. Joma bakibakinia vaadahani vani fori vihiki adani hora avigariki vaadahana. Va'ora nava'isohi bana omonina jahakia mahija mahi vaadahani vani fori hini ida vaadahana. Va'ora kaabani bana mahija Jahari sa'a kabodinia vahojana-ra vanofijanaravini mahija Deus sa'a kabodini ka'oa maina vahoja'avini. Hora vavakajokavini mani ida vakadihojai asohiriki ona'biravini hija. Oniani ida bana Deus va'ora kapoarivini hija, kidija'ari vihira kaimoni.” Nikia Jesus vara hora ni'a'iki ho.

**Pauloa vara bivani'aki ida kidibadani**

**19** Hari. Oniaroa, Pauloasia mani vara bini'aha ada arabo kaka'da'dini: —Agripa, ni-okajoni'iki ida Jesus athi okamitha'iki nama khani vadami fori hikia.

**20** Damasco sidaji kaija'arini-ra va'ora onava'isohi'imidiavini hiki ida Jesus monina. Jerusalém maina ookhahi, va'ora onava'isohi'aha. Judéia kaaraboni maina ookha'ihini va'ora oanava'isohionivini. Naothinia judeus kaija'ari vihiriki vakadiania oa'aadahaoni'ihini va'ora oanava'isohionivini Deus athia. Va'ora okaabanivini hiki vakava'ipahinija kaimoni ida vakadihojai asohiriki. Va'ora oni'abakhia'avini: “Deus kania avaabononi gahinai vaniha'a mahija kidija'ari avihi'avini. Bada vani'a ida badani asohiki afoha'oadaha mahija vahoariha avigavini ida avakadihojai asohiriki-ra

**21** Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

**22** Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

**23** isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

#### Paulo é interrompido por Festo

**24** Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

**25** Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

avanofijanaravini.” Va'ora  
oni'abakhia'aha.

**21**Nimania ida kodibadani, kodivarani afoha'oadaha. Oniania judeus kaija'ari Deu-ra khai ani'avini kagorani kavasiribanini bodinia ohoja'ina, hora vagathivini hora vanaabinivini-ra vanofivini.

**22**Deus vani hora kajoamorabakhiaja, oniani ida hidakaba'i hida hora nahojaja a'onira okanamonivini hiki Jesus varani hina. Va'ora okanamonihaviki adani ija'ari ka'da'di vihiki, ka'da'di vihiriki. Mahi 'bo'dakari Moisés kohana, Deus athi namoniva abono kohana vihikia vara vavani'a'iki ida namitha'iariki. Kodivarani vakadivarani fori hiki.

**23**Vakadivarani hiki ida Cristo imana 'banani karaho-ra kamithavini, abini'ina naothinia ahoki'ina. Ovani ada ahokibiinini'ara. Cristo ahoki'ina mani ida va'ora kajoamoravini hija judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki. Mahi vagani vani fori hiki ida Jesus ija'ari-ra kajoamoravini varani hini.

**24**Hari. Vara nina kaba'i ada Paulo, Festoa bini'aha athi 'barakia: —Paulo, iva'ini bajadidi'oamanija! Papira athini vada ini'abakhiavini arafiaki mani ida iva'ini-ra nabajadidija.

**25**Pauloa bigathanihi ida Festo kabodi'barai: —Iniani, kodika'da'di, ova'i bajadidirihi. Kodiva'ibodivarani sohi'oamanija. Ka'oa hi'oamanija hida kodiva'ibodivarani.



<sup>26</sup> Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

<sup>27</sup> Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

<sup>28</sup> Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

<sup>29</sup> Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

**Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César**

<sup>30</sup> A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

<sup>31</sup> e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

<sup>26</sup> Agripa, ivani arabo kaka'da'dini i. Ivani iogajahakiki ida ka'oa hini oathi, oniani ida oofinirina vara ira oni'avini hija. Ni-ahojaja namitha'iki ida ira oni'avini hiki.

<sup>27</sup> Agripa, Deus athi namoniva abono kohana vaathi-ra ikajari'daria? Oogaki ida ikajari'daravini — Paulo bini'aha ada arabo ka'da'dini.

<sup>28</sup> Agripa bini'aha ada Paulo: —Jesus kania oabono gahinai onihajorakiki hora ivanihamanija koda?

<sup>29</sup> Paulo bigathani'ih: —Deu-ra okanikhariavini hiki Jesu-ra avakajari'daravini ivani, vahoariha kodivarani-ra vakamithaki jaboni. Onofiki ida joraki jorariki Jesu-ra avanofijahakihavivini hofori avihija kaimoni. Ni-a'onira ovanofiahivini hiki ida avidabohani odabohana fori avihini — va'ora ni'aha ada Paulo.

<sup>30</sup> Hari. Paulo khama vakadivarani a'diahi'aha, vigaamanani'aha adani arabo kaka'da'dini Agripa, oniki, Festo, Berenice, vahoariha vajoroniki vakadiania, avikhaonani'aha.

<sup>31</sup> Avikhaonanina naothinia vaabono vakani'akhama'aha: —Ni-makhaniki ida Paulo kabadani. Ni-jahaki ida abinina avahonariahivini. Ni-jahaki ida kidibadani abosini gathana — vakhani'aha.

<sup>32</sup> Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

## Atos 27

### Paulo enviado para a Itália

<sup>1</sup> Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

<sup>2</sup> Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

<sup>3</sup> No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

<sup>32</sup> Oniaroa, Agripa bini'aha ada Festo: — César kania okhana-ra kanikhariarara vaha; ni-gathana hojajanaki vaha. Bikanikhariavini mani ida bana Paulo-ra arakhaja César kania Roma sidajia.

## Atos 27

### Roma sidajia okha'iki ada Paulo

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Itália kaarabonia Paulo-ra karonavini-ra kahiha ada ija'ari vakadika'da'di. Asia mani gathana hojaha ada Paulo. Va'ora karonaki jaboni adani vagathaki vahoariha osahi vihina. Arabo kaka'da'dinia bihonaria'aha ada Roma sidaji kaka'da'dini kasorarani, Júlio oniki, Paulo-ra va'ora akosavini Itália kaarabonia. Júlio va'ora honariafiahaki adani 100 vaipohina. Kidisorara hahavi vaonina, “César kasorara”. Hovani Lucas, va'ora okavaipohihaki adani Paulo.

<sup>2</sup> Oniaroa, aki'dama'ihhi. Ki'dama'aha ada jaboni Aristarco akadiania okha'aha. Macedônia kaaraboni kaija'arini ada Aristarco. Biva'banaki ibavini onini Tessalônica. Aki'damana viahania Adramítio sidajia kakha'iki ida kanava kakaraho. Ásia kaaraboni kasidajini adaminia ako'omisionija kaimoni ida kanava kakaraho. Hari. Aki'dama'ihhi, ai akihi'ihhi, aakhabaoni'ihhi.

<sup>3</sup> Ka'afokajomani Sidom sidaji adaminia aakaikahi'ihhi. Júlio binaibavijahajahakiha ada Paulo. Biva'ahamaniha kidiva'ahi-ra va'ora navanavanahamorivini, gahina'aha nahina bikainamokia jaboni.

<sup>4</sup> Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

<sup>5</sup> e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

<sup>6</sup> Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

<sup>7</sup> Navegando vagorosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

<sup>8</sup> Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

#### Os perigos da viagem

<sup>4</sup>Aki'dama'ianahi, Sidom sidajia ai akihi'ihhi. Sirisiriki haria agathani'ihhi Chipre kajoviri kaoniki-ra aakaradami'ihhi jasoja. Ni-danojanaki ida sirisiriki kajoviri kakajasonija.

<sup>5</sup>Akakafiani'ihhi Cilícia kaaraboni vadinia akakhabakosaharibanaha'ihhi, Panfília kaaraboni vadinia akakhanairibani'ihhi, akakafiani'ihhi, Mirra sidajia akakhano'ihhi, ako'omisi'ihhi. Lícia kaarabonia hojaki ida Mirra sidaji oniki.

<sup>6</sup>Roma sidaji kaka'da'dini kasoraranja bikanako'dihahi ida kanava kakaraho kahoariha, akahagi kaimoni. Biakaraga'ihhi ida Alexandria sidaji kakanavani Mirra sidajia kakaikahi'ini. Itália kaarabonia aakhaki ida kanava kakaraho, oniani ida sorara vakadika'da'di aki'damana-ra honariavini hija.

<sup>7</sup>Vajaforia akakhahi, mahi ipohiriki aakakhahi, sirisiriki vani haria agathanihi. Cnido sidaji adaminini maakarania aakaikahi'ihhi. Sirisiriki danoki haria aakarobaribanivini mani ida haria akarakharibanija, Creta kajoviri kakaaraboni-ra aakaradamivini aniaja. Ni-danoki ida sirisiriki kajoviri kamathanija. Akaradahi ida arabo anokhojohonaini vira niki Salmona oniki.

<sup>8</sup>Creta kajoviri kakaaraboni vadinia akakhabakosaharibanaha'ihhi. Vajaforia akanakaikahi'ihhi ida Kaadami Jahaki ibavi oniki. Kamaakarikhamaki ida Laséia sidaji oniki.

<sup>9</sup> Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

<sup>10</sup> dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

<sup>11</sup> Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

<sup>12</sup> Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

<sup>13</sup> Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que

<sup>9</sup>Hari. Mahi ipohiki arihojana, radaha'ihida judeus kaija'ari vakadihinika. Badara hoarahanana Deu-ra vakavaihinikavini, Deua bina'biraja kaimoni ida vakadihojai asohiriki. Ihinika amonahani naothini kamasikoni ni-kajahajanaki ida kanava kaadahani. Kama'da'iki ida vaidi karaho afobakhia. Oniania, Paulo va'ora kaabani'aha adani kanava kakakarivani, sorara vakadika'da'di vihiki jaboni:

<sup>10</sup>—A'onira onava'isohiki ho, akakhana jahajanarihi kaho bana. Ka'boro'boroki bana ida kanava komini kana'bahakia. Aakamadaki bana ida kanava kadaini, avaahidanani bana hadani ija'ari vaipohiki — va'ora ni'aha ada Paulo.

<sup>11</sup>Kanava kakakarivani, kanava kanasohiva abono vihiki vania ai kihini vakanofi'ianahi. Sorara vakadika'da'dia bikajari'darihi ida vakadivarani, ni-bikamithaki ida Paulo kakaabanahi.

<sup>12</sup>Ni-jahaki ida kanava kakaraho kahojani adamia paha oadani, oniani ida kanava-ra vakavaadahakia vakavigaibanivini vakanofivini hija. Vanofiki ida avakaibavibakosi'ianana, Fenice sidaji adamininia vaagaibanina. Creta kakajovirini kakaarabonia hojaki ida Fenice sidaji oniki. Safini aagari ibavinia vakahoja'afona-ra vakanofivini. Vani'aha: —Jakaho ai akihi'ava mahija akanaradahavini hida paha Fenice sidaji adamininia — vakhaniha.

Vaidi karaho va'ora aagathanivini

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, foraforani kama'da'ihida sirisiriki. Paha namani vani radahahi ida

desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

<sup>14</sup> Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

<sup>15</sup> e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

<sup>16</sup> Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

<sup>17</sup> e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

sirisiriki jahaki khamisini. Vaabono vara vakani'akhama'aha: —Jahaki ida sirisiriki hidakaba'i haria akosavini. Aakakhabakosi'ava mahija akaikahi'avini ako'ofi'ia kaimoni Fenice sidaji adamininia — vakhaniha. Oniaroa, vara'banimanani'ihi ida kanava kaahoni kaibavini khanaki âncora oniki. Visama'ihi ida âncora, ai akihi'ihi. Creta kakajovirini vadinia arabo maakarinia aakakhabakosaharibanaha'ihi.

<sup>14</sup>Hari. Aakakhabakosaharibanahana kaba'i kama'da'ihi ida sirisiriki danoki kajoviri kakaaraboni namania khani. Vanaonivini ida sirisiriki danoki Nordeste.

<sup>15</sup>Sirisiriki danoki haria kagathi'ihi, ni-nihanikia akanasohijanaki ida kanava kakaraho. Ni-aakaabokajanaki ida kanava. Akarako'oamani'ihi. Sirisiriki haria aakaroja'ihi.

<sup>16</sup>Aniaja vania kahojahi ida kajoviri kapa'itxi Cauda kaoniki. Akaradahana kaba'i kajoviri kapa'itxia biaka'oahafia'ihi ida sirisiriki afopa'itxi. Kajoviri kamathania akahojana kaba'i makhira avarahokasi'ihi ida kanava kapa'itxi kahoariha

<sup>17</sup>Vakosama'ihi, avakanaahomisi'ihi ida kanava kapa'itxi. Badani karaho oamani ida kanava kapa'itxi kara'banahamanani akaahomisini. Naothinia caboa avakodabomisi'ihi ida kanava kakaraho ka'bororia kaimoni. Líbia kaaraboni txikatxikania hojaki ida kaasi. Paha bihiariki kania kanava kakaraho

**18** Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

**19** E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

**20** E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

**21** Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

**22** Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

**23** Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

ko'omani-ra vakofini'aha. Oniania, avaragarahana'ihhi ida kanava kakamakarini sotinimananiki. Sirisiriki vani haria kanaadahaka'oa'ihhi.

**18**Joma oadani karaofafaraha'oadahahi ida kanava, ni-radahapa'itxiki ida sirisiriki danoki. Danohaha'oadahamanihi.

Ka'afokajomani avakakakodafahana'ihhi ida kanava kabodini kakainisikani pitani, ka'biri'birijanaria kaimoni.

**19**Ka'afokajomani vani avakakakodafahana'ianahi ida kanava kakanahinani, kanava-ra kanasohiki-ra vaakodiavini kaimoni ahoi, makari, nahina khanaki hiki, ka'doromananija kaimoni.

**20**Mahi ipohiki ni-anokijanaki ada safini, boviru hiki. Danohaha'oadahamanihi ida sirisiriki. Hari. Akava'ibodivarani'iki ida a'aihotajanarina.

**21**Mahi ipohiki ni-a'baijanaki. Oniaroa vahararana gaamanani'aha ada Paulo, va'ora ni'aha: —Oipohina, Creta arihojana kari ni-kodikaabanahi-ra avakamithaki. Ai akihirija vaha; ni-akapohimajaki vaha.

**22**Hidakaba'i oathi-ra bana mitha vani'a. Hari'a avava'ini soko inijanava. Ni-hoarani ahidarihi bana. Kanava oavani bana ida ka'boro'boroja.

**23**Deus kahonai abono ho. Deu-ra okanamasivibakhia'iki ho. Hihida joma Deus ibavi kaija'arini kha'aha kodiania, hora nava'isohijoravini hiki ida namithaki kaimoni akadiania.

<sup>24</sup> dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

<sup>25</sup> Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

<sup>26</sup> Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

#### O naufrágio

<sup>27</sup> Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

<sup>28</sup> E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

<sup>29</sup> E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

<sup>30</sup> Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a

<sup>24</sup>Hora ni'a'aha: “Paulo, hari'a ofinijana. Deua binofiki bana ida César kania ikaikahini. Jahaki ada Deus, oniani ida ira kajoamoravini hija, va'ora va'adiki bana adani ira vakavaipohihaki, ni-avahidariha bana adani.” Hora ni'a'iki ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>25</sup>Oipohina, hari'a vaofinijana. Deu-ra ovakajokaki ho. Ovaria binanamithaki bana akadiania ida hora ni'avini hi'iki.

<sup>26</sup>Kajoviria sirisiriki haria akarahokamoriki bana hari — va'ora ni'aha ada Paulo.

<sup>27</sup>Hari. Semana 'bamiki sirisiriki hari aakaroja'iki hari. 'Dako karaho kajokiraki Mediterrâneo onikia akaadaha'imajani'iki hari. Joma 'bo'dahini vani kanava avakakadava'ava abonoa vakava'ibodivaranihi ida arabo-ra akanamaakarivini.

<sup>28</sup>Visafarihi ida va'a oadaki nokhoni akhananakosiki, avigaja kaimoni ida paha bihiani. Varajomahi ida paha bihiani va'a oadaki ipohini 20 hiki vadiia. Mitihini visafari'ianahi, varajoma'ianahi ida va'a oadaki ipohini 15 hiki vadiia.

<sup>29</sup>Ja'di karaho namania sirisiriki haria akanahanamorivini-ra vifinivini, oniani ida kanava kama'dania âncora ahoki ako'bamahakhamaki-ra avisafivini hija, kadaanija kaimoni ida kanava kakaraho. Deu-ra vakanikhariavini hiki avagajorakija kaimoni ida mahi.

<sup>30</sup>Kanava avakakadava'ava abonoa vakanofiki ida vaabono avanaihotavini,

pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

**31** disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

**32** Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

**33** Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

**34** Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

**35** Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

**36** Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

**37** Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

oniania kanava kapa'itxi-ra vakanahirirari'aha. Sorara-ra va'ora vakorijanahavini va'ora vani'aha: — Kanava kabononia anaibaviki bana ida âncora hoariha — va'ora vani'aha. Vaka'ajihika'oana-ra vanofi'aha.

**31**Hari. Paulo va'ora ni'aha adani sorara vakadika'da'di, kidisorara vihiki: — Kanava kakaraho kabodinia vahojaraha adani kanava avakakadava'ava abono; jokoavaavaabononi avarakava'ijoarihi. Vahojaha; avaraihotahi — va'ora ni'aha ada Paulo.

**32**Oniaroa, sorara avava'boa'ihhi ida va'akanava kapa'itxi kaahoni hiki. Kafari'ihhi, akarako'ihhi ida kanava kapa'itxi.

**33**Vagavagani vani Paulo va'ora kaboa'i'aha vi'bai'ara kaimoni. Va'ora ni'aha: —14 mahi ipohini avi'bairini avahojaki a'oni.

**34**'Bai pa'itxi-ra bana vaha'a. Jahaki ida avi'baini avahokija kaimoni. Ni-avapohimajarihi bana — va'ora ni'aha ada Paulo.

**35**Paulo vara nina kaba'i, bikanabiini'ihhi ida pão. Vada vakhanina kaba'i, Paulo Deu-ra ni'a'aha: —Deus, ivani ijahaki i, haria ikaijahitabakhiaki i — niha ada Paulo. Vada vakhanina kaba'i, bikanapita'ihhi ida pão, bikaha'ihhi.

**36**Khai vakhanipa'itxi'aha, ni-vaofinijanaki vi'bai'aha.

**37**Kanava kabodinia arihojaki 276 arihiki hari aripohina.



<sup>38</sup> Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

<sup>39</sup> Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

<sup>40</sup> Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

<sup>41</sup> Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

<sup>42</sup> O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

<sup>43</sup> mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

<sup>38</sup>A'baihahavina naothinia visafari'ihī ida trigo ka'biri'birijanaria kaimoni ida kanava kakaraho.

Paulo avaihotahahavi'iki

<sup>39</sup>Hari. Oniaroa, vagavagani vani anoki'ihī ida arabo. Kanava-ra avakakadava'aki ni-avigaki ida arabo hana hini hini. Vanoki'ihī ida kaasi ai'dokohamisini. Ni-ja'di karaho-ra vanoki'iki. Vanofiki ida kanava-ra vakanasohivini ko'omaja kaimoni kaasia.

<sup>40</sup>Hari. Âncora ahoni-ra avava'boa'aha, o'omari'ihī ida âncora ako'bamahakhamaki. Vakokhari'ihī ida vanami kaahoni kanava kakaraho kasohini hiki. Vakokharivini naothinia avarakasahana'ihī ida kanava kakasotinimananini kanava kabononia hojaki, sirisiriki kanava-ra akani'omisija kaimoni.

<sup>41</sup>Aakhamisi'ihī, ko'oma'ihī ida kanava kabononi kaasi txikatxikani nokiariki kania. Ko'oma'ihī ida kanava kabononi, ni-aakhajanaki. Kanava kama'dani ni-ko'omaki. Komini kana'bahakia bikosonasonafariha'oadahahi ida kanava kama'dani, ka'boro'boro'ihī.

<sup>42</sup>Hari. Sorara vanofiki ida vagathaki-ra va'ora vanaabinivini. Vifiniki ida avikonahamisina vigafanahana.

<sup>43</sup>Sorara vakadika'da'di vania binofihi ida Paulo-ra akava'ijoavini. Va'ora kaabani'aha adani sorara vagathaki-ra va'ora vanaabinirara kaimoni. Va'ora ni'a'imidiaha adani konahi-ra avigaki: — Konahi-ra avarigaki a'oni. Vikafari bana

<sup>44</sup> Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

## Atos 28

### A ilha de Malta

<sup>1</sup> Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

<sup>2</sup> Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

<sup>3</sup> Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

<sup>4</sup> Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

mahija avarikonahamisivini — va'ora ni'aha ada sorara vakadika'da'di.

<sup>44</sup>Va'ora honariaha adani vahoariha konahi-ra avigariki: —Vanaothia avikafarisiaga bana. Vagathi oni ava arakoki, kanava kapitani akarakoki, avaraihotaja kaimoni. Avakhanini vani avaraihotaja kaasia — va'ora ni'aha ada sorara. Oniaroa aakhanomisahavi'iki hari, ni-amakhani'iki.

## Atos 28

### Avako'omisi'aha kajoviri Malta kaonikia

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, aakhanomisahavi'ih. Akhanina vani a'aihotaja. Ni-amakhani'iki. Haria vanava'isohivini kiji'iki ida kajoviri Malta kaoniki.

<sup>2</sup>Arabo kaija'arini haria vanaibavijahajahaki'iki. Kharariki ada bahi. Pahisirini karaho haria nakaho'iki, oniani ida siho kakaraho-ra vakanamonahavini hija akadiragi kaimoni.

<sup>3</sup>Kasihoha'aha ada Paulo. Binajoroni'ih. Ida kabisi siho kakaraho kanamania biosona'ih, khaonani'aha ada makha. Siho kaafania biarakhaonani'aha, Paulo sa'a-ra kaanani'aha.

<sup>4</sup>Arabo kaija'arinia vanokiha ada makha Paulo sa'a-ra kaananivini viro khanirivanana, vaabono vakani'akhama'aha: —Kaabinimanira koda hada. Aahidanarina kaba'i a'da'di kaabosini hina, makha maina biananiha hada makhira, abinira kaimoni — vaabono vakani'akhama'aha.

<sup>5</sup> Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

<sup>6</sup> mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

#### **Públio hospeda a Paulo**

<sup>7</sup> Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

<sup>8</sup> Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

<sup>9</sup> À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

<sup>10</sup> os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

**A continuação da viagem**

<sup>5</sup>Pauloa biaradisa'aha ada makha, siho kabodinia voroni'aha. Ni-makha kaino ka'banani-ra kamitha'iki.

<sup>6</sup>Paulo-ra vada vani'avini hi'iki pohimaja'ina. Rafona vanokhavini. Abinijorakina vanokhavini jaboni. Vanokhahaha'oadahaha, ni-pohimaja'iki. Oniania vakhaniha'aha: —Kaabiniki avanihaki hada makhira. Deus oamani hada — vaabono vakani'akhama'aha.

<sup>7</sup>Oniaroa, Públio haria kaboa'i'ihhi gorana arihojana. Públio va'ora vaka'da'diki adani kajoviri kakaaraboni kaija'arini. Ibavi avigaimorikia kamaakarikhamaki ida kidisiroi. Mahi ahoarabakosiki arihojahi Públio gorana bodinia, haria naibavijahajahakiha.

<sup>8</sup>Hari. Oniaroa, kavamoni'aha ada Públio kaabi'i. Kabarava'aha, kajakhavi'aha gorana oma'aha. Okhami'aha ada Paulo, Deu-ra kanikharia'aha aihotara kaimoni ada Públio kaabi'i. Pauloa bikanaibavi'ihhi ida sa'a kavamoniki namana, bianaihota'aha.

<sup>9</sup>Naothinia kajoviri kakaaraboni kaija'arini vakavamoniki vikha'aha Paulo kania, va'ora anaihotahahavimani'aha.

<sup>10</sup>Va'iga ipohikia haria vano'a'aha. Ai akihina kamahini viahani kanava kakaraho kahoariha kabodinia visamahi ida akainamoki hahavi akavikha'ianaki kaimoni.

**Roma sidaji maina avikha'aha**

**11** Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

**12** Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

**13** donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

**14** onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

**15** Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

#### Paulo em Roma

**16** Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

**11**Masiko ahoarabakosikia arihojahi Malta kajoviri kakaarabonia. Alexandria sidajia kakha'iki ida kanava kakaraho vaidi kamasikoni viahania. Deus amovana kasoikia kaoniki ida kanava kakaraho. Vaidi kamasikoni radaharini oadani kajoviri kakasidajini adamininia kahojaki ida kanava kakaraho.

**12**Hari. Aki'damahi, ai akihi'ihhi. Aakhahi, Siracusa sidaji adamininia aakaikahi'ihhi. Mahi ahoarabakosikia akahoja'ihhi.

**13**Aka'ajihhi'ianahi, akakha'ianahi Régio sidaji adaminini maina akakhano'ihhi. Ka'afokajomani kama'da'ihhi ida sirisiriki safini kakhamanani ibavini kajasonija. Aka'ajihhi'ianahi, mahi 'bamiki akaadaha'ihhi, Pozuoli sidaji adamininia aakaikahi'ihhi, agaimoraha'ihhi.

**14**Va'ora akaraga'aha adani Cristo kaija'ari, haria vakaboa'i'aha vakadiania arihojana semana hoarani.

**15**Arihojahi, ai arihi'ianahi arabo maina aokha'ihhi Roma sidaji-ra anikhahavini. Cristo kaija'ari Roma sidajia vahojakia vakamitha'ihhi ida akaikahina monini. Vikha'aha, haria vakaragaharari'aha. Ápio ibavi onikia va'ora akaragarari'aha adani vahoariha. Vada Ibavini Ahoarabakosikia onikia va'ora akaragarari'aha adani vahoariha. Paulo va'ora noki'aha, khaii ni'aha, Deus jahana vani-ra kahi'aha ada Paulo.

#### Hojaki ada Paulo Roma sidajia

**16**Hari. Roma sidajia akaikahina vani sorara vava'ahaha ada Paulo gora-ra rihavini, oniaroa hojaha. Sorara hoarana

<sup>17</sup> Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

<sup>18</sup> os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

<sup>19</sup> Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

<sup>20</sup> Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

hojaki kidiania ajihirara kaimoni ada Paulo.

<sup>17</sup>Mahi ahoarabakosiki radahani naothinia Paulo va'ora kaboa'iha adani judeus kaija'ari vavaka'da'diva vajoronina gora bivahojaki kania. Vajoroni'aha, va'ora ni'a'aha: —Oigamina, va'ora onaibavijaha'iki adani akadija'ari afobakhia. Ni-okajoniki ida vakadihojai akadija'ari avikhananavaki haria vaka'ojomo'ivini hi'iki. Kaba'i hora vagathi'aha adani akadija'ari Jerusaléa, Roma sidaji kaka'da'dini kaija'arini vasa'a kabodinia hora avarakha'aha.

<sup>18</sup>Vakadisorara hora vanana'dohivini hiki ida kodibadani. Badani asohiriki-ra bada oni'aravini mani ida hora vanaabinivini-ra vanofiravini hija. Vanofiki ida hora avarakhavini ai ohija kaimoni.

<sup>19</sup>Akadija'ari vani adani ai ohina-ra vanofiriha, oniani ida César kania ookhana-ra okanikhariavini hija. Ni-onofiki ida akadija'ari-ra va'ora oanaathidanoararivini,

<sup>20</sup>oniani ida avikhani hida a'onira obaranahavini hija. Onofiki ida a'onira onokivini ariabono vara akani'akhamaja kaimoni. Israel kaija'ari arihina mani ida akadi'aihotahi abono-ra anokhavini hija. Jesus akadi'aihotahi abono hina-ra okajari'daravini mani ida hora vidabohavini hija correntea — Paulo va'ora ni'aha adani judeus kaija'ari vavaka'da'diva.

**21** Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

**22** Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

#### Paulo prega em Roma

**23** Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

**24** Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

**25** E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a

**21** Paulo-ra vani'aha: —Ni-Judéia kaarabonia kha'iaki kaho ida varani ihini kapapirani. Ni-moni-ra vavikha'iaki kaho adani arigamina Judéia kaarabonia. Ni-nahina vara ira vani'a'iaki akadiania.

**22** Anofiki bana ida kadavarani-ra akamithavini Jesus monina-ra vara ivani'avini kavaranihi. Aogaki ida vaibavi hahavi kaija'arini va'ora vakanavaranihavini adani Jesus Cristo kaija'ari.

**23** Oniaroa, vaabono vakanaaminakhamavini-ra vakanamahi'aha, Paulo kavarani-ra vakamithara kaimoni. Oniaroa, mahi hoariha vajoroni'aha adani judeus kaija'ari vaipohiki Paulo bivahojaki kania. Mahi avagani vani kama'da'ihini ida kidivarani. Mithani asia mani va'ora vara ni'aha. Vara bivani'a'ihini ida Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini. Paulo binofiki ida Jesus monina ka'oa hini-ra avigajahakivini, oniani ida Deus kava'isohihi athini kapapirani Moisés kohana binajiri'ikia va'ora nava'isohivini hija. Deus athi namoniva abono kohana vahoariha vaathi kapapirani hikia va'ora nava'isohivini hija jaboni.

**24** Vahoariha vakajari'darihi ida Jesus varani hina. Vahoariha vani adani vajari'daha.

**25** Va'ajihina kaba'i vaabono vakani'akhamavini hiki ida Paulo athi asohini asohirini. Va'ajihina viahanian Paulo va'ora ni'aha: —Asohi'oamanija ida

vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

**26** Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entenderéis; vendo, vereis e não percebereis.

**27** Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

**28** Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

**29** [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

**Paulo prisioneiro durante dois anos**

**30** Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

Isaías kohana athi, avakadija'ari avikhananavaki-ra va'ora nava'isohivini hi'iki ida Ma'onahai Jahaki athi.

**26**Bini'aha ada Isaías: “Ija'ari vakadiania okha'a bana. Va'ora ni'a bana: ‘Mitha avakhanijahakini kaba'i, ni-nahina nini avarigaki. Vada avakhanijahakini kaba'i, ni-nahina-ra avanokiki.’ Va'ora ni'a'a bana.

**27**Avigaravini vanofiravini mani ida vamorobo-ra vaka'oahavini hija, vanokhokra modo vani'avini hija jaboni. Avigavini vanofija vaha; mara vani'amanihi vaha ida vanokho, vamoroboa vakamithamanihi vaha jaboni. Avigavini vanofija vaha; mitha vani'amanihi vaha. Vava'i bodinia oathi-ra avigara vaha; hora vanofimaniha vaha, va'ora okajoamoramaniha vaha jaboni.” — Nimania ida Isaías kohana bidionivini Ma'onahai Jahaki athi.

**28**Oniaroa, ai vihina viahania Paulo va'ora ni'aha adani judeus kaija'ari: —A'onira onava'isohiki bana ho, Deua bikaronaki bana hida akava'ijoahi kavaranihi judeus kaija'ari vihiriki vakadimoni. Va'oaniaro athi vakamithajahakiki bana adani — niha ada Paulo.

**29**Paulo athi-ra mitha vani'avini naothinia ai vihi'aha adani judeus kaija'ari. Paulo athi asohini asohirini hikia vaabono vara vakani'akhamadanoki'aha.

**30**Hari. Oniaroa, badara 'bamiki hoja'aha ada Paulo gora birihakia. Binaabosi'iki ida gora-ra rihavini. Paulo-ra

<sup>31</sup> pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

vanavanavanahaha adani ija'ari, va'ora gathanijahakimani'aha ada Paulo.

<sup>31</sup>Va'ora nava'isohivini hiki ida Deus athi, Deus va'ora vaka'da'diki adani ija'ari hahavi. Paulo va'ora ka'ojomo'i'aha Jesus Cristo varani hina jaboni, ka'da'di hina ada Jesus. Ofinirina vani vara va'ora ni'a'aha. Ni-nahina binadabaki ida va'ora vara ni'avini. Hari ida vani oamani Lucas athi anokhomini.



## Epístola de Paulo aos Romanos

## Romanos

## Romanos 1

## Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

<sup>2</sup> o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

<sup>3</sup> com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

<sup>4</sup> e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

<sup>5</sup> por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

## Romanos 1

## Pauloa bikaronaki ida athi Roma sidajia

<sup>1</sup>Hovani Paulo oniki ho. Cristo kahunai abono ho. Jesus athi avaadahaoniva abono ho. Deus hora nagathogathovini, hora ani'iki ho, hora karonara kaimoni ija'ari vaibavi ipohikia, va'ora oakanamonionira kaimoni monina jahakia.

<sup>2</sup>Bo'dakari Deus va'ora nava'isohijora'iki adani athi namoniva abono kohana monina jahakia, oniani ida Deus athi-ra vanajirivini hi'ia. Deus athi kapapirania hoja'bo'da'iki ida vaathi jiriki.

<sup>3</sup>Vakadivarani hijoraki ada Jesus Cristo. Akadika'da'di ada Deus kaisai. Ija'ari hi'ina namithaki ada Deus kaisai. Kidi'arahoda okhananavaki ada arabo kaka'da'dini Davi kohana oniki.

<sup>4</sup>Deus kahojai jahaka'oakia kahojaiki ada Jesus. Deua binanokia'ihhi ida danona arafiaki Jesus kania bianahoki'iki ada abinina naothinia, oniani ida Deus kaisai hina aogavini hija.

<sup>5</sup>Jesus Cristo hora anivini hiki hora honariara kaimoni, monina oavaadahaonivini kidimoni. Deus hora nagathogathovini hi'iki vahoariha vahararana athi oavaadahaonivini, bada oni'aja kaimoni ida kidibadani. Binofiki ida arabo hahavi kaija'arini Jesus varani hina-ra vakajari'daravini, vavakajokavini, athi vanaabavini jaboni.

<sup>6</sup> de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

<sup>7</sup> A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

**O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los**

<sup>8</sup> Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

<sup>9</sup> Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

<sup>10</sup> em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

<sup>6</sup>A'onivani Roma sidaji kaija'arini, Deus a'onira nofiki jaboni a'oni. A'onira nagathogatho'iki ada, Jesus Cristo kani avihija kaimoni,

<sup>7</sup>oniani ida a'onira okajirihivini hija. Roma sidajia avahojaki avakadimoni hida oathi. Deus a'onira nakaidivaki a'oni, a'onira kaboa'i'iki ada, kidija'ari avihija kaimoni. Vara va'ora oni'aki adani akadiabi'i Deus, akadika'da'di Jesus Cristo khama a'onira vakajoamorara kaimoni, a'onira vano'aki adani jaboni va'i jahajahania.

**Pauloa vara bini'aki ada Deus**

<sup>8</sup>Hari. A'onira onava'isohi'imidiavini hiki hida kodivarani Deu-ra vara oni'avini hiki. Jesus Cristo hora kakodiavini mani ida Deu-ra khai oni'avini hija. Khai oni'abakhiaki ida a'onira kajoamorajahakivini. Arabo ipohiki kaija'arinia vakamitha'iki ida Jesu-ra avavakajjoka'avini kavaranihi afojahaki, oniani ida khai hora ni'aja.

<sup>9</sup>Deus kodiva'ibodivarani hahavi-ra ogaki, biogaki hida kodivarani ka'oa hini vara a'onira oni'avini hiki. Khaii onina vani Deus kabadania okabadanija, vara oavani'aonivini hiki ida Deus kaisai monina jahaki, ija'aria vakamithaja kaimoni. Deua biogaki ida kidiania varani avihini-ra vara ovani'avini, ni-a'onira oakava'i'birinipa'itxiki.

<sup>10</sup>Onofiki ida avakadania ookhana. Ni-okaaboka'iaki kaho. Deu-ra okanikhariavini hiki ida hora kakodiavini

<sup>11</sup> Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

<sup>12</sup> isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

<sup>13</sup> Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

<sup>14</sup> Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

<sup>15</sup> por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

**O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo**

okaikahija kaimoni avakadiania. Deus ookhana-ra nofihi; onofihi jaboni.

<sup>11</sup> Onofikarahoki ida a'onira onokivini, a'onira okajoamoraja kaimoni, Ma'onahai Jahaki a'onira no'aja kaimoni kidi'ogahaia, danoja kaimoni ida avajari'darini.

<sup>12</sup> Kodivarani hiki Ma'onahai Jahaki haria kakodiavini ariabono aakajoamorakhamavini. Avajari'darini-ra onadanovini hiki ida niha ninini Deu-ra ovakajokavini. A'onivani jaboni, ojari'darina-ra avanadanovini hiki ida niha ninini Deu-ra avavakajokavini.

<sup>13</sup> Oigamina, avarigavini onofiki ida a'onira onavanavanahavini-ra okaijo'abakhiavini. Nahina namithaki ookhana-ra nadabaki afobakhia. Onofiki ida Jesus monina jahakia okavaranina avakadiania Jesus kania vaabono gahinai vanihara kaimoni adani Jesu-ra aviga'iariki. Nimanía hida kodibadani ibavi ipohikia judeus kaija'ari vihiriki vakadiania.

<sup>14</sup> Jesus hora kajoamora'avini mani ida homaina hora naadahaja ija'ari hahavi vakadiania, joima vihiki, joima vihiriki-ra vara va'ora oni'aja kaimoni. Ija'ari papira-ra ogaki, ija'ari papira-ra ogariki vihiki-ra vara va'ora oni'aja kaimoni.

<sup>15</sup> Oniaroa, onofijahakiki ida avakadiania Jesus monina jahaki-ra vara ovani'avini Roma sidaji kaija'arinia mitha vani'aja kaimoni.

**Jesus monina jahaki varani hini**

**16** Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

**17** visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

#### A idolatria e depravação dos homens

**18** A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

**19** porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

**20** Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a

**16**Ni-oikaipahiki ida Jesus monina jahaki. Deua binanokiaki ida danona, va'ora akava'ijoahahavira kaimoni adani ija'ari monina jahaki vakaijokani vihiki. Va'ora akava'ijoa'imidiaki adani judeus kaija'ari, naothinia va'ora akava'ijoaki adani judeus kaija'ari vihiriki jaboni.

**17**Deus haria nanamithavini hiki ida monina jahaki niha ninini akadimahi-ra nasohika'oavini viaha. Ija'ari Jesu-ra vakaijokaha'oadahaki, ni-bikava'ipahiniki ida bivakaijokavini, oniani ida kidimahi nasohika'oani hija Deus viaha. Nimaniana bana hida Deus athi kapapirani athini: “Deua bikapoariki ida ija'ari vaikaijokana hiki, kidimahi sohika'oani bikahiki ida, oniani ida kidimahi anokhomiriki-ra vahojavini hija.”

Ija'ari hahavi hojai Deua bivajaharikia vakahojaiki

**18**Hari. Deus nama hojokia binanokiaki ida ihamahina. Bikaihamahiki ida hojai asohiriki ija'ari kahojai hiki, va'i bodini vara nini jahariki hiki, oniani ida hojai asohiriki abosini-ra karonavini hija bana. Ija'ari hojai jaharikia kahojaini mani ida vahoariha Deus ka'oa hina-ra avigavini-ra vanadabavini hija.

**19**Deus ija'ari hahavi-ra nanokiahivini hiki afojahaki ida hojana, jahana, danona, ogahana hiki. Ovari ka'oa va'ora nanokiahi'aha. Ija'aria biogavini kaba'i bikajonihi, oniani ida Deus nahina jahariki-ra karonavini hija bana.

**20**Deus hahavi-ra namonahavini kari binanokiajahaki'ihiki ida kidihojai nokiariki

sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

<sup>21</sup> porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

<sup>22</sup> Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

<sup>23</sup> e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

<sup>24</sup> Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu

niha ninini. Nokia'ihī ida Deus danona mahi hahavi anokhomiriki-ra vahojavini. Nokiaki jaboni ida Deus kahojai jahani niha ninini. Ija'ari Deus kamona-hi-ra vada ni'ahi; Deus kahojai niha ninini-ra ogahi. Ka'oa hirihī ida ija'ari athini Deu-ra ogaravini-ra kahivini. Kidiamonahi vada bini'ahi; biogaha.

<sup>21</sup>Ija'ari Deus hojana-ra ogavini kaba'i, ni-Deu-ra ni'aki: —Ivani kodiDeus i, idanoki i, ira ovajahaki i. Ovajahaki jaboni ida nahina hahavi jahaki hora ino'avini hiki, ijahaki i kodimoni ihini — ni-nikia kavaraniki. Va'ihariki fori hiki ida ija'ari. Ni-asohiki ida kidiva'ibodivarani. Kidiva'ibodivarani asohirini mani ida bakibakinia adahaki fori nihani hija.

<sup>22</sup>Ogahai abono hini-ra kahi'imarinihi ida ija'ari, va'ihariki fori hi'oamanija ida.

<sup>23</sup>Ni-bikanamasiviki ada Deus ka'oa hokihaha'oadahaki. Deus amovana vani ida bikanamasivija. Ija'aria binamonaha'iki ida deus amovana afohanana. Ni-ija'ari hokihaha'oadahaki, kaba'i binamonahaki ida Deus amovana makhira nokiana fori hiki. Deus amovana hoariha igitha raboki nokiani fori hiki. Deus amovana hoariha igitha adahaki nokiani fori hiki. Deus amovana hoariha makha, kasi'i kihiki kanokiana fori hiki. Binamonahavini naothinia bikanamasivikarahoki ida kidiamonahi, kidideus hini bikahiki ida afohanana.

<sup>24</sup>Makhira va'ihariki fori hi'ina mani ida Deua biarakhavini hija, bada bini'aja

próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

<sup>25</sup> pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

<sup>26</sup> Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

<sup>27</sup> semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

**Entregues os gentios a reprováveis sentimentos**

kaimoni ida badani karamonavahaki bikava'inofinofiki. Makhira vaabono vakanabadanihakhamavini badani kaipahivahakia jaboni.

<sup>25</sup>Avakanaabosikhama'iki ada Deus ka'oa hina, deus amovana ka'oa hirikia. Ija'aria bikavaihinikaki ida. Bikanamasiviki ida Deus kamonahi kidideus hini. Ni-bikanamasiviki ada hahavi namonahava abono, kidiDeus hina. Asohiki ida ija'ari hahavi Deu-ra vakanamasivivini varani jahakia vara vavani'avini kidiania mahi hahavi. Nimanian hida binofiki.

<sup>26</sup>Ija'ari Deus ka'oa hina-ra akanabosikhamakia deus amovana, oniani ida Deus ija'ari-ra arakhavini hija, bada bini'aja kaimoni ida va'ini bodinia bikava'inofinofiki. Kaipahivahaki ida badani binofiki. Gamo jaboni bikava'ipahiniki ida kidimakhira-ra vi'omavini. Gamo hoariha vani ida bivi'omaja. Ni-asohipa'itxiki ida gamo hoariha-ra kanabadanihavini.

<sup>27</sup>Niki jaboni ida makhira kahojai. Bikava'ipahiniki ida hojai asohiki kidigamo-ra vi'omavini. Siho akaha'diki fori hiki ida makhira va'i bodinia bikava'inofinofiki hojai kaipahivahaki. Makhira makhira hoariha-ra vi'omavini-ranofiki. Makhira vaabono vakanabadanihakhamaki. Kaipahivahaki ida vakadihojai, oniani ida vakadihojai jahariki abosinia va'ora vagahinahija imai 'banania.

<sup>28</sup> E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

<sup>29</sup> cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

<sup>30</sup> caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

<sup>31</sup> insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

<sup>28</sup>Ija'aria ni-binofiki ida Deus varani hina ka'oa hini-ra ogavini, oniani ida va'i bodini vara nini asohirikia Deua biva'ahavini hija. Ija'aria ni-bikaabokajanaki ida bikava'ibodivaranijahakivini, oniani ida badani bada ni'avaharikia kanabadanini hija.

<sup>29</sup>Ji'biniki fori hiki ida kidimahi hojai asohirikia. Ija'aria bivajahaki ida hojai jahariki Deua bikaramonaki. Aakabajahinofiki ida ija'ari. Jahari kabadania va'ini binahonariahihivini. Akaraganahinofiki ida ija'ari. Kaabiniki jaboni ida ija'ari. Ija'ari abononi akanaathidanoararikhamaki. Korijanahi abono ida ija'ari. Bikava'ibodivaranibakhiaki ida hoariha-ra niha ni'ani'avini binajahariharivini. Ija'ari athii masini-ra akanarafarakhamaki.

<sup>30</sup>Ija'ari abononi kanavaranihakhamavini korijanahi kavaranihia. Ija'aria binofipa'itxiriha ada Deus. Ija'aria bina'damo'damoki ida hoariha. Ija'ari oniani ka'oa abononi nofivini arafiaki, abononi vaboraborahaki. Bikava'ibodivaranibakhiaki ida badani jaharika'oaki ja'dini bada bini'aja kaimoni. Ija'ari kidiambia, kidiabi'i vihiki vaathi-ra kamithariki.

<sup>31</sup>Makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki. Binava'iponi'imariniki ida hoariha. Ija'aria ni-binakaidivaki ida ija'ari hoariha, ni-biva'adiki, ni-biakariakaki.

<sup>32</sup> Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

## Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

<sup>1</sup> Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

<sup>2</sup> Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

<sup>3</sup> Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

<sup>4</sup> Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando

<sup>32</sup>Vakhanimanira adani ija'ari hahavi Deura vanofiriki. Deus kava'isohihi jirikia bivava'isohihijoraki ida abinini asohini ija'ari hojai nikia kahojaiki. Asohiki ida ija'ari kidihojai jahariki abosini-ra gathanivini. Biogavini kaba'i ida Deus kakaabanahi athini, asia binofiki ida kidihojai asohirikia kahojaini. Bivajahaki ida hoariha nikia kahojaiki jaboni.

## Romanos 2

Deua bikaronaki bana ida hojai jahariki abosini

<sup>1</sup>A'onivani, kodivarani-ra mitha avani'aki, hari'a vanofi bana ida hoariha kidihojai asohiriki abosini-ra gathanivini. Hojai asohirikia avakahojaiki jaboni a'oni, oniani ida nikia avakavarani-ra anasohirija. Ni-asohiki ida ija'ari niki-ra nofivini, oniani ida a'onira okaabanivini hija. A'onivani jaboni avakadihojai hiki ida kidihojai fori hiki. Avanofiki vahabini ida avakadihojai asohiriki abosini-ra avagathanivini jaboni.

<sup>2</sup>Aogaki ida asohini Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini. Ovaria biogaki ida ija'ari vakadihojai abosini binasohija kaimoni.

<sup>3</sup>Ivani, kodivarani-ra mitha ini'aki, inofiki ida hoariha kidihojai asohiriki abosini-ra gathanivini. Ivani jaboni bada ini'aki ida kidihojai fori hiki. Ia'aihotaki iabono ivanihamanija, igathaniria kaimoni ida kadahojai asohiriki abosini?

<sup>4</sup>Ikava'ibodivaraniria koda ida Deus kahojai jahaki ija'ari-ra nakaidivavini. Ni-jorakia bikaronaki ida hojai jahariki



que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

<sup>5</sup> Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

<sup>6</sup> que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

<sup>7</sup> a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

<sup>8</sup> mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

abosini. Binokhaki ida ija'ari kidihojai asohiriki-ra kava'ipahinika'oavini. Iogaria koda ida Deus ira va'adivini, ira bananivini-ra nofivini, kadahojai asohiriki-ra ikava'ipahinika'oavini.

<sup>5</sup>Imorobohariki fori ihi'oamanija. Ni-inofiki ida hojai asohiriki-ra ikava'ipahinivini. Vajaforia iana'ba'diki ida abosini, igathaniki kaimoni. Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini ija'ari hahavi-ra va'ora nanokiahivini hiki ida hojai jahariki-ra kaihamahivini, binasohika'oaja kaimoni ida ija'ari hahavi vakadihojai abosini.

<sup>6</sup>Deua binaabosiki bana ida ija'ari hahavi vakadihojai, vakadivarani, vakadibadani hiki.

<sup>7</sup>Hari. Ija'ari hoariha bada bini'abakhiaki ida badani jahaki. Binofiki ida Deus kahojai jahakia kahojaini. Binofiki ida jaboni Deua kidihojai sohika'oani bikahivini. Binofiki jaboni ida kidimahi ihimirini. Deua bino'aki bana ida ija'ari kidimahi ja'dini anokhomirikia kidiania.

<sup>8</sup>Hari. Ija'ari vahoariha vani adani vakadihojai jahariki abosini-ra vagathanira bana. Va'oaniani ka'oa vaabono vanofivini arafiaki. Vakajoniki ida Deus athi-ra vanaabavini, oniani ida hojai jaharika'oaki kani-ra avanikhavini hija. Deua bikaronaki bana ida nahina jahariki va'ora kaihamahivini hiki kaimoni.

<sup>9</sup> Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

<sup>10</sup> glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

<sup>11</sup> Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

<sup>12</sup> Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

<sup>9</sup>Ija'ari hahavi Jahari kahojaia vakahojaikia vakamithaki bana ida vava'i rogo inini karaho, imai 'banani hiki Ibavi Jaharika'oakia. Judeus kaija'ari hojai asohirikia vakahojaiki va'oaniaro imidia vakamithaki ida vaimana 'banani. Judeus kaija'ari vihiriki maina vakamithaki ida jaboni.

<sup>10</sup>Hari. Oniaroa, Deua binaabosiki ida bana ija'ari hojai jahakia kahojaiki afohanana. Deua bino'aki bana ida ija'ari afohanana danona, vagana, ogahana, kidihojai jahaki hikia. Deua kidimahi jahani bikahiki ida ija'ari vahoariha vaviaha. Va'i jahajahania bino'aki jaboni ida. Deus va'ora naabosiki bana adani judeus kaija'ari hojai jahakia vakahojaiki va'oaniaro imidia. Naothinia judeus kaija'ari vihiriki maina-ra va'ora naabosiki bana adani.

<sup>11</sup>Asohi'oamanija ida ija'ari hahavi kahojai abosini afohanana. Abosihia asohika'oakia gahinaki bana ida ija'ari afohanana.

<sup>12</sup>Judeus kaija'ari vihirikia ni-vavahojaki ida Deus kava'isohihi jiriki Moisés kohana-ra nava'isohi'bo'davini hi'iki. Hojai asohiriki-ra vanamonahavini mani ida va'ora anakamadaja, oniani ida Deus kania va'ora nakaikahirija. Judeus kaija'ari vani adani Deus kava'isohihi jiriki-ra vavahojara. Hojai asohiriki-ra vanamonahavini mani ida va'ora anakamadaja, oniani ida Deus kania va'ora nakaikahirija. Vagathaniki bana ida

**13** Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

**14** Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

**15** Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

**16** no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

vakadihojai abosini Deus kava'isohihi jiriki va'ora kaabanijoravini hi'iki.

**13**Deua bikapoariki ida ija'ari kidiva'isohihi jiriki naabani hiki, kidimahi sohika'oani Deua bikahiki. Ni-Deua bikapoariki ida ija'ari kidiva'isohihi kamithani hiki, binaabaravini oadani.

**14**Judeus kaija'ari vihirikia avigaravini kaba'i ida Deus kava'isohihi jiriki, ija'ari vahoarahanana bada vani'aki ida hojai jahaki va'isohihi jirikia bivava'isohihiki. Vavajahaki ida hojai jahakia vakahojaina. Bada vani'aki ida hojai jahaki vava'i bodinia, oniani ka'oa va'ora nava'isohiki, avigaravini kaba'i ida Deus kava'isohihi jiriki.

**15**Deua biobai'iki ida kidiva'isohihi ija'ari va'ini bodinia. Ija'ari hojai Deua bivajahakia kahojaini mani ida Deus kava'isohihi va'ini bodinia hojani-ra aogavini hija. Ija'ari va'ini kaabanahahani haria nanokiahivini hiki jaboni hida va'isohihi va'ini bodinia hojani varani hini sohini. Va'ini kaabanahahania binava'isohibakhiaki ida ija'ari kidihojai hana hini asohini hana hini asohirini.

**16**Nimania hida moni jahaki vara ovani'abakhia'iki vahoariha vakamithaki kaimoni. Kodivarani hida hojai abosini kamahini niha ninini bana. Jesus Cristoa binanamithahahaviki bana ida ija'ari hahavi vakadiva'ibodivarani ahojaki, hana hini asohiki, hana hini asohiriki, oniania Deua bivahonariahiki ida va'i bodini vara nini abosini ija'ari vakadiania afohanana.

## Os judeus são indesculpáveis

**17** Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

**18** que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

**19** que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

**20** instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

**21** tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

## Judeus kaija'aria vavahojaki ida Deus kava'isohihi jiriki

**17**A'onivani judeus kaija'ari a'oni. Avaabononi avavaboraborahaki a'oni judeus kaija'ari avihinia. Avavakajokaki ida Deus kava'isohihi jiriki. Avaabononi avavaboraborahaki a'oni Deus ka'oa-ra avarigavinia avakadiDeus hina.

**18**Avarigaki ida hojai Deua binofikia avakahojaini. Deus kava'isohihi jirikia avaabononi avaka'ojomo'ivini mani ida hojai asohiki-ra avanagathogathovini-ra avarigavini-ra avakahivini hija.

**19**Avaabononi avani'avini: — Kamaodorohaki fori hiki ida ija'ari Deu-ra ogariki. Harivani aogaki ida kamaodorohaki-ra avasohivini. Harivani mahi vagani fori arihiki hari. Vahoariha Deu-ra avigariki vani adani bakibakiki fori hikia vaadahara. Aogaki ida haghia vaviaha anavagavini — avakhaniki a'oni.

**20**—Harivani va'ora aka'ojomo'iki adani avigahariki. Isai ka'ojomo'iva abono arihiki hari jaboni. Deus kava'isohihi jiriki-ra avahojavini mani ida haria anigahihahavija, ka'oa hiki hida akadi'ogahai — avakhaniki a'oni. Avakadiboraborahi oamani ida.

**21**Ivani, vahoariha-ra va'ora ika'ojomo'iki i, ni-jahapa'itxiki ida iabono ika'ojomo'iravini. Hari. Vahoariha-ra va'ora ini'aki i: —Hari'a bana vabo'dia — iniki i. Ni-jahapa'itxiki ida va'ora ikaabanivini kaba'i, ibo'diani.

**22** Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

**23** Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

**24** Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

#### O verdadeiro israelita

**25** Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

**26** Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

**27** E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

**22**Vahoariha-ra va'ora ini'aki i: —Hari'a bana hoariha kagamo-ra vavi'oma — iniki i. Ni-jahapa'itxiki ida va'ora ikaabanivini kaba'i, kadagamo hiriki-ra ivi'omavini jaboni. Inihi jaboni: —Okaramonaki ida deus amovana — iniki i. Ni-jahapa'itxiki ida nahina-ra ibo'diavini deus amovana-ra vakavaihinikavini kagorani bodinia.

**23**Iabononi ivaboraborahaki i Deus kava'isohihi jiriki-ra ivahojavinia, kaba'i Deus va'i-ra ianaipahihivini hiki ida va'isohihi jiriki-ra inaabaravini.

**24**Hojaki hida athii Deus athi kapapirania: “Judeus kaija'ari vihirikia vanokibakhiaki ida judeus kaija'ari vakadihojai jahariki, oniani ida varani jaharikia Deu-ra vakanavaranihavini hija.” Niki ida athii.

**25**Judeus kaija'ari Deus kava'isohihi jiriki-ra naabaha; jahahi ida siikosida karajomihi-ra vahojavini. Siikosida karajomihi-ra vahojariki fori hiki ada judeus kaija'ari Deus kava'isohihi jiriki-ra naabariki.

**26**Judeus kaija'ari vihirikia vavahojarihi ida siikosida karajomihi. Vavahojaravini kaba'i, Deus kava'isohihi jiriki-ra vanaabaha; siikosida karajomihi-ra vavahojaki fori vihina Deus va'ora kahia.

**27**Oniaroa judeus kaija'ari vihiriki va'ora vani'aki bana adani judeus kaija'ari: —Harivani, siikosida karajomihia akarajomirina kaba'i, anaabaki ida Deus kava'isohihi aoga'iki. Jahaki bana ida Deus a'onira nahina jaharikia arakhavini. Avarigavini kaba'i ida va'isohihi jiriki, ni-

<sup>28</sup> Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

<sup>29</sup> Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

### Romanos 3

Paulo responde a objeções

<sup>1</sup> Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

avanaabaki. Siikosida karajomihia avakarajomini kaba'i, ni-avanaabaki ida Deua binofiki, oniani bana ida avakadihojai asohiriki abosini-ra avagathanivini-ra najahaja — vakhaniki bana adani judeus kaija'ari vihiriki.

<sup>28</sup>Judeus kaija'ari siikosida karajomihia vakarajomina mani ida Deus kaija'ari va'ora nihaja. Makhira Deus kava'isohihi jiriki-ra naabavini mani ida judeus kaija'ari ka'oa nihana hija. Judeus kaija'aria bivahojavini kaba'i ida siikosida karajomihi asafia, Deus athi-ra naabarihi; ni-judeus kaija'ari ka'oa hiki. Ni-Deus kaija'ari hiriha ada. Ni-nahina kaimoni asafi namania hojaki ida rajomi.

<sup>29</sup>Ni-judeus kaija'ari vanamitharonisiagaki hahavi judeus kaija'ari ka'oa vihiki. Judeus kaija'ari ka'oa hikia bivahojaki ida siikosida karajomihi fori hiki va'i bodinia. Deus kaija'ari ka'oa ada. Ni-va'isohihi jirikia bikaabokaki ida makhira va'i bodini-ra karajomivini, bikava'ipahinika'oaja kaimoni ida hojai asohiriki. Ma'onahai Jahaki vania bikarajomija ida makhira va'i bodini siikosida karajomihi fori hikia. Deus vania khai bini'aja ida ija'ari rajomi ka'oa hini-ra vahojaki va'ini bodinia. Ni-ija'ari vahoariha khai vani'aki.

### Romanos 3

Asohika'oaki ida Deus kahojai

<sup>1</sup>Hari. Vara ovani'aki ida judeus kaija'ari vihikia vavahojaki, judeus kaija'ari vihirikia ni-vavahojaki. Judeus kaija'aria

<sup>2</sup> Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

<sup>3</sup> E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

<sup>4</sup> De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

<sup>5</sup> Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

vavahojaki ida siikosida karajomihi. Va'ora kakodiamanija ida rajomi Deus viaha?

<sup>2</sup>Ha'a. Jaha'oamanija ida judeus kaija'ari arihina. Avahojaki ida nahina ipohiki, vavahojariki. Judeus kaija'ari avikhananavaki va'oaniaro miro'a Deus va'ora nava'isohi'imidiavini hiki ida athi, avakadava'aja kaimoni ida athi jiriki.

<sup>3</sup>Judeus kaija'ari vaipohikia vakava'ipahinivini kaba'i ida Deus va'ora no'avini hi'iki, ni-Deua bikava'ipahinipa'itxi'iki ida athi va'ora nava'isohijoravini hi'iki.

<sup>4</sup>Korijanahia vakavarantina kaba'i adani ija'ari hahavi, Deus vani ada ka'oa hihaha'oadahara. Ovaria bada bini'aki ida va'ora nava'isohijoravini hi'iki athi. Deus athi kapapirania hojaki hida Deus varani hina pitani: "Deus, vara inini vani ija'ari hahavia avigaja ida iathini ka'oa hini. Ija'aria vanofivini kaba'i ida ira avakaraganahavini, ni-nahina jahariki-ra vakaragaki. Asohika'oaki ida kadahojai." Nihi ida athi Deus athi kapapirania hojaki.

<sup>5</sup>Makhaniriki avavaniamanija ida hojai jaharika'oaki, nokiajahakija kaimoni ida Deus kahojai jahani arafiaki? Joma bakibakinia binanokiajahakiki ida bovirivagana. Onivani fori hija ida akadihojai jahariki Deus kahojai asohika'oaki-ranokiajahakivini. Jahamanija koda ida badani jaharikia akabadanina, vahoariha vakaabokaja kaimoni ida Deus kabadani asohiki-ra vanokivini? Iniani. Asohirih

<sup>6</sup> Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

<sup>7</sup> E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

<sup>8</sup> E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

**Todos os homens na condição de pecadores**

<sup>9</sup> Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

hida varani. Asohiriki avavanihamanija koda ida Deus ija'ari-ra jaharikia arakhavini, kidihojai jahariki abosini kaimoni hini? Ija'ari Deu-ra ogariki kavarani fori hiki hida na'dohi.

<sup>6</sup>Asohi'oamanija ida Deus ija'ari hahavi kahojai jahariki abosini-ra karonavini vakadiania. Asohika'oarara vaha ada Deus; ni-bikaabokaki ida hojai asohiriki abosini-ra nasohivini.

<sup>7</sup>Kodi'ojomo'ihini athini hirihi hida athii: Korijanahia okavaranibakhiana ija'aria vanokijahakihi ida Deus jahana, vagana ka'oa hini, oniani ida Deu-ra oakodiaki fori hora nihaja. Kodihojai asohiriki Deu-ra kakodiahi; ni-asohiki ida hora arakhavini nahina jaharikia kodihojai jahariki abosini hini. Kodivarani hija vaha; ni-asohipa'itxiki vaha hida oathi. Ni-nikia okavaranirihini.

<sup>8</sup>Jahamanija koda hida varani nikia akavaranina: Hojai jaharikia akahojaina arafiava mahija Deus jahana nokiajahakivini? Iniani. Ni-asohipa'itxiki hida varani. Ija'ari hora vakanavaranihavini nikia okavaranina-ra vakahivini. Vagathaniki bana ida vakadivarani jahariki abosini.

**Ni-hojaki ida ija'ari jahaka'oaki**

<sup>9</sup>Nimania hida kodivarani a'onira onava'isohivini hi'iki. Ija'ari hahavia bada vani'aki ida hojai Deua bivajahariki. Judeus kaija'aria bada vani'aki ida. Judeus kaija'ari vihirikia bada vani'aki ida jaboni. Judeus kaija'ari arihina kaba'i, ni-akaabokaki ida hojai asohirikia



**10** como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

**11** não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

**12** todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

**13** A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

**14** a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

**15** são os seus pés velozes para derramar sangue,

**16** nos seus caminhos, há destruição e miséria;

**17** desconhecera o caminho da paz.

**18** Não há temor de Deus diante de seus olhos.

akahojairina, oniani ida judeus kaija'ari arihina haria kakodiaravini hija Deus viaha.

**10**Deus athi kapapirania hojaki hida athii: “Ni-hojaki ida ija'ari jahaka'oaki hojai Deua bivajahaki-ra ragaririki.

**11**Ni-hojaki ida ija'ari ogahaki. Ni-hojaki ida ija'ari Deu-ra nako'diki.

**12**Ija'ari hahavi vaadahajanariki Deus kahagihia, vaabono avanakamadaki adani, oniani ida vakadimahi-ra vanajaharavini hija. Ni-hojaki ida ija'ari hojai jahakia kahojaiki. Ni-hoarani hojaki.

**13**Karamonavahaki ida vakadivarani. Ka'damahi ibavini ka'oaha'iariki 'baxani fori hiki ida vakadivarani. Vanofihaha'oadahaki ida hoariha-ra vakorijanahavini, hoariha va'ini-ra vavajahara kaimoni. Makha 'banana ija'ari-ra napohimjavini fori hiki ida vakadivarani jahariki vabodia khaonaniki.

**14**Vabodia hojaki ida varani arapaki fori hiki. Jahari-ra vibaranahavini ija'ari hoariha-ra napohimajara kaimoni.

**15**Ija'aria binofijorakiki ida hoariha-ra nasiivini, hoariha-ra naabinivini.

**16**Ija'ari hojai jaharikia vakahojaiki vanaothia hojaki ida hahavi-ra vanajahariharivini, nahina-ra vanihimavini.

**17**Ni-avigaki ida hagihi fori hiki va'i jahajahani kania okhaki, Deus kania avajahamisira kaimoni.

**18**Ni-vakava'ibodivaraniki ida Deu-ra vifinivini.” Nimanian hida Deus athi

### O judeu não constitui exceção

**19** Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

**20** visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

### A justificação pela fé em Jesus Cristo

**21** Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

kapapirania hojaki ija'ari hahavi-ra vara vani'avini.

**19**Hari. Aogaki ida Deus kava'isohihi jiriki hahavi judeus kaija'aria vanaabaki kaimoni. Deus athi-ra vanaabaravini mani ida arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora osanija Deus viaha, oniani ida vakadivarani viso ni'ani hija. Asohiriki ida avigaravini vakahivini. Ija'ari hahavia vagathaniki bana ida vakadihojai asohiriki abosini Deua bikaronaki.

**20**Deus ija'ari-ra no'avini hi'iki ida kidiva'isohihi jiriki, ija'aria biogaja kaimoni ida hojai asohiriki nahina hini. Ni-Deua bikapoariki ida ija'ari kidiva'isohihi jiriki naabani hiki. Ni-Deus athi naabani hirihhi ida ija'ari-ra akava'ijoavini hija. Ni-jahaka'oaki Deus viaha ida ija'ari.

**Deus akadimahi-ra nasohika'oavini varani hini hida**

**21**Hari. Deua binanokiaki ida ija'ari kamahi-ra nasohika'oavini niha ninini, bikapoarija kaimoni ida ija'ari. Ija'aria binaabavini kaba'i ida va'isohihi jiriki, ni-Deus ija'ari kamahi sohika'oani-ra kahiki. Moisés kohana Deus kava'isohihi-ra najiribiininivini kari vara bivani'a'iki ida Deus ija'ari kamahi-ra nasohika'oavini. Deus athi namoniva abono kohana vahoariha vara vavani'a'bo'da'iki hida ija'ari kamahi sohika'oani kavaranihhi jaboni.

<sup>22</sup> justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

<sup>23</sup> pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

<sup>24</sup> sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

<sup>25</sup> a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

<sup>26</sup> tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

<sup>22-23</sup>Ija'ari Jesus Cristo-ra vakaijokavini mani ida Deua kidimahi sohika'oani bikahivini hija, oniani ida bikapoarivini hija. Deua binasohika'oaki ida Cristo-ra vakaijokaki kamahi hahavi. Nimania ida ija'ari hahavi-ra va'ora nahojavini. Ija'ari hahavi, judeus kaija'ari vihiriki, judeus kaija'ari vihiki, hahavia bada vani'aki ida hojai Deua bivajahariki. Ija'ari hahavia varagariki ida Deus jahana, danona, vagana-ra vavahojavini.

<sup>24</sup>Deus va'ora kapoarihahaviki adani ija'ari Jesus Cristo-ra vavakaijokaki. Ni-abosiki ida vakadimahi binasohika'oavini. Kidikajoamorahi oamani ida. Jesus Cristo va'ora akava'ijoa'iki adani Jahari sa'a kabodinia.

<sup>25-26</sup>Deua biva'aha'iki ada Jesus abini'ina ija'ari vakadimoni hina, vagathaniria kaimoni ida hojai asohiriki abosini. Ava akasanakhamakia abini'ina mani ida Deus ija'ari kahojai jaharika'oaki-ra anivini-ra kaabokavini hija. Ija'ari Jesu-ra vakaijokavini vani Deua bianija ida hojai jaharikia kahojaini. Nimania hida Deus kabadani, ija'ari-ra nanokiahivini hiki kidihojai asohika'oakia. Cristo kha'ina viahania Deua bikava'iradaadaki fori hiki ida ija'ari kahojai asohiriki, ni-bikaronajorakiki ida hojai asohiriki abosini vakadiania. Hari. Ni-oniaro kari fori hiki hida hidakaba'i. Deus haria nanokiahivini hi'iki ada Cristo, aogaja kaimoni ida Deus hojana sohika'oani. Deus sohika'oana mani ida ija'ari Jesu-ra

<sup>27</sup> Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

<sup>28</sup> Concluimos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

<sup>29</sup> É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

<sup>30</sup> visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

<sup>31</sup> Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

## Romanos 4

Abraão justificado pela fé

<sup>1</sup> Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

vavakajokaki-ra kapoarivini hija, vakadimahi binasohika'oavini hija jaboni.

<sup>27</sup>Ni-akaabokaki ida ariabono avaboraborahavini ajahaka'oana. Ni-akaabokaki ida ariabono avaboraborahavini Deus kava'isohihi jiriki-ra anaabavinia. Ni-nikia Deus haria kapoariki. Deus haria kapoarivini hiki ida Jesus Cristo-ra avakajokavini.

<sup>28</sup>Akadivarani hiki ida ija'ari Cristo-ra vakajokaki Deua kidimahi sohika'oani bikahivini, bikapoariki ida ija'ari, bianaja'diki jaboni ida kidimahi. Ni-sohika'oani Deua bikahiki ida ija'ari kamahi kidiva'isohihi jiriki naabani hiki.

<sup>29</sup>Judeus kaija'ari vakadiDeus hiki ada Deus. Judeus kaija'ari vihiriki vakadiDeus jaboni ada Deus.

<sup>30</sup>Hoarana ada Deus. Judeus kaija'ari Jesu-ra vakajokahi; Deua bikapoarihi, kidimahi sohika'oani bikahihi. Nimanía jaboni ida judeus kaija'ari hiriki. Judeus kaija'ari hirikia bivakajokaha, Deua bikapoarihi, kidimahi sohika'oani bikahihi.

<sup>31</sup>Akadivarani hiki ida Deus ija'ari vakajokana hiki-ra kajoamoravini. Akadivarani hirihiki ida Deus kava'isohihi jiriki-ra ana'biravini. Ni-nikia akavaraniki. Asia Deua binofiki ida kidiva'isohihi jiriki anakaidivavini.

## Romanos 4

Abraão kohana varani hina hida

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa vara ovari'aki bana ada Abraão kohana. Akadija'ari ka'arahoda

<sup>2</sup> Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

<sup>3</sup> Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

<sup>4</sup> Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

<sup>5</sup> Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

<sup>6</sup> E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

okhananavaki ada. A'onira onanamithavini hiki ida nahina namitha'iki kidiania.

<sup>2</sup>Badani sohika'oaki abosini hija vaha ida Deus Abraão-ra kapoarivini; Abraão bikaabokahi vaha ida kidibadani sohika'oania abono-ra vaboroborohavini. Ni-sohika'oaki ida kidibadani afoha'oadaha Deus viaha.

<sup>3</sup>Deus athi kapapirania hojaki hida Abraão varani hina: “Abraão Deu-ra vakaijokavini mani ida kidimahi sohika'oani Deua bikahivini hi'ia.” Nimania hida Deus athi.

<sup>4</sup>Hari. Ija'ari kidikariva kabadania kabadanikia bigathaniki ida kidibadani abosini. Ni-kariva kidihonai abono-ra kanava'igavini hirihida ida badani abosini. Honai abono kajiniro oamani ida.

<sup>5</sup>Ija'ari Deus kabadania kabadanirini oadani abononi ni'avini: —Ni-ovakaijokaki ida kodibadania okabadanina, kodimahi sohika'oani Deua bikahija kaimoni. Deu-ra ovakaijokavini mani ida hora kapoarivini hija, kodimahi sohika'oani-ra kahivini hija jaboni —nimania ida ija'ari Cristo-ra kava'ibodivaraniki, oniani ida Deua bikapoarivini hija. Ija'aria biragarivini kaba'i ida hojai asohikia kahojaini, Jesu-ra vakaijokavini mani ida kidimahi sohika'oani Deua bikahivini hija.

<sup>6</sup>Hari. Davi kohana jaboni vara bivani'a'bo'da'iki hida ija'ari khaii nini kavaranihi. Ija'aria bada bini'avini kaba'i ida hojai Deua bivajahariki, Deua

<sup>7</sup> Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

<sup>8</sup> bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

<sup>9</sup> Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

<sup>10</sup> Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

<sup>11</sup> E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

binasohika'oa'iki ida ija'ari kamahi, oniani ida kidimahi sohika'oani Deua bikahivini khai ni'ani hija.

<sup>7</sup>Davi kohana binajiri'iki hida athi: “Va'ini khaii niki ida ija'ari kidihojai asohiriki Deua biani'iki, Deua biakava'i'birini'avini jaboni.

<sup>8</sup>Va'ini khaii niki ida ija'ari kidihojai jahariki Deua bianavathariki, ni-Deua bikava'ihokijanaki.” Nihi ida Davi kohana athi.

<sup>9</sup>Ija'ari siikosida karajomihi-ra vavahojaki vakadimoni ka'oa hirihida ida va'i khaii nini Davia vara bivani'a'iki. Vahoariha vakarajomiriki vakadimoni ida jaboni va'i khaii nini. Vara a'onira oni'avini hi'iki hida Abraão varani hina Deus athi kapapirania hojaki: “Abraão Deu-ra vakaijokavini mani ida kidimahi sohika'oani Deua bikahivini hi'ia, oniani ida Abraão-ra kapoarivini hi'ia.” Nihi ida athii.

<sup>10</sup>Abraão kohana karajomirina oadani Deua bikapoariki ada. Ni-Deua binokha'imidiaki ada Abraão siikosida karajomihia karajomina bikapoarira kaimoni.

<sup>11</sup>Deua bikapoarivini naothinia siikosida karajomihia karajomi'aha ada Abraão. Deus athi-ra kajari'daravini mani ida Abraão-ra kanarajomivini hi'ia siikosida karajomihia. Abraão siikosida karajomihi-ra vahojavini mani ida Deu-ra vakaijokavini-ra nanokiavini hi'ia, oniani ida Deus Abraão-ra kapoarivini hija. Oniaroa, ija'ari hahavi Deu-ra

<sup>12</sup> e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

<sup>13</sup> Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

<sup>14</sup> Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

vakaijokavini vakadiabi'i okhananavaki  
fori hiki ada Abraão kohana. Siikosida  
karajomihi-ra vavahojaravini kaba'i, Deus  
va'ora kapoariki adani ija'ari vakaijokana  
vihiki, vakadimahi sohika'oani Deua  
bikahiki adani.

<sup>12</sup>Siikosida karajomihi-ra vavahojaki  
vakadiabi'i okhananavaki jaboni ada  
Abraão kohana. Vakadirajomi ka'oa hirihi  
ida Abraão kohana-ra vakadiabi'i nihaja.  
Deu-ra vavakaijokavini, Abraão Deu-ra  
vakaijokavini fori hini, oniani ida  
vakadiabi'i nihana hija. Vakabanafo'iki ida  
Abraão kamahi karajomirina oadani, ovari  
fori vihi'ina Deu-ra  
vavakaijokaha'oadahavini.

**Deua bivava'isohihijorakia vagahinaki adani  
vakaijokana vihiki**

<sup>13</sup>Hari. Deus va'ora nava'iponijora'iki  
adani Abraão, kidihanodi  
vanamitharonisiagaki vihiki: “A'onira  
ono'avini hiki bana ida hahavi arabo  
hahavia hojaki avavaka'da'dija kaimoni.”  
Niha ada Deus. Deus kava'isohihi jiriki-ra  
naabavini abosini hirihi ida Deus Abraão-  
ra nava'iponivini ka'da'di vihina  
kavaranihia. Deu-ra vakaijokavini mani  
ida arabo hahavi-ra kavano'aivini  
kavaranihia Abraão-ra nava'isohijoravini  
hija, kidimahi sohika'oani Deua bikahivini  
hija, bikapoarivini hija jaboni, oniani ida  
kidiva'iponahia binava'isohivini hi'ia  
jaboni.

<sup>14</sup>Ija'ari hahavia varagariki ida Deus  
kava'isohihi jiriki-ra vanaabavini. Deus  
kava'isohihi jiriki-ra naabavini abosini

<sup>15</sup> porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

<sup>16</sup> Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

<sup>17</sup> como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

hija vaha ida ka'da'di vihina kavaranihi; ni-ija'aria vagathaniki vaha. Va'isohihi jiriki-ra vanaabaki vakadimoni hija vaha ida varani; ni-Deu-ra vavakajokaki vakadimoni hiki vaha. Vakadimoni hija vaha; ni-nahina kaimoni hiki vaha ida vakajokana vihiki-ra nava'iponivini.

<sup>15</sup>Deua bikaihamahiki ida ija'ari kidiva'isohihi naabarini hiki, oniani ida nahina jahariki-ra karonavini hija bana ija'ari kania. Hojarihi ida va'isohihi; ni-ija'aria varagariki. Hojahi; varagarihi.

<sup>16</sup>Abraão kohana Deu-ra vakajokavini mani ida Abraão kaija'ari-ra va'ora kajoamoravini kavaranihi-ra vava'isohihioravini hi'ia. Deu-ra vavakajokaha; va'ora kajoamoraha. Ni-ija'aria vanaabosiki ida Deus kakajoamorahi. Deus va'ora kajoamora'oamanira adani Abraão kaija'ari vanamitharonisiagaki. Nimanía ida Deus Abraão-ra nava'isohioravini hi'iki. Va'ora kajoamoraki adani kidiva'isohihi naabani vihiki. Va'ora kajoamoraki jaboni adani Deu-ra vavakajokaki, Abraão vani fori vihiki. Ija'ari hahavi Deu-ra vavakajokaki vakadiabi'i okhananavaki ada Abraão.

<sup>17</sup>Deus athi kapapirania hojaki hida Abraão kohana varani hina: “Arabo ipohiki kaija'arini bana ira vanaonivini akadiabi'i.” Nihi ida athii. Ka'oa hiki ada Deus, oniani ida varani bivava'isohihioraki-ra nanamithavini hija bana. Ovari Deus Abraãoa bivakajokaki.



**18** Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

**19** E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

**20** não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

**21** estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

**22** Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

**23** E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

Ovari va'ora anahokiki adani ija'ari vaabini'iki. Ovaria jaboni bivahonariahiki ida nahina hoja'iariki hojani.

**18**Abraãoa bivakajokaha'oadahaki ada Deus. Nokia'iarini kaba'i ida Deua vara bivani'a'iki, Abraãoa bikajari'darihi ida. Binokhaki ida namithani, oniani ida arabo ipohiki kaija'arini vakadiabi'i nihana hi'ia. Nimanía bana hida varani Deus athi kapapirania hojaki: “Vâipohiki bana adani kadaija'ari vanamitharonisiagaki.” Niki hida Abraão varani hina.

**19**Hari. 100 hini ipohini amaakariki ida Abraão kabadarana. Asia bivakajokadanokiki ada Deus. Abono-ra kava'ibodivaraniha: —O'bo'da hi'ina abini'iki hida oabono. Ni-kodigamo Sara bikaabokaki ida isani — abono-ra ni'a'aha.

**20**Kaba'i, ni-bikava'ipahiniki ida Deu-ra vakajokavini. Bikajari'dariha'oadahahi ida varani namithaki kaimoni Deua bivava'isohihijora'iki. Ni-va'i kosakhamani hiki. Deu-ra vakajokavini mani ida Abraão jari'darina-ra nadanoja. Abraãoa bikanamasivi'oamanira ada Deus.

**21**Abraão abono-ra ni'a'aha: —Oogaki ida Deus hora nava'isohijoravini hi'iki-ra kaabokavini.

**22**Nina vani Deua bikapoarira ada Abraão. Deu-ra vakajokavini mani ida kidimahi sohika'oani Deua bikahivini hija.

**23**Deus athi jirikia vara bivani'aki ada Abraão, kidimahi sohika'oani Deua bikahivini. Kidimoni ka'oa hirihi hida athii.

<sup>24</sup> mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

<sup>25</sup> o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

## Romanos 5

### A justificação pela fé e paz com Deus

<sup>1</sup> Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

<sup>2</sup> por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

<sup>3</sup> E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

<sup>24</sup>Akadimoni jaboni hida athii jiriki. Deus Abraão-ra kapoarivini hiki Deu-ra vakaijokavini. Haria kapoarivini hiki jaboni bana Deu-ra avakaijokavini. Akajari'dariha ada Deus. Ovaria bianahoki'iki ada akadika'da'di Jesus, abini'ina naothinia.

<sup>25</sup>Hojai Deua bivajaharikia akahojaibakhiana mani ida Deus Jesus abini'ina-ra va'ahavini hi'ia. Abini'ina naothinia Deua bianahoki'iki ada Jesus, haria kapoarira kaimoni, akadimahi sohika'oani-ra kahira kaimoni ada Deus.

## Romanos 5

### Deus ija'ari vakaijokana hiki kamahi sohika'oani-ra kahiki

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa Deus haria kapoarivini hi'iki avakaijokavini, akadimahi sohika'oani-ra kahi'iki ada. Nimania hida akadika'da'di Jesus Cristo haria kajoamora'avini. Akhanina vani Deus kania aajahamisija.

<sup>2</sup>Cristo-ra avakaijokavini mani ida Cristo haria vamaakarivini hija Deus kania, agathanija kaimoni ida Deus haria kajoamoraha'oadahavini. Akhanina vani arihojaja. Anokhavini oadani khai ani'aki ida Deus jahana, vagana, danona, aagahai hikia haria no'avini bana.

<sup>3</sup>Anokhavini oadani khabakhiaki ida ava'i-ra rogo aniki. Ava'i rogo inini haria ka'ojomo'ivini hiki ida Deu-ra anokhavini-ra akava'ipahiniravini, oniani ida ava'i rogo inini kaba'i, khai haria ni'aja.

<sup>4</sup> e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

<sup>5</sup> Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

<sup>6</sup> Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

<sup>7</sup> Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

<sup>8</sup> Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

<sup>9</sup> Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

<sup>4</sup>Avai pahinirini-ra aka'ojomo'ivini naothinia Deus haria khai ni'aki, haria ni'aha: —Jahaki ida avava'ini pahinirini-ra avarigavini — oniani ida Deus haria nava'isohijoravini hiki-ra anokhavini hija.

<sup>5</sup>Deu-ra anokhahi; ni-haria nava'iponi'imariniki. Deua bikarona'iki ada Ma'onahai Jahaki ava'i bodinia ibavira kaimoni. Ma'onahai Jahaki vani haria nanokiahivini hija ida niha ninini Deus haria nakaidivajahakivini karahoni.

<sup>6</sup>Deua bikanamahi'iki ida Cristo abini'ina akadimoni. Cristo abono-ra va'aha'iki abini'ina ija'ari hojai jaharikia vakahojaiiki vakadimoni hina. Oniaro kari ni-akaabokaki ida ariabono akava'ijoavini.

<sup>7</sup>Ni-ija'ari abononi va'ahaki abinini, abiniria kaimoni ida hoariha va'isohihi jiriki-ra naababakhiaki. Ija'ari abononi vahabini va'ahaki abinini, abiniria kaimoni ida ija'ari kakodiava abono.

<sup>8</sup>Deus vania binanokiaja ida ija'ari-ra nakaidivavini arafiani. Hojai Deus bivajaharikia akahojaiabakhiana oadani vani Cristo abono-ra va'aha'aha abini'ina akadimoni hina.

<sup>9</sup>Jesus amana ahovari'ini mani ida Deus haria kapoarivini hija, akadimahi sohika'oani-ra kahivini hija jaboni. Akadimahi sohirini kari nimania hida Cristo haria kajoamoravini hi'iki. Hari maha. Cristo haria kajoamoravini arafia'iki bana hari afo'iana. Deus kidihamahe-ra nanokiavini kamahini Cristo haria akava'ijoaki bana hari,

<sup>10</sup> Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

<sup>11</sup> e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

#### Adão e Cristo

<sup>12</sup> Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

<sup>13</sup> Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

<sup>14</sup> Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

agathaniria kaimoni ida hojai asohiriki abosini.

<sup>10</sup>Deu-ra akaimajaharavini kari Cristo abini'ina mani ida Deus kava'ahi haria niha'ia. Hari maha. Deus kava'ahi ari'iki hari. Cristo ahoki'ina mani ida haria akava'ijoavini hi'ia bana.

<sup>11</sup>Ida asia hojahi haria kajoamoravini kavaranihi. Deu-ra khai ani'avini hiki ida akadika'da'di Jesus Cristo haria kajoamora'avini Deus kava'ahi arihija kaimoni.

#### Adão kohana Cristo khama varani vihina hida

<sup>12</sup>Hari. Oniaroa, makhira hoarana imidia binakama'da'ia ida hojai Deua bivajahariki. Makhira miro'a-ra naabini'iki hojai Deua bivajahariki-ra namonahavini. Ija'ari hahavi vanamitharonisiagaki va'oaniaro maina hojai Deua bivajaharikia vakahojaiki, oniani ida va'ora naabinihananaja jaboni.

<sup>13</sup>Deus kidiva'isohihi jiriki-ra vava'isohihivini viahaniana ija'ari hahavi araboava vahojakia bada vani'abakhiaki ida hojai Deua bivajahariki. Hojarini oadani ida va'isohihi jiriki, ni-Deua bianavathaki ida ija'ari kahojai asohiriki.

<sup>14</sup>Moisés namitha'iarina oadani, vahoarahanana vaabini'iki adani Adão kaija'ari vanamitharonisiagaki. Adãoa ni-binaabaki ida honari Deua binava'isohijoravini hi'iki. Ni-ija'ari hahavi vakadihojai asohiriki Adão kahojai asohiriki fori hiki. Kaba'i, hojai Deua bivajaharikia vakahojai'ina mani ida va'ora naabinihanana'ia. Va'ora

<sup>15</sup> Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

<sup>16</sup> O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

<sup>17</sup> Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

okavarajomiki adani Adão, makhira hoariha khama. Oniaro kari kha'iariha ada ovari. Adão fori hiriha ada Jesus Cristo.

<sup>15</sup>Deus kakajoamorahi fori hirihi ida Adão kahojai asohiriki. Ka'oa hiki hida varani. Makhira hoarana kahojai asohiriki ija'ari vaipohiki-ra va'ora najahari'iki, oniani ida va'ora naabinihanana'ia. Hari. Jahani arafiaki ida Deus ija'ari-ra kajoamoravini. Makhira hoarana Jesus Cristo onikia binanokiajahakiki ida Deus kakajoamorahi jahani. Ija'ari vaipohiki vagahinana hiki ida Deus va'ora kajoamoravini. Ni-vanaabosiki.

<sup>16</sup>Deus kakajoamorahi fori hirihi ida hojai asohiriki makhira hoarana bada bini'a'iki. Hojai asohiriki hoarani-ra namonahavini naothinia Deua bini'a'aha: —Kadamahi sohirini mani ida hojai asohiriki abosini-ra igathanivini hija bana — Adão-ra ni'aha ada Deus. Ija'ari hojai asohiriki ipohiki-ra vanamonahavini kaba'i, Deus va'ora kajoamora'iki adani. Jesus Cristo vakadihojai asohiriki biani'avini mani ida vakadimahi sohika'oani Deua bikahivini hija.

<sup>17</sup>Ka'oa hiki hida varani. Makhira hoarana hojai asohiriki-ra namonaha'iki, oniani ida ija'ari hahavi vahoarahanana vaabinina-ra nakama'daja. Ni-vakaabokaki ida vaabinirina. Hari. Makhira hoariha vania binakama'da'ia ida ija'ari abinirini. Arafiaki ida Jesus Cristo ija'ari-ra kajoamoravini jahani. Ija'ari Deua bikapoariki, kidikajoamorahia gahinaki,

<sup>18</sup> Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

<sup>19</sup> Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

<sup>20</sup> Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

<sup>21</sup> a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

kidimahi sohika'oani Deua bikahiki, oniani ida ija'ari kidimahi ja'dini-ra vaka'da'divinia Cristoa biakodiavini hija.

<sup>18</sup>Oniaroa. Makhira kabadani hoarani asohirikia binakama'da'iki ida ija'ari hahavi nahina jaharikia vagahinana Ibavi Jaharika'oakia. Makhira hoariha kabadani sohika'oaki vania binakama'da'ia ida hojai asohiriki-ra na'biravini. Ni-vagahinajanaki vakadihojai asohiriki abosinia, oniani ida vakadimahi anahokika'oani hija.

<sup>19</sup>Hari. Makhira hoarana Deus athi-ra naabariki, oniani ida ija'ari vaipohiki hojai jahariki namonahava abono va'ora nihaja. Ovari fori hiriha ada makhira hoariha Jesus Cristo oniki. Ovari Deus athi-ra naabaka'oa'iki, oniani ida ija'ari vaipohiki vakadimahi sohika'oani Deua bikahivini hija, va'ora kapoariki adani jaboni.

<sup>20</sup>Deua binanamithavini hiki ida kidiva'isohihi, a'ba'dija kaimoni ida hojai asohiriki. A'ba'dihi ida ija'ari kahojai asohiriki, a'ba'dini arafiahi ida Deus ija'ari-ra kajoamoravini jaboni.

<sup>21</sup>Hari. Nimania hida varani anokhomiha'ini. Danoki ida hojai asohiriki. Ija'aria ni-bikaabokaki ida bada bini'aravini, oniani ida naabinini hi'ia. Danoni arafiaki ida Deus kakajoamora. Akadika'da'di Jesus Cristoa bikaabokaki ida hojai asohiriki-ra anivini, ija'ari kamahi-ra nasohika'oavini Deus viaha, oniani ida Deus ija'ari-ra kapoarivini hija, kidija'ari vihira kaimoni. Jesus Cristoa

## Romanos 6

### Livres do pecado pela graça

<sup>1</sup> Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

<sup>2</sup> De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

<sup>3</sup> Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

<sup>4</sup> Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

<sup>5</sup> Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

bino'a'iki ida ija'ari kidimahi ja'dini anokhomirikia.

## Romanos 6

Ija'ari kamahi ja'dini anokhomirini varani hini

<sup>1</sup>Asohimanija koda ida hojai asohirikia akahojaibakhiana, Deua biana'ba'dija kaimoni ida haria kajoamoravini? Iniani. Ni-asohipa'itxirihi ida na'dohi.

<sup>2</sup>Ihimi'iki ida akadimahi 'bo'da hojai asohiriki-ra vajahaki. Ni-asohipa'itxiki ida asia hojai Deua bivajaharikia akahojaibakhiana.

<sup>3</sup>Avarigaria koda ida kanai karajomihikavaranihini? Akana'ina vani aakaramisi'ia Jesus Cristo kania. Jesus Cristo abono-ra va'aha'iki abini'ina akadimoni hina. Akana'ina kari ava'aha'iki ida akadimahi 'bo'da abini'ini kidiania.

<sup>4</sup>Abini'ina naothinia ka'damaha'aha ada Cristo. Akana'ina vani paha aka'damaha'iki fori arihija. Ka'damahaki fori hiki ida akadimahi 'bo'da Cristo aba'ona ka'damahani 'dihania. Abini'ina naothinia akadiabi'ia binanokia'iki ida danona jahaki arafiaki, bianahoki'iki ada kidisai. Onivani fori hija ida namithaki akadiania. Deus haria anahoki'iki hari, bianaja'di'iki ida akadimahi, hojai ja'dinia akahojaija kaimoni.

<sup>5</sup>Cristo abini'ina vani ariabini'iki fori arihija jaboni, oniani ida Cristo khama ariabono akanakaramisikhamavini hija. Cristo kania aakaramisina mani ida Deus haria anahokivini hija bana, Cristo-ra anahokivini fori hikia.

<sup>6</sup> sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

<sup>7</sup> porquanto quem morreu está justificado do pecado.

<sup>8</sup> Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

<sup>9</sup> sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

<sup>10</sup> Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

<sup>11</sup> Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

<sup>12</sup> Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

<sup>13</sup> nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos

<sup>6</sup>Aogaki ida ava akasanakhamakia Cristo abini'ina, akadimahi 'bo'da abini'iki jaboni kidiania. Abini'iki ida akadimahi 'bo'da, haria kaabokajanaria kaimoni ida hojai Deua bivajahariki, hojai asohiriki danoni ava'i-ra nahonariahihijanaria kaimoni.

<sup>7</sup>Ija'ari abini'ih; ni-kidihojai asohirikia bikaabokajanaki ida va'ini honariahahani.

<sup>8</sup>Cristo abini'ina kania ariabini'iki fori arihihi; ni-aahokina-ra akajari'daki bana jaboni kidiania.

<sup>9</sup>Aogaki ida Cristo abini'ina naothinia Deua bianahoki'avini. Ni-abinijanaki. Ni-abinia bikaabokajanaki ida Cristo-ra naabini'ianavini.

<sup>10</sup>Hoaranija ka'oa abini'ina, ni-hojai asohirikia bikaabokapa'itxiriha ada. Ahoki'ina naothinia Deus kania ajahamisika'oa'iki ida kidimahi.

<sup>11</sup>Vakava'ibodivarani bana ida avakadimahi kidimahi fori hini. Avakadimahi 'bo'da ihimi'iki, hojai asohiriki avava'ini-ra nahonariahihijanaria kaimoni. Avakadimahi ja'dini hokini Jesus Cristo kania avarakaramisika'oaki a'oni, avarajahamisika'oaja kaimoni Deus kania.

<sup>12</sup>Hari'a vava'ahajana ida hojai asohiriki avaabononi niha nini-ra honariavini mahija avakadimahi 'bo'da bikava'inofinofiki-ra avanaabaravini. Ni-hokihaha'oadahaki bana ida ija'ari abononi niha nini.

<sup>13</sup>Hari'a vakava'aha ida avasa'ani, ava'damani, avabodini, avaabononi niha



de iniquidade; mas ofereci-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

<sup>14</sup> Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

**A lei, a escravidão e a graça**

<sup>15</sup> E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

<sup>16</sup> Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

<sup>17</sup> Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

nini hahavi bada bini'aria kaimoni ida hojai Deua bivajahariki. Deus kania avaabononi niha nini hahavi-ra vava'aha'a. Ija'ari aba'oki fori avihijanarihi. Deus a'onira anahoki'iki a'oni. Deus kania avaabononi niha nini hahavi-ra vava'aha'a mahija badani asohika'oaki Deua binofikia avakabadanini a'onira kakodiara kaimoni.

<sup>14</sup>Hari'a vava'aha bana ida hojai Deua bivajahariki avava'ini-ra nahonariahihivini. Ni-Deus kava'isohihi jirikia bionariafiahajanaki ida akadimahi. Deus haria kajoamoravini hiki ida akadimahi-ra nasohika'oavini avakajokara kaimoni.

**Deua binofiki ida hojai jahakia akahojaina.**

<sup>15</sup>Nahina niania hida kodivarani? Ava'ira nahonariahihijanaravini kaba'i ida va'isohihi jiriki, ni-jahapa'itxiki ida hojai asohirikia akahojaina. Deus haria kajoamoravini mani ida ava'i-ra nahonariahihija.

<sup>16</sup>Hari. Avarigaki ida hoariha avava'ini-ra nahonariahihivini-ra avava'ahavini, ovari avakadika'da'di hiki bana, a'onivani kidihonai abono gathaki avihiki a'oni jaboni. Hari. Hojai asohiriki-ra avanaabahi; avakadika'da'di fori hihi; avaabinihi. Deus athi-ra avanaabahi; avakadika'da'di hiha; avakadimahi sohika'oani-ra kahiha.

<sup>17</sup>Bo'dakari hojai Deua bivajahariki kahonai abono gathaki avihiki a'oni. Hari maha. Khai ani'a'iki hada Deus. Avakamitha'ihhi ida moni ka'oa hini,

<sup>18</sup> e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

<sup>19</sup> Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim ofereci, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

<sup>20</sup> Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

<sup>21</sup> Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que,

avava'ini bodinia avavakaijokahi, avanaabajahaki'ihi ida ojomo'ihi athini avaka'ojomo'i'iki.

<sup>18</sup>Deus a'onira akava'ijoa'iki a'oni, hojai asohiriki avava'ini-ra nahonariahijanaria kaimoni. Deus kahonai abono gathaki maina avihi'iki a'oni, bada avani'aja kaimoni ida hojai sohika'oaki a'onira honariavini hiki.

<sup>19</sup>Avakamithabakhia'avini kaba'i, ni-avarigajahaki'iaki kaho hida varani, oniani hida athii ija'aria biogahahaviki-ra vara ovani'avini hija bana. A'onira okavarajomivini hiki honai abono gathaki fori avihini, kodivarani nahina nini-ra avarigaja kaimoni. Cristo-ra avarigaravini kari avakava'aha'iki ida avasa'ani, avabodini, avaabononi niha nini hahavi hiki, bada avani'aja kaimoni ida hojai jahariki, badani kamonavahaki hiki. Oniaro kari hojai jahariki kahonai abono gathaki avihi'iki a'oni. Hari. Onivani fori hija hida a'onira ohonariavini hiki, avasa'ani, avabodini, avaabononi niha nini hahavi hiki-ra avava'ahavini Deus kaimoni, bada avani'aja kaimoni ida kidibadani sohika'oani, kidihojai hiki, Deus kahonai abono gathaki avihija kaimoni.

<sup>20</sup>Hojai asohiriki kahonai abono avihini kari, ni-avakava'ibodiki ida Deua binofikia avakabadanini, ni-kidihajaia avakahojaiki jaboni.

<sup>21</sup>Ni-nahina jahaki-ra avagathaniki, avakadihojai 'bo'da abosini. Hari maha.

agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

<sup>22</sup> Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

<sup>23</sup> porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

## Romanos 7

### A analogia do casamento

<sup>1</sup> Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

Avava'ini-ra anaipahihiki ida avakadihojai 'bo'da. Abini'iki bana ida ija'ari nikia kahojaiki.

<sup>22</sup>Hari. Deus a'onira akava'ijoa'iki a'oni, hojai asohiriki avava'ini-ra nahonariahijanaria kaimoni. Avakaabokaki ida hojai asohiriki-ra avakajoni'avini. Deus kahonai abono gathaki avihimaina'ia. Avagathani'iki ida avakadimahi sohika'oaki, kidiania avaabononi gahinai avaniha'avini, oniani ida avakadimahi jahaki, ja'dini, anokhomiriki-ra avavahojavini hija bana Deus kania.

<sup>23</sup>Abosiki bana ida hojai asohiriki. Hojai Deua bivajahariki abosini ida ija'ari abinini kamahini Ibavi Jaharika'oakia okhani. Ni-abosiki ida Deus haria kajoamoravini. Deua bino'a'iki ida ija'ari bikajoamora'iki kidimahi jahaki, ja'dini, anokhomirikia. Akadika'da'di Jesus Cristo kania akaramisiki ida ija'ari.

## Romanos 7

Paulo karajomi ida makhira kidigamo khama vaabono vakavahojakhamavini

<sup>1</sup>Hari. Oigamina, avarigajahaki'iki hida varani a'onira vara oni'avini hiki bana. Avarigaki ida arabo kaka'da'dini kava'isohihi jiriki nahina binofiki nahina binofiriki, kidiarabo kaija'arinia bada vani'aja kaimoni. Arihokina oadani anaabaki ida arabo kaka'da'dini kava'isohihi jiriki. Ariabini'ina naothinia ni-anaabajanaki.

<sup>2</sup> Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

<sup>3</sup> De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

<sup>4</sup> Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

<sup>5</sup> Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

<sup>2</sup>Vara ovani'aki bana ida va'isohihi jiriki hoarani, gamo kamakhiraki-ra honariaki. “Kadamakhira hokina oadani hari'a inahojaha.” Niki hida va'isohihi athini. Kidimakhira abini'ina naothinia ni-va'isohihi jirikia bihonariajanaki ida gamo kaariha hi'ini kidimakhira kohana kania hojani.

<sup>3</sup>Hari. Gamo bivi'omaha ada makhira hoariha, kidimakhira ka'oa hokina oadani, gamoa binaabarihi ida va'isohihi jiriki. Adultério oniki ida kidihojai asohipa'itxiriki. Va'isohihi jirikia biva'ahaki ida gamo akaja'dihi'ianani, kidimakhira abini'ina naothinia.

<sup>4</sup>Oigamina. Hari hi'iki hida kodirajomi. Nini vani namithaja bana ida avakadiania. Akava'ibodivaraniki ida Deus kava'isohihi jiriki. Abini'iki ada Cristo. Cristo kani a'oni. A'onivani Cristo abono niha nini hahavi a'oni, oniani ida a'onira naabinijabanaja kidiania. Ariabini'ina mani ida va'isohihi jiriki haria kaabokajanaravini hija. Cristo kaija'ari a'oni. Cristo ahoki'ina mani ida hojai jahaki Deua binofikia haria kanahojai'ia.

<sup>5</sup>Cristo-ra aogaravini kari ava'aha'iki ida akadimahi 'bo'da badani binofikia haria honariavini. Deus kava'isohihi jiriki haria kaabanivini mani ida hojai Deua bivajaharikia akahojaina-ra ana'ba'dija, oniani ida asa'a, abodi, ariabono hahavia binofiki-ra bada ani'a'ahapikivini hi'ia. Bada ani'avini mani ida ama'onahana-ra aba'oki fori nihaja.

<sup>6</sup> Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

#### A lei e o pecado

<sup>7</sup> Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissesse: Não cobiçarás.

<sup>8</sup> Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

<sup>9</sup> Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

<sup>10</sup> E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

<sup>6</sup>Deus kava'isohihi haria daboki fori hiki. Hari. Akadimahi 'bo'da abini'ini mani ida Deus kava'isohihi jiriki haria dabojanaravini hija. Ni-Deus kava'isohihi jiriki haria honariafiahajanaki. Ihimi'iki ida va'isohihi-ra anaabavini Deua binasohika'oaja kaimoni ida akadimahi. Ma'onahai Jahaki maina ada ava'i-ra nahonariahira.

#### Deus kava'isohihi jiriki varani hini hida

<sup>7</sup>Nahina mani hida kodivarani haria ka'ojomo'ivini hija? Jaharia koda ida Deus kava'isohihi jiriki? Ha'a. Jahaki ida. Deus kava'isohihi jiriki hora ka'ojomo'ivini hiki ida nahina hini hojai asohiriki. "Hari'a iakabai ida hoariha kanahina". Va'isohihi jiriki hora kaabanirija vaha; ni-oogaki vaha ida akabajahi nahina hini.

<sup>8</sup>Kodimahi 'bo'da hora nava'ihokivini hi'iki ida Deus kahonari hora kaabanivini, oniani ida nahina ipohiki-ra oakabaivini hija. Hojarihi ida va'isohihi hora kaabanivini; ni-hojai asohirikia bikaabokaki ida hora kaboroborovini.

<sup>9-10</sup>Oogaravini oadani ida Deus kava'isohihi jiriki, hokiki ida oma'onahana. Deus hora kaabanivini-ra okamitha'avini vani onofivini arafia'ia ida hora kaabanivini hiki-ra onaabavini, oniani ida oma'onahana-ra naabiniki fori nihaja. Deus hora nava'isohivini hi'iki ida kidikaabanahi, ohokihaha'oadahaja kaimoni viaha. Oniaro kari kodihojai asohiriki-ra onofivini mani ida Deus kakaabanahi hora kakodiaravini hija. Oniaro kari hojai asohiriki-ra onofivini

**11** Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

**12** Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

**13** Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

**14** Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

mani ida oma'onahana-ra naabiniki fori nihaja.

**11**Hojai asohiriki ova'i bodinia ahojani mani ida hora korijanaha'ia. Jahaki ovanihaki ida kodihojai Deus viaha. Deus kahonari-ra onaabavini-ra okaabokarihi, oniani ida kodihojai asohiriki oma'onahana-ra naabiniki fori niha'ia.

**12**Hari. Jahaka'oaki ida Deus kava'isohihi. Jahaka'oaki, asohiki ida Deus kahonari afohanana. Ija'ari-ra kakodiaki kaimoni ida.

**13**Kodivarani himanija koda ida Deus kava'isohihi jahaki oma'onahana-ra naabini'avini? Iniani. Ni-va'isohihi jirikia binaabiniki. Hojai asohiriki ova'i bodinia ahoja'ini mani ida oma'onahana-ra naabiniki fori niha'ia. Oniaro kari hojai asohiriki hora nava'ihokivini hiki ida Deus kava'isohihi jiriki athini, oniani ida kodihojai asohiriki oma'onahana-ra naabiniki fori niha'ia, binanokiaja kaimoni ida hojai asohiriki jaharini arafiaki. Deus kava'isohihi jiriki hora nanokiahivini hiki ida hojai asohiriki ova'i bodinia, niha ninini kodimahi-ra najaharika'oavini Deus viaha.

**Ni-okaabokaki ida hojai asohiki-ra onofiki**

**14**Aogaki ida Deus kania kidiva'isohihi khani. Ovari fori ohirina. Kodiva'ibodivarani ija'ari araoa namithaki kava'ibodivarani. Honai abono kapavakarivahaki fori ohi'iki ho. Oniaro kari kodihojai 'bo'da asohiriki hora gathiki fori ohi'iki ho.

**15** Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

**16** Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

**17** Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

**18** Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

**19** Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

**20** Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

**21** Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

**22** Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

**23** mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

**15**Ni-oogaki hida kodihojai niha ninini. Ni-bada oni'aki ida badani onofiki. Badani okaimajhariki vani ida bada oni'aja.

**16**Hojai onofiriki-ra bada oni'avini vani ova'i bodinia oogaja ida asohini Deus kava'isohihi jiriki.

**17**Ni-hovani oa bada oni'aki ida hojai ovajhariki. Kodihojai 'bo'da ova'i bodinia ibaviki vania bada bini'aja ida.

**18**Oogaki ida kodimahi 'bo'da-ra ovahojavini oadani, ni-nahina jahaki hojaki ova'i bodinia. Onofivini kaba'i ida hojai jahakia okahojaina, ni-okaabokaki.

**19**Ni-bada oni'aki ida hojai jahaki onofiki. Hojai jahariki onofiriki vani ida bada oni'aja.

**20**Bada oni'ahi ida hojai onofiravini, kaba'i ni-hovani oa bada oni'aki. Kodihojai 'bo'da ova'i bodinia hojaki vania bada bini'aja ida.

**21**Oogaki ida va'isohihi namithani ova'i bodinia. Onofivini kaba'i ida hojai jahakia okahojaina, ni-okaabokaki. Okaabokaki ida hojai jahariki-ra bada oni'avini.

**22**Hovani oa khai oni'aja ida Deus kava'isohihi jiriki.

**23**Ova'i bodinia ovajahaki ida. Kaba'i, okamithaki hida va'isohihi hoariha ova'i bodinia. Hojai asohiriki kava'isohihi ida. Hojai asohiriki kava'isohihi, Deus kava'isohihi khama vaabono vakanadanodanokhamaki fori vihijama'oki. Hojai asohiriki kava'isohihi hora gathiki fori ohina mani ida kodihojai 'bo'da ova'i-ra nahonariahihivini hija.

<sup>24</sup> Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

<sup>25</sup> Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

## Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

<sup>1</sup> Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

<sup>2</sup> Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

<sup>3</sup> Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

<sup>24</sup>Makhira khaii niriki ohioamanija! Nahina vani oabono-ra akava'ijoaria oarakhavaharija kaimoni Ibavi Jaharika'oakia?

<sup>25</sup>Khai oni'aki ada Deus. Ovani oa ada hora kajoamorara. Bikarona'iki ada akadika'da'di Jesus Cristo hora akava'ijoara kaimoni. Hari. Nimaniam hida kodimahi vara ovania'iki. Hovani oa ovajahaja ida Deus kava'isohihi jiriki. Kodiva'ibodivariana onaabavini onofiki vanivaha ida. Kaba'i, kodimahi 'bo'da bada bini'aki ida hojai asohiriki kava'isohihi hora honariaki.

## Romanos 8

Ma'onahai Jahaki ava'i-ra nahonariahihivini

<sup>1</sup>Hari. Jokoa Deua bikaronarihi ida bana ija'ari Jesus Cristo kania akaramisiki Ibavi Jaharika'oakia okhani.

<sup>2</sup>Jesus Cristo kania aakaramisina mani ida akadimahi ja'dini-ra avahojavini hija. Ma'onahai Jahaki ava'i-ra nahonariahihivini mani ida haria akava'ijoavini hi'ia, hojai asohiriki kava'isohihi ava'i-ra nahonariahihijanaria kaimoni, oniani ida Ibavi Jaharika'oakia haria arakhajanarija.

<sup>3</sup>Ija'ari kamahi 'bo'da danorini mani ida Deus kava'isohihi jiriki haria kakodiavini-ra kaabokaravini hija. Deus vania bikaabokaja ida hojai 'bo'da-ra nihimavini. Deua bikarona'aha ada kidisai, binihimaja kaimoni ida hojai asohiriki. Kidisai namitha'iki ija'ari hi'ina. Kidimahi ija'ari hahavi kamahi fori hi'iki



<sup>4</sup> a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

<sup>5</sup> Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

<sup>6</sup> Porque o pendore da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

<sup>7</sup> Por isso, o pendore da carne é inimizado contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

<sup>8</sup> Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

<sup>9</sup> Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

ida. Cristo-ra rakha'iki ija'ari vakadiania hojai asohiriki-ra nihimahavini,

<sup>4</sup>oniani ida Deus danona haria no'avini hija, akaabokaja kaimoni ida hojai asohiki Deus kava'isohihi jiriki haria honariavini hi'iki. Ava'ahaki ada Ma'onahai Jahaki ava'i-ra nahonariahihivini. Ni-ava'ahajanaki ida akadimahi 'bo'da ava'i-ra nahonariahihivini.

<sup>5</sup>Ija'ari kamahi 'bo'da va'ini binahonariahihihi; bikava'ibodivaranihi ida kidimahi 'bo'da binava'isohivini hi'iki, oniani ida bada bini'avini hija. Ma'onahai Jahaki ija'ari va'ini-ra nahonariahihihi; bikava'ibodivaranihi ida Ma'onahai Jahakia binava'isohivini, oniani ida bada bini'avini hija.

<sup>6</sup>Ija'ari kidimahi 'bo'da va'ini binahonariahihihi; abinini kamahini Ibavi Jaharika'oakia okhahi. Ma'onahai Jahaki ija'ari va'ini-ra nahonariahihihi; bivahojahi ida kidimahi ja'dini, va'ini jahajahani hiki jaboni.

<sup>7</sup>Ija'ari kidimahi 'bo'da va'ini binahonariahihivini mani ida Deu-ra kaimajaharavini hija. Ni-binaabaki ida Deus kava'isohihi jiriki. Ni-bikaabokaki binaabavini.

<sup>8</sup>Ija'ari kidimahi 'bo'da athini-ra naabakia ni-bikaabokaki ida hojai Deua khai bini'aki.

<sup>9</sup>Deus Ma'onahana Jahaki avava'ini bodinia ibaviha; athi a'onira nava'isohibakhiavini hiki-ra avanaabahi. Ni-avanaabajanaki ida athi avakadimahi

<sup>10</sup> Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

<sup>11</sup> Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

#### Filhos e herdeiros

<sup>12</sup> Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

<sup>13</sup> Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

<sup>14</sup> Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

<sup>15</sup> Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de

'bo'da a'onira nava'isohibakhiavini hi'iki. Ija'ari va'ini bodinia ibaviriha ada Deus Ma'onahana; ni-Cristo kaija'ari hiki.

<sup>10</sup>Cristo ava'i bodinia ibaviha; Ma'onahai Jahaki ama'onahana-ra nahokika'oaha. Hojai asohirikia akahojai'ina mani ida ariabono niha nini hahavi-ra naabinija bana. Deus akadimahi-ra nasohika'oavini mani ida Ma'onahai Jahaki ama'onahana-ra nahokika'oavini hi'ia.

<sup>11</sup>Deus vania bianahoki'ara ada Jesus abini'ina naothinia. Ava'i bodinia Deus Ma'onahana Jahaki ibaviha; ariabinina naothinia ovaria bianahokiki bana ida ariabono niha nini hahavi. Jesus Cristo-ra anahokivini vani fori hini, danona haria anahokivini bana jaboni.

<sup>12</sup>Hari. Oigamina, Deus haria kajoamoravini mani ida hojai bivajaharikia akabadanina-ra najaharija. Haria kajoamoravini mani ida hojai bivajahakia akabadanina-ra najahaja.

<sup>13</sup>Avahokini oadani hidiaja avakadimahi 'bo'da athini-ra avanaabahi; avaabiniki bana a'oni, Ibavi Jaharika'oakia avarikhaki bana a'oni. Avahokini oadani hidiaja avava'ahaha ada Ma'onahai Jahaki a'onira kakodiavini avakadihojai 'bo'da-ra avanihimavinia; avahokiha'oadahahi Deus Ibavi Jahaka'oakia.

<sup>14</sup>Deus kaisai vihiki adani ija'ari Ma'onahai Jahaki va'ora bananiki.

<sup>15</sup>Deua bikarona'iki ada Ma'onahai Jahaki akadiania. Honai abono gathaki kaka'da'dia bihonariavini fori hirihi ida

adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

**16** O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

**17** Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

**Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir**

**18** Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

**19** A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

Ma'onahai Jahaki a'onira honariavini. Ni-a'onira avadadamiki ada Ma'onahai Jahaki. Ni-a'onira naofiniki. Ovani ada Deus kaisai haria nihara. Ma'onahai Jahaki danona ava'i bodinia hojani mani ida akadikhaiinia Deu-ra ani'avini hija: "Bi'i ka'oa i!"

**16**Deus kaisai arihina-ra aogavini hiki Ma'onahai Jahaki ava'i bodini-ra anigahivini.

**17**Deus kaisai arihina mani ida kidinahina kidija'ari-ra kaibavijahahijoravini hiki-ra agathanivini hija bana. Cristo khama agathaniki bana ida Deua binaibavijaha'iki kidimoni jaboni. Hidiaja akapoariki ida ava'i rogo inini, aimana 'banani hiki, Cristoa bikapoarivini fori hiki, oniani ida danona, jahana, ogahana, vagana hiki-ra agathanijabanavini hija Cristo kania.

**Deus kaisai vakadimahi jahaka'oani kamahini kavaranihi**

**18**Hari. Araboja arihojana oadani akamithabakhiaki ida ava'i rogo inini, aimana 'banani hiki. Deus ibavia arihojana kamahini khai ani'akarahoki bana ida jahana, danona, vagana, ogahana hikia haria no'avini. Oogajahakiki ida akadikhaiini ava'i rogo inini-ra aradavini arafiani bana.

**19**Hahavi Deua binamonaha'ikia vanaviahanokhavini vakava'ijorojorovini avakava'idadadakarahoki ida Deua bivava'isohihijoraki bana: —Hihadani ija'ari a'onira onanokiahivini vihiki kodisai vihiki hadani. Vakadimahi jahani

**20** Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

**21** na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

**22** Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

**23** E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

kodisai ka'oa kamahi jahani fori vihiki hadani — va'ora ni'aki bana adani kidiamonahi hahavi.

**20-21**Makhira miro'a Deus athi-ra naabaravini kari kama'da'iki ida Deus kamonahi hahavi jaharini, oniani ida kidinahina hahavi najaharini hija. Kama'da'iki ida abini, ara'okho'ini, a'baxa'ini, imani 'banani jaboni. Hoja'imarini fori hiki ida. Gathaki fori hiki ida Deus kamonahi hahavi. Deus kamonahia ni-binofiki ida hoja'imarini. Deus vania bionariaja ida. Deua binaviahanokhaki ida mahi kidiamonahira najaha'ianavini, gathaki fori hijanaria kaimoni. Deua binihimahaviki bana ida ija'ari kamahi-ra najahariki. Deua bianaja'dihaviki bana jaboni ida kidiamonahi. Deus kaisai hahavi, kidiamonahi khama vavahojajabanaja kaimoni ida vakadimahi jahani arafiaki.

**22**Kidiamonahia binokhavini oadani, bikamithaki ida imai 'banani, gamo 'banarahaki imani 'banani-ra kamithavini fori hiki, oniani ida bodini na'ithoni hija.

**23**Kidiamonahi ka'oa hirihi ida bodini ithoki. Harivani jaboni abodi ithoki hari. Harivani agathani'iki ada Ma'onahai Jahaki Deus haria kakaronavini hi'iki, aogaja kaimoni ida kidinahina hoariha haria no'avini hiki bana. Harivani abodi ithoki anokhavini oadani ida Deus haria kanaisaihavini kamahini, bianaja'diki jaboni ida ariabono niha nini hahavi.

<sup>24</sup> Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

<sup>25</sup> Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

#### A intercessão do Espírito

<sup>26</sup> Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

<sup>27</sup> E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

<sup>28</sup> Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

<sup>29</sup> Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a

<sup>24</sup>Ajahaka'oana-ra anokhavini oadani, Deus haria akava'ijoa'iki hari. Aogaki ida haria nava'iponi'imarineravini. Asia anaviahanokhaki ida namithaki akadiania. Anokhaki-ra agathanija vaha; ni-anokhajanaki vaha. Haria najahaka'oavini namithaja vaha; ni-anokhajanaki vaha.

<sup>25</sup>Anokhaki ida nokia'iariki namithani akadiania. Ni-akava'ipahiniki ida anokhavini.

<sup>26</sup>Ma'onahai Jahaki haria kakodiavini hiki ida Deu-ra vara ani'avini. Deu-ra avakajokavini danorini mani ida Deu-ra vara ani'avini niha ninini-ra aogajahakiravini hija. Ava'i bodinia Ma'onahai Jahakia bikanikhariadanokiki ada Deus akadimoni hina. Bodi ithoni fori hiki hida Ma'onahai Jahaki athi ija'aria biogariki nahina hini.

<sup>27</sup>Deua biogahahaviki ida ija'ari kava'ibodivarani. Biogaki ida Ma'onahai Jahaki kakanikhari kavarani Deu-ra kanikhariadanokivini kidija'ari vakadimoni. Ma'onahai Jahakia biogajahakiki ida Deua binofikia haria no'avini.

<sup>28</sup>Aogaki ida nahina hahavi namithaki Deus kaija'ari vakadiania, Deua binajahaki ida. Hiva'oani ija'ari Deu-ra vanofijahakiki, va'ora kaboa'iki badani binofikia vakabadanina.

<sup>29</sup>Hiva'oani ija'ari Deus va'ora nagathogatho'bo'da'iki, Deus va'ora anahoariha'bo'da'iki adani jaboni kidisai

fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

**30** E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

#### As provas e a certeza do amor de Deus

**31** Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

**32** Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

**33** Quem tentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

**34** Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

ka'oa kahojaia vakahojaira kaimoni. Ovari miro'a vakadi'aajo hira kaimoni igamina vaipohiki vahararana.

**30** Oniaroa, Deus va'ora kaboai'aha adani ija'ari va'ora anahoariha'iki. Deua binasohika'oaki ida ija'ari bikaboai'iki vakadimahi, va'ora kapoarira kaimoni. Deus va'ora no'a'iki adani va'ora kapoari'iki jahana, danona, vagana, ogahana hikia, ovari fori vihira kaimoni.

**Deus haria nanokiahivini hiki ida haria nakaidivavini arafiani**

**31** Hari. Nahina mani hida kodivarani haria ka'ojomo'ivini hija? Asia vara a'onira oni'aki ho avarigaja kaimoni. Deus akadiania hojaki haria kajoamorara kaimoni, oniani ida nahina haria kaabokaravini hija.

**32** Ni-Deus haria kaathirivini hiki ada kidisai ka'oa, biva'aha'iki ada abini'ina akadimoni hahavi hina. Abosirina vani biva'aha'ara ada kidisai akadimoni hina. Biva'aha'iki bana jaboni ida nahina hahavi akainamoki.

**33** Hana hini vani va'ora akaraganahara adani Deus kaija'ari? Deus haria nagathogatho'iki hari, akadimahi sohika'oani-ra kahivini, oniani ida ija'ari Deus viaha haria akaraganahavini-ra kaabokaravini hija.

**34** Hana hini vania bikaabokaja ida akadihojai jahariki abosini haria arakhavini? Ni-nahina bikaabokaki ida Ibavi Jaharika'oakia haria karonavini akadihojai abosini. Jesus Cristo abini'iki akadimoni hina, ahoki'iki jaboni ada,

<sup>35</sup> Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

<sup>36</sup> Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

<sup>37</sup> Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

<sup>38</sup> Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

okasi'iki ada Deus pitana aniaja hoja'aha. Ka'da'di danoki kani ida ibavi. Jesus Cristoa bikanikhariabakhiaki akadimoni Deus viaha.

<sup>35</sup>Ni-nahina bikaabokaki ida Cristo sa'a kabodinia haria saarivini, binadabaja kaimoni ida haria nakaidivavini. Nahina ava'i-ra rogo ani'avini kaba'i, Cristo asia haria nakaidivaki hari. Aimana 'banani kaba'i, Cristo asia haria nakaidivaki hari. Ajahariharena kaba'i, avai'amina kaba'i, akanahinarina kaba'i, Cristo asia haria nakaidivaki hari. Nahina haria kahidakamarivini kaba'i, ariabinina kaba'i, asia Cristo haria nakaidivaki hari. Ni-nahina bikaabokaki ida Cristo haria nakaidivavini-ra nadabavini.

<sup>36</sup>Deus athi kapapirani kania hojaki hida athi: “Kadaija'ari arihina mani ida mahi hahavi ija'ari haria vanaabinivini-ra vanofivini hija. Ovilia osahi hina abinira kaimoni onivani fori hija ida haria vanajaharihribakhiavini.” Nihi ida athii.

<sup>37</sup>Ni-nahina bikaabokaki ida Cristo sa'a kabodinia haria saarivini haria nakaidivajanarara kaimoni. Cristo haria kakodiaha'oadahavini, akaabokaki ida nahina hahavi namithaki akadiania.

<sup>38</sup>Oogajahakiki ida nahina haria saarivini-ra kaabokaravini Cristo sa'a, haria nakaidivajanarara kaimoni. Ni-makhaniki ida ariabinina, arihokina, asia haria nakaidivavini. Ni-Deus ibavi kaija'arini, ni-ka'da'di vanokiariki nama vahojaki, ni-nahina hoariha danoki nama hojaki, ni-

<sup>39</sup> nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

## Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

<sup>1</sup> Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

<sup>2</sup> tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

<sup>3</sup> porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

nahina bikaabokaki ida Cristo sa'a kabodinia haria saarivini. Ni-nahina namithaki hidakaba'i, ni-nahina namithaki kaimoni mahi hoariha, ni-bikaabokaki ida Cristo sa'a kabodinia haria saarivini.

<sup>39</sup>Ni-nahina ibavi arabo namania hojafia, ni-nahina ibavi arabo nabo'ania hojafia, ni-bikaabokaki ida haria saarivini Cristo haria nakaidivajanaria kaimoni. Ni-hahavi amonahani hararania hojafia bikaabokaki bana ida Deus haria nakaidivavini-ra nadabavini. Akadika'da'di Jesus Cristo haria nanokiahivini hiki ida niha ninini Deus haria nakaidivavini arafiani.

## Romanos 9

Israel kaija'ari varani vihina hida

<sup>1</sup>Ka'oa hiki hida oathi. Cristo kaija'ari ohina mani ida korijanahia hora kanavaranirija. Ma'onahai Jahaki ova'i-ra nahonariahivini vani hora nava'isohidanokivini hija hida korijanahira vara ovani'aravini.

<sup>2</sup>Ka'oa hi'oamanija hida ova'i mokara nini arafiani. Hari hirihi ida ova'i asara'ahapikini Israel kaija'ari vakadimoni. Kodija'ari vihiki adani. Ariamana, arimana hoarani vihiki adani.

<sup>3</sup>Onofiki ida Cristo-ra vavakaijokavinia va'ora oakodiavini. Vakadihojai asohiriki abosini ogathanivini vakadimoni okaabokaja vaha; Cristo hora kava'ipahinivini-ra onofihi vaha. Ni-okaabokaki ida va'ora okajoamoravini.



<sup>4</sup> São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

<sup>5</sup> deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

**A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus**

<sup>6</sup> E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

<sup>7</sup> nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

<sup>4</sup>Deus vani va'ora nagathogatho'bo'da'ara adani Israel kaija'ari. Deus va'ora kanaisaiha'aha, binanokiabakhia'ihhi ida danona, vagana, jahana vakadiania. Va'ora nava'isohivini hi'ihhi ida kidiva'iponahi a'bo'daki afohanana, vakadiDeus hira kaimoni. Va'ora nava'isohivini hi'ihhi ida va'isohihi jiriki vanaabaja kaimoni. Israel kaija'ari Deu-ra vakanamasivivini-ra avigavini niha ninini Deua binofivini. Deus va'ora nava'isohijoravini hi'iki jaboni ida niha ninini va'ora kajoamorara kaimoni.

<sup>5</sup>Abraão kohana, Isaque kohana, Jacó kohana vihiki vakadija'ari vanamitharonisiagaki adani Israel kaija'ari. Avigavahaki adani vakadi'arahoda kohana miro'a. Cristo ija'ari vahararana hoja'ina kari, ovari jaboni Israel kaija'ari hi'iki. Deua bivaka'da'diki ida hahavi hojaki afoha'oadaha. Asohiki ida ija'ari hahavi Deu-ra khai vani'ahaha'oadahavini. Nimania hida binofiki.

<sup>6</sup>Kodivarani hirihi ida Deus kidiva'iponahi a'bo'daki-ra kava'ipahinivini. Binanamitha'oamanija ida vakadiania. Ni-Deus va'ora nagathogathohahavi'iki adani Israel kaija'ari, kidija'ari vihira kaimoni.

<sup>7</sup>Ni-Deus va'ora kanaisaihaki adani Abraão kohana kahanodi vanamitharonisiagaki hahavi. Deua bini'a'bo'da'aha ada Abraão: “Kadaisai ka'oa adani Isaque, Isaque kaisai

<sup>8</sup> Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

<sup>9</sup> Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

<sup>10</sup> E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

<sup>11</sup> E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

<sup>12</sup> já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

vanamitharonisiagaki vihiki. Kadaisai vahoariha ni-va'ora onaoniki kadaija'ari vanamitharonisiagakia.” Niha ada Deus.

<sup>8</sup>Deua binava'isohijora'iki ada Abraão kidiva'iponahi a'bo'dakia, oniani ida isaira vanamonahavini hi'ia kidigamo khama. Ovari isai Deus kaisai ka'oa kaimoni. Abraão kahanodi vanamitharonisiagaki ka'oa vihiki adani kidihanodi. Hari. Deus Abraão-ra nava'isohiravini oadani kidiva'iponahi a'bo'dakia, Abraão va'ora namonaha'aha adani isai vahoariha. Deus kaisai ka'oa vihiriha adani.

<sup>9</sup>Nimania hida Deus kava'iponahi a'bo'daki varani hini Abraão-ra nava'isohijoravini hi'iki: “Badara hoariha onanokiaki bana hida odanona avakadiania. ‘Banaki bana ida Sara. Makhira isani mani bana ada isai.” Niha ada Deus.

<sup>10</sup>Asia hiki hida varani. Vi'bamiki adani Rebeca kaisai. Hoarana ada isai vakadiabi'i, Isaque oniki. Akadija'ari okhananavaki ada Isaque kohana.

<sup>11-12</sup>Deua binagathogatho'iki ada Rebeca kaisai hoarana. Ni-binagathogatho'iki ada hoariha. Hoarana-ra nagathogathovini-rafivini mani ida hoarana-rafivini hi'ia. Oniania Deua bini'a'ihia ida Rebeca, kidisai va'banana viahaniania: “Kajo'ojahiki kahonai abono kaimoni ada aajojahiki.” Vara nina kaba'i, ni-va'bana'iaki kaho. Ni-hojai jahakia vakahojai'iaki kaho. Ni-hojai jaharikia vakahojai'iaki kaho jaboni. Deus oavani

**13** Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

**A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus**

**14** Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

**15** Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

**16** Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

**17** Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

abono-ra nava'isohijoravini hija ida isai hana hina-ra nofivini kaimoni, oniani ida binagathogathovini hija. Vabadanirina oadani Deua biani'iki ada hoarana. Kidibadani abosini hirihi ida gathogatho'ina.

**13**Deus athi kapapirania hojaki hida athi: “Onagathogatho'iki ada Jacó. Okajoni'iki ada Esaú.” Nihi ida Deus athi.

**14**Nahina mani hida kodivarani haria ka'ojomo'ivini hija? Asohiriki avavanihamanija koda ida Deus kahojai? Asohiki ida kidihojai.

**15**Deua bini'a'aha ada Moisés kohana: “Onofihi ida ija'ari-ra okajoamoravini; okajoamoramanihi. Onofihi ida ija'ari-ra ova'adivini; ova'adimanihi.” Niha ada Deus.

**16**Ni-Deua bikava'ibodiki ida nahina ija'aria binofivini binofiravini. Ni-Deua bikava'ibodiki ida ija'ari kabadani. Deua biva'adivini-ra nofihi; biva'adimanihi ida ija'ari.

**17**Deua bini'a'aha ada Faraó kohana. Deus athi kapapirania hojaki hida athi: “Ira onaibaviki i Egito kaarabonia va'ora ivaka'da'dira kaimoni adani ija'ari Egito kaarabonia vahojaki. Onofi'iki ida ka'da'di ihini inanokiaja kaimoni ida odanona arafiaki. Onofi'iki jaboni ida ka'da'di ihini, oonina-ra avigara kaimoni adani arabo hahavi kaija'arini.” Faraó kohana-ra ni'a'iki ada Deus.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

#### A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita

18Deua binofiki ida ija'ari-ra va'adivini; biva'adimanihi. Deua binofihida ija'ari-ra namorobohariki fori hini; binamorobohariki fori binihamanihi.

Deus va'ora va'adiki adani ija'ari vahoariha, va'ora va'adiriki adani ija'ari vahoariha

19Hari. Hora nana'dohiki vahabini ida ija'ari oathi-ra kamithaki. —Ka'oa hihi ida Deus kahojaia ikavaranini; nahina mani ida Deus ija'ari hojai jaharikia kahojaini-ra kahivini hija? Ija'aria bikaabokamanija koda ida Deu-ra kaathirivini binofikia? — hora inana'dohiki vahabini bana i.

20Kodiva'ahi, ni-asohipa'itxiki ida nahina Deua binofiki-ra ikajonivini. Okavarajomiki bana hida nami kabavihi amonahani. Nami kabaviahia ni-binana'dohiki ida namonahani hiki: — Nahina kaimoni hora inamonahaki i onina?

21Makhira kamoti kanamonahava abonoa binamonahahi ida bavi binofiki. Ovari ka'oa biogaki ida bavi binofiki-ra namonahavini niha bini'a'avini. Oniania binabiinimanani'ihida ida nami ka'baka'baki, binapita'ihida, bavi 'bamiki-ra namonaha'aha. Nami pitani hoarania binamonahaki ida bavi nokiani jahaki, kaidivaki. Binaibavijahajahakivini hiki binakaidivavini. Nami pitani hoariha binamonahaki ida mahi hahavi 'bai-ra nabavivini kaimoni.

22Onivani fori bana Deus va'ora nihara adani ija'ari. Bavi hoariha fori vihiki adani ija'ari vahoariha. Deua binofiki ida ihamahina-ra nanokiavini vakadiania.

longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

<sup>23</sup> a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

<sup>24</sup> os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

<sup>25</sup> Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

<sup>26</sup> e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

<sup>27</sup> Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de

Binofiki ida jaboni danona-ra nanokiavini. Binofiki ida bavi fori hiki-ra nihimajorakivini. Vakadihojai jahariki bikaihamahivini kaba'i, ni-jorakia va'ora nihima'iki, va'ora nokhamaniha mahi ipohikia.

<sup>23</sup>Onivani fori haria nihara ada Deus jaboni. Bavi hoariha fori arihiki hari. Deua binofiki ida haria va'adivini. Binofiki ida vagana, jahana, danona, ogahana arafiakira nanokiavini akadiania, oniani ida haria naibavijahajoravini hija, agathanija kaimoni ida vagana, jahana, danona, kidi'ogahai hiki.

<sup>24</sup>Deus haria ani'aha judeus kaija'ari vahararana. Va'ora ani'aha jaboni adani vahoariha judeus kaija'ari vihiriki vahararana, kidija'ari arihija kaimoni.

<sup>25</sup>Nimania hida Deus athi Oséias kohana binajiri'bo'da'iki: “Vara va'ora ovani'a'bo'da'iki adani kodija'ari vihiriki. Hari maha. Va'ora vara oni'aki bana adani: ‘Kodija'ari avihi'iki a'oni.’ Oniki bana ho. Vara va'ora ovani'a'bo'da'iki adani ija'ari va'ora onakaidivariki. Hari maha. Va'ora vara oni'aki bana adani: ‘A'onira onakaidiva'oamanija.’ Oniki bana ho.

<sup>26</sup>Hi'oni ibavia Deus vara va'ora ni'a'iki adani ija'ari: ‘Kodija'ari avihiriki a'oni.’ Hihida ibavia afo'iana Deus vara va'ora ni'a'ianaki bana adani: ‘Kodisai avihi'iki a'oni.’ Va'ora ni'aki bana ada Deus ija'arira nahokiki.”

<sup>27</sup>Isaías kohana jaboni vara va'ora vani'aki adani Israel kaija'ari: “Vaipohiki adani

Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

**28** Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

**29** como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

**Israel é responsável pela sua rejeição**

**30** Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

**31** e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

**32** Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

Israel kaija'ari. Kaasi 'ba'dani ipohini fori vihina kaba'i, ni-vaipohiki bana adani Deus va'ora akava'ijoaki.

**28**Jorakia hoaranija bana Deus va'ora no'ahahaviki bana adani arabo hahavi kaija'arini vakadihojai asohiriki abosini hahavia.”

**29**Isaías kohana vara bivani'ajora'iki ida hojai abosini kamahini. “Deus va'ora va'aharara vaha adani akadija'ari vanamitharonisiagaki vaipohiriki vahokina; akadija'ari hahavi vaabiniha vaha, ni-hoarana aaniki. Sodoma sidaji kaija'arini, Gomorra sidaji kaija'arini fori arihihi vaha.”

**Israel kaija'ari vakadimoni jaboni ida moni jahaki**

**30**Nahina mani hida kodivarani haria ka'ojomo'ivini hija? Israel kaija'ari vihirikia ni-vakava'ibodiki ida ija'ari kamahi sohika'oani Deus va'ora kapoarira kaimoni. Deu-ra vavakajokavini vani Deua binasohija ida vakadimahi, va'ora kapoari'aha.

**31**Israel kaija'ari vani adani Deu-ra vanako'dira. Vakava'ibodiki ida va'isohihi jiriki-ra vanaabavini, Deus vakadimahi sohika'oani bikahira kaimoni. Ni-vakaragaki ida Deus va'ora kapoarivini kaimoni.

**32**Avanana'dohiki vahabini ida: Nahina mani ida vakaragaravini hi'ia? Deus va'ora akava'ijoavini-ra vavakajokaravini mani ida va'isohihi-ra varagarivini hi'ia. Vakaijo'a'iki ida vaabono avakava'ijoavini va'isohihi-ra vanaabavinia. Ni-nikia Deua

<sup>33</sup> como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

## Romanos 10

### Os judeus rejeitam a justiça de Deus

<sup>1</sup> Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

<sup>2</sup> Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

<sup>3</sup> Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

bikapoariki ida ija'ari. Va'ora ka'damanokho'iki fori vihiki adani judeus kaija'ari. Va'ora naadari'iki fori vihi'iki adani judeus kaija'ari ja'di fori hiki namania.

<sup>33</sup>Deus athi kapapirania vara bivani'aki ada ja'di fori hiki: “Mitha vani'a. Onaibaviki bana ida ja'di Sião sidaji bodinia. Ija'ari-ra ka'damanokhoki bana ida ja'di. Ja'di va'ora naadariki bana adani. Ija'aria bivakaijokaha ada ja'di fori hiki; ni-onava'iponi'imariniki bana ida ija'ari.” Niha ada Deus Cristo-ra vara vani'ajoravini ja'di fori hina.

## Romanos 10

<sup>1</sup>Oigamina, onofidanokiki ida judeus kaija'ari Deus va'ora akava'ijoavini-ra vanofivini. Kodija'ari vihiki adani. Deus kania okanikhariadanokiki afobakhia ida va'ora akava'ijoavini.

<sup>2</sup>Vara ovani'aki ida vakadihojai onokibakhia'iki. Vanofi'iki ida Deu-ra khai vani'avini afojahaki. Vanofivini kaba'i, ni-avigaki ida niha ninini Deua binofiki-ra khai vani'avini.

<sup>3</sup>Ni-avigaki ida niha ninini Deus ija'ari kamahi-ra nasohika'oavini, bikapoarija kaimoni ida ija'ari. Avigaravini mani ida vakadimahi-ra vanasohika'oavini-ra vakaijo'avini hija, Deus va'ora kapoarira kaimoni. Deus ija'ari-ra va'ora nava'isohivini hiki ida vakadimahi sohika'oani niha ninini viaha. Judeus

<sup>4</sup> Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

<sup>5</sup> Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

<sup>6</sup> Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

<sup>7</sup> ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

<sup>8</sup> Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

kaija'aria vakajoniki ida Deus va'ora kapoarivini niha ninini binofikia.

<sup>4</sup>Cristo kha'ina mani ida Deus kava'isohihi jiriki-ra nihima'ia, oniani ida Deus ija'ari Cristo-ra vakaijokaki kamahi-ra nasohika'oa'ia, bikapoariki ida jaboni kidija'ari hija kaimoni.

Deua bikaabokaki ida ija'ari nofina hiki hahavira akava'ijoavini

<sup>5</sup>Hari. Moisés kohana vara bivani'aki ida ija'ari Deus kava'isohihi jiriki-ra naabavini, oniani oa kidimahi-ra nasohika'oavini-ra nofihi ida ija'ari Deus viaha. Moiséa binajiriki hida athi: “Ija'ari Deus kava'isohihi jiriki-ra ragaririh; Deus kava'isohihia bibananihi ida ija'ari Deus kania, kidimahi anokhomirija kaimoni.” Niha ada Moisés kohana.

<sup>6</sup>Deus athi kapapirani kania hojaki ida athi pitani hoariha. Vara bivani'a'iki ida ija'ari Deu-ra vakaijokaki kamahi-ra nasohika'oavini. Nihi ida athii: “Hari'a iabono nana'dohi: ‘Nahina vania koda bianikasira ada Cristo nama, joirarira kaimoni?’

<sup>7</sup>Hari'a iabono nana'dohi jaboni: ‘Nahina vania koda bianigarira ada Cristo ija'ari kohana vaibavia, bivajoisira kaimoni?’ ” Ni-niki hida varani asohiki.

<sup>8</sup>Nimania hida moni jiriki Deus athi kapapirania hojaki: “Ni- napaja hojaki hida moni Deus a'onira nava'isohivini hi'iki. Avamaakarinia hojaki hida. Avabodinia hojaki hida moni vara avavani'aja kaimoni. Avava'ini bodinia hojaki jaboni ida moni.” Deua



<sup>9</sup> Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

<sup>10</sup> Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

<sup>11</sup> Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

<sup>12</sup> Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

<sup>13</sup> Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

<sup>14</sup> Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

bivava'isohihiki ida ija'ari vakaijokana hiki kavaranihi. Onivani fori hiki ida Deus kavarani vara avani'abakhiaki vahoariha mitha vani'aja kaimoni.

<sup>9</sup>Iva'ini bodinia ikajari'darihi ida Deus Jesu-ra anahokivini abini'ina naothinia; vahoariha vaviaha vara ivani'ahi jaboni: —Kodika'da'di ada Jesus — inihi, Deus ira akava'ijoahi.

<sup>10</sup>Ava'i bodinia Deu-ra avakaijokahi; binasohika'oahi ida akadimahi; haria kapoariha. Vahoariha vaviaha ajari'darina-ra vara avani'ahi; Deus haria akava'ijoahi.

<sup>11</sup>Hojaki hida athi Deus athi kapapirania: “Deua binava'iponi'imarinirihi ida ija'ari vakaijokana hiki.”

<sup>12</sup>Ija'ari hahavi vakadimoni hida athi. Judeus kaija'ari vakadimoni hida athi. Judeus kaija'ari vihiriki vakadimoni jaboni hida athi. Ni-bianahoarihaki hida athi va'ora akava'ijoara kaimoni adani judeus kaija'ari vihiriki. Hojaki ada ka'da'di hoarana ka'oa ija'ari hahavi vakadimoni. Ovari va'ora kajoamorajahakiki adani ija'ari hahavi Deu-ra vakanikhariaki.

<sup>13</sup>Hojaki hida athi hoariha Deus athi kapapirania: “Akadika'da'di va'ora akava'ijoaki bana adani ija'ari hahavi kanikhariana vihiki.” Niki hida athii.

<sup>14</sup>Ija'aria vakaabokarihi ida Cristo-ra vakanikhariavini, vajari'dana oadani. Ija'aria vakaabokarihi ida Cristo-ra vakajari'daravini, vakamitharavini oadani

**15** E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

**Israel não pode alegar falta de oportunidade**

**16** Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

**17** E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

**18** Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

**19** Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

ida monina. Ija'aria vakaabokarihi ida monina vakamithavini, vahoariha vara vavani'aravini oadani.

**15**Athi avikhava abonoa vakaabokarihi ida monina avavaadahaonivini, vahoariha va'ora vakaronaravini oadani. Deus athi kapapirania hojaki hida athi hoariha: “Jaha'oamanija ida moni jahaki avavaadahaoniva abonoa vavikhavini.”

**16**Hari. Ni-ija'ari hahavia vakapoariki ida moni jahaki-ra vakamithavini. Isaías kohana binana'dohi'aha: “Kodika'da'di, hana vihina vania vakajari'darija ida akadivarani?” Niha ada Isaías.

**17**Ija'ari Cristo monina-ra vakamithavini vani binakama'daja ida vakajari'daravini. Ija'ari vania vara vavani'aja ida Cristo monina ija'ari-ra najari'dariki.

**18**Hari. Ona'dohihi: Vakamitharia koda ida moni jahaki? Ha'a, vakamitha'oamani'ia ida. Deus athi kapapirania hojaki hida athi hoariha: “Ija'ari arabo hahavia vahojaki vakamithaki ida monina vakavaranina athi 'barakia. Aakhanakhama'iki ida vaathi arabo napaja.”

**19**Ona'dohi'ianahi: Israel kaija'aria avigaria koda ida moni? Ha'a, avigaki ida. Moisés kohana miro'a va'ora vara vani'a'iki adani Israel kaija'ari: “Deus avakadija'ari vihiriki-ra va'ora kajoamoraki bana, kidija'ari vihira kaimoni, oniani ida bana a'onira anakabajahaja. Deus ija'ari vava'i bodinariki fori vihiki-ra va'ora kakodiaki bana, oniani ida a'onira naihamahija.”

<sup>20</sup> E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

<sup>21</sup> Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

## Romanos 11

### O futuro de Israel

<sup>1</sup> Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

<sup>2</sup> Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

<sup>3</sup> SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

Nimania hida Moisés kohana judeus kaija'ari vihiriki-ra vara va'ora vani'avini.

<sup>20</sup>Isaías kohana jaboni ofinirina vara bivani'a'iki ida Deus athi: “Hora vakaraga'aha adani judeus kaija'ari vihiriki hora vanako'diriki. Hora vanana'dohiriki vakadiania oabono onanokia'ihhi.” Niha ada Deus.

<sup>21</sup>Vara va'ora vani'avini adani Israel kaija'ari Deus bini'aha: “Mahi oadani ovadi-ra oanavirami'ihhi, kodiania vajoira kaimoni. Vamorobohariki fori vihiki adani. Vakajoni'oamanija hida oathi-ra vanaabavini.”

## Romanos 11

Deus va'ora va'adiki bana adani Israel kaija'ari

<sup>1</sup>Hari. Ona'dohihi: Deus va'ora kajonimanira adani Israel kaija'ari? Iniani. Va'ora kajonipa'itxiriha adani kidija'ari. Hovani jaboni Israel kaija'ari ho. Abraão kohana kahanodi namitharonisiagaki ho. Kodija'ari okhananavaki ada Abraão kahanodi kaisai Benjamim oniki kohana. Kodija'ari avikhananavaki adani Benjamim kaija'ari vanamitharonisiagaki.

<sup>2</sup>Ni-Deus va'ora kajoniki adani kidija'ari. Hahavi kama'dani viahania Deus va'ora nagathogatho'iki adani. Avarigaki ida Elias kohana varani hina Deus athi kapapirania hojaki. Elias kohana vara bivani'a'iki ida Israel kaija'ari vakadihojai bivajahariki. Deu-ra ni'adanoki'aha:

<sup>3</sup>“Kodika'da'di, va'ora vanaabinibakhia'iki adani iathini namoniva abono va'ora ikarona'iki. Vanatharara'iki ida ibavi

<sup>4</sup> Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

<sup>5</sup> Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

<sup>6</sup> E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

<sup>7</sup> Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

ipohiki ja'di aaroisiki ija'ari igitha abononi aha'dikia ira vano'avini ibavini. Hovani oa oahoarani'ia iathini namoniva abono ohina oa'aani'ia. Vanofiki jaboni ida hora vanaabinivini.” Niha ada Elias kohana.

<sup>4</sup>Deua bigathani'ihiki ida Elias athi: “Va'ora oani'iki adani 7 mil ija'ari vihiki kodimoni vihina. Ni-vakanamasiviki ida deus amovana Baal oniki. Vaipohiriki adani 7 mil ija'ari.” Niha ada Deus.

<sup>5</sup>Oniaro kari fori hi'ianaki hida hidakaba'i. Vahojaki adani Israel kaija'ari vaipohiriki Deus va'ora ani'iki. Va'ora kajoamoravini va'ora nofiha, oniani ida va'ora va'adivini hija.

<sup>6</sup>Deua binofiki ida ija'ari-ra va'adivini, oniani ida va'ora nagathogathovini hija. Ni-Deua bikava'ibodivarani'imidiaki ida ija'ari kahojai jahani jaharini, bikajoamoraja kaimoni ida ija'ari binofiki. Ija'ari kahojai-ra kava'ibodivarani'imidiara vaha; abosimanihi vaha ida va'ora va'adivini hojai jahakia. Deua bino'aka'oamanihi kidikajoamorahia.

<sup>7</sup>Hari. Nahina mani hida varani haria ka'ojomo'ivini hija? Israel kaija'aria ni-vakaragaki ida Deus va'ora kapoarivini niha ninini, vakadimahi sohika'oani kaimoni. Ija'ari vaipohiriki Deus va'ora ani'iki vania vakaragaja ida. Vahoariha vamorobo kamokhiha'iki fori vihiki. Ni-vakaabokaki ida Deus va'ora kaboa'ivini-ra vakamithavini.

<sup>8</sup> como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

<sup>9</sup> E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

<sup>10</sup> escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

#### A rejeição de Israel não é final

<sup>11</sup> Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

<sup>12</sup> Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu

<sup>8</sup>Hojaki hida Deus athi kapapirania varani hina: “Ija'ari Deus athi-ra vakajoni'iki Deus vava'i bodini binasadoki fori hiki va'ora kanamaodorohaki fori vihiki, vamorobo bikanamokhihaki fori vihiki jaboni adani. Asia nikia vakahojaiki hadani.” Nihi ida athii.

<sup>9-10</sup>Davi kohana vara va'ora vani'aki jaboni adani: “Onofiki ida vakadihinika kania nahina jahakia va'ora ino'avini va'ora anagithiki fori hira kaimoni, tapajo kabodinia avagithiki fori vihina. Onofiki ida va'dama karobarimanini vaadariki fori vihira kaimoni, vakadihojai jahariki abosini-ra vagathanivini. Onofiki jaboni ida vanokho 'ba'dani modo niki fori hini vakamaodorohaki fori vihira kaimoni. Onofiki jaboni ida vavatzivatxina vaadahana ija'ari daji khanaki-ra kaiba'iki fori vihina vahojahaha'oadahana.” Nimanía ida Davi kohana athi va'ora vara vani'avini.

<sup>11</sup>Hari. Ona'dohi'ianahi: Ka'damanokhoki fori vihina naothinia adani judeus kaija'ari, vahojahaha'oadahamanira adani vaadari'ina? Iniani. Badani asohirikia vakabadaniki adani judeus kaija'ari Cristo-ra vakajonivinia, oniani ida Deus judeus kaija'ari vihiriki maina-ra va'ora akava'ijoavini hija. Deus va'ora akava'ijoa'iki adani judeus kaija'ari vihiriki, judeus kaija'ari va'ora avakabaira kaimoni.

<sup>12</sup>Judeus kaija'ari Jesu-ra vakajonivini mani ida arabo hahavi kaija'arini Deus

abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

<sup>13</sup> Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

<sup>14</sup> para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

<sup>15</sup> Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

kanahina jahakia va'ora nagahinaja. Judeus kaija'ari Deus kanahina jahakia vagahinarina mani ida judeus kaija'ari vihiriki Deus kanahina jahaki-ra vagathanivini hija. Jahaki ida Deus judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora kajoamorabakhia'avini niha ninini. Jahani arafiaki bana ida judeus kaija'ari hahavi va'ora nagathogatho'iki Deus va'ora kajoamoravini niha ninini.

Deus va'ora akava'ijoaki adani judeus kaija'ari vihiriki

<sup>13</sup>Judeus kaija'ari avihiriki a'oni. A'onimaina vara a'onira oni'aki ho. Deus hora ni'aha: —Ivaadahaoni bana ida Cristo monina mahija judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora inakamithahivini — hora ni'aha. Deu-ra khai oni'avini hi'iki hihida badania hora no'a'avini.

<sup>14</sup>Kodija'ari vihiriki-ra okanamonivini mani ida kodija'ari va'ora avakabaivini hija vahabini. Judeus kaija'ari va'ora avakabaiki adani vakadija'ari vihiriki, va'oaniaro maina vahoarahanana vanofi'ihhi jaboni ida Deus va'ora akava'ijoavini.

<sup>15</sup>Deus judeus kaija'ari-ra va'ora kajoni'avini vani va'ora kaboa'i'aha adani arabo hahavi kaija'arini, kidiva'ahi vihira kaimoni. Jaha'oamanija bana ida mahi Deus judeus kaija'ari-ra va'ora kapoarivini kamahini. Ija'ari abini'ini naothinia ahokini vani fori hija bana ida mahi jahani.

**16** E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

**17** Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

**18** não te glories contra os ramos; porém, se te gloriasses, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

**19** Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

**16**Va'ora okavarajomiki adani judeus kaija'ari pão kaimani fori vihina. Okavarajomiki ada vakadija'ari okhananavaki pão kaimani kapitani kapa'itxi fori hina. Deu-ra vakanava'igavini kihiki ida pão kaimani kapitani kapa'itxi; kidiani hahavi ida pão kaimani. Ava 'damani abohani fori hiki ada Abraão jaboni. Deu-ra vakanava'igavini hiki ida ava 'damani abohani, kidiani jaboni ida ava vadini hahavi.

**17**Va'ora okavarajomiki bana adani judeus kaija'ari oliveira avani rakhajaha'iki vadinia. Ija'aria bi'dani'iki ida ava vadini. Aniani ibavinia binaibaviki ida oliveira rakhajahariki vadini moananama'oja kaimoni. Oliveira avani rakhajahariki vadinia bigathaniki ida oliveira avani rakhajahaki dohania binahokija kaimoni. A'onivani judeus kaija'ari avihiriki, oliveira avani rakhajahariki vadini fori avihiki a'oni. Deus kania avagathaniki ida judeus kaija'ari-ra nahokijahakiki, va'ora nadanoki hiki.

**18**Hari. Hari'a vakaihiponiri ida ava vadini fori hiki Deua bi'dani'iki. Hari'a avaabononi vavaboraboraaha avajahania, va'oaniaro vajaharina va'ora avakahiki. Ava vadini fori avihiki a'oni. Ni-avanahokiki fori hiki ida ava 'damani abohani. Ava 'damani abohani vani ida a'onira nahokija.

**19**Oathi-ra gathaniki vahabini ida hoarani avahararania hojaki: —Deua bi'dani'iki

**20** Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

**21** Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

**22** Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

**23** Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

ida ava vadini, hojaki ida ibavi hora anakaramisivini ibavini kaimoni — nihi.

**20**Ka'oa hiki ida ava vadini a'daniki fori vihina judeus kaija'ari. Cristo-ra vavakajokaravini mani ida Deus va'ora 'daniki fori va'ora nihavini hi'ia. Avavakajokavini mani ida ava vadinia akaramisiki fori Deus a'onira nihavini hija. Hari'a avaabononi vavaboraboraaha vaibavia avahojania. Avaabononi avakava'igairi bana.

**21**Ni-Deus va'ora va'adiki adani judeus kaija'ari vajari'daki. Ava vadini movabiininini vani fori vihira adani. Avakava'ipahinihi ida Deu-ra avavakajokavini; judeus kaija'ari-ra va'adiravini fori avihihhi.

**22**Vakava'ibodivarani bana hida Deus kahojai. Athii forakia vara va'ora ni'aki adani vahoariha. Athii khanakia vara va'ora ni'aki adani vahoariha. Athii khanakia va'ora ni'aki adani ija'ari hojai bivajaharikia vakahojai. Vaadari'iki fori vihiki adani. Athii forakia Deus a'onira ni'a'iki a'oni. Avavakajokavini oadani, asia athii forakia vara a'onira ni'aki ada. Avavakajokavini avakava'ipahinihi; a'onira 'daniki fori a'onira nihaha ada Deus.

**23**Judeus kaija'aria vakava'ipahinihi ida vakadijari'di; Deus va'ora anakaramisi'ianaha vaibavia vahoja'ianara kaimoni. Deus vania bikaabokaja ida va'ora anakaramisi'ianavini kidiania.



<sup>24</sup> Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

**O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos**

<sup>25</sup> Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

<sup>26</sup> E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

<sup>24</sup>Kodivarani hiki hida a'onivani judeus kaija'ari avihiriki oliveira avani rakhajahariki vadini fori avihiki a'oni. Ija'aria bi'daniki hida vadini, bianakaramisiki ida nokhoni oliveira avani rakhajahaki a'daniki kania, moananama'oja kaimoni ida vadini aja'dini. Oliveira avani rakhajahaki fori vihiki adani judeus kaija'ari. Deua bikaabokaki ida oliveira avani rakhajahariki vadini-ra anakaramisivini oliveira avani rakhajahaki vadini a'daniki ibavinia. Bikaabokajahakivini arafiaki ida oliveira avani vadini a'daniki-ra anakaramisi'ianavini a'daniki ibavinia.

**Deus va'ora nakaidivaki adani ija'ari hahavi**

<sup>25</sup>Oigamina, hojaki ida moni ka'oa hini ija'ari vahoariha avigariki. Onofiki ida avarigavini. Moni-ra avakamithavini vani ni-ogahai abono avihinia avaabononi avakava'ibodivaraniki. Nimania hida moni ahojaki vahoariha avigariki. Ni-vamorobohariki fori vihiha'oadahaki bana adani Israel kaija'ari. Deu-ra vanofihahaviki adani Israel kaija'ari vihiki Deus va'ora nagathogatho'iki. Kama'daki bana ida Israel kaija'ari maina Deu-ra vavakajokavini.

<sup>26</sup>Hari. Oniaroa, Deus va'ora akava'ijoaki bana adani Israel kaija'ari hahavi. Hojaki hida Deus athi papira: “Sião sidajia khaonaniki bana ada aihotahi abono. Bianiki bana ida hojai hahavi Deua bivajahariki Jacó kaija'ari vanamitharonisiagaki vakadiania.

**27** Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

**28** Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

**29** porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

**30** Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

**31** assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

**32** Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

**27**Vakadihojai asohiriki oanivini kamahini, va'ora onava'isohivini hiki bana hida kodiva'iponahi a'bo'daki." Niha ada Deus.

**28**Hari. Judeus kaija'ari Cristo monina jahaki-ra vakajonivini mani ida Deu-ra vakaimajaharavini hija. Nimania hida Deua binofiki va'ora kajoamorara kaimoni adani judeus kaija'ari vihiriki. Hari. Judeus kaija'ari-ra va'ora nagathogatho'bo'da'avini mani ida Deus kava'ahi va'ora nihaja. Kidiva'ahi va'ora nihavini mani ida Abraão kohana-ra va'ora nava'isohi'bo'davini hiki-ra nanamithavini hi'ia.

**29**Deus va'ora ani'iki adani ija'ari hana vihina va'ora nofiki va'ora kajoamorara kaimoni. Ni-bianahoarihaki ida kidiva'ibodivarani.

**30**A'onivani judeus kaija'ari avihirihi, 'bo'dakari avanaabarihi ida Deus athi. Hari maha. Deus a'onira va'adi'iki a'oni. Judeus kaija'ari Deus athi-ra vakajoni'avini mani ida Deus a'onira va'adivini hi'ia.

**31**Nini vani namitha'ia ida judeus kaija'ari vakadiania, Deu-ra vakajonivini. Deus a'onira va'adivini mani ida judeus kaija'ari Deus athi-ra vakajonivini hija, oniani bana ida Deus judeus kaija'ari-ra va'ora va'adivini hija jaboni.

**32**Ija'ari hahavi vamorobohariki fori vihina mani ida avagithiki fori va'ora nihaja. Deus nikia va'ora va'aha'iki adani. Ni-vakaaboka'iki ida athi vanaabavini.

### A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

<sup>33</sup> Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

<sup>34</sup> Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

<sup>35</sup> Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

<sup>36</sup> Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

## Romanos 12

### A nova vida

<sup>1</sup> Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

Onivani fori hija ida namitha'iki ija'ari hahavi vakadiania, Deus va'ora va'adihahavira kaimoni.

### Khai ani'ava ida Deus jahana

<sup>33</sup>Jaha'oamanija ida Deus kakajoamorahi! Jahani arafiaki ida Deus ija'ari hahavi-ra kajoamoravini arafiani afojahaki. Karaho'oamanija ida Deus aagahai arafiaki. Biogahahaviki ida ogahai. Ni-nahina bikaabokaki ida Deus kava'ibodivarani-ra ogavini. Deus kava'ibodivarani ija'ari kava'ibodivarani-ra aradaki. Ni-nahina bikaabokaki ida kidibadani, kidihojai hiki ogavahani niha ninini.

<sup>34-35</sup>Hojaki hida athii Deus athi kapapirania: “Ni-nahina biogaki ida Deus kava'ibodivarani niha ninini. Ni-nahina bikaabokaki ida Deu-ra nava'isohivini biogarikia. Ija'ari Deu-ra no'avini hi'ini kaba'i ida kidinahina, akadiania ni-nahina abosiki hojaki. Deus kani ida hahavi hojaki.”

<sup>36</sup>Deua binakama'daki ida hahavi hojaki, binadadaha'oadahaki ida kidiamonahi. Kidimoni ida kidiamonahi hahavi. Jahaki ida Deu-ra akanamasiviha'oadahavini. Nimaniam hida binofiki.

## Romanos 12

### Akadimahi niha ninini Deua binofivini

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, oigamina, Deus haria va'adivini arafiani mani ida a'onira okanikhariadanokivini hija. Avaabononi hahavia Deu-ra vakanava'iga'a bana. Igitha abononi ija'ari Deu-ra

<sup>2</sup> E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

#### O devido uso de dons espirituais

<sup>3</sup> Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

<sup>4</sup> Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

kanava'igavini vani fori hini, onofija ida avakadimahi avahokini oadani Deus kaimoni. Avaabononi vava'aha bana mahija Deus kabadania avakabadani'avini, Deua khai bini'aja kaimoni ida avaabononi avava'ahavini kidimoni avihini. Nimanía hida Deu-ra akanamasivika'oavini binofiki.

<sup>2</sup>Hari'a avakadihojai hijanava bana ida hojai Deu-ra vanofirikia vavajahaki. Vava'aha bana ida Deus avakadiva'ibodivarani-ra anaja'dihahavivini mahija Deus kava'ibodivarani fori hivini. Deus avava'ini bodinia varani-ra anaja'dihi; nahina Deua binofiki-ra avarigahi. Jahaki ida nahina Deua binofiki. Asohika'oaki ida hahavi Deua binofiki.

<sup>3</sup>Deus hora kajoamoravini vani biobaija ida ogahai danoki ova'i bodinia, oniani hida a'onira onava'isohivini hija: Vakava'ibodivarani ida avakadimahi afohanana. Hari'a avajahania avaabononi vavaboraboraaha'imarini. Vanasohi bana ida avaabononi avakava'ibodivaranivini. A'onivani afohanana vakava'ibodivarani bana ida nihafori hini ahapini avakadi'ogahai danoki Deus a'onira no'avini hi'iki.

<sup>4</sup>Hari. Hojaki ida ija'ari abononi niha nini hahavi, hihavija kaimoni ida ija'ari. Ija'ari sa'ani kabadani fori hirihi ida 'damani kabadani. Ija'ari nokhoni 'ba'dani kabadani fori hirihi ida moroboni kabadani.

<sup>5</sup> assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

<sup>6</sup> tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

<sup>7</sup> se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

<sup>8</sup> ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

<sup>5</sup>Onivani fori arihija. Aripohina kaba'i Cristo abono hoarani arihiki hari. Cristo kania aakaramisihahavina mani ida Cristo abono hoarani haria nihaja. Cristo niha nina arihihahavina mani ida ariabono akanakaramisikhamavini hija. Cristo abono hoaranini kaba'i, Cristo niha nina hoarani ni-Cristo niha nina hoariha fori hiki.

<sup>6</sup>Hari. Deus haria no'avini hi'iki ida kidi'ogahai danoki pa'itxi hoarahanana. Haria honariavini hi'iki ida ogahai danokia akabadanina. Deus kidija'ari hoarahanana-ra no'avini hi'ihai ida ogahai danoki Deus athi-ra vanamonira kaimoni. Athi anamonivini akaabokahi; Deu-ra avakajokahi; vara avani'ahi ida moni haria nava'isohivini hi'iki.

<sup>7</sup>Haria no'avini hi'iki vahabini ida ogahai danoki, akaabokaja kaimoni ida hoariha-ra aakodiavini, oniaroa aakodiava bana. Haria no'avini hi'iki vahabini ida ogahai danoki, akaabokaja kaimoni ida hoariha-ra aka'ojomo'ivini, oniaroa aka'ojomo'iva bana.

<sup>8</sup>Haria no'avini hi'iki vahabini ida ogahai danoki, akaabokaja kaimoni ida ija'ari khaii nijanariki-ra akajoamoravini, oniaroa khaii ni'ianaki bana ida hoariha. Ija'aria bikaabokahi ida hoariha-ra kajoamoravini kidinahina ravinania. Khaii nini vani bana ravinahava. Ija'aria bikaabokaki ida vahoariha-ra va'ora vaka'da'divini, vajaforia bada bini'ajahakiva bana hida badani. Ija'aria

**As virtudes recomendadas**

<sup>9</sup> O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

<sup>10</sup> Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

<sup>11</sup> No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

<sup>12</sup> regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

<sup>13</sup> compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

<sup>14</sup> abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

bikaabokaki ida athii forakia kavaranini. Vi'di nini vani bikajoamorava ida hoariha.

<sup>9</sup>Ija'ari-ra avanakaidivahi; hari'a va'ini vavajaha'imarini. Vakaramona'a bana ida hojai jaharika'oaki. Vanofijahaki'a ida Deua bivajahaki.

<sup>10</sup>Avaabononi vakanakaidivakhama bana afojahaki, Cristo igamina a'oni. Khai vani'a ida varani jahakia avaabononi vara avakani'akhamavini bana mahija vahoariha-ra avava'ahavini vanofikia jaboni.

<sup>11</sup>Avakadibadania vakabadanijahaki'a bana. Hari'a vakajoniaha. Khai avakhanini vani jorakia avanikha bana ida badani Deua binofiki.

<sup>12</sup>Khai vani'ahaha'oadaha bana ida Deus a'onira kaibavijahahivini hi'iki avanokhaki. Avava'ini rogo inini radahani-ra avanokhavini oadani hari'a avava'ini vidavidahava. Hari'a vakava'ipahini bana ida Deu-ra vara avani'avini.

<sup>13</sup>Avakadinahina pitania va'ora vano'a bana adani avaigamini Cristo kaniaja nahina vakainamokia. Va'ora vakaijahita bana adani Cristo igamina napaja vikhaki avagorania vakaikahiki.

<sup>14</sup>Deu-ra vakanikharia bana mahija va'ora kajoamoravini adani a'onira vanajaharihariki. Hai oamani. Vakanikharia bana va'ora kajoamoravini. Hari'a bana vakanikharia ida va'ora napohimajavini.

**15** Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

**16** Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

**17** Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

**18** se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

**19** não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

**20** Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

**21** Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

**15**Va'ora avanokiha adani ija'ari khai vakhaniki, khai vakhanijabana bana. Va'ora avanokiha adani vaasaraki, vaasarajabana bana jaboni.

**16**Avaabononi vakanajahamisikhama bana. Hari'a avaabononi vavaboraboraaha bana nahina avihinia. Va'ora vakanava'ahiha bana adani ija'ari vakanahinariki. Hari'a avaabononi vakava'ibodivarani afohanana bana avakadi'ogahai vahoariha vakadi'ogahai-ra aradavinia.

**17**Hari'a bana ianaabosi ida ija'ari hojai jaharikia kahojaiki kademia, kidibadani fori hikia ikabadanini jaboni. Bada vani'a ida badani ija'ari hahavia vavajahaki.

**18**Vakaijo'a bana vahoariha khama avaabononi avarakanajahamisikhavamini.

**19**Oigamina, hari'a iabono na'da'diabosi. Deus vani ada ira bana na'da'diabosira, nahina jaharikia biarakhaki ida ija'ari. Hojaki hida athi Deus athi kapapirania: "Ira ona'da'diabosiki bana i. Onaabosiki bana ida jahariki-ra vanamonahaki vakadihojai." Nihi ida Deus athi.

**20**Hojaki ida athii hoariha Deus athi kapapirania: "Vai'amihhi ida ira napohimajavini-ra nofiki; 'baia ino'a bana. Kanabidini akaafora'ihhi; paha ino'a bi'aviki kaimoni. Ira vapohimajavini-ra nofiki-ra ikajoamorahi, oniani ida ianava'i'aipahihivini hija." Nihi ida athii.

**21**Hari'a avava'ini-ra akaboroanava bana ida hoariha kahojai jahariki mahija

## Romanos 13

### Da obediência às autoridades

<sup>1</sup> Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

<sup>2</sup> De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

<sup>3</sup> Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

<sup>4</sup> visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

kidihojai fori hiki bada avani'aravini. Bada vani'a bana ida hojai jahaki kidiania mahija kidihojai jahariki avanihimavini.

## Romanos 13

### Jahaki ida arabo vaka'da'diva vaathi-ra anaabavini

<sup>1</sup>Ija'ari hahavia vanaaba'ava bana ida arabo kaija'arini vavaka'da'diki vaathi. Deua biva'ahavini mani ida ka'da'di vakadija'ari-ra vahonariafiahavini hija. Va'ora va'ahariha; ni-vahojaki adani ka'da'di. Deus va'ora honariafiahaki adani ka'da'di vakadiarabo kaija'arini-ra vavaka'da'divini.

<sup>2</sup>Ija'aria bikajonihi ida arabo kaka'da'dini athi-ra naabavini; Deua bihonariavini hiki-ra kajonihi. Deua bihonariavini hiki-ra kajonihi; abononi arakhahi jaharikia arabo kaka'da'dini sa'a kabodinia.

<sup>3</sup>Ni-nahina kaimoni ija'ari hojai jahakia kahojaiki arabo vaka'da'diva-ra va'ora finiki. Ija'ari hojai asohirikia kahojaiki vani va'ora finira adani. Arabo vaka'da'diva-ra va'ora ifiniravini-ra inofihi; hojai jahaki-ra bada ini'ahi, oniani ida kadahojai jahaki-ra vavajahavini hija.

<sup>4</sup>Deus kahonai abono adani arabo vaka'da'diva. Vakadibadani hiki ida a'onira avakadava'avini. Hojai asohirikia avakahojaihi; va'ora vifini bana. Vakaabokaki ida avakadihojai vavajahariki-ra vanaabosivini nahina jaharikia a'onira avarakhavini. Deus kahonai abono vihina mani ida ija'ari kahojai asohiriki-ra vanaabosivini hija



<sup>5</sup> É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

<sup>6</sup> Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

<sup>7</sup> Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

**O amor ao próximo é o cumprimento da lei**

<sup>8</sup> A ninguém fiquéis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

<sup>9</sup> Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

nahina jaharikia. Nimanía ida Deua binofiki ka'da'di kahojai hini,

<sup>5</sup>oniani ida arabo vaka'da'diva vaathi-ra avanaabavini-ra ohonariavini hija. Ohonariaki ida vaathi avanaabavini, Deus a'onira kaihamahiria kaimoni, avakamithaja kaimoni jaboni ida avava'ini kaabanahahani.

<sup>6</sup>Arabo vaka'da'diva ija'ari-ra vanava'isohivini vani bada vani'aja ida badani Deua binofiki, oniani ida imposto kajinironi-ra avararakhavini-ra najahaja arabo vaka'da'diva vakadiania.

<sup>7</sup>Oniaroa, avarakha'a bana ida imposto kajinironi vakanikhariaki. Va'ora vano'a bana adani ka'da'di avakadibadani abosini pitania, arabo ka'impostoni kajinironi hikia jaboni. Avakadiarabo kaka'da'dini vihina mani ida va'ora avavava'ihavini najahani hija.

**Ija'ari hoariha-ra naibavijahavini varani hini hida**

<sup>8</sup>Hari'a bana inaabosiravini hojava oni hoariha. Nahina abosi'iariki fori hiki ida hoariha-ra avanakaidivavini. Hoariha-ra vanakaidivaha'oadaha mahija avanaabosiki fori hivini. Ija'ari ija'ari vahoariha-ra va'ora nakaidivahi; binaabahavihi ida Deus kava'isohihi jiriki.

<sup>9</sup>Deus kava'isohihi jiriki pitahani ija'ari-ra kaabanivini: “Hari'a vavi'oma ida makhira hoariha kagamo. Hari'a vavi'oma ada gamo hoariha kamakhira. Hari'a hoariha-ra naabini. Hari'a bo'dia. Hari'a iakabai ida hoariha kanahina.” Asia hojaki hida

**10** O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

**O dia está próximo**

**11** E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

**12** Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

**13** Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendias e ciúmes;

honari hoariha, honari ipohiki-ra aradaki: “Tabononi inakaidivavini vani fori va'ora niha va'oani ija'ari hahavi.” Hihida va'isohihi hoarani aradahaki-ra avanaabahi; Deus kava'isohihi hahavi oamani ida avanaabaja.

**10**Ija'aria binakaidivahi ida hoariha; ni-bada bini'aki ida hojai asohiriki kidiania. Vahoariha-ra va'ora anakaidivahi; Deus kava'isohihi hahavi-ra anaabahi.

**11**Vanaaba'a bana hida a'onira vara oni'avini hiki athii. Avarigaki ida mahi hahavi anokhomini kamahini amaakari'ini. Avavadiki fori avihiki a'oni. Hari. Avanokhoni aforajoraki'ava bana. Jesu-ra avakaijokabiinivini vani ni-Deus haria akava'ijoavini kamahini amaakariki kaho. Hari maha. Amaakari'iki ida haria akava'ijoavini kamahini.

**12**Ihimini amaakariki ida joma bakibakini fori hiki. Kama'dani amaakariki ida mahi vagani. Hari'a bada ani'ajanava ida hojai asohiriki ija'ari bakibakinia vahojakia bada vani'aki. Anabiiniva ida akadisa'ai fori hiki mahija nahina jahariki-ra adavini mahi vagania.

**13**Mahi vagania arihojaki fori arihina vani hojai Deua bivajahakia akahojaiva. Hari'a avikha kavi ija'ari-ra kanabajadiki kania. Hari'a vakahano. Hari'a avidoraonibakhia ida gamo hoariha. Hari'a hojai asohiriki kaipahivahakia vakahojai. Hari'a avaabononi avakanaathidanoararikhama. Hari'a avakaraganaha.

<sup>14</sup> mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

## Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

<sup>1</sup> Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

<sup>2</sup> Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

<sup>3</sup> quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

<sup>4</sup> Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

<sup>14</sup>Anabiiniva ida akadisa'ai akadika'da'di Jesus Cristo haria no'avini hi'iki. Hari'a avakajahitaki fori hijanava bana ida avakadimahi 'bo'da mahija hojai bikava'inofinofiki-ra avava'ahajanaravini.

## Romanos 14

Avaigamini kahojai varani hini hida

<sup>1</sup>Hari. Vakapoari bana ida hoariha Cristo-ra vakajokavini kaba'i ajahamisijahakiriki kidiania. Kaarariki fori hiki ida Cristo-ra vakajokavini. Hari'a kidiania aathidanoarari kidiva'ibodivarani danorikia.

<sup>2</sup>Hari. Ija'ari hoariha Cristo-ra vakajokakia bihaki ida 'bai hahavi. Ija'ari hoariha Cristo-ra ogajahakiriki ni-bihaki ida baimana. Bihaki ida rakhajahi jo'doni, bononi, afani, ihi'ai hiki ka'oa. Kidikaaji-ra kavi'baivini ida.

<sup>3</sup>Hari'a ija'ari 'bai hahavi-ra hakia bikaihiorava ida ija'ari hoariha baimana kakaajiki. Hari'a ija'ari baimana kakaajikia bini'ava ida hoariha: — Asohiriki ida kadahojai 'bai hahavi-ra ihavini. Deua bikapoariki ida ija'ari 'bai hahavi-ra haki, oniani ida ikaabanivini nasohirini hija.

<sup>4</sup>Hari'a vara ivani'a ida hoariha kahonai abono kakaaji asohini asohirini ikahivini. Deus kahonai abono ida ija'ari kaajiki kaajiriki hiki. Kidika'da'di ka'oa vara bivani'aki ida kidihonai abono kahojai, bivajahavini bivajaharavini bikahivini. Jahaki bana ida honai abono kabadani.

<sup>5</sup> Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

<sup>6</sup> Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

<sup>7</sup> Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

<sup>8</sup> Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

<sup>9</sup> Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

<sup>10</sup> Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

Deua biakodiavini mani ida badani bivajahaki-ra namonahavini hija.

<sup>5</sup>Ija'ari vahoariha vakava'ibodivaraniki ida hojani mahi bivakaajiki kaimoni. Ija'ari vahoariha vani adani vajari'daha. Vakava'ibodivaraniki ida mahi karaho hojarini. Jahaki ida ija'ari hahavi va'ini vara nini, biogaja kaimoni ida afohanana kaaji asohiki kaaji asohiriki, va'ini kosakhamani hijanaria kaimoni.

<sup>6</sup>Ija'ari mahi-ra vakaajiki abononi ni'ahi: —Hojaki hida mahi karaho Deus jahana-ra khai oni'avini kaimoni — nihi. Ija'ari 'bai-ra vakaajiriki abononi ni'ahi: —Jahaki ada Deus, hora no'avini hiki ida baimana ohaki kaimoni. Ija'ari baimana kakaajiki abononi ni'ahi: —Jahaki ada Deus, hora no'avini hiki ida rakhajahi bononi, jo'doni, ihi'ai hiki ohaki kaimoni.

<sup>7</sup>Ni-avaka'da'diki hida akadimahi. Ni-avaka'da'diki jaboni ida ariabinina.

<sup>8</sup>Arihokina oadani Cristo kaimoni hida akadimahi. Ariabinina kamahini Cristo kaimoni jaboni hida ariabinina. Arihokina, ariabini'ina Cristo haria vaka'da'diki hari.

<sup>9</sup>Cristo abini'ina naothinia ahoki'ina, ija'ari vahokiki, ija'ari vaabini'iki vihiki vakadika'da'di kaimoni ada.

<sup>10</sup>Hari. A'onivani avaigamini kaajia kahojaini asohirini-ra avakahivini. Ni-jahaki ida avaigamini-ra avakaihioravini. Harivani afohahavi Deus viaha arihojaki bana hari, Deua bini'aja kaimoni ida ija'ari hana hini

<sup>11</sup> Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

<sup>12</sup> Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

#### A liberdade e a caridade

<sup>13</sup> Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

<sup>14</sup> Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

<sup>15</sup> Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

<sup>16</sup> Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

kahojai asohiki hana hini kahojai asohiriki.

<sup>11</sup>Hojaki hida athii Deus athi kapapirania: “Niki ada Deus: Ka'oa hiki hida ohokina. Ka'oa hiki jaboni hida kodivarani ovava'isohihijora'iki. Ija'ari hahavi vakajo'atharariki bana oviaha, vara hora vani'aki bana: ‘Deus oamani i.’ Vakhaniki bana adani.”

<sup>12</sup>Harivani afohahavi Deu-ra ananamithavini hiki bana ida afohanana akadivarani, akadibadani, akadihojai hiki niha ninini.

Hari'a avanaadariki fori hiva ada avaigamini

<sup>13</sup>Hari'a arigamina-ra akanavaranihava hojai avajaharikia. Avaabononi vara vani'a bana: —Jokoa bada oni'arihi hida badani oigamina-ra ka'damanokhoki fori hiki. Ni-onofiki ida kodihojai oigamina-ra kaboroborovini hojai asohirikia — vakhani bana afohanana.

<sup>14</sup>Kodika'da'di Jesus kania oakaramisina mani ida kaaji hojarini-ra oogajahakivini hija. Kaaji hirini kaba'i ida mahi, 'bai hiki, ija'ari kaaji hojani-ra kava'ibodivaranihi; ni-asohiki ida kidimoni hini bivakaajiravini. Kidikaaji hi'oamanija ida.

<sup>15</sup>'Bai iigamini kakaaji hiki-ra ihavini, iigamini va'ini-ra fai iani'ahi. Ihahi; iigamini-ra inakaidivaravini-ra inanokiahi. Hari'a bana iigamini va'ini-ra fai ani'a 'bai kidikaaji hiki-ra ihavinia. Iigamini kaimoni ida Cristo abini'ina.

<sup>16</sup>Vakava'ibodivarani bana ida niha ninini avakadihojai jahakia avakahojaini mahija

**17** Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

**18** Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

**19** Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

**20** Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

**21** É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

varani jaharikia vahoariha avakadihojai-ra vakanavaraniharavini.

**17** Vara avani'avini hiki ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini, akadivarani hirihi ida 'bai havahaki 'bai havahariki, nahina aavahaki nahina aavahariki. Ni-niki hida akadivarani. Akadivarani hiki ida hojai Deua binofikia akahojaina. Akadivarani hiki jaboni ida Deus ava'i-ra najahajahavini, Deus ava'i-ra khai ni'avini. Ma'onahai Jahaki haria kajoamoravini hiki hida arihojana. Nimanía hida ija'ari kamahi Deua bivaka'da'diki.

**18** Deua khai bini'aki ida ija'ari Cristo kabadani nikia kabadaniki. Ija'ari vahoariha khai vani'aki jaboni ida kidibadani.

**19** Hari. Hoiari haria kakodiakia akahojaiava mahija ariabono akanava'ijahajahakhamavini. Hoiari niki haria kakodiavini hiki jaboni ida ariabono akanadanokhamavini ajari'darina.

**20** Bada niki ada Deus ija'ari va'ini bodinia. Hari'a Deus kabadani-ra najahari hoariha kania, 'bai ija'ari kakaaji hiki-ra ihavinia. Havahani kaba'i ida 'bai hahavi, ni-asohiki ida ija'ari-ra okaboroborovini badani asohirikia kabadanini, 'bai kidikaaji hiki-ra ohavinia.

**21** Akadibadania bikaborohi ida arigamina badani asohiriki-ra nabadanivini; jahaki ida bada ani'avini akajonivini. Akajoniva ida 'bai kaaji hiki-ra arihavini, vinho-ra a'avivini jaboni mahija arigamina-ra

<sup>22</sup> A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

<sup>23</sup> Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

## Romanos 15

*A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo*

<sup>1</sup> Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

<sup>2</sup> Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

<sup>3</sup> Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

akabororavini, badani asohiriki-ra nabadaniria kaimoni.

<sup>22</sup>Avanahoja'a bana ida avakadiva'ibodivarani nahina asohini-ra avakajari'daravini mahija a'onivani ka'oa Deus khama avarigavini. Vahoariha ni-avigaki. Ija'ari va'ini kaabanahania biva'ahahi ida kaaji-ra kava'ipahinivini; khaii nihi ida ija'ari.

<sup>23</sup>Ija'ari va'ini-ra kosakhamaki ida 'bai kaaji hini kaaji hirini, kidimoni hini ni-asohiki bihavini. Bihavini asohini bikajari'davini mani ida bihavini asohirini Deua bikahivini hija. Akajari'davini oadani ida badani hana hinia akabadanina asohini akadimoni, ni-asohiki ida bada ani'avini.

## Romanos 15

*Hoariha-ra khai ni'ava ida akadihojai jahaki*

<sup>1</sup>Harivani Cristo-ra avakajokadanokiki hari. Avakajokajahakivini mani ida vahoariha Cristo kania avajahamisiriki-ra va'ora aakodiavini-ra najahaja. Ni-asohiki ida nahina-ra anofivinia akabadaniha'oadahana.

<sup>2</sup>Jahaki ida arigamina binofikia akabadanina jaboni, anadanoja kaimoni ida Cristo-ra vakajokavini, khai bini'aja kaimoni jaboni ida akajoamoravini.

<sup>3</sup>Cristo jaboni ni-abono-ra kagathogathohiki badani binofikia. Bada bini'aki ida badani Deua binofiki. Hojaki ida Cristo athi Deus athi kapapirania: “Kodiabi'i, ija'ari varani jaharikia ira

<sup>4</sup> Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

<sup>5</sup> Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

<sup>6</sup> para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

<sup>7</sup> Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

<sup>8</sup> Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

vakanavaranihavini vani fori hija ida hora vakanavaranihavini jaboni.” Nihi ida athi.

<sup>4</sup>Haria ka'ojomo'iki kaimoni ida athii hahavi ija'aria binajiri'bo'da'iki Deus athi kapapirania. Haria ka'ojomo'iki ida khaii akhanina akava'ipahiniravinia. Deus athi kapapirani jiriki haria nadanovini akava'ipahiniria kaimoni ida anokhavini.

<sup>5</sup>Deus vania binadanoja ida ija'ari binokhahaha'oadahavini bikava'ipahiniria kaimoni. Binadanoki jaboni ida ija'ari khaii nini. Deu-ra okanikhariavini hiki ida a'onira kakodiavini ija'ari hoarani kava'ibodivarani fori hija kaimoni ida avakadiva'ibodivarani afohanana, avakabanafoja kaimoni ida Jesus Cristo kahojai.

<sup>6</sup>Oniani ida avahihavini Deus jahana-ra khai avani'avini hija. Khai avani'ajabanaki ada akadika'da'di Jesus Cristo kaabi'i athii hoarani fori hikia. Nimania hida onofiki avakadiania.

**Judeus kaija'ari vihiriki vakadimoni ida Jesus monina jahaki**

<sup>7</sup>Cristo a'onira kapoari'avini vani avaabononi vaakapoarikhama bana mahija ija'ari Deus jahana, danona, ogahana-ra khai vani'avini.

<sup>8</sup>A'onira onanamithavini hiki: Cristo kha'ina judeus kaija'ari vakadiania va'ora kakodiara kaimoni, va'ora nanokiahivini hiki ida Deus va'ora nava'iponi'imarineravini. Oniania Deua bada bini'a'iki ida varani akadija'ari va'oaniaro miro'a-ra va'ora nava'isohijoravini hi'iki, hi'adani Abraão



<sup>9</sup> e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

<sup>10</sup> E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

<sup>11</sup> E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

<sup>12</sup> Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

<sup>13</sup> E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

kohana, Isaque kohana, Jacó kohana vihiki.

<sup>9</sup>Cristo kha'ina judeus kaija'ari vakadiania judeus kaija'ari vihirikia khai vani'aja kaimoni ida Deus va'ora va'adivini jaboni. Hojaki hida athii Deus athi kapapirania: “Vara ovani'aki bana ida kadahojai jahaki judeus kaija'ari vihiriki vakadiania. Oahiaki bana ho jaboni. Kodimoro kaathi hiki hida ijahaka'oani.”

<sup>10</sup>Hojaki hida athii hoariha jaboni: “A'onivani judeus kaija'ari avihiriki, khai vakhani'a bana judeus kaija'ari vakadiania. Deus va'ora nagathogatho'bo'da'iki adani.”

<sup>11</sup>Hojaki ida athii hoariha: “A'onivani judeus kaija'ari avihiriki, khai vani'a bana ida Deus jahana. Arabo hahavi kaija'arini, khai vakhanikaraho jaboni bana.”

<sup>12</sup>Isaías kohana vara bivani'ajora'iki ada Cristo jaboni: “Khaki bana ada Jessé kahanodi namitharonisiagaki. Deua bikaronaki bana ada, va'ora vaka'da'dira kaimoni adani judeus kaija'ari vihiriki. Vavakaijokaki bana ada va'ora kajoamorara kaimoni.” Niha ada Isaías kohana.

<sup>13</sup>Deu-ra okanikhariavini hiki ida a'onira kakodiavini mahija a'onira kaibavijahahivini hiki-ra avanokhahaha'oadahavini. Onofiki ida Deu-ra avavakaijokavini, avagathanija kaimoni ida va'i khaii nini, va'i jahajahani hiki, oniani ida Ma'onahai Jahaki danona

### A explicação de Paulo

**14** E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

**15** Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

**16** para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

**17** Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

**18** Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os

avakadiviahano-khai-ra ana'ba'divini hija bana.

Ofinirina vani Pauloa vara bivani'ia hida papira athini

**14**Oigamina, a'onira okava'ibodivaranivini vani oabono oni'aja: Jahaki ida vakadihojai, vakadi'ogahai hiki. Avigajahakiki ida hojai Deua binofikia vakabadanina. Avigaki jaboni ida vaabono vakanava'isohikhamavini. Nimania hida a'onira okava'ibodivaranivini.

**15**Oofinirina vani onajirija hida oathi kapapirani, a'onira onava'isohivini hiki hida varani ipohiki, avakava'ihokija kaimoni. Deus hora nagathogatho'avini mani ida oofinirina a'onira onava'isohivini hija.

**16**Deus hora nagathogathovini hi'iki Jesus Cristo kahunai abono ohina, va'ora oakodiara kaimoni adani judeus kaija'ari vihiriki. Kodibadani hiki ida sasidotxi kabadani fori hiki, va'ora okanamonivini hiki ida Deus monina jahaki. Onofiki ida Deu-ra ono'avini vihina Deus khaii nina va'ora kapoarivini. Ma'onahai Jahaki va'ora aniki adani judeus kaija'ari vihiriki, binajahaki ida vakadimahi, Deus kaija'ari vihika'oara kaimoni.

**17**Jesus Cristo kania oakaramisina mani ida Deus kabadania okabadanina-ra khai oni'akarahovini hija.

**18-19**Oipahihirina vani vara ovani'aja hida niha ninini Cristo hora kakodia'avini afojahaki bada oni'ina kidimoni. Ogahaia

gentios à obediência, por palavra e por obras,

<sup>19</sup> por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

<sup>20</sup> esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

<sup>21</sup> antes, como está escrito: Não de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

#### Os planos de Paulo

<sup>22</sup> Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

<sup>23</sup> Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

<sup>24</sup> penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá

hora no'avini mani ida judeus kaija'ari vihiriki Deus athi-ra vanaabavinia va'ora oakodiavini hija. Kodivarania okavarani'ina, badania okabadani'ina jaboni, badani ija'ari-ra nava'ibodivarani'ikia okabadani'ina jaboni, Ma'onahai Jahakia bada bini'a'iki ida kidibadani danoki jaboni, oniani ida judeus kaija'ari vihiriki Deus athi-ra vanaabavini hija. Oa'aadahaonina kama'dani Jerusaléa. Anokhomini Ilíria kaarabonia. Oa'aadahaonina oadani ibavi hahavia okaikahi'ina, vara ovani'a'iki ida Cristo monina jahaki hahavi.

<sup>20</sup> Onofivini arafiaki ida Cristo varani hina jahaki-ra onamonivini ija'ari Cristo monina-ra vakamitha'iariki vakadiania. Vahoariha avavaadahaoniki ida Cristo monina ibavi ipohikia. Cristo monina-ra vakamitha'iki vakadiania ookhana-ra onofirihi.

<sup>21</sup> Hojaki hida athi Deus athi kapapirania: “Ija'ari varani-ra mitha vani'a'iarikia vakamithaki bana ida varani hina. Ija'ari varani-ra vakamitha'iarikia avigaki bana ada.”

#### Pauloa binofiki ida Roma sidajia okhana

<sup>22</sup> Hari. Onofibakhiaki ida avakadiania ovaa'ahahana. Onofivini kaba'i ni-okaaboka'iaki kaho.

<sup>23-24</sup> Hari. A'diahi'ihini ida kodiadahai Cristo monina-ra oanamonionivini. Badara ipohikia a'onira onavanavanahavini-ra onofi'iki ho. Oahoroa'ina mani ida avakadiania ookhajorakina-ra okava'ibodivaranivini hija. Espanha

seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

<sup>25</sup> Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

<sup>26</sup> Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

<sup>27</sup> Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devidores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

<sup>28</sup> Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

kaaraboni maina-ra oanikhahaki bana ho. Avavahojaki kania oradahana vani onofija ida a'onira onavanavanahavini. Onofiki ida masiko ipohiriki avakadiania a'onira onavaa'ahavini naothinia onofiki bana ida hora avakakodiavini Espanha kaarabonia okaikahina.

<sup>25</sup>Hari. A'onira onavanavanahavini viahania Jerusalém sidajia ookhaki ho, jiniroa va'ora oakavikhara kaimoni adani Deus kaija'ari.

<sup>26</sup>Cristo kaija'ari Macedônia vahojaki, vahoariha Grécia kaarabonia vahojaki jaboni vaabono vakanava'isohikhamavini hi'iki ida vakadijiniro pitahani-ra vakaronavini, va'ora vakanava'igara kaimoni adani Deus kaija'ari vakanahinariki Jerusaléa vahojaki.

<sup>27</sup>Va'oaniani oa vaabono vakanava'isohikhama'aha, ni-ija'ari va'ora nava'isohifiahaki jiniro-ra vakaronavinia. Asohiki ida vakadinahina va'ora vakajoamoravini adani judeus kaija'ari vakanahinariki. Judeus kaija'ari va'oaniaro miro'a varavinafiahavini fori hiki ida nahina jahaki Deus va'ora kajoamoravini hi'iki judeus kaija'ari vihiriki vakadiania. Oniania, jahaki ida judeus kaija'ari vihiriki vakadinahina pa'itxi vavahojaki-ra varavinavini judeus kaija'ari vakadiania.

<sup>28</sup>Jerusalém sidajia okaikahina oarakhaki bana ida jiniro hahavi vahoariha va'ora vakajoronihivini hi'iki. A'diahini naothinia ida kodibadani, Espanha

<sup>29</sup> E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

**Paulo pede as orações**

<sup>30</sup> Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

<sup>31</sup> para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

<sup>32</sup> a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

<sup>33</sup> E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

## Romanos 16

**Paulo recomenda a Febe**

<sup>1</sup> Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

kaaraboni maina-ra oanikhahaki bana ho. Ookhana kaba'i, a'onira onavanavanahaki bana ho.

<sup>29</sup>Avakadiania okaikahina vani oogaki ida Cristo hora kakodiajahakivini a'onira kajoamorajahakivini.

<sup>30</sup>Oigamina, onofiki ida hora iakodiavini Deu-ra akanikhariajabanavinia. Akadika'da'di Jesus Cristo-ra avakajokavini vani Ma'onahai Jahaki haria kakodiaja jaboni ariabono akanakaidivakhamavinia, oniani ida Deus hora akadava'avini-ra avakanikhariavini-ra onofivini hija.

<sup>31</sup>Deu-ra vakanikharia bana mahija Judéia kaarabonia oa'aadahaonina Cristo-ra vanofiriki hora vanajaharihariravini, oa'aihotaja kaimoni. Deu-ra vakanikharia jaboni bana mahija Deus kaija'ari Jerusaléa vahojaki kodikajoamora-hi-ra vagathanivini khai vakhanina.

<sup>32</sup>Oniaro naothinia Deua binofihi ida avakadiania okaikahina; okaikahihi. Ji'biniki fori hiki ida ova'i bodinia khaii onina. Ovaa'ahahi ida avakadiania khaii onina oabono oanakoirivini jaboni.

<sup>33</sup>Deua binakama'daki ida va'i jahajahani ava'i bodinia. Onofiki ada Deus avakadiania hojana. Nimanía hida anofiki.

## Romanos 16

**Paulo va'ora ka'ivanitiki adani igamina**

<sup>1</sup>Vara a'onira oni'avini hiki ida arigamina Febe oniki. Vakajokavahaki ida. Biakodiaki ida Jesus Cristo kaija'ari

<sup>2</sup> para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

#### As saudações pessoais

<sup>3</sup> Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

<sup>4</sup> os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

<sup>5</sup> saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

<sup>6</sup> Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

<sup>7</sup> Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

Cencréia vajoroniki-ra va'ora akadava'avini.

<sup>2</sup>Vagathanijahaki bana. Jesus kaija'ari ida. Jahaki ida Jesus kaija'ari vaabono vaagathanikhamajahakivini. Nahina-ra kainamohi, vano'a bana mahija avakajoamoravini. Kidihojai afobakhia ida ija'ari-ra kajoamoravini, avakadiva'ahi hihi, kodiva'ahi hihi jaboni.

<sup>3</sup>Va'ora oka'ivanitiki va'oani arigamina Priscila, Áquila vihiki. Jesus Cristo kabadania akabadanina, hora vavaipohiha'iki adani.

<sup>4</sup>Vapohimajakamariki adani hora vaakodiavinia. Jahaki ida hora vaakodiavini. Jesus kaija'ari ibavi ipohikia vajoronibakhiana khai vani'aki ida vakadihojai jaboni. Judeus kaija'ari vihiriki jaboni khai va'ora vani'aki adani Áquila.

<sup>5</sup>Va'ora aka'ivanitiki va'oani Jesus kaija'ari vajoronibakhiaki Áquila vagorana. Oka'ivanitiki jaboni ada kodiva'ahi Epenêto oniki. Ovari miro'a Ásia kaarabonia hoja'iki ada Cristo-ra vakaijoka'avini.

<sup>6</sup>Oka'ivanitiki jaboni ida Maria. Karaho ida kidibadani a'onira kakodiavini.

<sup>7</sup>Va'ora oka'ivanitiki jaboni adani Andrônico, Júnias vihiki. Judeus kaija'ari adani. Cadeia ohojana kari vahojaki adani jaboni. Jesus athi avavaadahaoniva abono va'ora avigajahakiki adani. Jesus Cristo-ra ovakaijokavini viahanian va'oaniaro miro'a Jesus kaija'ari vihi'iki adani.

- <sup>8</sup> Saudai Ampliato, meu dileto amigo no SENHOR.
- <sup>9</sup> Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.
- <sup>10</sup> Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.
- <sup>11</sup> Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.
- <sup>12</sup> Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.
- <sup>13</sup> Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.
- <sup>14</sup> Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.
- <sup>15</sup> Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.
- <sup>8</sup>Oka'ivanitiki ada Ampliato. Kodiva'ahi ada. Onakaidivaki ada oigamina.
- <sup>9</sup>Oka'ivanitiki ada Urbano. Cristo kabadania akabadanijabanaki hari. Oka'ivanitiki jaboni ada kodiva'ahi jahaki Estáquis oniki.
- <sup>10</sup>Oka'ivanitiki jaboni ada Apeles. Jahariharina kaba'i, ni-bikava'ipahinipa'itxiriha ada Cristo. Va'ora oka'ivanitiki jaboni va'oani Aristóbulo gorana vahojaki.
- <sup>11</sup>Oka'ivanitiki ada Herodião. Judeus kaija'ari hari. Va'ora oka'ivanitiki va'oani oigamina Narciso gorana vahojaki.
- <sup>12</sup>Va'ora oka'ivanitiki jaboni va'oani Trifena, Trifosa vihiki. Cristo kabadania vakabadaniki adani gamo. Oka'ivanitiki jaboni ida kodiva'ahi onakaidivaki Pérside oniki. Karaho ida kidibadani Cristo kaimoni.
- <sup>13</sup>Va'ora oka'ivanitiki va'oani Rufo, kidiamia khama. Jahaki ida badani Rufoa bada bini'abakhiaki Cristo kaimoni. Kidiamia hora naibavijahajahaki'iki kidisai fori ohi'ina.
- <sup>14</sup>Va'ora oka'ivanitiki va'oani Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas, oigamina vahoariha vakadiania vahojaki.
- <sup>15</sup>Va'ora oka'ivanitiki va'oani Filólogo, Júlia vihiki, Nereu, kidiadia khama. Va'ora oka'ivanitiki jaboni va'oani Olimpas, Deus kaija'ari hahavi vakadiania vahojaki.

**16** Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

**As admoestações**

**17** Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

**18** porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

**19** Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplies para o mal.

**16** Avaabononi avakaka'ivanitikhamavini avaabononi vananokiahivinihi bana ida avaabononi

avakanakaidivakhamajahakivini bana. A'onira vaka'ivanitiki adani Jesus kaija'ari ibavi hahavia avajoronioniki.

**Paulo va'ora nava'isohiki adani**

**17** Oigamina, a'onira bana onava'isohivini hiki ida avaabononi avarakava'igairivini bana. Hari'a vanaipohi bana ida ija'ari ija'ari vahoariha-ra va'ora

kanapitakhamaki, vaabono avakanaathidanoararikhamara kaimoni. Hari'a vanaipohi bana ida ija'ari ija'ari vahoariha Jesu-ra vavakajokavini-ra nadabaki. Hari'a vanaipohi bana ida ija'ari akadi'ojomo'ihini athini avakamithabakhiaki-ra kanavaranihaki varani jaharikia.

**18** Hari. Hiva'oani ija'ari a'onira okaabanivini vihi'iki ni-Cristo kabadania vakabadaniki. Vakava'ibodivaraniki ida nahina vahaki vahariki kaimoni. Vakadivarani kamithavahani jahaki vanivaha. Vajahana-ra vakahi'imarini adani vahoariha vava'i-ra vavajahara kaimoni. Vakhanina vani vava'i-ra vanakidakidara adani ija'ari avigahariki.

**19** Ija'ari vaipohiki varani avihini-ra vakamithabakhiaki,

avakava'ipahinipa'itxiravini ida Cristo athi-ra avanaabavini, oniani ida avakadihojai khai hora ni'avini hija. Onofiki ida hojai jahaki ogava abono avihini. Onofiki jaboni ida hojai asohiriki ogariva abono avihini.



<sup>20</sup> E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

#### As saudações dos companheiros

<sup>21</sup> Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

<sup>22</sup> Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

<sup>23</sup> Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

<sup>24</sup> [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

#### A doxologia

<sup>25</sup> Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

<sup>26</sup> e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

<sup>20</sup>Deua binakama'daki ida va'i jahajahani ava'i bodinia. Jorakia bana Deua biana'boroki ada Satanás ava'damani kanabo'ania. Onofiki ida akadika'da'di Jesus a'onira kajoamorabakhiavini.

<sup>21</sup>A'onira ka'ivanitiki hada oipohina Timóteo. A'onira vaka'ivanitiki hadani Lúcio, Jasão, Sosípatro, judeus kaija'ari hora vavaipohiki hadani.

<sup>22</sup>Hovani Tércio oniki onajiri'ia hida Paulo athi vara bivani'a'iki. A'onira oka'ivanitiki ho jaboni.

<sup>23</sup>Gaio a'onira ka'ivanitiki a'oni. Gaio gorana oibaviki ho. Jesus Cristo kaija'ari vavajoroniki jaboni hida gorana. A'onira vaka'ivanitiki hadani Erasto, arigamina Quarto khama. Erasto kabadani hiki ida sidaji kajinironi-ra akadava'avini.

<sup>24</sup>Onofiki ida akadika'da'di Jesus Cristo a'onira kajoamoravini. Nimanía hida anofiki.

#### Pauloa khai bini'aki ada Deus

<sup>25</sup>Khai ani'ava ida Deus jahana, danona, ogahana, vagana hiki. Nimanía hida moni jahaki kavaranihi vara ovani'abakhia'iki. Jesus Cristo varani hina ida moni jahaki. Deua bikaabokaki ida avajari'darini-ra nakaravini. Deua bianigahivini hi'iki ida athi ka'oa hini ija'aria avigariki. Badara îpohikia ogavaharihi ida moni jahaki.

<sup>26</sup>Hari maha. Deus athi namoniva abonoa vanajiribakhia'iki ida moni jahaki kavaranihi, oniani ida ija'ari vâipohikia avigavini hi'ia. Deus hojahaha'oadahakia bivahonariahi'iki ida moni jahaki arabo

<sup>27</sup> ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

hahavi kaija'arinia avigavini,  
vakajari'darara kaimoni ada Cristo, athi  
vanaabara kaimoni jaboni.

<sup>27</sup>Hoarana ada Deus. Ovani oa  
biogahahavija ida nahina hahavi niha  
ninini, nahina kaimoni hini. Jesus Cristo  
haria kajoamoravini vani  
akanamasiviha'oadahara ada Deus. Khai  
ani'ahaha'oadahava ida jahana, danona,  
vagana, ogahana hiki mahi  
anokhomirikia. Nimania hida Deua  
binofiki.

## Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

## 1 Coríntios

### 1 Coríntios 1

#### Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

<sup>2</sup> à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

<sup>3</sup> graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

#### Ação de graças

<sup>4</sup> Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

<sup>5</sup> porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

### 1 Coríntios 1

#### Pauloa bikaronaki hida athi kapapirani

<sup>1</sup>Hovani Paulo ho. Deus hora nofivini hiki Jesus Cristo athi avaadahaoniva abono ohina, oniani ida hora baranahavini hi'ia. Kodiania hojaki hada oigamina Sóstenes oniki.

<sup>2</sup>A'onivani Deus kaija'ari a'oni, Corinto sidajia avahojaki, a'onira okajirihivini hiki hida oathi kapapirani. Jesus Cristo kania avarakaramisini mani ida Deus a'onira baranahavini hi'ia kidija'ari avihini. A'onira anahoariharibani'iki ada, kidiani avihi'iki a'oni. Deus va'ora baranahaki jaboni adani ija'ari ibavi hahavia vajoroniki, hiva'oani ija'ari Jesus Cristo-ra vakanikhariaki va'ora kajoamorara kaimoni. Vakadika'da'di ada. Akadika'da'di jaboni ada.

<sup>3</sup>Deus akadiabi'i, Jesus Cristo akadika'da'di vakadiania okanikhariaki ida a'onira vakajoamoravini, a'onira vano'avini jaboni va'i jahajahania.

#### Cristo a'onira kajoamoravini

<sup>4</sup>Deu-ra vara oni'avini vani khai oni'abakhiaja ida Jesus Cristo a'onira kajoamorajahakivini.

<sup>5</sup>Cristo kania avarakaramisini mani ida Deus kidi'ogahaia a'onira no'a'ahapikivini hi'ia, oniani ida Deus kavaraniania avakavaranini-ra avakaabokavini hija. Avakaabokaki jaboni ida ogahai Deus a'onira anigahivini hiki-ra avarigavini.

<sup>6</sup> assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

<sup>7</sup> de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

<sup>8</sup> o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

<sup>9</sup> Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

#### Exortação à unidade

<sup>10</sup> Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

<sup>11</sup> Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

<sup>12</sup> Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

<sup>6-7</sup> Oniania Deua biobaijahakiki ida Cristo monina avava'ini bodinia, kaaraja kaimoni ida avajari'darini. Avanokhavini oadani ida akadika'da'di Jesus Cristo joina kamahini, ni-avaragariki ida Deus aagahai danoki-ra avagathanivini.

<sup>8</sup> Deus avajari'darini-ra nakaraha'oadahavini, avakava'ipahiniria kaimoni ida Cristo-ra avavakaijokavini, oniani ida joina kamahini avajahaka'oani Deua bikahivini hija. Ni-nahina hojaki avakadiania a'onira osaniki kaimoni.

<sup>9</sup> Vakaijokavahaki ada Deus. Ovari a'onira baranahavini hiki kidisai Jesus Cristo kania avarajahamisini. Akadika'da'di ada.  
Vakapitakhamaki fori vihiki adani Deus kaija'ari

<sup>10</sup> Oigamina, akadika'da'di Jesus Cristo hora karonavini hiki nahina binofikia avakadiania a'onira onava'isohija kaimoni. Binofiki ida ija'ari hoarani fori avihini. Hari'a avaabononi avakanaathidanoararikhama bana mahija avaabononi avakanapitakhamaki fori avihiravini. Ija'ari hoarani fori vihi'a bana mahija nahina avakava'ibodivaraniki, nahina avanofiki hiki-ra avanahihavivini.

<sup>11</sup> Oigamina, Cloe gorana kaija'arini hora vakanamonivini hi'iki ida avaabononi avarakanaathidanoararikhavivini.

<sup>12</sup> Vara ovani'aki bana hida avakadihojai. A'onivani afohanana Cristo kaija'ari hahavi avihini kaba'i, varani hoariha-ra avidioniki a'oni. Niha ada hoarana: —Hovani Paulo ipohina ho. Niha ada hoariha: —Iniani. Paulo ipohina ohirihi.

<sup>13</sup> Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

<sup>14</sup> Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

<sup>15</sup> para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

<sup>16</sup> Batizei também a casa de Estéfanos; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

<sup>17</sup> Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

Hovani Apolo ipohina ho. Niha ada hoariha: —Iniani. Apolo ipohina ohirihi. Hovani Pedro ipohina ho. Niha ada hoariha: —Iniani. Pedro ipohina ohirihi. Hovani Cristo ipohina ho. Avakhaniki a'oni afohanana.

<sup>13</sup>Nikia avakavaranihi; Cristo abono pitahatahaki fori hiki. Hoarani ida Cristo abono. Kidija'ari hahavi adani. Ni-jahaki ida Cristo abono pitahatahaki fori hini. Oabinimani'ia koda ava akasanakhamakia avakadimoni ohina? Iniani. Avikanani kari ija'aria bidionimanija koda ida oonina kodija'ari avihija kaimoni? Iniani. Oipohina avihirihi. Cristo ipohina oamani a'oni.

<sup>14-15</sup>Oniani ida Deu-ra khai oni'avini hija ija'ari vaipohiki-ra va'ora okanaravinia. Va'ora okana'iki adani Crispo, Gaio vihiki ka'oa. Asohirihi ida vahoariha vakadivarani ija'ari-ra okana'avini oipohina kaimoni vihina. Cristo ipohina kaimoni adani makhira vi'bamiki va'ora okana'iki.

<sup>16</sup>Okava'ihoki'iki jaboni Estéfanos, gorana kaija'arini vihiki-ra va'ora okana'avini. Ni-okava'ihokiki ida ija'ari hoariha-ra okanavini.

<sup>17</sup>Cristo hora karonavini kari ni-hora honariavini hiki ida kanai karajomihia okabadanina. Monina jahakia okavarantina vani hora honariara ada. Deus aagahai ida Cristo monina jahaki. Ija'aria bikamithahi ida Cristo abini'ina ava akasanakhamakia kidimoni hina,

### A mensagem da cruz

<sup>18</sup> Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

<sup>19</sup> Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

<sup>20</sup> Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século?

bikajari'darihi, Deus bianaja'dihi ida kidimahi. Nini vani nokiaja ida Cristo monina danoki. Cristo hora ni'ahi: — Kodi'ogahai fori hirihida ida ogahai araboja kama'daki. Araboja vania kama'daja ida ija'ari hora avigariki vakadi'ogahai. Omonina-ra vara ivani'avini, hari'a bana vakadivarani fori hikia kavarani'a. Nikia ikavaranihi; ni-omonina ka'oa bikaabokaki ida ija'ari kamahi-ra anaja'divini — nikia hora honariaki ada Cristo.

**Cristoa binanokiaki ida Deus danona, aagahai hiki**

<sup>18</sup>Hari. Ija'ari Ibavi Jaharika'oakia avikhakia vakamithahi ida moni, Cristo abini'ina ava akasanakhamakia ija'ari-ra akava'ijoara kaimoni. Vakamithahi, varani imarini hini vakahihi. Ni-nihanikia Cristo abini'ina ija'ari-ra akava'ijoavini-ra vakahiki. Harivani, akamithahi ida Cristo monina; akava'ibodivarani'ihida Deus danona hini. Cristo abini'ina akadimoni hina mani ida Deus haria akava'ijoavini-ra kaabokavini hija. Deus haria akava'ijoavini vani haria nanokiahira ada danona.

<sup>19</sup>Hojaki hida athi Deus athi kapapirania: “Ija'ari avigahakia vavahojaki ida ogahai araboja kama'daki. Vakadi'ogahai karahoki vavanihaki. Hovani, va'ora onanokiahivini hiki ida vakadi'ogahai pa'itxi nahina hirini.” Nihi ida Deus athi.

<sup>20</sup>Nahina hirihida ida ogahai araboja kama'daki. Nahina hirihida ija'ari vaabono vaaka'ojomo'ikhamabakhiaki

Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

<sup>21</sup> Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

<sup>22</sup> Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

<sup>23</sup> mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

vakadi'ogahaia. Nahina hirihi ida ija'ari vaabono vakanava'isohikhamavini-ra avigajahakiki vakadi'ogahai. Deua binanokia'iki ida ija'ari nofina vihiriki vakadi'ogahai 'badara, ija'ari va'ihariki kavarani fori hiki ida.

<sup>21</sup>Ija'ari abononi kava'ibodivarani'imarinivini hiki ida ogahani, abononi ni'ahi: —Hovani oa okaragara ada Deus, oogara kaimoni — nihi. Ni-Deua biva'ahaki ida ija'ari ogana hini. Ija'ari Deu-ra avigariki haria vani'ahi: —Vara avavani'abakhiaki ida Cristo monina. Varani 'badara ida Cristo monina — vakhaniha. Deus vani ada nihara: — Vanaonivini ida Cristo monina varani 'badara. Hari. Ija'aria bikajari'darihi hida hihida varani 'badara; oakava'ijoahi ida ija'ari — niha ada Deus. Nini vani nokiaja ida Deus aagahai.

<sup>22</sup>Hari. Judeus kaija'aria vanofiki ida Deus kabadani danoki-ra vanokivini, Cristo monina ka'oa hini-ra vakajari'darara kaimoni. Judeus kaija'ari vihirikia vakamithavini vanofiki ida ija'ari ogahaki kavarani, vakajari'daria kaimoni ida Cristo monina ka'oa hini.

<sup>23</sup>Harivani, akadivarani hiki ida Cristo abini'ina ava akasanakhamakia ija'ari-ra akava'ijoara kaimoni. Judeus kaija'ari-ra va'ora ka'damanokhoki fori hiki hida Cristo monina vakaimajaharavini. Judeus kaija'ari vihirikia vani'avini: —Varani 'badara hini ida Cristo monina avakadivarani hiki.

<sup>24</sup> mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

<sup>25</sup> Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

#### A vocação dos santos

<sup>26</sup> Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

<sup>27</sup> pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

<sup>24</sup>Vahoariha vani adani Cristo monina-ra vakajari'darira. Deus va'ora kaboa'i'iki adani judeus kaija'ari vihiki vahoariha, judeus kaija'ari vihiriki vahoariha. Cristo abini'ina vani binanokiaja ida Deus danona, Deus aagahai hiki.

<sup>25</sup>Deu-ra vanofirikia vani'avini: — Va'ihariki kabadani fori hiki ida Deus kabadani — vakhaniha. Va'ihariki kabadani nokiani fori hini kaba'i, Deus aagahai ija'ari vakadi'ogahai-ra aradaki. Vakhaniha adani Deu-ra vanofiriki: — Danoriha ada Deus — vakhaniha. Danorina vakahivini kaba'i, Deus danona ija'ari vadanona-ra aradaki.

#### Ija'ari Deua binagathogatho'iki

<sup>26</sup>Oigamina, vakava'ibodivarani bana ida avakadimahi Deus a'onira baranahavini kari. Ni-avaipohiki ogahai karaho-ra avavahojaki. Ni-avaipohiki ka'da'di danoki avihiki. Ni-avaipohiki avakanahina'ahapikiki, Deus a'onira baranahavini kari. Nimania ida Deu-ra vanofiriki a'onira vakava'ibodivaranivini hiki.

<sup>27</sup>Deu-ra vanofirikia vani'avini ida ija'ari Deua binagathogatho'iki va'iharini. Deua binagathogatho'iki ida ija'ari va'ihariki fori hiki, ija'ari avigahaki vava'i-ra anaipahihira kaimoni ada Deus. Deu-ra vanofirikia vani'avini ida ija'ari Deua binagathogatho'iki nahina hirini. Deua binagathogatho'iki ida ija'ari nahina hiriki, ija'ari ka'da'di vihiki vava'i-ra anaipahihira kaimoni ada Deus.



<sup>28</sup> e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

<sup>29</sup> a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

#### Valores de Cristo

<sup>30</sup> Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

<sup>31</sup> para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

## 1 Coríntios 2

### O caráter da pregação de Paulo

<sup>1</sup> Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

<sup>28</sup>Deus va'ora nagathogatho'iki adani ija'ari vakaihiponahavahariki, vadanoriki, nahina vihiriki. Binofiki ida nofina vihiriki vakadiva'ibodivarani asohiriki-ra nihimavini.

<sup>29</sup>Oniani ida ija'ari abononi vaboraborahavini-ra najaharija. Ni-ija'aria bikaabokaki ida Deu-ra ni'avini: — Ojahana ijahani-ra aradaki.

<sup>30</sup>Deus vani haria anakaramisija Jesus Cristo kania. Kidiania aakaramisina mani ida Deus Cristo aagahaia haria anigahivini hija. Cristo haria kajoamoravini mani ida Deus akadimahi sohika'oani-ra kahivini hija jaboni. Deus haria anahoariharibaniki hari, kidija'ari arihija kaimoni. Jahari sa'a kabodinia haria akava'ijoa'iki ada,

<sup>31</sup>oniani ida ariabono avaboraboraharavini hija. Deus athi kapapirania hojaki hida athi: “Ija'ari kidimahi jahani-ra vara vani'avini-ra nofihi; jakaho vara bivani'ava ida Deus kabadani jahaki kidiania.” Nihi ida Deus athi.

## 1 Coríntios 2

### Cristo ava akasanakhamakia abini'ina varani hini

<sup>1</sup>Hari, oigamina, vara ovani'aki bana ida avakadiania ohojabiininina kari. Oniaroa a'onira vara oni'avini hi'iki ida Deus monina ka'oa hini. 'Bo'dakari ogavaharihi ida varani nahina hini. Onanamithaja kaimoni ida Cristo monina, ni-odioniki ida varani ipohiki. Vajaforia a'onira onava'isohivini hiki. Ni-ija'ari

<sup>2</sup> Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

<sup>3</sup> E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

<sup>4</sup> A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

<sup>5</sup> para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

**A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo**

<sup>6</sup> Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

ogahakarahoki kavarani fori hirihi ida kodivarani.

<sup>2</sup>Oabono oni'ahi: Vakadiania ohojana oadani va'ora oka'ojomo'ivini hiki bana ida Jesus Cristo varani hina. Jesus ava akasanakhamakia abini'ina kavaranihi ka'oa okavaraniki ho. Jokoa varani hoariha va'ora oka'ojomo'iriha adani — oabono oni'a'iki ho.

<sup>3</sup>Hari. Oniaroa avakadiania okaikahina odanorina oofinina otharararana.

<sup>4</sup>A'onira oka'ojomo'ivini vani Cristo monina ka'oa hini-ra vara ovani'a'ia. Ni-okaijo'aki ida varani ogavahakia okavaranina. Ni-a'onira okaboroki kodivarania. Vara onina vani Ma'onahai Jahakia binanokia'ia ida danona avahararana. Avariga'iki ida Ma'onahai Jahaki danona-ra avanokivini, oniani ida Cristo monina ka'oa hini-ra avarigavini hija.

<sup>5</sup>Ija'ari ogahaki kavarani hirihi ida a'onira najari'darija. Deus danona avava'ini bodinia hojani mani ida a'onira najari'darija.

**Deus aagahai varani hini**

<sup>6</sup>Hari. Ija'ari Cristo-ra vavakajokavini avijavaki vakadiania arihojana, Deus aagahai ka'oa akavaraniki hari. Hari. Ija'ari Deu-ra vanofiriki vakadi'ogahai araboja kama'daki. Deus aagahai ka'oa fori hirihi ida vakadi'ogahai. Deus aagahai fori hirihi jaboni ida arabo kaka'da'dini ija'ari-ra vahonariabakhiaki vakadi'ogahai. Va'oaniaro vadanona ihimiraraoniki.

<sup>7</sup> mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

<sup>8</sup> sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

<sup>9</sup> mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

<sup>10</sup> Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

<sup>11</sup> Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

<sup>12</sup> Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de

<sup>7</sup>Deus kani ida ogahai ka'oa hini vara ovani'a'iki. Badara ipohikia Deua bianahojaki ida kidi'ogahai ija'aria avigaria kaimoni. Hahavi amonahani viahania Deus abono-ra nava'isohijoravini hi'iki ida namithaki kaimoni akadiania. Bikava'ibodivaranijora'iki ida niha ninini jahana, vagana, ogahana hiki agahinana hiki kaimoni kidiania.

<sup>8</sup>Arabo kaka'da'dini ija'ari-ra vahonariakia ni-avigaki ida Deus aagahai. Avigaja vaha; ni-vavahonariahiki vaha ada akadika'da'di jahaka'oaki ava akasanakhamakia abini'ina. Va'oaniaroa ni-avigaki ida Deus aagahai.

<sup>9</sup>Nimania hida athii Deus athi kapapirania hojaki: “Hojaki ida nahina ija'aria binoki'iariki, bikamitha'iariki, bikava'ibodivarani'iariki hiki jaboni. Oniania Deua binaibavijahajoraja ida ija'ari nofina vihiki vakadimoni.” Nihi ida athii.

<sup>10</sup>Deua bikarona'iki ada Ma'onahai Jahaki akadiania haria anigahivini hi'iki ida kidi'ogahai ahojaki. Ma'onahai Jahaki hahavi-ra nokiki, hahavi-ra ogaki. Deus kava'ibodivarani-ra ogaki jaboni.

<sup>11</sup>Ija'ari ma'onahani ka'oa biogahahaviki ida ija'ari kava'ibodivarani niha ninini. Hoariha ni-biogaki. Onivani fori hira ada Deus Ma'onahana Jahaki. Ovari ka'oa biogahahaviki ida Deus kava'ibodivarani.

<sup>12</sup>Hari. Ni-agathaniki ida ogahai araboja kama'daki Deu-ra vanofirikia vavahojaki. Agathani'iki ada Ma'onahai Jahaki Deua

Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

<sup>13</sup> Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

<sup>14</sup> Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

<sup>15</sup> Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

<sup>16</sup> Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

bikarona'iki akadiania, haria anigahira kaimoni hahavi Deus haria no'avini hikia.

<sup>13</sup> Oniaroa, ija'ari-ra aka'ojomo'ivini vani akadivarani fori hirihi ida ija'ari Deu-ra avigariki vakadivarani. Vakadi'ogahai kama'dani araboja. Ma'onahai Jahaki vani ada haria ka'ojomo'ira, haria anigahivini Deus aagahaia. Harivani, anamonija ida Deus monina ka'oa hini, varani Ma'onahai Jahaki haria ka'ojomo'ivini hi'iki.

<sup>14</sup> Ija'ari Ma'onahai Jahaki-ra vahojarikia ni-bikaabokaki ida ogahai danoki-ra gathanivini. Ni-nahina hini biogaki. Ni-nahina kaimoni jahani bikahiki ida nahina Ma'onahai Jahakia bino'avini. Ma'onahai Jahaki va'ini bodinia hojarina mani ida nahina Ma'onahai Jahakia bino'avini hiki-ra avakharanaipa'itxiravini hija.

<sup>15</sup> Ma'onahai Jahaki ija'ari va'ini-ra nahonariahihihi; bikaabokahi ida nahina hahavi jahani jaharini-ra ogavini. Ija'ari Ma'onahai Jahaki-ra vahojarikia ni-bikaabokaki ida Deus kabadani ava'i bodinia hojaki-ra ogavini, jahani jaharini bikahija kaimoni.

<sup>16</sup> Nimania hida athii Deus athi kapapirania hojaki: “Ni-ija'aria biogaki ida Deus kava'ibodivarani. Ni-ija'aria bikaabokaki ida Deu-ra ka'ojomo'ivini biogarikia.” Niki ida athii. Harivani, Ma'onahai Jahaki ava'i-ra nahonariahihivini mani ida akadiva'ibodivarani Cristo kava'ibodivarani fori nihaja.

## 1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

<sup>1</sup> Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnis, como a crianças em Cristo.

<sup>2</sup> Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnis.

<sup>3</sup> Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnis e andais segundo o homem?

<sup>4</sup> Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

## 1 Coríntios 3

Deus kabadani abono hari

<sup>1</sup>Oigamina, ni-okaaboka'iki ida vara a'onira oni'avini ija'ari Ma'onahai Jahaki va'ora bananiki-ra vara oni'avini fori hikia. Ija'ari Deus athi-ra vanaabariki-ra vara oni'avini vani fori hija ida a'onira vara oni'avini. Ni-avijava'iaki ida Cristo-ra avavakajokavini, oniani ida isai fori a'onira nihaja.

<sup>2</sup>A'onira ono'baihavini fori kihiki ida joh kaa'bani. Ojomo'ih kavaranihi kama'dani ka'oa fori kihiki ida joh kaa'bani. Isai fori avihini mani ida 'bai ka'oa havahani-ra avakaaboka'iaravini hija. Ni-avanaaba'iaki kaho ida ojomo'ih kavaranihi avakamitha'iki, oniani ida ojomo'ih kavaranihi hoariha-ra avarigavini-ra avakaaboka'iaravini hija.

<sup>3</sup>Avakadihojai hiki ida Deus athi-ra vanaabariki vakadihojai. Ija'ari avakakabajahinofiki avakadiania vahojana oadani, avananokiaki ida asia Deus athi-ra vanaabariki vakadihojaia avakahojaini. Ija'ari abononi kanahoarihakhamavini hiki abononi kakariakakhamaravini, avananokiaki ida asia Deus athi-ra vanaabariki vakadihojaia avakahojaini. Va'oaniaro fori avihiki a'oni.

<sup>4</sup>Vakhaniha adani ija'ari avakadiania vahojaki: —Hovani Paulo ipohina ho. Nihi ida hoariha: —Iniani. Paulo ipohina ohirihi. Hovani Apolo ipohina ho. Avakhanini oadani, ija'ari Deus athi-ra

<sup>5</sup> Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

<sup>6</sup> Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

<sup>7</sup> De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

<sup>8</sup> Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

<sup>9</sup> Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

vanaabariki vakadihojaia avakahojaiki a'oni.

<sup>5</sup>Nahina hiriha ada Apolo. Nahina ohirihi jaboni. Deus kabadani abono hari. A'onira akanamonivini hi'iki ida Cristo varani hina, avavakajokara kaimoni. Harivani afohanana bada ani'aki ida badani Deus haria honariavini hiki.

<sup>6</sup>Cristo monina ija'aria bivava'isohihivini vani ba'ba'da rakhajahaki fori hija ida. Cristo varani hina ija'aria bika'ojomo'ivini vani rakhajahi-ra kapahapahaki fori hija ida. Homiro'a a'onira onanamithabiininivini hiki ida Cristo monina. Naothinia Apolo a'onira ka'ojomo'ivini hiki ida Cristo monina avanaabaja kaimoni. Deus vani ada vakajokana vihiki-ra va'ora ana'ba'dira, binakaraja jaboni ida vajari'darina.

<sup>7</sup>Nahina hiriha ada rakhajahi abono. Nahina hiriha jaboni ada kapahahihahi abono. Deua binamoaki ida rakhajahi 'ba'dani, avijavaja kaimoni.

<sup>8</sup>Ni-rakhajahi abono kabadani kapahahihahi abono kabadani-ra aradaki. Deus vania binaabosihanana bana ida kidibadani abono vakadibadani. Karahohi ida vakadibadani, karahohi jaboni ida vakadibadani abosini. Pa'itxihi ida vakadibadani; pa'itxihi jaboni ida vakadibadani abosini.

<sup>9</sup>Siroi Deua binamonahaki fori avihiki a'oni. Apolo khama bada akhanijabanaki hari Deus kania. Hari. A'onira

### A responsabilidade dos que ensinam

**10** Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

**11** Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

**12** Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

okavarajomivini ida gora Deua binamonahaki fori avihini jaboni.

**10** Deus hora no'avini hi'iki ida kidi'ogahai danoki, okaabokaja kaimoni ida kidibadania okabadanina. Deus hora anigahijahakivini hiki ida kidibadani. Hovani onakama'daja ida kidibadani ija'ari Cristo-ra avigariki vakadiania. Va'ora onanamithabiininivini hi'iki ida Cristo monina. Gora amonahani kama'dani fori hiki ida kodibadani. Hari hihi ida kodibadani, vahoariha maina bada vani'aki ida. Va'ora vaka'ojomo'ivini hiki ida Cristo athi-ra vanaabavini. Nimania ida badani Deus a'onira honariavini hiki afohanana. Gora amonahani a'diahini fori hiki ida avakadibadani. Vanajaha bana ida avakadibadani Cristo kaija'ari vakadiania.

**11** Deus vania binaibavira ada Jesus Cristo gora dadani kaimoni hina. Ovani oa ada ja'di karaho naibavivahani sohiki fori hira, kaaraja kaimoni ida gora. Ovani oa biakava'ijoaja ida ija'ari. Ovari ka'oa binakaraki ida ija'ari Deu-ra vakaijokavini. Ni-hojaki ada hoariha Jesus Cristo fori hiki.

**12** Hari. Ija'ari Cristo monina-ra vanamonivini vani fori hija ida Deus gorana-ra vanamonahavini. Cristo kaija'ari vahoariha Deus kabadania vakabadanijahakiki. Vakadibadani nahina kaidivaki ouro, prata, ja'di jahaki fori hiki ida. A'bo'daki ida. Cristo kaija'ari vahoariha vani adani Deus kabadani-ra

**13** manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

**14** Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

**15** se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

**16** Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

**17** Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

**A sabedoria humana sem valor**

bada vani'ajahakirara. Vakadibadani nahina kaidivariki, hogoi, avaafani, ava 'dakhariki fori hiki ida. Ni-a'bo'daki.

**13**Cristo ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini binanokiaki bana ida kidija'ari vakadibadani, vakadihojai hahavi jahaki jahariki. Binaibaviki fori hiki bana ida vakadibadani afohanana siho kabodinia, binanokiaja kaimoni ida sihoa binihimavini binihimaravini. Nimania ida hojai jahaki jahariki hiki-ra nanokiavini kamahini.

**14**Ija'ari vahoariha-ra va'ora kakodiabakhiahi vakarara kaimoni Cristo kania; a'bo'dahi ida kidibadani. Ni-siho fori kihikia binihimaki bana. Aanihi ida kidibadani; bigathanihi ida kidibadani jahaki abosini.

**15**Hari. Siho fori kihikia binihimaki bana ida hoariha kabadani a'bo'dariki. Ni-bigathaniki bana ida kidibadani abosini. Ihimini kaba'i ida ija'ari kabadani, Cristoa biakava'ijoaki bana ida kidija'ari hiki. Ija'ari siho kakhonoroki kania radahani khaonanini fori hiki ida ija'ari aihotani bana.

**Deus gorana fori arihiki hari**

**16**Hari. Oogaki ida Deus gorana fori avihini-ra avarigavini. Deus Ma'onahana Jahaki ibaviki avava'ini bodinia.

**17**Ija'aria binihimaki ida Deus gorana. Deus vania binihimaja bana ida hi'ida ija'ari jaboni. Deus kani ka'oa ida gorana. Gorana fori avihi'oamanija afohanana.

**Paulo va'ora kaabanivini vakadivarania**



**18** Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

**19** Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

**20** E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

**21** Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

**22** seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

**18**Hari'a ija'ari abononi korijanahava. Hari'a ija'ari abononi kava'ibodivaraniva: —Arafiaki ida ogahai araboa kama'daki-ra ovahojavini — ni-nikia kava'ibodivaranini jahaki ida ija'ari. Jakaho ija'ari Deu-ra avigariki ira vani'ava ija'ari ogahariki ihinia. Jahaki ida ogahai araboja kama'daki-ra ikava'ipahinivini, ivahojaja kaimoni ida oogahai ka'oa Deua bikavagahinaiki.

**19**Deu-ra vanofirikia vavahojaki ida ogahai araboja kama'daki. Deua bikava'ibodivaraniki ida vakadi'ogahai ija'ari va'ini bajadihadihaki aagahai hini. Hojaki hida athii Deus athi kapapirania: “Deua biva'ahaki ida vakadi'ogahai va'ora anagithiki fori vihina.”

**20**Hojaki jaboni hida athii hoariha: “Deua biogaki ida avigahaki vakadiva'ibodivaranini. Ni-nahina kaimoni jahani Deua bikahiki ida vakadi'ogahai.” Nihi ida athii.

**21**Ni-asohiki ida kodipohi avihinia avaabononi avavaboraborahavini, Apolo ipohina avihinia avaabononi avavaborahavini jaboni. Akadiani avihirihi. Avakadibadani abono hari, oniani ida avakadiani haria nihaja. Cristo kaija'ari avihini mani ida Deus hahavi hojaki a'onira no'avini hi'ia.

**22**A'onira kakodiaki kaimoni ida hahavi Deus a'onira no'avini hi'iki. Avakadiani adani Apolo, Pedro vihiki, hovani jaboni a'onira aakodiaki kaimoni. Deus a'onira no'avini hi'iki ida hahavi araboa hojaki.

<sup>23</sup> e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

## 1 Coríntios 4

### Os pregadores responsáveis a Deus

<sup>1</sup> Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

<sup>2</sup> Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

<sup>3</sup> Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

<sup>4</sup> Porque de nada me argúí a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

<sup>5</sup> Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não

Avahokini oadani Deus a'onira akadava'a'iki a'oni, avaabinini naothinia asia a'onira akadava'aki ada jaboni. Hidakaba'i, mahi hahavi khaki a'onira akadava'aki bana ada. Avakadiani ida hihida hahavi hojaki.

<sup>23</sup>Cristo kani a'oni. Deus kani ada Cristo.

## 1 Coríntios 4

Jesus athi avavaadahaoniva abono varani vihina

<sup>1</sup>Hari. Haria avakava'ibodivaranivini vani avaabononi vani'a bana: —Cristo kahonai abono adani Paulo. Deus va'ora nanamithabiininivini hi'iki ida monina ija'ari vahoariha aviga'iariki kaho —avaabononi vani'a bana.

<sup>2</sup>Ija'aria vanokivini vanofiki ida honai abono vakaijokavahaki kidika'da'di kabadania kabadanijahakini.

<sup>3</sup>Honai abono jahaki mani koda ho? Ni-okava'ibodiki ida jahani jaharini hora avakava'ibodivaranivini. Ni-okava'ibodiki jaboni ida vahoariha hora vara vavani'avini, jahani jaharini honai abono ohina. Ni-hovani ni-vara ovani'aki ida honai abono kabadania okabadanina jahani jaharini.

<sup>4</sup>Okava'ibodivaraniki ida kodihojai, ni-okaragaki ida badani asohiriki bada oni'a'iki. Ova'i bodinia badani asohiriki-ra okaragaravini kaba'i, hojahi hojarihi ni-oogaki. Deus vania biogaja ida kodihojai. Ovari ka'oa bikaabokaki ida asohini asohirini bikahivini.

<sup>5</sup>Akadika'da'di Jesus joina viahanía hari'a vara vavani'ajora ida honai abono

somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

#### Uma reprovação severa

<sup>6</sup> Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

<sup>7</sup> Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

<sup>8</sup> Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

kabadani asohiki asohirikia kabadanina. Anokhava ida joina kamahini aogaja kaimoni. Ovaria binanokiaki bana ida ija'ari vakadiva'ibodivarani ahojaki, nahina ija'aria bikava'inofinofiki va'ini bodinia. Binanokiaki jaboni ida nahina kaimoni Deus kabadania kabadanini. Oniania, Deus vania vara bini'aja bana ida kidija'ari afohanana. Kidibadani jahahi; bivajahavini bikahihi.

<sup>6</sup>Oigamina, vara ovani'avini hiki ida Apolo khama varani arihina, a'onira oka'ojomo'ija kaimoni. Onofi'iki ida varani arihina-ra avakamithavini, avarigaja kaimoni hida athii jiriki nahina nini: “Vanaaba'a bana hida Deus athi jiriki.” Niki ida athii jiriki. Ni-asohiki ida arigamina hoariha-ra avavajahavini, arigamina hoariha-ra avakaihiponiravini. Hari'a nikia vakahojai.

<sup>7</sup>Avajahani vahoariha vajahana-ra aradamiki avavaniamanija koda? Iniani. Deus viaha ni-ija'ari hoariha-ra aradamiki. Avavahojamanija koda ida nahina Deus a'onira no'aravini hiki? Iniani. Deus a'onira no'a'oamanija hahavi avavahojakia. Deus kania avagahinahavi'iki a'oni, oniani ida nahina avavahojakia avaabononi avavaboraborahavini-ra najaharija.

<sup>8</sup>Nahina hahavi Deua bivahojaki avakadimoni hini-ra avagathani'iki avaabononi avavaniamanija koda? Iniani. Ni-avavahojahavirihi ida. Avakanahina'ahapikiki avaabononi

<sup>9</sup> Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

<sup>10</sup> Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

avavanihamanija koda? Iniani. Avakanahina'ahapikirihi. Avaabononi avani'a'badaraki a'oni: —Ija'ari vavaka'da'diva arihiki hari Deus khama. Ija'ari vavaka'da'diva vihiriha adani Paulo, Apolo khama — avakhani'badaraki a'oni. Ija'ari vavaka'da'diva avihija vaha; khai onihi vaha. Onofi'oamanija ida ija'ari vavaka'da'diva avihika'oa'ini, ka'da'di arihija kaimoni jaboni avakadiania.

<sup>9</sup>Cristo athi avaadahaoniva abono arihina kaba'i, oabono okava'ibodivaranivini hiki ija'ari vavaka'da'diva fori ohirina. Okhananavaki ada arabo kaka'da'dini kidija'ari vaviaha. Harivani Cristo athi avaadahaoniva abono aokasiagaka'oaki fori arihiki hari. Ija'ari kaihiponahavahariki fori arihina, haria avigarahavini. Vanofiki vanivaha ida ija'ari vaipohiki vaviaha ariabinina-ra vavahonariahivini. Vanofiki ida Deus ibavi kaija'arini, ija'ari arboa vahojaki vihiki ariabinina-ra vanokivini. Nimania ida haria vakanabadanihakiki fori vihina.

<sup>10</sup>Hari. Deu-ra vanofiriki haria vakava'ibodivaranivini hiki ida ava'ihariki fori arihina Cristo-ra avakaijokavinia. A'onivani avaabononi avakava'ibodivaranivini hiki ida avarigahani Cristo kania avarajahamisini. Hari. Deu-ra vanofiriki haria vakava'ibodivaranivini hiki nahina arihirina. A'onivani avaabononi avakava'ibodivaranivini hiki ida ka'da'di avihini. Hari. Deu-ra vanofiriki haria

**11** Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

**12** e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

**13** quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

#### Paulo os admoesta como pai

**14** Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

**15** Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

vakaihiponiriki hari. A'onivani, a'onira vavava'ihaki adani. Nikia avaabononi avavaboraborahahi; jahaki avavaniamania koda ida?

**11**A'aadahaonina vani avai'amibakhiaja, akanabidi akaaforabakhiaja, akaimahabakhiaki ida makari 'bo'da. Haria vidafiabakhiaki adani. Aribavirina a'aadahaoniki hari.

**12**Mahi hahavi bada akhanikarahoki hari asa'a ariabono akava'ogajarihavini. Hari. Ija'ari varani jaharikia haria vakanavaranihahi; vaathi agathanihi: — Anofiki ida Deus a'onira kajoamoravini — va'ora ani'aki adani ija'ari. Hari. Ija'ari haria vanajaharihahi; va'ora akaihamahiravini vani arihojahi.

**13**Onii jaharikia haria vanaonivini kamahini, vaathi agathanihi athii forakia. Deu-ra vanofiriki haria vakava'ibodivaranivini hiki ida nahina kamonavahaki fori arihina, nahina jahajanariki hokahiki kaimoni fori arihinia.

**14**A'onira okajirihivini hiki hida oathi a'onira oka'ojomo'ija kaimoni. Kodisai fori avihiki a'oni. A'onira onakaidiva'oamanija. Avava'ini-ra oanaipahivini kaimoni hirihida oathi onajiriki.

**15**Varajomavaharina kaba'i adani a'onira vaka'ojomo'iki, hovani ohoarana avakadiabi'i fori ohiki ho. Homiro'a a'onira okanamonivini hiki ida Jesus Cristo monina jahaki, avavahojaja

<sup>16</sup> Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

<sup>17</sup> Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

<sup>18</sup> Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

<sup>19</sup> mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

<sup>20</sup> Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

<sup>21</sup> Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

kaimoni ida avakadimahi ja'dini kidiania avarakaramisija kaimoni, oniani ida avakadiabi'ia oabono onaonivini hija.

<sup>16</sup>A'onira okanikhariadanokivini hiki kodihojai-ra avakabanafoja kaimoni.

<sup>17</sup>Okaronaki ada Timóteo avakadiania okhana a'onira kakodiara kaimoni, kodihojai-ra avakabanafoja kaimoni. Kodisai fori hiki jaboni ada Timóteo. Bivakajokajahakiki ada Cristo. Oathi-ra naabaki jaboni ada. Onakaidivaki ada. A'onira nava'ihokiki bana ada Timóteo ojomo'ihiki kavaranihia vara va'ora oani'aoni'iki adani Jesus Cristo kaija'ari avajoronioniki. Kodivarani hiki afobakhia vakadiania, ija'ari Cristo kania akaramisiki niha ninini ida kidihojai ja'dini.

<sup>18</sup>Ija'ari vahoarahanana avakadiania vahojaki ookhariki hora vavanihavini avakadiania, oniani ida vaabono vavaboraborahavini hija.

<sup>19</sup>Deus ookhana-ra nofihi; jorakia ookhahi avakadiania. Oogaki bana ida vaabono vavaboraborahaki vakadi'ogahai danoki ka'oa hini ka'oa hirini vavahojaki. Ni-arajomaki ida vakadivarani Deus danonara vavahojavini-ra vakahivini. Onofiki ida onokivini vavahojavini vavahojavini.

<sup>20</sup>Ni-arajomaki ida ija'ari kavarani Deua kidimahi bivaka'da'divini-ra kahivini. Deus ija'ari-ra vaka'da'dihi; Deus danona nokiahi ija'ari kania.

<sup>21</sup>Nahina mani ida avanofija? A'onira onavanavanahavini kamahini

## 1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

<sup>1</sup> Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

<sup>2</sup> E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

<sup>3</sup> Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

<sup>4</sup> em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

avanofimanija ida athii khanakia a'onira vara oni'avini? Avanoifimanija ida athii forakia a'onira vara oni'avini, a'onira onakaidivavini-ra onanokiavini?

## 1 Coríntios 5

Hojai asohipa'itxirikia kahojaiki ada Jesus kaija'ari

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, okamitha'iki ida varani avihini. Vakadivarani hiki ida avakadiania hojana makhira kidiabi'i kagamo-ra vi'omabakhiaki. Jesus kaija'ari ada. Nimania hida varani okamitha'iki. Deua bikaramonaki ida hojai nikia kahojaina. Deus kaija'ari vihirikia jaboni ni-khai vani'aki ida hojai niki.

<sup>2</sup>Ni-nahina kaimoni avakadihojai jahakia avaabononi avavaboraborahaki. Jahaki ida namitha'iki avava'ini-ra mokara ni'avini. Ni-avava'ini-ra mokara ni'apa'itxi'iki. Jahaki bana ida makhira akara'ona-ra avahonariavini avavajoroniki ibavini kania.

<sup>3-4</sup>Napaja ohojana kaba'i, hojahaha'oadahaki ida kodiva'ibodivarani avakadiania. Avakadiania ohojaki fori ohina vara ovani'aki ada hi'ada makhira. Jesus Cristo hora honariavini oadani, ovava'isohihiki ida makhira kahojai asohipa'itxirikia. Jahaki ida hojai asohiriki abosini-ra gathanivini. Avajoroni'ianani kamahini ova'i bodini vara nini hojaki avakadiania jaboni bana. Akadika'da'di Jesus danona hojaki bana jaboni.

<sup>5</sup> entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

<sup>6</sup> Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

<sup>7</sup> Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

<sup>5</sup>Oniania a'onira ohonariavini hiki hi'ada makhira kidimadinava-ra vi'omaki-ra avararakhavini Jahari sa'a kabodinia, abono-ra ka'da'digariara kaimoni, kidihojai-ra kava'ipahinira kaimoni. Jaharia hidiaja binapohimajavini kaba'i ida makhira abono, akadika'da'di ka'oa biakava'ijoaki bana ida makhira ma'onahana ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini.

<sup>6</sup>Hojai asohiriki hojani oadani avakadiania, ni-asohipa'itxiki ida avaabononi avavaboraborahavini. Avarigaria koda ida ija'ari kavarani afobakhia: “Pão-ra kanathoramananiki pa'itxia bikanathoramananiki ida pão kaimani hahavi.” Okavarajomiki bana ida ija'ari hoarani kahojai asohiriki pão-ra kanathoramananiki pa'itxia. Vajaforia ija'ari hahavia bada vani'aki ida hojai asohiriki.

<sup>7</sup>Hojai asohiriki-ra vakava'ipahinika'oa'a bana mahija avakadihojai sohini sohirinira avanakabodihadiharavini. Pão-ra kanathoramananiki-ra avanahokahivini vani fori vihi'a bana mahija pão kaimani kaja'dini kathoramananiriki fori avihivini. Hari. Ihinika Páscoa oniki amonahabiininini kari akadija'ari avikhananavaki ovilia-ra vanaabini'iki, vaabinirara kaimoni adani vakadija'ari. Ovilia fori hi'iki ada Cristo, ovari abini'ina-ra va'aha'iki ariabiniria kaimoni, Ibavi Jaharika'oakia aokharia kaimoni.



<sup>8</sup> Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

<sup>9</sup> Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

<sup>10</sup> refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

<sup>11</sup> Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

<sup>8</sup>Vakava'ipahinika'oa'a bana ida hojai asohiriki kaipahivahaki Deua bivajahariki. Hojai jahaki kabodihadiharikia akahojai'ava. Varani ka'oa hinia akavarani'ava. Hojarihi ida hojai asohiriki akadiania, Páscoa ihinika ko'baini pão kathoramananiriki-ra akahavini fori hiki ida.

<sup>9</sup>Oathi kapapirani hoariha a'onira okajirihivini hi'iki ida hojai karamonavahaki kaimajahavahariki. A'onira okaabanivini hiki ida makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki-ra va'ora avagathaniravini.

<sup>10</sup>Kodivarani hirihi ida ija'ari Deu-ra vanofiriki vakadiania avarakara'oni. Va'oaniaroa bada vani'abakhiaki ida hojai karamonavahaki vara ovania'iki. Vahoariha vanofivini arafiaki ida nahina hahavi vanokiki avakakabajahinofiki. Vahoariha vakabo'dinofiki adani. Vahoariha deus amovana-ra vakanamasivibakhiaki. Ija'ari nikia vakabadaniki vakadiania avarakara'oni-ra avanofija vaha; ni-araboa avahojajanaki vaha.

<sup>11</sup>Oathi kapapirania a'onira onava'isohivini hi'iki ida Jesus kajia'ari hojai Jesua bivajaharikia kahojaini oadani a'onira naonivini avaigaminia. Makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki, ija'ari nahina hahavi-ra nofivini arafiaki kidimoni hini, ija'ari deus amovana-ra kanamasiviki, ija'aria

<sup>12</sup> Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

<sup>13</sup> Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

## 1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

<sup>1</sup> Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

<sup>2</sup> Ou não sabeis que os santos não de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

bikanavaranihaki ida hoariha, ija'ari kahanobakhiaki, ija'ari kabo'dinofiki. Nikia kahojaihi ida ija'ari avaigaminia abononi naoniki, hari'a vavithirari avi'bajabanani kidiania mahija kidihojai asohiriki-ra kava'ipahinika'oavini.

<sup>12-13</sup> Kodibadani hirihi ida Deu-ra vakajoniki vakadihojai asohini asohirini-ra okahivini, vakadibadani abosini-ra vagathanira kaimoni. Deus kabadani ida vakadihojai asohiriki abosini nahina hini-ra kahivini. Deus kaija'ari hojai asohiriki-ra namonahavini kamahini, jahaki ida asohirini avakahivini. Jahaki ida avanasohivini. Hojaki ida athii Deus athi kapapirania: “Vahonaria bana akara'ona avakadiania ada makhira hojai asohipa'itxirikia kabadaniki.” Niki ida athii.

## 1 Coríntios 6

Ija'ari nasohiva abono varani vihina

<sup>1</sup> Hari. Cristo kaija'ari igamina hoariha-ra anaathidanoararivini kamahini asohipa'itxirihi ida vakadi'aathidanoarari-ra avavikhavini ija'ari nasohiva abono Deu-ra avigariki vakadiania, vanasohija kaimoni. Va'ora vava'aha bana adani Deus kaija'ari vahoariha avahararania vahojaki vakadi'aathidanoarari-ra vanasohivini, hana hini asohini asohirini-ra vakahivini.

<sup>2</sup> Avarigaki ida Deus kaija'ari Deus kamonahi hahavi-ra vanasohihahavivini bana, nahina asohini asohirini-ra vakahivini. Khaki bana ida mahi hahavi-ra avanasohivini kamahini. Hidakaba'i

<sup>3</sup> Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

<sup>4</sup> Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

<sup>5</sup> Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

<sup>6</sup> Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

<sup>7</sup> O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

avakaabokaria koda ida nahina pa'itxi-ra avanasohivini?

<sup>3</sup>Avarigaki ida ija'ari vanokiariki nama vahojaki-ra va'ora anasohivini bana. Akaabokahi ida va'ora anasohivini; akaabokavini arafiahi ida nahina akadiania araboa namithaki-ra anasohivini.

<sup>4</sup>Ija'ari vaabono avakanaathidanoararikhamaki vahojaha avakadiania; hari'a bana Deus kaija'ari vihiriki-ra va'ora vakanikharia avakadi'aathidanoarari-ra vanasohivini, va'ora avanaariakavini. Va'ora akava'ibodivaranivini hiki ida haria nasohivini arajomarini.

<sup>5</sup>Onofiki hida kodina'dohi avava'ini-ra anaipahihivini. Hojaria koda ida ija'ari ogahaki avakadiania, bikaabokaja kaimoni ida aathidanoarari-ra nasohivini, hana hini asohini asohirini-ra kahiki kaimoni?

<sup>6</sup>Hojaki ida. Asohipa'itxirihi ida Cristo kaija'ari igamina-ra osavini ija'ari nasohiva abono vakadibadani kagorania, Deu-ra avigarikia binasohija kaimoni ida vakadivarani.

<sup>7</sup>Jahapa'itxirihi ida Cristo kaija'ari vaabono avakakariakakhamaravini, igamina-ra osavini ija'ari nasohiva abono vakadiania. Nikia avakahojainia haria avananokiahivini hiki ida Deus athi-ra avanaabavini-ra avaragarivini arafiani. Jaharini kaba'i ida Cristo kaija'ari badani asohirikia kabadanini igamina kania,

<sup>8</sup> Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

<sup>9</sup> Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganéis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

<sup>10</sup> nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

jaharini arafiaki ida va'ora avakanikhariavini adani Deus kaija'ari vihiriki avakadi'aathidanoarari-ra vanasohivini. Jaharini kaba'i ida Cristo kaija'ari igamina kanahina-ra bo'diavini, jaharini arafiaki ida va'ora avakanikhariavini adani Deus kaija'ari vihiriki avakadi'aathidanoarari-ra vanasohivini. Cristo kaija'aria vanasohivini vakaabokarihi; jakana isika kaba'i hoja'ava.

<sup>8</sup>A'onivani badani asohirikia avaabononi avakanabadanihakhamaki a'oni. A'onivani avakadinahina-ra avakabo'diakhamaki a'oni jaboni, Cristo kaija'ari avihini kaba'i.

<sup>9</sup>Avarigajahakiki ida Deus ija'ari hojai asohirikia vakahojaiki-ra va'ora va'aharavini ija'ari-ra vavaka'da'divini kidiania. Hari'a hojai asohiriki-ra makhaniriki vavaniha bana. Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini kamahini ni-kidiania vahojaki adani ija'ari hojai bivajaharikia vakahojaiki. Makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki ni-hojaki Deus kania. Ija'ari deus amovana-ra kanamasiviki ni-hojaki jaboni Deus kania.

<sup>10</sup>Ija'ari kabo'dinofiki ni-hojaki Deus kania. Ija'ari nahina hahavi-ra nofivini arafiaki kidimoni hini ni-hojaki jaboni Deus kania. Ija'ari kahanobakhiaki ni-hojaki Deus kania. Ija'ari varani jaharikia hoariha-ra kanavaranihaki ni-hojaki jaboni Deus kania. Ija'ari hoariha kanahina-ra saariki, Deus ija'ari-ra

**11** Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

**A sensualidade é condenada**

**12** Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

**13** Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

vaka'da'divini kamahini ni-hojaki Deus kania.

**11**Cristo-ra avarigaravini kari onivani fori hija ida avahoarahanana avakadihojai. Naothinia akadika'da'di Jesus Cristo, Ma'onahai Jahaki khama a'onira visoko'iki. Vaani'iki ida hojai asohiriki avakadiania, a'onira avanahoarihribani'iki adani, Deus kaija'ari avihika'oaja kaimoni. Deus avajahaka'oani-ra kahiki a'oni, a'onira kapoariki ada. Nimania ida akadika'da'di Jesus Cristo, Ma'onahai Jahaki khama vakadibadani avakadiania.

**Deus kani ida avaabononi hahavi**

**12**Hari. Nihahi vahabini ida ija'ari: —Bada oni'aki ida hahavi onofiki — nihi ida ija'ari athini. Kaba'i, ni-asohiki ida badani hahavi bada ini'aki kaimoni. Hahavi onofiki-ra bada oni'avini-ra okahivini kaba'i, ni-bada oni'aki bana ida badani hora anagithiki fori hiki.

**13**Nihaki vahabini ida ija'ari: —Kahojaki ida ija'ari kaijoni kidi'bai bikidafi'iki ibavini kaimoni. Hojaki ida 'bai ija'ari kaijonia o'oiki kaimoni — nihi ida ija'ari athini. Deus ija'ari-ra no'avini kihiki ida kaijoi, 'bai hiki. 'Bai arafiaki kaimoni kihirihiki ida ija'ari kaijoni. Khaki bana ida mahi Deus ija'ari kaijoni, 'bai hiki-ra nihimavini kamahini. Deua binamonaha'iki ida ija'ari abononi, bikahinanikabakhiaki ida. Deus kani ida ija'ari abononi niha nini hahavi, oniani ida bivava'isohihivini hija: Makhira, kadagamo hiriki khama avaabononi

**14** Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

**15** Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

**16** Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

**17** Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

**18** Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

**19** Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em

avakavi'omakhamahi, niki kaimoni hirihi ida avaabononi. Niki ida Deus athi.

**14**Hari. Deua bianahoki'iki ada akadika'da'di. Deus danona ariabono niha nini hahavi-ra anahokiki jaboni bana.

**15**Avarigaria koda ida avaabononi afohanana Cristo abono hoarani niha nina hahavi avihinanani. Ni-jahapa'itxiki ida Cristo kaija'ari hoarana Cristo niha nina hina kaba'i, gamo makhira-ra odoraoniki-ra vi'omavini. Ni-nikia okabadanipa'itxiki bana.

**16**Avarigaria koda ida makhira gamo nikia kahojaiki-ra vi'omavini, makhira gamo khama vaabono hoarani fori hiki. Deus athi kapapirani hari nava'isohijahakiki hari: “Makhira, gamo khama avakara'ina mani ida ija'ari abononi hoarani va'ora nihaja. Ija'ari abononi hoarani hi'iki ida vaabono.” Niki ida athi jiriki.

**17**Akadika'da'di Jesus kania ija'ari abononi gahinai nihavini vani kidiania akaramisiki ida ija'ari. Ma'onahai hoarani fori hiki kaimoni ida ija'ari ma'onahani Cristo kania.

**18**Makhira, hari'a bana kadagamo hiriki khama avaabononi vakavi'omakhama. Badani niki kania avakara'o'a jorakia bana. Nikia kabadaniha ada makhira, ovani oa niha nina-ra najahariha. Badani asohiriki hoariha ni-binajahariki ida makhira niha nina.

**19**Avarigaria koda ida avaabononi afohanana Ma'onahai Jahaki gorana fori hini. Ibvaviki ada avava'ini bodinia. Deua

vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

<sup>20</sup> Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

## 1 Coríntios 7

### Respostas a perguntas acerca do casamento

<sup>1</sup> Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

<sup>2</sup> mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

<sup>3</sup> O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

<sup>4</sup> A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

<sup>5</sup> Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que

bikarona'iki ada avakadiania. Ni-avakadiani ida avaabononi, Deus kani ida niha avakhanini hahavi.

<sup>20</sup>Cristo a'onira kapavakari'iki a'oni kidimoni avihini. Abini'ina vani a'onira naabosi'ara ada. Vava'aha bana ida avaabononi niha nini hahavi mahija hoariha-ra avakakodiavini, avakajoamoravini, oniani ida Deus jahana-ra avananokiavini hija.

## 1 Coríntios 7

### Akarai viahani va'isohihi hida

<sup>1</sup>Hari. Ogathani'iki ida avakadina'dohi avaathini kapapirania hojaki. Hora avanana'dohivini hiki ida makhira kagamorina hojana jahani jaharini. Ha'a, jahaki ida makhira kagamorina hojana.

<sup>2</sup>Namithabakhiaki ida hojai asohiriki makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini, oniani ida makhira kagamohananani-ra najahaja. Jahaki jaboni ida gamo kamakhirahananani.

<sup>3-4</sup>Makhira, kadagamo binofihi ida ivi'omavini, ivi'oma bana. Makhira kani hirihida abono. Kidigamo kani ida. Gamo, kadamakhira binofihi ida ivi'omavini, ivi'oma bana. Gamo kani hirihida abononi. Kidimakhira kani ida.

<sup>5</sup>Hari'a avaabononi vaakaathirikhama bana. Hari. Va'ora onava'isohiki bana adani makhira, kidigamo khama. Avaabononi avakanava'isohikhamaki vahabini a'oni: —Jahaki ida ariabono

Satanás não vos tente por causa da incontinência.

akavi'omakhamaravini mahi ipohirikia mahija Deu-ra vara ani'avini afojahaki — avakhaniki vahabini a'oni. Ni-makhaniki ida avaabononi avakavi'omakhamaravini avahojani. Hari. Radahahi ida mahi ipohiriki avaabononi vakavi'omakhama'iana bana. Avakaabokarihi vahabini ida mahi ipohiki avaabononi avakavi'omakhamaravini, oniani ida Jahari vahabini a'onira kaborovini hija bana. Avava'ini-ra kaboroki vahabini bana ada Satanás, makhira hoariha kania gamo okhani, gamo hoariha kania makhira okhana.

<sup>6</sup> E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

<sup>6</sup>Hari. Ni-Deus hora honariavini onajiriki bana hida hihida va'isohihi. Hora va'ahavini kodiva'isohihia a'onira vara oni'avini.

<sup>7</sup> Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

<sup>7</sup>Hovani ni-oagamona ohojaki. Okava'ibodivaraniki ida hofori avihini avahojani afohanana jahani. Kaba'i, nini ija'ari hahavia vakaabokaki. Deus va'ora no'ahananaki adani kidija'ari hahavi danona. Va'ora no'aki adani vahoariha danona, vakaabokaja kaimoni ida avakararina vahojana afoha'oadaha. Va'ora no'aki adani kidija'ari vahoariha danona vakaabokaja kaimoni ida avakarana.

<sup>8</sup> E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

<sup>8</sup>Hari. Imakhinava, ima'navi, kaariha, vara a'onira oni'a'imidiaki bana ho. A'onira onava'isohiki ho bana avakagamorini, avakamakhirarini avahojahaha'oadahani jahani, hofori avihini.



<sup>9</sup> Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

#### A estabilidade da família

<sup>10</sup> Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

<sup>11</sup> (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

<sup>12</sup> Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

<sup>13</sup> e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

<sup>9</sup>Avanofivini arafiaki ida avakadimaisa-ra avavi'omavini, avakaabokajanariki ida avakadiva'inofinofi-ra avanadabavini, oniani ida avakagamoni avakamakhirani-ra najahaja. Ni-makhaniki ida avakagamoni avakamakhirani. Makhaniki ida makhira gamo-ra vi'omavini-ra kava'inofinofi'imarivini-ra kava'ibodivaraniha'oadahavini.

<sup>10</sup>Hari. A'onivani avakagamo'iki, avakamakhira'iki, a'onimaina vara a'onira oni'aki bana ho jaboni. Kodiva'isohihi hirihi ida varani vara a'onira oni'avini hiki bana. Deus kahonari mani ida kodivarani hija. Gamo, Deus a'onira honariavini hiki ida avakadimakhira-ra avanahojaharavini afohanana.

<sup>11</sup>Gamo kidimakhira-ra nahojahavini-ra nofihi; kamakhirarini hojani Deua bihonariahi. Kamakhirarini hojani-ra nofirihi; kidimakhira kania joini Deua bihonariahi vaabono avakakariakakhamara kaimoni. Deus va'ora honariaki adani makhira vakadigamo-ra vakava'ipahiniravini, ni-va'ora vahonariaki ai vihina.

<sup>12</sup>Hari. Hovani a'onira oni'ahahaviki a'oni. Deus kahonari hirihi ida kodiva'isohihi. Vara oni'aki bana ada makhira Cristo kaija'ari hiki, kidigamo Cristo kaija'ari hiriki: Kadagamo binofihi ida ihojani kidiania; hari'a inahojaha bana.

<sup>13</sup>Vara oni'aki bana ida gamo Cristo kaija'ari hiki, kidimakhira Cristo kaija'ari

<sup>14</sup> Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

<sup>15</sup> Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

<sup>16</sup> Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

hiriki: Kadamakhira binofihi ida ihojani kidiania; hari'a inahojaha bana.

<sup>14</sup>Makhira Cristo-ra nofiriki, kidigamo Cristo-ra nofiki, ija'ari hoarani fori vihina mani ida Deus kaija'ari fori nihana hija. Deua bikapoariki ada makhira. Gamo Deu-ra nofiriki, kidimakhira Cristo-ra nofiki, ija'ari hoarani fori vihina mani ida Deus kaija'ari fori nihani hija. Deua bikapoariki ida gamo. Vakhanina vahojarara vaha; ni-Deus vakadisai bikapoariki vaha. Deus kani adani vakadisai. Vakadisai fori vihiriha adani Deu-ra vanofiriki vakadisai. Ni-Deus va'ora kapoariki adani nofina vihiriki vakadisai.

<sup>15</sup>Gamo, Cristo kaija'ari i. Kadamakhira Cristo kaija'ari hirikia binofiki ida ihojajanarini kidiania, ba inahojaha. Makhira, Cristo kaija'ari i. Kadagamo Cristo kaija'ari hirikia binofiki ida ihojajanarini kidiania, ba inahojaha. Nini vani namithaja ida Cristo kaija'ari vakadiania; ni-nahina va'ora avadamiki adani arigamina vahojana Deu-ra vanofiriki vakadiania. Deua binofiki ida makhira kidigamo khama vaabono avakavajahamisikhamavini.

<sup>16</sup>Gamo, Cristo kaija'ari i. Ikaabokaki vahabini ida kadamakhira-ra iakodiavini, Cristo kania abono-ra gahinai nihara kaimoni akava'ijoana hira kaimoni. Makhira, Cristo kaija'ari i. Ikaabokaki vahabini ida kadagamo-ra iakodiavini,

**17** Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

**18** Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

**19** A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

**20** Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

**21** Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

Cristo kania abononi gahinai nihaja kaimoni akava'ijoani hira kaimoni.

**Ahokina oadani Deus athi-ra anaabavini**

**17**Hari. Vara a'onira oni'ahahaviki bana a'oni. Nimania hida kodiva'isohihi Jesus kaija'ari avajoronioniki-ra va'ora oka'ojomo'ivini athini. Avakadimahi niha ninini-ra avavahojavini Deus a'onira kaboa'ivini kari vani asia vavahoja bana ida avakadimahi nini. Siikosida karajomihia avakarajomihi, avakarajomirihi, ija'ari kapavakarivahaki, kapavakarivahariki avihihi, nimania ida avakadimahi, asia vavahoja bana. Ni-makhaniki avavahojavini. Cristoa binaibavijaha'iki ida avakadimahi niha ninini-ra avavahojavini.

**18**Cristo kaija'ari hina-ra kapoarivini viahania makhira bivahojahi ida siikosida karajomihi asafia, hari'a bikaijo'ava ida rajomi-ra anivini, nokiajanaria kaimoni. Makhira hoariha Cristo kaija'ari hina-ra kapoarivini viahania bivahojarihi ida siikosida karajomihi asafia, hari'a siikosida karajomihia karajomiva.

**19**Ni-Deua bikava'ibodiki ida siikosida karajomihi makhira bivahojavini bivahojaravini. Deua binofi'oamanija ida athi vanaabavini afojahaki.

**20**Jakaho Cristo kaija'ari hahavi vakadimahi-ra vavahojava Deus va'ora kaboa'ivini kari, vakarajomina vakarajomirina vahojava kaho.

**21**Hari. Deus a'onira kaboa'ivini kari ka'da'di kahonai abono kapavakarivahaki avihimanija? Hari'a avakava'isokoni bana

<sup>22</sup> Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

<sup>23</sup> Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

<sup>24</sup> Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

**Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação**

<sup>25</sup> Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

ida nikia avakahojaini. Ka'da'di vahabini a'onira va'ahaki bana a'oni avaraihotani, vakapoari bana ida athi mahija gathaki fori avihijanaravini.

<sup>22</sup>Hari. Ka'da'di kani hina kaba'i ada honai abono kapavakarihaki, Cristoa bikaboa'ivini kamahini kidija'ari hira kaimoni, oniania ka'da'di kahonai abono kapavakarivahaki fori nihajanarina hija. Cristo kani ada. Hari. Nimanira ada jaboni makhira hoariha gathariki. Cristoa bikaboa'ivini kamahini kidija'ari hira kaimoni, oniani ida Cristo kahonai abono kapavakarivahaki nihana hija. Cristo kani ada.

<sup>23</sup>Cristo amana ahovari'ini a'onira kapavakari'iki a'oni. Cristo kani a'oni. Hari'a avaabononi vava'aha bana ija'ari kahonai abono kapavakarivahaki avihi'ianani.

<sup>24</sup>Oigamina, Deus kania avarajahamisini vani vavahoja bana ida avakadimahi. Deus a'onira kaboa'ibiininivini vani vavahoja bana ida avakadimahi avakapavakarivahani avakapavakarivaharini.

**Akarai viahani va'isohihi hoariha hida**

<sup>25</sup>Hari. Avaathini kapapirania hora avanana'dohi'iki a'oni makhira kagamoriki, gamo kamakhirariki hiki kavaranihia. Ni-Jesus hora nanamithavini hiki ida honari a'onira onava'isohivini hiki kaimoni. Kaba'i, a'onira onava'isohiki bana ho kodiva'ibodivarania. Deus hora va'adi'iki ho. Kidibadani abono ohi'iki ho,

**26** Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

**27** Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

**28** Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupá-los.

**29** Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

**30** mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como

oniani ida kodiva'ibodivarani-ra avavakajokavini-ra najahaja bana.

**26-27**Namithaki bana ida mahi jahariki ija'ari hahavi vakadiania. Oniaroa, okava'ibodivaraniki ada makhira kagamoki kagamoriki. Jahaki ada makhira kagamoki kidigamo-ra vahojahaha'oadahavini. Hari'a binahojahava bana. Jahaki ada makhira kagamoriki kagamorina hojahaha'oadahana. Hari'a gamo-ra nako'diva bana.

**28**Ni-makhaniki ida imakhinava kagamona. Ni-makhaniki ida ima'inavi kamakhirani. Va'ora onofiki adani imakhinava, ima'inavi vihiki-ra ova'adivini, oniani ida a'onira onava'isohivini hija mahi jahariki khani viahania. Makhira kagamoriki kamahi jahariki bana. Makhira kagamoki kamahi jaharini arafiaki bana. Mahi jaharini oadani makhira bikava'ibodivaranibakhiaki ida kidigamo, kidisai vihiki-ra va'ora akadava'avini.

**29**Kodivarani hiki ida mahi anokhomini amaakarini. Jorakia kama'daki bana ida mahi jahariki ija'ari hahavi vakadiania, oniani ida a'onira onava'isohivini hija bana: Ni-nahina binadabaki ada makhira kagamoriki Cristo kabadania kabadanina. Makhira kagamoki jaboni Cristo kabadania kabadaniki ada. Jahaki ida Cristo kabadani dabarini-ra va'aharavini.

**30**Jahaki ida ija'ari asaraki abarariariaki, ija'ari va'ini mokara niriki fori hini, va'ini

se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

<sup>31</sup> e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

<sup>32</sup> O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

<sup>33</sup> mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

<sup>34</sup> e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

mokara ninia binadabaria kaimoni ida Cristo kabadania kabadanini. Jahaki ida ija'ari khaii niki haha nini, ija'ari khaii niriki fori hini, kidikhaiinia binadabaria kaimoni ida Cristo kabadania kabadanini. Jahaki ida ija'ari kidinahina-ra kapavakariki, ija'ari kanahinariki fori hini, kidinahina binadabaria kaimoni ida Cristo kabadania kabadanini.

<sup>31</sup>Jahaki ida ija'ari nahina hahavi araboa hojaki abononi bada vani'avini, ija'ari va'ini soko iniriki fori hini, kidibadania binadabaria kaimoni ida Cristo kabadania kabadanini. Jorakia radahaki ida ija'ari vakadimahi niha ninini hidakaba'i araboa vavahojaki.

<sup>32</sup>Onofiki ida avava'ini soko inirini avahojani. Oigamina, makhira kagamorikia bikava'ibodivaraniki ida Deus kabadania kabadanina, Deus va'i-ra khai ni'avini-ra nofivini.

<sup>33</sup>Makhira kagamoki vani ada nahina araboa hojaki-ra kava'ibodivaranira. Binofiki ida kidigamo-ra kaijahitavini. Kidigamo-ra khai ni'avini mani ida nahina bivajahaki-ra bada ni'avini hija,

<sup>34</sup>oniani ida va'i akanara'banahanakhamani hija. Hari. Gamo kaariha hiki, ima'navia jaboni bikava'ibodivaraniki ida Deus kabadania kabadanini. Binofiki ida kidimahi hahavi, kidibadani, kidivaraniki hikia Deu-ra no'avini. Deus kaimoni ka'oa ida abononi ma'onahani hiki. Gamo kamakhiraki vani ida nahina araboa hojaki-ra

<sup>35</sup> Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

<sup>36</sup> Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

<sup>37</sup> Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

kava'ibodivaranija. Gora bodinia badani-ra kava'ibodivaranija. Kidimakhira-ra khai ni'avini mani ida nahina bivajahaki-ra bada ni'avini hija.

<sup>35</sup>A'onira oakodiavini kaimoni ida kodivariana a'onira onava'isohivini hija. Ni-onofiki ida a'onira onadabaki fori ohina. Kodivarani hirihi ida avarakarani-ra okaabanivini. A'onira onava'isohiki bana ho: Bada vani'a bana ida badani asohiki, badani Deua binofikia avakabandanini. Avaabononi vavani'ahi bana Deus kania mahija kidibadania avakabadanijahakivini.

<sup>36</sup>Vara va'ora oni'aki bana adani vakamaisaki afohanana. Makhira kidimaisa khama vaabono vakanava'isohikhamavini hiki ida avaakarana-ra vanofijanaravini. Naothinia maisa abono-ra kava'ibodivarani'ianaki: —Ni-asohiki ida kodimaisa-ra okajahitaravini, ovahojaravini jaboni. Onofivini arafiaki ida kodimaisa-ra ovi'omavini. Ni-okaabokajanaki ida okava'inofinofivini oakadaivini — niha ada maisa, oniani ida kagamona najahani hija. Ni-makhanirihhi ida avakarana.

<sup>37</sup>Maisa hoariha bikava'ibodivaraniki ida kagamona asohimisijanarini. Ni-nahina biavadadamiki ada maisa kagamona kagamorina. Ni-arafiaki ida kidimaisa-ra vi'omavini-ra nofivini. Bikaabokaki ida binofivini biakadaivini. Ovari ka'oa bikava'ibodivaraniki ida kagamona-ra

<sup>38</sup> E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

<sup>39</sup> A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

<sup>40</sup> Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

## 1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

<sup>1</sup> No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

nofijanaravini, oniani ida kagamorina najahani hija.

<sup>38</sup>Jahaki ida makhira kagamona. Jahani arafiaki ida makhira kagamorina hojana.

<sup>39</sup>Vara va'ora oni'aki bana adani gamo. Deus kava'isohihia biva'ahariki ida gamo makhira hoariha-ra kanamakhirahavini, kidimakhira ka'oa hokina oadani. Kidimakhira abini'ina naothinia, akaja'dihini-ra nofihi; kamakhira'ianahi. Asohiki ida Cristo kaija'ari-ra kanamakhirahavini. Ni-asohiki ida makhira Cristo-ra nofiriki-ra kanamakhirahavini.

<sup>40</sup>Khahi niki ida gamo kamakhira'ianarini hojani. Nimanía ida okava'ibodivaraniki. Oabono okava'ibodivaranivini hiki jaboni ida Ma'onahai Jahaki ova'i-ra nahonariahihivini.

## 1 Coríntios 8

Deus amovana kanava'igani ko'baini kavaraníhi <sup>1</sup>Hari. Ogathaniki ida avakadina'dohi hoariha. Vara ovani'aki bana ida baimana ija'ari vakadideus amovana-ra vakanava'igavini hiki. Ka'oa hiki hida ija'ari vakadivarani: “Harivani hahavi avahojaki ida ogahai, aogaja kaimoni ida asohiki asohiriki.” Nikia vakavaraniki adani. Kaba'i, ni-ija'ari-ra kakodiaki ida ogahai hahavi. Ija'ari ogahai araboja kama'daki-ra vahojahi; abononi vaboraborahahi. Ija'ari Deus aagahai-ra vahojahi; hoariha-ra nakaidivahi, biakodiahi ida Cristo-ra vakaijokavini avijavani.





<sup>8</sup> Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comeremos, e nada ganharemos, se comeremos.

<sup>9</sup> Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

<sup>10</sup> Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

<sup>11</sup> E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

vakava'ibodivaranivini hija asohirini vahavini.

<sup>8</sup>Baimana havaharini ni-haria anajahamisiki Deus kania. Baimana-ra arihavini ni-haria kakodiaki jaboni Deus kania aajahamisina. Ni-makhaniki ida akadimoni arihavini. Ni-makhaniki jaboni ida ariharavini.

<sup>9</sup>Avaabononi avakava'igairi bana. Makhanirini kaba'i ida baimana niki-ra avahavini, hari'a avaigamini Cristo-ra vakaijokajahakiriki-ra avana'diraki fori vihi mahija deus amovana-ra khai ni'a'ianaravini. Bikava'ibodivaranivini oadani ida hi'ida baimana havahani asohirini, ni-jahaki ida avahavini.

<sup>10</sup>Rajomi kavaranihia okavaraniki bana ho. Vakava'ibodivaranani bana ida ija'ari Cristo-ra vakaijokajahakiriki. A'onivani avarigaki ida baimana ija'ari vahoariha vakadideus amovana-ra vakanava'igavini havahani makhanirini. Avaigaminia ni-biogaki. Binokihi ida avi'baini deus amovana khai ni'ani kagorani bodinia, bikava'ibodivaraniki ida bana makhanirini kidimoni hini havahani. Deus amovana deus ka'oa bivanihavini oadani, ni-asohiki kidimoni hini ida havahani.

<sup>11</sup>Avaigamini ada Cristo-ra vakaijokajahakiriki. Abini'iki ada Cristo kidimoni hina Ibavi Jaharika'oakia okharara kaimoni ada avaigamini. Avakadi'ogahaia biana'diraki fori hiki ada. Avahavini binokihi, ovaria bihavini binofihi jaboni. Nini vani bada bini'aja ida

<sup>12</sup> E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

<sup>13</sup> E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

## 1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

<sup>1</sup> Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

<sup>2</sup> Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

<sup>3</sup> A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

va'i nakaabanahahani hi'iki, oniani ida avaigamini-ra avanapohimajavini hija.

<sup>12</sup>Ni-asohiki ida avakadibadani avaigamini kania. Avakahida'iki fori hiki ida avaigamini Cristo-ra vakaijokajahakiriki va'i kaabanahahania. Avaigamini-ra avanamakhani'avini vani bada avani'a'ia ida badani asohiriki Cristo kania jaboni.

<sup>13</sup>Hari. Jokoa oigamina-ra okabororihi badani asohiriki-ra namonahavinia. Jokoa oharihi ida baimana oigamina kakaaji hiki. Ni-hoaranija ohajanarihi bana ida, onapohimajajarara kaimoni ada oigamina.

## 1 Coríntios 9

Jesus athi avaadahaoniva abono varani vihina

<sup>1</sup>Ija'ari gathavahariki fori ohiki ho. Jesus athi avaadahaoniva abono ho, hora karona'iki ada. Onoki'iki ada akadika'da'di Jesus. Kidibadania okabadanina vani Jesus monina jahakia a'onira okanamoni'iki ho. Avakamithavini vani Jesu-ra avavakaijokahi, oniani ida kodibadani abani a'onira nihaja.

<sup>2</sup>Vahoariha vahabini Jesus athi avaadahaoniva abono ohirina-ra vakahiki ho. A'onivani avarigaki ida Jesus athi avaadahaoniva abono ohina. Vara ovani'a'iki ada Jesus avakadiania. Avagathani'iki ada avakadika'da'di hina, oniani ida Jesus athi avaadahaoniva abono ohina-ra avarigavini hija.

<sup>3</sup>Vahoariha hora vakanavaranihavini hiki ida Jesus athi avaadahaoniva abono

<sup>4</sup> não temos nós o direito de comer e beber?

<sup>5</sup> E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

<sup>6</sup> Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

<sup>7</sup> Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

<sup>8</sup> Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

ohirina. Nimania hida oabono ovajari'davini athini:

<sup>4</sup>Jesus athi avaadahaoniva abono ohina mani ida kodibadani abosini 'baia ogahinana-ra nasohija.

<sup>5</sup>Jesus athi avavaadahaoniva abono vahoariha, Pedro, Jesus kakajo'o vihiki va'ora avavikhaki adani vakadigamo va'ora vavaipohihara kaimoni. Asohiria koda ida vakadihojaia okahojaina?

<sup>6</sup>Va'oaniaro ni-bada vakhaniki vasa'a vaabono vakava'ogajarihara kaimoni. Vagahinaki adani vakainamokia. Avanofimanija koda ida Barnabé khama bada akhanina asa'a, ariabono akava'ogajarihaja kaimoni? Ni-niki asohiki.

<sup>7</sup>Haria okavarajomivini hiki bana ada sorara. Ni-sorara abono-ra kajjahitaki. Kidika'da'di vania bikajahitara ada sorara. Hari. Rajomi hoariha hida. Uva avani-ra rakhaikia bihaki ida kidihi'ai bononi. Ni-bikapavakariki ida ihi'ai birakhaiki bononi. Ovilia akadava'ava abonoa biko'aviki ida ovilia kajoho kaa'bani. Ni-biakapavakariki ida joho kaa'bani. Kodivarani vihiki adani Jesus kaija'ari Jesus athi avaadahaoniva abono-ra va'ora vakajjahitavini asohini.

<sup>8</sup>Avarigajahakiki ida kodirajomi sorara, uva avani-ra rakhaiki, ovilia akadava'ava abono vihiki. Avanokibakhia'iki ida vakadibadani abani vagathanivini vakapavakariravini. Onivani fori hija jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki haria

<sup>9</sup> Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

<sup>10</sup> Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

<sup>11</sup> Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

<sup>12</sup> Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

nava'isohi'iki, ija'ari vakadibadani abani-ra vagathanivini.

<sup>9</sup>Moiséa binajiri'iki hida Deus kava'isohihi: “Ivaadahaki ada 'daama kahidari trigo namania bikada'aha'ahaja kaimoni ida trigo 'ba'dani, hari'a bana idabo ida 'daama kahidari bono mahija trigo itxanira havini.” Niki ida Deus kava'isohihi. Hari. Deua bikava'ibodiki ada 'daama kahidari, haria kava'ibodiki jaboni ada.

<sup>10</sup>Varani arihina vani ida Deua vara bivani'aja. Deus kava'isohihi jirikia hojaki ida haria kajoamoraki kaimoni, oniani ida ija'ari kidibadani abania gahinani-ra nokhavini hija. Bada vakhaniha adani siroi-ra vanamonahaki, rakhajahi bononira vanajoroniki khama. Vanokhaki ida vakadibadani abani bononi pitani-ra vagathanivini kasiroiiki kania.

<sup>11</sup>Harivani arakhai'iki fori hiki ida Deus athi jahaki avava'ini bodinia. Asohiria koda ida avakadiania haria avakajahitavini-ra anokhavini? Akadibadani abani fori hiki ida haria avakajahitavini.

<sup>12</sup>Vahoariha Cristo monina jahakia vakavaraniabakhiakia vanokhaki ida vakadibadani avakadiania avanaabosivini. Asohiki ida va'ora avanaabosivini. Asohini arafiaki ida haria avanaabosivini jaboni. Asohini kaba'i ida haria avanaabosivini, ni-nahina a'onira akanikhariaki. Ni-anofiki. Abosija vaha ida Cristo monina jahakia akavarantina; Deu-ra avigariki vakhaniki vaha: —Ni-

**13** Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

**14** Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

**15** eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

**16** Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

anofiki ida vaathi akamithavini. Vanofiki ida va'ora akajahitavini — niki vania vakavaranira vaha adani. Ni-anofiki ida Cristo monina-ra mitha avani'avini-ra anadabavini, oniani ida ariabono akava'ogajarihavini hija. Ni-anofiki ida avakadinahina-ra agathanivini.

**13**Avarigaki ida varani vihina bada vakhaniki Deus khai ni'ana kagorania vakadi'bai-ra vagathanivini. Makhira Deu-ra kanava'igavini hiki ida igha abononi altar namania, bigathaniki jaboni ida igha imani pitahatahaki pitani hoarani.

**14**Onivani fori hija ida Deua binofiki akadiania. Ija'ari Cristo monina kavaranihia kabadanibakhiahi; asohihi ida kidibadani abosini-ra gathanivini, abononi kajahitavini hiki kaimoni.

**15**Asohini kaba'i ida avakadiania bada onina-ra avanaabosivini, ni-onofiki ida hora avanaabosivini. Kodivarani hirihida hora avanaabosivini asohini. Ni-nirihida a'onira okajirihivini. Vai'ami hora naabinija vaha; ni-onofiki ida avakadinahina-ra okanikhariavini avakadiania. Ni-makhaniki ida kodibadani abosirinia oabono khai oni'avini. Ni-ova'ahaki ida ija'ari oabono khai oni'avini-ra nadabavini avakadinahina hora naabosivinia.

**16**Cristo hora honariavini hi'iki ida athi oavaadahaonivini; oavaadahaonimani'ihhi. Ni-nahina kaimoni ida athi onaabavinia oabono ovaboraborahavini. Cristo monina

**17** Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

**18** Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

**19** Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

**20** Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

jahakia okavaranirija vaha; jahariki vaha ida kodimoni.

**17**Hovani ka'oa Cristo monina okavaranina-ra onagathogathoja vaha; kodivarani abosini-ra onokhamanihi vaha. Ni-onagathogathoki. Deus vani ada hora nagathogatho'ara kidivariana okavaranina, oniani ida Cristo monina hora kanavaranija.

**18**Nahina mani ida kodibadani abosini hija? Khai oni'aki ida nahina-ra okanikhariaravini Cristo monina jahakia okavaranina. Asohini kaba'i ida Cristo monina jahaki-ra oavaadahaonivini kabadanihi abosini-ra ogathanivini, okaabokaki ida oabono okaathirivini.

**19**Makhira kapavakarivahariki ho. Ni-nahina hora avadadamiki kodibadania. Kaba'i, ija'ari hahavi vakadihonai abono kapavakarivahaki fori ohiki ho. Oadodoki fori ohiki ho va'ora oakodiavini adani ija'ari vaipohiki Cristo-ra vavakajokavinia.

**20**Onofiki ida judeus kaija'ari-ra va'ora oakodiavini Cristo-ra vavakajokavinia, oniani ida vakadiania ohojana oadani vakadikaajia hora kanahojai'ianaja. Ni-Deus hora honariajanaki va'isohihi jiriki Moisés va'ora nava'isohi'bo'davini hi'iki-ra onaabavini. Judeus kaija'ari Cristo-ra avigariki asia vanaabaki ida. Vahararana ohojana oadani Deus kava'isohihi jiriki-ra onaabavini hiki Cristo kaija'ari vihina-ra vanofira kaimoni.

<sup>21</sup> Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

<sup>22</sup> Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

<sup>23</sup> Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

<sup>24</sup> Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

<sup>21</sup>Hari. Judeus kaija'ari vihiriki vahararana ohojahi, va'oaniaro maina fori ohihi. Vavahojarihi ida va'isohihi jiriki judeus kaija'ari vanaabaki, oniani ida va'isohihi jiriki-ra okava'ibodiravini hija. Onofiki ida judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora vaakodiavini Cristo-ra vavakajokavinia, oniani ida Deus kava'isohihi jiriki-ra okava'ibodiravini hija vakadiania ohojana oadani. Kodivarani hirihira ida Deus kava'isohihi-ra onaabaravini. Cristo kava'isohihi oamani ida onaabaja.

<sup>22</sup>Cristo-ra vavakajokajahakiriki vakadiania ohojahi; va'oaniaro maina fori ohihi. Onofiki ida va'ora oakodiavini vajari'darina kaaraja kaimoni. Nimanian hida kodihojai. Ija'ari vakadiania ohojana vani va'oaniaro fori ohija, okaabokaja kaimoni ida vahoarahanana va'ora oakava'ijoavini.

<sup>23</sup>Onina vani oakodiaja ida Jesus Cristo monina jahaki akarafarakhamani. Vahoariha vagathanivini kamahini ida Deus kanahina jahaki Jesus monina jahaki haria nava'iponihahavivini hi'iki. Onofiki ida ogathanivini jaboni vakadiania.

<sup>24</sup>Hari. Okavarajomiki ida akadibadani Cristo kaimoni hidiaja ija'ari ki'darahaki fori hini. Ija'ari vaipohiki vaki'darahaki vaagathanija kaimoni ida kajamari. Avarigaki ida ija'ari hoarani ka'oa kajamaria gahinani. Oniaro miro'a akhano'iki, ki'darahihi joraki vahoariha vakadiki'darahihi jorani-ra aradaki. Deus



<sup>25</sup> Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

<sup>26</sup> Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

<sup>27</sup> Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

## 1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

a'onira honariavini hiki vakadiki'darahihi fori hini hida avakadibadani. Vanadano bana ida avakadibadani mahija nahina jahakia avagahinani hiki kaimoni-ra avagathanivini.

<sup>25</sup>Ija'ari kaki'darahinofiki ki'darahabakhiaki abononi nadanovini a'ba'diki. Abononi kaathirivini hiki ida nahina hahavi kidiki'darahihi jorani nadabani hiki. Binofiki ida kajamari-ra kagathanivini, akara'okhojorakini kaba'i. Harivani aki'darahaki fori arihiki hari, agathanija kaimoni ida nahina jahaki a'bo'daki. Mahi anokhomiriki vania hojaja ida agahinana hi'iki.

<sup>26</sup>Hovani oki'darahajorakiki fori ohiki ho hagihi oviaha hojaki-ra oanikhavini, homiro'a oakhanoja kaimoni anokhomini kania. Hari. Onofiki ida ija'ari vahoariha Cristo-ra vanofivini-ra oaradavini. Ni-onofiki ida ogahinana hiki kaimoni-ra oragarivini.

<sup>27</sup>Hari. Okaathiriki ida oabono hojai asohiriki-ra kava'inofinofivini. Oabono odavini fori hiki ida oabono onasohivini. Oavadadamiki ida oabono Deus athi-ra naabavini. Deus athia vahoariha-ra va'ora onava'isohivini naothinia, ni-onofiki ida Deus hora nava'isohivini bana: —Paulo, ni-onofiki ida kodija'ari nasohiva abono ihijanarini. Ni-iogaki ida iabononi inasohivini — ni-nikia Deus vara hora ni'avini-ra onofiki.

## 1 Coríntios 10

Deus amovana kavaranihi

<sup>1</sup> Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

<sup>2</sup> tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

<sup>3</sup> Todos eles comeram de um só manjar espiritual

<sup>4</sup> e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

<sup>5</sup> Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

<sup>6</sup> Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

<sup>1</sup>Hari. Oigamina, onofiki ida akadija'ari avikhananavaki varani vihina-ra avakava'ihokivini. Oniaro kari Moisés kania vaadahaki adani. Amasia vaadahana oadani bahi vavoriki vanamana hojahaha'oadahaki. Va'ora kamokhini'iki ada bahi. 'Dako Nadarakia avikafiani'ina arabo foraki namania. Ni-vamakhaniki adani ija'ari hahavi.

<sup>2</sup>Hari. Jesus akadika'da'di hina karajomini kaimoni ida kanai. Onivani fori hija ida namitha'iki vakadiania. Avikasiaga'ina bahi vavoriki naothia, avikafianina 'dako, vakadikanai fori hiki ida. Vakadika'da'di Moisés athi-ra vanaaba'avini mani ida kanai karajomini fori hikia va'ora kanarajomihahavija.

<sup>3</sup>Va'oaniaro hahavia vaha'iki ida 'bai kiivi fori hiki Deua bikarona'iki.

<sup>4</sup>Vi'avihahavi'iki jaboni ida paha Deua bikarona'iki. Paha ja'di kania khaonani'iki vi'avibakhia'iki. Deus va'ora no'avini hi'iki ida ja'di, paha hiki. Cristo fori hiki ida hi'ida ja'di paha bivikhaonaniki kani. Vaadaha'ina amasia va'ora vaipohiha'aha ada ja'di fori hiki Deua bikarona'iki.

<sup>5</sup>Hari. Namithahahavi'iki ida vakadiania vara ovani'a'iki, kaba'i, ni-Deua bivajaha'iki ida vakadihojai, oniani ida akadija'ari avikhananavaki vaipohiki-ra amasia va'ora naabini'ia.

<sup>6</sup>Hari. Jahaki ida vakadiania namitha'iki-ra akava'ibodivaranivini, va'oaniaro fori arihiria kaimoni. Va'oaniaroa vakava'inofinofibakhiaki ida nahina

<sup>7</sup> Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

<sup>8</sup> E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

<sup>9</sup> Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

<sup>10</sup> Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

<sup>11</sup> Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

jaharika'oaki. Deus haria kaabanivini hi'iki ida Jahari kahojai-ra akava'inofinofiria kaimoni.

<sup>7</sup>Ni-jahapa'itxiki ida deus amovana-ra akanamasivivini. Deus athi kapapirania hojaki ida varani vihina: "Vakavaihinikaki ida deus amovana. Vavithiriama'ona vi'bai'aha. Naothinia vigaa'aha vikhajo'aha. Khai vani'aja kaimoni ida deus amovana vanamonaha'iki. Gamo-ra vananofinofifahavini vaabono vakavi'omakhama'iki adani." Niki ida athi.

<sup>8</sup>Ni-asohipa'itxiki ida makhira vakadigamo vihiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini jaboni. Nikia vakabadanina mani ida vaipohiki-ra va'ora naabini'ia. Mahi hoarani 23 mil ija'ari vaipohina jorakia vaabini'iki.

<sup>9</sup>Hari. Ni-asohipa'itxiki ida Deu-ra akaijo'a'imarivini, aogaja kaimoni ida akadihojai bivajahariki abosini-ra karonavini karonaravini. Nikia vakabadanina vani makha vaipohiki va'ora naabini'ara adani ija'ari vaipohiki amasia.

<sup>10</sup>Hari'a bana Deu-ra vaka'da'digaria mahija ija'ari avikhananavaki fori avihiravini. Ija'ari vaipohiki Deu-ra vaka'da'digaria'iki; ma'onahai Abinia oniki va'ora nihima'iki adani.

<sup>11</sup>Hari. Jahaki ida vakadiania namitha'iki-ra akava'ibodivaranivini. Oniaro kari Moisés kohana binajiri'iki ida varani vihina haria kaabaniki, ariabono

<sup>12</sup> Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

<sup>13</sup> Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

#### O cristão deve fugir da idolatria

<sup>14</sup> Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

<sup>15</sup> Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

<sup>16</sup> Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

aka'ojomo'ija kaimoni, va'oaniaro fori arihiria kaimoni. Amaakariki ida mahi anokhomini araboja. Arihokina oadani anokhaki ida mahi kharonisiagaki.

<sup>12</sup>Va'ini ogairiva bana ida ija'ari abononi kava'ibodivarani gaaki fori hini, danova ida Cristo-ra vakajokavini mahija badani Deua bivajaharikia kabadaniravini.

<sup>13</sup>Avava'ini kaborohirohi hini vani vakava'ihoki bana ida ija'ari vahoariha vava'i kaborohi vihina jaboni. Nahina jahariki namithaki avakadiania, onivani fori hiki ida namithaki vakadiania. Deus a'onira nava'iponivini hiki ida avava'ini kaborohirohi hini arafiani-ra va'aharavini. Avava'ini kaborohi hini kamahini a'onira nadanoki ada Deus, avakaabokaja kaimoni ida Jahari athi-ra avanaabaravini, avaraihotaja kaimoni Jahari katapajo fori kihikia.

<sup>14</sup>Hari. Oniaroa, kodiva'ahi, a'onira onakaidivaki ho. Avakara'o bana ija'ari deus amovana-ra vakanamasiviki vakadiania mahija vakadihojaia avakahojairavini.

<sup>15</sup>Ija'ari kodivarani nahina nini-ra ogaki-ra vara oni'avini fori hiki ida a'onira vara oni'avini. A'onivani jaboni vakava'ibodivarani bana hida oathi, avarigaki kaimoni ida asohini.

<sup>16</sup>Hari. Vakava'ibodivarani bana ida vinho bavini hoarani ajoronina kania hojaki. A'avivini viahania Deu-ra ani'avini: — Deus, ijahaki i. Haria ino'avini hida vinho ama karajomini kaimoni — akhani'iki

**17** Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

**18** Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

**19** Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

**20** Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam

hari. Akava'ihokiki ida Jesus amana ahovari'ini, haria najahavini afohanana, ariabono akanakaramisikhamahahavija kaimoni a'avijabanavinia. Pão kahoarani-ra aagathanivini vani akanapitahatahavini akava'ihokija ida Cristo abono ahahakarah'o'ini, haria akava'ijoaki kaimoni afohanana, ariabono akanakaramisikhamahahavija kaimoni pão-ra akahajabanavinia.

**17**Pão kahoarani-ra akahajabanavini mani ida ija'ari abononi hoarani fori haria nihaja jaboni. Ija'ari vaipohiki arihina kaba'i, akahaki ida pão kahoarani, oniani ida ariabono akanakaramisikhamavini hi'ia.

**18**Vakava'ibodivarani bana ida judeus kaija'ari vakadihojai. Ija'ari igitha abononia Deu-ra kanava'igavini vani pitahani aha'diki altar namania, pitahani hoariha sasidotxia vahaki kaimoni, pitahani hoariha ija'ari Deu-ra kanava'igaki kaimoni. Judeus kaija'ari vaabono vakanakaramisikhamavini hiki ida igitha abononi Deus kanava'igana hiki havahani.

**19**Nahina mani hida kodivarani hija? Kodivarani hirihida deus amovana kania deus hojana. Ni-nahina kaimoni hiki ida deus amovana. Ni-nahina kaimoni hiki ida 'bai ija'aria vanahojaki deus amovana viahanania.

**20**Ija'ari deus amovana-ra kanamasivikia binaibavihi ida igitha abononi deus amovana-ra kanava'igavini viahanania.

e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

<sup>21</sup> Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

<sup>22</sup> Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

#### Os limites da liberdade cristã

<sup>23</sup> Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

<sup>24</sup> Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

Kodivarani hiki hida baimana Deus ka'oa kaimoni hirini. Jahari kahonai abono vanokiariki vakadimoni ida. Ni-onofiki ida Jahari kahonai abono vanokiariki khama avaabononi avakanakaramisikhamavini.

<sup>21</sup>A'aviki ida vinho Jesus kaija'ari vajoroniki vakadiania. Ni-asohipa'itxiki ida copo hoariha daiki deus amovana viahania hojaki-ra a'avivini jaboni Jahari kahonai abono vanokiariki vaviaha. Akahaki ida pão kahoarani kapitahatahaki. Ni-asohipa'itxiki jaboni ida 'bai-ra arihavini Jahari kahonai abono vanokiariki vaviaha hojaki.

<sup>22</sup>Anofimanija koda ida Deu-ra anaihamahivini, Jahari-ra vakavaihnikavini kania arihojana? Iniani. Adanona Deus danona-ra aradamanija koda? Iniani.

Va'ora vakava'ibodivarani'a adani vahoariha

<sup>23</sup>Nikia vakavarani adani ija'ari: —Bada ani'ava ida hahavi anofiki — vakhaniha. Ka'oa hini kaba'i ida vakadivarani, ni-badani hahavi asohikia akabadaniki kaimoni. —Bada ani'ava ida hahavi anofiki — vakhaniki adani. —Ni-badani hahavi ija'ari-ra kakodiaki — oniki ho.

<sup>24</sup>Ni-asohiki ida akava'ibodivaraniha'oadahavini ida nahina jahaki anofiki akadimoni hini. Asohiki ida ija'ari vahoariha-ra va'ora akava'ibodivaranivini nahina jahaki vakadimoni jaboni.

**25** Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

**26** porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

**27** Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

**28** Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

**29** consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

**30** Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

**25**Hari. Ni-makhaniki avakadimoni hini ida baimana kapavakarivahaki-ra avahavini. Hari'a bana vanana'dohi: Hihida baimana deus amovana viaha hojamani'ia koda hida? Hari'a vanana'dohi bana mahija avarigaravini. Avarigaravini mani ida avava'ini-ra kosakhamaravini hija.

**26**Deus athi kapapirani haria nava'isohivini: “Deus kani ida arabo, hahavi arabo hojaki hiki.” Niki ida athii.

**27**Ija'ari Cristo-ra ogariki a'onira kaboa'ivini kidiania avi'baini, avarikhani-ra avanofih; avarikhahi. Vaha bana ida 'bai avaviahaniania binahojaki. Hari'a bana vanana'dohi ida baimana deus amovana kanava'igana hini mahija avava'ini-ra kosakhamaravini.

**28-29**Ija'ari vahabini a'onira nava'isohivini hiki ida baimana deus amovana kanava'igana hi'ini. Oniania, hari'a vaha bana mahija a'onira nava'isohiki va'ini-ra kosakhamaravini. Makhanirini kaba'i ida havahani, kidimoni hini ida baimana havahani asohirini, oniani ida avahavini anasohirini hija. Hora avanana'dohiki vahabini a'oni: —Kidiva'ikaabanahihia biva'ahariki ida hi'ida havahani. Kodiva'ikaabanahihia ni-bivamakhaniki ida havahani. Nahina mani ida oharavinia oabono ova'aharavini hija? Jokoa onamakhanirihia ida kidiva'ikaabanahihia.

**30**O'baina viahaniania Deu-ra khai oni'abakhiavini hiki ida 'bai hora no'avini hi'iki. Deu-ra khai oni'avini hi'iki ida 'bai

<sup>31</sup> Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

<sup>32</sup> Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

<sup>33</sup> assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

## 1 Coríntios 11

<sup>1</sup> Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

### O véu e seu uso na igreja de Corinto

<sup>2</sup> De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

oha'iki. Asohimanija koda ida oabono okaathirivini 'bai hoariha kakaaji hiki? Hoariha hora kanavaraniharavini kaimoni mani ida oabono okaathirivini hija.

<sup>31</sup>Avi'baini, nahina-ra avi'avivini, badani hoariha-ra avanamonahavini; Deus jahana-ra vananokia bana mahija vahoariha avakadihojai-ra vanokiki Deu-ra khai vani'avini.

<sup>32</sup>Hojai asohikia vakahojaiha'oadaha bana judeus kaija'ari vaviaha, judeus kaija'ari vihiriki vaviaha; Jesus Cristo kaija'ari vaviaha jaboni mahija hojai asohirikia va'ora avakabororavini.

<sup>33</sup>Hofori vihi bana. Onofiki ida kodihojai, kodibadani hiki hiva'oani Cristo-ra aviga'iariki-ra va'ora khai ni'avini. Ni-okava'ibodivaraniki ida nahina onofiki kodimoni hini. Va'ora okava'ibodivaraniki adani vahoariha Cristo-ra aviga'iariki niha va'ora oni'a'avini va'ora okajoamoravini, vanofija kaimoni ida Deus va'ora akava'ijoavini.

## 1 Coríntios 11

<sup>1</sup>Oniani ida kodihojai-ra avakabanafovini-ra onofivini hija. Cristo kahojai-ra okabanafovini vani vakabanafo bana jaboni ida kodihojai.

Cristo kaija'ari gamo vakadihojai varani hini hida

<sup>2</sup>Hari. Khai oni'aki ida hora avakava'ihokibakhiavini. Avanaaba'iki jaboni ida Cristo kavaranihia a'onira oka'ojomo'i'bo'davini hi'iki.



<sup>3</sup> Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

<sup>4</sup> Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

<sup>5</sup> Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

<sup>6</sup> Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiarse ou raparse, cumpre-lhe usar véu.

<sup>3</sup>A'onira onava'isohiki bana ho: Cristo va'ora vaka'da'diki adani makhira hahavi, vanaabaja kaimoni ida athi. Makhira bivaka'da'diki ida kidigamo, binaabaja kaimoni ida athi. Deua bivaka'da'diki ada Cristo, binaabaja kaimoni ida athi.

<sup>4</sup>Hari. Jesus kaija'ari vajoroniki Deu-ra khai vani'ara kaimoni, ni-asohiki ida makhira ka'da'di-ra kakarahobavini Deu-ra vara ni'avini, vajoroniki-ra va'ora nanamithavini Deua vara bini'avini hi'ikia. Ka'da'di-ra kakarahobaha; ni-Cristo-ra vava'ihaki.

<sup>5</sup>Jesus kaija'ari vajoroniki Deu-ra khai vani'ara kaimoni, asohiki ida gamo ka'da'dini-ra kakarahobavini makaria; Deu-ra vara ni'avini, vajoroniki-ra va'ora nanamithavini Deua vara bini'avini hi'ikia. Ka'da'dini-ra kakarahobariki makaria; ni-kidimakhira-ra vava'ihaki. Va'ini aipahihiki ida gamo ka'da'dini kaafani ko'davirahaki. Va'ini aipahihiki jaboni ida gamo ka'da'dini kakarahobariki.

<sup>6</sup>Gamo ka'da'dini-ra kakarahobavini-ra kajonihi; ka'da'dini kaafani ka'boani jahahi. Gamo va'ini-ra anaipahihiki ida ka'da'dini kaafani ko'davirahani, ka'da'dini kaafani ka'boani riboriboni. Hojai asohirikia kahojai'ini karajomini ida. Hari. Gamo kahojai asohiki-ra nanokiaja kaimoni, jahaki ida ka'da'dini-ra kakarahobavini, va'ini aipahihiria kaimoni.

<sup>7</sup> Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

<sup>8</sup> Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

<sup>9</sup> Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

<sup>10</sup> Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

<sup>11</sup> No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

<sup>12</sup> Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

<sup>13</sup> Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

<sup>7</sup>Ni-nahina kaimoni makhira ka'da'di-ra kakarahobaki. Makhira kania hojaki ida Deus jahana nokiani, makhira kahojai binanokiaja kaimoni ida Deus kahojai jahaki, oniani ida ka'da'di-ra kakarahobavini Deua binofiravini hija. Deua binamonaha'iki ida gamo, binanokiaja kaimoni ida kidimakhira kahojai jahaki.

<sup>8</sup>Ni-gamo kania namithaki ada makhira miro'a. Deua biani'ihhi ida makhira imana, gamo-ra namonahavini hi'ihhi.

<sup>9</sup>Makhira miro'a bikainamoki ida 'bamina, oniani ida Deus gamo-ra namonahavini hi'ia. Ni-gamo miro'a bikainamoki ida 'bamina.

<sup>10</sup>Deu-ra khai ani'avini-ra avajoronivini vani Deus ibavi kaija'arini haria vada vani'ahi, oniani ida gamo ka'da'dini-ra kakarahobavini-ra najahaja. Nikia va'ora nanokiahira kaimoni kidimakhira athi-ra naabavinia.

<sup>11</sup>Hari. Makhira, gamo arihiki aakaramisihahaviki hari Cristo kania. Hojariha ada makhira; gamo ni-abononi vahokivini-ra kaabokaki afojahaki. Hojarihi ida gamo; makhira ni-abono-ra vahokivini-ra kaabokaki afojahaki.

<sup>12</sup>Kama'dani kari makhira ka'aha kaavania amonahaki ida gamo. Naothinia gamo jahani bodinia vanamitha'iki adani makhira. Deus vani ada hahavi-ra nakama'da'ara.

<sup>13</sup>A'onivani vakava'ibodivarani bana hida kodivarani, asohini asohirini gamo

**14** Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

**15** E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

**16** Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

#### Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

**17** Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

**18** Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

ka'da'dini-ra kakarahobariki Deu-ra vara ni'avini Deus khai ni'ana kagorania.

**14**Ni-akava'i'o'anivahaki ida makhira ka'da'di kaafani ka'oadaki-ra kavahojavini. Nikia kahojaiha; abono-ra anava'i'aipahihiha.

**15**Gamo vani ida nikia kahojaini jahaja. Gamo khai bini'aki ida ka'da'dini kaafani ka'oadaki kanokiani kajahaki. Deua bino'a'iki ida gamo ka'da'dini kaafani ka'oadakia, ka'da'dini kakarahobani hiki kaimoni.

**16**Hari. Ija'ari hora anaathidanoararivini-ra nofivini hiki bikajari'davini ida gamo ka'da'dini-ra kakarahobaki kavaranihi. Onava'isohihi ida ija'ari: Jesus kaija'ari avajoronioniki vakadihojai hiki ida. Akadihojai ka'oa ida Deu-ra akanamasivivini-ra avajoronivini. Ija'ari Cristo abini'ina-ra kava'ihokivini kaimoni hida

**17**Hari. Vara a'onira oni'avini hiki bana ida avakadihojai hoariha ovajahariki. Avajoronini vani Deu-ra khai avani'aja, ni-avaabononi avakakakodiakhamaki Jesu-ra avavakajokavini. Avaabononi avakanadabakhama'oamanija. A'onira onava'isohivini hiki bana ida niha ninini asohini.

**18**Hari. Okamitha'iki ida varani avihini. Jesus kaija'ari vajoronina vani vaabono vakanapitakhamaki fori vihira adani vaabono avakanaathidanoararikhamavini. Ka'oa hiki vahabini ida varani avihini.

**19** Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

**20** Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

**21** Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

**22** Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

**23** Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

**24** e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

**19**Asohirini kaba'i ida avaabononi avakanapitakhamavini, Deua biva'ahaki ida, vanokiara kaimoni adani ija'ari avahararania hojai asohikia vakahojaiki.

**20**Avajoronihahavini, avi'baini mani ida a'onira najoronija. Ni-Jesus abini'ina-ra avakava'ihokiki.

**21**Avahoarahanana avaravasokoki ida 'bai. A'onimiro'a avakaikahiki avahavini arafiaki ida 'bai. A'onivani avarakhanosiagaki ni-avi'baiki. Hoariha asia vai'amiki. Hoariha 'baini arafiaki. Hoariha asia kanabidini akaaforaki. Hoariha ko'avahani arafiaki.

**22**Hojaria koda ida avagorani avavi'baiki ibavini kaimoni? Va'ora avakaihiponiriki adani Cristo kaija'ari Deus khai ni'ana kagorania vajoroniki. Avakadihojai niki ija'ari vakanahinariki vava'i-ra anaipahihiki ida. Nahina a'onira oni'aja koda bana? Khai oni'amanija koda ida avakadihojai? Ni-khai oni'apa'itxiki.

**23**Hari. Jesus kania ogathani'iki ida ojomo'ihhi kavaranihi a'onira onava'isohivini hi'iki. Mithani Judas Jesu-ra arakhavini viahania vi'bai'aha kidipohi khama. Jesua bikanabiini'ihhi ida pão kaabononi.

**24**Deu-ra ni'a'aha: —Deus, ivani ijahaki i. Pãoa haria ino'a'iki i — niha ada Jesus. Vara nina naothinia bikanapitahataha'ihhi, va'ora ni'a'aha: —Oimana hida pão. Pitahataha'iki fori hiki ida oimana avakadimoni, a'onira oakava'ijoaja kaimoni. Vakahabakhia bana hida pão

<sup>25</sup> Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

<sup>26</sup> Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

<sup>27</sup> Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

<sup>28</sup> Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

mahija oabini'ina-ra  
avakava'ihokiha'oadahavini.

<sup>25</sup>Vi'baina naothinia onivani fori hi'ianaha ada Jesus. Vinho bavini-ra nabiini'aha, Deu-ra khai ni'a'aha. Deu-ra vara ni'avini naothinia va'ora ni'aha adani ipohina: — Rajomi hida vinho. Oabini'ina sakahi ohina oamana ahovariki bana ho. Oabinina mani ida Deus kava'iponahi a'bo'daki ja'dini-ra nakama'daja bana. Oabinina mani ida Deus kania kidija'ari avajahamisina-ra vakaabokavini hija bana. Nimanina ida va'iponahi a'bo'daki ja'dini athini. Hari. Vinho-ra avi'avibakhiavini vani vakava'ihokibakhia bana ida oamana ahovarini oabini'ina — va'ora ni'aha ada Jesus.

<sup>26</sup>Hari. Rajomi hiki hida pão-ra avakahabakhiavini, vinho-ra avi'avibakhiavini jaboni. Jesus joirina oadani, nikia avakabadanibakhiahi, avanamoniki ida abini'ina kidija'ari-ra va'ora akava'ijoara kaimoni.

<sup>27</sup>Hari. Ija'aria bikahahi ida pão, bi'avihi jaboni ida vinho, bikava'ihokiravini kaba'i ida Cristo imana 'bana'ini arafiani kidimoni hini, amana ahovari'ini jaboni; Deua bini'ahi: —Hojai asohirikia ikahojaiki i, ni-inakaidivaki ida Cristo imana, amana hiki.

<sup>28</sup>Oniaroa, ija'ari hahavia vakava'ibodivaraniva ida vava'i bodini vara nini asohiki asohiriki Deus viaha. Vakadimahi-ra vanasohihanavini

<sup>29</sup> pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

<sup>30</sup> Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

<sup>31</sup> Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

<sup>32</sup> Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

<sup>33</sup> Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

<sup>34</sup> Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

## 1 Coríntios 12

### Acerca de dons espirituais

<sup>1</sup> A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

naothinia vakahaki ida pão, vi'aviki ida vinho.

<sup>29</sup>Ija'aria bikava'ibodivaranirihi ida Cristo imana amana fori hini; ni-asohipa'itxiki ida pão-ra kahavini, vinho-ra aavivini. Nikia kahojaihi; abononi arakhahi nahina jaharikia.

<sup>30</sup>Oniani ida avahoarahanana a'onira nakavamonija, avajaroni-ra nafajafajahaja, vahoariha vaabini'iki.

<sup>31</sup>Ija'aria bikava'ipahinihi ida va'ini bodini vara nini asohiriki, pão-ra kahavini, vinho-ra aavivini viahaniana, ni-Deua bikaronaki ida hojai asohiriki abosini.

<sup>32</sup>Akadihojai asohirini-ra kahiha ada Cristo, oniani ida haria kapataki fori haria nihavini hija, akava'ipahinija kaimoni ida hojai bivajahariki. Ni-binofiki ida hojai asohiriki abosini-ra agathanivini Deu-ra vanofiriki vakadiania afojabana.

<sup>33</sup>Hari. Oigamina, avajaronini kamahini Cristo abini'ina-ra avakava'ihokija kaimoni, avaabononi vakanokhakhama bana avi'baijabanani.

<sup>34</sup>Vai'amihhi ida ija'ari; gorania hojani oadani 'baiva bana. Nihi; ni-Deus avajaronini asohirini-ra kahiki. Hari. Avakadiania okaikahina vani onasohija ida varani hoariha.

## 1 Coríntios 12

### Deus aagahai danoki Ma'onahai Jahakia bikavagahinaiki

<sup>1</sup>Vara a'onira oni'avini hiki bana ida Deus aagahai danoki varani hini, avakadina'dohi-ra ogathanivini.

<sup>2</sup> Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

<sup>3</sup> Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

<sup>4</sup> Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

<sup>5</sup> E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

<sup>6</sup> E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

Ma'onahai Jahakia bikavagahinaiki ida Deus aagahai danoki. Oigamina, avarigavini onofiki hida varani.

<sup>2</sup>Avarigaki ida Cristo kaija'ari avihirini kari deus amovana vahokiriki vaipohiki-ra avavakajokavini. Ma'onahai jahariki a'onira vibananivini mani ida deus amovana-ra avakanamasivivini hija, oniani ida a'onira anakamada'ia Deus kahagihia.

<sup>3</sup>Hari. Onofiki ida ma'onahai ija'ari va'ini-ra nahonariahihiki hana hini jahaki jahariki-ra avarigavini. Deus Ma'onahana Jahaki ija'ari va'ini-ra nahonariahivini oadani ni-ija'aria bikaabokaki ida Jesu-ra kanavaranihavini varani jaharikia. Ija'aria ni-bikaabokaki jaboni ida Jesu-ra kidika'da'dia naonivini Ma'onahai Jahakia va'ini binahonariahihiravini oadani.

<sup>4</sup>Hojaki ida Deus aagahai danoki ipohiki. Deus aagahai danoki hoarani ni-Deus aagahai danoki hoariha fori hiki. Hoarana ada Ma'onahai Jahaki. Ovari Deus aagahai danokia haria no'a'iki.

<sup>5</sup>Ipohiki ida badani Deua binofikia akabadanina kidimoni. Kidibadani hoarani ni-kidibadani hoariha fori hiki. Hoarana ada akadika'da'di Jesus. Kidimoni ida akadibadani.

<sup>6</sup>Hoarani hirihi ida kidi'ogahai danoki Deua bikavagahinaiki. Deus aagahai danoki ija'ari hoarana bivahojaki, ni-Deus aagahai danoki ija'ari hoariha bivahojaki fori hiki. Hoarana ada Deus. Ovari va'ora no'ahananaki adani kidija'ari ogahai

<sup>7</sup> A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

<sup>8</sup> Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

<sup>9</sup> a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

<sup>10</sup> a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

danoki vakainamokia, bada vani'aja kaimoni ida va'ora honariavini hi'iki.

<sup>7</sup>Deua binanokiaki ada Ma'onahai Jahaki ava'i bodinia ibavina afohanana, haria no'ahanana'iki ada Deus aagahai danokia, va'ora aakodiara kaimoni adani Cristo kaija'ari hahavi.

<sup>8</sup>Ma'onahai Jahakia bino'aki ida ija'ari hoariha kidi'ogahai danokia, oniani ida Deus kava'ibodivarani nahina hini-ra vara vani'avini hija. Ma'onahai Jahakia bino'aki ida ija'ari hoariha Deus aagahai danoki hoariha, oniani ida varani namitha'iariki vahoariha aviga'iariki-ra vara vani'avini hija. Ipohini kaba'i ida kidi'ogahai danoki, hoarana ada Ma'onahai Jahaki.

<sup>9</sup>Ma'onahai Jahaki vania bino'aja ida ija'ari hoariha Deus aagahai danoki hoariha, bikaabokaja kaimoni ida Cristo-ra vakaijokavini arafiani. Bino'a'ihini ida ija'ari hoariha Deus aagahai danoki hoariha, bikaabokaja kaimoni ida ija'ari vakavamoniki-ra va'ora anaihotabakhiavini. Ipohini kaba'i ida kidi'ogahai danoki, hoarana ada Ma'onahai Jahaki.

<sup>10</sup>Ma'onahai Jahakia bino'aki ida ija'ari hoariha Deus aagahai danoki hoariha, bikaabokaja kaimoni ida Deus kabadani danokia kabadanini. Ma'onahai Jahakia bino'aki ida ija'ari hoariha Deus aagahai danoki hoariha, bikaabokaja kaimoni vara bivani'avini ida moni ja'dini Deua binava'isohivini hiki. Ma'onahai Jahakia



**11** Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

**A unidade orgânica da igreja**

**12** Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

**13** Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

**14** Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

bino'aki ida ija'ari hoariha Deus aagahai danoki hoariha, bikaabokaja kaimoni ida ma'onahai-ra ogavini hana hini Deus kania khaki, khariki. Ma'onahai Jahakia bino'aki ida ija'ari hoariha Deus aagahai danoki hoariha, bikaabokaja kaimoni ida athii ogavahariki-ra dionivini. Ma'onahai Jahakia bino'aki ida jaboni ija'ari hoariha Deus aagahai danoki hoariha, bikaabokaja kaimoni ida athii ogavahariki-ra vava'isohihivini nahina hini.

**11**Hari. Hoarana ada Ma'onahai Jahaki. Va'ora no'ahananaki adani Cristo kaija'ari Deus aagahai danoki ipohikia. Ogahai danoki hana hini-ra kavagahinaivini-ra nofiha; bikavagahinaihi.

**Cristo abono varani hini hida**

**12**Hari. Va'ora okavarajomiki adani Cristo kaija'ari Cristo abono hoarani vihina, abono niha nini ipohini. Ipohini kaba'i ida abono niha nini, hoarani ida abono.

**13**Harivani Cristo kaija'ari hahavi hari. Judeus kaija'ari arihina, judeus kaija'ari arihirina, honai abono kapavakarivahaki arihina, honai abono kapavakarivahariki arihina, akanahahavi'iki hari. Kanai karajomihia Ma'onahai Jahaki haria karajomivini Cristo abono hoarani haria nihaki. Deua bikarona'iki ada Ma'onahai Jahaki hoarana ava'i bodinia ibavira kaimoni afohanana.

**14**Hoarani hirihi ida ija'ari abononi niha nini. Ipohiki ida. Cristo kaija'ari hoarani sa'a fori kihiki, hoariha 'dama fori kihiki, hoariha morobo fori hiki, onivani fori vihira adani Cristo kaija'ari afohanana.

**15** Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

**16** Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

**17** Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

**18** Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

**19** Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

**20** O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

**21** Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

**15**Cristo kaija'ari Cristo 'dama fori kihikia bini'aja vaha: —Sa'ai ohirina mani ida abonoi niha nini hora niharija. —Asohirihi ida nikia kavaranini. Asia abonoi niha nini kihiki ida 'damai.

**16**Cristo kaija'ari Cristo morobo fori hikia bini'aja vaha: —Nokhoi 'ba'dani ohirina mani ida abonoi niha nini hora niharija. —Asohirihi ida nikia kavaranini. Asia abonoi niha nini ida moroboi.

**17**Abono hahavi nokhoi 'ba'dani hija vaha; ni-bikaabokaki ida nahina-ra kamithavini. Abono hahavi moroboi hija vaha; ni-bikaabokaki ida nahina-ra ramosivini.

**18**Hari. Deua binaibavi'iki ida abononi niha nini hahavi ibavini abonoi kania. Ibavini hana hini-ra nofihi; binaibavihi ida abononi niha nini. Nini vani jaboni Deus va'ora naibavira adani Cristo kaija'ari hahavi Cristo abono hoarani va'ora nihara kaimoni.

**19**Abonoi niha nini hoarani ka'oa hija vaha; ni-hojaki vaha ida abononi.

**20**Hari. Hojaki ida abonoi niha nini ipohiki. Hoarani ka'oa ida abonoi.

**21**Nokhoi 'ba'dani sa'ai-ra kani'aja vaha: —Ni-ikahojani-ra okanofiki abonoi kania. —Asohirihi ida nikia kavaranini. Ka'da'di 'damai-ra kani'aja vaha jaboni: —Ni-ikahojani-ra okanofiki abonoi kania. —Asohirihi ida nikia kavaranini. Nimania ida jaboni Cristo kaija'ari hoariha-ra kaihiponiravini asohirini.

<sup>22</sup> Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

<sup>23</sup> e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

<sup>24</sup> Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

<sup>25</sup> para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

<sup>26</sup> De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

<sup>27</sup> Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

<sup>28</sup> A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

<sup>22</sup> Deus vania binamonaha'ia ida abonoi niha nini hahavi. Akava'ibodivaraniki vahabini ida ariabono niha nini hoarani danorini. Danorini kaba'i, hojarihi; abinihahavihi ida abonoi.

<sup>23</sup> Hojaki ida ariabono niha nini ija'aria binokivini bikaipahiki, oniani ida haria kanamakarija. Ariabono niha nini hoariha nokiani jaharini-ra akava'ibodivaranihi, oniani ida akadava'ajahakivini hija.

<sup>24</sup> Ni-kamakariki ida ariabono niha nini nokiani jahaki kani. Ni-nahina kaimoni binihaki. Deus vania bianakaramisijahakija ida ariabono niha nini hahavi, niha ninini binofivini ibavinia. Bikahinanikajahakiki ida kaipahivahaki kani.

<sup>25</sup> Ni-akapitakhamaki ida abonoi. Abonoi niha nini hahavi abononi kanofikhamajahakiki ida, abononi kakakodiakhamajahakiki ida jaboni.

<sup>26</sup> Ariabono niha nini hoarania bikamithahi ida imani 'banani, ariabono niha nini hahavia bikamithaki ida. Ija'aria vara bivani'aki ida ariabono niha nini hoarani jahani, ariabono niha nini hahavia khai bini'aki ida.

<sup>27</sup> Hari. Harivani hahavi Cristo abono hari. Cristo abono niha nini afohanana hari.

<sup>28</sup> Deua binagathogatho'iki ida ibavi Jesus Cristo kaija'ari vahararana arihojaja kaimoni. Va'ora naibavi'imidiaki adani Cristo athi avaadahaoniva abono. Naothinia va'ora naibaviki adani Deus athi namoniva abono. Naothinia va'ora

<sup>29</sup> Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

<sup>30</sup> Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

<sup>31</sup> Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

**O amor é o dom supremo**

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

## 1 Coríntios 13

<sup>1</sup> Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como

naibaviki adani Jesus kaija'ari ka'ojomo'iva abono. Naothinia va'ora naibaviki adani Deus kabadani danoki-ra vakaabokaki. Naothinia va'ora naibaviki adani kavamoniki-ra avanaihotavini-ra vakaabokaki. Naothinia va'ora naibaviki adani hoariha kakodiava abono, hoariha nasohiva abono. Naothinia va'ora naibaviki adani athii ogavahariki-ra vidioniki.

<sup>29</sup>Ni-Cristo kaija'ari hahavi athi avaadahaoniva abono vihiki, ni-hahavi Deus athi namoniva abono vihiki, ni-hahavi Jesus kaija'ari ka'ojomo'iva abono vihiki. Ni-Cristo kaija'ari hahavia vakaabokaki ida Deus kabadani danoki-ra bada vani'avini.

<sup>30</sup>Ni-Cristo kaija'ari hahavia vakaabokaki ida vakavamoniki-ra va'ora avanaihotavini, ni-hahavia vakaabokaki ida athii ogavahariki-ra vidionivini, ni-hahavia vakaabokaki ida athi ogavahariki-ra vavava'isohihivini nahina hini.

<sup>31</sup>Vakava'inofinofi bana ida Deus aagahai danoki jahani arafiaki. Jahani kaba'i ida ogahai danoki-ra avavahojavini, jahani arafiaki hida hihida hojai a'onira onava'isohivini hiki bana.

## 1 Coríntios 13

**Hojai jahani arafiaki hida hoariha-ra anakaidivavini**

<sup>1</sup>Ija'ari-ra anakaidivarihi; saa ni'oamanihi ida athii ogavahariki-ra adionivini. Ni-nahina kaimoni arabo ipohiki kaija'arini

o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

<sup>2</sup> Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

<sup>3</sup> E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

<sup>4</sup> O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

<sup>5</sup> não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressentido do mal;

vaathi-ra adioniki afonana. Ni-nahina kaimoni jaboni Deus ibavi kaija'arini vaathi-ra adioniki, anakaidivaravini oadani ida ija'ari hoariha. Sino ithoni 'baraki fori hiki ida athii adioniki.

<sup>2</sup>Ija'ari-ra anakaidivaravini oadani, ni-nahina kaimoni hiki ida varani namitha'iariki Deus haria kanamonivini hikia akavaranina. Ija'ari-ra anakaidivaravini oadani, ni-nahina kaimoni ida nahina hahavi ahojaki-ra aogavini. Ija'ari-ra anakaidivaravini oadani, ni-nahina kaimoni ida nahina hahavi ogavahaki-ra aogavini. Deu-ra avakajokavini arafiahi, akaabokaja kaimoni ida arabo namahiki aibavini, ija'ari-ra anakaidivarihi; ni-nahina arihiki.

<sup>3</sup>Ija'ari-ra anakaidivaravini oadani ano'ahahavivini hihi ida akadinahina, ni-nahina agahinaki Deus kania. Ija'ari-ra anakaidivaravini oadani, ariabono ava'ahahi siho kabodinia aaha'dina hoariha-ra akava'ijoaja kaimoni, ni-nahina agahinaki Deus kania.

<sup>4</sup>Ija'ari-ra anakaidivahi; ni-jorakia aakaihamahiki, anaibavijahajahakihi. Ija'ari-ra anakaidivahi; ni-kidinhina aakabaiki, ni-ariabono avaboraborahaki, ni-ajahana hoariha jahani-ra aradavini-ra akava'ibodivaraniki.

<sup>5</sup>Ija'ari-ra anakaidivahi; ni-akava'i'iriniki, ni-ariabono ka'oa-ra akava'ibodivaraniki. Ija'ari-ra anakaidivahi; ni-kidihojai ava'ira joko ani'aki, ni-ava'i-ra fai ani'aki, ni-akaitapiaki jaboni.

- <sup>6</sup> não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;
- <sup>7</sup> tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.
- <sup>8</sup> O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;
- <sup>9</sup> porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.
- <sup>10</sup> Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.
- <sup>11</sup> Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.
- <sup>6</sup>Ija'ari-ra anakaidivahi; ni-khai ani'aki ida kidihojai asohiriki. Khai ani'aki ida nahina jahaki ka'oa kahojaini.
- <sup>7</sup>Ija'ari, Deus hiki-ra anakaidivahi; ni-akava'ipahinipa'itxiki, avakaijokaha'oadahaha. Ni-anokhomiki ida anokhavini, ni-ava'i vida vidahaki.
- <sup>8</sup>Ija'ari, Deus hiki-ra anakaidivadorohi; anakaidivaha'oadahahi. Ni-anokhomiki ida anakaidavavini. Anokhomiki bana ida Deus aagahai danoki ija'aria vavahojaki. Anokhomiki bana ida varani ja'dini Deus athi namoniva abono vakadivarani hiki. Anokhomiki bana ida athii ogavahariki ija'aria vidioniki. Anokhomiki bana ida ogahai Deus ija'ari-ra anigahivini hiki.
- <sup>9</sup>Ni-aogahahaviki ida ogahai Deus ija'ari-ra anigahivini hiki. Ni-aogahahaviki ida varani ja'dini Deua vara bivani'aki. Hihavirihi ida Deus aagahai danoki ija'aria bivahojaki.
- <sup>10</sup>Hihaviki ida Cristo aagahai. Kha'ianana naothinia hojajanarihi bana ida ogahai hihaviriki avahojaki. Hihavimanihi ida kidija'ari vakadi'ogahai.
- <sup>11</sup>Hari. Isai ohina kari isai kavariana okavarani'iki ho, isai kava'ibodivarani ida kodiva'ibodivarani, isai kahojaiia okahojai'iki ho. Hari. Okaraho'ina ni-nahina kaimoni ohojana hijanaki ida isai kava'ibodivarani, kahojai hiki. Onivani fori hija hida ija'ari hidiaja araboja kava'ibodivarani isai kava'ibodivarani fori hini.

<sup>12</sup> Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

<sup>13</sup> Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

## 1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

<sup>1</sup> Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

<sup>2</sup> Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

<sup>12</sup>Hari. Hidiaja arihojana oadani paha ija'ari abononi nokifarijahakiriki fori hiki ida akadiva'ibodivarani. Ni-aogajahakiki hidiaja. Deus kania arihojana kamahini hahavi-ra anokijahakihi, ija'ari maakaria vaabono vakanokikhamaki arihihi. Hihavirihi ida akadi'ogahai hidiaja arihojana oadani. Deus kania arihojana vani bana hihavija ida akadi'ogahai. Hidakaba'i Deus haria ogajahakiki hari. Onivani fori hija bana ida Deu-ra aogavini.

<sup>13</sup>Arihojana oadani hidiaja Deu-ra avakajokahi. Anaviahanokhaki ida kidiania arihojana. Hoariha-ra anakaidivahi. Jahaki ida Deu-ra avakajokavini. Jahaki ida anaviahanokhavini. Jahani arafiaki ida vahoariha-ra va'ora anakaidivavini.

## 1 Coríntios 14

Deus aagahai danoki varani hini hida

<sup>1</sup>Hari. Avaabononi vanadano bana mahija hoariha-ra avanakaidivavini. Vakava'inofinofi bana ida Deus aagahai danoki hahavi. Avakava'inofinofivini arafiava bana ida varani namitha'iariki Deus a'onira kanamonivini hi'ikia avakavaranini.

<sup>2</sup>Ija'ari athii ogavahariki-ra dionivini vani vara bini'ara ada Deus. Ni-ija'ari-ra vara ni'aki. Ija'aria vakamithavini kaba'i, ni-avigaki ida athii nahina nini. Ija'ari athii ogavahariki-ra dionivini, Ma'onahai Jahakia biakodiavini mani ida moni ka'oa

<sup>3</sup> Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

<sup>4</sup> O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

<sup>5</sup> Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

hini vahoariha avigariki-ra vara vani'avini hija.

<sup>3</sup>Ija'ari hoariha bikaabokaki ida varani namitha'iariki Deua bikanamonivini hi'ikia kavaranini. Oniania va'ora vara ni'aki adani ija'ari vahoariha, kaaraja kaimoni ida Cristo-ra vakajari'daravini, avijavaja kaimoni jaboni ida Cristo-ra vavakaijokavini, ija'ari vaabono vakanajahamisikhamara kaimoni jaboni kidivariana.

<sup>4</sup>Hari. Ija'aria bidionihi ida athii ogavahariki; abononi kakodiavini hiki ida Cristo-ra kajari'daravini avijavani. Ija'aria binamonihini ida Deus athi; Jesus Cristo kaija'ari hahavi vajoroniki-ra va'ora kakodiahi, Cristo-ra vakajari'daravini avijavahi jaboni.

<sup>5</sup>Onofiki ida a'onivani hahavi athii ogavahariki-ra avidionivini-ra avakaabokavini. Onofivini arafiaki ida Deus aagahai danoki hoariha-ra avavahojavini, avakaabokaja kaimoni ida varani namitha'iariki Deus a'onira kanamonivini hi'ikia avakavaranini. Jahani arafiaki ida ija'ari varani namitha'iariki Deua bikanamonivini hi'ikia kavaranini. Jahani kaba'i ida ija'ari athii ogavahariki-ra dionivini, Deus athi vahoariha avigariki-ra namonivinia biaradaki ida. Avahararania hojaki ida ija'ari athii ogavahariki athii ogavahaki-ra arakakosivini-ra kaabokaki, jahaki ida athii nahina hinia va'ora nava'isohivini



<sup>6</sup> Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

<sup>7</sup> É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

<sup>8</sup> Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

<sup>9</sup> Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

<sup>10</sup> Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

Jesus Cristo kaija'ari vajoroniki vakadimoni va'ora kakodiara kaimoni.

<sup>6</sup>Oigamina, avakadiania ohoja'ianana kamahini athii ogavahariki-ra odionihi; ni-a'onira oakodiaki avajari'darini avijavania. Ovikhahi ida varani Deus hora kanamonivini hi'iki, bona a'onira oakodiahi. Ovikhahi ida ogahai avarigariki; bona avarigavinia a'onira oakodiahi. Onamonihi ida Deus athi, bona a'onira oakodiahi. Ovikhahi ida ojomo'ihini athini bona a'onira oakodiahi jaboni. Athii ogavahariki-ra odionihi; ni-a'onira oakodiaki.

<sup>7</sup>Okavarajomiki bana ida ija'ari athini nahina ithoki fori hini. Hokirihi ida afo'afo, nahina hoariha hiki ija'aria bina'ithoki. Ija'aria binasohirihi ida ithohi; ni-vahoariha avakogaki ada moro hana kihina bikana'itho'iki.

<sup>8</sup>Hari. Sorara bina'ithovini hiki ida kidi'ithohi ipohina-ra va'ora baranahavini hini vaabono avakava'ijoara kaimoni. Sorara binasohirihi ida ithohi, ni-ipohina avigaki ida va'ora baranahavini.

<sup>9</sup>Onivani fori hija ida athii ogavahariki-ra avidionivini. Avidionihi ida athii vahoariha avigariki, ija'aria vakamithahi; ni-avigaki nahina hini ida avakadivarani. Avisoniki ida avakadivarani bana.

<sup>10</sup>Arabo hahavi kaija'arinia vidioniki ida vaathi ipohiki afohanana. Arabo kaija'arinia biogaki ida kidiarabo kaija'arini athini, biogaki ida hoariha kavarani nahina hini.

**11** Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

**12** Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

**13** Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

**14** Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

**15** Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

**11**Hari. Mitha oni'ahi ida arabo hoariha kaija'arini athinia varavarani, ni-oogaki ida nahina hini hora vara ni'avini hiki. Okava'ibodivaraniki ida arabo hoariha kaija'arini hini. Hora kava'ibodivaraniki jaboni arabo hoariha kaija'arini ohina.

**12**Hari. Nimania ida ogahai danoki ija'ari athii ogavahariki-ra dionivini. Avakava'inofinofiki ida Deus aagahai danoki Ma'onahai Jahakia bikavagahinai'iki. Avanofivini arafiava bana ida Deus aagahai danoki Jesus Cristo kaija'ari hahavi-ra va'ora kakodiaki, avijavaja kaimoni ida Cristo-ra vavakaijokavini.

**13**Vara oni'aki ida ija'ari athii ogavahariki-ra dionivini-ra kaabokaki. Deu-ra kanikharia bana mahija athii ogavahariki idioni'iki athii ogavahaki-ra iarakakosivini-ra ikaabokavini, mitha vakhanikia avigaja kaimoni ida athii nahina nini.

**14**Athii ogavahariki-ra odionivini oadani, oma'onahana Deu-ra vara ni'ahi. Kodiva'ibodivaraniania ni-biogaki ida nahina odioniki.

**15**Nahina koda ida onamonahaja? Jahaki ida athii ogavahariki-ra odionivini, Deu-ra vara ni'aja kaimoni ida oma'onahana. Jahaki ida jaboni oathi oogaki-ra odionivini, oogaja kaimoni ida nahina kodiva'ibodivaraniania Deu-ra vara oni'avini hiki. Jahaki ida athii ogavaharikia oahiana, Deu-ra khai ni'aja kaimoni ida oma'onahana. Jahaki jaboni ida oathi

**16** E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

**17** porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

**18** Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

**19** Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

#### Os dons em face dos visitantes na igreja

**20** Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

**21** Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

oogakia oahiana, oakava'ibodivaranira kaimoni ada kodimoro kaathi nahina khanina.

**16**Vahoariha vajoroniki avakadiania Deu-ra khai ini'avini athii ogavaharikia, ija'ari mitha nikia ni-biogaki ida kadavarani nahina nini. Ni-bigathaniki ida iathini: — Hai oamani! Nimania ida Deua binofiki — ni-nikia kavaraniki.

**17**Jahani kaba'i ida iathini Deu-ra khai ini'avini, ni-iakodiaki ida hoariha Cristo-ra vakaijokavinia.

**18**Hari. Deu-ra khai oni'avini hiki ida athii ogavahariki-ra okaabokavini arafiani. Odionivini vahoariha vidionivini-ra aradaki.

**19**Hari. Cristo kaija'ari vajoroniki vakadiania ohojana, ni-onofiki ida athii ogavahariki-ra odionivini. Onofiki ida athii avigaki-ra odionivini. Odioniki ida varani pa'itxi ka'oa athii avigakia va'ora oka'ojomo'ira kaimoni, bona avigahi nahina nini. Odionihi ida varani oadaki athii avigarikia, ni-va'ora oka'ojomo'iki.

**20**Oigamina, hari'a isai pa'itxi kava'ibodivaranira fori hiva bana ida avakadiva'ibodivaranira. Isai tanani ni-hojai jaharikia kahojaiki. Va'oaniaroa fori vihi'a bana. Hari. Hari'a isai kava'ibodivaranira avijava'iariki fori vihi bana. Ija'ari karaho kava'ibodivaranira vani fori vihi bana.

**21**Deus athi kapapirania hoja'bo'da'iki hida Deus kava'isohihi: “Va'ora okaronaki bana adani ija'ari athii ogavahariki-ra vidioniki kodija'ari vakadiania, vara va'ora oni'ara

<sup>22</sup> De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

<sup>23</sup> Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

<sup>24</sup> Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

kaimoni. Arabo hoariha kaija'arini vaathia vara va'ora oni'avini kaba'i, ni-oathi-ra mitha vani'aki adani kodija'ari.” Niha ada Deus. Okavarajomiki ida Israel kaija'ari vakadiania namitha'bo'da'iki, ija'ari athii ogavahariki-ra dionivini hidakaba'i.

<sup>22</sup>Deu-ra avigariki vakadimoni ida athii ogavahariki-ra mitha vani'avini, avigaja kaimoni ida Deus aagahai danoki ka'oa hini. Deus kaija'aria avigajora'iki ida ka'oa hini. Deu-ra vanofiki vakadimoni ida varani namitha'iariki Deus va'ora kanamonivini hi'ikia vakavaranina. Mitha vani'avini, avigaja kaimoni ida Deus aagahai danoki ka'oa hini. Ni-varani namitha'iarikia Deus va'ora nanokiahiki adani nofina vihiriki, avigaja kaimoni ida Deus aagahai danoki ka'oa hini.

<sup>23</sup>Hari. Jesus Cristo kaija'ari hahavi vajoronina kamahini avikhajakosiki vahabini bana adani Deu-ra avigariki, Cristo-ra avigaja'diniki vihiki. Vakamithahi ida athii ogavahariki-ra avidionivini afohahavi, avakabajadini-ra vakahiki bana adani.

<sup>24</sup>Hari. Okhajakosiki vahabini bana ida Cristo-ra ogariki, Cristo-ra ogaja'diniki avakadiania. Okhajakosihi; bikamithamahahi ida varani Deus a'onira kanamonivini hi'ikia avakavaranini; biogahi Deus athi hini. Okhajakosihi; kidibadani ahojaki varani hini-ra kamithahi. Varani ka'oa hini-ra ogavini mani ida kidihojai asohirikia abononi ka'da'digariavini hija.

<sup>25</sup> tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

#### A necessidade de ordem no culto

<sup>26</sup> Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

<sup>27</sup> No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

<sup>28</sup> Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

<sup>29</sup> Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

<sup>25</sup>Bikamithaki ida kidiva'ibodivarani ahojaki avananamithavini, oniani ida Deus a'onira nava'isohivini-ra ogavini hija. Kajo'atharari'ini bini'aha: —Deus, ira okanamasiviki i. Ivani idanoka'oaki i. Iogahahaviki ida kodihojai — Deu-ra ni'avini. A'onira ni'avini jaboni: —Ka'oa hiki ida Deus avakadiania hojana — niki bana ida ija'ari.

Jesus Cristo kaija'ari vajoronina varani hini <sup>26</sup>Oigamina, a'onira onava'isohivini hiki bana ida Deu-ra avakanamasivijahakivini niha ninini jahani. Avajoronini vani ahiaja ida hoariha Deus kamoroa, hoariha vajoroniki-ra va'ora ka'ojomo'iki, hoariha bivava'isohihiki ida Deua bianigahivini hi'iki, hoariha bidioniki ida athii ogavahariki, hoariha bivava'isohihiki ida athii nahina nini bikahivini. Avakadivarani afohanana va'ora kakodiaki adani Jesus Cristo kaija'ari vajoroniki Cristo-ra vavakajokavini avijavana.

<sup>27</sup>Ija'aria vanofiki ida athii ogavahariki-ra vidionivini, arajomaki ida ija'ari vi'bamiki ija'ari avahoarabakosiki ka'oa. Ija'ari hoariha bivava'isohihiki ida athii ogavahariki nahina nini.

<sup>28</sup>Avajoronini kania hojarahi ida ija'ari athii ogavahariki nahina nini-ra vava'isohihivini-ra kaabokaki, jakaho viso niva ida athii ogavahariki-ra dioniki. Jahaki ida ija'ari abononi vara ni'avini, Deu-ra vara ni'avini jaboni va'ini bodinia.

<sup>29</sup>Hari. Va'ora vava'aha bana adani Deus vara nina-ra vakamitha'iki a'onira

<sup>30</sup> Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

<sup>31</sup> Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

<sup>32</sup> Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

<sup>33</sup> porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

<sup>34</sup> conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

vanava'isohivini varani namitha'iariki afonana. Jahaki ida ija'ari vi'bamiki ija'ari avahoarabakosiki vakamitha'iki-ra vara vavani'avini. Vara vavani'avini naothinia vahoariha vajoronikia vakava'ibodivaraniva ida moni vakamitha'iki Deus kania khani kharini.

<sup>30</sup>Hari. Ija'ari vara nini oadani hoariha maakarinia vithikia bikamithahi ida Deus vara nina va'ini bodinia. Jahaki ida ija'ari hoariha miro'a vara niki viso nini, hoariha maina binanamithaja kaimoni ida Deua bini'avini hi'iki.

<sup>31</sup>Jahaki ida a'onivani hahavi Deus athi-ra vara avavani'avini. Ija'ari hoarahanana bivava'isohihiki ida moni Deua binava'isohivini hi'iki, oniani ida avaka'ojomo'ihahavivini hija. Avaabononi avakakodiakhamaki a'oni, Deus kania avaabononi avakanakaramisikhamavini.

<sup>32</sup>Ija'ari Deus aagahai danoki-ra vahojakia bikaabokaki ida Deus monina kavaranini, bikaabokaki jaboni ida viso nini. Ma'onahai Jahakia ni-biavadadamiki ida ija'ari.

<sup>33</sup>Avajoronini kamahini Deua ni-binofiki ida ija'ari kavarani arafiaki kasokosokokhamaki. Binofiki ida ava'i jahajahani aajahamisina vahoariha vakadiania. Nini vani Deua binofija ida kidija'ari hahavi vajoronina kamahini.

<sup>34</sup>Cristo kaija'ari vajoronina vani viso vakhanina jahara adani gamo. Ni-ava'ahaki ida vara vakhanina. Akadija'ari

<sup>35</sup> Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

<sup>36</sup> Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

<sup>37</sup> Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

<sup>38</sup> E, se alguém o ignorar, será ignorado.

<sup>39</sup> Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

<sup>40</sup> Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

## 1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

<sup>1</sup> Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

vakadiva'isohihi jirikia biva'aharihi jaboni ida gamo makhira-ra vaka'da'divini.

<sup>35</sup>Gamoa vanofihi ida nahina-ra avigavini, jahaki ida vakadimakhira-ra va'ora vanana'dohivini vagorana bodinia. Kaipahivahaki ida gamo vavaravaraki Cristo kaija'ari vajoroniki vahararana.

<sup>36</sup>Deus kavarani ni-kama'daki avakadiania. Ni-a'onivani ka'oa avakamitha'iki ida Deus kavarani. Vaibavi hoariha kaija'arinia vakamitha'iki jaboni ida. Ni-asohihahaviki ida avakadihojai avajoronini kania.

<sup>37</sup>Ija'ari abononi kava'ibodivaranivini hiki Deus athi namoniva abono hini, bivahojaki ida Deus aagahai danoki. Oniania jahaki jaboni ida bikava'ibodivaranivini Deus kahonari hida a'onira okajirihivini hija.

<sup>38</sup>Ija'aria bikajonihi hida oathi, vakajoni bana ida ija'ari.

<sup>39</sup>Hari. Oigamina, vakava'inofinofi bana ida Deus athi-ra avanamonivini-ra avakaabokavini. Hari'a va'ora vanadaba bana adani ija'ari athii ogavahariki-ra vidionivini.

<sup>40</sup>Avajoronini kamahini avava'ini jahajahani asohimisija kaimoni vahoariha vakadiania kasokosokokhamarini.

## 1 Coríntios 15

Cristo ahoki'ina varani hini

<sup>1</sup>Hari. Oigamina, onofiki ida Cristo monina jahaki a'onira onava'ihokivini. A'onira onanamithavini hi'iki ida moni

<sup>2</sup> por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

<sup>3</sup> Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

<sup>4</sup> e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

<sup>5</sup> E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

<sup>6</sup> Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

<sup>7</sup> Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

jahaki avakapoari'iki. Moni jahakia bianasohimisi'iki ida Cristo-ra avavakajokavini.

<sup>2</sup>Moni jahaki-ra avakajari'daravini mani ida Deus a'onira akava'ijoavini hija bana. Avakava'ipahinirihi ida moni jahaki a'onira onava'isohivini hi'iki; Deus a'onira akava'ijoahi. Avakava'ipahinihi; ni-nahina kaimoni Cristo-ra avavakajokaki.

<sup>3</sup>A'onira onava'isohivini hi'iki ida moni jahaki okamitha'iki. Deua binofi'oamanija ida monina aogajahakivini. Nimanía bana hida moni Deus athi kapapirania hojaki: Abini'iki ada Cristo bina'biraja kaimoni ida akadihojai asohiriki.

<sup>4</sup>Ka'damaha'iki ada. Mahi ahoarabakosiki radahani naothinia Deua bianahoki'iki ada. Onivani fori hija ida namitha'iki Cristo kania, Deus athi kapapirani jirikia bivava'isohihiki.

<sup>5</sup>Abono-ra nanokia'aha Pedro kania naothinia athi avaadahaoniva abono 12 vihiki vaipohina vakadiania abono-ra nanokia'aha.

<sup>6</sup>Naothinia abono-ra nanokia'aha kidipohi vahoariha 500 vihiki vakadiania vanokihahavi'aha. Asia vahokiki adani vaipohiki nokina vihi'iki. Vahoarahanana vani vaabini'ara adani ija'ari.

<sup>7</sup>Naothinia Jesus abono-ra nanokia'aha Tiago kania. Naothinia athi avaadahaoniva abono hahavi vakadiania abono-ra nanokia'aha.



<sup>8</sup> e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

<sup>9</sup> Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

<sup>10</sup> Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

<sup>11</sup> Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

<sup>12</sup> Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

<sup>8</sup>Va'oaniaro hahavia vanokivini naothinia homaina onoki'aha. Kodiania abono-ra nanokia'aha. Isai 'banani kamasikoni hiriki vani o'bana'iki fori ohi'ia. Onokharavini vani jorakia kodiania abono-ra nanokia'ara ada.

<sup>9</sup>Cristo athi avaadahaoniva abono hahavi hora avaradamiki. Deus kaija'ari-ra va'ora onajaharihari'avini mani ida Cristo athi avaadahaoniva abonoa hora vanaonivini-ra najaharija.

<sup>10</sup>Deus hora kajoamoravini mani ida nahina hora niha'ia hidakaba'i. Ni-hora kajoamora'imariniki. Hora kajoamorajahakivini mani ida kidibadania oabono onadanovini hija. Kodibadani ipohinia biaradaki ida Cristo athi avaadahaoniva abono vahoariha vakadibadani Deus kaimoni. Ni-hovani oa bada oni'aki. Deus kodiania hojana mani ida hora nikia kanabadanija.

<sup>11</sup>Hari. Avakamitha'iki ida Cristo monina jahakia okavaranina. Avakamitha'iki jaboni ida moni jahaki Cristo athi avaadahaoniva abono vahoariha vakadivarani. Kodivarani vakadivarani fori hiki Cristo monina jahakia akavaraniki hari. Onivani fori hija ida jaboni Cristo monina avakajari'dariki.

Avahokiki bana adani Cristo kaija'ari

<sup>12</sup>Hari. Akadivarani hiki ida Cristo abini'ina naothinia ahoki'ina. Avakadiania vahojaki adani ija'ari vahoarahanana, vakadivarani hiki ida ija'ari abinini naothinia ni-nihanikia ahokijanarini, ni-

**13** E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

**14** E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

**15** e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

**16** Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

**17** E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

**18** E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

**19** Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

**Cristo, as primícias dos que dormem**

kidimahi aja'dini vakahiki. Ni-asohipa'itxiki ida vakadivarani.

**13**Ka'oa hija vaha ida vakadivarani; ni-Deua bianahoki'iki vaha ada Cristo.

**14**Cristo abini'ina naothinia Deua bianahokirara vaha; ni-hojaki vaha ida moni jahakia akavaranina. Ni-hojaki vaha ida avavakajokavini.

**15**Deus Cristo-ra anahokirara vaha; Deus varani hina-ra vara avani'a'badaramanihi vaha. Akadivarani hiki ida Cristo-ra anahoki'avini. Ka'oa hija vaha ida ija'ari abini'iki ahokijanarini; ni-Deua bianahokiki vaha ada Cristo.

**16**Ija'ari abini'iki ahokirija vaha; ni-Deua bianahokiki vaha ada Cristo.

**17**Cristo-ra anahokirara vaha ada Deus; ni-avakajari'daki vaha ida moni ka'oa hiriki. Ni-nahina kaimoni hiki vaha ida Cristo-ra avavakajokavini, asia avakadihojai asohiriki hojahi vaha avakadiania.

**18**Cristo ahokirara vaha; ni-va'ora akava'ijoa'iki vaha adani vakajokana vihiki vaabini'iki Ibavi Jaharika'oakia avikharara kaimoni.

**19**Anokhaki hida Cristo haria akava'ijoavini ariabinirina oadani. Anokhaki jaboni ida haria akava'ijoavini ariabini'ina naothinia. Cristo haria akava'ijoavini-ra kaabokarija vaha ariabini'ina naothinia; ija'ari khaii niriki fori arihimanihi vaha. Arafiaja vaha ida akadikhainiri arihokina oadani hidiaja.

- 20** Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.
- 21** Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.
- 22** Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.
- 23** Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.
- 24** E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.
- 20**Hari. Ka'oa hiki ida moni Deus Cristo-ra anahokivini. Bianahokivini mani hida Deus vaabini'iki-ra va'ora anahokivini-ra aogajahakivini hija.
- 21**Makhira hoarana binakama'da'iki ida ija'ari hahavi hoarahanani abinini. Onivani fori hija ida makhira hoariha binakama'davini ija'ari abinini naothinia ahoki'ini.
- 22**Adão kaija'ari vanamitharonisiagaki vihina mani ida ija'ari hahavi vahoarahanana-ra va'ora naabinija. Onivani fori hija ida ija'ari ahoki'ini abinini naothinia. Cristo kaija'ari vihina mani ida kidija'ari hahavi-ra va'ora anahokija.
- 23**Deua bikava'ibodivaranijora'iki ida ija'ari avahokina hana hina miro'a, hana vihina avahokironisiagaki. Cristo miro'a Deua bianahoki'iki. Cristo joina kamahini kidija'ari maina adani Deus va'ora anahokira bana.
- 24**Hari. Oniaroa, khaki bana ida mahi anokhomini kamahini. Cristoa binihimaka'oaki bana ida Jahari, kidibadani abono vanokiariki vihiki vadanona, hiva'oani ija'ari araoa vahojaki vava'i-ra vanahonariahihiki, ija'ari-ra vavaka'da'diki, ija'ari-ra vakaabokaki. Vadanona binihimaka'oavini naothinia Cristo Deu-ra ni'aki bana: —Bi'i, kadania oarakhaki bana hida nahina hahavi, ija'ari hahavi vihiki-ra va'ora ovaka'da'divini, ivaka'da'dija kaimoni.

**25** Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

**26** O último inimigo a ser destruído é a morte.

**27** Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

**28** Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

#### A ressurreição em relação à vida prática

**29** Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não

**25** Deus va'ora avadadamiki bana adani Cristo-ra vanofiriki hahavi, vakaabokajanaria kaimoni ida athi vakajonivini. Va'ora obaiki fori vihiki adani Cristo 'dama kanabo'ania. Ni-nahina-ra vakaabokajanaki. Va'ora avadadamiravini oadani, Deua binofiki ida Cristo va'ora vaka'da'divini. Deus va'ora avadadamihahavivini naothinia asia ka'da'di hihaha'oadahaki ada Cristo Deus kania.

**26** Cristo-ra nofiriki hoarana hojaroniki, Abinia oniki ada. Deua binihimaka'oaki bana ada aforonisiaga.

**27** Hojaki hida athii Deus athi kapapirania: “Deua biobaiki bana ida nahina hahavi Cristo 'dama kanabo'ania, hahavi-ra avadadamivini ada Cristo.” Deua bini'avini kaba'i ida “nahina hahavi”, Deus ni-hojaki Cristo 'dama kanabo'ania. Aogaki ida Deus hahavi-ra obaivini Cristo 'dama kanabo'ania Cristoa bivaka'da'dija kaimoni.

**28** Hari. Deus Cristo-ra no'avini hiki ida hahavi hojaki bivaka'da'dija kaimoni. Naothinia Cristo, Deus kaisai hina bini'aki bana ada Deus: “Bi'i, ivani hora ino'avini hi'ia ida hahavi hojaki ovaka'da'dija kaimoni. Onofiki ida hora ivaka'da'divini.” Niki bana ada. Oniaroa, Deus oavani va'ora vaka'da'dira adani ija'ari hahavi, nahina hahavi hiki afoha'oadaha.

**29** Hari. Vakhaniki adani vahoarahanana avakadiania: —Ija'ari abini'ini naothinia ni-ahokijanaki — vakhaniki adani. Ka'oa

ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

**30** E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

**31** Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

**32** Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

**33** Não vos enganéis: as más conversações corrompem os bons costumes.

hija vaha ida vakadivarani; ni-nahina kaimoni vikanaki vaha ija'ari vaabini'iki vakadimoni vihina. Niha va'ora vani'a'aki koda adani vaabini'iki-ra va'ora vakajoamoravini?

**30**Hari. Haria vara ovani'aki bana ho jaboni. Ija'ari abinini naothinia ahokijanarija vaha; nahina mani ida mahi oadani vahoariha haria vanaabinikamarivini-ra ava'ahavini hija?

**31**Oigamina, khai a'onira oni'avini hiki ida akadika'da'di Jesus Cristo kania avarajahamisini, oniani ida a'onira onava'isohivini hija, mahi hahavi oabinikamarina afobakhia.

**32**Opohimajakamarina ija'ari jomahi hiihiha khama abononi kanadanodanokhamavini fori ohina. Nimanía hida kodimahi Éfeso sidajia ohojana. Asohija vaha hida varani ija'ari abini'ini ahokijanarini; ni-nahina kaimoni vahoariha hora vanaabinikamarivini-ra ova'ahaki vaha. Vakhaniha adani Deu-ra vanofiriki afobakhia: “Ipohijanarihi hida akadimahi hidiaja. A'baina arafiava, kavi-ra a'avivini arafiava, bada ani'avini arafiava ida hojai akava'inofinofikârahoki.” — Vakhani'imariniha.

**33**Hari'a bana vahoariha a'onira vakorijanahava. Va'ora avavaipohihaki adani ija'ari hojai asohirikia vakahojai, avakadihojai jahaki-ra vanihimaki bana adani.

**34** Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

**Os ressuscitados terão corpo**

**35** Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

**36** Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

**37** e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

**38** Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

**39** Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos

**34** Vakava'ibodivaranihanana bana ida avakadihojai mahija hojai asohiriki-ra avakava'ipahinika'oavini. Avahararania vahojaki adani Deu-ra avigariki. Onofiki hida kodikaabanahi avava'ini-ra anaipahihivini.

Ija'ari asafini, imani, abononi ahokini naothinia varani hini

**35** Hari. Vahoariha vana'dohi'iki: — Nihaniki vania Deua bianahokija ida ija'ari abini'iki? Niha ninimania ida ija'ari ahoki'iki asafini, imani, abononi nokiani?

**36** Ija'ari va'ihariki fori hiki kana'dohi hida. Hari. Okavarajomiki bana ida ija'ari ahoki'ini abononi ba'ba'da rakhajahaki mova'iki fori hini. Araboa ba'ba'da rakhajahavahaki ihimi'iki, abinini fori hi'iki ida. Abinirini oadani, ni-movaki ida ba'ba'da rakhajahavahaki araboa. Ba'ba'da abini'iki mova'iki ida.

**37** Arakhaiki ida ba'ba'da ka'oa, trigo 'ba'dani, rakhajahi 'ba'dani hoariha arakhaiki. Ni-arakhaiki ida avani avijava'iki.

**38** Deua bikahinanikaki ida rakhajahi 'ba'dani avania. Bikava'ibodivaranijora'iki ida avani niha ninini binofiki. Trigo avani fori kihiriki ida jaro'oa kaavani. Barasia kaahoni fori hirihi ida ba'ba'da hoariha ahoni. Deua binahoarihananaki ida ba'ba'da avani hoariha afohanana. Rakhajahavahaki 'ba'dani, avani, ahoni, avaafani hiki, ija'ari abononi niha nini hahavi fori hiki ida.

**39** Ni-hoarani hiki ida nahina hokiki imani. Hoarihaki ida ija'ari imani. Hoarihaki ida

animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

<sup>40</sup> Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

<sup>41</sup> Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

<sup>42</sup> Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

<sup>43</sup> Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

<sup>44</sup> Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

igitha imani. Hoarihaki ida igitha raboki imani. Hoarihaki ida abaisana imana.

<sup>40</sup>Nama hojaki ida ija'ari, safini, masiko, boviru hiki. Araboa hojaki ida ija'ari, nahina hoariha hiki. Nahina nama hojaki nokiani jahani fori hirihhi ida nahina araboa hojaki nokiani jahani.

<sup>41</sup>Safini nokiana jahani fori hirihhi ida masiko nokiana jahani. Hoarihaki ida boviru nokiana jahani. Ni-boviru hoariha nokiana fori hirihhi ada boviru hoariha. Iphohiki ida boviru nokiana jahani. Iphohiki jaboni ida ija'ari nokiani afohanana nama.

<sup>42</sup>Nimania bana ida ija'ari abini'iki aba'oni Deua bianahokivini kamahini. Ija'ari aba'oni ka'damahani ba'ba'da rakhajahavahaki fori hiki ida. Ihimiki bana ida. Deus ija'ari aba'oni-ranahokivini kamahini, ni-ihimijanaki bana ida ija'ari abini'iki asafini, imani hiki.

<sup>43</sup>Aba'oi ka'damahani, ni-nokiani jahaki. Deua bianahokivini kamahini, jahani arafiaki bana ida nokiani. Aba'oi ka'damahani, ni-danoki. Deua bianahokivini kamahini, danoki ida ija'ari ahokiki abononi.

<sup>44</sup>Hojaki ida imai ija'ari araboa vaibavikia vavahojaki. Hojaki jaboni ida imai hoariha ija'ari nama vaibavikia vavahojaki. Ija'ari abini'ini kamahini bivahojaki ida imai ija'ari araboa ibavikia bivahojaki. Ija'ari ahokini kamahini bivahojaki ida imai ija'ari nama ibavikia bivahojaki.

<sup>45</sup> Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

<sup>46</sup> Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

<sup>47</sup> O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

<sup>48</sup> Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

<sup>49</sup> E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

**Os vivos serão transformados**

<sup>50</sup> Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

<sup>45</sup>Hojaki hida athi Deus athi kapapirania: “Deus makhira miro'a-ra namonahavini kari, binamonaha'iki ada Adão ija'ari hi'ina hoki'ina.” Adão naothi aja'dini ada Jesus. Jesus Ma'onahai hina bianahokiki ida hahavi abini'iki.

<sup>46</sup>Ija'ari araboja hojaki bivahoja'imidiaki ida imai arboa amonaha'iki. Abini'ini ahoki'ini naothinia ija'ari nama hojaki imani maina amonahaki ida.

<sup>47</sup>Namia Deua binamonaha'iki ada makhira ovari miro'a. Kama'da'iki ida kidimahi araboja. Adão naothi aja'dini vani ada nama ibavina kha'ara.

<sup>48</sup>Ija'ari arboa vaibaviki vaimana fori hiki ida makhira ovari miro'a amonaha'iki imana. Nami vania amonahaja ida. Harivani Cristo kaija'ari arihina nama arihojana kamahini, ovari nama khaki imana fori hiki bana ida arimana.

<sup>49</sup>Asia makhira ovari miro'a namia amonahaki fori arihiki hari. Makhira nama khaki fori arihiki bana hari.

<sup>50</sup>Oigamina, a'onira onava'isohivini hiki bana hida kodivarani nahina nini. Avahojavini oadani hida arimana, ariamana hiki, ni-akaabokaki ida Deus haria kaibavijahahivini hiki-ra agathanivini nama, ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini ibavinia. Ariabinina vani ihmija bana hida aasafi, arimana hiki. Ni-arimana arboa kama'da'ikia bikaabokaki ida nahina ihmiki-ra gathanivini nama.



**51** Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

**52** num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soar, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

**53** Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

**54** E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

**55** Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

**56** O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

**51-52** Mitha vani'a bana hida varani ija'ari avigariki. Ni-ariabinihahaviki bana. Hoaraniya ithoroniki bana ida trombeta. Jorakia agathanihahaviki bana ida aasafi, arimana ja'dini. Nokhoi rabi ni'ani vani fori hija ida jorakia. Ithoki bana ida trombeta, avahokiki bana adani ija'ari vaabini'iki, ni-vakaabokaki ida vaabini'ianana afojana. Harivani asia araboia arihokina agathaniki bana ida aasafi, arimana ja'dini aabosi'ini.

**53** Hari. Ahoarihaki bana ida nahina abinini-ra kaabokaki, bikaabokajanaria kaimoni ida abinijanarini. Ahoarihaki bana ida nahina ihmimi-ra kaabokaki, bikaabokajanaria kaimoni ida ihmijanarini.

**54** Namithani kamahini akadiania, aja'diki bana ida aasafi arimana hiki abinijanaria kaimoni. Aabosiki bana ida arimana makari 'bo'da ihmiki fori hini, makari ja'dini ihmiriki fori hikia. Namithaki bana jaboni hida athi Deus athi kapapirania hojaki: "Ihimiki ada Abinia oniki, ni-nahina-ra kaabokajanaki.

**55** Abinia ioniki, ihmika'oa'iki ida idanoni. Ni-ikaabokajanaki ida ija'ari-ra inapohimajavini."

**56** Ija'ari hojai asohirikia vakahojaina mani ida Abinia oniki va'ora napohimajavini va'ora kaabokavini hija. Ija'aria vakaabokariki ida Deus kava'isohihi jiriki-ra vanaabahahavivini afoha'oadaha, oniani ida hojai asohiriki danoni va'ora kaabokavini hija.

<sup>57</sup> Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

<sup>58</sup> Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

## 1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

<sup>1</sup> Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

<sup>2</sup> No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

<sup>57</sup> Khai ani'ava ada Deus. Akadika'da'di Jesus Cristo haria kajoamoravini mani ida nahina hahavi Jaharia bivaka'da'diki-ra akananabo'ajavini-ra akaabokavini hija.

<sup>58</sup> Hari. Oniaroa, oigamina, kaaraki fori vihi'a. Hari'a noranoraki fori vihi. Hari'a Cristo-ra vakava'ipahini bana. Bada vani'ahaha'oadaha bana ida badani Deus a'onira honariavini hi'iki. Badani binofikia avakabadanihi; bada avakhani'imarinini-ra avarigahi.

## 1 Coríntios 16

Jiniro kavagahinaivahani varani hini

<sup>1</sup> Hari. Vara ovani'aki bana ida jiniro hora avanana'dohivini hi'iki avakadijirihia. Avanaoronibakhiaki ida jiniro va'ora avakajoamorara kaimoni adani Deus kaija'ari Judéia kaarabonia vahojaki. Va'ora onava'isohi'iki adani Jesus kaija'ari avajoronioniki Galácia kaarabonia hihida varania. Onivani fori hija ida bana onofiki bada avani'avini jaboni.

<sup>2</sup> Onofiki ida domingo hahavi jiniro-ra avaranahoariharibanivini. Pa'itxiki ida ija'ari kajiniro, bianahoariharibanihi ida jiniro pa'itxi bikavagahinaiki kaimoni. Doronihida kidijiniro, bianahoariharibanihi ida kidijiniro pitani doroniki bikavagahinaiki kaimoni. Niki vania vakahojai bana afohanana. Vanajoronihanana bana ida avakadijiniro avaranahoariha'iki. Avakadiania okaikahina kamahini onofiki ida jiniro joronini hihavini.

<sup>3</sup> E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

<sup>4</sup> Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

#### Os projetos de Paulo

<sup>5</sup> Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

<sup>6</sup> E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

<sup>7</sup> Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

<sup>8</sup> Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

<sup>9</sup> porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

<sup>3</sup> Onofiki ida va'ora avanagathogathovini makhira jiniro avakavagahinai'iki-ra avavikhaki kaimoni. Va'ora avano'avini hiki bana ida avaathini kapapirani Deus kaija'ari Jerusaléa vahojaki va'ora avigara kaimoni adani makhira va'ora avanagathogatho'iki. Avakadiania okaikahina vani va'ora okaronara bana adani avakadigahinai-ra avavikhaki.

<sup>4</sup> Jahaki vahabini bana ida ookhana jaboni Jerusaléa. Ookhahi; hora vavaipohihaki adani.

#### Pauloa bivava'isohihijoraki ida adahana

<sup>5</sup> Hari. Onofiki bana ida Macedônia kaarabonia oa'aadahaonina okafianina afo'imidia. Naothinia avakadiania ookhaki ho.

<sup>6</sup> Avakadiania ohojaki vahabini bana ho mahi ipohikia. Pahakari ni-gira onijanaki vahabini. Naothinia avakaabokaki bana ida hora avakajoamoravini hora avakaronavini oanikhahaki ibavia.

<sup>7</sup> Ni-onofiki ida jorakia oradahana avakadiania mahi ipohirikia ohojaja kaimoni. Deua biva'ahahi; onofihi ida masiko ipohiki ohojana, oniani ida jorakia hora arakharija.

<sup>8</sup> Kaikahirini oadani ida Pentecostes kaihnikani kamahini, onofiki hida Éfeso sidajia ohojana, naothinia ai ohiki bana ho.

<sup>9</sup> Hihida Éfeso sidajia ohojana oadani okaabokabakhiaki ida ija'ari vaipohiki-ra va'ora okanamonivini Jesus monina. Vanaabavini vanofiki hida Jesus athi.

### Acerca de Timóteo e Apolo

**10** E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

**11** ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

**12** Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

### As exortações finais

**13** Sede vigilantes, permaneçei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

**14** Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

### Estéfnas, Fortunato e Acaico

**15** E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfnas são as

Vahoariha vani adani kodibadani-ra vakanajajorivini-ra vanofibakhiara.

**10**Hari. Kaikahiki vahabini bana ada Timóteo avakadiania. Kaikahiha; vagathanijahaki bana mahija a'onira kaimaforavini. Hofori hina, bada bini'ahaha'oadahaki ida akadika'da'di Jesus kabadani.

**11**Hari'a vakaihiponiri bana ada Timóteo. Vaakodia bana ida kidiadahai makhaniria kaimoni mahija kodiania joivini. Va'ora onaviahanokhaki adani Timóteo, arigamina vahoariha vihiki vakaikahina.

**12**Vara ovani'aki bana ada arigamina Apolo. Oni'abakhiaha ada Apolo: — Arigamina vahoariha va'ora vanavanavanahavini adani Jesus kaija'ari Corinto sidajia vahojaki. Jahaki ida va'ora ivaipohihavini — onibakhiaki ho. Ni-binofiki ida jorakia va'ora vaipohihavini. Bikaabokavini kamahini bona a'onira navanavanahaha.

### Paulo athi anokhomini hida

**13**Hari. Avaabononi avakava'igairi bana. Vanadano bana ida Cristo-ra avavakajokavini. Hari'a vaofini bana. Vava'aha bana ada Cristo avajari'darini-ra nadanovini.

**14**Nahina hahavia avakabadanihi, avakavaranihi; va'ora vanakaidiva bana adani vahoariha.

**15-16**Va'ora avarigaki adani Estéfnas, gorana kaija'arini khama. Va'oaniaro

primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

<sup>16</sup> que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

<sup>17</sup> Alegro-me com a vinda de Estéfanos, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes suprimam o que da vossa parte faltava.

<sup>18</sup> Porque trouxeram refrigerio ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

#### Saudações e a bênção

<sup>19</sup> As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

<sup>20</sup> Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

<sup>21</sup> A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

<sup>22</sup> Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

miro'a Jesus kania vaabono gahinai vaniha'avini Acaia kaarabonia. Vaabono vavani'ahivini hiki ida Jesus kaija'ari-ra va'ora vakajoamorabakhiavini. Oigamina, vava'aha bana ida a'onira vavaka'da'divini. Onofiki ida Estéfanos athi-ra avanaabavini. Vanaaba'a jaboni ida vahoariha Estéfanos vakadiania bada vakhaniki vaathi.

<sup>17</sup>Khai oni'a'iki ida Estéfanos, Fortunato, Acaico vihiki kodiania vakaikahi'ina. Kodiania avahojarini mani ida hora avakakodiavini-ra avakaabokaravini hija, va'oaniaro hora vaakodia'iki.

<sup>18</sup>Ova'i-ra vanajahajaha'iki adani. Oogaki ida avava'ini-ra vanajahajaha'avini jaboni. Jahaki ida ija'ari va'oaniaro fori vihiki vaathi-ra mitha avani'avini.

<sup>19</sup>Hari. Jesus kaija'ari Ásia kaarabonia avajoronionibakhiaki a'onira vaka'ivanitiki. A'onira vaka'ivanitiki jaboni adani Áqüila, Priscila, Jesus kaija'ari vagorana vajoronibakhiaki. Vanofiki ida Jesus a'onira anajahamisivini.

<sup>20</sup>Oigamina, kodiania vahojaki a'onira vaka'ivanitiki hadani jaboni. Cristo kaija'ari a'oni. Avaabononi avakanakaidivakhamajahakivini-ra vananokia bana.

<sup>21</sup>Hovani Paulo onajirija hida oathi anokhomini osa'a. A'onira oka'ivanitiki a'oni jaboni.

<sup>22</sup>Deus va'ora naima'banaki bana adani Jesu-ra vakajari'daki Ibavi Jaharika'oakia.

<sup>23</sup> A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

<sup>24</sup> O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

Maranató ariathia — Akadika'da'di ka'oa, kha'a bana — niki hida.

<sup>23</sup> Onofiki ida akadika'da'di Jesus a'onira kajoamorabakhiavini.

<sup>24</sup> A'onira onakaidivahahaviki ho. Jesus Cristo haria kanakaramisikhamaki hari. Hari ida vani oamani Paulo athi anokhomini.

## Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

## 2 Coríntios

### 2 Coríntios 1

#### Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

<sup>2</sup> graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

#### Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

<sup>3</sup> Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

<sup>4</sup> É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

### 2 Coríntios 1

<sup>1</sup>Hovani Paulo ho. Deua binofiki ida Jesus Cristo athi avaadahaoniva abono ohina. Arigamina Timóteo jaboni kodiania hojaki. Binofiki ida a'onira okajirihivini jaboni. A'onivani avajoronibakhiaki Corinto sidajia, Jesus kaija'ari avakadimoni hida papira onajiri'iki. Va'ora okajirihivini hiki hida oathi jaboni Jesus kaija'ari Acaia kaarabonia avajoronionibakhiaki.

<sup>2</sup>Vara va'ora oni'aki adani akadiabi'i Deus, akadika'da'di Jesus Cristo khama avakadimoni, a'onira vakajoamorara kaimoni, a'onira vano'aki adani jaboni va'i jahajahania.

#### Pauloa khai bini'aki ada Deus

<sup>3</sup>Deu-ra ani'abakhiava: —Deus, khai ani'aki ida ijahani. Ira akanamasiviki hari. Jahaki ida kadahojai ija'ari-ra iva'adibakhiavini — ani'abakhiava ada Deus. Jesus Cristo kaabi'i ada. KidiDeus ada. Akadika'da'di ka'oa ada Jesus. Deus kahojai ida ija'ari va'ini rogo iniki-ra kajoamorabakhiavini.

<sup>4</sup>Nahina jahariki akadiania namithaki, ava'i rogo inini vani Deus haria kajoamoraja. Vahoariha vakadiania jaboni namithaki ida nahina jahariki. Harifori vihiki adani. Deus haria kajoamoravini mani ida vahoariha-ra va'ora akajoamoravini-ra aogavini hija.

<sup>5</sup> Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

<sup>6</sup> Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

<sup>7</sup> A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

<sup>8</sup> Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

Akaabokaki ida va'ora akajoamoravini Deus haria kajoamoravini fori hini.

<sup>5</sup>Jaharihari'iki ada Cristo afobakhia. Harivani jaboni ajaharihari'iki hari, ovari fori arihina. Jahariharina vani Deua bikajoamorajahaki'ara ada. Cristo kania aakaramisina vani nahina jahariki namitha'ina akadiania, Deus haria kajoamoravini afojahaki jaboni.

<sup>6</sup>A'onira akanamonivini hiki ida Deus a'onira kajoamoravini, a'onira akava'ijoavini varani hini, oniani ida vahoariha haria vanajaharihivini hija. Ajahariharina vani Deus haria kajoamoraja. A'onivani avajaharihari'ini kamahini Deus a'onira kajoamoraki bana a'oni jaboni, haria kajoamoravini fori hikia. Avakava'ipahinirihiki; Deus a'onira no'aki bana a'oni danona, avakaabokaja kaimoni ida avajaharihari'ini, akaabokaki fori hini.

<sup>7</sup>Akajari'darihi ida avakava'ipahiniravini. Kaaraki ida a'onira avakaijokavini. Avajaharihari'ini fori hiki bana ida ajahariharina, oniania Deus danona-ra avagathaniki a'oni, agathanivini vani fori hini.

<sup>8</sup>Arigamina, onofiki ida a'onira anava'ihokivini Ásia kaarabonia namitha'ikia Timóteo khama akadiania. Ajaharihari'oamani'ia. Daji karaho khanani arafiaki fori hi'iki ida namitha'iki akadiania, oniani ida ahokina-ra anokhajanaravini hija.



<sup>9</sup> Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

<sup>10</sup> o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

<sup>11</sup> ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

#### A sinceridade de Paulo

<sup>12</sup> Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

<sup>13</sup> Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem

<sup>9</sup>Ariabono akava'ibodivaranivini hi'iki ida ija'ari abinini-ra vavahonariahivini fori arihi'ina. Nimanía ida namitha'iki akadiania haria ka'ojomo'ija kaimoni ida ariabono avakaijokaravini. Jahaki ida Deu-ra avakaijokavini. Ovari ija'ari abini'iki-ra anahoki'iki ada.

<sup>10-11</sup>Apohimajana vani haria akava'ijoa'ara ada. Haria akava'ijoa'ianaki bana ada. Deu-ra avakanikhariavinia haria avakakodiavini oadani, asia Deus haria akava'ijoavini-ra anokhahaha'oadahaki hari. Ija'ari vaipohiki haria vakanikhariabakhiaki Deua kania haria akava'ijoara kaimoni. Deus a'onira no'avini hiki bana ida avakadikanihari, oniani ida amonina-ra mitha vani'aki Deu-ra khai vani'avini hija. Vakhaniki bana adani: —Jaha'oamanira ada Deus. Paulo-ra va'ora kajoamora'iki ada.

#### Aabosi'iki ida Paulo aadahaonina-ra nofivini

<sup>12</sup>Aogaki ida hojai Deua binofikia akahojai'ina avakadiania, vahoariha vakadiania jaboni, oniani ida ariabono khai ani'avini hija. Hojai Deua binofikia akahojaina mani ida ava'i kaabanahahani haria osaniravini hija. Ni-korijanahia akavaraniki. Ka'oa hiki ida akadivaraní, akadibadani hiki. Nimanía ida hojai Deua bivajahaki. Ni-ava'ahaki ida ogahai araboá kama'daki haria bananivini. Ava'ahaki ida Deus haria kajoamoravini, haria bananivini.

<sup>13-14</sup>Ariathi kapapirani-ra akarona'iki hari avakadiania, vada avani'ahi; jorakia

compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

**14** como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

**Paulo explica a sua demora em ir a Corinto**

**15** Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

**16** e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

**17** Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

**18** Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

**19** Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado

avarigahi ida nahina nini. Kaba'i, ni-nahina arihina-ra avarigajahakiki kaho. Onofiki ida haria avarigajahakivini bana. Oniaroa, akadika'da'di Jesus Cristo joina kamahini khai avani'aki bana ida ajahana, avajahani-ra khai ani'avini vani fori hini bana.

**15**Oabono oni'ahi: Jesus kaija'ari Corinto sidajia vahojakia avigajahakiki ida kodiva'ibodivarani nahina nini. Oniaroa, 'bamija va'ora onavanavanahaki bana adani. 'Bamija va'ora okajoamoravini va'ora onofiki adani — oniki ho, a'onira okava'ibodivaranivini.

**16**Onofi'iki vanivaha ida a'onira onavanavanahavini Macedônia kaarabonia ookhana. Onofi'iki jaboni ida oajoina a'onira onoki'ianavini. Oniania avakaaboka'ia ida hora avakakodiavini Judéia kaarabonia oajoina. Nimania ida okava'ibodivarani'imidiaki.

**17**Hari. Oabono onava'isohivini naothinia oanaabosiki ida kodiva'ibodivarani. Oabono oni'ahi: Jokoa ookharihi. Nikia okavaranina kaba'i, ija'ari abononi nava'iponi'imariniki fori ohirihi. Okava'ibodivaranivini kaba'i ida iniani, jokoa ija'ari-ra oni'arihi ha'a. Niki ida ija'ari Deu-ra ogariki vakaijokariki athini.

**18**Ka'oa hiki ida Deus athi, onivani fori hija hida varani a'onira onava'iponivini hi'iki. Okava'ibodivaranivini kaba'i ida iniani, jokoa ha'a onirihi.

**19**Silas, Timóteo arihina a'onira akanamonivini hi'iki ida Jesus Cristo

entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

<sup>20</sup> Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

<sup>21</sup> Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

<sup>22</sup> que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

<sup>23</sup> Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

<sup>24</sup> não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

## 2 Coríntios 2

varani hina, Deus kaisai hina. Deus ni-haria nava'iponi'imariniki Cristo monina. Cristoa bini'ahi ha'a, jokoia bianahoariharihi ida. Ni-iniani bini'aki.

<sup>20</sup>Jesus Cristo-ra avakaijokahi; nahina hahavi Deus haria nava'iponivini hiki Cristoa binanamithaki akadiania. —Jesus, nahina Deua binofiki-ra inamonaha'iki i — akhanihi, Deu-ra khai ani'avini.

<sup>21</sup>Deus vani haria anigahivini hija ida Cristo kania aakaramisijabanana, a'onivani harivani jaboni. Deus vani haria anahoariharianija kidimoni arihina.

<sup>22</sup>Kidiani arihina mani ida haria karajomivini hi'ia. Kidirajomi hiki ida Ma'onahai Jahaki ibavina ava'i bodinia, aogaja kaimoni ida nahina hahavi haria kaibavijahahivini hiki agahinana hiki bana.

<sup>23</sup>Hari. Vara onina Deus viaha, ovaria biogaki hida kodiva'ibodivarani. Jokoa korijanahia okavaranirihi. Corinto sidajia hora rakhariki athii khanakia a'onira vara oni'aria kaimoni. A'onira ova'adivini-ra onofiki ho, oniani ida papira hoariha-ra okaronavini hi'ia avakadiania ookhana viahania.

<sup>24</sup>Ni-anofiki ida a'onira ahonariavini nahina-ra avakajari'daravini. Aogaki ida Jesu-ra avavakaijokajahakivini avarakaramisini kidiania. Anofiki ida bada akhanijabanana, a'ba'dija kaimoni ida avakadikhaiini.

## 2 Coríntios 2

<sup>1</sup> Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

<sup>2</sup> Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

<sup>3</sup> E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

<sup>4</sup> Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

**O penitente deve ser readmitido na igreja**

<sup>5</sup> Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

<sup>6</sup> basta-lhe a punição pela maioria.

<sup>7</sup> De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

<sup>1</sup>Oniania oabono oni'ahi: Jokoa ookha'ianarihi avakadiania, ni-onofiki ida avava'ini-ra mokara oni'a'ianavini.

<sup>2</sup>A'onivani ova'i-ra khai avani'aki a'oni. Ookhahi; avava'ini-ra mokara oni'ahi. Ni-ova'i-ra khai avani'aki bana jaboni.

<sup>3</sup>Onofirihi ida jorakia a'onira onavanavanaha'ianavini, oniani ida oathi kapapirani hoariha a'onira oakaronavini hi'ia. A'onira onokijoraja vaha; ova'i mokara nimanuhi vaha. Ni-onofiki ida ova'i-ra mokara avani'avini. Onofiki bana ida ova'i-ra khai avani'avini. Oogahi ida khai onina, bona khai avakhanihavihi.

<sup>4</sup>A'onira okajirihivini vani ova'i rogo inini arafiaja, ova'i soko inini, oasarakarahona. Avava'ini-ra mokara oni'avini kaimoni hirihi ida a'onira okajirihivini. Onofi'iki ida a'onira onakaidivavini arafiani-ra avarigavini.

**Aakariakavahaki ada makhira kidihojai asohiriki**

<sup>5</sup>Avahoarahanana avava'ini rogo ini'iki a'oni. Ni-hovani ka'oa ova'i-ra rogo ani'aki ada hi'ada makhira. Avava'ini vani ida rogo biani'aja jaboni. Onofirihi ida athii khanaki arafiakia makhira-ra vara oni'avini.

<sup>6</sup>Arajomaki ida kidihojai asohiriki abosini ija'ari vaipohiki avahararania vanaabosi'avini, avakadiania akara'o'ina.

<sup>7</sup>Hari. Jahaki bana ida avarakariakavini kidihojai asohiriki avarakava'i'birinivini, va'i mokara nini karaho faiini-ra kaimoni. Ni-jahaki ida va'i khai nirini arafiani,

<sup>8</sup> Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

<sup>9</sup> E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

<sup>10</sup> A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

<sup>11</sup> para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

**A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito**

<sup>12</sup> Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

<sup>13</sup> não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

**A vitória de Cristo no ministério apostólico**

<sup>14</sup> Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio

oniani ida asia avanakaidivavini-ra ogavini hija bana.

<sup>8</sup>Vara vani'a bana ada hi'ada makhira, avanakaidivavini avakahivini.

<sup>9</sup>Oathi kapapirania a'onira okajirihivini hi'iki a'onira okaijo'avini kaimoni ida. Oogavini onofi'iki ida oathi hahavi-ra avanaabavini afobakhia.

<sup>10-11</sup>Ija'ari kahojai asohiriki-ra avarakava'i'birinivini, avarakariakahi, hovani jaboni oakariakaki ida. Ni-oogaki ida nahina hojaki, oakava'i'biriniki kaimoni. Makhira-ra aakariakarihi; Satanás haria kaabokahi. Aogaki ida haria kaboroborovini-ra nofivini. Cristo viaha oakariakaki ada makhira a'onira oakodiaja kaimoni.

**Mahi ipohiriki Paulo hoja'iki Trôade sidajia**

<sup>12</sup>Hari. Trôade sidaji-ra oanikhaha'ihhi Jesus Cristo monina jahaki-ra onamonija kaimoni. Okaikahina viahania akadika'da'di Jesua binaibavijaha'iki ida kidibadani kodibadani kaimoni. Okaikahina vani va'ora okaraga'ara adani ija'ari vaipohiki kodivarani-ra vakamithavini-ra vanofiki.

<sup>13</sup>Trôade sidajia arigamina Tito-ra okaragaravini mani ida oakavidakarahovini hija. Oniania sidaji kaija'arini-ra va'ora okaamina'ihhi. Macedônia kaaraboni maina-ra oanikhaha'ihhi.

**Cristo haria bananiki hari**

<sup>14</sup>Khai ani'ava ada Deus. Cristo kania aakaramisina vani Deus haria

de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

<sup>15</sup> Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

<sup>16</sup> Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

<sup>17</sup> Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

bananihaha'oadahaja. Cristoa binadabaka'oa'iki ida Jahari kabadani. Haria saari'iki ada Jahari sa'a kabodinia, Cristo kania ariadahajabanaja kaimoni. Nahina mitxaki fori hiki ida Cristo monina jahaki. Deus haria honariavini mani ida Cristo monina-ra akanarafarakhamaja ibavi hahavia, oniani ida ibavi ipohikia jahani akanamitxakhamana hija.

<sup>15</sup>Hari. Cristoa bikavagahinaiki fori hi'iki ida incenso mitxaki Deus viaha. Harivani incenso mitxaki arihiki hari. A'aadahaonina vani akamitxakhamaja ida ija'ari hahavi vakadiania. Ija'ari Deus va'ora akava'ijoaki vakadiania, ija'ari Deus kania avakamadaki vakadiania, akararafarakhamaki jaboni ida mitxaki.

<sup>16</sup>Ija'ari Deus kania avakamadakia vava'baxaki fori hiki ida Cristo monina jahaki. Moni-ra vakajonivini mani ida va'ora naabinija bana. Hari. Ija'ari Deus va'ora akava'ijoakia vavamitxaki fori hiki ida Cristo monina jahaki. Va'ora nahokiki bana ida moni. Ni-ija'ari ka'oa bikaabokaki ida Jesus monina-ra akanarafarakhamavini.

<sup>17</sup>Deus vani haria kakodiaja. Cristo-ra vanofi'badarakia ni-vakaabokaki hida badani. Ija'ari inisika kaidivariki-ra pavakari vanihaki fori vihiki adani. Vanofi'badaraki ida jiniro vagahinana. Cristo monina-ra avaadahaoni'badaraki fori arihirihi. Deus vani haria karonia'ia Cristo monina-ra aavaadahaonija

## 2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

<sup>1</sup> Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

<sup>2</sup> Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

<sup>3</sup> estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

<sup>4</sup> E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

kaimoni. Cristo kahonai abono arihina mani ida Deus haria bananivini hija.

## 2 Coríntios 3

Deus kava'iponahi ja'dini kavaranihi

<sup>1</sup>Cristo athi aavaadahaoniva abono arihiki hari. Nikia akavaranina ni-ariabono avaboraborahaki. A'onivani haria avarigaki. Ni-nahina kaimoni varani arihina jiriki-ra avikhaki avakadiania, avarigaja kaimoni ida Cristo athi aavaadahaoniva abono ka'oa arihina. Cristo athi avaadahaoniva abono vahoariha vahabini varani vihina jiriki-ra vavaadahaki. Ni-nahina kaimoni papira niki-ra avanajiriki jaboni aavikhaki kaimoni, Cristo kaija'ari avajoronioniki vahoariha vakadiania. Va'oaniaro haria avigajahakiki jaboni.

<sup>2</sup>A'onivani akadipapira jiriki fori avihiki a'oni ava'i bodinia. A'aadahaonina vani ija'ari hahavia mitha vani'aja ida varani avihini, avigahi ida ka'oa hini Cristo haria karon'avini avakadiania.

<sup>3</sup>Akadipapira jiriki fori avihiki a'oni. Cristo haria honariavini hiki ida anajirivini. Ni-sida'ia jiriki ida Cristo athi. Ni-a'bo'daki ada sida'i. Deus hokiki Ma'onahana vania Cristoa binajirija ida. Ni-binajiriki ida athi ja'di namania. Kidija'ari vava'i bodini vania binajirija ida hojai ja'dini binofiki.

<sup>4</sup>Cristo haria kakodiavini hiki Deu-ra avakajokavini, oniani ida athii avaadahaoniva abono ka'oa arihina-ra aogavini hija.

<sup>5</sup> não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

<sup>6</sup> o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

<sup>7</sup> E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

<sup>8</sup> como não será de maior glória o ministério do Espírito!

<sup>5</sup>Ni-ariabono avaboraborahaki akadi'ogahaia. Ni-harivani ka'oa akaabokaki hida Deus kabadania akabadanina. Deus vani ada haria kakodiara, akaabokaja kaimoni ida kidibadani.

<sup>6</sup>Haria kakodiavini hiki akaabokaja kaimoni ida va'iponahi ja'dini-ra vara avani'avini. Deus kava'isohihi 'bo'da jiriki fori hirihhi ida kidiva'iponahi ja'dini. Ma'onahai Jahaki ava'i-ra nahonariahivini mani ida va'iponahi ja'dini athini-ra anaabavini hija. Va'isohihi 'bo'da jirikia ni-bikaabokaki ida ija'ari-ra nahokihaha'oadahavini. Ija'aria biragarivini mani ida naabinini hija bana. Ma'onahai Jahaki vani ada ija'ari-ra nahokihaha'oadahara Deus kania.

<sup>7-8</sup>Ja'di namania kiorariki ida Deus kava'isohihi jiriki oniaro miro'a. Deus ja'di jiriki-ra arakhavini kari Moisés kania, nokia'iki ida Deus jahana vagaki. Deus Moisés maakarina hojana vani kama'daja ida Moisés kohana nokho vaga'ini. Okharafonina vani ihimiraraoni'ihhi ida Moisés nokho vagani. Kaba'i, Israel kaija'aria ni-vakaabokaki ida vagani karaho-ra vada vani'avini. Deus kidiva'isohihi jiriki-ra karonavini kari, ija'ari athi naabani vihiriki vaabini'iki-ra vava'isohihijoraki. Bikaronavini kari vani nokiakarahoja ida Deus jahana vagani. Deus kava'iponahi ja'dini Ma'onahai Jahakia binakama'davini kari,



<sup>9</sup> Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

<sup>10</sup> Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

<sup>11</sup> Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

**Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade**

<sup>12</sup> Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

<sup>13</sup> E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

<sup>14</sup> Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

nokia'ianani arafiaki ida Deus jahana vagani.

<sup>9</sup>Jahaki ida va'isohihi jiriki Deua bikavagahinai'bo'da'iki. Jahani arafiaki ida va'iponahi ja'dini. Ija'aria biragarihi ida va'isohihi 'bo'da, biragarivini abosini ida abini. Ija'aria bivakaijokahi ida va'iponahi ja'dini, Cristoa binasohika'oahi.

<sup>10</sup>Bo'dakari vagaki fori hiki ida va'isohihi 'bo'da jahani. Va'iponahi ja'dini vagania biaradavini mani ida va'isohihi jiriki 'bo'da vagani-ra nanokiajanarija.

<sup>11</sup>Hojahaha'oadaharihi ida va'isohihi jiriki 'bo'da. Va'iponahi ja'dini a'bo'daki vani ida hojahaha'oadahaja, oniani ida va'iponahi ja'dini a'bo'daki jahani va'isohihi jiriki jahani-ra aradamivini hija.

<sup>12</sup>Aogaki ida nahina anaviahanokhaki ka'oa hini, oniani ida vara avani'avini akaipahiravini hija.

<sup>13</sup>Moisés kohana fori arihirihi. Ovari nokho-ra karahoba'iki makaria Israel kaija'aria vanokiria kaimoni ida nokho vagani ihimiraraoni'ini ihimi'ini.

<sup>14</sup>Oniaro kari Israel kaija'ari kohana ni-avigajahakiki ida Deus kava'iponahi oniaro miro'a nahina nini. Hidakaba'i asia vakhaniki adani Israel kaija'ari vanamitharonisiagaki. Vada vani'abakhiavini kaba'i ida Deus kava'iponahi oniaro miro'a jiriki, ni-avigaki nahina nini. Makari fori hiki vakadiva'ibodivarani bikarahobavini, oniani ida Deus athi-ra avigavini-ra vakaabokaravini hija. Cristo kania ija'ari

**15** Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

**16** Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

**17** Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

**18** E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

## 2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

**1** Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

abononi gahinai nihavini vani aniaja ida makari fori hiki.

**15**Hidakaba'i asia Israel kaija'aria vakamithaki ida va'iponahi oniaro miro'a Deus Moisé-ra no'avini hi'iki, makari fori hikia bikarahobaki ida vakadiva'ibodivarani. Makari fori hiki ida nahina Deu-ra avigavini nadabani hiki.

**16**Deus athi kapapirania hojaki hida Moisés kohana varani hina: “Kidika'da'di ka'oa kania maakari'aha, Moiséa biani'ihhi ida makari nokho karahobani hiki.” Niki ida athii. Onivani fori hija ida makari fori hiki aniani hidakaba'i. Ka'da'di ka'oa kania ija'ari maakarihi; aniahi ida makari fori hiki.

**17**Hihida papira jirini athini hada ka'da'di ka'oa. Ma'onahai Jahaki-ra vara vani'aki hida papira athini. Ma'onahai Jahaki ava'i-ra nahonariahihi; ni-nahina haria gathijanarihi. A'aihota'iki hari.

**18**Ija'ari vanokho karahobariki fori arihiki hari. Vada ani'ajahakiki ida akadika'da'di jahana vagaki. Hikori fori arihina vani nokiaja ida akadika'da'di Ma'onahana Jahaki vagana akadiania. Vada ani'abakhiaha; a'ba'dibakhiamanihi ida vagana nokiani akadiania, ovari fori arihija kaimoni.

## 2 Coríntios 4

Kamoti aka'bo'dariki fori arihiki hari

**1**Hari. Deus haria nakaidivavini mani ida athi aavaadahaonivini kabadanihia haria no'avini hija, oniani ida akava'ipahiniravini hija.

<sup>2</sup> pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

<sup>3</sup> Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

<sup>4</sup> nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

<sup>5</sup> Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

<sup>2</sup>Akajoniki ida hojai ahojaki ava'i-ra anaipahihiki. Ni-anofipa'itxiki jaboni ida ija'ari-ra akorijanahavini. Ni-anahoarihaki ida Deus athi sohika'oaki. Vara avani'aki ida Deus athi ija'ari hahavia vakamithaja kaimoni. Deua biogaki ida akadivarani ka'oa hini. Anofiki ida ariathi-ra mitha vani'aki haria vakava'ibodivaranivini: — Jahaki ida Paulo vakadihojai. Asohiki ida vaathi.

<sup>3</sup>Deu-ra avigariki-ra va'ora anava'isohivini hiki ida Cristo monina jahaki ni-nahina hini avigaki. Nahina ahojaki karahobaki fori hiki ida akadivarani. Ija'ari Deus kania avaakamadakia ni-avigaki. Vahoariha avigaki ida akadivarani.

<sup>4</sup>Jahari vava'i binahonariahihiki adani Deu-ra vanofiriki, vanokho bikanamaodorohaki fori vihiki adani, oniani ida Cristo monina-ra vakajari'davini hija. Vakaabokarihi ida Cristo monina-ra avavakharanaivini, ni-nahina hini avigaki. Cristo monina jahaki mahi vagaki fori hiki ida. Monina jahakia binanokiavini kaba'i ida Cristo jahana, danona, vagana vahararana hojaki, ni-vanokiki. Deus kahojai oamani ida Cristo hojana hija.

<sup>5</sup>Moni jahaki-ra avava'isohihivini vani ni-varani arihina akavaraniki. Jesus Cristo vani ada vara avani'ara. Hahavi vaka'da'diva ka'oa ada. Jesus kani arihina mani ida avakadikakodiahi abono haria nihaja. Cristo monina-ra avarigavinia a'onira aakodiaki hari.

<sup>6</sup> Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

#### O poder de Paulo vem só de Deus

<sup>7</sup> Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

<sup>8</sup> Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

<sup>9</sup> perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

<sup>10</sup> levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

<sup>6</sup>Deus hahavi-ra namonahavini kari bihonariaki ida bakibakini ka'oa kani avaga'ini. Ovari Deua bihonariaki jaboni ida vagana akadiva'ibodivarani-ra navagavini, Deu-ra aogaja kaimoni. Cristo nokhoa binanokiaki ida Deus jahana, aogaja kaimoni ida Deus jahana vagaki niha ninini.

<sup>7</sup>Hari. Nahina kaidivani arafiaki ida Cristo monina vara avani'a'iki. Harivani Cristo monina akavaraniabakhiaki kamoti kakaidivariki aka'bo'dariki fori arihiki hari. Bavi a'bo'dariki fori hiki ida ariabono. Ariabono bodinia hojaki ida Deus kanahina kaidivaki. Deus kani ida danoi arafiaki akadiania hojaki. Akadiani hirihida. Deus oavana binakama'daja ida danona arafiaki Cristo monina hojaki.

<sup>8</sup>Ija'ari ava'i-ra rogo avani'abakhiavini kaba'i, ni-vakaabokaki ida haria vakanajajorivini. Hoarahaja akadimahi-ra aogajanaravini kaba'i, asia Cristo-ra avakajokaha'oadahaki hari, ni-akava'ipahinipa'itxiriha ada.

<sup>9</sup>Ija'ari vaipohiki haria vanajaharivarivini kaba'i, ni-Deus haria kava'ipahiniki. Haria avanahahabakhiavini kaba'i, ni-haria vanaabinivini-ra vakaabokaki.

<sup>10</sup>Mahi hahavi ija'aria vanofibakhiaki ida haria vanaabinivini, Jesus abini'ina-ra vanofibakhiavini vani fori hini. Vasa'a kabodinia Cristo haria akava'ijoabakhiaki hari. Cristo haria akava'ijoavini mani ida hokina-ra nanokiavini hija.

**11** Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

**12** De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

**13** Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

**14** sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

**15** Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

#### O desígnio e efeito das aflições

**16** Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

**11**Arihokina oadani Jesus kaija'ari arihina mani ida haria vanaabinikamarivini hija afobakhia. Oniania nokiaki ida Jesus kamahi anokhomiriki ariabono a'bo'dariki kania.

**12**Cristo monina akavaranibakhiana mani ida apohimajana-ra anamaakarija afoha'oadaha, oniani ida Cristo kania avakadimahi anokhomiriki-ra nakaraja.

**13**Hari. Hojaki hida athii Deus athi kapapirania: “Deu-ra ovakaijokavini mani ida vara hora ni'aja.” Onivani fori hija ida Deu-ra avakaijokavini. Deu-ra avakaijokavini mani ida Cristo monina-ra vara avani'abakhiavini hija.

**14**Aogaki ida Deus akadika'da'di Jesu-ra anahoki'avini. Aogaki jaboni ida haria anahokivini bana, Jesu-ra anahoki'avini fori hini. Oniaroa Deus haria avikhajabanavini Jesua bivahojaki kania.

**15**A'onira kajoamoraja kaimoni ida nahina hahavi jahariki namitha'iki akadiania. Cristo monina-ra akanarafarakhamavini oadani, Deus va'ora ana'ba'dibakhiaki adani ija'ari-ra va'ora akava'ijoaki, oniani ida ija'ari Deus jahana-ra khai vani'aki-ra anaipohija. A'ba'diki ida varani jahaki Deu-ra vara vani'aki, va'ora kajoamoravini va'ora vakahivini.

Cristo-ra avakaijokaha'oadahavini

**16**Deu-ra avakaijokaha'oadahavini mani ida Cristo monina akavaranina-ra akava'ipahiniravini hija. Vajaforia a'bo'darini kaba'i ida ariabono, aja'dibakhiaki ida ama'onahana mahi hahavi.

<sup>17</sup> Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

<sup>18</sup> não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

## 2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

<sup>1</sup> Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

<sup>2</sup> E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

<sup>17</sup>Namithabakhiaki ida nahina jahariki akadiania, ajahariharina, ava'i rogo inini hiki. Mahi ipohirikia radahaki ida. Pa'itxi ida ava'i rogo inini hidiaja. Karahoni arafiaki ida nahina jahaki namithaki bana akadiania. Mahi anokhomirikia ni-radahaki. Ava'i rogo inini vani haria naibavijahajoraki fori haria nihaja, agathanija kaimoni ida nahina jahani arafiaki Deus kania khaki akadimoni hini.

<sup>18</sup>Akava'ibodivaranibakhiaki ida nahina nokiariki. Ni-akava'ibodiki ida anokiki. Radahajorakiki bana ida nahina ija'aria binokiki. Ni-anokhomiki ida nahina ija'aria binoki'iariki Deus kania.

## 2 Coríntios 5

Ija'ari abononi ja'dini-ra vahojaki bana

<sup>1</sup>Hari. Gora a'bo'dariki fori hiki hida ariabono afohanana. Thararaki fori hiki bana ida agorana hidiaja. Deus haria kaibavijahahivini hiki bana ida gora hoariha kidiania nama, ama'onahana ibavini kaimoni afohanana. Ija'ari kamonahi hirihida ida agorana ja'dini. Deus kamonahi ida. Mahi anokhomirikia a'bo'daki ida bana.

<sup>2</sup>Arihokina oadani hidiaja avahojaki ida ariabono. Agorana fori hiki ida. Anokhavini oadani ida agorana ja'dini, ava'i vidavidahani haria nabodi'ithoki fori arihiki hari. Anokhaki ida ariabono ja'dini nama khaki-ra avahojavini. Makari-ra akaimahavini vani fori hija ida ariabono ja'dini.

<sup>3</sup> se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

<sup>4</sup> Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

<sup>5</sup> Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

<sup>6</sup> Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

<sup>7</sup> visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

<sup>8</sup> Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

<sup>9</sup> É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

<sup>3</sup>Akaimahahi; ni-rajorajoki fori hiki bana ida ama'onahana. Avahojaki bana ida aimana ija'ari nama vahojaki vaimana fori hiki.

<sup>4</sup>Arihojana oadani hidiaja, abodi'ithoki fori arihiki hari, ariabono ja'dini-ra avahojavini-ra anofivinia. Ni-anofiki ida ariabinina agorana fori hiki thararani hidiaja. Anofi'oamanija ida nama kamakarini fori hiki-ra aaragarivini akadimakari 'bo'da fori hiki namania, makari 'bo'da-ra anavisoniki kaimoni. Anofiki ida ariabono a'bo'dariki-ra anaabosivini ariabono ja'dinia.

<sup>5</sup>Deus vani haria naibavijaha'ia ariabono ja'dini-ra avahoja'ia kaimoni. Bikarona'iki ada Ma'onahai Jahaki ava'i bodinia ibavina, aogajahakija kaimoni ida haria nava'iponivini hiki namithaki bana akadiania ariabono ja'dinia agahinana.

<sup>6</sup>Khai ani'ahaha'oadahaki ida namithaki kaimoni akadiania. Aogaki ida ariabinirina oadani agorana fori hiki kania ibavini ida ama'onahana. Ni-aribavi'iarahi kaho akadika'da'di ka'oa gorana kania.

<sup>7</sup>Ariabinirina oadani, Cristo-ra avakaijokaha'oadahaki hari. Ni-anokiki kaho ida anaviahanokhaki.

<sup>8</sup>Khai ani'akarahoki ida namithaki kaimoni akadiania. Anofiki ida aasafi 'bo'da-ra anahojahavini hidiaja, a'aibavija kaimoni akadika'da'di ka'oa gorana nama.

<sup>9</sup>Hidiaja arihojana oadani, kidiania arihojana kamahini, anofivini arafiaki ida akadika'da'di va'i-ra khai ani'avini.

<sup>10</sup> Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

#### O zelo apostólico de Paulo

<sup>11</sup> E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

<sup>12</sup> Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

<sup>13</sup> Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

<sup>10</sup>Harivani afohahavi arihojaki bana Cristo viaha afohanana, haria nava'isohira kaimoni akadihojai abosinia. Asohihi ida akadibadani arabo a arihojana oadani; agathanihi ida abosini jahaki. Asohirihi ida akadibadani; agathaniki ida abosini nahina jaharikia. Asohika'oaki ida niha ninini Cristo haria naabosivini.

Cristo kabadani ida Deus kava'ahi haria nihaja

<sup>11</sup>Aogaki ida akadihojai abosini-ra agathanivini, oniani ida akadika'da'di Jesu-ra avava'ihavini hija. Oniaroa, Deu-ra avigariki-ra va'ora vara ani'abakhiaki hari afodanoki, vakajari'daria kaimoni ida vakadihojai abosini-ra vagathanivini. Deua biogahahaviki afojahaki ida akadiva'ibodivarani, akadihojai hiki. Biogaki ida asohini akadihojai. Okava'ibodivaraniki ida akadihojai-ra avarigajahakivini jaboni.

<sup>12</sup>Hari'a ariabono avaboraborahaki haria vavaniha bana. Anofiki ida akadihojai asohini-ra avarigavini, varani arihina-ra khai avani'avini-ra avakaabokavini. Vahoariha haria vakanavaranihakia vavaboraborahaki ida ija'ari nokiani niha ninini. Ni-vakava'ibodiki ida ija'ari va'ini bodini vara nini niha ninini. Anofiki ida akadiva'ibodivarani-ra avarigavini, va'ora avanasohira kaimoni adani athii masinia haria vakanavaranihaki.

<sup>13</sup>Ija'ari haria vakanavaranihavini ava'iharina-ra vakahivini. Deu-ra anofivini arafiani mani ida ava'iharina-ra vakahivini hija. Akadiva'ibodivarani



**14** Pois o amor de Cristo nos constringe, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

**15** E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

**16** Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

**17** E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

#### O ministério da reconciliação

**18** Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

jahani mani ida a'onira akajoamoravini-ra akaabokavini hija.

**14**Cristo ava'i-ra nahonariahihivini mani ida ija'ari-ra anakaidivavini-ra anarafiaja, haria nakaidivavini arafiani fori hini. Ovari abono-ra va'aha'iki abini'ina ija'ari hahavi vakadimoni hina, oniani ida va'ora naabini'ia kidiania.

**15**Ija'ari hahavi vakadimoni ida Cristo abini'ina, vavaka'da'dijanaria kaimoni ida vakadimahi afohanana. Cristo vani ada vakadimahi vaka'da'dini hira afoha'oadaha, vanaabaja kaimoni ida hahavi binofiki vakadiania. Ovari Cristo Deua bianahoki'iki vakadimoni hina.

**16**Hari. Aja'di'iki ida akadiva'ibodivarani. Cristo-ra aogaravini kari ija'ari araboahojaki kava'ibodivarani fori hi'iki ida akadiva'ibodivarani. Binokiki ida ija'ari oniani ida jahani jaharini bikava'ibodivaranivini hija. Nimanianida jaboni 'bo'dakari Cristo-ra akava'ibodivaranivini. Ni-niki-ra akava'ibodivaranijanaki.

**17**Cristo kania ija'ari akaramisini mani ida ija'ari ja'dini nihani hija. Ihimi'iki ida kidimahi 'bo'da, kama'da'iki ida kidimahi ja'dini.

**18**Deus vania bianabosija ida akadimahi 'bo'da mahi ja'dinia. Cristo haria kajoamoravini mani ida Deus kava'ahiharia nihaja. Akaimajaha'iki ada Deus. Oniaroa haria no'avini hiki hida badani, vahoariha-ra anariakavini Deus kava'ahivihira kaimoni jaboni.

<sup>19</sup> a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

<sup>20</sup> De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

<sup>21</sup> Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

## 2 Coríntios 6

<sup>1</sup> E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

<sup>2</sup> (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da

<sup>19</sup>Kodivarani hiki hida Deus Cristo-ra karona'avini ija'ari vakadiania. Nini vani Deus va'ora anariakara adani, kidiva'ahi vihira kaimoni adani ija'ari hahavi. Ni-Deua bianavathajanaki ida hojai asohirikia vakabadanibakhia'ina. Bina'bira'oamani'ia ida. Hari. Oniaroa, haria karonavini ija'ari hahavi vakadiania aokhana, va'ora anava'isohira kaimoni kidiva'ahi vihina Deus va'ora nofivini.

<sup>20</sup>Hari. Cristo haria honaria'ihia athia akavaranina kidimoni. Athia akavaranina vani Deus a'onira kaboal'ia. A'onira anava'isohivini hiki ida Cristo a'onira kaathidanoavini Deu-ra avarakariakaja kaimoni, Deus kava'ahi avihija kaimoni.

<sup>21</sup>Ni-hoaranija Cristoa bada bini'aki ida hojai Deus bivajahariki. Haria kajoamorara kaimoni Cristoa bigathani'iki ida ija'ari hahavi vakadihojai asohiriki abosini. Cristo hojai asohiriki namonahava abono fori hiki Deua binahoja'avini. Niki vania kabadani'ara ada Deus, aakaramisija kaimoni Cristo kania, oniani ida Cristo kahojai sohika'oaki-ra avahojavini Deua bikahivini hija.

## 2 Coríntios 6

**Deus athi avaadahaoniva abono kabadani**

<sup>1</sup>Deus khama bada akhanina vani a'onira akaathidanoaja. Avagathani'iki ida Deus a'onira kajoamora'avini. Hari'a bana vanakavithima bana.

<sup>2</sup>Mitha vani'a bana hida Deus athi hoja'bo'da'iki: “Okanamahiki ida a'onira

salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

<sup>3</sup> não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

#### A abnegação de Paulo

<sup>4</sup> Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

<sup>5</sup> nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

<sup>6</sup> na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

okajoamoravini kamahini, oniani ida hora avibaranahavini a'onira okajoamoravini hi'ia. Okanamahiki ida a'onira oakava'ijoavini kamahini, oniani ida hora avibaranahavini a'onira oakava'ijoavini hi'ia.” Nihi ida Deus athi. Mitha vani'a bana hida oathi. Deua bikanamahiki bana hida hidakaba'i a'onira kajoamoravini. Hidakaba'i Deua binofiki bana ida a'onira akava'ijoavini.

<sup>3</sup>Anofirihi ida ija'ari Cristo-ra vagathanivini-ra anadabavini, oniani ida Deus kabadania haria kanabadanijahakija, haria vakanavaraniharara kaimoni.

<sup>4</sup>Anofiki ida akadihojai asohikia a'onira ananokiahivini, avarigaja kaimoni ida Deus kahonai abono arihina. A'aihamahirina vani haria vanajaharivarivini-ra ava'ahaja. Nahina jahariki namithani kaba'i akadiania, nahina ava'i-ra rogo ani'aki jaboni, ni-akava'ipahiniki ida akadibadani.

<sup>5</sup>Haria vidabakhiaki adani. Haria avibaibakhiaki adani cadeia, haria vavajoronibakhiavini hiki haria vanajahariharira kaimoni. Arafia'oamani'ia ida akadibadani. Anokibakhiaki hari joma. Akainamobakhiaki ida akadi'bai jaboni.

<sup>6</sup>Ananokiaki ida Deus kahonai abono ka'oa arihina akadihojai asohikia. Badani asohikia akabadaniki hari. Ananokiaki ida Cristo monina-ra aogajahakivini. Ni-akaitapiajorakiki ida hoariha. Ava'adiki ida hoariha. Ma'onahai Jahaki ava'i-ra

<sup>7</sup> na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

<sup>8</sup> por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

<sup>9</sup> como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

<sup>10</sup> entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

#### O amor com amor se paga

<sup>11</sup> Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

nahonariahihiki hari. Ka'oa hiki hida hoariha-ra anakaidivavini.

<sup>7</sup>Anasohiki ida Deus monina ka'oa. Deus danona akadiania hojaki jaboni. Akadisa'ai hiki ida hojai sohika'oakia akahojaina, akaabokaja kaimoni ida nahina jahariki asohiriki-ra anadabavini, akaabokaja kaimoni jaboni ida ariabono aakava'ijoavini.

<sup>8</sup>Vahoariha varani jahakia vara haria vavani'aki, khai haria vani'avini. Vahoariha vani adani varani jaharikia haria vakanavaranihara. Onii jaharikia haria vano'aki. Vara avani'ahaha'oadahavini kaba'i ida athii ka'oa hini, korijanahi abonoa haria vanaoniki adani.

<sup>9</sup>Nahina arihirina-ra vakahivini kaba'i, ija'ari vaipohiki haria avigaki. Ariabinikamaribakhiana kaba'i, asia arihokina-ra avarigaki a'oni. Haria vanaima'banabakhiavini kaba'i, ni-haria vanaabini'iaki kaho.

<sup>10</sup>Ija'ari ava'i-ra ami avani'abakhiavini kaba'i, khaii akhaniha'oadahahi. Akanahinariki fori arihina kaba'i, vahoariha-ra va'ora akananahina'ahapiki'iki hari Deus kanahina jahakia. Ipohirini kaba'i ida akadinahina nokiaki, avahoja'oamanija ida nahina hahavi.

<sup>11</sup>Akadiva'ahi, Corinto sidajia avahojaki. Akadipapira athini a'onira vara ani'avini hiki hida hahavi ava'i bodinia hojaki. Ni-

**12** Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

**13** Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

**Nenhuma comunhão com os incrédulos**

**14** Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniquidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

**15** Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

**16** Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

**17** Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

avakadiania oanahojaki ida  
akadiva'ibodivarani.

**12**A'onira ananokiahivini hiki ida a'onira anakaidivakaravovini. Haria avanakaidivariki fori avihiki a'oni.

**13**Kodisai fori avihini vani vara a'onira oni'aja bana. Onofiki ida haria avanofijahakivinia haria avananokiavini a'onira anofijahakivini fori hini.

**Ni-jahaki ida Cristo kaija'ari vihiki vihiriki khama**

**14**Hari'a bana Cristo-ra nofiriki khama bada vakhaniha'oadaha. Ajahamisirihi ida hojai asohika'oaki, hojai asohiriki khama. Ajahamisirihi jaboni ida vagani, bakibakini khama.

**15**Ni-Cristo, Jahari khama vaabono avakanajahamisikhamaki. Ni-nihanikia Cristo-ra nofiki Cristo-ra nofiriki khama vaabono avakanajahamisikhamaki.

**16**Ni-nihanikia ija'ari Deus khai ni'ana hiki gorana Deus ka'oa-ra vakanamasiviki, ija'ari deus amovana-ra vakanamasiviki khama vaabono avakanajahamisikhamara kaimoni. Harivani Deus hokiki gorana hari. Deus ibaviki akadiania. Deus abonora vara vani'avini: "Oibaviki bana ho kodija'ari vakadiania. Ohojaki bana ho vahararana. VakadiDeus ohina mani ida hora vakanamasivivini hija bana. Kodija'ari vihina mani ida va'ora ovaka'da'divini hija bana."

**17**Hari, oniaroa Deus va'ora ni'aki adani kidija'ari: "Avakara'o bana deus amovana-ra vakanamasiviki vakadiania. Hari'a avaabononi avakanajahamisikhama

<sup>18</sup> serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

## 2 Coríntios 7

<sup>1</sup> Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

### O afeto de Paulo para com os coríntios

<sup>2</sup> Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

<sup>3</sup> Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

<sup>4</sup> Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e

vakadiania. Vakava'ipahinika'oa bana ida vakadihojai okaramonaki. Oniaroa a'onira okapoariki bana a'oni.

<sup>18</sup>Avakadiabi'i ohiki bana ho. A'onivani kodisai avihiki bana a'oni." Nihaki ada akadika'da'di ka'oa. Hahavi kaabokava ada.

## 2 Coríntios 7

<sup>1</sup>Kodiva'ahi, a'onira onakaidivaki ho. Hihida athi a'onira onava'isohivini hi'iki Deus haria nava'iponihahavivini hiki, oniani ida hojai asohiriki hahavi-ra akava'ipahinika'oavini Deua binofivini hija. Akajoniva ida hojai ariabono-ra najahariki. Akajoniva ida hojai akadiva'ibodivarani-ra najahariki jaboni. Deu-ra avava'ihavini mani ida hojai Deua binofikia haria kanahojaibakhiaja, ariabono gahinai anihahaha'oadahava kidiania.

### Khahi niki ada Paulo

<sup>2</sup>Haria vananokiahi bana haria avanakaidivavinia. Ni-badani asohirikia akabadaniki avakadiania. Ni-anajahariki ida Cristo-ra avakajari'daravini. Ni-a'onira akorijanahaki.

<sup>3</sup>Ni-avava'ini-ra oanaipahivini kaimoni hirihi hida kodivarani. A'onira onava'isohibakhiavini hi'iki ida a'onira anakaidivakarahovini. Arihokina, ariabinina jaboni a'onira akaabioha'oadahaki hari.

<sup>4</sup>Vara a'onira ovani'avini vani khai oni'aja ida avakadihojai asohini. A'onira ovakajoka'oamanija. Namithabakhiani

transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

#### A chegada de Tito

<sup>5</sup> Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

<sup>6</sup> Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

<sup>7</sup> e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

<sup>8</sup> Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (veja que aquela carta vos contristou por breve tempo),

<sup>9</sup> agora, me alegre não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois

kaba'i ida nahina jahariki akadiania, asia khaii oniha'oadahaki ho. Arafiaki ida ova'i khaii nini.

<sup>5</sup>Macedônia kaarabonia aakhano'ina vani asia jahariki ida akadimahi. Ibavi hahavi a'aadahaonina namithabakhiaki ida ava'ira anakoiripa'itxiriki. Ija'ari vaabono avakanaathidanoararikhamavini. Ava'i soko ini'iki hari jaboni.

<sup>6</sup>Deus vania bikajoamoraja ida ija'ari va'ini khaii niriki. Ava'i khaii nirini vani Deua bikarona'ara ada Tito akadiania kaikahi'ina.

<sup>7</sup>Tito kaikahina vani ava'ira khai ni'akarahoja. Varani avihini jaboni khai haria ni'aki. Haria nanamithavini hi'iki ida niha ninini Tito va'ira khai avani'avini avakadiania kaikahina. Kidivarani hiki ida hora avakava'ibodivini, hora avanoki'ianavini-ra avanofikarahovini. Kidivarani hiki jaboni avakadihojai asohiriki avava'ini-ra namokaravini. Avanofiki ida hora avavajari'davini, oniani ida avamonini khai hora ni'avini-ra anarafiaja.

<sup>8</sup>Avava'ini-ra namokaravini kaba'i ida oathi kapapirani a'onira okajirihivini hi'iki, onajiri'avini ni-ova'i-ra namokaraki. Oabono okava'ibodivaranikamarivini: Ni-jahaki ida kodijirihi niha nininia va'ora okajirihivini. Mahi ipohirikia vava'i onamokaravini. Onikamariki ho.

<sup>9</sup>Khaii oniki ho. Avava'ini-ra onamokaravini, ni-khai hora ni'aki. Avakadihojai asohiriki-ra

fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

**10** Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

**11** Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

avakava'ipahinivini mani ida khai hora ni'aja. Deua binofi'iki ida avakadihojai asohiriki avava'ini-ra namokaravini. Ni-oathi kapapirani a'onira namakhaniki.

**10**Deus ija'ari va'ini-ra namokaravini hiki abononi ka'da'digariaja kaimoni, oniani ida kidihojai asohiriki-ra kava'ipahinika'oavini hija, Deua biakava'ijoavini-ra kanikhariavini hija jaboni. Nini vani va'ini mokara nini jahaja ida ija'ari. Hari. Hojaki ida va'ini mokara nini hoariha Deua binakama'dariki. Deura vanofirikia ni-vakava'ipahiniki ida vakadihojai asohiriki, oniani ida Deus kania va'ora arakharija. Ni-nahina jahaki kaimoni hiki ida vava'i mokara nini.

**11**Vakava'ihoki bana ida avava'ini bodini mokara nini radaha'iki. Avava'ini mokara nini viahaniania ni-avavamakhaniki ida avakadihojai asohiriki. Deus avava'ini-ra mokara ni'avini vani avanofikarahoja ida avakadihojai asohiriki-ra avakava'ipahinivini. Avakaipahi'iki ida hojai asohiriki-ra avava'ahavini avakadiania hojani. Avifini'iki ida avakadihojai a'onira napohimajavini. Avanofi'iki ida ariabono aakakariakakhamavini. Avanofidoro'iki ida badani asohikia avakabadanini. Avanofi'iki ida hojai asohiriki namonahava abono-ra avanasohivini, bigathanija kaimoni ida kidihojai asohiriki abosini. Kidibadani asohiriki avanasohivini avananokiavini mani ida a'onira osanirija.



**12** Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

**13** Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

**14** Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

**15** E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

**16** Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

## 2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

**12-13** A'onira okajirihivini ni-okava'ibodivaraniki ida ija'ari hana hini hojai asohirikia kahojaiki, hana hini ija'ari kania namithani ida badani asohiriki. A'onira okajirihivini hiki papira oathia avarigaja kaimoni ida niha ninini haria avanofijahakivini Deus viaha. Oniani ida ava'i-ra khai ni'aja. Ni-harivani ka'oa ava'i khaii niki. Tito jaboni va'i khaii niki. Tito a'onira akava'isokonijanaravini mani ida va'i khai avani'akarahovini hija. Kidiva'ikhaiini khai haria ni'aki jaboni.

**14** Tito avakadiania okhana viahanianoni'aha: —Tito, vajahaki adani Cristo kaija'ari Corinto sidajia vahojaki. Ira vagathanijahakiki bana adani — oni'a'iki ada. Hari. Akhano'aha ada Tito avakadiania, ka'oa hini bioga'iki ida varani avihinia okavaranijora'ina. Ni-ova'i-ra avaranaipahihi'iki. Ka'oa hiki jaboni ida akadivarani a'onira vara ani'abakhiavini. Nini vani jaboni Titoa biogaja ida akadivarani ka'oa hini a'onira vara avani'avini.

**15** Titoa bikava'ihokibakhiaki ida niha ninini avavava'ihavini avagathanijahaki'avini, athi avanaabavini avanofi'avini jaboni, oniani ida a'onira nakaidivavini-ra ana'ba'dibakhiaja.

**16** Khai oni'aki ida hora avanava'iponi'imariravini. Kaaraki ida avaathini.

## 2 Coríntios 8

Ija'ari kagahinainofiki varani hini hida

<sup>1</sup> Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

<sup>2</sup> porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

<sup>3</sup> Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

<sup>4</sup> pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

<sup>5</sup> E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

<sup>1</sup>Arigamina. A'onira ananamithavini vihiki adani Jesus kaija'ari Macedônia kaarabonia avajoronionibakhiaki. Avarigavini anofiki ida niha ninini Deus va'ora kajoamorajahakivini.

<sup>2</sup>Deua biva'ahaki ida nahina jahariki namithabakhiani arigamina Macedônia kaarabonia vahojaki vakadiania vava'i rogo ani'ani hi'iki. Kaba'i, khaii vakhaniha'oadahaki adani. Khai vani'aki jaboni ida vagahinaina. Vakanahinarina kaba'i vakagahinainofiki adani.

<sup>3</sup>Va'oaniani oa vanofija ida vakadijiniro, vakadinahina hiki-ra vakavagahinaibakhiavini ija'ari vakanahinariki vakadimoni hini. Pa'itxini kaba'i ida vavahojaki, vanofiki ida pitani vakavagahinaivini. Vakavagahinaivini arafiani vanofiki ida.

<sup>4</sup>Haria vani'abakhiaha: —Cristo kaija'ari vahoariha va'ora vakajoamoravini va'ora vanofiki adani Cristo kaija'ari vakanahinariki Judéia kaarabonia. Anofi'oamanija ida akadijiniro-ra akaronavini jaboni, va'ora akajoamorara kaimoni adani arigamina — vakhaniha adani Macedônia kaaraboni kaija'arini haria vakaathidanoavini.

<sup>5</sup>Arafia'iki ida jiniro-ra vakavano'aivini. Aradaha'iki ida vakavagahinaivini anokhavini. Akadika'da'di Jesus kania vaabono vavani'ahi'imidia'iki adani, bada vani'aja kaimoni ida badani hana hini binofiki. Naothinia akadiania vaabono

<sup>6</sup> o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

<sup>7</sup> Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

<sup>8</sup> Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

<sup>9</sup> pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

vavani'ahi'aha haria vaakodiavini niha ninini Deua binofivinia.

<sup>6</sup>Tito avakadiania hojana kari binakama'da'iki ida jiniro kabadanihia a'onira kakodiavini, va'ora avananokiahira kaimoni adani arigamina Judéia kaarabonia vahojaki va'ora avanakaidivavinia. Oniania ani'aha ada Tito: —Ivani, inakama'da'iki ida Cristo kaija'ari vakadijiniro-ra vanajoronivini. Jahaki ida badani-ra ina'diahivini jaboni vakadiania — Tito-ra ani'aki hari.

<sup>7</sup>A'onivani Corinto sidajia avahojaki, avakadihojai jahani aradahaki a'oni. Kaaraki ida Cristo-ra avavakajokavini. Avarigaki ida Cristo monina avakavarani. Avarigahahaviki jaboni ida Cristo varani hina. Avanofiki ida vahoariha-ra va'ora avakakodiavini. Haria avanofijahakiki jaboni a'oni. Nimania ida vahoariha-ra avararadamivini. Onofiki ida jiniro-ra avakavagahinaivini aradahani jaboni.

<sup>8</sup>Ni-a'onira ohonariarihi bada avakhanija kaimoni. Onofiki ida a'onira onava'isohivini hini ida Cristo kaija'ari Macedônia vahojaki vakadihojai, vakadijiniro-ra vakavagahinaivini-ra vakava'inofinofivini. Nini vani a'onira okaijo'aja, oogaja kaimoni ida ka'oa hini vahoariha-ra va'ora avanakaidivavini.

<sup>9</sup>Avarigaki ida akadika'da'di Jesus Cristo haria nakaidivavini arafiani niha ninini. Araboja khana viahania bivahojahahaviki ida Deus kanahina. Kaba'i, binahojaha'ih

<sup>10</sup> E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

<sup>11</sup> Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

<sup>12</sup> Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

<sup>13</sup> Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

<sup>14</sup> suprimindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

ida hahavi bivahojaki. Araboa kha'aha, haria akava'ijoara kaimoni. Nina vani makhira kanahinariki hina haria kananahinahahavivini hiki ida Deus kanahina.

<sup>10</sup>Hari. Okava'ibodivaraniki ida jiniro-ra avanajoronivini kabadanihi-ra avana'diahivini jahani bana. Badara radaha'iki avanakama'da'iki ida. A'onimiro'a avanofija ida va'ora avano'avini. A'onimiro'a jaboni avanakama'daki ida avakadijiniro-ra avanajoronivini.

<sup>11</sup>Hari. Vana'diahi bana oni avakadibadani. Avakava'inofinofi'iki ida avanakama'da'avini. Vakava'inofinofi bana jaboni ida avana'diahivini. Vakavagahinai bana afohanana ida avakavagahinaivini avakaabokaki.

<sup>12</sup>Khai avani'ahi ida avakavagahinaiki; Deua bigathanihi ida avakavagahinai'iki. Vakavagahinai bana ida jiniro avavahojaki avakavagahinaivini avakaabokaki. Deua ni-binokhaki ida jiniro avavahojari- ra avakavagahinaivini.

<sup>13</sup>Jahaki ida judeus kaija'ari-ra va'ora avakajoamoravini avakadijiniroa. Ni-onofiki ida avakadinahina-ra avakainamovini. Ni-onofiki ida va'ora avakananahina'ahapikivini.

<sup>14</sup>Hidakaba'i ipohiki ida avakadinahina, oniani ida avakadigahinai-ra najahaja. Khaki bana vahabini ida mahi avakanahinarini kamahini, oniani ida

<sup>15</sup> como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

#### O novo encargo de Tito

<sup>16</sup> Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

<sup>17</sup> porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

<sup>18</sup> E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

<sup>19</sup> E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

a'onira vano'avini-ra najahaja. Nimanía ida vakadinahina ipohini avakadinahina ipohini fori hini bana.

<sup>15</sup>Nimanía bana hida maná kavaraníhi Deus athi kapapirania hojaki: “Ija'ari maná-ra doravini arafiaki, ni-ahabariki. Ija'ari hoariha maná-ra dorapa'itxiki, ni-bikainamoki.” Niki hida Deus athi papira hojaki.

#### Tito ipohina khama varani vihina hida

<sup>16</sup>Hari. Deu-ra khai ani'aki hari. Ovaria biobaiki ida Tito va'i bodinia a'onira kakodiavini-ra nofivini, a'onira aakodiavini vani fori hini.

<sup>17</sup>Titoa khai bini'aki ida akanikhariavini okhana avakadiania. Ovani oa bikava'ibodivaranija ida okhana avakadiania. Binofi'oamanija ida a'onira kakodiavini.

<sup>18</sup>Akaronaki ada arigamina hoariha Tito 'bamina kaimoni. Cristo kaija'ari avajoronionibakhiakia avigajahakiki ada ovari. Bikaabokajahakiki ida Cristo monina jahakia kavaranina.

<sup>19</sup>Cristo kaija'ari Macedônia kaarabonia avajoronionibakhiakia vanagathogatho'aha haria vaipohihara kaimoni. Haria kakodiaki bana ada jiniro vanajoroniki-ra aakadava'avinia. Arigamina Judéia kaarabonia vahojaki-ra va'ora akajoronihivini hiki jiniroa, ananokiaja kaimoni ida va'ora anakaidivavini, oniani ida vagathanivini kamahini akadika'da'di Jesus Cristo jahana-ra khai vani'avini hija.

<sup>20</sup> evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

<sup>21</sup> pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

<sup>22</sup> Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

<sup>23</sup> Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

<sup>24</sup> Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

<sup>20</sup>Ni-anofiki bana ida ija'ari haria akaraganahavini jiniro karaho-ra aakadava'ajahakiravinia, oniani ida ariabono akava'igairivini hija.

<sup>21</sup>Anofiki hida jiniro kabadanihi-ra anasohivini. Asohini Deua bikahija kaimoni. Asohini ija'aria vakahija kaimoni jaboni.

<sup>22</sup>Oniaroa akaronaki bana ada arigamina hoariha Tito vakadiania. Akaijo'abakhia'iki ada. Haria nanokiahibakhiavini hi'iki ida kakodiahi-ra nofijahakivini. Bikava'ibodivaraniki ida ka'oa hini avakadijiniro avanajoroniki-ra avakaronavini-ra avanofivini, oniani ida a'onira kakodiavini-ra nofivini-ra anarafiaja.

<sup>23</sup>Vara va'ora ovani'aki bana adani Tito, ipohina khama. Oipohina ada Tito. Hora kakodiabakhiavini hiki ida Cristo moninara namonivini avakadiania. Hi'adani arigamina vahoariha Tito-ra vavaipohiha'iki Cristo kaija'ari va'ora vakaronaki adani. A'onira vanava'isohiki bana adani va'ora vakaronaki vakadivariana. Vakadibadania binanokiaki ida Cristo jahana.

<sup>24</sup>Tito vakaikahina vani va'ora vananokiahi bana va'ora avanakaidivavinia va'ora avagathanijahakivini. Jesus kaija'ari avajoronionibakhiaki-ra va'ora ananamithajoravini hiki ida varani avihini. Tito-ra va'ora avagathanijahakivini kavaranihi-ra

## 2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

<sup>1</sup> Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

<sup>2</sup> porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

<sup>3</sup> Contudo, envie os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

vakamithamahaha; avigahi ida ka'oa hini varani jahakia vara a'onira ovani'avini hi'iki.

## 2 Coríntios 9

Cristo kaija'aria vagathaniki ida vagahinana jiniroa

<sup>1</sup>Hari. Avariga'iki ida varani, Cristo kaija'aria vanajoronivini ida jiniro, va'ora vano'ara kaimoni adani arigamina Judéia kaarabonia vahojaki, oniani ida a'onira anava'isohi'ianaravini hija.

<sup>2</sup>Oogaki ida va'ora avakakodiavini va'ora avanofivini. Arigamina Macedônia kaarabonia vahojaki-ra va'ora vara oni'avini hi'iki ida jaboni varani avihini. Va'ora oni'aha: —Arigamina Corinto sidajia vahojaki vanakama'da'iki ida jiniro-ra vanajoronivini badara radaha'iki — va'ora oni'aha. Vakamitha'iki ida varani avihini, khai vani'aki ida jiniro-ra avakaronavini bana Judéia kaarabonia. Avamonini-ra vakamithavini naothinia Macedônia kaaraboni kaija'arini maina jiniro-ra vakaronavini-ra vanofikarahoki jaboni.

<sup>3</sup>Va'ora okaronaki bana adani arigamina vi'bamiki Tito kania avikhanavana avakadiania. Onofiki ida avanaibavijahajoravini ida jiniro akaikahina viahania. Va'ora oni'a'iki adani hora vavaipohihaki kaimoni: —Arigamina Corinto sidajia vanaibavijahajora'iki ida vakadijiniro, vakaronaja kaimoni Judéia kaarabonia — va'ora oni'a'iki adani, a'onira khai oni'avini. Hari. Onofiki ida

<sup>4</sup> para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desaparecidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

<sup>5</sup> Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

#### A sementeira e a colheita

<sup>6</sup> E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

<sup>7</sup> Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou

hora vavaipohihaki jiniro avakavagahinaiki hojani-ra vakaragavini, oniani ida kodivarani ka'oa hini-ra avigavini hija bana. Ni-onofiki bana ida avakadigahinai-ra khai oni'a'imarivini.

<sup>4</sup>Hari. Arigamina Macedônia kaarabonia vikhaki hora vavaipohihaki vahabini bana adani avakadiania aokhana. Vakaragarihi ida avakadijiniro ibavijahajorarini; ova'i aipahihiki. A'onivani jaboni avava'ini aipahihiki bana a'oni. Varani avihini-ra khai oni'avini mani ida jiniro hojarini ava'i-ra anaipahihivini hija bana.

<sup>5</sup>Oniania okava'ibodivarani'iki ida jahani arigamina Tito-ra va'ora okaronavini, va'oaniaro miro'a avikhananavana. Vanaibavijaha'iki ida jiniro avanajoroni'iki avakavagahinaiki kaimoni. Okaikahina viahania hojaki bana ida jiniro avanaibavijahajoraki. Akaikahina vani oipohina vakaragaja ida avakadijiniro ibavijaha'iki. Avigaki ida jiniro avakavano'aivini avanofiki. Ni-nahina a'onira honariavini hiki avakavagahinaivini.

<sup>6</sup>Hari. Okavarajomiki bana hida avakadijiniro avakavagahinaiki rakhajahi 'ba'dani fori hini. Ija'aria birakhaihi ida ba'ba'da ipohiriki; pa'itxihi ida kidirakhajahi bononi. Ija'aria birakhaihi ida ba'ba'da ipohiki; karahohi ida kidirakhajahi bononi.

<sup>7</sup>Vakava'ibodivaranihanana bana ida avakadijiniro avakavagahinaivini avanofiki niha fori hini. Jahaki ida



por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

<sup>8</sup> Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

<sup>9</sup> como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

<sup>10</sup> Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

<sup>11</sup> enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

avakavano'aivini avanofivini. Hari'a avakadijiniro-ra vanakaidiva. Hari'a vanofi bana avava'ini bodinia avakavagahinaivini avakaathirivini. Deua bivajahaki ida ija'ari kagahinainofiki.

<sup>8</sup>Deua bikaabokaki ida a'onira no'avini arafiani avakainamokia, avakadinahina hahavi-ra avavahojaja kaimoni afoha'oadaha, nahina-ra avakainamoria kaimoni. Avavahojavini arafiaki bana jaboni ida va'ora avakajoamoravini kaimoni adani vahoariha, vakadiania badani jahaki ipohikia avakabadanini.

<sup>9</sup>Deus athi kapapirania hojaki hida athi: “Ija'ari kagahinainofikia bino'aki ida kanahinariki, Deua bikava'ihokiha'oadahaki ida kidihojai jahaki, binaabosiki bana ida jaboni.”

<sup>10</sup>Deus vania bino'aja ida ija'ari ba'ba'da birakhaiki kaimonia. Bino'aki ida jaboni 'baia bihaki kaimonia. Deus vani a'onira no'avini hija bana ida ba'ba'da ipohiki avarakhaiki kaimoni, binamovaki ida avakadirakhajahi. Biana'ba'diki bana ida avavahojaki, arafiaki ida avakavagahinaiki kaimoni. Nimaniania ida avakadihojai asohiki a'ba'dini.

<sup>11</sup>Deus a'onira kananahinabakhiaki a'oni, avavahojaki ida vahoariha-ra avano'abakhiavini kaimoni. Ija'ari vaipohiki vaagahinainofina mani ida vagahinaki Deu-ra khai vani'avini hija. Judéia kaarabonia akaikahina kamahini arigamina vakadiania avakadijiniro-ra aarakhaki bana hari. Oniaroa Deu-ra

<sup>12</sup> Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redundando em muitas graças a Deus,

<sup>13</sup> visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuísteis para eles e para todos,

<sup>14</sup> enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

<sup>15</sup> Graças a Deus pelo seu dom inefável!

## 2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

vani'aki bana adani: —Deus, jahaki ida arigamina Corinto sidajia vahojaki haria vakajoamoravini vakadinahina. Jahaki ida kadabadani vava'i bodinia — vakhaniki bana adani.

<sup>12</sup>Va'ora avakajoamoravini mani ida nahina jahaki-ra nanamithaja vakadiania. Va'ora avakajahitaki adani Deus kaija'ari, oniani ida avakadikajoamorahia Deus jahana-ra khai vani'avini-ra vanakama'davini hija bana.

<sup>13</sup>Vakanahinariki-ra va'ora avano'avini mani ida hojai Deua bivajahaki-ra avigavini hija. Cristo kaija'ari hahavia khai vani'aki bana ada Deus: —Deus, kadaija'ari Corinto sidajia vahojaki vananokijahakiki ida kadahojai jahaki. Vakapoariki ida Cristo monina afojahaki. Jahaki ida vakadinahina haria vakajoamoravini, vahoariha-ra va'ora vano'avini jaboni. Nimaniania ida kadabadani jahaki vakadiania — vakhaniki adani bana.

<sup>14</sup>Oniaroa, arigamina Judéia kaarabonia vahojaki a'onira vanakaidivaki bana a'oni. Deus kania a'onira vakanikhariaki jaboni adani. Deu-ra khai vani'avini hiki ida a'onira kajoamoravini arafiani.

<sup>15</sup>Khai ani'ava ada Deus. Haria no'avini hi'iki ida kidinahina jahaki kaidivani arafiaki. Kidisai oamani ada haria kakaronavini hi'ara.

## 2 Coríntios 10

Paulo abono-ra vajari'davini athini

<sup>1</sup> E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

<sup>2</sup> sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

<sup>3</sup> Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

<sup>4</sup> Porque as armas da nossa milícia não são carnis, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

<sup>1</sup>Hovani Paulo, onofiki ida vara va'ora oni'avini adani korijanahia hora vakanavaranihaki avahararania vahojaki. Avakadivarani hiki ida avakadiania ohojana oadani ija'ari nahina hipa'itxiriki ohina, ni-athii khanakia a'onira onavaravaraki. Napaja ohoja'ina vani oathi kapapirania varani khanakia a'onira vara oni'aja, ni-a'onira okaipahijanaki. Cristo athii forakia kavaranina fori hiki ida vara onina-ra onofivini. Ni-va'i joko inipa'itxiki ada Cristo.

<sup>2</sup>Okaikahina avakadiania onofiki bana ida varani forakia okavaranina. A'onira okanikhariaki ho, varani ohina asohiriki-ra vakava'ipahini bana mahija varani khanakia okavaraniravini avakadiania. Va'ora okaabanivini va'ora okaabokaki adani haria vakanavaranihaki. Deu-ra vanofiriki vakadihojaia akahojaina-ra vakahiki adani.

<sup>3</sup>Ka'oa hini kaba'i ida Deu-ra vanofiriki vahararana arihojana, ni-vakadihojaia akahojaiki. Vakadinahina araboja hojaki-ra vanofivini mani ida va'ora nadanodanoja. Ni-niki kaimoni hida akadidanodanoi.

<sup>4</sup>Akadisa'ai fori hirihii ida Deu-ra vanofiriki vakadisa'ai. Deus kasa'ai danoki vani ida avahojaja. Deus kasa'aia anihimaki ida Jahari, kidipohi vanokiariki khama vadanona. Anihimaki ida aathidanoarari athini asohiriki Jaharia biobaiki ija'ari va'ini bodinia.

<sup>5</sup> e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

<sup>6</sup> e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

<sup>7</sup> Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

<sup>8</sup> Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

<sup>9</sup> para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

<sup>5</sup>Ija'ari abononi vaboraborahakia bikava'ibodivaraniki ida nahina kaimoni hirini Deu-ra ogavini. Anihimaki jaboni ida kidiva'ibodivaranani asohiriki Jaharia biobaiki. Anihimaki jaboni ida nahina ija'ari Deu-ra ogavini-ra nadabaki. Akaijo'aki ida kidiva'ibodivaranani anahoarihavini, binaabaja kaimoni ida Cristo athi.

<sup>6</sup>Ariathi-ra avanaabavini-ra anokivini naothinia jaharikia va'ora oarakhaki adani vahoariha hora vakapoaririki.

<sup>7</sup>Avakava'ibodivaraniki ida nokia vahaki. Vakava'ibodivaranani jaboni bana ida nahina ka'oa hini nokiariki. Hojaki vahabini ada makhira avahararania Cristoa bikaronavini-ra kahiki, athi vikhava abono hina. Jahaki hi'o makhira haria kava'ibodivaranivini Cristo haria karonavini jaboni. Cristo athi vikhava abono hari, ovari fori arihiki hari.

<sup>8</sup>Akadika'da'di Jesus Cristo hora honariavini hiki ida a'onira onasohivini. Binofiki ida avavakajokavini onadanovini. Ni-binofiki ida avavakajokavini onathararaki fori hini. Arafiapa'itxiki vahabini ida oabono ovaboraborahavini Cristo danona hora no'avini hi'iki a'onira onasohija kaimoni. Kaba'i, ni-ova'i aipahihiki a'onira onasohivini.

<sup>9</sup>Ni-onofiki ida oathi kapapirania a'onira onarapatavini.

<sup>10</sup> As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

<sup>11</sup> Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

<sup>12</sup> Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

#### A esfera da ação missionária de Paulo

<sup>13</sup> Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

<sup>10</sup>Nihaki vahabini bana ida ija'ari: —Paulo athi kapapirania binajiriki ida athii khanaki haria kaabanivini afodanoki. Ija'ari nahina hipa'itxiriha ada Paulo. Ni-varani ogava abono hiriha ada vahoariha vaviaha — nihaki vahabini ida ija'ari hora kanavaranihaki, hora kaihiponiriki.

<sup>11</sup>Jahaki ida ija'ari akadivarani-ra kava'ibodivaranivini. Hoarani ida kodivarani a'onira okajirihivini hi'iki. Ni-oanahoarihaki hida kodivarani avakadiania ohojana kamahini. Bada oni'aki bana ida a'onira onava'isohivini hi'iki.

<sup>12</sup>Ni-anofipa'itxirihi ida boraborahi rajomahi fori hikia ariabono akarajomakhamavini. Vahoariha vajahana arafiani-ra vakahi'imarini. Vaabono vavaboraborahavini hiki ida vahoariha-ra va'ora avaradamikarahovini. Vava'ihariki fori vihi'oamanira adani. Vajahana-ra vakava'ibodivaranivini hiki avigaja kaimoni ida vakadirajomahi asohika'oani. Naothinia vaabono varajomavini hiki ida vakadirajomahi, oniani ida ija'ari sohika'oaki vaabono vavanihavini hija. Nirihi bana hida ariabono akava'ibodivaranivini.

<sup>13</sup>Nimania bana hida ariabono akava'ibodivaranivini. Deus vani haria honariavini hija ida Cristo athi aavaadahaoniva abono arihina. Haria honaria'iki ada jaboni avakadiania bada akhanina, Cristo monina-ra anamonivinia. Ni-aokhaki haria honariaravini hiki

**14** Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

**15** não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

**16** a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

**17** Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

**18** Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

kaniaja, oniani ida kidibadani avakadiania haria honariavini hiki-ra khai ani'avini hija.

**14**Avakadiania akaikahibiininina vani Jesus Cristo monina jahakia a'onira akanamoni'ia. Arabo anikhaki kaimonia hojaki ida Corinto sidaji, oniani ida avakadiania akaikahina Deua binofivini hija. Ni-aradaki ida ibavi Deus haria nava'isohivini hi'iki kani.

**15**Deus va'ora karonaki adani athi avaadahaoniva abono vahoariha avikhana ibavi Deus haria va'aharavini hiki kania. Ni-vakadibadania ariabono avaboraboraharihi. Anokhaki ida Cristo-ra avavakajokavini avijavani, a'ba'dija kaimoni ida akadibadani abani avakadiania. Asia arihojaki hari arabo Deus haria va'ahavini hiki kania.

**16**Hari. Oniaroa, akadibadani avakadiania a'diahini, anofiki ida arabo hoariha Corinto sidaji okhaninikia a'aadahaonina, Cristo varani hina-ra anamonija kaimoni. Jokoa hoariha kabadania ariabono avaboraboraharihi. Ni-akadibadani hirihi ida vakadibadani, oniani ida arabo Deus ija'ari hoariha-ra va'ahavini hikia aokhana-ra anofiravini hija bana.

**17**Hojaki hida athii Deus athi kapapirania: “Ija'ari kidimahi jahani-ra vara vani'avini-ra nofihi: jakaho vara bivani'ava ida Deus kabadani jahaki kidiania.”

**18**Deua asohini bikahihi ida ija'ari kahojai, bona asohihi ida kidihojai, oniani ida Deua bikapoarivini hija bana. Ni-Deua

## 2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

<sup>1</sup> Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

<sup>2</sup> Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

<sup>3</sup> Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

<sup>4</sup> Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não

bikapoariki ida ija'ari kidihojai asohini-ra kahiki.

## 2 Coríntios 11

Paulo vara va'ora vani'aki adani Cristo athi avaadahaoniva abono 'badara

<sup>1</sup>Hari. Oigamina, oabono ovaboraborahavini athinia okavaraniki bana ho. Hari'a bana hora avakaitapia. Ija'ari va'ihariki kavarani hiki ida kidihojai jahani ija'ari hoariha kahojai jahani-ra aradavini. Hora avava'aharia koda nikia okavaranina, a'onira oka'ojomo'ija kaimoni?

<sup>2</sup>Hari. Ima'navi fori avihiki a'oni. Avakadimakhira kaimoni ada Cristo. A'onira ovaimajahahivini hiki Cristo kani avihini, Deus a'onira vaimajahahivini vani fori ohija. Onava'iponivini hiki ada Cristo kidimoni avihini. Onofiki ida avaabononi avarakadava'avini ima'navi makhaniriki fori avihija kaimoni, avakadi'akarai kamahini Cristo kania.

<sup>3</sup>Oakava'isokoniki ida gamo miro'a Eva oniki kania namitha'iki, namitha'ianani avakadiania. Makha vania bikorijanaha'ia ida Eva, bikajari'daria kaimoni ida kidikorijanahi. Niki vania hoja'ianara ada Jahari. Binofiki ida avakadiva'ibodivarani-ra nasohiravini, oniani ida Cristo ka'oa-ra avanofivini-ra avakava'ipahinivini hija bana.

<sup>4</sup>Kodivarani vihiki adani makhira avakadiania vakaikahi'iki va'ora avagathanijahaki'avini. Va'ora avava'aha'iki adani Jesus varani hina

tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

<sup>5</sup> Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

<sup>6</sup> E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

#### O desprendimento do apóstolo

<sup>7</sup> Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

asohirikia vakavarani'ina. Cristo athi avavaadahaoniva abono 'badara adani. A'onira oakava'isokonivini hiki a'onira vaka'ojomo'ivini hiki-ra khai avani'avinia. Jesus varani hina a'onira ananamithabiininivini fori hirihi ida Jesus varani hina a'onira vaka'ojomo'ivini hi'iki. Avakapoari'iki ida ma'onahai a'onira vanava'iponivini hi'iki. Ma'onahai Jahaki hiriha ada ma'onahai hoariha. Avakapoari'iki ida Jesus monina hoariha vara vavani'aki, asohirini kaba'i. Vara a'onira ani'avini hi'iki ida Jesus monina ka'oa hini. A'onira aakodiavini hi'iki jaboni ida Ma'onahai Jahaki-ra avagathani'avini.

<sup>5</sup>Va'ora avakava'ibodivaraniki adani hi'adani Deus athi avavaadahaoniva abono 'badara haria avaradamikarahovini. Hovani oabono okava'ibodivaranivini hiki ida hora avaradamiravini.

<sup>6</sup>Hora vakanavaranihavini hiki ida vahoariha vaviaha vara onina-ra okaabokaravini-ra vakahivini. Kaba'i, oogajahakiki ida Cristo monina. A'onira onanokiahibakhiavini hi'iki ida Cristo-ra oogajahakivini, kodivaraniki, kodibadani, kodihojai hikia.

<sup>7</sup>Ni-onofiki ida kodivaraniki-ra avanaabosivini jiniroa, Deus monina jahakia a'onira okanamonivini kari. Oabono oogathogathohivini hiki ida avakadihonai abono fori ohina, a'onivani ka'da'di fori avihija kaimoni. Asohiria koda ida avakadijiniro-ra ogathaniravini.



<sup>8</sup> Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

<sup>9</sup> e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

<sup>10</sup> A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

<sup>11</sup> Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

<sup>12</sup> Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

<sup>8</sup>Ogathani'iki ida jiniro Cristo kaija'ari ibavi hoariha avajoronionibakhiakia vakarona'iki. Bada onirina kaba'i vakadiania, ogathani'iki ida vakadijiniro bada onija kaimoni avakadiania.

<sup>9</sup>Avakadiania ohojana kari jiniro-ra okainamo'avini kaba'i, ni-jiniroa a'onira okanikhariaki. Jesus kaija'ari Macedônia kaarabonia vikha'ina vani hora vakavikha'ara adani nahina okainamokia. Oniaro kari onofirihi ida avava'ini-ra okai'dokavini okanikhariana. Jokoa avava'ini-ra okai'dokarihi nahina okainamoki-ra okanikhariavinia.

<sup>10</sup>Ka'oa hihaha'oadahaki ida Cristo kavarani. Onivani fori hija hida kodivarani. Oabono khai oni'avini hiki ida kodibadani abosirini avakadiania Acaia kaarabonia. Ni-ova'ahaki ida kodibadani abosirini kavaranihi-ra avanadabavini.

<sup>11</sup>Nahina kaimoni hora avakajjahitavini-ra onofirihi oniki ho. Hari'a a'onira onakaidivariki avaabononi vavaniha bana. Deua biogaki ida a'onira onakaidivajahakivini.

<sup>12</sup>Kodihojai ida avakadijiniro-ra okanikhariaravini. Jokoa onakama'darihi ida okanikhariavini. Hiva'oani Cristo athi avavaadahaoniva abono 'badara vaabono vavaboraborahavini, vakhaniha: —Paulo bada nina vani fori hija ida bada akhanina — vakhaniha. Va'oaniaroa vagathanibakhiaki ida avakadijiniro vakadibadani abosini hini, oniani ida

**13** Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

**14** E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

**15** Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

#### Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

**16** Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

ogathanivini onofiravini hija. Onofiki ida vakadivarani 'badara onadabavini.

**13**Ka'oa hirihi ida Deus athi avavaadahaoniva abono vihina-ra vakahivini. Deus va'ora karonavini-ra vakahi'badaraki adani. Vakadibadani-ra korijanahia vara vavani'aki adani. Akadibadani-ra vakabanafoki adani, Deus athi avavaadahaoniva abono ka'oa vahoariha va'ora vavanihara kaimoni.

**14**Vakadihojai ni-ava'i-ra kadi hiki. Satanás jaharia bikaabokaki ida abono-ra nanokiavini Deus ibavi kaija'arini nokiana vagana fori hina.

**15**Deus athi avavaadahaoniva abono 'badara vakaabokaki ida Deus kahonai abono vanokiana fori vihina jaboni. Vakadihojai sohika'oani-ra vananokia'badaraki adani. Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini vagathaniki bana ida vakadihojai asohiriki abosini.

#### Pauloa vara bivani'aki ida jahariharina

**16**Oigamina, vara ovani'a'ianaki bana ida va'ihariki fori ohina hora avakava'ibodivaranivini. Asohirini kaba'i ida avakadiva'ibodivarani, hora vagathanijahaki bana va'ihariki fori ohina kaba'i. Onofiki ida kodibadani jahania oabono ovaboraborahavini vahoariha vakadibadani jahania vaabono vavaboraborahavini fori hini, a'onira oka'ojomo'ija kaimoni varani niki ija'ari va'ihariki kavarani fori hikia.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

17 Akadika'da'di Jesus Cristo ni-hora honariavini hiki hida hihida varani a'onira vara oni'avini hiki bana. Oabono ovaboraborahavini mani bana hida ija'ari va'ihariki fori hora nihaja.

18 Ija'ari Deu-ra vanofiriki vaabono vavaboraborahabakhiaki fori ohiki bana ho.

19 Avaabononi avakava'ibodivaranivini hiki ida ija'ari ogahani arafiaki avihini, oniani ida ija'ari va'ihariki vara nina-ra avava'ahavini hija.

20 A'onira nikia vanahojavini hiki honai abono kapavakarivahaki fori avihini. A'onira vabo'diavini, a'onira vakorijanahavini, a'onira vakaihiponiravini, avanokhoni-ra vakapatavini. Nikia a'onira vanahojavini kaba'i, va'ora avava'ahaki adani, vaathi avakajari'dariha adani.

21 Va'oaniaro fori arihirihi. Ni-nikia a'onira onahojaki. A'onira akaabokariki avaabononi avavanihavini hija koda? Nikia a'onira onahojaja vaha; ova'i aipahihimanihi vaha. Va'oaniaro ni-vava'i anaipahihini hiki ida vakadibadani jahani vaabono vavaboraborahavini avakadiania. Ija'ari va'ihariki nikia kavaraniki fori ohina, oabono ovaboraborahaki bana ho, va'oaniaro fori ohija kaimoni.

22 Vaabono vavaboraborahavini hiki hebreu kaija'arini vihina, Israel kaija'ari vihina, Abraão kaija'ari vanamitharonisiagaki vihina jaboni.

<sup>23</sup> São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

<sup>24</sup> Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

<sup>25</sup> fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

<sup>26</sup> em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos

Hovani jaboni hebreu kaija'arini ho, Israel kaija'ari ho. Abraão kahanodi namitharonisiagaki ho jaboni.

<sup>23</sup>Cristo kahonai abono vihina vaabono vavaboraborahaki adani. Cristo kahonai abono vihina kaba'i, arafiaki ida Cristo kabadania okabadanina. Hovani obadanina arafiaja. Hovani khama cadeia ohojabakhiaja. Hovani dafi ohibakhiana arafia'iki ho. Hovani oabinikamaribakhiaki ho. Ija'ari va'ihariki athini oamani ida nikia okavaranina.

<sup>24</sup>Judeus kaija'ari vakadika'da'dia vavahonariahibakhiaki ida dafi ohina. Xikotxia 39 hiki ipohini ida dafi ohina mahi hoarani. Oa'aadahaonina vani sa'ai kahoarani hikia namitha'ianaki ida kodiania.

<sup>25</sup>Roma sidaji kaija'arini vakadika'da'dia vavahonariahiki ida ava hora vidafiabakhiavini adani ija'ari. Oa'aadahaonina vani ahoarabakosikia namitha'ianaja ida kodiania. Hoaranija ija'ari ja'dia hora vanagaha'iki ho, hora vanaabinikamariki adani. Kanava oa'aadahaonina ahoarabakosikia kahidai kihibakhiaki ida kanava kakaraho akavaadahaki. Ako'omari'iki ida. Hoaranija paha bodinia ohoja'iki ho mahi hoarani, joma hoarani, oabono ogathi'iki ho ava rakokia.

<sup>26</sup>Oa'aadahaonibakhiana opohimajakamaribakhia'iki ho. A'ahabodijorakiki ida paha jorani oahidakamari'iki ho. Nahina

no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

<sup>27</sup> em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

<sup>28</sup> Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

<sup>29</sup> Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

<sup>30</sup> Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

<sup>31</sup> O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

anahoroabakhiava abono hora vanapohimajakamari'iki ho jaboni. Hora vanapohimajakamariki afobakhia adani kodija'ari, judeus kaija'ari vihiriki jaboni. Opohimajakamari'iki ho sidaji ipohiki bodini, amasi, paha karaho kajokiraki hiki kania. Hora vanapohimajakamariki adani Cristo kaija'ari vihi'badaraki.

<sup>27</sup>Oabono ovafajafajahakarahovini hi'iki ida kodibadani arafiaki. Joma onokibakhiana ohojana. Ovai'amibakhiana, okanabidi akaaforabakhia'ini jaboni. Okainamobakhiaki ida 'bai, vada ibavini, makari hiki.

<sup>28</sup>Hojaki ida nahina ipohiki hoariha ova'ira rogo ani'aki. Va'ora okava'ibodikarahoki adani Cristo kaija'ari avajoronionibakhiaki. Nahina khanaki-ra okaiba'ivini fori hiki ida.

<sup>29</sup>Danorihi ida ija'ari Cristo-ra vakaijokavini; okamithahi ida odanoriki fori ohina jaboni. Cristo kaija'aria bada bini'ahi ida hojai Deua bivajahariki, ova'ira rogo ani'ahi.

<sup>30</sup>Hari. Hora avakanavaranihavini mani ida kodiania namitha'ikia oabono ovaboraborahavini hi'ia, oniani ida nahina odanorina-ra nanokiavini maina oabono ovaboraborahavini hija bana.

<sup>31</sup>Deua biogaki ida korijanahia vara onirina. Akadika'da'di Jesus Cristo kaabi'ida ovari. Jahaki ida ija'ari hahavi jahana danona hiki khai vani'avini.

<sup>32</sup> Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

<sup>33</sup> mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livre das suas mãos.

## 2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

<sup>1</sup> Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

<sup>2</sup> Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

<sup>3</sup> e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

<sup>4</sup> foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

<sup>32</sup>Hari. Damasco sidajia ohojana kari arabo kaka'da'dini Aretas onikia bihonariaki ada sidaji vaka'da'diva: — Va'ora honariaha adani sorara sidaji kaathania vahojana mahija Paulo khaonanina-ra vagathivini — Areta bini'aha.

<sup>33</sup>Hari. So'oro bodinia ohojana vani kodiva'ahi hora avanahirirari'ia sidaji kavasiribanini akharani kania, oniani ida hora anaihota'ia. Ni-sorara hora vagathi'iki.

## 2 Coríntios 12

Pauloa vara bivani'a'iki ida vadami fori hiki

<sup>1</sup>Asia oabono ovaboraborahaki ho namitha'iki kodiania. Ni-nahina kaimoni va'ihariki fori hiki kavaranian okavaraniki. Vara ovani'aki bana ida vadami fori hiki, nahina hoariha Deus hora nanokiahivini hi'iki.

<sup>2</sup>Vara ovani'aki bana ada Cristo kaija'ari oogaki. Badara 14 ipohini radahani vani Cristo khama vara vakhanira adani. Vara vakhanina vani Cristoa biavikasi'ara ada makhira kidiania nama. Hovani oa oabono vara ovani'aja. Ni-oogaki ida vadami fori hikia nama-ra onokivini. Ni-oogaki ida ka'oa hini ookasi'ina Deua kania namajaja oabono adaha'ini. Ni-oogaki. Deus ka'oa biogaki ida.

<sup>3-4</sup>Vara oni'ianaki ho. Oogaki ida Deus kania namajaja ookasi'ina. Ni-oogaki ida namithaki kodiania oabono okasi'ini. Ni-oogaki ida vadami fori hiki ka'oa nama-ra onokivini. Deus ka'oa biogaki ida. Nama

<sup>5</sup> De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

<sup>6</sup> Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

#### O espinho na carne

<sup>7</sup> E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

ohojana oadani okamithamaha'iki ida vara vani'avahariki. Ni-Deua biva'ahaki ija'aria binanamithavini.

<sup>5</sup>Ovaboraborahaki bana ida nahina jahani arafiaki namitha'iki kodiania. Ni-oabono ka'oa ovaboraborahaki. Ovaboraborahaki bana ida nahina odanorina-ra nanokiaki.

<sup>6</sup>Oabono ovaborabora'ianavini-ra onofija vaha; oabono ovaboraborahamanihi vaha. Kodivarani ka'oa hini mani ida ija'ari va'ihariki fori hora niharija. Ni-oabono ovaboraborahajanavini hiki ida vadami fori hiki ahapini onoki'iki. Ni-onofiki ida varani ohina avakavaranini: —Vadami fori hiki ipohiki-ra vada ni'avini mani ida Paulo-ra avava'ihavini-ra najahaja — niania avakavaranini-ra onofiki. Niania bana hida vara hora avavani'avini-ra najahaki: —Anokiki ida kidibadani afobakhia, akamithabakhiaki jaboni ida kidivarani, oniani ida Paulo-ra avava'ihavini-ra najahaja.

<sup>7</sup>Deus hora nanokiahibakhiavini hiki ida nahina vahoariha avigariki vadami fori hikia. Kaba'i, ni-binofiki ida oabono okava'ibodivaranivini nahina ohina ija'ari vahoariha nahina vihina-ra aradavinia. Binadabaja kaimoni ida niki-ra okava'ibodivaranivini, Deua biobai'iki ida jaroi fori hiki oimana bodinia. Jahari kahonai abono ida jaroi fori hiki. Hora txagaki ida. Oimana-ra anahahavini mani ida oabono khai oni'avini arafiani-ra okaabokaravini hija.

<sup>8</sup> Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

<sup>9</sup> Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

<sup>10</sup> Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

#### As credenciais de um apóstolo

<sup>11</sup> Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

<sup>12</sup> Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

<sup>8</sup>Ahoarabakosikia Jesu-ra vara oni'avini hi'iki ida jaroi fori hiki, okanikharria'iki ida bianivini kodiania.

<sup>9</sup>Oathi-ra gathani'aha: —Iniani. Jokoa oanirihi ida kadania. Arajomaki ida ira okajoamoraha'oadahavini. Iabononi ikaabokaravini vani nokiajahakija ida odanona kadania — hora ni'aha. Oniania khai oni'ahi ida odanorina-ra vara ovani'avini. Oabono okaabokaravini vani Cristo hora kajoamoraja, biobaiki ida danona kodiania.

<sup>10</sup>Ni-ovamakhaniki ida odanorina, ija'ari onii jaharikia hora vani'avini, ova'i rogo inini, ojahariharina, nahina jahariki namithaki kodiania. Cristo kaija'ari ohina mani ida niki-ra nanamithaja kodiania. Oabono okaabokaravini vani Cristo hora nadanoja.

#### Va'i soko iniki ada Paulo

<sup>11</sup>Hari. Ija'ari va'ihariki kahojaia okahojai'oamani'ia oabono ovaboraborahavini. Hora avaravadadami'iki fori avihiki a'oni oabono ovaboraborahavinia okavaranina. Hora avarigavini kaba'i, ni-varani ohina jahakia avakavarani'iki. Nahina ohirina kaba'i, ni-hora avaradaki adani Cristo athi-ra avavaadahaoniki 'badara. Khai va'ora avani'abakhia'iki adani.

<sup>12</sup>Deus hora kakodiavini vani bada oni'abakhiaja ida Deus kabadani danoki ipohiki ija'ari-ra nava'ibodivaraniki. Ni-okava'ipahiniki ida kodibadani avakadiania. Deus kabadani danokia okabadanina mani ida Cristo athi



**13** Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

**Paulo deseja visitá-los**

**14** Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

**15** Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

**16** Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

**17** Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

avaadahaoniva abono ka'oa ohina-ra avarigajahakivini hija.

**13**—Paulo va'ora naibavijahajahakiki adani Jesus kaija'ari vahoariha. Harivani, ni-haria naibavijahajahakiki — avakhaniki a'oni. Hojaki ida nahina hoarani bada oni'aki vakadiania, ni-bada oni'aki avakadiania. Ni-avava'ini-ra okai'dokaki jiniro-ra okanikhariavinia. Jaharia koda ida avava'ini-ra okai'dokaravini?

**14**'Bamija avakadiania oadaha'iki ho. Oabono onaibavijaha'iki ho a'onira onavanavanaha'ianavini. Ni-nahina-ra okanikhariaki avakadiania bana. Ni-onofiki ida avakadijiniro. A'onira onofi'oamanija. Ni-isai vakadiabi'i-ra vakahinanikaki. Isai kaabi'i vani ada isai-ra va'ora kahinanikara. Onivani fori ohija avakadiabi'i fori ohina.

**15**Ova'ahaki bana ida kodijiniro hahavi-ra onihimavini, oabono okananahinaravini, oabono gahinai onihavini a'onira okajoamoraja kaimoni. Onakarahohi ida a'onira onofijahakivini; avanapa'itximania koda ida hora avanofivini?

**16**Vahoariha avakadiania vahojaki vakhanihaki vahabini: —Ka'oa hini kaba'i ida jiniroa haria ka'domaravini, Pauloa biogaki ida akadijiniro-ra anivini akadiania haria korijanahavinia — haria avakaraganahavini korijanahia.

**17**Niha oni'a'amanija koda ida a'onira okorijanahavini? Va'ora okarona'iki adani

**18** Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

**Paulo apela para o juiz de todos**

**19** Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

**20** Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

oipohina avakadiania avikhana. A'onira vakorijanahamanira koda adani? Iniani.

**18**Tito-ra okanikharia'iki ho avakadiania okha'ina. Okarona'aha ada arigamina hoariha Tito-ra vaipohihavini. Avakadivarani himanija koda ida Tito a'onira vakorijanahavini? Iniani. Tito kahojai kodihojai fori hiki ida. Nahina onofiki, ovaria binofiki jaboni.

**19**Hari'a vakava'ibodivarani bana hida akadivarani hahavi ariabono avajari'davini-ra anofivini avaviahania. Deua mitha bini'aja kaimoni ida akadivarani. Cristo kahonai abono arihina mani ida varani ka'oa hinia haria kanavaranija. Akadiva'ahi, a'onira akajoamoravini kaimoni ida akadibadani hahavia akabadanina, kaaraja kaimoni ida Cristo-ra avavakaijokavini.

**20**Oakava'isokoniki ida avakadihojai asohiriki-ra okaragavini bana avakadiania okaikahina kamahini. Oakava'isokoniki ida avakadihojai ovajahariki bana. Niki namithahi; ni-avavajahaki ida kodivarani, kodibadani hiki avakadiania. Va'ora oakava'isokoniki va'ora okaragavini adani ija'ari avahararania vaabono avakanaathidanoararikhamaki, ija'ari abononi aakabaikhamaki, ija'ari 'damo'damo niki, ija'ari oniani ka'oa abononi nofiki, ija'ari onii jaharikia hoariha-ra kanavaranihaki, ija'ari athii masini-ra akanarafarakhamaki, ija'ari abononi vaboraborahaki, ija'ari vakadimahi rifirafiraki.

<sup>21</sup> Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

## 2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

<sup>1</sup> Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

<sup>2</sup> Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente,

<sup>21</sup> Oakava'isokoniki jaboni ida avakadiania ohoja'ina okaikahibiininina avakadiania namithaki namitha'ianani. Avakadihojai asohirikia avakahojaini mani ida Deus hora anava'i'aipahihivini hija bana avaviahaniana, oniani ida hora naasaraja bana. Ova'i-ra anaasaraki bana ida ija'ari vaipohiki hojai Deua bivajaharikia vakahojai'bo'da'iki asia vahojana hikia vakahojaina. Ni-vaabono vaka'da'digariavini hiki ida vakadihojai. Ni-vakava'ipahinika'oaki ida badani kamonavahaki. Makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini. Onivani fori hija ida hojai asohiriki kaipahivahaki hoariha ija'ari avahararania vahojaki vakadihojai.

## 2 Coríntios 13

Paulo va'ora nava'isohivini anokhomi'iki

<sup>1</sup> Hari. 'Bamija avakadiania oadaha'ina, ookha'ianaki bana ho avakadiania. Deus athi kapapirania hojaki hida athii: "Ija'aria biakaraganahahi ida hoariha badani asohiriki-ra namonahavini; vakaijo'a'imidia bana ida akaraganahi athini. Ija'ari vi'bamiki, ija'ari avahoarabakosikia vanokihi ida badani asohiriki-ra namonahavini, bona vakadivarani arajomahi avarigaja kaimoni ida ka'oa hini. Vavahonariahi bana ida hojai asohiriki abosini." Niki hida Deus athi.

<sup>2</sup> Va'ora onava'isohi'ianaki bana adani hojai asohirikia asia vakahojaiki, ija'ari vahoariha vihiki. Ohoja'ina 'bamija

o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

<sup>3</sup> posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

<sup>4</sup> Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

<sup>5</sup> Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

avakadiania a'onira okaabani'iki ho avakadihojaia. Ohojarina oadani odioni'ianaki hida kodikaabanahi athini papira, avakava'ipahinika'oaja kaimoni ida hojai Deua bivajahariki. Ookha'ianana kamahini ija'ari hojai asohirikia vakahojaikia vagathaniki bana ida hojai asohiriki abosini. Ni-hoarani aihotaki bana.

<sup>3</sup>Avanofiki ida Cristo athi-ra onamonivini ka'oa hini-ra avarigavini. Avakadiania ohoja'ianana Cristoa binaabosihi ida avakadihojai asohiriki, avanokiki bana ida danona kodiania hojaki. Bikaabokaki ida a'onira nasohivini. Danoki ada.

<sup>4</sup>Ka'oa hiki ida ava akasanakhamakia abini'ina danorina. Hidakaba'i hokiki ada Cristo, dano'iki ada. Deua binanokia'iki ida danona Cristo-ra anahoki'avini. Danorina vani abini'ara ada. Harivani Cristo athi avaadahaoniva abono kidiania aakaramisina vani adanorija. Hari. Corinto sidajia avakadiania arihojana kamahini, Cristo hokiki kania aakaramisiki hari. Deus danona hojaki bana akadiania, akaabokaja kaimoni ida a'onira akajoamoravini.

<sup>5</sup>Avaabononi vakaijo'a bana mahija Jesus Cristo kaija'ari ka'oa avihini-ra avarigavini. Cristo kaija'ari avihini ka'oa hihi; avava'ini bodinia ibaviha. Avava'ini bodinia ibaviriha; ni-ka'oa hiki ida Cristo kaija'ari avihini. Ibaviriha; Cristo kaija'ari avihini-ra avaragarihi.

<sup>6</sup> Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

<sup>7</sup> Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

<sup>8</sup> Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

<sup>9</sup> Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

<sup>10</sup> Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

#### Saudações

<sup>11</sup> Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

<sup>6</sup>Avarigavini onofiki ida Cristo athi avaadahaoniva abono arihika'oana. Ni-aragariki ida ariabono akaijo'avini.

<sup>7</sup>Deus kania akanikhariaki ida hojai asohirikia avakahojairini. Avakadiania akaikahina kamahini ni-anofiki ida Cristo danona ija'ari-ra nasohiki namithani avakadiania, avarigaja kaimoni ida ka'oa hini Cristo haria karonavini. Anofiki ida avakadihojai sohika'oani-ra akaragavini. Ni-onofiki ida a'onira oakaraganahavini kavaranihi asohini.

<sup>8</sup>Ni-akaabokaki ida Deus athi ka'oa-ra anadabavini. Deus haria no'avini hi'iki ida danona, aakodiaja kaimoni ida athi ka'oa hini akarafarakhamani.

<sup>9</sup>Khai ani'aki ida ariabono danorini, danoja kaimoni ida Cristo-ra avavakajokavini. Deus kania akanikhariabakhiaki ida avakadimahi-ra nasohika'oavini bana.

<sup>10</sup>Avakadiania okaikahina viahania oathi kapapirania a'onira okajirihivini hiki, avanasohija kaimoni ida avakadihojai. Okaikahina kamahini avakadiania, ni-onofiki ida a'onira oka'da'digariavini. Deus hora no'avini hi'iki ida danona avajari'darini-ra onadanoja kaimoni. Ni-onofiki ida Deus danona ovahojakia avajari'darini-ra onathararaki fori ohina.

<sup>11</sup>Hari, oigamina. A'onira okaamina'iki bana ho. Avaabononi vanadano bana mahija avakadimahi sohika'oavini. Mitha vani'a bana hida oathi papira hojaki mahija avanaabavini.

<sup>12</sup> Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

**A bênção**

<sup>13</sup> A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

Avakadiva'ibodivarani  
akarajomakhamava bana mahija  
avaabononi  
avarakanajahamisikhamavini. Onofiki ada  
Deus avakadiania hojahaha'oadahana.  
Ovari haria nakaidivaki ada, haria  
no'avini hiki ida va'i jahajahani jaboni.

<sup>12</sup>Avaigamini-ra avaka'ivanitihini,  
avaabononi  
avakanakaidivakhamajahakivini-ra  
vananokia bana.

<sup>13</sup>Deus kaija'ari kodiania vahojaki a'onira  
vaka'ivanitiki hadani.

<sup>14</sup>Onofiki ida akadika'da'di Jesus Cristo  
a'onira kajoamoraha'oadahavini. Onofiki  
ida Deu-ra avanofijahakivini. Onofiki  
jaboni ida Ma'onahai Jahaki khama  
avarajahamisihahavini. Nimanian hida  
Deu-ra okanikhariavini avakadimoni  
hahavi. Hari ida vani oamani kodivarani  
anokhomi'ini. Paulo athi hida.

## Epístola de Paulo aos Gálatas

## Gálatas

## Gálatas 1

## Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

<sup>2</sup> e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

<sup>3</sup> graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

<sup>4</sup> o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

<sup>5</sup> a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

## A inconstância dos gálatas

<sup>6</sup> Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

## Gálatas 1

## Pauloa bikaronaki ida athi kapapirani

<sup>1-2</sup>Hovani Paulo onajirija hida papira. Jesus Cristo kaija'ari Galácia kaarabonia avahojaki avakadimoni hida oathi kapapirani okaronaki. A'onivaniti. A'onira vaka'ivanitiki hadani arigamina kodiania vahojaki, hihadani Jesu-ra vanofijahaki'iki hadani. Deus vani hora vahonariaja Jesus Cristo khama monina jahaki avaadahaoniva abono ohina. Ni-ija'ari hora honariarihi. Ni-ija'ari hora karonarihi. Jesus Cristo vani adani hora vakarona'ara kidiabi'i khama. Deua bianahoki'iki ada kidisai Jesus abini'ina naothinia.

<sup>3</sup>Onofiki mahi hahavi a'onira vakajoamoravini adani Deus akadiabi'i, akadika'da'di Jesus Cristo khama, a'onira vano'aha'oadahaki adani va'i jahajahania.

<sup>4</sup>Deus akadiabi'ia binofi'iki ida Cristo abini'ina akadimoni hina, bianija kaimoni ida akadihojai asohirikia akahojaina. Cristoa binofiki ida haria akava'ijoavini Jahari ava'i-ra nahonariahihijanaria kaimoni, oniani ida abini'ina abono-ra va'ahavini hija.

<sup>5</sup>Khai ani'ahaha'oadahava ida Deus jahana arafiaki mahi hahavi. Nimaniam hida Deua binofiki.

## Jesus monina jahaki sohiki Pauloa vara bivani'a'iki

<sup>6</sup>Ova'i-ra kadi hiki ida jorakia a'onira nagathogatho'iki-ra avakava'ipahinijoraki'avini. Ovaria

<sup>7</sup> o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

<sup>8</sup> Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

<sup>9</sup> Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

**O evangelho que Paulo recebeu e pregou**

<sup>10</sup> Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

bikarona'iki ada Cristo a'onira kajoamorara kaimoni. Avano'fiki ida moni jahaki hoariha-ra avanaabavini.

<sup>7</sup>Ni-hojaki ida Cristo monina jahaki hoariha. Vahojaki adani ija'ari avakadiania avakadiva'ibodivarani-ra avanaabosiki kaimoni, oniani ida avava'ini-ra kosakhamaja. Vanofiki ida Cristo monina sohiki-ra avanahoarihavini, sohijanaria kaimoni ida Cristo monina.

<sup>8</sup>Deua bihonariaki bana ida ija'ari Jesus monina jahaki-ra anahoarihaki Ibavi Jaharika'oakia okhani. Ija'ari hana hini vahabini, harivani vahabini, Deus ibavi kaija'arinia vahabini bianahoarihaki ida Cristo monina jahaki, Deua binaabosiki ida monina anahoarihani hiki nahina jaharikia.

<sup>9</sup>Akadivarania a'onira anava'isohi'bo'da'iki hari, a'onira anava'isohi'ianaki bana hari. Ija'aria bianahoarihahi ida Jesus Cristo monina jahaki a'onira ananamithavini hi'iki, okhaki bana ida ija'ari Ibavi Jaharika'oakia.

<sup>10</sup>Onofiki ida Deus vara hora vani'avini: — Jahaki ida Paulo kabadani, asohiki ida kidivarani — nimanía ida Deus va'i-ra khai oni'avini-ra onofivini. Jokoa oabono oni'arihi: —Onofiki ida ija'ari vava'i-ra khai oni'avini, oniani ida varani vavajahaki ka'oa va'ora vara oni'avini hija. Jokoa kodikaabanahi-ra vakamithariha adani, vavajahariki ida — onija vaha; ni-Cristo kahunai abono ohirihí vaha.

**Paulo abono-ra vara vani'a'iki**



**11** Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

**12** porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

**13** Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

**14** E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

**15** Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

**16** revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

**11**Oigamina, avarigavini onofiki ida Jesus varani hina jahaki. Ni-ija'aria vanakama'daki ida monina jahaki. Deus vania binakama'daja ida.

**12**Ni-ija'ari hora kanamonivini hiki ida Jesus monina jahaki kodimoni hini. Ni-ija'ari hora ka'ojomo'ivini hiki jaboni. Jesus Cristo vani ada hora anigahi'ara varani hina.

**13**Avakamitha'iki ida varani ohina mahi 'bo'dakari judeus kaija'ari avikhananavaki vakadihojaia okahojaina jaboni. Cristo Deus kaisai hina-ra okajari'davini kari va'ora onajahariharibakhiadanokiki adani Jesus Cristo kaija'ari, va'ora onofiki va'ora onihimavini.

**14**Imakhinava ohina kari kodija'ari vakadiania ohoja'iki ho. Onofijahaki'iki ida akadija'ari avikhananavaki vakadihojaia okahojaina. Deus kava'isohihi jiriki ida vahojana hija. Akadija'ari Deus kava'isohihi-ra vanaabavini vani hovani onofivini arafiaka'oaja ida.

**15**Deus hora kajoamoravini vani o'banana viahania hora nagathogatho'ara ada. Okaraho'ina, hora baranaha'iki ada, kidihonai abono ohija kaimoni.

**16**Deua binofiki ida kidisaia hora nanokiahivini, va'ora onanamithara kaimoni adani judeus kaija'ari vihiriki Jesus monina jahakia. Ni-Jesus kaija'ari-ra va'ora onako'diki hora vaka'ojomo'iki kaimoni.

<sup>17</sup> nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

**Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia**

<sup>18</sup> Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

<sup>19</sup> e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

<sup>20</sup> Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

<sup>21</sup> Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

<sup>22</sup> E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

<sup>23</sup> Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

<sup>24</sup> E glorificavam a Deus a meu respeito.

<sup>17</sup>Ni-va'ora onavanavanahaki adani Jesus athi avavaadahaoniva abono Jerusaléa vahojaki. Jesus va'ora karon'aiki adani va'oaniaro miro'a, hora karonavini viahanía Deus athi-ra avaaadahaonija kaimoni. Oniaroa, va'ora onokiravini vani Arábia kaarabonia ookha'imidia'ia, naothinia oajoi'ihí Damasco sidajia.

<sup>18</sup>Badara ahoarabakosiki radahani ookha'ihí Jerusaléa, oogara kaimoni ada Pedro. 15 mahi ipohini ohoja'ihí kidiania.

<sup>19</sup>Onoki'aha ada jaboni Tiago. Akadika'da'di Jesus kakajo'o ada. Jesus athi avavaadahaoniva abono vahoariha ni-va'ora onoki'iaki kaho.

<sup>20</sup>Deua biogaki hida oathi onajiri'iki ka'oa hini.

<sup>21</sup>Hari. Judéia kaarabonia ai ohina naothinia Síria kaaraboni maina ookha'ihí. Cilícia kaarabonia jaboni oa'aadahaoni'ihí.

<sup>22</sup>Oniaro kari ni-hora vanoki'iaki kaho adani Jesus Cristo kaija'ari Judéia kaarabonia vahojaki.

<sup>23</sup>Vakamitha'ihí ida vahoariha vara hora vavani'abakhia'avini: —Mahi 'bo'dakari haria najaharibakhia'iki ada Paulo. Jesus monina-ra nihimavini-ra nofiki ada. Hidakaba'i Paulo binamoni'iki ida Jesus athi akajari'dariki — vakhani'aha adani Jesus kaija'ari Judéia kaarabonia vahojaki.

<sup>24</sup>Oniania vaabono vakani'akhama'aha: — Jaha'oamanira ada Deus. Paulo-ra kajoamoravini mani ida Cristo-ra

## Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

<sup>1</sup> Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

<sup>2</sup> Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

<sup>3</sup> Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi estrangido a circuncidar-se.

kajari'dajanaravini hija, oniani ida Cristo varani hina-ra vara vani'abakhiavini hi'ia — vakhani'aha afobakhia.

## Gálatas 2

Paulo va'ora noki'iki adani Jesus athi  
avaadahaoniva abono

<sup>1</sup>Hari. 14 badara ipohini radaha'ihini, ookha'ianahi Jerusaléa. Barnabé hora vaipohiha'iki. Arigamina Tito oniki-ra oavikha'ihini jaboni.

<sup>2</sup>Deus ookhana-ra honariavini hora arakha'iki Jerusaléa. Aakhano'ihini, Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono vakadiania akajoronikoso'ihini. Vahoarihani-vahojaki akadiania. Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono-ra va'ora onava'isohivini hi'iki ida kodivarani vara ovani'abakhia'iki judeus kaija'ari vihiriki vakadiania. Ni-onofiki ida kodibadani akamadani akadija'ari vihiriki vakadiania. Jesus kavaranihia okavaranina-ra vavajaharara vaha; kodibadani akamadanihi vaha. Ni-onofiki jaboni ida akamadani kodibadani bada oni'a'iki kaimoni akadija'ari vihiriki vakadiania. Hari. Kodi'ojomo'ihini kavaranihini asohini vani-ra vakahiha adani Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono.

<sup>3</sup>Akadiania hojaha ada oipohina Titoa oniki. Grécia kaaraboni kaija'arini ada. Judeus kaija'ari hirina mani ida siikosida karajomihini-ra vahojaravini hija. Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono ni-vavamakhaniki hida Tito karajomirina. Ni-vavahonariahiki karajomina.

<sup>4</sup> E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

<sup>5</sup> aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

<sup>6</sup> E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

<sup>4</sup>Vahoariha vania vanofiha karajomina. Jesus Cristo kaija'ari vahararana vahojaki adani Cristo kaija'ari vihina-ra vakahi'imariniki. Va'ora akaboa'iravini kaba'i, avi'oi'aha ahararana, vakamithaja kaimoni ida akadivarani. Vanofiki ida akadihojai ja'dini-ra avigavini, haria avanaathidanoararira kaimoni siikosida karajomihi-ra akava'ipahinivinia. Jesus Cristo kania aajahamisijahakina mani ida siikosida karajomihi-ra avakaajijanaravini hija. Siikosida karajomihi-ra akava'ipahinivini mani ida gathaki fori haria nihajanarija. Cristo kaija'ari vihina-ra vakahi'imarinkia vanofiki ida gathaki fori arihi'ianana.

<sup>5</sup>Ni-anofipa'itxijanaki ida vakadivarani anaabavini. Vakadivarani anaabaja vaha; ni-Jesus varani hina asohiki-ra avakamithaki vaha.

<sup>6</sup>Hari. Ajoronina kaba'i Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono hora vani'ahi: —Asohiki ida Jesus monina jahaki iananamithaoni'iki. Iogahahavi'iki ida. Ni-hojaki ida ariathi hoariha ira anava'isohivini hiki kaimoni —vakhani'aha. Jesus Cristo kaija'ari-ra va'ora vanava'isohivini onokivini mani ida ija'ari vanava'isohiva abonoa va'ora onaonivini hija. Ni-okava'ibodiki ida ija'ari hana hini hoariha-ra vaka'da'diki hoariha-ra vaka'da'diriki. Hovani vada oni'a'iki ida ija'ari kabadani. Deus vania biogaja ida ija'ari va'ini bodinia vara nini, oniani ida ija'ari jahani jaharini, asohini,

<sup>7</sup> antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

<sup>8</sup> (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

<sup>9</sup> e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

asohirini-ra ogavini hija. Hari. Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abonoa ni-vanahoarihaki ida Jesus monina vara ovani'abakhia'iki. Asohini vakahiki ida kodivarani.

<sup>7</sup>Va'oaniaroa avigaki ida Deus haria honaria'avini, Pedro khama, Jesus monina jahaki-ra vara avani'avini. Avigaki ida judeus kaija'ari vihiriki vakadiania hora karonavini. Avigaki jaboni ida akadija'ari vakadiania Pedro-ra karonavini.

<sup>8</sup>Deus vani hora honariaja athi oavaadahaonivini judeus kaija'ari vihiriki vakadiania ookhana. Onivani fori hira ada Pedro Deua bihonariavini athi avaadahaonina hina judeus kaija'ari vakadiania. Deus haria kajoamoravini mani ida kidibadani danoki bada ani'abakhiavini hija.

<sup>9</sup>Vahoariha va'ora vanaonivini adani Pedro, Tiago, João vihiki, Jesus Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono. Pedroa aviga'iki ida Deus hora nagathogatho'avini, judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora oanava'isohionija kaimoni Jesus monina jahakia. Ariabono akani'akhama'ihhi Pedro, Tiago, João vihiki khama: —Paulo, Barnabé a'onivani, Deus a'onira nofiki a'oni Jesus monina jahakia va'ora avaranava'isohionira kaimoni adani akadija'ari vihiriki. Pedro ivani, Deus ira nofiki i, va'ora ianava'isohionira kaimoni adani akadija'ari. Ariabono aakanajahamisikhamavini mani ida asa'a-ra vaagathivini hija.

**10** recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

**Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus**

**11** Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

**12** Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

**13** E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o

**10**Pedro haria vani'a'aha: —Vahojaki adani arigamina ahararana vakanahinariki. Va'ora vakajoamora bana, va'ora vano'a bana vakainamokia — haria vani'aha. — Hai. Onofiki ida vakanahinariki-ra va'ora okajoamorabakhiavini — onihi.

**Pauloa bikaabaniki ada Pedro**

**11**Hari. Antioquia sidajia ohoja'ina kari kha'aha ada Pedro. Ni-asohipa'itxiki ida kidibadani akadiania, oniani ida vahoariha vaviaha okaabanivini hija. Nimanía bana hida Pedro kabadani asohiriki varani hini.

**12**Hari. Jesus Cristo kaija'ari vakadihojai jahaki ida vi'baijabanana, judeus kaija'ari judeus kaija'ari vihiriki khama. Pedro jaboni, kaikahi'aha, 'bai'aha vakadiania. Hari. Pedro vakadiania vakaikahi'aha adani judeus kaija'ari Tiago va'ora karon'a'iki. Va'oaniaroa vanofiki va'ora vakarajomivini adani judeus kaija'ari vihiriki siikosida rajomia. Tiago va'ora karon'a'iki vakaikahina naothinia kidija'ari ka'oa kania 'bai'aha ada Pedro, ni-'baijabanaki judeus kaija'ari vihiriki vakadiania. Vakaikahiki-ra va'ora finivini mani ida no'baijanarina hija kidija'ari vihiriki vakadiania. Pedro va'ora finivini hiki kaja'oriana vihina adani rajomi-ra vanofiki. Ni-asohiki ida va'ora finivini, ni-jahaki ida judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora kava'ipahinivini ada Pedro.

**13**Jesus kaija'ari vahoariha vanoki'ihí ida Pedro 'baijanarina judeus kaija'ari vihiriki vakadiania. Va'oaniaro maina

próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

<sup>14</sup> Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

<sup>15</sup> Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

<sup>16</sup> sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que

vanofijanarihi ida vi'baina judeus kaija'ari vihiriki vakadiania, Cristo kaija'ari vihina kaba'i. Vakaikahiki-ra va'ora vifinivini mani ida vakadija'ari vihiriki vakadiania vi'baina-ra vanofijanaravini hija. Barnabé jaboni vakadiania 'baina-ra kava'ipahini'iki ofini'ina. Avigavini kaba'i ida asohirini, vaofiniraraoni'ina mani ida va'ora vakava'ipahinivini hi'ia.

<sup>14</sup>Hari. Okamitha'ihini ida vi'baijabanajanarina varani hini, ni-ovajahaki ida akadija'ari vihiriki-ra vakava'ipahini'avini. Ni-nini asohiki ida Jesus monina jahaki varani hini, oniani ida Pedro-ra okaabanivini hi'ia. Vahoariha akadiania vajoroniki ariathi-ra vakamithara kaimoni, onihahi: —Pedro, ivani judeus kaija'ari ihini kaba'i, judeus kaija'ari vakadihojaia ikahojaijanarihi. Judeus kaija'ari hiriki fori ihi'iki i. Jahapa'itxirihi ida judeus kaija'ari vihiriki akadija'ari kakaajia vakahojaina-ra inofivini — Pedro-ra okaabanivini oni'aha.

**Deus va'ora kapoariki adani Jesu-ra vakajari'dariki**

<sup>15</sup>Judeus kaija'ari adani akadiabi'i, akadiamia vihiki, oniani hida jaboni judeus kaija'ari haria nihaja. Hojai jahariki namonahava abonoa akadija'ari va'ora vanaonibakhiaki adani akadija'ari vihiriki.

<sup>16</sup>Hari. Aogaki ida Jesu-ra vakaijokaki Deua bikapoarivini, ajahamisija kaimoni kidiania. Jesu-ra vakaijokavini mani ida Deua bikapoarivini hija, kidimahi

fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

<sup>17</sup> Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

<sup>18</sup> Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

sohika'oani bikahivini hija jaboni. Ni-Deus va'ora kapoariki adani vahoariha Jesu-ra vakajari'daki. Jahaki ida Deus kava'isohihi jiriki, kaba'i, ni-Deus va'ora kapoariki adani kidiva'isohihi jiriki naabani vihiki. Harivani, akhanina vani jaboni, avakajjoka'ara ada Jesus Cristo. Kidiania ariabono gahinai anihavini mani ida Deus haria kapoarivini hi'ia, akadimahi sohika'oani Deua bikahivini hija. Kidiva'isohihi jiriki anaabavini oadani, ni-Deus haria kapoariki. Ija'ari Deus kava'isohihi jiriki-ra naabavini kaba'i, ni-Deua binaabosiki ida va'isohihi-ra vanaabavini, ni-bikapoariki kidiania ajahamisija kaimoni.

<sup>17</sup>Deus haria kapoarivini-ra anofivini vani Cristo kania ariabono gahinai anihaja. Kidiva'isohihi aragaribakhia'avini mani ida hojai jahariki namonahava abono arihina-ra akahivini hija. Hojai jahariki namonahava abono arihina, judeus kaija'ari vihiriki fori arihiki hari. Jesua biakodiamanija koda ida hojai asohirikia akahojaina? Iniani. Ni-binofipa'itxiki ida hojai Deua bivajahariki.

<sup>18</sup>Kodivarani hibakhiaki ida Deus ija'ari Jesu-ra vakajjokaki-ra kapoarivini. Ni-bikapoariki ida kidiva'isohihi jiriki nasohirini hiki. Jokoa oanahoarihapa'itxirihi hida varani. Jokoa oniharihi: Bada ani'a'ianava hida Deus kava'isohihi mahija haria kapoarivini. Asohija vaha hida varani; ni-va'isohihi jiriki-ra akava'ipahinivini asohiki vaha.



**19** Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

**20** logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

**21** Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

### Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

**1** Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

**2** Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

**19**Va'isohihi jiriki-ra oragaribakhiavini mani ida oabini'iki fori hora nihaja. Oabini'iki fori oh'i'ina, oniani ida va'isohihi jiriki hora kaabokajanaravini hija. Namitha'iki hida kodiania, oajahamisija kaimoni Deus kania. Cristo abini'ina vani ava akasanakhamaki kania, oabini'iki fori oh'i'ina kidiania.

**20**Kodiani hijanarihi ida kodimahi araboja ovahojaki. Cristo kamahi ida ova'i bodinia hojaja. Ovahoja'iki ida mahi ja'dini Cristo hora no'avini hi'iki. Cristo kodimahi ja'dini-ra honariavini vani Deus kaisai ka'oa-ra ovakajokaha'oadahaja. Ovari hora nakaidiva'iki ho, abini'ina abono-ra va'ahavini kodimoni hi'ina.

**21**Ni-okajoniki ida Deus hora kajoamoravini. Jesu-ra ovakajokavini mani ida hora akava'ijoavini hija Jahari sa'a kabodinia. Deua bikapoarija vaha ida ija'ari kidiva'isohihi jiriki naabani hiki; ninahina kaimoni vaha abini'iki ada Cristo akadimoni hina.

### Gálatas 3

Abraão Deu-ra kajari'daravini

**1**A'onivani Galácia kaaraboni kaija'arini, avava'ini bajadidi'oamanija! Hoariha a'onira kajorahaki a'oni vahabini. Avanokiravini kaba'i ada Jesus Cristo abini'ina ava akasanakhamakia, a'onira vara oni'avini vani avakanokhohakhohara ada.

**2**Hora nanamitha bana: Deus kava'isohihi jiriki-ra avanofivini oadani, Deua bikaronamanira koda ada Ma'onahai

<sup>3</sup> Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

<sup>4</sup> Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

<sup>5</sup> Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

#### A experiência de Abraão

<sup>6</sup> É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

Jahaki a'onira avi'onanira kaimoni? Iniani. Jesus monina jahaki-ra avakamithahi, kidiania avaabononi gahinai avanihahi, oniani ida Ma'onahai Jahaki Deua bikaronavini hi'ia a'onira avi'onanira kaimoni.

<sup>3</sup>Jesu-ra avanofibiininivini Ma'onahai Jahaki a'onira banani'iki a'oni. Naothinia avanofi'ianamania koda ida avakaijo'a'ianavini va'isohihi jiriki-ra avanaaba'ianavini? Niki vania koda ija'ari-ra kapoariki avavanihara ada Deus? Iniani. Pa'itxi oamani ida avakadiva'ibodivarani.

<sup>4</sup>Va'isohihi jiriki-ra avanofi'ianavini mani ida Jesu-ra avakava'ipahinivini hija. Jesu-ra avanofibiininivini, a'onira vanajaharihari'iki adani Jesu-ra vakajari'daki. Jesu-ra avakava'ipahinihi; avajaharihari'imarinihi. Okajari'daki ida Jesu-ra avakava'ipahinivini-ra avanofivini.

<sup>5</sup>Ni-Deus va'ora naabosiki adani kidiva'isohihi naabani vihiki, Ma'onahai Jahaki-ra karonavini vakadiania. Ni-Deus va'ora naabosiki adani kidiva'isohihi naabani vihiki badani danokia. Hari. Jesus monina jahaki-ra avakamithavini, avakajari'darihi jaboni, oniani ida Deus kidibadani danoki-ra nabadanivini hija, Ma'onahai Jahakia a'onira no'avini hija jaboni.

<sup>6</sup>Abraão 'bo'dakari ovari miro'a ni-Deu-ra kajari'daki. Deus athi kapapirania hojaki ida Abraão varani hina: “Abraão Deu-ra

<sup>7</sup> Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

<sup>8</sup> Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

<sup>9</sup> De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

<sup>10</sup> Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

vakaijokavini mani ida kidimahi sohika'oani Deua bikahivini hija, oniani ida Abraão-ra kapoarivini hija.” Nimanía hida Deus athi.

<sup>7</sup>Onofiki ida Deus athi-ra avarigavini. Deus va'ora naonivini adani ija'ari vakaijokana vihiki, Abraão kahanodi vanamitharonisiagaki, Abraão Deu-ra vakaijokavini vani fori vihina.

<sup>8</sup>Hoja'bo'daki ida athii Deus athi kapapirania: “Deus va'ora kapoariki bana adani judeus kaija'ari vihiriki vakaijokana vihiki. Vakadimahi sohika'oani vani Deus va'ora kahira bana adani.” Niki ida athii. Deua bivava'isohihijoraki ida moni jahaki Abraóa bikamithaki kaimoni. Bini'aha: “Abraão, hora ivakaijokavini mani ida arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora okajoamoravini hija bana.” Niha ada Deus.

<sup>9</sup>Abraão Deus athi-ra kajari'daravini mani ida Deua bikajoamoravini hija. Onivani fori vihira adani ija'ari hahavi Deus athi-ra vakajari'dariki va'ora kajoamoravini. Abraão-ra kajoamoravini vani fori vihira jaboni adani va'ora kajoamoraki.

<sup>10</sup>Hari. Asohipa'itxirihi ida vahoariha vakadivarani: —Deus kava'isohihi jiriki-ra anaaba'ava mahija haria kapoarivini, akadimahi sohika'oani-ra kahira kaimoni ada Deus — vakhani'imarini'iki adani. Vanaabavini vakahivini kaba'i, ni-vanaabajahaki'iaki kaho. Vanaabaravini mani ida Deus jaharikia va'ora arakhavini hija. Nimanía bana hida athii Deus athi

<sup>11</sup> E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

<sup>12</sup> Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

<sup>13</sup> Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

kapapirania hojaki: “Va'isohihi jiriki hoarani-ra ragarihi ida ija'ari; Deus jaharikia biarakhaki ida bana, bigathanija kaimoni ida hojai asohiriki abosini.” Nimania ida Deus athi jirikia vara bivani'a'iki. Ni-va'isohihi jiriki-ra naabahaviki ida ija'ari afoha'oadaha.

<sup>11</sup>Avakava'ibodivaraniki hida athii, aogaki ida ija'ari hahavi Deus kava'isohihi jiriki-ra varagarivini, oniani ida Deus va'ora kapoariravini hija. Deus athi kapapirania hojaki hida athii: “Deua bikapoariki ida ija'ari vakaijokana hiki, kidimahi sohika'oani bikahiki ida, oniani ida kidimahi anokhomiriki-ra vahojavini hija.” Nihi ida athii.

<sup>12</sup>Ija'ari Deus kava'isohihi-ra naabavini fori hirihiki ida ija'ari Deu-ra vakaijokavini. Deus athi kapapirani haria nava'isohivini hiki: “Ija'aria binaabahaviki ida honari Deus kava'isohihi jiriki kania hojaki, ni-hoaranija biragariki, oniani ida kidimahi anokhomiriki-ra vahojavini hija.”

<sup>13</sup>Cristo vani ada Deus kava'isohihi jiriki-ra kaaboka'ara. Binaabajahakivini kaba'i ida va'isohihi jiriki, jaharikia okha'iki ada Cristo. Va'isohihi jiriki-ra vanaabariki vakadimoni ida nahina jahariki Cristoa bigathani'iki. Akadimoni kamari ida anaabariki abosini. Cristo haria akava'ijoa'iki hari. Deus athi kapapirania hojaki hida athii: “Deus jaharikia biarakhaki ida ija'ari ava akasanakhamakia ahorivanani abinini.” Nihi ida athii. Onivani fori hi'ara ada

<sup>14</sup> para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

**A lei não pode invalidar a promessa**

<sup>15</sup> Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

<sup>16</sup> Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

Cristo hoja'ina ava akasanakhamaki kania. Bigathani'iki ida akadihojai asohiriki abosini.

<sup>14</sup>'Bo'dakari Deua bini'aha ada Abraão kohana: —Hora ivakajjoka'avini mani ida judeus kaija'ari vihiriki-ra va'ora okajoamoravini hija bana — niha ada Deus. Oniania abini'aha ada Jesus Cristo judeus kaija'ari vihiriki vakadimoni hina jaboni, vagathanija kaimoni ida Deus Abraão-ra vara ni'a'bo'davini hi'iki. Nini vani harivani afohahavi Cristo-ra avakajjokahi; agahinahi jaboni Ma'onahai Jahaki Deua bini'a'ikia.

**Deus kava'iponahi a'bo'daki**

<sup>15</sup>Oigamina, a'onira onava'isohivini hiki bana hida arihojana. Ija'ari vi'bamiki vaabono vakanava'isohikhama'imidiavini hiki ida vanofiki. Vanajirihini ida vakadivarani papira. Papira athini anokhominia vanajiriki ida vaonina. Vaonina-ra vanajirivini hiki kaaraja kaimoni hida vakadivarani, vakajonijanaria kaimoni ida vakadiva'iponahi a'bo'daki vaabono vakanava'isohikhamavini hi'iki. Ni-ija'ari hoariha bikaabokaki ida vakadivarani bianahoarihavini.

<sup>16</sup>Hari. Mahi 'bo'dakari Deua binamonaha'iki ida kidiva'iponahi a'bo'daki. Abraão kohana, kidihanodi hoarana avijavaronisiagaki khama vakadimoni ida Deus kava'iponahi a'bo'daki. Abraão kahanodi vavijavaronisiagaki afohahavi vakadimoni hirihini ida Deus kava'iponahi

**17** E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

**18** Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

**19** Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

a'bo'daki. Hoarana vani ada Deua vara bivani'a'ara athi kapapirania. Hi'ada Abraão kahanodi avijavaronisiagaki hoarana onina Cristo.

**17**Kodivarani hiki ida Deus kava'iponahi a'bo'daki Deus Abraão-ra nava'isohi'bo'davini hi'iki. Niha ada Deus: —Abraão, Deus ohina mani ida ira onava'iponi'imariravini hija bana. Hari. Radaha'iki ida badara îpohiki. 430 badara ipohini radahani Deus Moisé-ra no'a'aha va'isohihi jirikia. Ni-Deua bikava'ipahiniki ida kidiva'iponahi a'bo'daki, ni-kidiva'isohihi jirikia bianahoarihaki ida kidiva'iponahi a'bo'daki Abraão kohana-ra ni'a'bo'davini hi'iki.

**18**Va'isohihi jiriki-ra anaabavini abosini hirihi ida Deus haria no'avini hija. Anaabavini abosini hija vaha; ni-Deus haria honariaki vaha avakaijokavinia. Deus Abraão-ra nava'iponi'avini mani ida bino'avini hi'ia.

**19**A'onira onava'isohivini hiki ida nahina kaimoni Deus va'ora honariavini va'isohihi jiriki-ra vanaabavinia. Deus va'ora nava'isohi'iki adani judeus kaija'ari va'isohihi jirikia, ija'ari avigaja kaimoni ida badani, hojai, varani hiki Deua bivajahariki, avigaja kaimoni jaboni ida hojai asohiriki nahina hini. Judeus kaija'aria vavahojaki ida va'isohihi jiriki Deus va'ora nava'isohi'bo'davini hi'iki. Kaikahirina oadani ada Cristo, hojaki ida va'isohihi jiriki ija'aria vanaababakhiaki kaimoni. Cristo oniki ada Abraão kohana

<sup>20</sup> Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

<sup>21</sup> É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

<sup>22</sup> Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

kahanodi avijavaronisiagaki hoarana. Kidimoni ida Deus kava'iponahi a'bo'daki. Va'isohihi jiriki-ra vava'isohihivini kari Deus va'ora karon'a'iki adani ibavi kaija'arini Moisés kohana-ra vanava'isohira kaimoni. Ija'ari nasohiva abono ada Moisés. Moisés imidia bikamithaki ida va'isohihi kavaranihi, binajiri'ihhi, va'ora nava'isohi'aha adani judeus kaija'ari.

<sup>20</sup>Hari. Deus va'iponahi a'bo'daki-ra vava'isohihivini kari ni-Deua bikaronaki ada ibavi kaija'arini. Deus hoarana binava'isohi'iki ada Abraão kidiva'iponahi a'bo'dakia, binakama'da'iki ida jaboni. Deua binofiki ida Abraão-ra kajoamoravini, oniani ida bikajoamoravini hi'ia.

Isai akadava'ani fori hiki ida Deus kava'isohihi jiriki

<sup>21</sup>Hari. Deua bivava'isohihivini kari ida kidiva'isohihi jiriki, ni-bikajonipa'itxiki ida kidiva'iponahi a'bo'daki. Deua biogaki ida akaabokaravini kidiva'isohihi jiriki anaabavini. Va'isohihi jirikia ni-bikaabokaki ida ija'ari kamahi-ra nasohika'oavini Deus viaha. Bikaabokaja vaha; binasohika'oamanihi vaha, oniani ida Deus haria kapoariravini hija, ni-kidiana aajahamisiki.

<sup>22</sup>Nimania hida athii Deus athi kapapirania hojaki: Ija'ari hahavi Jahari kabadania vakabadanibakhiaki. Ni-hojaki ida ija'ari hoarani hojai asohirikia kahojairiki. Vaabono avakava'ijoavini-ra vakaabokaravini mani ida gathaki fori

**A tutela da lei para nos conduzir a Cristo**

**23** Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

**24** De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

**25** Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

**26** Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

**27** porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

**28** Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

va'ora nihaja. Vakhanina vani vahojahahavira adani. Hari. Oniaroa, Deus Jesus Cristo-ra vavakajoka'iki-ra va'ora no'avini hiki bana ida va'ora nava'iponi'bo'davini hi'iki. Jesu-ra vakajari'daravini mani ida Deus kava'iponahi-ra vagathanivini hija bana.

**23**Hari. Kaikahirina oadani ada Cristo, ni-Deua binanamitha'iaki kaho ida Cristo-ra vakajokaki varani hini. Oniaro kari Deus kava'isohihi jirikia biakadava'aki fori hiki ida ija'ari gathaki fori hiki.

**24**Isai vaitxanava fori vihiki adani Cristo-ra aviga'iariki. Isai akadava'ava abono fori hiki ida Deus kava'isohihi jiriki, bibananija kaimoni ida ija'ari Cristo kania. Oniaroa, Cristo-ra avakajoka'avini vani Deus akadimahi-ra najahaka'oa'ia.

**25**Jesus Cristo-ra avakajoka'avini mani ida va'isohihi jiriki haria akadava'avini-ra anofijanaravini hija.

**26**Kidiania avaabononi gahinai avaniha'avini mani ida Deus kaisai a'onira niha'ia, oniani ida Jesus Cristo kania haria anakaramisija.

**27**Cristo kania avaabononi gahinai avanihavini vani avikana'ia. Avikana'ini mani ida Cristo kania a'onira anakaramisi'ia. Cristo-ra avakaimahaki fori avihi'iki a'oni, ovari fori avihija kaimoni.

**28**Oniani ida Cristo kania haria nahojaja judeus kaija'ari judeus kaija'ari hiriki, honai abono gathaki ija'ari gathariki, makhira gamo arihiki. Harivani hahavi



<sup>29</sup> E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

## Gálatas 4

### A nossa filiação em Cristo

<sup>1</sup> Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

<sup>2</sup> Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

<sup>3</sup> Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

<sup>4</sup> vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

hoarani fori arihiki hari Cristo kania aakaramisina.

<sup>29</sup>Cristo kaija'ari avihihi, oniani ida Abraão kohana kahanodi vanamitharonisiagaki a'onira nihaja. Avagathaniki bana jaboni ida Deus kava'iponahi a'bo'daki bivava'isohihi'iki.

## Gálatas 4

### Deus kaisai vihiki adani vajari'dariki

<sup>1</sup>A'onira vara oni'avini hiki bana hida akadihojai. Isai pa'itxina oadani, kidimoni hini kaba'i ida kidiabi'i kajiniro, kanahina, arabo hiki, ni-bigathanijorakiki. Isai hina oadani, kidiabi'i gorana honai abono fori hina hojaki ada.

<sup>2</sup>Kidiabi'ia bivava'isohihijoraki ida badara ipohini kidisaia bigathanija kaimoni ida kidinahina hahavi. Isai kaabi'i va'ora honariaki adani kidisai avakadava'ava abono, kidisai pa'itxi, isai kanahina, arabo, jiniro hiki-ra avakadava'ara kaimoni. Karaho'aha ada isai, ovaru maina biakadava'a'ihhi ida kidinahina hahavi.

<sup>3</sup>Onivani fori hija hida arihojana. Cristo ava'i-ra nahonariahihiravini kari isai pa'itxi fori arihi'iki hari. Oniaro kari ma'onahai jahariki vanokiariki ava'i-ra vanahonariahihiki. Vakadihonai abono gathaki fori arihi'iki hari. Ma'onahai jahariki vanokiariki asia va'ora vanava'ihonariahihiki jaboni adani Deu-ra vanofiriki.

<sup>4</sup>Hari. Deua bivava'isohihijoravini kamahini kaikahi'ini, bikarona'aha ada kidisai. Gamoia biakajohavini vani

<sup>5</sup> para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

<sup>6</sup> E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

<sup>7</sup> De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

#### O valor transitório dos ritos judaicos

<sup>8</sup> Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

<sup>9</sup> mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

'bana'ina namitha'ara ada Deus kaisai. Avijava'aha, karaho'aha. Binaabahaha'oadahamanihi ida Deus kava'isohihi jiriki.

<sup>5</sup>Deus athi hahavi-ra naabahaha'oadahavini mani ida va'isohihi jiriki-ra varagariki-ra va'ora akava'ijoavini hija, gathaki fori vihijanarara kaimoni. Cristo haria akava'ijoavini mani ida Deus haria kanaisaihavini hi'ia.

<sup>6</sup>Kidisai arihina mani ida ava'i bodinia Deus kidisai Ma'onahana Jahaki-ra karonavini hi'ia. Ovari ava'i-ra nahonariahivini mani ida Deu-ra abaranahavini hija: Kodiabi'i, kodiabi'i ani'avini hija.

<sup>7</sup>Ni-honai abono gathaki fori arihijanarihi. Deus kaisai arihi'ina mani ida Deus haria no'avini hija bana afohanana kidinahina hahavi bivahojakia. Kidisai vakadimoni ida Deua binaibavijahajora'iki.

Paulo va'ora akava'isokoni'aha adani Jesus Cristo kaija'ari

<sup>8</sup>Hari. Deu-ra avarigaravini oadani honai abono gathaki fori avihi'iki a'oni. Avava'ini-ra vanahonariahiki adani deus fori vihiki. Deus vihiriha adani.

<sup>9</sup>Hari. Kama'da'iki ida Deu-ra avarigajahaki'avini. Hari. Oanabosiki bana hida oathi. Deus vani bana a'onira ogajahakija. Nahina kaimoni mani ida deus vihiriki-ra va'ora avanofi'ianavini hija? Vadanoriha adani. Ni-a'onira avakava'ijoavini-ra vakaabokaki. Nahina kaimoni mani ida vakadihonai abono avihini-ra avanofi'ianavini hija?

**10** Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

**11** Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

#### A perplexidade de Paulo

**12** Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

**13** E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

**14** E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

**15** Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

**16** Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

**10**Jahapa'itxirihi ida avavakaajibakhiavini mahi karaho, masiko ja'di, badara kama'dani, pahakari kama'dani hiki avakadihinika kamahini hini.

**11**A'onira oakava'isokoni'oamanija. Akamadaki vahabini ida kodibadani avakadiania ohojana kari. A'onira onanamitha'imarimanija koda Jesus monina jahakia?

**12**Oigamina, a'onira okanikhariadanokiki ho. Hofori vihi'a bana. Hovani Cristo-ra onofijahaki'iki ho. Homiro'a avahojania okahojaija. Avakadiania ohojana kari hora avagathanijahaki'iki a'oni.

**13**Avakava'ihokiria ida a'onira onanamithabiininivini Jesus monina jahakia? Okavamonina vani avakadiania okha'ia, kaba'i Jesus monina jahakia a'onira onava'isohi'iki ho.

**14**Karamonavahani kaba'i ida kodikavamoni, hora avagathanijahaki'iki a'oni. Ni-hora avakaihiponiriki. Ni-hora avakajoniki. Ni-hora avahonariaki ai ohina. Hora avagathanijahakivini hiki Deus ibavi kaija'arini fori ohina. Hora avagathanijahakivini hiki Jesus Cristo fori ohina.

**15**Oniaroa, khai avakhanihi. Niha avakhanimani'ia khai avakhanijanariki? Oniaro kari hora avanofijahakiki a'oni. Avanokhoni 'ba'dani-ra onofija vaha; hora avakaanihi; hora avano'ahi vaha. Onivani fori hija ida hora avanofijahaki'avini.

**16**Ka'oa oamani ida Deus athi a'onira onava'isohivini hi'iki. Kodivarani a'onira

**17** Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

**18** É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

**19** meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

**20** pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

**Sara e Agar, alegoria das duas alianças**

**21** Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvís a lei?

naihamahimani'ia koda? Nahina mani ida hora avanofijahakijanaravini hija?

**17**A'onira vani'aha adani moni jahaki-ra avanahoarihaki: —A'onira avajahaki hari. Akadiva'ahi avihini-ra anofiki hari. Anofiki ida a'onira aka'ojomo'ivini — vakhani'imariniha. Athii jahakia a'onira vano'avini kaba'i, ni-jahaki ida a'onira vanofivini. Ariabono aakava'ipahinikhamavini-ra vanofiki adani. Vanofiki ida hora avanofijahakivini fori vihina va'ora avanofijahakivini.

**18**Jahaki ida ija'ari a'onira nofijahakivini. Avakadiva'ahi vihina-ra vakahi'badaravini, ni-jahaki. Avakadiania ohojana oadani hora avanofijahaki'iki a'oni. Napaja ohoja'ina oadani, onofiki ida asia hora avanofijahakivini.

**19**Kodisai fori avihiki a'oni. Gamo 'banarahaki fori ohiki ho. Avakadimoni ida oimana 'banani okamithaki. Cristo avakadimahi-ra anaja'dijahakiravini oadani okamithahaha'oadahaki ida isai 'banani fori hiki.

**20**Onofiki vanivaha ida avakadiania ohojana vara a'onira oni'aja kaimoni. A'onira onokivini-ra onofiki ho vanivaha. Hoarihaki vahabini ida kodivarani a'onira oni'avini hi'iki. A'onira oakava'isokonikarahoki ho.

**Agar, Sara khama varani vihina hida**

**21**Hari. A'onivani judeus kaija'ari Deus kava'isohihi jiriki-ra avanofiki. Avakamitharia koda ida va'isohihi jiriki athini Deus va'ora nava'isohivini hi'iki?

<sup>22</sup> Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

<sup>23</sup> Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

<sup>24</sup> Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

<sup>25</sup> Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

<sup>22</sup>Vakava'ibodivarani bana ida isai vi'bamiki varani vihina va'isohihi jiriki kapapirania hojaki. Vi'bamiki adani Abraão kohana kaisai. Hoarana, kidigamo Agar kohana kaisai. Kidihonai abono gathaki ida Agar. Abraão kaisai hoariha, kidigamo Sara kohana kaisai. Kidigamo ka'oa ida Sara. Honai abono hirihi ida.

<sup>23</sup>Abraão isai-ra nofivini mani ida Aga-ra vaisavini hija, oniaroa 'bana'aha ada Aga-ra vaisavini. Abraão isani binofivini kaba'i ida Sara, ni-isa'iaki kaho. Ni-vakaabokaki ida isai-ra vanamonahavini, oniani ida va'iponahi a'bo'dakia Deus Abraão-ra no'avini hija. Deua bini'aha: — A'onira okajoamoravini mani ida kadagamo Sara-ra ivaisavini hija bana — niha ada Deus.

<sup>24</sup>Okavarajomiki bana ida Deus kavarani 'bamiki, Abraão kagamo vi'bamikia. Deus kavarani hoariha ida va'iponahi a'bo'daki, kidivarani hoariha ida va'isohihi jiriki. Monte Sinai arabo namahikia Moisé-ra nava'isohivini hi'iki ida va'isohihi jiriki. Va'isohihi jiriki kavaranihi fori hiki ida Agar kohana. Agar kahanodi vanamitharonisiagaki fori vihiki adani va'isohihi jiriki-ra vanofiki. Honai abono gathaki fori hiki ida vakadi'arahoni kohana, va'oaniaro jaboni honai abono vagathaki fori vihiki adani va'isohihi jiriki-ra vanofiki.

<sup>25</sup>Arábia kaarabonia hojaki ida arabo namahiki Monte Sinai oniki. Monte Sinai fori hiki ida Agar kohana. Jerusalém sidaji

<sup>26</sup> Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

<sup>27</sup> porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

<sup>28</sup> Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

<sup>29</sup> Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

fori hiki jaboni ida Agar. Judeus kaija'ari kasidaji ida Jerusalém. Honai abono vagathaki fori vihi'iki adani Agar, kidihanodi vanamitharonisiagaki khama. Honai abono vagathaki fori vihiki adani judeus kaija'ari afohahavi va'isohihi jiriki-ra varagariki.

<sup>26</sup>Hari. Hojaki ida Jerusalém hoariha Deus ibavi nama. Honai abono vagathaki vihiriha adani Jerusalém nama hojaki kaija'arini. Akadialia fori hiki ida. Jerusalém nama hojaki kaija'arini adani Jesu-ra vavakajokaki.

<sup>27</sup>Deus athi kapapirani haria nava'isohi'bo'da'iki hari: “Ivani gamo iisa'iarahi. Ni-ioga'iaki kaho ida isai 'banani niha ninini. Khaii ini bana. Bodi'bara bana khaii inini. Kadamakhira ira nahojahavini kaba'i, ira vaisaki bana i. Kadaisai vaipohina biaradahaki bana ida gamo hoariha kaisai vaipohina. Oniaro kidimakhira kania hojahaha'oadahaki ida.” Nihi ida athii.

<sup>28</sup>Oigamina, a'onivani Isaque fori avihiki a'oni. Deus Abraão-ra nava'iponivini mani ida kidisai Isaque-ra gathanivini hi'ia. Deus kava'iponahi a'bo'daki namitha'iki akadiania, oniani ida Deus kaisai haria nihaja.

<sup>29</sup>'Bo'dakari Deua bikajoamoravini vani isa'ihhi ida Agar. Deus kaisai fori hiriha ada Agar kaisai, Ismael oniki. Deus Ma'onahana Jahakia bikajoamorarija vaha ida Sara; ni-namithaki vaha ada Isaque. Deus kaisai fori hiki ada Isaque. 'Bo'dakari

<sup>30</sup> Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

<sup>31</sup> E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

## Gálatas 5

### Ou a lei ou Cristo

<sup>1</sup> Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

<sup>2</sup> Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

<sup>3</sup> De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

Deus kaisai fori hirikia biogarahaki ada Deus kaisai fori hiki. Hidakaba'i asia mani Deu-ra vanofiriki va'ora avigarahaha adani Deu-ra vanofiki.

<sup>30</sup>Mitha vani'a hida athi Deus athi kapapirania hojaki: “Va'ora honaria ai vihina adani Agar, kidisai khama. Honai abono gathaki adani. Honai abono gathaki kaisai ni-kidiabi'i kaarabo, kajiniro, kanahina hikia gahinaki. Kidigamo ka'oa kaisai vani ada gahinara.” Nihi ida Deus athi.

<sup>31</sup>Oigamina, harivani kidigamo ka'oa kaisai fori arihiki hari. Honai abono gathaki kaisai fori arihirihi.

## Gálatas 5

### Vagathariha adani Jesus Cristo kaija'ari

<sup>1</sup>Hari. Cristo vani haria akava'ijoa'ia, oniani ida honai abono gathaki haria nihajanarija. Kidiania ariabono gahinai anihavini mani ida haria kajoamoravini hi'ia, gathaki arihijanaria kaimoni. Va'isohihi jiriki-ra avanofi'ianahi; honai abono gathaki avihi'ianaki bana a'oni. Hari'a avaabononi vava'aha agithiki fori avihini.

<sup>2</sup>Mitha vani'a hida oathi. Hovani Paulo ooniki ho, a'onira vara oni'aja. Avanofiki ida siikosida karajomihi-ra avavahojavini; ni-Cristoa bikaabokaki bana ida a'onira kajoamoravini, ni-nahina kaimoni Cristo abini'iki avakadimoni hina.

<sup>3</sup>Okaabani'ianaki bana ada makhira hana hina siikosida karajomihi-ra nofiki. Ni-siikosida karajomihi arajomaki Deus

<sup>4</sup> De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

<sup>5</sup> Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

<sup>6</sup> Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

<sup>7</sup> Vós corréis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

<sup>8</sup> Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

ija'ari-ra kapoarija kaimoni. Deua bikapoariki bana ida ija'ari kidiva'isohihi jiriki hahavi naabani hiki. Va'isohihi hoarani-ra ragarihi; ni-Deua biakariakaki, ni-bikapoariki jaboni.

<sup>4</sup>A'onivani Deus kava'isohihi jiriki-ra avanofiki, mitha vani'a. Avakaijo'avini oadani ida va'isohihi jiriki-ra avanaabavini, Deus a'onira kapoarija kaimoni, avaabononi avarava'boa'iki fori avihiki a'oni Cristo kania. Ni-Deus a'onira kajoamoraki.

<sup>5</sup>Harivani aogaki ida va'isohihi jiriki-ra anaabavini-ra akaabokaravini. Anokhaki ida Deus haria kapoarivini kamahini. Cristo kania ariabono gahinai aniha'avini mani ida Deus Ma'onahana Jahaki danoki akadimahi-ra nasohika'oavini-ra anokhavini hija.

<sup>6</sup>Hari. Cristo kania aakaramisina vani ni-makhaniki ida siikosida karajomihi-ra avahojavini avahojaravini. Deua vada bini'a'iki ida akadimahi, binofiki ida Jesu-ra avakaijokavini. Binofiki jaboni ida vahoariha-ra va'ora anakaidivavini.

<sup>7</sup>Ka'oa hiki hida Jesus Cristo monina jahaki a'onira onanamithavini hi'iki. Avakamithabiinivini, avanaabajahaki'iki ida. Hoariha kavarani-ra avakamithavini mani ida moni jahaki asohiki-ra avakava'ipahinivini hi'ia.

<sup>8</sup>Nihaniki vania hoariha a'onira korijanahavini, avakava'ipahinija ida moni jahaki asohiki? Ni-Deus a'onira



<sup>9</sup> Um pouco de fermento leveda toda a massa.

<sup>10</sup> Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

<sup>11</sup> Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

<sup>12</sup> Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

**A liberdade é limitada pelo amor**

<sup>13</sup> Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

korijanaharihi. Ovani ada a'onira kaboa'ira kidiania avarikhaja kaimoni.

<sup>9</sup>Nimania hida rajomi kavaranihi: “Pão-ra kanathoramananiki pa'itxia bikanathoramananiki ida pão kaimani hahavi.” Vakhaniha adani ija'ari.

<sup>10</sup>A'onira okava'ibodivaranivini hiki ida asia Cristo-ra avanofivini. Cristo kania aakaramisina mani ida oabono oni'avini hija: —Oathi-ra vakamithavini mani bana ida varani asohiki-ra vanofi'ianavini hija. Vanofijanariki ida bana hoariha kakorijanahi — nimania ida a'onira okava'ibodivaranivini. Ni-oogaki ada makhira hana hina avava'ini-ra kosakhamaki. Oogaki ida Deua jaharikia biarakhavini bana.

<sup>11</sup>Hari. Oigamina, makhira karajomina-ra ovahonariahija vaha; ni-hora vanajaharihariki vaha adani siikosida karajomihi-ra vanofiki. Siikosida karajomihi-ra okava'ipahinivini mani ida hora vanajahariharivini hija. Cristo ava akasanakhamakia abini'ikia okavarani'ih; ni-va'ora onaihamahi'iki kodivaraniana.

<sup>12</sup>Va'ora onofiki adani siikosida karajomihia avava'ini-ra vakosakhamaki vakananafa aka'boaka'oani vanivaha.

<sup>13</sup>A'onivani oigamina, Deus a'onira kaboa'i'iki a'oni avaragithijanaria kaimoni. Deus kava'isohihi jiriki-ra avakava'ipahini'avini kaba'i, hari'a vava'ahajana bana ida avakadiva'inofinofi jahariki avava'ini-ra nahonariahivini. Hari'a bada vani'ajana ida hojai asohiriki

<sup>14</sup> Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

<sup>15</sup> Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

**As obras da carne e o fruto do Espírito**

<sup>16</sup> Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

<sup>17</sup> Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

avanofi'iki Jesu-ra avarigaravini kari. Ija'ari-ra anakaidivava ariabono aakajoamorakhamava bana, ariabono aakodiakhamava bana jaboni.

<sup>14</sup>Nimania hida Deus athi: “Iabononi inakaidivavini vani fori va'ora niha va'oani ija'ari hahavi.” Hihida va'isohihi hoarani-ra avanaabahi; Deus kava'isohihi hahavi oamani ida avanaabaja.

<sup>15</sup>Tapo'ija vaabono vakanakaidivakhamaravini mani ida vaabono vakaanikhamavini hija, vaabono vakanihimakhamavini hija jaboni. Avaabononi avakava'igairi bana. Tapo'ija fori avihhi; avaimani-ra avakana'banakhamahi; avaabononi avakanihimakhamahi bana.

**Ija'ari kahojai 'bo'da varani hini**

<sup>16</sup>Hari. Mitha vani'ajahaki bana hida oathi. Vava'aha bana ada Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahihivini afoha'oadaha mahija hojai Deua bivajahaki-ra avavahojavini. Hari'a vakava'inofinofi bana ida badani asohiriki kaipahivahaki.

<sup>17</sup>Avakadiva'inofinofi aja'dirikia bikaimajahariki ida nahina Ma'onahai Jahakia bivajahaki. Ma'onahai Jahakia bikaimajahariki ida nahina avakadiva'inofinofi aja'dirikia bivajahaki. Ni-vaabono vaakaimajahakhamaki adani Ma'onahai Jahaki, ija'ari kamahi 'bo'da khama, oniania Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahihivini, ni-avakaabokaki ida badani asohiriki avakadiva'inofinofia bivajahaki.

- 18** Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.
- 19** Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,
- 20** idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,
- 21** invejas, bebedices, glotonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.
- 18**Ma'onahai Jahaki a'onira bananihi; avakadimoni hirihi ida Deus kava'isohihi jiriki.
- 19**A'onira onava'isohivini hiki ida hojai ija'ari kamahi aja'dirikia bikava'inofinofibakhiaki. Makhira bivi'omaki ida hoariha kagamo. Gamo bivi'omaki ada hoariha kamakhira. Makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki. Ija'ari vajaharina-ra avakanabadakhamaki badani karamonavahakia. Ija'ari vakadihojai asohiriki kaipahivahaki.
- 20**Vakavaihinikaki ida deus amovana, vakadideus kaimoni hini. Ija'aria bikaijorahaki ida hoariha. Ija'ari abononi kanapohimajakhamavini-ra nofiki. Ija'ari abononi akanaathidanoararikhamaki. Ija'aria bikaihamahiki ida hoariha. Ija'aria biakaraganahaki ida hoariha. Oniani ka'oa abononi nakaidivaki, ni-hoariha-ra nakaidivaki. Ija'ari abononi kanahoarihakhamavini hiki abononi kakariakakhamaravini.
- 21**Biakabaiki ida hoariha kanahina. Kakavinofiki. Kahanona kaba'i arafiaki ida kidibadani asohiriki ihinika kania. Binaabiniki ida hoariha. Hojai asohiriki hoariha fori hikia kahojaiki ida ija'ari. Nimanía ida hojai ija'ari kamahi aja'dirikia bikava'inofinofibakhiavini arafiaki. A'onira okaabani'ianaki ho. Jokoa Deua bikapoaririhi ida ija'ari nikia kahojaiki. Kidija'ari vihirina mani ida kidiania va'ora arakharija. Ni-va'ora

<sup>22</sup> Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

<sup>23</sup> mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

<sup>24</sup> E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

<sup>25</sup> Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

<sup>26</sup> Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

vaka'da'diki ada Deus, ni-vagahinaki bana Deus kanahina.

**Ija'ari kahojai ja'dini varani hini**

<sup>22</sup>Hari. Ma'onahai Jahaki vania binamonahaja ida ija'ari kahojai ja'dini avijavani. Ihi'ai jahaki a'dihani fori hiki ida Ma'onahai Jahaki kabadani ava'i bodinia avijavani. Ma'onahai Jahaki ija'ari va'ini-ra nahonariahihivini, nimanía hida ija'ari kahojai. Ija'aria binakaidivaki ida hoariha. Khaii nijahakiki ida ija'ari. Va'ini jahajaha'ihí ida ija'ari. Biakaihamahijorakiravini vani binokhahi ida hoariha. Biva'adiki ida hoariha. Bikajoamoraki ida hoariha. Ni-athini-ra anahoarihaki, bada bini'a'oamanija ida bini'a'iki.

<sup>23</sup>Ni-abononi vaboraborahaki. Kaborohirohi hini kaba'i, va'ini kaabanahahamanihi. Nimanía ida ija'ari kahojai ja'dini Deua bivajahaki. Ni-nahina bikaabaniki ida ija'ari nikia kahojaiki. Nimanía jaboni ida va'isohihi jiriki athini.

<sup>24</sup>Jesus Cristo kaija'aria vakava'ipahinika'oa'iki ida vakadiva'inofinofi jahariki, vakadimahi aja'diriki vava'i binahonariahihijanaria kaimoni.

<sup>25</sup>Ma'onahai Jahaki haria no'a'iki hari akadimahi ja'dinia. Ovaria bihonariabakhiaki ida jaboni akadimahi ja'dini.

<sup>26</sup>Ni-jahaki ida ija'ari abononi vaboraborahavini. Ni-jahaki ida hoariha-ra anaihamahivini. Ni-jahaki ida ariabono akanaabakhamavini.

## Gálatas 6

### O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

<sup>1</sup> Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

<sup>2</sup> Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

<sup>3</sup> Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

<sup>4</sup> Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

## Gálatas 6

### Ariabono aakodiakhama'ava

<sup>1</sup>Oigamina, avanokiki vahabini ida Jesus kaija'aria bada bini'avini Deua bivajahariki badani. A'onivani Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahihahaha'oadahaki a'oni, vanava'isohi bana vajaforia ida ija'ari mahija badani Deua bivajahariki-ra kava'ipahinivini. Arigamina-ra avakaabanivini vani hari'a avava'ini bodinia avaabononi vavaboraboraaha. Avaabononi avakadava'ajahaki mahija Jahari kakaborohirohi-ra avanaabaravini jaboni.

<sup>2</sup>Avaabononi vaakodiakhama bana. Akhanina vani Cristo kava'isohihi-ra anaabaja.

<sup>3</sup>Ija'ari abononi ni'a'imarinihi: —Jahaki ida ija'ari nava'isohiva abono ohina. Oogaki ida vahoariha-ra va'ora onava'isohivini — abononi ni'a'imarinihi. Ka'oa hiki bivanihavini ida kidiva'ibodivarani.

<sup>4</sup>A'onira onava'isohiki bana a'oni. Vakava'ibodivarani'a afohanana bana ida avakadihojai, avakadibadani, avakadivarani hiki, avarigaja kaimoni ida asohini asohirini, jahani jaharini. Jahani avakaragahi; avaabononi khai vani'a bana avakadihojaia. Jaharini avakaragahi; hari'a avaabononi khai vani'a. Hari'a vada vani'a ida hoariha kahojai, kidivarani, kidibadani hiki mahija avaabononi

<sup>5</sup> Porque cada um levará o seu próprio fardo.

**O que o homem semear, isso também ceifará**

<sup>6</sup> Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

<sup>7</sup> Não vos enganéis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

<sup>8</sup> Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

<sup>9</sup> E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

<sup>10</sup> Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

avakavarajomikhamaravini, avarigaja kaimoni ida hana hini jahani aradahaki.

<sup>5</sup>Ija'ari oniani oa afohanana bikaiba'iki ida daini fori hiki kidihajai.

<sup>6</sup>Avakadinahina jahaki pitahania vano'a bana ida ija'ari a'onira ka'ojomo'iki Jesus monina jahakia.

<sup>7</sup>Ni-ija'aria bikaabokaki ida Deu-ra korijanahavini. Deua biogariki bivanihahi, oniani oa abononi korijanahaja ida ija'ari. Rakhajahi 'ba'dani fori hiki ida ija'ari kahajai. Nahina kaba'ba'dahi-ra rakhahi; namithahi. Hojai jahakia kabadanihi; nahina jahaki namithaki kidiania. Hojai jaharikia kabadanihi; nahina jahariki namithahi kidiania.

<sup>8</sup>Kidirakhajahi 'ba'dani fori hihi ida kidiva'inofinofi jahariki, oniani ida Ibavi Jaharika'oakia arakhani hija bana. Kidirakhajahi abani fori hiki ida. Hari. Kidirakhajahi 'ba'dani fori hihi ida Ma'onahai Jahakia bivajahaki, oniani ida kidimahi ja'dini anokhomiriki-ra gathanivini hija. Kidirakhajahi abani fori hiki ida.

<sup>9</sup>Hari'a avakaitapia ida badani jahakia avakabandanini. Rakhajahi 'ba'dani jahaki fori hiki ida hoariha-ra akajoamoravini. Hojai jahaki-ra akava'ipahinirihi; hojai jahaki abosini-ra agathanihi, rakhajahi abani a'ba'dini fori hihi.

<sup>10</sup>Jahaki ida ija'ari hahavi-ra aakodiavini. Va'ora aakodia'imidiava adani arigamina, Jesus Cristo kaniaja. Naothinia va'ora

**11** Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

**Paulo gloria-se na cruz de Cristo**

**12** Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constroem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

**13** Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

**14** Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

aakodiaki bana adani Jesu-ra avigariki jaboni.

**Pauloa bina'diahi'iki ida papira athini**

**11**Hovani onamonahaja ida papira jirini anokhomi'ini. Vada vani'a hida jirini na'bahaki onamonaha'iki.

**12**Hari. Vara va'ora ovani'a'ianaki adani siikosida karajomihi-ra vanofiki. Judeus kaija'ari avihirini kaba'i, vanofiki ida a'onira vahonariavini siikosida karajomihia avakarajomini. Vanofiki ida judeus kaija'ari vahoariha-ra va'ora vananokiahivini siikosida karajomihi-ra vakava'ipahiniravinia, vaabono vavaboraborahara kaimoni. Siikosida karajomihi-ra vakava'ipahinira vaha; vahoariha va'ora vanajaharimarimaniha vaha. Vara vavani'avini kaba'i ida Cristo monina ava akasanakhamakia abini'ina, asia vanofiki ida Cristo-ra vavakaijokakira va'ora vakarajomivini.

**13**Va'isohihi jiriki pitahani pa'itxi ida siikosida karajomihi varani hini. Siikosida rajomi-ra vanofivini kaba'i, ni-vanaabahaviki ida honari jiriki Deua bivava'isohihi'bo'da'iki. Vanofiki ida a'onira vakarajomivini vaabono vavaboraborahara kaimoni vahoariha vaviaha.

**14**Hovani khai oni'aki ida akadika'da'di Jesus Cristo abini'ina ava akasanakhamakia. Cristo abini'iki kodimoni, oniani ida Jesu-ra avigariki vakadihojai-ra onofijanaravini hija. Onofijanaravini mani ida Jesu-ra avigariki

**15** Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

**16** E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

**17** Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

#### A bênção

**18** A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

hora vanofijanaravini hija. Kodimoni hini aba'o'iki fori hiki ida vakadihojai, oniani ida aba'oki fori hora nihaja vakadimoni.

**15**Ni-jahaki ni-jahariki ida makhira bivahojaravini siikosida karajomihi. Ni-Deua vada bini'ajanaki ida rajomi. Ija'ari kamahi oavani ida vada bini'a'ia. Ija'ari kamahi ja'dini vani-ra nofira ada Deus.

**16**Deu-ra oni'ahi: —Va'ora no'a afoha'oadaha va'i jahajahania adani ija'ari vakadimahi ianaja'di'iki. Kadaija'ari hahavi-ra va'ora va'adi bana — Deu-ra oni'a'iki ho.

**17**Hari'a ova'i-ra vakai'dokajana rajomi kavaranihia. Jesus kahunai abono ohina mani ida vahoariha hora vidavini hi'ia. Cristo kaija'ari ohina karajomini hida dafi ohina siini aihotani ibavini oasafi namania.

**18**Onofiki ida Jesus Cristo a'onira kajoamoravini afoha'oadaha. Akadika'da'di ada Jesus. Oigamina a'oni. Hari ida vani oamani kodivarani anokhomi'ini. Paulo athi hida.



## Epístola de Paulo aos Efésios

## Efésios

## Efésios 1

## Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

<sup>2</sup> graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

<sup>3</sup> Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

<sup>4</sup> assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

<sup>5</sup> nos destinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

## Efésios 1

<sup>1</sup>Hovani Paulo onajirija hida oathi papira. Deus hora honariavini hiki Jesus Cristo varani hina-ra oavaadahaonivini. Deus kaija'ari Éfeso sidajia avahojaki, a'onivani avanofihaha'oadahaki ida Jesus Cristo avava'ini-ra nahonariahihivini, avakadimoni hida oathi okaronaki.

<sup>2</sup>Onofiki mahi hahavi a'onira vakajoamoravini adani Deus akadiabi'i, akadika'da'di Jesus Cristo khama, a'onira vano'aha'oadahavini va'i jahajahania.

Cristo haria no'a'iki hari kidi'ogahai danoki hahavi jahakia

<sup>3</sup>Jakaho khai ani'ava ida Deus jahana. Akadika'da'di Jesus Cristo kaDeus ada Deus, kidiabi'i jaboni ada. Jesus Cristo kania aakaramisina mani ida Deus haria kajoamoravini hija, haria no'avini hija kidi'ogahai danoki hahavi jahakia. Deus kania khaki ida hahavi jahaki haria no'avini hiki, oniani ida Deu-ra khai ani'avini hija.

<sup>4</sup>Hahavi-ra namonahavini viahania Deus haria nagathogatho'iki hari, Cristo kania aakaramisija kaimoni, kidija'ari arihija kaimoni. Deua binofiki ida ajahaka'oana-ra nokivini hojai jaharikia akahojaijanarina, oniani ida haria nagathogathovini hija.

<sup>5</sup>Deus haria nakaidivavini mani ida kidisai arihina-ra nofivini hija. Jesus Cristo haria kajoamoravini mani ida Deus kaisai haria nihaja. Nimania ida Deua

<sup>6</sup> para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

<sup>7</sup> no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

<sup>8</sup> que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

<sup>9</sup> desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

<sup>10</sup> de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

bikava'ibodivaranijora'iki binofiki akadimoni hini, oniani ida Deus va'i-ra khai ni'aja.

<sup>6</sup>Deu-ra ani'ava: —Deus, ijahaki i akadimoni ihini. Akadihojai jaharini kaba'i haria ikajoamora'iki i, haria ikapoari'iki i jaboni. Ni-abosiki ida haria ikajoamoravini. Inakaidivaki ada kadaisai Jesus. Khai ira ani'avini hiki ida Jesu-ra ikaronavini haria akava'ijoara kaimoni. Jaha'oamanija ida haria kajoamoravini — Deu-ra ani'ava.

<sup>7</sup>Cristo abini'ina vani ahovari'ia ida amana, gathaki fori arihijanaria kaimoni. Nimanía ida Deua bina'bira'iki hojai asohirikia akabadanibakhiana, ni-bikava'ihokijanaki. Nimanía ida Deus jahana arafiaki haria kajoamora'iki.

<sup>8</sup>Ni-akaabokaki ida Deu-ra anaabosivini haria kajoamoravinia. Arafia'oamanija ida kidiajoamorahi akadiania. Deua biogahahaviki ida ogavahaki kaimoni. Bada bini'a'iki ida bikava'ibodivaranihahaviki,

<sup>9</sup>oniana Deus haria kanamonivini hi'ihí ida kidiva'ibodivarani ija'aria aviga'iariki. Deus abono-ra ni'a'bo'da'aha: —Cristo vania bada bini'aja bana ida kodiva'ibodivarani — nihi ida Deus athi ija'aria aviga'iariki kaho.

<sup>10</sup>Deua binofiki ida kidiamonahi hahavi Cristo hoarana bivaka'da'divini, Cristoa bianajahamisijahakiki ida hahavi nama hojaki, araboá hojaki jaboni, biakadava'ajahakija kaimoni. Deus abono-

<sup>11</sup> nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

<sup>12</sup> a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

<sup>13</sup> em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

<sup>14</sup> o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

ra nava'isohijoravini hi'iki ida mahi Cristoa biananokhomija kaimoni ida badani Deua binofiki.

<sup>11-12</sup>Deua bikava'ibodivaranijoraki ida nahina binofiki namithaki kaimoni, oniani ida binofivini kamahini nanamithani hija. Hahavi kama'dani kari Deus haria kava'ibodivaranijora'iki hari. Haria nagathogatho'aha kidija'ari ka'oa arihija kaimoni. Haria nagathogathovini hi'iki Cristo kania aakaramisija kaimoni. Nimanía ida Deua binofiki akadimoni hini, jahana danona khai ani'ahaha'oadahara kaimoni. Harimiro'a judeus kaija'ari arihiki, anokha'iki ada Cristo khana haria kajoamorara kaimoni.

<sup>13</sup>A'onivani jaboni judeus kaija'ari avihiriki, avakamitha'iki ida varani jahaki, Cristoa binofiki ida a'onira akava'ijoavini. Avakamithahi ida Cristo varani hina, avarigahi ida ka'oa hini, avakajari'darihi, avaabononi gahinai avanihahi kidiania. Cristo-ra avakajari'daravini mani ida Deus Ma'onahai Jahaki-ra konavirusini hija avakadiania afohanana. Deus kaija'ari avihini karajomini ada Ma'onahai Jahaki avakadiania hojana. Nimanía ida Deua bivava'isohihijora'iki Ma'onahai Jahaki-ra konavirusini kidija'ari vakadimoni.

<sup>14</sup>Aogaki ida Ma'onahai Jahaki-ra agathani'avini, oniani ida Deus athi ka'oa hini-ra aogavini hija. Haria no'avini hiki bana ida haria nava'iponijoravini hi'iki. Haria no'aki bana ada mahi jahaka'oakia. Ni-agathaki fori arihijanarihi, oniani ida

**Paulo ora pelos crentes**

**15** Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

**16** não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

**17** para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

**18** iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

**19** e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

Deu-ra khai ani'avini-ra najahaja. Jaha'oamanija ida Deus jahana, vagana, danona hiki.

**Pauloa vara bini'aki ada Deus**

**15** Okamitha'iki ida vahoariha vara a'onira vavani'abakhiavini. Vakadivarani hiki ida Jesus Cristo-ra avavakajokavini, kidiania avaabononi gahinai avaniha'avini. Va'ora avanakaidivaki adani arigamina hahavi Cristo kaniaja.

**16** Varani avihini-ra okamithavini vani Deu-ra vara oni'abakhiaja: —Deus, jahaki ida va'ora ikajoamoravini adani kadaija'ari Éfeso sidajia vahojaki — onibakhia'iki ho. Mahi hahavi Deu-ra okanikhariabakhia'iki ho avakadimoni.

**17** Oni'aha: —Deus, ivani akadika'da'di Jesus Cristo kaDeus i. Ivani akadiabi'i i. Aرافيaki ida ijahani, idanoni, ivagani hiki. Akadiabi'i, onofiki ida arigamina vakadiania Ma'onahai Jahaki-ra ikaronavini. Deus, onofiki ida Ma'onahai Jahaki va'ora anigahivini bana kada'ogahaia. Va'ora nanokiahivinihi jaboni ida ihojani niha ninini, ira avigajahakira kaimoni.

**18** Deus, onofiki ida vakadiva'ibodivarani inavagavini, avigaja kaimoni ida nahina-ra vanaviahanokhavini kadania, nahina kaimoni hini ida va'ora ibaranahavini hiki. Jaha'oamanija ida nahina hahavi inaibavijaha'iki kadaija'ari hahavi

<sup>20</sup> o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

<sup>21</sup> acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

<sup>22</sup> E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

vagahinana hiki kaimoni. Onofiki ida avigavini.

<sup>19-20</sup> Deus, onofiki jaboni ida avigavini idanoni arafiaki hojani ira vakajari'dariki vakadiania, va'ora kakodiaki kaimoni — nimanía ida Deu-ra okanikhariabakhiavini hiki avakadimoni. Cristo abinina naothinia Deus danona arafiaki vania bianahoki'ara ada, biavikasi'aha ada Cristo Deus pitana aniaja nama ka'da'di ka'oa hi'ina kaimoni. Nimanía hida Deus danona akadiania hojaki haria kajoamoraki kaimoni.

<sup>21</sup> Cristo va'ora vaka'da'diki adani ija'ari hahavi vanokiariki nama vahojaki. Deus ibavi kaija'arini vihiki adani vahoariha. Jahari kaija'ari vihiki adani vahoariha. Ka'da'di vihina kaba'i, Cristo va'ora vaka'da'diki adani. Vadanona kaba'i, Cristo va'ora kaabokaki adani. Ija'ari vanokiariki vahoariha-ra va'ora vahonariavini kaba'i, Cristo va'ora honariafiahaki adani jaboni. Cristo athi-ra vanaabahaviki adani. Joirina oadani ada Cristo, ovari hoarana ka'da'di hiki ada. Joina naothinia ovani oa ada ka'da'di hira. Ni-hojaki ada ka'da'di hoariha Cristo fori hiki. Jesus onina jahani vahoariha hahavi vaonina-ra aradakahoki.

<sup>22</sup> Deua bihonariaki ada Cristo kidiamonahi hahavi vaka'da'dini hina, athi vanaabara kaimoni. Jesus Cristo kaija'ari arihina mani ida haria honariafiahavini hija jaboni. Ovani ada akadika'da'di hira.

<sup>23</sup> a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

## Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

<sup>1</sup> Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

<sup>2</sup> nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

<sup>3</sup> entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

<sup>23</sup>Harivani Cristo abono hahavi niha nini arihiki hari. Harivani Cristo abono hahavira anahihaviki hari. Cristo vania bana binahihavija ida kidiamonahi hahavi ibavi hahavia hojaki.

## Efésios 2

Ija'ari ma'onahani ahoki'ini varani hini hida

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, mahi 'bo'dakari Cristo-ra avarigaravini kari hojai asohirikia avakahojaibakhia'iki a'oni. Ni-avanaabaki ida Deus a'onira honariavini hiki, oniani ida avama'onahani-ra naabinija. Hokini kaba'i ida ija'ari, aba'oki fori hiki ida ma'onahani. Nimanía ida ija'ari. Ni-bikaabokaki ida Deus athi-ra naabavini.

<sup>2</sup>Oniaro kari jahari'oamanija ida avakadihojai. Ija'ari Deu-ra nofipa'itxiriki vakadihojai jaharini vani fori hija ida avakadihojai jaharini jaboni. Avanaaba'iki jaboni ida Jahari athi. Ovari va'ora vaka'da'diki adani kidija'ari vajahariki vanokiariki nama jararinia vahojai. Ovari vava'i binahonariahihiki adani ija'ari Deus athi-ra vanaabariki araboja.

<sup>3</sup>Cristo-ra aogaravini kari va'oaniaro fori arihi'oamani'ia. Bada ani'abakhia'iki ida akadimahi 'bo'da bikava'inofinofiki. Nahina hahavi avajahaki, jaharini kaba'i, bada ani'aki. Nahina akava'ibodivaraniki, jaharini kaba'i, bada ani'aki jaboni. Ija'ari hahavi vakadiva'inofinofi jaharini fori hiki jaboni ida akadiva'inofinofi jaharini mahi 'bo'dakari. Deua bikaihamahiki ida hojai asohiriki, oniani ida jaharikia ija'ari hahavi-ra arakhavini hija bana. Oniaro

<sup>4</sup> Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

<sup>5</sup> e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

<sup>6</sup> e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

<sup>7</sup> para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

<sup>8</sup> Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

<sup>9</sup> não de obras, para que ninguém se glorie.

kari akadimoni jaboni ida Ibavi Jaharika'oakia aokhana.

<sup>4</sup>Hari. Deus hojana hiki ida ija'ari-ra va'adivini-ra nofivini, ija'ari-ra nakaidivaha'oadahavini jaboni.

<sup>5</sup>Deus athi-ra anaabaravini mani ida ama'onahana-ra naabinija. Ama'onahana aba'oki fori hini oadani Deus haria va'adihi, bianahoki'ihi ida ama'onahana. Binakama'da'iki ida akadimahi ja'dini Cristo kania aakaramisi'ina. Deus vani haria kajoamora'ia. Ni-avaabononi avarakava'ijoavini-ra avakaabokaki. Deus vani a'onira akava'ijoaja.

<sup>6</sup>Deus Cristo-ra anahoki'avini vani haria anahoki'ara ada jaboni Jesus Cristo kania. Kidiania aakaramisina mani ida ka'da'di haria niha'ia nama Cristo kania.

<sup>7</sup>Nimania ida Deus kabadani jahaki akadiania, ija'ari hahavi vanamitha'iarikia avigaja kaimoni ida Deus ija'ari-ra kajoamorajahaktivini. Ija'aria bikava'ibodivaranihi ida Jesus Cristo haria nakaidivavini niha ninini, biogamanihi ida karahoni Deus ija'ari-ra kajoamoravini jaboni.

<sup>8</sup>Deua binofiki ida a'onira va'adivini, oniani ida a'onira akava'ijoavini hija. Deu-ra avavakajjoka'avini mani ida a'onira akava'ijoavini hija. Ni-avakadibadani jahaki abosini hirihi hida a'onira akava'ijoavini. Deus oavani a'onira akava'ijoa'ia.

<sup>9</sup>Avakadibadani jahaki abosini hirihi ida a'onira akava'ijoavini Deus ibavia

**10** Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

**Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo**

**11** Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

**12** naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

avarikhaja kaimoni. Ni-asohiki ida ija'ari abononi vaboraborahavini kavaranihia abononi akava'ijoavini.

**10** Deus vania binamonaha'ia ida akadimahi ja'dini, Cristo kania aakaramisija kaimoni, arihokina oadani bada ani'aja kaimoni ida badani jahaki. Deua binaibavijahajora'iki ida badani jahaki hahavi akadimoni afohanana bada ani'aki kaimoni.

**Cristo kania aakaramisiki hari**

**11** A'onivani judeus kaija'ari avihiriki, vara a'onira oni'aki bana ho. Judeus kaija'ari a'onira vanaonivini ija'ari siikosida vakarajomiriki. Deus kaija'ari avihirini-ra vakahibakhiaki adani. Va'oaniaro vaabono vani'avini: —Harivani aogaki ada Deus, kidija'ari arihiki hari. Avahojaki ida siikosida karajomihi aasafi namania — vakhaniki adani. A'onivani judeus kaija'ari avihiriki, vakava'ihoki bana ida Cristo-ra avarigaravini kari avahojani niha ninini.

**12** Mahi 'bo'dakari ni-avarigaki ada Cristo. Ni-Deus va'ora nagathogathoki adani judeus kaija'ari vihiriki, kidija'ari vihira kaimoni, oniani ida arabo hoariha kaija'arini fori a'onira nihaja. Mahi 'bo'dakari Deus va'ora nava'isohi'iki adani judeus kaija'ari kidiva'iponahi a'bo'dakia, va'ora nava'iponi'bo'davini hi'iki jaboni ida va'ora kajoamorabakhiavini. A'onivani judeus kaija'ari avihiriki, avakadimoni hirihi hida Deus kava'iponahi a'bo'daki. Ni-nahina Deus a'onira nava'iponi'bo'darihi. Ni-avanokhaki ida



<sup>13</sup> Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

<sup>14</sup> Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

<sup>15</sup> aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

nahina jahaki Deus a'onira no'avini kaimoni avahokini oadani, avaabinini naothinia jaboni. Ni-avarigaki ada Deus hojana hojarina. Nimania ida avakadimahi Cristo-ra avarigaravini kari.

<sup>13</sup>Bo'dakari Deus napaja nina avahoja'iki fori avihiki a'oni. Hari maha. Cristo kania avarakaramisi'iki a'oni. Ava akasanakhamakia Cristo amana ahovari'iki. Abini'ina avakadimoni, oniani ida Deus kania a'onira namaakari'ia.

<sup>14</sup>Judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki vakadihamahia vaabono vakatokifiaki fori vihiki adani, oniani ida vaabono vakanahoarihakhamavini hija. Cristo abini'ina vani binathararaja ida toki fori hiki, oniani ida vaabono avaakakariakakhamavini hija. Cristo vani haria anariaka'ia judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki khama vaabono vakaihamahikhamajanarara kaimoni. Cristo vani nação hoarani va'ora nihara adani judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki khama.

<sup>15</sup>Cristo vania binihima'ia ida Deus kava'isohihi jiriki Moisé-ra no'a'bo'davini hi'iki. Cristoa binihima'iki ida honari 'bo'da, kaaji hiki vanaababakhia'iki, binamonahaja kaimoni ida nação hoarani ja'dini, nações 'bamiki vihijanarara kaimoni adani judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki. Cristo igamina adani kidija'ari, kidiania avaajahamisi'iki adani, oniani ida vaabono vakanofikhamajahakivini hija.

<sup>16</sup> e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

<sup>17</sup> E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

<sup>18</sup> porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

<sup>19</sup> Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

<sup>16</sup>Ava akasanakhamakia abini'iki ada Cristo, binihima'iki ida vaabono vakaimajahakhamaravini. Ava akasanakhamaki kania Cristo va'ora akanariakakhama'aha adani judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki abonoi hoarani fori vihi'ara kaimoni, Cristo va'ora avajoi'iki adani Deus kania, avaajahamisira kaimoni.

<sup>17</sup>Hari. Kha'aha ada Cristo ija'ari vakadiania va'ora kanamonira kaimoni monina jahakia, judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki vaabono avaakakariakakhmara kaimoni. Judeus kaija'ari avihiriki, 'bo'dakari Deus kania napaja avahojaki fori avihi'iki a'oni, avakadimoni hida Cristo monina jahaki. Judeus kaija'ari a'oni, kidiania maakarina avahojaki fori avihi'iki a'oni, avakadimoni jaboni hida Cristo monina jahaki.

<sup>18</sup>Cristo va'ora akava'ijoa'iki adani nofina vihiki. Harivani afohahavi judeus kaija'ari arihina, judeus kaija'ari arihirina, oniani ida Ma'onahai Jahaki akadiabi'i-ra anamaakarivinia haria kakodiavini hija, vara akhanija kaimoni akadiabi'i nama hojaki khama.

<sup>19</sup>A'onivani judeus kaija'ari avihiriki a'oni, ni-arabo hoariha kaija'arini fori avihijanarihi, ni-ija'ari va'ora aogariki haria vanavanavanahaki fori avihijanarihi. Deus kaija'ari arigamina a'oni, Deus kaisai avihiki a'oni, hari fori avihiki a'oni.

<sup>20</sup> edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

<sup>21</sup> no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

<sup>22</sup> no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

### Efésios 3

#### A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

<sup>1</sup> Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

<sup>20</sup>Ja'di kagorahi fori avihiki a'oni. Nami khorahaki bodinia gora nabo'ania hojaki ida ja'di na'bahaki gora dadani kaimoni. Jesus Cristo varani hina-ra avavaadahaoniki, Deus athi namoniva abono khama ja'di na'bahaki fori vihiki adani. A'onivani ja'di pitahani fori avihiki a'oni. Vanamana avahojaki a'oni. Jesus Cristo ja'di karaho naibavivahani sohiki fori hiki ada.

<sup>21</sup>Cristo vania bianajahamisihahaviki fori hiki ida ja'di pitahani, gora kaaraki kaimoni. Harivani ja'di pitahani Cristoa bianaroisiki fori arihiki hari. Deus kaimoni hida gora. Nimanian hida Deus haria kavaramivini.

<sup>22</sup>A'onivani judeus kaija'ari avihiriki, harivani judeus kaija'ari arihiki khama gora hoarani fori arihiki hari. Cristoa binaibaviki fori hiki ida ja'di pitahani hahavi ibavinia gora amonahani kaimoni. Jesus haria najoronimisihahaviki hari. Deus Ma'onahana Jahaki ibavina kaimoni ida gora. Akadiania hojaki ada Ma'onahai Jahaki.

### Efésios 3

#### Bada niki ada Paulo judeus kaija'ari vihiriki vakadiania

<sup>1</sup>Hari. Deus va'ora najoronimisihahaviki fori vihiki adani judeus kaija'ari, judeus kaija'ari vihiriki, oniani ida Deu-ra okanikhariabakhiavini hija avakadimoni. Judeus kaija'ari vihiriki-ra vara va'ora oni'avini hiki ida Cristo monina jahaki.

<sup>2</sup> se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

<sup>3</sup> pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

<sup>4</sup> pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

<sup>5</sup> o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

<sup>6</sup> a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

Cadeia hora avibaivini hiki ida Jesus Cristo kabadani abono ohina.

<sup>2</sup>Oogaki ida varani ohina-ra avakamitha'avini. Deus hora kajoamorajahakivini mani ida kidibadania hora no'avini hija. Kodibadani hiki judeus kaija'ari vihiriki vakadiania athi oavaadahaonivini a'onira kajoamoraja kaimoni.

<sup>3</sup>Deus vani hora nanamithavini hi'ia ida kidiva'ibodivarani, oogaja kaimoni ida badani namitha'iariki Deua bada bini'aki kaimoni. Ija'ari vahoariha ni-avigaki ida varani Deus hora nava'isohijoravini hi'iki. Onajiri'iki hida Deus hora nava'isohivini hi'iki varani pa'itxi.

<sup>4</sup>Mitha avani'ajahakihi ida hihida papira onajiri'iki athini; avarigahi ida Deus kava'ibodivarani ahojaki nahina hini hora nanamithajoravini hi'iki.

<sup>5</sup>Mahi 'bo'dakari ni-Deus ija'ari-ra kanamonijoravini hiki ida kidiva'ibodivarani ahojaki bada bini'aki kaimoni. Athi avavaadahaoniva abono, athi namoniva abono vihiki vani adani Deus Ma'onahana Jahaki va'ora kanamonivini hi'ia. Va'oaniaro Deus va'ora ani'iki adani kidibadani abono vihira kaimoni.

<sup>6</sup>Deus kava'ibodivarani ahojaki hida Cristo monina jahaki. Judeus kaija'ari vihirikia vakajari'darihi ida Cristo monina, vagahinaha jaboni Deua bivava'isohihijora'ikia. Judeus kaija'ari vakadimoni jaboni ida. Cristo abono niha

<sup>7</sup> do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

<sup>8</sup> A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

<sup>9</sup> e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

<sup>10</sup> para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

nini hahavi adani jaboni.  
Vagahina'bamakhamaki bana adani  
nahina hahavi Deus va'ora  
nava'iponijoravini hi'ikia. Jesus Cristo  
vania bada bini'a'ia ida Deua  
bivava'isohihijora'iki.

<sup>7</sup>Jesus Cristo kabadani abono ho.  
Kodibadani hiki ida monina jahaki  
oanamonionivini. Deus hora honariavini  
hi'iki hida badani, oniani ida hora  
kajoamoravini hija, hora no'avini hija  
jaboni danona okaabokaja kaimoni ida  
kidibadani.

<sup>8</sup>Cristo-ra oogaravini kari kidija'ari va'ora  
onajaharihari'iki ho, oniani ida nahina  
ohirina-ra okahivini hija. Deus kaija'ari  
vahoariha fori ohirihi. Kaba'i, jahaki ada  
Deus kodimoni hina. Hora no'a'iki hada  
hihida badania, judeus kaija'ari vihiriki-ra  
va'ora oakanamonionivini Cristo varani  
hina, avigaja kaimoni ida Cristo jahana  
arafiaki.

<sup>9</sup>Kodibadani jaboni ida ija'ari-ra  
onava'isohivini Deus kava'ibodivarani  
ahoja'iki niha ninini bada bini'avini. Deus  
ovani ka'oa hahavi-ra namonaha'iki.  
Badara ipohiki bianahoja'iki ida  
kidiva'ibodivarani bada bini'a'iariki.

<sup>10</sup>Ni-ija'ari, ni-Deus ibavi kaija'arini  
vadanoki, ni-ka'da'di vahoariha  
vanokiariki nama vahojaki vihikia  
aviga'iaki ida Deus kava'ibodivarani  
ahojaki. Ni-Deus va'ora nanamithavini  
hiki ida kidiva'ibodivarani ahojaki. Jesus  
Cristo kaija'ari vani adani Deus va'ora

<sup>11</sup> segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

<sup>12</sup> pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

<sup>13</sup> Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

**Paulo ora novamente**

<sup>14</sup> Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

<sup>15</sup> de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

<sup>16</sup> para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

nanamitha'ara. Jesus Cristo kaija'ari va'ora vananokiahiki adani ija'ari vanokiariki nama vakadihojai jahakia, oniani ida Deus aagahai danoki niha ninini ija'ari vanokiarikia avigavini hi'ia. Kahoariharihakhamaki ida Deus aagahai nokiani jahaki ipohiki.

<sup>11</sup>Hahavi amonahani viahania Deus abono-ra nava'ibodivaranijoravini hi'iki ida badani jahaki akadika'da'di Jesus Cristoa bada bini'aki kaimoni, oniani ida Deua binofiki-ra bada ni'avini hi'ia.

<sup>12</sup>Cristo-ra avakajokavini mani ida Deu-ra anamaakarivini-ra akaabokavini hija. Cristo kania aajahamisina mani ida Deu-ra anamaakarivini-ra afiniravini hija. Aogaki ida haria gathanivini.

<sup>13</sup>Hari. Jaharikia hora avarakhavini kaba'i adani Cristo-ra vavajahariki, hari'a Cristo-ra vakava'ipahini avava'ini khaii nirini. Jahaki ida avakava'ibodivaranivini: — Paulo ni-bivamakhaniki ida imana 'banani akadimoni hina, akamithaja kaimoni ida Cristo monina.

**Cristo ija'ari-ra nakaidivaki**

<sup>14</sup>Hari. Okava'ibodivaraniki ida akadiabi'i nama hojaki bada bini'a'iki badani akadimoni, oniani hida viaha hora nakajo'athararija, vara oni'ara kaimoni.

<sup>15</sup>Ovania binakama'daja ida ija'ari hahavi nama hojaki, araboja hojaki hiki jaboni, oniani ida akadiabi'i nihana hija.

<sup>16</sup>Deu-ra vara oni'aki ho avakadimoni: — Deus, ivani ka'oa idanoki i, ijahaki i, ikaabokaki ida hahavi inofiki. Va'ora no'abana adani kadaija'ari Éfeso sidajia

<sup>17</sup> e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

<sup>18</sup> a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

<sup>19</sup> e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

<sup>20</sup> Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

vahojaki idanonia vava'i bodinia. Onofiki ada Ma'onahai Jahaki vakadiania ibavina vava'i bodinia, danoja kaimoni ida ira vavakaijokavini.

<sup>17</sup>Onofiki ida Cristo hojahaha'oadahana vakaijokana vihiki vava'i bodinia. Hari. Abihiaki ida gora avani khorahani; kaaraki ida gora. Onivani fori hija ida vava'i bodini vara nini kaarani onofivini, vaabono vakanakaidivakhamara kaimoni, ira vanakaidivara kaimoni jaboni — nimanía ida Deu-ra okanikhariavini athini avakadimoni.

<sup>18</sup>Onofiki ada Cristo hojana avava'ini bodinia, avarigaja kaimoni ida nihafori hini ahapini Cristo a'onira nakaidivavini. Onofiki ida Cristo a'onira nakaidivavini-ra avarigajabanavini afojahaki Deus kaija'ari hahavi khama. Karahoni arafiaki ida haria nakaidivavini. Ni-akaabokaki ida haria nakaidivavini niha fori hini ahapini aogavini. Rajomavahariki ida haria nakaidivavini rabodini, oadani, namahini, bihiani hiki. Ni-akaabokaki ida Cristo haria nakaidivavini ahapini-ra akava'ibodivaranivini.

<sup>19</sup>Avarigahahaviravini kaba'i, onofiki ida a'onivani oa avarigajahakivini, oniani ida Deus kahojai hahavi-ra avakadiania nahojaja.

<sup>20</sup>Khai ani'ava ada Deus. Ovaria bikaabokaki ida nahina binofiki. Deus danona akadiania hojani mani ida akanikhariavini hikia haria no'avini-ra anarafiaja. Aradahaki ida

<sup>21</sup> a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

## Efésios 4

### A unidade da fé

<sup>1</sup> Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

<sup>2</sup> com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

<sup>3</sup> esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

<sup>4</sup> há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

akava'ibodivaranikia haria no'avini jaboni.

<sup>21</sup>Jahaki ida harivani hahavi Deus jahana-ra khai ani'avini. Jesus Cristo kania aajahamisina mani ida Deus jahana, danona, vagana hiki-ra khai ani'avini-ra najahaja. Ni-anokhomiki hida mahi Cristo kaija'ari avikhananavaki, vaabini'iariki, vanamitharonisiagaki vihiki Deus jahana-ra khai vani'ahaha'oadahavini. Nimaniam hida Deua binofiki.

## Efésios 4

### Cristo abono hoarani hari

<sup>1</sup>Hari. Deus a'onira kaboal'avini kidija'ari avihija kaimoni, oniani ida hojai Deua binofikia avakahojaini-ra ohonariavini hija. Kidihonai abono ho. Akadika'da'di Jesus Cristo kabadania okabadanina mani ida cadeia hora avibai'ianavini hija.

<sup>2</sup>Avava'ini joko inirini vani hoariha kava'isohihi-ra vakapoari bana. Athii forakia vahoariha-ra vara vani'a bana. Ija'ari-ra va'ora avakaabanihi; vajaforia va'ora vanava'isohi bana. Va'ora vanakaidivajahaki bana adani ija'ari vahoariha, vakadihojai avarakaitapiajorakiravini.

<sup>3</sup>Ma'onahai Jahaki a'onira akanakaramisikhamaki a'oni, ija'ari hoarani fori avihija kaimoni. Avaabononi vanadano bana mahija avaabononi avakanakaramisikhamaha'oadahavini.

<sup>4</sup>Cristo abono niha nini hahavi arihiki hari. Hoarani ida abono. Hoarana ada Ma'onahai Jahaki akadiania hojananaki.



<sup>5</sup> há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

<sup>6</sup> um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

#### O santo ministério e o serviço dos santos

<sup>7</sup> E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

<sup>8</sup> Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativo e concedeu dons aos homens.

<sup>9</sup> Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

<sup>10</sup> Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

Hoarani ida nahina anokhahaha'oadahaki Deus haria kaibavijahahivini hiki, oniani ida Deus haria kaboa'ivini hija agathanija kaimoni.

<sup>5</sup>Hoarana ada akadika'da'di Jesus Cristo, kidiania ariabono gahinai anihavini hiki haria akava'ijoahananara kaimoni. Hoarani ida kanai karajomihi Cristo kaija'ari arihija kaimoni.

<sup>6</sup>Hojaki ada Deus hoarana, kidija'ari hahavi vakadiabi'i ada. Bivaka'da'diki ida hahavi hojaki. Bada bini'aki ida kidibadani kidiamonahi hahavi kania. Ibavi hahavia hojaki ada Deus.

<sup>7</sup>Harivani agathani'iki ida Cristo aagahai danoki pa'itxi hoarahanana biravina'iki. Badani hana hini-ra bada ani'avini-ra nofiha; biravinahi ida danona pitahani itxani hoarahanana, akaabokaja kaimoni ida badani binofiki,

<sup>8</sup>oniani ida Deus athi kapapirania athii haria nava'isohijoravini hija: “Nama okasi'iki ada ovari. Okasina viahania va'ora gathi'iki adani nofina vihiriki. Va'ora avikasi'aha adani vidabohananaki. Bikaronarariki ida kidi'ogahai danoki ipohiki ija'ari vakadiania.” Nimania ida athii.

<sup>9</sup>A'onira onava'isohivini hiki hida varani “okasi'iki ada ovari”. Arabo vania ogari'imidiara ada ovari. Arabo nabo'ania ogari'aha ka'damaha'ina.

<sup>10</sup>Hi'o ogari'iki okasi'iki jaboni. Ibavi hahavi namanija okasioni'iki ada. Deus

<sup>11</sup> E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

<sup>12</sup> com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

<sup>13</sup> até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

kania okasi'iki ada, bivaka'da'dija kaimoni ida nahina hahavi ibavi hahavia hojaki.

<sup>11</sup>Ovari Cristoa “bikaronarariki ida kidi'ogahai danoki ipohiki kidija'ari vakadiania.” Ovari va'ora aani'aha adani kidija'ari vaipohiriki, va'ora no'a'aha jaboni kidi'ogahai danokia, vakaabokaja kaimoni hida monina avavaadahaonivini. Cristo va'ora aani'iki adani kidija'ari vahoariha, va'ora no'avini hi'iki ida kidi'ogahai hoariha danoki jaboni, vakaabokaja kaimoni hida Deus athi-ra vanamonivini. Cristo va'ora aani'iki adani kidija'ari vahoariha va'ora no'a'iki jaboni adani ogahai hoariha danokia, vara va'ora vani'ara kaimoni adani Cristo-ra aviga'iariki, vanofija kaimoni ida vaabono gahinai vanihavini kidiania. Cristo va'ora aani'iki adani kidija'ari vahoariha, va'ora no'a'iki jaboni adani ogahai hoariha danokia, va'ora akadava'ara kaimoni adani kidija'ari. Va'ora no'avini hi'iki jaboni adani kidija'ari vahoariha kidi'ogahai hoariha danokia Jesus kaija'ari ka'ojomo'iva abono vihira kaimoni.

<sup>12</sup>Va'ora no'ahahaviki adani kidija'ari kidi'ogahai danoki hoarahanana, vakaabokaja kaimoni ida badani Cristo va'ora honariafiahavini hi'iki afohanana. Nimaniania ida Cristo abono niha nini hahavi avijavani.

<sup>13</sup>Ariabono aakodiakhamavini mani ida ija'ari hoarani fori haria nihaja. Cristo kania aakaramisijabanaki bana hari ajari'darina, aogajabanahahaviki jaboni

<sup>14</sup> para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

<sup>15</sup> Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

<sup>16</sup> de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

ida Deus kaisai danona akadiania. Ajari'darina avijavani a'diahini kamahini, ija'ari kidiavijava akhanomiki fori arihiki bana hari. Cristo kahojai jahakia akahojairina oadani, ni-a'diahiki kaho ida ajari'darina avijavani. Deua binofiki ida akadiavijava akhanomini, Cristo kavijava akhanomini fori hini.

<sup>14</sup>Akhanina vani isai fori arihijanarija. Isaia bikamithahi ida korijanahi athini, ni-bikajari'daki, ni-bikava'ibodivaraniki ka'oa hini ka'oa hirini. Ni-Deua binofiki ida isai kava'ibodivaranini fori arihina. Hari. Korijanahi abonoa vanofiki ida vahoarihara vakaborovini Deus kahagihi-ra varagarira kaimoni. Ahofiahi fori hiki ida vakadikorijanahi athini. Ija'aria bikajari'darihi ida vakadi'ojomo'ihikavaranihi asohiriki, kanava sirisirikia biakarojafianakhamaki fori hihi. Kanava komini kana'bahakia bikosonasonafariki fori hihi jaboni.

<sup>15</sup>Ni-nini jahaki ida arihojana afojana. Jahaki ida ariabono akanakaidivakhamavini varani ka'oa hini akavaranina. Nimanian hida arihojana. Ariavijavahi; ija'ari kidiavijava akhanomiki fori arihihi, akadika'da'di Cristo fori arihija kaimoni.

<sup>16</sup>Hari. Haria okavarajomiki bana hari ija'ari abononia. Aka'da'di vania binagiragiraja ida ariabono hahavi niha nini. Ariabohana vania bianakaraja hida ajarona, arimana hiki. Ariabono, ajarona akararani hahavi jahahi; giragirajahakihi

**A santidade cristã oposta à dissolução**

<sup>17</sup> Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

<sup>18</sup> obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

<sup>19</sup> os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

ida ija'ari. Jaroni hahavi jahahi; abononi, jaroni hiki hahavi avijavahi. Harivani Cristo abono, jarona hahavi niha nini arihiki hari. Akadika'da'di ada ovari, ava'i-ra nahonariahiki ada. Cristo haria najoronimisiki fori arihiki hari, aasohimisija kaimoni. Ariabono aakodiakhamahahavihi; danohi ida Cristo abono niha nini hahavi. Ariabono akanakaidivakhamahahavihi; avijavahi ida Cristo abono hahavi.

**Akadihojai 'bo'da-ra akava'ipahini'iki hari**

<sup>17</sup>Hari. Vara a'onira oni'avini hiki bana ida varani akadika'da'di hora honariavini hi'iki. Hari'a Deu-ra vanofiriki vakadihojaia vakahojai bana. Ni-nahina jahaki kaimoni hirihi ida vakadiva'ibodivarani.

<sup>18</sup>Bakibakinia adahai fori hiki ida vakadiva'ibodivarani. Ni-vanofipa'itxiki ida Deus athi nahina hini-ra avigavini. Ni-vakapoaripa'itxiki ida mahi ja'dini Deus ija'ari-ra no'avini hiki. Avigahariki adani. Morobohariki fori vihiki jaboni adani.

<sup>19</sup>Vakadihojai jahariki ni-vava'i anaipahhipa'itxijanani hiki. Imai sadoni kodo inini fori hiki ida vava'i bodini vara nini. Vaabono vakava'ahakhamavini gamo makhira vihiki vajaharina-ra avakanabadakhamavini. Bada vani'abakhiaki ida hojai asohiriki kaipahivahaki. Ni-vava'i kaabanahahapa'itxiki, khai vani'aki ida vakadihojai jahariki.

- 20** Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,
- 21** se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,
- 22** no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,
- 23** e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,
- 24** e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.
- Exortações à santidade**
- 25** Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.
- 26** Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,
- 20**Hari. Cristo kahojai hirihi ida vakadihojai hiki. Ni-niki ida avaka'ojomo'i'iki Cristo kahojai.
- 21**Oogaki ida Cristo varani hina-ra avakamitha'avini. Jesus kania avarajahamisini mani ida Jesus varani hina asohiki-ra avaka'ojomo'ivini hi'ia.
- 22**Hari oniania, vakava'ipahinika'oa'a ida avakadimahi 'bo'da aja'diriki mahija avakadihojai asohirikia avakahojaianaravini. Avakadiva'inofinofi jahariki a'onira kaboroborobakhia'iki a'oni. Nahina jahariki-ra avakava'ibodivaranihi; vajaforia avakadimahi-ra najaharihi.
- 23**Vava'aha bana ada Cristo avakadimahi-ra anaja'diha'oadahavini. Bianaja'diki ida avakadiva'ibodivarani jaboni.
- 24**Avakadihojai ja'dinia vakahojaiha'oadaha'a bana. Deua binamonaha'iki ida avakadimahi ja'dini, kidimahi jahaki fori hija kaimoni. Deus kahojaia avakahojaihi; avananokiahi ida Deus kamahi jahaki asohiki ka'oa hiki.
- 25**Hari. Hari'a korijanahia vakavaranihana bana. Vara va'ora vani'a bana adani avaigamini Jesus kaniaja varani ka'oa hinia. Cristo abono niha nini hahavi afohanana avihiki a'oni.
- 26**Hoariha-ra avakaihamahihi; hari'a hojai asohirikia vakahojai'a bana. Hari'a mahi oadani avava'ini jokojokova bana. Avavadini viahania vanasohi bana ida nahina a'onira naihamahiki.

<sup>27</sup> nem deis lugar ao diabo.

<sup>28</sup> Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

<sup>29</sup> Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

<sup>30</sup> E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

<sup>31</sup> Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

<sup>27</sup>Hari'a vakava'ihokiha'oadaha bana mahija Jahari a'onira kaborovini-ra avanaabaravini.

<sup>28</sup>Onava'isohiki bana ida ija'ari kabo'dinofiki, kidihojai-ra kava'ipahinika'oaja kaimoni. Hari'a bo'diajana. Jahaki ida kabo'dinofiki kidibadani ka'oa abosinia abononi kaijahitavini, binakarahohi jaboni ida kidibadani, va'ora kajoamorara kaimoni adani vakanahinariki kidibadani abosini ahabarinia.

<sup>29</sup>Hari'a athii ija'ari-ra najaharikia vaathijanava. Vara vavani'a ida athii jahaki, vahoariha-ra va'ora avakakodiaja kaimoni, athii vava'i najahajahani hiki, avijavaja kaimoni ida Deu-ra vavakajokavini. Va'ora vakajoamora adani vahoariha avakadivarania.

<sup>30</sup>Athii jahariki-ra vara avavani'ahi; Deus Ma'onahana Jahaki-ra avaranava'irogonihi. Hari'a nikia vakavarani. Deua binaibavihananaki ada Ma'onahai Jahaki avava'ini bodinia, kidija'ari avihini karajomini kaimoni. Hojaha ada Ma'onahai Jahaki avava'ini bodinia; avarigahi ida Deus avakadimahira najahaka'oavini bana. Khaki bana ida mahi Deus a'onira akava'ijoavini kamahini bana, gathaki fori avihijanaria kaimoni.

<sup>31</sup>Vakava'ipahinika'oa bana ida va'i bodini joko inini, ihamahi jaboni mahija vahoariha-ra va'ora avarakariakaka'oa'avini.

Vakava'ipahinika'oa bana jaboni hida

<sup>32</sup> Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

## Efésios 5

<sup>1</sup> Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

<sup>2</sup> e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

vahoariha-ra avakaimajaharavini. Hari'a avakamadiani vabodi'bara'bara bana. Hari'a hoariha-ra onii jaharikia vano'ajana. Hari'a hoariha-ra avanajaharivarivini-ra vanofijana bana. Nimanía ida hojai jahariki avakava'ipahinika'oaki kaimoni.

<sup>32</sup>A'onira onava'isohivini hiki bana ida hojai jahaki Deua binofiki. Vakajoamorajahaki bana ida hoariha. Athii forakia vakavarani'a bana vahoariha vakadiania. Avaabononi avakakariakakhama'a bana mahija hoariha kabadani avavajahariki-ra avakava'ihokijanaravini. Abini'iki ada Cristo avakadimoni hina, Deus a'onira akariakaja kaimoni, bikava'ihokijanaria kaimoni jaboni ida avakadihojai asohiriki.

## Efésios 5

Deus kahojaia vakahojai'a bana

<sup>1</sup>Hari. Deus kaisai avihi'iki a'oni, a'onira nakaidivaki ada. Isai kidiabi'i kahojai-ra kabanafovini vani fori vihi'a. Deus kahojai-ra vakabanafo'a mahija ovari fori avihivini.

<sup>2</sup>Cristo haria nakaidivavini vani fori va'ora vaniha adani bana vahoariha va'ora avanakaidivavini. Cristo haria nakaidivavini mani ida naabinina hi'ia akadimoni, haria akava'ijoara kaimoni. Deu-ra khai ni'aki ida Cristo abini'ina akadimoni hi'ina. Ija'ari Deu-ra vakanava'igavini igitha abononi aha'diki, misai mitxaki hikia Deu-ra khai vani'ara kaimoni. Ija'ari Deu-ra kanava'igavini vani

### O fruto da luz e as obras das trevas

<sup>3</sup> Mas a impudícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

<sup>4</sup> nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

<sup>5</sup> Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

fori hija ida Cristo kabadani akadimoni, oniani ida Deu-ra khai ni'a'ia.

<sup>3</sup>Deus kaija'ari a'oni, oniani ida Jahari kabadani-ra avakava'ipahinika'oavini-ra najahaja. Hari'a makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamava. Hari'a gamo, makhira vihiki vajaharina-ra avakanabadakhamava. Hari'a hoariha kanahina-ra avakabai. Ni-jahapa'itxiki ida hojai nikia avakahojaini, vahoariha a'onira vakanavaraniharia kaimoni.

<sup>4</sup>Hari'a varani ihivadi hojaka'oari jahariki-ra vara vavani'a. Hari'a jaboni varani kamonavahakia vakavarani, ija'ari-ra anava'i'aipahihiki. Varani kaimajahavahariki ida varani niki. Ni-nikia avakavarani asohiki. Hari. Varani jahaki ka'oa vania avakavarani jahaja. Jahaki ida Deus a'onira kajoamoravini kavaranihi ka'oa avakavarani, Deu-ra khai avani'avini.

<sup>5</sup>Avigajahaki bana, Deus, Cristo khama vakadija'ari hirihi ida Jahari kabadani-ra nofiki. Ni-va'ora vavaka'da'diki adani makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki. Ni-va'ora vavaka'da'diki adani gamo makhira vihiki vajaharina-ra avakanabadakhamaki. Ni-vavaka'da'diki jaboni ida ija'ari hoariha kanahina-ra akabaiki. Ija'ari akabajahakia bikava'inofinofiki ida kidinahina a'ba'dini arafiani, oniani ida kidinahina-ra kidideus nihavini hija. Deus amovana-ra kanamasiviki fori hiki ida ija'ari. Hari. Deus, Cristo khama ija'ari-ra



<sup>6</sup> Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

<sup>7</sup> Portanto, não sejais participantes com eles.

<sup>8</sup> Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

<sup>9</sup> (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

vavaka'da'divini ibavinia ni-vahojaki bana adani hojai nikia vakahojaiki. Ni-vagahinaki jaboni Deus ija'ari-ra kaibavijahahivini hikia.

**Cristoa binavagaki fori hiki ida kidija'ari vakadimahi**

<sup>6</sup>Vakajari'da bana ida korijanahi ija'ari a'onira vara vani'avini hiki, makhanirini vakahiki ida Jahari kabadani. Jahari kabadani vara ovani'a'ikia vakabadanibakhiaki adani Deus athi-ra vanaabariki. Deua bikaihamahiki ida vakadihojai, oniani ida jaharikia Deus va'ora arakhavini hija bana.

<sup>7</sup>Avakara'o bana ija'ari a'onira vakorijanahaki Jahari kabadania vakabadaniki vahararana. Ni-nahina kaimoni hi'adani ija'ari vahararana avahojaki.

<sup>8</sup>Deu-ra avarigaravini kari a'onivani jaboni nikia avakahojai'iki a'oni. Avakava'ibodivarani'iki ida Jahari kava'ibodivarani, oniani ida joma bakibakinia avaadahaki fori a'onira niha'ia. Hari maha. Deus kaija'ari avihi'ini mani ida mahi vagania avaadaha'iki fori a'onira niha'ia. Mahi vagani kania vahojahaha'oadaha bana.

<sup>9</sup>Nimania hida bana ija'ari mahi vagakia adahaki fori hiki kahojai. Bikajoamoraki ida hoariha, bada bini'aki ida hojai asohiki jahaki. Vara bivani'aki ida varani ka'oa hini. Mahi vagania adahani mani ida kidihojai jahaki ih'ai a'dini anosoroniki fori nihani hija.

- 10** provando sempre o que é agradável ao SENHOR.
- 11** E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.
- 12** Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.
- 13** Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.
- 14** Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.
- 15** Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,
- 16** remindo o tempo, porque os dias são maus.
- 17** Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.
- 18** E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,
- 10** Avaabononi vaka'ojomo'i bana hojai Deu-ra khai ni'akia.
- 11** Hari. Joma bakibakinia vaadahaki fori vihiki adani ija'ari Deus athi-ra vakajoniki. Vakadibadani ni-avakadimoni hini jahaki. Mahi vagani kania va'ora vavikha bana mahija hojai asohiriki-ra avigavini.
- 12** Ija'aria vara bivani'ahi ida vakadibadani ahojaki, va'i-ra anaipahihiki.
- 13** Vagani kania hojaki ida ija'ari kahojai, vagania binanokiaki ida nahina hahavi jahaki jahariki.
- 14** Bakibakiki kania vaga'iki ida vagani, avisoni'iki ida bakibakini. Nimania hida athii papira hojaki: "Ivani, ivadiki fori ihiki i. Inokhoni afora'ava bana. Abiniki fori hiki ida ima'onahani. Ahoki'a bana mahija Cristo kadamahi-ra najaha'avini." Nimania ida ija'ari athini.
- 15** Avaabononi avakava'igairi bana avakadihojaia avakahojaini. Hari'a Cristo-ra avigariki vakadihojaia vakahojai. Ija'ari avigahaki vakadihojaia vakahojai bana.
- 16** Ibavi hahavia nokiaki ida Jahari kahojai. Hari'a avanakavithimaki fori hiva ida avakadimahi. Bada vani'a ida badani jahaki Deua binofiki bada avani'avini.
- 17** Hari'a va'ihariki fori vihi bana. Avarigavini vanofi bana ida badani hana hinia avakabadanini Deua binofiki.
- 18** Hari'a vakahano bana. Avakahanohi; avakadimahi-ra najaharihi. Hari'a avava'ini-ra nahonariahihiva ida ija'ari-ra nakahanoki. Vava'aha bana ada Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahihivini.

**19** falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

**20** dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

**21** sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

**O lar cristão: marido e mulher**

**22** As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

**23** porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

**19**Avakadiania vara vavani'a bana ada Deus. Vara vavani'a bana ida Deus athi papira moroa kahojaki, moro kahoariha Jesu-ra khai avani'avini kamoroni. Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahivini vani vaahia bana mahija Deu-ra khai avani'avini avakadimoro kaathia. Vakanamonaha bana ada moro. Avakadimoro kaathi hiva ida Deus a'onira kajoamorabakhia'avini.

**20**Deu-ra vani'abakhia bana: —Akadiabi'i, akadika'da'di hiki ada Jesus Cristo, oniani ida vara ira ani'avini hija. Jahaki ida nahina hahavi ikarona'iki akadiania. Ivani ijahaki i akadimoni ihini. Ivani akadiDeus i, akadiabi'i jaboni i, oniani ida haria iakadava'ajahakivini hija afoha'oadaha — Deu-ra vani'a bana.

**21**Cristo-ra avavava'ihavini mani ida avaabononi avakanava'isohikhamavini-ra avanaabavini hija.

**Paulo va'ora nava'isohiki adani makhira, vakadigamo vihiki**

**22**Gamo vakamakhiraki, vara a'onira oni'aki bana ho. Vanaaba bana ida avakadimakhira vaathi afohanana. Cristo athi-ra avanaabavini vani fori vaniha ida avakadimakhira vaathi-ra avanaabavini jaboni afohanana.

**23**Cristo haria vaka'da'divini vani fori hiki ida makhira kidigamo-ra vaka'da'dihanavini jahani jaboni. Cristo va'ora akava'ijoa'iki adani kidija'ari. Kidija'ari arihiki hari. Cristo abono arihiki hari jaboni.

<sup>24</sup> Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

<sup>25</sup> Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

<sup>26</sup> para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

<sup>27</sup> para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

<sup>28</sup> Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

<sup>24</sup>Cristo athi-ra anaabavini vani fori vihira adani gamo vakadimakhira vaathi-ra vanaabavini afohanana jahani jaboni.

<sup>25</sup>Makhira vaagamohananaki, vara a'onira oni'aki ho. Cristo haria nakaidivaki hari. Kidija'ari hari. Abono-ra va'aha'iki ada abini'ina akadimoni, onivani fori vihiva adani makhira vakadigamo-ra vanakaidivahanavini

<sup>26</sup>Cristo abono-ra va'aha'iki abini'ina kidija'ari arihija kaimoni. Binofiki ida Deu-ra kanava'igavini arihina. Cristo Deu-ra kanava'igavini viahania va'ora soko'imidiaki fori vihiki adani kidija'ari afohanana paha bodinia, kanai karajomihia. Kidivarani vani va'ora najahaka'oara adani. Vakhanina vani Cristo Deu-ra kanava'igavini vihira adani.

<sup>27</sup>Joina kamahini Cristo binofiki ida kidija'ari vajahaka'oana-ra gathanivini, hojai jahaka'oakia vakahojaina. Maisa kidigamo-ra gathanivini fori arihina. Cristo kaimoni arihahaviki hari. Haria nofivini ajahaka'oana. Adojodojoki fori arihirihi, a'daniki fori arihirihi jaboni, ramaramahaki fori arihirihi jaboni. Ajahaka'oana vani Cristo haria nofija haria gathanivini kidija'ari arihija kaimoni joina kamahini.

<sup>28</sup>Makhira avaabononi avanakaidivavini vani fori va'ora vaniha bana adani avakadigamo. Makhira kidigamo-ra nakaidivaha; abono-ra nakaidivaha jaboni.

<sup>29</sup> Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

<sup>30</sup> porque somos membros do seu corpo.

<sup>31</sup> Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

<sup>32</sup> Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

<sup>33</sup> Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

## Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

<sup>1</sup> Filhos, obedeci a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

<sup>29</sup>Ni-ija'aria bikaimajahariki ida abononi. Binakaidivaki ida. Bino'baiki ida abononi, biakadava'aki ida jaboni. Onivani fori vihira adani Cristo kaija'ari jaboni, va'ora akadava'avini.

<sup>30</sup>Cristo abono niha nini hahavi hari.

<sup>31</sup>Deus athi kapapirania hojaki hida athii: “Kidigamo-ra anakaravini mani ida makhira kidiambia, kidiabi'i vihiki-ra va'ora aakara'ovini hija. Makhira, kidigamo khama avakarana viahanian vi'bamiha. Avaakara'ina naothinia ija'ari hoarani fori vihina vahoja'aha, kidigamo khama.” Niki hida Deus athi.

<sup>32</sup>Ija'aria vakamithavini kaba'i, ni-avigahahaviki hida varani nahina hini. Deus haria nava'isohijahakivini hi'iki ida makhira, kidigamo khama varani vihina, vara bivani'aki jaboni ida Jesus Cristo kidija'ari khama varani vihina niha vakhanikhanina. Ija'ari hoarani fori hiki ada Cristo kidija'ari khama.

<sup>33</sup>Deus vara a'onira ni'avini jaboni. Binofiki ida makhira kidigamo-ran nakaidivavini, abono-ra nakaidivavini vani fori hini afohanana. Deus va'ora nofiki jaboni adani gamo vakadimakhiran va'ihavini-ra avigavini.

## Efésios 6

Paulo va'ora nava'isohiki adani isai, isai kaabi'i kaamia vihiki

<sup>1</sup>Hari. Isai, a'onira vara oni'aki bana ho. Cristo kaija'ari avihini mani ida avakadiabi'i, avakadiambia vaathi-ra avanaabajahakivini Cristoa binofivini

<sup>2</sup> Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

<sup>3</sup> para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

<sup>4</sup> E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

**O lar cristão: servos e senhores**

<sup>5</sup> Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

<sup>6</sup> não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

hija. Jahaki ida vakadivarani avakamithavini.

<sup>2-3</sup>Deus kava'isohihi jirikia hojaki hida honari: “Vakamithajahaki bana ida avakadiabi'i, avakadimia vihiki vaathi.” Nimanía bana hida honari abosini: “mahija avakadimahi jahaki-ra avavahojavini, mahi oadaki-ra avavahojavini jaboni avaabinirini oadani.” Deua binaabosiki hida honari-ra naabaki. Honari hoariha miro'a haria nava'isohivini ni-binaabosiki.

<sup>4</sup>Isai vakadiabi'i, vakadimia, vara a'onira oni'aki bana ho. Hari'a va'ora vakaja'oriaha'oadaha adani avakadisai afohanana mahija vava'i aitapiaravini. Va'ora avarakadava'avini vani va'ora vaka'ojomo'i hojai jahaki Cristoa binofikia, va'ora vakaabanijahaki jaboni bana.

**Paulo va'ora nava'isohiki adani ka'da'di, kidihonai abono vihiki**

<sup>5</sup>Ka'da'di kahonai abono kapavakarivahaki, vara a'onira oni'aki bana ho jaboni. Avakadika'da'di a'onira vakapavakari'iki a'oni. Va'ora avavava'ihavini vani vanaabahaha'oadaha ida avakadika'da'di vaathi hahavi afohanana. Va'ora vifini jaboni bana. Hari'a avakadika'da'di vava'i-ra vavajaha'imarini. Cristo kaimoni badania avakabandanini vani fori hiva ida badani avakadika'da'di-ra avakabandanivini.

<sup>6</sup>Avanofiki ida avakadika'da'di khai a'onira vani'avini afohanana, oniani ida vada a'onira vani'avini vakadihonari

<sup>7</sup> servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

<sup>8</sup> certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

<sup>9</sup> E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

avanaabavini hija. Jahaki ida vada a'onira vani'aravini jaboni vakadihonari avanaabavini. Cristo kahonai abono a'oni, oniani ida badani Deua binofikia a'onira kanabadanija, avakajoniravini adodoki fori vihi'a bana.

<sup>7</sup>Avakadika'da'di kabadania avakabadanihi; khai vakhaniha'oadaha bana bada avakhanini. Avakadika'da'di ka'oa kaimoni hirihi ida avakadibadani. Avakadika'da'di Cristo kaimoni jaboni ida badani.

<sup>8</sup>Vakava'ihoki bana hida varani. Cristo va'ora no'aki bana adani ija'ari hahavi vakadibadani jahaki abosinia. Va'ora no'aki bana adani ka'da'di kahonai abono kapavakarivahaki vakadibadani abosinia. Va'ora no'aki jaboni bana adani honai abono vakadika'da'di vakadibadani abosinia.

<sup>9</sup>Honai abono kapavakarivahaki vakadika'da'di, vara a'onira oni'aki bana ho jaboni. Va'ora vanaibavijajahaki bana adani avakadihonai abono. Hari'a va'ora vanajarajaraha va'ora avakaja'oriavini va'ora avanajahariharivini. Vakava'ibodivarani'a bana ada avakadihonai abono vakadika'da'di ka'oa nama hojaki. Ovari Cristo avakadika'da'di jaboni ada. A'onivani, avakadihonai abono khama kidihonai abono avihihahaviki a'oni. Ni-Deus va'ora kava'ibodivaraniki bana adani ija'ari hana vihina ka'da'di, hana vihina honai abono, vakadihojai abosini

### A armadura de Deus

**10** Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

**11** Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

**12** porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

**13** Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

kamahini. Deua biogahananaki ida ija'ari vakadibadani jahaki jahariki, va'ora naabosira kaimoni.

Sorara kamakari 'dakhaki varani hini hida

**10**Hari. Jesus kania avarakaramisini vani vagathani bana ida Deus danona mahija avadano'avini.

**11**A'onira okavarajomivini hiki ada sorara makari 'dakhaki-ra kaimahaki, hoariha kasa'aia bianakhararara kaimoni. Sorara makari 'dakhaki-ra vakaimahavini fori vihi'a. Deus a'onira no'avini-ra vakaimaha'a bana mahija avaabononi avanadanovini, oniani ida Jahari a'onira kaboroborovini-ra kaabokaravini hija.

**12**Ni-va'ora asakaki fori vihiki adani ija'ari vahoariha. Jahari kaija'ari vanokiariki vadanoki vani adani va'ora asakaki fori vihira. Anofiki ida va'ora anihimavini. Nama jararinia vaibaviki adani ija'ari vanokiariki vajahariki. Va'ora vavaka'da'diki adani makhira, gamo vihiki arabo hahavia vahojaki. Jahari, kidija'ari khama va'ora vanava'ihonariahihiki adani ija'ari bakibakiki fori hikia vaadahaki. Jaharia binabakibakiki fori hiki ida ibavi hahavi.

**13**Oniani ida a'onira ohonariavini hija makari 'dakhaki fori hiki-ra avakaimahavinia. Deus a'onira no'avini hiki bana ida danona. Khaki bana ida mahi jaharika'oaki, Jahari, kidija'ari khama a'onira vakaboroborovini kamahini. Vakadisa'ai fori hiki ida vakadikaborohirohi. Vanofiki ida a'onira vanadanodanoki fori vihina, a'onira



<sup>14</sup> Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

<sup>15</sup> Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

<sup>16</sup> abraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

avarokojohoki fori vihina jaboni. Avakaabokaki ida avaadaririni. A'onira vakaboroborovini oadani, hari'a vakapoari ida vanofiki, vakava'iradaadaa bana. Va'ora avanadanodanovini oadani avigaakosoani va'dakha bana, ni-avaradaripa'itxiki, ni-avarajo'ohaki.

<sup>14</sup>Avaabononi vanaibavijaha bana mahija sorara makari 'dakhaki-ra kaimahavini fori avihivini. Sorara jararia kidicinturãora nakaramisivini vani fori hija ida Deus athi ka'oa hini-ra vara avavani'avini. Vara vavani'a bana ida athi. Sorara makho'ini aka'oahani 'dakhaki-ra kaimahavini vani fori hija ida hojai jahaka'oakia avakahojaiha'oadahani. Hojai jahaka'oakia vakahojai'a bana.

<sup>15</sup>Sorara kidisapato-ra kaka'damahavini fori hija ida avaabononi avanaibavijahavini Jesus monina-ra avaranamonionija kaimoni. Jesus monina-ra avanamonioni bana mahija Jesus monina-ra vakapoariki Deus vava'i binajahajahavini.

<sup>16</sup>Sorara viaha kidi'aka'oahi 'dakhaki-ra gathivini vani fori hija ida Deu-ra avavakajokavini. Deu-ra vavakajokaha'oadaha bana, athi vakapoariha'oadaha jaboni. Sorara viaha bigathihaha'oadahavini binahojaki ida kidi'aka'oahi 'dakhaki abono-ra aka'oahavini, oniani ida hoariha kasa'ai, abiha kaha'diki kihiki-ra agathanivini hija. Kidi'aka'oahia bikanamokhiki ida abiha kaha'diki. Deu-ra avavakajokahi;

<sup>17</sup> Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

<sup>18</sup> com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

<sup>19</sup> e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

sorara kidi'aka'oahia abono-ra aka'oahavini fori avihihi. Ni-Jahari kasa'ai a'onira kaitoniaki.

<sup>17</sup>Sorara sapiva ka'dakhaki-ra kaka'da'dihavini vani fori hija ida Deus a'onira akava'ijoavini-ra avakapoarivini. Vakapoari bana ida Deus a'onira akava'ijoavini afoha'oadaha. Sorara kasa'ai fori hiki ida Deus athi Ma'onahai Jahaki a'onira nava'isohivini hiki. Vakapoari bana hida Deus athi mahija Jahari-ra avakavasa'aivini hini.

<sup>18</sup>Makari 'dakhaki fori hiki-ra avakaimahavini oadani Deu-ra vakanikharia bana mahija a'onira kakodiavini. Badani hana hinia avakabadanihi; Deu-ra vara vani'aha'oadaha bana. Vava'aha bana ada Ma'onahai Jahaki a'onira kakodiavini Deu-ra vara avani'avinia. Avaabononi avakava'igairi bana. Hari'a bana vakava'ipahini'a ida Deu-ra avakanikhariavini. Deu-ra vakanikharia bana kidija'ari hahavi-ra va'ora kajoamoravinia.

<sup>19</sup>Deu-ra vakanikharia bana jaboni hora kajoamorara kaimoni. Deu-ra vani'a bana: —Deus, anofiki ida Paulo-ra inava'isohibakhiavini vara va'ora ni'ara kaimoni adani ira avigariki. Ikajoamora bana ada Paulo mahija kidivarani kamithani vihiki-ra va'ora finiravini. Anofiki ida Paulo va'ora nava'isohijahakivini Jesus monina nahina hini ija'aria aviga'iarikia — niania hida

<sup>20</sup> pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

#### Tíquico

<sup>21</sup> E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

<sup>22</sup> Foi para isso que eu vo-lo envie, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

#### A bênção

<sup>23</sup> Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

<sup>24</sup> A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

Deu-ra avakanikhariavini athini kodimoni.

<sup>20</sup> Jesus Cristo hora honariavini hiki monina vara ovani'abakhiavini, ija'ari vaipohikia vakamithaja kaimoni. Monina oanamonioni'avini mani ida cadeia Jesu-ra vanofiriki hora avibaivini hi'ia. Deu-ra vara vani'a bana kodimoni mahija va'ora ofiniravini Jesus monina-ra onamonivini.

#### Paulo athi anokhomini hida

<sup>21-22</sup> Arigamina Tíquico a'onira nanamithaki bana a'oni omonina. Onakaidivaki hada arigamina. Ni-bikava'ipahinipa'itxiki ida Cristo kabadani. Okaronaki bana hada avakadiania, varani arihina hahavia a'onira nanamithara kaimoni, khai avani'aja kaimoni hida akadimahi jahani hojani.

<sup>23</sup> Vara va'ora oni'aki adani akadiabi'i, akadika'da'di Jesus Cristo vihiki avakadimoni. —Deus, va'ora no'a bana adani arigamina hahavi Cristo kaniaja va'i jahajahania. Onofiki ida vaabono vakanakaidivakhamajahakivini. Onofiki ida ira vakajari'daravini, ira vavakajokavini jaboni.

<sup>24</sup> Onofiki ida va'ora ikajoamoraha'oadahavini adani akadika'da'di Jesus Cristo-ra vanakaidivaki afoha'oadaha mahi anokhomirikia — nimanía hida Deu-ra okanikhariavini athini. Hari ida vani oamani Paulo athi anokhomi'ini.

## Epístola de Paulo aos Filipenses

## Filipenses

## Filipenses 1

## Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

<sup>2</sup> graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

## Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

<sup>3</sup> Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

<sup>4</sup> fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

<sup>5</sup> pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

<sup>6</sup> Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

## Filipenses 1

<sup>1</sup>Hovani Paulo onajirija hida oathi papira. Arigamina Timóteo a'onira ka'ivanitiki jaboni ada. Jesus Cristo kahonai abono hari. Deus kaija'ari hahavi Filipos sidajia avahojaki, Jesus Cristo kania avarajahamisiki avakadimoni hida oathi kapapirani. Cristo kaija'ari nava'isohiva abono, Cristo kaija'ari vakadikakodiahi abono vihiki khama avakadimoni jaboni hida papira athini

<sup>2</sup>Onofiki mahi hahavi a'onira vakajoamoravini adani Deus akadiabi'i, akadika'da'di Jesus Cristo khama, a'onira vano'aha'oadahavini va'i jahajahania.

## Pauloa khai bini'aki ada Deus

<sup>3</sup>A'onira okava'ibodivaranibakhiavini vani Deu-ra oni'abakhiaja: —Jahaki ida kadaija'ari Filipos sidajia vahojaki-ra va'ora ikajoamorabakhiavini — onibakhiaki ho.

<sup>4</sup>Deu-ra vara oni'avini hiki avakadimoni hahavi, khai oni'iki ho.

<sup>5</sup>Filipos sidajia ookhabiininina vani hora avakakodiaha'oadahavini hija ida Jesus monina-ra oanamonionivini kabadanihi, asia hora avakakodiaki a'oni, oniani ida Deu-ra khai oni'abakhiavini hija.

<sup>6</sup>Deua binakama'da'iki ida kidibadani jahaki avava'ini bodinia. Oogaki ida, a'diahirini oadani, Deus bada

<sup>7</sup> Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

<sup>8</sup> Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

<sup>9</sup> E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

<sup>10</sup> para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

nihaha'oadahana. Jesus Cristo joina kamahini vani bina'diahija bana ida kidibadani jahaki avakadiania.

<sup>7</sup>A'onira onofijahakiha'oadahaki ho. Kodibadani-ra avakakodiabakhiavini mani ida a'onira onofijahakivini-ra anasohija. Deus hora kajoamoravini mani ida kidibadania hora no'avini hija, monina oanamonionira kaimoni. Cadeia ohojarina oadani, va'ora onava'isohijahaki'iki adani vajari'daki, avigaja kaimoni ida Cristo monina ka'oa hini. Va'ora onava'isohijahaki'iki adani vajari'dariki, danoja kaimoni ida vava'i bodini vara nini. Cadeia ohojarina oadani, hora avakakodia'iki a'oni, hora avakajoamoraki a'oni jaboni. Cadeia ohoja'ina kaba'i asia hora avakakodiaki a'oni, hora avakajoamoraki a'oni.

<sup>8</sup>Deua biogaki hida varani ka'oa hini, Jesus Cristo a'onira nakaidivavini vani fori hiki ida a'onira onakaidivavini jaboni. Kidiania khaki ida ova'i bodinia khai onina okamithaki avakadimoni.

<sup>9</sup>Deu-ra okanikhariabakhiaki ho avakadimoni: —Deus, onofiki ida vaabono vakanofikhamavini avijavani afoha'oadaha, avijavaja kaimoni ida nahina ka'oa hini-ra avigavini. Onofiki jaboni ida vakadi'ogahai sohika'oani avijavani,

<sup>10</sup>avigaja kaimoni ida nahina hahavi asohiki jahaki-ra vanagathogathovini. Oniaroa, Cristo joina kamahini hojai

**11** cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

**A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho**

**12** Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

**13** de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

**14** e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

**15** Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

asohiki ka'oa vakadiania hojaki bana, ni-nahina vava'i bianaipahihjanaki bana.

**11** Jesus Cristo vania bianaabosi'ia ida vakadihojai, sohika'oaja kaimoni, oniani ida ijahani idanoni ivagani hiki-ra nanokiaja vakadiania, ira khai vani'ara kaimoni — nimanía hida Deu-ra vara oni'avini athini avakadimoni.

**Cristo kaimoni hida kodimahi**

**12** Oigamina, avarigavini onofiki ida namitha'iki kodiania, ija'ari Jesus monina-ra vakamithavini-ra ana'ba'di'iki.

**13** Hora avibai'iki adani sorara cadeia. Arabo ipohiki kaka'da'dini gorana karaho kahojaki ida cadeia. Odabohana ohoja'iki ho. Arabo kaka'da'dini kasorara hahavi, ija'ari vahoariha vaipohiki khama avigaki hida omonina. Avigaki ida cadeia hora avibaivini hiki Cristo kahonai abono ohina.

**14** Cadeia ohojana mani ida Cristo kaija'ari vahoariha vaipohiki-ra va'ora naimahidarija, oniani ida Deu-ra vavakajokavini hija, vaipahihirina Deus monina-ra vara vavani'avini khai vakhani'aha, ni-vaofinijanaki.

**15** Ka'oa hiki ida Cristo kaija'ari varani vihina. Vahoariha vaipohiriki hora avakabaivini, vavajahaki ida ija'ari abononi akanaathidanoararikhavini, oniani ida Cristo monina-ra vara vavani'avini hija. Asohini kaba'i ida Cristo monina-ra vara vavani'avini, vakadihojai vani hida asohirija. Vahoariha vani adani

<sup>16</sup> estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

<sup>17</sup> aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

<sup>18</sup> Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

<sup>19</sup> Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

<sup>20</sup> segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei

Cristo monina-ra vara vavani'aha afojahaki. Cristo-ra vanakaidivavini mani ida monina avananamithaonivini hija.

<sup>16</sup>Hora vanakaidivavini mani ida Cristo monina-ra vara vavani'avini hija. Va'oaniaroa avigaki ida Deus hora honariavini Cristo-ra avigariki-ra va'ora onava'isohivini Cristo monina jahakia, avigaja kaimoni ida ka'oa hini.

<sup>17</sup>Hari. Cristo monina-ra vanamonivini kaba'i adani hora avakabaiki, ni-Cristo-ra vanofijahakiki. Ija'ari vahoariha va'ora vanofivini kaimoni mani ida Cristo monina-ra vara vavani'avini hija. Hora vakava'ibodivaranivini: —Jakaho Cristo monina-ra anamoniva mahija vahoariha Paulo-ra vanajaharivarivini arafiavini cadeia hojana kaba'i — vakhaniha.

<sup>18</sup>Ni-okava'ibodiki ida vakadiva'ibodivarani jahariki. Asohirihi ida hora avakabaivini. Asohirihi jaboni ida ija'ari abononi akanaathidanoararikhamavini-ra vavajahavini, kaba'i khai oni'aki ida Cristo monina-ra vara vavani'avini. Khai oni'aki jaboni ida vahoariha hora vanofiki Cristo monina-ra vara vavani'avini.

<sup>19</sup>Deu-ra avakanikhariavini hiki ida cadeia ookhaonanina, oniani ida Deus hora akava'ijoavini-ra oogavini hija. Jesus Cristo Ma'onahana hora kajoamorabakhiavini mani ida ookhaonanina-ra oogavini hija.

<sup>20</sup>Onofi'oamanija ida Deus hora honariavini hiki-ra okava'ipahiniravini.

envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

<sup>21</sup> Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

<sup>22</sup> Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

<sup>23</sup> Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

<sup>24</sup> Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

<sup>25</sup> E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

Onofihaha'oadahaki ida oofinirina ohojana, bada oni'aja kaimoni ida Deus hora honariavini hiki. Hidakaba'i jaboni onofiki ida vara onina ija'ari-ra va'ora ofiniravini. Ohokina oadani onofiki ida ija'ari-ra va'ora onava'ibodivaranivini Cristo jahana. Hora vanaabinivini kamahini va'ora onofiki adani oabinina-ra vanokiki Cristo danona-ra vakava'ibodivaranivini.

<sup>21</sup>A'onira onava'isohivini hiki ida nahina kaimoni ohokina. Okava'ibodivaraniki ida kodimahi Cristo kaimoni hini. Oabinina kamahini a'ba'diki ida Cristo-ra onofijahakivini onamaakarivini.

<sup>22</sup>Oabinijorakirihi; asia Cristo kabadania okabadanihi kidimoni. Onagathogathoja vaha ida hana hini jahaki; ni-oogaki vaha ida oabinina, oabinirina-ra onagathogathovini.

<sup>23</sup>Ova'i-ra karakhakhamaki hida. Onofi'oamanija ida hidiaja kodimahi-ra onahojaha'avini, Cristo kania ookha'ia kaimoni. Nimania hida kodimoni hini jahaki.

<sup>24</sup>Jaha'oamanija ida avakadimoni hidiaja oabinijorakirina.

<sup>25</sup>A'onira oakodiavini-ra onofiki ho asia, oniani ida kodimahi hidiaja anokhomijorakirini-ra oogavini hija. Onofiki ida a'onira oakodiavini avajari'darini avijavaja kaimoni. Onofiki jaboni ida Cristo-ra khai avani'avini avijavani.



<sup>26</sup> a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

#### A unidade cristã na luta

<sup>27</sup> Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

<sup>28</sup> e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

<sup>29</sup> Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

<sup>26</sup>A'onira onavanavanaha'ianavini kamahini khai avani'a'ianaki bana ida Cristo kabadania okabadani'ianana avakadimoni. Cristo-ra khai avani'avini hiki kidiania avarakaramisini.

<sup>27</sup>Cristo varani hina haria nava'isohivini hiki ida hojai Cristoa binofikia akahojaina, oniani ida Cristo kahojaja avakahojaiha'oadahani-ra najahaja. A'onira onavanavanahavini-ra onofivini kaba'i, ni-oogaki kaho ida avakadiania ookhana ookharina. Ookhana ookharina kaba'i, onofiki ida Jesu-ra avakava'ipahiniravini varani hini-ra okamithavini. Nahina Cristoa binofiki vanofihahavi bana. Okamithavini onofiki jaboni ida avahihavini avaradodojabanaki fori avihini Jesu-ra avakajari'daravini, vahoariha vakajari'daria kaimoni ida Cristo monina ka'oa hini.

<sup>28</sup>Hari'a va'ora vifinipa'itxi bana adani ija'ari a'onira vanapohimajavini-ra vanofiki. Hari'a va'ora vakaipahi. Avaofinirini-ra vanokiha; avigahi ida Deus kania avakamadana. Avigaki jaboni ida Deus a'onira akava'ijoavini bana kidiania. Avadanodanoki fori avihini vani Deus a'onira kananamajaja bana, va'ora kananabo'ajaki bana adani Cristo-ra vakajari'daki. Nimania ida Deua binofiki.

<sup>29</sup>Deus a'onira nagathogathovini hiki bada avani'aja kaimoni ida Cristo kabadani, Cristo-ra avakabadanija kaimoni. Deua binofiki ida Cristo-ra avavakaijokavini, binofiki jaboni ida a'onira

<sup>30</sup> pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

## Filipenses 2

### Exortação ao amor fraternal e à humildade

<sup>1</sup> Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

<sup>2</sup> completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

<sup>3</sup> Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

vanaima'banabakhiavini avakapoarivini  
Cristo kaimoni.

<sup>30</sup>Kodidanodanoi fori hiki ida Cristo monina-ra oanamonionivini, Cristo-ra vavajaharikia vanofiravini kaba'i. Avakadidanodanoi fori hiki ida kodidanodanoi. Avakadiania ohojana kari avanoki'iki ida odanodanoki fori ohina. Avakamitha'iki ida varani ohina asia odanodanoki fori ohina.

## Filipenses 2

### Nimania bana hida Cristo abono-ra kava'ibodivaranivini

<sup>1</sup>Cristo kania avarakaramisijahakini mani ida avava'ini bodini-ra nadanoja. Cristo a'onira nofijahakivini mani ida avava'ini-ra najahaja. Ma'onahai Jahaki ibaviha avakadiania, oniani ida avaabononi avakakajoamorakhamavini hija, avaabononi avakanakaidivakhamavini hija jaboni. Ka'oa hiki hida varani,

<sup>2</sup>oniani ida a'onira okanikhariavini hija kodikhaiini-ra avarana'ba'divini. Onofiki ida avakadiva'ibodivaranira- avaranajahamisivini a'ba'dini. Onofiki ida avaabononi avakanakaidivakhamavini-ra avaranajahamisivini jaboni. Ija'ari hoarani kava'ibodivaranira fori hiva bana ida avakadiva'ibodivaranira afohahavi. Nimania bana ida avakadihojai kodikhaiini-ra ana'ba'divini.

<sup>3</sup>Avakava'ibodivaranivini kaba'i ida avanofiki afohanana, hari'a avakava'ibirini bana ida hoariha nahina bivajahaki jaboni. Avakadibadania

<sup>4</sup> Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

#### O exemplo de Cristo na humilhação

<sup>5</sup> Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

<sup>6</sup> pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

<sup>7</sup> antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

<sup>8</sup> a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

<sup>9</sup> Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

avakabadanihi, hari'a vakava'inofinofi bana ida avakadibadani jahani arafiani-ra vakahivini. Avaabononi

vakava'ibodivarani bana afohanana hoariha kakodiava abono avihinia. Vakava'ibodivarani bana ida vahoariha vajahana avajahani-ra aradavini.

<sup>4</sup>Vakava'ibodivaranibakhia bana ida nahina hoariha bivajahaki bivajahariki. Hari'a a'onivani ka'oa avaabononi vakava'ibodivaranihia'oadaha nahina avanofikia afohanana.

<sup>5</sup>Cristo kava'ibodivarani fori vaniha oni avakadiva'ibodivarani jaboni. Nimania bana hida Jesus Cristo abono-ra kava'ibodivaranivini:

<sup>6</sup>Kama'dani ka'oa Cristo Deus kahojaia kahojaiha'oadahaki. Kaba'i, ni-Cristo abono-ra ni'aki: “Deus ohina mani ida makhira ohina-ra onofiravini hija bana.” Ni-niki ida kidiva'ibodivarani.

<sup>7</sup>Oniaroa Cristoa binahojaha'ihia ida nahina hahavi Deus kania bivahojaki. Honai abono hi'aha ada Cristo. Deus hina kaba'i, isai ihia'aha 'bana'aha, tana'aha, avijava'aha, makhira hi'ina nokia'aha.

<sup>8</sup>Ni-abono-ra vaboraborahaki Deus hina. Kidiabi'i Deus kahonai abono hi'ina, binaabahaha'oadahahi ida Deua binofiki. Abinina Deua binofiha, abinimani'aha ava akasanakhamakia.

<sup>9</sup>Cristo abini'ina abono-ra va'ahavini mani ida Deua biakaboa'isivini hi'ia kidiania namajaja. Ka'da'di danoki hina Deua bikaboa'i'aha 'dihana vithina. Ni-hojaki

<sup>10</sup> para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

<sup>11</sup> e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

#### O desenvolvimento da salvação

<sup>12</sup> Assim, pois, amados meus, como sempre obedestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvi a vossa salvação com temor e tremor;

<sup>13</sup> porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

<sup>14</sup> Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

<sup>15</sup> para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no

ida ija'ari hoariha danoki, jahaki, ovari fori hiki, oniani ida akadika'da'di Jesus Cristo onina jahani-ra anarafiaja.

<sup>10</sup>Ija'ari, nahina hahavi hiki nama vahojaki, ija'ari, nahina hahavi hiki araboa vahojaki, ija'ari hahavi kohana vaibavia vahojaki vakajo'athararihahaviki bana adani Jesus viaha.

<sup>11</sup>Athii 'barakia vakhanihahaviki bana adani: “Hahavi kaka'da'di ka'oa hada Jesus Cristo.” Jesus nahina hahavi kaka'da'di hina-ra vakahivini vani vanamonija ida Deus jahana, danona, vagana hiki. Ovari Jesus kaabi'i ada.

Joma bakibakini-ra navagaki fori vihiki adani  
Cristo kaija'ari

<sup>12</sup>Kodiva'ahi, a'onira onofijahakiki a'oni. Avakadiania ohoja'ina oathi-ra avanaabahaha'oadaha'iki a'oni. Ohojarina kaba'i avakadiania, onofiki ida oathi-ra avanaabajahakivini asia. Deu-ra avavava'ihavini vani vanofijahaki ida athi avanaabavini. Deu-ra avifinivini vanamonaha bana ida binofiki mahija a'onira akava'ijoavini avarananokhomivini.

<sup>13</sup>Deus vania bada bini'ahaha'oadahaja ida kidibadani avava'ini bodinia, avanamonahaja kaimoni ida badani binofiki, avakava'ibodivaranija kaimoni jaboni ida va'i bodini vara nini binofiki.

<sup>14</sup>Hari'a vahoariha-ra vaka'da'digariabakhia. Hari'a avaabononi avakanaathidanoararikhama jaboni

<sup>15</sup>mahija avakadihojai jahani asohivini, Deus kaisai jahaka'oaki avihija kaimoni.

meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

<sup>16</sup> preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

<sup>17</sup> Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegre-me e, com todos vós, me congratulo.

<sup>18</sup> Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

**Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito**

<sup>19</sup> Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado

Ija'ari hojai kamonavahakia vakahojaiki vahararana avahojaki a'oni. Jahari kabadania vakabadanibakhiaki adani. Boviria binavagajahakiki ida joma bakibakini. Jesus ija'ari kamahi-ra anaja'divini kavaranihi-ra vara avavani'avini vani bovirivagana fori avihi'iki a'oni,

<sup>16</sup>oniani ida ija'ari Deu-ra avigariki hojai asohiki-ra vanokivini hija. Avanaabajahakiki ida a'onira onava'isohivini hi'iki, Cristo joina kamahini, Cristo viaha oabono khai oni'aki bana ho avakadihojai jahakia. Hora nakoikaraho'iki ida kodibadani avakadimoni, oadodo'oamani'ia. Avajahani nokiani kamahini vani bada oni'imarinerina-ra oogaki ho.

<sup>17</sup>Hora vanaabiniki vahabini bana adani. Oabono okavarajomivini hiki ida igitha abononi ija'ari Deu-ra vakanava'igavini. Ahovari'iki ida igitha amani. Onivani fori hija bana vahabini ida oabinina Deus kaimoni ohina. Deu-ra avavakajokavini mani ida jaboni Deu-ra avakanava'igavini hija avakadinahina avanakaidivakia. Hora vanaabiniha; khai onihi. Onofiki ida avakadiania khai akhanijabanana.

<sup>18</sup>A'onivani khai avakhanini vani onofija ida khai avakhanijabanani jaboni kodiania.

**Timóteo, Epafrodito varani vihina hida**

<sup>19</sup>Akadika'da'di Jesua binofihi ida Timóteo-ra okaronavini avakadiania; okaronaha. Kodiania joina vani hora

também, tendo conhecimento da vossa situação.

**20** Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

**21** pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

**22** E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

**23** Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

**24** E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

**25** Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

**26** visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

nanamithavini hija bana ida varani avihini, khai oni'aja kaimoni ida avamonini.

**20**Timóteo hoarana hofori hiki, bikava'ibodivaraniki ida kodiva'ibodivarani. A'onira nakaidiva'oamanira ada. Binofiki ida a'onira kakodiavini.

**21**Vahoariha vani adani vaabono vaakodiavini-ra vanofihananaha. Ni-vanofiki ida Jesus Cristo-ra vaakodiavini.

**22**Avariga'iki ida niha ninini Timóteo hora kakodiajahakivini afoha'oadaha. Onakaidivaki ida kidibadani. Isai, kidiabi'i khama bada vakhanijabanaki fori hiki ida Timóteo hora kakodiavini Jesus moninara aanamonionivinia.

**23**Onofiki ida Timóteo-ra okaronajorakivini avakadiania. Ni-oogaki kaho ida hora vanaabinivini hora vanaabiniravini. Oogavini kamahini okaronaki bana ada.

**24**Okajari'darihi ida Jesua binofivini a'onira onavanavanahajorakivini jaboni.

**25**Okava'ibodivarani'iki jaboni ida jahaki arigamina Epafrodito-ra okaronavini ajoina avakadiania. Avakarona'iki ada kodiania hora kajoamorara kaimoni. Kodikakodiahi abono ada. Jesu-ra vavajaharikia vanofiki ida akadibadani-ra vanadabavini, hora kakodia'iki ada Epafrodito.

**26**A'onira kava'ibodikarahovini vani binofija ida a'onira nokihahavi'ianavini. Epafroditoa bikamitha'iki ida kavamonina

<sup>27</sup> Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

<sup>28</sup> Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

<sup>29</sup> Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

<sup>30</sup> visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

### Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

<sup>1</sup> Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

varani hini joiribani'ini.  
Kavamonikarahona avarigavini mani ida a'onira kava'ibodivini hija.

<sup>27</sup>Ka'oa ida varani hina. Karaho'oamani'ia ida kidikavamoni. Abinikamari'iki ada. Deua biva'adi'iki ada, oniani ida anaihotana hi'ia. Hora va'adiki ada jaboni, okamitharia kaimoni ida ova'i mokara nini arafiani. Abinira vaha; ova'i mokara nimanahi vaha.

<sup>28</sup>Oniani ida avakadiania Epafrodito-ra okaronajorakivini-ra onofivini hija. Avanoki'ianavini vani khai avani'a'ianaja kaimoni ida avakadiania ajoina, oniani ida ova'i soko inini-ra nafaiinija bana.

<sup>29</sup>Jesus ipohina hina mani ida avaigamini nihana hija. Kaikahina vani vagathanijahaki bana khai avani'avini. Vanakaidiva bana. Va'ora vanakaidiva jaboni adani avaigamini vahoariha vakadihojai jahaki Epafrodito kahojai jahaki fori hiki.

<sup>30</sup>Hora kakodiavini hi'iki ida akiro'ina abinikamari'ina. Badani Cristoa binofikia kabadanina mani ida naabinikamarina hija. Hora avakakodiavini-ra avakaabokaravini mani ida Epafrodito hora kakodiavini hija.

### Filipenses 3

Ija'ari hana hini asohika'oani-ra kahiki ada Deus  
<sup>1</sup>Arigamina, kodijirihi a'diahini viahania a'onira onava'isohi'ianaki ho. Khai vani'a bana ida avakadika'da'di Jesus kania avarajahamisini. Ni-oakaitapiaki hida kodivarani onajiri'iki-ra onajiri'ianavini.

**O aviso contra os falsos mestres**

<sup>2</sup> Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

<sup>3</sup> Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

<sup>4</sup> Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

Kodikaabanahi-ra odioni'ianaki bana ho, avakamitharia kaimoni ida vahoariha a'onira vakaboroborovini, kaaraki fori avihija kaimoni.

<sup>2</sup>Va'ora avakava'igairi bana adani makhira hojai jaharikia vakahojaiki. Vajahari'oamanira adani. Vanofiki ida vahoariha vaasafi namani-ra avanahadovini.

<sup>3</sup>Vakhani'imariniha adani makhira: — Aasafi namania siikosida karajomihi-ra avahojavini mani ida Deus haria akava'ijoavini hija bana — vakhani'imariniki adani. Siikosida karajomihi-ra vavahojavini kaba'i, ni-Deus kaija'ari vihiriha adani. Harivani avahojaki ida siikosida karajomihi hoariha asohiki ava'i bodinia. Cristo-ra avakajokavini mani ida siikosida karajomihi asohikia haria kanarajomija. Siikosida karajomihi asohiki-ra avahojavini mani ida Deu-ra akanamasivivinia Ma'onahai Jahaki haria kakodiavini hija. Ariabono khai ani'avini hiki jaboni ida Jesus Cristo kania aajahamisina. Aasafi namania siikosida karajomihi-ra avahojavini kaba'i, ni-avakajokajanaki ida rajomi Deus haria akava'ijoaja kaimoni.

<sup>4</sup>Asohija vaha hida siikosida karajomihi-ra ovakajokavini; okaabokahi vaha ida ovakajokavini. Cristo-ra oogaravini kari hovani onofivini arafiaka'oaki ida Deus kava'isohihi jiriki, rajomi, kaaji hiki. Akadija'ari kahojai hojai niki-ra onofivini



<sup>5</sup> circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

<sup>6</sup> quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

<sup>7</sup> Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

aradahaki ho. Ija'ari hojai niki 'bo'da-ra vakaijokaki asia ohija vaha; okaabokamanihi vaha ovakaijokavini.

<sup>5</sup>Otanana kari mahi 8 hiki ipohini-ra ovahojavini siikosida karajomihia hora vakarajomi'iki adani. Israel kaija'ari adani kodiabi'i, kodiumia vihiki. Kodi'arahoda okhananavaki ada Israel kohana kaisai Benjamim kohana oniki. Kodija'ari avikhananavaki ni-vakamakhiraki, ni-vaagamoki adani arabo hoariha kaija'arini, oniani ida judeus kaija'ari ka'oa hora nihaja, oniani ida hebreu athinia haria naathija. Farisio ohina kari ovakaijoka'iki ida Deus kava'isohihi jiriki, akadija'ari avikhananavaki vakadihojai, vakadikaaji hiki.

<sup>6</sup>Onofikarahoki ida Jesus Cristo kaija'ari-ra va'ora onihimavini. Deua binofiki ovanihavini, oniani ida va'ora onajaharihribakhiavini hija. Deus kodihojai sohika'oani-ra kahivini-ra onofivini mani ida kidiva'isohihi jiriki hahavi onaabavini oadodoki fori hora nihaja. Ija'aria bikaabokaja vaha ida Deus kava'isohihi jiriki-ra naabavini; onaabahahavimanihi vaha. Ni-ija'ari hora avanaathidanoararivini hiki ida Deus kava'isohihi-ra oragarivini.

<sup>7</sup>Hari. Cristo-ra oogaravini kari onakaidiva'iki ida Deus kava'isohihi-ra onaabavini. Onakaidivaki jaboni ida Israel kaija'ari ohina, kaaji-ra ovakaajivini, siikosida karajomihi-ra ovahojavini jaboni. Kodihojai hora kakodiaki oabono

<sup>8</sup> Sim, de veras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugio, para ganhar a Cristo

<sup>9</sup> e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

<sup>10</sup> para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus

ovanihavini mani ida Deus hora kapoariki oabono ovanihavini hija. Hari. Nimanía hida kodiva'ibodivarani 'bo'dakari. Cristo hora akava'ijoavini naothinia ni-onakaidivajanaki ida nahina 'bo'dakari onakaidiva'iki. Ooga'iki ida kodihojai 'bo'da onakaidiva'iki hora kakodiapa'itxiravini.

<sup>8</sup>Kodihojai, nahina hahavi hoariha-ra ovakajoka'iki, ni-onakaidivajanaki. Deus hora akava'ijoavini kaimoni hirihi ida, oniani ida onakaidivapa'itxijanaravini hija. Okava'ipahinika'oa'iki ida, ni-nahina kaimoni ovakajokajanaki. Cristo maina ada ovakajoka'ara. Ovakajokavini arafiaki ida Jesus Cristo ova'i-ra nahonariahivini, kodika'da'di hira kaimoni. Onahokahi'iki ida nahina hahavi ovakajoka'iki, ogahinaja kaimoni Cristo hora kaibavijahahivini hi'ikia kidiania.

<sup>9</sup>Onofiki ida Cristo kania oakaramisijahaki'ina. Cristo-ra oogajoraravini Deus kava'isohihi jiriki-ra onaabavini hiki Deus kodimahi sohika'oani-ra kahivini-ra onofivini. Deus kava'isohihi jiriki-ra onaabavini kaba'i, ni-Deus kodihojai sohika'oani-ra kahiki. Cristo kania oabono gahinai oniha'avini vani Deus kodimahi sohika'oani-ra kahi'ia, kidiania oakaramisijahaki'iki ho. Deus kodimahi sohika'oani-ra kahivini hiki Cristo-ra ovakajoka'avini.

<sup>10</sup>Onofidoroki ida Cristo-ra oogavini kidiania oajahamisika'oa'ina. Onofiki ida Deus danona Cristo-ra anahoki'iki ova'i-ra

sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

<sup>11</sup> para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

**A soberana vocação**

<sup>12</sup> Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

<sup>13</sup> Irmãos, quanto a mim, não julgo tê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

<sup>14</sup> prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

nahonariahihivini. Cristo imana 'banani-ra kapoarivini vani onofija jaboni hida oimana 'banani-ra okapoarivini Cristo fori ohija kaimoni. Abono-ra va'aha'iki ada Cristo abini'ina, ovari fori ohija kaimoni jaboni oabono ova'ahavini-ra onofivini,

<sup>11</sup>oniani ida oabinina kamahini Deus hora anahoki'ianavini-ra onokhavini hija.

**Oki'darahaki fori ohiki ho**

<sup>12</sup>Hari. Ni-oabono okava'ibodivaranivini hiki ida hojai jahaka'oaki-ra oragarijanaravini, ni-onasohika'oa'iaki kaho. Ni-kodihojai jahaki avijavaki akhanomi'iaki kaho. Oadodona oki'darahaki fori ohiki ho, okaitoniaja kaimoni ida Deus hora ni'ajoravini hiki-ra ogathanivini. Jesus Cristo hora gathanivini hiki ogathanija kaimoni ida hora kaibavijahahivini hiki.

<sup>13</sup>Oigamina, ni-okava'ibodivaraniki ida Deus hora no'avini hiki kaimonia ogahinana kaho. Ija'ari ki'darahani vada niribanirini fori ohiki ho. Ni-okava'ibodivaranijanaki ida hahavi okava'ipahini'iki, omathaja hojaki fori hi'iki ida. Ija'ari adodoni ki'darahaki sa'ani aakhananavaki fori ohina, okaitoniaja kaimoni ida Deus hora kaibavijahahivini hi'iki oviaha. Nimania hida hihida kodibadani oki'darahaki fori ohina.

<sup>14</sup>Ki'darahihi ibavini kania oasohimihi, oasokoki fori ohiki ho oki'darahana, ogathanija kaimoni ida Deus hora kaibavijahahivini hiki. Deus hora kaboai'ihhi, ogathanija kaimoni ida mahi

**15** Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

**16** Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

#### Os inimigos da cruz de Cristo

**17** Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

**18** Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

**19** O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

ja'dini anokhomiriki oajahamisi'ina Jesus Cristo kania.

**15**Nimania hida akava'ibodivaranivini jahaki, harivani ajari'darina avijavani akhanomini amaakariki hari. Vahoariha avakadiania vahojaki vakadiva'ibodivarani vahabini akadiva'ibodivarani fori hirihhi. Deus va'ora kakodiaki bana adani, vanasohija kaimoni ida vakadiva'ibodivarani.

**16**Hihavirini kaba'i ida akadiva'ibodivarani, hojai jahaki avaka'ojomo'i'ikia vakahojaiha'oadaha'a.

**17**Oigamina, kodihojai-ra vakabanafohahavi bana, nahina bada oni'aki, bada vani'a jaboni. Vada va'ora vani'a bana adani haria vakabanafojahaki'iki, avakabanafoja kaimoni ida vakadihojai.

**18**Hihida varani a'onira onava'isohibakhia'iki ho, oasarana a'onira onava'isohi'ianaki bana ho. Vara va'ora oni'aki adani Cristo kahojai-ra vakajoniki. Vavajhariki ida Cristo abini'ina varani hini vakadimoni ava akasanakhamakia.

**19**Vakadideus fori hiki ida vakadi'bai, vakadinahina hiki-ra vakava'inofinofivini khai vani'avini, oniani ida Ibavi Jaharika'oaki kania va'ora arakhaja bana. Vaabono vavaboraborahavini hiki ida badani kaipahivahakia vakabadanibakhiana.

Vakava'ibodivaranihha'oadahaki ida nahina araboja hojaki vanofiki vakadimoni hini vaabinirina oadani. Ni-

<sup>20</sup> Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

<sup>21</sup> o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

## Filipenses 4

<sup>1</sup> Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permaneçei, deste modo, firmes no SENHOR.

### Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

<sup>2</sup> Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

<sup>3</sup> A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se

vakava'ibodivaraniki ida vakadimahi niha ninini vaabinina naothinia.

<sup>20</sup>Harivani aribavi ka'oa kaimoni ida Deus ibavi nama hojaki. Namajaja khana anaviahanokha'iki ada haria akava'ijoa'iki, akadika'da'di Jesus Cristo.

<sup>21</sup>Cristo ariabono, aasafi, ajarona hiki-ra anaja'diki bana. Hidiaja arihojana oadani, ni-a'bo'daki ida aasafi, abiniki bana ida. Cristo ahoki'ina naothinia jahaki, danoki, a'bo'daki ida abono, asafi, jarona hiki. Cristo ogahai danoki-ra vahojavini mani ida nahina hahavi amonaha'iki-ra honariavini-ra kaabokavini hija. Cristo ka'ogahai danokia bianahoarihaki jaboni bana ida ariabono, aasafi, ajarona hiki, kidiani fori hija kaimoni, abinijanarini.

## Filipenses 4

### Paulo va'ora nava'isohivini

<sup>1</sup>Oigamina, a'onira onofijahakiki ho. A'onira onakaidivaki ho. Onofi'oamanija ida a'onira onoki'ianavini. Khai a'onira oni'aki ho. Khai oni'abakhiaki ida avakadihojai jahaki. Oigamina, akadika'da'di Jesus kania avarakaramisi'iki a'oni, onivani fori vihi'a bana avaabononi avana'dakhavini.

<sup>2</sup>Evódia, Síntique khama, vara a'onira oni'aki bana ho. Jesus kaija'ari avihiki a'oni. A'onira okanikhariavini hi'iki ida avaabononi avakanajahamisikhama'ianavini.

<sup>3</sup>Hari. Ivani jaboni kodiva'ahi, Jesus kabadania akabadani'iki hari. Onofiki

esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

<sup>4</sup> Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

<sup>5</sup> Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

<sup>6</sup> Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

<sup>7</sup> E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

#### O em que pensar

<sup>8</sup> Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

va'ora iakodiavini va'oani gamo vi'bamiki vaabono avakakariakakhamara kaimoni. Avakadiania ohojana kari hiva'oani gamo vi'bamiki, Clemente, oipohina vahoariha vihiki bada akhani'iki hari. Karaho'iki ida akadibadani Jesus monina-ra anamonioni'avini. Deus kania hojaki ida ija'ari mahi aja'dikia gahina'iki onini hahavi kapapirani.

<sup>4</sup>Cristo kania avarakaramisini vani khai vakhaniha'oadaha'a bana. Vara ovani'a'ianahi; khai vakhaniha'oadaha'a.

<sup>5</sup>Va'ora vanakaidivajahaki bana adani vahoariha. Jorakia joiki bana ada akadika'da'di Jesus.

<sup>6</sup>Hari'a avakava'isokoni ida nahina avakava'ibodivaraniki. Deu-ra vara avani'avini vani vakanikharia bana ida avakainamoki. Deu-ra avakanikhariavini vani khai vani'a bana ida a'onira kajoamorabakhiavini,

<sup>7</sup>oniani ida va'i jahajahania Deus a'onira no'avini hija. Ija'aria bikava'ibodivaranivini kaba'i ida va'i jahajahani, ni-bikaabokaki ida biogavini. Ogavahariki ida. Jesus Cristo kania avarakaramisini vani avakadiva'ijahajahai avakadiva'ibodivaranira nasohija bana.

<sup>8</sup>Oigamina, oananokhomiki bana hida kodivaraniki. Vakava'ibodivaranihia'oadaha bana ida nahina jahaki, Deua bivajahaki. Vakava'ibodivaraniki bana ida varani ka'oa hini, ija'aria bikaimajahaki. Vakava'ibodivaraniki jaboni ida varani asohiki kabodihadhariki varani

<sup>9</sup> O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e viste em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

**A gratidão de Paulo para com os filipenses**

<sup>10</sup> Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

<sup>11</sup> Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

<sup>12</sup> Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

asohirikia. Vakava'ibodivarani jaboni bana ida varani asohiki ija'aria vavajahaki, khai vani'aki. Nimanía ida avakadiva'ibodivarani afoha'oadaha Deua bivajahaki.

<sup>9</sup>Avakamitha'iki ida kodivarani, avanoki'iki jaboni ida kodihojai. Vakava'ihoki bana ida a'onira onava'isohibakhiavini hi'iki. Bada vani'abakhia bana ida hojai a'onira oka'ojomo'ivini hi'iki jaboni, oniani ida Deu-ra nahojaja avakadiania. Ovari a'onira no'aki va'i jahajahania.

Pauloa khai bini'aki ida vakajoamorabakhiavini

<sup>10</sup>Cristo kania oakaramisina mani ida khai hora ni'aja. Karaho'oamanija ida kodikhaiini. Khai hora ni'aki ida hora avakajoamoravini-ra

avakaaboka'ianavini. Masiko ipohiki vani avakaabokarija ida hora avakajoamoravini. Kodivarani hirihi ida hora avakava'ihokijavaravini. Hora avanakaidivavini kaba'i, masiko ipohikia ni-avakaabokajanaki ida hora avakakaronavini.

<sup>11</sup>Kodivarani hirihi ida ija'ari hora akava'i'birinivini hora vanofijavaravini. Oabono oka'ojomo'ivini hiki ida ovahojaki-ra ovaabisakariravini.

<sup>12</sup>Oogaki ida kodinahina-ra okainamovini niha ninini. Oogaki jaboni ida kodinahina ahavarini-ra ovahojavini niha ninini. Kodinahina-ra ovahojavini, kodinahina-ra ovahojavaravini, oabono oka'ojomo'ivini ova'i-ra najaha'iki. Mahi hana hini, ibavi hana hinia ohojana ova'i jaha'iki ho.

**13** tudo posso naquele que me fortalece.

**14** Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

**15** E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

**16** porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

**17** Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

**18** Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

Oakharina, ovai'amina,  
okanahina'ahapikina, okanahinarina asia  
ova'i jahaki ho afoha'oadaha.

**13**Cristo danona hora no'avini mani ida  
nahina hahavi kodiania namithaki-ra  
okaabokavini hija.

**14**Nahina jahariki namithabakhiani kaba'i  
kodiania, ovajahaki ida hora  
avakajoamorabakhiavini.

**15**A'onivani, kodiva'ahi, Filipos sidajia  
avahojaki, avakava'ihokiki ida Macedônia  
kaarabonia ai ohi'ina. Avarigaki ida Jesus  
monina-ra oanamonionibiinivini  
avakadiania, hora avakajoamora'iki a'oni.  
Jesus Cristo kaija'ari vahoariha ni-hora  
vano'a'iki jiniroa. A'onivani ka'oa  
avakaronabakhia'iki ida jiniro. Hovani  
a'onira okajoamora'iki ho jaboni.

**16**Tessalônica sidajia ohojana kari jiniro-ra  
okainamohi, 'bamija hora avakakarona'iki  
a'oni.

**17**Khai oni'avini kaba'i ida hora  
avano'abakhiavini, khai oni'avini arafiaki  
ida Deus a'onira naabosivini hora  
avakajoamoravinia. Onofiki ida hora  
avakajoamoravini, Deua biana'ba'dija  
kaimoni ida abosini.

**18**Hihida oathi kapapirani onajiriki,  
a'onira onava'isohivini hiki ida nahina  
hahavi avakarona'iki ogathani'iki.  
Ahabari'iki ida. Epafroditoa bivikha'iki ida  
hora avano'ahahavivini hi'iki, oniani ida  
nahina-ra okainamojanaravini hija.  
Mitxaki ida misai jahani ija'ari Deu-ra  
vakanava'igavini hi'iki. Deua bikapoariki



<sup>19</sup> E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

<sup>20</sup> Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

#### Saudações e bênção

<sup>21</sup> Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

<sup>22</sup> Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

<sup>23</sup> A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

ida vakanava'igavini, bivajahaki ida. Onivani fori hija ida hora avakanava'igavini jiniroa, Deua bivajahavini jaboni.

<sup>19</sup>Nahina jahaki, kaidivaki hahavi-ra vahojaki ada Deus. Jesus Cristo kania avarakaramisini mani ida avakainamokia akadiDeus a'onira no'ahahavivini hija bana.

<sup>20</sup>Jaha'oamanira ada Deus akadiabi'i. Mahi hahavi khai ani'ahaha'oadahava. Mahi anokhomirikia Deus jahana-ra khai ani'avini jahaki hari. Nimanía hida onofiki.

#### Anokhomi'iki ida Paulo athi

<sup>21</sup>Va'ora aka'ivanitihananki adani Deus kaija'ari avajahamisiki Jesus Cristo kania. Oigamina kodiania vahojaki a'onira vaka'ivanitiki hadani jaboni.

<sup>22</sup>Deus kaija'ari hahavi akadiania vahojaki a'onira vaka'ivanitiki hadani, hihadani arigamina arabo kaka'da'dini gorana bodinia bada vakhaniki a'onira vaka'ivanitiki hadani jaboni.

<sup>23</sup>Onofiki ida akadika'da'di Jesus Cristo a'onira kajoamoraha'oadahavini afohahavi. Hari ida vani oamani Paulo athi anokhomi'ini.

## Epístola de Paulo aos Colossenses

## Colossenses

### Colossenses 1

#### Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

<sup>2</sup> aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

#### Ação de graças

<sup>3</sup> Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

<sup>4</sup> desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

<sup>5</sup> por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

### Colossenses 1

#### Paulo athi kama'dani hida

<sup>1</sup>Hovani Paulo onajirija hida oathi papira. Deus hora honariavini hiki ida Jesus Cristo varani hina-ra oavaadahaonivini. Arigamina Timóteo a'onira ka'ivanitiki jaboni a'oni.

<sup>2</sup>Deus kaija'ari Colossos sidajia avahojaki avakadimoni hida oathi. A'onivani avanofihaha'oadahaki ada Jesus Cristo. Arigamina a'oni. Onofiki ida Deus akadiabi'i a'onira kajoamoraha'oadahavini, a'onira no'aha'oadahavini jaboni va'i jahajahania.

#### Pauloa khai vani'aki ida Deus jahana

<sup>3-4</sup>Deu-ra vara ani'abakhiavini avakadimoni. Ani'aha: —Deus, ivani ijahaki i, va'ora ikajoamorajahakiki adani arigamina Colossos sidajia vahojaki — akhanihi. Akadika'da'di Jesus Cristo kaabi'i ada Deus. Akamitha'iki ida varani avihini Jesus Cristo-ra avavakajokajahakivini, athi avanaabavini, va'ora avanakaidivavini jaboni adani Deus kaija'ari hahavi.

<sup>5</sup>Ka'oa hiki ida Jesus monina jahaki. Hoariha a'onira kanamonibiininivini vani avakamithaja ida varani Deus kidinahina jahaki-ra naibavijahajoravini vakajokana vihiki vakadimoni. Deus kania nama hojaki ida a'onira kaibavijahahijoravini hiki. Deus kanahina jahaki-ra avanokhahi, oniani ida Jesus Cristo-ra

<sup>6</sup> que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

<sup>7</sup> segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

<sup>8</sup> o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

#### Paulo ora pelos colossenses

<sup>9</sup> Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

avavakajokavini hija, kidija'ari hahavi va'ora avanakaidivavini hija jaboni.

<sup>6</sup>Arabo hahavia ibavi hahavi ija'aria vara vavani'aki ida Jesus monina jahaki. Ija'ari vahoariha vakamithahi, Deus va'ora kajoamora'aha adani Jesu-ra vanofiki, vakadihojai binajaha'iki jaboni. A'onivani jaboni Deus ija'ari-ra kajoamoravini varani hini-ra avakamithabiinini'ih; ka'oa hini avarigahi, oniani ida avanofivini hija.

<sup>7</sup>Hari. Cristo kahonai abono hada arigamina Epafras oniki. Anakaidivaki hada. Bada bini'ajahakiki ida badani Cristoa binofiki bada bini'aki kaimoni. Haria kakodiavini ija'ari-ra akanamonivini, oniani ida avakadiania arakhana hija. Ovari a'onira nanamithabiininivini hi'iki ida Deus ija'ari-ra kajoamoravini-ra nofivini.

<sup>8</sup>Joi'aha ada Epafras akadiania, haria nanamitha'aha: —Ma'onahai Jahaki va'ora kakodiaki adani Deus kaija'ari Colossos sidajia vahojaki, oniani ida Cristo kaija'ari hahavi-ra va'ora vanakaidivavini hija — haria ni'a'iki hada Epafras.

<sup>9</sup>Varani avihini-ra akamithabiininivini vani Deu-ra akanikhariavini kama'da'ih; avakadimoni afobakhia. Deu-ra ani'abakhia'iki hari: —Deus, va'ora nava'isohihahavi bana adani arigamina nahina inofiki vakadiania. Va'ora anigahi kada'ogahaia. Anofiki ida Ma'onahai Jahaki nahina inofiki-ra obaivini vava'i bodinia. Anofiki ida nahina kaimoni hini avigavini badani ivajahaki — nimanía ida

<sup>10</sup> a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

<sup>11</sup> sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

<sup>12</sup> dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

#### A excelência da pessoa e da obra de Cristo

<sup>13</sup> Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

Deu-ra akanikhariabakhiavini athini a'onira kajoamorara kaimoni.

<sup>10</sup>Deus a'onira kajoamorahi; avakaabokahi ida hojai jahaki Deua binofiki; bada avani'ahaha'oadahahi jaboni ida badani Deua bivajahaki. Avaranaipohihi jaboni ida hojai jahaki, avijavahi jaboni ida Deu-ra avarigavini, Deu-ra avavava'ihavini.

<sup>11</sup>Deua bikaabokaki ida nahina hahavi binofiki. Aرافيaki ida danona jahaki, oniani ida Deus avajari'darini-ra nadanovini-ra anofivini hija. Anofiki ida jaboni avava'ini bodinia a'onira no'avini danona avakaabokaja kaimoni ida a'onira vanajaharihariki-ra avarakaihamahiravini.

<sup>12</sup>Hari. Jahaki ida khai avakhaniha'oadahani, Deu-ra avani'avini: —Deus, ivani ijahaki i. Haria ikajoamoravini mani ida kadahojai jahakia akahojaina-ra akaabokavini hija. Kadanahina jahakia va'ora ikaibavijahahi'iki adani kadaija'ari hojai jahakia vakahojai'iki. Anokhaki ida agahinana hini jaboni — nimanía ida Deu-ra khai avani'avini athini hini jahaki. Ija'ari Deua bivaka'da'diki hojai jahakia kahojaini mani ida vagaki kania hojaki fori nihani hija.

<sup>13</sup>Ni-akaabokaki ida ariabono akava'ijoavini Jahari kabadani-ra akava'ipahinija kaimoni. Deus vani haria akava'ijoa'ia Jahari sa'a kabodinia haria saarivini, joma bakibakini fori hikia arihojajaranaria kaimoni. Deus haria

<sup>14</sup> no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

<sup>15</sup> Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

<sup>16</sup> pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

<sup>17</sup> Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

obai'iki hari Cristo sa'a kabodinia haria vaka'da'dira kaimoni. Deua binakaidivaki ada kidisai Cristoa oniki.

<sup>14</sup>Jahari kahofiahi fori hiki kania Cristo haria aani'iki hari. Cristo haria akava'ijoavini mani ida Deus akadihojai asohiriki-ra na'birahahavivini hi'ia.

**Cristo kahojai varani hini hida**

<sup>15</sup>Deus hojana Cristo hojana hiki jaboni. Cristo hojana binanokiaki ida Deus hojana niha ninini. Ija'aria vanoki'iki ada Cristo, ni-vakaabokaki ida Deu-ra vanokivini. Deus kaisai hoarana ada Cristo. Ovari Deus kamonahi hahavi-ra vaka'da'diki ada.

<sup>16</sup>Deua binakama'da'iki ida hahavi hoja'iki. Deus, Cristo khama vanamonaha'iki ida hahavi nama hoja'iki, araboa hoja'iki hiki. Vanamonahahavi'iki ida nahina nokia'iki, nokiariki hiki jaboni. Deus, Cristo khama va'ora vanamonaha'iki adani ija'ari hahavi vanokiariki nama vahojaki. Deus ibavi kaija'arini vihiki adani vahoariha. Jahari kaija'ari vihiki adani vahoariha. Va'ora vahonariabakhiaki adani ija'ari. Vadanona kaba'i Cristo va'ora kaabokaki adani. Ka'da'di vihina kaba'i Cristo va'ora vaka'da'diki adani. Deus Cristo-ra kakodiavini hiki ida hahavi-ra namonahavini. Cristo kaimoni ida hahavi Deua binamonaha'iki.

<sup>17</sup>Hahavi amonahani viahania hoja'bo'da'iki ada Cristo. Cristo kidiamonahi hahavi-ra anajahamisi'iki, binaibaviahavi'iki ida amonaha'iki ibavi

<sup>18</sup> Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

<sup>19</sup> porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

<sup>20</sup> e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

<sup>21</sup> E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

hahavia hojani sohija kaimoni. Asia binadadahi ida kidiamonahi.

<sup>18</sup>Cristo va'ora vaka'da'diki adani kidija'ari. Ka'da'di ada ovari. Cristo abono niha nini hahavi adani kidija'ari. Cristoa binakama'da'iki ida kidija'ari vakadimahi. Va'ora nahokiki adani. Abinina naothinia Deua bianahoki'iki ada kidisai hoarana. Bianahoki'avini mani ida Cristo hoarana-ra ka'da'di niha'ia, oniani ida Cristo kidiamonahi hahavi-ra vahonariahivini hi'ia.

<sup>19</sup>Va'i bodini vara ni'aha ada Deus: — Onofiki ada kodisai hofori hina. Onofiki ada kodisai kodihojai fori hina — niha ada Deus.

<sup>20</sup>Va'i bodini vara ni'aha ada Deus: — Ija'ari oathi-ra vanaabaravini mani ida kodiamonahi hahavi khama ariabono aakariakakhamaravini hija. Kodisai-ra oakodiavini hiki bana ida haria avakariakavini. Abiniki bana ada kodisai ava akasanakhamakia vakadimoni hina. Amana ahovariki vakadimoni, oniani ida hora anaariakaja bana — niha ada Deus. Cristo abinirina oadani, ni-Deua biakariakaki ida kidiamonahi hahavi nama hojaki, arboa hojaki hiki. Cristo abini'ina mani ida Deus kidiamonahi hahavi khama vaabono avakariakakhamavini hi'ia.

<sup>21</sup>Cristo-ra avarigaravini kari Deus kava'ahi avihini-ra avanofirihi. Jaharika'oaki ida avakadibadani, avakadihojai, avakadiva'ibodivarani hiki,

<sup>22</sup> agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

<sup>23</sup> se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

#### A missão de Paulo. O mistério do evangelho

<sup>24</sup> Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

oniani ida Deu-ra  
avakaimajahapa'itxiravini hija.

<sup>22</sup>Hari maha. Cristo abini'ina mani ida Deus a'onira akariakavini-ra kaabokavini hi'ia, kidiva'ahi avihi'iki a'oni. Kidiva'ahi avihini-ra nofiki ada Deus, a'onira avikhara kaimoni kidiania. Binofiki ida nahina jahariki aniani avakadiania, binofiki ida avakadihojai-ra najahavini, kidiania avakaikahini kamahini avajahaka'oaja kaimoni. Ni-hojaki ida nahina a'onira osaniki kaimoni.

<sup>23</sup>Hari'a bana vakava'ipahini ida Jesus athi-ra avanaabahaha'oadahavini avajari'darini. Kaaraki ida gora avani hodi abihiakia arokhojahaki. Onivani fori hiva bana ida avajari'darini kaarani, Deus kania avarikhani-ra avanokhavini oadani. Jesus monina jahaki-ra avakamitha'avini vani kama'da'ia ida avarikhani-ra avanokhavini. Hari'a bana avanokhavini vakava'ipahini. Jesus kahonai abono ho. Kodibadani hiki ida monina jahaki oanamonionivini. Hovani, vahoariha khama arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora aakanamonionivini hiki ida Jesus varani hina.

#### Paulo kabadani hiki ida Jesus kaija'ari-ra kakodiavini

<sup>24</sup>Hari. Jesus monina jahaki-ra oanamonionivini mani ida vahoariha hora vanaima'banavini hija. Ojahariharina avakadimoni ohina, oniani ida khai hora ni'aja. Anokhomi'iarihi kaho ida Cristo imana 'banani kidija'ari vakadimoni. Cristo abono niha nini hahavi adani

<sup>25</sup> da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

<sup>26</sup> o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

<sup>27</sup> aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

<sup>28</sup> o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

kidija'ari. Vakadimoni ida imana 'banani asia Cristoa bikamithaki. Oakodiaki ida Cristo imana 'banani-ra oananokhomivini kidija'ari vakadimoni.

<sup>25</sup>Deus hora ni'ahi: —Paulo, kodihonai abono i. Kadabadani kaimoni ida Cristo kaija'ari-ra iakodiavini — niha ada Deus. Hora honariavini hiki a'onira oakodiavini. Binofiki ida athi hahavia kidija'ari-ra va'ora oakanamonionivini.

<sup>26</sup>Jesus Cristo kharina oadani, ni-Deua binanamitha'iaiki kaho ida Cristo monina jahaki, ni-ija'aria aviga'iaiki kaho. Badara îpohiki ogavaha'iarini ida Cristo monina jahaki. Hari, ogavaha'iki ida. Deus vani va'ora kanamoni'aha adani kidija'ari.

<sup>27</sup>Deua binofiki ida athi ogavaha'ini, binofiki ida kidija'aria aviga'avini. Binofiki bana ida ija'ari hahavia avigavini. Jaha'oamanija ida athi khai ni'avahani. Nimania bana hida athii ija'aria avigajorariki: “Cristo hojahaha'oadahaki avava'ini bodinia, oniani ida Deus jahana, vagana, danona hiki-ra avagathanivini hija bana kidiania. Nimania hida anokhaki.”

<sup>28</sup>Oniaroa, harivani vara avani'abakhiaki hida Cristo varani hina ija'ari hahavia vakamithaja kaimoni. Anagathogathoki ida varani asohiki, ogavahaki vara avani'aki kaimoni. Va'ora akaabanibakhiaha adani ija'ari hahavi, vakava'ipahinija kaimoni ida hojai Deua bivajahariki. Va'ora aka'ojomo'ibakhiaha jaboni Deus athi hahavia. Deus viaha



<sup>29</sup> para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

## Colossenses 2

### O interesse de Paulo pelos colossenses

<sup>1</sup> Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

<sup>2</sup> para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

arihojahahavina kamahini, onofiki ida Deu-ra oni'avini: —Deus, hihadani ija'ari iathinia va'ora onava'isohibakhia'iki hadani. Kadahojaiia vakahojaijahakiki hadani iathini-ra vanaaba'iki. Cristo kania avajahamisiki hadani — Deus kania arihoja'ina kamahini onofiki ida onina.

<sup>29</sup>Karahoki hida kodibadani Deus athi-ra oanamonionivini. Obadanina oadodoha'oadahahi, ija'ari hahavia vakamithaja kaimoni ida Deus athi. Cristo hora no'aha'oadahaki ho danona karahoa, oniani ida kidibadani okaabokavini hija. Bada onina oadani ova'i bodinia hora nadanovini.

## Colossenses 2

### Deus aagahai ogavahariki

<sup>1</sup>Hari. Onofiki ida kodibadani karaho avakadimoni hini-ra avarigavini. Kodibadani hiki ida a'onira oakodiavini, va'ora oakodiaki jaboni adani Jesus kaija'ari Laodicéia sidajia vahojaki. Jesus kaija'ari vahoariha hora vanoki'iariki vakadimoni jaboni hida kodibadani.

<sup>2</sup>Onofiki ida a'onira oakodiavini, va'oaniaro va'ora oakodiaki jaboni, khai avakhanijahakija kaimoni avava'ini bodinia avaofiniria kaimoni. A'onira oakodiavini hiki avaabononi avakanakaidivakhamaja kaimoni. Avakhanini vani Deus athi ka'oa hini-ra avarigajahakija. Ni-avava'ini akara'banahanakhamaki. Jahaki ida avakadimoni Deus athi asohiki-ra avakajari'daravini, avarigaja kaimoni ida

<sup>3</sup> em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

<sup>4</sup> Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

<sup>5</sup> Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

**O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses**

<sup>6</sup> Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

<sup>7</sup> nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

Deus athi ija'aria avigajorariki. Cristo monina jahaki ida athi ija'ari hahavia avigajorariki.

<sup>3</sup>Ni-aogapa'itxiki ida hahavi Deua biogaki. Ni-aogapa'itxiki jaboni ida nahina Deua bikava'ibodivaraniki. Nahina kaidivaki ogavahariki fori hiki ida Deus aagahai. Cristo vani ija'ari-ra anigahivini hija ida Deus aagahai ogavahariki, binanamithaki ida Deua bivajahaki bivajahariki hiki.

<sup>4</sup>A'onira onava'isohivini hiki hida varani asohiki, avakajari'daja kaimoni ida vahoariha vakadi'aathidanoarari athini asohiriki. Ni-onofiki ida vakadi'aathidanoarari athini asohiriki-ra ka'oa avavanihavini. Kamithavahani jahani kaba'i ida vakadivaraniki, ni-asohiki.

<sup>5</sup>Napaja ohojana kaba'i, a'onira okava'ibodivaranibakhiaki ho. Avakadiania ohojaki fori ohiki ho. Khai oni'aki ida avaabononi avakakakodiakhamaha'oadahavini, kaaraki ida Cristo-ra avavakajokavini.

**Cristo kahojaia vakahojaiki adani kidija'ari**

<sup>6</sup>Jesus Cristo-ra avagathani'avini mani ida avakadika'da'di nihana hi'ia. Kidiania avajahamisihahavi bana.

<sup>7</sup>Ava avijavani fori hiki ida avakadimahi. Abihiahi ida ava 'damani abohani nami imani bodinia; avijavajahakihi ida ava. Onivani fori vihi'a bana Cristo kani a'oni avakadimahi avijava'ava. Gora-ra avanamonahavini vani fori hija ida avakadimahi. Abihiahi ida gora avani nami imani bodinia; kaaraki ida gora

**A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora**

<sup>8</sup> Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

<sup>9</sup> porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

<sup>10</sup> Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

avanamonahaki. Cristo-ra vanofijahaki'a, athi vanaaba'a mahija gora avani nami imani bodinia abihiaki hojani fori avihi'avini. Nimanía ida Cristo-ra avavakajokavini-ra avanadanovini vahoariha a'onira vaka'ojomo'ivini hi'iki. Cristo-ra khai vani'akarahovinihi bana ida a'onira kajoamoraha'oadahavini.

<sup>8</sup>Avaabononi avakava'igairi bana mahija vahoariha vakadi'aathidanoarari athini asohiriki-ra avakajari'davini. Aathidanoarari athini asohiriki ija'aria binaabahi; ka'da'di kahonai abono kapavakarivahaki fori hi'ianahi ida ija'ari. Ni-nahina jahakia ija'ari vahoariha-ra vaka'ojomo'iki vakadivarani asohirikia. Ija'ari aagahai oamani ida vakadivarani asohiriki. Ija'ari avikhananavaki vania vara vavani'abiininija ida varani asohiriki ija'aria vaka'ojomo'i'iki kaimoni. Jahari kahonai abono vanokiariki ija'ari vava'i-ra vanahonariahihiki vakadivarani hiki jaboni ida varani asohiriki. Cristo aagahai hirihi ida vakadivarani asohiriki.

<sup>9</sup>Ija'ari vahararana nokiana kari ada Cristo, Deus kahojai hahavia kahojaiki ada.

<sup>10</sup>Cristo kania avarakaramisini mani ida Cristo kamahi jahakia a'onira no'avini hija. Cristo danona vahoariha vadanonara aradaki. Cristo vani vava'i binahonariahira adani ma'onahai vanokiariki vadanoki nama vahojaki.

<sup>11</sup> Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

<sup>12</sup> tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

<sup>13</sup> E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

Ka'da'di vihina vani ija'ari vava'i-ra vanahonariahira adani.

<sup>11</sup>Cristo kania avarakaramisini mani ida siikosida karajomihia a'onira kanarajomija. Judeus kaija'ari va'ora vakarajominanaki adani makhira isani siikosida karajomihia, Deus kaija'ari vihina avigavahara kaimoni. Ni-niki ida Cristo kidija'ari-ra karajomivini. Cristoa biava'boa'iki fori hiki ida hojai jahariki, avava'ini-ra nahonariahijanaria kaimoni, ava'aihotara kaimoni.

<sup>12</sup>Cristo abini'ina naothinia ka'damaha'iki. Avikana'ini kari vani avaka'damaha'iki fori avihi'ia Cristo kania. Ihimi'iki ida avakadimahi 'bo'da. Ka'damahana naothinia ahoki'aha ada Cristo. Deus danona vania bianahoki'ara ada. Avikana'ini vani avarahoki'iki fori avihi'ia Cristo kania. Kama'da'ihia ida avakadimahi ja'dini kidiania. Deus danona-ra avakajari'daravini mani ida avakadimahi ja'dini-ra nakama'daja.

<sup>13</sup>Cristo-ra avarigaravini kari hojai asohirikia avakahojaibakhiani mani ida avama'onahani-ra naabiniki fori nihaja. Judeus kaija'ari avihirini mani ida siikosida karajomihia a'onira kanarajomirija. Deus athi-ra avanaabaravini mani ida avama'onahani-ra naabiniki fori nihaja jaboni. Hari maha. Cristo-ra avanofi'avini vani Deua bianahoki'ia ida avama'onahani. Deus Cristo-ra anahoki'avini vani fori hija ida a'onira anahoki'avini jaboni Cristo kania.

<sup>14</sup> tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

<sup>15</sup> e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

#### O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

<sup>16</sup> Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

Deua bina'birai'iki jaboni ida avakadihojai asohiriki bada avani'a'iki, a'onira akariaka'ara kaimoni.

<sup>14</sup>Bo'dakari niha'aha ada Deus: —Hojai asohiriki abosini mani ida jaharikia ija'arira oarakhavini hija — niha ada Deus. Deus kania hojaki ida papira ija'ari hojai asohirikia vakabadanibakhiaki vakapapirana, vagathanija kaimoni ida abosini nahina jaharikia. Cristo abini'iki akadimoni, oniani ida Deus akadihojai asohiriki abosi'iariki kapapirani-rana'biravini hija. Deua bianatamisi'iki fori hiki ida akadihojai asohiriki abosi'iariki jiriki papira Cristoa bivaabini'iki ibavinia ava akasanakhamaki kania. Pohimaja'aha ada Cristo akadimoni, agathanijanaria kaimoni ida akadihojai asohiriki abosini.

<sup>15</sup>Ava akasanakhamakia Cristo hoja'ina bisaari'iki ida Jahari, ka'da'di vanokiariki nama vahojaki, nahina hoariha danoki nama hojaki vakadisa'ai. Binihima'ihini ida vadanona ija'ari vava'i-ra vanahonariahihijanarara kaimoni. Hari. Ija'ari vaipohiki vaviaha Cristo va'ora nanokiaki adani Jahari, kidija'ari vihiki vakasa'airiki, vadanoriki. Vidabohaki fori vihiki adani. Vaahona va'ora honariaha vaadahaasiagaha naothia. Nimaniania ida Cristo danona va'ora akananabo'ajararivini vahoariha vada va'ora vani'ara kaimoni.

<sup>16</sup>Vahoariha a'onira vakaabaniki vahabini bana a'oni: —Kaaji hiki bana oni 'bai, hari'a vaha. Kaaji hiki bana oni avi'aviki,

<sup>17</sup> porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

<sup>18</sup> Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

hari'a vi'avi. Kaaji hiki hida mahi, hari'a bada vakhani hidakaba'i. Masiko ja'di nokiana vani vanamonaha bana ida masiko ja'di kaihnikani. Akoiri kamahini hari'a bada vakhani — onivani fori hija ida vakadikaabanahi athini. Hari'a bana vakadikaabanahi vakamitha'a.

<sup>17</sup>Niki vania akahojaija Cristo-ra aogavini viahania. Cristo amokhinina viaha okhananavaki fori hiki ida judeus kaija'ari vakadikaaji. Kha'aha ada Cristo, avisoni'ihini ida amokhinina. Ni-nahina kaimoni hojajanaki ida vakadikaaji, oniani ida vakadikaabanahi akamithajanaravini hija.

<sup>18</sup>A'onira vani'aki vahabini bana adani kaaji-ra vanofiki: —Kaaji-ra avakava'ipahinihi; jaharikia Deus a'onira arakhahi; ni-avagathaniki jaboni bana ida Deus a'onira kaibavijahahivini hiki — vakhaniha. Vakajari'da bana ida varani asohiriki. A'onira ni'aki bana vahabini jaboni ada a'onira korijanahaki: —Hovani oogaki ida Deua binofiki. Hora nanokiahibakhiavini hiki ida vadami fori hiki, oniani ida kodi'ogahai avakadi'ogahai-ra aradavini hija. Vadami fori hiki-ra avanokiravini mani ida Deua binofiki-ra avarigaravini hija. Jahaki ida Deus ibavi kaija'arini-ra va'ora avakanamasivivini, Deu-ra avakanamasivivini fori hini — nimanianida kidivarani a'onira korijanaha'iki. Kidihojai jahaka'oaki abono-ra vanihavini mani ida nahina hirini-ra kahivini hija.

<sup>19</sup> e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

**A obediência a tais práticas não vence o pecado**

<sup>20</sup> Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

<sup>21</sup> não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquilooutro,

<sup>22</sup> segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

Abononi vaboraboraha'oamanija ida. Deus kava'ibodivarani hirihi ida kidiva'ibodivarani.

<sup>19</sup>Ni-Cristo kania akaramisijanaki ida a'onira korijanahaki. Ka'da'di ka'oa ada Cristo. Kidija'ari hahavi kaka'da'di ada. Cristo abono niha nini hahavi adani kidija'ari. Ija'ari jaroni akarahani, abohani hikia bianakarananaki ida imani, jaroni hiki. 'Baia binavijavavini mani ida nadanoni hija. Onivani fori hija ida Cristo kidija'ari-ra vaka'da'divini. Cristo va'ora nadanovini, va'ora navijavavini. Nimanía ida Deua binofiki Cristo abono avijavani hihavini.

**Cristo kania abinijabana'iki ida kidija'ari vakadimahi 'bo'da**

<sup>20-21</sup>Cristo abini'ina mani ida avakadimahi 'bo'da-ra anaabosi'ia mahi ja'dinia. Avakadimahi 'bo'da ihimi'ini mani ida Jahari kabadani abono avava'ini-ra vanahonariahihijanaravini hija, oniani ida a'onira anaihotia. Ni-asohiki ida Deu-ra avigariki vakadihojaia avakahojaianani. Ni-asohiki ida vakadikaaji avavakaajijanavini. Vakadivarani ida a'onira vakaabanivini: —Hari'a vakaabada oni hi'oni. Hari'a vakaijo'a oni hi'oni. Hari'a vaha oni hi'oni — a'onira vani'aha. Ni-asohiki ida vakadikaabanahi avanaabavini.

<sup>22</sup>Ni-hojaki ida nahina havahariki, nahina avi'aviki hiki kaaji hiki kaimoni. Ni-a'bo'daki ida nahina vakadikaaji hiki vavakaajiki. Ija'aria vanakama'da'iki ida kaaji-ra vara vavani'avini. Ija'aria

<sup>23</sup> Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

## Colossenses 3

### A união com Cristo glorificado

<sup>1</sup> Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

vanakama'da'iki jaboni ida vakadiva'isohihi. Nirihi ida Deus athi.

<sup>23</sup> Avigahadoroki ija'ari va'ora vavanihaki adani kaaji kavaranihi-ra vara vavani'aki. Vakhaniha adani avigaha'badaraki: — Va'ora vakanamasivi bana adani Deus ibavi kaija'arini Deu-ra avakanamasivivini vani fori vaniha — vakhaniha. Vakadihojai jahaka'oaki vaabono vavanihavini mani ida nahina vihirina-ra vakahivini hija. — Ariabono akavai'amihava, ariabono adava aimana 'banaja kaimoni mahija Jahari kakaborohirohi-ra anaabaravini — vakhaniha jaboni. Ni-asohiki ida vakadi'ojomo'ihini. Ija'ari abononi naima'banahi; asia bikava'inofinofihi ida hojai asohiriki kaipahivahaki; ni-kidiva'inofinofi-ra nadabaki.

## Colossenses 3

### Cristo kania ahokijabana'iki ida kidija'ari vakadimahi ja'dini

<sup>1</sup> Hari. Abinina naothinia ahoki'iki ada Cristo. A'onivani jaboni kidiania avarahoki'iki a'oni. Ihimi'iki ida avakadimahi 'bo'da. Kama'da'iki ida avakadimahi ja'dini. Deus pitana aniaja vithi'aha ada Cristo ka'da'di kavithi ibavini i'oarinia. Jahaka'oaki ida ija'ari Deus kania vahojaki vakadimahi. Deus kahojai jahakia vakahojaiki adani kidija'ari. Vanofidoro bana ida va'oaniaro nama vahojaki vakadihojai jahakia avakahojaini.



<sup>2</sup> Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

<sup>3</sup> porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

<sup>4</sup> Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

**Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados**

<sup>5</sup> Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

<sup>6</sup> por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

<sup>2</sup>Vakava'ibodivaranibakhia bana ida nahina nama hojaki avakadimoni. Hari'a bana nahina hidiaja hojaki-ra vakava'ibodivaraniha'oadaha.

<sup>3</sup>Aba'oki fori hiki ida avakadimahi 'bo'da. Ahojaki ida avakadimahi ja'dini Cristo kania. Deus kania akaramisiki ada Cristo. Ovaria biakadava'aki ida avakadimahi ja'dini.

<sup>4</sup>Nokia'ianana kamahini ada Cristo hidiaja joina, avahojaki bana a'oni jaboni kidiania. Cristo jahana arafiaki nokiani kamahini avavahojaki bana jaboni ida Cristo vagana, danona, jahana hiki.

Akadimahi 'bo'da, akadimahi ja'dini varani hini

<sup>5</sup>Hari. Vanihimaka'oa bana ida avakadiva'inofinofi jahariki mahija avakava'ipahinika'oa'avini. Nimanía hida ija'ari kava'inofinofi jahariki: Makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki. Gamo, makhira vihiki vajaharina-ra avakanabadakhamaki. Bikava'inofinofiki ida badani asohiriki kaipahivahaki. Binofiki ida badani kamonavahaki. Ija'ari akabajahakia bikava'ibodivaraniha'oadahaki ida kidinahina a'ba'dini arafiani, oniani ida kidinahina-ra kidideus vanihavini hija. Deus amovana-ra kanamasiviki fori hiki ida ija'ari.

<sup>6</sup>Nimanía ida Deus athi-ra vanaabariki vakadihojai jahariki. Deus vakadihojai bikaihamahivini mani ida nahina jaharikia va'ora arakhavini hija bana.

<sup>7</sup> Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

<sup>8</sup> Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

<sup>9</sup> Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

<sup>10</sup> e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

<sup>11</sup> no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

<sup>7</sup>Mahi 'bo'dakari Deu-ra avarigaravini kari a'onivani jaboni avava'inia khai avani'a'iki ida hojai jahariki nikia avakahojaini. Hojai jahariki avava'ini-ra nahonariahihibakhia'iki a'oni.

<sup>8</sup>Hari maha. Vakava'ipahinika'oa'a bana ida hojai jahariki. Hari'a vaihamahijana. Vakava'ipahinika'oa'a ida avakadiva'inofinofi kaipahivahaki. Hari'a bana vakava'ibodivarani ida vahoariha-ra avanajahariharivini-ra avanofivini. Hari'a varani jaharikia hoariha-ra vara vani'a. Hari'a varani kamonavahakia vahoariha-ra avanava'i'aipahihi. Ni-avaathini hini jahaki ida varani jahariki.

<sup>9</sup>Hari'a avaabononi vaakorijanahakhamajana bana. Avakava'ipahinika'oa'iki ida avakadimahi 'bo'da aja'diriki. Avaani'iki ida avakadihojai 'bo'da jahariki, ija'ari kidimakari makamakaki-ra ani'iki fori avihi'iki a'oni.

<sup>10</sup>Avakaimaha'iki fori hiki ida avakadimahi ja'dini. Avakadihojai ja'dinia avakahojai'iki a'oni. Deua binamonaha'iki ida avakadimahi ja'dini. Binajahahaha'oadahaki ida jaboni, vajaforia kidihojai jahakia avakahojaija kaimoni, avijavaja kaimoni ida Deu-ra avarigajahakivini.

<sup>11</sup>Akadiva'ibodivarani ja'dini ida Cristo hoarana akadika'da'di hina, haria honariara kaimoni. Ovari hoarana ada kidija'ari hahavi vava'i bodinia hojara. Akhanina vani ni-hojajanaki ida judeus

**As virtudes devem ser cultivadas**

<sup>12</sup> Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

<sup>13</sup> Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

<sup>14</sup> acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

kaija'ari, judeus kaija'ari hiriki, makhira siikosida karajomiki makhira siikosida karajomiriki, arabo hoariha kaija'arini, ija'ari ogavahariki, honai abono kapavakarivahaki, honai abono hiriki. Niniakia akava'ibodivaranina jahajanaki. Harivani hahavi hoarani fori arihiki hari Cristo kania aakaramisina.

<sup>12</sup>A'onivani Deus kani a'oni. Deus a'onira nakaidivaki a'oni, a'onira nagathogatho'iki ada, kidija'ari avihija kaimoni. Nimaniana bana hida hojai ja'dini, makari ja'dini fori hiki avakaimahaki kaimoni. Vakajoamorajahaki bana ida hoariha. Badani jahakia vakabadani'a vahoariha vakadiania. Avaihamahirini vani hoariha kava'isohihi-ra vakapoari bana. Ija'ari-ra va'ora avakaabanihi; vajaforia va'ora vanava'isohi bana. Hari'a bana vahoariha-ra va'ora avakaihamahijoraki.

<sup>13</sup>Hari'a jorakia hoariha-ra vaka'da'digaria bana. Hari'a vakadihojai avakaitapia bana. Avaabononi avakakariakakhamajoraki bana mahija avakadi'aathidanoarari-ra avarakava'i'birinijorakivini. Cristoa bina'biraki ida avakadibadani jaharika'oaki, a'onira akariakaki ada jaboni. Cristo a'onira akariakavini vani fori vihi, vahoariha-ra avarakariakavini.

<sup>14</sup>Hihida va'isohihi-ra avanaabahi; jahahi ida avakadihojai. Onofiki ida avaabononi avakanakaidivakhamajahakivini jaboni. Ija'ari ajahamisiki fori hiki ida abononi kanakaidivakhamajahaki'avini.

**15** Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

**16** Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

**17** E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

#### Os deveres da família

**18** Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

**15** Cristo a'onira no'abakhiavini va'i jahajahania avakadiva'ibodivarani-ra vasohija kaimoni. Deus a'onira kaboa'inanaki a'oni avaabononi avakanakaramisikhamaja kaimoni abonoi hoarani fori avihija kaimoni, avava'ini jahajahani a'onira bananija kaimoni. Deu-ra khai avani'avinia vakahojai'a bana.

**16** Vava'aha bana ida Cristo monina jahaki hahavi avava'ini bodinia ibavini mahija Cristo kahojai jahakia avakahojaivini. Avarigahahi avaabononi vaaka'ojomo'ikhama bana, avaabononi vakaabanikhama bana jaboni. Vaahia bana Deus athi kapapirania moro kahojakia. Vaahia jaboni bana moro Jesu-ra khai avani'avini. Khai vani'a bana ada Deus. Khai vani'a bana ida Deus a'onira kajoamorabakhiavini, kidinahina jahakia a'onira no'abakhiavini jaboni.

**17** Avakadika'da'di ada Jesus. Badani hana hania avakabadanihi, vanajaha bana ida badani mahija Jesua bivajahavini. Vara avakhanini vani jaboni, vara vavani'a bana ida varani jahaki mahija Jesua bivajahavini. Deu-ra vani'abakhia bana: —Akadiabi'i, ijahaki i akadimoni ihini. Jesu-ra ikarona'iki i, haria kajoamorara kaimoni — vakhani bana.

Nimania ida hojai ja'dinia avakahojaini

**18** Hari. Vara va'ora oni'aki adani gamo vakamakhiraki. Vanaaba'a bana ida avakadimakhira vaathi afohanana. Jesua binofiki ida avakadimakhira a'onira vavaka'da'divini.

**19** Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

**20** Filhos, em tudo obedeci a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

**21** Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

**22** Servos, obedeci em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

**23** Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

**19** Vara va'ora oni'aki adani makhira vaagamohananaki. Va'ora vanakaidiva'a afohanana adani avakadigamo. Hari'a athii khanakia va'ora avakaraganaha adani avakadigamo vava'i ami ani'akarahoni hiki.

**20** Vara va'ora oni'aki adani isai, imakhinava, ima'inavi vihiki. Vanaaba'a bana ida avakadiabi'i, avakadimia vara a'onira vani'avini. Nimanía ida Deua binofiki.

**21** Vara va'ora oni'aki adani isai vakadiabi'i, vakadimia vihiki. Hari'a va'ora avanava'i'aitapia bana mahija vakadikhaiini avanadabaravini.

**22** Vara va'ora oni'aki adani ka'da'di kahonai abono vakapavakarivahaki. Avakadika'da'di a'onira vakapavakari'iki a'oni afohanana. Vanaabahaha'oadaha bana ida vaathi hahavi. Avano'fiki ida avakadika'da'di khai a'onira vani'avini afohanana, oniani ida vada a'onira vani'avini vakadihonari avanaabavini hija. Jahaki ida vada a'onira vani'aravini jaboni vakadihonari avanaabavini. Hari'a avakadika'da'di-ra vavava'ijaha'imarini bana. Vanofi bana ida vakadihonari avanaabavini. Avakadika'da'di Jesu-ra avavava'ihahi, oniani ida avakadika'da'di araboa vahojaki vaathi-ra avanaabavini-ra najahaja.

**23** Badani hana hinia avakabadanihi; Deua binofihi ida avaradodoki fori avihini bada avakhanini. Avakadika'da'di ka'oa

<sup>24</sup> cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

<sup>25</sup> pois aquele que faz injustiça receberá em troca a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

## Colossenses 4

<sup>1</sup> Senhores, tratai os servos com justiça e com equidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

### A oração e a prudência

<sup>2</sup> Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

kaimoni hirihi ida avakadibadani. Cristo kaimoni jaboni ida badani.

<sup>24</sup>Avarigaki ida avakadika'da'di Cristo a'onira no'avini hiki avakadibadani abosini. Cristo va'ora no'a'iki bana adani kidija'ari hahavi va'ora kaibavijahahivini hi'ikia. Cristo ka'oa avakaka'da'diki a'oni, kidimoni ida avakadibadani hahavi. Ovaria binaabosiki bana ida avakadibadani jahaki kidinahina jahakia.

<sup>25</sup>Cristoa binaabosiki jaboni ida badani jaharika'oakia ija'ari vakabadaniki nahina jaharikia. Ni-Deus va'ora kava'ibodivaraniki bana adani ija'ari hana vihina ka'da'di, hana vihina honai abono, vakadibadani abosini kamahini. Deua biogananaki ida ija'ari vakadibadani jahaki jahariki va'ora naabosira kaimoni.

## Colossenses 4

<sup>1</sup>Vara va'ora oni'aki adani honai abono vakadika'da'di. Va'ora vanaibavijahajahaki bana adani avakadihonai abono. Vanasohi bana ida vakadibadani abosini. Vakava'ibodivaranika'ana bana ada avakadika'da'di nama hojaki. Kidihonai abono avihiki a'oni.

### Paulo kava'isohihi hida

<sup>2</sup>Hari. Deu-ra vara vani'ahaha'oadaha bana. Hari'a bana vakava'ipahini ida Deu-ra avakanikhariadanokivini hiki mahija avanokhahaha'oadahakia avagahinavini. Deu-ra vara avani'avini vani khai vani'a jaboni ida a'onira no'avini hi'iki.

<sup>3</sup> Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

<sup>4</sup> para que eu o manifeste, como devo fazer.

<sup>5</sup> Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

<sup>6</sup> A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

#### Tíquico e Onésimo

<sup>7</sup> Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

<sup>3</sup>Deu-ra vakanikharia bana jaboni akadimoni. Deu-ra vani'a bana: —Deus, va'ora kajoamora bana adani Paulo mahija ibavi ipohikia iathini-ra avanamonionivini. Va'ora kajoamora bana mahija vahoariha va'ora vanadabaravini. Paulo vanofiki ida ija'ari vaipohiki Cristo monina-ra vakamithavini. Ni-aviga'iaki ida Cristo monina — Deu-ra avakanikhariavini vakhani bana akadimoni. Cristo monina-ra oanamonioni'avini mani ida cadeia hora avibaivini hija.

<sup>4</sup>Deu-ra vakanikharia kodimoni mahija Cristo monina-ra vara ovani'ajahakivini, vakamithava avigajahakija kaimoni ida Deus va'ora nava'isohivini hi'iki nahina hini. Nimania ida Deua binofiki athi oanamonionivini.

<sup>5</sup>Vakava'ibodivaranijahaki ida Cristo-ra vakajari'daki-ra va'ora avanaibavijahavini mahija Cristo-ra vanofivini. Vara va'ora avani'avini-ra vava'ahaha; vara va'ora vani'a Cristo monina jahakia.

<sup>6</sup>Athii forakia vara va'ora vani'a bana. Vara vavani'a ida varani jahaki mahija mitha vakhanina-ra vanofivini. Onofiki ida varani asohiki-ra avarigavini vakadina'dohi avagathanihanavini.

Pauloa biananokhomi'iki ida athi jiriki

<sup>7</sup>Arigamina Tíquico a'onira nanamithaki bana a'oni omonina. Anakaidivaki hada. Ni-bikava'ipahinipa'itxiki ida Cristo kabadani. Haria kakodiabakhiaki ada Tíquico ija'ari-ra aakanamonionivinia.

<sup>8</sup> Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

<sup>9</sup> Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

#### As saudações finais

<sup>10</sup> Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

<sup>11</sup> e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

<sup>12</sup> Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos

<sup>8</sup>Okaronaki bana hada avakadiania varani arihina hahavia a'onira nanamithara kaimoni, khai avani'aja kaimoni hida akadimahi jahani hojani.

<sup>9</sup>Okhaki bana hada Onésimo jaboni Tíquico-ra vaipohihavini. Jesu-ra kajari'dariha ada arigamina Onésimo. Ni-bikava'ipahinipa'itxiki ida Deua binofiki. Anakaidivaki hada jaboni. Avaipohini hada. Onésimo, Tíquico khama a'onira vanava'isohihavini hiki ida hahavi namitha'iki hida akadiania.

<sup>10</sup>Arigamina Aristarco a'onira ka'ivanitiki a'oni. Cadeia aagaakosoa'iki hari, Aristarco khama. Marcos jaboni a'onira ka'ivanitiki a'oni. Barnabé kajavi hada Marcos. Hoariha a'onira nava'isohivini hi'iki hada Marcos ajoina kaikahina avakadiania, avagathanijahakira kaimoni.

<sup>11</sup>Josué jaboni a'onira ka'ivanitiki a'oni. Josué onina hoariha Justo. Cristo-ra vakajari'dariha adani Aristarco, Marcos, Justo vihiki. Judeus kaija'ari hadani makhira avahoarabakosiki. Judeus kaija'ari vahoariha Cristo-ra vakajari'dariki ni-hora vaakodiaki. Va'oaniaro avahoarabakosiki ka'oa vani hadani hora vaakodiara, Deus ija'ari hahavi-ra vaka'da'divini varani hini-ra vara avaani'aja kaimoni. Jahaki ida hora vaakodiajahakivini.

<sup>12</sup>Epafras jaboni a'onira ka'ivanitiki a'oni. Avaipohini hada. Jesus Cristo kahunai abono jaboni hada. Epafra bikanikhariadanokiki ada Deus afobakhia



e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

<sup>13</sup> E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

<sup>14</sup> Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

<sup>15</sup> Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

<sup>16</sup> E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

a'onira kajoamorara kaimoni. Bini'abakhiaha: —Deus, va'ora nadano bana adani arigamina Colossos sidajia vahojaki mahija vajari'daravini. Va'ora kajoamora bana mahija vakadihojai jahaki avijavajahakivini mahija iathini-ra vakajari'daravini. Deus, onofiki ida vanokhahaha'oadahavini badani inofikia vakabadanina — nimanía ida Epafras Deu-ra kanikhariaha'oadahavini athini avakadimoni.

<sup>13</sup>Onoki'iki hada Epafras bada nina avakadimoni adodoki fori hina avajari'darini-ra nadanora kaimoni. Epafras va'ora kakodia'iki adani Laodicéia sidaji kaija'arini, Hierápolis sidaji kaija'arini jaboni vajari'darara kaimoni.

<sup>14</sup>Hari. Lucas, Demas khama, a'onira vaka'ivanitiki jaboni a'oni. Akadimédico hada Lucas, anakaidivaki hada.

<sup>15</sup>Va'ora vaka'ivaniti bana adani arigamina Laodicéia vahojaki akadimoni. Vaka'ivaniti jaboni bana ida Ninfa. Va'ora vaka'ivaniti jaboni adani arigamina Ninfa gorania vajoronibakhiaki Deu-ra khai vani'ara kaimoni.

<sup>16</sup>Vara avavani'avini vana'bara bana hida oathi onajiriki mahija mitha avani'ahahavivini. Avakamithavini naothinia vakarona bana hida oathi kapapirani Laodicéia sidajia mahija Jesus Cristo kaija'ari vahoariha vakamithavini jaboni. Onajiriki hida papira hoariha Jesus Cristo kaija'ari Laodicéia sidajia vahojaki vakadimoni jaboni. Oathi

**17** Também disse a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

**Saudação pessoal. A bênção**

**18** A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

kapapirani jiriki-ra mitha vani'avini naothinia vakarona'ianaki bana ida oathi kapapirani avakadimoni avakamithaja kaimoni. Akabosikhamaja kaimoni hida oathi kapapirani 'bamiki.

**17** Vanava'isohi bana ada Arquipo, biananokhomija kaimoni ida badani bikapoari'iki. Deus kabadani ida bada bini'aja.

**18** Hovani oanankhomi'ia hida jirihi. Hovani Paulo ho a'onira oka'ivanitija. Hari'a bana avakava'i'birini hida cadeia ohojana osa'a kodabohani. Onofiki ida Deus a'onira kajoamurahavivini. Hari ida vani oamani Paulo athi anokhomi'ini.

## Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

## 1 Tessalonicenses

### 1 Tessalonicenses 1

#### Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

#### Ação de graças

<sup>2</sup> Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

<sup>3</sup> recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

<sup>4</sup> reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

### 1 Tessalonicenses 1

Tessalônica sidaji kaija'arini vakadimoni hida Paulo athi kapapirani

<sup>1</sup>Tessalônica sidajia avahojaki avakadimoni hida oathi onajiriki. Hovani, Paulo ho. Silas, Timóteo khama kodiania vahojaki adani. Deus, Jesus Cristo khama vakadija'ari a'oni, avakadimoni hida papira athini onajiriki. Akadiabi'i ada Deus. Akadika'da'di ada Jesus Cristo. Anofiki ida Deus a'onira kajoamoraha'oadahavini. Anofiki jaboni ida avava'ini jahajahani.

Pauloa khai bini'aki ida vakadihojai jahaki

<sup>2</sup>Deu-ra vara ani'abakhia'iki hari avakadimoni: —Deus, ivani ijahaki i. Va'ora ikajoamorajahaki'iki adani arigamina Tessalônica sidajia vahojaki. Khai haria ni'aki ida ira vanofijahakivini. Va'ora kajoamora afo'iana bana — Deu-ra ani'abakhia'iki hari.

<sup>3</sup>A'onira akava'ihokibakhiaki a'oni, oniani ida vara a'onira avani'avini hija Deus akadiabi'i kania. Jesus athi-ra avakajari'daravini mani ida Deua binofiki badania a'onira kanabadanija. Jesu-ra avanakaidivavini mani ida kidibadani khai avani'ajahakivini hija. Avanokhahaha'oadahaki ida akadika'da'di Jesus Cristo haria gathanivini kidiania. Nimania hida a'onira akava'ibodivaranivini hiki.

<sup>4</sup>Jesus kaniaja arigamina, aogaki ida Deus a'onira nakaidivavini, a'onira

<sup>5</sup> porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

<sup>6</sup> Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

<sup>7</sup> de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

<sup>8</sup> Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

nagathogatho'iki ada, kidija'ari avihija kaimoni,

<sup>5</sup>oniani ida Deus haria kakodiajahakivini hija Jesus monina a'onira akanamonivini. Akadivarani avakamitha'iki. Avanoki'iki jaboni ida Deus danona, avariga'iki ada Ma'onahai Jahaki hojana akadiania. Aogaki ida ka'oa hini Jesus varani hina. Avariga'iki ida niha ninini arihoja'ina avakadiania. A'onira kakodiaki kaimoni ida avahararania arihoja'ina.

<sup>6</sup>Avanoki'iki ida akadihojai asohiki, jahaki, oniani ida akadihojai, Jesus kahojai hiki-ra avakabanafovini hija, hari fori avihija kaimoni. Deus athi-ra avanaabavini mani ida vahoariha a'onira vanajaharivarivini hija. Avajahariharikaraho'ini kaba'i, khai avani'a'iki ida Jesus monina-ra avakapoarivini. Ma'onahai Jahaki vani avava'ini-ra khai ni'aja.

<sup>7</sup>Vahoariha avakadimahi jahaki-ra vanokivini vani va'oaniaroa jaboni vanofiki ida mahi jahaki a'onifori vihira kaimoni. Nini vani Jesus kaija'ari Macedônia kaaraboni, Acaia kaaraboni hikia avigaja ida mahi jahaki.

<sup>8</sup>Avavikha'ihini ida akadika'da'di Cristo varani hina Macedônia kaaraboni, Acaia kaaraboni hikia. Vaibavi ipohikia ija'ari vaabono vakani'akhamavini: — Tessalônica sidaji kaija'arini vaipohiki vaabono gahinai vanihavini Deus kania. Varani avihini-ra aviga'avini, harivani ni-vara avani'ajanaki vakadiania.

<sup>9</sup> pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

<sup>10</sup> e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

## 1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

<sup>1</sup> Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

<sup>2</sup> mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

<sup>3</sup> Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

<sup>9</sup>Avamonini-ra vakamithaki vania vara vavani'aja ida avakadiania ariadahana niha ninini haria avagathanijahakivini. Vakadivarani hiki ida avakadideus amovana-ra avakava'ipahini'avini, avagathanira kaimoni ada Deus ka'oa hokiki, bada avani'aja kaimoni jaboni ida badani jahaki Deua binofiki.

<sup>10</sup>Vara vavani'ahi ida jaboni Jesus nama joirarina-ra avanokhavini. Deus kaisai ada Jesus. Abini'ina naothinia, Deua bianahoki'iki ada. Jesus vani haria akava'ijoaja Ibavi Jaharika'oakia aokharia kaimoni, agathaniria kaimoni ida akadihojai asohiriki abosini.

## 1 Tessalonicenses 2

Tessalônica sidajia Paulo adahana kari

<sup>1</sup>Arigamina, avariga'iki ida jahani ariadahana avakadiania. Ni-vara a'onira ani'a'imariniki, avakamithajahakiki ida Jesus monina.

<sup>2</sup>Avarigaki jaboni ida avakadisidajia akaikahina viahania, Filipos sidaji kaija'arini haria vanajaharihari'avini, varani jaharikia haria vakanavaraniha'iki jaboni adani. Avakadisidaji kaija'arini jaboni haria vanajaharivarivini-ra vanofiki. Deus haria kakodiavini mani hida va'ora afiniravini hija, oniani ida a'onira anava'isohivini hija Deus monina jahakia.

<sup>3</sup>Ka'oa hiki ida varani a'onira akanamonivini hi'iki. Ni-anahoarihaki ida Deus athi sohijanaria kaimoni. Ni-anofi'iki

<sup>4</sup> pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

<sup>5</sup> A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuítos gananciosos. Deus disto é testemunha.

<sup>6</sup> Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

<sup>7</sup> Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

<sup>8</sup> assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a

ida avava'ini-ra aosavini. Ni-a'onira akorijanahaki.

<sup>4</sup>Vara avani'aki ida varani Deua binofiki avakadiania. Deus akadimahi sohini-ra kahivini mani ida haria honariavini hija: —Onofiki ida Jesus monina jahaki-ra aavaranamithaonivini, vahoariha avigaja kaimoni — Deus haria ni'a'iki hari. Ni-ovamakhaniki ida ija'ari akadivarani-ra vavajahavini vavajaharavini. Anofiki ida varani Deus va'i-ra khai ani'avini. Deus vania bikaijo'aja ida akadiva'ibodivarani jahani jaharini.

<sup>5</sup>Avarigaki ida vara a'onira ani'avini, avava'ini-ra avajahavini hirihi ida akadivarani. Ka'oa oamani hida akadivarani. Avakadijiniro-ra agathanivini kaimoni hirihi hida a'onira vara ani'avini hija. Deus vania biogaja ida akadivarani asohiki.

<sup>6</sup>Ni-anako'diki ida ija'ari ajahana-ra kahiki. Ni-anofiki jaboni ida ajahana-ra avakahivini.

<sup>7</sup>Cristo haria konavirus hiki monina jahakia a'onira ananamithaja kaimoni. Akadibadani abosini-ra anofija vaha; a'onira akanikhariamanihi vaha. Ni-anofiki ida avakadijiniro. Gamo kidisai-ra akadava'avini kaba'i, ni-kidisaia binaabosiki ida akadava'ani hini. Gamo kidisai-ra akadava'aki fori arihiki hari, arihojana oadani avakadiania.

<sup>8</sup>A'onira anakaidivavini mani ida Deus monina jahakia a'onira ananamithavini hija. A'onira ananamithavini abosinia

própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

<sup>9</sup> Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

<sup>10</sup> Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

<sup>11</sup> E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

<sup>12</sup> exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

#### O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

<sup>13</sup> Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

vahoariha haria vanaabinija vaha, ni-avamakhaniki ida ariabono ava'ahavini ariabinina avakadimoni. Nimanía ida a'onira anakaidivavini.

<sup>9</sup> Arigamina, avakava'ihoki'iki ida akadibadani karaho avakadiania. Deus monina jahakia a'onira ananamithavini oadani, badani hoariha akabadaniki hari jaboni ariabono akaijahitaja kaimoni. Mahi oadani, joma jararini bada akhaniki hari. Ni-anofiki ida haria avakaijahitavini 'baia anaabosiravini kaba'i.

<sup>10</sup> Avakadiania arihojana kari, a'onivani Jesus ipohina a'oni, avanoki'iki ida akadihojai asohiki, jahaki. Deus jabonia binokiki ida. Ni-nahina asohiriki-ra avanoki'iki akadiania.

<sup>11</sup> Avarigaki ida a'onira vara ani'avini afohanana makhira kidisai-ra vara ni'aki fori arihina.

<sup>12</sup> A'onira anava'isohibakhiavini: Bada vani'ahaha'oadaha bana ida Deua binofiki. Deus a'onira kaboa'ivini hiki ka'da'di avihija kaimoni kidiania, oniani ida Deus jahana, vagana, danona hiki-ra avagathanivini hija bana kidiania.

<sup>13</sup> Deus monina a'onira ananamithahi, avakamitha'ihí, avanaaba'ihí. Avarigaki ida ija'ari athini hirini ida akadivarani. Deus athi hini avarigavini mani ida avakapoarijahakivini hija, oniani ida Deu-ra ani'abakhiavini hija: —Jahaki ida va'ora ikajoamoravini, iathini-ra vakajari'darara kaimoni — akhaniki hari.

<sup>14</sup> Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

<sup>15</sup> os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

<sup>16</sup> a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

#### O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

<sup>17</sup> Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do

Deua bada bini'ahaha'oadahaki ida kidibadani ija'ari vajari'dariki vava'i bodinia.

<sup>14</sup>Arigamina, avakadiarabo kaija'arini a'onira vanajahariharivini vani fori hija ida Judéia kaaraboni kaija'arini va'ora vanajahariharibakhiavini adani Jesus Cristo kaija'ari Judéia kaarabonia vahojaki. Avakadiania namitha'iki ida Jesus Cristo kaija'ari vakadiania Judéia kaarabonia namitha'imidiaki.

<sup>15</sup>Judeus kaija'ari vania vanaabini'ara ada akadika'da'di Jesus. 'Bo'dakari judeus kaija'ari avikhananavaki jaboni va'ora vanaabini'aha adani Deus athi namoniva abono kohana afohanana. Harimaina, judeus kaija'ari haria vanajaharihari'iki hari jaboni. Ni-vakadibadani Deua bivajahapa'itxiki. Ija'ari-ra vakaihamahihaha'oadahaki adani judeus kaija'ari.

<sup>16</sup>Ni-vanofipa'itxiki jaboni ida vakadija'ari vihiriki Jesus varani hina-ra vakamithavini. Vanofirihi ida vakadija'ari vihiriki-ra va'ora ananamithavini Deus ija'ari-ra akava'ijoavini varani hinia, oniani ida vara akhanina-ra vanadabavini hija. Vakhanina vani judeus kaija'aria vanahihavija ida hojai asohiriki 'bo'dakari vanakama'da'iki. Oniania kama'da'ia ida Deus va'ora kaihamahivini, bikarona'avini ida hojai asohiriki abosini vakadiania.

Pauloa binofiki ida okha'ianana Tessalônica sidajia

<sup>17</sup>Arigamina, harivani napaja arihojana oadani a'onira akava'ibodikarahoki hari.



coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

**18** Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

**19** Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

**20** Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

### 1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

Ariabono hojaki, akadiva'ibodivarani adahaki avakadiania. Mahi ipohiriki arihojarina kaba'i avakadiania, a'onira akava'ibodivaraniha'oadahaki hari. Akaijo'a'ianaki ida avakadiania ariadaha'ianana.

**18**Anofiki ida a'onira anoki'ianavini. Hovani, Paulo, okaijo'abakhia'iki ida ojoina avakadiania. Jaharia ni-biva'ahaki ida ajoina, binadabamanihi.

**19**Kodivarani hiki ida a'onira onakaidivavini arafiani. Akadika'da'di Jesus viaha ajoronihahavina joina kamahini khai akhaniki hari bana. Jesus kania vara a'onira avani'aki bana a'oni: — Jesus, hihadani ija'ari iviahaniania vajoroniki imonini jahakia va'ora akanamonibakhia'iki hadani. Vakamitha'iki ida imonini, ira vanofijahakiki hadani. Iathini-ra vanaabahaha'oadahavini jaboni, oniani hida iviahaniania khai haria ni'aja — Jesu-ra ani'aki bana hari. Anokhaki bana ida akadibadani avakadiania khai akhaniki hari Jesus kania.

**20**Harivani, khai ani'akarahoki ida Jesu-ra avanofijahakivini. Vahoariha vanokiki bana ida avakadimahi Jesua binajahavini, oniani ida akadibadani avakadiania jahani-ra vakahivini hija bana.

### 1 Tessalonicenses 3

<sup>1</sup> Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

<sup>2</sup> e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

<sup>3</sup> a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

<sup>4</sup> pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

<sup>5</sup> Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

<sup>1</sup>Hari. Ni-akaabokajanaki ida avamonini-ra anokhajanavini. A'onira akava'ibodivaranikarahovini mani ida arigamina Timóteo-ra akaronavini hi'ia avakadiania.

<sup>2</sup>Harivani arihojaroni'iki Atenas sidajia. Cristo monina jahaki-ra anamonivini vani haria kakodiabakhiaha ada Timóteo. Deus kahonai abono ada. Avakadiania akaronavini viahania ani'aha: —Timóteo, Jesu-ra vakajari'dariki-ra va'ora kakodia bana mahija Jesus athi-ra vanaabavini-ra khai vani'avini. Jesu-ra vanofivini mani ida vahoariha va'ora vanajahariharibakhiavini hija.

<sup>3</sup>Ni-anofiki ida vajahariharina vani Jesu-ra vakava'ipahinivini — Timóteo-ra ani'a'iki hari. A'onivani avarigaki ida vahoariha haria vanajaharitari'avini Deua binofivini.

<sup>4</sup>Avakadiania arihojana kari a'onira anava'isohijoravini hi'iki ida avava'ini rogo inini. Ka'oa hiki ida a'onira anava'isohijoravini hi'iki, namitha'iki ida avakadiania.

<sup>5</sup>Hari. Oniaroa, ni-okaabokajanaki ida avamonini-ra onokhavini, oniani ida avakadiania Timóteo okhana-ra akaronavini hija, aogaja kaimoni ida avajahariharini kaba'i, asia Jesu-ra avanofivini. Ova'i bodinia vara onina: — Jahari va'ora kaboroborovini kaba'i, asia Jesus athi-ra vanaabaki adani. Okajari'daki ida Jesus kaija'ari vihina-ra vakava'ipahini'avini — oabono oni'aki ho.

<sup>6</sup> Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

<sup>7</sup> sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

<sup>8</sup> porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

<sup>9</sup> Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

<sup>10</sup> orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

#### Oração de Paulo pelos tessalonicenses

<sup>11</sup> Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

<sup>12</sup> e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para

<sup>6</sup>Hari. Avakadisidajia okha'aha ada Timóteo. A'onira navanavanaha'avini naothinia joiki ada akadiania. Bivikha'ihida ida varani avihini jahaki. Haria ni'aha: — Ni-Jesu-ra vakava'ipahiniki adani Jesus kaija'ari Tessalônica sidajia vahojaki. Vanofi'oamanira ada. Haria vakava'ibodibakhiaki adani. Haria vanakaidivavini. Vanofiki ida haria vanoki'ianavini, va'ora anoki'ianavini vani fori vihina — Timóteo haria ni'a'ihida.

<sup>7</sup>Arigamina, nahina jahariki namitha'ini kaba'i akadiania, ajaharihariki hari jaboni, varani avihini khai haria ni'a'iki hari. Jesu-ra avanofivini monini khai haria ni'a'iki hari.

<sup>8</sup>Jesu-ra avanakaidivavini vani jahaki bana ida akadimahi.

<sup>9</sup>Deu-ra ani'abakhia'iki hari: —Ivani ijahaki i. Va'ora iakadava'ajahaki'iki adani kadaija'ari Tessalônica sidajia vahojaki, oniani ida khai haria ni'aja — Deu-ra ani'a'iki hari.

<sup>10</sup>Mahi, joma hiki Deu-ra akanikhariadanokiki hari, biva'ahaja kaimoni ida a'onira anavanavanahavini. Anofiki ida nahina avarigarikia a'onira aka'ojomo'i'ianavini, hihavija kaimoni.

<sup>11</sup>Va'ora ani'aha adani Deus akadiabi'i, Jesus akadika'da'di khama: —Haria vaakodia bana mahija Tessalônica sidajia akaikahivini.

<sup>12</sup>Kadaija'ari-ra va'ora bana vaakodia mahija vaabono vakanakaidivakhamajahakivini

com todos, como também nós para convosco,

<sup>13</sup> a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

## 1 Tessalonicenses 4

### Exortação à prática da santidade

<sup>1</sup> Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradecer a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

<sup>2</sup> porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

<sup>3</sup> Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

a'ba'divini. Va'ora vaakodia bana mahija vahoariha jaboni-ra va'ora vanakaidivavini a'ba'divini. A'onira anakaidivakarahovini vani fori hija ida vahoariha-ra va'ora avanakaidivavini-ra anofivini. — Nimania ida Deu-ra vara ani'abakhiavini hi'iki avakadimoni.

<sup>13</sup>Avakhanini vani Deua binadanoja ida avava'ini bodini vara nini Jesu-ra avanakaidivaja kaimoni. Joiki bana ada akadika'da'di Jesus, kidija'ari hahavi nama vahojaki khama. Joina kamahini Deus viaha arihojaki hari. Anofiki ida Deus a'onira ni'avini bana: —Kodihojai jahaka'oakia avakahojaiki a'oni. Ni-nahina jahariki-ra onokiki avava'ini bodinia. Sohika'oaki ida avakadimahi.

## 1 Tessalonicenses 4

### Ija'ari kamahi Deua bivajahaki varani hini

<sup>1</sup>Arigamina, a'onira aka'ojomo'ivini hiki ida badani, varani hiki Deu-ra khai ni'aki, oniani ida ariathi-ra avanaabavini hija. Akadika'da'di Jesua binofiki ida a'onira anava'isohivini badani jahaki, varani jahaki-ra avaranaipohiha'oadahaja kaimoni.

<sup>2</sup>Akadika'da'di Jesus haria honariavini hi'iki ida ojomo'ihini athini a'onira aka'ojomo'ivini. Avarigaki ida ojomo'ihini athini.

<sup>3</sup>Nimania ida hojai Deua binofikia avakahojaini. Binofiki ida avaabononi gahinai avanihakaoavini kidiania afoha'oadaha. Ni-Deua bivajahapa'itxiki

<sup>4</sup> que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

<sup>5</sup> não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

<sup>6</sup> e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

<sup>7</sup> porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

<sup>8</sup> Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

#### Exortação à prática do amor fraternal

<sup>9</sup> No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

ida makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini.

<sup>4</sup>Deua binofiki ida makhira kidigamo-ra nakaidivajahakivini-ra ogavini. Binofiki ida jaboni kidigamo-ra vava'ihavini.

<sup>5</sup>Hari'a Deu-ra avigariki fori vihi, hiva'oania vakava'inofinofiki ida hojai kaipahivahaki, vakadigamo-ra vavi'omaka'oavini kaba'i. Ni-vakadigamo-ra vanakaidivaki.

<sup>6</sup>Hari'a vakanabadaniha ida iigamini kagamo, kidinahina hiki. Vanakaidiva bana ida kidinahina, kidigamo hiki. Kidianiaida. A'onira anava'isohi'ianavini hiki hida ariathi, avarigaja kaimoni. Akadika'da'dia binaima'banaki ida bana ija'ari akadikaabanahi-ra naabariki.

<sup>7</sup>Deus haria nagathogathovini hiki kidiania ariabono gahinai anihaka'oaja kaimoni. Deua binofiki ida makhira kidigamo ka'oa-ra vahojavini. Ni-binofipa'itxiki ida kidigamo hiriki-ra kanabadanihavini badani kaipahivahakia.

<sup>8</sup>Deus athi mani hida a'onira akaabanivini hija. Ija'ari hana hini vahabini ariathi-ra kajonihi; Deus athi oamani ida bikajoniija. Deus vania bikaronara ada Ma'onahai Jahaki avakadiania.

<sup>9</sup>Hari. Deus vani a'onira ka'ojomo'ivini hija ida avaabononi avakanakaidivakhamajahakivini. Avarigaki ida va'ora avanakaidivavini adani avaigamini Jesus kaniaja. Ni-vara a'onira ani'ajanavini hiki ida avaigamini-

<sup>10</sup> e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

<sup>11</sup> e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

<sup>12</sup> de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

**A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor**

<sup>13</sup> Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

<sup>14</sup> Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

ra avanofijahakivini kavaranihi. Avariga'iki ida.

<sup>10</sup>Va'ora avanakaidivajahakiki adani Jesus Cristo kaija'ari Macedônia kaarabonia vahojaki. Onofiki ida avaigamini-ra avanofivini avijavani.

<sup>11</sup>Vanofi bana ida vahoariha khama avaabononi avakanajahamisikhamavini. Onofiki ida ija'ari kidibadani ka'oa vania kabadanini, kidibadani abania va'ora kaijahitara kaimoni adani kidigamo, kidisai vihiki. Nimanía ida a'onira anava'isohivini hi'iki.

<sup>12</sup>Avakhanini vani Jesu-ra avigariki avakadihojai-ra vanokihi; a'onira vavava'ihaha. Bada avakhanihanani; ni-nahina-ra avakainamoki; ni-hoariha kanahina-ra avakanikhariabakhiaki.

**Ija'ari kohana varani hini**

<sup>13</sup>Arigamina, anofiki ida ija'ari kohana kavaranihi-ra avarigajahakivini. Abinini naothinia ida ija'ari Jesu-ra ogariki, ni-nahina jahaki-ra nokhaki, oniani ida abinini kamahini kidija'ari vava'i mokara ni'akarahoni hija. Hari'a va'oaniaro fori vihi. Ni-anofiki ida Jesus kaija'ari abinini kamahini avava'ini-ra mokara ni'akarahovini asaraha'oadahani.

<sup>14</sup>Aogaki ida Jesus abini'ina naothinia ahoki'ina. Aogaki jaboni ida Jesus joina kamahini Deus va'ora karonaki jaboni bana adani ija'ari kohana avahoki'ina kidiania, hiva'oani vaabinirina oadani hidiaja Jesu-ra vavakajokaki.

**15** Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

**16** Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descera dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

**17** depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

**18** Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

## 1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

**15** Akadika'da'di ka'ojomo'ihhi kavaranihhi hida a'onira anava'isohivini hijja bana. Akadika'da'di joiina kamahini, harivani arihokina oadani ni-aokhananavaki, Jesus kaija'ari vaabini'iki vaviaha. Aokhana kamahini arihahaviki hari.

**16** Deus kania hojana joiariki bana ada akadika'da'di Jesus Cristo. Kamithavahaki ida kidibodi'barai. Bodi'barai naothinia kamithavahaki bana ida Deus ibavi kaija'arini vakadika'da'di athi. Athii naothinia kamithavahaki ida Deus katrombeta rabojahavahaki ithoni. Nimanía bana ida akadika'da'di Jesus joiina kamahini. Hari. Oniaroa vahoki'imidiamaniha adani Cristo kaija'ari kohana, hi'adani vaabinirina oadani Cristo-ra vavakajoka'iki adani. Deus va'ora gathaniki bana adani kidiania.

**17** Harivani, arihokina vani Deus haria gathanija bana jaboni. Bahi vaforiki hararana vania aokasija bana, ajoronijabanaja kaimoni nama jararinia. Jesus khama ariabono aakaragararikhhamaki bana hari. Naothinia arihojaha'oadahaki hari Jesus kania.

**18** Nimanía ida ija'ari kohana vahokina varani hini. Oniani hida Jesus joiina kamahini kavaranihhi khai avaabononi avakani'akhamavini hijja.

## 1 Tessalonicenses 5

Jesus joiina kavaranihhi hida

<sup>1</sup> Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

<sup>2</sup> pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

<sup>3</sup> Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

#### A necessidade de vigilância

<sup>4</sup> Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

<sup>5</sup> porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

<sup>6</sup> Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

<sup>1</sup> Arigamina, joiki bana ada Jesus. Avarigaki ida joina kavaranihi. Ni-nahina biogaki ida mahi hana hini joina.

<sup>2</sup> Avarigaki ida bo'di abono khana vani fori hija ida Jesus khana kamahini. Bo'di abono ija'ari va'ini-ra kadihivini vani fori hija bana ida Jesus joina vava'i kadihini hini. Nimania ida akadika'da'di khajorakina.

<sup>3</sup> Ija'ari vaabono vakani'akhamaki bana: — Ni-makhaniki hida akadimahi. Ni-nahina haria napohimajaki. Vara vakhanina kaba'i, jorakia vapohimajaki bana adani. Hari. Gamo kajahavidokia ni-bikaabokaki ida abononi akava'ijoavini, bikamitharia kaimoni ida imani 'banani. Onivani fori hija bana ida namithaki Jesu-ra avigariki vakadiania. Ni-vakaabokaki bana ida vaabono avakava'ijoavini, vakamitharia kaimoni ida vaimana 'banani.

<sup>4</sup> Hari. Ija'ari bakibakinia hojani vani fori hija ida ija'ari Jesu-ra kajari'daki hojani. A'onivani arigamina, ni-bakibakini kania avahojajanaki fori avihirihi. Akadika'da'di khana kamahini ni-ava'i-ra kadi hirihi. Bo'di abono ija'ari va'ini-ra kadi hivini fori avihirihi.

<sup>5</sup> A'onivani mahi vagania avahojaki fori avihi'iki a'oni. Ni-joma bakibakini fori hikia avahojajanaki.

<sup>6</sup> Bakibakinia vahojaki fori vihiki adani Jesu-ra vanofiriki, vavadiki fori vihiki jaboni adani, ni-Jesus joina-ra vanokhaki. Hari'a avadiki fori arihiva va'oaniaro fori



<sup>7</sup> Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

<sup>8</sup> Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

<sup>9</sup> porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

<sup>10</sup> que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

<sup>11</sup> Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

**Diversos preceitos**

arihiria kaimoni. Anokimaniva ava'i ogairini, Jesus joina-ra anokhavini.

<sup>7</sup>Joma vania vavadira adani ija'ari. Joma vania vakahanora adani.

<sup>8</sup>Harivani mahi vagania arihojaki fori arihiki hari. Ni-kahanoki kamahi fori hirihi hida akadimahi. Jesus joina-ra akava'igairiva. Hari. Haria okavarajomivini hiki ada sorara makari 'dakhaki-ra kaimahaki, hoariha kasa'aia bianakhararara kaimoni. Ariabono akanakaidivakhamahi, Jesu-ra avakajokajahakihi, oniani ida sorara makho'ini ka'oa kakamakarini-ra kaimahaki fori haria nihaja. Hari. Anokhahaha'oadahahi ida Jesus haria akava'ijoavini, oniani ida sorara sapiva ka'dakhaki-ra kaka'da'dihaki fori haria nihaja.

<sup>9</sup>Deus haria nagathogatho'iki hari, akadika'da'di Jesus Cristo haria akava'ijoaja kaimoni. Akadihojai jahariki abosini-ra agathanivini kaimoni hirihi hida Deus haria nagathogathovini hija.

<sup>10</sup>Abini'iki ada Cristo akadimoni hina, arihojajabanaja kaimoni kidiania. Joina kamahini ni-makhaniki ida asia arihokina, ni-makhaniki ida ariabini'ina. Aokhahahaviki bana hari Jesus kania.

<sup>11</sup>Avaabononi khai vakani'akhamavinihi hida Jesus varani hina. Avaabononi vaakodiakhama bana jaboni. Nimania ida avahojani, asia avavahojaki kaimoni.

**Paulo athi anokhomini hida**

<sup>12</sup> Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

<sup>13</sup> e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

<sup>14</sup> Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

<sup>15</sup> Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

<sup>16</sup> Regozijai-vos sempre.

<sup>17</sup> Orai sem cessar.

<sup>18</sup> Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

<sup>19</sup> Não apagueis o Espírito.

<sup>12</sup> Arigamina, a'onira akanikhariavini hiki va'ora avavava'ihavini adani a'onira vaka'ojomo'iki. Deus va'ora nagathogatho'iki adani a'onira vanava'isohira kaimoni.

<sup>13</sup> Deus kabadania vakabadaniki adani, oniani ida va'ora avanakaidivavini, va'ora avavava'ihavini onofivini hija. Onofiki ida jaboni avaabononi avakanajahamisikhamavini.

<sup>14</sup> A'onira anava'isohivini bana: Va'ora vanava'isohi bana adani vakajoniahaki mahija bada vakhanina vaabono vakajahitavini. Varani jahakia vara va'ora vani'a va'oani Jesus kaija'ari vava'i khai niriki mahija khai vakhanivini. Va'ora vakajoamora va'oani Jesus kania avajahamisijahakiriki mahija avajahamisi'ianana-ra vanofivini. Va'ora avakaihamahijorakiravini vani ija'ari hahavi-ra va'ora vanokha bana.

<sup>15</sup> Hari'a avaabononi vana'da'diabosi hoariha kahojai asohirikia. Avaabononi vanadano afoha'oadaha bana avaabononi avakakodiakhamavini. Ija'ari hoariha-ra vaakodiajahaki'a jaboni.

<sup>16</sup> Khai vakhaniha'oadaha bana.

<sup>17</sup> Deu-ra vara vani'ahaha'oadaha bana.

<sup>18</sup> Nahina jahaki jahariki namithani kaba'i avakadiania Deu-ra khai vani'ahaha'oadaha bana. Jesus kania avarakaramisini mani ida hojai nikia avakahojaini Deua binofivini hija.

<sup>19</sup> Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahihivini vani vanaaba ida

**20** Não desprezeis as profecias;

**21** julgai todas as coisas, retende o que é bom;

**22** abstende-vos de toda forma de mal.

#### O voto do apóstolo

**23** O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

**24** Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

#### A saudação final e a bênção

**25** Irmãos, orai por nós.

**26** Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

**27** Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

a'onira honariavini hiki, hari'a vakajoni ida binofiki avakadiania.

**20**Hari'a vakajoni bana ida Deus athi namoniva abono athi.

**21**Vakava'ibodivarani'imidia bana ida athi Deus athi hini, Deus athi hirini. Deus athi hini avarigahi; vanaaba'a bana.

**22**Vakaimajahari bana ida hojai jahariki, asohiriki.

**23**Deus haria no'avini va'i jahajahania. Okanikhariaki ida a'onira kajoamoravini avaabononi gahinai avanihaka'oaja kaimoni kidiania. Onofiki ida Deus avama'onahani, avakadiva'ibodivarani, avaabononi hiki-ra akadava'ahaha'oadahavini, sohika'oaja kaimoni ida avakadimahi. Onofiki ida akadika'da'di Jesus Cristo joina kamahini asia avakadimahi sohika'oani-ra kahivini.

**24**Deus a'onira nagathogatho'iki a'oni. A'onira akadava'ajahakivini-ra kahiha, a'onira akadava'ajahakimani'aha.

**25**Arigamina, Deu-ra vara vani'a akadimoni jaboni.

**26**Avaigamini-ra avaka'ivanitihini, avaabononi vakanakaidivakhamajahakivini-ra vananokia bana.

**27**Onofiki hida oathi kapapirani jirini-ra vara avani'avini, avaigamini hahavia mitha vani'aja kaimoni. Akadika'da'dia bihonariaki jaboni ida vara avavani'avini vahoariha mitha vani'aja kaimoni.

<sup>28</sup> A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo  
seja convosco.

<sup>28</sup> Onofiki ida akadika'da'di Jesus Cristo  
a'onira kajoamoraha'oadahavini. Hari ida  
vani oamani Paulo athi jiri'iki  
anokhomi'ini.

## Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

## 2 Tessalonicenses

### 2 Tessalonicenses 1

#### Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

<sup>2</sup> graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

#### Ação de graças

<sup>3</sup> Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

<sup>4</sup> a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

### 2 Tessalonicenses 1

#### Paulo athi kama'dani hida

<sup>1</sup>Hovani, Paulo, okaronaki hida oathi kapapirani avakadimoni Tessalônica sidajia avahojaki. Silas, Timóteo khama kodiania vahojaki hadani. Deus, Jesus Cristo khama vakadija'ari a'oni, avakadimoni hida papira athini onajiriki. Akadiabi'i ada Deus. Akadika'da'di ada Jesus Cristo. Jesus kaniaja arigamina a'oni.

<sup>2</sup>Anofiki ida Deus akadiabi'i, Jesus Cristo khama a'onira vakajoamoraha'oadahavini, a'onira vano'avini jaboni va'i jahajahania. Ija'ari kahojai abosini kamahini varani hini hida  
<sup>3</sup>Arigamina, avava'ini bodini oavania avijavaja ida Deu-ra avavakajokavini, avijavaki jaboni ida avaabononi avakanakaidivakhamavini. Nimania ida Deus a'onira kajoamorajahakivini afoha'oadaha, oniani ida Deu-ra ani'abakhiavini-ra najahaja: —Deus, avajahaki ida arigamina Tessalônica sidajia vahojaki-ra va'ora ikajoamorajahakivini — akhanibakhiaki hari.

<sup>4</sup>Sidaji hoariha a'aadahaonina vara va'ora ani'abakhiaki adani Jesus kaija'ari vahoariha. Va'ora ani'aha: —Avajahaki ida Tessalônica sidaji kaija'arini Jesu-ra vanofijahakivini. Vahoariha va'ora vanaima'banavini kaba'i, ni-vakava'ipahinipa'itxiki ida Jesus khana-ra

<sup>5</sup> sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

<sup>6</sup> se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

<sup>7</sup> e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

<sup>8</sup> em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

vanokhavini. Vajahariharina kaba'i, Jesu-ra vavakaijokaki adani. Varani avihini-ra aanamonionivini sidaji hoariha kaija'arini vakadiania.

<sup>5</sup>A'onira vanajahariharivini hiki Jesus kaija'ari avihini. Deua biogaki ida avajahariharini kaba'i Jesu-ra avakava'ipahiniravini, oniani ida a'onira ni'avini hija bana: —A'onivani kodija'ari Tessalônica sidajia avahojaki. Ni-avakajoniki ida avaimani 'banani kodimoni, oniani ida oibavi jahakia a'onira arakhaja bana, kodiania avahojaha'oadahaki a'oni, avakadika'da'di ohina — a'onira ni'aki bana ada Deus.

<sup>6</sup>Deua binasohiki bana ida vahoariha a'onira vanajahariharivini. Ija'ari kahojai abosini kamahini Deus va'ora naima'banaki bana adani a'onira vanajaharihari'iki.

<sup>7</sup>Deus a'onira anaima'banariki bana a'oni, haria anaima'banariki jaboni bana ada Deus, akamithajanaria kaimoni ida aimana 'banani. Ija'ari kahojai abosini kamahini nama nokiaki bana ada akadika'da'di Jesus joina. Jesu-ra vavaipohihaki bana adani ibavi kaija'arini vaipohiki vadanoki.

<sup>8</sup>Vakadiania kanokiaki jaboni ida siho kakhonoroki kakaraho. Jesu-ra rakhaki va'ora naima'banara kaimoni adani Deu-ra avigariki, va'ora naima'banaki jaboni adani Jesus varani hina jahaki-ra vakajoniki.

<sup>9</sup> Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

<sup>10</sup> quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

<sup>11</sup> Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

<sup>9</sup>Mahi ihimiriki vakamithahaha'oadahaki ida vakadihojai asohiriki abosini, vapohimajaha'oadahana Ibavi Jaharika'oakia. Ni-nahina jahaki hojajanaki vakadimoni. Ni-Deus kania avikhaki. Ni-vanokiki bana ida Deus jahana, vagana, danona hiki.

<sup>10</sup>Jesus joina kamahini va'ora naima'banaki adani kidija'ari vihiriki. Harivani kidija'ari arihiki, anokiki bana ida akadika'da'di vagana, jahana, danona. Akava'ibodivaranikarahoki ida jahana. Jesu-ra vani'aki bana adani kidija'ari hahavi: —Ivani Jesus, akadika'da'di jahaki oamani i. Ni-hoariha danoki ifori hiki hojaki — vakhaniki adani Jesu-ra vavakajoka'iki. Avakajari'darihi ida Jesus monina a'onira ananamithavini hi'iki, oniani ida Jesus kaija'ari vahararana a'onira nahojaja jaboni bana.

<sup>11</sup>Oniani ida akadiDeu-ra vara ani'abakhiavini hija avakadimoni: —Deus, ivani va'ora inagathogatho'iki adani kadaija'ari Tessalônica sidajia vahojaki, vakadimahi ianaja'dija kaimoni. Va'ora kakodia bana mahija badani ivajahakia vakabadanivini. Ira vakajari'daravini mani ida kadabadani jahaki-ra vanofivini hija. Va'ora no'a bana idanonia mahija badani jahaki-ra vanofivini-ra vakaabokavini, vana'diahija kaimoni ida badani inofiki. — Nimania hida varani Deu-ra akanikhariabakhiavini avakadimoni.

<sup>12</sup> a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

## 2 Tessalonicenses 2

**A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade**

<sup>1</sup> Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

<sup>2</sup> a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

<sup>3</sup> Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniquidade, o filho da perdição,

<sup>12</sup>Deus, Jesus Cristo khama a'onira vakajoamorajahakivini mani ida Jesus jahana-ra khai avani'avini hija bana. Vara avavani'aki bana ida Jesus danona, jahana hiki. Jesus khai a'onira ni'aki jaboni bana a'oni. A'onira nofijahakivini mani ida varani jahakia a'onira ni'avini hija bana.

## 2 Tessalonicenses 2

**Makhira jaharika'oaki varani hina hida**

<sup>1</sup>Vara a'onira oni'avini hiki bana ida akadika'da'di joina kamahini. Joiki ada Jesus Cristo, aajoronisiki bana hari kidiania arihojaja kaimoni.

<sup>2</sup>Avakamitha'iki ida varani asohiriki vahabini. Vakhanihaki adani ija'ari: —Ada joi'aha Jesus. A'onira vakorijanahaki adani ija'ari. Vakajari'da bana ida vakadivarani. Jesus joina-ra avakava'ibodivaranivini, hari'a a'onira ka'barava hida ija'ari vakadivarani, hari'a avakava'isokoni. Ni-joiriha kaho ada Jesus. Ni-aogaki ida ija'ari hana hini Jesus joi'ina-ra kahivini korijanahia. Deus athi namoniva abono kavarani hirihi ida. Nirihi ida ariathi papira anajiri'iki. Akadivarani avavanihamania koda ida? Akadivarani hirihi ida.

<sup>3</sup>Vakajari'da bana ida vakadikorijanahi. Vara avani'aki bana ida namithaki kaimoni Jesus joina kamahini viahania. Vajoroniki bana adani ija'ari Deu-ra vanofipa'itxiriki. Deu-ra vakaathirimaniha hahavi binofikia. Oniaroa jaboni abono-ra nanokiaki bana ada makhira



<sup>4</sup> o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

<sup>5</sup> Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

<sup>6</sup> E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

**O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota**

jaharika'oaki. 'Bo'dakari Deus abono-ra ni'aha: —Okaronaki bana ada makhira jaharika'oaki Ibavi Jaharika'oakia okhara kaimoni — niha ada Deus.

<sup>4</sup>Kaikaiki bana ada makhira jaharika'oaki. Ni-va'ora va'ahaki adani ija'ari vakadideu-ra vakanamasivivini afojana. Ovari, Deus hina-ra nofivini mani ida bana Deus ka'oa hina-ra vakanamasivivini-ra va'aharavini hija. Biakabaiki ida deus hahavi ija'aria vakanamasiviki. Ovari ija'ari hahavi-ra va'ora ni'aki bana ada: —Hovani ohoarana Deus ho — va'ora ni'aha ada makhira jaharika'oaki, Deus hirina kaba'i. Okhajakosiki bana ada makhira judeus kaija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorania Jerusaléa hojaki. Okhajakosiha, vithi'aha, va'ora korijanahaki bana adani vajoroniki: —Hovani Deus ho. Ni-hojaki ada Deus hoariha — korijanahia va'ora ni'aki bana adani.

<sup>5</sup>Hari. Tessalônica sidajia ohojana kari makhira jaharika'oaki varani hina a'onira vara oni'a'iki ho. Avakava'ihokiria ida kodivarani?

<sup>6</sup>Hojaki ida nahina makhira jaharika'oaki kabadani-ra nadaba'iki. Hojani oadani ni-abono-ra nanokiaki kaho ada makhira. Avarigaki ida nahina hini kidibadani nadabani hiki. Deua bikanamahiki ida mahi makhira jaharika'oaki nokiana kamahini.

<sup>7</sup> Com efeito, o mistério da iniquidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

<sup>8</sup> então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

<sup>9</sup> Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

<sup>10</sup> e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

<sup>7</sup>Nokiarini kaba'i ida kidibadani jaharika'oani arafiaki, kama'da'iki ida. Kidibadani nadabani hiki akara'oni kamahini vani abono-ra nanokiara bana ada makhira jaharika'oaki. Kidibadani nadabani hiki akara'oni naothinia ni-ahojajanaki ida Jahari kabadani.

<sup>8</sup>Makhira jaharika'oaki Jahari kabadania kabadanina oadani, joiki bana ada akadika'da'di Jesus. Jesua biakarafovini vani binaabini'ara bana ada makhira. Vaga'oamanija bana ida Jesus joina, oniani ida makhira jaharika'oaki kabadani-ra nihimavini hija bana.

<sup>9</sup>Hari. Vara a'onira oni'a'ianavini hiki ida makhira jaharika'oaki kabadani abinina viahanía. Ovari abono-ra nanokiavini kamahini bivahojaki ida Jahari danona. Bada bini'aki bana ida badani danoki ipohiki ija'ari-ra va'ora korijanahavini kaimoni. Ija'aria vakava'ibodivarani'ihí ida danona. Deus kabadani danoki vavaníhavini mani ida makhira jaharika'oaki va'ora korijanahavini hija bana.

<sup>10</sup>Bada bini'aki ida badani jaharika'oaki hahavi, va'ora korijanahara kaimoni adani ija'ari Deu-ra vanofiriki. Ibavi Jaharika'oakia va'ora arakhaki Deus athi-ra vakapoariravini. Vakajoniki ida Deus athi, ni-va'ora akava'ijoavini vanofi'iki, oniani ida Deus kani-ra varagarivini hija bana.

<sup>11</sup> É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

<sup>12</sup> a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

#### Ação de graças e exortação

<sup>13</sup> Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

<sup>14</sup> para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

<sup>15</sup> Assim, pois, irmãos, permaneçei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

<sup>11</sup>Oniaroa, Deua bikaronaki bana ida nahina va'ora korijanahaki okhani vakadiania. Athi ka'oa hiriki-ra vanofivini mani ida korijanahi-ra vakajari'daravini hija bana.

<sup>12</sup>Oniaroa Deus va'ora karonaki bana adani athi ka'oa-ra vanofiriki imai 'banani ibavinia avikhana, hiva'oani korijanahi-ra vavajahaki, hojai jaharika'oaki-ra khai vani'aki va'oani jaboni.

Deus ija'ari-ra nagathogatho'iki kidija'ari hija kaimoni

<sup>13</sup>Arigamina, akadika'da'di a'onira nakaidivaki a'oni. Deu-ra khai ani'abakhiavini hiki a'onira nagathogatho'avini. Deus ija'ari-ra namonahavini viahania a'onira nagathogatho'iki a'onira akava'ijoara kaimoni. Binofiki ida vajaforia Ma'onahai Jahaki avakadimahi-ra najahavini, Deus jahana fori hija kaimoni ida avakadihojai jahani jaboni. Deus athi-ra avakajari'daravini mani ida a'onira akava'ijoavini hija.

<sup>14</sup>Deua binofi'iki ida Jesus monina jahaki a'onira ananamithavini hi'iki. Binofi'iki jaboni ida akadika'da'di Jesus Cristo jahana, vagana, danona hiki nokia'iki akadiania.

<sup>15</sup>Vanofihaha'oadaha bana hida Deua binofiki avakadiania. Ka'oa hiki ida akadi'ojomo'ihini athini a'onira ananamitha'bo'davini hi'iki. Ka'oa hiki jaboni ida a'onira aka'ojomo'ivini kapapirani vada avani'abakhia'iki. Vakava'ihokiha'oadaha hida ariathi

<sup>16</sup> Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

<sup>17</sup> consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

## 2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

<sup>1</sup> Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

<sup>2</sup> e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

a'onira aka'ojomo'ivini hi'iki mahija avanaabavini.

<sup>16</sup>Akadika'da'di Jesus Cristo, Deus akadiabi'i khama haria vanakaidivaki hari. Ava'i rogo inini kaba'i mahi hahavi Deus haria kajoamoraki hari, kaaraja kaimoni ida avakajokavini. Haria kakodiavini hiki jaboni ida Jesus joina-ra anokhahaha'oadahavini.

<sup>17</sup>Deu-ra akanikhariabakhiavini: —Deus, va'ora kakodia bana adani kadaija'ari Tessalônica sidajia vahojaki mahija vava'i jahajahavini. Va'ora kakodia mahija varani jahaki-ra vara vavani'avini, badani jahaki-ra bada vani'ara kaimoni jaboni afoha'oadaha. — Nimanía ida Deu-ra akanikhariabakhiavini athini avakadimoni.

## 2 Tessalonicenses 3

Deu-ra vakanikhariavini athini hida

<sup>1</sup>Hari. Onofiki ida Deu-ra avakhanikhariabakhiavini mahija haria kajoamoravini. Onofiki ida Jesus monina okha'okhaonijorakini ibavi hahavia. Deu-ra vakanikharia bana mahija ija'ari vaipohiki ariathi-ra vakapoarijahakivini, a'onifori vihira kaimoni.

<sup>2</sup>Deu-ra vani'a bana: —Deus, ni-ija'ari hahavia vavajahaki ida iathini. Ija'ari vajaharika'oaki Paulo-ra vanapohimajavini-ra vanofiki. Va'ora akava'ijoa bana adani Paulo, ija'ari vasa'a kabodinia vamakhanirara kaimoni adani Paulo — Deu-ra vakanikhariabakhia bana akadimoni.

<sup>3</sup> Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

<sup>4</sup> Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

<sup>5</sup> Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

**Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos**

<sup>6</sup> Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

<sup>7</sup> pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

<sup>8</sup> nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

<sup>3</sup>Deua bada bini'aki ida bana athi hahavi vara haria ni'avini hi'iki. Deus a'onira no'aki bana a'oni danona, a'onira akadava'aki jaboni ada Deus, Jahari a'onira napohimajaria kaimoni.

<sup>4</sup>Ariabono ani'abakhiahi: —Deus va'ora akadava'aki adani kidija'ari Tessalônica sidajia vahojaki, oniani ida ariathi-ra vanaabahaha'oadahavini hija. Ni-vakava'ipahiniki ida bana va'ora anava'isohivini hi'iki — akhaniki hari.

<sup>5</sup>Anofiki ida akadika'da'di a'onira bananivini, Deus a'onira nakaidivavini-ra avarigavini a'ba'dini avijavani, a'onira kakodiavini jaboni Cristo-ra avanokhahaha'oadahavinia.

**Ija'ari vakajoniahaki varani vihina hida**

<sup>6</sup>Arigamina, a'onira anava'isohiki hari bana akadika'da'di Jesus Cristo a'onira honariavini hikia. Vahojaki adani Jesus kaija'ari vakajoniahaki avakadiania. Hari'a va'ora vavaipohiha. Ni-vanaabaki ida Cristo kavaranihi a'onira aka'ojomo'i'bo'davini hi'iki.

<sup>7</sup>Vakava'ibodivarani'a ida akadihojai mahija harifori avihi'avini, ni-akajoniaharihi.

<sup>8</sup>Avakadiania arihojana ija'ari ko'bai-ra ariahi; anaabosihi. Anofiki ida haria avakajahitavini-ra anaabosivini. Mahi oadani, joma jararini bada akhaniki hari, agathanija kaimoni ida akadi'bai abosini kaimoni jiniro. Akadibadani hoariha hiki ida Deus athi a'onira aka'ojomo'ivini hi'iki.

<sup>9</sup> não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

<sup>10</sup> Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

<sup>11</sup> Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

<sup>12</sup> A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

<sup>13</sup> E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

<sup>14</sup> Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

<sup>9</sup>Asohini kaba'i ida akadibadani-ra avanaabosivini, ni-akanikhariaki ida avakadijiniro. Anofi'iki ida bada akhanina-ra avanokivini, harifori avihija kaimoni bada avakhanini.

<sup>10</sup>Avakadiania arihojana kari vara akhanibakhia'iki hari: —Hari'a 'baia va'ora vano'a bana adani badani-ra vakajoniki.

<sup>11</sup>Akamitha'iki ida varani avihini: —Tessalônica sidajia Jesus Cristo kajja'ari vahararana vahojaki adani ija'ari vakajoniahaki. Bada vakhanina-ra vanofipa'itxiriha adani. Vahojana hiki ida mahi oadani vara vakhanina, vahoariha vakadibadani, vakadivarani, vakadihojai hikia vakavarantina. —Nimania ida varani avihini akamitha'iki.

<sup>12</sup>Vara va'ora ani'aki bana adani vakajoniahaki avakadiania vahojaki. Akadika'da'di Jesus Cristo a'onira honariavini: —Hari'a vahoariha-ra vakanavaranihajana. Bada vakhanika'oa'a afomaina mahija avaabononi avakajahitavini. Nimania ida Jesua binofiki avakadiania.

<sup>13</sup>Arigamina hahavi, hari'a avakaitapia bana ida vahoariha-ra avakajoamoravini.

<sup>14</sup>Hojaki vahabini ida avaigamini ariathi kapapirani-ra kajoniki, ni-binofiki ida ariathi-ra kapoarivini. Hojaha o makhira ariathi-ra kapoaririki; hari'a vavaipohiha bana. Hari'a kidiania vahoja mahija kidihojai-ra kaipahi'avini, ariathi-ra naaba'ianara kaimoni jaboni.

**15** Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

**16** Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

#### A saudação final e a bênção

**17** A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

**18** A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

**15**Kajoniahaki-ra avavaipohiharavini kaba'i, asia avaigamini hiki ada. Vakaabani vajaforia bana. Hari'a avaabononi vaakaihamahikhama kajoniahaki khama.

**Pauloa bina'diahi'iki ida athi kapapirani jirini**

**16**Hari. Akadika'da'di-ra vara ani'a'iki hari avakadimoni: —Jesus, ivani ihoarani inakama'da'ia ida va'i jahajahani ava'i bodinia. Va'ora kajoamora bana adani arigamina Tessalônica sidajia vahojaki mahija vava'i inajahajahavini. Vakadiania hojahaha'oadaha bana — Deu-ra vara ani'avini akhanimani'ia.

**17**Hovani Paulo ona'diahi'ia hida oathi kapapirani onajiri'iki. Oathi kapapirani hahavi anokhominia onajiriki hida oonina. Oathi kapapirani karajomini hida oonina hojaki.

**18**Onofiki ida akadika'da'di Jesus Cristo a'onira kajoamorahavivini afoha'oadaha. Hari ida vani oamani kodivarani.

## Primeira epístola de Paulo a Timóteo

## 1 Timóteo

### 1 Timóteo 1

#### Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

<sup>2</sup> a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

#### O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

<sup>3</sup> Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

<sup>4</sup> nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

### 1 Timóteo 1

Timóteo kaimoni hida Paulo athi kapapirani

<sup>1</sup>Timóteo, oathi hida onajirija kadaimoni. Hovani Paulo ho. Deus akadi'akava'ijoahi abono, Jesus Cristo khama hora vahonariavini hiki Jesus athi-ra oavaadahaonivinia. Anaviahanokhaki bana ida Jesus athi hahavi namitha'iariki namithani ija'ari vakadiania.

<sup>2</sup>Timóteo, Jesus kania iabononi gahinai inihavini ira oakodia'avini mani ida kodisaia ira onaonivini hija. Onofiki ida Deus akadiabi'i, Jesus Cristo akadika'da'di khama ira vakajoamoraha'oadahavini, ira vanakaidivavini, ira vano'avini jaboni va'i jahajahania.

#### Ojomo'ihini athini asohiriki varani hini

<sup>3</sup>Macedônia kaaraboni-ra oanikhahavini kari ira ohonariavini hiki Éfeso sidajia ihojaronini. Éfeso sidajia vahojaki adani makhira ojomo'ihini athini asohirikia vakavarani. Va'ora kaabani bana mahija vahoariha-ra va'ora vaka'ojomo'ijanmaravini.

<sup>4</sup>Va'ora kaabani bana mahija vakadija'ari avikhanavaki kavaranini 'bo'da-ra vara vavani'ajanmaravini. Ni-jahaki jaboni ida ija'ari kohana avikhanavaki vaonina ipohikia vakavarantina. Nimanina ida vakadivarani, kama'da'ianaki ida ija'ari vaabono

avakanaathidanoararikhamavini. Ni-va'ora vaakodiaki adani vahoariha Deua



<sup>5</sup> Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

<sup>6</sup> Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

<sup>7</sup> pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

#### A lei e os seus objetivos

<sup>8</sup> Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

<sup>9</sup> tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

binofiki-ra avigavini vakadiania. Ija'ari Deu-ra vakaijokahi; biogahi ida Deua binofiki kidiania.

<sup>5</sup>Onofiki ida vahoariha-ra vanofidorovini a'ba'dini, oniani ida kodikaabanahia va'ora onava'isohivini hija. Onofiki ida vava'i bodini vara nini sohini, Deu-ra vavakaijokaka'oavini jaboni, a'ba'dija kaimoni ida vahoariha-ra va'ora vanofidorovini.

<sup>6</sup>Makhira ojomo'ihini athini asohirikia varagariki ida Deus athi. Vakadi'ojomo'ihini asohirini mani ida varani sohirikia va'ora kanavaranija.

<sup>7</sup>Vanofiki ida vahoariha-ra vaka'ojomo'ivini Deus kava'isohihi jirikia. Ni-avigaki ida nahina nini va'ora vaka'ojomo'ivini athini. Vakava'ojomo'ihavini kaba'i, ni-avigaki nahina hini ida vara vavani'abakhiaki. Asohiki vavanihaki ida vakadi'ojomo'ihini.

<sup>8</sup>Aogaki ida jahani Deus kava'isohihi jiriki judeus kaija'ari-ra va'ora nava'isohi'bo'davini hi'iki. Jahaki ida akava'ihokivini nahina kaimoni Deus va'isohihia haria no'avini hi'iki.

<sup>9</sup>Jahaki ida akava'ihokivini jaboni ija'ari hana vihina vakadimoni Deus kava'isohihi jiriki. Ija'ari hojai asohikia kahojaiki kaimoni hirihini ida Deus kava'isohihi jiriki. Ija'ari hojai asohiki-ra vakajoniki vakadimoni ida Deus kava'isohihi jiriki. Va'isohihi jiriki-ra vakapoaririki, Deus athi-ra vanaabariki jaboni vakadimoni ida Deus kava'isohihi jiriki. Ija'ari Deu-ra

<sup>10</sup> impuros, sodomitas, raptos de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

<sup>11</sup> segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

**A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo**

<sup>12</sup> Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR,

vakajoniki hojai asohirikia vakahojaiki jaboni, vakadimoni ida Deus kava'isohihi jiriki. Ija'ari Deu-ra vifiniriki, ija'ari Deus nahina hirina-ra vakahiki vakadimoni jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki. Vakadina'arihavi-ra vanaabiniki, vakadimoni ida Deus kava'isohihi jiriki. Vakaabiniki jaboni vakadimoni ida va'isohihi jiriki.

<sup>10</sup>Makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki vakadimoni jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki. Makhira badani kaipahivahakia vaabono vakanabadanihakhamaki, gamo badani kaipahivahakia vaabono vakanabadanihakhamaki vakadimoni ida Deus kava'isohihi jiriki. Ija'ari ija'ari hoariha-ra vabo'diaki pavakari vanihaki kaimoni, vakadimoni jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki. Korijanahi abono vakadimoni ida va'isohihi jiriki. Vahoariha-ra avakanisaninahihaki korijanahia vakadimoni jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki. Ija'ari Deus ka'ojomo'ihiki asohiki-ra vanaabariki vakadimoni jaboni ida Deus kava'isohihi jiriki.

<sup>11</sup>Kodivarani hiki ida ojomo'ihiki kavaranihiki Deus ija'ari-ra kanamonivini hi'iki. Hora nava'isohivini hiki monina jahaki oananamithaonira kaimoni. Jahana arafiaka'oaki ada Deus. Ija'ari kajoamorava abono ada.

**Pauloa khai bini'a'iki ida Deua bikajoamora'avini**

<sup>12</sup>Khai oni'avini hiki ada akadika'da'di Jesus Cristo hora nagathogatho'avini

que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

<sup>13</sup> a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

<sup>14</sup> Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

<sup>15</sup> Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

<sup>16</sup> Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e

monina jahaki oananamithaonivini. Biogaki ida hora honariaha, ookhahi, oniani ida hora honariavini hija. Khai oni'avini hiki jaboni ada Jesus oananamithaonivinia hora kakodiavini.

<sup>13</sup>Bo'dakari varani jaharikia Jesus Cristo-ra okanavaraniha'iki ho, kidija'ari va'ora onajaharihari'iki ho. Jesu-ra okava'ijokojokokarahoha'oadaha'iki ho, kaba'i hora nofiha, monina jahaki oananamithaonira kaimoni. Jesus Cristo-ra okajari'davini mani ida kodihojai asohirini-ra oogaravini hija. Nimania ida kodihojai 'bo'da, kaba'i Deus hora va'adihi.

<sup>14</sup>Akadika'da'di hora kajoamorajahaki'iki ho. Kidiania oakaramisi'iki ho, oniani ida Jesu-ra ovakaijokajahakivini hija, onofijahakivini hija jaboni.

<sup>15</sup>Ka'oa bana hida ojomo'ihini athini ija'aria vakajari'dariki kaimoni. Jahaki hida ojomo'ihini athini-ra vakapoarijahakivini. Nimania bana hida ojomo'ihini kavaranihini: “Kha'aha ada Jesus Cristo ija'ari vakadiania va'ora akava'ijoara kaimoni adani hojai asohirikia vakahojai, Ibavi Jaharika'oakia avikharara kaimoni.” Nimania hida ojomo'ihini varani hini. Hovani mahi 'bo'dakari kodihojai asohirini arafiaka'oaki ho. Kodihojai asohirikia biaradamiki ida vahoariha vakadihojai asohiriki.

<sup>16</sup>Kodihojai jaharini kaba'i, Jesus Cristo hora va'adi'iki ho. Ni-ihamahijorakiki ada Jesus. Binofiki ida ija'ari hahavia avigavini, kodihojai jaharini kaba'i, hora

servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

<sup>17</sup> Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

#### O bom combate

<sup>18</sup> Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

<sup>19</sup> mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

kaihamahijorakiravini. Jesua binofiki ida nofirina vihikia avigavini hora va'adi'avinia. Jesua binofiki ida va'ora va'adivini jaboni avigavini. Jesus kania vaabono gahinai vanihavini kamahini vagahinaha jaboni bana mahi jahaki anokhomirikia Deus kania.

<sup>17</sup>Hari. Ka'da'di ada Deus. Ni-anokhomiki bana ida Deus ija'ari-ra vaka'da'divini kamahini. Hahavi kama'dani viahania hojaki ada Deus. Hokihaha'oadahaki ada. Nokiaraha ada. Hoarana ka'oa ada Deus, ni-hojaki ada Deus hoariha. Jahaki ida ija'ari hahavi Deus jahana-ra vara vavani'avini, vakadika'da'di jahaki-ra khai vani'ahaha'oadahavini. Nimanía ida Deua binofiki.

<sup>18</sup>Timóteo, kosisai i. Ira ohonariavini hiki kodiva'isohihia va'ora inava'isohijahakivini, vanaabaja kaimoni. Ikava'ihoki bana ida Deus athi namoniva abono kavarani ira nava'isohijoravini hi'iki mahi 'bo'dakari. Kidivarani khai ira ni'ava bana mahija kidivarani kadasa'ai fori hivini, Jahari-ra ikavasa'aivini fori hija kaimoni.

<sup>19</sup>Ikapoarihaha'oadaha bana ida ojomo'ihini athini asohiki. Inaaba'a bana ida kadava'ibodivarani ira kaabanivini mahija badani asohiki ka'oa ikabadanivini. Vahoariha vaipohiriki vani adani ni-vakadiva'ibodivarani va'ora kaabanivini-ra vanaabaki, oniani ida Deu-ra vakava'ipahinivini hija, oniani ida Deus kahagihi-ra varagarivini hija.

<sup>20</sup> E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

## 1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

<sup>1</sup> Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

<sup>2</sup> em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

<sup>3</sup> Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

<sup>20</sup>Vakhanimanira adani makhira vi'bamiki Himeneu, Alexandre vihiki. Deu-ra vakanavaranihabakhiaki adani vi'bamiki varani jaharikia, oniani ida va'ora oarakhavini hi'ia Satanás sa'a kabodinia, avigaja kaimoni ida Deu-ra vakanavaranihavini-ra vakava'ipahinivini.

## 1 Timóteo 2

Deu-ra vara ani'avini varani hini

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, va'ora ohonaria'imidiaki adani Jesus kaija'ari, nahina vakainamokira vakanikhariabakhiavini Deus kania. Deu-ra vara vani'abakhia jaboni. Deu-ra vakanikhariabakhia jaboni vahoariha Deus va'ora kajoamorara kaimoni. Deu-ra khai vani'a'a bana hi'ida a'onira no'avini hi'ikia.

<sup>2</sup>Deu-ra vakanikharia va'ora kajoamorara kaimoni adani arabo-ra vavaka'da'diki, ija'ari vahonariafiahava abono vihiki, avigaja kaimoni ida haria vavaka'da'dijahakivini. Deus va'ora kajoamoraha; jahahi ida akadimahi, ni-ija'ari vaabono vakanajaharikhhamaki. Deus va'ora kajoamoraha; badani Deua bivajahakia akabadanina-ra vava'ahaha. Deu-ra avava'ihava jaboni.

<sup>3</sup>Jahaki ida Deu-ra akanikhariabakhiavini va'ora akava'ijoara kaimoni adani ija'ari hahavi. Deua bivajahaki ida vara ani'avini kidiania. Harimiro'a Deus haria akava'ijoa'iki hari.

- <sup>4</sup> o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.
- <sup>5</sup> Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,
- <sup>6</sup> o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.
- <sup>7</sup> Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.
- Proceder conveniente no culto público**
- <sup>8</sup> Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.
- <sup>9</sup> Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e
- <sup>4</sup>Binofiki ida ija'ari hahavi-ra va'ora akava'ijoavini jaboni. Binofiki jaboni ida ija'ari hahavi Deus athi ka'oa hini-ra avigavini.
- <sup>5</sup>Hojaki ada Deus hoarana ka'oa ija'ari hahavi vakadi-Deus kaimoni. Hojaki ada makhira hoarana ka'oa bikaabokaki ida ija'ari hahavi, Deus khama vaabono vakanajahamisikhamavini. Jesus Cristo oniki ada makhira.
- <sup>6</sup>Ovani ada abono-ra va'ahara abini'ina, ija'ari hahavi-ra va'ora akava'ijoara kaimoni. Deus abinina binofivini kamahini ada Jesus, abini'aha, ija'ari hahavi vakadimoni hina, ija'aria avigaja kaimoni ida Deus haria akava'ijoahahavivini-ra nofivini.
- <sup>7</sup>Deus hora karonavini hiki athi oavaadahaonivini. Ni-a'onira okorijanaharihi. Ka'oa oamani hida kodivarani. Judeus kaija'ari vihiriki vakadiania Deus hora karonavini hiki va'ora oaka'ojomo'ionira kaimoni, Deus athi ka'oa hini-ra vakajari'daria kaimoni.
- <sup>8</sup>Hari. Onofiki ida ibavi hahavia makhira Deu-ra vara vani'avini. Hi'adani makhira badani jahaka'oakia vakabadaniki, ni-vava'i joko iniki, ni-vaihamahiki. Vakajari'darihi ida vakanikhariaquia Deus va'ora no'avini. Vakhaniki adani makhira vasa'a-ra vakanabiinimananivini Deu-ra vara vani'avini.
- <sup>9</sup>Onofiki jaboni ida gamo makari nokiani jahaki-ra vakaimahavini. Ni-onofiki ida makari rioki-ra vakaimahavini, ija'ari

com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

<sup>10</sup> porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

<sup>11</sup> A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

<sup>12</sup> E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

<sup>13</sup> Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

<sup>14</sup> E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

<sup>15</sup> Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

### 1 Timóteo 3

va'ini-ra anaipahihiria kaimoni. Gamo abononi nabarovini arafiaki ni-jahaki. Ni-jahaki ida nahina kaidivani arafiaki gamoa bikaimahavini, bikanabidihavini, bikamorobohavini jaboni. Makhira-ra kaboroki fori hiki ida gamo.

<sup>10</sup>Onofiki ida gamo Deu-ra nofidoroki hojai asohikia kahojaini. Nimanía ida gamo Deu-ra vanofidoroki vakadihojai jahaki varani hini.

<sup>11</sup>Onofiki ida gamo vaka'ojomo'ihana kaba'i, mitha vakhanijahakina, ni-vara vakhaniki. Vakapoariva ida ojomo'ihini athini vahoariha va'ora vaka'ojomo'ivini hiki.

<sup>12</sup>Jahaki ida gamo vara vakhanirina. Ni-jahaki ida gamo kidimakhira-ra vaka'da'divini. Ni-onofiki ida gamo makhira-ra nakama'davinia vakavaranina vakava'ojomo'ihavini. Ni-niki ida Deus athi papira hojaki.

<sup>13</sup>Deus vania binamonaha'imidia'ara ada Adão naothinia Eva maina-ra namonaha'aha.

<sup>14</sup>Adão ni-korijanahi hi'iki. Eva vani ida Jaharia bikorijanahavini-ra kamitha'ia. Gamo vania binaabarija ida honari Deua bikaabanijoravini hiki.

<sup>15</sup>Gamo Deu-ra vakaijokahi, hojai Deua bivajahakia kahojaihi, ija'ari-ra nofijahakihi, va'ini bodini varani jahakihi jaboni, oniani ida gamo 'banani kamahini Deua bikajoamoravini hija.

### 1 Timóteo 3

### As qualificações dos bispos e dos diáconos

<sup>1</sup> Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

<sup>2</sup> É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

<sup>3</sup> não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

<sup>4</sup> e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

<sup>5</sup> (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

<sup>6</sup> não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

### Jesus kaija'ari nava'isohiva abono varani hina hida

<sup>1</sup>Ka'oa hiki bana hida varani: “Makhira binofihi ida Jesus kaija'ari nava'isohiva abono hina; badani jahaki-ra nofiha.”

<sup>2</sup>Nimania bana hida Jesus kaija'ari nava'isohiva abono hojana jahaki, ija'ari vahoariha avakaraganaharia kaimoni ida nahina jahariki-ra namonahavini. Gamo hoarani oavani-ra vahoja'ara ada Jesus kaija'ari nava'isohiva abono. Jahaki ida kidiva'ibodivarani. Biogaki ida abono-ra nasohivini. Ni-bado nina arafiaki, ni-ihivadina arafiani-ra nofiki. Binofiki ida ija'ari-ra gathanijahakivini gorana. Biogaki ida Deus athia vahoariha-ra va'ora ka'ojomo'ijahakivini.

<sup>3</sup>Ni-kahanoki, ni-hoariha-ra dafiaki. Ija'ari hahavi-ra nakaidivaki ada. Ni-kamadiaki. Ni-bikava'ibodivaraniha'oadahaki ida jiniro a'ba'dini-ra gathanivini.

<sup>4</sup>Biogaki ida kidigamo, kidisai vihiki-ra va'ora vaka'da'divini, kidisaia vavava'ihavini athi naabani vihira kaimoni.

<sup>5</sup>Makhira biogarihi ida kidisai-ra vaka'da'divini, ni-nihanikia Jesus Cristo kaija'ari-ra nava'isohivini-ra ogaki?

<sup>6</sup>Hari'a jorakia vanagathogatho ada Jesu-ra nofija'diniki, Jesus kaija'ari nava'isohiva abono hina. Avanagathogathojorakiha; abono-ra vaboraborahaki vahabini bana ada. 'Bo'dakari Jahari abono-ra vaboraborahaki, oniani ida jaharikia Deua biarakhavini hija bana. Jesus kaija'ari



<sup>7</sup> Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

<sup>8</sup> Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

<sup>9</sup> conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

<sup>10</sup> Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

<sup>11</sup> Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

nava'isohiva abono abono-ra  
vaboraborahaha; jaharikia Deua  
biarakhaha jaboni, Jahari-ra arakhavini  
vani fori hina.

<sup>7</sup>Jesus kaija'ari nava'isohiva abonoa bada  
bini'aki ida badani jahaki, vara bivani'aki  
ida varani jahaki jaboni, Jesu-ra  
vanofirikia jahana vakahira kaimoni.  
Badani jaharikia kabadanira vaha; bada  
bini'akia va'i bianaipahihimaniha vaha;  
Jahari katapajoa o'oiki fori himaniha  
vaha.

**Jesus kaija'ari kakodiava abono varani vihina**

<sup>8</sup>Nimania bana hida Jesus kaija'ari  
kakodiava abono varani vihina. Jahaki ida  
Jesus kaija'ari kakodiava abono hojai  
jahakia kahojaina. Binofika'oaki ida Jesus  
kaija'ari hina. Ni-kahanoki. Ni-  
bikava'ibodivaraniha'oadahaki ida jiniro  
a'ba'dini.

<sup>9</sup>Ni-hojaki ida nahina asohiriki va'i  
kaabanahahani kania.  
Bikajari'dapa'itxirihi ida ojomo'ihini  
Deua binanamithavini hi'iki. Ni-  
bianahoarihaki.

<sup>10</sup>Jesus kaija'ari vahoariha va'ora  
vakaijo'a'imidiava adani Jesus kaija'ari  
kakodiava abono kaimoni. Jahani  
vakaragahi ida vahojana, oniania va'ora  
vanagathogathoha.

<sup>11</sup>Nimania jaboni bana ida Jesus kaija'ari  
kakodiava abono kagamo hojani jahaki.  
Ni-hoariha-ra kanavaranihaki varani  
jaharikia. Jahaki ida kidiva'ibodivarani.  
Biogaki ida hoariha kanahina-ra  
akadava'avini.

**12** O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

**13** Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

**A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade.  
O grande mistério da piedade**

**14** Escrevo-te estas coisas, esperando ir verte em breve;

**15** para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

**16** Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

**12**Gamo hoarani oavani-ra vahojara ada Jesus kaija'ari kakodiava abono. Biogaki ida kidisai, kidigamo, gorana kaija'arini vihiki-ra va'ora vaka'da'divini afojahaki.

**13**Jesus kaija'ari kakodiava abonoa bada bini'ajahakihi ida kidibadani, ija'ari vahoariha vanokihi, vavajahahi, vanofi'ihijaboni ida va'ora vaka'da'divini. Ofinirina vani binamonidanokija jaboni ida Jesus Cristo varani hina bikajari'dariki.

**Ojomo'ihini athini hida**

**14**Timóteo, ira okajirihivini kaba'i, onofiki ida jorakia ira onavanavanahavini.

**15**Kadania okhajorakirihi vahabini bana, oniani ida oathi kapapirania ira onava'isohijoravini hija Jesus Cristo kaija'ari vahojana jahakia. Hokiki ada akadiDeus ka'oa. Deus kaija'ari arihiki hari, aananamithaonija kaimoni ida Deus athi ka'oa hini.

**16**Deua binanamithavini viahania ida ojomo'ihini athini, ni-ija'aria aviga'iakikaho. Ahojaki vakadiania ida hojai jahaki Deua binofiki. Nimanian bana hida ojomo'ihini athini ahojaki Deua vara bivani'aki: “Makhira hina khaki ada Deus. Ma'onahai Jahakia jahaka'oana bikahiki ada ovari makhira. Deus ibavi kaija'arinianvanoki'aha ada makhira Jesus oniki. Ija'aria vara vavani'avini hiki ida Jesus varani hina arabo hahavi kaija'arinianvakamithaja kaimoni. Ija'ari vaipohikia vakajari'darihi ida varani hina. Ibavi jahani arafiaki kania Deua biavikasi'aha.” Nimanian ida ojomo'ihini athini.

## 1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

<sup>1</sup> Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

<sup>2</sup> pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

<sup>3</sup> que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

## 1 Timóteo 4

Jesu-ra vakava'ipahiniki varani vihina hida

<sup>1</sup>Ma'onahai Jahakia vara bivani'ajorahi ida mahi anokhomini kamahini amaakarini. Nihaha: —Jesus kaija'ari vahoarahanana vakava'ipahiniki bana ida Deus athi akajari'dariki. Vakamithaki bana ida ma'onahai jahariki kakorijanahi vava'i bodinia vara ni'ani hini. Vanaabaki ida bana korijanahi ka'ojomo'ihini Jahari kahonai abono vanokiarikia vara vavani'aki. Jahari kahonai abono vanokiariki vihiki adani ma'onahai jahariki.

<sup>2</sup>Jesu-ra vakava'ipahiniki ma'onahai jaharikia vava'i binahonariahihivini vani bana vaka'ojomo'ija ida korijanahi ka'ojomo'ihini asohiriki. Cristo kaija'ari vihi'badaraki adani Jesu-ra vakava'ipahini'iki. Abiniki fori vihi'iki adani, ni-vakamithajanaki ida vava'i kaabanahahani. Ni-vava'i anaipahihini hiki ida vakadihojai kaipahivahaki.

<sup>3</sup>—Asohirihini ida makhira gamo khama avakarana —nimania hida Cristo kaija'ari vihi'badaraki vakadivarani asohiriki. —Ni-'bai hahavi havahani jahaki —korijanahia vakhaniha. Hari. Deua binamonahaki ida 'bai hahavi ija'ari vajari'darikia vahaki kaimoni. Va'oaniaroa avigaki ida Deus athi ka'oa hini. Vi'baina viahania Deu-ra khai vani'avini hiva ida 'bai va'ora no'avini hiki.

<sup>4</sup> pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

<sup>5</sup> porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

**Exortação à fidelidade e à diligência no ministério**

<sup>6</sup> Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

<sup>7</sup> Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

<sup>8</sup> Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

<sup>9</sup> Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

<sup>10</sup> Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos

<sup>4</sup>Jahaki ida hahavi Deua binamonaha'iki. Ni-jahaki ida ija'ari kaaji hini bikahivini. Jahaki ida Jesus kaija'ari 'bai-ra vagathanivini, Deu-ra khai vani'avini.

<sup>5</sup>Deus athi ida 'bai hahavi havahaki kaimoni. Deu-ra khai ni'avini naothinia 'baihi ida ija'ari. Deua bivajahaki hida nikia kahojaiki.

**Jesus Cristo kahunai abono jahaki varani hina hida**

<sup>6</sup>Kodiva'isohihia va'ora ka'ojomo'i bana adani arigamina Jesus kaniaja mahija Jesus Cristo kahunai abono jahaki ihivini. Kada'bai fori hiva bana ida Deus ka'ojomo'ihini athini asohiki akajari'dariki. Deus athi-ra naabajahaki bana mahija Deu-ra inofivini avijavavini.

<sup>7</sup>Ija'ari avikhananavaki kavaranani 'bo'da vakavarani'badarana oadani, vakadivarani kania akara'o joraki bana. Iabono ka'ojomo'i bana mahija kadamahi ja'dini avijavavini.

<sup>8</sup>Jahaki ida ija'ari abononi naadahavini, danoja kaimoni ida jaroni, abononi hahavi, imai fajafajaria kaimoni. Jaha'oamanija ida ija'ari abononi ka'ojomo'ivini Deus athi-ra naabavinia, danoja kaimoni ida kidimahi ja'dini, oniani ida mahi anokhomiriki-ra vagathanivini hija. Kidimahi ja'dini kama'daki hidiaja naothinia Deus kania bivahojahaha'oadahaki ida.

<sup>9</sup>Ka'oa hida ojomo'ihini athini. Deua binofiki ida akajari'daravini, akapoarijahakivini,

<sup>10</sup>oniani ida ariabono aavadadamivini hija, kidibadani bada

posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

**11** Ordena e ensina estas coisas.

**12** Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

**13** Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

**14** Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

ani'ahaha'oadahavini hija. Aogaki ida Deus haria kakodiaha'oadahavini varani hina aananamithaonivini. Ija'ari akava'ijoahi abono hokiki ada Deus. Va'ora akava'ijoaki adani Cristo-ra vakajari'dariki, imai 'banani kania avikharara kaimoni.

**11**Ivava'isohihijahaki bana hida varani, va'ora ka'ojomo'ijahakivinihi bana.

**12**Timóteo, hari'a bana vahoariha iathinira vakaihiponiriva. —I'bo'da ihirihi, Timóteo, ni-anofiki ida iathinira anaabavini — vakhaniha. Va'ora nanokiahi bana adani vajari'dariki kadahojai jahakia. Vakamithava ida kadavarani jahaki. Vanokiva ida kadahojai asohiki. Vanokiva ida ija'ari-ra inakaidivavini. Vanokiva ida Deu-ra ivakaijokavini. Vanokiva ida hojai asohiki ka'oa-ra inofivini. Kadahojai jahaki-ra vanokivini mani ida hojai asohiki-ra vakabanafovini-ra vanofivini hija.

**13**Okaikahirina oadani, vara ivani'abakhia bana ida Deus athi kapapirani, ija'ari vahoariha vakamithaja kaimoni. Va'ora nanamithavinihi bana ida Jesus Cristo varani hina, va'ora ka'ojomo'i bana jaboni.

**14**'Bo'dakari Deus athi namoniva abonoa vara vavani'a'iki ida varani ihini, Jesus kaija'ari vanava'isohiva abono i'da'dini a'ani namania vasa'a-ra vakanaibavi'iki i jaboni. Jesus varani hina-ra iananamithaonivini ira avanahoarihavini hiki, oniani ida Deus ira no'avini hija kidi'ogahai danoki bada ini'aja kaimoni

<sup>15</sup> Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

<sup>16</sup> Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

## 1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

<sup>1</sup> Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

<sup>2</sup> às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

<sup>3</sup> Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

<sup>4</sup> Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e

ida Deua binofiki. Hari'a bana ikava'ipahini ida Deus ka'ogahai danoki.

<sup>15</sup>Bada ini'ahaha'oadaha ida badani Deus ira honariavini hiki. Iabono va'aha bana badani Deua binofikia mahija vahoariha Deu-ra inofivini avijavani-ra vanokivini.

<sup>16</sup>Iabono akadava'ajahaki bana mahija kaborohirohi ihiravini. Iakava'igairi bana hida kada'ojomo'ihini athini mahija inasohivini. Nikia kahojaiha'oadaha. Iva'ini ogairihaha'oadahahi; iabono iakava'ijoahi; va'ora iakava'ijoaha jaboni adani vahoariha iathini-ra vakamitha'iki.

## 1 Timóteo 5

Ija'ari kaabanahani varani hini hida

<sup>1</sup>Hari'a bana athi khanakia ikaabani ada ovari miro'a avijavaki. Inava'isohijahaki bana. Kadabi'i-ra ikaabanivini vani fori iniha, ikaabanivini ada makhira ovari miro'a avijava'iki. Kadakajo'o-ra ikaabanivini vani fori va'ora niha adani imakhinava va'ora ikaabanivini.

<sup>2</sup>Kadamia-ra ikaabanivini vani fori iniha ida gamo oniaro miro'a avijavaki-ra ikaabanivini. Kadakajo'o-ra ikaabanivini vani fori va'ora niha adani ima'inavi va'ora ikaabanivini. Inofi bana ida hojai asohiki ka'oa vakadiania.

Kaariha kajoamorahani varani hini hida

<sup>3</sup>Va'ora kajoamora bana adani kaariha kidisai maakarania vahojariki. Ni-nahina va'ora kajoamoraki.

<sup>4</sup>Kaariha kaisai kabadani ida kidiamia-ra kajahitavini. Kaariha kahanodi kabadani jaboni ida kidi'arahoni-ra kajahitavini.

a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

<sup>5</sup> Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

<sup>6</sup> entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

<sup>7</sup> Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

<sup>8</sup> Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

<sup>9</sup> Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

Jahaki ida ija'ari vakadiamia kaariha hiki-ra vakaijahitavini-ra avigavini. Vakhanina vani vanaabosija ida vagahinabakhiana hi'iki vakadina'arihavi vihiki va'ora no'avini hi'iki. Deua bivajahaki ida va'ora vakaijahitavini.

<sup>5</sup>Oniani ka'oa hojaki ida kaariha kidisai maakarinia vahojariki. Ni-hojaki ida kidija'ari kajoamorani hiki kaimoni. Kidisai vahojarina mani ida Deua bikajoamoravini-ra nokhavini hija. Joma, mahi hikia Deu-ra kanikhariabakhiavini hiki bikajoamoraja kaimoni.

<sup>6</sup>Hari. Kaariha hoariha kahojai hiki hida hojai kaipahivahakia kahojaini, oniani ida hokini kaba'i abiniki fori nihani hija.

<sup>7</sup>Timóteo, va'ora nava'isohi bana adani Jesus kaija'ari mahija vakadiamia, vakadi'arahoni kaariha-ra vakaijahitavini. Va'ora vakaijahitaha; ni-ija'ari vahoariha va'ora avanaathidanoarariki.

<sup>8</sup>Ija'ari kidina'arihavi, kidisai, igamini vihiki-ra va'ora kaijahitarihi; Deus athi akajari'dariki-ra kava'ipahinihi. Asohiri'oamanija ida Jesus kaija'ari kidina'arihavi-ra kajoamorariki kabadani. Biaradamiki ida Jesu-ra nofiriki kahojai asohiriki.

<sup>9</sup>Ira onava'isohivini hiki bana ida kaariha hana hini avakaijahitaki kaimoni. Papira kania inajiri bana ida kaariha va'ora avakaijahitaki vaonina. Hari'a bana vanaibavi ida kaariha kabadarani 60 hi'iariki kaho onini kaariha vahoariha vaonina kapapirania. Nimanian bana hida

<sup>10</sup> seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

<sup>11</sup> Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

<sup>12</sup> tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

<sup>13</sup> Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

kaariha kahojai, inaibavi bana ida onini. Kaariha bivava'ihaki ida kidimakhira hokina oadani.

<sup>10</sup>Va'ora navijavajahakiki adani kidisai. Vahoariha kidibadani jahaki, ipohini vakahiki ida kaariha. Kidihojai hibakhiaki ida ija'ari kaikahi'iki-ra gorania kajoamoravini. Kidihojai hibakhiaki jaboni ida Jesus kaija'ari-ra va'ora kajoamoravini. Va'ora kakodiabakhiaki jaboni adani nahina-ra vakainamoki. Niki ida kaariha kabadani jahaki, inajiri bana ida onini kaariha vaonina kapapirania mahija gahinabakhiavini kidinahina avakadiania.

<sup>11</sup>Hari'a bana inajiri ida kaariha na'arihavi vihi'iariki vaonina kaariha vahoariha vaonina kapapirania. Kaariha vahabini bini'aha ada Cristo: —Ohokina oadani okamakhirana-ra onofijanarihi. Ivani ka'oa ira onofiki ho — Cristo-ra ni'ahi ida kaariha. Kaariha na'arihavi hirikia binofi'ianaki vahabini bana ida kamakhira'ianani.

<sup>12</sup>Kamakhira'ianani-ra nofivini mani ida Cristo-ra nava'iponi'imarivini hija. Deus viaha asohiriki ida kidihojai.

<sup>13</sup>Kaariha na'arihavi vihi'iarikia vanofiki ida avaadahaonika'oana, ni-vanofiki ida vakadibadani hikia vakabadanina. Vakajoniahaki adani. Kama'da'iki ida korijanahia vahoariha-ra va'ora vakanavaranihavini, hoariha kanahina-ra vakanabadanihavini. Vara vavani'aki jaboni ida varani vara vani'avahariki



<sup>14</sup> Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

<sup>15</sup> Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

<sup>16</sup> Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

#### Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

<sup>17</sup> Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

kaimoni. Nimanía bana ida kaariha na'arihavi vihirina oadani vahojana varani hini, oniani ida vaonina hojani onofiravini hija kaariha vahoariha vaonina kapapirania.

<sup>14</sup> Onofiki ida vakamakhira'ianana, vaisa'ianana jaboni, vagorana bodinia bada vakhani'ianara kaimoni. Jahahi ida kaariha vahojana, ni-ija'ari vahoariha haria avanaathidanoarariki vahojana jaharikia.

<sup>15</sup> Vahojaki adani kaariha vajoiribaniki Jahari ipohina vihira kaimoni, oniani ida kaariha varani vihina ira vara oni'avini hija.

<sup>16</sup> Va'ora vani'a bana adani gamo Jesu-ra vanofiki: —Kadamia, kada'arahoni kaariha vihi'aha; va'ora avakajahitavini jahaki. A'onivani oa va'ora vakajahita. Ni-Jesus kaija'ari vakadibadani hirihi ida va'ora vakajahitavini. Jahaki ida Jesus kaija'ari kaariha vahoariha-ra va'ora vakajahitavini, vakadisai maakarinia vahojariki — va'ora ni'a bana adani Jesus kaija'ari.

Jesu kaija'ari nava'isohiva abono varani vihina hida

<sup>17</sup> Va'ora vanaibavijahajahaki bana adani Jesus kaija'ari nava'isohiva abono a'onira avakadava'aki. Karaho ida vakadibadani avakadiania. Jesus varani hina a'onira vanava'isohibakhiaki adani, a'onira vaka'ojomo'ibakhiaki adani jaboni Cristo varani hina. Jahahi ida vakadibadani; vanadoroni bana ida vakadibadani abosini.

**18** Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

**19** Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

**20** Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

**21** Conjuuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

**18**Deus athi kapapirania hojaki hida va'isohihi: “Ivaadahaha ada kada'daama kahidari trigo namania bikada'aha'ahaja kaimoni, hari'a bana idabo ida 'daama kahidari bono mahija itxani bihavini.” Va'isohihi hoariha Deus athi kapapirania hojaki: “Jahaki ida badani abono kidibadani abani-ra gathanivini.” Niha ada Deus. Deua bivava'isohihivini ida Jesus kaija'ari nava'isohiva abono kabadani-ra avanaabosivini. 'Daama kahidari daboharina fori vihiki adani Jesus kaija'ari vanava'isohiva abono.

**19**Ija'ari hoarania binofiki ida Jesus kaija'ari nava'isohiva abono-ra anaathidanoararivini, ikajari'da bana ida kidi'aathidanoarari athini. Ija'ari vi'bamiki ija'ari avahoarabakosikia vanokihi ida Jesus kaija'ari nava'isohiva abono Jahari kabadania kabadanina; ka'oa hini iogahi ida avanaathidanoararivini hiki. Vanokirihi; ikajari'da bana ida vaathi.

**20**Jesus kaija'ari vajoronina kamahini va'ora kaabanidanoki bana adani Jahari kabadani-ra vakava'ipahiniriki, vahoariha-ra va'ora vanava'ibodivaranija kaimoni.

**21**Hari. Deus, Jesus Cristo, Deus ibavi kaija'arini vihiki vaviaha vara ira oni'aki bana i, Timóteo. Inaabahahavi bana hida kodiva'isohihi athini. Vakadi'aathidanoarari ikamithajahakivini viahania, hari'a bana ikava'ibodivarani ida ija'ari hana hini asohiki asohiriki. Ija'ari inakaidivakia bada bini'ahi ida nahina

<sup>22</sup> A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

<sup>23</sup> Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

<sup>24</sup> Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

<sup>25</sup> Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

## 1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

<sup>1</sup> Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o

asohiriki, hari'a bana ivajari'davinihi ida kidihojai asohiriki.

<sup>22</sup>Hari'a bana jorakia isa'ani-ra kanaibavi'a makhira 'da'di a'ani namania inahoarihara kaimoni ada makhira, Jesus kaija'ari nava'isohiva abono kaimoni hina. Jorakia inahoarihaha ada makhira; iogaravini kaba'i ida kidihojai jahariki-ra kava'ipahiniravini, vahoariha kidihojai jahariki ivajahaki vavanihahi. Hojai asohiki ka'oa iabono va'aha.

<sup>23</sup>Hari'a bana paha ka'oa-ra avi'a. Ikavamonibakhiani mani ida vinho pa'itxi-ra i'avivini-ra najahaja, inaihaja kaimoni ida iva'ini namani kakavamonini.

<sup>24</sup>Nokiaki ida Jahari kabadani ija'ari vahoarahanana vakadibadani hiki. Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini viahania nokiajahakiki ida vakadihojai asohiriki. Ahojaki ida ija'ari vahoariha vakadihojai asohiriki. Ni-nahina biogaki kaho. Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini, bona, nokiaki bana ida vakadihojai asohiriki, ni-ahojajanaki.

<sup>25</sup>Niki jaboni ida ija'ari vakadihojai asohiki. Nokiajahakiki ida ija'ari vahoarahanana vakadihojai asohiki. Vahoariha avanahojaki ida vakadibadani jahaki. Nokiaki bana ida vakadihojai asohiki, ni-ahojahaha'oadahaki.

## 1 Timóteo 6

Honai abono vakadimoni hida va'isohihi

<sup>1</sup>Vara va'ora ni'a bana adani ka'da'di kahonai abono kapavakarivahaki: — Vakamitha bana ida avakadika'da'di athi.

próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

<sup>2</sup> Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

#### Os falsos mestres e os perigos da riqueza

<sup>3</sup> Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

<sup>4</sup> é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

Vanaaba'a ida a'onira vahonariavini hiki mahija ija'ari Deu-ra nofiriki Deus oninara kanavaraniharavini, akadi'ojomo'ihini athini-ra kanavaraniharavini jaboni.

<sup>2</sup>Avakadika'da'di Jesus kaija'ari hiha; hari'a bana vakava'ipahini ida athi avakamithavini. Jesus kaija'ari hiha ada avakadika'da'di; avaigamini avanofijahakiki hiha. Bada vani'ajahaki bana ida badani a'onira honariavini hiki. Kidibadani avanabadanivini mani ida kidinahina anaipohini hija. Jahaki ida avaigamini kanahina-ra avaranaipohivini avakadibadania — va'ora ni'a bana adani ka'da'di kahonai abono kapavakarivahaki.

#### Ojomo'ihini kavaranihi asohiriki hida

Timóteo, ivava'isohihijahaki bana hida varani, va'ora ka'ojomo'ijahakivinihi bana.

<sup>3</sup>Avakadiania hojaki vahabini ida ija'ari ojomo'ihini athini hoariha-ra kava'ojomo'ihaki, ni-binofiki jaboni ida akadika'da'di Jesus Cristo varani hina asohiki, ni-binofiki jaboni ida akadi'ojomo'ihini athini, ni-nahina-ra ogarihi ida ija'ari niki.

<sup>4</sup>Ogahania abononi vaboraborahavini mani ida kamaodorohaki fori nihani hija. Binofivini arafiaki ida kamadiani. Vara bivani'ahaha'oadahaki ida varani hana hini asohiki asohiriki, oniani ida ija'ari vahoariha kidivarani kamithani vihiki vaabono avakakabaikhamavini hija, vaabono vaakaja'oriakhamavini hija jaboni, onii jaharikia vaabono vakani'akhamavini hija jaboni, nahina

<sup>5</sup> altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

<sup>6</sup> De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

<sup>7</sup> Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

<sup>8</sup> Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

<sup>9</sup> Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

<sup>10</sup> Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

jaharikia vahoariha-ra avakaraganahavini hija jaboni.

<sup>5</sup>Ni-anokhomiki ida vakadivarani 'badara vaabono avakanaathidanoararikhavini hiki. Asohijanarihi ida vakadiva'ibodivarani. Avakava'i'birini'iki ida ojomo'ihini athini asohiki. Deu-ra vanofivini-ra vakahi'badaravini hiki, a'ba'dija kaimoni ida vakadinahina, jiniro hiki.

<sup>6</sup>Hari. Hi'adani Deu-ra vanofijahakiki, arajoma'iki vakadimoni hini ida Deus va'ora no'avini hi'iki. A'ba'di'oamanija ida vakadimahi jahaki.

<sup>7</sup>A'banana anamithana, ni-nahina-ra avikhaki. Ariabinina kamahini, ni-nahina-ra aavikhaki jaboni.

<sup>8</sup>Arihokina oadani hojaki ida akadi'bai, akadimakari hiki, jahaki ida ava'i-ra vajahavini.

<sup>9</sup>Kaborohirohi vihiki adani jiniro ahapini-ra vanofiki, oniani ida tapajoa avi'oiki fori va'ora nihaja. Vakava'inofinofiki ida hojai asohiriki, ija'ari va'iharikia vanofivini fori hiki. Vakadiva'inofinofi va'ora osa'iki fori vihiki vapohimajara kaimoni. Ibavi Jaharika'oaki kania vaabono jaharikia avarakhavini hija.

<sup>10</sup>Ija'ari jiniro-ra vanofivini arafiani mani ida Jahari kabadani ipohikia va'ora kanabadanija, vagathanija kaimoni ida jiniro. Jesus kaija'ari vahoarahanana jaboni vanofivini arafiaki ida jiniro. Jiniro-ra vanofivini mani ida Jesu-ra vakava'ipahinivini hija. Jesus kani-ra

Apelo para Timóteo

<sup>11</sup> Tu, porém, ó homem de Deus, fuge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

<sup>12</sup> Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

<sup>13</sup> Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

<sup>14</sup> que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

<sup>15</sup> a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

varagarivini mani ida va'ora naima'banaha'oadahaja. Ni-

jahapa'itxijanaki ida vakadimahi.

Pauloa binava'isohiki ada Timóteo

<sup>11</sup>Ivani Timóteo, Deus kabadani abono i. Hari'a bana inofi ida va'oaniaro fori ihini.

Ivani, hojai asohiki Deua bivajahakia kahojai'a bana. Deu-ra ivakajokavini vani athi inaaba'a bana. Va'ora nakaidiva bana adani ija'ari hahavi. Athii forakia kavarani'a bana vahoariha vakadiania. Ijoiribanirih; Deus kania iokhaki bana i.

<sup>12</sup>Ija'ari gahinani-ra nofiki, abononi nadanoki gahinaja kaimoni nahina jahakia. Ivani, iabononi nadano bana Deu-ra ivakajokajahakivinia mahija mahi jahaki anokhomirikia igahinavini. Deus ira baranahavini hiki mahi anokhomirikia igahinaja kaimoni kidiania. Deus ira baranahavini kari ija'ari vaipohiki vaviaha vara va'ora ini'a'iki i: —Onofiki ada Deus hora vaka'da'dira kaimoni.

<sup>13</sup>Timóteo, vara ira oni'aki bana ho, Deus, Jesus Cristo khama vaviaha. Deua binahokiki ida nahina hahavi. Jesus Cristoa vara bivani'a'iki ida varani asohiki Deua binofiki Pôncio Pilatos viaha.

<sup>14</sup>Timóteo, akadika'da'di Jesus Cristo joirina oadani inaabahaha'oadaha bana hida va'isohihi ira onava'isohivini hiki. Hari'a iragari bana ida badani Deus ira honariavini hi'iki.

<sup>15</sup>Deua binanokiavini binofivini kamahini joiki bana ada Jesus Cristo. Jaha'oamanira ada Deus. Ka'da'di ka'oa ada Deus hoarana. Ovani ada ka'da'di vakadika'da'di

<sup>16</sup> o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

#### Acerca dos ricos

<sup>17</sup> Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

<sup>18</sup> que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

<sup>19</sup> que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

hira. Ovari va'ora honariafiahaki jaboni adani ija'ari vaipohina-ra va'ora vahonariafiahaki.

<sup>16</sup>Deus hoarana hokihaha'oadahaki. Ni-kama'daki ida kidimahi, ni-anokhomiki. Vaga'oamanija ida Deus ibavi kani. Ni-ija'aria bikaabokaki ida Deu-ra namaakarivini. Ni-ija'aria binokiki ada Deus. Ni-bikaabokaki ida Deu-ra nokivini. Jahaki ida ija'ari Deu-ra khai vani'aka'oavini, vakadika'da'di jahaki hina vakahivini. Ovari mahi anokhomirikia ija'ari-ra vaka'da'diki ada. Nimanía hida Deua binofiki.

<sup>17</sup>Timóteo, vara va'ora ni'a bana adani ija'ari vakanahina'ahapikiki. Va'ora ni'a bana: —Hari'a avakadinahina-ra vavaboraboraaha bana. Hari'a bana vavakaijoka ida avakadijiniro, avakadinahina hiki a'onira kakodiavini. Jorakia ihimiki bana ida. Vavakaijoka bana ida Deus a'onira kakodiavini. Ovari haria no'akarahovini hiki ida akadinahina khai ani'aja kaimoni.

<sup>18</sup>Badani jahakia vakabadani bana, vanaipohi bana ida avakadibadani jahaki. Khai vani'a hida avakadinahina-ra avakavagahinaivini vakanahinariki vakadimoni hini.

<sup>19</sup>Avakhanini vani nahina jahakia avaabononi avavidorahaja Deus kania. Ni-ihimirihí ida avidoraki kidiania. Nimanía ida avakadihojai, mahi jahakia avagahinani — va'ora ni'a bana adani ija'ari vakanahina'ahapikiki.

### O conselho final e a bênção apostólica

**20** E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

**21** pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

**20**Timóteo, iakadava'ajahaki bana ida Deus kadania biarakhaki inaibavijahaja kaimoni. Ikajoni bana ida varani 'badara Deua bivajahariki. Ikajoni jaboni bana ida varani ija'ari vaabono avakanaathidanoararikhamavini hiki. Vakadivarania vanaoni'badaraki ida varani ogavahaki.

**21**Ija'ari vahoarahanana avigahana-ra vakahi'badaraki. Vakava'ipahini'iki ida Deu-ra vavakajokavini, oniani ida Deus kahagihi-ra varagarivini hija. Onofiki ida Deus a'onira kajoamurahavivini. Paulo athi hida.



## Segunda epístola de Paulo a Timóteo

## 2 Timóteo

### 2 Timóteo 1

#### Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

<sup>2</sup> ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

#### Ação de graças

<sup>3</sup> Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

<sup>4</sup> Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

### 2 Timóteo 1

#### Paulo athi kama'da'ianani hida

<sup>1-2</sup>Timóteo, kadaimoni hida oathi onajiriki. Hovani Paulo ho. Deus hora honariavini hiki Jesus Cristo athi-ra oavaadahaonivinia, ija'ari-ra va'ora onanamithavini hija kaimoni hida athii: “Deus va'ora no'aki adani Jesus kania avakaramisiki mahi anokhomiriki kidiania.” Timóteo, ira oakodia'iki i Jesus kania iabono gahinai inihavinia, oniani ida kodisaia ira onaonivini hija. Onofiki ida Deus akadiabi'i, Jesus Cristo akadika'da'di khama, ira vakajoamoraha'oadahavini, ira vanakaidivavini, ira vano'avini jaboni va'i jahajahania.

#### Pauloa khai bini'aki ada Deus

<sup>3</sup>Khai oni'abakhiaha ada Deus. Ni-hojaki ida nahina asohiriki ova'i kaabanahahani kania. Niki vania ohojana Deus hora honariavini hikia okabadanibakhiaja. Vakhanimanira adani jaboni kodija'ari avikhananavaki. Joma, mahi hikia Deu-ra vara oni'abakhia'iki ho: —Deus, ivani ijahaki i, Timóteo-ra ikajoamorabakhiaki i. Timóteo-ra okava'ihokivini hiki ijahani kidimoni ihini, oniani ida hora khai ni'aja — Deu-ra oni'abakhiaki ho.

<sup>4</sup>Timóteo, okava'ihoki'iki ida iasara'ini, oniani ida ira onoki'ianavini-ra onofikarahovini hija. Ira onoki'ianavini-ra onofivini mani ida khai hora ni'aja bana.

<sup>5</sup> pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

**A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade**

<sup>6</sup> Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

<sup>7</sup> Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

<sup>8</sup> Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

<sup>9</sup> que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e

<sup>5</sup>Okava'ihokiki jaboni ida Deu-ra ivakaijokaka'oavini. Vakhanimanira adani kada'arahoni Lóide oniki, kadamia Eunice oniki khama, Deu-ra vavakaijokaka'oavini jaboni. Ni-okajari'dapa'itxiki ida va'oaniaro fori ihini Deu-ra inofijahakivini.

<sup>6</sup>Ira onava'ihokivini hiki ida i'da'dini a'ani namania osa'a-ra okanaibavivini kari Deus ira no'a'iki i danona, ikaabokaja kaimoni ida kidibadania ikabadanini. Siho-ra ikavakarojahavini vani fori iniha bana ida Deus ira no'avini hiki danona mahija ihimiravini.

<sup>7</sup>Aipahihina kaimoni hirihi ida Deus Ma'onahai Jahakia haria no'avini hija. Ma'onahai Jahaki haria avi'onanivini mani ida Deus danona-ra nahoja'ia akadiania, vahoariha-ra va'ora anofijahakivini hija, ariabono anasohivinia haria kakodiavini hija jaboni.

<sup>8</sup>Hari'a ikaipahi bana ida vahoariha vaviaha akadika'da'di Jesus Cristo ira kajoamoravini kavaranihia ikavaranini. Cristo varani hina okavaranina mani ida cadeia hora nahojabakhia'ia. Hari'a hora kaipahi jaboni. Ivani jaboni bana ira vanajaharivarivini kaba'i, Jesus monina jahakia kavaranibakhia'a bana. Deus ira no'avini hi'iki ida danona, ikaabokaja kaimoni ida ijahariharini hofori ihini.

<sup>9</sup>Deus haria akava'ijoaki hari, haria kaboa'iki hari jaboni kidija'ari arihija kaimoni. Ni-nahina jahaki hojajoraki akadiania, Deus haria akava'ijoavini

graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

<sup>10</sup> e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

<sup>11</sup> para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

<sup>12</sup> e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

kabai. Haria akava'ijoavini-ra nofivini mani ida haria akava'ijoavini hija. Deus hahavi-ra nakama'davini viahania, binofijora'iki ida Jesus Cristo haria kajoamoravini, oniani ida haria nagathogathovini hi'ia kidija'ari arihija kaimoni.

<sup>10</sup>Jesus Cristo kharina oadani, ni-nahina bioga'iaki kaho ida Deus haria kajoamoravini-ra nofivini. Akadi'akava'ijoahi abono Jesus Cristo kha'ina kari Deus haria kava'ibodivaranijoravini-ra nanamitha'aha. Ija'aria ni-bikaabokaki ida abononi akava'ijoavini abiniria kaimoni. Jesua binihimaki ida Abinia oniki danona. Jesus vania bikaabokaja ida ija'ari abinirini. Jesua binanamithavini hiki ida monina jahaki: —Va'ora ono'aki adani oathi-ra vanaabaki mahi jahaki anokhomirikia kodiania — niha ada Jesus.

<sup>11</sup>Deus hora karonavini hiki Jesus varani hina-ra oavaadahaonija kaimoni, ija'ari-ra onanamithavini monina jahakia, Jesus kaija'ari-ra va'ora oka'ojomo'ija kaimoni jaboni.

<sup>12</sup>Deus athia va'ora okanamonivini mani ida vahoariha hora vanajaharivarivini hija, kaba'i, ni-okaipahiki ida Jesus kaija'ari ohina. Oogajahakiki ada Jesus. Ovakaijokaki ida danona. Jesua bikaabokaki ida nahina hahavi ono'avini hi'iki-ra akadava'ajahakivini, joirina oadani.

**13** Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

**14** Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

**A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores**

**15** Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

**16** Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

**17** antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

**18** O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

**13**Timóteo, asia ikava'ihokiha'oadaha bana ida Deus athi ira oka'ojomo'ivini hi'iki mahija onivani fori inihavini. Ka'oa hiki ida ojomo'ihi athini. Jesus Cristo kania iakaramisini vani ivakaijokaha'oadaha bana ada Deus, inofijahakiha'oadaha bana.

**14**Iakadava'ajahaki bana ida nahina jahaki Deus ira no'avini hi'iki. Ma'onahai Jahaki ira kakodiaki i, nahina jahaki-ra iakadava'avinia. Ava'i bodinia ibaviki hada Ma'onahai Jahaki.

**15**Ioga'iki ida hora vakava'ipahinihavi'avini adani Jesus kaija'ari Ásia kaarabonia vahojaki. Arigamina Figelo, Hermógenes khama hora vakava'ipahini'iki jaboni.

**16**Onesíforo vani ada ni-hora kava'ipahini'iki. Hora kajoamorabakhiavini mani ida khai hora ni'aja. Ni-bikaipahiki ida cadeia ohojana, kaba'i hora navanavanahavini. Deu-ra okanikhariabakhiavini hiki Onesíforo kaija'ari vagorana vahojaki vakadimoni, Deus va'ora akadava'ajahakira kaimoni.

**17**Roma sidajia kaikahi'aha ada Onesíforo, hora karagaravini oadani, cadeia hora anako'dioniha.

**18**Deu-ra oni'abakhiahi: —Kodika'da'di Jesus, onofiki ida Onesíforo iva'adivini-ra ogajahakivini, ijoini kamahini. Éfeso sidajia ohojana kari hora kakodiajahakiki ada afobakhia jaboni. Iogaki ida kidibadani jahaki kodiania.

## 2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

<sup>1</sup> Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

<sup>2</sup> E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

<sup>3</sup> Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

<sup>4</sup> Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

<sup>5</sup> Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

## 2 Timóteo 2

Jesus Cristo kasorara fori hiki varani hina

<sup>1</sup>Ivani kodisai Timóteo. Iabono nadano bana, ivakaijoka ida Jesus Cristo kania iakaramisini ira kajoamoraha'oadahavinia.

<sup>2</sup>Ikamithabakhia'iki ida ojomo'ihini athini vara ovani'abakhia'iki ija'ari vaipohiki vahararana. Va'ora ka'ojomo'ijahaki bana adani Jesus athi naabava abono afojahaki kodi'ojomo'ihini athinia mahija va'oaniaro maina ija'ari vahoariha-ra va'ora avaka'ojomo'ionivini jaboni.

<sup>3</sup>Hari. Jahariharina kaba'i ada sorara, binaabaha'oadahaki ida kidika'da'di athi. Jesus Cristo kasorara jahaki fori arihihi. Ni-okajoniki ida ojahariharina. Hofori hi'a bana.

<sup>4</sup>Sorara va'ora davini kamahini adani arabo hoariha kasorarani, binofijahakiki ida kidika'da'di va'i-ra avajahavini, oniani ida athi ka'oa binaabavini hija. Bada bini'avini oadani ida kidika'da'dia bihonariavini hiki, ni-sorara bikava'ibodivaraniki ida gorana, gorana kaija'arini, ni-kidinahina hahavi hiki. Onivani fori hi'a bana, Timóteo, mahija kadaka'da'di va'i-ra ivajahavini athi inaabavinia.

<sup>5</sup>Ira okavarajomiki i jaboni makhira ki'darahajorakina-ra nofiki, ki'darahi nasohiva abono athi-ra naabavini. Binofiki ida ki'darahana jorani vahoariha vakadiki'darahi jorani-ra aradavini. Ovari

<sup>6</sup> O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

<sup>7</sup> Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

<sup>8</sup> Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

<sup>9</sup> pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

<sup>10</sup> Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles

miro'a kaikahiha, kajamari kakaidivakia gahinaha. Asohirihi ida kidiki'darahihi; ni-binaabaki ida ki'darahi nasohiva abono athi, oniani ida kajamaria vagahinahirina hija. Onivani fori hi'a bana, Timóteo, Jesus athi-ra inaabavini. Hojai asohikia ikahojaihi; Deus kanahina jahakia igahinahi.

<sup>6</sup>Hari. Makhira biakadava'ajahakihi ida siroi, ovari miro'a gahinaha rakhajahi bononia. Siroi kabadanihi khanaki abosini ida gahinana. Onivani fori hiki ida kadabadani, Timóteo. Deus kabadani-ra iakadava'ajahakihi; igahinahi.

<sup>7</sup>Timóteo, ikava'ibodivaranijahaki bana hida ira oni'avini hi'iki. Akadika'da'di Jesus ira kakodiavini hiki bana hida rajomi kavaranihi nahina nini iogaja kaimoni.

<sup>8</sup>Ikava'ihoki bana ida Jesus Cristo monina jahaki vara ovani'abakhia'iki. Davi kohana kahanodi namitharonisiagaki ada Jesus. Deua bianahoki'iki ada, abini'ina naothinia.

<sup>9</sup>Jesus monina-ra oananamithaonivini mani ida Jesu-ra vanofiriki hora vanajaharibakhiavini hija, cadeia hora avibaibakhiavini hi'ia jaboni. Ija'ari Jahari kabadania kabadaniki fori hora vanihavini. Cadeia hora vidabohavini kaba'i, ni-vakaabokaki ida Deus athi akarafarakhamani-ra vanadabavini.

<sup>10</sup>Deus va'ora nagathogathojora'iki adani ija'ari vaipohiki va'ora akava'ijoara kaimoni, oniani ida Jesus Cristo monina-

obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

**11** Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

**12** se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

**13** se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

**As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los**

**14** Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

**15** Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se

ra avigavini onofivini hija, oniani ida vahoariha hora vanaima'banavini-ra okajoniravini hija. Mahi anokhomirikia Deus kania vagahinaki adani ija'ari vaabono gahinai vaniha'iki Jesus Cristo kania. Deus vagana, jahana, danona hojaki bana vakadania mahi anokhomirikia.

**11**Ka'oa hida ojomo'ihi athini: “Cristo abini'ina kari akadimahi 'bo'da abini'iki jaboni kidiania. Akadimahi 'bo'da abini'ini mani ida kidiania haria nahokihaha'oadahaja.

**12**Cristo kaija'ari arihina mani ida haria vanajahariharivini hija. Ajahariharina-ra akajonirihi; ka'da'di arihihi Cristo kania. Cristo kaija'ari arihirina-ra akahihi; kidija'ari arihirina-ra kahiha jaboni.

**13**Bada ani'aravini kaba'i ida Cristo-ra ani'avini hi'iki; ovaria bada bini'ahahaviki ida vara haria ni'avini hi'iki. Cristoa ni-bikaabokaki ida haria korijanahavini. Ka'oa ida Cristo athi.”

**Badani abono Deua khai bini'aki**

**14**Va'ora nava'ihoki bana adani Jesus kaija'ari hihida kodivarania. Deus viaha vajoronina vani va'ora kaabani bana: — Hari'a avaabononi vaakaja'oriakhama hana hini athii asohiki asohirikia. Niki nijahaki. Vahoariha vakadivarani-ra vakamitha'iki vava'i-ra kosakhamaki, ni-Jesus kaija'ari vihina-ra vanofiki bana.

**15**Timóteo, Deus kabadani abono i. Vahoariha-ra va'ora ka'ojomo'i Deus athi asohikia. Deus athi va'ora ika'ojomo'ivini

envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

<sup>16</sup> Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

<sup>17</sup> Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

<sup>18</sup> Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

<sup>19</sup> Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

hi'iki-ra inasohihi; Deus ira khai ni'ahi. Deus kabadani-ra inasohihi; ni-kadabadani ira anava'i'aipahihiki.

<sup>16</sup>Hari. Ija'ari vahoariha vaabono vara vakani'akhama'badaravini hiki ida varani Deua bivajahariki, akara'o bana vakadiania. Vahoariha mitha vani'abakhiavini ida vakadivarani 'badara, oniani ida va'oaniaro maina Deus kania avikhana-ra varagarivini hija.

<sup>17</sup>Baijo a'ahapihapiki ija'ari imani-ra najaharivini vani fori hija ida vakadi'ojomo'ihini athini ija'ari-ra najaharivini. Nimaniania ida makhira vi'bamiki Himeneu, Fileto vihiki vakadi'ojomo'ihini athini 'badara.

<sup>18</sup>Himeneu, Fileto khama vakava'ipahini'iki ida Deus athi ka'oa hini. Varani ka'oa hirinia Jesus kaija'ari-ra va'ora vanadaba'aha, Jesu-ra vavakajokajahakijanarara kaimoni. Vakadivarani 'badara ida: —Radaha'ihini ida mahi Jesus kidija'ari-ra anahokivini kamahini, va'ora avikha'iki kaimoni adani kidiania. Ni-haria avikhajanariha ada kidiania — vakhaniha. Ni-niki ida Deus ija'ari-ra anahokivini varani hini.

<sup>19</sup>Hari. Gora avani hodi abihakia hojaki, ni-giragiraki ida gora, ni-adariki. Gora avani hodi abihakia hojaki fori hiki ida Deus athi. A'bo'dahaha'oadahaki ida athi. Nahina Deua bini'ahi; bona namithahi. Papira kania hojaki hida Deus athi pitani: “Deus va'ora ogaki adani kidisai hana vihina.” Hojaki jaboni hida Deus athi



<sup>20</sup> Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

<sup>21</sup> Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

pitani hoariha: “A'onivani Cristo kaija'ari avihini-ra avakahiki, vakava'ipahinika'oa ida hojai asohiriki.” Nihi ida Deus athi kapapirani athini.

<sup>20</sup>Hari. Gora karaho bodinia hojaki ida bavi ipohiki ija'ari kidi'bai, kidinahina hiki-ra nabavivini kaimoni. Hojaki ida bavi kaidivaki, bavi nokiani jahaki hiki. Ouro, prata amonahaki ida bavi. Hojaki jaboni ida bavi kaidivariki, nami kamokohi, ava kamokohi hiki. Mahi hahavi gora karaho kaka'da'dinia binabaviki ida 'bai bavi kaidivarikia. Va'ora kaboa'ivini kamahini adani ija'ari vahoariha gorana vi'baira kaimoni, binabaviki ida 'bai, kidinahina hiki bavi kaidivakia, nokiani jahaki bodinia.

<sup>21</sup>Hari. Va'ora okavarajomiki adani Jesu-ra vavakaijokaka'oaki bavi kaidivakia. Deus viaha Jesus kaija'ari vaabono vanasohiha; hojai asohiriki-ra vakava'ipahinika'oaha; ija'ari bavi jahaki, kaidivaki fori vihiha. Deua khai bini'aki ida ija'ari hojani hiki. Deua binofivini kamahini ida ija'ari kidibadani danoki bada ni'ani hija kaimoni, binagathogathoki ida ija'ari hojai asohiriki-ra kava'ipahinika'oa'iki. Hojai jahakia kahojaini mani ida Deua bianivini hija, kidibadani danoki binamonahaja kaimoni. Jahaki ida ija'ari hojai jahakia kahojaiha'oadahani, Deu-ra naviahanokhavini, kidibadani jahaki bada bini'aja kaimoni.

<sup>22</sup> Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

<sup>23</sup> E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

<sup>24</sup> Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

<sup>25</sup> disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

<sup>26</sup> mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo

<sup>22</sup>Imakhinava Jesus kaija'ari vihirikia vakava'inofinofiki ida badani kaipahivahaki Deua bivajahariki. Timóteo, hari'a bana inofi ida vahojana hiki. Ivani bana inako'di Deus kania ida binofiki inamonahaki kaimoni. Iabono nadano Deu-ra ivakajokavini. Va'ora nakaidiva bana adani ija'ari vahoariha. Inofi bana ida vahoariha khama avaabononi avarakanajahamisikhamavini. Nimania ida Jesus kaija'ari vakadihojai. Vava'i bodini vara nini asohini vani Deu-ra vakanikhariabakhiaki bana va'ora kajoamorara kaimoni. Vakadihojai asohiki ka'oa kahojai'a jaboni bana.

<sup>23</sup>Timóteo, akara'o bana ija'ari varani 'badara asohirikia vakavaraniki vakadiania. Iogaki ida jaharihariki kama'dani hini ida vakadivarani.

<sup>24</sup>Deus kabadani abono kahojai hirihi ida vahojana hiki. Timóteo, Deus kabadani abono i. Deus kabadani abono kahojai ida ija'ari hahavi nakaidivani, va'ora ka'ojomo'ijahakivini, ni-ihamahijorakiki.

<sup>25</sup>Biogaki ida athi kajonini vihiki-ra ka'ojomo'ivini vajaforia va'ora kaabaniha, va'ora nasohivini. Deus va'ora kakodiaki vahabini bana adani, vakava'ipahinija kaimoni ida vakadivarani asohiriki, vakadihojai jahariki hiki, avigaja kaimoni jaboni ida nahina ka'oa hini.

<sup>26</sup>Deus kabadani abono kakaabanahi-ra vakamithaha; vakaidiva'ibodivarani asohi'ianahi. Nini vani avaihotara adani

sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

## 2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

<sup>1</sup> Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

<sup>2</sup> pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

<sup>3</sup> desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

Jahari va'ora anagithiki fori vihiki kidiahofiahia. Avagithina oadani Jahari vava'i binahonariahiihiha.

## 2 Timóteo 3

Ija'ari vakadihojai Jesus joina viahania varani hini

<sup>1</sup> Onofiki hida kodivarani-ra ikava'ihokivini. Jesus joina amaakarini kamahini vani aipohiki bana ida ija'ari vava'i rogo inikarohoni.

<sup>2</sup> Nimanía ida Jesus athi-ra vanaabariki vakadihojai jahariki avijavani. Va'oaniani oa vaabono vanofira adani ija'ari Jesus athi-ra vanaabariki. Vanofivini arafiaki ida jiniro. Avigahana-ra vara vavani'a'badaraki adani ija'ari. Vakadihojaia vaabono vavaboraborahaki adani, ni-hoariha kahojai-ra khai vani'aki. Onii jaharikia hoariha-ra vakanavaranihaki adani. Ni-khai vani'aki ida vagahinana hi'iki. Ni-vakadiabi'i, vakadímia vaathi-ra vakamithaki. Deus nahina hirina-ra vakahiki adani Jesus athi-ra vanaabariki.

<sup>3</sup> Ni-vakadija'ari ka'oa-ra vanakaidivaki, ni-ija'ari hoariha-ra vanakaidivaki jaboni. Ni-vakava'ibodivaranipa'itxiki ida hoariha-ra vanaima'banavini. Vanava'iponi'imaríniki ida hoariha. Korijanahia va'ora avakaraganahaki adani vahoariha. Ni-vaabono vanasohipa'itxiriha adani Jesus athi-ra vanaabariki. Vaihamahiki adani ija'ari. Hójai jahaki-ra vavajahariki adani.

<sup>4</sup> traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

<sup>5</sup> tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

<sup>6</sup> Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulheres sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

<sup>7</sup> que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

<sup>8</sup> E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo

<sup>4</sup>Jesus athi-ra vanaabariki ahojaia vakadiva'ahi-ra vanapohimajaki adani. Ni-vakava'ibodivaraniki hida vanamonahaki kaimoni asohini asohirini. Khai vani'aki ida vaabono vavaborahavini. Vakadiva'ikhaiini-ra vanofivini mani ida Deua binofiki-ra vakaimajaharavini hija.

<sup>5</sup>Bada vani'avini kaba'i ida badani Deua bivajahaki, vava'i bodinia ni-vanofiki ada Deus, vakajoniki ida Deus danona vava'i binahonariahihivini. Vakhanimanira adani ija'ari Jesu-ra vanofiriki Jesus joina amaakarini kamahini. Akara'o'a bana vakadiania.

<sup>6-7</sup>Jesus kaija'ari vahararana vahojaki adani gamo Jesu-ra vanofi'badaraki. Jesus kania vaabono gahinai vaniha'badaravini mani ida Deus vakadihojai asohiriki bina'biraravini hija. Vakadihojai 'bo'da asia vakahojaiki adani gamo. Vakadiva'inofinofi vava'i biakanara'banahanakhamavini. Vanofiki vanivaha ida Deus athi-ra vaka'ojomo'ivini. Vaka'ojomo'ivini kaba'i, ni-vanasohiki ida Deus athi ka'oa hini, ni-aviga'iaki ida Deus binofiki vakadiania. Hari. Hi'adani gamo Jesus kaija'ari vihi'badaraki vagorana avi'oioniki adani makhira ojomo'ihini asohirikia vakavaranibakhiaki, va'ora avaka'ojomo'ionira kaimoni. Gamo-ra vavaka'da'divini-ra vanofiki adani.

<sup>8</sup>Hari. Moisés hokina kari vahojaki adani makhira vi'bamiki Janes, Jambres kohana. Vakajoniki ida Moisés kohana athi. Janes,

corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

<sup>9</sup> eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

**Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade**

<sup>10</sup> Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

<sup>11</sup> as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

<sup>12</sup> Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

Jambres kohana khama fori vihiki adani makhira ojomo'ihī asohirikia vakavaranibakhiaki. Deus athi ka'oa hini-ra vakajoniki adani. Ni-vakava'ibodivaranijahakiki. Varagari'iki ida Cristo kaija'ari vihina.

<sup>9</sup>Ni-a'ooda'iki ida ojomo'ihī asohirikia vakavaranibakhiana. Vahoariha vanokiki bana ida vakadihojai asohiriki, avigamanihi ida vakadi'ogahai asohiriki. Vakhanimanira adani Janes, Jambres kohana khama mahi 'bo'dakari. Jorakia vahoariha avigaki ida avigaharina.

**Paulo Timóteo-ra nava'isohivini anokhomini**

<sup>10</sup>Ivani Timóteo, inaaba'iki ida kodi'ojomo'ihī athini. Ikabanafo'iki jaboni ida kodihojai hiki. Iogaki ida asia badanira onofivini-ra okava'ipahiniravini. Ikabanafo'iki jaboni ida Deu-ra ovakaijokajahakivini. Ni-ija'ari-ra va'ora oakaihamahijorakiki, va'ora onokhamaniha vajaforia. Iogaki ida ija'ari-ra va'ora onakaidivavini.

<sup>11</sup>Iogaki ida ojaharihari'ina kaba'i, ni-Deua binofiki-ra okajoniki. Kodihajaia ikahojaiki i jaboni. Ikava'ihoki'iki ida mahi 'bo'dakari oa'aadahaoni'ina Antioquia, Icônio, Listra sidaji onikia, ojahariharihakhia'ina, hora vanaima'banakarahovini hiki. Deus vani hora akava'ijoabakhiaja vasa'a kabodinia.

<sup>12</sup>Deu-ra vanofiriki va'ora vanajahariharihakhiaiki bana adani Jesus Cristo kaija'ari hahavi kidihajaia vakahojaina-ra vanofiki.

**13** Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

**A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras**

**14** Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

**15** e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

**16** Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

**17** a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

**13**A'ba'diki bana ida ija'ari Jahari kahojaia vakahojaiki vakadihojai. A'ba'diki jaboni bana ida Jesu-ra vanofi'badaraki vakadi'ojomo'ihi athini asohiriki. Va'oaniaro va'ora vakorijanahaki adani vahoariha. Korijanahi vihi'iki adani jaboni.

**14**Timóteo, inofiha'oadaha bana ida varani ka'oa hini ika'ojomo'i'iki. Ivakaijoka ida ojomo'ihi athini asohiki ira aka'ojomo'i'bo'davini hi'iki, Jesus kaija'ari vahoariha khama.

**15**Idoroni hini vani ika'ojomo'i'ia ida Deus athi papira hojaki. Deus athi-ra iogavini mani ida ikajari'daravini hija. Aihotahi abono hina kavaranihi-ra ikajari'daravini mani ida ira akava'ijoavini hija, Ibavi Jaharika'oakia iokharia kaimoni.

**16**Deus Ma'onahana Jahaki va'ora nava'isohijahaki'aha adani athi najirini vihiki. Vanasohiki ida Deus athi vanajiriki. Deus athi jiriki papira hojaki bivava'isohihiki ida ojomo'ihi athini asohiki. Bikaabaniki ida ija'ari bada bini'ajanaria kaimoni ida Deua bivajahariki. Deus athi kapapirania binava'isohiki ida ija'ari, kidihojai-ra nasohika'oaja kaimoni. Deus athi ija'ari-ra ka'ojomo'ivini hiki ida hojai jahakia kahojaini.

**17**Deus kaija'aria biogahi ida athi papira hojaki, binaabamanihi, bikaabokahi ida badani hahavi jahaki Deua binofiki.

## 2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

<sup>1</sup> Conjuuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

<sup>2</sup> prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

<sup>3</sup> Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas

## 2 Timóteo 4

Ija'ari hahavi vakadibadani abosini varani hini

<sup>1</sup>Deus, Jesus Cristo khama vaviaha vara ira oni'aki bana i, Timóteo. Mitha ini'ajahaki bana hida kodiva'isohihi. Khaki bana ida mahi Jesus Cristo ija'ari hahavi vakadihojai-ra nasohivini kamahini. Ija'ari hokiki, ija'ari vaabini'iki vihiki-ra va'ora naabosivini kamahini. Asohini asohirini-ra kahivini vani vagathaniki bana ida vakadihojai abosini. Joiki bana ada Jesus Cristo ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'dira kaimoni, oniani ida,

<sup>2</sup>Timóteo, Jesus varani hina-ra vara ivani'abakhiavinia ira ohonariavini hija. Hari'a ikajoni ida vara ivani'avini. Ija'aria vakamithavini vanofihi; va'ora nanamitha bana. Ija'aria vakamithavini vanofiravini kaba'i, asia va'ora nanamitha bana. Va'ora nava'isohijahaki bana mahija Jesus varani hina-ra vakajari'daravini. Va'ora kaabanibakhia bana adani ija'ari Jahari kabadania vakabadaniki mahija vakava'ipahinivini. Vara va'ora ni'a bana adani Jesu-ra avavajahamisijanariki mahija Jesu-ra khai vani'ajahaki'ianavini. Va'ora ka'ojomo'i bana adani ija'ari hahavi. Hari'a va'ora akaihamahijoraki bana adani ija'ari avigahajorakiriki. Avigaravini oadani, va'ora ka'ojomo'i'iana afobakhia bana.

<sup>3</sup>Khaki bana ida mahi ija'ari ojomo'ihini asohiki athini-ra vakamithavini-ra vanofijanaravini kamahini. Ni-vakava'ipahinivini vanofiki bana ida

próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

<sup>4</sup> e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

<sup>5</sup> Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

#### O apóstolo prevê o seu martírio

<sup>6</sup> Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

<sup>7</sup> Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

vakadiva'inofinofi kaipahivahaki. Jaharini kaba'i, khai vani'aki ida vahojana hiki. Va'ora vakaboa'iki bana adani ija'ari vaipohiki ojomo'ihini athini asohirikia vakavaraniki. Va'ora vakaabaniravini hiki vakadivarani vavajahavini. Vakadi'ojomo'ihini athini ida varani vakamithavini vanofiki.

<sup>4</sup>Ni-vakamithavini vanofijanaki ida varani ka'oa hini. Vanofiki ida vakadija'ari avikhananavaki kavarani 'bo'da-ra vakamithavini.

<sup>5</sup>Ivani Timóteo, iabono akava'igairijahaki bana mahija kaborohirohi ihiravini. Ikapoari bana ida iva'ini rogo inini. Vara ivani'abakhia bana ida Jesus varani hina mahija vahoariha vaabono gahinai vanihavini Jesus kania. Badani, varani hana hini Deus ira honariavini hiki-ra naabahaha'oadaha'a afohahavi bana mahija kidibadani abono jahaki ihivini.

<sup>6</sup>Vara oabono ovani'aki ho bana. Ipohijanarihi ida mahi hora vanaabinivini kamahini kaimoni. Ija'aria vanaabinihi ida igitha Deu-ra vakanava'igavini kaimoni, onivani fori hija bana ida oabinina kamahini, kodimahia Deu-ra okanava'igavini. Ija'ari ajihini kamahini amaakarini fori hiki bana ida oabinina kamahini.

<sup>7</sup>Bada oniha'oadaha'iki ho oadodoha'oadahana, bada oni'ajahakija kaimoni ida hahavi Deus hora honariavini hi'iki. Onabadanihahavi'iki ida Deua



<sup>8</sup> Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

**O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus**

<sup>9</sup> Procura vir ter comigo depressa.

<sup>10</sup> Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

<sup>11</sup> Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

<sup>12</sup> Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

binofiki bada oni'avini. Ojoiribanirina vani Deus athi-ra onaaba'ia.

<sup>8</sup>Kidiana okaikahina, ogahinaki bana ho Deus kodimoni hini binaibavijahakia. Ka'da'di kakajamari kajahaki fori hiki ida kodimahi jahaka'oania ogahinaki bana ho. Asohika'oaki ida akadika'da'di kabadani ija'ari-ra nasohivini. Biogahahaviki ida athi naabani vihiki vakadihojai, oniani ida hojai abosini asohikia va'ora no'ahanavini hija bana. Kodimoni ka'oa hirihi ida hojai abosini Deua binaibavijahaki. Jesus joina-ra vanaviahanokhahahaviki vakadimoni afohanana ida ka'da'di kakajamari kajahaki fori hiki Deua binaibavijaha'iki.

**Paulo abono-ra vara vani'avini**

<sup>9</sup>Kodiana kha'a bana jorakia hora inavanavanahavini.

<sup>10</sup>Demas kidinahina-ra ana'ba'divini-ra kava'ibodivaraniha'oadahavini mani ida hora kava'ipahini'avini hija. Tessalônica sidajia okha'aha. Oipohina Crescente oniki Galácia kaarabonia okha'iki. Oipohina Tito vani ada Dalmácia kaarabonia okha'aha jaboni.

<sup>11</sup>Lucas vani hada ahoarani'aha kodiania hojana. Inako'diha'a bana ada Marcos mahija ivikhavini kodiania. Onofiki ada Marcos hora kakodiavini Deus kabadania akabadanija kaimoni.

<sup>12</sup>Okarona'iki ada Tíquico Éfeso sidajia okhana.

**13** Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

**14** Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

**15** Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

**16** Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

**17** Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

**13**Trôade sidajia ikaikahini vani ianikha bana ida kodimakari odoki oigamina Carpoa biakadava'a'iki. Ianikha jaboni bana ida papira onajiri'iki, papira hoariha hiki mahija ivikhavini kodiania. Onofi'oamanija ida igitha asafini kapapirahi-ra ivikhavini.

**14**Alexandre vani ada hora najaharihari'ara. Ovari kabadani ka'oa ida hado amonahani, si'aha kamonahani hiki. Alexandre hora najahariharivini mani hida akadika'da'di Jesus hora na'da'diabosivini hija bana.

**15**Alexandre-ra naihamahikaraho'iki ida Deus athi-ra vara ovani'a'avini. Iabono akava'igairi jaboni bana mahija ira najaharihariravini.

**16**Ija'ari kavarani nasohiva abono kania hora avavikhabiinini'iki adani hora vagathi'iki, hora avanaathidanoararira kaimoni, ni-kodiva'ahi hoarana hojaki kodiania. Vaofinina hora vanahojahahahavi'iki adani. Hora vanahojahavini kaba'i, ni-onofiki ida Deus va'ora naabosivini.

**17**Vahoariha hora vanahojahavini kaba'i, ni-Deus hora nahojahaki. Kodiania hojahaha'oadahaki ada. Hora kakodiavini mani ida athi hahavi onamonijahakivini hija, judeus kaija'ari vihirikia vakamithaja kaimoni. Ija'ari Deu-ra vanofirikia vanofiki ida jomahi hiihiha ko'bai hora vanihavini. Deus vani ada hora akava'ijoa'ara.

**18** O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

**As saudações finais e a bênção**

**19** Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

**20** Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

**21** Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

**22** O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

**18**Kha'ianaki bana ida kodiania nahina hahavi jahariki, Jesus hora akava'ijoa'ianaki bana ho ija'ari vajaharika'oaki vasa'a kabodinia. Jesus hora kajoamoraki bana ho. Kidija'ari hahavi bivaka'da'diki vakadiania hora osaki bana ada Jesus nama. Jesus kania ajoronina kamahini, ani'aki bana ada Jesus: —Jesus, ijaha'oamanija. Haria iakava'ijoa'iki i, haria iakadava'ajahaki'iki hari afoha'oadaha, akadimahi-ra inajaha'iki i jaboni, oniani ida mahi anokhomirikia ijahani-ra khai ani'avini hija afoha'oadaha — Jesu-ra ani'aki bana hari. Nimania ida anofiki.

**Paulo va'ora kaamina'aha adani kidiva'ahi**

**19**Va'ora ka'ivaniti bana adani Áquila, Priscila khama kodimoni. Va'ora ka'ivaniti bana jaboni adani Onesíforo gorana kaija'arini.

**20**Hojaha'aha ada Erasto Corinto sidajia. Trófimo kavamonina mani ida Mileto sidajia onahojahavini hija.

**21**Onofiki ida paha aji'bini viahania ikaikahini kodiania. Arigamina akadiania vahojaki, Êubolo, Prudente, Lino, Cláudia vihiki, vahoariha khama, ira vaka'ivanitiki hadani.

**22**Timóteo, onofiki ada akadika'da'di Jesus Cristo kadiania hojahaha'oadahana. Onofiki jaboni ida Deus a'onira kajoamoraha'oadahavini. Paulo athi anokhomi'ini hida.

## Epístola de Paulo a Tito

## Tito

## Tito 1

## Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

<sup>2</sup> na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

<sup>3</sup> e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

<sup>4</sup> a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

## Tito 1

## Tito kaimoni hida Paulo athi kapapirani

<sup>1</sup>Tito, oathi hida onajirija kadaimoni. Hovani Paulo ho. Deus kabadani abono ho. Jesus Cristo hora karonavini hiki athi oavaadahaonivini. Deus hora nagathogathovini hi'iki va'ora oakodiara kaimoni adani kidija'ari, danoja kaimoni ida vajari'darina. Deus va'ora nagathogatho'iki adani kidija'ari. Deua binofiki ida va'ora oka'ojomo'ivini athia. Ka'oa hini ida Deus athi ija'ari-ra nava'isohijahakivini hiki hojai asohiki binofikia.

<sup>2</sup>Deus athi haria nava'isohijoravini hiki ida mahi anokhomiriki Deus kania anaviahanokhaja kaimoni. Hahavi-ra namonahavini viahanian Deua bini'a'iki: — Ija'ari-ra ono'aki bana ho mahi anokhomirikia kodiania — niha. Deua nibikorijanahaki ida ija'ari. Ka'oa hiki ida mahi anokhomiriki varani hini.

<sup>3</sup>Deua binofivini kamahini vani ija'ari-ran nanamithavini hi'iki ida mahi anokhomiriki varani hini. Deus akadi'akava'ijoahi abono hora nanamithavini hi'iki hida mahi anokhomiriki varani hini, hora honariavini hiki oananamithaonija kaimoni.

<sup>4</sup>Tito, ira oakaronavini hiki hida oathi kapapirani. Jesus kania iabono gahinai iniha'avini ira oakodiavini mani ida kodisaia ira onaonivini hija. Harivani

### Deveres e qualificações dos ministros

<sup>5</sup> Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesse em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituíesses presbíteros, conforme te prescrevi:

<sup>6</sup> alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

<sup>7</sup> Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

Jesu-ra avakajjoka'bamakhamaki hari. Onofiki ida Deus akadiabi'i, Jesus Cristo khama ira vakajoamoraha'oadahavini, ira vano'avini jaboni va'i jahajahania. Akadi'akava'ijoahi abono ada Jesus Cristo.

**Tito hojana oadani kajoviri Creta kaonikia**

<sup>5</sup>Creta kajoviri kakaarabonia ira onahojaha'iki ho, iananokhomija kaimoni ida badani onamonaha'iariki, inasohija kaimoni ida nahina asohiriki. Ira ohonariavini hi'iki jaboni: —Tito, okha'a bana Jesus Cristo-ra vanofi'iki vaibavia mahija Jesus kaija'ari nava'isohiva abono-ra va'ora inagathogathonionivini.

<sup>6</sup>Nimania bana hida Jesus kaija'ari nava'isohiva abono hojana jahaki. Ija'ari vahoariha avakaraganaharia kaimoni ida hojai asohiriki-ra bada ni'avini. Gamo hoarani oavani-ra vahojara ada Jesus kaija'ari nava'isohiva abono. Jesus kaija'ari nava'isohiva abono-ra inagathogathovini kamahini, hari'a inagathogatho bana ada Deus athi-ra naabariki kaabi'i. Hari'a inagathogatho bana ada badani jahariki-ra kava'ipahinipa'itxiriki kaabi'i. Hari'a inagathogatho bana ada morobohariki fori hiki kaabi'i. Jahaki ada makhira kidisai-ra nava'isohijahakivini-ra ogavini vahoariha vakanavaraniharara kaimoni.

<sup>7</sup>Deus kabadani abono ada Jesus kaija'ari nava'isohiva abono. Ovari va'ora akadava'a'iki adani ija'ari. Ija'ari vahoariha avakaraganaharia kaimoni ida hojai asohiriki-ra bada ni'avini. Ni-jahaki hida abono-ra vaboraborahavini. Ni-

<sup>8</sup> antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

<sup>9</sup> apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

#### Os falsos mestres e as falsas doutrinas

<sup>10</sup> Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

<sup>11</sup> É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

jahaki ada vaipohina nava'isohiva abono aihamahijorakina, ni-kahanoki, ni-hoariha-ra dafiaki. Ni-jahaki jaboni ida jiniro a'ba'dini-ra kava'ibodivaraniha'oadahavini.

<sup>8</sup>Binofiki ida ija'ari-ra gathanijahakivini gorana. Bivajahaki ida nahina jahaki hahavi-ra namonahavini. Abono-ra nasohiki ada Jesus kaija'ari nava'isohiva abono. Kidibadani asohihaha'oadahaki ada. Deua binofiki-ra namonahaki ada. Kaborohirohi hina kaba'i va'i kaabanahamaniha.

<sup>9</sup>Jesus kaija'ari nava'isohiva abonoa binofijahakiki ida akadi'ojomo'ihini athini, ni-bikajari'dapa'itxiki. Biogaki ida asohini Deus athi hini. Nikia va'ora khai ni'aki adani vahoariha Deus varani hina asohikia. Binasohivini biogaki ida vahoariha Deus athi-ra vakajoniki vaathi asohiriki.

<sup>10</sup>Hari. Jesus kaija'ari vahararana vahojaki adani Deus athi ka'oa hini-ra vakajoniki. Vakadivarania ija'ari-ra vakorijanahaki adani. Cristo kaija'ari vihina-ra vakahi'badaraki adani. Judeus kaija'ari vaipohiki adani Cristo kaija'ari vihi'badaraki.

<sup>11</sup>Vakadivarani asohiki vavanihavini mani ida gora ipohiki kaija'arini-ra vaka'ojomo'ivini hija. Ni-asohiki ida vakadivarani, oniani ida gora ipohiki kaija'arini-ra va'ora vanadabavini hija. Asohiriki ida va'ora vaka'ojomo'ivini, vagathanija kaimoni ida jiniro. Ni-vava'i

<sup>12</sup> Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

<sup>13</sup> Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

<sup>14</sup> e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

<sup>15</sup> Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

anaipahhipa'itxini hiki ida vahoariha vakadijiniro-ra vanofivini. Ni-asohipa'itxiki jaboni ida va'ora vaka'ojomo'ivini abosini. Ivani Tito, Jesus kaija'ari nava'isohiva abono khama, va'ora vahonaria bana adani Deus athi-ra avanasohiriki viso vakhanina.

<sup>12</sup>Creta kajoviri kakaaraboni kaija'arinia vara bivani'a'iki ida kidiarabo kaija'arini. Niha ada vaathi namoniva abono: “Korijanahia vakavaranihahaha'oadahaki adani Creta kajoviri kakaija'arini. Tapo'ija ija'ari-ra napohimajavini fori vihiki adani. ‘Bai-ra vanofivini arafiaki jaboni adani ija'ari vakajoniahaki.” Nimaniamia ida va'ora ogava abono kidiarabo kaija'arini vahojana-ra kanavaranihavini.

<sup>13</sup>Ka'oa hiki ida varani vihina. Oniania ira onava'isohivini hiki: Va'ora kaabanidanoki bana mahija Deus athi akajari'dariki-ra vanaabajahakivini.

<sup>14</sup>Va'ora kaabanidanoki bana mahija varani asohiriki-ra vakava'ipahini'avini. Judeus kaija'aria vanamonahaki ida varani 'bo'da ka'oa hiriki. Makhira vahoariha vanamonahaki ida honari ipohiki ija'aria bivakaajiki kaimoni. Varani asohiriki-ra vanamonahakia vakajoniki ida Deus athi ka'oa hini.

<sup>15</sup>Deus ija'ari kava'ibodivarani-ra najahaka'oahi; ni-hojajanaki ida nahina kaaji hiki, va'i bodini vara nini asohiriki hiki. Ija'ari Deu-ra vakajari'dakia vakava'ibodivaranihaha'oadahahi ida varani asohiriki. Ni-vakadikaaji-ra

<sup>16</sup> No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

## Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

<sup>1</sup> Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

<sup>2</sup> Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

<sup>3</sup> Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

vanaabavinia binajahaki ida vakadiva'ibodivarani. Vakajoniki ida Deus athi. Hojaki ida nahina asohiriki vava'i kaabanahahani kania. Vakadiva'ibodivarani ni-asohiki jaboni.

<sup>16</sup>—Deu-ra aogaki hari — vaabono vani'aki adani. Deu-ra avigara vaha; ni-vakadihojai asohiriki-ra bada vani'ajanaki vaha. Deua bikaramonaki ida vakadihojai. Ni-vanaabaki ida Deus athi. Varagariki ida Jesus kaija'ari vihina.

## Tito 2

Akava'ojomo'ihaki hida Deus athi

<sup>1</sup>Ivani Tito, ija'ari-ra va'ora ka'ojomo'i bana Deua binofikia, athi kapapirania hojakia.

<sup>2</sup>Vara va'ora ni'a bana adani makhira va'oaniaro miro'a vavijavaki: —Avava'ini ogairiva bana. Vanajaha ida avakadihojai mahija vahoariha a'onira vavava'ihavini. Avaabononi vanasohi bana. Vavakaijokadanoki bana ida ojomo'ihiki asohiki. Ka'oa hidorova bana ida vahoariha-ra va'ora avanakaidivavini. Hari'a bana vakava'ipahini ida Deu-ra avakajari'daravini — va'ora ni'a bana adani makhira va'oaniaro miro'a vavijavaki.

<sup>3</sup>Onivani fori va'ora niha bana jaboni adani gamo va'oaniaro miro'a vavijavaki. Va'ora ni'a bana: —Hojai jahaka'oaki-ra vavahojaha'oadaha bana mahija vahoariha a'onira vavava'ihavini. Hari'a bana vahoariha-ra vakanavaraniha varani jaharikia. Hari'a vakahano bana.



<sup>4</sup> a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

<sup>5</sup> a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

<sup>6</sup> Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

<sup>7</sup> Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

<sup>8</sup> linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

<sup>4</sup>Gamo va'oaniaro miro'a vavijavaki-ra va'ora honaria bana gamo vaja'dinava-ra va'ora vaka'ojomo'ivini hojai jahaki-ra vakabanafora kaimoni. Va'ora vaka'ojomo'i mahija vakadimakhira, vakadisai vihiki-ra vanakaidivavini-ra avigavini.

<sup>5</sup>Va'ora vaka'ojomo'i jaboni bana adani gamo vaja'dinava mahija vaabono vanasohivini-ra aviga'avini, jahaka'oaja kaimoni ida vakadimahi, vakadimakhira ka'oa-ra vanofivini. Va'ora vaka'ojomo'i bana vagorana-ra avakadava'ajahakivinia, vakadimakhira vaathi-ra vanaabavinia jaboni. Nimaniam hida gamo va'oaniaro miro'a vavijavaki gamo vaja'dinava-ra va'ora vaka'ojomo'ivini varani hini. Gamo vaja'dinava hojai jahakia vakahojai'iki, ni-vahoariha Deus athi jahaki-ra vakanavaranihaki varani jaharikia.

<sup>6</sup>Onivani fori va'ora niha bana jaboni va'ora nava'isohi bana adani makhira vaagamoja'dini'iki, imakhinava vihiki vaabono vanasohira kaimoni.

<sup>7</sup>Ivani Tito, jakana vahoariha vanokiva ida kadahojai jahaki vakabanafoja kaimoni. Va'ora ika'ojomo'ivini vani, inasohi bana ida ojomo'ihini athini, ivakaijokajahaki ida Deus athi.

<sup>8</sup>Vara ivani'a bana ida kada'ojomo'ihini athini asohiki mahija vahoariha iathini asohirini-ra vakahiravini. Haria vakanavaranihakia vakamithavini vanofiki ida varani asohiriki-ra vara ivani'avini, haria avanaathidanoararira

<sup>9</sup> Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

<sup>10</sup> não furem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

#### Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

<sup>11</sup> Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

<sup>12</sup> educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

kaimoni. Kadavarani asohini-ra vakamithavini mani ida vakadivarani anavisonini hija, oniani ida vava'i anaipahihini hija.

<sup>9</sup>Va'ora ni'a bana adani ka'da'di kahunai abono: —Bada vani'a bana ida avakadika'da'di afohanana a'onira vahonariafiahavini hiki, khai va'ora avani'ara kaimoni afohanana. Hari'a bana avakadika'da'di vaathi-ra vana'damo'damo bana.

<sup>10</sup>Hari'a bana vabo'dia ida avakadika'da'di kanahina. Va'ora vananokiavinini bana ida vaathi avanaabajahakivini. Avakadihojai jahakia va'ora vananokia bana jaboni adani avakadika'da'di, oniani ida Deus akadi'akava'ijoahi abono hina-ra avigavini hija, akadi'ojomo'ihini athini asohini-ra vakahivini hija jaboni — va'ora ni'a bana adani ka'da'di kahunai abono.

<sup>11</sup>Deua binofiki ida ija'ari hahavi-ra kajoamoravini, oniani ida Jesus Cristo-ra karonavini hija va'ora akava'ijoara kaimoni.

<sup>12</sup>Deus haria kajoamoravini vani haria ka'ojomo'ivini hiki ida hojai Deua bivajahariki-ra akava'ipahinika'oavini, nahina asohiriki kaipahivahakia Jahari haria kaborovini-ra akava'inofinofijanaria kaimoni. Haria ka'ojomo'ivini hiki jaboni ida ariabono anasohivini, hojai asohikia akahojaiha'oadahana, hojai Deus va'i-ra khai ni'aki arihokina oadani.

<sup>13</sup> aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

<sup>14</sup> o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniquidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

<sup>15</sup> Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

### Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

<sup>1</sup> Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

<sup>13</sup> Haria ka'ojomo'ivini hiki jaboni ida arihokina oadani, Cristo joina-ra anokhavini. Khai ni'avahaki ida mahi Cristo jahana danona nokiani kamahini. Vagaki jaboni ida jahana. AkadiDeus danoki ada Jesus Cristo, akadi'akava'ijoahi abono.

<sup>14</sup> Cristo abono-ra va'aha'iki abini'ina akadimoni hina, haria akava'ijoara kaimoni, jaharikia arihojajanaria kaimoni. Jesus haria namonahavini hiki akadimahi sohika'oani kaimoni, kidimoni ka'oa arihina, kidibadani jahakia akabadaninara anofivini.

<sup>15</sup> Tito, va'ora bana ka'ojomo'ivinihi hida ira vara oni'avini hi'iki mahija iathini-ra vanaabavini-ra khai vani'avini. Va'ora kaabani bana adani iathini-ra vanaabariki. Deus kahonai abono ihini mani ida Deus athi-ra vanaabavinia va'ora ihonariavini hija. Hari'a bana Deus athi hirini vakahiva ida iathini. Hari'a bana hoariha iathini-ra kaihiponiriva.

### Tito 3

Hojai asohiki varani hini hida

<sup>1</sup> Va'ora nava'ihokibakhia bana adani Jesus kaija'ari kadania vahojaki oathia. Va'ora honaria bana adani Jesus kaija'ari bada vani'aja kaimoni ida arabo-ra vaka'da'diki, arabo kaija'arini-ra vahonariafiahaki vihiki va'ora vahonariavini hiki, vaathi vanaabaja kaimoni. Honari vihirina kaba'i badani jahaki-ra vanokiha, vaakodiahi.

<sup>2</sup> não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

<sup>3</sup> Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

<sup>4</sup> Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

<sup>5</sup> não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

<sup>2</sup>Hari'a bana hoariha-ra vakanavaraniha varani jaharikia. Hari'a bana vakamadia. Athii forakia vakavarani'a bana vahoariha vakadiania. Ija'ari hahavi-ra vanakaidiva bana afoha'oadaha — va'ora ni'a bana adani Jesus kaija'ari.

<sup>3</sup>Cristo-ra aogaravini kari arihojana 'bo'da fori hiki ida Creta kaaraboni kaija'arini vahojana. Ni-ava'i bodini vara niki. Amorobohariki fori arihiki hari. Korijanahi arihina arihoja'iki hari. Ni-akaabokaki ida akadihojai 'bo'da ariabono akava'ijoavini. Badani asohiriki kaipahivahaki-ra akava'inofinofivini. Nahina asohirini kaba'i, khai akhani'ianahi. Hoariha-ra anajaharivarivini-ra anofivini. Hoariha kanahina jahaki-ra akabaivini. Vahoariha haria vakaimajahari'iki hari. Harivani jaboni va'ora akaimajahari'iki adani mahi 'bo'dakari. Nimania ida Cristo-ra aogajoraravini kari-ra akavahojaivini.

<sup>4</sup>Kaba'i, Deus akadi'akava'ijoahi abono jahana-ra nanokia'iki akadiania. Binofiki ida aogavini haria nakaidivavini, haria nofijahakivini jaboni,

<sup>5</sup>oniani ida haria akava'ijoavini hija. Oniaroa, bada ani'avini kaba'i ida hojai bivajahariki, haria akava'ijoa'aha. Akadihojai asohini abosini hirihi ida haria akava'ijoavini. Binofiki ida haria va'adivini, haria va'adimani'aha. Deus akadihojai jaharika'oaki-ra na'biravini mani ida haria sokoki fori nihaja, oniani ida akadimahi-ra anaja'divini hija, isai

<sup>6</sup> que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

<sup>7</sup> a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

<sup>8</sup> Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

<sup>9</sup> Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

<sup>10</sup> Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

'banaja'diniki fori haria nihaja. Nimanija ida Ma'onahai Jahaki kabadani akadiania.

<sup>6-7</sup> Jesus Cristo haria akava'ijoavini mani ida Ma'onahai Jahakia Deus haria no'avini hija. Deus kagahinaijahakina-ra nofivini mani ida Ma'onahai Jahaki-ra karonavini hija akadiania. Haria kajoamoravini mani ida ajahaka'oana-ra kahivini hija. Nimania hida kidibadani jahaki akadiania, agathanija kaimoni ida haria kaibavijahahijoravini hi'iki, oniani ida mahi jahaki anokhomiriki-ra anokhavini hija kidiania.

<sup>8</sup> Ka'oa hiki hida ojomo'ihi kavaranihi. Tito, onofiki hida varania va'ora ika'ojomo'ijahakivini, badani Deua bivajahaki-ra bada vani'ahaha'oadahara kaimoni adani Deu-ra vakajari'dariki. Vakadihojai asohiki ija'ari hahavi-ra kajoamoraki.

<sup>9</sup> Tito, ija'ari vaabono avakanaathidanoararikhamavini oadani, hari'a bana vakadivarani kania okha'a. Ija'ari kohana avikhananavaki vaonina ipohikia vakavarantina oadani, hari'a bana vakadivarani kania okha'a. Hari'a bana vakamadiaki vakadiania o'oi'a. Ija'ari judeus kaija'ari vakadiva'isohihi jirikia vakavarantina oadani, hari'a bana vakadivarani kania okha'a. Ni-nahina kaimoni hini jahaki ida vakadivarani. Ni-nahina asohikia haria kakodiaki ida vakadivarani.

<sup>10</sup> Ikaabani bana ida ija'ari kidivariana vahoariha-ra narifirafiraki.

**11** pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

**As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção**

**12** Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

**13** Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

**14** Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

**15** Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

Kadakaabanahi-ra kamitharihi;  
ikaabani'iana bana. Iathini-ra  
kamithari'ianahi; hari'a bana kidiania  
adahajana.

**11**Iogaki ida ija'ari kadakaabanahi-ra  
nofiriki abononi anakamadavini Deus  
kahagihi-ra ragari'iki. Hojai asohiriki-ra  
nofivini mani ida ija'ari abononi  
anakamadavini-ra iogavini hija.

**Paulo athi anokhomi'ini**

**12**Okaronaki bana ada oipohina hoarana  
kдания okhana. Ártemas vahabini bana  
ada okaronara. Tíquico vahabini bana ada  
okaronara. Kaikahina kamahini kдания,  
ivani Nicópolis sidaji onikia okha'a bana  
mahija ariabono aakaragararikhamavini.  
Okava'ibodivaraniki ida pahakari  
Nicópolis sidajia ohojana.

**13**Kдания avikhaki bana adani Zenas,  
Apolo khama. Arabo kaka'da'dini  
kava'isohihi jiriki ogava abono ada Zenas.  
Va'ora kajoamora bana adani makhira  
vi'bamiki nahina ivahojakia mahija  
nahinaro-ra vakainamoravini vaadahana.

**14**Jahaki ida akadija'ari badani jahaki  
amonahani-ra vaka'ojomo'ivini.  
Vaka'ojomo'ivini jaboni ida nahina-ra  
vakainamoki-ra vakajoamoravini.  
Nimania ida vakadihojai jahaki ija'ari-ra  
vakajoamoravini hini.

**15**Hihadani ija'ari kodiania vahojaki ira  
vaka'ivanitiki hadani. Va'ora ka'ivaniti  
bana adani Cristo kaija'ari kodimoni.  
Akadiva'ahi vihiki adani. Onofiki ida Deus

a'onira kajoamorahahavivini. Hari ida  
vani oamani Paulo athi anokhomini.

Epístola de Paulo a Filemom	Filemom
<p><b>Filemom 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prefácio e saudação</b></p> <p><sup>1</sup> Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,</p> <p><sup>2</sup> e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,</p> <p><sup>3</sup> graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ação de graças</b></p> <p><sup>4</sup> Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,</p> <p><sup>5</sup> estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,</p> <p><sup>6</sup> para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.</p>	<p><b>Filemom 1</b></p> <p><sup>1-2</sup>Hovani Paulo onajirija hida oathi papira. Ohojaki ho cadeia. Jesus moninara oanamonionibakhiavini mani ida cadeia hora avibaivini hija. Filemom, akadiva'ahi i, Cristo kabadania akabadanijabanaki hari, kadaimoni hida oathi kapapirani. Timóteo khama va'ora aka'ivanitiki bana adani arigamina igorania vajoronibakhiaki. Aka'ivanitiki jaboni ida arigamina Áfia oniki. Aka'ivanitiki jaboni ada arigamina Arquipo oniki. Akadiania hojana kari akadibadani ipohini ada Arquipo, haria kakodia'iki ada.</p> <p><sup>3</sup>Va'ora okanikhariaki adani Deus akadika'da'di Jesus Cristo khama a'onira vakajoamoravini, a'onira vano'avini jaboni va'i jahajahania.</p> <p><sup>4-5</sup>Oigamina Filemom, ira onakaidivaki ho. Deu-ra vara oni'abakhiavini vani ira okava'ibodivarani'iki i. Deu-ra oni'aki: — Deus, ivani ijahaki i. Ikajoamorajahakiki ada oigamina Filemom. Okamitha'iki ida varani hina, kadaija'ari hahavi-ra va'ora nofijahakivini, bivakaijokajahakiki ada Jesus Cristo.</p> <p><sup>6</sup>Filemom khama akajari'dariha ada Jesus, oniani ida ariabono akanajahamisikhamavini hija. Ajari'darina mani ida haria anigahivinia ira akanikhariavini hija. Aogajahakivini</p>



<sup>7</sup> Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

**Paulo intercede em favor de Onésimo**

<sup>8</sup> Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

<sup>9</sup> prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

<sup>10</sup> sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

<sup>11</sup> Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

anofiki ida kadabadani jahaki akadiania, niha ninini haria iakava'ijoavini, haria ikajoamoravini, haria iakodiavini hiki.

<sup>7</sup>Oigamina Filemom, ira onakaidivaki ho. Va'ora inakaidivaki adani Deus kaija'ari hahavi, va'ora ikajoamorabakhia'iki, vava'i bodini-ra vanadanovini vajari'darina, oniani ida hora nava'ikhaiinikarahoja, inakaraki ida ojari'darina.

<sup>8-10</sup>Hovani Paulo ho. Cadeia hora avibaivini hiki Cristo kabadania okabadanina. Cristo kahonai abono ohina mani ida kidija'ari nava'isohiva abono hora nihaja. Oigamina Filemom. Asohini kaba'i ida ira oavadadamivini badani onofiki-ra bada ini'aja kaimoni, ni-onofiki ida ira oavadadamivini. Ira onakaidivaki ho, oniani ida badani onofikia ira okanikharia'aka'oavini hija bana. Deus kaija'ari-ra va'ora inakaidivavini mani ida vara ira oni'avini hija. Kodivarani hiki ada kadahonai abono gathaki Onésimo oniki. Cadeia ohojana oadani, Onésimo-ra onanamithavini hiki ida Jesus monina. Jesus kania abono-ra gahinai nihavini mani ida kodisaia onaonivini hija. Kidiabi'i fori ohiki ho.

<sup>11</sup>Hari. Onésimo kadania hojana kari, ni-ira kakodiajahakiki. Ni-nijanarihi ida kidihojai afojana. Kidihojai 'bo'da-ra kava'ipahinivini mani ida ira kakodiajahakivini hija bana. Hora kakodia'iki ada jaboni.

- <sup>12</sup> Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.
- <sup>13</sup> Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;
- <sup>14</sup> nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.
- <sup>15</sup> Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,
- <sup>16</sup> não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.
- <sup>17</sup> Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.
- <sup>18</sup> E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.
- <sup>12</sup> Okaronaki ada Onésimo kadania ajoina. Okava'ibodiki ada ovari, onakaidivaki ada.
- <sup>13-14</sup> Filemom, kodiania ihojaja vaha; hora ikajoamoramanihi vaha. Kodiania ihojarihi; ni-ikaabokaki ida hora ikajoamoravini. Oniani ida kadahonai abono Onésimo kodiania hoja'ina-ra ovajahavini hija, cadeia ohojana oadani hora kajoamorara kaimoni. Cristo kabadania okabadanina mani ida cadeia hora avibaivini hija. Kodihonai abono hiriha ada Onésimo, oniani ida kadania ajoina ohonariavini hija. Iva'ahaha bana ada Onésimo, ovajahaki ida kodiania hojana. Iva'ahariha; ni-hora ikajoamoravini-ra oavadadamivini-ra onofiki. Ira okanikhariaka'oahi bana.
- <sup>15</sup> Jahaki vahabini ida masiko ipohiriki Onésimo akara'o'imidiana kadania, oniaroa, kadania joi'aha hojahaha'oadahara kaimoni.
- <sup>16</sup> Oniaro kari, kadahonai abono gathaki ada Onésimo. Hidakaba'i kadahonai abono hina kaba'i, iigamini ada jaboni. Jesus Cristo-ra kajari'daravini mani ida oigamina-ra onakaidivavini hija. Inakarahoki bana ida iigamini Onésimo-ra inakaidivavini kadahonai abono hina, Cristo igamina hina jaboni.
- <sup>17</sup> Hora ikava'ibodivaranivini kada'bami ohina. Hora igathanivini vani fori hiva ida Onésimo joina-ra igathanijahakivini bana.
- <sup>18</sup> Kadania hojana kari, hojai jaharikia kahojai'iki vahabini ada. Kadanahina-ra

<sup>19</sup> Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

<sup>20</sup> Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

**Comunicações pessoais. Saudações e bênção**

<sup>21</sup> Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

<sup>22</sup> E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

<sup>23</sup> Saúdam-te Epafros, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

<sup>24</sup> Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

<sup>25</sup> A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

bo'dia'iki vahabini ada. Hora nava'isohi bana. Hovani ira onaabosihahaviki i.

<sup>19</sup>Filemom, hovani homaina onajirija hida papira athini pitani osa'a. Hovani Paulo ka'oa ira onaabosiki ida Onésimo ira naabosiravini hiki. Oogaki ida nahina namitha'iki kadania ikava'ihokijahaki'iki. Ira oakodiavini hi'iki kadamahi ja'dini anokhomiriki-ra igathanivini, Cristo-ra ivakaijokabiininivini, oniani ida hora inaabosiravini fori nihani hija.

<sup>20</sup>Oniani ida oigamina, Cristo kahonai abono i. Ira okanikhariaki bana Onésimo-ra igathanijahakivinia. Cristo igamina arihina mani ida ova'i-ra khai ini'avini-ra onofivini hija.

<sup>21</sup>Okaronavini kaba'i hida oathi, oogaki kodikanikhari-ra inaabavini. Oogaki jaboni ida ianarafiavini kodikanikhari-ra ikamithavini.

<sup>22</sup>Ira okanikhariavini hiki jaboni hora ikaibavijahahijoravini bana vada ibavinia. Okava'ibodivaraniki ida avakadikanikhari Deus bikamithaki bana avakadiania oajoina-ra va'ahavini.

<sup>23-24</sup>A'onira vaka'ivanitiki ada Epafros. Kodiania hojaki ada. Jesus monina-ra anamonionivini mani ida cadeia avibaivini hija jaboni. Marcos, Aristarco, Demas, Lucas vihiki a'onira vaka'ivanitiki jaboni. Oipohina adani.

<sup>25</sup>Onofiki ida akadika'da'di Jesus Cristo a'onira kajoamoravini afoha'oadaha. Hari ida vani oamani kodivaranani.

## Epístola aos Hebreus

## Hebreus

## Hebreus 1

## A revelação de Deus

<sup>1</sup> Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

<sup>2</sup> nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

<sup>3</sup> Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos

## Hebreus 1

## Deus kaisai varani hina hida

<sup>1</sup>Hari. Mahi 'bo'dakari Deus abono-ra nanokiabakhiaha athi namoniva abono vakadiania afohanana. Vahoariha vakamithahi ida Deus vara nibakhiana, vahoariha vanokihi ida vadami fori hiki, vahoariha vanokibakhiahi ida kidibadani danoki. Onivani fori hija ida Deus va'ora nava'isohibakhiavini kidihojai, jahana, danona niha nininia. Deus va'ora karonabakhia'aha adani athi namoniva abono afohanana, va'ora vanava'isohira kaimoni adani akadija'ari avikhananavaki. Vara vavani'ahanana'ihhi ida Deus athi pitani itxani, ija'aria avigaja kaimoni ida Deus hojana niha ninini.

<sup>2</sup>Hari. Oniaroa, arihokina oadani, Deua bikaronamaina'aha ada kidisai, haria nava'isohira kaimoni afojahaki Deus hojana niha nininia. Hari. Hahavi amonahani kari Deua binava'isohi'aha ada kidisai binofiki niha nininia hahavi amonahaki kaimonia, oniani ida kidisaia binamonahavini hi'ia. Deua bini'aha: — Kodisai, kadaimoni ka'oa bana ida nahina hahavi, ivahojaki kaimoni — niha ada Deus.

<sup>3</sup>Kidisai vagana, danona, jahana binanokiaki ida Deus vagana, danona, jahana niha ninini. Deus kahojai oamani ida kidisai hojana hija. Deus kaisai athi danonia bikahinanikaki ida hahavi hojaki,

pecados, assentou-se à direita da  
Majestade, nas alturas,

<sup>4</sup> tendo-se tornado tão superior aos anjos  
quanto herdou mais excelente nome do  
que eles.

**Cristo é o Filho, os anjos são ministros**

<sup>5</sup> Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és  
meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez:  
Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

<sup>6</sup> E, novamente, ao introduzir o  
Primogênito no mundo, diz: E todos os  
anjos de Deus o adorem.

<sup>7</sup> Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que  
a seus anjos faz ventos, e a seus ministros,  
labareda de fogo;

hojahaha'oadahaja kaimoni. Deus kaisaia  
bina'diahi'imidia'iki ida kidibadani ija'ari  
vakadiania, Deua bikaabokaja kaimoni  
ida ija'ari kahojai asohirika'oaki-ra  
na'biravini. Naothinia Deus kaisai ka'da'di  
danoki kavithi ibavinia nama vithi'aha  
Deus pitana aniaja. Deua bikaabokaki ida  
hahavi binofiki.

**Danona arafiaki ada Deus kaisai**

<sup>4</sup>Hari. Deus kaisai gahinaki ka'da'di danoki  
kabadania. Ovari va'ora aradakarhoki  
adani Deus ibavi kaija'arini. Deua  
binaonivini “kodisai”, oniani ida onina  
jahani ibavi kaija'arini vaonina jahani-ra  
aradavini hija jaboni.

<sup>5</sup>Deua bini'aha ada kidisai: “Ivani, kodisai  
i. Hidakaba'i kadabi'i ohina-ra okahiki  
ho.” Ni-nikia Deus va'ora vara ni'aki adani  
ibavi kaija'arini. Kidisai vani ada Deua  
bini'ara. Deua vara bivani'a'aha jaboni ada  
kidisai: “Kidiabi'i kaimoni bana ho.  
Kodisai kaimoni ada.” Ni-nikia  
kavaraniriha ada Deus, ibavi kaija'arini  
vakadimoni. Kidisai vani ada Deua  
bini'ara.

<sup>6</sup>Hari. Kidisai hoarana-ra karonavini  
viahania ija'ari vakadiania, niha ada Deus:  
“Va'ora ohonariaki bana adani oibavi  
kaija'arini hahavi vajoronina kodisai-ra  
vakanamasivira kaimoni. Hora  
vakanamasivivini vani fori vanihara bana  
ada kodisai.” Niha ada Deus.

<sup>7</sup>Ibavi kaija'arini-ra va'ora vara vani'avini  
vani Deua bini'a'aha: “Sirisiriki fori vihina  
vani va'ora onamonahara adani oibavi

<sup>8</sup> mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de equidade é o cetro do seu reino.

<sup>9</sup> Amaste a justiça e odiaste a iniquidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

<sup>10</sup> Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

<sup>11</sup> eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

<sup>12</sup> também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

<sup>13</sup> Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

kaija'arini. Siho akaha'diki fori vihina vani va'ora onamonahara adani oibavi kaija'arini, kodihonai abono vihiki adani.”  
Nihi ida Deus athi.

<sup>8</sup>Hari. Ni-nikia Deua vara bini'aki ada kidisai. Kidisai vani ada Deua bini'ara: “Ivani Deus i. Mahi anokhomirikia va'ora ivaka'da'diki adani ija'ari hahavi. Asohika'oaki ida iathini va'ora ihonariafiahavini, vakadika'da'di ihiki i.

<sup>9</sup>Ivajahaki ida hojai hahavi asohika'oaki. Ikaimajahariki ida hojai hahavi asohiriki, oniani ida hovani, kadaDeus ohina, ira onagathogathovini hija. Ka'da'di ka'oa ihini ira okahiki ho. Oanarafiaki ida kadakhaiini, iipohini vakadikhaiini aradamini hija kaimoni.”

<sup>10</sup>Deua bini'aha ada kidisai jaboni: “Ivani ka'da'di ka'oa i. Nahina hojarini kari ivani oa inamonaha'ia ida arabo, nama hiki. Isa'ania inamonaha'iki ida.

<sup>11</sup>Ivani, ihojahaha'oadahaki i. Ihimiki bana ida kadamonahi. Makari 'bo'da 'birani vani fori hija bana ida nama, arabo hiki ihimini.

<sup>12</sup>Ija'ari makari 'bo'da-ra naroaroavini vani fori hija bana ida nama, arabo hiki-ra inaroaroavini. Ija'ari kidimakari 'bo'da-ra anaabosivini vani fori hija bana ida nama, arabo hiki-ra ianaabosivini. Ivani kadahojai ni-aabosiki, ni-i'bo'da hiki.”

<sup>13</sup>Deus kidisai-ra ni'a'aha jaboni: “Vithi o'dihana aniaja ka'da'di kavithi ibavinia. I'damani kanabo'ania va'ora oobaiki bana adani ira vavajahariki, va'ora

<sup>14</sup> Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

## Hebreus 2

### O perigo da negligência

<sup>1</sup> Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

<sup>2</sup> Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

<sup>3</sup> como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

ikada'aha'ahaki fori vihira kaimoni. Va'ora onihimahahaviravini oadani vithi bana opitana aniaja ka'da'di ihini kodiania.” Niha ada Deus. Ni-nikia kavaraniraha ada Deus, ibavi kaija'arini vakadimoni. Kidisai vani ada bini'ara.

<sup>14</sup>Hari. Oniaroa. Nahina mani ida Deus ibavi kaija'arini vakadibadani hija? Deus kahonai abono vihiki adani. Ma'onahai nokiariki adani. Deus va'ora karonabakhiaha adani ibavi kaija'arini, va'ora vaakodiara kaimoni adani ija'ari Deus va'ora akava'ijoa'iki kaimoni.

## Hebreus 2

### Jahani arafiaki ida Deus haria akava'ijoavini

<sup>1</sup>Deus kaisai vania bivava'isohihijoraja ida moni akamitha'iki, oniani ida moni-ra akava'ibodivaranivini-ra najahaja. Moni-ra akava'ihokijanarihi; kanava akarakoki fori arihihi.

<sup>2</sup>Mahi 'bo'dakari Deus ibavi kaija'arini va'ora vakanamoni'iki adani akadija'ari avikhananavaki. Ka'oa hiki ida vakadivarani. Ija'aria binaabavini bikajonihi; bigathanihi ida athi-ra naabaravini abosini nahina jaharikia. Asohiki ida nahina jahariki-ra gathanivini.

<sup>3</sup>Hari. Deus haria akava'ijoavini kavaranihi-ra akajonihi; nihaniki vania koda ariabono anaihotaja bana? Ni-akaabokaki ida ariabono anaihotavini, agathaniria kaimoni ida athi-ra akajonivini abosini. Jahaka'oaki ida Deus haria akava'ijoavini-ra nofivini. Akadika'da'di Jesus miro'a vara bivani'a'iki

<sup>4</sup> dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

**Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo**

<sup>5</sup> Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

<sup>6</sup> antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

<sup>7</sup> Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

<sup>8</sup> Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu

ida. Moni-ra vakamithaki haria vananokiahivini hi'iki ida varani ka'oa hini.

<sup>4</sup>Deus va'ora kakodiavini hiki jaboni ida monina ka'oa vananokiavini. Bada bini'abakhia'iki ida kidibadani danoki, ipohiki, ija'ari-ra nava'ibodivaraniki. Bikaronaki afohanana jaboni ida ogahai danoki kidija'ari vakadiania, vakaabokaja kaimoni ida Deus kabadani danoki. Ma'onahai Jahaki va'ora no'ahanana'iki adani ogahai danoki binofikia.

**Jesus Cristo akadi'akava'ijoahi abono**

<sup>5</sup>Hari. Onajiriki ida Deus kamonahi aja'dini kamahini, ija'ari vakadihojai aja'dini kamahini kavaranihi jaboni. Ni-Deus va'ora honariaki bana adani ibavi kaija'arini arabo aja'diki-ra vavaka'da'divini. Ija'ari vani ida bana Deua bihonariaja.

<sup>6</sup>Deus athi kapapirani pitania hojaki hida athi jiriki: “Deus, nahina ida ija'ari-ra ikava'ibodivaranivini hija? Nahina mani ida ija'ari-ra iakadava'avini hija, nahina vihirina kaba'i?

<sup>7</sup>Deus, arboa vahojana oadani adani ija'ari, ni-ianarafiaki ida ka'da'di danona, aagahai hiki-ra vavahojavini. Iibavini kaija'arini vani vakadiania ianarafiaja ida ka'da'di danona, aagahai hiki. Kaba'i, ija'ari-ra ino'avini hiki ida afohanana danoi, ogahai hiki ka'da'di hija kaimoni.

<sup>8</sup>Va'ora ihonariaki adani ija'ari kadamonahi hahavi-ra vavaka'da'divini.” Hari. Papira athinia Deua



domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

<sup>9</sup> vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

<sup>10</sup> Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

bivava'isohihijoraki ida kidiamonahi hahavi ija'aria bivaka'da'divini. Ni-nahina hoarani aaniki ija'aria bivaka'da'diriki kaimoni. Hari. Hidakaba'i ni-anoki'iaki kaho ida ija'ari nahina hahavi-ra vavaka'da'divini.

<sup>9</sup>Jesus vani ada anoki'ara. Araboa hojana oadani ni-arafiaki ida ka'da'di danona, ogahai hiki-ra vahojavini. Deus ibavi kaija'arini ka'da'di danona, ogahana hikia biaradamipa'itxiki ida Jesus danona, aagahai hiki. Badara ipohiriki nina vani hojara ada, abono-ra va'ahara kaimoni abinina ija'ari hahavi vakadimoni hina. Nimania ida Deus haria kajoamoravini-ra nofivini. Naothinia Deua bino'a'ianaha ada Jesus danoi, ogahai arafiakia kidiania. Abini'ina kamahini vani bikamitha'ia ida imana 'banani karaho, ija'ari-ra va'ora kajoamorara kaimoni, oniani ida Jesus ka'da'di ibavi jahaki-ra vahojavini-ra aogavini hija, khai ani'aja kaimoni ida jahana.

<sup>10</sup>Nahina hahavi hojaki Deus kaimoni. Ovaria binakama'da'iki ida nahina hahavi hojaki, bikahinanika'iki ida jaboni. Asohiki ida Deus Jesu-ra va'aha'avini imana 'banani karaho-ra kamithavini. Imana 'banani arafiani-ra va'ahavini mani ida akava'ijoahi abono jahaka'oaki nihana hija. Deus va'ora nofiki adani ija'ari vaipohiki-ra nikhavini kidiania, kidisai vihira kaimoni, vavahojaja kaimoni ida Deus jahana, vagana, ogahana, danona

**11** Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

**12** dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

**13** E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

**14** Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

**15** e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

jaboni kidiania. Jesus vani va'ora bananira adani, va'ora akava'ijoara kaimoni.

**11** Jesus vania bianija ida hojai Deua bivajahariki ija'ari vava'i bodinia hojaki, vajahaka'ora kaimoni. Arigamina ada Jesus. Haria najahaka'oa'iki ada. Jesus khama akadiabi'i ada Deus, oniani ida “oigamina” haria naonivini-ra kaipahiravini hija.

**12** Deus athi kapapirania hojaki hida Jesus athi Deu-ra vara ni'avini hi'iki afojora: “Bi'i, va'ora onava'isohivini hiki bana adani oigamina, kadahojai niha nininia. Moro kaathia khai oni'aki bana ida ijahani arafiaki vavajoronibakhiaki ibavinia.”

**13** Jesus kavarani hida jaboni: “Ovakaijokaki bana ada Deus.” Kidivarani hoariha: “Hidavania ohojaja oigamina Deus hora no'avini vihi'iki vakadiania.” Niha ada Jesus.

**14** Hi'adani ija'ari Deus va'ora naonivini kodisai, Jesus igamina adani. Vaimaki adani ija'ari, vajaroki adani jaboni, oniania ija'ari ihi'ara jaboni ada Jesus, va'oaniaro fori hira kaimoni. Ija'ari hi'ina vani abini'ina abono-ra va'aha'ara ada. Abinina vani Jesua binihimaka'oa'ihhi ida Jahari danona. Jaharia bikaaboka'iki ida ija'ari abinini.

**15** Vahokina oadani adani ija'ari, vifiniki ida vaabinina, oniani ida vagathaki fori va'ora nihaja. Jesus abini'ina vani va'ora akava'ijoara adani ija'ari abini-ra vifiniki, vagathaki fori vihijanarara kaimoni.

**16** Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

**17** Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

**18** Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

### Hebreus 3

**Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência**

**1** Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

**16**Aogaki ida Jesus kabadani hirini hidiaja Deus ibavi kaija'arini-ra va'ora kakodiavini. Abraão kaija'ari vanamitharonisiagaki vani adani Jesus va'ora kakodia'ara. Nimanía ida athii Deus athi kapapirania hojaki.

**17**Ija'ari ihi'iarina oadani ada Jesus, ni-bikaabokaki ida haria akava'ijoavini, oniani ida ija'ari nihana hi'ia. Igamina vakadimahi fori hija kaimoni ida kidimahi, va'oaniaro fori hiki ada. Ija'ari hi'ina vani bada bini'ajahakija ida sasidotxi vakadika'da'di kabadani Deus viaha. Sasidotxi vakadika'da'di kabadani hiki ida Deu-ra kanikhariabakhiavini, Deus va'ora kajoamorara kaimoni adani igamina. Jesua biva'adiki ida ija'ari. Deua bivakajokavini hi'iki ada Jesus sasidotxi kabadani-ra bada ni'ajahaki'avini. Sasidotxi vakadika'da'di kabadania Jesus kabadani'ina mani ida ija'ari vakadihojai asohiriki-ra anivini hi'ia.

**18**Hari. Jesua bikamithabakhiaki ida va'irogo inini kaborohirohi hina. Bikajoniki ida hojai Deua bivajahariki, oniani ida haria kakodiavini-ra kaabokavini hija, akajonija kaimoni jaboni ida Jahari haria kaboroborovini.

### Hebreus 3

**Jesus kabadani Moisés kabadani-ra aradaki**

**1**Oigamina, Jesus kaija'ari hari. Deus a'onira kaboa'i'iki a'oni jaboni kidiania nama aokhana. Vakava'ibodivaranijahaki ada Jesus. Deua bikarona'iki ada, sasidotxi

<sup>2</sup> o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

<sup>3</sup> Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

<sup>4</sup> Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

<sup>5</sup> E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

<sup>6</sup> Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

vakadika'da'di hira kaimoni, Deu-ra kanikhariaki ada akadimoni, haria kakodiavini hiki jaboni ida Deus moninara akajari'daravini-ra akahivini.

<sup>2</sup>Deua bihonaria'aha ada Jesus va'ora akadava'ara kaimoni adani kidija'ari. Bada bini'amanihi afohahavi, ni-bikajonipa'itxiki ida Deus athi. Moisés kohana jaboni bada bini'ahahavi'iki ida badani Deua bihonariavini hi'iki, va'ora akadava'a'iki adani Deus kaija'ari.

<sup>3</sup>Hari. Ija'aria vanakaidivaki ida gora, vanakaidivavini arafiaki ada gora namonahava abono. Gora namonahava abono fori hiki ada Jesus. Gora fori hiki ada Moisés. Jesus kabadani jahani arafiani-ra akahiva. Jesus kabadani Moisés kabadani-ra aradaki.

<sup>4</sup>Gora-ra anokihi; aogahi ida ija'ari gora-ra namonahaki hojani. Deus vania binamonahabiininija ida hahavi hojaki.

<sup>5</sup>Moiséa bada bini'ahaha'oadahaki ida Deua binofiki. Deus kahonai abono ada. Kidika'da'di gorana bodinia bada niki fori hiki ada. Moisés va'ora vara ni'ajora'iki adani ija'ari Deua bivava'isohihijoraki kavaranihia.

<sup>6</sup>Hari. Cristoa jaboni bada bini'ahaha'oadahaki ida Deua binofiki, va'ora akadava'aki adani Deus kaija'ari. Deus kaisai ada Cristo. Kidiabi'i gorana bodinia bada niki ada. Harivani Deus gorana hari. Deu-ra akava'ipahiniravini vani avakaijokaha'oadahaha; haria kaibavijahahivini hiki-ra

<sup>7</sup> Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

<sup>8</sup> não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

<sup>9</sup> onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

<sup>10</sup> Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

<sup>11</sup> Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

anaviahanokhahi jaboni; Deus gorana kaija'arini arihihi.

**Deua binaibavijahaki ida akoiri ibavini**

<sup>7</sup>Hari. Mitha vani'a bana hida Ma'onahai Jahaki athi Deus athi kapapirania hojaki: "Hidakaba'i mitha vani'a bana hida Deus a'onira ni'avini hiki.

<sup>8</sup>Hari'a bana morobohariki fori vihi'a. 'Bo'dakari avakadija'ari avikhananavakia vakajoni'iki ida Deus athi. Hari'a bana va'oaniaro fori vihi'a. Amasia vaadahana kari ni-Deus vakadiania hojaki-ra vavakajoka'iki. Ni-vavakajoka'iki jaboni ida va'ora akadava'avini. Nimanian ida Deu-ra vakaijo'avini."

<sup>9</sup>Hari. Niha ada Deus: "Amasia oathi-ra vakajonibakhiaki adani avakadija'ari avikhananavaki. Hora vakaijo'avini hiki avigaja kaimoni ida va'ora okaihamahivini va'ora okaihamahiravini. 40 badara ipohini vani vada vani'abakhiaja ida kodibadani danoki bada oni'a'iki vahararana, kaba'i, ni-hora vavakajoka'iki.

<sup>10</sup>Oniani ida vakadiva'ibodivarani hora naihamahivini hija. Oabono oni'ahi: Vakajoniki ida vakadika'da'di ohina. Vanaabarihi afobakhia ida va'ora ohonariavini hiki.

<sup>11</sup>Hari. Va'ora okaihamahi'aha. Oabono oni'a'ih: Deus ka'oa ohina mani ida va'ora onava'iponi'imarinaravini hija bana. Jokoa avikhariha adani arabo va'ora ono'avini hikia, avakoirira kaimoni kodiania." Niha ada Deus.

<sup>12</sup> Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

<sup>13</sup> pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

<sup>14</sup> Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

<sup>15</sup> Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

<sup>16</sup> Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

<sup>17</sup> E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

<sup>12</sup>Oigamina, avaabononi avakava'igairi afohanana bana. Jahari'oamanija ida Deus athi kajonani. Hari'a avava'ini bodinia Deu-ra vakajari'da mahija Deus hokiki-ra avakava'ipahiniravini.

<sup>13</sup>Ni-nikia akahojaina jahaki. Jahaki ida avaabononi avakakakodiakhamavini afobakhia Deu-ra avavakajokavini. Hari'a bana hojai asohiriki makhanirini-ra vakahi mahija morobohariki fori avihiravini. Deus haria honariavini hiki ida hidakaba'i athi mitha ani'avini. Asia hojaki hida athi "hidakaba'i" anaabaja kaimoni.

<sup>14</sup>Ariabinirina oadani Cristo-ra avakajokavini-ra akava'ipahinirihi, Cristo-ra avakajokabiininivini fori hini, oniani ida Cristo ipohina haria nihaja bana.

<sup>15</sup>Deus athi kapapirania hojaki hida athii: "Hidakaba'i mitha vani'a bana hida Deus a'onira ni'avini hiki. Hari'a bana morobohariki fori vihi'a. 'Bo'dakari avakadija'ari avikhananavakia vakajoni'iki ida Deus athi. Hari'a bana va'oaniaro fori vihi'a." Niki ida Deus athi.

<sup>16</sup>Ija'ari hahavi Moisés va'ora banani'iki avikhaonani'ina Egito kaarabonia, vakamithabakhia'iki ida Deus athi. Kaba'i, vakajonibakhiaha ada Deus.

<sup>17</sup>Hari. 40 badara ipohini Deus va'ora kaihamahiki adani ija'ari hojai Deua bivajaharikia vakahojaibakhia'iki, Deu-ra vavakajokaravini, oniani ida va'ora nihimavini hija vahoarahanana amasia.

<sup>18</sup> E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

<sup>19</sup> Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

## Hebreus 4

### A entrada no descanso de Deus pela fé

<sup>1</sup> Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

<sup>2</sup> Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

<sup>3</sup> Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

<sup>18</sup>Deus vara va'ora vani'a'iki adani athi kajonini vihi'iki: —Deus ka'oa ohina mani ida va'ora onava'iponi'imariniravini hija bana. Jokoa avikhariha adani Canaã kaaraboni va'ora ono'avini hikia, avakoirira kaimoni kodiania — niha ada Deus.

<sup>19</sup>Hari. Oniaroa. Aogaki ida namitha'iki vakadiania. Deu-ra vavakaijokaravini mani ida arabo Deus va'ora no'avini hikia avikhana-ra vakaabokaravini hija.

## Hebreus 4

### Vakaikahiki bana adani ija'ari Deu-ra vavakaijokaki akoiri ibavinia

<sup>1</sup>Asia mani hojaja ida Deus kava'iponahi. Asia vara bivani'aki ida akoiri ibavini kavaranihi kidija'ari vakadimoni. Akadimoni jaboni ida. Ariabono akava'igairiva bana mahija Deus haria anakoivivini-ra aragariravini.

<sup>2</sup>Akamitha'iki ida moni jahaki, akadija'ari avikhananavakia vakamithavini fori hiki amasia mahi 'bo'dakari. Vakamithavini kaba'i ida akoiri ibavini kavaranihi, vakamitha'imariniki ida. Ni-vavakaijokaki ida Deus athi, oniani ida athi va'ora kakodiaravini hija.

<sup>3</sup>Harivani, Deus athi-ra akajari'darihi, akaikahiki bana hari akoiri ibavini Deua vara bivani'a'ikia. Va'oaniaro ni-vakaikahi'iki. Deus va'ora vara vani'a'iki adani: “Vajari'dana hora naihamahi'iki, oniani ida va'ora onava'iponivini hija: Ka'oa hiki hida oathi. Jokoa avikhariha adani arabo va'ora ono'avini hikia,

<sup>4</sup> Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

<sup>5</sup> E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

<sup>6</sup> Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

<sup>7</sup> de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

avakoirira kaimoni kodiania.” Niha ada Deus. Deus hahavi-ra namonahavini vani bikava'ibodivaranijora'ia ida akoiri ibavini vakadimoni. Binamonaha'avini kaba'i, vakaikahirina Deus va'ora kahiki.

<sup>4</sup>Hari. Deus athi kapapirani pitania hojaki hida akoiri kamahini kavaranihi: “Mahi hoarani akoiri'aha ada Deus 6 mahi ipohini nahina hahavi amonahani a'diahini naothinia.” Niki hida athii. Kidibadani a'diahini mani ida Deu-ra anakoiriija.

<sup>5</sup>Hojaki hida athii hoariha onivani fori hiki: “Jokoa avikhariha adani arabo va'ora ono'avini hiki avakoirina ibavini kodiania.” Niha ada Deus.

<sup>6</sup>Hi'adani ija'aria vakamithabiinini'iki ida moni jahaki, ni-vakaikahiki akoiri ibavini Deus vara bivani'a'iki kania. Vavakaijokaravini mani ida va'ora nakaikahirija. Asia vahojaki adani ija'ari vahoariha Deus vakaikahina va'ora va'ahaki bana.

<sup>7</sup>Deus asia vara bivani'a'ianaki ida akoiri ibavini, oniani ida bana vahoariha vakaikahina-ra aogavini hija. Deua vara bivani'aki ida mahi hoariha, binaonivini ida mahi “hidakaba'i”. Badara ipohiki radahani naothinia Davi kohana maina vara bivani'aki ida Deus athi. Nimania hida Davi kohana athi Deus athi kapapirania hoja'bo'da'iki: “Hidakaba'i mitha vani'a bana hida Deus a'onira ni'avini hiki. Hari'a bana morobohariki fori vihi'a.”



<sup>8</sup> Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

<sup>9</sup> Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

<sup>10</sup> Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

<sup>11</sup> Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

<sup>12</sup> Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

<sup>8</sup>Hari. Ni-Josué kohana va'ora anakoiriki adani akadija'ari avikhananavaki Deus va'ora nava'isohijoravini hi'ikia. Va'ora anakoirira vaha; badara ipohiki radahani naothinia ni-Deua vara bivani'a'ianaki vaha ida mahi hoariha ija'ari vahoariha avakoirina.

<sup>9</sup>Kodivarani hiki ida asia hojani Deus kaija'ari vakadi'akoiri ibavini kaimoni. Kidiamonahi hahavi a'diahini naothinia Deus akoiri'ina fori arihina-ra akaabokahi.

<sup>10</sup>Hahavi amonaha'ihhi, akoiri'aha ada Deus. Onivani fori hija ida akoiri Deua vara bivani'a'iki ija'aria vagathanivini. Ija'ari kabadani a'diahini naothinia akoiri'ihhi Deus akoirina vani fori hini.

<sup>11</sup>Hari. Hari'a nahina haria nadabavini-ra ava'ahava mahija akoiri ibavinia akaikahina-ra aragariravini. Akadija'ari avikhananavaki Deus athi-ra vakajari'davini mani ida akoiri ibavinia va'ora nakaikahirija. Ni-jahaki ida ija'ari hoarani akadiania hojaki akoiri-ra ragarivini.

**Deus athi tarasara sajoki fori hiki**

<sup>12</sup>Vara niki ada Deus. Namithaki ida bini'aki. Hokiki fori hiki ida athii Deua vara bivani'a'iki. Sajoki fori hiki ida. Athii sajoki Deua vara bivani'akia biaradamiki ida tarasara akasajohaninikhamaki. A'daimaki ida tarasara kasiivihi, bikaitoniaki ida jaroj akarahani, jaroj amosini hiki. Deus athi vara bivani'akia bikaitoniaki ida ija'ari abononi, ma'onahani hiki hojani, binanokiaja kaimoni ida bikava'inofinofiki. A'daimani

<sup>13</sup> E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

**Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós**

<sup>14</sup> Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

<sup>15</sup> Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

<sup>16</sup> Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e

arafiaki ida ibavi Deus athia bikaitoniaki, oniani ida ija'ari va'ini bodini vara nini hahavi Deua biogavini hija, asohini asohirini bikahija kaimoni ida nahina ija'aria bikava'inofinofiki va'ini bodinia.

<sup>13</sup>Ni-ija'aria bikaabokaki ida nahina-ra anahojavini Deua biogaria kaimoni. Deus viaha arabikhajahaki, karahobariki ida nahina hahavi kidiamonahi hararania. Binokihahaviki ida hojaki. Harivani afohahavi Deus viaha arihojaki hari bana afohanana, anamonija kaimoni ida akadibadani, akadivarani, akadihojai hiki niha ninini.

**Sasidotxi vakadika'da'di danoki ka'oa ada Jesus**

<sup>14</sup>Hari. Oniaroa, hojaha ada sasidotxi vakadika'da'di jahaki akadimoni hina. Deus viaha bodi pania okha'aha ada akadika'da'di Jesus, Deus kaisai, sasidotxi hiki. Ovari Deu-ra kanikhariabakhiaki afojahaki akadimoni. Avakaijokava ada Jesus. Akava'ipahinirihi ida athi akajari'daravini.

<sup>15</sup>Jesus, sasidotxi kaka'da'di hina Deus viaha haria kanikhariaki. Jesua bikamithaki ida akava'irogo'ini va'i bodinia. Kaborohirohi arihina vani fori hira ada Jesus jaboni 'bo'dakari kaborohirohi hi'ina, hojai asohiriki hahavia kabadanira kaimoni. Ni-Jesua hoaranija bada bini'a'iki ida hojai Deua bivajahariki.

<sup>16</sup>Aipahihirina vani Deu-ra anamaakariva kidivithi ibavinia. Haria nakaidivaki ada Deus. Amaakarihi; haria va'adiha. Haria

acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

## Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

<sup>1</sup> Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

<sup>2</sup> e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

<sup>3</sup> E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

kajoamoraki ada. Deus kania aajahamisina; haria anajahamisiki ada Jesus.

## Hebreus 5

Sasidotxi vakadika'da'di kabadani varani hini hida

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Deus vani makhira-ra nagathogatho'ia sasidotxi vahararana, sasidotxi vakadika'da'di hira kaimoni. Sasidotxi kabadani hiki ida Deu-ra kanikhariabakhiavini ija'ari-ra va'ora kajoamoravini. Sasidotxi kabadani jaboni ida igitha-ra naabinivini, bianaha'divini jaboni ida igitha abononi, Deu-ra anariakara kaimoni. Ija'ari Deu-ra vano'avini hiki ida igitha. Vakadihojai asohiriki abosini ida igitha abinini, amani ahovari'ini, Deus bianija kaimoni ida hojai bivajaharikia vakabadani'ina. Sasidotxi Deu-ra no'avini hiki ida nahina hoariha ija'ari Deu-ra kavikhavini.

<sup>2</sup>Sasidotxi va'i bodinia bikamithaki ida va'i rogo inini ija'ari hojai asohiki-ra varagaribakhiaki. Ovari jaboni va'oaniaro fori hi'iki hojai asohiki-ra ragari'avini. Athii forakia vajaforia va'ora nava'isohiki adani ija'ari hojai asohiki-ra varagaribakhiaki, va'ora kakodiaki jaboni adani ija'ari hojai Deua binofiki-ra avigariki.

<sup>3</sup>Sasidotxi jabonia biragarihi ida Deus kahonari. Kidihojai asohiriki abosini ida igitha Deu-ra kaabinivini hiki. Ija'ari vahoariha vakadihojai asohiriki abosini

<sup>4</sup> Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

<sup>5</sup> Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

<sup>6</sup> como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

<sup>7</sup> Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

<sup>8</sup> embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

jaboni ida igitha sasidotxi Deu-ra kaabinihivini hiki.

<sup>4</sup>Hari. Ni-ovani oa abono-ra nagathogathoki ada makhira sasidotxi vakadika'da'di kaimoni hina, vahoariha sasidotxi kabadanihi jahaki khai vani'ara kaimoni. Deus vani ada makhira-ra nagathogathora sasidotxi vakadika'da'di hira kaimoni. Nini vani namithaja ida Arão kohana kania. Mahi 'bo'dakari Deua binagathogatho'iki ada Arão.

<sup>5</sup>Nimania ida namitha'iki jaboni Cristo kania. Ni-ovari ka'oa abono-ra nagathogathovini hiki ida sasidotxi vakadika'da'di kabadani, ija'ari kidihojai asohiki khai vani'ara kaimoni. Deus vania bini'a'ara ada Cristo: “Ivani kodisai i. Hidakaba'i kadabi'i ohina-ra okahiki ho.”

<sup>6</sup>Deus athi jiriki hoariha papira hoariha hojakia: “Mahi anokhomirikia sasidotxi ihiha'oadahaki bana i. Ija'ari okhananavaki Mikisidi oniki kabadani fori hiki ida sasidotxi kabadania ikabadanini. Mikisidi naothi aja'dini i.” Niha ada Deus.

<sup>7</sup>Hari. Oniaroa, arboa hojana oadani ada Jesus, Deu-ra vara ni'abakhiaki ada. Athii 'barakia bikanikharia'aha, asara'aha Deus viaha. Deua biva'adivini-ra kanikharia'aha. Deua bikaabokaki ida Jesu-ra akava'ijoavini abinirara kaimoni. Hari. Jesua biva'aha'iki ida Deua binofiki namithani kidiania, oniani ida Jesus athi Deua binaabavini hija.

<sup>8</sup>Deus kaisai hina kaba'i, Jesus va'i rogo iniki, imana 'bana'ini abono-ra va'ahavini

<sup>9</sup> e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

<sup>10</sup> tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

**Os cristãos hebreus não tinham progredido**

<sup>11</sup> A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

<sup>12</sup> Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

<sup>13</sup> Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

hiki, abono-ra ka'ojomo'ira kaimoni Deus athi-ra naabavinia.

<sup>9</sup>Ni-hoaranija Jesua biragariki ida hojai jahaka'oaki Deua bivajahaki, bina'diahihahaviki ida badani Deua binofiki, oniani ida ija'ari akava'ijoava abono Jesu-ra niha'ia. Jesus vania binakama'daja ida ija'ari athi naabani vihiki-ra akava'ijoavini, va'ora no'avini hiki jaboni ida vakadimahi ja'dini jahaki anokhomiriki Deus kania.

<sup>10</sup>Oniania Deua bini'aha ada Jesus: —Ivani Mikisidi naothi aja'dini i. Ovari sasidotxi vakadika'da'di ada. Onivani fori hija jaboni ida kadabadani hora ikanikhariabakhiavini ija'ari-ra okajoamoravinia.

**Isai avigaha'iariki fori avihiki a'oni**

<sup>11</sup>Oigamina. Hojaki ida Mikisidi varani hina oadaki a'onira onava'isohivini hiki kaimoni. Mitha avani'ajahakirihi, oniani ida oathi-ra avarigajorakiravini hija.

<sup>12</sup>Masiko ipohikia Jesus kaija'ari avihi'ini kaba'i, ni-avariga'iaki kaho ida vahoarihara va'ora avaka'ojomo'ivini. Asia avanokhaki ida ija'ari a'onira vaka'ojomo'i'ianavini Deus varani hina kama'dania. Ija'ari Cristo-ra nofija'diniki kaimoni ida varani kama'dani. Isai pa'itxi akajohohaahabakhiaki fori avihiki a'oni. Ni-ija'ari karaho 'bai ka'oa-ra havini fori avihi'iaki kaho.

<sup>13</sup>Asia isai joho kaa'bani-ra kanofiki fori avihiki a'oni. Isai pa'itxi ni-biogaki kaho ida hojai hana hini asohiki, hojai hana hini asohiriki. Ni-ogaha'iaki kaho.

<sup>14</sup> Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

## Hebreus 6

### Exortação ao progresso na fé

<sup>1</sup> Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

<sup>2</sup> o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

<sup>14</sup>Ija'ari karaho vani ida abononi ka'ojomo'ija. Bikava'ibodivaranibakhiaki ida hojai, biogaja kaimoni ida hana hini jahaki, hana hini jahariki. 'Bai ka'oa havahani fori hiki ida biogavini.

## Hebreus 6

### Ariabono aka'ojomo'iva ojomo'ihhi kavaranihi aoga'iarikia

<sup>1</sup>Hari. Hari'a vanajoioirarahana ida ojomo'ihhi kavaranihi avakamithabiinini'iki. Cristo-ra nofija'diniki kaimoni ida varani kama'dani. Ariabono aka'ojomo'iva ojomo'ihhi kavaranihi aoga'iarikia. Ija'ari Cristo-ra avigavini avijava'iki kaimoni ida Cristo varani hina avaka'ojomo'ihhi'iariki. Hari'a vara avani'abakhiajanava hida ojomo'ihhi kavaranihi kama'dani. A'onira onava'isohivini hiki bana hida varani kama'dani nahina nini. Ojomo'ihhi kavaranihi kama'dani hida haria nava'isohivini hiki akava'ipahinija kaimoni ida kaaji. Ni-ija'ari-ra kakodiaki. Ojomo'ihhi kavaranihi hoariha hida Deu-ra avakajokavini niha ninini haria akava'ijoara kaimoni.

<sup>2</sup>Ojomo'ihhi kavaranihi hoariha hida kanai karajomihhi. Ojomo'ihhi kavaranihi hoariha hida Deu-ra vakanikhariavini nahina kaimoni ija'ari vasa'a-ra vakanaibavivini vahoariha va'da'di a'ania. Ojomo'ihhi kavaranihi hoariha hida Deus ija'ari abini'iki-ra anahokivini niha ninini, Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini niha ninini jaboni, vahoariha vahojahaha'oadahaki

<sup>3</sup> Isso faremos, se Deus permitir.

### Os perigos espirituais

<sup>4</sup> É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

<sup>5</sup> e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

<sup>6</sup> e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

<sup>7</sup> Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

kaimoni Ibavi Jahaka'oakia, vahoariha vahojahaha'oadahaki jaboni Ibavi Jaharika'oakia. Nimania hida ojomo'ihiki kavaranihiki kama'dani.

<sup>3</sup>Jahaki ida ija'ari jari'darini avijavaha'oadahaki arihina. Deua biva'ahahi ida Cristo varani hina hoariha a'onira aka'ojomo'ivini; a'onira aka'ojomo'ivini hihi ida varani avariga'iariki.

<sup>4</sup>Hari. Ija'ari Cristo-ra vakaijokavini-ra kava'ipahinika'oahi; ni-bikaabokajanaki ida abononi ka'da'digariavini, Deu-ra vakaijoka'ianaja kaimoni. Deua binavaga'iki hida ija'ari kava'ibodivarani Deu-ra ogaja kaimoni. Bigathani'iki jaboni ida Deua bino'avini hi'iki. Bigathani'iki jaboni ada Ma'onahai Jahaki va'ini bodinia vahoariha fori hini.

<sup>5</sup>Bikamitha'iki jaboni ida Deus athi va'ini bodinia, bivajaha'iki ida athi. Bikamitha'iki jaboni ida Deus danona Deus kidija'ari-ra nanokiahivini hiki bana.

<sup>6</sup>Oniaro naothinia ija'ari Cristo-ra vakaijokavini-ra kava'ipahinihi; ni-bikaaboka'ianaki ida abononi ka'da'digariavini, Deua biakariaka'ianaja kaimoni. Cristo-ra kava'ipahinikia biaka'itapoamisi'ianaki fori hiki ada Cristo ava akasanakhamakia, Cristo-ra ogarahavini kaimoni vahoariha vaviaha.

<sup>7</sup>Hari. Oigamina. Siroi bahia bikapahabakhiaki fori arihiki hari. Movajahakiki ida rakhajahi 'ba'dani nami jahaki imani bodinia. Siroihi abono

<sup>8</sup> mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

#### As coisas melhores e pertencentes à salvação

<sup>9</sup> Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

<sup>10</sup> Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

<sup>11</sup> Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

kaimoni ida rakhajahi jo'doni, bononi hiki. Siroi jahaki fori hihi ida akadimahi; Deus haria kajoamorajahakihi.

<sup>8</sup>Hari. Siroi kahogoiki kajaroiki fori arihihi; ni-siroihi abono haria va'adiki. Ni-nahina havahaki kaimoni hojaki, oniani ida siroihi abono varani jaharikia kidisiroi-ra kanavaranihavini hija, oniani ida bianaha'divini hija jaboni. Siroi kahogoini fori arihihi; Deus haria nahokahihi Ibavi Jaharika'oakia siho kabodinia.

<sup>9</sup>Kodiva'ahi, siroi kahogoiki, siroi kahogoiriki hikia okavaranina kaba'i, ni-a'onira oakava'isokoniki. A'onira okava'ibodivaranivini hiki siroi jahaki kahogoiriki fori avihini, Deus kani-ra avaranikhahavini, a'onira akava'ijoara kaimoni, a'onira kajoamorabakhiaki jaboni ada.

<sup>10</sup>Sohika'oaki ada Deus. Ni-biakava'i'biriniki bana ida badani bada avani'a'iki kidimoni. Bikava'ihokiki jaboni bana ida kidija'ari va'ora avakajoamorabakhiavini, asia va'ora avakajoamoraha adani avaigamini. Deu-ra avanofijahakivini mani ida va'ora avakajoamoravini hija.

<sup>11</sup>Onofijahakiki ida Cristo-ra avakava'inofinofiha'oadahavini kidiania avakaikahirini oadani, avagathanija kaimoni ida nahina hahavi anokhaki Deus haria kaibavijahahivini hiki.



<sup>12</sup> para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdaram as promessas.

#### A imutabilidade da promessa de Deus

<sup>13</sup> Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

<sup>14</sup> dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

<sup>15</sup> E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

<sup>16</sup> Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

<sup>17</sup> Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da

<sup>12</sup>Ni-onofiki ida Deu-ra avaranikhavini-ra avarakaitapiavini. Va'ora vakabanafo bana adani ija'ari Deus va'ora kaibavijahahivini-ra vagathani'iki. Vanokhavini oadani, ni-Deu-ra vakava'ipahiniki, Deu-ra vavakajokaha'oadaha'iki adani.

Ka'oa hiki ida Deus ija'ari-ra nava'iponivini hiki <sup>13</sup>Hari. 'Bo'dakari Deua binava'iponi'iki ada Abraão. Binava'isohijoravini hi'iki ida nahina bino'avini hiki kaimoni. Deua bini'aha: —Abraão, Deus ka'oa ohina mani ida ira onava'iponi'imarineravini hija bana. Oonina-ra odionivini hiki iogaja kaimoni ida ira okorijanaharavini — niha ada Deus. Hari. Ni-hojaki ada deus hoariha onina Deua bidioniki kaimoni, oniani ida onina-ra dionivini hi'ia.

<sup>14</sup>Deua bini'a'aha: “Abraão, ira onava'isohijoravini hiki bana ida ira okajoamorabakhiavini. Va'ora oanaipohiki bana adani kadaisai kahanodi vanamitharonisiagaki.” Niki vania Abraão-ra nava'iponira ada Deus.

<sup>15</sup>Abraãoa ni-bikava'ipahiniki ida Deus athi namithaki-ra nokhavini, oniani ida nahina Deua vara bivani'ajoraki-ra gathanivini hi'ia.

<sup>16</sup>Hari. Ija'ari ija'ari hoariha-ra nava'iponivini kamahini Deus onina-ra dionihi: —Deua biogaki ida kodivarani ka'oa hini ira onava'isohivini hi'iki — nihi ida ija'ari, oniani ida varani ka'oa hini-ra aviga'bamakhamavini hija.

<sup>17</sup>Hari. Deua binofiki ida athi ka'oa hini ija'aria avigavini. Binofiki ida athi-ra

promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

<sup>18</sup> para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

<sup>19</sup> a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

nahoariharavini avigavini jaboni. Deua bada bini'a'oamanija ida nahina va'ora nava'iponivini hi'iki, oniani ida va'ora ni'avini hi'ia: “Deus ka'oa ohina mani ida a'onira onava'iponi'imariravini hija bana.” Niha.

<sup>18</sup>Deua bivava'isohihiki ida ija'ari-ra kajoamoravini. Bivava'isohihiki jaboni ida kidiva'iponahi-ra nahoariharavini. Deua bikaabokarihi ida ija'ari-ra korijanahavini, oniani ida va'isohihi 'bamiki-ra ana'bo'davini hija. Aogajahakiki ida kidiva'isohihi 'bamiki-ra nanamithavini bana, oniani ida ava'i-ra khai ni'aja. Anokhavini oadani, khai haria ni'ajahakiki hida va'isohihi asohiki kaaraki, agathanija kaimoni ida kidikajoamora hi haria ni'avini hi'iki.

<sup>19</sup>Hari. Sasidotxi vakadika'da'di okhajakosiha Ibavi Katokini Jahaki bodinia, makari katokini ka'oahafiakia aradahajakosi'aha Ibavi Katokini Jahaka'oaki bodinia, ija'ari-ra kajoamorara kaimoni Deus viaha. Onivani fori hija ida Jesus kabadani akadimoni hini Deus kania nama. Abini'ina, okhajakosi'aha ada Jesus Deus gorana, aradahajakosi'aha Ibavi Katokini Jahaka'oaki bodinia haria kajoamorara kaimoni Deus viaha. Hari. Âncora arokhojahakia biakanaahosaga'afoki ida kanava kakaraho akarakoria kaimoni. Onivani fori hija hida Deus haria nava'iponivini hi'iki-ra anokhavini. Ibavi Katokini Jahaka'oakia arokhojahaki ida

<sup>20</sup> onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

## Hebreus 7

### Melquisedeque, tipo de Cristo

<sup>1</sup> Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

<sup>2</sup> para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

âncora fori hiki. Âncora ahosagaki fori arihina. Arakoki fori arihirihi, anokhahaha'oadahahi ida haria nava'iponivini hiki namithani akadiania.

<sup>20</sup>Akadimoni hina ovari miro'a okhajakosi'aha ada Jesus, haria kajoamorara kaimoni akaikahina viahania. Mahi anokhomirikia sasidotxi vakadika'da'di hiki ada Jesus, Mikisidi naothi aja'dina ada.

## Hebreus 7

### Mikisidi varani hina hida

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa. Abraão hokina kari Mikisidi vania bivaka'da'dija ida Salém sidaji. Sasidotxi hina vani Mikisidia bada bini'aja ida badani Deus danoki nama hojokia bihonariavini hiki. Hari. 'Bo'dakari Abraão kohana kidija'ari khama va'ora vidafia'aha adani 4 arabo hiki kaka'da'dini, vakadija'ari vihiki. Va'ora vidavini naothinia vajoi'aha adani Abraão. Mikisidi va'ora karagarari'aha adani Abraão vajoi'ina. Bikaragarari'aha, Deu-ra kanikharia'aha Abraão-ra kajoamorara kaimoni.

<sup>2</sup>Abraãoa binapitahataha'ihhi ida va'ora vida'iki vakadinahina sorara visaari'iki, sa'ai ko'bamihani himanihi pitahataha'ini. Abraãoa bino'a'aha ada Mikisidi pitani hoarania. Hari. Mikisidi onina ariathia Ka'da'di Sohika'oaki. Bivaka'da'diki ida Salém sidaji oniki. Salém onini ariathia Va'i Jahajahani, oniani ida Mikisidi onina hoariha-ra Va'i Jahajahani Vaka'da'diva nihana hija.

<sup>3</sup> sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

**O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico**

<sup>4</sup> Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

<sup>5</sup> Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

<sup>3</sup>Ni-nahina biogaki ida Mikisidi kaamia kohana onini, kidiabi'i kohana onina, kidi'arahoda avikhananavaki vaonina hiki. Ni-papira kania hojaki ida vaonina. Ni-hojaki jaboni ida Mikisidia biva'banaki kamahini, bivaabiniki kamahini jaboni Deus athi kapapirania. Kama'dariki fori hiki ida kidimahi, anokhomiriki fori hiki jaboni ida. Deus kaisai fori hiki ada Mikisidi mahi anokhomirikia sasidotxi hina, ija'ari-ra va'ora kanikhariavini Deus kania.

<sup>4</sup>Hari. Dano'oamanija ida Mikisidi ka'da'di hina. Vakava'ibodivarani bana ada akadika'da'di okhananavaki Abraão oniki. Ka'da'di danoki hina kaba'i, abono-ra nava'isohi'iki ada: —Mikisidi ka'da'di hina danona biaradamiki hida odanona, oniani ida pitani hoarani kodisorara khama asaari'ikia ono'avini hija bana — niha ada Abraão.

<sup>5</sup>Hari. Badara ipohiki radahani naothinia Deus Moisé-ra va'ora nava'isohivini hi'iki ida kidiva'isohihi kapapirani. Va'ora nava'isohivini hi'iki adani Levi kahanodi vanamitharonisiagaki sasidotxi vihi'ina, vagathanija kaimoni ida ija'ari kanahina pitahani hoarahanana. Sa'ai ko'bamihani himani'ihhi ida ija'ari vakadibadani abosini, vakadirakhajahi abani, vakadigitha hiki. Ija'aria vavahojaki ida 9 hiki pitahani afohanana. Pitani hoarani vani ida sasidotxi vakadiania avarakhaja. Nimaniam ida Deus kava'isohihi jiriki. Abraão kahanodi vanamitharonisiagaki

<sup>6</sup> entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

<sup>7</sup> Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

<sup>8</sup> Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

<sup>9</sup> E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

<sup>10</sup> Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

hahavi adani Israel kohana kaija'ari. Levi kohana kaija'ari-ra va'ora vano'a'iki adani pitahania. Abraão kahanodi vanamitharonisiagaki hahavi jaboni adani Levi kohana kaija'ari pitahania vagahina'iki.

<sup>6</sup>Hari. Levi kahanodi namitharonisiagaki hirina kaba'i ada Mikisidi, ovaria bigathaniki ida pitani hoarani Abraão kohana bino'avini hi'iki. Mikisidi Abraão-ra kajoamora'iki jaboni. Abraão vani ada Deua binava'iponi'ara.

<sup>7</sup>Mikisidi Abraão-ra kajoamoravini mani ida Abraão-ra aradavini-ra aogavini hija. Aogaki ida ija'ari hoariha-ra kajoamoraki kidikajoamora'iki kajoamorana hiki-ra aradavini.

<sup>8</sup>Sasidotxi ija'ari vakadinahina pitahania vagahinaki ni-hidiaja vahojahaha'oadahaki. Vaabinihanana'iki adani. Mikisidi vani ada hokihaha'oadahara. Ni-abinina-ra kahiki Deus athi kapapirania. Ovari jaboni nahina pitania gahina'iki.

<sup>9-10</sup>Mikisidi Abraão-ra karagararivini kari ni-namitha'iaki kaho ada Levi. Abraãoa bikajahabodihaki fori hiki ada Levi. Abraão kidinahina pitani pa'itxia bino'avini kari Levi hoja'iki fori hiki Abraão jaha bodinia. Abraão Mikisidi-ra no'avini vani Levia bino'aki fori hira jaboni ada Mikisidi pitani pa'itxia. Hari. Badara ipohiki radahani naothinia Levi, kidihanodi vanamitharonisiagaki vihiki

**O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno**

**11** Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

**12** Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

**13** Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

**14** pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

vagahinabakhiana hi'iki ija'ari  
vakadinahina pitahani pa'itxia afohanana.

**11**Hari. Badara ipohiki radahani naothinia Deus Moisé-ra nava'isohivini hi'ihhi ida kidiva'isohihi jiriki. Oniaro kari Deus va'ora nagathogatho'aha adani Arão, kidisai, vakadihanodi vanamitharonisiagaki sasidotxi vihira kaimoni. Arão ka'arahoda okhananavaki ada Levi. Hari. Ni-sasidotxia bada vani'ajahakiki ida sasidotxi kabadani Deus binofiki niha ninini. Bada vani'aja vaha; ni-Deus sasidotxi hoariha ja'di-ra nagathogathoki vaha. Levi kahanodi vanamitharonisiagaki vakadibadani Arão-ra nava'isohivini hi'iki. Sasidotxi ja'di kabadani fori hirihhi ida. Sasidotxi ja'di kabadani fori hiki ida Mikisidi kabadani.

**12**Deus sasidotxi ja'di-ra nagathogathovini vani bianahoarihaja ida sasidotxi kavaranihi, sasidotxi kabadani hiki kidiva'isohihi jiriki hojakia.

**13-14**Sasidotxi kavaranihi ja'dini Deua vara bivani'aki ada akadika'da'di Jesus, sasidotxi hira kaimoni. Sasidotxi kavaranihi 'bo'da Moiséa bivava'isohihivini kari va'ora honariaki adani Levi kahanodi vanamitharonisiagaki sasidotxi vihira kaimoni. Levi kahanodi namitharonisiagaki hirihha ada akadika'da'di Jesus. Aogaki ada kidi'arahoda okhananavaki Judá oniki. Judá kahanodi vanamitharonisiagakia ni-

<sup>15</sup> E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

<sup>16</sup> constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

<sup>17</sup> Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

<sup>18</sup> Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

<sup>19</sup> (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

bada vani'aki ida sasidotxi kabadani. Moisés sasidotxi kavaranihia kavaranibakhiaki, ni-vara bivani'aki ada Judá kahanodi namitharonisiagaki sasidotxi hira kaimoni.

**Sasidotxi hoariha Mikisidi fori hiki varani hina hida**

<sup>15</sup>Hari. Sasidotxi kavaranihia a'onira onava'isohi'avini mani ida avarigajahakivini hija. Namitha'iki ada sasidotxi ja'di Mikisidi fori hiki.

<sup>16</sup>Sasidotxi vihiriha adani Jesus kajja'ari avikhananavaki, oniani ida va'isohihi jiriki Jesus sasidotxi hina-ra honariaravini hija. Ni-ija'ari hoariha bihonariaki sasidotxi hina. Jesua bikaabokaki ida kidimahi anokhomirini. Abinirina hojahaha'oadahana mani ida sasidotxi nihana hija.

<sup>17</sup>Deus athi kapapirania hojaki hida athii: “Mahi anokhomirikia sasidotxi ihiha'oadahaki bana i. Ija'ari okhananavaki Mikisidi oniki kabadani fori hiki bana ida sasidotxi kabadania ikabadanini. Mikisidi naothi aja'dini i.” Deus kidisai-ra ni'a'iki.

<sup>18</sup>Deua bikava'ipahini'iki ida kidiva'isohihi 'bo'da, sasidotxi kabadani hini bihonaria'iki. Sasidotxi kabadania ni-bikaabokaki ida ija'ari-ra akava'ijoavini. Ni-nahina kaimoni hiki afojana.

<sup>19</sup>Deus kava'isohihi jirikia ni-bikaabokaki ida ija'ari kahojai-ra nasohika'oavini. Oniaroa, Deua binajahavini arafiaki ida nahina anaviahanokhaki, akaabokaja kaimoni ida Deu-ra anamaakarivini.

**Cristo, sacerdote único e perfeito**

**20** E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

**21** mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

**22** por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

**23** Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

**24** este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

**25** Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a

**20**Hojaki hida anaviahanokhaki. Hojaki jaboni ida Deus athi Jesu-ra nava'iponi'imarimiravini-ra kahivini. Ni-Deus va'ora nava'iponiki adani Levi kohana kahanodi vanamitharonisiagaki afohanana, sasidotxi vihira kaimoni.

**21**Jesus vani ada Deua binava'iponi'ara sasidotxi hi'ina. Deua bini'aha: “Deus ohina mani ida ira onava'iponi'imarimiravini hija. Jokoa okava'ipahinirihi hida kodivarani. Mahi anokhomiriki vani sasidotxi ihiha'oadahaki bana i. Kadabadani hiki ida hora ikanikhariabakhiavini ija'ari vakadimoni.” Niha ada Deus.

**22**Deus Jesu-ra nava'iponi'imarimiravini-ra kahivini mani ida va'iponahi ja'dini a'bo'daki jahani-ra anarafiaja. Jesus vania binakama'daja ida, bina'diahihahaviki ida va'iponahi ja'dini a'bo'daki akadimoni hini.

**23**Va'iponahi ja'dini fori hirihi ida va'isohihi 'bo'da. Vaipohiki adani sasidotxi vihiki bada vani'aki ida va'isohihi 'bo'da. Sasidotxi abini'ina makhira hoariha sasidotxi-ra anaja'dibakhiaki, oniani ida sasidotxi hiki-ra anaipohija afohanana. Vahokihaha'oadahariha adani.

**24**Jesus vani ada hokihaha'oadaha'ara. Oniani ida ija'ari hoariha sasidotxi kabadani Jesua bada bini'a'iki-ra gathaniravini hija.

**25**Jesua bikaabokaki ida afoha'oadaha va'ora akava'ijoajahakivini adani ija'ari Deu-ra vanamaakarivini-ra vanofiki.



Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

<sup>26</sup> Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

<sup>27</sup> que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

<sup>28</sup> Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hokihaha'oadahaki ada Jesus, oniani ida Deu-ra kanikhariaha'oadahavini hija, va'ora kajoamorara kaimoni.

<sup>26</sup>Hari. Oniaroa. Jesus vania bikaabokaja ida haria kajoamoravini afojahaki, sasidotxi vakadika'da'di kabadania kabadanina. Jahaka'oaki ada. Ni-hoaranija bada bini'aki ida hojai Deua bivajahariki. Sohika'oaki ada. Deua bianakara'oha ada Jesus ija'ari hojai asohiriki-ra vanamonahaki vahararana, bikaboa'i'aha kidiania nama hojana.

<sup>27</sup>Sasidotxi vahoariha fori hiriha ada Jesus. Mahi hahavi sasidotxia binaabiniki ida igitha, amani biahoarija kaimoni, imani bianaha'diki Deu-ra no'ara kaimoni. Sasidotxia bada bini'a'imidiahi ida kidibadani, Deua bianija kaimoni ida kidihojai asohiriki. Naothinia va'ora naabinihananaha adani igitha ija'ari Deu-ra vano'avini vihiki, Deua bianija kaimoni ida vakadihojai asohiriki afohanana. Sasidotxi Deu-ra kanikhariavini jaboni va'ora kajoamorara kaimoni. Ni-nikia kabadaniki ada Jesus. Hojai asohiriki-ra bada ni'aravini mani ida igitha abinini-ra nofiravini hija kidimoni. Ovari abono-ra va'aha'iki abini'ina Deus viaha igitha abini'iki fori hi'ina. Hoaranija abinina-ra va'ahavini, bianika'oaja kaimoni ida ija'ari vakadihojai asohiriki.

<sup>28</sup>Hari. Deus kava'isohihi jiriki Moisé-ra no'avini hi'ikia bivava'isohihiki sasidotxi vakadika'da'di gathogathona niha ninini. Sasidotxi vakadika'da'di hina kaba'i, ovari

## Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

<sup>1</sup> Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

<sup>2</sup> como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

<sup>3</sup> Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios;

jaboni hojai sohika'oaki-ra ragariki. Hari. Ni-niki ida Deus kava'iponahi ja'dini. Deus kava'iponahi jiriki oniaro miro'a hoja'bo'da'iki. Naothinia Deua bivava'isohihiki ida kidiva'iponahi ja'dini a'bo'daki. Kidisai-ra ni'aha: Deus oamani ho. Jokoa ira onava'iponi'imarinirihi. Va'iponahi ja'dini a'bo'daki athinia Deua binava'isohiha ada kidisai sasidotxi vakadika'da'di hira kaimoni. Jahaka'oaki ada afoha'oadaha kidisai. Ovaria bada bini'ajahakiki ida sasidotxi kabadani hahavi niha ninini Deua binofiki.

## Hebreus 8

Sasidotxi vakadika'da'di ada Jesus

<sup>1</sup>A'onira onava'isohivini hiki ida nahina kaimoni sasidotxi kavaranihia okavaranina. Deus pitana aniaja nama hojaha ada Jesus. Ka'da'di danoki kavithi ibavinia vithi'aha. Bada bini'aki ida sasidotxi vakadika'da'di kabadani, haria kajoamorara kaimoni. Deu-ra kanikhariabakhiavini akadimoni. Deua bikaabokaki ida hahavi binofiki.

<sup>2</sup>Deus kania hojaki ada Jesus. Ibavi Katokini Jahaka'oakia Deus khai ni'ana kagorani ka'oa bodinia hojaki ada. Ni-ija'aria binamonahaki ida gora. Deus vania binamonahaja ida. Ibavi Katokini Jahaka'oaki kania sasidotxi kabadania kabadaniki ada Jesus. Deu-ra kanikhariaki akadimoni.

<sup>3</sup>Hari. Ija'ari vahararana Deua binagathogatho'aha ada sasidotxi

por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

<sup>4</sup> Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

<sup>5</sup> os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

<sup>6</sup> Agora, com efeito, obtive Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

vakadika'da'di, sasidotxia bikanava'igara kaimoni ada Deus, igitha, nahina hoariha hikia ija'ari Deu-ra kavikhavini hikia. Jesus jaboni nama hojana sasidotxi vakadika'da'di hina bivahojaki ida nahina Deu-ra no'avini hi'iki.

<sup>4</sup>Araboa hojara vaha; ni-sasidotxi hiki vaha. Vahojaki adani sasidotxi vahoariha araboa Deu-ra vano'avini hiki kaimoni ida igitha abononi aha'diki, nahina hoariha hiki. Deus kava'isohihi jiriki va'ora nava'isohivini hiki ida nahina vavikhaki kaimoni.

<sup>5</sup>Rajomi fori hiki ida sasidotxi araboa vahojaki vakadibadani. Vakabanafoki ida sasidotxi kabadani ka'oa nama. 'Bo'dakari Moiséa binamonaha'iki ida makari kagorahi, tenda oniki, ija'ari Deu-ra khai vani'avini ibavini kaimoni. Binamonahavini viahania Deua bini'aha: —Moisés, arabo namahikia ihoja'ini oadani, ira onanokiahivini hi'iki ida ogorana ka'oa oibavia hojaki. Inamonaha bana ida makari kagorahi oibavia hojaki nokiani onivani fori hiki arabo namania — niha ada Deus.

<sup>6</sup>Cristo vania bigathani'ia ida sasidotxi kabadani Deus kania. Sasidotxi kabadani jahani Jesua bada bini'akia biaradaki ida badani sasidotxi araboa vahojaki bada vani'aki. Hari. Jesua binakama'da'ihini ida va'iponahi ja'dini a'bo'daki Deus kidija'arira va'ora nava'iponivini hi'iki. Jahani arafiaki ida Deus kava'iponahi ja'dini. Biaradaki ida Deus kava'isohihi hoariha

<sup>7</sup> Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

<sup>8</sup> E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

<sup>9</sup> não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

<sup>10</sup> Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração

Moisé-ra nava'isohi'bo'davini hi'iki. Deus kava'iponahi ja'dini jahani arafiaki, oniani ida Jesus kakajoamorahi-ra anarafiaja.

<sup>7</sup>Jahani kaba'i ida va'isohihi oniaro miro'a, ni-bikaabokaki ida ija'ari kamahi-ra najahaka'oavini Deus viaha. Arajomaja vaha; ni-Deua bivava'isohihi'ianaki vaha ida va'iponahi ja'dini hoariha.

<sup>8</sup>Deus va'ora anaathidanoarari'aha adani kidija'ari, kidiva'isohihi oniaro miro'a naabapa'itxini vihiriki, oniani ida anarajomarini hija. Oniania niha ada Deus: “Khaki bana ida mahi Deus va'iponahi ja'dini-ra namonahavini kamahini, va'ora onava'isohira kaimoni adani Israel kaija'ari vanamitharonisiagaki, Judá kaija'ari vanamitharonisiagaki vihiki.

<sup>9</sup>Kodiva'iponahi ja'dini fori hirihhi bana ida kodiva'iponahi 'bo'da, vakadija'ari avikhananavaki-ra va'ora onava'isohivini hi'iki. Egito kaarabonia vahojana kari vasa'a oogathiki fori vihina, va'ora oavikhaonaniha, va'ora obanani'aha, va'ora onava'isohi'aha kodiva'iponahi oniaro miro'a. Vakajoni'ihhi ida oathi vakadiDeus hoarana ohina. Vakava'inofinofiki ida deus amovana ipohiki. Kodiva'iponahi oniaro miro'a-ra vakajonivini mani ida nahina vanofikia va'ora ova'ahavini hi'ia.

<sup>10</sup>Oniaroa. A'onira onava'isohijoravini hiki hida kodiva'iponahi ja'dini a'bo'daki va'ora onava'isohiki bana adani Israel kaija'ari.” Niha ada Deus. “Onaibaviki bana hida

as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

<sup>11</sup> E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

<sup>12</sup> Pois, para com as suas iniquidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

<sup>13</sup> Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

## Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

<sup>1</sup> Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

kodiva'isohihi vava'i bodinia. Onajiriki fori hiki ida va'isohihi vava'i nakaabanahahani hiki kaimoni. Hovani vakadiDeus ka'oa bana ho. Va'oaniaro kodija'ari vihiki bana adani.

<sup>11</sup>Kodiva'iponahi ja'dini namithani kamahini kodija'ari hahavi hora avigaki bana vakadika'da'di ohina. Ija'ari nahina vihiriki, ija'ari nahina vihiki jaboni afohanana hora avigaki bana adani vakadiDeus ohina, oniani ida ipohina hora ogavinia ija'aria bika'ojomo'ijanaravini hija bana. Ni-ija'ari va'ora ka'ojomo'ivini hiki jaboni adani kidiarabo kaija'arini hora avigara kaimoni.

<sup>12</sup>Ona'biraki bana ida vakadihojai asohiriki vanamonaha'iki. Va'ora oakariakaki bana adani. Ni-okava'ihokijanaki bana ida hojai jaharikia vakabadanina.” Nihi ida Deus athi papira hoja'bo'da'iki.

<sup>13</sup>Deua vara bivani'ahi ida kidiva'iponahi ja'dini, oniani ida kidiva'iponahi oniaro miro'a okhananavaki-ra 'bo'da naonivini hija. Hojaki ida nahina 'bo'da, jorakia ihmiki bana ida.

## Hebreus 9

Deu-ra akanamasivika'oavini-ra nofivini niha ninini

<sup>1</sup>Hari. Deus kidiva'iponahi oniaro miro'a-ra nanamithavini kari va'ora nava'isohiki adani ija'ari Deu-ra vakanamasivivini niha ninini binofikia. Bivava'isohihiki jaboni ida makari kagorahi ija'aria vanamonahaki kaimoni. Ibavi Katokini

<sup>2</sup> Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

<sup>3</sup> por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

<sup>4</sup> ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

<sup>5</sup> e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

Jahaka'oaki oniki ida Deu-ra khai vani'avini ibavini.

<sup>2</sup>Oniaro kari vanamonaha'iki ida makari kagorahi. Ka'oahafiaki ida gora makari katokihia. Gora pitani hidiaja onini Ibavi Katokini Jahaki. Ibavi Katokini Jahaki bodinia vanaibavi'iki ida lamparina. Atira kania hojaki 7 hiki ida ha'dini ipohini. Vakanaibaviki jaboni ida mesa. Mesa kanamania kahojaki ida pão sasidotxi Deu-ra vano'avini.

<sup>3</sup>Makari katokihi pitani oniaja Ibavi Katokini Jahaka'oakia oniki ida.

<sup>4</sup>Gora pitani Ibavi Katokini Jahaka'oaki bodinia hojaki ida altar, arca kihiki. Altar oniki ida mesa kanamahiki sasidotxi incenso-ra avanaha'dibakhiavini ibavini. Ajava mitxana fori hiki ida incenso. Altar namania ravisohani hiki ida ouro. Onivani fori kihija ida caixa arca kaoniki ouroa karavisohani. Arca karajomiki ida Deus kava'iponahi oniaro miro'a. Arca kabodinia hojaki ida ouro kabavihi maná bavini hiki. Arca kabodinia hojaki ida jaboni Arão kohana kaava moamanani'iki. Hojaki jaboni ida ja'di txapatxapaki jiriki 'bamiki. Ja'di namania hojaki ida Deus kahonari jiriki sa'ai ko'bamihani hiki ipohini.

<sup>5</sup>Arca kanamania vahojaki adani ija'ari fori vihiki vi'bamiki avaamoana. Amovai vi'bamiki vahojakia vakarajomiki ida Deus hojana arca kania. Vabihi nokhoni vakadasahararikhamaki. Vabihi

<sup>6</sup> Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

<sup>7</sup> mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

<sup>8</sup> querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

aaviramiki vakarahobaki fori hiki ida arca katapani namani. Ija'ari kahojai asohiriki aniani ibavini ida arca katapani namani. Hari. Ni-onofiki ida kodivarani-ra ona'oadavini hidakaba'i, rajomi ipohiki kavaranihia a'onira onava'isohihahavivinia.

<sup>6</sup>Hari. A'diahi'ihhi ida Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia bada vani'aki. Oniaroa, kama'da'ihhi ida sasidotxi kabadani. Mahi hahavi avikhajakosiki adani sasidotxi makari kagorahi pitani Ibavi Katokini Jahaki onikia Deu-ra vakanamasivira kaimoni, bada vani'aki ida sasidotxi kabadani Deus athi va'ora honariavini hiki.

<sup>7</sup>Sasidotxi vakadika'da'di vani ada makari kagorahi pitani Ibavi Katokini Jahaka'oakia onikia o'oi'ara. Ovari hoarana badara hoarahanana hoaranija okhajakosiki. Biavikhajakosiki ida igitha amani. Kidimoni ida afo'imidia ama biahoari'iki Deua bina'biraja kaimoni ida hojai asohiriki-ra bada ni'avini, biogaravini kaba'i ida hojai asohiriki. Oniaroa, kidija'ari hahavi vakadimoni ida ama biakana'diri'dirikhama'iki, Deua bina'biraja kaimoni ida hojai asohiriki bada vani'aki, avigaravini kaba'i ida hojai asohiriki.

<sup>8</sup>Ma'onahai Jahaki haria ka'ojomo'ijhakivini makari kagorahi sasidotxi bada vakhanina kavaranihia. Deus khai ni'ana kagorani Ibavi Katokini Jahaki hojani oadani, ni-kama'da'iaki

<sup>9</sup> É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

<sup>10</sup> os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

**O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz**

<sup>11</sup> Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

<sup>12</sup> não por meio de sangue de bodes e de bezerras, mas pelo seu próprio sangue,

kaho ida ija'ari Deu-ra vanamaakarivini, ni-arabikhajahaki kaho ida Ibavi Katokini Jahaka'oaki.

<sup>9</sup>Makari kagorahi varani hinia biarajo'inanavaki fori hiki ida namitha'iki hidakaba'i akadiania. Ija'ari Deu-ra kanamasivikia bivikhavini kaba'i ida igitha, nahina hoariha hiki, ni-igitha amani ija'ari va'ini bodini-ra najahaka'oaki Deus viaha.

<sup>10</sup>Deus kava'isohihi jiriki athini ija'ari-ra honariaki 'bai havahaki havahariki kaimoni, nahina avahariki aavahaki kaimoni, kaaji ipohikia hoariha-ra nava'isohivini. Ija'ari kaajiriki abononi sokovini niha ninini jaha'ianaja kaimoni Deus viaha. Deua binofiki hida kaaji ija'aria vanaabavini, bianaja'diravini oadani ida hahavi va'iponahi oniaro miro'a bivava'isohihiki.

<sup>11</sup>Hari. Kha'aha ada Cristo. Sasidotxi vakadika'da'di hi'ina binakama'da'ihiki ida nahina jahaki ja'dini namitha'iki akadiania. Hari. O'oi'iki ada Cristo Deus khai ni'ana kagorani ka'oa nama hojaki, bada bini'aja kaimoni ida Deua binofiki. Ni-ija'aria vanamonaharihi ida Deus khai ni'ana kagorani ka'oa. Jahaka'oaki ida. Ni-araboa hojaki Deus kamonahi hararania. Deus khai ni'ana kagorani ka'oa nama hojaki jahani makari kagorahi jahani araboa hojaki-ra aradaki.

<sup>12</sup>Deus khai ni'ana kagorani ka'oa nama Deus kania o'oi'aha ada Cristo.



entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

<sup>13</sup> Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

<sup>14</sup> muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

Okhajakosi'aha hoaranija gora pitani Ibavi Katokini Jahaka'oaki onikia. Ni-biavikhajakosiki ida boji, 'daama kahidari hiki vaamana, ija'ari kahojai asohiriki abosini kaimoni hini. Amana ka'oa vani ida biavikhajakosi'ia, akadihojai asohiriki abosini kaimoni, oniani ida mahi anokhomirikia haria akava'ijoavini hija afoha'oadaha.

<sup>13</sup>Hari. Judeus kaija'ari vavahojaki ida kaaji ipohiki Deus kava'isohihi jiriki va'ora nava'isohivini hi'iki. Ija'aria bivakaajirihi ida nahina kaaji hiki; Deus viaha asafini namani sokoariki fori hihida ija'ari. Hari. Sasidotxia biakana'diri'dirikhhamavini hiki ida igitha amani ija'ari asafini namania, binajaha'ianaja kaimoni ida ija'ari Deus viaha. Arajoma'iki ida boji amana, 'daama kahidari amana aka'diri'dirikhhamaki. Arajomaki jaboni ida 'daama kahidari dorona akhomana kapahaki aka'diri'dirikhhamaki.

<sup>14</sup>Igitha amani danonia bikaabokaki ida ija'ari-ra najahavini Deus viaha nahina-ra vakaajiravini naothinia. Cristo amana danoni jahani igitha amani-ra aradaki. Ija'ari va'ini bodini-ra najahaka'oavini-ra kaabokaki ida. Ma'onahai Jahaki Cristo va'i-ra nahonariahihivini vani abini'ina-ra va'aha'ara ada Cristo Deus viaha akadimoni hina. Igitha abononia ija'ari Deu-ra no'avini fori hiki ida Cristo abonora arakha'avini Deus kania. Deus viaha jahaka'oaki ada Cristo. Cristo amana binajahaki ida akadiva'ibodivarani,

<sup>15</sup> Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

<sup>16</sup> Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

<sup>17</sup> pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

<sup>18</sup> Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

akadimahi hiki, biani'iki ida nahina haria osaniki, oniani ida kaaji haria akava'ijoariki-ra anofijanaravini hija. Anofiki ida badani Deus hokikia binofiki bada ani'avini.

Deus kava'iponahi ja'dini a'bo'daki varani hini <sup>15</sup>Hari. Oniaroa. Cristo vania binakama'daja ida Deus kava'iponahi ja'dini. Hi'adani ija'ari Deus va'ora kaboa'iki vakadimoni ida va'iponahi ja'dini. Mahi anokhomirikia vagathaniki ida Deus kakajoamorahi va'ora nava'iponijoravini hi'iki. Hari. Deus kava'iponahi oniaro miro'a hojani oadani, ija'aria varagariki ida Deus va'ora honariavini hiki. Cristo abini'ina vakadimoni hina mani ida va'ora akava'ijoavini bikaabokavini hija, vagathaniria kaimoni ida va'iponahi-ra varagarivini abosini.

<sup>16</sup>Hari. Akadihojai hiki ida ija'ari hokini oadani nahina bivahojakia va'ora nava'iponivini adani vahokiki vagathanija kaimoni. Papira hojaki ida kidiva'iponahi athini jiriki. Abinirini oadani ni-vagathaniki. Avigahi ida abini'ini, bona vagathani'ihhi afohanana ida va'iponahi-ra namonahaki kanahina.

<sup>17</sup>Hokini oadani ni-nahina kaimoni hiki ida va'iponahi athini kapapirani. Abini'ini vani vagathanija ida. Nimania ida akadihojai.

<sup>18</sup>Akadihojai kavaranihi haria nava'isohivini hiki ida Deus kava'iponahi oniaro miro'a. Nahina abinirini, ama

<sup>19</sup> porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezeros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlata, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

<sup>20</sup> dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

<sup>21</sup> Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

ahovaririni oadani, ni-kama'daki kaho ida va'iponahi oniaro miro'a.

<sup>19</sup>Oniaroa, Moisés kohana va'ora nava'isohi'imidiaki adani ija'ari avikhananavaki honari ipohiki athinia Deus kava'isohihi jiriki kania hojaki, vanaabaja kaimoni. Va'ora nava'isohivini naothinia binabiini'ihhi ida ama bavini. Bodinia hojaki ida 'daama kahidari amana, boji amana, paha kabodiki. Binabiini'ihhi jaboni ida ava vadini pa'itxi hisopo oniki, ovilia savina nadarakia odabohamisiki. Dasa bini'afarihi ida savina nadaraki ama bavini bodinia, biakana'diri'dirikhama'aha kaimoni ida ama Deus kava'isohihi jiriki kapapirani namania. Ama-ra

akana'diri'dirikhama'aha ija'ari hahavi vajoroniki vanamana jaboni.

<sup>20</sup>Moisés va'ora ni'a'aha: “Deus haria no'avini hiki ida va'iponahi jiriki hidakaba'i. Igitha amani ahovarini Deus kava'iponahi-ra nakama'daki. Deus a'onira honariavini hiki hida va'iponahi jiriki athini-ra avanaabavini, avagathanija kaimoni ida a'onira nava'iponivini hi'iki.” Niha ada Moisés.

<sup>21</sup>Onivani fori hija ida jaboni Moiséa biakana'diri'dirikhama'avini ida ama Deus khai ni'ana kagorani namania. Biakana'diri'dirikhama'ihhi jaboni mesa, lamparina, arca nahina hahavi hoariha namania sasidotxia bada vani'aki makari kagorahi bodinia hojaki.

<sup>22</sup> Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

**O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre**

<sup>23</sup> Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

<sup>24</sup> Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

<sup>25</sup> nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

<sup>22</sup>Deus kava'isohihi jirikia bivava'isohihijoraki ida ama ahovariki nahina ipohiki-ra najahavini Deus viaha. Nahina ipohiriki ni-nikia binajahaki. Ama ahovaririni oadani, ni-Deua bina'biraki kaho ida hojai asohiriki. Ni-biakariakaki kaho ida ija'ari.

Cristo abini'ina vani bianija ida hojai asohiriki <sup>23</sup>Hari. Deus kania nama hojaki ida Deus khai ni'ana kagorani ka'oa. Deus khai ni'ana kagorani nama hojaki amovani ida araboa hojaja. Moiséa binaibaviki ida ighitha amani makari kagorahi araboa hojaki namania. Binaibaviki jaboni ida ama nahina hahavi makari kagorahi bodinia hojaki namania, binajahaja kaimoni Deus viaha. Hari. Ni-arajomaki ida ighitha amani, binajahaja kaimoni ida nahina nama hojaki. Ama hoariha jahani arafiaki vani ida jahaja, oniani ida Cristo abini'ina abono-ra va'ahavini hija.

<sup>24</sup>Ni-Cristo o'oiki Ibavi Katokini Jahaka'oaki ija'aria vanamonaha'ikia. Deus gorana amovani ida gora araboa hojaki. Ibavi Katokini Jahaka'oaki nama hojakia o'oi'iki ada Cristo. Deus viaha maakarania hoja'aha, Deu-ra kanikhariaha akadimoni.

<sup>25</sup>Ni-amana-ra avi'oibakhiaki, binaabosija kaimoni ida akadihojai asohiriki Deus viaha. Hoaranija arajomaki ida amana-ra avi'oivini. Judeus kaija'ari vakadisasidotxi vakadika'da'di vani ada ighitha amani-ra avi'oibakhiara Ibavi Katokini Jahaka'oaki araboa hojakia. Badara hoarahanana

<sup>26</sup> Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

<sup>27</sup> E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

<sup>28</sup> assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

## Hebreus 10

**Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente**

<sup>1</sup> Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

hoaranija o'oiki ada sasidotxi. Ni-nikia kabadaniki ada Cristo.

<sup>26</sup>Cristo akadihojai asohiriki-ra naabosibakhiara vaha; Deus hahavi-ra namonahavini naothinia abinibinibakhiana abono-ra va'ahamaniha vaha. Ni-abinibakhiaki. Hoaranija kha'aha ada Cristo mahi anokhomini amaakarini. Cristo-ra rakhaki abinina abono-ra va'ahavini, hojai asohiriki-ra anivini ija'ari va'ini bodinia.

<sup>27</sup>Ija'ari hahavi hoaranija abiniki hida araboa. Abinini naothinia Deua binava'isohinanaki ida ija'ari hana hini sohika'oaki viaha, ija'ari hana hini hojai asohiriki abosini-ra gathaniki kaimoni.

<sup>28</sup>Onivani fori hira ada hoaranija abini'ina Cristo. Hoaranija abini'ina-ra va'ahavini hiki ija'ari vaipohiki vakadihojai asohiriki-ra na'birara kaimoni. Kha'ianaki bana ada. Hojai asohiriki-ra na'biravini kaimoni hijanarihi ida Cristo-ra rakha'ianaja. Cristo-ra rakhaki bana va'ora akava'ijoahavini adani nokhana vihiki.

## Hebreus 10

**Igitha amania ni-bianiki hida hojai asohiriki**

<sup>1</sup>Rajomi fori hiki ida va'isohihi jiriki judeus kaija'aria vavahojaki. Rajomi nokiani ma'onahanahaki fori hiki ida. Ni-bianamovajahakiki ida nahina ka'oa hini nama hojaki. Rajomi ma'onahanahaki nokiani haria nava'isohijoravini hiki pa'itxi ida nahina jahaki Deus haria kaibavijahavini hiki nama. Hari. Hidiaja

<sup>2</sup> Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

<sup>3</sup> Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

<sup>4</sup> porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

<sup>5</sup> Por isso, ao entrar no mundo, diz: "Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

<sup>6</sup> não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

badara oadani sasidotxia  
avahoaribakhiaki ida igitha amani  
afohanana Deus viaha. Vakhanina vani  
badara hahavi bada vani'aja ida  
vakadibadani Deus viaha va'isohihi jiriki  
va'ora nava'isohivini hi'iki. Kaba'i, ni-  
ija'ari Deu-ra vanofiki vakadimahi-ra  
najahaka'oaki ida igitha amani. Ni-  
binajahaki ida vakadihojai.

<sup>2</sup>Ija'ari Deu-ra vakanamasiviki vakadihojai  
asohiriki aniaja vaha; ni-vava'i  
kaabanahahani va'ora osanijanaki vaha;  
ni-ija'ari igitha amani-ra avahoarijanaki  
vaha, Deua bianija kaimoni ida hojai  
asohiriki.

<sup>3</sup>Ni-aniaki ida hojai asohiriki vakadiania.  
Igitha amani-ra avahoaribakhiavini  
badara hahavi va'ora nava'ihokiki adani  
ija'ari vakadihojai asohiriki asia hojania.

<sup>4</sup>Daama kahidari amana, boji amana hikia  
ni-bikaabokaki ida hojai asohiriki aniani  
ija'ari vakadiania,

<sup>5</sup>oniani ida Cristo, ija'ari vakadiania  
kha'ina viahanian, Deu-ra ni'avini hija:  
"Inofirihi ida igitha amani ahovarini  
afobakhia iviahanian, oniani ida makhira  
ohina-ra inamonahavini hija bana,  
ojarona, oasafi, oimana hikia hora  
ino'avini hija bana.

<sup>6</sup>Ni-khai ira ni'aki ida igitha abononi  
aha'diki altar namania iviahanian. Ni-khai  
ira ni'aki ida igitha abinini, amani  
ahovarini, binaabosija kaimoni ida ija'ari  
kahojai asohiriki.

<sup>7</sup> Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

<sup>8</sup> Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

<sup>9</sup> então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

<sup>10</sup> Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

<sup>11</sup> Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

<sup>7</sup>Oniaroa Deu-ra oni'ahi: Deus, hidavania ohojaja, bada oni'aja kaimoni ida badani inofiki. Hojaki ida varani ohina afojora kadava'isohihi jiriki kapapirani kania. Nini vani bana bada oni'aja ida.” Niki ida Cristo athi afojora Deus athi kapapirania hojaki.

<sup>8</sup>Hari. Cristoa bini'a'imidiaha: “Ni-inofiki, ni-khai ini'aki jaboni ida igitha abiniki, igitha amani ahovariki, nahina hoariha aha'diki hiki. Ni-igitha abononi aha'diki-ra khai ini'aki, ija'aria binaabosija kaimoni ida kidihojai asohiriki. Ni-niki-ra inofiki.” Cristoa bini'avini kaba'i hida athi, nikia vakabadanina Deus kava'isohihi jiriki ija'ari-ra honariaki.

<sup>9</sup>Oniaro naothinia Cristoa bini'aha: “Deus, hidavania ohojaja, bada oni'aja kaimoni ida badani inofiki.” Niha. Nina vani Cristoa binihima'ia ida igitha abinibakhiani, amani ahovaribakhiani hiki. Bianabosiki ida hojai 'bo'da kidibadania.

<sup>10</sup>Ovari hoaranija abini'ina abono-ra va'aha'iki. Ni-abinijanaki. Nini vani Cristoa bada bini'a'ia ida Deua binofiki, oniani ida akadihojai asohiriki-ra na'biravini hija, akadimahi-ra najahaka'oavini hija jaboni.

<sup>11</sup>Hari. Judeus kaija'ari vakadisasidotxia gaabakhiana, bada bini'abakhiaki ida mahi hahavi badani, Deus va'ora kajoamorara kaimoni adani ija'ari. Binaabiniki ida igitha, biahoari'ihhi ida amani, bianaha'diki ida imani. Igitha

<sup>12</sup> Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

<sup>13</sup> aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

<sup>14</sup> Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

<sup>15</sup> E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

<sup>16</sup> Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

<sup>17</sup> acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniquidades, para sempre.

<sup>18</sup> Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

hoariha onivani fori biniha'ianaki afobakhia. Nikia kabadanina kaba'i, ni-aniaki ida hojai asohiriki ija'ari vava'i bodinia.

<sup>12</sup>Cristo vani ada hoaranija abono-ra va'aha'ara abini'ina ija'ari kahojai asohiriki abosini kaimoni hi'ina. Arajomaha'oadahaki ida abini'ina hoaranija. Kidibadani a'diahini naothinia vithirari'aha Deus pitana aniaja.

<sup>13</sup>Asia vithina va'ora nokhaki adani bana Cristo-ra vavajhariki 'dama kanabo'ania Deus va'ora obaira kaimoni. Vakhanina vani nahina-ra vakaabokajanariha adani.

<sup>14</sup>Cristo hoaranija abini'ina abono-ra va'aha'avini va'ora najahaha'oadahaki adani ija'ari, vakadihojai asohiriki ania'iki. Deus viaha vajahaka'oa'iki adani.

<sup>15</sup>Ma'onahai Jahaki vani haria nanokiahivini hija hida varani ka'oa hini. Deus athi kapapirania hojaki ida Ma'onahai Jahaki athi jirikia:

<sup>16</sup>“Hida vani hihida kodiva'iponahi ja'dini va'ora onava'isohivini hi'iki. Niha ada Deus. Onaibaviki bana hida kodiva'isohihi vava'i bodinia. Onajiriki fori hiki ida va'isohihi vava'i nakaabanahahani hiki kaimoni.”

<sup>17</sup>Naothinia niha'aha ada Deus: “Ni-okava'ihokijanaki bana ida vakadihojai asohiriki, vakadibadani asohiriki hiki afojana.”

<sup>18</sup>Hari. Deus hojai jahariki-ra anivini naothinia, ni-nahina kaimoni igitha amani



**O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus**

**19** Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

**20** pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

**21** e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

**22** aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

**23** Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

**24** Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

ahovarijanaki hojai asohiriki aniaja kaimoni.

**Jahaki ida Deu-ra anamaakarivini**

**19**Hari ida vani oamani, oigamina. Jesus amana ahovari'iki akadimoni hini, oniani ida Ibavi Katokini Jahaka'oaki Deus kania aofinirina aokhajakosina-ra akaabokavini hija.

**20**Abini'ina vani khiorari'ia ida makari katokihi araboja hojaki Ibavi Katokini Jahaka'oaki ka'oahafiani hiki. Abini'ina, ahoki'ina vani Jesua biakarabikhaija ida bakatha fori kihiki kaja'dini Deus kaniaja, aokhajakosina-ra akaabokavini Deu-ra anamaakarija kaimoni.

**21**Hojaki ada sasidotxi kaka'da'di akadimoni hina. Ovari va'ora akadava'aki adani Deus gorana kaija'arini nama.

**22**Deu-ra anofika'oavini, avakajjokavini vani anamaakariva ada Deus. Ava'i bodini-ra najahaka'oavini, ni-akadiva'ikaabanahi haria osanijanarihi. Paha jahakia ariabono asokoki fori arihina vani jaboni Deu-ra anamaakariva.

**23**Avakajjokadanokiva ida Deus haria kajoamoravini kavaranihi. Aofinirina vani vara avani'ava ida haria nava'iponivini hiki kavaranihi vahoariha vaviaha. Akajari'dariki ida Deus haria nava'iponi'imariravini.

**24**Ariabono aakajoamorakhamava. Ariabono akanava'isohikhamavini hiva jaboni ida hoariha-ra anakaidivavini, hoariha-ra aakodiavini niha ani'a'avini jahani.

**25** Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

#### O castigo do pecado voluntário

**26** Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

**27** pelo contrário, certa expectativa horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

**28** Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

**29** De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que

**25**Hari'a akava'ipahini'ava ida ajoronibakhiana Cristo-ra khai ani'aja kaimoni. Ija'ari vahoarahanana vakava'ipahini'iki ida. Khai akhanibakhiava akajoronikosoana. Avarigaki ida Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini amaakari'ini.

**26**Hari. Akajonihi ida Deus athi ka'oa hini, akapoarivini naothinia, anofi'ianaki ida hojai Deua bivajaharikia akahojai'ianana, ni-hojaki akadimoni hini ida ama ahovariki, bianija kaimoni ida akadihojai asohiriki Deus viaha.

**27**Deus haria akava'ijoavini-ra akajonihi; harivani ka'oa akadihojai Deua bivajahariki abosini-ra agathanihi. Jahaki ida haria napohimajavini afinivini. Deus ija'ari-ra nasohivini kamahini ija'ari nikia kahojaikia bikamithaki ida imani 'banani karaho afoha'oadaha siho kakhonoroki kakaraho kabodinia.

**28**Mahi 'bo'dakari judeus kaija'aria vanaabini'iki ida ija'ari Moisés athi-ra kajoniki. Ija'ari vi'bamiki ija'ari avahoarabakosikia vara vani'aha ada vakadika'da'di: —Anoki'iki hida hihida ija'ari Deus kava'isohihi jiriki-ra naabaravini. Bikajoniki ida binaabavini —vani'aha. Ka'oa hihi ida vakadivarani, abinina vakadika'da'dia bivahonariahiha ada va'isohihi jiriki-ra kajoniki. Ni-vava'adiki ida ija'ari Moisés athi-ra kajoniki.

**29**Nahina bana ida namithaja ija'ari Deus kaisai-ra kajoniki kania? Hi'ida ija'ari

calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

**30** Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

**31** Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

**Apelo para o passado. A recompensa não tarda**

**32** Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

**33** ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

Jesus amana-ra nakaidivariki. Varani jaharikia bikanavaranihaki jaboni ada Ma'onahai Jahaki. Jesus abini'ina, amana ahovari'ini-ra va'aha'avini, binakama'daja kaimoni ida Deus kava'iponahi ja'dini, binajahaka'oaja jaboni ida vakaijokana hiki. Hari. Abinini vavahonariahiki ida ija'ari Moisés athi-ra kajoniki. Ija'ari Deus kaisai athi-ra kajonihi; kidihojai asohiriki abosini arafiahi.

**30**Aogaki hida varani Deua bini'a'bo'da'iki: “Hovani, ona'da'diabosiki bana ida. Onaabosiki ida hojai asohiriki nahina jaharikia.” Niki jaboni ida Deus athi kapapirani hoariha: “Hovani, Deus, va'ora onaabosiki bana adani kodija'ari. Nahina jahariki-ra vanamonahaha; nahina jahariki-ra vagathaniha.” Niha ada Deus.

**31**Jaharini arafiaki ida namithaki ija'ari Deu-ra naihamahiki kania, bigathaniki bana ida kidihojai asohiriki abosini. Hokiki ada Deus. Bikaabokaki ida hojai asohiriki-ra naabosivini.

**32**Hari. Oigamina. Vakava'ihoki bana ida Cristo-ra avavakajokabiininivini kari, niha ninini ida avakadimahi. Deu-ra avarigabiininivini vani vahoariha a'onira vanajaharihari'ia. Avajahariharini kaba'i, ni-vanadabaki ida avajari'darini afodanoki.

**33**Vahoariha vada a'onira vani'avini, varani jaharikia a'onira vakanavaranihavini, a'onira vanajahariharivini jaboni. A'onivani avahoarahanana avanofija ida avaipohini

**34** Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuídes vós mesmos patrimônio superior e durável.

**35** Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

**36** Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

**37** Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

**38** todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

vajaharihariki-ra va'ora  
avakajoamoravini, oniani ida a'onira  
vanajahariharivini hija jaboni.

**34**Va'ora avakajoamora'iki adani cadeia vahoja'iki, va'ora avavaima'bana'iki adani. Ija'ari avakadinahina-ra visaarihahavivini kari, khai avakhanimanihi, ni-avakava'ibodikarahoki ida avakadinahina sarahi hini. Avarigaki ida avakadinahina kaidivaki arafiaki asia hojani Deus kania. Ni-visaarivini vakaabokaki ida Deus a'onira kajoamoravini hiki kidiania a'bo'da'iki.

**35**Hari'a bana vakava'ipahini ida Deu-ra avavakajokavini, a'onira vanajahariharivini kaba'i. Avakava'ipahinirihi; Deus kidinahina jahakia a'onira naabosivini-ra avagathanihi.

**36**Anokhavini oadani, hari'a vakava'ipahini bana ida avavakajokavini mahija nahina Deua binofikia avakabadanivini, oniani ida Deus a'onira nava'iponivini hiki-ra avagathanivini hija bana.

**37**Deus athi kapapirania hojaki hida athi: "Ipohijanarihi ida mahi bivajoiki kaimoni. Ni-agathinahajanariha ada joina.

**38**Deua bikapoariki ida ija'ari vakajokana hiki, kidimahi sohika'oani bikahiki ida, oniani ida kidimahi anokhomiriki-ra vahojavini hija. Kodija'ari vahoariha vani adani vajoiribanira hora vakava'ipahinivini, ni-khai va'ora oni'aki." Nihi ida Deus athi.

<sup>39</sup> Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

## Hebreus 11

### A natureza da fé

<sup>1</sup> Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

<sup>2</sup> Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

<sup>3</sup> Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

### Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

<sup>4</sup> Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

<sup>39</sup>Ni-aajoiribanirihi, oniani ida haria anakamadarija Deus kania. Harivani, Deu-ra avakajokavini, oniani ida haria akava'ijoavini hija bana.

## Hebreus 11

### Deu-ra vavakajokaki adani ija'ari avikhananavaki

<sup>1</sup>Hari. Deu-ra avakajokahi; ava'i bodinia aogajahakihi hida nahina anokhaki Deus kania haria no'avini hiki bana. Deu-ra avakajokahi; ava'i bodinia aogajahakihi ida nahina anoki'iariki hojani akadimoni.

<sup>2</sup>Akadija'ari avikhananavaki Deu-ra vavakajokavini mani ida vakadikajokahi Deua bivajahavini bikahivini hija.

<sup>3</sup>Deus athi-ra dionivini vani nahina hahavi-ra namonaha'ara ada. Deu-ra avakajokavini mani ida hahavi-ra namonahavini-ra aogavini hija. Deua binamonahaki ida nahina nokiariki, binamonahaja kaimoni ida hahavi nokiaki.

<sup>4</sup>Hari. Abel Deu-ra vakajokavini mani ida igha abononi aha'dikia Deu-ra no'avini hija. Abea bivakajokavini mani ida nahina bino'avini hiki jahani-ra anarafiaja. Nini vani Deua bivajahaja ida hojana hiki. Ni-jahani arafiaki ida nahina kidi'aajo, Caim oniki, Deu-ra no'avini hiki. Abea bivakajokavini mani ida Deu-ra khai ni'aja, oniani ida makhira sohika'oaki hina Deua bikahivini hija. Abini'bo'da'ina kaba'i ada Abel, Deu-ra vakajokavini kavaranishi asia hojaki mitha ani'aki kaimoni.

<sup>5</sup> Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua transladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

<sup>6</sup> De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

<sup>7</sup> Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

<sup>8</sup> Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

<sup>5</sup>Hari. Enoque jaboni Deu-ra vakaijokaki, oniani ida Deus biavikhavini hi'ia kidiania. Abinirina vani Deua biavikha'ara ada. Ija'aria vanako'diha, ni-vakaraga'iki. Avisonina viahanian Deu athi kapapirania bivava'isohihiki ada Enoque. Vakaijokana hina mani ida Deua khai bini'avini hija.

<sup>6</sup>Aogaki ida Deu-ra avakaijokaravini oadani, ni-akaabokaki ida Deus va'i-ra khai ani'avini. Deua bihonariaki ida ija'ari kidiania maakarini-ra nofiki Deus hokiki-ra kajari'daravini. Deua bihonariaki ida ija'ari nofina hiki nako'dina hina Deua binaabosivini-ra kajari'daravini.

<sup>7</sup>Hari. Noé jaboni Deu-ra vakaijokaki, oniani ida Deus kakaabanahi-ra kamithajahakivini hija. Deua binava'isohijoravini hihi ida nahina Noéa binoki'iariki namithaki kaimoni. Hari. Deus athi-ra kamithaha, binaabahi, ava'doro-ra kanamonaha'aha. Deus va'ora akava'ijoa'aha adani Noé, kidigamo, kidisai, vakadi'aboni vihiki ava'doro kabodinia vahojana. Deu-ra vakaijokavini mani ida Deu-ra vanofiriki vahararana abono-ra anivini hi'ia. Deus athi-ra naabavini mani ida Noé Deu-ra vanofiriki vajaharina-ra nanokiavini hi'ia. Noé Deu-ra vakaijokavini mani ida makhira sohika'oaki hina bikahivini hija.

<sup>8</sup>Hari. Abraão Deu-ra vakaijokavini mani jaboni ida athi binaabavini hija. Deua bibaranahaha ada Abraão arabo hoariha okhana. Deua binava'iponiki ada arabo bino'avini hiki kaimonia. Oniaroa,

<sup>9</sup> Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

<sup>10</sup> porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

<sup>11</sup> Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

<sup>12</sup> Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

<sup>13</sup> Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

biogaravini kaba'i ida arabo bianikhahaki kaimoni, arabo bivahojaki kania ajih'i'aha ada Abraão.

<sup>9</sup>Hari. Okha'aha, akhano'aha, hoja'aha. Ni-jorakia Deua bino'aki arabo. Kidiarabo fori hirih'i ida arabo. Kaba'i, Deu-ra vakaijokaha. Makari kagorahi bodinia ibavi'aha. Kidisai Isaque, kidihanodi Jacó jaboni vaibaviki makari kagorahi bodinia. Deus va'ora nava'iponivini hiki jaboni hida hihida arabo vakadimoni hini. Ni-vagathani'iaki kaho.

<sup>10</sup>Asia Abraãoa bivakaijokaha, binaviahanokhahaha'oadahahi ida akhanona sidaji a'bo'daki Deua binamonaha'ikia. Hojahaha'oadahaki bana ida sidaji Abraãoa bianikhaki.

<sup>11</sup>Abraãoa bivakaijokavini mani ida Sara-ra vaisa'avini-ra kaabokavini hija. Kidigamo ni-bikaabokaki ida isai-ra namonahavini. Na'arihavi vihina kaba'i, bikajari'darihi ida Deus kava'iponahi namithani vakadiania, oniani ida isai-ra vanamonahavini hi'ia.

<sup>12</sup>Abiniana amaakari'ini kaba'i ada Abraão, kidiania vanamitharonisiagaki adani ija'ari vâipohiki. Boviri ipohina fori vihiki adani. Kaasi 'ba'dani ipohini fori vihiki adani. Ni-ija'aria biogaki ida nihaforti vihina vaipohina.

<sup>13</sup>Hari. Vavakaijokavini oadani vaabinihanana'aha adani ija'ari va'ora vara ovani'a'iki. Vaabini'ina kaba'i, ni-vagathani'iaki kaho ida hahavi Deus va'ora nava'iponivini hi'iki. Vava'i bodinia

**14** Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

**15** E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

**16** Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

**17** Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

**18** a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

napaja fori hikia avanoki'ihi ida Deus va'ora nava'iponivini hi'iki, khai vani'ahi ida nahina vanoki'iki. Vaabinirina oadani vakhaniha: —Anokhava ida arabo akaikahina Deus haria kaibavijahahijoravini hi'iki. Akadiarabo ka'oa hirihida hihida arabo. Ija'ari kaaraboriki fori arihiki hari hidiaja — vakhaniha.

**14**Ija'ari nikia vakavaraniki haria vanava'isohijahakiki arabo vakadimoni ka'oa-ra vanako'dihavini.

**15**Ni-vakava'ibodivaranibakhiaki afojana ida arabo vanahojaha'iki vajoiribanira kaimoni. Arabo vanahojaha'iki-ra vanofi'ianara vaha; vajoira-ra vakaabokamaniha vaha.

**16**Vahokina oadani vanofi'iki ida arabo jahani arafiaki nama Deus kania vavahojaki kaimoni. Ni-Deua bikaipahiki ida ija'ari nikia vakavaraniki, vakadiDeus hina vakahivini, oniani ida sidajia va'ora kaibavijahahivini hija.

**17-18**Hari. Abraão Deu-ra vakaijokavini mani ida kidisaia Deu-ra kanava'igakamarivini hija. Oniaro kari Deua bikaijo'aki ada Abraão. Deus Abraão-ra nava'iponivini hiki kidisai Isaque kania vanamitharonisiagaki adani Abraão kahanodi. Deua bini'a'bo'da'aha: —Abraão, va'ora oanaipohiki bana adani Isaque kahanodi vanamitharonisiagaki, kadaija'ari vihira kaimoni — Abraão-ra nava'iponi'aha. Deua binava'iponivini kaba'i ada Abraão, kidisai hoarana-ra



**19** porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

**20** Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

**21** Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

**22** Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

**23** Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa;

va'ahavini hiki igitha abiniki fori hina. Ija'ari igitha Deu-ra no'avini vani fori hija ida Abraão kidisai-ra naabinikamarivini.

**19**Abraão abono-ra ni'aha: —Deua bikaabokaki ida kodisai Isaque-ra anahokivini onaabinivini naothinia — niha. Nini vani namithaja ida kidiania. Abraõa bigathani'aha ada kidisai hokina. Abini'iki fori hiki ada.

**20**Hari. Isaque jaboni Deu-ra vakaijokaki, oniani ida varani jahakia kidisai Jacó, Esaú vihiki-ra va'ora vara ni'avini hija, va'ora nava'isohijoravini hihi ida nahina jahaki Deua binanamithaki kaimoni vakadiania.

**21**Hari. Jacó jaboni Deu-ra vakaijokaki, oniani ida abiniana amaakarini viahaniana varani jahakia José kaisai vi'bamiki-ra va'ora ni'avini hija, Deus va'ora kajoamora'bamakhamara kaimoni. Deu-ra kanamasivi'aha ada Jacó kididadahi ava abono-ra nadadavini-ra gathi'aha.

**22**Hari. José jaboni Deu-ra vakaijokaki, oniani ida namithaki kaimoni-ra vara vani'ajoravini hija. Kidivarani ida Egito kaarabonia Israel kaija'ari vanamitharonisiagaki vikhaonanina kamahini. Abinina amaakarini viahaniana Joséa bivahonariahijoraki ida vikhaonanina kamahini jarona vavikhaonanivini jaboni.

**23**Hari. Moisés kaabi'i, kaamia vihiki Deu-ra vavakaijokaki jaboni, oniani ida Moisés 'banana naothinia masiko ahoarabakosikia avanahojavini hija.

também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

<sup>24</sup> Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

<sup>25</sup> preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

<sup>26</sup> porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

<sup>27</sup> Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

<sup>28</sup> Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

Oniaro kari Faraóa bivahonariahi'iki ida makhira isani vaitxanava vaabinihahavina. Moisés kaabi'ia vanokiki ida vakadisai nokiana jahani. Ni-vifiniki ida Faraó athi-ra vakajonivini. Vavakajokaki ida Faraó Moisé-ra naabinivini Deua biva'aharavini.

<sup>24</sup>Hari. Moisés jaboni Deu-ra vakajokaki, oniani ida karaho'ina Faraó kaisai isanini hina ija'aria vakahivini-ra kajonivini hija.

<sup>25</sup>Binofiki ida jahariharina Deus kaija'ari vakadiania. Ni-binofiki ida hojai asohiriki-ra khai ni'avini hokina oadani.

<sup>26</sup>Moiséa bikava'ibodivaraniki ida jahaki kidimoni ogarahi hina, Cristo ogarahi hina fori hina bana. Ni-binofiki jaboni ida nahina hahavi kaidivani arafiaki Egito kaarabonia hojaki-ra vahojavini. Bikava'ibodivaranibakhiaki ida kidihojai asohiki abosini, nama Deua bikaibavijahahijoravini hiki.

<sup>27</sup>Moiséa bivakajokavini mani ida Egito kaarabonia ai nihana hi'ia. Ni-bifiniki ida arabo kaka'da'dinia bikaihamahivini. Moiséa binokiki fori hiki ada Deus nokiariki, oniani ida Egito kaarabonia joiribanina-ra nofiravini hija.

<sup>28</sup>Deu-ra vakajokavini mani ida Moisés Páscoa kaihinikani biinini-ra nakama'davini hija. Va'ora honariaha adani Israel kaija'ari vagorana kaathania baniniaja ovia amana-ra varavisorarivini, ma'onahai ija'ari-ra naabiniki va'ora naabinirara kaimoni

<sup>29</sup> Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

<sup>30</sup> Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

<sup>31</sup> Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

<sup>32</sup> E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

<sup>33</sup> os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

adani ija'ari vakadisai ahivaja'i makhira isani.

<sup>29</sup>Hari. Deu-ra vakaijokavini mani ida Moisés 'Dako Nadaraki onikia avikafianina Israel kaija'ari va'ora honariavini hija. Avikafiani'aha arabo foraki namania vaadaha'ina. Egito kaaraboni kasorarani va'ora avanajoikahifianivini va'ora vakaijo'aha. Ji'binijoraki'ihini ida paha, avahidanahahavi'aha.

<sup>30</sup>Hari. Israel kaija'ari Deu-ra vavakaijokavini mani ida 7 mahi ipohini mahi hoarahanana Jericó sidajia va'ora naadहारibanaonija, oniani ida sidaji kavasiribanini kaja'dini na'bahaki-ra anaadarinaija.

<sup>31</sup>Oniaro kari Raabe jaboni Deu-ra vakaijokaki, oniani ida Deu-ra vakajoniki vaabini'ina Raabe-ra anaani'ia. Makhira-ra odoradoraoniki ida Raabe. Deu-ra vakaijoka'avini mani ida arabo anavanavanahaoniva abono vi'bamiki-ra va'ora gathanijahakivini hija, oniani ida ava'aihotana va'ora kakodiavini hija.

<sup>32</sup>Hari. Vahojaki adani ija'ari vahoariha Deu-ra vavakaijokaki. Onofirihi hida oathi-ra ona'oadavini, oniani ida Gideão, Baraque, Sansão, Jefté, Davi, Samuel, Deus athi namoniva abono vahoariha varani vihina-ra vara ovani'aravini hija.

<sup>33</sup>Ija'ari vahoariha mahi 'bo'dakari Deu-ra vavakaijokakia bada vani'aki ida badani danoki ipohiki. Deu-ra vavakaijokavini mani ida arabo hoariha kaija'arini-ra

<sup>34</sup> extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

<sup>35</sup> Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

<sup>36</sup> outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

<sup>37</sup> Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de

va'ora vidafiavini hija, vakadiarabo avanahoroavini. Deu-ra vavakajokavini vani bada vani'aja ida binofiki, vagathaniki jaboni ida Deus va'ora nava'iponivini hi'iki. Vahoariha Deu-ra vavakajokavini vani tapo'ija vabodi-ra vana'bo'ara adani.

<sup>34</sup>Vahoariha vakanamokhiki jaboni ida siho kakhonoroki kakaraho. Deu-ra vavakajokavini mani ida va'ora anaihotaja tarasara fori hikia sakahi vihina. Vahoariha vadanoriki Deu-ra vavakajokavini mani ida va'ora nadanoja. Sorara vadanoki vihi'ina vani va'ora vanihima'ara adani arabo hoariha kasorarani.

<sup>35</sup>Gamo jaboni Deu-ra vavakajokavini mani ida vakadija'ari vaabini'ina naothinia avahoki'ina-ra va'ora vagathanivini hija. Hari. Vahoariha Deu-ra vavakajokaha'oadahavini kaba'i vajaharihari'aha. Deu-ra vakava'ipahinira vaha; avaihotamaniha. Vanofirihi ida avaihotana, oniani ida dafi vihina va'ora naabini'ia. Deu-ra vavakajoka'oamanira adani. Avigaki ida Deus va'ora anahokivini, vavahojaja kaimoni ida vakadimahi jahaki kidiania.

<sup>36</sup>Ija'ari va'ora avigarahabakhiaki adani Deu-ra vavakajokaki, va'ora vidabakhiaki adani, va'ora vidabohavini correntea, va'ora avibai'aha cadeia.

<sup>37</sup>Deu-ra vanofiriki va'ora vanagahaha adani Deu-ra vavakajokaki ja'dia. Va'ora avako'danikhamaki adani vahoariha

ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

<sup>38</sup> (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

<sup>39</sup> Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

<sup>40</sup> por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

## Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

<sup>1</sup> Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de

serrotea. Va'ora vakavasa'aiki adani Deu-ra vavakaijokaki vahoariha. Deus kaija'ari vahoariha avaadahaoniki. Vakanahinarina mani ida ovilia asafi, boji asafi hiki-ra vakaimahavini hija. Vajaharihari'aha. Deu-ra vanofiriki va'ora vanaima'banakarahoki adani.

<sup>38</sup>Vakaaraboriki fori vihina avaadahaoni'imajaniki adani amasia, arabo namahiki hikia. Vagorana ida ja'di kahodijama'oki bodini, arabo khorahaki bodini hiki. Vajahana arafiani mani ida Deu-ra vanofiriki va'ora vakaimajahajanaravini hija vahararana vahojana.

<sup>39</sup>Hari. Deu-ra vavakaijokavini mani ida varani jahakia Deus va'ora vara vani'avini hi'ia. Jiriki ida varani vihina. Kaba'i, ni-vagathani'iaki kaho ida Deus va'ora nava'iponivini hi'iki.

<sup>40</sup>Deus va'ora nokhaki adani ija'ari vanamitharonisiagaki vakaijokana vihira kaimoni. Avakaijokavini-ra nokhaki jaboni ada. Deua bikava'ibodivaranijoraki ida nahina jahani arafiaki agathaniki kaimoni. Ni-binofiki ida va'oaniaro miro'a vagathanivini. Binofiki ida va'oaniaro, harivani hahavi haria najahaka'oajabanavini, hojai binofikia akahojaija kaimoni.

## Hebreus 12

Deus akadiabi'i varani hina

<sup>1</sup>Hari. Hiva'oani ija'ari vaipohiki va'ora vara ovani'a'iki va'oani Deu-ra

testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

<sup>2</sup> olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

<sup>3</sup> Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos

vavakaijoka'bo'da'iki adani. Ari'oaria vahojaribanaoniki fori vihiki adani vada haria vani'aribanaoniki. Haria vahonariavini Deu-ra avakaijokavini, aki'darahaki fori arihina. Hari. Ija'ari ki'darahaki fori arihiki hari, akadimahi Deu-ra avakaijokavinia. Anahojava ida nahina hahavi aki'darahana-ra nadabaki fori hiki. Akava'ipahinika'oava ida hojai asohiriki, nahina aki'darahana-ra anagithiki fori hiki. Aki'darahajorakiki fori arihiva hagihi aviaha hojaki-ra anikhahavini. Akaikahirina oadani, jokoakava'ipahinirihi ida aki'darahana, ariabono ani'ava.

<sup>2</sup>Akava'ibodivaranibakhiava bana ada Jesus. Ovaria binakama'da'iki ida Deu-ra avakaijokavini. Binakaraki jaboni ida Deu-ra avakaijokaha'oadahavini akaikahirina oadani kidiania. Ava akasanakhamakia Jesu-ra avaka'itapoamisahanavini kaba'i, nibikava'ipahiniki ida Deu-ra vakaijokavini. Bianokinanavaki fori hiki ida abinina naothinia va'i khaii nini karaho hojaki Deus kania kidimoni hini, oniani ida ava akasanakhamakia abinina-ra kava'ibodiravini hija. Va'i-ra anaipahihikarahoki ida ija'ari nikia abiniki. Oniaro naothinia vithi'aha ada Jesus Deus pitana aniaja ka'da'di danoki kavithi ibavinia.

<sup>3</sup>Vakava'ibodivaranani bana ida namitha'iki Jesus kania. Hojai asohirikia vakahojaibakhiakia vanofipa'itxiriha ada

pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

**As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos**

<sup>4</sup> Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

<sup>5</sup> e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

<sup>6</sup> porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

<sup>7</sup> É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

Jesus, avigaraha'aha, vanaima'bana'aha, kaba'i ihamahirina bikapoari'ih. Hari'a khai a'onira ni'ariva ida nahina jahariki namithani avakadiania. Hari'a bana Deura avavakajokavini-ra vakava'ipahini.

<sup>4</sup>Cristo hojai asohiriki-ra kajonivini mani ida hojai asohirikia vakahojaibakhiakia vanaabinivini hija. Hojai asohiriki-ra avakajonivini, ni-niki namitha'iaki kaho avakadiania.

<sup>5</sup>Hari. Deus haria ni'avini hiki varani jahaki ava'i-ra khaii ni'aja kaimoni. Isai kaabi'i kidisai-ra nava'isohivini kavaranihifori hiki ida Deus kavarani. Avarakava'i'birinimanija koda ida? Nihi ida athii: “Kodisai, ikava'ibodivarani afojahaki bana ida Deus ira nava'isohivini hiki, kadahojai asohirini-ra kahiha. Hari'a khai ira ni'ariva bana ida Deus ira kaabanivini athini.

<sup>6</sup>Deua binasohihahaviki ida ija'ari-ranakaidivavini kahojaihi. Va'ora kapatahahaviki fori vihiki jaboni adani ija'ari hahavi va'ora kanaisaihaki.” Nihi ida athii.

<sup>7</sup>Isai kaabi'i kidisai-ra kapatavini fori hiki ida avaimani 'banani, avava'ini rogo inini hiki. Hari'a vakajoni bana ida a'onira kapataki fori hina. Isai kaabi'i kidisai-ra ka'ojomo'ivini vani fori hija ida Deus a'onira ka'ojomo'ivini. Nini vani avaimani 'banania a'onira nanokiahira ada kidisai avihini. Ni-hojaki ida isai kidiabi'ia bikapatariki.

<sup>8</sup> Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

<sup>9</sup> Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

<sup>10</sup> Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

<sup>11</sup> Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

<sup>12</sup> Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

<sup>13</sup> e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

<sup>8</sup>Deus va'ora kapataki fori vihiki adani kidisai hahavi. A'onira kapataraha; ni-kidisai ka'oa avihiki. Isai kaabi'iriki fori avihiki.

<sup>9</sup>Akadiabi'i araboahava hohojaki haria vakapatabakhiaki, hohai vavajahariki-ra akava'ipahinija kaimoni. Haria vakapatavini mani ida va'ora afinivini hija. Jahaki ida akadiabi'i-ra afinivini. Jahani arafiaki ida akadiabi'i nama hohojaki-ra afinivini, aka'ojomo'ija kaimoni ida akadimahi jahaki-ra avahojavini.

<sup>10</sup>Badara ipohiriki isai arihina oadani, akadiabi'i haria vakapatabakhiahi. Haria vakapatavini-ra vanofiha; haria vakapatamaniha. Deus haria kapataki fori arihiki hari akadihohai jahani avijavaja kaimoni, Deus kahohai jahakia akahojaija kaimoni.

<sup>11</sup>Ni-avajahaki ida kapatahi arihina. Ava'i-ra namokaraki ida. Ni-khai ani'aki. Naothinia khai ani'aki ida haria vakapatavinia haria vaka'ojomo'ivini akadihohai asohika'oakia akahojaina, ava'i jahajahani jaboni.

Va'isohihi ka'oa hini hida

<sup>12</sup>Hari'a avajaroni fajafajahaki fori vihi. Hari'a vakava'ipahini bana ida Deus kahagihia avaadahaki fori avihini. Avarikhani khai avaabononi vani'a.

<sup>13</sup>Hohai Deua bivajahakia avakahojaihi; hagihia avaadahaki fori avihiki. Vaadahaha'oadahana bana Deus kahagihia sohikia mahija avakadiadahai-ra avanadanovini. Oniani ida ava'damani-ra kanatonorohaki fori kanihajanarija.



### A exortação à paz e à pureza

**14** Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

**15** atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

**16** nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

**17** Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

### O contraste entre Sinai e Sião

**18** Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

**14**Avaabononi vakanava'ijahajahakhama bana vahoariha khama. Hojai Deua binofikia vakahojai bana mahija avakadimahi kidimoni hivini. Nirihi ida avakadimahi; ni-Deu-ra avanokiki bana.

**15**Avaabononi avakava'igairi bana mahija Deus a'onira kajoamoravini-ra avakava'ipahiniravini. Avaabononi avakava'igairi afohanana bana jaboni mahija hoarani kapahasa fori hiravini. Hari'a vava'aha bana ida kapahasa fori hiki avijavani avakadiania. Hojahi ida kapahasa fori hiki avakadiania; ija'ari vaipohiki-ra najaharihi.

**16**Avaabononi avakava'igairi bana mahija Esaú fori avihiravini. Ovari gamo-ra odoraoniki ada. Ni-binakaidivaki jaboni ida Deua bino'avini hi'iki. Esaúa bianaabosiki ida kidiabi'i kanahina bivahojaki pitani karaho 'bai bavi hoarani binaji'binikia. Isai ahivaja'i gahinana kaimoni ida kidiabi'i kanahina pitani karaho.

**17**Avarigaki ida Esaú varani hina. Kidiabi'i kanahina-ra anaabosi'avini naothinia binofi'ianahi ida gahina'ianana. Ni-bikaragaki ida abosini joiribanini niha ninini. Asarana abono-ra ka'da'digariavini kaba'i, ni-bikaabokaki ida gahina'ianana.

Israel kaija'ari avikhananavaki Deu-ra vanamaakari'iki

**18**Hari. Oigamina, Israel kaija'ari avikhananavaki fori avihirihi. Va'oaniaroa vanamaakari'iki ida nahina nokiaki, kamithavahaki, kaabadavahaki.

**19** e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

**20** pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

**21** Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

**22** Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

**23** e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

Vanamaakariki ida monte Sinai. Vakanokiki ida siho kakaraho kakhonoroki arabo namahiki namanija. Vanokiki jaboni ida bakibakini karaho, bahi banabanahaki hiki. Vakamitha'iki ada bahi katararahi.

**19-20** Vakamithaki jaboni ida trombeta ithoni 'baraki, Deus vara nina hiki jaboni. Athia va'ora honariaha: “Kaaji hiki hida arabo namahiki. Ni-ova'ahaki ida ija'ari, igitha hiki ogaimorini. Bikadasahi; ja'dia vanagahavinia abinini ovahonariahihi.” Niha ada Deus. Vaimahidana, ni-vanofiki ida Deus kahonari-ra vakapoarivini. Deus vara nina-ra vakamitha'ikia, vani'adanoki'aha: —Ni-anofipa'itxiki ida Deus vara nina-ra akamitha'ianavini — vakhaniha vaimahidakaraho'ina.

**21** Va'ora naimahidakaraho'ihiki ida vanoki'iki, oniani ida Moisés abono-ra ni'avini hija: —Ojarona tharararaki ho oimahidakaraho'ina — niha.

**22** Hari. Va'oaniaro fori arihirihi. Harivani Deu-ra anamaakarihi; ni-anokiki ida va'ora naimahida'iki. Harivani anamaakarija ida arabo namahiki monte Sião oniki Deus kania nama hojaki. Anamaakariki jaboni ida sidaji. Deus ija'ari-ra nahokiki kasidaji ida. Jerusalém ka'oa hini nama hojaki ida. Oniaja vaibaviki adani Deus ibavi kaija'arini vâipohiki. Ni-rajomavahaki ida vâipohina.

**23** Va'ora anamaakari'iki jaboni adani Deus kaisai vajoroniki. Khai vakhani'ahapikiki adani. Deus kaisai ahivaja'i hahavi adani.

<sup>24</sup> e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

<sup>25</sup> Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

<sup>26</sup> aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

<sup>27</sup> Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas

Vaonina jiriki hojaki nama Deus kania. Anamaakariki jaboni ada Deus. Ovari ija'ari hahavi nasohiva abono ada. Va'ora anamaakariki jaboni adani ija'ari vajahaki vaabini'iki, avahoki'ina Deus va'ora najahaka'oa'iki.

<sup>24</sup>Anamaakariki jaboni ada Jesus. Ovaria binakama'da'iki ida Deus kava'iponahi ja'dini. Ahovari'iki ida amana haria najahaja kaimoni Deus viaha. Abel abini'ina fori hirihi ida Jesus abini'ina amana. Jesus abini'ina ni-bikanikhariaki ida Deua bina'da'diabosivini. Bikanikhariaki ida Deus haria va'adivini. Deua binaho'doho'doki bana ida arabo, nama hiki

<sup>25</sup>Avaabononi avakava'igairi bana mahija Deus vara nina-ra avakamithavini-ra avakajoniravini. Ija'ari arabo vahojana vakamitha'bo'da'iki ida Deus athi Moisés va'ora nava'isohivini hi'iki. Ni-avaihotaki adani athi kajonina vihiki. Vagathani'iki ida morobohariki fori vihina abosini, vaabini'ina. Harivani, Cristo nama vara haria ni'avini-ra akajonihi; ni-aa'aihotapa'itxirihi, agathanivini arafiaki bana ida morobohariki fori arihina abosini.

<sup>26</sup>Oniaro kari Deus athia binaho'doho'do'iki ida arabo. Bivava'isohihijora'ih: "Onaho'doho'do'ianaki bana hida arabo hoaranija afo'iana. Onaho'doho'doki jaboni bana ida nama." Niha.

<sup>27</sup>Hari. "Hoaranija Deua binaho'doho'do'ianavini afo'iana"

abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

<sup>28</sup> Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

<sup>29</sup> porque o nosso Deus é fogo consumidor.

## Hebreus 13

### Os deveres sociais

<sup>1</sup> Seja constante o amor fraternal.

<sup>2</sup> Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

<sup>3</sup> Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

<sup>4</sup> Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem

bikahivini, oniani ida nahina namithaki kaimoni-ra aogajahakivini hija. Deua binaho'doho'doki bana ida kidiamonahi hahavi, biani'ihhi ibavinia. Aaniki bana ida nahina naho'doho'dovahariki.

<sup>28</sup>Khai ani'ava bana ada Deus. Haria no'avini hiki ida ibavi ka'da'di arihija kaimoni kidiania. Naho'doho'dovaharihi ida ibavi, ka'da'di arihina ibavini. Vara avani'ava ida Deus jahana niha ninini haria kajoamoravini. Deu-ra akanamasiviva niha ninini bivajahakia. Jahaki ida Deu-ra afinivini, avava'ihavini.

<sup>29</sup>Siho nahina hahavi-ra kanihimaka'oaki. Onivani fori hira ada akadiDeus nahina hahavi asohiriki-ra nihimaka'oavini.

## Hebreus 13

### Jahana akahiva ada Deus

<sup>1</sup>Avaabononi vakanakaidivakhamajahaki bana afoha'oadaha, Cristo igamina hahavi a'oni.

<sup>2</sup>Ija'ari va'ora avarigariki vakaikahiha avagorania, va'ora vagathanijahaki bana. Ija'ari vahoarahanana va'ora vagathani'iki adani ija'ari va'ora avigariki vagorana, avigaravini kaba'i va'ora vagathani'iki adani Deus ibavi kaija'arini.

<sup>3</sup>Va'ora vakajoamora bana adani cadeia vahojaki, vakadiania avahojaki fori avihihhi. Va'ora vakajoamora bana jaboni adani ija'ari vajaharhariki, avajaharhariki fori avihini, va'ora avavaima'banavini.

<sup>4</sup>Ija'ari hahavia vakava'ibodivaraniva ida jahaki makhira kidigamo khama vaabono

mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

<sup>5</sup> Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

<sup>6</sup> Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

#### Os deveres espirituais

<sup>7</sup> Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

<sup>8</sup> Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

<sup>9</sup> Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e

vakavahojakhamavini afoha'oadaha, vaabono vakanofikhamajahakivini. Hari'a bana vavi'oma ida hoariha kagamo hoariha kamakhira. Deua bikaronaki bana ida nahina jahariki makhira kidigamo hiriki vaabono vakavi'omakhamaki vakadimoni.

<sup>5</sup>Hari'a avava'ini-ra nahonariahihivini arafiava bana ida jiniro-ra avakava'inofinofivini. Avava'inia arajomava bana ida nahina avavahoja'iki. Nihi ida Deus athi: “Jokoa a'onira onahojaharihi. Ni-a'onira okava'ipahiniki jaboni.” Niha ada Deus.

<sup>6</sup>Oniania aofinirina ariabono ani'ava: “Deus hora kakodiabakhiaki ho. Ni-ofiniki hida ija'ari. Deus hora akadava'avini mani ida nahina hora namakhaniravini hija.” Akhaniva.

<sup>7</sup>Va'ora vakava'ibodivarani bana adani avakadika'da'di kohana Deus athia a'onira vanava'isohi'bo'da'iki. Vakava'ibodivarani bana ida vakadimahi vahokina oadani Deu-ra vavakaijoka'avini. Vaabini'ina asia vavakaijokaki ada. Va'ora vakava'ibodivarani bana mahija Jesu-ra vavakaijokavini avakabanafovini.

<sup>8</sup>Ni-hoarihapa'itxiki ida Jesus Cristo kahojai. Kidihojai bivahoja'bo'da'iki asia bivahojaki. Mahi anokhomiriki ida bivahojaja.

<sup>9</sup>Vakajari'da bana ida ojomo'ihiki kavaranihi asohiriki Cristo vara bivani'ariki mahija Deus kahagihi-ra avaragariravini. Deus haria

não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

<sup>10</sup> Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

<sup>11</sup> Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

<sup>12</sup> Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

<sup>13</sup> Saíamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

<sup>14</sup> Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

kajoamoravini-ra ava'ahahi; ovaria binadanohi ida avakaijokavini ava'i bodinia. 'Bai kaaji hiki ni-ija'ari va'ini bodini-ra nadanoki. Ija'aria vanaabavini kaba'i ida kaaji kavaranihi, ni-ija'ari-ra kakodiaki.

<sup>10</sup>Hari. Sasidotxia bada vani'aki ida vakadibadani judeus kaija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani baninia. Nimanija ida Deu-ra vakanamasivivini. Ni-nikia Deu-ra akanamasiviki. Sasidotxi igitha amani-ra vavakaijokavini oadani, ni-vakaabokaki ida Deu-ra vakanamasivivini akadiania harifori vihina.

<sup>11</sup>Judeus kaija'ari vakadisasidotxi vaka'da'diva biavikhajakosiki ida igitha amani Ibavi Katokini Jahaka'oaki kania, Deus viaha biakana'diri'dirikhamaja kaimoni ida ama, ija'ari vakadihojai asohiriki aniaja kaimoni. Igitha abononi vani ida aha'dihahavija ija'ari vagorana napaja ninia.

<sup>12</sup>Onivani fori hira jaboni ada Jesus. Ovari abini'iki sidaji banininija, bianija kaimoni ida ija'ari vakadihojai asohiriki amana ahovarikia.

<sup>13</sup>Hari. Jesu-ra anamaakariki fori arihiva sidaji banininija. Jesus va'i-ra anaipahihivini. Jakaho ava'i aipahihiva jaboni kidiania.

<sup>14</sup>Araboa arihojana oadani ni-hojaki ida sidaji a'bo'daki akadimoni hini. Anaviahanokhaki ida sidaji hojahaha'oadahaki. Ni-hoja'iaki kaho ida sidaji.

**15** Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

**16** Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

**17** Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

#### Algumas recomendações pessoais

**18** Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

**15** Jesus haria kakodiavini vani Deu-ra anamaakarivini-ra akaabokaja, akanamasivira kaimoni. Ni-Deu-ra akavikhaki igitha abononia. Deus jahana ka'oa kavaranihi vani ida avikhaja. Deu-ra ani'aki hari: —Ivani, ijahaka'oaki i. Avajahaki ida haria ikajoamorabakhiavini. Ivani ka'oa akadika'da'di i. — Nikia akavaranihi, Deu-ra akanava'igaki fori arihihi akadikhainia.

**16** Vakava'ihoki bana ida badani jahakia avakabadanini vahoariha vakadiania, avaabononi avakakakodiakhamavini hiki. Nikia avakahojaihi; Deu-ra avakanava'igaki fori avihahi. Khai bini'aki bana ida avakadihojai jahaki. Igitha imani aha'diki fori hiki ida.

**17** Hari. Vanaaba'a bana ida a'onira vanava'isohiva abono vaathi. Bada vani'a bana ida a'onira vahnariavini hiki. A'onira avakadava'ahaha'oadahaki adani. Deu-ra vakanamonivini hiki bana ida vakadibadani niha vani'a'aki a'onira avakadava'avini. Vaathi avanaabahi; khai vani'ahi ida a'onira avakadava'avini. Vaathi avanaabarihi; vava'i avanamokaraha, a'onira avakadava'avini oadani. Ni-niki jahaki avakadimoni.

**18** Asia haria vakanikhariaha'oadaha bana Deus kania. Aogaki ida nahina asohiriki hojarini ava'i kaabanahahani kania. Anofiki ida badani asohiki-ra anamonahaha'oadahavini.

<sup>19</sup> Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

<sup>20</sup> Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

<sup>21</sup> vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

<sup>22</sup> Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

<sup>23</sup> Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

<sup>19</sup>A'onira okanikhariadanokivini hiki ida Deu-ra vara avani'abakhiavini kodimoni. Vakanikharia bana mahija Deus hora karonajorakivini oajoi'ianana avakadiania.

**Deus kanikhariana athini hida**

<sup>20-21</sup>Deu-ra vara oni'aki ho. Ovari haria no'avini hiki ida ava'i jahajahani. Deus vania bianahoki'ara ada akadika'da'di Jesus, abini'ina naothinia. Jesus ovilia akadava'ava abono jahaki fori hiki ada. Abini'ina abono-ra va'aha'iki ada, haria akava'ijoara kaimoni. Kidi'ovilia fori arihiki hari. Abini'ina vani Jesua binakama'da'iki ida Deus kava'iponahi ja'dini a'bo'daki, oniani ida avakainamokia a'onira no'avini Deu-ra okanikhariavini hija, bada avani'aja kaimoni ida hahavi Deua bivajahaki. Onofiki jaboni ida ava'i bodinia badani binofiki-ra bada ni'avini. Jesus Cristo vania bada bini'aja ida. Khai ani'ahaha'oadahava bana ida Cristo jahana, vagana, danona, ogahana hiki. Hari ida vani oamani.

**Athii anokhomini hida**

<sup>22</sup>Oigamina, a'onira okanikhariavini hiki hida oathi-ra mitha avani'ajahakivini. Ni-onofiki ida kodivarani avava'ini-ra kajokovini. Oathi oadariki-ra onajiri'iki ho a'onira khai ni'aki kaimoni.

<sup>23</sup>A'onira okanamonivini hiki ada arigamina Timóteo cadeia avarakhaonani'iki. Ai ohina viahania kaikahi'iki ada Timóteo kodiania,



<sup>24</sup> Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

<sup>25</sup> A graça seja com todos vós.

oavikhaki bana ada a'onira  
onavanavanahavini.

<sup>24</sup>Va'ora vaka'ivaniti bana adani a'onira  
vanava'isohiva abono, Cristo kaija'ari  
vahoariha vihiki avakadiania vahojaki.  
A'onira vaka'ivanitiki hadani Cristo  
igamina. Itália kaaraboni kaija'arini  
hadani.

<sup>25</sup>Onofiki ida Deus a'onira  
kajoamorahahavivini. Hari ida vani  
oamani athi anokhomini.

Epístola de Tiago	Tiago
<p><b>Tiago 1</b></p>	<p><b>Tiago 1</b></p>
<p>Prefácio e saudação</p>	<p>Tiagoa binajiriki ida athi kapapirani Jesus Cristo kaija'ari vakadimoni</p>
<p><sup>1</sup> Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.</p>	<p><sup>1</sup>Hovani Tiago ho. Deus kahonai abono ho. Jesus Cristo kahonai abono ho jaboni. Akadika'da'di ada. A'onira oka'ivanitiki a'oni, Deus kaija'ari arabo ipohikia avarakhanakhama'iki.</p>
<p>Os benefícios das provações</p>	<p>Ogahai varani hini hida</p>
<p><sup>2</sup> Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,</p>	<p><sup>2</sup>Oigamina, nahina avavajahariki namithahi avakadiania, avajahariharini, avava'ini rogo inini hiki, kaba'i, khai vakhani bana. Deua biva'ahaki bana ida a'onira kaijo'avini, nokiaja kaimoni ida Deu-ra avavakajokavini avavakajokaravini.</p>
<p><sup>3</sup> sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.</p>	<p><sup>3</sup>Deus avajari'darini-ra kaijo'avini kamahini avarigaki ida avakava'ipahiniravini, avajari'darini-ra nadanojahakiha.</p>
<p><sup>4</sup> Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.</p>	<p><sup>4</sup>Hari'a vava'aha bana ida nahina jahariki avakadiania namithani a'onira najoiribaniravini mahija avakadimahi sohika'oavini, Cristo-ra avavakajokavini avijavani jaboni, hojai hahavi Cristoa bivajahaki-ra avakainamoravini jaboni.</p>
<p>Como obter a sabedoria</p>	<p><sup>5</sup>Ija'ari avakadiania hojokia bikainamoki ida ogahai, bikanikhariava bana ida ogahai Deus kania. Jahaki ada Deus. Kidi'ogahaia bino'avini binofiki bana ida ija'ari afohanana. Bivajahaki ida kagahinaina.</p>
<p><sup>5</sup> Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropria; e ser-lhe-á concedida.</p>	<p><sup>6</sup>Deu-ra avakajari'daravini vani, Deu-ra vakanikharia bana avanofikia. Hari'a</p>
<p><sup>6</sup> Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é</p>	<p></p>

semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

<sup>7</sup> Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

<sup>8</sup> homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

**As circunstâncias terrenas são transitórias**

<sup>9</sup> O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

<sup>10</sup> e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

<sup>11</sup> Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

**A origem do pecado**

<sup>12</sup> Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

avava'ini-ra kosakhamapa'itxiva bana. Komini fori hiki ida ija'ari va'ini-ra kosakhamaki. Sirisiriki danoki komini kana'bahaki-ra kosonasonafarivini fori hiki ida ija'ari Deu-ra vakaijokajahakiriki va'ini bodinia.

<sup>7-8</sup>Ija'ari nikia kahojaikia ni-biogaki ida nahina binofiki, bianaabosibakhiaki ida kidiva'ibodivarani, bada nini bada nirini, binofivini binofiravini. Hari'a ija'ari nikia binokhava ida kidikanikhari-ra gathanivini Deus kania.

**Va'ora onava'isohiki adani vakanahina'ahapikiki vakanahinariki vihiki**

<sup>9</sup>Hari. Khai niva bana ida Cristo kaija'ari kanahinariki. Deua binakaidivaki ida, bino'avini hiki bana ida bikainamoki.

<sup>10</sup>Onivani fori hija ida ija'ari kanahina'ahapikiki jaboni. Deus kidinahina binihimavini kamahini jahaki ida khaii nini. Kanahinaki kidinahina avisonijorakiki hogoi movani fori hini.

<sup>11</sup>Safini afana bianara'okhoki ida hogoi. Voronihi ida movai, nokiani jahani kaba'i ihimi'ihhi. Onivani fori hija ida ija'ari kanahina'ahapikiki kamahi. Kidibadania kabadanini kaba'i, jorakia ihimiki bana ida kidimahi, kidinahina ahapinia ni-biakodiaki abiniria kaimoni.

**Ija'ari kaborohirohi hini varani hini**

<sup>12</sup>Hari. Khai niva ida ija'ari Deua bikaijo'aki. Nahina jaharikia va'ini rogo biani'avini kaba'i, hari'a Deu-ra kava'ipahiniva. Nahina Deua bikaijo'avini hiki-ra ragariravini mani ida Deua binaabosivini hija. Gahinaki bana ida

**13** Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

**14** Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

**15** Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

#### A origem do bem

**16** Não vos enganeis, meus amados irmãos.

**17** Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

**18** Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

kidimahi jahaki anokhomirikia Deus va'ora nava'iponiki adani nofina vihiki.

**13**Ija'ari va'ini rogo inini kamahini kaborohirohi hiki vahabini bana ida. Hari'a niva ida ija'ari: Deus hora kaborovini, oniani ida hojai asohirikia hora kanahojaija. Hari'a nikia kavaraniva bana ida ija'ari. Kaboroharohavahariha ada Deus hojai asohirikia kahojaina. Ni-ija'ari-ra kaboroki jaboni.

**14**Ija'aria bikava'inofinofihi ida hojai asohiriki. Va'ini bodini vara ninia bianagithiki fori hiki ida ija'ari, oniani ida kidiva'inofinofia aabononi kaborovini hija.

**15**Ija'aria binaababakhiahi ida kidiva'inofinofia bikaborovini, oniani ida hojai asohirikia kanabandanini hija. Hojai asohirikia kabadanibakhiani mani ida ija'ari-ra Deus kania arakharija.

**16**Oigamina, a'onira onakaidivaki ho. Hari'a vava'aha bana ida avakadiva'inofinofi a'onira korijanahavini.

**17**Jahaka'oani, asohiki ida nahina hahavi agahinana hiki Deua bikaronaki. Ovaria binamonaha'iki ada safini, masiko, bovirihiki vagana. Vaga'oamanira ada Deus. Jaha'oamanira ada afoha'oadaha. Ni-nahina jahariki hojaki kidiania. Ni-hoarihapa'itxiki ada Deus.

**18**Deus vania binakama'daja ida haria akava'ijoavini kavaranihi. Binofivini mani ida akadimahi ja'dinia haria no'avini hi'ia. Binofiki ida kidija'ari jahani kidiamonahi hahavi hoariha jahani-ra aradavini.

### A prática da palavra de Deus

**19** Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

**20** Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

**21** Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

**22** Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

**23** Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

**24** pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

**25** Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente,

### Deua binofiki ida athi anaabavini

**19**Oigamina, a'onira onakaidivaki a'oni. Vakava'ibodivarani bana hida varani. Jahaki ida avahihavini ija'ari hoariha athini-ra mitha avani'a'imidiavini. Vakava'ibodivarani jahaki'imidia bana ida athini, avagathanivini viahania. Hari'a a'onira nava'ijokojokojorakiva.

**20**Ija'ari va'ini jokojojokoni kaba'i, ni-bikaabokaki ida badani asohiki Deua binofiki.

**21**Hari. Vakava'ipahinika'oa bana ida hojai kaipahivahaki hahavi-ra avakava'inofinofivini. Vakava'ipahinika'oa bana jaboni ida hojai hahavi Deua bikaimajahariki. Vava'aha bana ida Deus athi avakadimahi-ra nasohibakhiavini. Deua biobaiki ida kidivarani avava'ini bodinia. Kidivarani avakapoarikia bikaabokaki ida a'onira akava'ijoavini.

**22**Hari'a korijanahia avaabononi vani'a bana. Hari'a mitha vani'a'imarini ida Deus athi. Vanaaba'a bana ida Deus a'onira honariavini hiki.

**23**Ija'ari abononi nokhoni hiki-ra hikoria vada ni'ajorakivini vani fori hija ida ija'ari Deus athi-ra mitha ni'a'imariniki. Vada bini'aki ida nokhoni niha ninini jahani jaharini, ni-abononi najaha'iaki.

**24**Vada nini naothinia, ajih'ihi jorakia biakava'i'birini'ihi ida niha ninini nokiani. Ni-nahina kaimoni nokhoni-ra vada ni'aki.

**25**Hari. Ija'ari hoariha vajaforia vada bini'ajahakiki ida Deus kava'isohihi jiriki asohika'oaki, bikava'ibodivarani'ihi, oniani ida asohiriki-ra nasohivini-ra

mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

<sup>26</sup> Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

<sup>27</sup> A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

## Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

<sup>1</sup> Meus irmãos, não tendes a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

<sup>2</sup> Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos

va'ahavini hija. Athi naabani hiki ida ija'ari, ni-biakava'i'biriniki ida Deus athi bikamitha'iki, oniani ida kidibadani hahavi bada bini'aki Deua bikajoamoravini hija.

<sup>26</sup>Hari. Hojamanija ida ija'ari abononi ni'aki Deu-ra nofivini-ra kahiki? Ija'aria bikaabokarihi ida kidivarani jahariki-ra nadaanivini, ni-nahina kaimoni Cristo kaija'ari hini-ra kahiki. Cristo kaija'ari jahaki hini abononi kava'ibodivarani'imariniki ida.

<sup>27</sup>Cristo kaija'ari hidorokia bada bini'aki ida Deus akadiabi'ia binofiki. Nimania hida Cristo kaija'ari kahojai: va'ora kaijahitaki adani kamaboa, kaariha vihiki, vakadinahina-ra vakainamoki va'ora kajoamoraki jaboni. Ni-va'ora vaipohihaki adani Deu-ra vanofiriki vakadihojai asohiriki. Nimania hida hojai Deua binofiki.

## Tiago 2

Ija'ari-ra anaibavijahahakivini niha ninini varani hini

<sup>1</sup>Oigamina, harivani avakajokaki ada akadika'da'di Jesus Cristo. Deus jahana, vagana, danona kidiania hojaki. A'onivani avavakajokahahaviki ada jaboni Jesus Cristo. Oigamina, avaabononi vakanaibavijahakhama bana. Ni-asohiki ida avaigamini kanahinariki-ra avakaihiponiravini.

<sup>2</sup>Vakava'ibodivarani bana hida rajomi kavaranihi. Avavajoroniki kania bana okhajakosiki ada makhira makari

dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

<sup>3</sup> e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

<sup>4</sup> não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

<sup>5</sup> Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

kaidivaki-ra kaimahaki. Sa'a hojaki ada sa'avithinahi ka'ouroki. Oniaroa, okhajakosiki bana jaboni ada makhira kanahinariki. Bikaimahaki ida makari akarabajahaki.

<sup>3</sup>Avagathanijahakiki vahabini bana ada makhira makari kaidivaki-ra kaimahaki, avani'aki bana ada: —Vithi bana hida. Hojaki hida ibavi jahaki ivavithiki kaimoni. Hari. Makhira kanahinariki vani ada avani'ara vahabini bana avakaihiponiravini: —Gaakosoa bana oniaja. Avani'aki vahabini bana ada jaboni: —Vithiriama'o bana oba namania — avani'aki vahabini bana ada kanahinariki.

<sup>4</sup>Hari. Nikia avakahojaihi; avanakaidivahi ida ija'ari kanahinakarahoki ka'oa; avanakaidivariki ida hoariha kanahinariki. Jahari'oamanija ida avakadiva'ibodivarani, oniani ida kanahinariki-ra avagathanijahakiravini hija.

<sup>5</sup>Oigamina, a'onira onakaidivaki a'oni. Mitha vani'a bana hida kodivarani. Deus vani va'ora nagathogathora adani ija'ari vakanahinariki kidija'ari vihira kaimoni. Jesus Cristo-ra vavakaijokavini mani ida Deus vajari'darina biana'ba'divini hija. Deus va'ora nagathogatho'iki adani vahojara kaimoni kidiania. Deus va'ora nava'iponivini hiki adani nofina vihiki hahavi va'ora vaka'da'divini kania vahojana kidiania.

<sup>6</sup> Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

<sup>7</sup> Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

<sup>8</sup> Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

<sup>9</sup> se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

<sup>10</sup> Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

<sup>11</sup> Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não

<sup>6</sup>Ni-asohiki ida ija'ari vakanahinariki-ra va'ora avakaihiponiravini. Va'ora vakava'ibodivarani bana adani vakanahina'ahapikiki niha a'onira vani'a'avini. Ija'ari vakanahina'ahapikiki a'onira vabo'diabakhiaki a'oni. A'onira avavadadamiki adani ija'ari nasohiva abono vakadiania, jaharikia a'onira avarakhara kaimoni.

<sup>7</sup>Ija'ari vakanahina'ahapikikia vakanavaranihaki ida Cristo onina jahaki, Deus a'onira no'avini hi'iki Cristo kaija'ari avihinia.

<sup>8</sup>Vanaaba bana ida honari Deus akadika'da'di ka'oa haria nava'isohivini hi'iki mahija avakadihojai asohivini. Nimanía hida va'isohihi athini: "Iabononi inakaidivavini vani fori va'ora niha va'oani ija'ari hahavi." Nihi.

<sup>9</sup>Vada avani'ahi ida ija'ari vanokiana avarigaja kaimoni ida va'ora avagathanijahakivini va'ora avagathanijahakiravini; nikia avakahojaihi, hojai jaharikia avakahojaini-ra kahiha ada Deus. Ni-avanaabaki ida Deus kava'isohihi jiriki. A'onira osaniki ida va'isohihi avanaabariki.

<sup>10</sup>Ija'ari va'isohihi jiriki hoarani-ra ragarihi; va'isohihi jiriki hahavi-ra ragarivini Deua bikahihi. Ija'ari va'isohihi jiriki hoarani-ra ragarihi; Ibavi Jaharika'oakia okhahi.

<sup>11</sup>Deua bikaabanivini: "Makhira, hari'a kadagamo hiriki-ra vavi'oma bana."



matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

<sup>12</sup> Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

<sup>13</sup> Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

**A fé sem obras é morta**

<sup>14</sup> Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

<sup>15</sup> Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

Bikaabanivini jaboni: “Hari'a kaabini bana.” Hari. Oniaroa, kadagamo hiriki-ra ivi'omaravini kaba'i, inaabinihi ida ija'ari hoariha, Deus kava'isohihi jiriki hahavi-ra iragarivini Deua bikahihi.

<sup>12</sup>Hari. Vanasohi bana ida avakadivarani, avakadihojai hiki. Avarigaki ida Deus avakadihojai, avakadivarani asohini asohirini-ra kahivini bana. Vava'aha bana ida kidiva'isohihi jiriki asohika'oaki avakadihojai-ra nasohivini mahija sohirini bikahiravini.

<sup>13</sup>Deus ija'ari-ra nasohivini kamahini, ni-biva'adiki ida ija'ari, ija'ari hoariha-ra va'adiriki. Bigathaniki bana ida hojai asohiriki abosini. Hari. Deua biva'adiki bana ida ija'ari ija'ari hoariha-ra va'adiki. Ni-Deua binahokahiki bana Ibavi Jaharika'oakia.

**Badani jahakia kabadaniva ida Deu-ra vakaijokaki**

<sup>14</sup>Oigamina, ija'aria bada bini'aravini oadani ida badani jahaki Deus bihonariaki, ni-nahina kaimoni hiki ida ija'ari kavaran: —Deu-ra okajari'darihi. Deu-ra ovakaijokaki ho. Nokiarini oadani ida badani jahaki Deua binofiki, ni-arajomaki ida Deu-ra vakaijokavini-ra kahivini. Ni-Deua biakava'ijoaki kaho ida ija'ari.

<sup>15</sup>Vakava'ibodivarani bana hida rajomi kavaranihi. Avahararania vahojaki vahabini adani avaigamini makari-ra vakainamoki, vakadi'bai-ra vakainamoki jaboni.

**16** e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

**17** Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

**18** Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

**19** Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

**20** Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

**16**Va'ora vakajoamora bana. Va'ora avano'aravini oadani vakadinahina vakainamokia, ni-nahina kaimoni va'ora avani'aki: —Onofiki ida Deus a'onira kajoamoravini. Vakaimaha bana ida avakadimakari. Vi'baihajahaki'a bana — avakhaniki vahabini a'oni.

**17**Hari. Ni-nahina kaimoni Deu-ra avakajokavini-ra akahiki, anabadaniravini oadani ida badani Deua bihonariaki. Avakajokadoroha; bada ani'ahi.

**18**Niki vahabini ida ija'ari avahararania hojaki nihahi: —Ivani ivakajokaki ada Deus. Hovani ni-ovakajokaki. Kaba'i, jahaki ida kodibadani, hoariha-ra okajoamorabakhiavini — niki vahabini ida ija'ari. Ogathaniki bana hida athini: — Hora nanokiahivinihi bana ida Deu-ra ivakajokavini, badani jahakia ikabadanirini kaba'i. Ni-ikaabokaki. Hovani, ira onanokiahivini hiki bana ida Deu-ra ovakajokavini, badani Deua binofikia okabadanina.

**19**Ni-ikajari'daki ada Deus hoarana ka'oa hojaki. Ka'oa oamani ida. Ni-arajomaki ida ijari'darini Deus ira akava'ijoaja kaimoni. Jahari kahonai abono vanokiarikia vakajari'darihi jaboni ida. Kaba'i, vatharararaki adani, vaimahidana. Ni-Deus va'ora akava'ijoaki, ni-bada vani'aki ida badani Deua binofiki.

**20**Ikabajadi'oamanija. Iogaria koda hida kodivarani? Bada ini'aravini oadani ida

**21** Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

**22** Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

**23** e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

**24** Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

**25** De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

badani Deua binofiki, ni-nahina kaimoni Deu-ra ikajari'daravini-ra ikahiki.

**21** Vara ovani'aki bana ada akadija'ari okhananavaki Abraão kohana. Deus Abraão sohika'oana-ra kahi'iki. Abraão Deu-ra kajari'daravini mani ida Deus athi-ra naabavini hija. Deus Abraão-ra kaijo'avini hiki ada kidisai Isaque. Deu-ra kanava'igakamarivini hina.

**22** Iogaria koda hida kodivarani? Abraãoa bivakajokaki ada Deus, bada bini'aki jaboni ida Deua bihonariavini hiki. Deus athi-ra naabavini mani ida Deu-ra vakajokavini najahaka'oani hija.

**23** Oniania, namithaki ida athii Deus athi kapapirania hojaki: “Abraão Deu-ra vakajokavini mani ida kidimahi sohika'oani Deua bikahivini hi'ia.” Oniaroa, Deus Abraão-ra vara vani'aki: “Kodiva'ahi ada Abraão.”

**24** Hari. Avarigaki ida ija'ari Deu-ra vakajokavini arajomarini. Badani Deua bihonariakia kabadanihi jaboni, oniani ida Deua kidimahi sohika'oani bikahivini hija.

**25** Hari. Onivani fori hija ida namitha'iki jaboni Raabe kohana kania. Gamo makhira-ra odoraoniki ida. Kaba'i, Raabe va'ora kajoamora'aha adani Israel kajja'ari Canaã kaarabonia vavanavanahaki. Va'ora anaihotaki Raabe va'ora kakodiavini hagihi hoariha avikhana. Va'ora kakodiavinia kabadanini mani ida Deu-ra kajari'daravini-ra nanokiavini hija, oniani

<sup>26</sup> Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

### Tiago 3

#### Os pecados da língua e o dever de refreá-la

<sup>1</sup> Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

<sup>2</sup> Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

<sup>3</sup> Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

ida kidimahi sohika'oani Deua bikahivini hija.

<sup>26</sup>Hari. Hojarihi ida ija'ari ma'onahani kidiania; aba'oki ida ija'ari. Onivani fori hija ida ija'ari Deu-ra vakaijoka'badaraki. Bada bini'aravini kaba'i ida badani jahaki Deua binofiki, Deu-ra vakaijokavini-ra kahihi; bivakaijoka'badaraki ada. Aba'oki fori hiki ida Deu-ra vakaijokavini.

### Tiago 3

#### Vakadivarani-ra bana avakava'igairiva adani Cristo kaija'ari

<sup>1</sup>Oigamina, kodivarani vihiki adani Jesus Cristo kaija'ari-ra va'ora vaka'ojomo'iki Deus athia. Harivani, va'ora aka'ojomo'ira adani jaboni. Ni-jahaki ida ija'ari vaipohiki avakadiania vahojana, vahoariha-ra vaka'ojomo'ivini-ra vanofivini. Avarigaki ida namithaki bana akadiania. Ija'ari ka'ojomo'iva abono arihina, hojai asohiriki-ra anamonahahi; Deus haria kapataki fori arihihi, haria nasohira kaimoni. Ni-va'ora nasohivini arafiaki adani ija'ari ka'ojomo'iva abono vihiriki.

<sup>2</sup>Harivani hahavi aragaribakhiaki ida hojai asohiki. Ija'aria vara bivani'aha'oadahaki ida varani asohiki, ka'oa hini, sohika'oahi ida kidimahi. Bikaabokaki ida abononi niha nini hahavi-ra vaka'da'divini.

<sup>3</sup>Vara ovani'aki hida rajomi kavaranihi. Anaibaviki ida nahina pa'itxi cavalo bodia aka'darisafiani haria vaadahavini sohira kaimoni. Nini vani akaabokaja hida

<sup>4</sup> Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

<sup>5</sup> Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

<sup>6</sup> Ora, a língua é fogo; é mundo de iniquidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

<sup>7</sup> Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

cavalo adahana hanaja okhana anofivini ibavinia.

<sup>4</sup>Vara ovani'aki ida rajomi kavaranihi hoariha. Sirisiriki danokia biakaabokavini kaba'i ida kanava kakaraho-ra aakarojavini, kanava kanasohiva abonoa bikaabokaki ida kanava-ra kanasohivini jakoma kapa'itxia, kaadahaja kaimoni hanaja aakhani bikanofivini hiki kania.

<sup>5</sup>Hari. Oniaroa, ija'ari abanini maina-ra vara ovani'aki ho bana. Ija'ari abononi niha nini pa'itxi ida abanini. Kaba'i, abanini vania ija'aria binamonahaja ida athii masini karaho. Ija'ari abanini siho kakhororoni kapa'itxi fori hiki ida. Vakava'ibodivarani bana, siho kakhororoni pa'itxia biakaabokaki ida avana'bahaki-ra jama bodinia anaha'divini.

<sup>6</sup>Sihoa bikaabokaki ida nahina-ra nihimavini, onivani fori hija ida jaboni ija'ari kavarani nahina-ra nihimavini-ra kaabokavini. Ka'da'di jaharika'oaki kidija'ari-ra va'ora vaka'da'divini vani fori hija ida ija'ari abanini ija'ari abononi vaka'da'divini. Binajhariki ida ija'ari abononi hahavi. Siho kakhororoki nahina amonahaki hahavi-ra nihimavini vani fori hija ida ija'ari kavarani jahariki kidimahi nihimani hini. Siho kakhororoki, Ibavi Jaharika'oaki bodinia kakhaonaniki fori hiki ida ija'ari kavarani jahariki.

<sup>7</sup>Hari. Ija'aria vakaabokaki ida igitha hahavi-ra avanaathivini. Va'ora avanaathibakhia'iki adani tapo'ija, igitha

<sup>8</sup> a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

<sup>9</sup> Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

<sup>10</sup> De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

<sup>11</sup> Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

<sup>12</sup> Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

<sup>13</sup> Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria,

raboki, igithe hoariha, jovana, koronaro, abaisana hiki.

<sup>8</sup>Ni-ija'aria bikaaboka'iaki ida ija'ari abanini-ra anaathiki fori hini, varani asohika'oakia kavaranija kaimoni. Jahari'oamanija ida ija'ari abaninia bidioniki. Adaha'imajaniki fori hiki ida kidivarani. Makha 'banana ija'ari-ra naabinivini fori hiki ida jaboni.

<sup>9</sup>Ariabani vania vara akhanina khai ani'abakhiara ada Deus akadiabi'i. Ariabani vania varani jaharikia va'ora akanavaranihara jaboni adani ija'ari vahoariha. Hiva'oani ija'ari Deus va'ora namonahavini, ovari nokiana fori vihina.

<sup>10</sup>Ija'ari hoarania vara bivani'aki ida varani jahaki Deu-ra khai ni'avini, vara bivani'aki jaboni ida varani jahariki hoariha-ra kanavaranihavini. Oigamina, ni-jahapa'itxiki ida hojai niki.

<sup>11</sup>Vara ovani'aki hida rajomi kavaranihi hoariha. Ni-nihanikia khaonaniki ida kajoa kapahana hoarani kania, paha jahaki, paha arapaki hiki. Paha arapakia binarapaki ida paha hahavi. Onivani fori hija ida ija'ari kavaranijahariki.

<sup>12</sup>Oigamina, rajomi hoariha okavaraniki bana ho. Figo-ra orakhaihi, azeitona vania koda bonoja ida? Iniani. Uva-ra orakhaihi, figo vania koda bonoja ida? Iniani. Onivani fori hija jaboni ida kajoa kapahana kajokiraki kania, ni-khaonaniki ida paha txinaki.

Ogahai jahaki, ogahai jahariki varani hini

<sup>13</sup>Avahararania hojaki vahabini ida ija'ari ogahania abononi kava'ibodivaraniki.

mediante condigno proceder, as suas obras.

**14** Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

**15** Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

**16** Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

**17** A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

**18** Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Binanokiava bana ida kidimahi asohiki mahija hoariha kidi'ogahai ka'oa hini biogavini. Biva'ahava bana ida Deus athi kidimahi nasohibakhiani hini. Binanokiava jaboni ida kidi'ogahai badani jahakia kabadanini.

**14**Avava'ini bodinia vahabini avarakabajahaki a'oni, avava'ini joko inini jaboni. A'onivani ka'oa vahabini avaabononi avakava'ibodivaraniki a'oni. Nikia avakahojaihi; hari'a ogahai abono avihinia korijanahia avaabononi vavaboraboraaha bana!

**15**Deus kania kama'darihi ida ogahai niki. Deu-ra avigarikia vanakama'daki ida ogahai niki. Ija'ari hojai 'bo'da kahojaiki vanakama'daki ida jaboni. Jahari kahunai abono vanokiariki vakadi'ogahai niki jaboni.

**16**Ija'ari avakabajahaki, va'oaniani oa vaabono vakava'ibodivaraniki jaboni, vaabono vanarifirafiraki, oniani ida hojai asohiriki hahavia va'ora kanahojaija.

**17**Hari. Niania bana hida ogahai Deua bikavano'aiki. Sohika'oaki ida Cristo kaija'ari vakadimahi, Deus ka'ogahai-ra vavahojaki. Vava'i jahajahaki adani. Va'ora vanakaidivaki adani vahoariha. Va'ora vakaathiforaki adani vahoariha. Va'ora vava'adiki adani vahoariha. Va'ora vakajoamorabakhiaki adani vahoariha. Ni-vakaihimoraki ida hoariha. Ni-vahoariha vava'i-ra vavajaha'imariniki.

**18**Vava'i jahajahaki adani Cristo kaija'ari, ogahai sohika'oaki-ra vavahojaki. Hoariha

## Tiago 4

### A origem das contendas

<sup>1</sup> De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

<sup>2</sup> Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

<sup>3</sup> pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

<sup>4</sup> Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele,

kania avajahamisiki adani, va'ora avanaariakaki adani vaihamahiki, vava'i jahajaha'ianara kaimoni.

## Tiago 4

### Hojai asohiriki avava'ini bodinia hojai

<sup>1</sup>Hari. Avahararania vahojaki adani ija'ari vahoariha vaihamahiki-ra avanaariakariki, oniani ida avaabononi avarakanaathidanoararikhamavini hija. Vakamadiaki jaboni adani. Nahina mani ida avakadihojai-ra nakama'daja? Avaabononi ka'oa khai avani'avini-ra avakava'inofinofivini mani ida avava'ini bodinia avaabononi avanadanodanovini hija.

<sup>2</sup>Avagathanirihi ida nahina avakava'inofinofiki, oniani ida ija'ari-ra avanaabinivini-ra avanofivini hija. Vahoariha vakadinahina-ra avarakabaibakhiaki a'oni. Avakamadiaki a'oni, oniani ida avaabononi avarakanaathidanoararikhamabakhiavini hija, oniani ida vahoariha-ra va'ora avanigafanibakhiavini hija jaboni. Deus kania avakanikhariaravini mani ida nahina avanofiki-ra avavahojaravini hija.

<sup>3</sup>Deu-ra avakanikhariaki vahabini a'oni avanofikia, ni-avagathaniki. Nahina asohiriki-ra avanofivini mani ida avakanikhariaki-ra avagathaniravini hija. Avaka'domaki ida avakava'inofinofiki avaabononi ka'oa khai avani'aja kaimoni.

<sup>4</sup>Hari. Deu-ra avavakaijokapa'itxiriki a'oni. Ija'aria asia bivajahahi ida kidihojai jahariki, binofiki ida hojai Deua



pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

<sup>5</sup> Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

<sup>6</sup> Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

<sup>7</sup> Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

<sup>8</sup> Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

<sup>9</sup> Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

bikaimajahariki, oniani ida Deu-ra kaimajaharavini hija. Avavajahaki ida nahina Deua bikaimajahariki, oniani ida Deu-ra avakaimajaharavini hija.

<sup>5</sup>Hari. Nimania hida athi Deus athi kapapirania hojaki: “Deua biobai'iki ada Ma'onahai Jahaki ava'i bodinia. Ovaria biakabaiki fori hiki, binofiki ida kidimoni arihika'oana.” Hari'a hihida varani hoja'imariniki vavaniha bana.

<sup>6</sup>Danoni kaba'i ida avakadiva'inofinofi asohiriki, danoni arafiaki ida Deus a'onira kajoamoravini. Oniania, Deus athi kapapirania hojaki hida athii hoariha: “Deua biakodiaki ida ija'ari abononi vaboraborahariki. Ija'ari abononi vaboraborahaki vani ida Deus va'i-ra fai ani'aja.” Niki ida athii.

<sup>7</sup>Avaabononi vava'aha bana Deus a'onira honariavini avakadika'da'di hina. Jaharira vakaabani bana, vakanasa'airi bana mahija akara'ovini avakadiania.

<sup>8</sup>Vamaakari bana Deus kania. Oniania, maakariki ada Deus avakadiania. Vakava'ipahinika'oa bana ida hojai asohiriki mahija ija'ari sa'ani kosokoa'iki fori avihivini. Ija'ari vajaha'badaraki a'oni. Vanofidoro bana ida hojai asohiki ka'oa.

<sup>9</sup>Avakadihojai asohiriki avaabononi avaka'da'digariavini vani avava'ini-ra namokarava bana! Vaasara bana! Hari'a vahahani, vaasara bana! Hari'a khai vakhani! Avava'ini mokara niva bana mahija avakadihojai asohiriki-ra

<sup>10</sup> Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltar<sup>á</sup>.

**A maledicência é condenada**

<sup>11</sup> Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

<sup>12</sup> Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

avakava'ipahinika'oavinia Deu-ra  
 avananokiahivini.

<sup>10</sup>Vani'a bana ada Deus: —Bada oni'a'iki hida hojai ivajahariki. Ojharina kaba'i, hora va'adi bana! —vakhani bana. Oniani ida Deus a'onira va'adivini hija. A'onira ragaamanani'ianaki fori hiki ada. A'onira ni'aki jaboni ada: —A'onira onakaidivakarahoki ho.

**Jahariki ida Cristo kaija'ari igamini-ra  
 kanavaranihavini**

<sup>11</sup>Oigamina, hari'a avaabononi vakanavaranihakhama bana varani asohirikia! Deus kava'isohihi haria kaabanivini hiki ida arigamina-ra akanavaraniharavini. Igamini-ra ikanavaranihavini, kidihojai ivajaharavini ikahivini vani, inaabarija ida Deus kava'isohihi jaboni. Ivani ija'ari nasohiva abono iabono ivanihamanija? Ikajonihi ida Deus kava'isohihi; ni-inaabaki. Asohipa'itxirihi ida va'isohihi nasohiva abono iabono inihavini. Iva'aha bana ida Deus kava'isohihi ira nasohivini.

<sup>12</sup>Deus hoarana ka'oa binamonaha'iki ida kidiva'isohihi jiriki. Ovari hoarana ka'oa biogajahakiki ida ija'aria kidiva'isohihi jiriki binaabavini binaabaravini. Ovari hoarana bikaabokaki ida ija'ari-ra akava'ijoavini, bikaronavini Ibavi Jahaka'oaki kania okhani. Ovari hoarana jaboni bikaronaki ida ija'ari hoariha Ibavi Jaharika'oaki kania okhani. Ivani, ija'ari nasohiva abono ihirihi. Ni-asohiki ida iigamini kahojai-ra ikanavaranihavini ivajaharavini-ra ikahivini.

## A falibilidade dos projetos humanos

<sup>13</sup> Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

<sup>14</sup> Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

<sup>15</sup> Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

<sup>16</sup> Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

<sup>17</sup> Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

## Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

<sup>1</sup> Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

## Ni-aogaki ida afokajoma namithaki kaimoni

<sup>13</sup> Avahararania vahojaki adani ija'ari nikia vakavaranibakhiaki: —Hidakaba'i, afokajoma vahabini okava'ibodivaraniki ida sidaji hoariha ookhana. Badara hoarani ohojaki bana ho. Onofiki ida kodijiniro-ra oana'ba'divini, inisika-ra okapavakarija kaimoni, pavakari onihaja kaimoni ida inisika — nikia ikavaranihi, mitha ini'a bana hida oathi:

<sup>14</sup> Avarigarihi ida afokajoma nahina namithaki kaimoni avakadiania. Maro ka'oji'ojina fori kihiki ida avakadimahi. Jorakia nokiahi, jorakia avisoniki ida.

<sup>15</sup> Nimanía bana hida varani asohikia avakavaranina kaimoni: —Deus ariabinirina-ra va'ahahi; badani nikia akabadanihi — vakhani bana.

<sup>16</sup> Hari. Avaabononi avavakajokaki bana a'oni, avaabononi avavaboraborahaki bana jaboni a'oni, badania avakabadanija kaimoni. Nikia avakahojaihi; ni-asohiki ida avakadihojai.

<sup>17</sup> Hari. Oniaroa, ija'aria biogahi ida nahina asohiki jahaki bada bini'aki kaimoni. Bada bini'arihi, ni-asohiki ida kidihojai.

## Tiago 5

Tiagoo binava'isohiki ida ija'ari kanahinakarahoki

<sup>1</sup> Hari. Ija'ari vakanahinakarahoki maina hadani va'ora vara oni'ara. Mitha vani'a bana hida oathi: Vaasara bana! Vabarariaria bana jaboni afojora! Avava'ini-ra rogo ani'aki bana ida namithaki kaimoni avakadiania.

<sup>2</sup> As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

<sup>3</sup> o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

<sup>4</sup> Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

<sup>5</sup> Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

<sup>6</sup> tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

<sup>2</sup>Ihimiki bana ida avakadinahina kaidivaki. Va'ba'ba binakavithimaki bana ida avakadimakari kaidivaki jaboni.

<sup>3</sup>Korikorikia binakavithima'iki bana ida avakadi'ouro, avakadijiniro hiki, ni-jahajanaki. Korikorikia binanokiaki ida avakadihojai asohiriki jaboni, jiniro-ra avanajoroni'imarivini. Korikoriki nahina-ra nihimavini fori hiki bana ida siho avaimani-ra kanihimavini. Maakariki ida mahi Deus hahavi-ra nihimavini kamahini. A'onivani avaabononi avakanaka'aajovini hiki ida avakadijiniro.

<sup>4</sup>Ni-va'ora avanaabosiki adani makhira avakadisiroia bada vakhaniki vakadibadani abosinia. Mitha vani'a bana ida va'ora avanaabosiravinia vakavarantina. Va'da'digariana va'ora na'damo'damovini vabodi'barahana. Deus danokia bikamitha'iki ida avakadisiroia vakabadani'ina vakadibodi'barahi athini.

<sup>5</sup>Ni-nahina-ra avakainamo'iki araboja avahojani oadani. Avakapavakarihahavi'iki ida nahina avanofiki, avaabononi khai avani'aja kaimoni. Ija'ari igitha-ra nabasinaki binaabinivini viahania, onivani fori hija ida avakadinahina ipohiki a'onira nabasinavini.

<sup>6</sup>Hari. Ija'ari vakanahina'ahapikiki, a'onira onava'isohi'ianaki ho. Va'ora avarakaraganahaki adani ija'ari hojai jahakia vakahojaiki, badani asohirikia vakabadaniriha adani. Nimaniana ida va'ora avanaabinivini hiki kaimoni. Ni-

**A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência**

<sup>7</sup> Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

<sup>8</sup> Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

<sup>9</sup> Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

<sup>10</sup> Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

<sup>11</sup> Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR

vakaabokaki ida avasa'ani kabodinia vaabono avakava'ijoavini.

**Tiago kava'isohihi anokhomini hida**

<sup>7</sup>Oigamina, avajahariharini kaba'i, vanokhahaha'oadaha bana ida akadika'da'di ka'oa joina kamahini. Vakava'ibodivarani bana ada siroihi abono niha ninina kidirakhajahi bononi-ra nokhavini. Mahi ipohikia binaviahanokhaki ida kidisiroi kania kidirakhajahi movani, avijavani, bononi. Binaviahanokhaki jaboni ida bahi khararina badara kama'dani viahania, badara anokhomini.

<sup>8</sup>Onivani fori hija bana ida akadika'da'di ka'oa joina-ra avanaviahanokhavini. Hari'a vakava'ipahini ida avanaviahanokhavini bana. Maakariki bana ida mahi akadika'da'di joina kamahini.

<sup>9</sup>Oigamina, hari'a avaabononi vaaka'da'digariakhama bana mahija Deus avakadihojai jaharini-ra kahiravini. Maakariki bana ida ija'ari nasohiva abono kaikahina, nokiajorakiki bana ada.

<sup>10</sup>Oigamina, vakava'ibodivarani bana ida Deus athi namoniva abono kohana varani vihina, niha vakhanikhanina. Deus va'ora karon'a'iki adani va'ora nava'isohivini hi'iki jaboni ida athi vanamonija kaimoni ija'ari vakadiania. Deus athi-ra vakajoniki va'ora vanajahariharibakhiavini, kaba'i ni-Deu-ra vakava'ipahini'iki.

<sup>11</sup>Vakava'ipahiniravini mani ida ija'ari khai vakhanikia va'ora anaonivini hija. Avakamitha'iki ida Jó kohana varani hina

lhe deu; porque o SENHOR é cheio de ternidade misericórdia e compassivo.

**O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida**

<sup>12</sup> Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

<sup>13</sup> Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

<sup>14</sup> Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungiendo-o com óleo, em nome do SENHOR.

Deu-ra vakaijokavini niha ninini. Avarigaki jaboni ida mahi ipohikia Jó imana 'banani karaho-ra kamithahaha'oadahavini kaba'i, ni-Deu-ra kava'ipahini'iki, oniani ida imana 'banani radahani naothinia, Deus Jó kanahina-ra najoivini-ra anarafiavini hi'ia. Deus kahojai ida ija'ari-ra va'adivini-ra anarafiavini, va'ora nakaidivavini jaboni.

<sup>12</sup>Hari. Oigamina, hari'a vidioni'imarini ida nama onini, arabo onini, onii hoariha ija'aria biogaja kaimoni ida anava'iponi'imariravini. Ija'ari-ra anava'iponivini kamahini ka'oa hiki ida ha'a, niki vidioni bana ida ha'a. Ka'oa hiki ida iniani, niki vidioni bana ida iniani. Hari'a Deus onina-ra vidioni'imarini, oniani ida Deus avakadivarani asohirini-ra kahiravini hija.

<sup>13</sup>Hari. Deu-ra vara ni'ava bana ida ija'ari va'ini rogo iniki avahararania hojaki. Ahiava bana ida ija'ari hoariha va'ini khaii niki, Deu-ra khai ni'avini.

<sup>14</sup>Cristo kaija'ari vahararana hojahi ida ija'ari kavamoniki, jahaki ida Cristo kaija'ari nava'isohiva abono-ra va'ora baranahavini. Kidiania vakaikahina, vakanikhariaki bana ada Deus, bianaihotaja kaimoni ida ija'ari kavamoniki. Vakaraviso bana ida basina kapa'itxi athania Cristo onina-ra vidionivini kaba'i, Cristoa bikajoamoraja kaimoni ida ija'ari.

**15** E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

**16** Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

**17** Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

**18** E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

**19** Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

**20** sabeis que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

**15** Cristo kaija'ari vanava'isohiva abono Cristo-ra vavakajokadorokia vakanikhariahi; aihotahi ida ija'ari. Jaha'ianahi ida ija'ari kavamoniki kamahi. Ija'ari kavamonikia bada bini'aki vahabini ida hojai Deua bivajahariki. Bada bini'ahi; abononi ka'da'digariahi, Deua bina'birahi ida kidihojai asohiriki.

**16** Oniania, avaabononi vakananamithakhamavinihi bana ida avakadihojai asohiriki mahija Deua bina'biravini. Deus kania avaabononi vaakanikhariakhama bana jaboni mahija Deus a'onira anaihotavini. Ija'ari Deu-ra nofijahakiki Deu-ra kanikhariaki; bona namithahi afojahaki ida bikanikhariaki.

**17** Haria okavarajomivini hiki bana ada Elias kohana. Makhira ka'oa hina kaba'i, Deus danona kidiania hojaki. Hari fori hiki ada Elias oniki. Deu-ra kanikhariadanokiki ada, bahi khararijanarara kaimoni, oniani ida badara ahoarabakosiki badara hoarani bobini hiki bahi-ra rakhararijanarija.

**18** Oniaroa, Deu-ra kanikharia'ianaha, kharari'ianara kaimoni ada bahi, khararimani'aha. Mova'ianahi ida ija'ari vakadirakhajahi.

**19-20** Oigamina, onofiki hida kodivarani-ra avarigavini. Hojaki vahabini ida Cristo kaija'ari hojai asohirikia kabadani'ianaki. Biragariki fori hiki ida hagihi Deus kania okhaki. Cristo kaija'ari hoariha bivajoiribaniki fori hiki ida ija'ari akamadaki. Biakodiaki ida hojai asohiriki-

ra kava'ipahinika'oa'ianavinia.  
Binajoiribanivini vani biakava'ijoaja ida  
ija'ari akamada'iki, Ibavi Jaharika'oaki  
kania okharia kaimoni. Deua bina'biraki  
bana ida hojai asohiriki ipohikia  
kabadanini. Hari ida vani oamani Tiago  
athi anokhomini.



## Primeira epístola de Pedro

## 1 Pedro

### 1 Pedro 1

#### Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

<sup>2</sup> eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

#### Ação de graças

<sup>3</sup> Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

### 1 Pedro 1

#### Pedroa bikarona'iki ida athi kapapirani

<sup>1</sup>Hovani Pedro onajirija hida oathi kapapirani. Jesus Cristo athi avaadahaoniva abono ho. A'onivani Deus kaija'ari arabo hoariha avahojaki avakadimoni hida oathi. Vahoariha a'onira vanajaharihivini mani ida a'onira akarakhanakhamaja, oniani ida Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia, Bitínia hiki kaarabonia a'onira nahojaja.

<sup>2</sup>Deus akadiabi'i haria nagathogathoravini hiki kidija'ari arihija kaimoni. Ma'onahai Jahaki ava'i-ra nahonariahivini mani ida Deus kaija'ari vajahaka'oaki haria nihaja, haria ka'ojomo'ija kaimoni ida Jesus Cristo athi-ra anaabajahakivini niha ninini. Haria nagathogatho'iki ada, bina'biraja kaimoni ida akadihojai asohiriki. Jesus Cristo amana haria sokoki fori arihina mani ida haria najahaka'oaja. Arigamina, onofiki ida Deua bianarafiavini a'onira kajoamoravini, avijavani jaboni ida avava'ini jahajahani afoha'oadaha.

#### Deu-ra anokhahaha'oadahavini

<sup>3</sup>Jahaka'oaki ada Deus, khai ani'ava. Akadika'da'di Jesus Cristo kaabi'i ada. Haria nakaidivakarahoki ada. Deus Jesus Cristo-ra anahokivini mani ida akadimahi ja'dini anokhomirikia haria no'avini hija, oniani ida nahina jahakia haria kaibavijahahivini hiki-ra anokhavini hija.

<sup>4</sup> para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

<sup>5</sup> que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

<sup>6</sup> Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

<sup>7</sup> para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

<sup>4</sup>Akhanina vani anokhaja ida nahina jahaki arafiaki haria nava'iponivini hi'iki-ra agathanivini. Deus kaija'ari arihina mani ida nama kidiania haria no'avini hiki kaimoni-ra vahojavini hija. Nahina jahaka'oaki Deua binaibavijahaki akadimoni hini. Ni-nahina binihimavini bikaabokaki, a'bo'daki ida. Kaidivaha'oadahaki ida.

<sup>5</sup>Akadimoni ida Deua binaibavijaha'iki. Deus danona mani ida vakaijokana hiki-ra akadava'avini-ra kaabokavini hija. Haria akava'ijoa'iki ada. Hidiaja mahi anokhomini vani Deua binanokiaki bana ida niha ninini haria akava'ijoavini a'diahini.

<sup>6</sup>Khai ani'ava ida Deus haria akava'ijoa'avini. Nahina ipohiki hidiaja namithaki ava'i-ra rogo ani'aki, oniani ida ava'i-ra namokaraja, kaba'i khai ani'ava ada Deus. Ni-badara ipohiki ava'ini rogo iniki hidiaja.

<sup>7</sup>Deua biva'ahaki ida nahina ava'i-ra rogo ani'aki akadiania haria kaijo'ara kaimoni, binanokiaja kaimoni ida Deu-ra avakaijokadorovini ka'oa hini ka'oa hirini. Hari. Okavarajomiki bana ida Deus haria kaijo'avini ouroa. Jahani kaba'i ida ouro, ija'aria bikaabokaki ida binihimavini. Jahani arafiaki ida Deu-ra avakaijokavini. Ija'aria bikaijo'aki ida ouro jahaki siho kaha'diki kabodinia binahojaha'ihini. Onivani fori hija jaboni ida Deus haria kaijo'avini, binanokiaja kaimoni ida Deu-ra anofidorovini ka'oa hini ka'oa hirini.

<sup>8</sup> a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

<sup>9</sup> obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

<sup>10</sup> Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

<sup>11</sup> investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos

Biva'ahaki ida nahina namithani ava'i-ra rogo ani'aki, binadanoja kaimoni ida avakajokaha'oadahavini. Akhanina vani Jesus Cristo joina kamahini vahoariha vaviaha Deus haria ni'aja: —Jahaki ida avakadihojai. Hora

avavakajokaha'oadahavini mani ida ojahana, odanona, ovagana, kodi'ogahai hiki-ra avagathanivini hija — niha.

<sup>8</sup>Hari. Avanokiravini kaba'i ada Jesus, avanofijahakiki ada. Avanoki'iaraha kaho ada, kaba'i avavakajokaha'oadahaki ada. Avakhanini vani khai avani'ara ada. Arafia'oamanija ida avakadiva'ikhaiini. Ni-avakaabokaki avananamithavini niha ninini.

<sup>9</sup>Cristo-ra avakajokavini mani ida Deus haria akava'ijoavini hija, oniani ida haria khai ni'akarahoja.

<sup>10</sup>Bo'dakari Deus athi namoniva abono kohana vakava'ibodivaranibakhia'iki ida niha ninini Deus ija'ari-ra akava'ijoavini bana. Avigavini vanofikarahovini mani ida vajaforia avigavini vanako'dibakhiavini hija. Deus athi namoniva abonoa vavava'isohihijoravini kaba'i ida Deus ija'ari-ra akava'ijoavini niha ninini bana, ni-avigajahakiki afojora ida vakadivarani vara vavani'aki.

<sup>11</sup>Vakava'ibodivaranibakhiaki ida hana hini mahi, badara hana hini namithani, niha ninini ida Deus ija'ari-ra akava'ijoavini kamahini. Ma'onahai Jahaki vava'i binahonariahihivini vani vavava'isohihijoraja ida namithaki

referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

<sup>12</sup> A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

#### A santidade na vida

<sup>13</sup> Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

kaimoni. Vavava'isohihijoraki ida imai 'banani karaho Cristoa bikamithaki bana. Vavava'isohihijoraki jaboni ida Cristo kamahi jahaki, vagani arafiaki, ahokina naothinia.

<sup>12</sup>'Bo'dakari Deus athi namoniva abonoa mitha vani'ahanana'ihhi ida Deus vara va'ora ni'avini. Vakadimoni hirihi ida athi va'ora nava'isohijoravini hi'iki. Ija'ari vanamitharonisiagaki vakadimoni hida Cristo monina vakamitha'iki afojora. Oniaroa, a'onimaina avakamitha'ihhi jaboni. Hari. Kha'aha ada Ma'onahai Jahaki nama Jesus athi avaadahaoniva abono vakadiania. Ma'onahai Jahaki vava'i binahonariahihihaha'oadahavini mani ida Cristo monina jahakia a'onira vananamithavini hi'ia. Deus ibavi kaija'arini jaboni vakava'ibodivaranikaraho'ihhi ida Cristo monina niha ninini. Avigavini vanofivini kaba'i, ni-avigajahakiki.

Deua binofiki akadimahi sohika'oani kidimahi  
fori hini

<sup>13</sup>Hari. Vara ovani'a'iki ida Deus haria akava'ijoavini kamahini kavaranihi. Avaabononi vanaibavijaha bana mahija jorakia Deus a'onira honariavini hiki-ra avanaabavini. Avava'ini ogairiva bana afoha'oadaha. Vanaviahanokha bana afoha'oadaha ida Jesus Cristo joina kamahini. Deus a'onira kajoamorakarahovini, a'onira no'ahananavini hiki bana ida kidinahina jahaki a'onira nava'iponivini hi'iki.

**14** Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

**15** pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

**16** porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

**17** Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

**18** sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

**14**Hari. Vanaabajahaki bana ida Deus athi. Jesus Cristo-ra avariga'iaravini kari avakava'inofinofiki ida badani asohiriki kaipahivahaki. Hari'a avava'ini-ra nahonariahihi'ianava bana ida avakadihojai 'bo'da.

**15**Hari. Deus haria nagathogatho'iki hari, akadimahi jahaka'oaja kaimoni. Jahaka'oaki ada Deus. Ovari fori vihi'a bana. Nahina hahavi-ra bada avani'a'ih, jahaka'oava bana ida avakadihojai.

**16**Deus athi kapapirani haria nava'isohi'bo'davini hiki hida athii: “Jahaka'oaki ida kodihojai. Onofiki ida kodija'ari vajahaka'oana, hofori vihina.” Niha ada Deus.

**17**Hari. Deu-ra vara ani'avini vani akadiabi'ia anaonira ada. Akadiabi'i ija'ari hahavi-ra nasohivini kamahini, va'ora no'ahanavini hiki bana ida vakadihojai abosini. Ija'ari hojai jahakia vakahojaiki; vagahinaki afohanana nahina jahakia. Ija'ari hojai jaharikia vakahojaiki; vagahinaki afohanana nahina jaharikia. Hari. Avahokini oadani hidiaja Deu-ra vavava'ihaha'oadaha bana.

**18**Ni-jahaki ida avakadihojai Cristo-ra avarigaravini kari. Oniaro kari avakadihojai avakadiabi'i avikhananavaki vakadihojai asohiriki fori hiki. Ni-nahina kaimoni hiki ida avakadihojai asohiriki. Hari maha, Deus a'onira akava'ijoa'iki a'oni, nikia avakahojaijanaria kaimoni. Ija'ari kapavakarivahaki a'oni. Deus a'onira kapavakari'iki a'oni. Nahina

<sup>19</sup> mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

<sup>20</sup> conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

<sup>21</sup> que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

#### A santidade no amor

<sup>22</sup> Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

<sup>23</sup> pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível,

kaidivakia a'onira naabosi'iki ada, avakadihojai 'bo'da a'onira gathijanaria kaimoni. Ni-Deus a'onira anaabosi'iki ouro, prata, nahina hoariha a'bo'dariki hikia. Ija'aria bikaabokaki ida ouro, prata hiki-ra nihimavini.

<sup>19</sup>Cristo amana vani ida haria naabosi'ia. Kaidivaki ida Cristo abini'ina akadimoni. Ni-nahina jahariki, asohiriki hojaki kidiania. Ovilia jahaka'oaki fori hiki ada Cristo. Ovilia ija'aria vanaabiniki fori hiki ada, Deua bina'biraja kaimoni ida akadihojai asohiriki.

<sup>20</sup>Deus hahavi-ra namonahavini viahania binagathogathojora'iki ada Cristo. Anamitha'ina vani Deua bikarona'ara ada Cristo araboja akadi'aihotahi abono kaimoni hina.

<sup>21</sup>Jesus Cristo haria akava'ijoavini mani ida Deus ka'oa-ra avakaijokavini hija. Deus vania bianahoki'ara ada Jesus Cristo, bigathani'aha kidiania, vagana, jahana hikia bino'a'iki ada, oniani ida Deu-ra avakaijokajahakivini hi'ia. Kaaraki ida Deu-ra akajari'daravini.

<sup>22</sup>Deus athi ka'oa-ra anaabavini mani ida Deus viaha akadiva'ibodivarani-ra najahavini hija. Asohika'oaki ida akadimahi, akadiva'ibodivarani hiki, oniani ida Jesus Cristo kaija'ari arigamina-ra anofidorovini hija. Avaabononi vakanakaidivakhama bana jaboni avava'ini bodinia.

<sup>23</sup>Avakaijokaki ida Deus athi anokhomiriki, ka'oa hiki, oniani ida Deus

mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

<sup>24</sup> Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

<sup>25</sup> a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

## 1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

<sup>1</sup> Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

<sup>2</sup> desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual,

akadimahi ja'dinia haria no'avini hi'ia, oniani ida namitha'ianaki fori haria nihaja. Akhanina vani Deus kaisai arihija. Hokihaha'oadahaki ada akadiabi'i nama hojaki. Akadiabi'i, akadiamia vihiki araboahajaki ni-vahokihaha'oadahaki.

<sup>24</sup>Hari. Deus athi kapapirani haria nava'isohivini hiki hida varani: “Hogoi itxani fori hiki ida ija'ari hahavi kamahi hidiaja. Jahani kaba'i ida hogoi movani nokiani, ni-a'bo'daki, jorakia ara'okhoki ida, voroniki ida movai. Onivani fori hija ida ija'ari kamahi hidiaja a'bo'darini.

<sup>25</sup>Ni-niki ida Deus athi. Anokhomirihi ida.” Niki ida Deus athi papira hojaki. Deus athi hida Jesus monina jahaki vahoariha a'onira vanava'isohivini hi'iki.

## 1 Pedro 2

Deus kahojaia vakahojai'a bana

<sup>1</sup>Hari. Avakadimahi ja'dini-ra avagathani'avini mani ida avakadihojai 'bo'da-ra avakava'ipahinika'oavini-ra ohonariavini hija. Vakava'ipahinika'oa bana ida hoariha-ra avanajaharivini-ra avanofivini. Vakava'ipahinika'oa bana ida hoariha-ra avakorijanahavini. Vakava'ipahini bana jaboni ida hoariha-ra avanofi'badaravini. Vakava'ipahinika'oa bana jaboni ida avakadi'akabajahi. Vakava'ipahinika'oa bana jaboni ida onii jaharikia hoariha-ra avakanavaranihavini.

<sup>2</sup>Hari. Oniaroa, isai tanaki kidiamia kajoho kaa'bani-ra kanofibakhiaki fori vihi'a bana. Deus athi-ra vanofibakhia'a

para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

<sup>3</sup> se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

<sup>4</sup> Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

<sup>5</sup> também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

<sup>6</sup> Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

bana! Avakadi'bai ka'oa ida. Avakadimahi ja'dini-ra navijavaki ida, binadanoki jaboni ida, oniani ida Deus a'onira akava'ijoavini hija bana.

<sup>3</sup>Nimania ida Deus athi kapapirani haria nava'isohivini hiki: “Akadika'da'di-ra avavakajokavini mani ida a'onira nakaidivavini avarigavini hija.” Niki ida Deus athi.

<sup>4</sup>Arigamina, vamaakari'a bana akadika'da'di Cristo kania. Ja'di fori hiki ada Jesus Cristo. Jahaki, hokiki ida ja'di. Ija'aria vakajoniki ada ja'di fori hiki. Ni-nahina kaimoni hina vakahiki. Deus vania binagathogatho'ara ada ja'di fori hiki. Kaidivana arafiani bikahiki ada ja'di fori hiki hokiki.

<sup>5</sup>A'onivani jaboni, ja'di jahaki hokiki fori avihiki a'oni afohanana. Avaabononi vava'aha bana Deus a'onira anakaramisijahakivini mahija Deus gorana avihivini. Deus gorana bodinia sasidotxi avihiki a'oni jaboni, kidibadani abono avihiki a'oni. Jesus Cristo a'onira kakodiava bana mahija avakadibadani, avakadivarani, avakadihojai hikia Deu-ra avakanava'igaki fori avihivini, Deua khai bini'aja kaimoni.

<sup>6</sup>Hari. Deus athi kapapirani haria nava'isohivini hiki ada Jesus Cristo ja'di fori hina. Niha ada Deus: “Onaibavi'iki ida ja'di karaho arabo namahiki Sião onikia. Onagathogatho'iki ida ja'di kaidivaki ogorana dadani kaimoni, kaaraja kaimoni ida ogorana. Ni-onava'iponi'imarini ida



<sup>7</sup> Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

<sup>8</sup> e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

<sup>9</sup> Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

<sup>10</sup> vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não

ija'ari ja'di fori hiki-ra vakaijokaki.” Niki ida Deus athi.

<sup>7</sup>Ja'di fori hiki-ra anakaidivakarahoki hari, Cristo-ra avakaijokaki hari. Vahoariha vani adani Cristo-ra vakajonira. Vakadimoni hida hihida Deus athi: “Hojaki ida ja'di jahaki, ja'di kagorahi dadani kaimoni. Gora namonahava abonoa ni-vanofiki ida ja'di karaho. Jahani kaba'i ni-vanofiki ida ja'di. Vanofiravini kaba'i, Deua binagathogatho'iki ida ja'di karaho.”

<sup>8</sup>Hari. Deus athi kapapirani pitani hoariha haria nava'isohivini hiki jaboni: “Hihida ja'di ija'ari-ra va'ora ka'damanokhoki bana hida. Ija'ari-ra va'ora naadariki jaboni bana hida.” Nihi ida Deus athi kapapirani, Jesus Cristo-ra vara vani'avini. Cristo-ra vakajonikia vavakaijokarihi ida Deus athi, oniani ida va'ora naadarikaraho'ia. Nini vani Deua binofija ida vakadimoni.

<sup>9</sup>Arigamina, ni-va'oaniaro fori avihirihi. Deus a'onira nagathogatho'iki a'oni, kidija'ari avihija kaimoni. Deus akadika'da'di ka'oa kasasidotxi avihiki a'oni. Kidibadania avaabononi avavani'ahi'iki a'oni, Deus kani a'oni. Bakibakini fori hiki kania avahojani kari Deus a'onira baranaha'iki a'oni, avarikhaonani'ihhi, avahojaja kaimoni Deus vagana jahaki kania, avanamonija kaimoni ida kidibadani danoki ija'ari-ra nava'ibodivaraniki.

<sup>10</sup>Bo'dakari ni-Deus kaija'ari avihiki. Hari maha, Deus kaija'ari avihi'iki a'oni.

tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

**A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades**

<sup>11</sup> Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnis, que fazem guerra contra a alma,

<sup>12</sup> mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

<sup>13</sup> Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

'Bo'dakari ni-avarigaki ida Deus ija'ari-ra va'adivini. Hari maha, Deus a'onira va'adivini-ra avariga'iki a'oni.

**Hojai sohikia vakahojai'a bana**

<sup>11</sup>Arigamina, a'onira onakaidivaki a'oni. Vakava'ihoki bana ida avaibavini ka'oa hirini hidiaja araboja. Avakhanini vani a'onira okanikhariavini hiki ida nahina avakadimahi 'bo'da bikava'inofinofiki-ra avakava'ipahinika'oavini. Avakadihojai 'bo'da binadanodanoki fori hiki ida avakadihojai ja'dini. Avakadihojai 'bo'da binofiki binihimavini ida avakadihojai ja'dini.

<sup>12</sup>Hari. Deu-ra avigariki vahararana avahojahi; hojai asohikia vakahojai'a bana. Hojai asohirikia a'onira avakaraganahavini kaba'i, vada vani'ahi ida avakadihojai asohiki, avigaki ida vakadivarani ka'oa hirini. Oniania, Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini, Deu-ra vani'aki adani: —Deus, ivani ijahaki i, vajahaki jaboni adani kadaija'ari — vakhaniki bana adani.

<sup>13</sup>Hari. Vanaaba'a bana ada arabo honariava abono, ka'da'di vahoariha vihiki vaathi. Cristo kaija'ari avihini mani ida vaathi avanaabavinia a'onira ohonariavini hija. Deua binaibaviki ada ija'ari hoarana arabo ipohiki honariava abono hira kaimoni. Ovari va'ora vaka'da'diki adani arabo ipohiki kaija'arini vakadika'da'di.

<sup>14</sup> quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

<sup>15</sup> Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

<sup>16</sup> como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

<sup>17</sup> Tratai todos com honra, amai os irmãos, temeí a Deus, honrai o rei.

**A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem**

<sup>18</sup> Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

<sup>14</sup>Ovari va'ora nagathogatho'iki jaboni adani makhira vahoariha ija'ari vanasohiva abono vihira kaimoni. Vakadibadani hiki ida hojai asohiriki abosini. Hari. Vara va'ora vani'aki jaboni adani hojai asohiki-ra vanamonahaki, vakadihojai jahani vakahivini. Oniani ida ka'da'di athi-ra avanaabavinia a'onira ohonariavini hija.

<sup>15</sup>Deua binofiki ida hojai asohika'oakia avakahojaini, viso nija kaimoni ida ija'ari a'onira vakanavaranihaki vaathi. Vava'ihariki fori vihiki adani, ni-nahina-ra avigaki.

<sup>16</sup>Cristo a'onira anaihot'a'iki a'oni, avagathajanaria kaimoni. Nahina jahakira avanofihí; bada avani'ahi. Hari'a bana nikia vakava'ibodivarani'a: Ni-makhaniki ida hojai jaharika'oaki-ra bada ani'avini. Vava'aha bana ida mahi hahavi Deus a'onira nava'ihonariahihivini. Kidihonai abono avihiki a'oni. Kidija'ari kapavakarivahaki avihiki a'oni.

<sup>17</sup>Ija'ari hahavi-ra va'ora vavava'iha bana. Va'ora vanakaidiva'a bana adani avaigamini Jesus Cristo-ra vavakaijokaki. Vifini bana ada Deus. Vavava'iha bana ada makhira arabo ipohiki vaka'da'diva.

**Va'i rogo inini varani hini hida**

<sup>18</sup>Hari. Ka'da'di kahunai abono vara a'onira oni'aki bana ho jaboni. Vanaabahaha'oadaha ida avakadika'da'di vaathi hahavi. Va'ora vavava'iha bana. Vanaaba bana afohanana ida avakadika'da'di a'onira vanakaidivaki

<sup>19</sup> porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

<sup>20</sup> Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

<sup>21</sup> Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

vaathi. A'onira vakajoamoraki adani. Vanaabahanana bana jaboni ida avakadika'da'di vahoariha a'onira vanajaharihariki vaathi jaboni.

<sup>19</sup>Jahani kaba'i ida avakadibadani, avakadika'da'di a'onira naima'banaki vahabini a'oni. Asohirini kaba'i ida avava'ini-ra namokaravini, nini vani Deua biva'ahaja ida. Avava'ini-ra namokara'avini kaba'i, Deu-ra avakajonirihi; a'onira kajoamoraha.

<sup>20</sup>Hari. Vahoariha vahabini a'onira vidafiavini hiki ida hojai asohirikia avakahojaini. Asohiki ida a'onira vanaima'banavini avakapoarivini. Avakapoarivini kaba'i, ni-Deus a'onira naabosiki kidinahina jahaki. Ni-asohiki ida hojai bivajaharikia avakahojaini. Vahoariha a'onira vidafiahi, hojai asohirikia avakahojairini kaba'i. Asohirini kaba'i ida a'onira vanaima'banavini, kaba'i jahaki ida avaraihamahirini avakapoarivini. Nini namithahi avakadiania; Deus a'onira naabosihiki kidinahina jahakia.

<sup>21</sup>Deus a'onira nagathogathovini vani binofija ida avaraihamahirini avajahariharini kamahini. Jesus Cristoa bikamitha'iki jaboni ida imana 'banani akadimoni. Ovari haria nanokiahivini hiki ida niha ninina jahariharina kaba'i ihamahirina. Binofiki ida ovari fori arihina.

<sup>22</sup> o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

<sup>23</sup> pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

<sup>24</sup> carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

<sup>25</sup> Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

## 1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

<sup>22</sup>Ni-hoaranija hojai asohiriki-ra bada ni'aki ada Jesus Cristo. Ni-hoaranija vara bivani'aki ida korijanahi kavaranina.

<sup>23</sup>Ija'aria varani jahariki arafiakia vakanavaranihaha, ni-Jesus Cristoa bigathaniki ida vaathi varani jaharikia. Ija'aria vanaima'banaha; ni-binofiki ida abono-ra na'da'diabosivini. Bivakaijokaha'oadahaki ada Deus. Asohika'oaki ida niha ninini Deus ija'ari vakadihojai asohiriki-ra naabosivini, oniani ida Jesus Deu-ra vakaijokaha'oadahavini hija.

<sup>24</sup>Ava akasanakhamaki kania Cristo abini'ina vani bivajadojadoki fori hija ida akadihojai Deua bivajahariki. Bikamitha'iki ida imana 'banani karaho, agathaniria kaimoni ida akadihojai asohiriki abosini, oniani ida hojai asohiriki-ra akajonika'oavini-ra nahojaja. Hojai asohika'oaki vania akahojaina jahaja. Cristo abono hahavi siini-ra va'ahavini mani ida haria anaihotaja.

<sup>25</sup>'Bo'dakari ovilia akamadaki fori arihiki hari. Ni-ariadahaki hagihi asohikia. Ariadaha'imajaniki hari. Hari maha, ovilia akadava'ava abono fori hiki haria karaga'iki hari. Haria vajoi'aha. Oniaroa, naothia akasiaga'ih. Ovari haria bananihaha'oadahaki, haria akadava'avini.

## 1 Pedro 3

Makhira kidigamo khama vaabono vakavahojakhamavini varani hini

<sup>1</sup> Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

<sup>2</sup> ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

<sup>3</sup> Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

<sup>4</sup> seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível traje de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

<sup>5</sup> Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

<sup>1-2</sup>Gamo, vara a'onira oni'aki bana ho. Vanaaba'a bana ida avakadimakhira vaathi mahija avakadihojai jahaki-ra vanokivini. Deus athi-ra vakajari'daki vahabini adani. Vavajahaki bana ida vaathi avanaabavini. Vavajahaki jaboni ida hojai asohikia avakahojaini. Vavajahavini mani ida Deus athi-ra vakajari'dajanaravini hija. Cristo monina avakavararirini kaba'i, Cristo-ra vavakaijokavini-ra vanofiki bana adani.

<sup>3-4</sup>Hari. Oniaroa, jahani kaba'i ida avabarohani, jahani arafiaki ida nahina jahaki avava'ini bodinia hojaki avanokiani-ra najahaki. Jahani kaba'i ida avaka'da'dini kaafani-ra avakakamai'davini, hari'a avanarafia bana. Hari'a avanarafia bana jaboni ida kasoro-ra avakanabidihavini, sa'avithinahi-ra avakasa'ahavini jaboni. Hari'a vakaimahabakhia bana jaboni ida makari kaidivani arafiaki. Vava'aha bana ida nahina jahaki avava'ini bodinia hojaki avanokiani-ra najahavini. Nikia avakahojaihi; avanokiani-ra najahaka'oahi. A'bo'daki bana ida avanokiani jahaki vara ovania'iki. Ija'ari va'ini aka'irini, va'ini foraforani hojani mani ida ija'ari nokiani-ra najahaja. Deua binakaidivaki ida ija'ari va'ini bodini nini hojaki.

<sup>5</sup>Vakhanimanira adani gamo 'bo'dakari vahokiki Deu-ra vavakaijokaki. Vava'aha'iki ida nahina jahaki vava'i bodinia hojaki vanokiana najahani hi'iki.

<sup>6</sup> como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

<sup>7</sup> Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

#### A vida exemplar cristã: o amor fraternal

<sup>8</sup> Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

Va'oaniaroa vanaaba'iki ida vakadimakhira vaathi afohanana.

<sup>6</sup>Nimania ida Sara kohana jaboni. Sara binaaba'iki ida kidimakhira Abraão kohana athi. Binaonivini “Kodika'da'di”. Hojai jahakia avakahojaihi; Sara kohana fori avihihi. Avava'ini soko inirihi; Sara fori avihihi. Sara kahojai fori hihi ida avakadihojai, oniani ida kidisai fori a'onira nihaja bana.

<sup>7</sup>Hari. Makhira a'onimaina, vara a'onira oni'aki bana ho. Kodivarani hiki ida avakadigamo-ra avavahojavini niha ninini jahani. Avarigavini onofiki ida avadanoni avakadigamo vadanona-ra aradamivini, oniani ida va'ora avanakaidivavini ohonariavini hija. Avakadimahi ja'dini anokhomirikia Deus a'onira no'avini va'ora no'aki jaboni adani avakadigamo, oniani ida va'ora avanaibavijahajahakivini ohonariavini hija. Nihi ida avakadihojai, ni-nahina binadabarihi bana ida Deu-ra vara avani'avini.

Cristo kaija'ari vajahariharina kavaranihi

<sup>8</sup>Hari. Oniaroa, ona'diahiki hida vara a'onira oni'avini. A'onira ohonariavini hiki ida avakadiva'ibodivarani ija'ari hoarani kava'ibodivarani fori hini. Igamini va'ini rogo inini, va'ini khaiini fori hiva ida avava'ini rogo inini, avakadiva'ikhaiini hiki jaboni. Avaabononi vakanakaidivakhama bana, avaigamini a'oni. Avaigamini-ra avanakaidivakaravovini vani va'ora vanaibavijaha bana. Avaabononi

<sup>9</sup> não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

<sup>10</sup> Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

<sup>11</sup> aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

<sup>12</sup> Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

**A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo**

vakava'ibodivarani bana afohanana: —  
Oigamina kahonai abono ho.

<sup>9</sup>Hari'a avaabononi vana'da'diabosi hoariha kahojai jaharikia, hojai jahariki jabonia. Ija'ari a'onira avanaathidanoarariki a'oni, avahojani jaharini-ra vakahi'badaravini, hari'a bana avaabononi vana'da'diabosi'a kidivarani fori hikia avakavaraninia. Deu-ra vakanikharia bana mahija va'ora kajoamoravini. Nimania bana hida ija'ari a'onira vakaimajahariki-ra avaranaabosivini bana. Deus a'onira nagathogathovini vani, a'onira kajoamoravinia a'onira nava'iponi'iki ada.

<sup>10</sup>Hari. Deus athi kapapirania hojaki hida athii: “Ija'aria binofihi ida kidimahi-ra khai ni'avini; varani jaharikia kavaranini-ra kava'ipahinihi. Ija'ari kidimahi jahani-ra nofihi; korijanahia kavaranini-ra kava'ipahinihi.

<sup>11</sup>Ikava'ipahinika'oa bana ida hojai jahariki. Bada ini'a ida hojai jahaki. Vahoariha-ra vakaathifora mahija avaabononi avakakaimajahakhamavini.

<sup>12</sup>Akadika'da'di ka'oa vada va'ora ni'ajahakiha adani ija'ari hojai asohikia vakahojaiki. Bikamithahi ida vaathi jaboni kidiania vakanikhariavini. Ija'ari hojai asohirikia vakahojaiki vani adani Deus va'i-ra fai avani'ara.” Niki ida Deus athi.



**13** Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

**14** Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

**15** antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

**16** fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

**17** porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofraís por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

**13**Avanofihi ida badani asohiki-ra bada avani'avini, vahoariha a'onira vanaima'banamanija koda? Iniani.

**14**Kaba'i, badani asohiki-ra bada avani'avini vani vahoariha vahabini a'onira vanajaharihariki bana a'oni. Niki avakadiania namithahi; Deus a'onira kajoamoraki bana a'oni. Hari'a bana va'ora vifini adani a'onira vanaima'banaki. Hari'a avava'ini soko iniva.

**15**Vavakaijoka bana ada Cristo avava'ini bodinia. Athi vanaaba'a bana, avakadika'da'di ada. Ija'ari a'onira nana'dohivini hiki vahabini bana ida nahina kaimoni Cristo-ra avavakaijokavini. Avaabononi vanaibavijahajora bana afoha'oadaha mahija hoariha kana'dohi-ra avagathanivini-ra avarigajoravini.

**16**Kidina'dohi avagathanivini athi forakia. Hari'a avavadadami bana ida ija'ari jari'daki. Hojai asohikia vakahojai'a bana mahija nahina asohiriki avava'ini bodinia hojarini-ra avarigavini. Ija'ari a'onira vakanavaranihaki bana. Cristo kaija'ari avihini mani ida avakadihojai jahaki-ra vakanavaranihavini hija. Jaharini vakahiki bana ida avakadihojai. Hojai sohirikia avakahojairini mani ida a'onira vakanavaranihavini vava'i anaipahihini hija.

**17**Ija'ari vahabini haria vanaima'banavini hiki ida hojai asohirikia akahojaina. Ija'ari vahabini haria vanaima'banavini hiki hojai asohikia akahojaina. Deua

<sup>18</sup> Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

<sup>19</sup> no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

<sup>20</sup> os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

<sup>21</sup> a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;  
<sup>22</sup> o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

biva'ahaki ida. Haria vanajahariharivini kaba'i, Deua binofiki ida hojai asohikia akahojaina. Ni-binofiki ida hojai asohirikia akahojaina.

<sup>18</sup>Hari. Cristo jahana kaba'i, vanaima'bana'iki ada akadimoni. Abini'iki ada hoaranija ija'ari hahavi vakadimoni hina, aniaja kaimoni ida vakadihojai asohiriki. Makhira jahaka'oaki hina abini'aha ija'ari vajaharika'oaki vakadimoni, va'ora bananira kaimoni Deus kania. Ija'ari imani hina abini'iki ada. Deus vania bianahoki'ia ida ma'onahana.

<sup>19</sup>Ma'onahai hina vani okha'aha ada Cristo ija'ari vaabini'iki vama'onahana gathaki kania, monina jahakia kavaranira kaimoni vakadiania.

<sup>20</sup>Hiva'oani ija'ari vaabini'ikia vanaabarihi ida Deus athi. Noé ava'doro-ra kanamonahavini oadani kari, ni-Deus va'i vidavidahaki va'ora naviahanokhaha'oadahaki adani ija'ari. Vaipohiriha adani ija'ari avaani'iki. 8 vihiki vaipohina ka'oa avaani'iki. Ni-avahida'iki paha bodinia. Ava'doro ka'doromananiki vania Deus va'ora akava'ijoara adani.

<sup>21-22</sup>Onivani fori hija ida Cristo kaija'ari kanani rajomi hini. Paha Noé-ra va'ora akava'ijoa'iki varani hini biarajo'inanavaki fori hiki ida kanai karajomihi. Ija'ari makamakani aniani kaimoni hirihida kanai karajomihi. Avikanani vani avananokiaja ida Deu-ra avakanikhariavini avakadiva'ibodivarani-

## 1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

<sup>1</sup> Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

<sup>2</sup> para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

<sup>3</sup> Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

ra nasohivini, oniani ida Deus a'onira akava'ijoavini hija. A'onira akava'ijoavini ida Jesus Cristo ahoki'ina, nama okha'ina, hoja'ina Deus pitana aniaja. Jesus Cristo va'ora vaka'da'diki adani Deus ibavi kaija'arini, ija'ari hahavi vanokiariki vadanoki nama vahojaki vihiki. Ka'da'di vihina kaba'i adani va'oaniaro, Cristo va'ora vaka'da'dihahaviki adani.

## 1 Pedro 4

Ija'ari kamahi aja'dini kavaranihi hida

<sup>1</sup>Hari. Avarigaki ida Cristo imana 'bananira kamitha'avini avakadimoni. A'onivani jaboni avaabononi vava'aha bana a'onira vanaima'banavini Cristo imana 'banani fori hikia. Ija'ari imani 'bananira kapoariki afobakhia Cristo kaimoni, oniani ida bikava'ipahinika'oavini hija hojai asohiriki va'ini nahonariahihini hini.

<sup>2</sup>Hari. Vanaaba'a bana ida Deus athi avahokini oadani. Vava'aha bana ida Cristo a'onira bananivini. Hari'a bana vava'aha ida avakadiva'inofinofi kaipahivahaki a'onira bananivini.

<sup>3</sup>Cristo-ra avarigaravini kari avanamonahabakhia'iki ida badani Deu-ra avigarikia vavajahaki. Oniaro kari, va'ora avavi'omabakhia'iki adani gamo, avakadigamo vihirina kaba'i. Bada avani'a'iki ida avakadiva'ikhaiini jaharikia bivajahaki. Avakanobakhia'iki a'oni. Kavi ija'ari-ra kanabajadiki kania avaadaha'iki a'oni. Avakanamasivibakhia'iki ida avakadideus

<sup>4</sup> Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

<sup>5</sup> os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

<sup>6</sup> pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

**Alguns deveres dos crentes uns para com os outros**

<sup>7</sup> Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

amovana ipohiki. Deus ka'oa hina bikaramonaki ida.

<sup>4</sup>Hari. Ni-nikia avakahojaijanaki. Ni-avajoronijanaki hojai nikia vakahojaiki vakadiania. Deu-ra vanofiriki asia vava'ihariki fori vihiki adani. Asia va'ora avidoraonibakhiaki adani gamo, makhira vihiki badani kaipahivahakia. Vakadiania avajoronijanmarini mani ida a'onira vakava'ibodivaranivini hija, oniani ida varani jaharikia a'onira vakanavaranihabakhiavini hija jaboni.

<sup>5</sup>Hari. Vakava'ihoki bana ida namithaki kaimoni vakadiania, Deus ija'ari vahokiki, ija'ari vaabini'iki vihiki-ra naabosivini kamahini. Deu-ra vananamithavini hiki bana ida afohanana vakadivarani, vakadibadani, vakadihojai hiki niha ninini, naothinia vagathaniki bana ida nahina jahariki, vakadihojai asohiriki abosini.

<sup>6</sup>Ija'ari hahavi araoa vahojakia vagathaniki bana ida vakadihojai asohiriki abosini, oniani ida ija'ari-ra va'ora naabinija. Vaabinirina oadani ija'ari Cristo monina jahakia vara va'ora vani'avini hija. Monina jahaki-ra vakapoariha; mahi anokhomiriki jahaki-ra vagathaniha. Abinihi ida abonoi, hokihaha'oadahahi ida vama'onahana, Deus kamahi fori hiki.

**Amaakariki bana ida hahavi anokhomini kamahini**

<sup>7</sup>Hari. Amaakariki bana ida hahavi anokhomini kamahini. Avaabononi avakava'igairi bana,

<sup>8</sup> Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

<sup>9</sup> Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

<sup>10</sup> Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

<sup>11</sup> Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

**O sofrerem por Cristo é privilégio glorioso**

<sup>12</sup> Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

avakadiva'ibodivarani-ra avakadava'a jaboni bana mahija Deu-ra vara avani'avini-ra avakaabokavini.

<sup>8</sup> Arigamina, Deua binofivini arafiaki ida avaabononi avakanakaidivakhamavini afoha'oadaha. Avaabononi avakanakaidivakhamahi;

avarakava'i'birinihi ida vahoariha vakadihojai asohiriki ipohiki jaboni.

<sup>9</sup> Va'ora vagathanijahaki bana adani vahoariha avagorania. Hari'a avava'ini bodinia ija'ari-ra avakaathirivini-ra vanofi!

<sup>10</sup> Arigamina, Deus a'onira no'avini hi'iki ida kidi'ogahai danoki pa'itxi hoarahanana. A'onira ohonariavini hiki ida ogahai danokia avakabadanihanani afojahaki, vahoariha-ra va'ora avakajoamoraja kaimoni.

<sup>11</sup> Avarigahi ida vahoariha-ra va'ora avanava'isohivini, vara vavani'a bana ida Deus athi. Avarigahi ida vahoariha-ra va'ora avakakodiavini, Deus a'onira nadanovini va'ora vaakodia bana. Avakhanini vani Deu-ra khai avani'aja, Jesus Cristo a'onira kajoamoravinia. Jahaka'oaki, danoki, vagaki ada Jesus Cristo afoha'oadaha. Ka'oa hiki hida varani.

**Cristo kaija'ari jahariharini kavaranihi**

<sup>12</sup> Arigamina, a'onira onakaidivaki a'oni. Hari'a a'onira ka'barava bana ida nahina jahariki namithaki avakadiania. A'onira kaijo'avini ida avava'ini rogo inini, avajahariharini hiki. Avakadiani ka'oa

<sup>13</sup> pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

<sup>14</sup> Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

<sup>15</sup> Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

<sup>16</sup> mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

<sup>17</sup> Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

namitharihi hida. Nini vani namithaja ida Cristo kaija'ari hahavi vakadiania.

<sup>13</sup>Nimania ida Cristo imana 'banani-ra kamitha'avini. Khai vani'a bana ida Cristo fori arihina nahina namithaki kidiania, avakadiania namithaki jaboni. Oniani ida Cristo jahana, vagana nokiani kamahini a'onira khai ni'a'ahapikija bana.

<sup>14</sup>Ija'ari varani jaharikia a'onira vakanavaranihavini hiki Cristo kaija'ari avihini, Deus a'onira kajoamoraki bana a'oni. Nini vani namithaja ida avakadiania, avarigaki ada Deus Ma'onahana Jahaka'oaki vagana, danona avakadiania ibavina.

<sup>15-16</sup>Ija'aria vanaima'banakarahoki ida kaabiniki, bo'di abono hiki. Vanaima'banakarahoki jaboni ida ija'ari hojai jaharika'oakia kabadaniki. Vanaima'banaki jaboni ida ija'ari vahoariha vakadimahi-ra vakanabadanihakiki. Hari'a bana nikia vakabadani mahija hojai asohiriki abosinira avagathaniravini vakadiania. Ni-makhaniki ida a'onira vanaima'banavini Cristo kaija'ari avihinia. Nini vani namithaja ida avakadiania, hari'a avava'ini aipahihiva. Cristo kaija'ari avihini-ra vakahiha, oniania Deu-ra khai vani'a bana.

<sup>17</sup>Hari. Kama'daha'iki bana ida Deus ija'ari hahavi vakadihojai-ra naabosivini kamahini. Deus kaija'ari va'oaniaro miro'a bana vagathaniki ida vakadihojai abosini. Nahina jahaki-ra gathaniki ida hojai

<sup>18</sup> E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

<sup>19</sup> Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

## 1 Pedro 5

### Os deveres do ministério

<sup>1</sup> Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

<sup>2</sup> pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas

asohikia kahojaiki. Nahina jahariki-ra gathaniki ida hojai asohirikia kahojaiki. Arafiaki bana ida vaimana 'banani ija'ari Deus monina-ra vakajonikia vagathaniki.

<sup>18</sup>Hojaki ida athii Deus athi kapapirania: “Deus nofina vihiki-ra va'ora akava'ijoaki kidiania vakaikahira kaimoni. Vakamithaki ida vava'i rogo inini, vaimana 'banani hiki hidiája, kaba'i Deus va'ora kajoamoraki adani. Hari. Jaharini arafiaki ida Deu-ra vakajoniki vakadimoni, hojai Deua bivajaharikia vakahojaiki vakadimoni jaboni. Jokoa Deus va'ora akava'ijoariha adani.” Niki ida athi.

<sup>19</sup>Hari. Deus va'ora va'ahabakhiaki adani kidija'ari vaimana 'banani. Avaimani 'banani kaba'i, hari'a vakava'ipahini bana ida hojai asohiki. Deu-ra vavakajoka bana. A'onira namonaha'iki a'onira no'ahaha'oadahaki bana ida nahina hahavi jahaki a'onira nava'iponijoravini hi'ikia.

## 1 Pedro 5

### Deus kaija'ari avihiki a'oni

<sup>1</sup>Arigamina, hovani Cristo kaija'ari nava'isohiva abono ho. Va'ora vara oni'aki adani Cristo kaija'ari nava'isohiva abono vahoariha ibavi ipohikia vahojaki. Cristo imana 'banani karaho-ra kamithavini vani vada oni'a'ara ada. Kidiania ovahojaki jaboni bana ida vagana, danona jahaki, Cristo nokiana kamahini.

<sup>2</sup>Hari. Deus a'onira nagathogatho'iki a'oni, kidija'ari-ra va'ora avarakadava'aja kaimoni. A'onira onava'isohivini hiki

espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

<sup>3</sup> nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

<sup>4</sup> Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

**Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção**

<sup>5</sup> Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

va'ora avarakadava'ajahakivini bana. Deua binofiki ida va'ora avarakadava'avini avanofivini. Hari'a avava'ini bodini vara niva: —Va'ora oakadava'avini va'ora onofiriha adani — hari'a niva ida avakadiva'ibodivarani. Hari'a avava'ini bodini vara niva jaboni: —Jiniro-ra ogathanivini mani ida va'ora oakadava'avini hija — hari'a nikia vakava'ibodivarani bana jaboni. Vakhani bana: —Va'ora onakaidivavini mani ida va'ora oakadava'avini va'ora onofivini hija.

<sup>3</sup>Hari'a nahina avanofikia vakabadanina va'ora avavadadami bana adani va'ora avarakadava'aki. Va'ora vavaka'da'dijahaki bana mahija avakadihojai-ra vakabanafovini-ra vanofivini.

<sup>4</sup>Cristo kaija'ari akadava'ava abono vaka'da'diva nokiana kamahini a'onira no'avini hiki bana ida va'ora avarakadava'avini abosini. Kajamari kajahakia a'onira no'ahananaki bana ada. Aka'bo'daki ida kajamari kavagani, kajahani akarafiaki ida.

<sup>5</sup>Hari. Ima'inavi, imakhinava avihiki, a'onira vara oni'aki bana ho. Vanaaba'a bana ida ija'ari va'oaniaro miro'a vanamithaki vaathi. Vara a'onira oni'ahahaviki bana ho: Avaabononi avakakodiakhamavini oadani, vakava'ibodivarani bana ida avakadibadani vahoariha-ra



<sup>6</sup> Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

<sup>7</sup> lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

<sup>8</sup> Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

<sup>9</sup> resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

<sup>10</sup> Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória,

avakajoamoravini. Deus athi kapapirani haria nava'isohivini nikia akahojaina: “Deua biakodiaki ida ija'ari abononi vaboraborahariki. Ija'ari abononi vaboraborahaki vani ida Deus va'i-ra fai ani'aja.” Niki ida athii.

<sup>6</sup>Deu-ra vani'a bana: —Ivani ikaabokaki ida hahavi inofiki. Kadahonai abono ho, nahina ohirihi iviahaniana — vakhani bana. Hari. Deua binofivini kamahini vahoariha vaviaha ira ni'aki bana ada: —Ovajahaki ida kadahojai iabononi ivaboraboraharavini — a'onira ni'aki bana ada afohanana.

<sup>7</sup>Deus kania avarakha'a bana ida hahavi avava'ini-ra soko ani'aki. A'onira akadava'aki ada ovari.

<sup>8</sup>Hari'a avavadiki fori vihi! Vanokimani bana! Avava'ini ogairiva bana! Jaharia binofiki ida a'onira napohimajavini. Jomahi hiihiha fori hiki ada. Adahani hiihihani ida jomahi, ija'ari-ra nako'dihavini biarija kaimoni. Onivani fori hija ida Jahari kahojai, ija'ari kamahi asohiki-ra napohimajavini-ra nofivini.

<sup>9</sup>Vavakaijokaha'oadaha afodanoki bana ada Cristo. Hari'a vakamitha bana ida Jahari a'onira kaborovini athini. Va'ora vakava'ihoki bana adani avaigamini ibavi hahavia vahojaki. Cristo-ra vavakaijokaki adani jaboni. Vahoariha va'ora vanaima'banavini, ija'ari a'onira vanaima'banavini fori hiki.

<sup>10</sup>Badara ipohiriki ahokina oadani Deua biva'ahaki ida arimana 'banani. Deus haria

depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

**11** A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

**12** Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

**13** Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

**14** Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

baranahavini hiki ida Cristo kania aajahamisina, akadimahi anokhomiriki-ra avahojaja kaimoni kidiania. Vagana, danona jahaki ada. Jahani arafiaki ida Deus haria kajoamoravini. Deus vania binajahabakhiaja ida akadimahi. Binakaraki ida ajari'darina. Binadanoki ida akadiva'ibodivarani, akava'ipahiniria kaimoni ida Cristo-ra avakaijokavini.

**11**Deus vania bikaabokaja ida hahavi hojaki afoha'oadaha. Ka'oa hiki hida varani.

**Pedro va'ora kaamina'iki adani igamina**

**12**Arigamina, Silas hora kakodiavini hiki hida oathi pa'itxi kapapirani onajiri'iki avakadimoni. Onakaidivaki ada oigamina Silas. Jesus Cristo-ra kava'ipahinipa'itxiriha ada. Onofiki hida oathi a'onira khai ni'avini. Oogaki ida Deus haria kajoamoravini ka'oa hini, oniani ida avajahariharini oadani Deus a'onira kajoamoravini-ra avarigavini-ra onofivini hija. Deu-ra vavakaijokaha'oadaha bana!

**13**Hari. Deus kaija'ari Babilônia sidajia vajoroniki a'onira vaka'ivanitiki hadani. Deus va'ora nagathogatho'iki adani jaboni. Marcos jaboni a'onira ka'ivanitiki a'oni. Kodisai fori hiki ada.

**14**Avaigamini-ra avaka'ivanitih, avaabononi vananokiahivinihi bana ida avaabononi avakanakaidivakhamavini jaboni. Onofiki ida avava'ini jahajahani. A'onivani hahavi Cristo kaija'ari a'oni. Hari ida vani oamani Pedro athi anokhomi'ini.

## Segunda epístola de Pedro

## 2 Pedro

## 2 Pedro 1

## Prefácio e saudação

<sup>1</sup> Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

<sup>2</sup> graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

**A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados**

<sup>3</sup> Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

## 2 Pedro 1

Pedroa bikarona'iki ida athi kapapirani hoariha  
<sup>1</sup>Hovani Simão Pedro, onajirija hida oathi papira hoariha. Jesus Cristo kahonai abono ho. Jesus Cristo athi avaadahaoniva abono ho jaboni. Jesus Cristo kaija'ari, avakadimoni hida oathi papira jiriki. Deus a'onira kajoamora'iki a'oni avavakajokara kaimoni ada Jesus Cristo. Onivani fori hija ida haria kajoamoravini jaboni. Akajari'daravini vani agahinahahavi'ia kidiajoramohia nahina jahani arafiaki. Avakajokaki ada Jesus Cristo, ovari haria akava'ijoa'iki, akadiDeus hina.

<sup>2</sup>Oigamina, Deu-ra akanikhariavini hiki a'onira kajoamoraha'oadahara kaimoni, a'onira no'ara kaimoni jaboni va'i jahajahania. Onofiki ida Deu-ra avarigavini avijavani. Onofiki jaboni ida avijavani bana akadika'da'di Jesu-ra avarigavini. Avarigavini avijavani mani ida avava'ini jahajahani-ra ana'ba'dija.

**Deus haria nagathogatho'iki hari**

<sup>3</sup>Hari. Deus danona mani ida haria kajoamoravini hija kidihojai jahaka'oakia akahojaina, oniani ida hojai bivajahakia akahojaina-ra akaabokavini hija. Cristo-ra aogajahakivini mani ida kidihojaia haria no'avini hija. Haria nagathogathovini hiki avahojaja kaimoni ida Cristo jahana arafiaki, vagana hiki.

<sup>4</sup> pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

<sup>5</sup> por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

<sup>6</sup> com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

<sup>7</sup> com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

<sup>8</sup> Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

<sup>9</sup> Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

<sup>4</sup>Akhanina vani haria no'avini hi'ia ida kidihojai jahaka'oaki haria nava'iponivini hi'iki. Va'iga kaidivaki jahani arafiaki fori hiki ida danona. Danona avahojavini mani ida hojai ija'ari-ra napohimajaki haria kaabokajanaravini hija, oniani ida nahina jahariki Deu-ra vanofirikia vakava'inofinofiki-ra anofijanaravini hija.

<sup>5-7</sup>Nimania ida Cristo a'onira kajoamorakarahovini. Oniaroa, Cristo-ra avavakaijokahi; vanofikaraho bana ida hojai asohikia avakahojaini. Hojai asohikia avakahojaihi; vanofikaraho bana ida Deu-ra avarigavini. Deu-ra avarigavini avijavahi; avaabononi vakaathiri bana hojai asohiriki-ra avakava'inofinofivinia. Avaabononi avakaathirivini hihi; hari'a Cristo-ra vakava'ipahini bana. Cristo-ra avakava'ipahinirihi; Cristo kahojaia vakahojaika'oa bana. Cristo kahojaia avakahojaika'oahi; va'ora vanofijahaki'a bana adani Cristo kaija'ari. Cristo kaija'ari-ra va'ora avanofijahakihi; va'ora vanakaidiva bana adani ija'ari hahavi.

<sup>8</sup>Niki vania avakahojaini jahaja bana. Vava'aha ada Jesus Cristo avava'ini-ra nahonariahihivini afojahaki mahija avakadihojai jahaki avijavani a'ba'divini. Akadika'da'di Cristo-ra avarigajahaktivini mani ida kidibadani binofikia a'onira kanabadaniha'oadahaja.

<sup>9</sup>Hari. Ija'aria bivahojarihi hida hojai jahaki a'onira onava'isohivini hi'iki, nokhoni maromarohaki fori hihi hida ija'ari. Biakava'i'biriniki fori hiki ida

<sup>10</sup> Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

<sup>11</sup> Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

**O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta**

<sup>12</sup> Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

<sup>13</sup> Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

<sup>14</sup> certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

<sup>15</sup> Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

nahina kaimoni Cristoa kidihojai jahariki biani'avini.

<sup>10</sup>Oigamina, avaabononi vanadano bana Deus kahojaia avakahojaini, avarigajahakija kaimoni ida Deus a'onira baranaha'avini, a'onira nagathogatho'avini jaboni, oniani ida Cristo-ra avavakaijokavini-ra avakava'ipahiniravini hija.

<sup>11</sup>Avakhanini vani akadika'da'di Jesus Cristoa khai bini'aja bana ida Ibavi Jahaka'oakia avari'oini kidiania. Anokhomirihi ida akadi'aihotahi abono haria vaka'da'divini.

<sup>12</sup>Hari. Oniaroa, oigamina, avarigavini kaba'i hida varani vara a'onira oni'avini hi'iki, avavakaijokaki jaboni ida Deus athi ka'oa hini-ra avaka'ojomo'ivini, kaba'i onofiki ida a'onira onava'ihokibakhiavini.

<sup>13</sup>Oniania, okava'ibodivaraniki ida asohiki, ohokina oadani, Cristo kahojai jahakia a'onira onava'ihokivini, avarakava'i'biriniria kaimoni.

<sup>14</sup>Hari. Oogaki ida oabinina kamahini ipohijanarini. Onahojahaki bana hida oasafi araboja. Gora 'bo'da fori hiki ida. Akadika'da'di Jesus Cristo hora nava'isohijoravini hi'iki ida kodimahi hidiaja ipohijanarini.

<sup>15</sup>Onofikarahoki ida oathi-ra papira onajirivini, avakava'ihokija kaimoni hida nahina Deua binofiki avakadiania. Oabinina naothinia, asia avavahojaja kaimoni hida Cristo monina onajiriki.

## A superioridade da palavra de Deus

**16** Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

**17** pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

**18** Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

**19** Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

## Oipohina khama anoki'iki ida Jesus Cristo jahana vagana danona hiki

**16**Hari. A'onira onava'isohivini hi'iki hida varani: Joiki bana ada akadika'da'di Jesus Cristo. Ija'ari hahavia vanokiki bana ida danona arafiaki joina kamahini. Ka'oa hiki hida akadivarani. Ni-moni asohiriki ija'aria vanamonaha'ikia a'onira akanamonirihi. Harivani Jesu-ra avaipohiha'iki, anoki'iki ida Cristo jahana danona arafiaki hiki.

**17**Mahi 'bo'dakari kidiania arihojana vani Deus akadiabi'ia binanokiaja ida danona, jahana, vagana Jesus Cristo kania. Deus jahana vagana arafiaki kania kamithavahaki hida athi. Akamitha'iki ida kidisai-ra ni'avini: —Hi'o kodisai, onofijahakiki o. Hora khai ni'akarahoki o — niha ada Deus.

**18**Harivani akamitha'iki ida athi nama khaki, arabo namahiki Jesus Cristo kania arihojana kari. Deus hojana mani ida ibavi-ra najahaka'ojaja.

**19**Akhanina vani aogaja ida Deus athi namoniva abono vakadivarani ka'oa hini afojora, Deus kaija'ari avikhananavaki-ra va'ora vanava'isohi'bo'davini hi'iki. Jahaki ida vakadivarani avakamithajahakivini. Vakadivarani lamparina bakibakini-ra navagavini fori hiki ida. Nokiarina oadani ada boviru karaho vagavagania, vagaki ida lamparina. Vakadivarania binavagaki fori hiki ida akadiva'ibodivarani, nokiarina oadani ada Jesus Cristo.

<sup>20</sup> sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

<sup>21</sup> porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

## 2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

<sup>1</sup> Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

<sup>20</sup>Hari. Vakava'ihoki bana hida Deus athi namoniva abono vakadivarani, va'ora vanava'isohijoravini hiki adani ija'ari. Deus athi kapapirania hojaki hida vaathi: “Ma'onahai Jahaki ija'ari-ra kakodiaravini oadani, ija'aria ni-biogavini bikaabokaki hida Deus athi namoniva abono vakadivarani Deus athi kapapirania hojaki.”

<sup>21</sup>Ija'ari ka'oa kavarani hirihi hida Deus athi namoniva abono vakadivarani hija. Ma'onahai Jahaki vava'i binahonariahihivini oadani varani Deua binofikia vakavaraniha, oniani ida Deus athia ija'ari-ra vakanamonijoravini hi'ia.

## 2 Pedro 2

Deus athi namoniva abono 'badara varani hina

<sup>1</sup>Hari. Mahi 'bo'dakari ija'ari vahararana vahoja'iki adani Deus athi namoniva abono vihina-ra vakahi'badaraki. Nini vani namithaja bana ida avakadiania jaboni. Vakaikahiki bana adani Deus athi vaka'ojomo'iva abono vihina-ra vakahi'badaraki. Avakadi'ojomo'ihini abono vahararana vahojaki adani hi'adani makhira. A'onira vaka'ojomo'ivini hiki ida varani asohiriki. Vanihimavini vanofiki bana ida avakadimahi ja'dini. Jesus Cristo va'ora akava'ijoa'avini kaba'i, vakajoniki ida Jesus Cristo va'ora vaka'da'divini. Vakhanina vani vaabono vanapohimajajorakira bana adani.

<sup>2</sup> E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

<sup>3</sup> também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

<sup>4</sup> Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

<sup>5</sup> e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

<sup>2</sup>Hari. Jesus kaija'ari vahoariha vakabanafoki bana jaboni ida hihadani makhira vakadihojai kaipahivahaki. Cristo kaija'ari vihiriki vakadihojai asohiriki-ra vanokiha, oniani ida varani jaharikia Cristo-ra vakanavaranihavini hija bana.

<sup>3</sup>Hari. Hi'adani Deus athi ka'ojomo'iva abono 'badara jiniro-ra vanofikarahoki adani. Vanamonaha'imarini ida varani ka'oa hiriki a'onira vaka'ojomo'ivini kaimoni. Vanofiki ida avakadijiniroa va'ora avano'avini vakadivarani 'badara abosini kaimoni. Hari. Mahi 'bo'dakari Deua bivava'isohihiki hida varani vihina: "Ija'ari nasohiva abono ho, ova'i ogairiki afoha'oadaha. Va'ora onapohimajaki bana adani oathi ka'ojomo'iva abono 'badara. Ibavi Jaharika'oakia va'ora okaronaki bana adani." Niha.

<sup>4</sup>Hari. Vakava'ihoki bana ida nahina namitha'iki Deus ibavi kaija'arini vaipohiriki vakadiania 'bo'dakari. Hojai Deua bivajaharikia vakahojaina mani ida Ibavi Jaharika'oakia Deus va'ora karonavini hi'ia. Hodi bihiani arafiaki a'daimaki, ibavi bakibakiki kania va'ora nahojaja. Vidabohaha'oadahaki adani. Vanaviahanokhaki bana ida mahi Deus ija'ari hahavi kahojai-ra naabosivini kamahini.

<sup>5</sup>Hari. Va'ora vakava'ihoki bana jaboni adani ija'ari 'bo'dakari vahoki'iki nahina namitha'iki vakadiania. Deus kahojai-ra vanofiriki adani. Deua bikarona'iki ida



<sup>6</sup> e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

<sup>7</sup> e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

<sup>8</sup> (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

paha karaho. Kapaha'iki ida arabo hahavi. Avahidanahahavi'iki adani. Oniaro kari, hoja'iki ada makhira hoarana ka'oa hojai Deua binofikia kahojaiki. Noé kohana ada. Va'ora kanamonibakhiavini hi'iki ida Deus kavarani, ija'ari vanaabaka'oaja kaimoni. Deus Noé-ra va'ora akava'ijoa'aha kidigamo, vakadisai, vakadi'aboni vihiki. <sup>7</sup> vihiki adani Noé vaipohina va'ora akava'ijoa'iki.

<sup>6</sup>Va'ora vakava'ihoki bana jaboni adani Sodoma sidaji, Gomorra sidaji hiki kaija'arini, nahina namitha'iki vakadiania. Mahi 'bo'dakari hojai asohirini arafiakia vakahojai'iki adani, oniani ida hojai asohiriki abosini-ra vagathanivini Deus bikahivini hi'ia. Biakarona'iki ida siho kaha'dini va'ora kanihimahahavi'iki. Akaani'ihiki ida siho ka'ofoni ka'oa. Vapohimajana akava'ibodivaranihi; aogahi ida ija'ari asia hojai Deua bivajaharikia vakahojai'iki vapohimajana bana jaboni, va'oaniaro fori vihiki bana adani.

<sup>7</sup>Oniaro kari, hoja'iki ada Ló kohana. Deua biakava'ijoa'iki ada. Makhira hojai asohikia kahojaiki ada Ló. Binokibakhia'iki ida Sodoma sidaji kaija'arini vakadihojai asohiriki kaipahivahaki. Vakadihojai Ló va'i-ra rogo ani'abakhia'iki.

<sup>8</sup>Sodoma sidaji kaija'arini vahararana vania ibavira ada Ló. Asohiki ida kidihojai. Mahi hahavi binoki'iki ida sidaji kaija'arini vakadihojai jaharika'oaki.

<sup>9</sup> é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

<sup>10</sup> especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

<sup>11</sup> ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

Bikamitha'iki ida vakadivarani Deua bivajahariki jaboni, oniani ida va'i rogo ani'akarahoni hija.

<sup>9</sup>Hari. Oniaroa, Deua biogaki ida kidija'ari kidihojai ka'oa nofina vihiki-ra va'ora akava'ijoavini niha bini'a'avini, vava'i rogo ini'ahapikiria kaimoni. Deua biogaki jaboni ida ija'ari vahoariha hojai asohirikia vakahojaiki-ra va'ora nahojavini niha va'ora ni'ani'avini. Ibavi Jaharika'oakia avikharina oadani adani hi'adani ija'ari vaabini'iki, va'i rogo inini ibavinia vahojaki adani afoha'oadaha. Deua binaviahanokhaki ida mahi ija'ari hahavi kahojai abosini kamahini.

<sup>10</sup>Hari. Deus va'ora napohimajavini arafiaki adani ija'ari hojai asohiriki kaipahivahaki-ra vakava'ipahiniriki. Vava'ahaki ida hojai jahariki arafiaki vava'i nahonariahini hini afobakhia. Ni-vanofipa'itxiki ida Deus va'ora vaka'da'divini. Hi'adani makhira Deus athi ka'ojomo'iva abono 'badara, va'damo'damoki adani, vaabono vavaboraborahaki adani. Ni-va'ora vavava'ihaki adani ija'ari vanokiariki vadanoki nama vahojaki. Varani jaharikia va'ora vakanavaranihaki adani.

<sup>11</sup>Hari. Vadanoki adani Deus ibavi kaija'arini. Vakadibadani danoki jaboni. Vadanona biaradaki ida Deus athi ka'ojomo'iva abono 'badara vadanona. Kaba'i, Deus ibavi kaija'arini Deus viaha vahojana ni-va'ora vakanavaranihaki adani ija'ari vanokiariki nama vahojaki

<sup>12</sup> Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

<sup>13</sup> recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteam junto convosco;

<sup>14</sup> tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

varani jaharikia, ni-va'ora  
avanaathidanoarariki jaboni.

<sup>12</sup>Hari. Tapo'ija va'ini bodini vara nirini, ni-nahina-ra ogaki, onivani fori vihira adani hi'adani makhira. Varani jaharikia vakanavaranihaki ida nahina hahavi avigariki. Tapo'ija namithaki ija'aria binaka'irivini hiki binaabinija kaimoni. Tapo'ija abinini vani fori vihira bana adani hi'adani makhira vaabinina.

<sup>13</sup>Makhira 'badara va'ora vanaima'bana'iki adani vahoariha, oniani ida Deus makhira 'badara-ra va'ora naima'banavini hija bana. Mahi kaba'i vakadihojai asohiriki kaipahivahakia vakahojai bakhiaki adani. Vakadiva'ikhaiini ida vakadibadani, ni-vakaipahipa'itxiki. Hari. A'onivani Cristo kaija'ari avajoronini kamahini avi'bajabanaki a'oni. Avakadiania vajoroniki jaboni adani makhira 'badara. Vako'bainofiki adani. Vaakavinofiki adani jaboni. Avava'ini-ra vavajahaki adani hi'adani makhira 'badara.

<sup>14</sup>Vava'i bodinia vanofikarahoki ida vakadihojai asohiriki kaipahivahaki. Vanokihi ida gamo, vakadigamo hirini kaba'i, vanofiki ida vavi'omavini. Va'ora vakaboroborobakhiaki adani ija'ari Cristo-ra vavakajokajahakiriki, hojai jaharikia vakahojaira kaimoni. Vakava'ibodivaraniha'oadahaki ida jiniro. Deus va'ora napohimajaki bana adani, binaabosija kaimoni ida vakadihojai jaharini arafiaki.

<sup>15</sup> abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

<sup>16</sup> (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

<sup>17</sup> Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

<sup>18</sup> porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnis, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

<sup>15</sup>Hari. Cristo kania hagihi okhakia vaadharina mani ida akamadaki fori va'ora nihaja. 'Bo'dakari hojaki ada Balaão kohana. Beor kaisai ada. Balaão kahojai fori hiki ida hi'adani makhira 'badara vakadihojai. Balaão jiniro-ra nofikarahovini mani ida hojai Deua bivajahariki-ra bada ni'avini hi'ia. Oniani ida hagihi asohikia naadahajanarina hija.

<sup>16</sup>Deus athi namoniva abono hina kaba'i ada Balaão kohana, ni-binaaba'iki ida Deus athi, oniani ida Deus Balaão-ra kaabanivini hi'ia. Deua bihonariahi ida Balaão kaigitha Balaão-ra vaadahaki varavarani. Ija'ari athini fori hiki ida igitha athini. Nini vani Deua binadabaja ida Balaão kabadani asohiriki bada bini'ajanaria kaimoni. Va'ihariki fori hiki ada Balaão kohana.

<sup>17</sup>Hari. Ni-nahina kaimoni jahaki ida makhira 'badara vakadimahi. Hodi khorahaki kapahariki fori vihiki adani. Bahi sirisirikia bivaadahaki fori vihiki adani jaboni. Deus va'ora kaibavijahahivini hiki ida Ibavi Jaharika'oaki. Ibavi bakibakini arafiaki kania va'ora nahokahiki adani bana.

<sup>18</sup>Ija'ari va'ihariki fori hiki kavarani ida hi'adani makhira vakadivarani. Vakadivarania vaabono vavaboraborahaki adani. Hari. Avahararania vahojaki adani Cristo-ra vanofija'diniki. Vakava'ipahinivini vanofiki ida vakadihojai 'bo'da. Deus athi ka'ojomo'iva abono 'badara va'ora

<sup>19</sup> prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

<sup>20</sup> Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

<sup>21</sup> Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás,

vakaboroborobakhiaki adani Cristo-ra vanofija'diniki hojai 'bo'da kaipahivahaki vakava'inofinofi'iki vakahojai'ianara kaimoni.

<sup>19</sup>Cristo kaija'ari-ra va'ora vani'a'badaraki adani: —A'onira akajoamoraki hari, avagathaki fori avihijanaria kaimoni —nimania ida Cristo kaija'ari-ra va'ora vakorijanahavini athini. Va'oaniaro vagathaki fori vihiki adani. Vakadihojai asohiriki kaipahivahaki va'ora gathiki adani. Hari. Hojai asohiriki ija'ari va'ini-ra nahonariahihihi; hojai asohiriki kahonai abono gathaki fori hihi.

<sup>20</sup>Hari. Ija'ari Jesus Cristo kania vaabono gahinai vanihavini vani va'ora akava'ijoa'ara adani, oniani ida vakadihojai asohiriki vava'i binahonariahihijanaravini hija. Ni-va'ora gathijanaki ida hojai asohiriki va'ora napohimajaki kaimoni. Hari. Oniaroa, vajoiribani'iki vahabini adani, vakadika'da'di-ra vakava'ipahinika'oa'avini. Vakadihojai asohiriki va'ora gathi'ianaha. Ni-vakaabokaki ida hojai asohiriki-ra vakava'ipahini'ianavini. Cristo-ra avigavini viahania jahariki ida vakadimahi. Cristo-ra vakava'ipahinivini naothinia jaharini arafiaki ida vakadimahi.

<sup>21</sup>Deus kahojai asohika'oaki-ra avigajoraravini; ni-arafiaki ida vakadihojai asohiriki abosini. Vakapoari'imidiahi, naothinia

apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

<sup>22</sup> Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

## 2 Pedro 3

### A vinda do Senhor e o seu significado

<sup>1</sup> Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

<sup>2</sup> para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

<sup>3</sup> tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

vajoiribani'aha, oniani ida Deus va'ora napohimajavini bianarafiavini hija.

<sup>22</sup>Vakadiania namithaki ida athi ka'oa haria vaka'ojomo'ivini hiki. Nimanía hida athii Deus athi kapapirani pitania hojaki. “Joiribaniki ida jomahi biva'biaki kania, biha'ianaja kaimoni ida kidia'bi.” Niki ida athi hoariha jaboni: “Ija'ari hirari-ra sokovini kaba'i, joiribaniki ida hirari ka'baka'baki kania, roaroaha'ianaja kaimoni.” Niki ida athii. Vakhanimanira adani Cristo kaija'ari Cristo-ra vakava'ipahini'iki.

## 2 Pedro 3

### Jesus Cristo joina varani hini hida

<sup>1</sup>Oigamina, a'onira onakaidivaki a'oni. A'onira okajirihivini hiki ida oathi papira 'bamikia. Onofiki ida a'onira onava'ihokivini varani ka'oa hinia, avakava'ibodivaraniha'oadahaja kaimoni ida hojai asohika'oaki.

<sup>2</sup>Vakava'ihoki bana ida varani Deus athi namoniva abono ka'oa vihikia vara vavani'a'bo'da'iki. Vakava'ihoki bana jaboni ida akadika'da'di, akadi'aihotahi abono a'onira honariavini hiki. Cristo athi avaadahaoniva abonoa vavikha'iki ida athi avakadiania.

<sup>3</sup>Oigamina, onofiki ida a'onira onava'isohivini bana afo'imidia namithaki kaimonia Cristo joina kamahini viahanía. Avakadiania vahojaki bana adani makhira 'badara, hojai asohiriki kaipahivahaki-ra vakava'inofinofiha'oadahaki. Ogarahi

<sup>4</sup> e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

<sup>5</sup> Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

<sup>6</sup> pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

<sup>7</sup> Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

abono a'onira vakanahahanihaki bana a'oni.

<sup>4</sup>Nimania ida vakadivarani 'badara: — Cristo a'onira nava'iponivini hi'iki ida joina avakadiania. Ada hana hojaha? Ni-joiki. Radaha'iki ida badara îpohiki. Vaabini'bo'da'iki adani akadiabi'i kohana, ni-namitha'iki ida Cristo varani hina. A'onira nava'iponi'imarivini hiki ida joina, binahoarihaja kaimoni ida ija'ari kamahi. Ija'ari vakadimahi Deus va'ora namonahavini kari asia onivani fori hija ida vakadimahi, ni-hoarihaki — vakhani'badaraki adani.

<sup>5-6</sup>Ogarahi abono adani hi'adani makhira. Ni-vakava'ihokivini vanofiki ida niha ninini hoaranija mahi 'bo'dakari Deus hahavi-ra nahoarihavini. Kama'dani kari Deus hahavi-ra namonaha'avini vani vara ni'ara ada Deus, binanamitha'iki ida nama, arabo hiki. Paha ka'oa vani ida hojaja. Ni-vakava'ihokivini vanofiki jaboni ida Deus paha-ra, arabo anihavini niha ninini. Amoro'ihiki ida paha, nokia'ihiki ida arabo. Paha vania jaboni Deua binihimahahavi'ia ida kidiamonahi. Bihonaria'avini ida paha karaho, avahidahahavi'aha adani ija'ari, igitha vihiki.

<sup>7</sup>Hari. Deus athi vania biakadava'aja hida kidiamonahi hahavi hidakaba'i hojaki. Deua bivava'isohihi'bo'da'iki ida arabo, nama hiki-ra nihimavini bana sihoa. Deua binokhaki ida mahi abono-ra nava'isohijoravini hi'iki kidiamonahi-ra nihimavini. Binokhaki ida mahi ija'ari

<sup>8</sup> Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

<sup>9</sup> Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

<sup>10</sup> Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

<sup>11</sup> Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

Deu-ra vakajoniki vakadihojai abosini kamahini. Va'ora nihimaki bana adani.

<sup>8</sup>Oigamina, a'onira onakaidivaki ho. Onofiki ida a'onira onava'ihokivini hihida varania. Deus akadika'da'dia ni-bikava'ibodivaraniki ida mahi ipohini ipohirini, akava'ibodivaranivini vani fori hini. Kidimoni hini mahi hoarani, badara mil ipohini fori hiki ida. Kidimoni hini jaboni badara um mil ipohini, mahi hoarani fori hiki ida.

<sup>9</sup>Ija'ari ipohirikia vakava'ibodivaraniki ida namithajorakirini Deus haria nava'iponivini hiki. Deus va'i vidavidaharini a'onira naviahanokhaki ada, oniani ida a'onira napohimajavini-ra nofiravini hija. Binofiki ida ija'ari hahavi vakadihojai asohiriki-ra vakava'ipahinika'oavini. Binofiki ida vaabono gahinai vanihavini kidiania, va'ora akava'ijoara kaimoni.

<sup>10</sup>Hari. Bo'di abono jorakia nokiana ija'ari va'ini-ra kadi hiki. Onivani fori hija jaboni ida akadika'da'di ka'oa joina kamahini, jorakia nokiaki ada. Oniaroa, namithaki bana ida saani karaho, avisoniki bana ida nama. Aha'diki bana ida nahina hahavi nama, arabo hikia hojaki. Siho kakarahoa binihimaki bana ida. Avisoniki bana ida arabo, nahina hahavi arabo hojaki.

<sup>11</sup>Oniaroa, aogaki ida nahina hahavi hojaki ihimini bana. Avakhanini vani, hojai jahaka'oakia vakahojai'a bana. Vava'aha bana ida Deus a'onira vaka'da'divini.



<sup>12</sup> esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

<sup>13</sup> Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

**O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo**

<sup>14</sup> Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

<sup>15</sup> e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

<sup>12</sup>Hari. Vanaviahanokhahaha'oadaha bana ida mahi Deus ija'ari hahavi vakadihojaira naabosivini kamahini. Cristo monina vahoariha-ra va'ora vananamithabakhia bana, avananamithajorakija kaimoni ida akadika'da'di ka'oa joina kamahini. Oniaroa, sihoa bianaha'diki bana ida nama, ihimihahaviki bana ida hahavi nama hojaki. Binasasaki bana ida nahina hahavi araboahojaki.

<sup>13</sup>Ni-ava'i-ra soko ani'aki ida namithaki kaimoni. Harivani, anaviahanokhaki ida Deus haria nava'iponivini hiki namithani. Binamonahaki bana ida nama ja'dini, arabo ja'dini hiki. Ni-hojajanaki bana ida nahina Deua bivajahariki, kidiamonahi ja'dini hararania.

<sup>14</sup>Oigamina, a'onira onakaidivaki a'oni. Avanaviahanokhahaha'oadahavini oadani ida nahina Deus haria nava'iponivini hiki namithani kamahini, vaabono vanadano bana mahija hojai asohika'oakia avakahojaivini Deus viaha. Kidiania avajahamisi bana jaboni afoha'oadaha.

<sup>15</sup>Vakhaniha bana: —Akadika'da'dia binofiki ida asia ija'ari vaipohiki-ra va'ora akava'ijoavini bana, oniani ida najoi'iarina hija — vakhani bana. Hari'a bana varagari ida a'onira akava'ijoavini. Nimania ida arigamina Paulo a'onira kajirihivini. Anakaidivaki ada. Deus Paulo-ra no'avini hiki ogahai a'onira nava'isohira kaimoni Deus athia.

<sup>16</sup> ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

<sup>17</sup> Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

<sup>18</sup> antes, cresci na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

<sup>16</sup>Oniaroa, Paulo haria nava'isohivini hiki kidipapira athini hahavi nahina namithaki kaimoni Cristo joina kamahini. Ni-ija'aria avigajorakiki ida Paulo kavarani hahavi nahina hini. Deu-ra vavakaijokajahakirikia ni-avigajahakiki ida Paulo athi, oniani ida papira athini-ra avanahoarihavini hija. Avanahoarihaki jaboni ida Deus athi kapapirani hoariha, asohiria kaimoni. Vaabono vakahidaki bana adani.

<sup>17</sup>Oigamina, a'onivani avarigajahaki'ia hida varani. Avava'ini ogairiva bana mahija ija'ari hojai asohirikia vakahojaiki a'onira vakaboroboravini. Cristo kania avasohimisiha'oadaha bana mahija Deus kania avakaikahini-ra avaragariravini.

<sup>18</sup>Hari. Vava'aha bana ida Deu-ra avavakaijokavini avijavani. Vava'aha bana jaboni ida Jesus Cristo-ra avarigavini avijavani. Akadi'aihotahi abono ada. Akadika'da'di ka'oa ada jaboni. Vara avani'abakhiava hida jahana, danona, vagana arafiaki afoha'oadaha. Nimanía ida binofiki. Hari ida vani oamani Pedro athi anokhomi'ini.

## Primeira epístola de João

## 1 João

### 1 João 1

**Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus**

<sup>1</sup> O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

<sup>2</sup> (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

<sup>3</sup> o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

<sup>4</sup> Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

**Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação**

<sup>5</sup> Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

### 1 João 1

Athiia oniki ija'ari-ra nahokiki varani hina hida

<sup>1</sup>Akadipapira jirini athini hiki hada Athiia oniki. Ovaria binakama'da'iki ida ija'ari kamahi ja'dini anokhomiriki Deus kania. Hahavi amonahani kama'dani viahania hojaki ada Athiia oniki. Ija'ari vakadiania hoja'ina akamitha'iki ada. Anokho 'ba'dani vania anoki'ara ada. Hai oamani, anoki'iki ada, asa'a vania akaabada'ara ada.

<sup>2</sup>Nokiana kari ada Athiia oniki, anoki'iki ada, oniani ida vara a'onira ani'avini hija Athiia oniki varani hina. A'onira akanamonivini hiki ida ija'ari kamahi aja'diki anokhomiriki Athiia onikia binakama'da'iki. Ovari kidiabi'i kania hoja'bo'da'iki naothinia abono-ra nanokia'aha akadiania.

<sup>3</sup>A'onira anava'isohivini hiki ida anoki'iki, akamitha'iki, akadiania avarajahamisija kaimoni. Akhanina vani aajahamisija Deus akadiabi'i, kidisai Jesus Cristo khama vakadiania.

<sup>4</sup>Anajiriki hida ariathi, hihavija kaimoni ida akadikhaini.

**Vagaki ada Deus**

<sup>5</sup>Cristo haria nava'isohivini hiki hida moni a'onira akanamonivini hi'iki. Nimanian hida moni akamitha'iki: Vagaki ada Deus. Ni-bakibakipa'itxiriha ada. Ni-hojai jaharikia kahojai'itxiriha ada.

<sup>6</sup> Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

<sup>7</sup> Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

<sup>8</sup> Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

<sup>9</sup> Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

<sup>10</sup> Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

## 1 João 2

<sup>6</sup>Bakibakinia hojaki fori hiki ida ija'ari hojai Deua bivajahariki-ra bada ni'abakhiaki. Bakibakiki fori hiki kania arihojana oadani, Deus kania aajahamisina-ra akahihi; korijanahia akavaranihi. Korijanahi hida akadivarani, akadibadani hiki.

<sup>7</sup>Vagaki ida Deus hojana, ni-nahina asohiriki hojaki Deus va'i bodinia. Akadihojai Deus kahojai fori hihi; aabono aakanajahamisikhamahi. Jesus amana haria najahaka'oahi afohanana Deus viaha jaboni, hojajanaria kaimoni ida hojai asohiriki Deua bivajahariki akadiania.

<sup>8</sup>Hojai asohirikia akahojairina-ra akahihi; korijanahi kavaranihia ariabono vara avani'ahi. Ni-ka'oa hiki ida akadiva'ibodivarani.

<sup>9</sup>Deus haria nava'iponijoravini hi'iki ida akadihojai asohiriki-ra na'biravini niha ninini. Deu-ra ananamithavini hihi ida hojai asohirikia akabadanina; Deua bina'birahi, ni-bikava'ihokijanaki. Sohika'oaki bana ida Deus kabadani akadiania. Akadimahi-ra nasohika'oaha, hojajanaria kaimoni ida hojai asohiriki akadiania.

<sup>10</sup>Deua bini'ahi ida ija'ari hahavi hojai bivajahariki-ra namonahaki. Deua bivajahariki hojaia akahojairina-ra akahihi; Deus korijanahi abono hina-ra akahihi. Ni-akapoariki ida Deus athi ava'i-ra nahonariahihivini.

## 1 João 2

Kajoamorahi abono ada Cristo

<sup>1</sup> Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

<sup>2</sup> e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

<sup>3</sup> Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

<sup>4</sup> Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

<sup>5</sup> Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

<sup>6</sup> aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

**O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal**

<sup>7</sup> Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse

<sup>1</sup>Oigamina, kodisai fori avihiki a'oni. Onajiriki hida oathi bada avani'ajanaria kaimoni ida hojai asohiriki Deua bivajahariki. Bada ani'ahi ida hojai asohiriki, Jesus Cristo vania vara bini'ara ada kidiabi'i akadimoni hina haria akariakara kaimoni. Akadikakodiahi abono ada. Sohika'oaki hida Jesus Cristo kabadani.

<sup>2</sup>Cristo abono-ra va'aha'iki abini'ina akadimoni hina, oniani ida Deus akadihojai asohiriki-ra na'biravini hija. Cristo abono-ra va'aha'iki abini'ina ija'ari hahavi vakadimoni hina, oniani ida vakadihojai asohiriki Deua bina'biravini hija jaboni.

<sup>3</sup>Deus haria honariavini hiki-ra anaabahi; aogajahakahi ida Deu-ra aogavini.

<sup>4</sup>Deus kahonari-ra naabaravini kaba'i ida ija'ari, Deu-ra ogavini-ra kahihi; korijanahi abono hihi. Ni-ka'oa hiki ida kidiva'ibodivarani.

<sup>5</sup>Ija'ari Deus athi-ra naabahi; Deu-ra nakaidivavini a'ba'dini-ra nanokiahi, hihavija kaimoni ida Deu-ra kava'inofinofivini. Nimania hida Deus kania aakaramisina-ra aogajahakivini.

<sup>6</sup>Ija'ari Deus kania akaramisini-ra kahihi, Jesus Cristo kahojai ka'oa kahojai bana.

**Honari ja'dini fori hiki hida ariabono akanakaidivakhamavini**

<sup>7</sup>Kodiva'ahi, a'onira onakaidivaki ho. Hihida honari ja'dini hirihida hida a'onira okajirihivini hiki. Jesus varani hina-ra avakamithabiininivini vani avakapoari'ia

mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

<sup>8</sup> Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

<sup>9</sup> Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

<sup>10</sup> Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

<sup>11</sup> Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

#### A vitória sobre o Maligno

<sup>12</sup> Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

<sup>13</sup> Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

hida honari. 'Bo'da oamani hida honari avakamitha'iki.

<sup>8</sup>Hoja'bo'dani kaba'i ida honari, ja'dini fori hiki hida honari a'onira okajirihivini hi'iki. Cristoa binanokia'iki ida honari 'bo'da Deua binofiki-ra anaabavini niha ninika'oani, oniani ida honari ja'dinia ariabono akanakaidivakhamavini-ra onaonivini hija. A'onivani jaboni avananokiaki ida honari nihi ninika'oani Deua binofiki-ra anaabavini. Radahani kama'da'iki ida bakibakini, vagani ka'oa nokiani kama'da'iki.

<sup>9</sup>Igamini-ra nofipa'itxiravini oadani ida ija'ari, vagania hojani-ra kahihi; ni-vagania hojaki, asia bakibakinia hojaki ida ija'ari.

<sup>10</sup>Ija'ari igamini-ra nofijahakihi; vagani kania hojahi. Ni-hoariha kahojaia va'ini bikaboroboroki, ni-hoariha-ra naadariki fori hiki.

<sup>11</sup>Ija'ari igamini-ra nofipa'itxiriki, bakibakinia hojaki. Bakibakinia adahaki fori hiki ida. Ibavinia okhani-ra ogaravini hiki bakibakinia bikanamaodorohaki fori hini.

<sup>12</sup>Kodisai, a'onira okajirihiki ho. Cristo a'onira kajoamora'avini mani ida avakadihojai asohiriki-ra na'bira'ia.

<sup>13</sup>A'onivani makhira, gamo avihiki. Avarigaki ada ovari hahavi kama'dani viahania hoja'iki, oniani ida a'onira okajirihivini hija. Imakhinava, ima'inavi avihiki, a'onira okajirihivini hiki jaboni.

<sup>14</sup> Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

**Não se deve amar o mundo**

<sup>15</sup> Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

<sup>16</sup> porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

<sup>17</sup> Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Deus danona avakadiania hojani mani ida Jahari-ra avakanabo'ahavini hija.

<sup>14</sup>Kodisai, Deus avakadiabi'i-ra avarigavini mani ida a'onira okajirihivini hija. A'onivani makhira, gamo avihiki, avarigaki ada ovari hahavi kama'dani viahania hoja'iki, oniani ida a'onira okajirihivini hija. Imakhinava, ima'inavi avihiki, a'onira okajirihivini hiki jaboni. Avava'ahaki ida Deus athi avava'ini-ra nahonariahihivini. Deus danona avakadiania hojani mani ida Jahari-ra avakanabo'ahavini hija.

<sup>15</sup>Hari'a vanofi ida hojai ija'ari Deu-ra vanofiriki vakadihojai hiki. Hari'a vanofi ida nahina Jaharia bivaka'da'diki. Nahina Jaharia bivaka'da'diki-ra avanofih; ni-avanofiki ada Deus akadiabi'i.

<sup>16</sup>Ni-Deua binakama'darihi ida nahina Jaharia bivaka'da'diki. Ija'ari kidimahi 'bo'da-ra vahojakia bikava'inofinofiki ida hojai asohiriki. Bivahojavini binofivini arafiaki jaboni ida nahina binokiki. Abononi vaboraborahavini hiki jaboni ida kidibadani, kidinahina hiki. Jahari vania binakama'daja ida nahina hahavi Deua bivajahariki.

<sup>17</sup>Ihimini kama'daki ida hahavi Deu-ra vanofirikia vavajahaki. Ihimini kama'daki jaboni ida hahavi ija'aria vavahojavini vanofiki. Ni-ihimiki bana ida Deus athi-ra vanaabaki vakadimahi. Va'oaniaroa vavahoja'iki ida vakadimahi ja'dini anokhomiriki Deus kania.

## Os anticristos

**18** Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

**19** Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

**20** E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

**21** Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

**22** Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

## Makhira Cristo-ra napohimajavini-ra nofiki varani hina hida

**18**Kodisai, a'onira onava'isohiki ho. Amaakariki bana ida mahi anokhomini. Vahoariha a'onira vanava'isohijoravini hi'iki ada ovari Cristo-ra napohimajavini-ra nofiki khana bana. Vikha'iki adani ija'ari Cristo-ra vakaimajahapa'itxiriki vaipohiki, oniani ida mahi anokhomini amaakarini-ra aogavini hija.

**19**Hiva'oani ija'ari, akadijoroni kania vajoronijabana'iki, ni-vakadiva'ibodivarani akadiva'ibodivarani fori hiki, oniani ida haria vakava'ipahinivini hi'ia. Aripohina avajahamisika'oaki vihira vaha; akadiania vahojaronimaniha vaha. Aripohina vihirina va'ora aogajahakivini hiki haria vanahojaha'avini.

**20**Hari. Oniaroa, Cristo vania bikarona'ara ada Ma'onahai Jahaki a'onira avi'onanira kaimoni, oniani ida a'onivani afohahavi nahina ka'oa hini-ra avarigavini hija.

**21**Deus ka'oa hina-ra avarigavini mani ida a'onira okajirihivini hija. Avarigaki ada Jesus Cristo ka'oa hina. Avarigaki jaboni ida korijanahi kavaranihi Deus ka'oa kania kharini.

**22**Hari. A'onira onava'isohivini hiki ada korijanahi abono hana hina. Ija'ari aihotahi abono hirina bikahiki ada Jesus, oniani ida ija'ari-ra korijanahi abono nihaja. Cristo-ra kaimajahapa'itxiriki ida ija'ari. Bikajari'daki ada Deus Jesus kaabi'i hina. Bikajari'daki jaboni ada Jesus Deus kaisai hina.



<sup>23</sup> Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

<sup>24</sup> Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permaneceréis vós no Filho e no Pai.

<sup>25</sup> E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

<sup>26</sup> Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

#### A unção do Espírito Santo

<sup>27</sup> Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permaneci nele, como também ela vos ensinou.

<sup>28</sup> Filhinhos, agora, pois, permaneci nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

<sup>29</sup> Se sabeis que ele é justo, reconheci também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

<sup>23</sup>Ija'aria bikajari'daki ada Deus kaisai, bikajari'daki jaboni ada Jesus kaabi'i. Ija'aria bikapoariha ada Deus kaisai, bikapoariha jaboni ada kidiabi'i.

<sup>24</sup>Vanaibavijahaha'oadaha bana ida Cristo monina avakamithabiinini'iki avava'ini bodinia. Cristo monina hojahaha'oadahahi avava'ini bodinia; Jesus, kidiabi'i khama vakadiania avarakaramisihi afoha'oadaha.

<sup>25</sup>Cristo vania bivava'isohihijoraja ida mahi ja'dini anokhomiriki haria no'avini hi'iki Deus kania.

<sup>26</sup>Hari. A'onira okajirihivini hiki, avarigaja kaimoni ida ija'ari a'onira vakorijanahavini-ra vanofiki kavaranihi.

<sup>27</sup>Cristoa bikarona'iki ada Ma'onahai Jahaki a'onira avi'onanira kaimoni. Ma'onahai Jahaki ibavina oadani avava'ini bodinia, ni-avakainamoki ada a'onira ka'ojomo'iki kaimoni. Ma'onahai Jahaki a'onira ka'ojomo'ivini hiki ida hahavi. Ka'oa hiki ida athi, ni-korijanahia kavaraniriha ada. Oniaroa, vanaaba'a bana ida Ma'onahai Jahaki a'onira ka'ojomo'ivini hi'iki mahija Cristo kania avarakaramisivini afoha'oadaha.

<sup>28</sup>Hai oamani, kodisai, Cristo kania avaakaramisiha'oadaha bana mahija nokiana kamahini avava'ini khaii nini avoafinirini. Avakhanini vani Cristo joina kamahini ni-avaabononi avaranahojaki avaipahihirini.

<sup>29</sup>Avarigaki ida Cristo jahaka'oana. Jahaki ida avarigavini ija'ari hojai sohika'oakia kahojaiki Deus kaisai hini.

## 1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

<sup>1</sup> Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

<sup>2</sup> Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

<sup>3</sup> E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

<sup>4</sup> Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

<sup>5</sup> Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

## 1 João 3

Deus kaisai hari

<sup>1</sup>Vakava'ibodivarani'a bana ida Deus haria nakaidivavini arafiani niha ninini. Karahoki ida haria nakaidivavini arafiani, oniani ida kidisaia haria naonivini hija. Kidisai ka'oa arihina. Ija'ari Jaharia bivaka'da'dikia ni-avigaki ida Deus kaisai arihina. Deu-ra avigaravini mani ida Deus kaisai arihina-ra avigaravini hija jaboni.

<sup>2</sup>Kodiva'ahi, a'onira onakaidivaki ho. Hari. Deus kaisai hari. Ni-aoga'iaki kaho ida akadimahi niha ninini Deus kania. Aogajahakiki ida namithaki kaimoni. Cristo nokia'ianana kamahini, anokiki bana ida kidimahi ka'oa niha ninini, oniani ida akadimahi-ra Cristo kamahi fori nihaja.

<sup>3</sup>Asohika'oaki ida Cristo kamahi afoha'oadaha. Nimanía jaboni ida ija'ari hahavi Cristo-ra vakaijokaki kamahi. Ija'ari Cristo nokiana-ra naviahanokhahaha'oadahakia binofiki ida hojai asohiki ka'oa kahojaini.

<sup>4</sup>Ija'ari Deus kava'isohihi jiriki-ra naabaravini mani ida hojai Deua bivajaharikia kanahojaini hija. Athi binaabaravini mani ida ija'ari-ra osanija.

<sup>5</sup>Avarigaki ada Cristo kha'ina ija'ari vakadiania, bianija kaimoni ida hojai asohiriki vava'i bodinia. Ovaria ni-bada bini'aki ida hojai asohiriki.

<sup>6</sup> Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

#### Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

<sup>7</sup> Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

<sup>8</sup> Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

<sup>9</sup> Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

<sup>10</sup> Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

#### O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

<sup>6</sup>Ija'ari Cristo kania akaramisikia ni-bada bini'abakhiaki ida hojai asohiriki. Hojai asohiriki-ra kava'ipahiniriki vani ida ni-Cristo-ra noki'iaki kaho, ni-Cristo-ra oga'iaki kaho jaboni.

<sup>7</sup>Kodisai, hari'a vava'aha bana ida ija'ari a'onira vakorijanahavini. Ni-jahaka'oaki ida ija'ari hojai Deua bivajahariki-ra kava'ipahiniriki. Sohika'oaki ida ija'ari hojai jahakia kahojaiki. Cristo sohika'oana fori hiki ida ija'ari.

<sup>8</sup>Hahavi amonahani kama'dani kari Jaharia bada bini'ahaha'oadahaki ida kidihojai asohiriki. Jahari kaija'ari hiki ida ija'ari hojai asohiriki-ra kava'ipahini'iariki. Asia bivajahaki ida Jahari kabadani. Deus kaisai-ra rakhaki ija'ari vakadiania Jahari kahojai-ra nihimahara kaimoni.

<sup>9</sup>Ni-hojai asohirikia kahojaianaki ida ija'ari Deus kaisai hi'iki. Hojaki ada Deus Ma'onahana va'ini bodinia. Ija'ari Deus kaisai hi'ini mani ida hojai asohirikia kahojaibakhiani-ra kaabokajanaravini hija.

<sup>10</sup>Nimania ida ija'ari kamahi Deus kaisai hini aogaki, Jahari kaisai hini aogaki jaboni. Jahari kaisai oamani ida ija'ari Jahari kahojaia kahojaiki. Deus kaisai hirihi ida ija'ari hojai sohikia kahojaairiki. Deus kaisai hirihi jaboni ida ija'ari igamini-ra nakaidivariki.

Ija'ari abononi kanakaidivakhamavini varani hini hida

**11** Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

**12** não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

**13** Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

**14** Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

**15** Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

**16** Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

**17** Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer

**11**Hihida varani hida vani avakamithabiinini'iki: Hai, jakaho ariabono akanakaidivakhamava.

**12**Ni-jahapa'itxiki ida Caim kohana fori arihina. Jaharia binava'ihonariahihiki ada. Ovaria binaabini'iki ada igamina Abel oniki kohana. Nahina mani ida Caim kidikajo'o-ra naabinivini hija? Hojai jahariki-ra bada ni'abakhiaki ada Caim. Abel vani ada hojai jahaki-ra bada ni'abakhiara.

**13**Oigamina, hari'a avava'ini-ra fai ani'ava bana ida ija'ari Deu-ra vanofiriki a'onira vakaimajaharavini.

**14**Aogaki ida aba'oki fori arihijanarina. Avahoja'iki ida mahi ja'dini anokhomiriki Deus haria no'avini hi'iki. Radaha'iki ida aba'oi fori arihina, kama'da'iki ida arihokika'oa'ina. Arigamina-ra anakaidivavini mani ida ahokika'oana kama'da'ini-ra aogavini hija. Asia aba'oki fori hiki ida ija'ari igamini-ra nakaidivariki.

**15**Kaabiniki ida ija'ari igamini-ra nofipa'itxiriki. Avarigaki ida kaabiniki mahi ja'dini anokhomiriki-ra vahojaravini.

**16**Nimania hida ija'ari hoariha-ra nakaidivavini niha ninini-ra aogavini. Cristo abono-ra va'aha'iki abini'ina akadimoni hina. Harivani jaboni, arigamina-ra anakaidivahi; ariabono ava'ahahi jaboni ariabinina vakadimoni.

**17**Ija'ari kanahinakia biogaki ida igamini kidinahina-ra kainamovini, igamini-ra

necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

**18** Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

**19** E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

**20** pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

**21** Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

**22** e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

**23** Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

**24** E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

## 1 João 4

kaathirihi, ni-nahina kaimoni Deu-ra nofijahakivini-ra kahiki. Ni-asohiki ida kidivarani.

**18**Kodisai, ni-arajomaki ida akadivarani arigamina-ra anakaidivavini-ra akahivini. Hai oamani, arigamina-ra akajoamorava mahija akadivarani vara avani'aki ka'oa-ra ananokiavini.

**Ija'ari ipahihiriki Deus viaha varani hini hida**

**19**Ija'ari-ra anakaidivavini vani aogaja ida Deus kaija'ari ka'oa arihina. Akhanina vani ava'i jahajahani Deus sa'a kabodinia arihojana-ra aogaja.

**20**Ava'i kaabanahahani haria kaabanivini kaba'i, aogaki ida Deus ka'ogahai akadi'ogahai-ra aradavini. Deua biogahahaviki ida akadiva'ibodivarani, kaba'i, haria nakaidivaki ada.

**21**Kodiva'ahi a'oni. Deus viaha arihojana ava'i kaabanahaharihi; ni-ava'i aipahihiki.

**22**Akadikanikhari-ra agathanihahavivini hiki kidihonari anaabavini, nahina binofikia akabadanina jaboni.

**23**Nimania hida Deua bihonaria'iki: Bihonariaki ida kidisai Jesus Cristo-ra avakajokavini. Bihonariaki jaboni ida ariabono akanakaidivakhamavini Cristo haria honariavini vani fori hini.

**24**Ija'ari Deus kahonari-ra naabajahakihi; Deus kania akaramisihi. Ija'ari kania akaramisiha jaboni ada Deus. Akadiania Ma'onahai Jahaki-ra karonavini mani ida kidiania aakaramisina-ra aogavini hija.

## 1 João 4

## Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

<sup>1</sup> Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

<sup>2</sup> Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

<sup>3</sup> e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

<sup>4</sup> Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é

## Ma'onahai ka'oa hiriki varani hina

<sup>1</sup>Kodiva'ahi, a'onira onakaidivaki ho. Avaadahaoniki adani ija'ari vaipohiki Deus athi namoniva abono vihina-ra vakahi'badaraki. Ni-ija'ari hahavia vavahojaki ada Ma'onahai Jahaki vava'i bodinia. A'onivani, vakaijo'a bana ida ma'onahai ija'ari hoariha kania hojaki mahija Deua bikaronavini Deua bikaronaravini avarigavini. Avakaijo'aravini oadani vakajari'da bana ida ija'ari kavarani, Ma'onahai Jahaki kidiania hojana-ra kahivini.

<sup>2</sup>A'onira onava'isohiki bana ho ma'onahai-ra avakaijo'avini niha ninini, avarigaja kaimoni Deus Ma'onahana hina Deus Ma'onahana hirina. Ma'onahaia va'ini binahonariahivini oadani, vanana'dohi bana ida ija'ari Jesus ija'ari hi'ina ija'ari hirina. Nihi ida ija'ari: —Kha'aha ada Jesus Cristo, ija'ari hi'ina hidiaja. — Nihi ida ija'ari athini, avarigahi ida kidiania hojana Ma'onahai Jahaki Deus kania kha'ina.

<sup>3</sup>Ija'aria makhira hirina bikahiha ada Jesus; ni-ma'onahai Deua bikaronaki hiki ada kidiania hojaki. Ma'onahai Cristo-ra napohimajavini-ra nofiki vani ada hojara kidiania. Avakamithajora'iki ida ma'onahai Cristo-ra napohimajavini-ra nofiki khana kavaranihi. Hari. Kha'aha ada ma'onahai Cristo-ra napohimajavini-ra nofiki ija'ari vakadiania.

<sup>4</sup>Kodisai a'oni. Deus kaija'ari a'oni. Avanihimaka'oa'ihhi ida Deus athi namoniva abono 'badara vakadivarani

aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

<sup>5</sup> Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

<sup>6</sup> Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

#### Deus é amor

<sup>7</sup> Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

<sup>8</sup> Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

<sup>9</sup> Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho

asohiriki. Ma'onahai Jahaki aagahai Jahari aagahai-ra aradaki. Ma'onahai Jahaki avava'ini-ra nahonariahihihi. Jahari vava'i binahonariahihiha adani Cristo-ra vanofiriki.

<sup>5</sup>Deus athi namoniva abono 'badara ni-vara vavani'aki hida Deus varani hina. Cristo-ra nofiriki kavarani hiki ida vakadivarani ija'ari vakadiania. Cristo-ra vanofirikia mitha vani'aki ida vakadivarani. Vaipohina vihina mani ida vakadivarani vakapoarivini hija.

<sup>6</sup>Harivani, vaipohina arihirihi. Deus kaija'ari hari. Deus kaija'aria mitha bini'ahi ida akadivarani. Deus kaija'ari hiriki ni-ariathi-ra mitha ni'aki. Vakhanina vani va'ora aogara adani ija'ari hana vihina Ma'onahai Jahaki ka'oa hina-ra vavahojaki, ija'ari hana vihina ma'onahai hoariha ka'oa hiriki-ra vavahojaki.

#### Deua binakaidivaki ida ija'ari

<sup>7</sup>Kodiva'ahi a'oni, ariabono akanakaidivakhamava. Deus haria kakodiavini hiki ija'ari-ra anakaidivajahakivini. Deus kaisai ida ija'ari Deu-ra nakaidivaki, hoariha-ra nakaidivaki jaboni. Biogajahakiki ada Deus.

<sup>8</sup>Ija'ari hoariha-ra nakaidivariki, ni-Deu-ra ogaki. Ni-Deus kahojaia kahojaiki. Deus kahojai ida ija'ari-ra nakaidivavini afoha'oadaha.

<sup>9</sup>Nimania hida Deus ija'ari-ra nakaidivavini-ra nanokia'avini. Hoarana ada Deus kaisai. Deua bikarona'iki ada

unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

<sup>10</sup> Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

<sup>11</sup> Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

<sup>12</sup> Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

<sup>13</sup> Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

<sup>14</sup> E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

kidisai ija'ari vakadiania va'ora akava'ijoara kaimoni, vavahojaja kaimoni ida vakadimahi ja'dini anokhomiriki kidiania.

<sup>10</sup>Deus haria nakaidiva'oamanija. Nimanía hida haria nakaidivakarahovini: 'Bo'dakari Deu-ra anakaidivaravini kaba'i, Deus vani ada haria nakaidiva'bo'da'ara. Bikarona'aha ada kidisai ija'ari vakadiania. Jesus abono-ra va'aha'iki abini'ina akadimoni hina, bina'biraja kaimoni ida hojai asohiriki akadihojai hibakhia'iki. Bigathani'ihí ida akadibadani jaharika'oaki abosini akadimoni hini.

<sup>11</sup>Oigamina, nimanía hida Deus haria nakaidivavini arafiani, oniani ida ariabono akanakaidivakhamavini-ra honariavini hija.

<sup>12</sup>Ni-ija'aria binoki'iaki ada Deus, akadiania hojana kaba'i. Ariabono akanakaidivakhamahi; Deus akadiania akaramisiha, oniani ida ija'ari-ra anakaidivajahakivinia haria kakodiavini hija.

<sup>13</sup>A'onira onava'isohi'ianavini hiki hida Deus kania aakaramisina-ra aogavini. Deus Ma'onahai Jahaki-ra karonavini ava'i bodinia hojara kaimoni, oniani ida Deus akadiania akaramisina-ra aogavini hija. Aogaki ida Deus kania aakaramisina jaboni.

<sup>14</sup>Hari. Oniaroa, ija'ari-ra akanamonivini hi'iki ida anoki'iki. Akadivarani hiki ida Deus akadiabi'i kidisai-ra karonavini



**15** Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

**16** E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

**17** Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

**18** No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

**19** Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

**20** Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

ija'ari vakadiania, ija'ari hahavi akava'ijoava abono hi'ara kaimoni.

**15**Ija'aria Deus kaisai hina bikahiha ada Jesus; Deus kania akaramisihi. Kidiania jaboni akaramisiki ada Deus.

**16**Harivani, aogaki ida Deus haria nakaidivavini. Avakajokaki ida haria nakaidivavini. Deus kahojai ida ija'ari-ra nakaidivavini. Ija'ari kahojai ida hoarihara nakaidivavini; akaramisiki ada Deus kidiania. Deus kania akaramisihi jaboni ida ija'ari.

**17**Oniaroa, ava'i bodinia avijavaki ida Deus kahojai ija'ari-ra nakaidivavini, oniani ida akadimahi-ra araboja Cristo kamahi fori nihaja. Oniaroa, ni-ariabono akaipahiki bana Deus ija'ari kahojai-ra naabosivini kamahini.

**18**Ija'aria ni-bifiniki ida nakaidivani hiki. Avakajokajahakihi ida Deus haria nakaidivavini; ni-akaabokaki ida Deu-ra afinivini. Akara'oki fori hiki ida aofinina. Ija'ari ofinihaha'oadahahi, va'ini bodinia ni-hihaviki kaho ida Deua binakaidivavini-ra vakajokavini. Asia biakava'isokonihiki ida kidihojai asohiriki abosini-ra gathanivini.

**19**Deus miro'a haria nakaidivavini, oniani ida harimaina Deu-ra anakaidivavini hija.

**20**Korijanahi abono ida ija'ari igamini-ra kaimajharavini kaba'i, Deu-ra nakaidivavini-ra kahiki. Ni-Deu-ra nokiki ida ija'ari. Igamini vani ida binokija. Binakaidivaravini oadani ida igamini

<sup>21</sup> Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

## 1 João 5

### A fé que vence o mundo

<sup>1</sup> Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

<sup>2</sup> Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

<sup>3</sup> Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

<sup>4</sup> porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

<sup>5</sup> Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

### O tríplice testemunho sobre Cristo

<sup>6</sup> Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com

binokibakhiaki, ni-bikaabokaki ida Deu-ra nakaidivavini.

<sup>21</sup>Nimania hida honari Cristo haria nava'isohivini hi'iki: Deu-ra anakaidivahi; va'ora vanakaidiva bana adani vahoariha.

## 1 João 5

### Nahina Jaharia bivaka'da'diki-ra aakananabo'ajjararivini varani hini hida

<sup>1</sup>Aihotahi abono hada Jesus, Deua bihonariaki ada ka'da'di hina. Deus kaisai mani ida ija'ari Jesu-ra kajari'dariki aihotahi abono hina. Anakaidivaha ada isai kaabi'i; va'ora anakaidivaha jaboni adani kidisai.

<sup>2</sup>Deu-ra anakaidivahi; athi anaabaha jaboni, oniani ida Deus kaisai-ra va'ora anakaidivavini-ra aogavini hija. Arigamina vihiki adani.

<sup>3-4</sup>Deu-ra anakaidivahi; kidihonari anaabaha. Deus kaisai hahavia vakaabokaki ida nahina Jaharia bivaka'da'diki-ra aakananabo'ajjararivini, oniani ida Deus kahonari-ra anaabavini-ra akaabokavini hija. Jesu-ra avakaijokavini mani ida nahina Jaharia bivaka'da'diki-ra aakananabo'ajjararivini-ra akaabokavini hija.

<sup>5</sup>Hana hini vania bikaabokaja ida nahina Jaharia bivaka'da'diki-ra aakananabo'ajjararivini? Ija'ari Jesus Deus kaisai hina-ra kajari'darikia bikaabokaki ida nahina Jaharia bivaka'da'diki-ra aakananabo'ajjararivini.

### Jesus Deus kaisai hina varani hini hida

<sup>6</sup>Deus kaisai oamani ada Jesus Cristo. Jesus Deus kaisai hina abono-ra

água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

<sup>7</sup> Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

<sup>8</sup> E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

<sup>9</sup> Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

<sup>10</sup> Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

kavarajomivini ida paha kana'ina. Jesus Deus kaisai hina abono-ra kavarajomivini jaboni ida amana ahovari'ini abini'ina. Rajomi 'bamakhama ida paha, amana hiki. Ma'onahai Jahaki Jesus va'i-ra nahonariahivini vani badani danoki ipohikia kabadanira ada Jesus, oniani ida Deus kaisai hina Ma'onahai Jahaki haria nanokiahivini hija. Ka'oa hiki ada Ma'onahai Jahaki, oniani ida nahina ka'oa hini-ra nanokiavini hija.

<sup>7</sup>Rajomi ahoarabakosikia karajomiki hida Jesus Cristo varani hina ka'oa hini, Deus kaisai hina.

<sup>8</sup>Rajomi ada Ma'onahai Jahaki Jesus kania hojaki. Rajomi ida Jesus kana'ina paha. Rajomi jaboni ida Jesus amana ahovari'ini. Ahoarabakosiki hida rajomi. Rajomi ahoarabakosikia binanokiaki ada Jesus Deus kaisai hina.

<sup>9</sup>Hari. Ija'ari nokiva ogava abono haria nava'isohivini hiki ida binoki'iki; ni-akajari'daki. Asohiki ida nokiva ogava abono athini-ra akajari'daravini. Nokiva ogava abono ka'oa ada Deus. Asohini arafiaki ida Deus athi-ra akajari'daravini. Ka'oa oamani ida Deus athi. Ovaria vara bivani'aki ada Jesus Cristo kidisai hina.

<sup>10</sup>Ija'ari Deus kaisai-ra kajari'darikia biogaki ida varani ka'oa hini va'ini bodinia. Ija'ari hoariha vani ida Jesus Cristo Deus kaisai hina kavaranihi-ra kajari'daja. Korijanahi kavaranihi bivanihaki ida Deus kidisai-ra vara vani'avini, oniani ida bikajari'davini hija.

**11** E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

**12** Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

#### O poder da intercessão

**13** Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

**14** E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

**15** E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

**16** Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

**11**Nimania hida Deus athi haria nava'isohivini hi'iki: Deus haria no'avini hi'iki ida mahi ja'dini anokhomiriki kidiania. Deus kaisaia binakama'da'iki ida ija'ari kamahi ja'dini anokhomiriki.

**12**Ija'aria bivahojaha ada Deus kaisai, kidi'aihotahi abono hina, bivahojahi jaboni ida mahi ja'dini anokhomiriki. Ija'aria bivahojariha ada Deus kaisai, kidi'aihotahi abono hina; ni-bivahojaki jaboni ida mahi ja'dini anokhomiriki.

Ija'ari kamahi ja'dini anokhomiriki varani hini hida

**13-14**Hari. Deus kaisai-ra avakajari'dariki, avakadimoni hida oathi onajiriki, avarigaja kaimoni ida avakadimahi ja'dini anokhomiriki-ra avavahoja'avini, oniani ida Deu-ra avanamaakarivini-ra avifiniravini hija, vara avani'ara kaimoni. Deu-ra akanikhariavini hihi ida nahina haria no'avini hini binofiki; aogajahakihi ida akadikanikhari-ra kamitha'avini.

**15**Aogaki ida akadikanikhari-ra mitha ni'avini, oniani ida akanikhariakia haria no'avini-ra aogavini hija.

**16**Hari. Avanokihi bana ida arigamina hojai asohirikia kabadanini, Deu-ra vakanikharia bana bikajoamoraja kaimoni. Hojaki ida hojai asohiriki, ija'aria bada bini'avini kaba'i, asia binofiki ida Jesus ipohina hini, Deus kania okhani. Deu-ra vakanikharia bana, arigamina bikava'ipahinija kaimoni ida kidihojai asohiriki. Deua bikamithaki bana ida avakadikanikhari, bina'biraki bana ida hojai asohiriki, binajaha'ianahi ida

**17** Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

**18** Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

**19** Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

**Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado**

**20** Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

**21** Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

arigamina kamahi. Hari. Hojaki ida hojai asohiriki hoariha ija'ari-ra najoiribaniriki, okhajanaria kaimoni Deus kania. Aba'oki fori hiki ida ija'ari. Ni-binofiki ida okhani, bikajoniki ida Deus kakajoamorahi. Ni-a'onira ohonariavini hiki ida Deu-ra avakanikhariavini ija'ari nikia kahojaiki kidihojai asohiriki aniani.

**17**Deua bivajahariki ida hojai jahariki hahavi, ija'ari aba'oki fori nihaki. Kaba'i, ni-hojai asohiriki hahavia binajoiribaniki ida ija'ari Deus kania okharia kaimoni.

**18**Aogaki ida hojai asohirikia akahojaibakhiarina, Deus kaisai arihiki hari. Jesus, Deus kaisai hina haria akadava'aki ada afoha'oadaha. Ni-Jaharia bikaabokaki ida haria saarivini Deus sa'a kabodinia.

**19**Harivani, aogaki ida Deus kaija'ari arihina. Jahari vava'i binahonariahihiki adani ija'ari hahavi Cristo-ra vanofiriki.

**20**Aogaki ida Deus kaisai kha'ina ija'ari vakadiania, haria no'a'iki ada kidi'ogahaia, aogara kaimoni ada Deus ka'oa. Deus ka'oa kania akaramisiki hida akadimahi. Kidisai Jesus Cristo kania akaramisiki jaboni hida akadimahi. Ka'oa hiki ada Deus. Ka'oa hiki hida ija'ari kamahi ja'dini anokhomiriki.

**21**Kodisai, hari'a vavakajoka ada deus ka'oa hiriki.

## Segunda epístola de João

## 2 João

## 2 João 1

## Prefácio e saudação

<sup>1</sup> O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

<sup>2</sup> por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

<sup>3</sup> a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

## O amor fraternal

<sup>4</sup> Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

<sup>5</sup> E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

<sup>6</sup> E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento,

## 2 João 1

<sup>1</sup>Oigamina. Kadaimoni hida oathi onajiri'iki, kadaisai vihiki khama. Hovani onajirija hida hihida oathi papira. Jesus kaija'ari nava'isohiva abono ho. A'onira onakaidivaki ho. Ka'oa hida a'onira onofijahakivini. Vahoariha jaboni a'onira vanakaidivaki, hiva'oani Deus athi ka'oa hini-ra vakapoariki.

<sup>2</sup>Deus athi ka'oa hini-ra akapoarivini mani ida a'onira anakaidivavini hija. Hojahaha'oadahaki ida Deus athi ka'oa hini akadiania.

<sup>3</sup>Aogaki ida Deus athi ka'oa. Anakaidivaki ida ija'ari hoariha, oniani ida Deus akadiabi'i, kidisai Jesus Cristo khama haria vakajoamoravini hija, haria vava'adivini hija, haria vano'avini hija jaboni va'i jahajahania.

## Ka'oa hiki hida Deus haria nakaidivavini

<sup>4</sup>Hari. Khai oni'akaraho'iki ida kadaisai vahoarahanana varani vihina-ra okamitha'avini. Vanaabajahaki'iki ida akadiabi'i athi ka'oa haria honariavini hi'iki.

<sup>5</sup>Oigamina, ira okanikhariavini hiki ariabono akanakaidivakhamavini afohahavi. Honari ja'dini hirihi hida onajirija. Deus athi-ra akamithabiininivini vani akamitha'ia hida honari, ija'ari abononi kanakaidivakhamajahakivini.

<sup>6</sup>Deu-ra anakaidivahi; kidihonari anaabaha. Deu-ra anakaidivarihi; ni-

como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

#### Os falsos ensinadores e como tratá-los

<sup>7</sup> Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

<sup>8</sup> Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

<sup>9</sup> Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

<sup>10</sup> Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebeis em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

<sup>11</sup> Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

kidihonari anaabajahakiki. Deus athi-ra avakamithabiininivini vani avakamitha'ia hida honari. Deu-ra vanakaidivaha'oadaha bana, vahoariha-ra va'ora vanakaidiva jaboni afoha'oadaha bana. Nimania hida Deua binofiki akadiania.

<sup>7</sup>Hari. Arabo hahavia avakakhanakhamaha adani korijanahi abono vaipohiki. Vakadivarani hiki ida Jesus Cristo makhira ihirina. Korijanahi abono kavarani hida varani. Cristo-ra vakaimajahapa'itxiriha adani.

<sup>8</sup>Avaabononi avakava'igairi bana mahija vakadikorijanahi avakajari'davini. Vakadikorijanahi avakajari'darihi; avakadibadani abani akamadahi; ni-avagathaniki bana ida avakadibadani abosini. Vakadikorijanahi avakajari'dahi; avagathanihahavihi ida avakadibadani abosini Deus a'onira no'avini hiki kaimoni.

<sup>9</sup>Ija'ari Cristo ka'ojomo'ihini athini-ra naabahi; Cristo, kidiabi'i khama vahojaha kidiania. Ija'ari Cristo ka'ojomo'ihini athini-ra naabarihi; bianahoarihahi ida Cristo athi; ni-Deus hojaki kidiania.

<sup>10</sup>Avakadiania kaikaihi ida ija'ari Cristo monina jahaki-ra nasohiriki, hari'a bana vagathani'a avagorania. Hari'a bana vani'a ida ija'ari Cristo athi-ra nasohiriki: — Onofiki ida va'i jahajahani hojani iva'ini bodinia.

<sup>11</sup>Va'i jahajahani hojani-ra avanofihi kidiania, avagorania o'oini avakaboahini jaboni, oniani ida kidihojai jaharika'oakia kahojainia avakakodiavini hija bana.

### Informações finais. Saudações

<sup>12</sup> Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

<sup>13</sup> Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

### João athi anokhomini hida

<sup>12</sup>Hojaki hida kodivarani oadaki a'onira onava'isohivini hiki kaimoni. Ni-onofiki hida oathi papira onajiriki-ra ona'oadavini. Onofiki ida avakadiania ovaa'ahahana, a'onira onokivini vara ariabono akani'akhamaja kaimoni, oniani ida khai ariabono akani'akhamavini-ra nahihavija bana.

<sup>13</sup>A'onira vaka'ivanitiki hadani kadadia kaisai. Deua binagathogatho'iki hida kadadia jaboni. Hari ida vani oamani kodivarani, João athi hida.



## Terceira epístola de João

## 3 João

## 3 João 1

## Prefácio e saudação

<sup>1</sup> O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

<sup>2</sup> Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

<sup>3</sup> Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

<sup>4</sup> Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

## O bom exemplo de Gaio

<sup>5</sup> Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

<sup>6</sup> os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

## 3 João 1

<sup>1</sup>Gaio kaimoni hida oathi kapapirani. Hovani, Jesus kaija'ari nava'isohiva abono ho, onajiriki hida papira. Ka'oa hiki hida ira onakaidivavini.

<sup>2</sup>Kodiva'ahi, Deu-ra okanikhariabakhiavini hiki kadaimoni. Onofiki ida kadamahi jahani avijavani. Onofiki jaboni ida ikavamonirini ihojani. Deus kania iajahamisijahakini vani kadamahi hahavi makhanirini-ra onofija.

<sup>3</sup>Vakaikahi'aha adani arigamina kodiania. Hora vakanamonivini hi'ihini ida varani ihini. Vakadivarani khai hora ni'a'iki ho. Hora vakanamonivini hi'iki ida Cristo monina ka'oa hini-ra inaabahaha'oadahavini, ni-ikava'ipahinipa'itxiki ida Cristo kahojai.

<sup>4</sup>Khai hora ni'a'ahapikiki ida kodisai fori vihiki vamonina-ra okamithavini, Cristo kahojai vakahojaijahakina.

## Joãoa khai bini'aki ida Gaio kahojai asohiki

<sup>5</sup>Kodiva'ahi, ira onakaidivaki ho. Jahaki ida kadabadani. Arabo hoariha kaija'arini vihina kaba'i adani arigamina kadania vakaikahi'ina, va'ora ikajoamora'iki adani. Ni-ikava'ipahiniki ida Jesus ipohina-ra va'ora iakodiabakhiavini.

<sup>6</sup>Jesus kaija'ari vajoroniki kania vakaikahi'aha adani Cristo monina-ra avavaadahaoniki. Haria vananamithavini hi'iki ida varani ihini. Vakadivarani hiki ida va'ora inakaidivavini. Gaio, va'ora

<sup>7</sup> pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

<sup>8</sup> Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

**Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão**

<sup>9</sup> Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

<sup>10</sup> Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

bana kakodia hadani kadania vakaikahiki ibavi hoariha avikha'ianara kaimoni mahija Deua khai bini'avini.

<sup>7</sup>Cristo kaimoni ida vakadibadani, Cristo monina-ra avananamithaonivini. Ai vihina viahania Cristo kaija'ari vihirikia vanofihi ida vakadiadahai vaakodiavini vakadinahina, ni-vagathaniki.

<sup>8</sup>Harivani Cristo kaija'ari arihiki hari, jahaki ida avaadahaoniki-ra va'ora aakodiavini. Va'ora aakodiaha adani makhira, aakodiahi ida vakadibadani ka'oa hini jaboni Cristo kaimoni.

**Diótrefes, Demétrio khama varani vihina hida**

<sup>9</sup>Onajiri'iki ida oathi pa'itxi papira hoariha. Okarona'ihī Jesus kaija'ari vajoroniki vakadiania. Diótrefea binofiki ida Jesus kaija'ari-ra va'ora vaka'da'divini. Ni-binaabavini binofiki ida oathi papira hojaki.

<sup>10</sup>Okaikahina kamahini avakadiania okaabaniki bana ada Diótrefes. Vara oni'avini hiki bana ida kidihojai asohiriki. Vara ovani'aki jaboni bana ida haria kanavaranihavini varani jahariki, kidikorijanahi hikia. Ni-arajomaki kidimoni hini ida kidivarani jahariki. Diótrefes kania vakaikahi'aha adani Jesus vaipohihava abono vahoariha avaadahaoniki, ni-va'ora gathani'iki. Va'ora nadabaki adani Jesus kaija'ari kidiania vahojaki, va'ora vagathanirara kaimoni adani Jesu-ra vanofiki avaadahaoniki. Diótrefes va'ora ni'aha adani Jesus kaija'ari vajoroniki kidiania: —Ni-ovajahaki ida avaadahaoniki-ra

<sup>11</sup> Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

<sup>12</sup> Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

**Informações finais. Saudações**

<sup>13</sup> Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

<sup>14</sup> pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

<sup>15</sup> A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

va'ora avakakodiavini. Onofiki ida avarakara'oni jaboni akadiania — niha. Nimanía hida Diótrefes kahojai asohiriki.

<sup>11</sup>Hari. Kodiva'ahi Gaió, ikabanafo bana ida hojai jahaki. Hari'a bana ikabanafo ida hojai jahariki. Deus kaija'ari hiki ida hojai jahakia kahojai. Hojai jaharikia kahojai ni-Deu-ra ogaki.

<sup>12</sup>Ija'ari hahavia vara vavani'aki ida Demétrio kahojai jahaki. Ka'oa hiki ida kidihojai. Harivani jaboni vara avani'aki ida kidihojai jahaki. Avarigaki ida ka'oa hini akadivarani.

**Anokhomiki ida João kavarani**

<sup>13</sup>Hida asia hojahi kodivarani oadaki ira onanamithavini hiki kaimoni. Ni-onofiki ida kodivarani-ra onajirivini.

<sup>14</sup>Onofiki ida ira onokijorakivini, ariabono vara akani'akhamaja kaimoni.

<sup>15</sup>Onofiki ida iva'ini jahajahani. Kadava'ahi hahavi akadiania vahojaki ira vaka'ivanitiki hadani. Va'ora ka'ivaniti bana adani afohanana akadiva'ahi kadania vahojaki. Hari ida vani oamani kodivarani, João athi hida.

Epístola de Judas	Judas
<p><b>Judas 1</b></p> <p>Prefácio e saudação</p> <p><sup>1</sup> Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,</p> <p><sup>2</sup> a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.</p> <p><b>É dever cristão pelejar pela fé</b></p> <p><sup>3</sup> Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.</p> <p><sup>4</sup> Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.</p>	<p><b>Judas 1</b></p> <p>Juda bikarona'iki ida athi kapapirani</p> <p><sup>1</sup>Hovani Judas ooniki ho. Jesus Cristo kahonai abono ho. Tiago kakajo'o ho jaboni. Onajiriki hida oathi kapapirani avakadimoni. Deus a'onira nagathogatho'iki a'oni kidija'ari avihija kaimoni. Deus akadiabi'i a'onira nofijahakiki a'oni. Jesus Cristo a'onira akadava'aki a'oni.</p> <p><sup>2</sup>Onofiki ida Deus a'onira va'adiha'oadahavini. A'onira no'aha'oadahavini va'i jahajahania. Arigamina, Deus a'onira nofijahakiki a'oni.</p> <p><sup>3-4</sup>Arigamina, a'onira onakaidivaki ho. Onofi'oamanija ida Deus haria akava'ijoavini kavaranihia a'onira okajirihivini, ni-niki-ra onajiriki kaho avakadimoni. Kodivarani vihiki adani makhira Cristo kajja'ari vihi'badaraki. Deu-ra vakajoniki adani. Vanahoarihaki ida Deus haria kajoamoravini kavaranihia. Okaronaki hida oathi kapapirani avakadimoni. A'onira onava'isohivini avanadabaja kaimoni ida Deus athi-ra vanahoarihavini. Deua bivava'isohihi'bo'da'iki ida hojai binofiki kidija'ari vakahojaina, Deu-ra vavakajokavini niha ninini. Arajomaki ida hoaranija nava'isohivahani. Ni-Deua binahoarihaki ida athi. Hari. Avahararania vahojaki adani makhira</p>

### Exemplos da punição dos ímpios

<sup>5</sup> Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

<sup>6</sup> e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

Cristo kaija'ari vihina-ra vakahi'badaraki. Ni-avakava'ibodiki ida avakadiania vahojana. Vanahoariha'iki ida Deus ija'ari-ra kajoamoravini kavaranihi, vakava'ipahiniria kaimoni ida vakadihojai kaipahivahaki. Ni-vakava'ipahinivini vanofiki, oniani ida vakadihojai makhanirini-ra vakahivini hija. Vakajoniki jaboni ada akadika'da'di Jesus Cristo. Akadi'ojomo'ihhi abono ada. 'Bo'dakari Deus athi kapapirania bivava'isohihijoraki hida varani vihina: Deus va'ora karonaki bana adani nikia vakahojaiki Ibavi Jaharika'oakia avikhana.

Deus kaija'ari vihina-ra vakahi'badaraki varani vihina hida

<sup>5</sup>Avarigavini kaba'i hida Israel kaija'ari varani vihina, onofiki ida a'onira onava'ihokivini. Deus va'ora akava'ijoa'iki adani kidija'ari, Egito kaarabonia va'ora ani'avini. Va'ora akava'ijoavini kaba'i, Israel kaija'ari vaipohiki ni-Deu-ra vavakajoka'iki, oniani ida Deus va'ora nihimavini hija.

<sup>6</sup>Hari. Vakava'ihoki bana jaboni ida nahina namitha'iki Deus ibavi kaija'arini vaipohiriki vakadiania 'bo'dakari. Deus athi-ra vanaabariki adani. Ni-vanofiki ida Deus va'ora vaka'da'divini. Deus ibavi-ra avakakara'o'iki adani. Deus va'ora nahokahi'aha hodi bihiani arafiaki a'daimaki ibavi bakibakiki kania. Vidabohaha'oadahaki adani correntea. Ni-vikhaonanina-ra vakaabokajanariha adani. Deus ija'ari hahavi-ra nasohivini

<sup>7</sup> como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

<sup>8</sup> Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

kamahini Deus va'ora karonaki bana adani ibavi kaija'arini athi naabani vihiriki Ibavi Jaharika'oaki kania avikhana, vagathanija kaimoni ida vakadihojai asohiriki abosini.

<sup>7</sup>Hari. Va'ora vakava'ihoki bana jaboni adani Sodoma sidaji kaija'arini, Gomorra sidaji kaija'arini vihiki varani vihina. Sidaji hoariha kaija'arini jaboni Sodoma sidaji ka'dihararikhama. Mahi 'bo'dakari badani jahariki arafiaki kaipahivahakia vakabadanibakhiaki adani. Vakadihojai ida hi'adani Deus ibavi kaija'arini vajahariki vakadihojai fori hiki. Vakadihojai asohiriki hoariha ida makhira vakadigamo vihiriki-ra vakavi'omakhamavini. Makhira hoariha vakavi'omakhamavini jaboni. Deus va'ora napohimaja'iki adani ija'ari nikia vakahojaiki. Ni-vakaabokaki ida avaihota'ina. Ibavi Jaharika'oaki kania Deus va'ora karonaki adani. Deus ija'arira nanamithavini hiki ida vapohimajana niha vakhanikhanina, akabanaforia kaimoni ida vakadihojai jahariki arafiaki kaipahivahaki, agathaniria kaimoni ida vakadihojai abosini jaboni siho kaha'dini kaihimiriki kania.

<sup>8</sup>Hi'adani makhira Cristo kaija'ari vihi'badaraki vakadivadami fori hikia vanokiki ida hojai asohiriki kaipahivahaki, oniani ida bada vani'abakhiavini hija. Makhira nikia kabadaniki ovani oa abono-ra najahariki. Vakajoniki ida Deus va'ora vaka'da'divini, ni-vanaaba'iki ida athi. Varani jaharikia

<sup>9</sup> Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

<sup>10</sup> Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

<sup>11</sup> Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

va'ora vakanavaranihaki adani Deus ibavi kaija'arini.

<sup>9</sup>Ni-nikia kavaraniki ada Deus ibavi kaija'arini vakadika'da'di, Miguel oniki. Danoki ada. 'Bo'dakari Miguel Jahari khama vaabono avakanaathidanoararikhamavini hiki ida Moisés aba'ona, hana hina bivahojavini. Danona kaba'i ada Miguel, ni-varani jaharikia vara bini'aki ada Jahari. Miguel kavarani ka'oa niki: —Jahari, asohiriki ida kadabadani, Deus ira kaabaniki bana i!

<sup>10</sup>Hi'adani makhira Cristo kaija'ari vihi'badaraki, varani jaharikia vakanavaranihaki ida nahina hahavi avigariki. Igitha va'ini bodini vara nirini, ni-nahina-ra ogaki. Onivani fori vihira adani hi'adani makhira, oniani ida vakadihojai jahariki va'ora nihimavini hija.

<sup>11</sup>Jahariki bana ida vakadimoni. Deus va'ora napohimajaki bana adani. Caim kohana kahojai fori hiki ida hi'adani makhira vakadihojai asohirini. Nahina jahariki bikava'ibodivaraniki, bada bini'aki. 'Bo'dakari hoja'iki jaboni ada Balaão kohana. Balaãoa bikava'ibodivaraniha'oadahaki ida jiniro. Jiniro-ra nofikarahovini mani ida badani Deua bivajaharikia kanabadanina hija. Balaão kahojai fori hiki ida jaboni hi'adani makhira vakadihojai. 'Bo'dakari hoja'iki jaboni ada Coré oniki kohana. Coréa bikajoni'iki ada Moisés kidika'da'di hina, oniani ida Deua binihimavini hi'ia.

<sup>12</sup> Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteadando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

<sup>13</sup> ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

Nimania jaboni bana ida namithaki hi'adani makhira Cristo kaija'ari vihi'badaraki vakadiania.

<sup>12</sup>Hari. A'onivani Jesus kaija'ari, avajoronini kamahini, avi'bajabanaki a'oni, avakadiania vajoroniki jaboni hi'adani makhira. Jaharini arafiaki ida vakadihojai. Ni-vava'i anaipahihini hiki ida vakadihojai jahariki. Vako'bainofiki adani. Vaakavinofiki adani jaboni. Va'oaniani ka'oa vaabono vakava'ibodivaraniki adani. Ni-nahina jahaki kaimoni hiki ida vakadimahi. Bahi pororoki kharaririki sirisirikia bivaadahaki ija'ari-ra nava'iponi'imarivini. Onivani fori hija ida hi'adani makhira vakadihojai. Ihi'ai avani bononi kamasikoni abononiki ija'ari-ra nava'iponi'imarivini vani fori vihira adani jaboni. Ava rasohamananiki ara'okhoka'oa'iki fori vihiki adani jaboni.

<sup>13</sup>Komini kana'bahaki fori vihiki adani, karadahahi ida komini, saboro oavani hida aani'ihhi. Onivani fori hija ida vakadihojai jaboni. Hanaja varadahaha, vakadihojai asohiriki kaipahivahaki ka'oa hojaroniki. Hari. Adahaki ada boviru ipohiriki nama, ni-hana okhana ogavahaki. Onivani fori vihira adani jaboni hi'adani makhira. Ni-nahina jahaki kaimoni hiki ida hi'adani makhira vakadihojai. Deus va'ora kaibavijahahivini hiki ida ibavi bakibakika'oaki vakadimoni hini. Ni-



**14** Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

**15** para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

**16** Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são adutores dos outros, por motivos interesseiros.

**A profecia apostólica. Exortações**

vikhaonanina-ra vakaabokajanaki ibavi bakibakini arafiakia.

**14**'Bo'dakari hoja'iki ada Enoque oniki kohana. Adão kahanodi hanodina hanodi'ianana namitharonisiagaki ada Enoque. 'Bo'dakari Enoque kohana vara va'ora vani'ajora'iki adani ija'ari Deu-ra vanofi'badaraki, niha: “Ija'ari vakadiania khaki bana ada ka'da'di ka'oa. Deus ibavi kaija'arini vâipohina varajomana ogavaharikia vavaipohihaki bana ada.

**15**Ija'ari Deu-ra vakajoniki hahavi-ra naabosiki bana ada. Deus va'ora nava'isohivini hiki bana ida vakadihojai asohiriki afohahavi. Jahariki ida Deu-ra vakajari'davini, vavakaijokaravini. Deu-ra vakanavaranihavini varani jaharikia jaboni. Hari. Jaharikia va'ora arakhaki bana adani, vakadihojai asohiriki afohahavi abosinia.” Nihaki ada Enoque kohana afojora.

**16**Hi'adani makhira Cristo kaija'ari vihi'badaraki vahoariha-ra vakanavaranihavini vaamorimoriha'oadahaki adani. Vahoariha-ra va'ora avanaathidanoararibakhiavini. Ni-vakava'ibodivaraniki ida vakadihojai asohiriki kaipahivahaki vakava'inofinofiki. Vaabono vavaboraborahabakhiaki adani. Vanofiki ida vahoariha va'ora khai vani'avini, vagathanija kaimoni ida vahoariha vakadijiniro.

**Judas va'ora nava'isohiki adani Jesus Cristo kaija'ari**

- 17** Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,
- 18** os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.
- 19** São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.
- 20** Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,
- 21** guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.
- 17** Arigamina, a'onira onakaidivaki ho. Vakava'ihoki bana ida Jesus Cristo athi avavaadahaoniva abono haria vanava'isohijoravini hi'iki.
- 18** Niki ida vakadivarani: “Amaakariki bana hida mahi nahina hahavi Deua biananokhomivini kamahini. Oniaroa, avakadiania avikhaki bana adani makhira Cristo kaija'ari vihina-ra vakahi'badaraki. Deu-ra vakajari'daki adani, oniani ida a'onira avigarahavini hija bana. Nahina jahariki-ra vakava'ibodivaraniha; bada vani'ahi. Vakava'inofinofiki ida vakadihojai asohiriki kaipahivahaki.” Nimania ida Jesus Cristo athi avavaadahaoniva abono haria vanava'isohivini hi'iki.
- 19** Hi'adani makhira vavajahaki ida ija'ari-ra vakanapitakhamavini vaabono avakanaathidanoararikhamara kaimoni. Nahina jahariki-ra vakava'ibodivaraniha; bada vani'ahi. Ni-Ma'onahai Jahaki va'ora nava'ihonariahihiha adani.
- 20** Arigamina, a'onira onakaidivaki ho. Avana'ba'di bana ida Deus kahojai asohiki avava'ini bodinia. Vanadano bana ida Deu-ra avavakajokavini jaboni bana. Jahaka'oaki ida Deu-ra avakajokaha'oadahavini. Ma'onahai Jahaki a'onira nava'ihonariahihiha'oadahavini vani Deu-ra vakanikhariaha'oadaha bana.
- 21** Deus a'onira nofijahakiki a'oni, oniani ida kidiania avarajahamisini-ra najahaja. Vanaviahanokhahaha'oadaha'a bana ida

<sup>22</sup> E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

<sup>23</sup> salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

#### A doxologia

<sup>24</sup> Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

<sup>25</sup> ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania,

akadika'da'di Jesus Cristo joina. Haria nakaidivavini mani ida akadimahi anokhomiriki Deus kania haria no'avini hija bana.

<sup>22</sup>Avahararania vahojaki adani arigamina Deus kahojai-ra avigajahakiriki. Vava'i kosakhamani hiki ida. Va'ora vanakaidiva bana adani hi'adani arigamina. Va'ora vakajoamora bana.

<sup>23</sup>Siho kakhonoroki kania vahojaki fori vihiki adani hi'adani arigamina. A'onivani jorakia va'ora vaani'a bana. Va'ora avakava'ijoa bana. Va'ora vanakaidiva jaboni bana adani vahoariha Cristo kaija'ari vihi'badaraki. Va'ora avakajoamoravini kaba'i, avaabononi avakava'igairi bana jaboni. Hari'a avava'ini akaborohava bana. Makari 'bo'da 'baxani ija'aria binahokahivini fori hiki ida vakadihojai jahariki vanofibakhiaki. Onivani fori hija ida vakadihojai asohiriki. Vakaimajahari bana ida vakadihojai.

#### Deu-ra khai ani'ava

<sup>24</sup>Khai ani'aki ada Deus, haria kajoamoraki ada. Danoki, vagaki ada. Deua bikaabokaki ida haria nadadavini, ariadariki fori arihiria kaimoni Jahari kakaborohirohi kania. Deua bikaabokaki jaboni ida haria bananivini akaikahina kidiania, ajahaka'oana, khai akhanina arafiani arihojana viaha haria gathanira kaimoni. Oniaroa, anokiki bana ida Deus jahana, vagana arafiaki.

<sup>25</sup>Khai ani'aki ada Deus haria kajoamoraki. Ni-hojaki ada hoariha ovari fori hiki. Jahaki ida vahoariha vaviaha

antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

Deu-ra khai ani'avini. Bikarona'iki ada akadika'da'di Jesus Cristo, haria akava'ijoa'iki ada. Jahaki, vagaki, danona arafiaki ada Deus. Bikaabokaki ida nahina hahavi binofiki. Hahavi-ra vaka'da'diki ada. Hari. Nimania ida kidihojai mahi kama'dani kari, mahi anokhomi'ini kaba'i, asia nimania ida kidihojai bana. Mahi anokhomi'ini naothinia asia niki ida kidihojai bana. Hari ida vani oamani Judas athi anokhomi'ini.

Apocalipse de João	Apocalipse
<p><b>Apocalipse 1</b></p> <p>O título, o autor e o assunto do livro</p> <p><sup>1</sup> Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,</p> <p><sup>2</sup> o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.</p> <p><sup>3</sup> Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.</p> <p>Dedicatória às sete igrejas da Ásia</p> <p><sup>4</sup> João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono</p>	<p><b>Apocalipse 1</b></p> <p>Deus João-ra nanokiahivini hiki ida namitha'iariki</p> <p><sup>1-2</sup>Hovani João, onajiriki hida papira Jesus Cristo kaija'ari vakadimoni. Deus Jesus Cristo-ra nanokiahijoravini hiki ida namithaki kaimoni. Jesus Cristo maina va'ora nava'isohijoraki adani kidibadani abono nahina Deua binanokia'ikia. Mahi ipohirikia namithaki bana ida. Hari. Oniaroa, Cristoa bikarona'aha ada Deus ibavi kaija'arini hora nava'isohijorara kaimoni. Oniaroa, onajiri'ihiki ida hahavi Jesus Cristo hora nanokiahijoravini hi'iki. A'onira onanamithavini hiki ida namitha'iariki, avarigaja kaimoni ida Deus varani hina. Ka'oa hida varani.</p> <p><sup>3</sup>Deus va'ora kajoamoraki adani ija'ari hihida papira athini-ra vara vavani'aki vahoariha vakamithaja kaimoni. Deus va'ora kajoamoraki adani ija'ari hihida papira athini Deua bivava'isohihijoraki-ra vakamithaki, vanaabaki vihiki jaboni. Kamahini ipohijanarihi hida namithaki kaimoni.</p> <p>Joãoa binajiriki ida papira athini Jesus Cristo kaija'ari vakadimoni</p> <p><sup>4</sup>Hovani João onajirija hida papira. Okaronaki hida athi papira Jesus Cristo kaija'ari Ásia kaarabonia vahojaki vakadimoni. 7 hiki ida sidaji Jesus Cristo kaija'aria vavajoronibakhiaki Ásia kaarabonia, avakadimoni hida moni. Anofiki mahi hahavi a'onira kajoamoravini ada Deus. A'onira</p>

<sup>5</sup> e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

<sup>6</sup> e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

no'aha'oadahavini va'i jahajahania. Nahina hojarini kari hojaki ada Deus ovari miro'a. Asia hojaki ada Deus, ni-hoarihapa'itxiki ida hojana. Khaki bana ada. Onofiki mahi hahavi a'onira kajoamoravini ada Ma'onahai Jahaki a'onira no'aha'oadahavini va'i jahajahania. Deus kavithi ibavini viahaniania hojaki ada Ma'onahai Jahaki. <sup>7</sup> hiki ipohini ida Ma'onahai Jahaki kahojai danoki.

<sup>5</sup>Onofiki mahi hahavi a'onira kajoamoravini ada Jesus Cristo. A'onira no'aha'oadahavini va'i jahajahania. Ovaria binanamithajahakiki ida nahina Deua binofiki. Ka'oa hiki ida Deus monina Cristoa vara bivani'a'iki. Ovari abini'aha ovari miro'a ahoki'aha. Jesus Cristo va'ora vaka'da'diki adani arabo hahavi vaka'da'diva. Haria nakaidiva'oamanira ada. Ava akasanakhamakia abini'ina vani ahovari'ia ida amana akadimoni, bina'biraja kaimoni ida akadihojai asohiriki, haria gathiki fori hijanaria kaimoni.

<sup>6</sup>Sasidotxi haria niha'iki ada Jesus Cristo, ija'ari-ra va'ora avaka'da'dija kaimoni kidiania. Sasidotxi kabadani hiki ida Deura kanikhariavini hoariha-ra kajoamorara kaimoni. Akhanina vani, Deus kabadani abono arihija, bada ani'aja kaimoni afoha'oadaha ida Deua binofiki. Jesus kaabi'i ada Deus, oniani ida Jesus Cristo-ra ani'avini hija: —Ivani ijaha'oamanija, ivagaki i, idanoki i. Nimaniania ida anofiki.

<sup>7</sup> Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

<sup>8</sup> Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

#### A visão de Jesus glorificado

<sup>9</sup> Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

<sup>10</sup> Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

<sup>7</sup>Vada vani'a o Jesus, bahi vaforiki hararana joirarina. Ija'ari hahavia vanokiki bana ada. Hiva'oani Jesu-ra avaka'itapoamisahana'iki ava akasanakhamakia jaboni vanokiki ada ovari. Vabarariariaki adani arabo hahavi kaija'arini. Ka'oa oamani bana hida. Nimania ida Deua binofiki.

<sup>8</sup>Jesus Cristoa bini'aha: —Hovani ka'da'di ka'oa ho. Okaabokaki ida hahavi onofiki. Kanahina'iarini kari ohojahaha'oadahaki ho. Hahavi ihimini naothinia asia ohojaki bana ho, ni-ihimiki ida kodimahi. Hovani onakama'da'iki ida hahavi hojaki. Hovani oanokhomiki ida jaboni. Nahina hojarini kari ohojahaha'oadahaki ho homiro'a. Asia ohojaki ho. Ni-hoarihapa'itxiki ida ohojana. Ojoiki bana ho ija'ari vakadiania.

João binokiki ada Jesus vadami fori hikia

<sup>9</sup>Hovani avaigamini João ho. Aakaramisiki hari Jesus kania. A'onira vanajahariharivini fori ohiki ho jaboni. Jesus haria vaka'da'divini mani ida haria vanajahariharivini hija. Haria vanajahariharivini kaba'i, ni-Cristo haria akava'ijoavini-ra akava'ipahiniki. Deus athi-ra onamonibakhia'iki ho, vara ovani'abakhia'iki jaboni ida varani ka'oa hini Jesus haria nava'isohivini hi'iki, oniani ida hora vagathivini hija, hora avisavini hija kajoviri Patmos kaoniki kania.

<sup>10</sup>Hari. Domingo vani, Ma'onahai Jahaki ova'i-ra nahonariahiihi. Omathaja

<sup>11</sup> dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

<sup>12</sup> Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

<sup>13</sup> e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

<sup>14</sup> A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

<sup>15</sup> os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

<sup>16</sup> Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

<sup>17</sup> Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita,

okamitha'iki ida athii 'baraki trombeta ithoni fori hiki.

<sup>11</sup>Athii 'barakia hora ni'aha: —Inajiri bana hida ira onanokiahivini hiki papira. Inajirivini naothinia, ikarona bana hida papira Jesus Cristo kaija'ari Ásia kaarabonia vahojaki vakadiania vakamithaja kaimoni. 7 hiki ida sidaji onini Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia, Laodicéia hiki.

<sup>12</sup>Oroiribani'ihii, onokija kaimoni ida hana hina hora navaravaraki. Oniania, onoki'ihii ida 7 hiki lamparina fori hiki kaathiraki, ouroa amonahaki ida.

<sup>13</sup>Lamparina kaathiraki kahararakhamania hojaki ada makhira nokiana fori hiki. Oadaki ida makari bikaimahaki. Bikaimahaki ida ouro kacinturãohi makho'inia.

<sup>14</sup>Kavaforiki ida ka'da'di kaafani, ovilia saavini vaforini fori hiki, pati bihi vaforini fori hiki jaboni ida. Vagaki ida nokho 'ba'dani, siho kaha'dini fori hiki ida.

<sup>15</sup>Kavagaki ida 'dama, bronze ginigini'iki vagani nokiani fori kihiki ida. 'Baraki ida athi, paha karaho gororofoniki ithoni fori hiki ida athii 'barani. Nimania ida okamitha'iki.

<sup>16</sup>Bigathiki 7 bovirii ipohina sa'a aniaja. Bodia khaonanihi ida kidisa'ai tarasara fori hiki. Akasajohaninikhamaki ida kidisa'ai. Vagaki jaboni ida nokho, safini sohirarina vagana fori hiki ida.

<sup>17</sup>Hari. Oniaroa, onokivini vani oimahidakaraho'ihii. Viaha oadari'ihii,



dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

<sup>18</sup> e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

<sup>19</sup> Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

<sup>20</sup> Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

## Apocalipse 2

### Carta à igreja em Éfeso

<sup>1</sup> Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

o'bisoni'ihi, abiniki fori ohi'ihi. Ovari hora kadasa'aha sa'a aniaja, hora ni'aha: — Hari'a imahida! Hovani ookhananavaki ho. Hovani okasiagaki ho.

<sup>18</sup> Ohokihaha'oadah'a'amanija. Mitha ini'a! Oabini'iki ho, oahoki'iki ho. Ohokihaha'oadahaki ho. Ohonariafiahaki ida ija'ari abinini kamahini, va'ora ohonariafiahaki jaboni adani ija'ari kohana vaibavia vahojaki.

<sup>19</sup> Ivani João, inajiri bana ida inokiki. Ira onanokiahivini hiki ida nahina namithaki, nahina namithaki kaimoni hiki — hora ni'aha.

<sup>20</sup> Asia vara hora ni'aki ada: —Osa'a aniaja inoki'iki hada 7 bovir. Inoki'iki jaboni hida 7 lamparina fori hiki kaathiraki, ouroa amonahaki ida. Ni-ija'aria avigaki kaho ada 7 bovir, 7 lamparina fori hiki kaathiraki nahina hini. Ira onanamithaki bana ho nahina hini. 7 bovir fori vihiki adani Jesus Cristo kaija'ari-ra va'ora vaka'da'diki Ásia kaarabonia vahojaki. 7 lamparina kaathiraki fori hiki ida 7 sidaji Jesus Cristo kaija'aria vavajoronibakhia'iki — hora ni'aha.

## Apocalipse 2

Jesus Cristo kaija'ari Éfeso sidajia vahojaki vakadimoni ida papira athini

<sup>1</sup> Jesus Cristo kaija'ari Éfeso sidajia vahojaki vakadimoni hida papira athini. Jesus hora honariavini va'ora vaka'da'diki okajirihivini, va'ora nava'isohira kaimoni

<sup>2</sup> Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

<sup>3</sup> e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

<sup>4</sup> Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

<sup>5</sup> Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

hihida athia. Jesus va'ora ni'aha: —Hovani ogathira ada 7 boviri ipohina osa'a aniaja. 7 lamparina fori hiki kaathiraki ouro amonahaki kahararakhamania oadahaki ho.

<sup>2</sup>A'onira ooga'oamanija, jahaki ida avakadibadani, karahoki ida. Nahina jahariki namithani kaba'i avakadiania, ni-hora avakava'ipahini'iki. Ni-va'ora avava'ahaki adani ija'ari hojai jaharikia vakahojaibakhiaki avakadiania vahojana. Deus athi avikhava abono vihina-ra vakahi'badaraki adani. A'onivani avakaijo'aki ida vakadivarani, oniani ida korijanahi abono vihina va'ora avarigavini hija.

<sup>3</sup>Kodija'ari avihini mani ida vahoariha a'onira vanajaharihivini hija, kaba'i ni-hora avakava'ipahini'iki, hora avavakajokabakhia'iki a'oni.

<sup>4</sup>Jahani kaba'i ida avakadihojai vara ovani'a'iki, ni-ovajahaki ida avakadihojai hoariha. Oogaki ida hora avanofijahakijavaravini. Kodiania avaabononi gahinai avanihavini vani hora avanofironijahakija. Ni-hora avanofibiinivini fori avihijanaki.

<sup>5</sup>Vakava'ihoki bana ida mahi 'bo'dakari hora avanofijahaki'avini. Oniaro kari kodiania avarajahamisijahakiki a'oni. Avaabononi vaka'da'digaria bana! Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai asohiriki mahija kodiania avarajahamisi'ianavini. Hojai asohiriki-ra avakava'ipahinika'oarihi; avakadiania

<sup>6</sup> Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

<sup>7</sup> Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

#### Carta à igreja em Esmirna

<sup>8</sup> Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

<sup>9</sup> Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

okhahi, oanija kaimoni ida avakadilamparina fori hiki, oniani ida kodija'ari a'onira nihajanarija.

<sup>6</sup>Avakadihojai hoariha ovajahaki. Avakaramonaki ida Nicolao kaija'ari vakadihojai. Hovani jaboni okaramonaki ida.

<sup>7</sup>Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki bana ida Ma'onahai Jahaki kodija'ari-ra nava'isohivini hiki. Jesus Cristo va'ora ni'aha adani kidija'ari: —Ija'ari Jahari athi-ra kajoniki, ni-hora kava'ipahinipa'itxiki, oniani ida Deus kania arakhani hija bana. Oniani ida ihi'ai jahaki Deus karakhajahi kania hojaki-ra havini ova'ahavini hija bana. Ija'ari-ra nahokihaha'oadahaki hida ihi'ai avani bononi — niha ada Jesus.

Jesus Cristo kaija'ari Esmirna sidajia vahojaki vakadimoni ida papira athini

<sup>8</sup>Jesus Cristo kaija'ari Esmirna sidajia vahojaki vakadimoni hida papira athini. Jesus Cristo hora honariavini va'ora vaka'da'diki okajirihivini va'ora nava'isohira kaimoni hihida athia. Jesus va'ora ni'aha: —Hovani okhananavaki ho. Hovani okasiagaki ho. Oabini'ina naothinia oahoki'iki ho.

<sup>9</sup>Oogaki ida vahoariha a'onira vanajaharivarivini. Oogaki jaboni ida avakanahina'ahapikirini. Hovani a'onira onava'isohivini hiki ipohiki ida Deus kanahina avavahojaki. Oogaki ida jaboni ija'ari avakadiania vahojaki a'onira vakanavaranihavini varani jaharikia. Vaabono vani'a'badaravini judeus kaija'ari

**10** Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

**11** Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

#### Carta à igreja em Pérgamo

**12** Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

**13** Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha,

vihina. Judeus kaija'ari vihiriha adani. Hora vanofiravini mani ida Jahari kaija'aria va'ora onaonivini hija.

**10**Hari'a vifini bana ida avaimani 'banani. Jahari va'ora honariaki bana adani vahoariha a'onira vanajaharivarivini, cadeia a'onira avibaivini, a'onira vakaijo'ara kaimoni. Mahi sa'ai ko'bamihani hiki avahojaki bana a'oni cadeia. Ni-avarahihaviki cadeia avari'oini. A'onira vanaabinivini kaba'i, hari'a oipohina avihini-ra vakava'ipahini bana! Deus a'onira akadava'aki bana a'oni. Deus ibavia avarikhaki bana a'oni. A'onira ono'aki bana ho kajamari kajahakia. Mahi anokhomiriki-ra kananamithaki hida kajamari avagahinani kihiki bana.

**11**Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki ida Ma'onahai Jahaki kodija'ari-ra va'ora nava'isohivini hiki. Ija'ari Jahari athi-ra kajoniki, ni-hora kava'ipahinipa'itxiki, Deus kania kidimahi anokhomiriki-ra vahojahi. Ni-abinijanaki ida ija'ari.

Jesus Cristo kaija'ari Pérgamo sidajia vahojaki vakadimoni ida papira athini

**12**Jesus Cristo kaija'ari Pérgamo sidaji vahojaki vakadimoni hida papira athini. Jesus Cristo hora honariavini va'ora vaka'da'diki okajirihivini, va'ora nava'isohira kaimoni hihida athia. Jesus va'ora ni'aha: —Ovahojaki hida kodisa'ai tarasara fori hiki akasajohaninikhamaki.

**13**Oogaki ida avaibavini. Avavahojaki kasidajinia hojaki ida Jahari kavithi ibavini va'ora vaka'da'diki kaimoni adani ija'ari. Hora avavakaijokaha'oadahaki

meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

<sup>14</sup> Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

<sup>15</sup> Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

<sup>16</sup> Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

a'oni. Ni-hora avakava'ipahiniki. Avakadiania hoja'iki ada Antipas kohana oniki. Kodipohi ada. Omonina a'onira kanamonibakhia'iki ada. Hora kava'ipahiniravini mani ida vanaabinivini hi'ia. Jahari ibavi ida Antipas bivaabini'iki kasidajini. Abinina avanokivini kaba'i, ni-hora avakava'ipahini'iki.

<sup>14</sup>Jahani kaba'i ida avakadihojai vara ovani'a'iki, ni-ovajahaki ida avakadihojai hoariha. Avahararania vahojaki adani ija'ari vaipohiriki Balaão kohana ka'ojomo'ihini athini-ra vanaabaki. Balaão binava'isohi'bo'daha ada Balaque kohana hojai Deua bivajaharikia kahojaina. Balaque korijanahia va'ora vara ni'a'badaraki adani Israel kaija'ari: "Ni-makhaniki ida 'bai deus amovana kanava'igani hini naothinia havahani. Ni-makhaniki ida makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini." Nimanania ida Balaque, Balaão khama vakadi'ojomo'ihini kavaranihini asohiriki.

<sup>15</sup>Avakadiania vahojaki jaboni adani Nicolao vaipohina. A'onira vaka'ojomo'ivini hiki vakadihojai jaharikia avakahojaija kaimoni jaboni.

<sup>16</sup>Avaabononi vaka'da'digaria bana! Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai jahariki. Avakava'ipahinirihini; jorakia avakadiania okhahi, va'ora onihimara kaimoni adani ojomo'ihini kavaranihini asohiriki-ra vanaabaki. Kodisa'ai hiki ida tarasara fori hiki obodia khaonaniki.

<sup>17</sup> Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

#### Carta à igreja em Tiatira

<sup>18</sup> Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

<sup>19</sup> Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

<sup>20</sup> Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine,

<sup>17</sup> Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki ida Ma'onahai Jahaki kodija'ari-ra va'ora nava'isohivini hiki! Hari. Asia Jesus Cristo va'ora ni'aha adani kidija'ari: —Ija'ari Jahari athi-ra vakajoniki, ni-hora vakava'ipahinipa'itxiki vagahinaki bana maná ahojaki. Deus ibavi nama ko'baini ida maná va'ora ono'avini hiki. Va'ora ono'ahananaki jaboni adani ja'di jahaki vaforikia. Ja'di namania hojaki ida onii ja'dini jiriki. Ija'ari hana hinia bigathanihi ida ja'di vaforiki, biogahi ida onii ja'dini hini afohanana. Vahoariha ni-avigaki ida onii jiriki.

Jesus Cristo kaija'ari Tiatira sidajia vahojaki vakadimoni ida papira athini

<sup>18</sup> Jesus Cristo kaija'ari Tiatira sidajia vahojaki vakadimoni hida papira athini. Jesus hora honariavini va'ora vaka'da'diki okajirihivini, va'ora nava'isohira kaimoni hihida athia. Jesus va'ora ni'aha: —Hovani Deus kaisai ho. Siho kaha'dini kavagani fori hiki hida onokho 'ba'dani. Kavagaki hida o'dama, bronze ginigini'iki vagani nokiani fori kihiki hida.

<sup>19</sup> Oogaki ida avakadibadani bada avani'a'iki. Oogaki jaboni ida avaabononi avakanakaidivakhamavini. Oogaki jaboni ida hora avakava'ipahiniravini, avaabononi avakakodiakhamavini jaboni. Oogaki jaboni ida avajaharharini kaba'i, avaraihamahirini. Oogaki jaboni ida avakadihojai jahaki a'ba'di'ini.

<sup>20</sup> Jahani kaba'i ida avakadihojai vara ovani'a'iki, ni-ovajahaki ida avakadihojai hoariha. Kidihojai jaharini kaba'i ida

mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

<sup>21</sup> Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

<sup>22</sup> Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

<sup>23</sup> Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

gamo Jezabel oniki, avava'ahahi avakadiania hojani. Deus athi namoniva abono hini-ra kahi'badaraki ida. Va'ora kaboroborobakhiaki adani kodija'ari kidi'ojomo'ihini athinia. Va'ora ka'ojomo'iki adani hojai asohirikia vakahojaira kaimoni. Va'ora ni'a'ihini: “Ni-makhaniki ida makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini. Ni-makhaniki ida 'bai deus amovana kanava'igana hini naothinia havahani.” Nimania ida Jezabel athini asohiriki.

<sup>21</sup>Mahi ipohikia onokhahaha'oadahaki ida Jezabel kidihojai asohiriki-ra kava'ipahinivini, ni-binofiki ida makhira-ra odoraonivinia kahojaini-ra kava'ipahinivini.

<sup>22</sup>Oniani bana ida gamo-ra onakavamonikarahovini hija. Bikamithaki bana ida imani 'banani karaho. Hi'adani makhira-ra va'ora avidoraonikia vakamithaki jaboni bana ida vaimana 'banani karaho oniaro kania. Jorakia vakadihojai jaharini arafiaki-ra vakava'ipahinika'oaha; ni-va'ora onaima'banaki. Vakava'ipahinirihi; jorakia va'ora onaima'banakarahoha.

<sup>23</sup>Va'ora onaabiniki bana adani Jezabel kaisai fori vihiki, hi'adani kidi'ojomo'ihini athini naabani vihiki. Oniania kodija'ari ibavi hahavia vajoronikia avigaki ida ija'ari hahavi kava'ibodivarani-ra ogavini. Oogaki jaboni ida nahina vava'i bodinia vavajahaki, vanofiki hiki. A'onira ono'ananaki ho avakadibadani abosinia.

<sup>24</sup> Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

<sup>25</sup> tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

<sup>26</sup> Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

<sup>27</sup> e com cetro de ferro as regerà e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

<sup>28</sup> assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

Onaabosiki bana ida avakadihojai jahaki nahina jahakia. Onaabosiki bana jaboni ida avakadihojai jahariki afohanana nahina jaharikia.

<sup>24</sup>Avakadiania vahojaki adani kodija'ari vahoariha Tiatira sidajia, va'oaniaroa ni-vanaabaki ida gamo ka'ojomo'ihini athini. Ni-avaabononi avaka'ojomo'ivini hi'iki ida varani vahoariha vanaonivini Jahari athi ahojakia. Ni-nahina hoariha a'onira ohonariafiahaki ojoirina oadani.

<sup>25</sup>Hora avakava'ipahiniravini vani hojai jahakia bana vakahojai!

<sup>26-28</sup>Ija'ari Jahari athi-ra kajoniki, ni-hora kava'ipahinipa'itxiki, biakava'idadadaha'oadahaki ida badani onofiki. Oathi-ra naabavini mani ida odanona ono'avini hija bana bikaabokaja kaimoni ida ija'ari-ra vaka'da'divini. Kodiabi'i hora honariavini ija'ari-ra ovaka'da'divini. Onivani fori hija bana ida oathi-ra naabaki ohonariavini ija'ari vahoariha-ra vaka'da'divini jaboni. Ohonariafiahaki bana ida ija'ari oathi-ra naabaki arabo hahavi kaija'arini-ra vaka'da'divini. Ni-va'ora va'ahaki adani arabo hahavi kaija'arini kidihonari vakajonivini. Makhira hoariha-ra najarajahavini fori hiki ava khanakia. Makhira bavi-ra na'boro'borovini vani fori hija jaboni ida kodija'ari Deu-ra vanofiriki-ra va'ora vaka'da'divini sa'ai kakhanamisikia. Va'ora ono'aki bana adani oathi-ra vanaabaki boviru karaho jahaki vagavagani nokiakia.



<sup>29</sup> Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

## Apocalipse 3

### Carta à igreja em Sardes

<sup>1</sup> Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

<sup>2</sup> Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

<sup>3</sup> Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

<sup>29</sup> Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki ida Ma'onahai Jahaki kodija'ari-ra va'ora nava'isohivini hiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Apocalipse 3

Jesus Cristo kaija'ari Sardes sidajia vahojaki vakadimoni ida papira athini

<sup>1</sup> Jesus Cristo kaija'ari Sardes sidajia vahojaki vakadimoni hida papira athini. Jesus hora honariavini va'ora vaka'da'diki okajirihivini, va'ora nava'isohira kaimoni hihida athia. Jesus va'ora ni'aha: — Kodiania hojaki ada Deus Ma'onahana. 7 hiki ida Ma'onahai Jahaki kahojai danoki. Hovani ovahojaki ada 7 boviri ipohina. Oogaki ida avakadihojai. Jahaki avavanihaki ida avakadimahi. Avahokini kaba'i a'onira onokivini aba'oki fori avihiki a'oni, abiniki ida avama'onahani.

<sup>2</sup> Avavadiki fori avihiki a'oni. Avanokhoni afora'ava bana. Asia hojai jahaki ipohirikia avakahojaiki a'oni. Vanaabajahaki bana ida oathi mahija avakadihojai jahaki ipohiriki-ra avaranaipohi'ianavini. Oathi-ra avanaabajahakirih; ihmika'oahi ida avakadihojai jahaki ipohiriki avavahojaki. A'onira oogaki ho, ni-arajomaki ida avakadihojai Deus viaha.

<sup>3</sup> Va'ora vakava'ihoki bana adani a'onira vaka'ojomo'ibiininiki. Vakava'ibodivarani bana ida vakadi'ojomo'ihini athini avakamitha'iki. Vanaabajahaki bana ida vaathi. Vakava'ipahinika'oa bana ida avakadihojai jahariki. Avavadiki fori

<sup>4</sup> Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

<sup>5</sup> O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

<sup>6</sup> Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

#### Carta à igreja em Filadélfia

<sup>7</sup> Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

avihiki a'oni. Avanokhoni aforarihi; jorakia avakadiania okhahi. Bo'di abono ija'ari va'ini-ra kadi hivini fori hiki bana ida okhana avakadiania. Ni-avarigaki bana ida okaikahina kamahini.

<sup>4</sup>Hari. Avahararania Sardes sidajia vahojaki adani kodija'ari vaipohiriki oathi-ra vanaabajahakiki. A'onivani, oathi-ra avanaabavini mani ida avakadimakari avakaimahaki-ra avanamakamakaravini fori a'onira nihaja. Kodiania avarajahamisihaha'oadahani mani ida jahakia a'onira onaabosivini hija. Makari jahaki vaforiki-ra avakaimahavini vani kodiania avaadahaki bana a'oni.

<sup>5</sup>Ija'ari Jahari athi-ra kajoniki, ni-hora kava'ipahinipa'itxiki, oanararahihi makari vaforikia. Ni-oaniki ida onini Deua binajiri'iki ija'ari kamahi anokhomirikia gahinaki vaonina kapapirania. Kodiabi'i viaha hojani kamahini ida ija'ari, va'ora onava'isohiki bana adani kodiabi'i, ibavi kaija'arini vihiki: “Kodija'ari hida hihida ija'ari.”

<sup>6</sup>Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki ida Ma'onahai Jahaki kodija'ari-ra va'ora nava'isohivini hiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus Cristo kaija'ari Filadélfia sidajia vahojaki vakadimoni ida papira athini**

<sup>7</sup>Jesus Cristo kaija'ari Filadélfia sidajia vahojaki vakadimoni hida papira athini. Jesus hora honariavini va'ora vaka'da'diki okajirihivini, va'ora nava'isohira kaimoni hihida athia. Jesus Cristo va'ora ni'aha: — Ojahaka'oaki ho, ka'oahihahaviki hida

<sup>8</sup> Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

<sup>9</sup> Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

<sup>10</sup> Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

oathi. Hovani Davi kohana kahanodi namitharonisiagaki ho. Davi kohana 'bo'dakari ija'ari-ra va'ora vaka'da'divini vani fori ohija, ija'ari hahavi-ra va'ora ovaka'da'divini jaboni. Nahina-ra onofihi; ohonariahi. Ni-nahina bikaabokaki ida hora nadabavini. Ni-ova'ahaki ida ija'ari oathi-ra kajonivini.

<sup>8</sup>A'onira ooga'oamanija, jahaki ida avakadibadani. Avadanoni ahapirini kaba'i, avanaabajahakiki ida oathi, hora avakava'ipahinipa'itxirihi. Okavarajomiki ida kodibadania avakabadanini bakatha fori hini. Oakarabikhaiki bana ida bakatha avari'oija kaimoni, ni-nahina hoariha bikana'bovini biakaabokaki ida bakatha.

<sup>9</sup>Mitha vani'a! Avakadisidajia vahojaki adani Jahari kaija'ari. Judeus kaija'ari vihina-ra vakahiki adani, korijanahi ida vakadivarani. Judeus kaija'ari ka'oa vihiriha adani. Va'ora ohonariaki bana adani avakadiania vikhana, avaviahania vakajo'athararina, avajahani-ra vakahivini, avigahahavija kaimoni ida a'onira onakaidivavini.

<sup>10</sup>Vahoariha a'onira vanajaharihivini kaba'i, ni-hora avakava'ipahiniki, ni-va'ora avarakaihamahiki. Nini vani avanaaba'ia ida a'onira ohonariavini hiki. Oathi-ra avanaabajahakivini mani ida a'onira oakadava'avini hija bana. Deua bikaronaki bana ida mahi jahariki ija'ari hahavi vakadiania, ija'ari va'ini-ra ami ani'akarahoki va'ora vakaijo'ara kaimoni.

**11** Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

**12** Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

**13** Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

#### Carta à igreja em Laodiceia

**14** Ao anjo da igreja em Laodiceia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

Va'i ami inini karaho kamahini vani, a'onira oakadava'ajahakija bana.

**11** Mahi ipohiriki ojoiki bana ho. Jahari athi-ra avakajonihi; ni-hora avakava'ipahinipa'itxiki. Deus a'onira naabosihi kidinahina jahakia. Avakadava'ajahaki bana ida a'onira ono'avini hi'iki mahija Jaharia bisaariravini.

**12** Ija'ari Jahari athi-ra kajoniki, ni-hora kava'ipahinipa'itxiki, onaibaviki bana ida ija'ari Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia. Gora avani kaaraki fori hiki ida ija'ari. Mahi anokhomirikia Deu-ra khai vani'avini kania hojaki ida bana. Okarajomiki bana hida ija'ari hora kava'ipahinipa'itxiriki kodiDeus onina. Okarajomiki bana jaboni hida ija'ari hora kava'ipahinipa'itxiriki kodiDeus kasidaji oninia. Deus ibavi nama gariki bana ida sidaji ja'dini Jerusalém oniki. Onajiriki bana jaboni ida oonina ja'dini ija'ari hora kava'ipahinipa'itxiriki kania.

**13** Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki bana ida Ma'onahai Jahaki kodija'ari-ra va'ora nava'isohivini hiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

**Jesus Cristo kaija'ari Laodicéia sidajia vahojaki vakadimoni hida papira athini**

**14** Jesus Cristo kaija'ari Laodicéia sidajia vahojaki vakadimoni hida papira athini. Jesus Cristo hora honariavini va'ora vaka'da'diki okajirihivini, va'ora nava'isohira kaimoni hihida athia. Jesus Cristo va'ora ni'aha: —Hovani oa ho. Deus vara nina-ra okamitha'avini mani ida athi

**15** Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

**16** Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

**17** pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

**18** Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da

ka'oa hini onanamithavini hija. A'onira onava'isohijahakiki ho nahina Deua binofikia. Nahina a'onira onava'isohihahavivini hiki namithaki bana. Deus khama anakama'da'iki ida hahavi amonaha'iki.

**15-16** Oogaki ida avakadihojai, ni-ovajahaki. Va'ora okavarajomiki adani ija'ari, paha. Paha afaki fori vihiki adani ija'ari hora vanofijahakiki. Paha pahisiriki fori vihiki adani ija'ari hora avigariki. Paha daradarahaki fori vihiki adani ija'ari hora vanofijahakivini-ra vakahi'badaraki. A'onivani paha daradarahaki fori avihiki a'oni, oniani ida a'onira oka'bivini hija bana. Hora avanofijahakiravini mani ida a'onira onahokahivini hija bana. Ovajahaki ida paha afaki. Ovajahaki jaboni ida paha pahisiriki. Paha daradarahaki vani hora na'biaja.

**17** Avava'ini bodinia avakhani'badaraki a'oni: “Karahō ida akadinahina Deus viaha. Jahaka'oaki ida akadihojai. Ni-nahina-ra akainamoki.” Avakhaniki a'oni. Ni-avarigaki ida varani avihini asohiriki. Hovani a'onira oni'aki ho: Ija'ari khaii niriki avihi'oamanija! Avakanahinariki a'oni. Avakamaodorohaki fori avihiki a'oni. Avarajorajoki fori avihiki a'oni jaboni.

**18** Oniani ida a'onira onava'isohivini hija. Ouro kabodihadihariki fori hiki ida kodihōjai jahani. Kodiania vakapavakari bana ida ouro mahija avakanahinakarohaki fori avihini.

tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

<sup>19</sup> Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

<sup>20</sup> Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

<sup>21</sup> Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

<sup>22</sup> Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Kodiana vakapavakari jaboni bana ida makari vavoriki avakaimahaki kaimoni mahija avarajorajoni avava'ini-ra anaipahihijanmaravini. Kodiana vakapavakari jaboni bana ida nokhoi 'ba'dani kaihaini mahija avaribafivini, vada avakhanini avakamaodorohajanmarini. Kodihojai jahaki fori hiki ida makari vavoriki, nokhoi 'ba'dani kaihaini hiki.

<sup>19</sup>Ija'ari-ra onakaidivahi; va'ora okaabaniha. Okaronahi ida va'i ami inini kidiania, bikava'ipahinika'oaja kaimoni ida hojai Deua bivajahariki. A'onira ohonariavini hiki kodiana avarakaramisijahakini, hora avanofidoroja kaimoni.

<sup>20</sup>Mitha vani'a! Ohojaki ho ija'ari gorani baniniania, okasina-ra onofiki ho. Kamithava, nihahi: “Ba okasi.” Oniania, oibaviki bana ho ija'ari kania, o'baiki bana ho kidiania, 'baiki ida ija'ari kodiania jaboni.

<sup>21</sup>Ija'ari Jahari athi-ra kajoniki; ni-hora kava'ipahinipa'itxiki, ova'ahaki bana ida ija'ari vithirarini o'dihana ka'da'di kavithi ibavinia. Hovani jaboni onaabahaviki ida kodiabi'i athi, ni-okava'ipahinipa'itxiki, oniani ida kodiabi'i 'dihana hora navithija ka'da'di kavithi ibavinia.

<sup>22</sup>Avamorobohahi; mitha vani'ajahaki bana ida Ma'onahai Jahaki kodija'ari-ra va'ora nava'isohivini hiki — va'ora ni'aha ada Jesus.

## Apocalipse 4

### A visão do trono de Deus

<sup>1</sup> Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

<sup>2</sup> Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

<sup>3</sup> e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

<sup>4</sup> Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

<sup>5</sup> Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

## Apocalipse 4

### Khai vakhaniki adani vajoroniki Deus viaha

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Jesus Cristo hora nanokiahi'ianahi vadami fori hiki hoariha. Okanokiki ida bakatha akarabikhajahaki Deus ibavi nama. Okamitha'ianahi ida athii 'baraki, trombeta ithoni fori hiki ida. Vadami hoariha-ra onokibiininivini vani okamitha'iki ida athii vara hora ni'a'iki: — Okasi bana hida kodiania mahija ira onanokiahivini nahina namithaki kaimonia.

<sup>2</sup>Oniaroa, Ma'onahai Jahaki ova'i-ra nahonariahihi'aha. Onoki'aha ada ka'da'di vakadika'da'di Deus ibavia ka'da'di kavithi ibavinia vithina.

<sup>3</sup>Vagaki ida nokho. Ja'di nokiani jahaki vagaki jaspe oniki, ja'di hoariha nokiani jahaki sardônio oniki fori hiki ida nokho vagani. Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavinia kahojaribanaoniki ada katopahiari. Ja'di jahaki vagaki esmeralda oniki fori hiki ida katopahiari kavagana.

<sup>4</sup>Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavinia roi khaniribanaoniki ida ka'da'di kavithi ibavini hoariha, 24 kihiki ida kaipohini. Ka'da'di kavithi ibavini ipohikia vavithiha adani 24 vihiki ka'da'di vaipohina. Vakaimahaki ida makari vavoriki, vaka'da'dia vakaimahaki ida ouro kakajamarihi kajahaki.

<sup>5</sup>Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini kania khaonaniha ada bahi banabanahaki. Okamithaki jaboni ada bahi taarahaki, athii 'baraki hiki. Ka'da'di vakadika'da'di

<sup>6</sup> Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

<sup>7</sup> O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

<sup>8</sup> E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

<sup>9</sup> Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se

kavithi ibavini viahania hojaki ada ajava ha'diki 7 hiki ipohina. Ajava ha'diki 7 ipohina vani fori hija ida 7 hiki Ma'onahai Jahaki kahojai danoki.

<sup>6</sup>Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini viahania hojaki ida 'dako karaho, vidro anokiajavarini fori hiki. Ja'di vagaki cristal oniki nokiani fori hiki ida 'dako kapahani. Hari. Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini i'oarinia avakahojahaninikhamaki adani ija'ari fori vihiki vahokiki. Avako'bamahakhamaki adani. Ipohiki ida vanokho 'ba'dani avanokho'ba'daha'dahamahanaki adani.

<sup>7</sup>Leão nokiana fori hiki ada hoariha. 'Daama kahidari nokiana fori hiki ada hoariha. Makhira nokho nokiani fori hiki ada hoariha. Majabiro raboki nokiani fori hiki ada hoariha.

<sup>8</sup>Ija'ari fori vihiki vahokikia vavahojananaki ida 6 vabihi ipohini afohanana. Kanokhoi'ba'danihananaki ida vabihi namani hahavi, nabo'ani hahavi hiki. Mahi oadani, joma oadani vaahiaha'oadahaki adani. Vakadimoro kaathi hiki: “Jahaka'oaki, jahaka'oaki, jahaka'oaki ada Deus, ka'da'di vakadika'da'di ada. Bikaabokaki ida hahavi binofiki. Nahina hojarini kari hojaki ada Deus ovari miro'a. Asia hojaki ada Deus. Ni-hoarihapa'itxiki ida hojana. Khaki bana ada.”

<sup>9</sup>Vaahiabakhiaki adani ija'ari fori vihiki vahokiki. Khai vani'aki ada vithiki ka'da'di kavithi ibavinia. Vakadimoro kaathi hiki



encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

<sup>10</sup> os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

<sup>11</sup> Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

## Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

<sup>1</sup> Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

ida hokihaha'oadahaki jahana, danona, vagana. Vaathi jahakia moroa vara vavani'ahi ida Deus va'ora vaka'da'divini-ra khai vani'avini.

<sup>10</sup>Vakadimoro kaathi-ra vakanakama'davini vani avaasiaonahaha adani 24 ka'da'di vaipohina ka'da'di vakadika'da'di viaha. Deu-ra vakanamasivivini vani'aha: — Deus, ivani ijahaka'oaki i. Vakanaibavi'ihiki ida vakadikajamari kajahaki ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini viahaniana. Moro kaathi kakama'da'ianana vani vakadihojai hi'ianahi afobakhia.

<sup>11</sup>Vakhanibakhiaha adani ka'da'di 24 vihiki vaipohina: —Deus, ivani akadika'da'di i. AkadiDeus i. Ivani isohika'oaki i. Ivagani, ijahani, idanoni hikia akavaranina vani jahaja. Vahoariha vaviaha kadahojai jahaki arafiania akavaranina. Ivani inamonaha'iki ida hahavi hoja'iki. Nahina amonahani-ra inofi'ihiki; inamonaha'ihiki; ianahoki'ihiki — vakhani'aha.

## Apocalipse 5

Joãoa binokiki ida papira roaroaki

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavia onokiki ida papira roaroaki. Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini vithikia bigathivini ida papira sa'a ka'aniajaniana. Jiriki ida papira hahavi namanija, nabo'ania afohanana. Akaraki ida papira roaroaki. 7 hiki ida papira roaroaki athanani.

<sup>2</sup> Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

<sup>3</sup> Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

<sup>4</sup> e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

<sup>5</sup> Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

<sup>6</sup> Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres vivos e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele

<sup>2</sup>Onoki'iki jaboni ada Deus ibavi kaija'arini danoki. Athi 'barakia binana'dohi'aha: — Ada hojamaniha ka'da'di asohika'oaki? Ka'da'di sohika'oana mani ida papira-ra anakaraki aniani-ra kaabokavini hija bana. Ovari ka'oa bikaabokaki ida papira roaroaki arabikhajahani.

<sup>3</sup>Hari. Ni-hojaki ida ija'ari asohika'oaki hoarani papira arabikhajahani-ra kaabokaki, vada bini'aja kaimoni ida papira jirini. Deus ibavi kania ni-hojaki. Arabo hahavia ni-hojaki jaboni. Ija'ari kohana vaibavia ni-hojaki jaboni.

<sup>4</sup>Ni-vakaragaki ida ija'ari asohika'oaki hoarani papira roaroaki arabikhajahani-ra kaabokaki. Ni-nahina bikaabokaki ida papira athini-ra vada ni'avini. Vakargaravini mani ida hora naasara'ahapikija.

<sup>5</sup>Oniaroa, ka'da'di hoarana hora ni'aha: — Hari'a asarajana. Vada ini'a ada hoarana papira roaroaki-ra arabikhaivini-ra kaabokaki. Leão danoki fori hiki ada. Judá kohana kaija'ari namitharonisiagaki jaboni ada ovari. Davi kohana kahanodi namitharonisiagaki ada ovari. Bikaabokaki ida hahavi binofiki. Binihima'iki ida hahavi Jaharia binofiki bada bini'avini. Ovaria bikaabokaki ida athanaki-ra anivini, arabikhajahaja kaimoni ida papira roaroaki — hora ni'aha ada ka'da'di.

<sup>6</sup>Hari. Onokiki ada Ovilia Dorona oniki, ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini 'dihania gaakosoana. I'oria

tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

<sup>7</sup> Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

<sup>8</sup> e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

<sup>9</sup> e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

avakahojahaninikhamaki adani ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamaki. Varoiribaniki jaboni adani ka'da'di 24 vihiki. Onokiki ada Ovilia Dorona oniki vabodi pana. Abini'iki ada hoaranija, ni-abinijanaki. Bivahojaki ida 7 moroboi 'dakhaki. Bivahojaki ida jaboni 7 nokhoi 'ba'dani. 7 moroboi 'dakhaki, 7 nokhoi 'ba'dani hiki vani fori hija ida Ma'onahai Jahaki kahojai danoki kidiania hojaki. Deua bikaronaki ada Ma'onahai Jahaki arabo hahavi aadahaonina ija'ari vaibavia.

<sup>7</sup>Kidivithi ibavinia vithiki ada Deus ka'da'di vakadika'da'di hina. Sa'a ka'aniajania bivahojaki ida papira roaroaki. Hari. Ovilia Dorona onikia binamaakari'aha bigathani'ihiki ida papira.

<sup>8</sup>Papira-ra gathanivini naothinia, ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamaki Ovilia Dorona oniki viaha vakajo'atharari'aha. Ka'da'di 24 vihiki vaipohina vakajo'atharariki jaboni viaha. Vavahojahananaki ida harpa oniki, ithohi kaimoni ida. Vavahojahananaki jaboni ida ouro kabavihi incensoa dainanaki. Mitxaki ida incenso. Athii Deus kania kidija'aria vakanikhariabakhiavini athini fori hiki ida incenso.

<sup>9-10</sup>Moro kaja'dia vaahiaki adani: “Ivani ka'da'di sohika'oaki i. Jahaki ida papira roaroaki-ra igathanivini, ivani oa ikaabokaja ida athanaki aniani, papira arabikhajahani hiki. Ava

<sup>10</sup> e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

<sup>11</sup> Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres vivos e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

<sup>12</sup> proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

akasanakhamakia ira vanaabini'iki i. Iamani ahovarini mani ida ija'ari-ra va'ora ikapavakarivini hija. Arabo hahavi kaija'arini vahararana va'ora ianagathogathonionivini. Ibavi hahavi kaija'arini vahararana kadaija'ari-ra va'ora ianagathogathonionivini. Nação hahavi vahararana kadaija'ari-ra va'ora ianagathogathonionivini jaboni. Vaathi kahoarihakhamaki adani. Deus kaimoni adani ija'ari va'ora ikapavakari'iki iabininia. Sasidotxi va'ora iniha'iki adani, ija'ari-ra va'ora vavaka'da'diki kaimoni kadania. Vakhanina vani, Deus kabadani abono vihira adani, bada vani'ahaha'oadahaki ida akadiDeua binofiki. Va'ora vavaka'da'diki bana adani arabo hahavi kaija'arini.” Khanimanira ada vakadimoro kaathi.

<sup>11</sup>Oniaroa, vada oni'ianana, va'ora onoki'aha adani Deus ibavi kaija'arini vaipohiki, vâipohina vâipohi'oamanira adani. Ni-okaabokaki ida vaipohina orajomavini. Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini i'oarinia vahojaki adani ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamaki. Varoiribaniki adani ka'da'di 24 vihiki vaipohina. Varoiribaniki adani Deus ibavi kaija'arini vâipohiki jaboni.

<sup>12</sup>Vaahiana va'ora okamithaki adani. Athii 'barakia vaahiaha: “Sohika'oaki ada Ovilia Dorona oniki jahana akavaranina vahoariha vaviaha. Ija'aria vanaabini'iki ada ovari, hokiki ada. Danoki ada.

<sup>13</sup> Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

<sup>14</sup> E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

## Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

<sup>1</sup> Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes

Bikaabokaki ida hahavi binofiki. Kidimoni ida nahina hahavi hojaki. Karaho ida kidi'ogahai danoki. Khai ani'aki ida jahana danona vagana.” Nimanía ida Deus ibavi kaija'arini vakadimoro kaathi, Jesus jahana vaabono vakanava'isohikhamavini.

<sup>13</sup> Oniaroa, okamitha'iki ida Deus kamonahi hahavi vaahiana. Vaahiaki adani nama vahojaki, arabo hahavi vahojaki, ija'ari kohana vaibavia vahojaki, 'dako karaho kajokiraki afohahavi, vainia afohahavi vahojaki jaboni, hahavi hokiki Deua binamonahaki vaahiaki adani. Khanimanira ada vakadimoro kaathi: “Ivani ka'da'di vakadika'da'di i. Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavinia ihojaki i. Ivani jaboni Ovilia Dorona ioniki i. Avajahani, avavagani, avadanoni hikia akavaranina vani jahaja. Mahi, joma hahavia, mahi anokhomirikia a'onira khai ani'avini afobakhia.”

<sup>14</sup> Ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamakia vani'aha: “Nimanía ida Deua binofiki.” Vakadimoro-ra avakananokhomivini vani avaasiaonaha'aha adani ka'da'di 24 vihiki vaipohina Deus Ovilia Dorona khama vaviaha, va'ora vakanamasivi'aha jaboni.

## Apocalipse 6

Papira roaroaki akarani aniani arabikhajahani

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Deus ibavia onokiki ada Ovilia Dorona oniki. Bianihi ida athanani hoarani imidia kanamajaki papira

dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

<sup>2</sup> Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

#### O segundo selo

<sup>3</sup> Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

<sup>4</sup> E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

#### O terceiro selo

<sup>5</sup> Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

<sup>6</sup> E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma

roaroani akarani. Oniania, okamitha'ihida athi 'barakia bahi taarahaki fori hiki. Ija'ari fori hiki hokikia hoarana nihani: — Kha'a!

<sup>2</sup>Vada onina kaba'i, kha'aha ada cavalo vaforiki. Cavalo-ra vaadahakia bivahojaki ida kodahi. Biagathaniki ida kajamari kajahaki ka'da'dia biaka'da'dihaki. Ajihi'aha, ibavi hahavi-ra anahoroaha'avini. Va'ora avadadami'aha adani nofina vihiriki, avarakhaja kaimoni ida vakadisa'ai, vakadinahina hiki.

<sup>3</sup>Naothinia, Ovilia Dorona onikia biani'ianahi ida athanaki papira roaroani akarani hoariha. Oniaroa, okamithahi ida ija'ari fori hiki hokiki hoariha, nihani: — Kha'a!

<sup>4</sup>Oniaroa, kha'ianaha ada cavalo hoariha, nadaraki maina. Cavalo-ra vaadahakia bigathani'ihida tarasara karaho fori hiki. Bigathani'ihida jaboni ida Deus danona, bikaabokaja kaimoni ida ija'ari vaabono vakodakhamavini arabo hahavia, oniani ida ija'ari vaabono vakanaabinikhamavini hija.

<sup>5</sup>Hari. Ovilia Dorona onikia biani'ianahi ida papira roaroani akarani hoariha. Oniaroa, okamithahi ida ija'ari fori hiki hokiki hoariha, nihani: —Kha'a! Vada onina kaba'i, kha'aha ada cavalo pororoki maina. Cavalo-ra vaadahakia sa'abivahojaki ida nahina khanaki karajomini.

<sup>6</sup>Okamithahi ida athii ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamaki

medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

#### O quarto selo

<sup>7</sup> Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

<sup>8</sup> E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

#### O quinto selo

<sup>9</sup> Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

vahararana. Nihi ida athii: —Trigo 'ba'dani bavini hoarani pa'itxi kaidivani ida mahi hoarani ija'ari bada nini abosini. Cevada 'ba'dani bavini hoarani karaho kaidivani ida mahi hoarani ija'ari bada nini abosini. Kaidiva'oamanija ida kiivi pa'itxi. Hari'a vakanakabodi bana ida basina nahina hoariha. Hari'a vanakabodi ida vinho jaboni — nimanía ida athii okamitha'iki.

<sup>7</sup>Naothinia, Ovilia Dorona onikia biani'ianahi ida papira roaroani akarani hoariha. Oniaroa, okamithaki ida ija'ari fori hiki hokiki hoariha nihani: —Kha'a!

<sup>8</sup>Vada onina kaba'i, kha'aha ada cavalo korikoriki maina. Cavalo-ra vaadahaki onina Abini. Abini onikia naothia kasiagaha ada hoariha. Ovari onina Ija'ari Kohana Vaibavi. Vagathi'ihí ida danoi. Arabo hahavi avikha'aha, ija'ari vaipohiki-ra va'ora vanaabinira kaimoni. Vaabono vakanaabinikhamaki adani ija'ari vahoariha. Vai'ami karaho va'ora nihimaki adani vahoariha. Kavamoni ipohiki va'ora nihimaki adani vahoariha. Igitha, tapo'ija hiki va'ora nihimaki adani vahoariha. Vaabini'ina kaba'i adani ija'ari vaipohina arafiaki, asia avaaniha adani ija'ari.

<sup>9</sup>Hari. Ovilia Dorona onikia biani'ianahi ida papira roaroani akarani hoariha. Oniaroa, Deu-ra vakanava'igavini ibavini nabo'ania va'ora onokiki adani ija'ari vaabiniki vaabono. Hiva'oani Jesus Cristo kaija'ari, vaabinina viahanía, vahoariha

<sup>10</sup> Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

<sup>11</sup> Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

#### O sexto selo

<sup>12</sup> Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

<sup>13</sup> as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

va'ora vanajaharivarivini kaba'i avanamonionibakhia'iki ida Deus athi. Ni-vakava'ipahinipa'itxiki ida Jesu-ra vavakaijokavini, oniani ida vahoariha va'ora vanaabinivini hija.

<sup>10</sup>Athii 'barakia vakhani'aha: —Ka'da'di vakadika'da'di i, ivani ikaabokaki ida hahavi inofiki. Ijahani arafiaki i. Ka'oa hihahaviki ida ini'aki! Mahi hana hini vani arabo hahavi kaija'arini vakadihojai asohiriki abosini-ra ikaronaja vakadiania? Mahi hana hini jaharikia va'ora iarakhaki bana adani ija'ari haria vanaabini'iki? —nimania hida ija'ari vaabiniki vaabono vaathi.

<sup>11</sup>Hari. Vagathanihanaki ida makari vaforiki. Va'ora vani'aha: —Hari'a kaho bana! Vaviahanokha pa'itxi! A'onira vavajahariki asia va'ora vanaabiniki bana adani avaigamini vahoariha. Va'ora vanaabiniki bana adani Deus kahonai abono vahoariha a'onira vanaabini'iki fori vihiki. Vahihavirina oadani adani vaabiniki kaimoni, vaviahanokha'a bana.

<sup>12</sup>Hari. Onokiki ada Ovilia Dorona onikia biani'ianavini ida papira roaroaki akarani hoariha. Oniaroa, ho'doho'dodanokiki ida arabo. Pororo'aha ada safini. Ni-vagajanaki, bakibakika'oa'ihhi. Nadaraki ada masiko, ama nokiani fori hiki ada.

<sup>13</sup>Vorovorohaki ada boviru nama hojaki arabo. Sirisiriki danokia binaho'doho'doki fori hiki ida figira avani, vorovorohaki ida ihi'ai a'diriki figo oniki, onivani fori hira ada boviru vorovorohana.



**14** e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

**15** Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

**16** e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondi-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

**17** porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suste-se?

**14**Nama hahavi roaroa'iki, avisoni'iki, papira roaroaki fori hini. Arabo namahiki hahavi akara'o'ihhi ibavinia. Kajoviri hahavi jaboni aakara'o'iki.

**15**Oniaroa, ija'ari vaabono avanahojanana'aha, vahoariha ja'di kahodijama'oki bodinia avahoja'iki, vahoariha arabo namahiki kaja'dini nabo'ania avahoja'iki. Arabo kaija'arini vakadika'da'di hahavi, arabo hahavi kakarivani, sorara vavaka'da'diva hahavi jaboni vaabono avanahojahanana'iki. Ija'ari kanahina'ahapikiki hahavi vaabono avanahojahanana'iki jaboni. Makhira ija'ari-ra vahonariafiahabakhiaki, honai abono gathaki hahavi jaboni vaabono avanahojahanana'iki. Ija'ari kanahinariki hahavi jaboni vaabono avanahojaki afohahavi.

**16**Vatxararahana vaabono vavibaranahavini, vara vani'aki ida arabo namahiki, ja'di na'bahaki jaboni: —Arabo namahiki, ja'di na'bahaki, aadafani bana anamana mahija ka'da'di kavithi ibavinia vithiki haria nokijanaria kaimoni. Haria vakava'ijokojokokarahoki adani ka'da'di vakadika'da'di, Ovilia Dorona oniki khama.

**17**Hari. Kama'da'ihhi ida Deus, Ovilia Dorona oniki khama hojai asohiriki-ra vakava'ijokojokokarahovini-ra vananokia'avini. Vakaronaki ida hojai asohiriki abosini ija'ari vajahariki vakadiania. Ni-ija'aria bikaabokaki ida hojai asohiriki abosini Deua bino'avini

## Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

<sup>1</sup> Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

<sup>2</sup> Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

<sup>3</sup> dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na frente os servos do nosso Deus.

hiki. Ni-bikaabokaki ida abononi akava'ijoavini.

## Apocalipse 7

João va'ora nokiha adani Israel kaija'arini 144 mil vihiki vaipohina

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, va'ora onoki'aha adani Deus ibavi kaija'arini avako'bamahakhamaki avakakhaninihakhamana. Araboa vaabono vakananapajahikhamavini vigaakosoana vahojaha. Safini bivikhamananiki kaniaja hojaki ada hoarana. Safini biavigariki kaniaja hojaki ada hoariha. Safini biavigariki jasoja hojaki ada hoariha. Safini biavigariki aniaja hojaki ada hoariha. Vagathiki ida sirisiriki ako'bamahakhamaki araboa hojaki voovoojanaria kaimoni. Ni-voovoojanaki ida sirisiriki arabo namania, ni-voovoojanaki 'dako karaho kajokiraki namania, ni-voovoojanaki ida sirisiriki ava kania.

<sup>2-3</sup>Deus va'ora no'aki adani ibavi kaija'arini avako'bamahakhamaki danona vanajaharija kaimoni ida arabo, 'dako karaho kajokiraki kapahani. Hari. Onokiki ida Deus ibavi kaija'arini hoariha, safini kakhamanani kaniaja khamananina. Sa'a bigathiki ida nahina ija'ari-ra kavaramivini kaimoni Deus hokiki karajomia vakarajomira kaimoni. Kidija'ari kaimoni adani ija'ari va'ora karajomiki. Deus ibavi kaija'arini va'ora ni'aha adani hi'adani Deus ibavi kaija'arini avako'bamahakhamaki Deus danona-ra

<sup>4</sup> Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

<sup>5</sup> da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

<sup>6</sup> da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

<sup>7</sup> da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

<sup>8</sup> da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

#### A visão dos glorificados

<sup>9</sup> Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar,

vagathani'iki. Athi 'barakia va'ora ni'aha: —Hari'a kaho bana! Hari'a vanajaharihari kaho ida arabo, 'dako karaho, ava hahavi hiki. Jakaho va'ora akarajomi'imidiava adani akadiDeus kahonai abono vaatha.

<sup>4-8</sup>Oniaroa, hora vananamitha'aha nihaforti vihina vaipohina adani ija'ari Deus karajomia vakarajomi'iki vaatha. Ija'ari 144 mil vaipohina vavahojaki ida rajomi vaatha. 12 vihiki vaipohina adani Israel kohana kaisai. Israel kaisai vanamitharonisiagaki hahavi vahararana va'ora vaaniha adani ija'ari 144 mil vaipohina Deus kaija'ari kaimoni. Judá kohana kahanodi vanamitharonisiagaki vahararana va'ora vakarajomiha adani 12 mil vihiki vaipohina. Rúben kohana kahanodi vanamitharonisiagaki vahararana va'ora vakarajomiha adani 12 mil vihiki vaipohina. Gade kohana kahanodi vanamitharonisiagaki vahararana va'ora vakarajomiha adani 12 mil vihiki vaipohina. Onivani fori vihira adani Israel kohana kaisai hahavi afohanana. Aser, Naftali, Manassés, Simeão, Levi, Issacar, Zebulom, José, Benjamim vaoniki adani. Vakadihanodi vanamitharonisiagaki vahararana va'ora vaani'aha adani 12 mil vaipohina afohanana, va'ora vakarajomira kaimoni, Deus kaija'ari vihira kaimoni adani 144 mil vihiki vaipohina.

João va'ora nokiha adani ija'ari vaipohiki Deus ibavi kania

<sup>9</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavi kania namajaja vada oni'ianahi, va'ora onokiki adani

de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

<sup>10</sup> e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

<sup>11</sup> Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

<sup>12</sup> dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

ija'ari vaipohiki, vâipohina vâipohi'oamanira adani. Ni-nahina bikaabokaki ida vaipohina nihaforti vihina rajomani. Arabo hahavi kaija'arini adani, nação hahavi adani jaboni, tribo hahavi adani, vaathi kahoarihakhamaki adani. Vigaakosoaki adani ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini viahaniana, Ovilia Dorona oniki viaha jaboni. Vakaimahaki ida makari vavoriki, vagathihananaki ida avaafani kahami afa fori hiki vakadikhaiini-ra vavajahavini kaimoni.

<sup>10</sup>Athii 'barakia vani'aha: “Kidivithi ibavinia vithiki ada Deus ka'da'di vakadika'da'di hina. Akadi'aihotahi abono ada. Haria akava'ijoa'iki ada, aokharia kaimoni Ibavi Jaharika'oakia. Ovilia Dorona oniki jaboni haria akava'ijoa'iki, akadi'aihotahi abono ada” Vakhaniha adani ija'ari vâipohiki.

<sup>11</sup>Deus ibavi kaija'arini hahavi vigaakosoaki ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini i'oarinia. Vabodi pana varoiribaniki adani ka'da'di. Vabodi pana vahojaki jaboni adani ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamaki.

<sup>12</sup>Oniaroa, avaasiaonahaha Deu-ra vakanamasivivini, vani'aha: “Nimania hida Deua binofiki. Jahaki ida akadiDeu-ra khai ani'avini. Khai ani'aki ida jahana vagana. Karahoki ida kidi'ogahai. Jahaki ida haria kajoamorabakhiavini, vara avani'ava ida sohika'oana. Bikaabokaki ida hahavi binofiki. Danoki ada. Mahi hahavi mahi anokhomiriki Deu-ra

**13** Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

**14** Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

**15** razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

**16** Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

**17** pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

akanamasiviha'oadahava. Nimanía ida Deua binofiki.” Vakhaniha avaasiaonahana Deu-ra khai vani'avini.

**13**Hari. Ka'da'di hoarana hora nana'dohiha: —Hana vihina adani ija'ari makari vaforiki-ra vakaimahara? Hanaja vania vikhara adani?

**14**Ogathani'iki ida kidina'dohi: —Ni-oogaki. Ivani iogaki. Oniaroa, hora ni'aha: —Deu-ra vanofiriki va'ora vanajaharivarivini arafiaki adani, kaba'i ni-Deu-ra vakava'ipahini'iki. Visoko'iki ida vakadimakari Ovilia Dorona oniki amana. Abini'iki ada Ovilia Dorona oniki vakadimoni hina, oniani ida amana vakadimakari navaforini hija.

**15**Deu-ra vakava'ipahinipa'itxiravini mani ida Ovilia Dorona oniki kavithi ibavini viahania va'ora nahojaja. Mahi, joma hiki Deus gorana bodinia vahojaki adani, bada vani'aja kaimoni ida Deua binofiki. Kidivithi ibavinia vithiki ada Deus ka'da'di vakadika'da'di hina. Ovari vakadania hojahaha'oadahana va'ora akadava'aki, va'ora naibavijahaki adani.

**16**Ni-vavai'amijanaki, ni-vakanabidi akaaforajanaki. Ni-safini afana va'ora nakhoroniki, ni-nahina afaki hoariha va'ora nakaijanaki.

**17**Kidivithi ibavinia vithiki ada Ovilia Dorona oniki ka'da'di vakadika'da'di hina. Ovari va'ora akadava'aki adani. Ovilia akadava'ava abono va'ora bananiki adani kidi'ovilia paha jahaki kania. Onivani fori hija ida Ovilia Dorona oniki kabadani.

## Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

<sup>1</sup> Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

<sup>2</sup> Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

<sup>3</sup> Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

Va'ora avikhaki adani kidija'ari paha ija'ari-ra nahokiki kania. Deua binajohahi ida vanokho a'bani, vaasarajanarara kaimoni.

## Apocalipse 8

Papira roaroaki akarani ahoaranini hoariha aniani

<sup>1-2</sup> Hari. Oniaroa, Deus ibavia onokiha ada Ovilia Dorona oniki papira roaroani hoariha akarani-ra anivini. Biarabikhai'ianaki ida ahoaranini. Hari. Oniania, viso vakhaniha adani Deus ibavia vahojaki afo'imidia, ni-vavaravaraki kaho. Mitihini va'ora onoki'aha adani Deus ibavi kaija'arini 7 vihiki vaipohina vigaakosoana Deus viaha. Vagathanihanahi ida trombeta hoarahanana.

<sup>3</sup> Khaha ada Deus ibavi kaija'arini hoariha. Ovaria bivahojaki ida ouro kabavihi. Incenso bavini kaimoni ida bavi. Deu-ra vakanava'igavini ibavini 'dihania gaakosoa'aha ada Deus ibavi kaija'arini onoki'iki. Bigathanivini ida incenso karaho binakabodija kaimoni. Binakabodivini ida incenso, varania. Hihida varani Deus kaija'ari hahavi Deu-ra vara vani'avini kavaranihi hida. Deu-ra vakanava'igavini hiki ida incenso varania kabodihadihaki. Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini viahania hojaki ida Deu-ra vakanava'igavini ibavini, ouroa amonahaki ida.

<sup>4</sup> e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

<sup>5</sup> E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

<sup>6</sup> Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

#### A primeira trombeta

<sup>7</sup> O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

#### A segunda trombeta

<sup>8</sup> O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

<sup>4</sup>Deus ibavi kaija'arini Deus viaha hojakiabivahojaki ida bavi incenso daiki sa'a. Incenso aha'diki ojini okasi'iki nama kabodihadihani Deus kaija'ari hahavi Deu-ra vara vani'avinia.

<sup>5</sup>Oniaroa, Deus ibavi kaija'arinia bigathi'ihida incenso bavini, biani'ihida siho ha'dini Deu-ra kanava'igavini ibavini namania hojaki, binaji'bini'ihida incenso bavini siho ha'dinia. Bihoarari'ihida kidibavi daini arabo hahavi namania. Oniaroa, okamitha'aha ada bahi taarahaki. Onokiki jaboni ada bahi banabanahaki. Ho'doho'do'ihida arabo. Nimaniamida onoki'iki, okamitha'iki hiki.

#### Joãoa bikamithaki ida trombeta ithoni

<sup>6</sup>Hari. Deus ibavia va'ora onokiki adani Deus ibavi kaija'arini vahoariha <sup>7</sup> vihiki vaipohina. Vaabono vanaibavijahaki adani va'ithohara kaimoni trombeta-ra.

<sup>7</sup>Hari. Deus ibavia Deus ibavi kaija'arini hoarana imidia bina'ithohi ida trombeta. Oniaroa, kanokiahi ida siho kaha'dini, bahi karaho danoki ja'di itxani fori hiki ama kabodihadihaki ida siho, arboa kharariki ida. Oniaroa, arabo pitani hoarani karaho aha'diki, pitani 'bamiki karaho ni-aha'diki. Ava, hogoi itxani, rakhajahi hiki pitani hoarani aha'diki jaboni.

<sup>8</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavia Deus ibavi kaija'arini hoariha maina bina'ithohi ida trombeta hoariha. Oniaroa, nahina arabo karaho namahiki aha'diki nokiani fori hiki

<sup>9</sup> e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

#### A terceira trombeta

<sup>10</sup> O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

<sup>11</sup> O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargas.

#### A quarta trombeta

<sup>12</sup> O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

<sup>13</sup> Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai!

hokahi'iki 'dako karaho kajokiraki bodinia. Oniaroa, 'dako karaho kajokiraki pitani pa'itxi ama ihi'iki. Pitani karaho ni-ama ihi'iki kapahani.

<sup>9</sup>Abini'iki ada abaisana, igha hiki 'dako karaho pitani pa'itxi hojaki. Kaihimiki ida kanava kana'bahaki kaadahaki 'dako karaho pitani pa'itxi jaboni.

<sup>10</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavia Deus ibavi kaija'arini hoariha maina bina'ithohi ida trombeta hoariha. Oniaroa, bovir karaho ha'diki siho akavoosiki fori hiki kafari'iki vaini ipohiki namania. (Boviri onina pamoari athinia bovir arapaki.)

<sup>11</sup>Vaini biavanokhomiki kapahani ipohiki namani kafariki jaboni ada bovir ha'diki. Arapa'iki ida vaini kapahani pitani hoarani boviria bivikafariki kani. Ni-arapaki ida vaini pitani 'bamiki hoariha kapahani. Onivani fori hija ida arabo hahavi kavainini kapahani anokhomini. Ija'ari vaipohikia vi'avihi ida paha, vaabini'aha.

<sup>12</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavia Deus ibavi kaija'arini hoariha maina bina'itho'ihhi ida trombeta hoariha. Binajahariki ada safini, masiko, bovir hiki. Mahi bobini pa'itxi ni-vagaki ada safini. Mahi bobini pa'itxi 'bamiki asia vagaki. Joma bobini pa'itxi ni-vagaki. Joma bobini pa'itxi 'bamiki asia vagaki. Niki bana hida namithaki kaimoni.

<sup>13</sup>Hari. Onokiha ada kokoi na'bahaha raboki nama jararinia. Athii 'barakia niha:



Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

## Apocalipse 9

### A quinta trombeta

<sup>1</sup> O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

<sup>2</sup> Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

<sup>3</sup> Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

<sup>4</sup> e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde,

—Abii, ija'ari maha! Ija'ari maha! Ija'ari maha! Ija'ari hahavi araboa vaibavikia vakamithaki bana ida trombeta ithoni hoariha Deus ibavi kaija'arini avahoarabakosikia vana'ithoki bana. Jaharini arafiaki ida ija'ari vakadimoni bana, abii, ija'ari maha! — niha ada kokoi na'bahaha.

## Apocalipse 9

### Itho'ihhi ida trombeta hoariha

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavia Deus ibavi kaija'arini hoariha maina bina'itho'ihhi ida trombeta hoariha. Onokiki ada boviru fori hiki arabo namania hojana. Nama voroni'iki ada boviru. Boviru fori hikia biagathaniki ida chave. Jahari kahonai abono vanokiariki vaibavi kaathani kakachaveni ida. Hodi bihiaki anokhomini nokiavahariki fori hiki ida vaibavi.

<sup>2</sup>Boviru fori hikia biakarabikhahi'ihhi ida vaibavi kaathani. Hodi bihiakia khaonaniki ida siho kaojini kakaraho. Siho kaafani akarafiaki kaibavini fori hiki ida siho aha'diki kaojini. Siho kaojinia binamokhiki ada safini, ni-vagajahakijanaki, oniani ida arabo-ra nabakibakija.

<sup>3</sup>Siho kaojini kahararania vikhaonaniki adani omavari fori vihiki vâipohiki. Vigarahana'aha arabo namania. Vagathanihi ida danona afohanana. Akoro ija'ari-ra kohovini vani fori hija ida danona omavari fori hikia bigathani'iki.

<sup>4</sup>Ka'da'di vakadika'da'di va'ora ni'aha adani omavari fori vihiki: —Hari'a

nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

<sup>5</sup> Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

<sup>6</sup> Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

<sup>7</sup> O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

<sup>8</sup> tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

<sup>9</sup> tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

vanajaharihari ida hogoi itxani, ava itxani, ava na'bahaki, rakhajahi hiki. Avikha'a bana ija'ari vaatha Deus karajomi-ra vavahojariki vakadiania mahija va'ora avanaima'banavini.

<sup>5</sup>Va'ora vakohonanaha. Hari'a va'ora vanaabini bana. 5 masiko ipohina vani va'ora vanaima'banahanana karaho ka'oa bana — niha. Omavari fori hiki 'banana akoro 'banana fori hiki.

<sup>6</sup>Hari. 5 masiko ipohina va'ora vanaima'banakarahoki bana adani Deu-ra vanofiriki. Vaabinina-ra vanofiki bana adani kohoi vihiki. Ni-vaabiniki. Vaabinina-ra vanofikarahovini kaba'i, ni-vakaabokaki bana ida vaabinina.

<sup>7</sup>Hari. Cavalo nokiana fori vihiki adani omavari, vaabono vanaibavijahaki ija'ari-ra vidara kaimoni. Vaka'da'dia vavahojaki ida ouro kakajamarihi fori kihiki kanokiani. Vanokho makhira nokho nokiani fori hiki.

<sup>8</sup>Vaka'da'di kaafani gamo ka'da'dini kaafani kanokiani fori kihiki. Vaino, jomahi hiihiha inoni nokiani fori hiki adani.

<sup>9</sup>Vamakho'inia vakaimahaki ida makari 'dakhaki ferro amonahaki fori hiki. Makari 'dakhakia biaka'oahaki ida sorara hoariha kasa'ai bianakhararara kaimoni. Onivani fori vihira adani omavari fori vihiki vakadimakari 'dakhaki onoki'iki. Okamitha'iki ida omavari fori hiki vabihi ithoni 'baraki, cavalo vaipohiki carruagera vakarahokavini vaki'darahaki vani

<sup>10</sup> tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

<sup>11</sup> e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

<sup>12</sup> O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

#### A sexta trombeta

<sup>13</sup> O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

<sup>14</sup> dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

vanamonahaja ida saani karaho. Sorara vaabono vakodakhamavini vani cavalo vaipohiki ija'ari-ra vavaki'darahaki fori vihiki.

<sup>10</sup>Akoroa bivahojaki ida jo'o 'banani, onivani fori hija ida omavari jo'o 'banani. 5 masiko ipohiki vani ija'ari-ra va'ora vanaima'banakarahora bana adani.

<sup>11</sup>Hodi bihiaki anokhomini nokiavahariki akadava'ava abono va'ora vaka'da'diki adani omavari fori vihiki. Hodi bihiaki akadava'ava abono onina hebreu athini Abadom, onina grego athini Apolião. (Pamoari athini onina nahina hahavi napohimajava abono. Jahari kahonai abono ada.)

<sup>12</sup>Radaha'iki ida nahina jahariki arafiaki hoarani ija'ari-ra va'ora naimahidaki. Asia khaki bana ida nahina jahariki arafiaki 'bamiki ija'ari-ra va'ora naimahida'ianaki bana.

#### Itho'ihhi ida trombeta hoariha

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavia, Deus ibavi kaija'arini hoariha maina bina'itho'ihhi ida trombeta hoariha. Okamithaki ida athii, Deu-ra vakanava'igavini ibavinia aakhaninihakhamaki khaonaniki ida athii. Deus viaha hojaki ida Deu-ra vakanava'igavini ibavini ouro amonahaki.

<sup>14</sup>Athiia bini'a'aha ada Deus ibavi kaija'arini trombeta-ra vahojaki: —Va'ora kokhari bana adani Deus ibavi kaija'arini avako'bamahakhamaki vidabohaki Eufrates vaini maakarinia vahojaki, va'ajihira kaimoni — nihi ida athii.

**15** Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

**16** O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

**17** Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

**18** Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

**19** pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua

**15**Deua bikanamahi'iki ida ibavi kaija'arini avako'bamahakhamaki avarakhana kamahini ibavi hahavia avikhara kaimoni. Deus ibavi kaija'arini avako'bamahakhamakia vanaviahanokhaki ida ora, mahi, masiko, badara hiki avikhara kaimoni, va'ora vanaabinira kaimoni adani ija'ari vâipohiki arabo hahavia vahojaki. Ni-ija'ari hahavi abini'iaki kaho. Vaipohiki asia avaaniki.

**16**Okamithaki ida sorara vâipohiki vakadisaani khani. Vaipohi'oamanira adani sorara cavalo-ra vavaadahaki. 200 milhões vaipohina onoki'iki.

**17**Oniaroa, vadami fori hikia va'ora onokiki adani cavalo, cavalo-ra vavaadahaki khama. Vamakho'inia vakaimahaki ida makari 'dakhaki nadaraki. Nadaraki, koriki, korikoriki ida makho'ini aka'oahani kakamakarini 'dakhaki. Siho kaha'dini fori kihiki ida nadaraki, ja'di safira oniki fori hiki ida koriki, enxofre oniki fori hiki ida vakadimakari 'dakhaki korikorini. Jomahi hiihiha ka'da'dini kanokiani fori hiki ida cavalo ka'da'di. Cavalo fori hiki vabodia khaonaniki ida siho kaha'dini, siho kaojini, enxofre hiki.

**18**Nahina vabodia khaonanikia va'ora vanaabiniki afo'iana adani ija'ari vâipohiki arabo hahavia vahojaki. Ni-ija'ari hahavi abini'iaki kaho. Vaipohiki asia avaaniki.

**19**Cavalo fori vihikia vavahojaki ida vadanona vabodia, vamiia. Makha 'da'di

cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

<sup>20</sup> Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arreponderam das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

<sup>21</sup> nem ainda se arreponderam dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

## Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

<sup>1</sup> Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

nokiani fori hiki ida cavalo mii. Cavalo mii ija'ari-ra ananiki.

<sup>20</sup>Cavalo fori hiki ni-va'ora vanaabiniki adani ija'ari hahavi. Ija'ari asia vahokiki avaani'iki, ni-vakava'ipahiniki ida vakadihojai jahariki. Asia va'ora vakanamasiviki adani Jahari kahonai abono vanokiariki. Asia va'ora vakanamasiviki adani vakadideus amovana. Vanamonahaki ida vakadideus amovana ouro, prata, bronze, ja'di, ava hikia. Vakadideus amovana ni-nahina-ra nokiki, ni-athi-ra kamithaki jaboni, ni-adahani-ra kaabokaki jaboni.

<sup>21</sup>Ija'ari avaani'ikia ni-vakava'ipahinipa'itxiki ida jaboni vakadihojai jahariki hoariha. Vakaabiniki adani. Vahoariha-ra vakajorahaki adani jaboni. Makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki jaboni. Vabo'diabakhiaki ida hoariha kanahina. Ni-vakava'ipahinipa'itxiki ida vakadihojai jahariki.

## Apocalipse 10

Joãoa binokiki ida papira roaroani pa'itxi

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, onokiki ida vadami fori hiki hoariha. Onokiki ada Deus ibavi kaija'arini hoariha danoki, nama gari'ina. Kidimakari hiki bahi vaforiki. 'Da'di kanamania karoiribaniki ada katopahiari. Safini vagana nokiani fori hiki ida nokho. Siho akaha'dimananiki kanokiani fori hiki ida avana.

<sup>2</sup> e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

<sup>3</sup> e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

<sup>4</sup> Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

<sup>5</sup> Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

<sup>6</sup> e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

<sup>7</sup> mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus,

<sup>2</sup>Bigathiki ida papira roaroaki pa'itxi arabikhajahaki sa'a. Bikanaibavihi ida 'dama kaka'aniajanija 'dako karaho kajokiraki kapahani namania, bikanaibavihi ida 'dama kakajasonija arabo namania.

<sup>3</sup>Athi 'barakia baranaha'aha. Jomahi hiihiha ipohiki ka'aarorohi fori hiki ida Deus ibavi kaija'arini athi 'baraki okamitha'iki. Baranahana naothinia, bahi kahirarahi 7 hikia bigathanihi ida athi.

<sup>4</sup>Hari. Onajrivini onofiki ida bahi kahirarahi kavarani. Oniaroa, okamithaki ida athi khani nama, hora ni'aha: —Hari'a inajiri bana ida bahi kahirarahi 7 hiki ipohini kavarani. Hari'a bana inanamitha'a ida vakadivarani.

<sup>5</sup>Oniaroa, onoki'iki ada Deus ibavi kaija'arini gaakosoana 'dama kapitani arabo namania, kapitani kahoariha 'dako karaho kajokiraki kapahani namania, bikanabiinimanani'ihhi ida sa'a kaka'aniajani nama.

<sup>6</sup>Nihaha: —Hokihaha'oadahaki ada Deus. Nama, arabo, 'dako karaho hiki-ra namonaha'iki ada. Hahavi nama, arabo, 'dako karaho hikia hojaki-ra namonaha'iki ada. Ka'oa hiki hida kodivarani. Deus viaha varani ka'oa okavarani'iki ho. Kamahini ipohijanarihi bana ida namithaki kaimoni.

<sup>7</sup>Deus ibavi kaija'arini hoariha maina bina'ithoki bana ida trombeta. Namithaki bana ida athi Deus athi namoniva abonora va'ora nava'isohi'bo'davini hi'iki.

segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

<sup>8</sup> A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

<sup>9</sup> Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

<sup>10</sup> Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

<sup>11</sup> Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Kidihonai abono vihiki adani. Ni-ija'aria aviga'iaki kaho ida Deua binava'isohijoravini hiki nahina hini — niha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>8</sup>Oniaroa, athii okamitha'iki nama kha'iki vara hora ni'a'ianahi: —Okha'a bana Deus ibavi kaija'arini kania. Ovari 'dama kaka'aniajani-ra 'dako karaho kajokiraki kapahani namania kanahoja'iki, 'dama kajasonija arabo namania kahojaki. Kidiania okha'a bana mahija papira roaroaki pa'itxi arabikhajahaki-ra ianikhavini — nihi ida athii.

<sup>9</sup>Hari. Ookha'ihhi Deus ibavi kaija'arini kania. Okanikhariahi ida papira roaroaki pa'itxi. Oniaroa, hora ni'aha: —Igathani bana hida papira roaroani pa'itxi, iha'a bana! Txinaki ida papira ibodinia, bahina a'bana txinani fori hiki ida. Txika'daki bana ida papira iva'ini bodinia — niha.

<sup>10</sup>Oniaroa, Deus ibavi kaija'arini sa'ogathani'ihhi ida papira roaroani pa'itxi, oha'ihhi ida papira. Obodia txinaki ida. Okidafivini naothinia, ni-txinajanaki ida papira roaroaki pa'itxi. Bianatxika'daki hida ova'i.

<sup>11</sup>Oniaroa, hora vani'aha: —João, ianamonioni'iana bana ida Deus athi. Deus vara va'ora vani'aki adani arabo hahavi kaija'arini, nação hahavi jaboni, vaathi kahoarihakhamaki adani. Deus vara va'ora vani'aki adani arabo hahavi vakadika'da'di vihiki jaboni. Kidivarani hiki ida nahina namithaki kaimoni

## Apocalipse 11

### Ordens para medir o santuário de Deus

<sup>1</sup> Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

<sup>2</sup> mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calçarão aos pés a cidade santa.

### As duas testemunhas mártires

<sup>3</sup> Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

vakadiania. Ianamonioni'iana bana hida varani vihina — hora vani'aha.

## Apocalipse 11

### Deus athi namoniva abono vi'bamiki varani vihina

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, onokiki ida vadami fori hiki hoariha. Ogathani'iki ida ava nahina oadani karajomini kaimoni. Hora vani'aha: —Okha'a bana mahija Deu-ra khai vani'avini kagorani-ra irajomavini. Irajoma bana ida Deu-ra vakanava'igavini ibavini jaboni. Va'ora rajoma jaboni bana adani ija'ari Deu-ra vakanamasiviki, Deu-ra khai vani'avini kagorani bodinia vahojaki, nihafori vihina vaipohina.

<sup>2</sup>Hari'a irajoma ida Deu-ra khai vani'avini kagorani kavasiribanini ipohini, oadani, rabodini hiki. Ija'ari Deu-ra avigariki vakadimoni bana ida gora kavasiribanini bodini. Deu-ra avigarikia vakada'aha'ahaki ida Jerusalém sidaji. 42 masiko ipohina Jerusalém sidaji-ra vakaabokaki bana adani Deu-ra avigariki — vani'aha.

<sup>3</sup>Vara hora ni'a'ianaha: —Va'ora okaronaki bana adani oathi namoniva abono vi'bamiki. Vakaimahaki ida makari jarojaroki. Vananokiaki bana ida ija'ari kahojai asohiriki vaabono vaka'da'digariara kaimoni. 1 mil 260 mahi ipohini ija'ari-ra va'ora vakanamonibakhiavini hiki bana ida Deus athi.



<sup>4</sup> São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

<sup>5</sup> Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

<sup>6</sup> Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

<sup>7</sup> Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo peleará contra elas, e as vencerá, e matará,

<sup>8</sup> e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

<sup>4</sup>Oliveira avani 'bamiki fori vihiki adani Deus athi namoniva abono vi'bamiki. Lamparina kaatiraki 'bamiki fori vihiki jaboni adani. Hahavi vaka'da'diva viaha vigaakosoa'aha adani vi'bamiki.

<sup>5</sup>Vahoariha vakaijo'ahi ida va'ora vanajahariharivini, khaonanihi ida siho ha'dini vabodia, va'ora vanihimara kaimoni adani vi'bamiki-ra vanofiriki. Oniaroa, ija'ari vi'bamiki-ra va'ora najahariharivini-ra nofihi, abinimani'ihhi ida ija'ari — hora ni'aha.

<sup>6</sup>Deus va'ora no'aki bana adani vi'bamiki danona. Deus athia va'ora vakanamonivini oadani, vakaabokaki ida bahi khararijanarina-ra vavahonariahivini. Vakaabokaki ida jaboni paha hahavi-ra ama avanilahivini. Vakaabokaki ida jaboni arabo-ra vanapohimajavini. Ipohiki ida pohimajahi. Va'ora vanapohimajavini va'ora vanofibakhiaha, va'ora vanapohimajamaniha.

<sup>7</sup>Hari hi'ihhi ida vi'bamiki vakadibadani, Deus athi-ra vanamonivini. Oniaroa, hodi bihiaki anokhomini nokiavaharikia khaonaniki bana ada tapo'ija, makhira fori hiki ada. Oniaro va'ora nigafaniki bana adani Deus athi namoniva abono vi'bamiki, va'ora naabini'aha.

<sup>8</sup>Oniaroa, sidaji karaho kahagihini kania vanahojahaki bana ida vaba'ona. Sidaji karahoa abini'bo'da'iki ada vi'bamiki vakadika'da'di ava akasanakhamakia. Vajaharina arafiaki adani sidaji karaho kaija'arini. Sidaji karaho onini 'bamiki.

<sup>9</sup> Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

<sup>10</sup> Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

<sup>11</sup> Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

<sup>12</sup> e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para

Onini hoarani Sodoma. Onini hoariha Egito. Jaharini arafiaki ida Sodoma sidaji kaija'arini, Egito kaaraboni kaija'arini kohana vihiki vakadihojai, oniani ida sidaji karaho onini-ra no'bamija.

<sup>9</sup>Hari. Ija'ari vâipohiki va'ora vanavanavanahaki bana adani vi'bamiki vaba'ona, mahi ahoarabakosiki mahi pitani hikia. Sidaji karaho kahagihinia vaba'ona vada vani'aki bana adani afohanana. Ibavi hahavi kaija'arini, nação hahavi, tribo hahavi vihiki. Vaathi kahoarihakhamaki adani. Ni-ija'aria vava'ahaki ida vaba'ona ka'damahani.

<sup>10</sup>Vaabinina viahanina Deus athi namoniva abono vi'bamiki va'ora vanapohimajakaraho'iki adani afobakhia arabo hahavi kaija'arini, oniani ida vi'bamiki vaabinina ija'ari hahavia vavajahavini hija. Khai vakhanikarahona mani ida ihinika-ra vanamonahavini hija, vakadikhainia vaabono vakanava'igakhamavini jaboni.

<sup>11</sup>Mahi ahoarabakosiki, mahi pitani hiki radahani naothinia, Deus va'ora anahokiki bana adani vi'bamiki. O'oiki bana ida vi'bamiki vaba'ona kania va'i khami Deua bikaronaki. Oniaroa, avahokiki bana adani, vigaamananiki bana adani. Ija'ari hahavi va'ora vanokiki bana adani vi'bamiki avahoki'ina, vaimahidakarahoki bana adani ija'ari.

<sup>12</sup>Oniaroa, Deus athi namoniva abono vi'bamikia vakamithaki bana ida athii 'baraki, nama kamithavahaki ida athii

aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

<sup>13</sup> Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

<sup>14</sup> Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

#### A sétima trombeta

<sup>15</sup> O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

<sup>16</sup> E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

va'ora ni'aki bana: —Vikasi bana hida! Ija'ari va'ora vavajahariki va'ora vanokivini kaba'i, avikasiki bana adani vi'bamiki nama, bahi hararana avikasi'ina.

<sup>13</sup>Oniaroa, jorakia ho'doho'dodanokiki bana ida arabo. Binajahariki bana ida sidaji. Gora ipohiki tharara'iki adaraha'iki ihimi'iki. Ni-gora hahavi tharara'iki. Ija'ari 7 mil vihiki vaipohina vaabini'iki. Ni-ija'ari hahavi vaabini'iki. Ija'ari avaani'iki vaimahidakarahoki. Oniaroa, Deu-ra khai vani'aha: —Danoki ada Deus nama hojaki — vakhaniha.

<sup>14</sup>Radaha'iki ida nahina jahariki 'bamiki ija'ari-ra va'ora naimahidaki. Mitihini khaki bana ida nahina jahariki hoariha ija'ari-ra va'ora naimahida'ianaki kaimoni. **Deus ibavi kaija'arini hoariha maina bina'ithoki ida trombeta**

<sup>15</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavia Deus ibavi kaija'arini hoariha maina bina'itho'ihiki ida trombeta hoariha. Oniaroa, nama Deus ibavia okamithaki ida athii 'baraki, vani'aha: “Jahari ni-va'ora vaka'da'dijanariha adani arabo hahavi kaija'arini, Deus kamonahi hahavi hiki. Deus vani adani va'ora vavaka'da'dira Cristo khama. Deua binagathogatho'iki ada Cristo, ovari maina va'ora vaka'da'diki adani ija'ari hahavi. Ni-anokhomirihi bana ida hahavi-ra vaka'da'dihaha'oadahavini mahi hahavi.”

<sup>16</sup>Oniaroa, va'ora onoki'aha adani 24 vihiki vaipohina Deus viaha vahojaki. Ka'da'di kavithi ibavinia vavithionahana

<sup>17</sup> dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

<sup>18</sup> Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

<sup>19</sup> Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram

avaasiasiaonahana, Deu-ra  
vakanamasivivini,

<sup>17</sup>vani'aha: “Ivani ka'da'di vakadika'da'di i, idanoki i. Ikaabokaki ida hahavi inofiki. Kanahinarini kari ihoja'bo'da'iki i. Asia ihojaki i. Ni-ahoarihapa'itxiki ida ihojani. Avajahaki ida idanoni karaho haria inanokiahivini hiki. Kama'da'iki ida arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora ivaka'da'divini.

<sup>18</sup>Kaikahiki ida mahi ija'ari-ra va'ora inanokiahivini hiki ida iihamahikarahoni kamahini. Vava'i jokojojoka'oaki bana adani ira vanofiriki. Vakadihojai asohiriki inaabosivini mani ida vava'i najokojojoni hija bana. Va'ora inaabosiki bana adani ija'ari kohana jaboni, vagathanija kaimoni ida nahina jahariki vakadihojai asohiriki abosini. Kaikahi'iki ida mahi kadaija'ari-ra va'ora inaabosivini kamahini. Va'ora inaabosiki adani iathini namoniva abono, kadahonai abono vihiki. Vakadihojai jahaki inaabosivini kadanahina jahakia. Va'ora inaabosiki bana jaboni adani iathini-ra vanaababakhiaki. Va'ora inaabosiki jaboni bana adani kadaija'ari vakanahina'ahapikiki, vakanahinariki vihiki jaboni. Kaikahi'ihhi hida mahi va'ora inihimavini adani ija'ari hojai jaharikia vakahojaiki, arabo hahavia kadamonahira vanajaharibakhia'iki adani jaboni.” Vakhaniha adani ka'da'di Deus viaha vahojaki.

<sup>19</sup>Hari. Oniaroa, arabikhajahaki ida Deus gorana kaathani nama hojaki. Deus gorana bodinia nokiaki ida ouro kacaixahi

relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

## Apocalipse 12

### A mulher e o dragão

<sup>1</sup> Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

<sup>2</sup> que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

<sup>3</sup> Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

<sup>4</sup> A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

arca oniki. Deus kava'iponahi karajomihida. Oniaroa, araboja onokiki ida bahi banabanahana, okamithaki jaboni ida athii, okamithaki jaboni ida bahi tararahana. Ho'doho'doki ida arabo. Kharariki ada bahi karaho ja'di itxani fori hiki araboa. Niki bana hida namithaki kaimoni.

## Apocalipse 12

Nama nokiaki ada mabidiri fori hiki karahoda

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, nama nokiaki ida nahina ogavahariki, ija'ari-ra nava'ibodivaranikarahoki. Nokiaki ida gamo. Abononi karafoavini hiki ada safini kidimakari hina. Gamo 'damani kanabo'ania hojaki ada masiko. Biaka'da'dihaki ida kajamari kajahaki, 12 boviripohina hojaki kidikajamaria.

<sup>2</sup>Kajahavidoki ida gamo. Abononi vabarariariaki ida gamo.

<sup>3</sup>Oniaroa, nama nokiahi ida nahina hoariha ija'ari-ra va'ora nava'ibodivaranikarahoki. Nokiaki ada mabidiri fori hiki karahoda nadaraki. Mabidiri fori hikia bivahojaki ida 'da'di 7 hiki ipohini. Bivahojaki ida moroboi 'dakhaki 10 hiki ipohini. Biaka'da'dihaki bikavahojahananaki ida kajamari.

<sup>4</sup>Mabidiri fori hikia miia bira'baniki ada bovirinama pitani karahoa hojaki. Biosonarari'aha araboja. Pitani karaho nibira'banirari'iki, asia hojamaniha ada bovirinama. Naothinia, gamo kajahavidoki viahanida daani'aha ada

<sup>5</sup> Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

<sup>6</sup> A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

**Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo**

<sup>7</sup> Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

<sup>8</sup> todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

<sup>9</sup> E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

mabidiri fori hiki. Jorakia bihavini binofiki ada isai banini hi'iariki.

<sup>5</sup>Oniaroa, banini hi'aha ada isai, makhira isani ada gamo kaisai. Mabidiri fori hikia ni-bikaabokaki biha'avini. Deus ibavi kaija'arinia bigathi'iki ada isai, biavikasi'aha Deus ibavia Deus maakarina. Kidivithi ibavinia vithiki ada Deus ka'da'di vakadika'da'di hina. Hi'ada isai va'ora vaka'da'diki bana adani arabo hahavi kaija'arini. Ni-biva'ahaki kidihonari vakajonivini.

<sup>6</sup>Oniaroa, gafanaha'ihhi ida gamo amasia. Deua bikaibavijahahijoraki ida gamo ibavi bivahojaki kaimonia. Hojani oadani Deua bikaijahitaki ida gamo. 1 mil 260 mahi ipohini amasia hoja'ihhi ida gamo.

<sup>7</sup>Oniaroa, Deus ibavia vaabono vakodakhama'aha adani Miguel, mabidiri fori hiki khama. Deus ibavi kaija'arini danoki ada Miguel. Ovari, ipohina vihiki khama va'ora vidafiahaha adani mabidiri, kidipohi vihiki. Mabidiri fori hiki va'ora vidavini jaboni adani Miguel.

<sup>8</sup>Mabidiri fori hiki ni-va'ora kaabokajanaki. Miguel vadanona biaradamiki ada mabidiri fori hiki vadanona, oniani ida Deua bivahojaki kania Miguel mabidiri fori hiki vahojanara vava'ahajanaravini hija.

<sup>9</sup>Miguel kidipohi khama vanahokahi'aha ada mabidiri fori hiki karahoda araboa. Hi'ada mabidiri fori hiki hoja'bo'da'iki ada. Onina hoariha Jahari, onina hoariha

<sup>10</sup> Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

<sup>11</sup> Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

<sup>12</sup> Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande

Satanás. Ovari va'ora korijanahaki adani arabo hahavi kaija'arini. Mabidiri fori hiki kidipohi khama vahokahina arabo, ni-vahojajanaki Deus kania nama.

<sup>10</sup>Oniaroa, okamithaki ida athii 'barakia nama, nihani: “Hidakaba'i Deus va'ora akava'ijoaka'oaki adani kidija'ari. Deus ija'ari hahavi-ra va'ora nanokiahivini hihi ida danona. Deus va'ora vaka'da'diki adani arabo hahavi kaija'arini. Cristo jaboni va'ora nanokiahiki adani danona. Kama'da'iki ida arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora vaka'da'divini. Jahari ni-hojajanaki Deus viaha, Jesus kaija'ari-ra va'ora akaraganahabakhiaki kaimoni. Mahi, joma hiki Deu-ra nava'isohibakhiavini hiki ida arigamina kahojai asohirikia vakahojaina. Hari. Deus ibavia akara'o'aha hada Jahari araboja.

<sup>11</sup>Arigamina vavakaijokaki ida Ovilia Dorona oniki abini'ina vakadimoni hina, oniani ida Ovilia Dorona oniki amana vakadisa'ai fori nihani hija. Ka'oa hiki ida Jesus monina-ra vanamonibakhiavini, oniani ida Jesus athia va'ora kanasa'aiki fori nihaja. Vahoariha va'ora vanaabinivini va'ora vanofivini kaba'i, arigamina vani'aha: 'Haria vanaabiniha, haria vanaabiniha, ni-Jesu-ra akava'ipahinipa'itxirihi.' Oniani ida mabidiri fori hiki va'ora kaabokajanaravini hija.

<sup>12</sup>Hahavi Deus ibavia vahojaki, khai vakhani'a bana! Arabo kaija'arini, a'onimaina, jahariki-ra avagathanija bana!

cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

#### O dragão persegue a mulher

**13** Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

**14** e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

**15** Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

**16** A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

**17** Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

‘Dako karaho kajokirakia vahojaki jaboni, a'onimaina, jahariki-ra avagathanija bana. Arabo kaija'arini vakadiania gaari'aha ada Jahari. Va'i jokojojokarahoki ada. Biogaki ida mahi ipohijanariki-ra vahojavini, arabo kaija'arini-ra va'ora napohimajara kaimoni, oniani ida va'i najokojokoni hija.’ Niki ida athii okamithaki nama.

**13**Hari. Mabidiri fori hikia bikava'ibodivaraniki ida hokahi'ina arabo. Oniaroa, mabidiri fori hikia binajoikahiki ida gamo kidisai 'bana'iki.

**14**Oniaroa, gamoa bigathani'iki ida bihini 'bamiki kokoi na'bahaha bihini fori hiki, aráboja kaimoni ida gamo amasia. Ibavi Deua bikaibavijahahijoravinia okha'ihhi ida gamo. Badara ahoarabakosiki badara bobini pa'itxi hiki hoja'ihhi ida gamo amasia. Hojani oadani, Deua bikajahitaki ida. Mabidiri fori hikia ni-bikaabokajanaki ida gamo-ra napohimajavini.

**15**Oniaroa, mabidiri fori hikia biakasohi ida paha karaho, vaini ahapini fori hiki, gamo naothinia, paha biakarojaja kaimoni ida gamo.

**16**Oniaroa, jorakia arabikhajahahi ida arabo, o'oihhi ida paha mabidiria biakasoki.

**17**Oniaroa, mabidiri fori hiki bikava'ijokojojokarahoki ida gamo. Oniaroa, mabidiri fori hiki va'ora vidavini adani gamo kaisai vahoariha, hi'adani Deus athi-ra vanaabajahakiki, ni-vakava'ipahinipa'itxiki ida Jesus athi-ra



## Apocalipse 13

### A besta que emerge do mar

<sup>1</sup> Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

<sup>2</sup> A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

<sup>3</sup> Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

vavakajokavini. Jesus monina-ra vanamonibakhiaki adani.

<sup>18</sup> Oniaroa, mabidiri fori hiki karahoda gaakosoaki 'dako karaho kajokiraki kakaasini pasapasania.

## Apocalipse 13

### Tapo'ija vi'bamiki varani vihina hida

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, araoa onokihi ida nahina hora naimahida'iki. 'Dako karaho kajokirakia 'dorima'aha ada tapo'ija nokiana fori hiki. Paha katapo'ijani ada. Bivahojaki ida moroboi 'dakhaki 10 hiki ipohini. Moroboi 'dakhaki bivahojahananaki ida kajamari. Bikavahojaki ida ka'da'di 7 kihiki kaipohini. 'Da'di namania hojahananaki ida jirihi varani jaharini arafiaki Deu-ra kanavaranihaki.

<sup>2</sup> Jomahi hiihiha nokiani fori hiki o paha katapo'ijani onoki'iki. Urso 'dama kanokiani fori hiki ida paha katapo'ijani 'dama. Leão bodi nokiani fori hiki ida paha katapo'ijani bodi. Mabidiri karahoda fori hikia bino'aki ada paha katapo'ijani ka'da'di kavithi ibavinia. Bino'aki jaboni ada danona, bikaabokaja kaimoni ida badani danoki, mabidiri kabadani fori hiki. Mabidiri fori hiki danona-ra gathanivini mani ida paha katapo'ijani ija'ari-ra vaka'da'divini-ra kaabokavini hija.

<sup>3</sup> Ka'da'di kahoarania hojaki ida siivi karaho kaakhani'iki. Karahoni arafiani kaba'i ida siivi, ni-abini'iki, aihota'iki ada. Ija'aria vanokiha;

<sup>4</sup> e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

<sup>5</sup> Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

<sup>6</sup> e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

<sup>7</sup> Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe

vakava'ibodivaranikaraho'aha, vaabono vara vakani'akhama'aha: —Ni-abini'iki ada paha katapo'ijani, danoki ida kidibadani — vakhaniha, oniani ida arabo hahavi kaija'arini tapo'ija-ra vavaipohihavini hija.

<sup>4</sup>Mabidiri karahoda fori hikia bino'a'iki ada paha katapo'ijani danona va'ora vaka'da'dira kaimoni adani arabo hahavi kaija'arini. Arabo hahavi kaija'arinia vakanamasiviki ada mabidiri fori hiki, onivani fori hija ida paha katapo'ijani-ra vakanamasivivini jaboni. Vavajahaki ida paha katapo'ijani kavarani. Vara vakhaniki adani ija'ari: —Ni-hojaki ada hoariha hihada paha katapo'ijani fori hiki. Dano'oamanira ada. Ni-nahina bikaabokaki hida hihada paha katapo'ijani danona-ra nihimavini — vakhaniha.

<sup>5</sup>Oniaroa, Deua biva'ahaki ada paha katapo'ijani Deu-ra kanavaranihavini, varani jahariki arafiakia. Aرافيaki ida korijanahia kavaranina bini'aha: —Hovani ojahaka'oaki ho, ni-jahapa'itxiki ada Deus — niha ada paha katapo'ijani. Oniaroa, Deua biva'aha'ihhi ida paha katapo'ijani arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora vaka'da'divini 42 masiko ipohina.

<sup>6</sup>Paha katapo'ijania bikanavaraniha'ihhi ida Deus onina, Deus ibavi, Deus ibavia vahojaki hiki. Onivani fori va'ora nihaha adani Deus kania vahoja'iki.

<sup>7</sup>Hari. Paha katapo'ijania bigathani'ihhi ida danoi. Deua biva'aha'ihhi ida paha katapo'ijani Deus kaija'ari-ra va'ora

ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

<sup>8</sup> e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

<sup>9</sup> Se alguém tem ouvidos, ouça.

<sup>10</sup> Se alguém leva para cativo, para cativo vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

vidavini, va'ora naabinivini. Biva'ahavini mani ida arabo hahavi kaija'arini-ra honariafiahavini-ra kaabokavini hija. Va'ora kaabokaki adani tribo hahavi, nação hahavi vihiki. Vaathi kahoarihakhamaki adani. Va'ora honariahahaviki adani.

<sup>8</sup>Oniaroa, ija'ari hahavi araboa vahojakia vakanamasiviha ada paha katapo'ijani, vavakajokaki ada. Vakadiva'ibodivarani va'ora korijanaha'oamanira adani. Deus vavanihaki ada paha katapo'ijani. Niki bana hida namithaki kaimoni. Hari. Hahavi amonahani kari Deua binajiri'iki ida kidija'ari vihiki kaimoni vaonina kidipapira kania. Ovilia Dorona oniki kapapira ida. Ovari abono-ra va'aha'iki abinina kidija'ari vakadimoni. Kidipapira kania hojahi ida ija'ari onini; bivahojahi bana ida kidimahi anokhomiriki Deus kania. Hojarihi ida ija'ari onini; ni-bivahojaki bana ida kidimahi anokhomiriki Deus kania. Hari. Paha katapo'ijani-ra vakanamasiviki adani ija'ari mahi anokhomiriki-ra vavahojariki.

<sup>9</sup>Hari. Avakamithavini avanofihi; vakamithajahaki bana.

<sup>10</sup>Deua bikava'ibodivaranijoraki ida hana hini ija'ari gathaki kaimoni. Gathaki bana ida, joko aihotarihi ida ija'ari. Deua bikava'ibodivaranijoraki ida ija'ari hana hini sakahi hiki kaimoni tarasara. Sakahi hini abiniki bana ida, joko aihotarihi ida ija'ari. Oniani ida Deus kidija'ari va'ora nagathogatho'iki-ra va'ora nava'isohivini

### A besta que emerge da terra

**11** Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

**12** Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

**13** Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

**14** Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

hija: —Vanaabajahaki hida oathi. A'onira vanajaharihivini kaba'i, hari'a hora vakava'ipahinipa'itxi bana.

**11**Hari. Oniaroa, onokiki ada tapo'ija hoariha, arabo katapo'ijani ada. Arabo imani bodinia okhaonaniki ada. Bivahojaki ida moroboi 'dakhaki, carneiro morobo 'dakhani fori hiki. Mabidiri karahoda athi fori hiki ida arabo katapo'ijani athi.

**12**Bivahojaki ida danona, paha katapo'ijani danona fori hiki. Arabo katapo'ijani va'ora nanokiahiha adani ija'ari danona paha katapo'ijani viaha. Va'ora avadadamiki adani ija'ari hahavi arboa vahojaki, vakanamasivira kaimoni ada paha katapo'ijani. Hi'ada tapo'ija 'da'dia siina kaakhani'iki abinira kaimoni, ni-abini'iki, aihota'iki ada.

**13**Arabo katapo'ijania bada bini'aki ida badani danoki ija'aria vanoki'iariki, vava'i ka'barani hiki kaimoni. Ija'ari hahavia vanokivini oadani, bikavahonariahiki ida siho kaha'dini nama kaagarini arboja.

**14**Deua biva'ahaki ada arabo katapo'ijani badani danoki ipohikia kabadanina paha katapo'ijani viaha, oniani ida arabo hahavi kaija'arinia Deus vavanihavini hija. Nimanía ida va'ora korijanahavini. Arabo katapo'ijani va'ora vara ni'aha adani arabo hahavi kaija'arini: —Vanamonaha bana ida paha katapo'ijani amovana, hi'ada 'da'dia sii'iki kaakhani'iki, ni-abini'iki — niha ada arabo katapo'ijani.

<sup>15</sup> e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

<sup>16</sup> A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a frente,

<sup>17</sup> para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

<sup>18</sup> Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta,

Oniaroa, ija'aria vanamonaha'ihhi ida paha katapo'ijani amovana.

<sup>15</sup>Arabo katapo'ijania bigathani'iki ida danoi paha katapo'ijani amovana-ra nahokiki kaimoni. Oniania, paha katapo'ijani amovana viridi biakaraboarari'aha, kava'ikhami'aha, hoki'aha. Varavarana-ra kaaboka'iki ada paha katapo'ijani amovana. Bini'aha: — Onofiki ida ija'ari hahavi hora vakanamasivivini. Ija'ari hora vakanamasivirihi; onaabinihi — niha. Oniaroa, paha katapo'ijani amovana va'ora naabini'iki adani ija'ari kanamasivina vihiriki.

<sup>16</sup>Paha katapo'ijani amovana va'ora avadadami'aha adani arabo hahavi kaija'arini vasa'a ka'aniajani, vaatha hiki, vakarajomira kaimoni. Va'ora avadadamiha adani ka'da'di vihiki, honai abono vihiki jaboni. Vakanahina'ahapikiki, vakanahinariki, honai abono gathaki, honai abono gathariki vihiki vasa'a ka'aniajani, vaatha hiki vakarajomina va'ora avadadamiha.

<sup>17</sup>Karajomirihi ida ija'ari; ni-abononi kavapavakarihavini-ra kaabokaki. Ni-bikaabokaki ida kidinahina-ra pavakari nihavini jaboni. Paha katapo'ijani onina ida rajomi ija'ari vaatha, vasa'a hikia hojaki. Onina kanúmeroni ida rajomi jaboni.

<sup>18</sup>Paha katapo'ijania bivahojaki ida número onini 666. Makhira onina karajomini ida número. Ogahakia biogaki

pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

## Apocalipse 14

### O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

<sup>1</sup> Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na frente escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

<sup>2</sup> Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tanger a sua harpa.

<sup>3</sup> Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres vivos e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

<sup>4</sup> São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os

ida nahina nini ida paha katapo'ijani kanúmerona. Ogaharikia ni-biogaki.

## Apocalipse 14

### Deus kaija'ari kidiania vahojaki vaahiaki

<sup>1</sup>Hari. Asia Deus hora nanokiahijoravini hiki ida namitha'iariki. Oniaroa, Deus ibavia onoki'aha ada Ovilia Dorona oniki monte Sião onikia gaakosoa'ina. Kidiania vahojaki adani ija'ari 144 mil vihiki vaipohina. Vaatha vavahojaki ida rajomi. Ovilia Dorona onina, Deus onina hiki. Deua binajiri'iki ija'ari vaatha.

<sup>2</sup>Oniaroa, okamitha'ihhi ida athii 'baraki nama. Paha karaho gororofoniki fori hiki ida athii ithoni, bahi taarahaki fori hiki jaboni ida. Ija'ari vakadiharpa ithoki fori hiki ida athii ithoni okamithaki.

<sup>3</sup>Vigaakosoaki adani 144 mil ija'ari vaipohina ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini viahania. Ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamaki vaviaha, ka'da'di 24 vihiki vaipohina vaviaha jaboni vigaakosoaki adani 144 mil ija'ari vaipohina. Moro kaja'dia vaahiaki adani ija'ari vâipohiki. Hi'adani 144 mil vihiki vaipohina ka'oa avakogaki ada moro. Deus va'ora akava'ijoaki adani arabo hahavi kaija'arini vahoariha vahararana, va'oaniaro ka'oa vakaabokaki ada moro kaja'di-ra vakava'ojomo'ihavini.

<sup>4</sup>Hi'adani 144 mil vihiki vaipohina ni-vamakhani. Vajahaka'oaki adani. Imakhinava gamo-ra vi'omaravini oadani fori vihiki adani. Ovilia Dorona oniki-ra vavaipohiha'oadahaki adani.

homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

<sup>5</sup> e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

**A primeira voz**

<sup>6</sup> Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

<sup>7</sup> dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

**A segunda voz**

Vagathogatho'imidiaki adani ija'ari Deus kaimoni arabo hahavi kaija'arini vahararana. Deus Ovilia Dorona oniki khama va'ora avakava'ijoaki adani kidija'ari vihira kaimoni, oniani ida Ovilia Dorona oniki kania vaabono gahinai vanihavini hija.

<sup>5</sup>Ni-hoaranija korijanahia vakavaraniki. Vajahaka'oaki adani.

**Deus ibavi kaija'arini avahoarabakosiki vara vakhaninanaki**

<sup>6</sup>Hari. Oniaroa, onoki'aha ada Deus ibavi kaija'arini hoariha. Nama jararinia raboki ada. Ibavi hahavia avanamonionihi ida moni jahaki anokhomiriki Deua bikaronaki arabo hahavi kaija'arini vakadimoni. Nação hahavi, tribo hahavi vakadimoni, vaathi kahoarihakhamaki vakadimoni ida. Vakadiania okha'iki bana ada. Va'ora akanamonionivini hiki ida bana moni vakamithaja kaimoni.

<sup>7</sup>Athii 'barakia va'ora ni'aha: —Vifini bana ada Deus! Danoki ada. Asohika'oaki ida kidihojai, oniania khai vani'a bana ada Deus. Kaikahi'iki ida mahi Deus ija'ari hahavi-ra va'ora nasohivini kamahini. Ija'ari hojai jahakia vakahojaikia vagathanihanaki bana ida vakadihojai jahaki abosini. Ija'ari hojai jaharikia vakahojaikia vagathanihanaki bana ida vakadihojai jahariki abosini jaboni. Vakanamasivi bana ada Deus, ovaria binamonahaki ida nama, arabo, 'dako kajokiraki karaho, vaini kama'dani kapahani hiki.

<sup>8</sup> Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

**A terceira voz**

<sup>9</sup> Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na frente ou sobre a mão,

<sup>10</sup> também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

<sup>8</sup>Oniaroa, onoki'aha ada Deus ibavi kaija'arini hoariha. Ovari vara ni'imidiaki naothia kasiaga'iki ada. Niha'aha: — Ihimi'iki ida Babilônia sidaji kaija'arini vadanona. Vinho fori hiki ida makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini. Babilônia sidaji kaija'arini vinho fori hikia va'ora vano'avini hiki adani arabo hahavi kaija'arini vi'avija kaimoni. Oniani ida arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora najaharika'oaja. Hari. Vaihimi'iki adani ija'ari Babilônia sidaji kaija'arini fori vihiki — niha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>9-10</sup>Oniaroa, onoki'aha ada Deus ibavi kaija'arini hoariha. Ovari vara ni'imidiana naothinia kasiagaki ada. Athii 'barakia bini'aha: —Va'ora onava'isohiki adani ija'ari paha katapo'ijani, paha katapo'ijani amovana hiki-ra va'ora vakanamasiviki. Deus va'ora napohimajaki bana adani ija'ari. Deus va'ora naima'banaki jaboni adani ija'ari paha katapo'ijani onina vakarajomiki vaatha, vasa'a. Deus va'ora kava'ijokojokokarahoki adani ija'ari, ni-va'ora va'adipa'itxiki. Vagathanihanaki ida vakadihojai asohiriki abosini. Nahina jaharini arafiakia Deus va'ora arakhaki bana adani. Va'ora nahokahiki bana adani siho kakaraho, enxofre hiki ha'dini ibavinia, vakamithaki bana ida vaimana 'banani arafiaki. Deus ibavi kaija'arini, Ovilia Dorona oniki khama vada va'ora vani'aha adani siho kabodinia vahojaki.



<sup>11</sup> A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

<sup>12</sup> Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

#### A quarta voz

<sup>13</sup> Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

#### A ceifa

<sup>11</sup>Aakasihi ida siho kaojini mahi hahavi, joma hahavi. Ni-kaihimiki ida siho. Ni-ihimiki ida vakadimahi jaharini arafiaki. Ni-fai nipa'itxiki ida vaimana 'banani vakamithaki mahi, joma hiki. Vakhanimanira adani ija'ari paha katapo'ijani-ra vakanamasiviki. Vakhanimanira adani ija'ari paha katapo'ijani amovana-ra vakanamasiviki jaboni. Vakhanimanira adani ija'ari paha katapo'ijani onina karajomihi-ra vavahojaki jaboni — niha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>12</sup>Hari. Deus kaija'ari arihina-ra akava'ibodivaraniva bana mahija Deu-ra akava'ipahinipa'itxiravini. Anaabahaha'oadahava ida Deus athi. Vahoariha haria vanajaharihivini kaba'i, Jesu-ra avaipohiha'oadahava, Jesu-ra avakaijokaha'oadahava.

<sup>13</sup>Hari. Oniaroa, okamitha'ihhi ida athii khani nama. Hora ni'aha: —Inajiri bana hida hihida athii: Deus va'ora kajoamoraki bana adani kidija'ari vaabono vava'ahaki vaabinina, bada vani'avini oadani ida badani Deus va'ora honariavini hiki. Oniaroa, niha ada Ma'onahai Jahaki: —Ha'a, asohiki hida kadavarani. Arabo vahojana oadani karahoki ida vakadibadani Jesus kaimoni. Vaabinina naothinia avaakoiriki bana adani. Vagathanihanaki ida vakadibadani jahaki abosini — niha ada Ma'onahai Jahaki.

Rakhajahi bononi a'boani karajomihi

<sup>14</sup> Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

<sup>15</sup> Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

<sup>16</sup> E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

#### A vindima

<sup>17</sup> Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

<sup>18</sup> Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

<sup>14</sup>Hari. Vada oni'ianahi, onoki'aha ada bahi vavoriki. Bahi namana vithi'iki ada makhira nokiana fori hiki. Biaka'da'dihaki ida kajamari ouroa kakajamarihi kajahaki. Sa'a bigathiki ida kidisa'ai tarasara vakoniki sajoki.

<sup>15</sup>Oniaroa, Deus gorana nama khaonaniki ada Deus ibavi kaija'arini. Athii 'barakia vara bini'aha ada bahi vavoriki namana vithiki: —Iava'boahahavi bana ida rakhajahi bononi a'diki ibavi hahavi, arabo hahavi hojaki. Kama'daki ida mahi a'boaja kaimoni ida arabo hahavi karakhajahini bononi a'diki. Rakhajahi bononi a'diki fori vihiki adani ija'ari hojai asohirikia vakahojai arabo vahoja.

<sup>16</sup>Hari. Bahi namana vithikia kiditarasara vakonikia biava'boa'ihhi ida arabo hahavi karakhajahini bononi, binajoroni'ihhi.

<sup>17</sup>Hari. Onoki'aha ada Deus ibavi kaija'arini hoariha Deus gorana nama khaonanina. Ovaria jaboni bivahojaki ida tarasara vakoniki sajoki.

<sup>18</sup>Naothinia onoki'aha ada Deus ibavi kaija'arini hoariha. Siho kaha'diki akadava'ava abono ada. Ovaria biakadava'aki ida siho kaha'diki. Incenso aha'dini ibavini kania kha'aha. Athii 'barakia vara bini'aha ada Deus ibavi kaija'arini tarasara vakoniki sajoki-ra gathiki: —Khanokhanoha'a bana! Iava'boahahavi bana ida uva 'da'dini vadinia hojaki. A'diki ida uva bononi arabo hahavia. Ija'ari kahojai asohirikia kahojai bakhiki fori hiki ida uva a'diki.

<sup>19</sup> Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

<sup>20</sup> E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

## Apocalipse 15

### Os sete flagelos

<sup>1</sup> Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

<sup>19</sup> Oniaroa, Deus ibavi kaija'arinia biava'boahahavi'ihhi ida uva 'da'dini kiditarasara vakonikia. Biosona'ihhi ida uva hahavi bavi karaho bodinia uva-ra vakada'aha'ahavini hiki a'bani aniaja kaimoni. Onivani fori hija bana ida namithaki ija'ari Deus athi-ra vanaabariki vakadiania. Deus va'ora kava'ijokojokokarahovini mani ida hojai asohiriki abosinia va'ora no'avini hija bana.

<sup>20</sup> Sidaji baninija hojaki ida uva-ra vakada'aha'ahavini bavini. Ji'bini'iki ida uva bavini uva a'bania. Ahovarirakosi'iki ida uva a'bani. Ija'ari Deus athi-ra vanaabariki kohana vaamana nokiani fori hiki ida uva a'bani. Ni-pa'itxiki ida ama khaonanini, arafiaki ida. 300 quilômetros oadani ida ama, vaini fori hiki ida. Vaadi 'bamiki hiki ida bihiani ama.

## Apocalipse 15

João va'ora noki'aha adani Deus ibavi kaija'arini  
7 vihiki vaipohina vahoariha

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, onoki'ihhi ida rajomi hoariha Deus ibavia. Ni-nahina hini ogavahaki. Ija'ari-ra narapataki ida. Vahojaki adani Deus ibavi kaija'arini 7 vihiki vaipohina. Vakadibadani hiki ida ija'ari-ra vanapohimajavini. Deus ija'ari-ra va'ora kava'ijokojokokarahovini mani ida pohimajahi 7 hiki-ra karonavini hija ija'ari vakadiania. 7 pohimajahi ipohini radahani naothinia, radaha'ihhi jaboni ida Deus ija'ari-ra kava'ijokojokovini.

<sup>2</sup> Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

<sup>3</sup> e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

<sup>4</sup> Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão

<sup>2</sup> Oniaroa, onoki'ihiki ida 'dako karaho fori hiki kajokiraki. Vidroa siho aha'dikia kabodihadihaki anokiajavarivahaki fori hiki ida 'dako. Va'ora onoki'ihiki jaboni adani Deus athi-ra vanaabahaha'oadahaki. Paha katapo'ijani va'ora kaboroborovini kaba'i, ni-vakava'ipahinipa'itxiki ada Deus. Ni-vakanamasiviki ada paha katapo'ijani, ni-vakanamasiviki jaboni ada paha katapo'ijani amovana. Ni-khai vaabono vavani'aki paha katapo'ijani onina-ra vakaathahavini vaatha. Ni-khai vaabono vavani'aki paha katapo'ijani kanúmero-ra vakaathahavini vaatha jaboni. 'Dako kajokiraki karaho kapahani vidroa anokiajavarivahaki fori hikia vigaakosoaki adani Deus athi-ra vanaabaki. Vakasa'ahaki ida harpa Deus va'ora no'afiahavini hiki, vana'ithoja kaimoni.

<sup>3</sup> Oniaroa, Deus kahonai abono Moisés kohana oniki kamoroa vaahia'aha. Ovilia Dorona oniki kamoroa vaahia'aha jaboni. Khaniki ida vakadimoro kaathi: "Deus, ivani ka'da'di vakadika'da'di i. Ivani ikaabokaki ida hahavi inofiki. Danoki jahaki ida kadabadani. Va'ora ivaka'da'diki adani arabo hahavi kaija'arini. Asohika'oaki ida kadabadani ija'ari vakadiania. Ka'oa hi'oamanija ida kadavarani jaboni.

<sup>4</sup> Ivani ka'da'di vakadika'da'di i, ija'ari hahavi ira vifiniva bana. Ija'ari hahavia vara vavani'aki ida kadabadani danoki jahaki. Ivani ijahaka'oaki i. Arabo hahavi

diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

#### Deus envia os flagelos

<sup>5</sup> Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

<sup>6</sup> e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

<sup>7</sup> Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

<sup>8</sup> O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

## Apocalipse 16

### O primeiro flagelo

kaija'arini iviahania avikhaki bana, ira vakanamasiviki kaimoni. Vanokiki ida kadabadani asohika'oaki, oniani ida ira vakanamasivivini hija bana.” Khanimanira ada vakadimoro kaathi.

<sup>5</sup>Hari. Vaahiana naothinia, onokiki ida Deus gorana nama. Akarabikhajaha'iki ida gorana kaathani. Gora bodinia hojaki ida makari kagorahi. Deus ibavi ida.

<sup>6</sup>Oniaroa, Deus ibavi kaija'arini 7 vihiki avikhaonani'aha gora bodinia. Vakaimahaki ida makari vavoriki, jahaki, vagaki. Vakamakho'inihaki ida ouro kacinturãohi. Vakadibadani hiki ida ija'ari Deus athi-ra vanaabariki-ra va'ora vanapohimajavini.

<sup>7</sup>Hari. Ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamaki hoarana va'ora no'ahananaha adani Deus ibavi kaija'arini 7 vihiki vaipohina ouro kabavihia. Hihida ouro kabavihi Deus kava'ijokojokoi karahoa binaji'biniki. Arabo hahavi kaija'arini vanamana ahovariki kaimoni ida bavi daini. Hokihaha'oadahaki ada Deus, ni-ihimiki ida kidimahi.

<sup>8</sup>Deus jahana, vagana, danona hikia binaji'biniki ida Deus gorana nama, oji fori hiki ida gora-ra naji'biniki. Radaharini oadani ida pohimajai 7 hiki ipohini Deus ibavi kaija'ari 7 vihiki vaipohina vavahojaki, ni-ija'ari Deus gorana o'oini-ra kaabokaki.

## Apocalipse 16

### Namithaki bana ida 7 hiki ipohini pohimajai

<sup>1</sup> Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

<sup>2</sup> Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

#### O terceiro flagelo

<sup>3</sup> Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

<sup>4</sup> Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

<sup>5</sup> Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

<sup>6</sup> porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, okamithaki ida athii 'baraki Deus gorana nama. Kamithavahaki ida athii vara va'ora vani'aki adani Deus ibavi kaija'arini 7 vihiki vaipohina: — Avikha'a bana, avanahoroa bana hida 7 bavi ipohini Deus kava'ijokojokoi karahoa binaji'biniki. Arabo hahavi kaija'arini vanamana avahori bana.

<sup>2</sup>Hari. Deus ibavia, Deus ibavi kaija'arini hoarana imidia kidibavi daiki-ra ahovari'iki arabo hahavi kaija'arini vanamana. Oniaroa, vaabajoha'iki adani ija'ari vakarajomiki paha katapo'ijani karajomia vaatha, paha katapo'ijani-ra vakanamasiviki vihiki. Na'bahaki ida vakadibaijo. 'Banakarahoki ida.

<sup>3</sup>Hari. Deus ibavia, Deus ibavi kaija'arini hoariha maina ada bavi daiki-ra ahovari'aha 'dako karaho kajokiraki namania. 'Dako kapahani ija'ari abiniki amani fori niha'iki. Nahina hahavi hokiki paha bodinia hojaki abini'iki.

<sup>4</sup>Hari. Deus ibavia, Deus ibavi kaija'arini hoariha maina kidibavi daiki-ra ahovari'aha. Vaini ka'da'dini hahavi kapahani, arabo hahavi kavainini hikia biahoari'iki ida kidibavi daini, oniani ida vaini kapahani-ra ama anihanaja.

<sup>5-6</sup>Oniaroa, okamitha'iki ada Deus ibavi kaija'arini hoariha athi, ovari paha hahavi-ra akadava'aki. Deu-ra vara ni'aha: —Sohika'oaki hida kadabadani ija'ari vakadiania. Sohika'oaki ida kadabadani ija'ari-ra napohimajavini. Ivani ijahaka'oaki i. Kanahinarini kari

<sup>7</sup> Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

#### O quarto flagelo

<sup>8</sup> O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

<sup>9</sup> Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

#### O quinto flagelo

<sup>10</sup> Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

ihojahaha'oadahaki i. Asia ihojaki i. Va'ora inapohimajaki adani iathini-ra vanaabariki vaipohiki. Va'ora vanaabinihanana'iki adani iathini namoniva abono vaipohiki, va'ora vanaabini'iki adani kadaija'ari vahoariha jaboni. Avahoari'iki ida kadaija'ari vaamana, oniani ida va'ora ino'avini hija ama vi'aviki kaimoni. Vagathani'iki ida vakadihojai jahariki abosini.

<sup>7</sup>Oniaroa, Deu-ra vakanava'igavini ibavini kania okamitha'ihhi ida athii: —Deus, ivani ka'da'di vakadika'da'di i. Ikaabokaki ida hahavi inofiki. Sohika'oaki hida kadabadani ija'ari vakadiania. Sohika'oaki ida kadabadani ija'ari-ra napohimajavini. Vagathani'iki ida vakadihojai jahariki abosini.

<sup>8</sup>Hari. Deus ibavia, Deus ibavi kaija'arini hoariha maina kidibavi daiki-ra ahovari'iki safini namana, oniani ida safini afana-ra anarafiaja, ija'ari-ra va'ora nakhoroni'iki.

<sup>9</sup>Safini afana va'ora nakhoronihanana'aha adani Deus athi-ra vanaabariki. Kaba'i, ni-vakava'ipahinipa'itxiki ida vakadihojai jahariki, ni-Deus danona-ra khai vani'apa'itxiriha adani. Deus vani va'ora napohimajavini, oniani ida Deus onina-ra vakanavaranihavini hija.

<sup>10-11</sup>Hari. Deus ibavia, Deus ibavi kaija'arini hoariha maina kidibavi daini-ra ahovari'aha paha katapo'ijani kavithi ibavini namania. Ahovari'iki ida bavi

<sup>11</sup> e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriram; e não se arreponderam de suas obras.

#### O sexto flagelo

<sup>12</sup> Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

<sup>13</sup> Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

<sup>14</sup> porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

daini paha katapo'ijani kidija'ari hahavi khama vakadiania, oniani ida nabakibakini hija. Vaimana 'banani karaho-ra vakamithavini mani ida vaabani-ra vakharomisivini hija. Vavahojahananaki ida baijo na'bahaki jaboni, vakamithaki ida vaimana 'banani arafiaki. Deus va'ora vanaima'banakarahovini mani ida varani jaharikia Deus nama hojaki-ra vakanavaranihaha'oadahavini hija. Ni-vakava'ipahinipa'itxiki ida vakadihojai jahariki.

<sup>12</sup>Hari. Deus ibavia, Deus ibavi kaija'arini hoariha maina kidibavi daini-ra ahovari'iki vaini karaho Eufrates oniki namania. Afora'iki ida vaini kapahani. Aforani naothinia, nokiahi ida arabo foraki avikafianira kaimoni adani arabo kaija'arini vakadika'da'di, hi'adani safini bivikhamananiki kaniaja vikhaki.

<sup>13</sup>Oniaroa, va'ora onokiki adani ma'onahai vajaharika'oaki avahoarabakosiki. Vakaramonavahaki adani. Viraka'da nokiani fori vihiki adani. Mabidiri karahoda fori hiki bodia khaonani'iki ida hoarani, arabo katapo'ijani bodia khaonaniki ida hoariha, Deus athi namoniva abono 'badara bodia khaonaniki ida hoariha.

<sup>14</sup>Vajahari'oamanira adani hi'adani ma'onahai vajaharika'oaki. Badani danokia vakabadanibakhiaki, oniani ida ija'aria vakava'ibodivaranikarahovini hija. Arabo hahavi kaija'arini kania



<sup>15</sup> (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

<sup>16</sup> Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

#### O sétimo flagelo

<sup>17</sup> Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

avaadahaoniki adani ma'onahai  
vajaharika'oaki, va'ora vanajoronira  
kaimoni adani arabo kaija'arini  
vakadika'da'di, va'ora vani'aha: —  
Avaabononi vakanajoronikhama'a mahija  
Deus kidija'ari khama va'ora avida'avini —  
va'ora ni'aha. Deus ija'ari-ra nasohivini  
kamahini, Deua binanokiaki ida danona  
arafiaki. Niki bana hida namithaki  
kaimoni.

<sup>15</sup>Hari. Oniaroa, Jesus Cristo haria  
nava'isohi'iki: —Mitha vani'a. Ojoiki bana  
ho. Ija'ari hora vanokharavini kaba'i,  
ojoiki bana ho vakadiania. Bo'di abono  
kaikahina vani fori ohiki bana ho.  
Avava'ini-ra okadihivini. Hari. Makari  
jahaki-ra vakaimahavini vani fori hiki ida  
hora vanokhahaha'oadahavini. Khai  
vakhaniki bana adani hora  
vanaviahanokhaki. Vakadimakari-ra  
avakadava'ajahakiki adani. Okaikahina  
kamahini vakamakariki bana adani. Ni-  
vabarobaronava hohojaki vahoariha  
vaviaha, oniani ida vava'i anaipahini  
hirija bana — niha ada Jesus Cristo.

<sup>16</sup>Hari. Oniaroa, ma'onahai  
vajaharika'oaki avahoarabakosiki va'ora  
vanajoroni'aha adani arabo hahavi  
kaija'arini vakadika'da'di. Ija'ari ibavi  
hebreu athinia Armagedom onikia  
vajoroni'iki adani.

<sup>17</sup>Hari. Deus ibavia, Deus ibavi kaija'arini  
hoariha maina kidibavi daini-ra  
ahovari'iki sirisiriki namania. Oniaroa,  
Deus ibavia, ka'da'di vakadika'da'di

**18** E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

**19** E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

**20** Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

**21** também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

kavithi ibavini kania kamithavahaki ida athii 'baraki: —Hari. Namithahahavi'iki ida — nihahi.

**18**Vara nina kaba'i, nokiaki ada bahi banabanaki. Kamithavahaki ida athii ipohiki, bahi taarahaki hiki jaboni. Oniaroa, ho'doho'dodanoki'ihhi ida arabo. Deus ija'ari-ra namonahavini naothinia nini niki namitha'iaki kaho. Ni-namitha'iaki kaho ida arabo ho'doho'doni arafiaki, ija'ari-ra naimahidaki hihida mahi fori hiki.

**19**Tharara'iki ida sidaji karaho Babilônia oniki. Oniaroa, akapitakhamani ahoarabakosi'ihhi ida sidaji. Ihimi'iki ida arabo hahavi kaija'arini vakadisidaji hahavi. Deua bikava'ihokiki ida Babilônia sidaji kaija'arini fori vihiki vakadibadani jahariki, oniani ida va'ora nihimavini hija. Deus va'ora no'aki fori hiki adani sidaji kaija'arini kidibavi vinho fori hikia binaji'bini'iki, vi'avihahavija kaimoni. Deus kava'ijokojokoi fori hiki ida vinho.

**20**Oniaroa, kajoviri hahavi akavisonihanaki, arabo namahiki hahavi avisoniki jaboni.

**21**Khanorariki ida ja'di na'bahaki ija'ari vanamana bahi kharariki fori hini. Karaho'oamanija ida ja'di hoarahanana khanani 40 quilos hiki. Deus vania binikhararija ida ja'di na'bahaki ija'ari-ra napohimajakarahoki, oniani ida varani jaharini arafiakia Deu-ra vakanavaranihavini hija.

## Apocalipse 17

### A descrição da grande meretriz

<sup>1</sup> Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

<sup>2</sup> com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

<sup>3</sup> Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

## Apocalipse 17

Deus ija'ari kahojai sohiriki-ra kavaramivini  
ida gamo hojai asohirikia kahojai

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavi kaija'arini hoarana kha'aha kodiania. Onokibiinini'iki ada ovari 7 vihiki vaipohina vahararana, 7 bavi daiki ahoroani kari onoki'iki ada. Hari. Kha'aha ada ovari kodiania. Hora ni'aha: —Hida kha'a bana. Ira onanokiahivini hiki bana ida gamo makhira-ra odoraonibakhiaki. Rajomi hiki ida gamo. Deua bikavarajomiki ida gamo sidaji karaho kaija'arini kajonina vihikia. Vaini ipohiki maakarania hojaki ida sidaji karaho. Ira onanokiahivini hiki ida bana niha ninini Deus gamo kabadani asohirini arafiaki-ra naabosivini.

<sup>2</sup>Vikhabakhiaki adani arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'di gamo kania vakanabadanihaja kaimoni. Gamo makhira-ra odoraonibakhiaki vaabono vakavi'omakhamavini vani fori hija ida vinho. Arabo hahavi kaija'arinia vi'avi'iki ida gamo kavinho, vakahanoki adani kidiania.

<sup>3</sup>Hari. Ma'onahai Jahaki ova'i-ra nahonariahihivini vani, Deus ibavi kaija'arini hora avikha'ihhi amasia. Amasia onokiki ida gamo tapo'ija nadaraki namana vithini. Tapo'ija asafi namani-ra nahihaviki ida jirihi athini jahariki, Deura kanavaranihaki. Bikavahojaki ida 7 ka'da'di kaipohini, bivahojaki ida 10 moroboi 'dakhaki jaboni.

<sup>4</sup> Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

<sup>5</sup> Na sua frente, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

<sup>6</sup> Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

<sup>7</sup> O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

<sup>4</sup>Gamo vania bikaimahaja ida makari nadaraki jahaki nokiani, kaidivaki. Bivahojaki ida kasoro ka'ohihi, ouroa amonahaki, ja'di kaidivakia amonahaki, pérola oniki amonahaki hiki. Bikavadihaki, bikamorobohaki ida kidikasoro kaidivaki. Bikasa'ahaki ida vinho bavini badani karamonavahaki binaji'biniki. Deua bikavarajomivini ida gamo kahojai jaharika'oaki kidivinho bavini daikia. Gamo kidimakhira hirina kaba'i, vaabono vakavi'omakhamabakhiaki fori hiki ida kidibavi daiki. Nahina hahavi hoariha kaipahivahaki karamonavahaki hikia kabadanibakhiaki jaboni ida.

<sup>5</sup>Athania hojaki ida onini jirini ogavahariki. Gamo athania jiriki ida: “Hovani Babilônia sidaji karaho danoni arafiaki kaamia ho. Hovani gamo makhira-ra odoraoniki kaamia ho. Onakama'daki ida hojai karamonavahaki ija'ari kahojai jaharikia vavajahaki.”

<sup>6</sup>Kahanoki fori hiki ida gamo. Deus kaija'ari vaamana binakahanoki ida. Jesu-ra vakava'ipahinipa'itxiravini mani ida gamo va'ora naabinivini hija, bi'avi'iki fori hiki ida Deus kaija'ari vaamana. Onoki'ihhi ida gamo, oimahidakaraho'ihhi.

<sup>7</sup>Oniaroa, Deus ibavi kaija'arini hora nana'dohi'ihhi: —Niha inimanija iimahidakarahoki? Ogavahariki ida gamo, ogavahariha ada tapo'ija gamo-ra vajadojadoki nahina vihina. Ira onava'isohiki bana ho nahina fori vihiki

<sup>8</sup> a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

<sup>9</sup> Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

<sup>10</sup> dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

adani gamo, tapo'ija khama. Nahina fori hiki jaboni ida 'da'di 7 hiki ipohini, moroboi 'dakhaki 10 hiki ipohini tapo'ija bivahojaki.

<sup>8</sup>Hi'o tapo'ija inoki'iki hoki'iki mahi 'bo'dakari. Ni-hokijanaki araboja. Hodi bihiaki anokhomini nokiavaharikia okhaonaniki bana ada tapo'ija. Okhaonanina naothinia, nokia'ianaki ada araboja. Oniani ida kidimahi Deua binihimavini hija bana Ibavi Jaharika'oakia. Arabo kaija'arinia vada vani'aha ada tapo'ija, va'ora naimahida'aha. Hari. Deus hahavi-ra namonahavini viahania binajiri'iki ida ija'ari vaonina kidipapira mahi anokhomiriki-ra vavahojara kaimoni kidiania. Hi'adani ija'ari tapo'ija-ra vanokivini vani vaimahida'aha. Mahi 'bo'dakari hoki'iki ada tapo'ija, ni-hokijanaki araboja. Naothinia, nokia'ianaki bana ada — hora ni'aha.

<sup>9</sup>Hari. Vara hora ni'a'ianaha: —Ogahai abonoa biogaki ida nahina hini, ogaharikia ni-biogaki ida nahina hini. Arabo namahiki 7 hiki ipohini fori hiki ida tapo'ija ka'da'di 7 kihiki kaipohini. Gamo kavithi ibavini ida arabo namahiki 7 hiki ipohini. Arabo kaka'da'dini 7 vihiki vaipohina fori hiki jaboni ida tapo'ija ka'da'di 7 kihini kaipohini.

<sup>10</sup>Biananokhomi'iki ida arabo kaka'da'dini 5 vihiki vaipohina ija'ari-ra va'ora vaka'da'diki. Hoarana asia ija'ari-ra va'ora vaka'da'diki. Ka'da'di hoariha ni-

**11** E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

**12** Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

**13** Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

**14** Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

kaikahi'iaki kaho. Nokiana kamahini jorakia binanokhofiaki ida ija'ari-ra va'ora vaka'da'divini.

**11**Hi'o tapo'ija mahi 'bo'dakari hoki'iki o, ni-hokijanaki araboja. Okhaonanina naothinia, nokia'ianaki o araboja, ka'da'di hoariha hina. 7 ka'da'di vahoariha vaipohina ada. Ovari jaboni Deua kidimahi binihimaki bana ada Ibavi Jaharika'oakia — Deus ibavi kaija'arini hora ni'aha.

**12**Hari. Vara hora ni'a'ianaha: —Ira onava'isohiki bana ho nahina fori hiki ida 10 moroboi 'dakhaki ipohini inoki'iki. Arabo kaka'da'dini 10 vihiki vaipohina fori hiki ida jaboni. Ni-ija'ari-ra vavaka'da'diriha kaho adani. Khaki bana ida mahi ija'ari-ra vavaka'da'divini kamahini, vagathani'ihiki ida danoi ija'ari-ra vavaka'da'dira kaimoni. Oniani ida tapo'ija khama ija'ari-ra va'ora vavaka'da'divini hija. Ni-mahi ipohiki ija'ari-ra va'ora vaka'da'diki. Jorakia vananokhofiaki ida.

**13**Hi'adani 10 vihiki ka'da'di vaipohina vaabono vakaaminakhamavini, vanaabaja kaimoni ida tapo'ija athi, tapo'ija va'ora honariara kaimoni.

**14**Hi'adani 10 vihiki vaipohina vanigafani'aha ada Ovilia Dorona oniki. Ni-vakaabokaki ada Ovilia Dorona oniki-ra vanapohimajavini. Ka'da'di vakadika'da'di ada Ovilia Dorona oniki, oniani ida tapo'ija 10 vihiki vaipohina khama va'ora nihimavini hija bana. Ni-

<sup>15</sup> Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

<sup>16</sup> Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e aarão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

<sup>17</sup> Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

va'ora vakaabokaki adani Ovilia Dorona oniki kidipohi khama. Ovilia Dorona oniki ipohina vihiki adani Deus va'ora nagathogatho'iki. Ni-vakava'ipahini'iki ida athi vanaabavini — hora ni'aha.

<sup>15</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavi kaija'arini hora ni'a'ianahi: —Inoki'iki jaboni ida vaini ipohiki. Paha namania vithiki ida gamo makhira odoraonibakhiava abono. Vaini ipohiki fori vihiki adani arabo hahavi kaija'arini, nação hahavi vaathi kahoarihakhamaki adani. Ibavi hahavi kaija'arini vihiki fori hiki ida vaini kapahani inoki'iki.

<sup>16</sup>Inoki'iki jaboni ida tapo'ija morobo 'dakhaki 10 hiki ipohini. Tapo'ija, 10 vihiki vaipohina khama vakaimajahapa'itxirihi ida gamo makhira-ra odoraonibakhiaki. Vaaniki bana ida gamo kanahina hahavi. Barobaroni vanahojahaki bana ida. Vanaabiniki bana ida, vahaki bana ida gamo imani. Siho kaha'diki kania vanahokahiki bana ida gamo fori hiki.

<sup>17</sup>Deus vania vava'i bodini binahonariahihiki adani tapo'ija, 10 vihiki vaipohina, oniani ida vaabono vakaaminakhamavini hija. Vaabono vakani'akhama'aha adani 10 vihiki vaipohina: “Jahaki ida adanona tapo'ija-rano'avini, bikaabokaja kaimoni ida ija'ari hahavi-ra va'ora vaka'da'divini.” Vakhaniha. Nini vani Deua binofija ida athi bivava'isohihijora'iki namitharini oadani.

<sup>18</sup> A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

## Apocalipse 18

### O anúncio da queda de Babilônia

<sup>1</sup> Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

<sup>2</sup> Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

<sup>3</sup> pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

<sup>18</sup>Inoki'iki ida gamo makhira-ra odoraonibakhiavini. Onivani fori vihiki adani sidaji karaho kaija'arini. Hi'adani sidaji kaija'arini va'ora vahonariafiahavini adani arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'di — hora ni'aha ada Deus ibavi kaija'arini.

## Apocalipse 18

Deus va'ora napohimajaki adani Babilônia sidaji kaija'arini

<sup>1</sup>Oniaroa, onokiki ada Deus ibavi kaija'arini hoariha maina nama gaari'ina. Ka'da'di danoki ada. Arabo hahavi ibavi hahavi-ra navagaki ida Deus ibavi kaija'arini vagana.

<sup>2</sup>Athii 'barakia nihaha: —Ihimika'oaki ida sidaji karaho Babilônia oniki. Ni-ija'aria vavaibavijanaki ida sidaji kani. Jahari kahonai abono vanokiariki ka'oa vavaibavi'iki ida. Jahari kahonai abono vakaramonavahaki vavaibavi'iki hi'ida sidaji. Igitha raboki karamonavahaki ka'oa vagoraki hi'ida sidajia.

<sup>3</sup>Vinho fori hiki ida makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini. Babilônia sidaji kaija'arini va'ora vano'abakhia'iki adani arabo hahavi kaija'arini vinho, vi'avivini va'ora avavadadami'aha. Vikhabakhiaki adani arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'di Babilônia kasidajinia, karamonavahakia vakabadanijabanara kaimoni. Pavakarihi abono jaboni Babilônia sidajia vahojaki avana'ba'divini arafiaki ida vakadijiniro badani



<sup>4</sup> Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

<sup>5</sup> porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

<sup>6</sup> Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

<sup>7</sup> O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

jaharika'oaki-ra bada vani'ajabanavini sidaji kaija'arini vakadiania — niha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>4</sup>Oniaroa, okamitha'iki ida athii hoariha nama, nihani: —Kodija'ari, ai vihi'a bana hihida sidaji kaija'arini vakadiania, avakara'o'a jorakia. Deus va'ora napohimajaki bana adani sidaji kaija'arini, vakadihojai jahariki abosini. Hari'a vakadihojai jahariki avava'ini-ra akaborova mahija Deus a'onira napohimajaravini vakadiania.

<sup>5</sup>Jaharini arafiaki hida sidaji kaija'arini vakadihojai. Arabo namahiki nama-ra kaitoniavini fori hiki ida vakadihojai asohiriki ipohiki. Deua bikava'ihokiki ida sidaji kaija'arini vakadihojai asohiriki, jaharikia va'ora arakhaki bana adani.

<sup>6</sup>Kodija'ari, ija'ari Babilônia sidaji kaija'arini fori vihiki a'onira vanajaharibakhia'iki a'oni. A'onimaina bana, avaka'da'dini-ra avakanaabosija bana. Vanakaraho bana ida va'ora avanaabosivini. A'onira vano'avini hi'iki ida vinho fori hiki a'onira napohimajaja kaimoni. A'onimaina va'ora vano'a kavi fori hikia. Vanaji'binivini vani fori vaniha bana ida vakadibavi va'ora napohimajavini arafiaki kaimoni.

<sup>7</sup>Babilônia sidaji kaija'arinia vanajoronivini vakadimoni hini ida nahina ahapini, nahina kaidivani arafiaki, nahina vaabono vavaboraborahavini hiki. A'onimaina bana. Vanajoroni bana vakadimoni hini nahina vaimana

<sup>8</sup> Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

#### Os lamentos dos admiradores de Babilônia

<sup>9</sup> Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

<sup>10</sup> e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

na'banani hiki, nahina vava'i namokarani hiki. Vaabono vavaboraborahavini vaabono vani'aha: “Arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'di hari. Ka'da'di kavithi ibavini fori hiki hida akadisidaji. Kaariha fori arihirihi. Ni-nahina bikaabokaki ida haria napohimajavini.” Vakhaniha adani sidaji kaija'arini.

<sup>8</sup>Oniania, jorakia namithaki bana ida nahina jahariki vakadiania, vapohimajaki bana adani. Vakavamoniki bana adani, vava'i rogo inikarahoki bana adani, vai'ami abani vihiki bana adani. Avoosiki bana ida sidaji hahavi, siho kakarahoa binihimaki ida. Danoki ada Deus. Jaharikia va'ora arakhaki ada. Asohiki ida Deus kabadani, binaabosivini hihida sidaji kaija'arini vakadihojai jaharika'oaki — nihi ida athii.

<sup>9</sup>Arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'dia vada vani'aki ida sidaji aha'di'iki ojini, oniani ida vava'i mokara ni'akarahoni hija. Arabo vaka'da'diva sidaji ihimini-ra vakaasara'ahapikivini, ni-vakaabokajanaki ida vakadihojai karamonavahakia vakabadanijabanana.

<sup>10</sup>Napaja vahojakia vada vani'aki ida siho akaha'diki sidaji-ra kanihimavini. Deus va'ora napohimajavini-ra vifinivini mani ida napaja va'ora nahojaja. Vakhaniki adani: —Babilônia sidaji kaija'arini maha. Karaho'iki ida avakadisidaji. Arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora avahonaria'avini. Jahariki namitha'iki avakadimoni. Avagathani'iki ida avakadihojai jaharini

<sup>11</sup> E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

<sup>12</sup> mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

<sup>13</sup> e canela de cheiro, especiarias, incenso, unguento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

arafiaki abosini. Jorakia a'onira nihima'iki ada Deus — vakhaniha.

<sup>11</sup>Arabo hahavia pavakarihi abonoa vanoki'iki ida sidaji aha'dini, oniani ida va'ora nabararia'ahapikija, vava'i mokara ni'akarahoni hija. Ni-nahina bikapavakarijanaki ida vakadinahina, vakadinisika hiki.

<sup>12</sup>Vakhani'aha: —Ni-nahina bikapavakarijanaki ida akadiouro, prata, ja'di kaidivaki, pérola hiki. Ni-nahina bikapavakarijanaki ida makari jahaki, linho oniki, makari nadaraki hiki. Ni-nahina bikapavakarijanaki ida makari jahaki hoariha seda oniki, lâ oniki hiki. Ni-nahina bikapavakarijanaki ida akadiava kaidivaki mitxaki. Ni-nahina bikapavakarijanaki ida akadinahina kaidivaki marfim onikia amonahaki. Ni-nahina bikapavakarijanaki hida akadinahina ava kaidivakia amonahaki. Ni-nahina bikapavakarijanaki ida akadinahina bronze oniki amonahaki, ferro amonahaki, ja'di kaidivaki mármore onikia amonahaki jaboni hiki.

<sup>13</sup>Ni-nahina bikapavakarijanaki ida akadicanela, akadi'bai kakabodihini hiki. Ni-nahina bikapavakarijanaki hida incenso, miha, misai hiki. Ni-nahina bikapavakarijanaki ida akadivinho, basina jahaki, trigo khajahaki, trigo 'ba'dani hiki. Ni-nahina va'ora kapavakarijanaki adani 'daama kahidari, ovilia, cavalo, carruagem kihiki. Ni-nahina bikapavakarijanaki ida ija'ari gathaki, ija'ari vahoariha vihiki

**14** O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

**15** Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

**16** dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

**17** porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

**18** Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

jaboni — niania ida vakdiasara vakadiabarariri athini.

**14**Pavakarihi abono va'ora ni'aha adani sidaji kaija'arini: —Ihimi'iki ida nahina hahavi avakava'inofinofiki. Ihimi'iki ida avakadinahina ahapini, avakadi'ouro avavahoja'iki hiki. Ihimika'oa'iki ida, ni-avakaragajanaki bana avakadiania — vakhaniha.

**15**Hari. Napaja vahojaki adani pavakarihi abono vakadibadani sidaji bodinia va'ora kananahina'ahapiki'iki. Deus va'ora napohimajavini-ra vifinivini jaboni mani ida napaja va'ora nahojaja. Vaasara'ahapikiki bana adani.

**16**Vabararia'aha, vakhani'aha: — Babilônia sidaji kaija'arini maha. Jahariki ida avakadimoni. Avakaimaha'iki ida makari jahaki kaidivaki linho oniki, makari nadaraki, lâ nadaraki hiki jaboni. Avaabononi avanajahavini hiki ida kasoro kaidivaki ouroa amonaha'iki, ja'di kaidivaki, pérola kaidivaki hiki, ni-avavahojajanaki.

**17**Jorakia ihimi'iki ida avakadinahina kaidivaki afohahavi — vakhaniha. Napaja vahojaki adani kanava kakaraho kanasohiva abono afohahavi, vakadihonai abono, ija'ari vakadiania vaadahaki vihiki. Kanava kakaraho kakakarivani jaboni napaja vahojaki.

**18**Vada vakani'ahi ida siho akaha'di'iki kaojini. Vabararia'aha: —Ni-anoki'iaki ida sidaji hoariha hihida sidaji fori hiki. Avajaha'iki hida sidaji nokiani jahaki,

<sup>19</sup> Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

<sup>20</sup> Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

#### A ruína de Babilônia é completa e definitiva

<sup>21</sup> Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

sidaji kaija'arini vakadinahina kaidivaki hiki — vakhaniha.

<sup>19</sup>Vava'i mokara nikarahoni mani ida arabo khomakhomani-ra va'da'di a'ania vanaibavivini hija. Vaasara'ahapikina, vabarariariaha: —Babilônia sidaji kaija'arini maha. Jahariki ida avakadimoni. Mahi radaha'iki kanava kakaraho kanasohiva abono, pavakarihi abono khama avana'ba'di'iki ida vakadinahina avakadiania. Sidaji kaija'arini, avakapavakari'iki ida vakadinahina. Jorakia ihimi'iki ida avakadinahina afohahavi — Babilônia sidaji kaija'arini va'ora vani'aha.

<sup>20</sup>Oniaroa, okamitha'iki ida athii, nihi: — A'onivani nama avahojaki, khai vakhani'a bana! Deus kaija'ari, khai vakhani'a bana jaboni! A'onivani Jesus athi avaadahaoniva abono, khai vakhani'a bana jaboni! A'onivani Deus athi namoniva abono, khai vakhani'a bana jaboni! A'onira vanajaharihari'iki adani Babilônia sidaji kaija'arini, oniani ida Deus va'ora nihimavini hija. Vagathaniki ida vakadihojai asohiriki abosini. Khai vani'a'a bana ida sidaji ihimi'ini! — niha.

<sup>21</sup>Hari. Oniaroa, onoki'iki ada Deus ibavi kaija'arini danoki. Binabiinihi ida ja'di karaho arafiaki, trigo kakhajahini ibavini fori hiki ida ja'di karaho. Biosonanai'ihiki dako karaho kajokirakia, kafari'ihiki, niha: —Hihida ja'di karaho-ra onahokahivini vani fori vihira bana adani Babilônia sidaji kaija'arini, Deus va'ora nahokahika'oavini.

<sup>22</sup> E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

<sup>23</sup> Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

<sup>24</sup> E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

## Apocalipse 19

O júbilo no céu

Avavisoni'ina, ni-nokiajanaki bana ida sidaji, ihimika'oa'iki bana ida Babilônia sidaji.

<sup>22</sup>Ni-kamithavahajanaki ida música ithoni Babilônia sidaji kahagihinia. Ni-kamithavahajanaki ida harpa ithoni, flauta ithoni, trombeta ithoni hiki. Ni-kamithavahajanaki ida ija'ari vakadiahi. Badani abono afohahavi nahina kaidivakira vanamonahaki ni-vahojajanaki, avavisoni'iki adani. Ni-kamithavahajanaki ida ja'di trigo-ra vikhjavini ibavini ithoni.

<sup>23</sup>Ni-nokiajanaki ida lamparina ha'dini Babilônia sidaji bodinia. Ni-kamithavahajanaki bana ida akarai kaihnikani khaiini maisa kidigamo khama vaabono vara vakani'akhamavini. Arafiaki ida pavakarihi abono vadanona Babilônia sidajia vahojaki. Vahoriha-ra vakaijorahavini vakadinahina-ra avana'ba'dira kaimoni, oniani ida arabo hahavi kaija'arini va'ora vakorijanahavini hija. Deua binihimaka'oaki ida vakadinahina.

<sup>24</sup>Babilônia sidaji kaija'arini va'ora vanaabini'iki adani Deus athi namoniva abono, Deus kaija'ari vihiki. Va'ora vanaabini'iki jaboni adani ibavi hahavi kaija'arini hoarahanana, oniani ida Deus jaharikia va'ora arakhavini hi'ia Babilônia sidaji kaija'arini, binaabosija kaimoni ida vakadihojai jaharini arafiaki — niha ada Deus ibavi kaija'arini.

## Apocalipse 19

Deu-ra khai vani'aki adani ija'ari

<sup>1</sup> Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

<sup>2</sup> porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

<sup>3</sup> Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

<sup>4</sup> Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

<sup>5</sup> Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, okamitha'ihi ida athii 'baraki Deus ibavia. Ija'ari vâipohiki vaathi fori hiki ida athii 'baraki. Vakhaniha: “Deu-ra khai vani'a bana! Akadi'akava'ijoahi abono ada! Jahaki, vagaki, danoki ada akadiDeus!

<sup>2</sup>Sohika'oaki ida Deus va'ora napohimajavini vakadihojai asohiriki abosini hini, Ibavi Jaharika'oakia va'ora nahokahivini hiki. Deus kahonai abono-ra va'ora vanaabinivini. Gamo makhira-ra odoraonibakhiaki fori vihiki adani. Hi'oni gamo va'ora kaboro'iki adani arabo hahavi kaija'arini kidihojai kaipahivahakia.” Niki bana hida namithaki kaimoni.

<sup>3</sup>Hari. Athii 'barakia vakhaniha'ianaha: — Vakanamasivi'a bana ada Deus. Ha'dini ojihaha'oadahaki ida Babilônia sidaji. Babilônia sidaji kaija'arini Deus va'ora naima'banakarahoha'oadahavini mahi hahavi anokhomirikia.

<sup>4</sup>Oniaroa, hi'adani 24 ka'da'di vaipohina Deus viaha vakajo'atharari'aha. Ija'ari fori vihiki vahokiki avako'bamahakhamaki jaboni Deus viaha vakajo'atharari'aha, Deu-ra vakanamasivivini. Kidivithi ibavinia vithiki ada Deus ka'da'di vakadika'da'di hina. Vakhani'aha: “Deu-ra khai vani'a bana!” Nimania ida Deua binofiki.

**Ovilia Dorona oniki akarai kaihnikani kamahini**

<sup>5</sup>Hari. Oniaroa, ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavinia kamithavahaki ida athii, nihani: “Deu-ra khai vani'a bana! A'onivani Deus kahonai abono hahavi a'oni, Deus jahana-ra khai vani'a bana!

<sup>6</sup> Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

<sup>7</sup> Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

<sup>8</sup> pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

<sup>9</sup> Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

<sup>10</sup> Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos

A'onivani ija'ari hahavi Deu-ra khai vani'a bana! A'onivani avakanahina'ahapikiki, a'onivani avakanahinariki avihiki jaboni, Deu-ra khai vani'a bana! A'onivani athi avanaaba'iki, Deu-ra khai vani'a bana!" Vakhaniha.

<sup>6</sup>Hari. Oniaroa, okamithaki ida ija'ari vaipohiki vaathi 'barani fori hiki. Paha karaho gororofoniki fori hiki ida athii ithoni. Bahi taararahaki fori hiki ida athii. Nihi ida athii: "Deu-ra khai vani'a bana! Danoki ada Deus, bikaabokaki ida hahavi binofiki. Ka'da'di vakadika'da'di ada!

<sup>7</sup>Khai akhaniva, ava'i jahajahava. Deus jahana danona-ra khai ani'ava. Kaikahi'ihii ida maisa Ovilia Dorona oniki akarai kaihnikani kamahini. Abononi nabarohi ida gamo kidimaisa kaikahina viahania.

<sup>8</sup>Kidigamo kaimonia bigathani'iki ida makari jahaki kaidivaki, vaforiki, linho oniki, bikaimahaja kaimoni. Vagaki hida hihida linho, makamakapa'itxirihi hida. Makari vaforika'oaki fori hiki ida Deus kaija'ari kahojai jahani."

<sup>9</sup>Oniaroa, Deus ibavi kaija'arini hora ni'aha: —Inajiri bana hida hihida: "Deus va'ora kajoamoraki hadani ija'ari va'ora nagathogatho'bo'da'iki, Ovilia Dorona oniki akarai kaihnikani kamahini vahojara kaimoni." Asia vara niha ada Deus ibavi kaija'arini: "Nimania ida Deus athi ira onava'isohivini hi'iki ka'oa hini."

<sup>10</sup>Deus ibavi kaija'arini viaha okajo'atharari'ihii, okanamasivira kaimoni. Oniaroa, hora ni'aha: —Hari'a oviaha



que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

**Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta**

<sup>11</sup> Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

<sup>12</sup> Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

<sup>13</sup> Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

<sup>14</sup> e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com

kajo'atharari! Deus ohirina mani ida hora ikanamasivivini-ra onofiravini hija. Deus kahonai abono ho. Ifori ohiki ho, avaigamini vaipohina ho. Hiva'oani Jesus athi ka'oa-ra vanaabajahakiki, ni-vanahoarihaki ida athi, ni-vakava'ipahini'iki ida athi Jesus va'ora nava'isohivini hiki. Va'oaniaro fori ohiki ho. Deu-ra kanamasivi bana! Ma'onahai Jahaki va'ora nanamithavini hiki adani Deus athi namoniva abono Jesus athi ka'oa hinia avanamoni'ianaja kaimoni — Deus ibavi kaija'arini hora ni'a'aha.

Onoki'iki ada makhira cavalo vavoriki namana

<sup>11</sup>Hari. Oniaroa, onoki'iki ida Deus ibavi arabikhajahani. Noklavaha'aha ada cavalo vavoriki. Cavalo-ra vaadahaki onina: “Okava'ipahinipa'itxiriki ada Deus.” Onina hoariha: “Ka'oa ohiki ho.” Asohika'oaki ida kidibadani. Va'ora naabosiki bana adani hojai asohirikia vakahojaiki nahina jaharikia.

<sup>12</sup>Vagaki ida nokho 'ba'dani, siho kaha'dini fori hiki ida. Ka'da'dia bikavahojaki ida ouroa kakajamarihi kaipohiki kajahaki. Arabo hahavi kaka'da'dini danoki kakajamari ida biaka'da'dihaja. Vaatha hojaki ida onina hoariha jiriki. Ovari ka'oa biogaki ida onina nahina hini. Vahoariha ni-avigaki.

<sup>13</sup>Kaamaki ida kidikarahobi kanamajaki bikaimahaki. Onina hoariha: “Deus athi.”

<sup>14</sup>Deus kaija'ari kidiania vahojaki avikasiagaki. Cavalo vavoriki va'ora vavaadahaki jaboni adani.

vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

<sup>15</sup> Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerà com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

<sup>16</sup> Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

<sup>17</sup> Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

<sup>18</sup> para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

Vakaimahanana'iki ida makari jahaki kaidivaki vavoriki, linho oniki. Ni-makamakapa'itxirihi hida.

<sup>15</sup>Hari. Bodia khaonaniki hida kidisa'ai sajoki. Arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora kavasa'aivini kaimoni. Binihimaki ida Deus athi-ra vanofiriki vadanona. Deua bikaabokahahaviki ida binofiki. Va'ora vaka'da'diki bana adani arabo hahavi kaija'arini. Va'ora avadamiki bana adani athi vanaabara kaimoni. Deus va'ora kava'ijokojokokarah'o'aha. Hari. Ija'ari uva-ra kada'aha'ahavini a'bani aniaja kaimoni, onivani fori hira ada cavalo-ra vaadahaki kabadani, va'ora kada'aha'ahaki fori vihiki adani Deu-ra vanofiriki. Ahovarikarahohi ida vaamana, uva a'bani khaonanini fori hiki ida. Nini vani binanokiaja ida Deus kava'ijokojokoi.

<sup>16</sup>Kidikarahobi, kabaha kanamania hojaki ida onina jiriki, nihi ida onina: “Ka'da'di vakadika'da'di ho, arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'di ho.”

<sup>17</sup>Hari. Oniaroa, onoki'aha ada Deus ibavi kaija'arini safini namana gaakosoana. Athii 'barakia vara va'ora ni'aha adani igitha varaboki nama: —A'onivani, igitha raboki, baimana-ra avavajahaki a'oni, vajoroni bana hida. Deua bihonaria'iki ida ihinika karaho ko'baini avakadimoni.

<sup>18</sup>Hida vikha'a bana. Vajoroni'a mahija ija'ari hahavi Deus athi-ra vanaabariki vaimana-ra avahavini. Avahaki bana ida arabo kaka'da'dini vaimana, sorara vavaka'da'diva, sorara vihiki vaimana,

<sup>19</sup> E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

<sup>20</sup> Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

cavalo imana, cavalo vaadahava vaimana. Avahaki bana ida honai abono gathaki, honai abono gathariki vaimana. Avahaki bana ida ija'ari kanahina'ahapikiki vaimana, ija'ari vakanahinariki vaimana hiki jaboni. Hi'adani ija'ari afohahavi Deus athi-ra vanaabariki vaimana-ra avahaki bana a'oni.

<sup>19</sup>Hari. Oniaroa, va'ora onokiki adani paha katapo'ijani, arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'di, vakadisorara vihiki. Vajoroni'aha adani arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'di paha katapo'ijani kania. Va'ora vanigafanivini va'ora vanofiki adani cavalo vavorikia vaadahaki, kidipohi vihiki. Ni-vakaabokaki ida va'ora vanapohimajavini.

<sup>20</sup>Cavalo vaadahaki va'ora vagathi'aha adani paha katapo'ijani, Deus athi namoniva abono 'badara khama. Hi'ada Deus athi namoniva abono 'badara, bada bini'a'bo'da'iki ida badani danoki paha katapo'ijani viaha. Badani danoki-ra bada ni'avini mani ida ija'ari vaipohiki-ra va'ora korijanahavini hija. Ija'ari tapo'ija karajomihi-ra vavahoja'ikia vakajari'dariki ida Deus athi namoniva abono 'badara athi. Vakanamasiviki jaboni ada paha katapo'ijani. Vakanamasiviki jaboni ada paha katapo'ijani amovana. Vahokahi'aha adani Deus athi namoniva abono 'badara, paha katapo'ijani khama ibavi enxofre ka'dakoni ha'diki bodinia. Vahokina kaba'i

<sup>21</sup> Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

## Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

<sup>1</sup> Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

<sup>2</sup> Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

<sup>3</sup> lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

vahokahi'aha siho kakaraho kaha'diki kabodinia. Kaafa'oamanija ida siho.

<sup>21</sup>Hi'o cavalo vavoriki namana adahakia bivahojahi ida kidisa'ai bodia khaonaniki. Va'ora kavasa'aiki adani tapo'ija kasorara, va'ora naabini'iki adani. Ighitha rabokia vaha'iki ida sorara vaimana, vava'i na'bi'iki adani igitha.

## Apocalipse 20

Dabohaki ada Jahari mil badara hiki ipohini

<sup>1</sup>Hari. Oniaroa, onokiki ada Deus ibavi kaija'arini hoariha maina nama gaari'ina. Biagathihi ida chave. Hodi bihiaki anokhomini nokiavahariki kaathani kakachaveni ida. Biagathi'ihhi ida corrente kakhanaki.

<sup>2</sup>Deus ibavi kaija'arinia bigathi'aha ada mabidiri karahoda fori hiki. Onina hoariha Jahari. Onina hoariha Satanás.

<sup>3</sup>Bigathi'aha, bidaboha'aha correntea, naothinia binahokahi'aha ada Jahari hodi bihiani anokhomini nokiavaharikia. Deus ibavi kaija'arinia bikana'bo'iki ida hodi bihiaki kaathani. Athana'ihhi jaboni ida hodi bihiaki. Mil badara hiki ipohini hojaki ada Jahari. Ni-khaonanina-ra kaabokaki. Mil badara ipohini arabo hahavi kaija'arini-ra ni-va'ora kaboroborojanavini-ra kaabokaki. Mil badara ipohini radahani naothinia, Deua biva'ahaki ada Jahari hodi bihiakia okhaonani'ina, ija'ari vakadiania hoja'ianara kaimoni mahi ipohirikia.

<sup>4</sup> Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na frente e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

<sup>5</sup> Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

<sup>6</sup> Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão

<sup>4</sup>Oniaroa, onokiki ida ka'da'di kavithi ibavini kaipohiki. Kanamania vavithihanahaha adani ka'da'di. Deus va'ora no'avini hiki danona vakaabokaja kaimoni ida ija'ari vakadihojai-ra vanaabosivini. Va'ora onokiki jaboni adani ija'ari vaabiniki vaabono. Va'ora onokiki adani Jesus Cristo kaija'ari avaja'dina. Hiva'oani, vajaharharina kaba'i, vanamonibakhiaki ida Deus athi. Vakava'ipahinipa'itxiriha ada Jesus Cristo, oniani ida vahoariha vaka'da'di avakava'boavini hi'ia. Ni-paha katapo'ijani-ra vakanamasiviki. Ni-tapo'ija amovana-ra vakanamasiviki jaboni. Ni-vagathani'iki jaboni ida paha katapo'ijani karajomi vaatha, vasa'a hiki. Avahoki'aha adani hi'adani Jesus Cristo kaija'ari kohana. Ka'da'di kavithi ibavinia vavithiki adani. Deus va'ora no'a'iki adani danona. Cristo khama va'ora vavaka'da'diki adani arabo hahavi kaija'arini mil badara ipohini. Va'oaniaro miro'a Deus va'ora anahoki'iki bana.

<sup>5</sup>Vakhanina vani Deus va'ora anahokira adani kidija'ari kohana Jesus Cristo-ra vakava'ipahinipa'itxiriki. Deus ni-va'ora anahoki'iaki kaho adani ija'ari kohana vahoariha. Mil badara hiki ipohini radahani naothinia, Deus va'ora anahokiki bana adani.

<sup>6</sup>Hari. Khai vakhaniki adani hi'adani ija'ari va'oaniaro miro'a Deus va'ora anahoki'iki. Va'ora kajoamoraki adani. Ni-Ibavi Jaharika'oaki kania Deus va'ora

sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

#### Satanás é solto e derrotado

<sup>7</sup> Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

<sup>8</sup> e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

<sup>9</sup> Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

<sup>10</sup> O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão

arakhariha adani. Deus kanikhariava abono sasidotxi vihiki adani, Deu-ra vaakodiavini, Cristo-ra vaakodiavini jaboni, vakadihonai abono vihi'ina. Jesus Cristo khama va'ora vavaka'da'diki adani arabo hahavi kaija'arini mil badara hiki ipohini.

Deua binihimaki bana ida Jahari danona

<sup>7</sup>Hari. Mil badara hiki ipohini radahani naothinia, Deua bivahonariahi'aha ada Jahari arakhana, gathajanarara kaimoni. Oniaroa, kasiribani'aha hodi bihiaki anokhomini nokiavaharikia, ija'ari vakadiania hoja'ianaha.

<sup>8</sup>Oniaroa, aadahaoni'ianaha ada Jahari ibavi hahavia, va'ora korijanaha'ianara kaimoni adani arabo hahavi kaija'arini. Hiva'oani Gogi kaaraboni kaija'arini vaoniki, Magogi kaaraboni kaija'arini vaoniki va'ora korijanahaki ada Jahari. Vaipohi'oamanira adani. Kaasi 'ba'dani ipohini fori vihiki adani.

<sup>9</sup>Vaibavi hahavia avaadahaoni'aha adani Jahari kaija'ari, vahojaribanaonina Deus kaija'ari vaibavi, va'ora vidara kaimoni. Vavahojaribanaoniki ida jaboni Jerusalém sidaji Deua bivajahaki. Jahari kaija'ari va'ora vanaabinivini va'ora vanofiki adani Jerusalém sidaji kaija'arini. Oniaroa, Deua biakaronaki ida siho kaha'dini, nama kagaarini, va'ora nihimahahavi'iki adani Jahari kaija'ari.

<sup>10</sup>Jahari va'ora korijanahabakhia'iki adani ija'ari. Deua binahokahi'aha ada ovari ibavi enxofre ka'dakoni ha'diki bodinia. Paha katapo'ijani, Deus athi namoniva

atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

### O juízo de Deus

**11** Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

**12** Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

**13** Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

abono 'badara khama va'oaniaro miro'a Deus va'ora nahokahi'iki adani ibavi enxofre ka'dakoni siho ha'diki bodinia. Vaimana 'banani karaho-ra vakamithahaha'oadahaki adani. Mahi, joma hikia ni-ihimiki ida vaimana 'banani arafiaki.

Deus ija'ari-ra va'ora naabosivini kamahini **11**Hari. Oniaroa, onokiki ida ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini karaho, vavoriki. Ovari vithi'ina viahaniania jorakia avisoni'iki ida arabo, nama jararini hiki. Ni-anokiabakhiavahaki.

**12**Oniaroa, va'ora onokiki jaboni adani ija'ari kohana. Ka'da'di vihiki, ka'da'di vihiriki jaboni, Deus kavithi ibavini viahaniania vigaakosoana afohanana. Oniaroa, Deus ibavi kaija'ariniania biarabikhaihi ida ija'ari onini kapapirani ipohiki. Deua binajiri'iki ida ija'ari mahi anokhomirikia gahinaki kidiania vaonina kapapirani. Deus ibavi kaija'ariniania biarabikhaihi ida papira hoariha. Papira jiriki kania hoja'iki ida ija'ari vakadihojai, vakadivarani, vakadibadani hiki hahavi vanamonaha'iki vaabinirina oadani, oniani ida hojai abosini-ra vagathanihanavini hija.

**13**Dako karaho kajokirakia vi'dorimamananiki bana adani ija'ari kohana hahavi paha bodinia vaka'damaha'iki fori vihiki. Abinia oniki kania vikhaonani'iki adani ija'ari kohana. Ija'ari kohana vaibavi oniki kania vikhaonani'iki adani ija'ari kohana hahavi nami bodinia vaka'damaha'iki. Deus viaha

<sup>14</sup> Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

<sup>15</sup> E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

## Apocalipse 21

### O novo céu e a nova terra

<sup>1</sup> Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

<sup>2</sup> Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

<sup>3</sup> Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles

avikhahahaviki adani ija'ari kohana. Deua binaabosihananaki ida ija'ari kohana hahavi vakadihojai.

<sup>14</sup> Oniaroa, Deua binahokahiki ida abinia oniki ibavi enxofre ka'dakoni ha'diki bodinia. Binahokahiki jaboni ida ija'ari kohana vaibavi enxofre ka'dakoni ha'diki bodinia. Ija'ari-ra va'ora naabini'ianaki fori kihiki hida enxofre ka'dakoni ha'diki. Vakamithahaha'oadahaki kaimoni ida vava'i rogo inini, ni-Deus kani jahakia avikhaki.

<sup>15</sup> Hari. Oniaroa, vada bini'ahi ida papira Deua binajiri'iki ija'ari mahi anokhomirikia vagahinaki vaonina kapapirani. Ija'ari vaonina hojahi; Deus kania avikhaha. Ija'ari vahoariha vaonina hojarihi; enxofre ka'dakoni ha'diki kania vahokahiha.

## Apocalipse 21

### João binokiki ida nama, arabo hiki ja'dini

<sup>1</sup> Hari. Oniaroa, Deus hora nanokiahi'ianavini hihi ida vadami fori hiki hoariha. Onokiki ida nama ja'dini, arabo ja'dini hiki jaboni. Avisoni'iki ida nama 'bo'da, arabo 'bo'da hiki. Avisoni'iki jaboni ida 'dako karaho kajokiraki.

<sup>2</sup> Onokiki ida Sidaji Jahaka'oaki Jerusalém sidaji ja'dini oniki. Deus kania nama gaari'ihhi araboa. Ima'navi kidimakhira kaikahina viaha abononi nabaroki fori hiki ida sidaji nokiani jahani.

<sup>3</sup> Okamithaki ida athii 'baraki ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavini kania: — Vada va'ora vani'a, ibaviki ada Deus ija'ari



serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

<sup>4</sup> E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

<sup>5</sup> E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

<sup>6</sup> Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

<sup>7</sup> O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

vakadiania. Ija'ari Deus kania vaibaviki kidija'ari vihiki. Ovani oa vakadiDeus hira ada. Vahararana hojaki bana ada.

<sup>4</sup>Deua binajohahi ida vanokho a'bani vaasarajanarara kaimoni. Ni-ija'ari abinijanaki bana. Ni-ija'ari vava'i mokara nijanaki bana, ni-ija'ari asarajanaki bana, ni-ija'aria bikamithaki bana ida imai 'banani. Hahavi Deua binamonahabiinini'iki ni-hojajanaki, ihimi'iki ida. Ja'dini maina ida Deua binamonaha'ia.

<sup>5</sup>Ka'da'di vakadika'da'di kavithi ibavinia vithikia bini'aha: —Oanaja'dihahaviki ida kodiamonahi — niha. Oniaroa, nahina hoariha hora ni'ahi jaboni: —Inajiri bana hida oathi. Namithahahaviki bana hida ira onanokiahijoravini hi'iki. Ka'oa hini mani ida ivakajokavini najahani hija.

<sup>6</sup>Asia vara niki ada: —Hari. Namitha'iki ida hahavi ira onanokiahijoravini hi'iki. Kanahina'iarini kari ohohahaha'oadahaki ho. Hahavi ihimini naothinia asia ohojaki bana ho, ni-ihimiki ida kodimahi. Hovani onakama'da'iki ida hahavi hojaki. Hovani oanankhomiki jaboni ida. Ija'ari vakanabidi akaaforaki paha ija'ari kamahi anokhomirikia va'ora ono'aki bana ho. Ni-abosiki ida paha okavagahinaiki. Vaini ka'da'dinia kama'daki ida paha va'ora ono'avini hiki.

<sup>7</sup>Mahi jahaki anokhomirikia va'ora ono'a'iki adani kodija'ari Jahari athi-ra vakajoniki, hora vakava'ipahinipa'itxiriki.

<sup>8</sup> Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

#### A nova Jerusalém

<sup>9</sup> Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

Hovani vakadiDeus ho, kodija'ari vihiki adani.

<sup>8</sup>Vahoariha ibavi enxofre ka'dakoni ha'diki bodinia va'ora onahokahiki bana adani. Hi'adani ni-vanaabajahakiki ida oathi. Ija'ari vahoariha va'ora vanajaharivarivini mani ida va'ora vifinivini hija, oniani ida hora vakava'ipahinivini hija. Hi'adani vanahoarihaki ida oathi ka'oa, ka'oa hijanaria kaimoni. Deus kaija'ari 'badara ibavi enxofre ka'dakoni ha'diki bodinia va'ora onahokahiki bana adani. Hi'adani hojai jaharikia vava'i binahonariahiki jaboni, kaabiniki jaboni, hi'adani makhira kidigamo hiriki khama vaabono vakavi'omakhamavini. Hi'adani vakaijorahaki jaboni, hi'adani deus amovana-ra vakanamasiviki jaboni, korijanahi abono jaboni. Hiva'oani afohahavi va'ora onahokahiki ibavi enxofre ka'dakoni ha'dikia. Mahi, joma hiki hahavi vahojaki, ni-vikhaonanijanaki. Va'ora onahokahihahavivini vakamithahaha'oadahaki ida vava'i rogo inini. Ibavi enxofre ka'dakoni ha'diki bodinia abini'ianaki fori vihiki adani — hora ni'aha ada ka'da'di vakadika'da'di.

#### Onokiki ida Jerusalém sidaji ja'dini

<sup>9</sup>Hari. Oniaroa, Deus ibavi kaija'arini hoarana khaki kodiania. Onokibiinini'iki ada ovari 7 vaipohina vahararana, 7 bavi daiki ahoroa'ini kari onoki'iki ada. Kha'aha ada ovari kodiania. Hora ni'aha: —Hida kha bana. Ira onanokiahivini hiki bana ida ima'inavi fori hiki Ovilia Dorona oniki kagamo kaimoni — hora ni'aha.

<sup>10</sup> e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

<sup>11</sup> a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

<sup>12</sup> Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

<sup>13</sup> Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

<sup>14</sup> A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

<sup>15</sup> Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

<sup>10</sup>Oniaroa, Ma'onahai Jahaki hora nava'ihonariahivini. Oniania, Deus ibavi kaija'arini hora avikhahi arabo nâmahikia. Hora nanokiahiha Sidaji Jahaka'oaki Jerusalém onikia. Deus kania nama gaari'ihhi ida sidaji.

<sup>11</sup>Vagaki ida sidaji, Deus jahana vagana binavagaki ida sidaji. Jaspe ja'di jahaki vagaki nokiani fori hiki ida sidaji. Cristal ja'di jahaki anokiajavarivahaki nokiani fori hiki jaboni ida.

<sup>12</sup>Namahiki karahoki ida sidaji kavasiribanini. Kavasiribaninia kahojaki ida bakatha 12 kihiki kaipohini. Deus ibavi kaija'arini 12 vihiki vaipohina vahojananaki bakatha kania avakadava'aja kaimoni ida sidaji. Israel kaisai 12 vihiki vaipohina vaonina jiriki, 12 bakatha kaipohini kanamania hojahananaki.

<sup>13</sup>Kahojaki ida bakatha akahoarabakosiki safinia bivikhamananiki kaaniaja. Kahojaki ida kahoariha akahoarabakosiki safini aagari kaaniaja. Kahoariha akahoarabakosiki safini va'dori aniaja. Kahoariha akahoarabakosiki safini va'dori kajasonija.

<sup>14</sup>Sidaji kavasiribanini nabo'ania hojahi ida ja'di kaaraki 12 hiki ipohini. Ja'di namania jirihananki ida Ovilia Dorona oniki athi avaadahaoniva abono 12 vihiki vaipohina vaonina.

<sup>15</sup>Deus ibavi kaija'arini hora vara ni'akia bivahoja'iki ida ava ka'ouroki, birajomaja

<sup>16</sup> A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

<sup>17</sup> Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

<sup>18</sup> A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

<sup>19</sup> Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

<sup>20</sup> o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

kaimoni ida sidaji, sidaji kabakathani, sidaji kavasiribanini hiki.

<sup>16</sup>Sohifiahanaki ida sidaji rabodini, oadani hiki. Deus ibavi kaija'arinia bigathi'iki ida kidiava, birajoma'iki ida sidaji. Dois mil e duzentos quilômetros oadaki ida sidaji. Dois mil e duzentos quilômetros rabodini jaboni, dois mil e duzentos (2.200) quilômetros hiki jaboni namahini ida.

<sup>17</sup>Deus ibavi kaija'arinia birajomaki jaboni ida sidaji kavasiribanini. 64 metros hiki kavasiribanini rabodini. Ija'aria birajomaki ida rajomahia. Onivani fori hiki ida Deus ibavi kaija'arini karajomahia onokiki birajomaki ida sidaji.

<sup>18</sup>Ja'di jahaki vagaki kaidivaki jaspe oniki amonahaki ida sidaji kavasiribanini. Ouro kabodihadihaki vidro vagaki anokiajavariki amonahaki nokiani fori hiki ida sidaji.

<sup>19-20</sup>Sidaji kavasiribanini kaja'dini kaarakia hojaki ida ja'di kaidivaki jahaki ipohiki, binajahaja kaimoni ida sidaji kavasiribanini. Sidaji kavasiribanini kaja'dini kaaraki hoarani jaspe oniki; ja'di hoariha vagaki koriki nama korini fori hiki safira oniki; ja'di hoariha vagaki koriki ava'afani korini fori hiki ágata oniki; ja'di hoariha vagaki koriki ava'afani hoariha korini fori hiki esmeralda oniki; ja'di hoariha vagaki nadaraki sardônio oniki; ja'di hoariha vagaki nadaradaraki sárdio oniki; ja'di hoariha, crisólito oniki; ja'di hoariha vagaki korikoriki berilo oniki; ja'di hoariha topázio oniki; ja'di

<sup>21</sup> As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

<sup>22</sup> Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

<sup>23</sup> A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

<sup>24</sup> As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

<sup>25</sup> As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

<sup>26</sup> E lhe trarão a glória e a honra das nações.

hoariha crisópraso oniki; ja'di hoariha jacinto oniki; ja'di hoariha ametista oniki. Nadaraki, nadaradaraki, koriki, korikorini hiki ida ja'di vagaki kaidivaki afohanana.

<sup>21</sup>Ja'di jahaki kaidivani arafiaki pérola onikia kamohahaki ida bakatha 12 kihiki kaipohini. Pérola hoarani ka'oa kamohahaki ida bakatha kahoarahanana. Jahaki ida sidaji kahagihini ouro kabodihadiharikia amohahaki ida sidaji kahagihini. Vidro vagaki fori hiki nokiani ida sidaji kahagihini.

<sup>22</sup>Ni-onokiki ida Deu-ra khai vani'avini kagorani hoarani sidaji bodinia. Deus danona arafiaki, Ovilia Dorona oniki khama vahohahaha'oadahaki adani sidaji bodinia, oniani ida ija'ari Deu-ra khai vani'avini hija Deus viaha ibavi hahavia hojaki hihida sidaji bodinia.

<sup>23</sup>Deus jahana binavagaki ida sidaji, oniani ida safini, masiko hiki-ra nahojajanarija. Ovilia Dorona onikia binavagaki jaboni ida sidaji. Deus vagana oavania vaga'ia ida.

<sup>24</sup>Arabo hahavi kaija'arini vavaadahaki ida sidaji vagani kani. Arabo hahavi kaija'arini vakadika'da'di vavikhaki ida vakadinahina kaidivaki sidaji kania.

<sup>25</sup>Mahi oadani arabikhajahaki ida sidaji kabakathani. Ni-hojaki ida joma, oniani ida bakatha-ra kana'borija.

<sup>26</sup>Arabo hahavi kaija'arinia vavikhaki ida vakadinahina jahaki kaidivaki sidaji bodinia.

<sup>27</sup> Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

## Apocalipse 22

<sup>1</sup> Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

<sup>2</sup> No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

<sup>3</sup> Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

<sup>27</sup>Ni-avi'oiki adani ija'ari sidaji bodinia badani Deua bikaramonakia vakabadaniki. Ni-avi'oiki adani ija'ari sidaji bodinia nahina kaipahivahakia vakabadaniki. Korijanahi abono ni-avi'oiki jaboni. Sidaji avi'oiki ka'oa hi'adani ija'ari vaonina Deua binajiri'iki papira kania, hahavi kama'dani viahania. Ovilia Dorona oniki kapapira ida.

## Apocalipse 22

Joãoa binokiki ida vaini jahaki

<sup>1</sup>Hari. Deus ibavi kaija'arini hora nanokiahivini hiki jaboni ida vaini. Ija'ari-ra nahokiki fori hiki ida paha, oniani ida kidimahi ananokhomijanarini hija. Ja'di cristal oniki vagani nokiani fori hiki ida paha. Deus, Ovilia Dorona onikia vakadivithi ibavini kani nabo'ania khaonani'iki ida vaini ka'da'dini kapahani.

<sup>2</sup>Sidaji kahagihini bodi pania radahaki ida vaini kapahani. Vaini vadinia akhaninikhamaki ida ava. Kakanobaniakhamaki ida ava abinirikia oniki. Bonoki ida ava. Badara hoarani ihi'ai bononi 12 hiki ipohini. Masiko hoarahanana bonoki ida. Afani arabo hahavi kaija'arini-ra va'ora anaihotaki kaimoni ida bana.

<sup>3</sup>Sidaji bodinia ni-hojaki ida nahina hoarani Deua bivajahariki. Sidajia hojaki bana ida Deus kavithi ibavini. Deu-ra khai vani'ahaha'oadahaki adani kidihonai abono.

<sup>4</sup> contemplarão a sua face, e na sua frente está o nome dele.

<sup>5</sup> Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

**A certeza do cumprimento da profecia deste livro**

<sup>6</sup> Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

<sup>7</sup> Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

**As admoestações e as promessas finais**

<sup>8</sup> Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me

<sup>4</sup> Va'oaniaroa vanokiki bana ida Deus nokho. Deus onina jirihananki bana vaatha.

<sup>5</sup> Hihida sidajia ni-hojajanaki ida joma, oniani ida ija'ari vakadilamparina-ra avanaha'dijanaravini hija. Ni-hojajanaki ada safini jaboni ija'ari-ra navagaki kaimoni. Deus vagana binavagaha'oadahaki ida kidihonai abono kamahi. Ka'da'di vihiki bana adani afoha'oadaha mahi anokhomirikia.

**Jesus joina kamahini**

<sup>6</sup> Hari. Oniaroa, Deus ibavi kaija'arini hora ni'aha: —Ka'oa hida oathi, nahina hahavi ira onava'isohijoravini hiki namithaki bana, oniani ida oathi-ra ikajari'daravini-ra najahaja. Deus Ma'onahai Jahaki-ra karonaki athi namoniva abono vakadiania. Bikarona'iki jaboni ada Deus ibavi kaija'arini kidihonai abono vakadiania, va'ora nanokiahijoravini hiki ida nahina namithaki kaimoni. Mahi ipohirikia namithaki bana ida — Deus ibavi kaija'arini hora ni'aha.

<sup>7</sup> Oniaroa, Jesua bini'aha: — Vakamithajahaki'a bana! Jorakia ojoiki bana ho avakadiania! Deus va'ora kajoamoraki bana adani oathi-ra vanaabajahakiki va'ora onava'isohijora'iki, hihida papira hojaki — niha ada Jesus Cristo.

<sup>8</sup> Hovani João, okamitha'iki onoki'iki hida hihida hahavi. Onajiri'iki hida nahina Deus ibavi kaija'arini hora

ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

<sup>9</sup> Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

<sup>10</sup> Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

<sup>11</sup> Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

<sup>12</sup> E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

<sup>13</sup> Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

nanokiahijoravini hi'iki. Naothinia, Deus ibavi kaija'arini viaha okajo'atharari'ih, okanamasivira kaimoni.

<sup>9</sup>Oniaroa, hora ni'aha: —Hari'a oviaha kajo'atharari! Deus ohirina mani ida hora ikanamasivivini-ra onofiravini hija. Deus kahonai abono ho. Ifori ohiki ho, avaigamini vaipohina ho, Deus athi namoniva abono vaipohina ho jaboni. Jesus athi-ra vanaabajahakiki, va'oaniaro fori ohiki ho. Deu-ra kanamasivi bana! — Deus ibavi kaija'arini hora ni'aha.

<sup>10</sup>Asia vara niha ada Deus ibavi kaija'arini: —Inanamitha bana hida papira athini Deus ira nava'isohijoravini hiki. Maakariki ida mahi namithahahaviki kaimoni hida inoki'iki.

<sup>11</sup>Ija'ari hojai jaharikia kahojaiki, bada bini'ava bana ida kidihojai jahariki. Ija'aria bada bini'aki ida hojai Deua bikaramonaki, bada bini'ava bana ida kidihojai karamonavahaki. Ija'ari hojai jahakia kahojaiki, bada bini'ava bana ida kidihojai jahaki. Jahaka'oahi ida ija'ari, jahaka'oaha'oadahava bana — hora ni'a'aha ada Deus ibavi kaija'arini.

<sup>12</sup>Oniaroa, Jesua bini'aha: — Vakamithajahaki'a bana! Jorakia ojoiki bana ho! Ojoina kamahini onaabosihanaki ida ija'ari hahavi vakadihojai. Ija'ari hojai jahakia vakahojaiki va'ora onaabosiki bana nahina jahakia.

<sup>13</sup>Kanahina'iarini kari ohohahaha'oadahaki ho. Hahavi ihimini naothinia asia ohojaki



<sup>14</sup> Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

<sup>15</sup> Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

<sup>16</sup> Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

bana ho, ni-ihimiki ida kodimahi. Hovani onakama'da'iki ida hahavi hojaki. Hovani oananokhomiki jaboni ida. Hovani ookhananavaki ho. Hovani ookasiagaki ho jaboni.

<sup>14</sup>Deus va'ora kajoamoraki adani ija'ari vakadimakari-ra visokoki fori vihiki. Visokovini mani ida va'ora najahaja. Deus va'ora va'ahaki adani ija'ari ihi'ai ava abiniriki oniki bononi hojaki-ra vahavini. Deus va'ora va'ahaki jaboni adani ija'ari sidaji kaathania avi'oina.

<sup>15</sup>Hari. Sidaji banininija vahojaki adani ija'ari hojai jaharikia vava'i binahonariahihivini-ra vanofiki. Baniniaja vahojaki jaboni adani ija'ari, ija'ari vahoariha-ra vakaijorahaki jaboni. Baniniaja vahojaki jaboni adani makhira kidigamo vihiriki khama vaabono vakavi'omakhamaki. Baniniaja vahojaki jaboni adani vakaabiniki, deus amovana-ra vakanamasiviki jaboni. Baniniaja vahojaki adani korijanahi abono, ija'ari-ra vanava'iponi'imariniki, ija'ari va'ini-ra vavajaha'imariniki vihiki jaboni. Ni-Deus va'ora va'ahaki adani ija'ari hojai jaharikia vakahojaiki sidaji bodinia avikhajakosina.

<sup>16</sup>Asia vara niha ada Jesus: —Hovani Jesus ho. Okarona'iki ida Deus ibavi kaija'arini avakadiania kodija'ari vajoroniki-ra va'ora nanamithajoravini hiki kaimoni ida nahina namitha'iariki. Davi kohana ija'ari-ra va'ora vaka'da'divini fori ohiki ho, kidihanodi namitharonisiagaki ho. Boviri karaho

**17** O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

#### A conclusão do livro

**18** Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

**19** e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

**20** Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

vagaki vagavagani nokiavahaki fori ohiki ho — niha ada Jesus Cristo.

**17**Hari. Ma'onahai Jahaki, Deus kaija'ari khama vani'aha: —Hida kha'a bana akadiania! Ija'aria bikamithaki hida hihida papira athini niha bana jaboni: — Hida kha bana akadiania! Hari. Ija'ari hana hini kanabidini akaaforahi, khava bana kodiania mahija paha-ra i'avivini. Ija'ari hana hinia binofih; bigathaniki ida paha abosiriki. Ija'ari kamahi ananokhomijanariki fori hiki hida hihida paha ono'avini hiki.

#### Anokhomi'iki hida varani

**18**Hovani João, onajiri'ia hida papira athini Deus hora nanamithavini hi'iki. Va'ora onava'isohiki bana adani ija'ari vakamitha'iki hida hihida varani Deua bivava'isohihijoraki. Ija'ari-ra okaabaniki bana ho: Ija'aria bianaipohiki bana hida varani Deus kavarani hirikia, Deua bianaipohiki jaboni bana ida ija'ari imai 'banani hihida papira jirini athinia hoja'iki.

**19**Ija'aria bianivini bana hida varani pitani Deua bivava'isohihijoravini hiki, Deua bianivini ida nahina jahaki bivava'isohihijora'iki jaboni, ni-va'ora va'ahaki adani ija'ari ihi'ai ava abiniriki oniki bononi-ra vahavini. Ni-va'ora va'ahaki bana jaboni adani hi'adani ija'ari Sidaji Jahaka'oakia avi'oina.

**20**Hi'ada hora nanokiahi'iki ada namitha'iarikia niha: —Jorakia ojoiki bana ho. Ka'oa hiki hida hihida papira athini, ija'ari-ra onava'isohijoravini hiki —

**A bênção**

**21** A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

niha. Jesu-ra oni'ahi: —Jesus, ivani ka'da'di i, akadiania joi bana! Nimanía ida onofiki.

**21** Onofiki ida Jesus Cristo a'onira kajoamoraha'oadahavini. Hari ida vani oamani. Nimanía ida Joãoa binokijora'iki varani hini anokhomi'ini.

## Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer “não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR” (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: “e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações” (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nenhuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importante esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguesa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais diversas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nova Versão Internacional (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, “no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus”.

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira  
2022, Vitória/ES – Brasil